

# UNGARN – JAHRBUCH

Zeitschrift für interdisziplinäre Hungarologie

Herausgegeben von

ZSOLT K. LENGYEL

In Verbindung mit

Gabriel ADRIÁNYI (Bonn), Joachim BAHLCHE (Stuttgart)  
Gyula BORBÁNDI (München), János BUZA (Budapest)  
Pál DERÉKY (Wien), Holger FISCHER (Hamburg), Lajos GECSÉNYI (Budapest)  
Horst GLASSL (München), Ralf Thomas GÖLLNER (München)  
Tuomo LAHDELMA (Jyväskylä), István MONOK (Budapest)  
Joachim von PUTTKAMER (Jena), Harald ROTH (Regensburg)  
Gábor UJVÁRY (Budapest), András VIZKELETY (Budapest)

**Band 28**

Jahrgang 2005–2007



Verlag Ungarisches Institut  
München 2007

**Ungarn-Jahrbuch**  
*Zeitschrift für interdisziplinäre Hungarologie*

Redaktion  
Zsolt K. Lengyel  
mit Krisztina Busa, Ralf Thomas Göllner, Adalbert Toth

**Redaktion, Verlag:** Ungarisches Institut, Beichstraße 3, D-80802 München (Postfach 440301, D-80752 München), Telefon: [0049] (089) 34 81 71, Telefax: [0049] (089) 39 19 41, E-mail: uim@ungarisches-institut.de, <http://www.ungarisches-institut.de>.

**Beiträge:** Die Autoren werden gebeten, ihre Texte weitzeilig und ohne Formatierungen zu setzen und mit den eventuellen Beilagen sowohl im Papierausdruck als auch elektronisch oder auf Diskette einzusenden. Publikationsangebote, welche die Kriterien einer Erstveröffentlichung erfüllen, sind willkommen. Für unverlangt zugegangene Schriften und Rezensionsexemplare wird keinerlei Gewähr übernommen. Die zur Veröffentlichung angenommenen Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Herausgeber und Redaktion wieder. Für ihren Inhalt sind die jeweiligen Verfasser verantwortlich. Größere Kürzungen und Bearbeitungen der Texte erfolgen nach Absprache mit den Autoren.

**Bezugsbedingungen:** Der umsatzsteuerfreie Jahresabonnementspreis ist der jeweilige Bandpreis (z. Zt. EUR 45,-/SFr 100,-), zuzüglich Porto- und Versandkosten. Ein Abonnement verlängert sich, wenn es nicht drei Monate vor Ablauf des Kalenderjahres beim Verlag gekündigt wird. Bestellungen zur Fortsetzung oder von früheren Jahrgängen nehmen der Buchhandel oder der Verlag entgegen.

Bibliographische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar

© Ungarisches Institut München e. V. 2007

Das Werk einschließlich aller Abbildungen ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Bearbeitung in elektronischen Systemen



Satz: Ungarisches Institut München  
Druck und Bindung: Strauss Offsetdruck GmbH, D-69509 Mörlenbach  
ISBN 3-929906-62-7 (Buchnummer) · ISSN 0082-755X (Zeitschriftennummer)

---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

### Abhandlungen

ERIC BREUER	
Bemerkungen zur absoluten Chronologie im Frühmittelalter an der mittleren Donau	1
HEINRICH KUNSTMANN	
Zwei rätselhafte Namen der frühen Árpádendynastie. Beleknegini und Besprim	17
ERNŐ DEÁK	
Die siebenbürgischen Städte im Habsburgerreich. Eine Fallstudie	29
ÉVA BÓKA	
József Baron Eötvös on the Personal Principle	55
LÁSZLÓ MARJANUCZ	
Beiträge zur Siedlungs- und Sozialgeschichte der ungarischen Juden vom 18. Jahrhundert bis 1920	69
PETTERI LAIHONEN	
Die Banater Schwaben und Ideologien über die Mehrsprachigkeit	91

### Forschungsberichte

TEOFIL KOVÁCS	
Der Unterricht und das Erlernen des Deutschen als Fremdsprache im Reformierten Kollegium von Debrecen 1769-1860	111
FERENC A. SZABÓ	
Menschenverluste und Flüchtlinge infolge der ungarischen Revolution 1956	123

## IV

### Vorträge

*Beiträge zum Symposium  
„Hungarica in Bayern“, München, 11.–12. November 2004*

ZSOLT K. LENGYEL	
Geschichte, Themenschwerpunkte und Arbeitsziele der Hungarica-Forschung.	
Aspekte aus dem deutschsprachigen Raum	143
ANDRÁS F. BALOGH	
Fiktion und Mimesis in den deutschsprachigen Ungarnflugschriften der Frühen Neuzeit aus Bayern und dem süddeutschen Sprachraum	173
MARKUS A. DENZEL	
Zur Ungarischen Handlung der Fugger nach der Handelspraktik des Matthäus Schwarz. Erste Hälfte des 16. Jahrhunderts	185
LIOBA TAFFERNER	
Der „Münchener Kodex“. Sein Weg nach München und seine Entdeckung in der Kgl. Hof- und Staatsbibliothek	199
ANDRÁS SZABÓ	
Akten über ungarische Studenten im Heidelberger Universitätsarchiv (1560-1622)	229
GIZELLA HOFFMANN	
Hungarica in der Bibliothek von Christoph Besold (1577-1638)	237
PÉTER ÖTVÖS	
Eine <i>Sieges-Seule</i> auf dem <i>Donau-Strand</i>	251
JULIA RICHERS	
Ein Schweizer in Ungarn. Der Lebensweg und Nachlaß von Abraham Ganz (1814-1867)	259

*Beiträge zum Symposium  
„Barock und Aufklärung in Ungarn und in Deutschland“  
München, 10.–11. November 2005*

ANTON SCHINDLING	
Barock und Aufklärung in Mitteleuropa	275
HELMUT REINALTER	
Die Ambivalenzen der Aufklärung und die Freimaurerei	283
S. KATALIN NÉMETH	
Veit Marchthalers Reisebeschreibung und die Ungarn-Beschreibung des deutschen Barock. Aspekte vergleichender Untersuchung	293
KATALIN GÖNCZI	
Tübinger juristische Dissertationen und ihr Beitrag zum öffentlichen Recht Ungarns im 17. Jahrhundert	301
HORST FASSEL	
Kronstädter Gelegenheitsgedichte des 17. Jahrhunderts und ihre Bedeutung für die Literarentwicklung in Siebenbürgen	309
ANDRÁS SZILÁGYI	
Deutsche Kupferstiche als Kompositionsvorlagen für berühmte Goldschmiede Ungarns im 17. Jahrhundert. Zur Frage der graphischen Vorbilder und ihrer Verwendung	321
NÓRA G. ETÉNYI	
Rezeption und Vertrieb von ungarischen Zeitungsberichten in Nürnberg im 17. Jahrhundert	347
NOÉMI VISKOLCZ	
Ungarische Königsbilder in Nürnberg im 17. Jahrhundert. Ein Rechtsstreit über die Königsbilder des „Mausoleum“	361
ISTVÁN MONOK	
Die Rolle der bayerischen Buchdruckerkunst in der Rekatholisierung Ungarns. Statistische Annäherungen	369
FRANK POHLE	
Die Ungarische Kapelle des Aachener Münsters in der Gegenreformation	377

## VI

ZOLTÁN CSEPREGI	
Die Korrespondenz des Preßburger Pfarrers Matthias Marth (1691-1734). Gattungstheoretische und typologische Probleme	397
MÁTYÁS KÉTHELYI	
Die militärische Tätigkeit von Karl Joseph Graf Batthyány in Bayern während des Österreichischen Erbfolgekrieges	405
KRISZTINA KULCSÁR	
Reformentwürfe von Joseph II. anlässlich seiner Reisen in Ungarn, Siebenbürgen, Slawonien und im Temescher Banat, 1768-1773	413
MÁRTA FATA	
Die Besiedlungspolitik Kaiser Josephs II. im Spiegel der „Hungarischen Resolutionsbücher“	423
LILLA KRÁSZ	
Von den Normen zur Praxis – von der Praxis zu den Normen. Medizinisches Wissen in Ungarn im Zeitalter der Aufklärung	437

## Besprechungen

### Allgemeines und Übergreifendes

HERCZEGH, G.: <i>Peres örökségünk.</i> (András Gergely)	459
DADAY, A.: <i>Kuriózumok az orvostudomány magyarországi történetéből.</i> (Robert Offner)	461
DADAY, A.: <i>Újabb kuriózumok az orvostudomány magyarországi történetéből.</i> (Robert Offner)	461
DEÁKY, Z. – KRÁSZ, L.: <i>Minden dolgok kezdete. A születés kultúr- története Magyarországon (XVI-XX. század).</i> (Robert Offner)	463
<i>Mítoszok, legendák, tévhitek a 20. századi magyar történelemről.</i> (Agnieszka Barszczewska)	465
<i>Der Einfluss von Faschismus und Nationalsozialismus auf Minder- heiten in Ostmittel- und Südosteuropa.</i> (Stephan Schüller)	469
KROSSA, A. S.: <i>Kollektive Identitäten in Ostmitteleuropa: Polen, Tschechien und Ungarn und die Integration der Europäischen Union.</i> (Agnieszka Barszczewska)	473

### Staat, Recht, Politik

<i>Ferdinand I. Herrscher zwischen Blutgericht und Türkenkriegen.</i> (Joachim Bahlcke)	475
BÉRENGER, J. – KECSKEMÉTI, CH.: <i>Parlement et vie parlementaire en Hongrie 1608-1918.</i> (Joachim Bahlcke)	476
GATTERMANN, C. H.: <i>Die Baranya in den Jahren 1686 bis 1713.</i> (Márta Fata)	477
KOZÁRI, M.: <i>A dualista rendszér (1867-1918).</i> (Adalbert Toth)	481
KRONENBITTER, G.: „Krieg im Frieden“. <i>Die Führung der k. u. k. Armee und die Großmachtpolitik Österreich-Ungarns 1906-1914.</i> (Lisa Mayerhofer)	484
<i>Ungarn und der Holocaust. Kollaboration, Rettung und Trauma.</i> (Dirk Riedel)	486
MATIĆ, I.-PH.: <i>Edmund Veessenmayer.</i> (Dirk Riedel)	488
GALÁNTAY, E.: <i>Boy Soldier. Budapest, 1944-1945.</i> (Hanns Engelhardt)	490
SÁNDOR, I.: <i>Követés. Egy nyomozás krónikája. Regény.</i> (Zsolt K. Lengyel)	492
<i>Telepessors.</i> (Adalbert Toth)	494

### Wirtschaft und Gesellschaft

BERZEVICZY, G.: <i>A közgazdaságról.</i> (Zsuzsa Bekker)	498
HELLER, F.: <i>Etikai tudomány-e a közgazdaságtan?</i> (Zsuzsa Bekker)	500
<i>In memoriam Ludovici Huszár.</i> (Dietrich O. A. Klose)	502
PAULINYI, O.: <i>Gazdag föld – szegény ország. Tanulmányok a magyarországi bányaművelés múltjából.</i> (Attila Szemán)	504
<i>Kolozs vármegyei parasztvallomások 1820-ból.</i> (Antal Szántay)	506
KÖVÉR, GY. – POGÁNY, Á.: <i>Die binationale Bank einer multinationalen Monarchie: Die Österreichisch-Ungarische Bank (1878-1922).</i> (Gerald Volkmer)	507
GÉCZI, L.: <i>Nagykapos a 2. évezred alkonyán.</i> (János Buza)	509

### Interferenzen

<i>Das Ungarnbild der deutschen Historiographie.</i> (Péter Ötvös)	511
<i>Bethlenfalvi Thurzó Elek levelezése (Források a Habsburg-magyar kapcsolatok történetéhez). I: 1526-1532.</i> (Márta Fata)	516
<i>Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen während der Renaissance.</i> (Joachim Bahlcke)	519
KRAUSS, K.-P.: <i>Deutsche Auswanderer in Ungarn.</i> (Krisztina Kulcsár)	521
<i>Hugo Meltzl und die Anfänge der Komparatistik.</i> (István Fried)	523

## VIII

MELTZL, H. – BRASSAI, S.: <i>Acta Comparationis Litterarum Universarum</i> . (István Fried)	523
<i>Kárpátalja 1938-1941. Magyar és ukrán történeti közelítés.</i> (Agnieszka Barszczewska)	526
<i>Transcarpathia – Bridgehead or Periphery?</i> (Agnieszka Barszczewska)	528
<i>Flucht in die Schweiz. Ungarische Flüchtlinge in der Schweiz.</i> (David Zimmer)	530
GYÖRFFY, M.: <i>Német-magyar kulturális szótár.</i> (Krisztina Busa)	532

### Kirche und Religion

ADRIÁNYI, G.: <i>Geschichte der katholischen Kirche in Ungarn.</i> (Rainer Bendel)	534
BALOGH, M. – GERGELY, J.: <i>Állam, egyházak, vallásgyakorlás Magyarországon 1790-2005.</i> (Gabriel Adriányi)	536
<i>Humanismus in Ungarn und Siebenbürgen.</i> (Noémi Viskolcz)	537
<i>Konfessionsbildung und Konfessionskultur in Siebenbürgen in der Frühen Neuzeit.</i> (Noémi Viskolcz)	537
MASSER, K.: <i>Christóbal de Gentil de Rojas y Spinola O. F. M. und der lutherische Abt Gerardus Wolterius Molanus.</i> (Joachim Bahlcke)	541
<i>Die Kirchenordnungen der Evangelischen Kirche A. B. in Siebenbürgen (1807-1997).</i> (Zoltán Csepregi)	543
SPANNENBERGER, N.: <i>Die katholische Kirche in Ungarn 1918-1939.</i> (Gabriel Adriányi)	544
TOMKA, F.: <i>Halálra szántak, mégis élünk! Egyházüldözés 1945-1990 és az ügynökkérdés.</i> (Gabriel Adriányi)	546
<i>A katolikus egyház 1956-ban.</i> (Gabriel Adriányi)	549
SZABÓ, CS.: <i>A Szentzsék és a Magyar Népköztársaság kapcsolatai a hatvanas években.</i> (Gabriel Adriányi)	550
SZABÓ, CS. – SOÓS, V. A.: <i>„Világosság“: Az Állami Egyházügyi Hivatal és a hírszerzés tevékenysége a katolikus egyház ellen.</i> (Gabriel Adriányi)	551

### Chronik

<i>István György Tóth (1956-2005).</i> (Márta Fata)	553
<i>Ekkehard Völkl (1941-2006).</i> (Horst Glassl)	556
<i>Éva H. Balázs (1915-2006).</i> (Lilla Krász)	558
<i>Bavarica in Ungarn – Hungarica in Bayern. Ein wissenschaftliches Tagungsprojekt am Ungarischen Institut München (II).</i> (Zsolt K. Lengyel)	560



<i>Hungarologisches Graduiertenkolloquium „Aktuelle Projekte aus den Geschichts-, Sozial-, Sprach-, Kunst- und Kulturwissenschaften“.</i> (Krisztina Busa)	567
---	-----

### **Verschiedenes**

<i>Mitteilungen</i>	571
<i>Autorinnen und Autoren dieses Bandes</i>	572
<i>Veröffentlichungen des Ungarischen Instituts München 1964-2007</i>	574



---

## ABHANDLUNGEN

---

ERIC BREUER, BASEL

### **Bemerkungen zur absoluten Chronologie im Frühmittelalter an der mittleren Donau**

Das Wort *Chronologie* leitet sich aus den griechischen Wörtern  $\chi\rho\nu\nu\omicron\varsigma$  und  $\lambda\omicron\gamma\omicron\varsigma$  ab und bedeutet wörtlich übersetzt *die Kunde von der Zeit*. In der Archäologie wird zwischen *relativer* und *absoluter* Chronologie unterschieden, wobei die relative Chronologie nur zeitliche Abfolgen beschreibt, während die absolute Chronologie feste Zeitpunkte markiert. Die relative Chronologie des frühmittelalterlichen, awarischen Fundstoffes in Ungarn mit einer Einteilung in Früh-, Mittel- und Spätawarenzeit gilt durch die Arbeiten von Falko Daim, Ilona Kovrig, Peter Stadler und Jozef Zabožnik als gut erforscht.<sup>1</sup> Anders verhält es sich mit der absoluten Datierung der Awararenzeit, für die aufgrund der dürftigen Quellenlage bislang noch kein Konsens gefunden werden konnte.

Zur Ermittlung absolutchronologischer Daten ist die Archäologie auf Natur- und geschichtliche Hilfswissenschaften angewiesen. Absolute Daten können über naturwissenschaftliche Methoden (zum Beispiel Dendrochronologie, C-14 oder Thermolumineszenz), numismatische Datierung von Fundmünzen oder schriftlich überlieferte historische Daten ge-

---

<sup>1</sup> Falko Daim – Andreas Lippert: Das awarische Gräberfeld von Sommerein am Leithagebirge. Wien 1984; Falko Daim: Das awarische Gräberfeld von Leobersdorf. Wien 1987; Ilona Kovrig: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Alattyán. *Archaeologia Hungarica*. Seria Nova XL. Budapest 1963; Peter Stadler: Seriation awarischer Gürtelgarnituren aus Nové Zámky und Želovce. In: *Die Bayern und ihre Nachbarn*. II. Hgg. Falko Daim, Herwig Friesinger. Wien 1985, 127-132; Ders.: Verbreitung und Werkstätten der awarischen Hauptriemenbeschläge mit Greifendarstellung. In: *Typen der Ethnogenese unter besonderer Berücksichtigung der Bayern*. II. Hgg. Herwig Friesinger, Falko Daim. Wien 1990, 305-350; Ders.: Die zeitliche Einordnung des awarischen Fundmaterials von Baardorf, Grabelsdorf, St. Peter bei Grafenstein und vom Kanzianiberg in Kärnten anhand der Seriation des gesamten awarischen Fundmaterials aus Männergräbern. In: *Archaeologia Austriaca* 77 (1993) 235-242; Ders.: Quantitative Auswertung des awarenzeitlichen Gräberfeldes von Kölked-Feketekapu A mittels Seriation und Analyse der „Nächsten Nachbarn“. In: Attila Kiss: Das awarenzeitlich gepidische Gräberfeld von Kölked-Feketekapu A. Innsbruck 1996, 363-396; Jozef Zabožnik: Seriation von Gürtelbeschlaggarnituren aus dem Gebiet der Slowakei und Österreichs (Beitrag zur Chronologie der Zeit des awarischen Kaganats). In: *K problematike osídlenia stredodunajskej oblasti vo včasnóm stredoveku*. Hg. Zlata Čilinská. Nitra 1991, 219-322; Ders.: Soziale Problematik der Gräberfelder des nördlichen und nordwestlichen Randgebietes des awarischen Kaganats. In: *Slovenska Archaeologia* 43 (1995) 205-344, insbesondere Abb. 2-19.

wonnen werden.<sup>2</sup> Naturwissenschaftliche Verfahren konnten bislang nicht zur direkten Datierung des awarischen Fundstoffes verwendet werden. Auch Münzen aus awarischen Gräbern sind nur begrenzt dienlich, da es sich, bedingt durch Anzahl und Spektrum der Münzen, nicht um einen umfangreichen Münzspiegel handelt, sondern zunächst einmal um münzführende und nicht unbedingt münzdatierte Gräber.<sup>3</sup> Zudem stammen die bislang bekannten Fundmünzen vor allem aus der Frühawarenzeit, während in der Mittelawarenzeit primär Münznachahmungen sowie Goldplättchen und in der Spätawarenzeit keine Münzen mehr in die Gräber gelangten.<sup>4</sup> Problematisch sind die Versuche, über historisch überlieferte Daten zu absolutchronologischen Datierungen zu gelangen, da absolutchronologisch verwertbare Nachrichten über die Awaren selten sind, und ihr Quellenwert in den meisten Fällen zweifelhaft ist.<sup>5</sup> Zudem sind die zeitlichen Auswirkungen historischer Ereignisse auf die materielle archäologische Kultur meist nur schwer abzuschätzen. Zur Datierung werden bevorzugt vier historische Ereignisse herangezogen. Als *terminus post quem* dient das Jahr 568 n. Chr. mit der Niederlage der Gepiden gegen die Awaren, dem Auszug der Langobarden aus Pannonien und der darauf folgenden Landnahme der Awaren im Karpatenraum. Des Weiteren werden die Niederlage der Awaren vor Konstantinopel im Jahre 626 n. Chr. und die Zuwanderung von Bulgaren unter Kuber zwischen 670/680 angeführt. Als

---

<sup>2</sup> *Archäometrie*. Naturwissenschaftliche Analyse von Sachüberresten. Hg. Bernd Herrmann. Berlin/Heidelberg 1994; Hans Bott: Bemerkungen zum Datierungsproblem awarenzeitlicher Funde in Pannonien vorgelegt am Beispiel des Gräberfeldes von Környe. In: Bonner Jahrbücher des Rheinischen Landesmuseums [...] 176 (1976) 201-280; *Daim*: Das awarische Gräberfeld von Leobersdorf, 83-87, 159; Hans Jürgen Eggers: Einführung in die Vorgeschichte. München 1959, 122-198; Hans Mommsen: Archäometrie. Neuere naturwissenschaftliche Methoden in der Archäologie. Stuttgart 1986; Ernst Pernicka – Günther A. Wagner: Archaeometry '90. Basel [u. a.] 1991; Joachim Werner: Der Schatzfund von Vrap in Albanien. Beiträge zur Archäologie der Awarenzeit im mittleren Donaauraum. Wien 1986, 23-30; *Zábojník*: Seriation, 247-253. – Die Dendrochronologie gewinnt Daten anhand der Abfolge der aufgrund jahreszeitlicher und klimatischer Schwankungen unterschiedlich breiten Jahresringe. Die C-14-Datierung ermittelt den Anteil dieses Isotops in einer organischen Probe, da der Zerfallsprozeß dieses instabilen Elements nach dem Tod eines Lebewesens Aussagen über das Alter der Probe zuläßt. Zu den Fundmünzen der Awarenzeit Péter Somogyi: Byzantinische Fundmünzen der Awarenzeit. Innsbruck 1997. Zu den Schriftquellen der Awarenzeit Walter Pohl: Die Awaren. Ein Steppenvolk in Mitteleuropa 567-822 n. Chr. München 1988.

<sup>3</sup> Éva Garam: A közép avarkor sírobulussal keltezhető leletköre. In: *Archaeologiai értesítő* 105 (1978) 206-216; *Dies.*: Der awarische Fundstoff im Karpatenbecken und seine zeitliche Gliederung. In: *Die Völker Südosteuropas im 6. bis 8. Jahrhundert*. Hg. Bernhard Hänsel. Berlin 1987, 191-202; *Dies.*: Die münzdatierten Gräber der Awarenzeit. In: *Awarenforschungen*. II. Hg. Falko Daim. Wien 1992, 135-251; *Stadler*: Die zeitliche Einordnung, 235-242.

<sup>4</sup> Auflistung bekannter Münzen und Münznachbildungen der Mittelawarenzeit: *Daim – Lippert* 83-86. Gegenbeispiel für die Spätawarenzeit: Éva Garam: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Kisköre. Budapest 1979, 15-17, Taf. 11/41, 35/5-15.

<sup>5</sup> Vgl. *Daim*: Das awarische Gräberfeld von Leobersdorf, 155-156; *Daim – Lippert* 88-90; *Pohl*: Die Awaren.

*terminus ante quem* für das Ende der awarischen Kultur dienen die Awarenkriege Karls des Großen 788 bis 803 n. Chr.<sup>6</sup>

Absolute Daten für das awarenzeitliche Formengut können auch durch Kulturkontaktdatierung über das westlich-merowingische Gebiet ermittelt werden.<sup>7</sup> Hierbei werden westliche Funde in awarischem Milieu, awarische Gegenstände in westlichen Gräbern, die materielle Hinterlassenschaft germanischer Stämme unter awarischer Herrschaft sowie weitverbreitete mediterrane Gegenstandstypen herangezogen.<sup>8</sup> Hierzu zählen westliche Gürtelgarnituren<sup>9</sup> und Waffen<sup>10</sup> sowie italische Garnituren vom Typ Bieringen.<sup>11</sup>

Einen nur sehr allgemeinen *terminus postquem* für den Beginn der Anwesenheit der Awaren im Karpatenbecken liefert die historisch überlieferte

<sup>6</sup> Ankunft: Pohl: Die Awaren, 52-57. Niederlage vor Konstantinopel: ebenda, 248-255. Zuwanderung unter Kuber: ebenda, 274-282. Awarenkriege Karls des Großen: ebenda, 312-323.

<sup>7</sup> Frauke Stein: Awarisch-merowingische Beziehungen: Ein Beitrag zur absoluten Chronologie der awarenzeitlichen Funde. In: Symposium über die Besiedlung des Karpatenbeckens im VII.-VIII. Jahrhundert. Nitra 1968, 233-244.

<sup>8</sup> Zur westlich-merowingischen Chronologie Kurt Böhner: Die fränkischen Altertümer des Trierer Landes. Berlin 1958; Rainer Christlein: Das alamannische Reihengräberfeld von Marktoberdorf im Allgäu. Kallmünz 1966; Ursula Koch: Das Reihengräberfeld bei Schretzheim. Berlin 1977; Max Martin: Das Frühmittelalter. Chronologie. Archäologische Daten der Schweiz. In: Chronologie. Archäologische Daten der Schweiz. Veröffentlichungen der Schweizerischen Gesellschaft für Ur- und Frühgeschichte. Hgg. Christin Osterwalder [u. a.]. Antiqua 15. Basel 1986, 99-117; Ders.: Bemerkungen zur chronologischen Gliederung der frühen Merowingerzeit. In: Germania. Anzeiger der Römisch-Germanischen Kommission des Deutschen Archäologischen Instituts 67 (1989) 121-141; Frank Siegmund: Fränkische Funde vom Niederrhein und der nördlichen Kölner Bucht. Köln 1989.

<sup>9</sup> Beispielsweise Tauschierungen bei Gürteln. Spiraltauschierung: Kölked-Feketekapu, Grab A 341 (Kiss: Das awarenzeitlich gepidische Gräberfeld, Taf. 70), Zillingtal, Grab D14 (Falko Daim: Das awarische Gräberfeld von Zilingtal, Burgenland. In: Reitervölker aus dem Osten. Hunnen und Awaren. Eisenstadt 1996, 420). – Maskentauschierung: Előszállás-Bajcsihegy, Grab 200 (István Bóna: Beiträge zu den ethnischen Verhältnissen des 6.-7. Jahrhunderts in Westungarn. In: Alba Regia 3 (1962) Taf. 24, 1-16). – Geometrische Tauschierung: Cserkut (Attila Kiss: Avar cemeteries in County Baranya. Budapest 1977, Pl. I, 3-6). – Streifen-/Wabentauschierung: Alattyán, Grab 520 (Kovrig Taf. 34, 47), Pókaszeptk, Grab 67 (Ágnes Cs. Sós – Ágnes Salamon: Cemeteries of the early middle ages (6<sup>th</sup>-9<sup>th</sup> centuries a. D.) at Pókaszeptk. Budapest 1995, Taf. 7, 5-12), Sommerein, Grab 16 (Daim – Lippert Taf. 15-16).

<sup>10</sup> Beispielsweise Spatha: Wien-Liesing, Grab III (Gertrud Mossler: Ein frühgeschichtliches Gräberfeld in Wien-Liesing. In: Jahreshefte des Österreichischen Archäologischen Instituts Wien 37 (1948) Abb. 63), Spatha/Sax: Želovce, Grab 124 (Zlata Čilinská: Frühmittelalterliches Gräberfeld in Želovce. Archaeologica Slovaca. Catalogi. V. Bratislava 1973, Taf. 22, 16), Sax: Želovce, Grab 311 (ebenda, Taf. 52, 29).

<sup>11</sup> Rainer Christlein: Eine langobardische Gürtelgarnitur von Bieringen, Kreis Horb. Rotenburg/Neckar 1971, 55-63. Beispielsweise Ciko, Grab 396 (Gábor Kiss – Péter Somogyi: Awarische Gräberfelder im Komitat Tolna. Budapest 1984, Taf. 26), Kölked-Feketekapu, Grab A 399 (Kiss: Das awarenzeitlich gepidische Gräberfeld, Taf. 77, 1-5), Nové Zámky, Grab 209 (Zlata Čilinská: Slawisch-awarisches Gräberfeld in Nové Zámky. Archaeologica Slovaca. Fontes. Tomus VII. Bratislava 1966, Taf. 40, 2-5), Sommerein, Grab 216 (Daim – Lippert Taf. 108-109), Sturovo, Grab 126 (Zábojník: Seriation, Taf. 2, B/ 1-2), Tiszafüred, Grab 787 (Éva Garam: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Tiszafüred. Cemeteries of the avar period (567-829) in Hungary. Budapest 1995, Taf. 121, 787).

Niederlage der Gepiden gegen die Awaren im Jahre 567. Denn wann die einzelnen awarischen Gräberfelder tatsächlich einsetzten, muß im konkreten Einzelfall geklärt werden. Inventare mit Bronzeschnallen vom Typ Sucidava, wie Jánoshida Grab 55, dürften mit zu den frühesten Bestattungen gehören. In Grab 11 der gepidischen Nekropole von Szöreg war eine Sucidava-Schnalle mit einer S-Fibel vergesellschaftet.<sup>12</sup> In Szentés-Nagyhegy, Grab 29, fand sich eine derartige Schnalle mit einem Gürtelbeschlag mit Punkt-Komma-Ornamentik.<sup>13</sup> Laut Varsik waren solche Schnallen nur bis zur Wende vom 6. zum 7. Jahrhundert in Gebrauch.<sup>14</sup> Als *terminus ante quem* setzt er den Fall der befestigten byzantinischen Siedlungen an der Donau aufgrund awaro-slawischer Einfälle. Schnallen vom Typ Sucidava werden kaum mehr mit byzantinischen Schnallen des 7. Jahrhunderts angetroffen.<sup>15</sup> Auch Werner vertritt dies und setzt das Exemplar aus Jánoshida als spätes Stück in die Zeit um 600.<sup>16</sup> Ibler betont, daß der Typ Sucidava noch in die zweite Hälfte des 6. Jahrhunderts zu datieren sei.<sup>17</sup> Nach Uenze dürfte er mit dem Zusammenbruch des Donaulimes am Ende des 6. Jahrhunderts verschwunden sein.<sup>18</sup> Die Schnalle aus Jánoshida weist zwar Gebrauchsspuren auf, ist jedoch nicht stark verschlissen. Da der Datierungsschwerpunkt des Typs Sucidava noch in der zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts liegt, scheint eine Datierung zwischen 580/600 n. Chr. nahelegend.

Augenperlen, die zu den Leitformen des frühawarischen Horizonts zählen, fanden sich in Szentendre, Grab 3, Jutas, Grab 116, und Kiszombor, Grab 2, mit einer Münze des Phokas (602-610), sowie in Linz-Zizlau, Grab

---

<sup>12</sup> Dezső Csallány: Archäologische Denkmäler der Gepiden im Mitteldonaubecken (454-568 u. Z.). Budapest 1961, 38, Taf. 188, 2-3; Joachim Werner: Die Langobarden in Pannonien. München 1956, Liste 1, 18 (S-Fibel vom Typ Várpalota 19).

<sup>13</sup> Csallány: Archäologische Denkmäler, Taf. 25, 13-14. Zur Datierung von Gürtelbeschlägen mit Punkt-Komma-Ornamentik zuletzt Max Martin: Awarische und germanische Funde in Männergräbern von Linz-Zizlau und Környe. Ein Beitrag zur Chronologie der Awarenzeit. In: Internationale Konferenz über das Frühmittelalter: Kulturelle und Handelsbeziehungen im frühmittelalterlichen Mittel- und Osteuropa. Szekszárd 1990, 66-67.

<sup>14</sup> Vladimír Varsik: Byzantinische Schnallen im mittleren und unteren Donauraum im 6. und 7. Jahrhundert. In: Slovenska Archaeologia 40 (1992) 1, 78-80; Dezső Csallány: Byzantinische Schnallen und Gürtelbeschläge mit Maskenmuster. In: Acta Antiqua 10 (1962) 52-66; Mechthild Schulze-Dörrlamm: Byzantinische Gürtelschnallen und Gürtelbeschläge im Römisch-Germanischen Zentralmuseum. I: Die Schnallen ohne Beschlag, mit Laschenbeschlag und mit festem Beschlag des 5. bis 7. Jahrhunderts. Mainz 2002; Joachim Werner: Byzantinische Schnallen des 6. und 7. Jahrhunderts aus der Sammlung Diergardt. In: Kölner Jahrbuch für Vor- und Frühgeschichte 1 (1955) 37.

<sup>15</sup> Eines der jüngsten Stücke: Gyöd-Máriahegy, Grab 67, mit Schnalle vom Typ Gater und vom Typ Keszthely-Pécs (Syna Uenze: Die Schnallen mit Riemenschlaufe aus dem 6. und 7. Jh. In: Bayerische Vorgeschichtsblätter 31 (1966) 152-154; Varsik: Byzantinische Schnallen, 79).

<sup>16</sup> Werner: Byzantinische Schnallen, 39-40.

<sup>17</sup> Ursula Ibler: Pannonische Gürtelschnallen des späten 6. und 7. Jahrhunderts. In: Archeoloski Vestnik 43 (1992) 137.

<sup>18</sup> Uenze 149-150.

132, mit einer Münze des Heraclius/Heraclius Constantinus (*terminus post quem* um 620), wobei der Solidus aus Szentendre prägefrisch ist.<sup>19</sup> Etwa zeitgleich datieren *Nieten*-Gürtel, die Martin der Formengruppe 2 der frühawarischen Stufe zuordnet, die er 600 bis 620/630 n. Chr. ansetzt.<sup>20</sup>

Frühawarisch sind auch beinerne Schnallen, wie in Jánoshida, Grab 179, oder aus einem Grag in Szegvár, das einen prägefrischen Solidus des Maurikios Tiberios (582-602) enthielt.<sup>21</sup> Auch zweiösige Taschenbeschläge, doppelschildförmige Hauptriemenbeschläge, halbmondförmige Beschläge und Riemenzungen vom Typ Adony<sup>22</sup> sind dem Horizont 1 zuzuweisen. Ein derartiger Taschenbeschlag und Halbmondbeschläge waren in Gater, Grab 11, unter anderem mit flechtbandverzierten Riemenzungen und einem vierblättrigen, an einem Ende fransenverzierten Pferdegeschirrbeschlag vergesellschaftet.<sup>23</sup> Ein vierblättriger Beschlag gleicher Grundform und ein Model zur Herstellung flechtbandverzierter Riemenzungen stammen aus dem Fund von Fönlak, von dem auch ein gepreßter Gürtelbeschlag vom Typ Fönlak mit Dekor aus drei *Dellen* stammt.<sup>24</sup> In Adony fand sich ein Riemenzungenmodel mit Flechtbanddekor zusammen mit einer punzierten bronzenen Riemenzunge.<sup>25</sup> Punzierte Riemenzungen wie aus Fönlak und Adony sind nach Stein westlichen, fränkischen Ursprungs.<sup>26</sup> Folglich ist die Stilgruppe Fönlak/Adony zumindest teilweise zeitgleich mit dem Horizont der Flächenniellierung und Punzverzierung im Westen und datiert in das späte 6. und frühe 7. Jahrhundert. Die Komplexe von Fönlak und Adony gehören jedoch nicht in die frühe awarische Landnahmezeit, da die Herausbildung des Zahnschnittornaments auf Gegenständen dieses Horizonts den entwickelten Stil II voraussetzt.<sup>27</sup> Somit sei der Horizont Fönlak nicht älter als der Horizont der Flächenniellierung im Westen und dauere vermutlich etwas länger als dieser. Vierpaßförmige Beschläge mit einem Franzenende und Model für doppelschildförmige Preßblechbeschläge sind

<sup>19</sup> Szentendre, Grab 3 (*Garam*: Die münzdatierten Gräber, 141), Jutas, Grab 116 (Gyula Rhé – Nándor *Fettich*: Jutas und Öskü. Zwei Gräberfelder aus der Völkerwanderungszeit in Ungarn. Prag 1931, Taf. 3), Kiszombor, Grab 2 (Dezső *Csallány*: Kora-avarkori sírleletek. In: *Folia Archaeologica* 1-2 (1939) Taf. 3), Linz-Zizlau, Grab 132 (Herta *Ladenbauer-Orel*: Linz-Zizlau. Das bairische Gräberfeld an der Traumündung. Wien 1960, Taf. 24, 1-2).

<sup>20</sup> *Martin*: Awarische und germanische Funde, 65-90.

<sup>21</sup> István *Bóna*: Studien zum frühawarischen Reitergrab von Szegvár. In: *Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae* 32 (1980) 31-95; *Garam*: Die münzdatierten Gräber, 139-140.

<sup>22</sup> Zu den frühawarenzeitlichen gepreßten Riemenzungen vom Typ Adony zuletzt Kiss: Das awarenzeitlich gepidische Gräberfeld, 223, 315 (Liste 25).

<sup>23</sup> Elek *Kada*: Gateri (Kun-Kisszállási) temető a régibb középkorból. In: *Archaeologiai értesítő* 25 (1905) 360-384, insbesondere 369.

<sup>24</sup> József *Hampel*: Alterthümer des frühen Mittelalters in Ungarn. I-III. Braunschweig 1905, hier II, 392-396, 747-749 und III, Taf. 446.

<sup>25</sup> *Hampel* II, Taf. 284.

<sup>26</sup> *Stein*: Awarisch-merowingische Beziehungen, 234-235.

<sup>27</sup> Vgl. Dezső *Csallány*: A kunszentmártoni avarkori ötvössír. Szentes 1933, Tab. VII, 4.

auch aus dem Goldschmiedegrab von Kunszentmárton bekannt, wo sie mit einem Münzgewicht mit Bild des Eparchen Kyrionymos vergesellschaftet sind, das nach Lippert um 600 datiert.<sup>28</sup> Ein Model aus Kunszentmárton sowie einer aus Fönlak besitzen Dekorationen im germanischen Tierstil II mit Zahnschnittornamentik.<sup>29</sup> Das älteste gut datierbare Inventar mit einem Fund mit Zahnschnittornamentik ist das Grab 17 des Horreumfriedhofes von Keszthely-Fenekpuszta, in dem eine Pferdchenfibel mit Zahnschnittornamentik mit einer S-Fibel vergesellschaftet war und das an das Ende des 6. Jahrhunderts zu datieren ist.<sup>30</sup> Nach Nagy und Martin kann der Zahnschnittdekor in eine ältere und eine jüngere Phase unterteilt werden.<sup>31</sup> Da die Stücke aus Kunszentmárton und Fönlak stilistisch zur älteren Phase gehören, erscheint eine Datierung der Model in die letzten Jahrzehnte des 6. oder den Anfang des 7. Jahrhunderts als gesichert.<sup>32</sup> Werner setzt das Grab aus Kunszentmárton an den Beginn des 7. Jahrhunderts.<sup>33</sup> Vierpaßförmige Pferdegeschirrbeschlüge mit einem Fransenende finden sich unter anderem in Kunágota mit einer leicht abgenutzten Münze des Justinanus I. (geprägt zwischen 545 und 565), in Szegvár-Sáppoldal mit einer Nachahmung eines Solidus des Mauritius Tiberius (Regierungszeit: 582-602) und in Hajdúdorog, Grab 1, mit einer Münze des Heraclius (geprägt um 610-613).<sup>34</sup> Gute Parallelen zu Modeln für doppelschildförmige Preßblechbeschlüge aus Fönlak und Kunszentmárton<sup>35</sup> sind zwei Beschlüge mit einer Lilie als Dekor aus dem Schatzfund von Akalan, der durch Münzen des Heraklius (613-641) und historisch überlieferte Awareneinfälle um 626/630 zu datieren ist.<sup>36</sup> Zwei weitere Model aus Kunszentmárton und

<sup>28</sup> Ebenda, insbesondere Tab. II, 2 und III, 4; Andreas Lippert: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Zwölfaxing in Niederösterreich. Horn/Wien 1969, 99.

<sup>29</sup> Csallány: A kunszentmártoni avarkori ötvössír, Tab. I, 18 und VII, 4; Hampel II, 395, Abb. 22.

<sup>30</sup> László Barkóczi: A 6<sup>th</sup> century cemetery from Keszthely-Fenekpuszta. In: Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae 20 (1968) 275-311; Max Martin: Tauschierte Gürtelgarnituren und -beschlüge des frühen Mittelalters im Karpathenbecken und ihre Träger. In: *Ethnische und kulturelle Verhältnisse an der mittleren Donau vom 6. bis zum 11. Jahrhundert*. Hg. Darina Bialeková. Bratislava 1996, 69, Abb. 6. 1.

<sup>31</sup> Martin: Tauschierte Gürtelgarnituren, 72-73; Margit Nagy: Frühawarenzeitliche Grabfunde aus Budapest. Bemerkungen zur awarenzeitlichen Tierornamentik. In: *Popoli delle Steppe*: Unni, Avari, Ungari. I. Spoleto 1988, 373-411.

<sup>32</sup> Martin: Tauschierte Gürtelgarnituren, 63-74; Nagy: Frühawarenzeitliche Grabfunde, 373-411; Dies.: Kora avar kori sírleletek Budapestről. Megjegyzések az avar kori állatornamentikához. In: *Archaeologiai értesítő* 119 (1992) 15-42; Dies.: Ornamenta Avarica. I: Az avar kori ornamenta geometrius elemei. In: *Studia Archaeologica* 4 (1998) 377-459; Dies.: Ornamenta Avarica. II: A fontornamentika. In: *Studia Archaeologica* 5 (1999) 279-316, mit älterer Literatur.

<sup>33</sup> Joachim Werner: Zur Verbreitung frühgeschichtlicher Metallarbeiten. Werkstatt – Wanderhandwerk – Handel – Familienverbindung. Stockholm 1970, 72.

<sup>34</sup> Zu Kunágota Garam: Die münzdatierten Gräber, 138, zu Szegvár-Sáppoldal Bóna: Studien, 31-95, zu Hajdúdorog ebenda, 44.

<sup>35</sup> Csallány: A kunszentmártoni avarkori ötvössír, Tab. I, 8; Hampel II, Taf. 446, 1.

<sup>36</sup> Pohl: Die Awaren, 248-255; Joachim Werner: Nomadische Gürtel bei Persern, Byzantinern und Langobarden. In: *La civiltà dei Longobardi in Europa* 189 (1974) 121, Taf. 7, 1-5.



ein Beschlag aus Gater, Grab 11, können aufgrund gleicher Grundform, Herstellungstechnik und gleichartigen Perlrands mit den doppelschildförmigen Preßblechbeschlägen des Schatzfundes von Mersin verglichen werden, der um 630 vergraben wurde.<sup>37</sup>

Das Grab von Ozora-Tótipuszta mit vergleichbaren Beschlägen enthielt eine zwischen 668 und 673 geprägte Münze des Constantinos IV.<sup>38</sup> Da das Alter des Verstorbenen nicht bekannt ist, ist es möglich, daß er in hohem Alter starb, seinen Gürtel jedoch schon in jungen Jahren erhielt. Wenn der Bestattete seinen Gürtel beispielsweise mit 20 Jahren um 620 erhalten hätte und um 670 gestorben wäre, hätte er das nicht ungewöhnliche Alter von 70 Jahren erreicht.<sup>39</sup> Folglich ist auch unter Berücksichtigung des Fundes von Ozora-Tótipuszta eine Schwerpunktdatierung derartiger Gürtel in das erste Drittel des 7. Jahrhunderts möglich. Dies entspricht im großen und ganzen den von Martin vorgeschlagenen Datierungen seiner frühawarenzeitlichen Garnituren vom Typ A und 2.<sup>40</sup> Die awarische Landnahmegeneration, die nach den Schriftquellen<sup>41</sup> um 568 in den Karpatenraum gelangte, ist im Bearbeitungsgebiet nicht greifbar.

Wie Ozora-Tótipuszta zeigt, liefern ab der Mitte des 7. Jahrhunderts münzführende Inventare teils keine brauchbaren Datierungen mehr. Die jüngsten byzantinischen Münzen in awarischen Gräbern stammen aus der Regierungszeit Constantinos IV. und datieren um das Jahr 670.<sup>42</sup> Nach Daim ist keines für Datierungszwecke geeignet.<sup>43</sup>

Ebenso ist es keineswegs zwingend, daß mit dem durch den wirtschaftlichen Niedergang des byzantinischen Reiches um 670 versiegenden Münzzustrom in das Karpatenbecken quasi auch ein *terminus post quem* für das Aufkommen mittelawarischer Gräber mit Münznachahmungen als Obolus existiert.<sup>44</sup> Die Sitte, Goldplättchen als Münzersatz beizugeben, ist zunächst nur eine Veränderung religiöser Vorstellungen und Beigabensitte. Wann diese Sitte absolutchronologisch aufkam, ist nicht genau belegbar.<sup>45</sup> Folglich sind Gräber mit münzartigen Plättchen keinesfalls genauso

<sup>37</sup> Martin: Awarische und germanische Funde, 67; Werner: Nomadische Gürtel, 123-124, Taf. 7, 7 und 8.

<sup>38</sup> István Bóna: A XIX. század avar nagy leletei. In: A Szolnok Megyei Múzeumok évkönyve 1982/1983, 81-144, insbesondere 114; Garam: Die münzdatierten Gräber, 145-146, Taf. 58-73; Flóris Rómer: Ozorai kincs. In: Archaeologiai értesítő 5 (1871) 292-293.

<sup>39</sup> Vgl. die Argumentation von Zábajnik: Seriation, 249-250.

<sup>40</sup> Martin: Awarische und germanische Funde, 69-71, 87.

<sup>41</sup> Pohl: Die Awaren, 52-57, 89-93.

<sup>42</sup> Szeged-Makkoserdő, Grab 24 (Solidus geprägt 659-662), Ozora-Tótipuszta (geprägt 668-673); Garam: Die münzdatierten Gräber, 144-146. Vgl. Somogyi.

<sup>43</sup> Daim – Lippert 83-86.

<sup>44</sup> István Bóna: Avar lovassír Iváncsáról. In: Archaeologiai értesítő 97 (1970) 243-265; Werner: Schatzfund, 29-30, Anm. 67.

<sup>45</sup> Als eines von vielen Szenarien wäre es genauso möglich, daß man nach dem erfolglosen Angriff auf Konstantinopel im Jahre 626 wegen ausbleibender Tributzahlungen aus Byzanz allmählich hierzu übergegangen wäre (Pohl: Die Awaren, 248-255).

sicher wie echte münzführende Gräber zu datieren.<sup>46</sup> Läßt man Spekulationen zu Einflüssen historischer Ereignisse auf die Entwicklung der Münzbeigabe beiseite, so bleibt nur das münzführende Grab von Totipuszta übrig, an dem nunmehr die zeitliche Einordnung des gesamten mittelawarischen »Formenkreises von Totipuszta-Igar« hängt.<sup>47</sup> Aufgrund stilistischer Unterschiede bestehen jedoch nach Daim, Bóna und Zabojnik Bedenken an der Zeitgleichheit der unter diesem Begriff zusammengefaßten Inventare.<sup>48</sup>

Nicht unproblematisch ist auch der Versuch, den Beginn der Mittelawarenzeit durch eine in den Schriftquellen erwähnte Zuwanderung unter Kuber in das Jahr 670 zu datieren.<sup>49</sup> Schon Daim wies mit Recht darauf hin, daß die Wichtigkeit dieses schriftlich überlieferten Ereignisses überschätzt werde, und der Einfluß auf das archäologische Material völlig unklar sei.<sup>50</sup> Der Wechsel zwischen Frühawarenzeit und Mittelawarenzeit dürfte um 620/630 erfolgt sein.

Zur Ermittlung des Endes der Mittelawarenzeit kann auf Arbeiten Daims zurückgegriffen werden.<sup>51</sup> Sommerein, Grab 216, enthielt neben einer mittelawarischen Hauptriemenzunge eine Garnitur vom Typ Bieringen.<sup>52</sup> Derartige Garnituren datiert Fingerlin um 700, während Christlein sie noch zu seiner Schicht 3 (620/630 bis 670/680) zählt.<sup>53</sup> Aufgrund von Gebrauchsspuren vermutet Daim, daß das Exemplar aus Sommerein erst im letzten Viertel des 7. Jahrhunderts in die Erde kam.<sup>54</sup> Streifenplattierte Garnituren enthielten unter anderem Alattyán, Grab 520, und Mödling, Grab 240.<sup>55</sup> Beide Gräber liegen in mittelawarenzeitlichen Belegungsarealen ihrer Nekropole. Streifenplattierte Gürtel stehen am Ende der Entwicklung vielteiliger westlich-merowingischer Gürtel und werden nach Christlein an den Ausgang von Schicht 3 (620/630 bis 670/680) gesetzt.<sup>56</sup>

<sup>46</sup> *Garam*: Die münzdatierten Gräber, 163.

<sup>47</sup> *Bóna*: Avar lovassír, 243-265; *Garam*: A közép avarkor, 206-216.

<sup>48</sup> *Daim*: Das awarische Gräberfeld von Leobersdorf, 157, Anm.; István *Bóna*: Die Geschichte der Awaren im Lichte der archäologischen Quellen. In: *Popoli delle Steppe* II, 437-481, hier 472; *Zabojnik*: Seriation, 250.

<sup>49</sup> *Bóna*: Avar lovassír, 243-265; *Ders.*: Die Geschichte der Awaren, 437-463; *Garam*: A közép avarkor, 206-216; *Pohl*: Die Awaren, 274-282.

<sup>50</sup> *Daim*: Das awarische Gräberfeld Leobersdorf, 155-156.

<sup>51</sup> *Daim* – *Lippert* 86-87.

<sup>52</sup> Ebenda, Taf. 109-110.

<sup>53</sup> *Christlein*: Eine langobardische Gürtelgarnitur, 55-63; Gerhard *Fingerlin*: Die alamannischen Gräberfelder von Güttingen und Merdingen in Südbaden. Berlin 1971, 116-117, Taf. 46. Vgl. auch Otto *von Hessen*: Die langobardischen Funde aus dem Gräberfeld von Testona (Mucalieri/Piemont). Torino 1971, 23.

<sup>54</sup> *Daim* – *Lippert* 43-44, 87, 248-249.

<sup>55</sup> Zu Alattyán *Kovrig* Taf. 34, 520, zu Mödling *Daim* – *Lippert* 87.

<sup>56</sup> *Christlein*: Das alamannische Reihengräberfeld, 40-41, 83-85; Frauke *Stein*: Adelsgräber des achten Jahrhunderts in Deutschland. Berlin 1967, 32-36, 54-58; Werner: Byzantinische Schnallen, 36-58.

Hingegen sind bestimmte Waffen westlichen Ursprungs, wie sie Želovce, Grab 214, mit einer gegossenen, greifenverzierten Garnitur und einem Schwert mit flachem dreieckigem Knauf zeigt,<sup>57</sup> schon in awarischen Inventaren mit gegossenen vielteiligen Gürteln zu finden. Deshalb schlug Stein 1968 auf Grundlage des damaligen Forschungsstandes eine Datierung dieser Waffen zwischen 680 und 750 vor und kam so zu einem frühestmöglichen Beginn der Spätawarenzeit ab 680.<sup>58</sup>

Bei einem Ende der Mittelawarenzeit in den siebziger bis achtziger Jahren des 7. Jahrhunderts ergibt sich für die ältere und jüngere Mittelawarenzeit zusammen eine ungefähre Dauer von 50 Jahren. Da die Mittelawarenzeit auf awarischen Gräberfeldern meist zwei Belegungsphasen dauert, und die stilistische Eigenständigkeit von älterer und jüngerer Mittelawarenzeit durch Seriationen Stadlers und Zabožniks nachgewiesen ist, umfaßt sie mindestens zwei Generationen. Bei einer Generationsdauer von 20 bis 30 Jahren führt dies zu einer Grenze um 650/660 und entspricht Martins Ergebnissen.<sup>59</sup> Ab der Zeit des Kaisers Constantins IV. Pogonatus (668-685) gelangten keine Münzen mehr in awarische Gräber.<sup>60</sup> Zum Schatzfund von Zemiansky Vrborok, dessen jüngste Münzen einen *terminus post quem* von 668/669 besitzen, gehört auch eine Silberschale mit einem Muster aus Weinranken mit Knospen und Trauben, die aus Füllhörnern wachsen,<sup>61</sup> welches in der Awaria bislang nur von spätawarischen Riemenzungen bekannt ist.<sup>62</sup> Da jedoch unklar ist, wie lange dieses Pflanzenmotiv gebräuchlich war, ist dies nur ein Datierungshinweis.

Die an den Beginn des 8. Jahrhunderts datierten münzführenden Gräber von Sztolbica und Romanovskaja dürften bereits in die Zeit der Spätawarenzeit gehören.<sup>63</sup> Dies beweisen gegossene (!) Beschläge aus Sztolbica

<sup>57</sup> Čilinská: Frühmittelalterliches Gräberfeld, 57, Taf. 22, 1-17; Stein: Awarisch-merowingische Beziehungen, 239.

<sup>58</sup> Stein: Adelsgräber, 239-240. Zu Steins Ergebnissen Siegmund 133-135.

<sup>59</sup> Daim: Das awarische Gräberfeld Leobersdorf, 157; Zabožnik: Seriation, 250; Max Martin: Awarische und germanische Funde in Männergräbern von Linz-Zizlau und Környe. Ein Beitrag zur Chronologie der Awarzeit. In: Internationale Konferenz über das Frühmittelalter. Kulturelle und Handelsbeziehungen im frühmittelalterlichen Mittel- und Osteuropa. Szekszárd 1989. A Wosinsky Mór Múzeum évkönyve 15 (1990) 65-90: ältere Mittelawarenzeit (MA I: 620/30-650/60), jüngere Mittelawarenzeit (MA II: 650/60-670/80).

<sup>60</sup> Vgl. Garam: Die münzdatierten Gräber, 170-171.

<sup>61</sup> Zlata Čilinská: Kov v rano-slovanskom umení. Bratislava 1981, insbesondere 89, Abb. 55, 58; Werner: Schatzfund, 47-49.

<sup>62</sup> Von Zabožnik als Typ 37 definiert (Zabožnik: Seriation, Taf. 9, 1-3). Vgl. Cataj, Grab 119 (Čilinská: Kov, Abb. 57), Čunovo, Grab 54 (Hampel I, Taf. 126, 3), Nemesvölgy (Nándor Fettich: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Pilismarót-Basaharc. Budapest 1965, Abb. 183, 6), Prsa, Grab 37 (Anton Točík: Pohrebisko a sídlisko z doby avarskej ríše v Prsi. In: Slovenska Archaeologia 11 (1963) 121-198, Taf. 6, 1), Romonya, Grab 116 (Kiss: Avar cemeteries, Taf. 78, 5), Somodor (Hampel III, Taf. 1634).

<sup>63</sup> Zu Sztolbica István Erdélyi: Az avarság és Kelet a régészeti források tükrében. Budapest 1982, insbesondere Taf. 29, zu Romanovskaja Zabožnik 251.

sowie die Form des Ohringes von Romanovskaja.<sup>64</sup> Der Fund von Malaja Perescepina, den Werner als Grab des Kuvrat ansprach, enthält keine Gußbronzen mit Ranken- oder Greifendekor, wie sie auch aus mediterranem Fundkontext bekannt sind, was aufgrund seiner umfangreichen Ausstattung mit Gegenständen mediterranen Ursprungs (unabhängig vom Alter des Bestatteten) zumindest ein Indiz ist, daß solche um 650 noch nicht gebräuchlich waren.<sup>65</sup>

Gußbronzen mit für die Spätawarenzeit typischen Greifen- beziehungsweise Rankendekor stammen hingegen aus Vrap und Erseke.<sup>66</sup> Aufgrund eines gußformgleichen wappenförmigen Hauptriemenbeschlagtyps, der in beiden Hortfunden vorkommt, und weiterer Gemeinsamkeiten in Material, Dekor und Form vermutete Werner, daß beide Funde ursprünglich zu einem Schatz gehörten. Die Herstellung sei im Anschluß an die Phase Bocsa-Kunbabony, also *nach* Mitte des 7. Jahrhunderts erfolgt.<sup>67</sup> Die Verbergung setzte Werner historisch ins letzte Drittel des 7. Jahrhunderts.<sup>68</sup> Gußformgleiche Beschläge beider Schatzfunde zeigen, daß beide Funde ungefähr gleich alt sind.<sup>69</sup> Zwei Kontrollstempel des Kaisers Constans II. von 641-651 und 659-661/663 auf Silbertellern aus Erseke ergeben einen *terminus post quem* von 659 und weisen zusammen mit einem unkalibrierten C<sup>14</sup> Datum von circa 700 nach Chr. auf eine Datierung zwischen 660/700. Werner bemerkte jedoch, daß noch eine unbekannte Zeitspanne für die Anfertigung der Teller und die Nutzung im byzantinischen Bereich hinzu-

<sup>64</sup> Drahtstücke an Ober- und Unterseite des Ringes, zum Aufstecken der Gehängeperlen, sind kennzeichnend für spätawarische Ohringe.

<sup>65</sup> Joachim Werner: Der Grabfund von Malaja Perescepina und Kuvrat, Khagan der Bulgaren. München 1984; *Ders.*: Neues zu Kuvrat und Malaja Perescepina. In: *Germania. Anzeiger der Römisch-Germanischen Kommission des Deutschen Archäologischen Instituts* 70 (1992) 430-436. Siehe zum Beispiel auch den Säbelgriff mit eingravierten griechischen Schriftzeichen: Uwe Fiedler: Die spätawarenzeitlichen Gürtelbestandteile vom Typ Vrap-Erseke aus Velino (Bez. Varna, Bulgarien). In: *Germania. Anzeiger der Römisch-Germanischen Kommission des Deutschen Archäologischen Instituts* 74 (1996) 248-264; *Martin*: Awarische und germanische Funde, 74.

<sup>66</sup> Zu Vrap Werner: Schatzfund, zu Erseke *Catalogue of The Avar Treasure*. Comprising one hundred and twenty-two gold and silver belt fittings of the Avar period, circa 700 A. D., together with two Byzantine silver plates bearing Constantinopolitan control stamps of the 7<sup>th</sup> Century. London 1981; Peter Stadler: Argumente für die Echtheit des „Avar Treasure“. In: *Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien* 118/119 (1988/1989) 193-217; Werner: Schatzfund, Taf. 27-29.

<sup>67</sup> Werner: Schatzfund, Taf. 25, 18 (Vrap) und Taf. 28, 2-7 (Erseke). Vgl. ebenda, 62-66 (das Wort *nach* ist bei Werner kursiv gesetzt).

<sup>68</sup> Durch archäologischen Kontext ist nur gesichert, daß das Material einer Goldschmiedewerkstatt (vgl. Halbfabrikate und Barren) mit sehr hochwertigen Edelmetallstücken romanisch-byzantinischer Provenienz (vgl. liturgische Geräte) auf reichsrömischem Gebiet deponiert wurde.

<sup>69</sup> Die Echtheit des Fundes von Erseke wurde nach Angaben Stadlers von seinem Kollegen Kiss angezweifelt und von Stadler: *Argumente*, 193-217, insbesondere 201, Anm. 63, bewiesen.

zuzählen sei.<sup>70</sup> Die Gürtelbeschläge aus Vrap und Erseke sind jedoch exzeptionelle Stücke aus Gold mit stilistischen Unterschieden zu bekannten bronzenen Beschlägen. Daim wies darauf hin, daß sich die Typen von Gräbern der obersten Qualitätskategorie und Schatzfunden von *gemeinawarischen* Funden und deren Chronologie absetzen.<sup>71</sup> Martin nimmt für vierteilige Garnituren mit Ranken- und Greifendekor seiner Formengruppe 6 ein Einsetzen um 670/680 an.<sup>72</sup>

In Devínska Nova Ves, Grab 524, war eine vierteilige Gürtelgarnitur mit rankenverzierten Beschlägen unter anderem mit einer Flügellanze vergesellschaftet.<sup>73</sup> Ein Vergleichsstück zur Hauptriemenzunge dieses Gürtels stammt aus Cataj, Grab 119, und markiert als Typ 40 in Zabojsniks Seriation den Übergang SS II/III.<sup>74</sup> Eine ähnliche Flügellanze<sup>75</sup> fand sich mit einer Schnalle mit rechteckigem Beschlag mit drei Perlrandnieten in Fridingen, Grab 281, das zuletzt von Quast in die Stufe Stein B (710/720-750) datiert wurde.<sup>76</sup> Nach Stein treten Flügellanzen erst in der fortgeschrittenen ersten Hälfte des 8. Jahrhunderts auf, wobei gute Parallelen aus Duiburg-Beek und Sahlenburg-Galgenberg, Grab VI, bekannt seien.<sup>77</sup>

Im Schatz von Petrovci fanden sich neun zwischen 762 und 794-799 nach Christus geprägte Münzen und ein ovaler Ohring mit rhombischem Querschnitt und länglicher Glasperle, wie er für die jüngere Spätawarenzeit typisch ist.<sup>78</sup> Aus dem Schatzfund von Presztovacz stammt unter anderem eine Schnalle mit stäbchenrankenverziertem Beschlag und eine Riemenzunge mit Endknopf und drei Zwingennieten.<sup>79</sup> Stäbchenranken sind kennzeichnend für den späten Nagyszentmiklós-Stil, der als jüngste Stil-

<sup>70</sup> Stadler: Argumente, 200, Anm. 57-58; Werner: Schatzfund, 18, 66.

<sup>71</sup> So schreitet der Greif aus Vrap, während Greife auf Beschlägen des Karpatenraumes knien (Daim – Lippert 83; Werner: Schatzfund, Taf. 25, 13).

<sup>72</sup> Martin: Awarische und germanische Funde, 74.

<sup>73</sup> Jan Eisner: Devínska Nová Ves. Bratislava 1952, Obr. 52-53; 71, 4; Erik Szameit: Karolingerzeitliche Waffenfunde aus Österreich. II: Die Saxe und Lanzen spitzen. In: Archaeologia Austriaca 71 (1987) 155-171.

<sup>74</sup> Milan Hanuliak – Jozef Zabojsnik: Pohrebisko zo 7.-8. stor. v Cataji, okr. Bratislava-Viediek. In: Archeologické Rozhledy 34 (1982) 492-588; Zabojsnik: Seriation, Taf. 12, 2, Abb. 1.

<sup>75</sup> Vgl. den Lanzentyp D bei Böhrer Taf. 31, 4.

<sup>76</sup> Alexandra von Schnurbein: Der alamannische Friedhof bei Fridingen an der Donau (Kreis Tuttlingen). Stuttgart 1987, Taf. 68, A, 1-10; Dieter Quast: Bemerkungen zum merowingerzeitlichen Gräberfeld bei Fridingen an der Donau, Kr. Tuttlingen. In: Fundberichte aus Baden-Württemberg 20 (1995) 803-836. Vgl. Kirchheim, Grab 19 und 300 (Schicht 5, ab 730 n. Chr.): Christiane Neuffer-Müller: Der alamannische Adelsbestattungsplatz und die Reihengräberfriedhöfe von Kirchheim am Ries (Ostalbkreis). Stuttgart 1983, Taf. 50, C, 13, B.

<sup>77</sup> Hans Reinerth: Vorgeschichte der deutschen Stämme. I/11: Urgermanen und Westgermanen. Das deutsche Volk. Leipzig 1940, Taf. 62, 5; Stein: Awarisch-merowingische Beziehungen, 239-240; Dies.: Adelsgräber, Taf. 62 und 63, 1-5.

<sup>78</sup> Attila Kiss: Die Goldfunde des Karpatenbeckens vom 5.-10. Jahrhundert. Angaben zu Vergleichsmöglichkeiten der schriftlichen und archäologischen Quellen. In: Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae 38 (1986) 105-145, insbesondere 119-120, Abb. 8.

<sup>79</sup> Hampel II, 423-426 und III, Taf. 320.

stufe in der awarischen Kunst gilt.<sup>80</sup> Zwingen mit drei Ziernieten sind ein Merkmal spätmerowingischer und karolingischer Riemenzungen (Stein A und B).<sup>81</sup> Die Knopfriemenzunge ist mit vogelförmigen Riemenzungen verwandt, von denen einige frühkarolingische Tierornamente in insularem Stil besitzen.<sup>82</sup> Vergleichsstücke zu dem Stück aus Presztovacz stammen aus Podsused, Mogorjela und Biskupija-Crkvina, Grab 1, wobei Biskupija-Crkvina 1 einen Solidus der byzantinischen Kaiser Konstantin V. Kopranymos und Leo IV. (751-775) enthielt.<sup>83</sup> Der Fund von Presztovacz kann durch einen zum Inventar gehörigen ovalen Ohrring mit rhombischem Querschnitt mit dem Komplex von Petrovci synchronisiert werden.

Im Fundkomplex von Blatnica sind graviert-punzierte Beschläge mit einem Schwert vom Typ Petersen D vergesellschaftet, wobei die hierfür vorgeschlagenen Datierungen auf alten Publikationen Arbmans und Petersens (1919 beziehungsweise 1937) basieren, und Blatnica ein Altfund ist.<sup>84</sup>

Auch in den Gräbern von Krungl und Hohenberg fanden sich zweischneidige Schwerter mit Gürtelgarnituren der jüngeren Spätawarenzeit.<sup>85</sup> Das Hohenberger Schwert wird von Szameit seiner Gruppe 2 von Schwertern mit gegliedertem Knauf zugewiesen.<sup>86</sup> Jankuhn bezeichnete es als Typ Mannheim und setzte es ungefähr in die zweite Hälfte des 8. Jahrhunderts.<sup>87</sup> Da dieser Typ aus dem karolingischen Kernland nur aus Fluß- und

<sup>80</sup> Lippert 101-102.

<sup>81</sup> Polling, Tettlham, Walda, Haldeneegg, Wurmlingen, Worms: *Stein*: Adelsgräber, Taf. 19, 10; 22, 3; 24, 2; 29, 11; 40, 18; 47, 8. Vgl. italische Gürtelgarnituren bei *Hessen* Taf. 34.

<sup>82</sup> Jochen Giesler: Datierung und Herleitung der vogelförmigen Riemenzungen. In: Studien zur vor- und frühgeschichtlichen Archäologie. Festschrift für Joachim Werner zum 65. Geburtstag. Hgg. Georg Kossack, Günter Ulbert. München 1974, 521-543.

<sup>83</sup> Zdenko Vinski: Zu karolingischen Schwertfunden aus Jugoslawien. In: Jahrbuch des Römisch-Germanischen Zentralmuseums Mainz 30 (1983) 465-501, Abb. 13, 2-8; Joachim Werner: Zur Zeitstellung der altkroatischen Grabfunde von Biskupija-Crkvina (Marienkirche). In: Walter Modrijan zum 65. Geburtstag. Hgg. Erich Hudeczek [u. a.]. Schild von Steier. Beiträge zur steirischen Vor- und Frühgeschichte 15-16 (1979) 227-237. Allerdings hier Werner davon aus, daß die Münze einem Hort entstammte und sich nicht für eine scharfe Datierung eignet, da alle Gräber dieser kleinen Nekropole vergleichbare Oboli enthielten (Grab 1 setzt er in die ersten Jahrzehnte des 9. Jahrhunderts!).

<sup>84</sup> Holger Arman: Schweden und das karolingische Reich. Studien zu den Handelsverbindungen des 9. Jahrhunderts. Stockholm 1937; Karol Benda: Karolinská složka blatnického nálezu. In: Slovenska Archaeologia 11 (1963) 216, 219-220; Darina Bialeková: Zur Datierung archäologischer Quellen vom Ende des 8. bis Mitte des 9. Jh. im nördlichen Teil des Karpatenbeckens. In: *Ethnische und kulturelle Verhältnisse an der mittleren Donau vom 6. bis zum 11. Jahrhundert* 251-252; *Hampel* II, 426-427 und III, Taf. 321-322; Jan Petersen: De norske Vikingsverd. En typologisk-kronologisk Studie over vikingetidens Vaaben. Kristiania 1919, 70-75.

<sup>85</sup> O. v. Fischbach: A krunguli leletről. In: *Archaeologiai értesítő* 14 (1894) 359-360; *Ders.*: A hohenbergi leletről. In: *Archaeologiai értesítő* 15 (1895) 249-252.

<sup>86</sup> Erik Szameit: Karolingerzeitliche Waffenfunde aus Österreich. I: Die Schwerter. In: *Archaeologia Austriaca* 70 (1986) 385-399 (für die Gürtelbeschläge schlägt Stadler eine Datierung um 800 vor, vgl. ebenda, 393-394).

<sup>87</sup> Herbert Jankuhn: Eine Schwertform aus karolingischer Zeit. In: *Offa. Berichte und Mitteilungen zur Urgeschichte, Frühgeschichte und Mittelalterarchäologie* 4 (1939) 155-169.

Streuung bekannt ist, ist diese Datierung nicht weiter begründbar, wobei Müller-Wille darauf hinwies, daß einige der nördlichen Grabfunde um 800 und ins 9. Jahrhundert zu datieren seien.<sup>88</sup>

Mit dem Hohenberger Fund verwandte kleine Riemenzungen aus Bozen St. Vigilius besitzen Perldrahtnieten, wie beispielsweise auch ein Langsaxortband in Fridingen, Grab 98, eine Gürtelschnalle aus Fridingen, Grab 281, oder Schnalle und Riemenzunge in Kirchheim, Grab 319, und die nördlich der Alpen eine Form der fortgeschrittenen Steinschen Stufen sind. Zur Ermittlung des Endes der Spätawarenzeit werden meist die Awarenkriege Karls des Großen herangezogen.<sup>89</sup> Aus archäologischer Sicht ist dies jedoch nur ein Datum zur Orientierung, da die Belegung aller Gräberfelder kaum schlagartig um 800 endete.<sup>90</sup> Veränderungen der Beigabensitte machen eine Unterscheidung zwischen jüngstem archäologisch faßbarem Fundgut und tatsächlichem Belegungsende nötig. Denn mit dem jüngsten archäologisch datierbaren Fundgut ist zunächst nur das Erlöschen der Beigabensitte faßbar. Auffallend ist beispielsweise, daß sich im Gräberfeld von Üllö-I an das letzte chronologisch faßbare Areal im Norden bis Nordwesten eine Gruppe beigabenloser Gräber in Belegungsrichtung anschließt.<sup>91</sup> Auch wenn beigabenlose Bestattungen als solche nicht direkt datiert werden können, so sei doch die Vermutung erlaubt, daß es sich hier um eine letzte Belegungsphase nach Erlöschen der Beigabensitte handelt. Hierfür spricht zum einen die Lage in Belegungsrichtung sowie das tendenzielle Abnehmen echter Beigaben im Laufe der Belegung. Eine vergleichbare Entwicklung wurde von Daim für die awarische Nekropole von Leobersdorf konstatiert, wo in der letzten Belegungsphase Spa III b ein deutlicher Rückgang der Beigabenmenge und -qualität festzustellen ist.<sup>92</sup> Zeitlich und räumlich weiter entfernte Analogien zum Phänomen der Re-

<sup>88</sup> Wilfried Menghin: Neue Inschriftenschwerter aus Süddeutschland und die Chronologie karolingischer Spathen auf dem Kontinent. In: Vorzeit zwischen Main und Donau. Hg. Konrad Spindler. Erlangen/Nürnberg 1980, 227-272; Michael Müller-Wille: Zwei karolingische Schwerter aus Mittelnorwegen. In: Studien zur Sachsenforschung 3 (1982) 101-154, insbesondere 127.

<sup>89</sup> Bišeková 249-256; Daim – Lippert 91; Daim: Das awarische Gräberfeld von Leobersdorf, 159; Kovrig 236-241; Arnold Marosi – Nándor Fettich: Dunapentelei avar sírletelek. Budapest 1936, 81, 97-98; Peter Stadler: La chronologie de l'armement des Avars du VI<sup>e</sup> au VIII<sup>e</sup> siècle. In: L'armée Romaine et les Barbares du III<sup>e</sup> au VII<sup>e</sup> siècle. Hg. Françoise Vallet. Paris 1993, 452; Zájbojník 248. Zum historischen Ereignis Pohl: Die Awaren, 312-328; Walter Pohl: Die Awarenkriege Karls des Großen 788-803. Wien 1988.

<sup>90</sup> Dem stimmen auch folgende Forscher zu: Lippert 103; Stadler: La chronologie, 452; Peter Stadler: Die Riemenzunge aus dem slawischen Hügelgrab 36 von Wimm. In: Archaeologia Austriaca 68 (1984) 227-233; Zájbojník: Seriation, 252.

<sup>91</sup> Die Belegung des Gräberfeldes wurde vom Autor im Rahmen einer Seminararbeit an der Universität München erarbeitet: Eric Breuer: Das Gräberfeld von Üllö. München 1999 [Typoskript].

<sup>92</sup> Außer Eisenmessern und Wirteln gelangen dort kaum noch Sachgüter in die Gräber. Daim: Das awarische Gräberfeld, 113-120, betont in diesem Zusammenhang auch den Rückgang an Speisebeigaben.

duzierung und Aufgabe der Beigabensitte gegen Ende der Belegungszeit eines Bestattungsplatzes finden sich beispielsweise auch in spätrömischen<sup>93</sup> oder spätmerowingischen<sup>94</sup> Nekropolen. Trifft die These zur Entwicklung der Beigabensitte zu, so würde die Aufgabe des Bestattungsplatzes nicht mit dem Ende des archäologisch greifbaren, gut datierbaren Fundgutes zusammenfallen, sondern wäre erst einige Zeit nach Erlöschen der Beigabensitte erfolgt.

Eine Kontinuität bis zur ungarischen Landnahme versuchte Csallány durch Vergleich spätawarischer Schuppenbeschläge mit einer Riemenzunge aus Karos zu beweisen, was jedoch, wie schon Fülöp erkannte, nicht zwingend ist.<sup>95</sup> Zwar weisen die Riemenzungen Ähnlichkeiten auf, allerdings ist die Schuppenform anders, und es fehlt der rankenförmige und graviert-punzierte Dekor. Für eine eingehende Bewertung müßte zudem ein möglicher direkter Einfluß mediterraner Gürtel berücksichtigt werden.<sup>96</sup> Andererseits dürfte durch die Niederlagen gegen Karl den Großen (796 und 803) und den Bulgarenkhagan (um 804/805) nicht die gesamte awarische Kultur auf einen Schlag erloschen sein. Awarische Gesandtschaften werden in westlichen Quellen bis zum Jahr 822 erwähnt.<sup>97</sup> Ein letzter, eher beiläufiger Hinweis findet sich zudem in der „*Conversio Bagoariorum et Carantanorum*“, wo um 870 Awaren noch als Landbesitzer in Pannonien erwähnt werden.<sup>98</sup> Die Tatsache, daß in den Nekropolen karolingische Importe – wie Sporen, Flügellanzens, Schwerter, Riemenzungen oder Ohrringe – weitgehend fehlen, scheint eher gegen lange Weiterbelegung zu sprechen. Auch wenn ein solches Argument *ex silentio* aufgrund

<sup>93</sup> Vgl. zum Beispiel das Gräberfeld Keszthely-Dobogó. Vgl. die Rezension von Károly Sági: Das römische Gräberfeld von Keszthely-Dobogó. Budapest 1981, durch Volker Bierbrauer in: Bonner Jahrbücher des Rheinischen Landesmuseums [...] 184 (1984) 798-806, insbesondere Abb. 1-2.

<sup>94</sup> Zu Abnahme beziehungsweise Aufgabe der Beigabensitte in der späten Merowingerzeit Barbara Theune-Grosskopf: Der lange Weg zum Kirchhof. Wandel der germanischen Bestattungstradition. In: Die Alamannen. Hg. Karl-Heinz Fuchs. Stuttgart 1997, 471-480, insbesondere 472.

<sup>95</sup> Befürworter einer langen Chronologie sind Dezső Csallány: A 10. századi avar továbbélés problémája. In: Szabolcs-Szatmári szemle 1 (1956) 38-48; János Győző Szabó: Das Weiterleben des Spätawarentums auf dem Alföld im X. Jahrhundert. In: A Móra Ferenc Múzeum évkönyve 1964/1965, 2, 61-71. Für eine kurze Chronologie ist Gyula Fülöp: La survivance des Avars au IX<sup>e</sup> siècle. In: Alba Regia 16 (1978) 87-97. – Zum Beschlagtyp siehe Csaba Szalontai: Megjegyzések az Alföld IX. századi történetéhez (A késő avar karájos övveretek). In: A Móra Ferenc Múzeum évkönyve 1984/1985, 2, 463-481. – Zur Riemenzunge von Karos Dezső Csallány: Az Átokháza-Bilisicsi avarkori sírleletek. In: A Móra Ferenc Múzeum évkönyve 1957, 109-132; Nándor Fettich: A honfoglaló magyarság fémművessége. Budapest 1937, Taf. 80; Ders.: Symbolischer Gürtel aus der Awarzeit (Fund von Bilisics). In: A Móra Ferenc Múzeum évkönyve 1963, 61-89.

<sup>96</sup> Es besteht die Möglichkeit, daß landnahmezeitliche Ungarn Anregungen direkt aus dem mediterranen Raum übernahmen.

<sup>97</sup> Pohl: Die Awaren, 320-328.

<sup>98</sup> Herwig Wolfram: *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*. Wien [u. a.] 1979, 40, 72.



Unwägbarkeiten der Quellenüberlieferung kein großes Gewicht besitzen kann, so müßte gerade in Anbetracht karolingischer Expansionspolitik derartiges in die Region gelangt sein.<sup>99</sup>

Weil für die Unterstufen der Spätawarenzeit kaum Daten bekannt sind, kann nur mengenstatistisch geschätzt werden, wobei bei einer maximalen Dauer von 150 Jahren für die gesamte Spätawarenzeit jeder Teil nicht viel länger als eine Generation gedauert haben kann, weil sonst die restlichen Stufen nicht mehr in den zeitlichen Rahmen einzufügen wären.<sup>100</sup> Die jüngsten Formen awarischer Frauengräber finden zum Teil ihre Parallelen in den *slawischen* Gräberfeldern des 9. Jahrhunderts, so daß zwischen beiden Sepulkralgemeinschaften kein großer Hiatus liegen kann.<sup>101</sup> Aufgrund der Ähnlichkeit einiger Typen muß im Gegenteil mit einer zeitlichen Überlappung beider Formenkreise gerechnet werden, um so mehr, da aus den zuletzt belegten Arealen einiger awarischer Nekropolen solches Material stammt.<sup>102</sup> Da das historisch überlieferte Datum der Awarenzüge Karls des Großen nur etwas über die Ausschaltung eines politischen Machtfaktors, nicht aber über die Vernichtung einer ganzen ethnischen Population aussagt,<sup>103</sup> ist es nicht unwahrscheinlich, daß nach der Niederlage und der Einstellung des Widerstandes Nachkommen der awarenzeitlichen Bevölkerung in diesem Gebiet verblieben sind. Die awarenzeitliche Bevölkerung dürfte wohl kaum vollständig vertrieben oder komplett aus-

---

<sup>99</sup> Erhellend ist der erwähnte Befund in Üllő-I, wo gegen Ende der Belegung ein allmähliches Verschwinden der Beigabensitte beobachtet werden kann, wobei ärmlich ausgestattete jüngste (?) Gräber primär chronologisch wenig aussagekräftige Beigaben wie einfache Tonwirtel, Drahtohrringe oder Eisenschnallen enthalten und sich kaum von Bestattungen jener Gräberfelder unterscheiden, die Béla M. Szöke als karolingisch herausgearbeitet hat. Reduzierte oder nicht (mehr) geübte Beigabensitte führt zu veränderter Quellenlage (Béla M. Szöke: The question of continuity in the carpathian basin of the 9<sup>th</sup> century A. D. In: *Antaeus. Communicationes ex Instituto Archaeologico Academiae Scientiarum Hungaricae* 19-20 (1990-1991) 145-157; *Ders.*: Die Beziehungen zwischen dem oberen Donautal und Westungarn in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts (Frauentrachtzubehör und Schmuck). In: *Awarenforschungen* 841-968; *Ders.*: Karolingerzeitliche Gräberfelder I-II von Gorabonc-Ófalu. In: *Antaeus. Communicationes ex Instituto Archaeologico Academiae Scientiarum Hungaricae* 21 (1992) 41-204; *Ders.*: A 9. századi Nagyalföld lakosságáról. In: *Az Alföld a 9. században*. Hg. Gábor Lőrinczy. Szeged 1993, 33-43.

<sup>100</sup> Bei circa 20 bis 30 Jahren pro Generation erhielte man als hypothetische Datierung 670-700 (H 4), 700-760 (H 5a-c), 760-790 (H 6), 790-820 n. Chr. (H 7).

<sup>101</sup> Béla M. Szöke: Die Beziehungen zwischen dem oberen Donautal und Westungarn in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts (Frauentrachtzubehör und Schmuck). In: *Awarenforschungen* 841-968.

<sup>102</sup> Beispielsweise Haarringe mit tordiertem oder S-förmigem Ende. Zur Verbreitung in spätawarischem Zusammenhang vgl. *Garam*: Das awarenzeitliche Gräberfeld von Tiszafüred, Abb. 165.

<sup>103</sup> In diesem Sinne auch József Deér: Karl der Große und der Untergang des Awarenreiches. In: *Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben. I: Persönlichkeit und Geschichte*. Hg. Wolfgang Braunsfels. Düsseldorf 1965, 719-791.

gerottet worden sein.<sup>104</sup> Dies hätten die Franken wohl auch kaum beabsichtigt. Ein derartiges Vorgehen hätte viel Zeit, Geldmittel und einen größeren militärischen Aufwand erfordert, wäre also zu aufwendig gewesen und hätte auch keine Parallelen bei den anderen, ähnlich gearteten Unterwerfungsfeldzügen der Franken – wie beispielsweise gegen die Sachsen.<sup>105</sup> Ob sich die Verbliebenen weiterhin als Awaren fühlten oder Awaren nannten, ist eine andere Frage. Tiefgreifende Änderungen von Beigabensitte und Männertracht wie das Verschwinden der vierteiligen Gürtelgarnituren deuten eher auf gegenläufige Tendenzen. Die awarenzeitliche Bevölkerung dürfte daher im Verlauf des 9. Jahrhunderts in den sich neu formierenden ethnischen Gruppen Ungarns aufgegangen sein.

Abschließend sollte festgehalten werden, daß eine genaue Betrachtung jener Formen der jüngsten Gräber der großen awarischen Gräberfelder, die Typen des späten 9. und 10. Jahrhunderts ähneln, deutliche formenkundliche Detailunterschiede sichtbar macht. Diese deuten darauf hin, daß zwischen ihnen noch eine deutliche Zeitspanne formenkundlicher Entwicklung liegt.<sup>106</sup>

---

<sup>104</sup> Awarische Gesandtschaften werden in karolingischen Quellen bis in das Jahr 822 erwähnt (*Pohl: Die Awaren*, 320-328).

<sup>105</sup> Zu den Beweggründen Karls des Großen Jochen *Giesler: Der Ostalpenraum vom 8. bis 11. Jahrhundert. Studien zu archäologischen und schriftlichen Zeugnissen*. Rahden 1997, 19.

<sup>106</sup> So haben zum Beispiel Ringe mit einem S-Ende des späten 9. und 10. Jahrhunderts viel massivere, dickere Drahtdurchmesser und breitere Enden als spätawarische Stücke.

## Zwei rätselhafte Namen der frühen Árpádenndynastie Beleknegini und Besprim

Der für die Frühmittelalterforschung unschätzbare Chronist Thietmar von Merseburg ist fraglos jenen Bischöfen des Mittelalters an die Seite zu stellen, die – wie etwa Gregor von Tours oder Otto von Freising – der Geschichtsschreibung bedeutende Werke hinterlassen haben. Sein zwischen 1012 und 1018 entstandenes „Chronicon“ weist ihn nicht nur als beredten Zeitzeugen, sondern auch als vorzüglich orientierten Beobachter insbesondere der ottonischen Ostpolitik wie überhaupt als Kenner der Vorgänge in Ostmitteleuropa aus.<sup>1</sup>

Thietmars Werk enthält unter anderen einzigartige Informationen über die ersten polnisch-ungarischen Beziehungen aus der Zeit der territorialen und politischen Formierung beider Staaten während des 10. und zu Beginn des 11. Jahrhunderts. In mancherlei Hinsicht aufschlußreich ist dabei das Wissen Thietmars über persönliche Beziehungen zwischen Piasten der Generation nach Mieszko I. und Árpáden nach dem Großfürsten Géza. Ungewöhnlich an Thietmars Chronik ist ferner die Kenntnis von beachtlich vielen slawischen Namen und Wörtern, an denen sich die onomastische Forschung bereits interessiert gezeigt hat.<sup>2</sup> Dennoch sind manche dieser Slavica in ihrer Bedeutung dunkel geblieben oder unzutreffend beurteilt worden. Zwei nicht nur linguistisch, sondern auch historisch relevante Namen wird diese Arbeit ins rechte Licht rücken.

### *Beleknegini – Name oder Titel?*

Im VIII. Buch seiner Chronik berichtet Thietmar zunächst über den Friedensschluß von Bautzen (1018), der Herzog Bolesław von Polen zum souveränen Herrscher und Herrn der Lausitzer Marken sowie Mährens und damit zum unmittelbaren Nachbarn der Ungarn machte. Diesem Bericht folgen Bemerkungen über *polnische Sitten*, um sodann auf polnisch-ungarische Beziehungen einzugehen, die zunächst den Konflikt zwischen König Stephan und dessen Onkel Gyula Prokuj betreffen, der gegen seinen Neffen rebellierte und daher zu Bolesław von Polen fliehen mußte. Von dieser

---

<sup>1</sup> Vgl. *Thietmari Merseburgensis episcopi Chronicon*. Eine Neuausgabe und Übersetzung ins Deutsche besorgte Werner Trillmich: *Thietmar von Merseburg: Chronik*. Zum Autor und zu seiner Bedeutung Gerd Althoff in: *Lexikon des Mittelalters* VIII, 694-695; Peter Johanek in: *Hauptwerke der Geschichtsschreibung* 632.

<sup>2</sup> Die Arbeit von Stieber beschäftigt sich allerdings mehr mit der Phonetik der slawischen Dialekte zu Beginn des 11. Jahrhunderts als mit der Semantik der Namen.

Episode der ungarischen Geschichte leitet Thietmar zum Fürsten Géza und dessen Gattin Sarolt über.<sup>3</sup>

Géza und Sarolt waren gewissermaßen die Stammeltern der frühen Árpádendynastie, aus deren Ehe vier bekannte Töchter und der Sohn Stephan hervorgingen. Was Thietmar über dieses Ehepaar zu sagen hat, ist alles andere als schmeichelhaft. Vater Géza, den Thietmar Deuvix nennt und damit auf dessen Neigung zu paganen Kulturen anspielt, wird als jähzorniger und grausamer Herrscher dargestellt.<sup>4</sup> Gézas Frau, die man in der Geschichtswissenschaft heute allgemein Sarolt nennt,<sup>5</sup> erntet bei Thietmar, obgleich sie die Mutter des späteren ungarischen Königs Stephan ist, ebenfalls massive Kritik. Sie gipfelt in dem Satz: »Uxor autem eius [Géza, H. K.] Beleknegini, id est pulchra domina Slavonice dicta, supra modum bibebat et in equo more militis iter agens quendam virum iracundiae nimio fervore occidit. Manus haec polluta fusum melius tangeret et mentem vesanem patientia refrenaret.«<sup>6</sup> Die Quelle, aus der Thietmars Beurteilung von Gézas Frau stammt, ist unbekannt. Immerhin ist anzumerken, daß Sarolt, geboren um 954, gestorben nach 998, eine Tochter Gyulas des Älteren war. Nicht nur ihr Vater wurde um 953 in Konstantinopel getauft, sondern auch sie selbst war wahrscheinlich Christin nach östlichem Ritus.<sup>7</sup> Sie heiratete um 967 Géza.<sup>8</sup>

In Thietmars Bericht über Gézas Frau fällt das zweifellos slawische Wort *Beleknegini*, das der Autor selbst mit *pulchra domina* übersetzt. Diese Auslegung hat in die internationale Fachliteratur Eingang gefunden und darin bis auf den heutigen Tag ihren Platz behauptet. Gewiß spielte dabei auch der Ruf Thietmars als Kenner des Slawischen eine Rolle. Tatsächlich besaß er infolge seiner intensiven Kontakte zu westslawischen Stämmen und Polen verhältnismäßig gute slawische Sprachkenntnisse, was aber nichts daran ändert, daß es bei der Deutung von *Slavica* hin und wieder auch zu Entgleisungen kam. Eine solche liegt mit Sicherheit im Fall von *Beleknegini* vor. Daß Thietmars Erklärung dieses Wortes als *schöne Herrin* ein

<sup>3</sup> *Thietmari Merseburgensis episcopi Chronicon* VIII, 1-4.

<sup>4</sup> Sein Name ist angeblich alttürkischer Herkunft (*Györffy* 55). Ungarische Quellen berichten tatsächlich, daß Gézas Hände mit Blut befleckt waren (*Kristó* 56).

<sup>5</sup> Diesen ihren Namen hält man bald für türkisch (z. B. László Szegfű in: *Korai magyar történeti lexikon* 594), bald für bulgarisch (etwa *Györffy* 101). Gegen beide Interpretationen lassen sich auch Einwände geltend machen.

<sup>6</sup> *Thietmari Merseburgensis episcopi Chronicon* VIII, 4. Trillmich übersetzt die Passage wie folgt (in: *Thietmar von Merseburg: Chronik*): »Seine Frau – auf slawisch heißt das ›schöne Herrin‹ – trank übermäßig, saß wie ein Kriegsmann zu Pferde und erschlug in übermäßigem Jähzorn einen Mann. Besser hätte ihre blutbefleckte Hand die Spindel führen und Zucht ihre Hemmungslosigkeit mäßigen sollen.«

<sup>7</sup> *Bogyay*: Adalbert, 24-25.

<sup>8</sup> Dieser soll sie auf Anraten eines nicht näher bekannten Beraters Beliud geheiratet haben (László Szegfű in: *Korai magyar történeti lexikon* 594).

Trugschluß ist, wurde schon vor 20 Jahren erkannt, aber nicht zur Kenntnis genommen.<sup>9</sup>

Eigenartigerweise können mit dem Wort anscheinend ausgerechnet Slawisten wenig anfangen. Falsch ist es zum Beispiel, die ungarische *Beleknegini* für eine Schwester Bolesławs von Polen zu halten.<sup>10</sup> Kurios ist es ebenfalls, in *Beleknegini* eine Übersetzung von *Sarolt(a)* ins Slawische zu sehen,<sup>11</sup> weil auf diese Weise aus einer Fürstin (*-knegini*) ja ein Wiesel (türkisch *-alda*) wird. Neben solchen groben Irrtümern herrscht jedoch sowohl in der polnischen als auch in der ungarischen Wissenschaft die Überzeugung vor, daß *Beleknegini* wie von Thietmar behauptet eben *schöne Herrin* bedeute.<sup>12</sup> In der polnischen historischen Literatur hat sich außerdem die schon von Oswald Balzer vertretene Meinung verbreitet, daß *Beleknegini* ein slawischer Hausname (*przydomek*) sei.<sup>13</sup> Einige Gelehrte hielten seine Trägerin daher für eine Slawin.

Thietmars Übersetzung von *Beleknegini* als *pulchra domina* kann davon beeinflusst worden sein, daß *Bele-* lautlich an das Lateinische *bellus* (hübsch, schön) erinnert. Entscheidend aber war dabei gewiß das slawische Adjektiv *bělъ* ‚weiß‘, wengleich dieses nicht die Bedeutung von ‚schön‘ hat. Der Hauptgrund allerdings, der zu dem Mißverständnis *Beleknegini* = *pulchra domina* geführt hat, war ganz anderer Natur. Es liegt hier nämlich eine Dyslalie oder fehlerhafte Lautbildung vor, die man auch Betazismus nennt, weil sie namentlich vom Griechischen verursacht wurde, wo Beta (β) sowohl *b* als auch *v* bezeichnen konnte: Βέλγαι ‚Belgae‘ neben Βενετία ‚Venetia‘. Abgesehen von dieser eher mechanischen Vertauschung konnte es auch in anderen Sprachen zu einem regelrechten Lautprozeß kommen, bei dem labiales *b* zu spirantischem *v* wurde.<sup>14</sup> Beide Vorgänge kennt natürlich auch das Slawische.<sup>15</sup> Überträgt man nun diese lautliche Besonderheit auf das zur Debatte stehende *Beleknegini*, dann stellt sich die Erkenntnis ein, daß darunter ebensogut *\*Veleknegini* zu verstehen ist.

*\*Veleknegini* freilich macht deutlich, daß anlautendes *\*vele-* nichts mit dem slawischen *bělъ* ‚weiß‘ zu tun hat, sondern slawisch *velb-* oder *vele-* entspricht, das die Bedeutung von ‚groß / magnus‘ hat und zur Bildung von vielen slawischen Komposita verwendet wird. Es liegt auch den Adjektiven *velij* und *velikъ* ‚groß‘ zugrunde. Von den zahlreichen mit *velb/vele-* gebildeten Komposita sei lediglich altslawisch *velbmqza* genannt, das soviel

<sup>9</sup> Kunstmann.

<sup>10</sup> Stieber 109.

<sup>11</sup> Labuda 87. Derselbe ähnlich in: *Słownik starożytności słowiańskich* VII, 429.

<sup>12</sup> Der polnische Linguist Stanisław Urbańczyk polonisierte *Beleknegini* kurzerhand zu *Białoknigini* in: *Słownik starożytności słowiańskich* I, 101. Anders László Szegfű in: *Korai magyar történeti lexikon* 594, der *Beleknegini* genauer mit »fehér vagy szép fejedelemasszony« (*weiße oder schöne Fürstin*) übersetzt.

<sup>13</sup> Balzer 30.

<sup>14</sup> Für das Romanische vgl. Leumann 159; Lausberg 373.

<sup>15</sup> *Popović* 564-565; *Schuchardt* 68-69; *Vasmer*: Die Slaven, 247.

wie ‚Großherr‘ bedeutet und in vielen slawischen Sprachen vorkommt: altrussisch *velьmužь, velьmoža* ‚optimas, primus‘,<sup>16</sup> altkirchenslawisch *velьmoža* ‚Machthaber / dynastēs‘<sup>17</sup> oder serbokroatisch *velemoža, velьmoža*.<sup>18</sup> Damit aber zeigt sich letzten Endes, daß \**Veleknegini* alias *Beleknegini* weder ein Hausname ist noch etwas mit einer *schönen Frau* zu tun hat, sondern als *Großfürstin* umschrieben werden kann. Im Altslawischen muß dieser Titel \**Velькнєгыни* gelautet haben, allerdings steht er in dieser Form nirgendwo geschrieben. Die Frage, woher Thietmar ihn hat, ist schwer zu beantworten. Mit Sicherheit handelt es sich um eine Lehnübersetzung. Nur aus welcher Sprache? Im Altrussischen, das den Herrschertitel *Velikij knjaz* für die frühen Herrscher von Kiev bis ins späte 12. Jahrhundert zwar kannte, kommt er nicht sehr häufig vor.<sup>19</sup> Lehnübersetzt könnte der Titel eher aus dem byzantinischen Griechischen stammen, das diesen als *Megas Dux* seit Kaiser Alexios I. bis zum Untergang des Reiches dem Großadmiral der Flotte zubilligte.<sup>20</sup> Daneben war bei den Byzantinern aber auch der Titel *Megas Archōn* gebräuchlich.<sup>21</sup> Und wenn Bruno von Querfurt Géza, den Gatten der *Beleknegini*, gelegentlich *Ungarorum senior magnus* nennt, dann ist damit wohl ebenfalls der Großfürst der Ungarn gemeint.<sup>22</sup>

*Beleknegini* ist folglich weder ein Epitheton ornans, ein schmückendes oder typisierendes Beiwort, noch ein individualisierender Personennamen, sondern eine Standesbezeichnung, ein Titel, der innerhalb der Hierarchie der Gentilaristokratie eine fraglos hohe Position markiert. Die Frage, seit wann dem Árpáden Géza Rang und Titel eines Großfürsten zukam, wird in der Forschung unterschiedlich beantwortet, auch wenn man dabei an die erste Hälfte der siebziger Jahre des 10. Jahrhunderts denkt. Aus mehreren Gründen kann man aber wohl das von Vajay angenommene Jahr 973 als dasjenige betrachten, in dem Géza bereits Großfürst war.<sup>23</sup> Wenn Sarolt-Beleknegini um 967 Géza geheiratet hat, stand ihr mit vollem Recht auch der Titel einer Großfürstin zu.

### *Der Árpáde und Piaste Besprim*

Die frühesten Beziehungen zwischen Ungarn und Polen liegen im Dunkeln und geben weiterhin Rätsel auf, die kaum zu lösen sein werden, da schriftliche Quellen fehlen. Dabei scheint es archäologischen Kriterien zu-

<sup>16</sup> *Slovarь drevnerusskogo jazyka* 390; *Sreznevskij* 240-241; *Vasmer*: Russisches etymologisches Wörterbuch, I, 181.

<sup>17</sup> *Miklosich* 60.

<sup>18</sup> *Daničić* 106-107.

<sup>19</sup> Hartmut Rieß in: *Lexikon des Mittelalters* IV, 1728-1729.

<sup>20</sup> *Du Cange* 328: Μέγας Δουξ; *Ostrogorsky* 304: Magnus Dux = Classis praefectus.

<sup>21</sup> Sándor László Tóth in: *Korai magyar történeti lexikon* 215. v

<sup>22</sup> Ebenda.

<sup>23</sup> *Vajay* 45.

folge schon im 10. Jahrhundert *ungarische* Nekropolen in Masowien an Wieprze, San und Bug gegeben zu haben.<sup>24</sup> Sogar im Norden Polens, im Mündungsdelta der Weichsel, also nahe der Ostsee, begegnen wir Ortsnamen wie dem des Dorfes Węgry, der auf eine polonisierte Form des ungarischen Volksnamens schließen läßt.<sup>25</sup>

Die ersten deutlich erkennbaren Zeichen von gegenseitigem Interesse zwischen polnischen Piasten und ungarischen Árpáden stellen sich später ein, nämlich mit der Ehe zwischen Bolesław, dem Sohn Mieszkos I., und einer namentlich nicht bekannten Ungarin, die von der Forschung heute übereinstimmend für die älteste Tochter aus der Ehe des Großfürsten Géza mit Sarolt-Beleknegini gehalten wird. Am Rande bemerkt fällt die Anonymität der weiblichen Nachkommen der letztgenannten Ehe auf: Von den aus ihr hervorgegangenen fünf Kindern wird allein Stephan, der spätere erste König der Ungarn, mit Namen genannt, während von den vier Töchtern jede Spur eines Namens fehlt. Dabei haben alle von ihnen bedeutende oder sogar herausragende Männer geheiratet.<sup>26</sup>

Die Ehe zwischen Bolesław, dem Prätendenten auf den polnischen Thron,<sup>27</sup> und der Ungarin kann zwischen 986 und 990 geschlossen worden sein. Sie hing möglicherweise mit einer 990 von Vater Mieszko unternommenen militärischen Aktion gegen Böhmen zusammen, bei der bis dahin böhmisches Land, höchstwahrscheinlich Schlesien und Klempolen, besetzt wurde.<sup>28</sup> Die piastisch-árpádische Eheschließung kann als ein Versuch verstanden werden, den ungarischen Fürsten Géza auf diese Weise zum Kampf gegen Böhmen zu motivieren. Als er dafür nicht zu gewinnen war, wurde die Ehe annulliert.<sup>29</sup> Kurz und kommentarlos berichtet über diese Ehe und ihre Folgen Thietmar von Merseburg: [...] et tunc ab Ungaria sumpsit [Bolesław, H. K.] uxorem, de que habuit filium, Besprim nomine, similiter expellans eam [...].<sup>30</sup> Die gewaltsame Auflösung der Ehe hatte jedoch die polnische Thronfolge nachhaltig beeinflussende Konsequenzen. Vielleicht auf Betreiben seiner dritten Frau Emnild<sup>31</sup> bestimmte Bolesław gegen das Patrimonialrecht nicht Besprim oder Bezprym, seinen ältesten Sohn, sondern Mieszko II., den jüngeren zu seinem Nachfolger. Von den sich aus diesem Unrecht weiter ergebenden Folgen konnte Thietmar allerdings nichts mehr wissen, sie wurden der Nachwelt im wesentlichen von

<sup>24</sup> Dąbrowska 363-368.

<sup>25</sup> Mieczysław Haftka in: *Słownik starożytności słowiańskich* VI, 394-395. Zu weiteren ähnlichen Ortsnamen in Polen *Rospond* 350.

<sup>26</sup> Die Genealogie der Árpáden in: *Korai magyar történeti lexikon* 61.

<sup>27</sup> Über den frühen Piastenstaat unter Bolesław Chrobry (992-1025) *Rhode* 15-23.

<sup>28</sup> Grabski 63.

<sup>29</sup> So jedenfalls Györffy 86-87 und ähnlich Kristó 58.

<sup>30</sup> *Thietmari Merseburgensis episcopi Chronicon* IV, 58. In der Übersetzung von Trillmich (in: *Thietmar von Merseburg: Chronik*): »[...] dann nahm er eine Ungarin zur Frau, von der er einen Sohn Bezprym hatte, verstieß sie jedoch gleichfalls [...].«

<sup>31</sup> Halina Modrzewska in: *Słownik starożytności słowiańskich* I, 454.

den „Taten Kaiser Konrads II.“ des burgundischen Geschichtsschreibers Wipo sowie den „Altaicher Annalen“ und den „Hildesheimer Jahrbüchern“ überliefert.<sup>32</sup> Übereinstimmend wird darin mitgeteilt, daß der so gedemütigte Besprim, der vielleicht einige Zeit Mönch in einer Eremiten bei Ravenna war,<sup>33</sup> nach dem Tod seines Vaters 1025 nach Polen zurückkehrte, um seine Rechte als erstgeborener Sohn seines inzwischen zum König aufgestiegenen Vaters einzufordern.

Die genannten Quellen berichten über die weiteren Schicksale Besprims, der seinen Bruder Mieszko sogleich aus dem Lande jagte. Er floh wahrscheinlich nach Kiew, wo es ihm gelang, Truppen zu sammeln und mit deren Hilfe Mieszko zu vertreiben. Dieser floh zu seinem Erzfeind Oldřich nach Böhmen. Besprim war so von 1028 bis 1032 König von Polen, doch verzichtete er freiwillig auf diese Würde und gab die Krone nebst Insignien dem deutschen Kaiser zurück. Dies begründete er damit, daß Bolesław sich die Königskrone unrechtmäßig angeeignet habe. Damit erlosch die kurzlebige polnische Monarchie, doch auch Besprims Ende war nahe. Er wurde 1032 – »non sine fratrum suorum machinatione«<sup>34</sup> – ermordet.<sup>35</sup> Besprim (987? – Frühjahr 1032) war genau genommen also sowohl der Sohn des Piastenfürsten und ersten polnischen Königs Bolesław Chrobry als auch – sofern seine anonyme Mutter wirklich die älteste Tochter Gézas und seiner Frau Sarolt-Beleknegini war – der Neffe des Árpáden Stephan und ersten ungarischen Königs.<sup>36</sup>

Das bis heute ungelöste Rätsel ist das Wort *Besprim*, das Thietmar in eben dieser Form übermitteln, während die „Hildesheimer Jahrbücher“ dafür *Bezbrimo* oder *Bezbriem* schreiben. Ähnliche Schreibweisen finden sich in den „Altaicher Annalen“ und im 12. Jahrhundert beim Annalisten Saxo (Arnold), bei dem außerdem die Varianten *Besfrin*, *Bezprem* und *Bezbrin* vorkommen.<sup>37</sup> Die Forschung war und ist sich nicht einig, ob dieses Wort slawisch oder ungarisch ist. Für einen slawischen Personennamen hielt es schon der polnische Rechtshistoriker Balzer.<sup>38</sup> An einen slawischen, und zwar – unbegreiflicherweise – ostslawischen Personennamen dachte ebenfalls der ungarische Geograph und Onomastiker Kiss.<sup>39</sup> Auch andere ungarische Namenforscher denken an einen Personennamen slawischen Ursprungs.<sup>40</sup> Andererseits stellt man die Slawizität des Wortes in Frage. Für

<sup>32</sup> Wipo 36; *Annales Altahenses maiores* 18; *Annales Hildesheimenses* 36-37.

<sup>33</sup> Grabski 91-92.

<sup>34</sup> *Annales Hildesheimenses* 37.

<sup>35</sup> Laut Wipo 36 ist er von der Hand eines Höflings – »a quodam familiari suo« – umgekommen.

<sup>36</sup> Zur Geschichte Besprims Borawska 62-81; Grodecki 19, 28; Kralovánszky 726; Gerard Labuda in: *Słownik starożytności słowiańskich* I, 110.

<sup>37</sup> Hertel 106-109.

<sup>38</sup> Balzer 39.

<sup>39</sup> Kiss II, 758.

<sup>40</sup> Etwa Kálmán 139.



Vajay beispielsweise war Besprim keineswegs ein polnischer Name, vielmehr habe hier die Mutter den ungarischen Ortsnamen *Veszprém* auf ihren Sohn übertragen, was sogar bedeuten könnte, daß dieser schon in Ungarn zur Welt gekommen sei.<sup>41</sup> Für ungarisch hielten das Wort Besprim auch polnische Forscher wie Kętrzyński, Labuda oder Grabski,<sup>42</sup> freilich ohne onomastisch verbindliche Zusammenhänge geltend zu machen. Herkunft, Bedeutung und Bestimmung – das heißt, ob es sich um einen Personen- oder Ortsnamen handelt –, sind folglich weiterhin unklar.

Wenn Thietmar Bolesławs Sohn Besprim nennt, so erfaßt diese Schreibweise erstaunlich gut die phonetischen Gegebenheiten. Das Wort ist mit Sicherheit nicht ungarisch, es ist aber auch nicht altpolnisch, sondern altslawisch. Es ist allerdings unikal und kommt einzig und allein im Zusammenhang mit Bolesławs Sohn vor. Es ist ein Kompositum, dem das altslawische *prěmъ* zugrunde liegt, das ebenfalls im Alttschechischen *přiemý* (gerade, richtig), im Russischen *prjamoj* (gerade), im polnischen *uprzejmy* (höflich) oder Tschechischen *upřímný* (aufrichtig, gerade) enthalten ist.<sup>43</sup> Das altslawische *prěmъ* hatte die Bedeutung *rectus* (gerade), *similis* (gleich, ähnlich). Weil aber *prěmъ* das slawische Präfix *bez-* ‚sine, absque (ohne)‘ vorangeht, ergibt sich das Negativum *ungleich, unähnlich*. Zahlreiche Beispiele bestätigen, daß das slawische *bez-* vorwiegend in Lehnübersetzungen oder Parallelkonstruktionen die lateinische Verneinungspartikel *in-* respektive *im-* vertritt: lateinisch *inanimatus* > altkirchenslawisch *bezdušьnъ*, *insipiens* > *bezumьnъ*, *imprudenter* > *bezumьno*, *improbitas* > *bezočьstvo* und so weiter.

Thietmars Besprim, das eigentlich *Bezprěm* oder – in weiterentwickelter Form – *Bezprim* geschrieben werden sollte, erweist sich somit als wörtliche Übersetzung des lateinischen *impar, aris* (ungleich, ungerade, nicht ebenbürtig) oder aber des lateinischen *dispar* (nicht gleichrangig).<sup>44</sup> Im gegebenen Fall ist allerdings eher an *impar* zu denken, da das Positivum *par* auch anderweitig Spuren hinterlassen hat.<sup>45</sup> Der Begriff *impar* bezeichnet ‚einen nicht zur selben Klasse Gehörenden‘.<sup>46</sup> In der Antike ließ sich darunter mit Sallust oder Tacitus der *materno genere impar* verstehen, der ‚durch mütterliche Abkunft Ungleiche‘.<sup>47</sup> Auch Senecas Spruch *impares nascimur, pares morimur* gehört hierher. Das Positivum *par* apostrophiert dementsprechend den ‚Gleichrangigen‘ oder ‚Angehörigen derselben Gesellschaftsschicht‘. Aus den lateinischen *pares* oder ‚Standesgleichen‘ sind letztlich sowohl die

<sup>41</sup> Vajay 88-89, Anm. 74, mit Bezug auf Kętrzyński 221.

<sup>42</sup> Kętrzyński 665-666; Gerard Labuda in: *Słownik starożytności słowiańskich* I, 110; Grabski 63.

<sup>43</sup> Brückner 594; Holub – Kopečný 301; Miklosich 737; *Słownik jazyka staroslověnského* 461; *Vasmer*: Russisches etymologisches Wörterbuch, II, 455.

<sup>44</sup> Diefenbach 185; *Niermeyer – van de Kieft* I, 446.

<sup>45</sup> Gemeint sind der Slavnikiden-Name *Porěj* und das polnische Adelsprädikat *Poraj*, worüber separat gehandelt wird.

<sup>46</sup> *Niermeyer – van de Kieft* I, 670.

<sup>47</sup> *Georges* 82-83; Klotz 34.

hochadligen französischen *Pairs* mit ihren besonderen politischen Vorrechten als auch die Lehnsträger des britischen Königs, die englischen *Peers* hervorgegangen.<sup>48</sup>

*Bezprēm* als genaue Übersetzung von *impar* ins Slawische ist demnach kein Name, sondern ein standesrechtlicher Terminus. Lateinisch *par* läßt sich mit dem mittelhochdeutschen *ēbenbūrtec* vergleichen, das etwa ‚vom gleichen Stand‘ bedeutete und auf eine von der Gleichheit des Geburtsstandes abhängige rechtliche Gleichheit hinauslief.<sup>49</sup> Leider gehen die rechtsgeschichtlichen Hilfsmittel auf *par* und *impar* nicht weiter ein.<sup>50</sup> Dennoch wird klar, daß das substantivierte Adjektiv *Bezprēm* genau auf den ungarisch-polnischen Sohn einer anonymen Mutter zutrifft, der seinem polnischen Vater nicht nachfolgen sollte, diesem also nicht ebenbürtig war. Vielleicht hat das Brandmal der Nicht-Ebenbürtigkeit sogar verhindert, daß sein wirklicher Name nicht in die Annalen einging und er genauso anonym blieb, wie seine Mutter.

Die Namenlosigkeit des Árpáden-Piasten-Sohnes könnte nun die alte Vermutung wieder beleben, nach welcher *Bezprēm* und Otto, der dritte Sohn Bolesławs, ein und dieselbe Person waren. Diese Ansicht äußerte erstmals Röpell.<sup>51</sup> Ihr schlossen sich mehrere ältere Forscher an, in erster Linie Holtzmann, ein Editor der Thietmar-Chronik.<sup>52</sup> Doch selbst Trillmich spricht noch von *Otto Bezprym*.<sup>53</sup> Die neuere Forschung ist jedoch überwiegend davon überzeugt, daß es sich bei Otto und *Bezprēm* um zwei verschiedene Personen handelt.<sup>54</sup> Gegen die Identität beider spricht nach Ansicht des Verfassers allein, daß Otto seinen Namen Kaiser Otto III. verdankt, zu dem Bolesław ein besonders gutes Verhältnis hatte. Seinem verstoßenen Sohn *Bezprēm* wäre diese Ehre wohl kaum zuteil geworden.

Der Name des glücklosen Árpáden und Piasten *Bezprēm* ist in *Veszprēm*, dem Namen der Hauptstadt des gleichnamigen Komitats erhalten geblieben.<sup>55</sup> Im Grunde hat hier lediglich ein betazistischer Wechsel von anlautendem *B-* in *V-* stattgefunden, den auch eine griechische Notierung βεσπρέμ von 1002/1109 bestätigt.<sup>56</sup> Daß der Name nicht, wie noch Vajay meinte, von *Bezprēm*s Mutter auf ihren polnischen Sohn übertragen wurde,<sup>57</sup> sondern umgekehrt, der Name des Sohnes auf den Ort, ergibt

<sup>48</sup> Haberkorn – Wallach 466, 476; Fuchs – Raab 585, 608.

<sup>49</sup> Köbler 94.

<sup>50</sup> Vom *Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte* werden sie nicht zur Kenntnis genommen.

<sup>51</sup> Röpell 164.

<sup>52</sup> *Thietmari Merseburgensis episcopi Chronicon* 198, Ann. 5.

<sup>53</sup> In: *Thietmar von Merseburg: Chronik*, 441, Anm. 5.

<sup>54</sup> Gerard Labuda in: *Słownik starożytności słowiańskich* III, 558-559.

<sup>55</sup> Zu *Veszprēm* siehe Andrzej Wędzki in: *Słownik starożytności słowiańskich* VI, 383-384; sowie Alán Kralovánszky und Gyula Kristó in: *Korai magyar történeti lexikon* 726-727.

<sup>56</sup> *Jakubovich – Pais* 15. Zum Wechsel *B > V* auch *Šmilauer* 514.

<sup>57</sup> *Vajay* 89, Anm. 74.

sich aus dem Kontext vorliegender Studie. Ebensovienig wurde der Ortsname von Westslawen eingeführt, sondern von Ungarn. Das legt allein die unslawische suffixlose Personennamen-Bezeichnung nahe, auch wenn – wenig überzeugend – seinerzeit Stanislav einwandte, suffixlose Bildungen von Toponymen kämen auch sonst im Slawischen und Französischen vor.<sup>58</sup> Gegen die slawische Hypothese kann außerdem sprechen, daß Veszprém vor der ungarischen Landnahme den Namen *Ortahu* gehabt zu haben scheint.<sup>59</sup>

Veszprém ist eines der ältesten bekannten ungarischen Komitate. Zwischen 997 und 1001 entstand hier ein Bischofssitz, der dem hl. Michael geweiht war. Womöglich war er überhaupt das erste westkirchliche ungarische Bistum. Man nimmt an, daß schon Großfürst Géza die Burg Veszprém zum Sitz seiner Frau Sarolt-Beleknegini bestimmt hat.<sup>60</sup> Sogar von einem »Zentralort der Domänen der Großfürstin Sarolt« ist die Rede.<sup>61</sup> Auch Königin Gisela, die Gattin König Stephans, führte angeblich hier ihren Hof.<sup>62</sup> Insofern wird Veszprém gelegentlich zutreffend die Stadt der Königinnen genannt.<sup>63</sup> Veszprém wurde offenbar zu einem Sitz der Mütter, des *mater-num genus* und der *impares*. Sehr wahrscheinlich fanden hier auch Bezprém und seine Mutter nach ihrer Vertreibung aus Polen um 986/987 Zuflucht.<sup>64</sup> Möglich ist ferner, daß Bezprém schon in jungen Jahren eine Art Gespan, also etwa Graf der Burg der Königinnen war<sup>65</sup> und um die Jahrtausendwende neben der Burg seinen eigenen Hofsitze errichtete.<sup>66</sup>

Es gab noch einen zweiten, nach Veszprém benannten Ort in der Nähe von Zalavár und Diós-Kál. Er lag vielleicht an der Stelle des heutigen Zalaszentmárton. Hier soll Bezprém ein weiteres Quartier und auch für einige Zeit Einkünfte vom Hof in Zalavár bezogen haben.<sup>67</sup> Nach Veszprém nannten sich später mehrere andere Orte, die fast alle zum gleichen Komitat gehören, so etwa *Veszprémfajsz* südlich von Veszprém oder *Veszprémgalsa* beziehungsweise *Veszprémpinkóc* südwestlich von Devecser.<sup>68</sup> Von diesen Ortsnamen leitet sich schließlich der seit 1510 mehrfach belegte Personen- und Familienname *Veszprémi* her.<sup>69</sup>

<sup>58</sup> *Stanislav* 59. Stanislavs an sich verdienstvolle Arbeit läuft im Fall von Veszprém darauf hinaus, daß dieses Gebiet, da es auch viele slawische Hydronyme aufweise, schon früh von Westslawen besiedelt worden sei.

<sup>59</sup> *Bogyay*: Die Kirchenorte, 58.

<sup>60</sup> *Kristó* 59.

<sup>61</sup> *Adriányi* 61.

<sup>62</sup> *Trogmayer* 158.

<sup>63</sup> So *Györffy* 165.

<sup>64</sup> *Györffy* 165; *Kristó* 58.

<sup>65</sup> Vgl. *Györffy* 165.

<sup>66</sup> Ebenda, 180.

<sup>67</sup> Ebenda, 165-166.

<sup>68</sup> Vollständig verzeichnet diese Toponyme *Kiss* II, 758.

<sup>69</sup> *Kázmér* 1140.

Die Erinnerung an Bezprēm, den anonymen Enkel der Großfürstin Sarolt-Beleknegini, und sein tragisches Schicksal verblaßten im Laufe der Jahrhunderte. Ironischerweise ist ausgerechnet das ihn disqualifizierende Prädikat des *impar* in ungarischen Orts- und Personennamen erhalten geblieben. Die misslungenen familiären Kontakte des Anfangs zwischen Árpáden und Piasten haben sich nicht fortgesetzt. Dafür lebte Béla, der Enkel von Bezprēms Onkel Michael, lange Jahre im Exil am Piastenhof, um schließlich Adelheid-Richeza, die Tochter Mieszkos II., also die Nichte Bezprēms zu heiraten.<sup>70</sup> König Béla I. (1060-1063) gebar sie zwei Söhne, Géza und László, die ebenfalls Könige von Ungarn wurden. Aus dynastischer Sicht ergibt sich so dennoch eine positive Bilanz der Beziehungen zwischen Árpáden und Piasten.

### Quellen und Literatur

- Adriányi* Gabriel: Die Rolle Salzburgs, Passaus und Regensburgs bei der Christianisierung Ungarns. In: *Bayern-Ungarn. Tausend Jahre. Aufsätze zur Bayerischen Landesausstellung 2001*. Hgg. Herbert W. Wurster [u. a.]. Passau/Regensburg 2001, 55-64.
- Annales Altahenses maiores*. Monumenta Germaniae Historica. Scriptorum rerum Germanicarum in usum scholarum. 4. Hgg. Wilhelm von Giesebrecht, Edmund L. B. von Oefele. Hannover <sup>2</sup>1891.
- Annales Hildesheimenses*. Monumenta Germaniae Historica. Scriptorum rerum Germanicarum in usum scholarum. 8. Hg. Georg Waitz. Hannover 1878.
- Balzer* Oswald: Genealogia Piastów. Kraków 1895.
- Bogyay* Thomas von: Die Kirchenorte der Conversio Bagoariorum et Carantanorum. Methoden und Möglichkeiten ihrer Lokalisierung. In: *Südost-Forschungen* 19 (1960) 52-70.
- Bogyay* Thomas von: Adalbert von Prag und die Ungarn – ein Problem der Quellen-Interpretation. In: *Ungarn-Jahrbuch* 7 (1976) 9-36.
- Borawska* Danuta: Kryzys monarchii wczesnopiastowskiej w latach trzydziestych XI wieku. Warszawa 1964.
- Brückner* Alexander: Słownik etymologiczny języka polskiego. Warszawa 1957.
- Dąbrowska* Elżbieta: Quelques remarques sur la pénétration hongroise sur le territoire de la Pologne du Sud. In: *Berichte über den II. Internationalen Kongress für Slawische Archäologie*. II. Berlin 1973, 363-368.
- Daničić* Đuro: Rječnik iz književnih starina srpskih. I. Biograd 1863.
- Diefenbach* Laurentius: Glossarium latino-germanicum mediae et infimae aetatis. Francofurti ad Moenum 1857 [Nachdruck: Darmstadt 1997].
- Dowiat* Jerzy: Bela I. węgierski w Polsce (1031/32-1048). In: *Przegląd Historyczny* 66 (1965) 1-23.
- Du Cange*: Glossarium ad Scriptorum Mediae et Infimae Graecitatis [...]. Lyon 1688 [Nachdruck: Graz 1958].
- Fuchs* Konrad – *Raab* Heribert: Wörterbuch zur Geschichte. II. München 1972.

---

<sup>70</sup> *Dowiat*.

- Georges Karl Ernst: Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch. II. Hannover<sup>14</sup>1976.
- Grabski Andrzej: Bolesław Chrobry. Zarys dziejów politycznych i wojskowych. Warszawa<sup>2</sup>1966.
- Grodecki Roman: Polska piastowska. Warszawa 1964.
- Györfy György: König Stephan der Heilige. Budapest 1988.
- Haberkorn Eugen – Wallach Joseph Friedrich: Hilfsörterbuch für Historiker. II. München<sup>3</sup>1972.
- Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte. Hgg. Adalbert Erler, Ekkehard Kaufmann. Berlin 1964.
- Hauptwerke der Geschichtsschreibung. Hg. Volker Reinhardt. Stuttgart 1997.
- Hertel Jacek: Miennictwo dynastii piastowskiej we wcześniejszym średniowieczu. Warszawa [u. a.] 1980.
- Holub Josef – Kopečný František: Etymologický slovník jazyka českého. Praha 1952.
- Jakubovich Emil – Pais Dezső: Ó-magyar olvasókönyv. Pécs 1929.
- Kálmán Béla: The World of Names. A Study of Hungarian Onomatology. Budapest 1978.
- Kázmér Miklós: Régi magyar családnevek szótára. XIV-XVII. század. Budapest 1993.
- Kętrzyński Stanisław: O imionach piastowskich do końca XI wieku. Polska X-XI wieku. Warszawa 1961.
- Kiss Lajos: Földrajzi nevek etimológiai szótára. I-II. Budapest<sup>4</sup>1988.
- Klotz Reinhold: Handwörterbuch der lateinischen Sprache. II. Graz<sup>7</sup>1963.
- Köbler Gerhard: Etymologisches Rechtswörterbuch. Tübingen 1995.
- Korai magyar történeti lexikon (9-14. század). Hgg. Gyula Kristó [u. a.]. Budapest 1994.
- Kristó Gyula: Die Arpadendynastie. Budapest 1993.
- Kunstmann Heinrich: Wer waren die Weißkroaten des byzantinischen Kaisers Konstantinos Porphyrogenetos? In: Die Welt der Slaven 29, Neue Folge 8 (1984) 116-117.
- Labuda Gerard: Ze stosunków polsko-węgierskich w drugiej połowie X wieku. In: Europa-Słowiańszczyzna-Polska. Studia ku czci profesora Kazimierza Tymienieckiego. Poznań 1970.
- Lausberg Heinrich: Romanische Sprachwissenschaft. II. Berlin<sup>2</sup>1967.
- Leumann Manu: Lateinische Laut- und Formenlehre. München 1977.
- Lexikon des Mittelalters. Hgg. Robert-Henri Bautier [u. a.]. IV, VIII. München 1989, 1997.
- Miklosich Franz: Lexicon palaeoslovenica-graeco-latinum. Emendatum auctum. Wien 1862-1865 [Nachdruck: Aalen 1977].
- Niermeyer Jan Frederik – van de Kieft C.: Mediae latinitatis lexicon minus. I-II. Leiden<sup>2</sup>2002.
- Ostrogorsky Georg: Geschichte des byzantinischen Staates. München<sup>3</sup>1963.
- Popović Ivan: Geschichte der serbokroatischen Sprache. Wiesbaden 1960.
- Rhode Gotthold: Geschichte Polens. Darmstadt<sup>3</sup>1980.
- Röpell Richard: Geschichte Polens. Die Monarchie der Piasten 850-1300. Gotha 1841.
- Rospond Stanisław: Słownik nazw geograficznych Polski Zachodniej i północnej. Część I. Wrocław/Warszawa 1951.
- Schuchardt Hugo: Slavo-deutsches und Slavo-italienisches. Hg. Dietrich Gerhardt. München 1971.
- Slovarь drevnerusskogo jazyka (XI-XIV vv.). Moskva 1988.
- Slovník jazyka staroslověnského. III. Praha 1982.

- Słownik starożytności słowiańskich*. I-VIII. Wrocław [u. a.]. 1961-1991.
- Šmilauer Vladimír: *Vodopis starého Slovenska*. Praha/Bratislava 1932.
- Sreznevskij Izmail I.: *Materialy dlja slovarja drevnerusskago jazyka po pis'mennym pamjatnikam*. I. Sanktpetersburg 1893.
- Stanislav Ján: *Slovenský juh v stredoveku*. I. Bratislava 1943 [Nachdruck: Bratislava 1999].
- Stieber Zdzisław: *Die slawischen Namen in der Chronik Thietmars von Merseburg*. In: *Onomastica Slavogermanica* 3 (1967) 109-111.
- Thietmar von Merseburg: Chronik*. Hg., übers. Werner Trillmich. Darmstadt 1974.
- Thietmari Merseburgensis episcopi Chronicon*. Hg. Robert Holtzmann. Berlin 2<sup>1955</sup>.
- Trogmayer Ottó: *Gisela von Bayern, die Königin Ungarns*. In: *Bayern-Ungarn* 157-161.
- Vajay Szabolcs de: *Großfürst Geysa von Ungarn. Familie und Verwandtschaft*. In: *Südost-Forschungen* 21 (1962) 45-101.
- Vasmer Max: *Die Slaven in Griechenland*. Berlin 1941 [Nachdruck: Leipzig 1970].
- Vasmer Max: *Russisches etymologisches Wörterbuch*. I-III. Heidelberg 1953-1958.
- Wipo: *Die Werke Wipos (Wiponis Opera)*. In: *Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum*. 61. Hg. Harry Bresslau. Hannover 1915 [Nachdruck: Hannover 1977].

## **Die siebenbürgischen Städte im Habsburgerreich** **Eine Fallstudie**

### **I.**

Die Städte waren immer schon Drehscheiben von politischen, sozioökonomischen und nicht zuletzt geistig-kulturellen Strömungen. In der Perspektive der Habsburgermonarchie nahmen diese Prozesse in Siebenbürgen eine eigene, regionale Prägung an. In der nachfolgenden Untersuchung wird dieses historische Land, insbesondere seine städtische Entwicklung, im Kontext mit dem Zeitgeist anhand quantitativer Faktoren erfaßt.

Im erweiterten Sinne soll die Infrastruktur in bezug auf die komparative Untersuchung von Imperien als Unterbau von Vernetzung versus Verdichtung beziehungsweise, umgekehrt, Verdünnung ihre Anwendung finden. Damit die notwendige Korrelation nicht verloren geht, sollen hier die untersuchten Bereiche jeweils vom Zentrum aus analysiert und gewertet werden. Auch im Falle der Untersuchung von Entwicklungsstufen ist es unentbehrlich, sie jeweils im Vergleich zu erfassen und darzustellen, das heißt, eine Verdichtung nach oben und zunehmende Verdünnung nach unten aufzuzeigen. Anders ausgedrückt: die Machtbefugnisse liegen im Zentrum konzentriert vor, zu den räumlichen Peripherien hingegen nimmt die Konzentration mehr und mehr ab. Diese Abstufung zeigt rein quantitativ vor allem die Infrastruktur an. In der Bewertung muß folglich die Abstufung als Gradmesser in ihrer Unterschiedlichkeit beziehungsweise Differenziertheit erkenntlich gemacht werden können. So ließe sich beispielsweise auf einer Skala mit den Werten 10-1 nachweisen, wie stark das Zentrum ausgebaut, mit den signifikanten Instanzen ausgestattet war, und in welchem Maße diese Konzentration bis zum Rande immer mehr an Intensität verlor.

Mit dieser Methode können folgende verschiedene Bereiche und Instanzen erforscht werden:

- 1) Konzentration beziehungsweise Verteilung der politischen Macht der Zentrale und deren Repräsentanten sowie Vertreter und Vermittler wie Dynastie, Bürokratie, Heer, Kirchen, Unterrichts- und Bildungsanstalten oder Gesellschaften wie jene der Freimaurer;
- 2) Instanzen und Institutionen der Verwaltung auf höchster und unterster Ebene mit Zwischeninstanzen;
- 3) Wirtschaftszentren mit ihren Manufakturen, industriellen Großbetrieben, der Schwer- und verarbeitenden Industrie, Produktion, Warenumsatz, Märkte, Konsum, Transport- oder Verkehrswesen

(Schiffsverkehr, Straßen, Eisenbahnen), Geldwesen (Sparkassen und Banken);

- 4) Unterricht und Bildung, nämlich Universitäten und Hochschulen, Akademien, Mittel-, Volks- und Elementarschulen, Bibliotheken und Büchereien, Theater, Kulturvereine, Verlags-, Buch- und Pressewesen;
- 5) Gesundheitswesen mit medizinischer Ausstattung, Krankenhäuser, Spitäler, Ärzte und Apotheken;
- 6) Militär mit Garnisonstädten und Kasernen, Gendarmerie und Polizeiwesen.

In dieser Korrelation muß die geographische Lage nicht von primärer Bedeutung sein. Die Mitte ist dort, wo eine höchstgradige Ausstattung nachweisbar ist. Immerhin müssen die Orte und Regionen als Räume (Schauplätze) in Korrelation zum Zentrum gesehen und untersucht werden. Eine andere Relation betrifft das *Funktionieren* eines Imperiums, das heißt, die Dynamik der Machtentfaltung bis hin zur Frage, was ein Imperium zusammenhielt, wie stark oder groß die Machtverteilung im Zentrum war, wie weit und effizient die Entfaltung der Zentralmacht (Akkumulation) bis zur Peripherie (Verringerung der Akkumulation) hin war, dies nicht geographisch, sondern strukturell, in der Korrelation Residenz(en)-Gemeinde(-autonomien). Dieses *Funktionieren* setzt nicht zuletzt einen politisch-weltanschaulichen Hintergrund voraus. Einerseits wäre die Vergewärtigung und Erhellung des *Zeitgeistes* erforderlich, also der geistig-ideologischen Motivationen politischen Handelns. Andererseits müßte klargestellt werden, wo und auf welchem Wege das geistig-ideologische Gerüst erworben, angeeignet und eingesetzt werden konnte. Neben den Unterrichts- und Bildungsanstalten wäre auch die Gesinnung des Militärs (*Für Gott – Kaiser – und Vaterland!*) zu untersuchen. Nicht zuletzt müßte auch das Pressewesen in zunehmendem Maße berücksichtigt werden.

Versuchsweise soll nun das Städtewesen Siebenbürgens mit der gleichen oder zumindest ähnlichen Methode untersucht werden. Zur Bewältigung dieser Aufgabe bietet sich vorrangig die quantitative Methode an. Grundsätzlich muß man von der Quellenlage ausgehen und dabei festhalten, daß der Bearbeiter aus Gründen der Rationalität nach Möglichkeit auf gedruckte Quellen wie Volkszählungen, Konskriptionen, statistisch-topographische Darstellungen, Landesbeschreibungen, zeitgenössische Reiseliteratur und ähnliches zurückgreifen muß. Entsprechende Daten liegen erst seit der Zeit der Aufklärung, seit der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts vor, und ihre Erfassung und Auswertung ist nicht uneingeschränkt möglich. Eine Vermehrung und Vertiefung dieser Quellen ist hingegen nach dem Wiener Kongreß 1814/1815 zu beobachten. Exakte Daten liegen seit der Einführung der amtlichen Statistik, seit 1857, genauer 1869 vor. So fällt hier das Hauptgewicht auf die Zeit von 1869 bis 1910, den Dualismus, der exemplarisch bearbeitet und die vorangehende Epoche in



einer Retrospektive rekonstruiert wird. Betont sei, daß die vorliegende Untersuchung exemplarisch vorgeht: Im konkreten Fall wird nur anhand von einigen der wichtigsten Kriterien das städtische Spektrum am Beispiel Siebenbürgens veranschaulicht.

## II.

Vom Zentrum Wien aus betrachtet stellte Siebenbürgen eine Peripherie des Habsburgerreiches dar. Für dieses Thema sollen zunächst jene Aspekte genannt werden, durch die der Stellenwert Siebenbürgens im Habsburgerreich erkennbar ist. Dazu gehört primär die Berücksichtigung der Sonderrolle, welche dieses Kronland innerhalb des Königreiches Ungarn gespielt hatte.

Für den hier behandelten Zeitraum wäre ein Vergleich mit Galizien in der zweiten Hälfte des 18. und der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts angebracht. Dies nicht nur wegen der Nachbarschaft, sondern vor allem wegen der peripheren Lage beider Länder einerseits, und ihrer *Beherrschtheit* andererseits. Nachdem Galizien infolge der Teilungen Polens nach 1772 Österreich angeschlossen worden war, wurde es als Erbland behandelt, das als Neuerwerbung beziehungsweise Entwicklungsland *neu eingerichtet* werden muß. Abgesehen davon, daß es dem Zentrum Wien unmittelbar unterstellt wurde, erfolgte die Installierung einer neuen Regierung, die im Zeichen der Zentralisierung deutschsprachig war. Zur Stärkung der Position des Zentrums wurde 1784 die Universität Lemberg mit deutscher Lehrsprache neu eingerichtet. Als zivilisatorisches Ziel wurden Unterricht und Bildung der Juden, selbstverständlich auch in deutscher Sprache, ins Auge gefaßt. Folglich ging die staatlich-polnische Vergangenheit Galiziens zu Ende. Als weit gesetztes Programm des Wiener Hofes galt die Abschaffung des polnischen Ständestaates, die Bildung einer für alle Länder gleichförmigen Zentralverwaltung sowie der Ausbau Galiziens zum Musterland der neuen Staatsordnung.<sup>1</sup>

Für Siebenbürgen galt dies aber nicht. Abgesehen davon, daß es schon im späten Mittelalter innerhalb des Königreiches Ungarn eine gewisse Sonderstellung eingenommen hatte, etablierte es sich im 16. Jahrhundert zum Fürstentum. In der Auseinandersetzung der Habsburger mit den Fürsten galt Siebenbürgen im Schatten der Türkenherrschaft als eine vorübergehende Erscheinung, weshalb es einhellig war, daß das Land im Sinne des Abkommens von Speyer 1570 an die Habsburger als Könige von Ungarn

---

<sup>1</sup> Ernő Deák: Galizien bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts in statistisch-topographischer Sicht. In: Österreichische Osthefte 41 (1999) 3-4, 445-479; Horst Glassl: Das österreichische Einrichtungswerk in Galizien (1772-1790). Wiesbaden 1975; Wolfgang Häusler: Das galizische Judentum in der Habsburgermonarchie. Im Lichte der zeitgenössischen Publizistik und Reiseliteratur von 1772-1848. Wien 1979.

hätte fallen sollen. Die Stände und die Standesherrn beider Landesteile traten fortwährend für die Wiedervereinigung mit Ungarn ein, die Erfüllung dieser Wünsche wurde jedoch durch die unterschiedlichen politischen Interessen, die konfessionellen Auseinandersetzungen und die osmanisch-habsburgischen Konflikte verhindert. Während des Großen Türkenkrieges (1682-1699) wurde Siebenbürgen von kaiserlichen Truppen besetzt, ohne zunächst die Würde des Fürsten in Frage zu stellen. Nachdem Mihály I. Apafi I. 1687 König Leopold I. als seinen Schutzherrn anerkannt hatte, traf dieser 1690/1691 Vorkehrungen über die zukünftige Regierung des Landes. Im „Diploma Leopoldinum“ von 1691 wurde die Eigenständigkeit Siebenbürgens nicht angetastet. Dem jungen, gleichnamigen Sohn Apafis wurde ein Gubernator für die Zeit seiner Minderjährigkeit zur Seite gestellt. Nach dem Tod Mihálys wurde jedoch sein Sohn nicht als Fürst anerkannt, sondern mußte ab 1696 in Wien Zwangsaufenthalt nehmen. Dafür nahm Leopold selbst den Titel des Fürsten von Siebenbürgen an. In der weiteren Entwicklung unterstrich Königin Maria Theresia die Bedeutung Siebenbürgens, indem sie es 1765 zum Großfürstentum erhob. In der Folgezeit blieb das Experiment Josephs II. zwar ein Intermezzo, aber die von ihm initiierte Abschaffung des Komitatssystems sei dennoch festgehalten. Das Land sollte künftig in drei Distrikte mit insgesamt elf Komitaten eingeteilt werden. Auch wenn es nicht zu einer Vereinigung beider Länder gekommen war, zeigte sich eine gewisse Annäherung darin, daß nach entsprechenden Vorbereitungen die Siebenbürgische Hofkanzlei 1784 mit der Ungarischen zusammengelegt wurde. Bekanntlich machte Joseph II. 1790 diese Reform rückgängig. Eine ähnliche Regelung traf Siebenbürgen nach der Niederwerfung des Unabhängigkeitskrieges 1848/1849. Diesmal wurden fünf Distrikte mit den Sitzen in Hermannstadt, Karlsburg, Klausenburg, Desch und Neumarkt am Mieresch errichtet.<sup>2</sup>

Der Forderung der ungarischen Stände zufolge vollzogen beide Landtage 1848 die Union Siebenbürgens mit Ungarn. Die definitive Vereinigung erfolgte jedoch erst 1868, als Siebenbürgen laut Gesetzartikel XLIII in den Komitatsverband des Königreiches Ungarn eingegliedert wurde. Man ging dabei so eifrig vor, daß sogar der Name amtlich abgeschafft wurde: Siebenbürgen wurde fortan als *Territorium jenseits des Königsteigs* geführt.

Die Sonderrolle Siebenbürgens zeigte sich nicht zuletzt in seiner politisch-rechtlichen Strukturierung. Diesbezüglich war im Mittelalter dem Privileg König Andreas II. von 1224 (*Andreanum*) eine erhöhte Bedeutung zugekommen. Neben der rechtlichen Sonderrolle des Landes kam auch dessen ethnische Vielfalt zum Ausdruck, denn zum ungarischen Adel und Szeklern traten die Sachsen hinzu. Die in „brüderlicher“ Union (*unio fraternitatis trium nationum*) zusammengeschlossenen drei ständischen Nationen

---

<sup>2</sup> Zum historischen Überblick über Siebenbürgen im Habsburgerreich *Kurze Geschichte Siebenbürgens*. Hg. Béla Köpeczi. Budapest 1990, 405-517.

beschickten den Landtag, und dieser wählte dann ab 1571 den Fürsten. In der Habsburgerzeit war der Regent, der Kaiser beziehungsweise der König von Ungarn zugleich (Groß)fürst von Siebenbürgen. Eine eigene Residenzstadt gab es nicht, da die Herrscher im Zentrum Wien residierten. Die Regierungsgeschäfte versah ein Gubernium mit Sitz in Klausenburg, ihr standen die Kammer in Hermannstadt und die Gerichtstafel in Neumarkt am Mieresch zur Seite. Die Gesetze beschloß der Landtag. Die wichtigste Verbindungsstelle zum Regenten war die 1693 in Wien eingerichtete, von der Ungarischen getrennte Siebenbürgische Hofkanzlei. Dadurch konnten Mißtrauen beziehungsweise festgefahrene Spannungen zeitweise abgebaut werden. Die Regierungsgeschäfte banden den siebenbürgischen Adel verstärkt an Wien, das fortan nicht nur politisch, sondern auch zivilisatorisch einen erheblichen Einfluß auf die Lebensführung des Adels genommen hat.<sup>3</sup> Nicht zu vergessen ist dabei die Tatsache, daß durch die Gründung der ungarischen Nobelgarde 1760 sich auch der Geist der Aufklärung ausbreitete. Der zunehmende Einfluß Wiens hielt im 18. Jahrhundert dauerhaft an und fand vor allem im städtisch-bürgerlichen Leben seinen Niederschlag.<sup>4</sup> Die drei ständischen Nationen zeigten ihre Eigenständigkeit sowohl territorial als auch politisch-administrativ. Im westlichen Landesteil lebte der ungarische Adel gemeinsam mit ungarischer, rumänischer und deutscher Landbevölkerung in acht Komitaten und einem Distrikt, und die Szekler im Südosten gliederten sich in fünf Stühle. Die Sachsen bewohnten im Süden den Königsboden, im Nordosten das Nösner- und im Südosten das Burzenland. Sie hatten ihre eigene Verfassung in der sächsischen Nationsuniversität (*Universitas Saxonum*) mit Statuten und Gerichtsbarkeit. Rechtlich-administrativ waren ihre Siedlungen in neun Stühle und zwei Distrikte eingeteilt.<sup>5</sup>

In ethnischer Hinsicht waren die Bewohner Siebenbürgens im 18. und 19. Jahrhundert Ungarn und Sachsen, in zunehmendem Maße Rumänen, in kleiner Zahl Ruthenen, Armenier, Bulgaren, Griechen, Juden und Zigeuner, ferner Serben, Polen, Slowaken, Franzosen und Italiener. Die Gesamtzahl der Landesbewohner belief sich auf 1,5 Millionen.

---

<sup>3</sup> *Erdély története három kötetben*. I-III. Hgg. Béla Köpeczi [u. a.]. Budapest 1986, hier II, 883-884.

<sup>4</sup> Angelika Schaser: *Josephinische Reformen und sozialer Wandel in Siebenbürgen. Die Bedeutung des Konzivilitätsreskriptes für Hermannstadt*. Stuttgart 1989, 169-195.

<sup>5</sup> Ernő Deák: *Das Städtewesen der Länder der ungarischen Krone (1780-1918)*. I: Allgemeine Bestimmung der Städte und der städtischen Siedlungen. II/1-2: Ausgewählte Materialien zum Städtewesen. Wien 1979, 1989, hier I, 58-61.

Tabelle 1: Nationalitätenstruktur Siebenbürgens in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts<sup>6</sup>

Nationalität	Anzahl der Familien	Anzahl der Familien
Ungarn und Szekler (ohne Adel)	244.880 (1784)	226.382 (1791)
Sachsen / Deutsche	–	75.551 (1791)
Rumänen	547.243 (1761)	677.306 (1766)
Zigeuner	7.718 (1772)	11.610 (1791)
Juden	554 (1772)	314 (1791)
Armenier	197 (1772)	246 (1791)
Griechen	83 (1772)	103 (1791)
Bulgaren	50 (1772)	31 (1791)
Serben	–	136

Da selbst über die Zahl der Gesamtbevölkerung unterschiedliche Daten vorliegen, ist die ethnisch-nationale Zusammensetzung nicht exakt zu ermitteln. Anhand der josephinischen Volkszählung von 1786 können zwei detaillierte, aber unterschiedliche Angaben zusammengestellt werden.

Tabelle 2: Nationalitätenstruktur Siebenbürgens nach der josephinischen Volkszählung 1786<sup>7</sup>

Nationalität	Gesamtzahl	Anteil	Gesamtzahl	Anteil
Ungarn und Szekler	507.400	32,1	653.148	39,2
Szekler / Ungarn im Szeklerland	–	–	175.017	10,5
Sachsen / Deutsche	204.000	12,9	302.204	18,2
Rumänen	788.000	49,9	507.748	30,5
Zigeuner	60.000	4,0	12.370	0,7
Armenier	6.000	0,4	1.255	0,1
Juden	3.000	0,2	2.832	0,2
Griechen, Serben	600	–	494	–
Slawen	–	–	7.607	0,5
Italiener	–	–	1.870	0,1
Sonstige	8.515	0,5	–	–
Insgesamt	1.577.515	100,0	1.664.545	100,0

<sup>6</sup> Lucas Joseph *Marienburg*: Geographie des Großfürstenthums Siebenbürgen [Hermannstadt 1813]. Nachdruck mit einer Einführung von Ernst Wagner. Köln/Wien 1987, 67-69.

<sup>7</sup> Károly R. *Nyárády*: Erdély népesedéstörténete. Budapest 2003, 160-161.

Aufgrund der Konstriktion von 1794 ging die Zahl der Gesamtbevölkerung auf 1.458.559 zurück, dementsprechend fielen die Daten der Ungarn und der Deutschen niedriger aus, dafür stieg die Zahl der Rumänen auf 729.390 und der Zigeuner auf 62.315. Im Vergleich zu der obigen Aufstellung erscheint es realistisch, den Anteil der Rumänen mit rund 50 Prozent, jener der Ungarn mit 33 Prozent und der Deutschen mit 12,5 Prozent anzugeben.<sup>8</sup>

Bis 1850 erreichte die Gesamtzahl der Bevölkerung 2.061.914; der Zuwachs betrug seit 1786 30,71 Prozent beziehungsweise 23,87 Prozent. In der Zwischenzeit kam es sowohl zahlenmäßig als auch anteilmäßig zu weiteren Verschiebungen zugunsten der Rumänen: Mit 1.226.998 Personen bildeten sie 59,5 Prozent der Gesamtbevölkerung. Die Ungarn verzeichneten mit 535.888 oder 5,61 Prozent nur einen mäßigen Zuwachs, ihr Anteil fiel auf 26,0 Prozent zurück, während die Deutschen mit 192.438 oder 9,3 Prozent sowohl absolut als auch relativ merkliche Einbußen verzeichneten.<sup>9</sup> Die amtliche ungarische Statistik ermittelte bei den Volkszählungen seit 1880 die Gliederung nach der Muttersprache. Glaubwürdig scheinende Daten über die einzelnen Nationalitäten gibt es folglich erst seit dieser Zeit.

Tabelle 3: Nationalitätenstruktur Siebenbürgens nach Muttersprache 1880-1910<sup>10</sup>

1880					
Gesamtzahl	Ungarisch	Deutsch	Rumänisch	Sonstige	»Sprachlos«
2.084.088 (100,00%)	607.452 (30,15%)	203.993 (10,13%)	1.146.611 (56,92%)	49.802 (2,47%)	69.538 –
1910					
2.678.367 (100,00%)	918.217 (34,28%)	234.085 (8,74%)	1.472.021 (54,96)	48.937 (1,83%)	– –
Veränderungen 1880-1910					
594.279 (28,51%)	310.765 (51,16%)	30.092 (14,75%)	325.410 (28,38%)	-865 (1,74%)	– –

<sup>8</sup> Ebenda, 161.

<sup>9</sup> Ebenda, 168. Die Daten beziehen sich selbstverständlich auf das historische Gebiet Siebenbürgens, allerdings mit dem Partium (Komitate Zaránd, Kraszna und Mittel-Szolnok sowie Distrikt Kóvár).

<sup>10</sup> *A Magyar Korona Országáiban az 1881. év elején végrehajtott népszámlálás főbb eredményei megyék és községek szerint részletezve*. II. Budapest 1882; *A Magyar Szent Korona Országainak 1910. évi népszámlálása. I: A népesség főbb adatai községek és népesebb puszta, telepek szerint. Volkszählung in den Ländern der ungarischen heil. Krone im Jahre 1910. I: Wichtigere Angaben über die Bevölkerung nach Gemeinden und volkreicheren Puszten, Ansiedlungen*. Ungarische Statistische Mitteilungen, Neue Serie. 42. Budapest 1912. 1880 beziehen sich die Zahlen auf die Zivilbevölkerung, 1910 auf die Gesamtbevölkerung. Die »Sprachlosen« wurden beim Ausrechnen der Prozentsätze von der Gesamtbevölkerung abgezogen. Unter sonstigen Sprachen sind 1880 die in Ungarn einheimischen, eigens nicht ausgewiesenen Sprachen gemeint. Die absoluten Zahlen für 1880 sind aus den Einwohnerzahlen der einzelnen Komitate zusammengestellt.

Im Hinblick auf obige Zahlen war die Entwicklung der Rumänen bereits im 18. Jahrhundert bestimmend. Sie bildeten keine ständische Nation, waren aber quantitativ seit dem 17./18. Jahrhundert die stärkste Gruppe. Abgesehen von den ursprünglichen Siedlungsgebieten der drei politischen Nationen traten die Rumänen überall dort auf, wo die Siedlungsdichte die Entstehung und Verbreitung neuer Siedlungen zuließ. Infolge ihrer starken Verbreitung bildeten die Siedlungen der Ungarn und Sachsen im 19. Jahrhundert nur noch Enklaven, ausgenommen das weitgehend homogene Szeklerland. Außer den Rumänen wiesen die anderen Nationalitäten meist keine eigenen Siedlungen auf, sondern lebten als Minderheiten in den Orten mit ungarischer, deutscher oder rumänischer Mehrheit. Ausnahmen waren die städtisch orientierten Armenier, die sich 1672 als Flüchtlinge unter anderem in Armenierstadt und Elisabethstadt niederließen. In diesem Zusammenhang verdient die Entwicklung der Juden eigens erwähnt zu werden. Um 1850 wurden 15.570, 1880 29.993 und 1910 64.074 gezählt.<sup>11</sup> Ihr Anteil an der Gesamtbevölkerung stieg von 0,76 Prozent (1850) über 1,49 Prozent (1880) auf 2,39 Prozent (1910). Ihre Zuwachsraten mit 449,79 Prozent (1786-1850), dann 80,78 Prozent (1850-1880) und schließlich 113,63 Prozent (1880-1910) waren weit günstiger als die der Rumänen.

Die Siedlungen waren rechtlich-administrativ betrachtet privilegierte und nicht privilegierte Orte. Selbst die privilegierten Orte waren von unterschiedlicher Rangordnung. An erster Stelle standen die Städte, mit den königlichen Freistädten und sächsischen Städten an der Spitze. Sie galten schlechthin als *civitas*-Siedlungen. Die königlichen Freistädte waren Bistritz, Kronstadt, Elisabethstadt, Karlsburg, Klausenburg, Neumarkt am Mieresch, Mediasch, Hermannstadt, Schäßburg, Armenierstadt und Mühlbach (vgl. Tabelle 4). Eine eigene Kategorie waren die Taxalorte oder freie Gemeinden. Sie zahlten für ihre Vorrangstellung im Unterschied zu den Untertanendörfern gemeinschaftlich die *Taxe* genannte Sondersteuer. Sie sind im weiteren Sinne den (privilegierten) Marktflecken (*oppida privilegiata*) zuzuordnen. Ihre Zahl bewegte sich von 1720 bis 1875 zwischen 52 und 64.<sup>12</sup>

### III.

Bei der Beurteilung in der Relation Zentrum-Peripherie müssen diese historischen Voraussetzungen berücksichtigt werden, konkreter die Frage, inwieweit die österreichische Reichs- und Staatsidee in Siebenbürgen Fuß fassen konnte. Deren Merkmale waren selbstverständlich auch am städtischen Leben abzulesen, allerdings in zwei, voneinander zu unterscheidenden Perioden, und zwar in jener der politischen Eigenständigkeit Sieben-

<sup>11</sup> Für 1880 und 1910 ebenda, für 1850 *Nyárády* 168.

<sup>12</sup> *Deák*: Das Städtewesen, I, 73-88, 100-110.

bürgens, also bis 1868 (ausgenommen 1848/1849), und der Epoche nach dem österreichisch-ungarischen Ausgleich 1867.

Wie groß die ungarische Ablehnung der zentralistischen Bestrebungen aus Wien war, zeigt die mit Gewalt durchgeführte Errichtung der siebenbürgischen Militärgrenze durch Maria Theresia. Aus Protest gegen diese Pläne flohen 1763 mehrere tausend Szekler in die Moldau. Im Januar 1764 griff das Militär gegen die etwa 2.500 in Mádéfalva versammelten Szekler mit Waffengewalt durch. Viele von ihnen wurden getötet. Die Folge dieses harten Durchgreifens waren weitere massenhafte Abwanderungen von Szeklern in den östlichen Nachbarraum.<sup>13</sup>

Gehen wir von der gegenüber der Dynastie loyalen sächsischen Elite aus, ist ein großer Einfluß des Wiener Hofes festzustellen, der in der politischen Abgrenzung gegenüber den nationalen Bestrebungen der Ungarn immer wieder zutage trat. Im eigenen regionalen Bereich verhielten sich jedoch die Sachsen völlig anders. Ihnen ging es nämlich vorrangig um die Wahrung der eigenen Identität, die sie auch gegenüber Wien verteidigten. Als bestes Beispiel kann die Ablehnung der josephinischen Reformen genannt werden. Joseph II. war angesichts der aufkommenden nationalen Gegensätze, insbesondere der Ausgrenzung der Rumänen aus dem politischen Leben, bemüht, eine Art Transsilvanismus als gemeinsame Identität aller siebenbürgischen Völker zu schaffen.<sup>14</sup> Aus diesem Grunde befahl er 1781 in seinem Konzivilitätsreskript etwa den Sachsen, innerhalb ihrer Stadtmauern Landesbewohner auch anderer Nationalität aufzunehmen. Bis dahin fanden weder Ungarn noch Rumänen Aufnahme in den Sachsenstädten; hier durften sie sich allenfalls in einer Vorstadt ohne Erlangung des Bürgerrechts niederlassen. Die Statuten der Sachsenstädte bezeugen, daß deren Magistrate auf ethnische Selbstbehauptung bedacht waren. Deshalb warnten sie vor einer Vermischung mit Fremden: »Und bestehet hauptsächlich darinnen die Privilegirte unitas populi oder Ein- und Reinigkeit unsres Sächsischen Volkes, dasz wir mit fremden Nationen unvermischt bleiben, darob steiff und fest zu halten: qui enim utitur, abutitur.«<sup>15</sup> Die Kleiderordnungen schrieben vor, sich von den Modeerscheinungen nicht beirren zu lassen, sondern ausschließlich die nationalen Farben und Trachten gelten zu lassen. In den Statuten von Broos aus dem Jahre 1723 hieß es: »Die Frembde neu ausländische Farben an den Kleidern sollen verboten seyn, und sollen sich unsere Rath Herrn und Bürger,

<sup>13</sup> *Erdély története három kötetben* II, 1028-1032.

<sup>14</sup> »Quedadmodum autem usus hic per Nationem Saxonicam hucusque observatus verae unioni et exoptatae inter omnes unam eademque Provinciam incolentes Nationes concordiae obesse dignoscitur [...]«. Konzivilitätsreskript Josephs II. vom 22. März 1781, zitiert von Schaser 65. Schaser sieht darin den Versuch zur Schaffung einer siebenbürgischen »Einheitsnation«: Ebenda, 220.

<sup>15</sup> *Statuten der Stadt Hermannstadt, 1698*. In: *Corpus Statutorum Hungariae Municipalium*. I: *Statuta et Constitutiones municipiorum Transsylvaniae ab antiquissimis temporibus usque ad finem seculi XVIII*. Budapest 1885, 581.

wie auch Porschen mit denen bey unseren Vorfahren gewöhnlichen Farben als Viol Braun, Braun, Blau, Grün, auch hier ein jeder nach seinem Stand begnügen lassen.«<sup>16</sup>

Ungeachtet der ethnischen Vielfalt trachteten die städtischen Gemeinden danach, unter sich zu bleiben. Die Vermengung auf lokaler Ebene erfolgte nur in bescheidenem Ausmaß. So formierten sich neben den Städten der Sachsen als eigene Gebilde beispielsweise die bereits erwähnten Städte der Armenier: Elisabethstadt (1791 Freistadt<sup>17</sup>) und Armenierstadt (1726 privilegierter Marktflecken, 1791 Freistadt).

Bereits im Vormärz lockerten sich die Verhältnisse, obwohl die Erwerbung des Bürgerrechts äußerst schwierig war. Die städtischen Siedlungen reflektierten selbst immer mehr die ethnische Vielfalt, die aber eher auf die nichtbürgerlichen Unterschichten beschränkt blieb. In der Ausgleichsepoche mit beginnender Industrialisierung und den Eisenbahnbauten richteten sich die Städte vor allem nach dem Bedarf an Arbeitskräften; die Zeit der ethnisch-konfessionellen Ausgrenzung, etwa der Juden, war zwar vorbei, doch dafür blieb die soziale Unterscheidung gesellschaftlich-topographisch aufrecht: Im Zentrum lebten die Reichen, in den Vorstädten die Armen.

Im Verhältnis des Zentrums zur Peripherie verdient die Tatsache besondere Beachtung, daß mit dem österreichisch-ungarischen Ausgleich die moderne ungarische Reichs- und Staatsidee in den Vordergrund trat. Dabei war den Städten eine besondere Rolle in der Verbreitung der Nationsidee zugedacht: als Bastionen der ungarischen Nationalität sollten sie zur Erfüllung dieser Aufgaben mit den dazu nötigen Mitteln ausgestattet werden.<sup>18</sup> Ab 1867 sollte das 1873 zu Budapest vereinigte Pest, Ofen und Alt-ofen das Zentrum sein, nach dem sich die Mittel- und Kleinstädte richten. Vom Zusammenbruch der Österreichisch-Ungarischen Monarchie aus betrachtet stellt sich die Ausgleichsepoche als Zeit eines Übergangs dar. Die ungarische Nationsidee konnte sich bei weitem nicht durchsetzen. Die Schaffung der »einen politisch ungarischen Nation, der ungeachtet der Nationalität alle Bürger des Staates angehören«<sup>19</sup> blieb – abgesehen von unangenehmen Ansätzen – ein Wunschdenken. So blieb der Doppeladler eher als Abklatsch früherer Epochen, die sich hinsichtlich der österreichisch-habsburgischen Staats- und Reichsidee ihrerseits als Übergangszeiten erweisen.<sup>20</sup>

<sup>16</sup> Ebenda, 612.

<sup>17</sup> Bezeichnend für den Qualitätswandel ist auch die Namensänderung. So wurde aus dem Dorf *Ebesfalva* (Eppeschdorf) die Stadt *Erzsébetváros* (Elisabethstadt) (*falva*, *falva* = Dorf; *város* = Stadt).

<sup>18</sup> Diese Forderung beziehungsweise Zielvorstellung wurde zwar erst 1903 schriftlich verfaßt, die Bestrebungen zielten aber schon früher darauf ab. Vgl. *Deák*: Das Städtewesen, I, 226.

<sup>19</sup> Definition der »einheitlichen und unteilbaren ungarischen Nation« gemäß Gesetzartikel XLIV: 1868.

<sup>20</sup> Moritz Csáky erörtert am Beispiel der Operette, wie deren Geist von Wien aus instrumentalisiert und fallweise nationalisiert wurde. Die Gräfin Mariza (1924) ist diesbezüglich



Die Untersuchung der *multiethnischen* Städte Siebenbürgens kann die Veränderungen in der sozialen, aber auch in der ethnisch-konfessionellen Zusammensetzung nachzeichnen. Phänomene wie die Vermengung von *griechisch-orthodox* und *rumänisch* oder *evangelisch* und *sächsisch* lassen sich gleichsam als Synonyme auffassen. Sehen wir jedoch vom Politisch-Ideologischen ab, um die städtischen Strukturen quantitativ-komparativ zu untersuchen, geben die Städte ein anderes Bild ab. Von Wien beziehungsweise Budapest ausgegangen bieten sich die Zentren als Idealfälle städtischen Lebens dar: Die Ausstrahlung der Residenzen war enorm. Wie Budapest mit Wien einen Konkurrenzkampf führte, so strebten die kleineren und kleinen Provinzstädte danach, das Zentrum (die Zentren) nachzuahmen – beispielsweise von der Gestaltung des Haupt- oder Rathausplatzes bis hin zu den Bemühungen um ein eigenes Theater- und Pressewesen.

Bemerkenswert ist als konträres Symptom, daß das nationale Erwachen und Erstarken der einzelnen Nationalitäten nicht vom Land, sondern von den Städten als Bildungszentren ausging, wobei rein quantitativ schon die hohen beziehungsweise höheren Einwohnerzahlen für einen günstigen Nährboden ausschlaggebend sein konnten. Bei der Komplexität der Thematik wäre zwar die Berücksichtigung aller Kriterien zwingend, im Endeffekt können jedoch nicht unbedingt treffende Antworten auf alle gestellten Fragen, also exakte Aussagen als Resultat erwartet werden.

#### IV.

In der Stadt-Land-Relation sollen nun die Multiethnizität und deren Wandel quantitativ aufgezeichnet werden. Da für Vergleichszwecke die zulässigen Daten nur aus der Ausgleichsepoche vorliegen, werden diese Jahrzehnte im Spiegel der Volkszählungen behandelt. Nach der gesetzlichen Regelung in den 1870er Jahren gab es für Städte zwei Rechtsformen: Munizipalstadt und Städte mit geordnetem Magistrat.<sup>21</sup> Ihre Gesamtzahl betrug in Siebenbürgen 36, einschließlich Diemrich (1880), Sankt Martin (1912), Niklasmarkt (1907), Fogarasch (1870 beziehungsweise 1906), die nach 1870 zu Städten mit geordnetem Magistrat aufstiegen. Sieben büßten hingegen ab den 1870er Jahren ihren städtischen Rang ein.

---

zwar ein *Opus post quam*, reflektiert jedoch differenziert die Aussage in der deutschen beziehungsweise der ungarischen Fassung. Obgleich in beiden Sprachen die *rot-weiß-grüne* Welt gegenwärtig ist, wird deutsch nach Warasdin eingeladen, ungarisch hingegen die »schöne Stadt Kolozsvár/Klausenburg« in Siebenbürgen, das 1918-1920 für Ungarn verloren ging, besungen. Moritz Csáky: Ideologie der Operette und Wiener Moderne. Ein kulturhistorischer Essay zur österreichischen Identität. Wien [u. a.] 1996, 293.

<sup>21</sup> Deák: Das Städtewesen, I, 122-131.

Tabelle 4: Territoriale Verteilung der Städte Siebenbürgens vor 1870<sup>22</sup>

<i>Land der Ungarn</i>	<i>Szekler Stühle</i>	<i>Sächsische Stühle und Distrikte</i>
Armenierstadt*	Niklasmarkt	Bistritz*
Desch	Oderhellen	Broos
Diemrich	Szekler Neumarkt	Hermannstadt*
Eisenmarkt	Szeklerburg	Kronstadt*
Elisabethstadt*	Sankt Georgen	Mediasch*
Fogarasch		Mühlbach*
Großschlatten		Schäßburg*
Hatzeg		
Karlsburg*		
Klausenburg*		
Neumarkt am Mieresch*		
Sächsisch-Reen		
Salzburg		
Sankt Martin		
Straßburg am Mieresch		
Thorenburg		

Tabelle 5: Sprachzugehörigkeit der Bevölkerung in den ehemaligen königlichen Freistädten 1880-1910<sup>23</sup>

<i>Stadt</i> <sup>24</sup>	<i>Einwohner gesamt</i>		<i>Verteilung</i>		
	<i>1880</i>	<i>1910</i>	<i>Ethnische Zugehörigkeit</i>	<i>Anteil 1880</i>	<i>Anteil 1910</i>
Bistritz	8.063	11.966 (+1.270 Militär-angehörige)	deutsch	61,64	44,08
			rumänisch	25,60	33,77
			ungarisch	6,96	21,34
			jüdisch	4,69	10,89
Kronstadt	29.583	38.999 (+2.057 Militär-angehörige)	deutsch	32,45	26,41
			rumänisch	30,69	28,71
			ungarisch	32,14	43,43
			jüdisch	2,06	3,45

<sup>22</sup> Die mit einem \* gekennzeichneten Städte waren bereits vor 1848 königliche (Frei-) Städte.

<sup>23</sup> Die einzelnen Daten sind – außer den eigens errechneten Prozentsätzen – den Volkszählungsergebnissen von 1880 und 1910 entnommen (siehe Anm. 10). Die mit einem \* gekennzeichneten Städte waren nach 1876 Munizipalstädte.

<sup>24</sup> Die Reihenfolge entspricht alphabetisch den Namen der einzelnen Komitate, in denen die Städte lagen.

Broos	5.451	7.672 (+735 Militär- angehörige)	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch	26,18 42,41 22,51 2,99	16,87 49,80 27,96 3,56
Elisabethstadt	2.500	4.111 (+297 Militär- angehörige)	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch armenisch- katholisch	7,60 20,44 40,72 – 8,37	11,25 21,32 59,28 3,86 5,31
Karlsburg	7.338	9.857 (+1.759 Militär- angehörige)	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch	16,75 42,41 34,34 15,15	6,82 44,51 44,99 13,66
Klausenburg*	29.923	58.481 (+2.327 Militär- angehörige)	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch	4,76 12,88 76,07 5,35	2,62 12,44 83,38 11,59
Neumarkt am Mieresch*	12.883	23.728 (+1.789 Militär- angehörige)	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch	3,94 5,10 85,60 6,57	2,38 6,73 89,31 10,80
Mediasch	6.489	8.616	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch	53,48 29,42 11,08 3,04	44,82 31,64 19,88 4,11
Hermannstadt	19.446	29.599 (+3.890 Militär- angehörige)	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch	72,00 14,12 10,38 2,16	50,26 26,35 21,66 3,90
Schäßburg	8.788	11.570	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch	56,47 23,09 12,95 –	47,35 26,15 23,19 1,87
Armenierstadt	5.217	6.670	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch armenisch- katholisch	2,43 31,24 33,06 3,44 21,08	2,77 27,43 67,52 11,30 16,04
Mühlbach	6.244	8.073	deutsch rumänisch ungarisch jüdisch	33,41 58,33 2,99 1,04	27,58 58,56 10,29 1,41

Neben den elf ehemaligen königlichen Freistädten gab es 25 andere, insgesamt also 36 Städte, auf deren Beschaffenheit bereits oben hingewiesen wurde. Die umgewandelten 18, früheren Taxalorte beziehungsweise privilegierten Marktflecken, nun Städte mit geordnetem Magistrat, wurden folglich – außer den beiden Munizipalstädten – mit den ehemaligen königlichen (Frei)städten gleichgestellt. Die ethnische Zusammensetzung ihrer Einwohner wich von jener der obigen Städte einigermaßen ab. Während in diesen – mit Ausnahme von Neumarkt am Mieresch – höchstens die Mehrheit einer ethnischen Gruppe erkennbar ist, waren 1910 im überwiegend ungarischen Siedlungsgebiet – im Szeklerland samt den westlich angrenzenden Regionen – fünf Städte über 95 Prozent ungarisch, in weiteren fünf lag der ungarische Anteil zwischen zweidrittel und dreiviertel, in drei über 50 Prozent. Vorwiegend zum Nachteil der Deutschen stieg der Anteil nicht nur der Magyaren, sondern fallweise auch der Rumänen. Diese erreichten die absolute Mehrheit in zwei Städten (Großschlatten und Salzburg), die relative Mehrheit gleichfalls in zwei Städten (Hatzeg und Broos). Die Sachsen befanden sich überall auf dem Rückzug. Nur in Sächsisch-Reen erreichten sie die relative Mehrheit, wo ihr Anteil knapp über jenem der Magyaren lag. Allgemein läßt sich feststellen, daß der Trend in der Ausgleichs-epoche in Richtung Großgruppen lag, so daß sich die Zahl der kleineren Gruppen absolut und relativ verringerte.

Abgesehen von den Verschiebungen zugunsten der Magyaren und teilweise der Rumänen ergibt die Addition der Anteile der drei großen Gruppen – der Rumänen, Ungarn und Deutschen – in den meisten Fällen so hohe Prozentsätze, daß die zahlenmäßige Nennung der anderen Nationalitäten verzichtbar ist. Bei den Armeniern vollzog sich bereits im frühen 19. Jahrhundert ein Sprachenwechsel. Trotz ihrer teilweise weiterhin belegbaren armenischen Identität wurden sie statistisch nur noch konfessionell erfaßt. So wurden 1910 in Niklasmarkt 300 armenisch-katholische Personen ausgewiesen. Eine besondere Gruppe stellten die Zigeuner dar. Ihre Zahl betrug 1893 offiziell landesweit 97.235, im Vergleich zu den Volkszählungsergebnissen von 1890 lag ihr Anteil bei 7,51 Prozent. Sie lebten größtenteils in ländlichen Siedlungen, waren aber auch in Städten anzutreffen. In zehn Städten überstieg die Zahl der ständig Ansässigen 250, so in Karlsburg (396), Kronstadt (372) Broos (268), Elisabethstadt (281), Kolosch (297), Klausenburg (723), Neumarkt am Mieresch (401), Schäßburg (345), Hermannstadt (452), Thorenburg (414). In den meisten Städten lebten sie zwar unter den Stadtbewohnern, ihre Wohnstätten bildeten jedoch in der Regel die *Zigeunerstadt*, die in sieben Städten abgesondert lag. Die drei Gruppen – die ständig und die vorübergehend ansässigen sowie die Wanderzigeuner

– zusammengerechnet waren zwölf Städte Siebenbürgens mit einem Zigeuneranteil von 12,18 Prozent bis 4,14 Prozent in ganz Ungarn führend.<sup>25</sup>

Das Militär war in einzelnen Städten eine zusätzliche Einrichtung. 1910 waren die Garnisonen in elf Städten Siebenbürgens von Bedeutung.

Tabelle 6: Garnisonstädte Siebenbürgens 1910 (Auswahl)

Stadt	Einwohner	Militär	Anteil
Broos	6.937	735	9,58
Großschlatten	2.599	339	11,54
Szeklerburg	3.517	236	6,29
Fogarasch	6.362	217	3,30

In den ehemaligen königlichen Freistädten mit teilweise bedeutend größerer Bevölkerung bildete das Militär in Bistritz rund 10 Prozent, in Kronstadt 5,01 Prozent, in Elisabethstadt 6,74 Prozent, in Karlsburg 15,14 Prozent, in Klausenburg 3,83 Prozent, in Neumarkt am Mieresch 7,01 Prozent und in Hermannstadt 11,62 Prozent der Einwohner.<sup>26</sup> Die Garnisonen stationierten an strategisch wichtigen Punkten (Klausenburg, Neumarkt am Mieresch, Karlsburg, Broos, Elisabethstadt), in grenznahen Städten vor den Karpaten, gegenüber Rumänien (Bistritz, Kronstadt, Hermannstadt, Szeklerburg, Fogarasch). Obwohl Träger der habsburgischen Reichsidee, spielte die gemeinsame Armee naturgemäß keine (innen-)politische Rolle, sie übte aber sicherlich einen Einfluß auf das städtische Leben aus. Diese Frage müßte noch eingehend untersucht werden.<sup>27</sup>

Die städtische Entwicklung förderte und prägte vornehmlich die Industrialisierung, namentlich deren drei besondere Komponenten: das Rohstoffvorkommen, die Eisenbahnbauten und die Geldinstitute. Verkehrstechnisch günstig liegende Siedlungen, die dem Eisenbahnnetz rechtzeitig angeschlossen wurden, hatten einen stärkeren Bevölkerungszuwachs als jene Orte, die diesen Anschluß verpaßten. Die Zuwachsraten bezeugen diese Annahme, wobei unbedingt festgehalten werden muß, daß es sich in

<sup>25</sup> Die Statistik unterschied zwischen ständig Ansässigen, denjenigen, die sich in einem Ort vorübergehend aufhielten, und Wanderzigeunern. Ihre Gesamtzahl betrug 105.034, ständigen Wohnsitz hatten 97.235. Für die städtische Bevölkerung wurde die Zahl der ständig Ansässigen zugrundegelegt. *A Magyarországon 1893. január 31-én végrehajtott cigányösszeírás eredményei. Ergebnisse der in Ungarn am 31. Jänner 1893 durchgeführten Zigeuner-Conscription.* Ungarische Statistische Mitteilungen, Neue Folge. 9. Budapest 1895.

<sup>26</sup> Errechnet anhand der Gesamtbevölkerung: *A Magyar Szent Korona Országainak 1910. évi népszámlálása.* Die Zahl des Militärs lag 1910 im Vergleich zu 1900 niedriger. Die jeweiligen Daten siehe bei den einzelnen Städten (Tabelle 5).

<sup>27</sup> Schaser 169-171 stellt zum Beispiel die Integration des Militärs in das gesellschaftliche Leben Hermannstadts fest. Judit Pál: *Városfejlődés a Székelyföldön 1750-1914.* Csíkszereda 2003, 559-560, unterscheidet zwischen einer ersten, negativen, und einer zweiten, positiven Phase der Unterbringung des Militärs in den Städten.

den meisten Fällen um historisch gewachsene städtische Siedlungen handelte, deren Einwohnerzahl bereits zur Zeit der josephinischen Volkszählung über dem Durchschnitt lag, auch wenn sie zu den Kleinstädten gezählt wurden. 1786 erreichte die effektive, also anwesende Bevölkerung in Bistritz 4.637, in Elisabethstadt 3.332, in Kronstadt 17.792, in Karlsburg 4.917, in Klausenburg 13.928, in Neumarkt am Mieresch 5.934, in Mediasch 4.586, in Hermannstadt 14.066, in Schäßburg 5.517, in Armenierstadt 4.399, in Mühlbach 3.154 und in Broos 3.221 Personen.<sup>28</sup>

Tabelle 7: Die Größenordnung der Städte Siebenbürgens 1910 (1869)<sup>29</sup>

Rang		Stadt	Einwohner gesamt		Prozentualer Zuwachs	
1910	1869		1869	1910	1785-1910	1869-1910
1	1	Klausenburg	26.638	58.481	319,88	121,67
2	2	Kronstadt	27.766	38.999	119,19	40,46
3	3	Hermannstadt	18.998	29.599	110,43	55,80
4	4	Neumarkt am Mieresch	13.018	23.728	399,87	87,16
5	5	Thorenburg	8.803	13.427	110,65	52,53
6	8	Bistritz	7.212	11.966	156,05	65,92
7	6	Schäßburg	8.204	11.570	109,72	41,03
8	10	Desch	5.832	11.210	252,63	92,22
9	17	Oderhellen	5.173	9.928	284,21	126,87
10	7	Karlsburg	7.955	9.857	100,47	23,91
11	11	Niklasmarkt	5.645	8.895	282,09	57,57
12	9	Mediasch	6.712	8.616	87,88	28,37
13	18	Sankt Georgen	5.142	8.554	210,72	95,92
14	13	Straßburg am Mieresch	5.779	8.508	118,32	47,22
15	23	Diemrich	3.277	8.459	189,99	158,13
16	12	Mühlbach	5.790	8.073	155,96	39,43
17	15	Sächsisch-Reen	5.507	7.300	169,87	32,56
18	14	Broos	5.661	6.937	115,37	22,54
19	16	Armenierstadt	5.188	6.670	51,63	28,57
20	19	Fogaras	4.714	6.362	88,45	34,96
21	20	Szekler Neumarkt	4.546	5.892	86,63 (1840-1910)	29,61
22	25	Eisenmarkt	2.597	4.512	140,90	73,74
23	28	Sankt Martin	1.716	4.405	375,19	156,70

<sup>28</sup> Az első magyarországi népszámlálás (1784-1787). Hgg. Dezső Danyi, Zoltán Dávid. Budapest 1960, mit den Daten der (königlichen) Städte, darunter irrtümlich auch Broos (368), sowie Eppeschorf – Elisabethstadt (340) und Armenierstadt (292).

<sup>29</sup> A Magyar Szent Korona Országainak 1910. évi népszámlálása 850-871.

Rang		Stadt	Einwohner gesamt		Prozentualer Zuwachs	
1910	1869		1869	1910	1785-1910	1869-1910
24	24	Kolosch	3.254	4.132	62,93	26,98
25	26	Elisabethstadt	2.550	4.111	23,38	61,22
26	21	Salzburg	4.104 (3.904)	4.041	37,73	-1,56
27	29	Szeklerburg	1.247	3.517	431,27 (1840-1910)	182,04
28	27	Hatzeg	1.806	3.117	643,91	72,59
29	22	Großschlatten	3.329	2.599	-80,80	-58,87

Diese Daten veranlassen dazu, auf die periphere Lage Siebenbürgens und seiner Städte hinzuweisen, die in der Größenrelation der Reichshaupt- und Residenzstädte Wien – 1869 mit 632.127, 1910 mit 2.031.498 Einwohnern – und Budapest – 1869 mit 270.685, 1910 mit 863.735 Einwohnern – besonders hervorsteht. Die obige Aufstellung stellt eindeutig unter Beweis, daß die Kleinstadt für Siebenbürgen die charakteristische Erscheinungsform der städtischen Siedlungen darstellte, wobei die Größe zwischen 5-10.000 Einwohnern mit 13 Städten die größte, daher repräsentative Gruppe bildete. Mit einer durchschnittlichen Einwohnerzahl von 11.499 erreichte die städtische Bevölkerung um 1910 12,54 Prozent der Gesamtbevölkerung. Vier Jahrzehnte vorher (1869) hatten die Städte durchschnittlich 6.794 Einwohner; der städtische Anteil in der Gesamtbevölkerung lag bei 9,74 Prozent. Sicherlich war es keine rasante, aber dennoch beachtliche Entwicklung, zu der die dynamische Entwicklung einzelner Städte wesentlich beigetragen hatte. Beachten wir die Zuwachsraten der Zeitspanne 1869-1910, so waren es – unabhängig von ihrer Größe – vorrangig die mehrheitlich ungarischen Städte, die vom Entwicklungsprozeß in stärkerem Maße als die von anderen Nationalitäten dominierten Städte erfaßt wurden, ein Umstand, der mit einer forcierten Städtepolitik im Zeichen der neuen nationalen Interessen zusammenhing. Wie die obige Aufstellung zeigt, konnten die ersten fünf Städte ihren Rang in der Ausgleichsepoche konstant behaupten. Weitere fünf Städte: Oderhellen, Diemrich, Sankt Georgen, Sankt Martin und Broos verbesserten von 1869 bis 1910 mit hohen Zuwachsraten ihre Position wesentlich.

#### *Eisenbahn und Industriebetriebe*

Für die städtische Entwicklung waren die geographischen Voraussetzungen ausschlaggebend. Vornehmlich im Mieresch-Tal gab es eine günstige Verkehrslage, hier lagen acht städtische Siedlungen. Ähnliche Bedingungen bot das Alt-Tal. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts durchzogen zwei wichtige Chausseen das Land mit Nebenverbindungen: Die eine

Hauptverbindung war die aus Ungarn über Klausenburg führende Straße, die nach Passieren des Mieresch-Flusses über Mediasch und Fogarasch nach Kronstadt führte. Von da, gleichfalls über Fogarasch, führte eine Chaussee in westlicher Richtung nach Hermannstadt, von dort in nordwestlicher Richtung nach Mühlbach beziehungsweise nach Überqueren des Mieresch-Flusses nach Karlsburg. Diese Abzweigung fand den Anschluß an die Chaussee Kronstadt-Klausenburg. Die südliche Route nahm von Mühlbach aus durch das Mieresch-Tal einen westlichen Verlauf und führte über Arad nach Szeged. Eine wichtige, gleichwohl nicht chausseeartige Verkehrsverbindung war die Überlandstraße Klausenburg-Neumarkt am Mieresch, die von dort in östlicher Richtung weiterführend bei Parajd als Chaussee südlichen Verlauf nahm und bei Oderhellen in die West-Ostverbindung Mediasch – Schäßburg über Oderhellen nach Szeklerburg ins Karpatenvorland führte und dort an die zwischen Niklasmarkt und Szekler Neumarkt chausseeartig ausgebaute Nord-Südstraße angeschlossen war. Von Szekler Neumarkt konnte man auf einer Überlandstraße Kronstadt erreichen. Von Klausenburg aus waren in nordöstlicher Richtung die Städte Desch und Bistritz mit einer Chaussee verbunden, die über den Karpatenpaß nach Galizien führte. Samt den aus ihnen abzweigenden Nebenstraßen erwiesen sich vorrangig Klausenburg, dann Mühlbach und Neumarkt am Mieresch als Verkehrsknotenpunkte.<sup>30</sup>

Das Zeitalter des Massenverkehrs brachte den Bau von Eisenbahnenlinien. Diese nahmen von Budapest aus ihren Anfang, und nach 1867 erreichte die Ostbahn von Großwardein aus Klausenburg. Mit den benachbarten Städten im östlichen Teil der pannonischen Tiefebene wurden in Siebenbürgen bis 1913 Eisenbahnlinien in einer Länge von insgesamt 4.395,5 Kilometer gebaut. Neben zahlreichen Nebenbahnen verbanden zwei Hauptbahnlinien Siebenbürgen mit Budapest: die nördliche führte aus Rumänien kommend über Kronstadt nach Klausenburg, von dort über Großwardein in die ungarische Haupt- und Residenzstadt beziehungsweise umgekehrt. Die südliche Linie war von Budapest bis Szolnok mit der nördlichen Linie identisch, dort bog sie in südlicher Richtung nach Arad am Mieresch-Fluß ab, verlief dann durch das Mieresch-Tal nach Karlsburg, Richtung Hermannstadt, verließ aber schon südlich davon, bei Winzendorf, das Mieresch-Tal. Von Hermannstadt nahm sie einen südlichen Verlauf. Beim Erreichen des zum Rotenturm-Paß führenden Alt-Tals zweigte sie bei Talmesch in nordöstlicher Richtung ab und führte bis Fogarasch durch den Oberlauf des Alt-Flusses, um dann durch eine Gebirgslandschaft teils in südlicher, teils in südöstlicher Richtung in Kronstadt ins Ziel

---

<sup>30</sup> *Politische Eintheilung des Großfürstenthums Siebenbürgen. Tafeln zur Statistik der Oesterreichischen Monarchie. Wien 1830/3; Magyar-Ország. General-, Post- und Strassen-Karte des Königreichs Ungarn und des Grossfürstenthums Siebenbürgen. Gezeichnet von F. Fried. Wien 1849.*



zu kommen. Zur Veranschaulichung der damit verbundenen Raum- und Zeitkomponenten folgt eine Skizze der beiden Linien.

Tabelle 8: Hauptbahnlinien zwischen Siebenbürgen und Budapest

<i>Ungarische Ostbahn</i>		
<i>Strecke</i>	<i>Eröffnung</i>	<i>Länge in Kilometer</i>
Großwardein – Klausenburg	1870	152
Klausenburg – Dreikirchen	1873	68
Dreikirchen – Mediasch	1872	60
Mediasch – Schäßburg	1872	37
Schäßburg – Kronstadt	1873	129
<i>Insgesamt</i>		446
<i>Erste Siebenbürgische Bahn</i>		
<i>Strecke</i>	<i>Eröffnung</i>	<i>Länge in Kilometer</i>
Arad – Karlsburg	1868	211,0
Winzendorf – Hermannstadt	1892	82,0
Hermanstadt – Rotenturm-Paß	1892	31,6
Felek – Fogarasch	1892	51,9
Fogarasch – Kronstadt	1908	66,0
<i>Insgesamt</i>		442,5

Die Verbindung Arad-Kronstadt war in Wirklichkeit etwa 50 Kilometer kürzer als oben angegeben, da die Abzweigungen vor dem jeweiligen Zielpunkt lagen. Die zwei Hauptlinien hatten in Siebenbürgen selbst Verbindungen, namentlich die Abzweigung bei Dreikirchen nach Klausenburg. Bis zum Ersten Weltkrieg wurden noch zahlreiche Nebenlinien ausgebaut, von denen vor allem die Strecken Kronstadt – Sankt Georgen – Szekler Neumarkt (1891, 76 Kilometer) und Sankt Georgen – Szeklerburg (1897, 63,06 Kilometer) – diese folgte in nördlicher Richtung dem Oberlauf des Alt-Flusses – beziehungsweise Desch – Bistritz (1884, 60 Kilometer), in deren Weiterführung man über Armenierstadt im Tal des Kleinen Samosch östlich von Klausenburg den Anschluß an die nach Süden führende Hauptlinie fand, zu nennen sind.<sup>31</sup> Im einzelnen war es ausschlaggebend, wann die Städte an das Eisenbahnnetz angeschlossen wurden beziehungsweise wie weit entfernt die jeweilige Linie von den betreffenden Städten verlief. Die Kombination mit den Zuwachsraten erlaubt einige Schlußfolgerungen.

<sup>31</sup> Die Daten der einzelnen Strecken bei Ákos Egyed: *Falu, város, civilizáció. Fejezetek Erdély gazdaság- és társadalomtörténetéből 1848-1914*. Kolozsvár 2002, 101-119. Kartographische Darstellungen: *Magyarország és Horvát-Szlavonország*. Gezeichnet von József Homolka. Maßstab 1:900.000. Budapest 1899; *A történelmi Magyarország atlasza és adattára [1914]*. Pécs 2003.

Zu erwähnen ist, daß die Konzessionen vom Königlichen Ungarischen Verkehrsministerium erteilt wurden, für den Bau der Ungarischen Ostbahn zeichneten aber Aktionäre aus Wien. Der Bau der Ersten Siebenbürgischen Bahn wurde dem englischen Unternehmer Charles Waring übertragen, hinter ihm stand das belgische Bankhaus Bischofsheim et de Hirsch.<sup>32</sup>

Die beiden Hauptlinien waren mit zahlreichen Nebenlinien verbunden, die insgesamt ein ziemlich gut ausgebautes Eisenbahnnetz ergaben. Abgesehen vom Personen- und Güterverkehr förderten die Eisenbahnen auch dadurch die industrielle Entwicklung, daß an einzelnen Knotenpunkten Ersatz- und Reparaturbetriebe errichtet wurden. Für die industrielle Entwicklung erscheint die Tatsache signifikant, daß die Österreichische Staatliche Eisenbahn Gesellschaft (STEG) 1854 im Banater Komitat Karasch-Severin zwei Grundherrschaften auf einer Gesamtfläche von 133.188 Hektar mit ausgedehnten Waldungen und reichem Kohle- beziehungsweise Eisenerzvorkommen aufkaufte. So konnten die bereits bestehenden Industriebetriebe zu einem bedeutenden Kombinat ausgebaut werden.<sup>33</sup> In Siebenbürgen selbst wurden von 1849 bis 1867 – außer Tabakfabriken – ausschließlich in städtischen Siedlungen insgesamt 28 Industriebetriebe errichtet, die noch beim Ausbruch des Ersten Weltkriegs bestanden.<sup>34</sup> Die Entwicklung verlief zunächst aber in den traditionellen Bahnen. Für die Kleinstädte blieben weiterhin das Handwerk beziehungsweise die Kleinbetriebe charakteristisch.

Tabelle 9: Großbetriebe in Siebenbürgen 1890-1910<sup>35</sup>

Stadt	1890		1900		1910	
	Großbetriebe	Beschäftigte	Großbetriebe	Beschäftigte	Großbetriebe	Beschäftigte
1. Klausenburg	14	1.368	27	2.454	42	3.295
2. Kronstadt	9	305	21	1.244	46	3.104
3. Hermannstadt	8	263	17	666	34	1.610
4. Neumarkt am Mieresch	3	88	6	322	19	803
5. Thorenburg	1	49	3	243	4	205
6. Bistritz	1	41	6	176	5	161
7. Schäßburg	2	50	4	195	7	381
8. Desch	–	–	3	135	4	181
9. Oderhellen	–	–	1	42	4	170
10. Karlsburg	3	71	7	236	3	116
11. Niklasmarkt	–	–	1	158	3	370

<sup>32</sup> *Egyed* 106.

<sup>33</sup> *Ebenda*, 103.

<sup>34</sup> *Ebenda*, 221.

<sup>35</sup> *Deák*: Das Städtewesen, II/1, IV: Siebenbürgen, 339-405, II/2, IV: Siebenbürgen, 883-1007. Die entsprechenden Daten sind jeweils unter VII. Funktionen zu finden.

Stadt	1890		1900		1910	
	Großbetriebe	Beschäftigte	Großbetriebe	Beschäftigte	Großbetriebe	Beschäftigte
12. Mediasch	–	–	2	55	3	135
13. Sankt Georgen	1	34	2	284	4	845
14. Straßburg am Mieresch	–	–	1	22	6	189
15. Diemrich	–	–	1	23	5	235
16. Mühlbach	–	–	1	99	3	160
17. Sächsisch-Reen	1	78	1	41	5	208
18. Broos	–	–	1	25	3	93
19. Armenierstadt	–	–	–	–	–	–
20. Fogarasch	–	–	–	–	1	24
21. Szekler Neumarkt	–	–	1	24	2	65
22. Eisenmarkt	–	–	1	710	1	959
23. Sankt Martin	–	–	–	–	–	–
24. Kolosch	–	–	–	–	–	–
25. Elisabethstadt	–	–	–	–	1	22
26. Salzburg	–	–	1	70	1	69
27. Szeklerburg	–	–	–	–	1	40
28. Hatzeg	–	–	–	–	–	–
29. Großschlatten	–	–	–	–	1	42

In diesem Zusammenhang sei festgehalten, daß sich die Errichtung von Industriebetrieben vielfach nach dem Rohstoffvorkommen richtete. Dementsprechend entwickelten sich die Standorte der Großbetriebe mitunter viel dynamischer als manche städtische Siedlungen. Als Beispiel sei hier auf das Industrieviertel des Schil-Tales im Komitat Eisenmarkt verwiesen. Während die größte Stadt, Diemrich, 1910 mit 195 Militärpersonen 8.654 Personen zählte, wiesen sieben Gemeinden des Bezirks Petroscheni ungewöhnlich hohe Zuwachsraten auf; Petroscheni, der Bezirksvorort, selbst hatte sogar 12.193 (1869: 1.728) Einwohner. Die überdurchschnittliche Zunahme der Bevölkerung erklärt sich aus dem Umstand, daß die örtlichen Kohlenbergwerke in schnell steigender Zahl Arbeitskräfte beschäftigten. Trotz dieser günstigen Voraussetzungen blieben diese Siedlungen lediglich Industrie- beziehungsweise Bergbauorte ohne die komplexen Formen des städtischen Lebens. Ähnliche Erscheinungen sind – wenngleich nicht in dieser Größenrelation – auch in manchen Waldregionen zu beobachten, in denen die Errichtung von Sägewerken einen entsprechenden Anstieg in der Bevölkerungszahl bewirkte, dies verständlicherweise durch Zuwanderungen. Auch die Eisenbahnbetriebe waren nicht restlos an die Städte gebunden, sondern richteten sich nach den günstigen Verarbeitungs- und Absatzmöglichkeiten. Diese waren beispielsweise in Unter-Borgo und Borgó-

beszterce gegeben, lagen sie doch an der 1898 erbauten Eisenbahnstrecke Bistritz – Borgóbeszterce. Ein herausragendes Beispiel liefert die 2.204 Personen zählende Gemeinde Blasendorf mit einer Zuwachsrate von 150,74 Prozent zwischen 1869 und 1910. Dank der günstigen Lage im Gebiet der Mündung der Kleinen und Großen Kokel in den Mieresch führte hier die Eisenbahnlinie Karlsburg – Sankt Martin – Sovata mit einer südlichen Abzweigung nach Mediasch – Elisabethstadt – Schäßburg – Oderhellen.

Der Eisenbahnknotenpunkt bedurfte der Ansiedlung von Betrieben, die einen starken Bevölkerungszuwachs mit sich brachten. Dies wiederum führte zur Errichtung von neuen Ämtern und Schulen. Die Kombination Eisenbahn und (holzverarbeitende) Industrie konnte mitunter zur Stadterhebung führen, wie im Falle von Niklasmarkt 1907 geschehen. Allerdings ist zu berücksichtigen, daß diese Ortschaft im Szeklerland über 96 Prozent (1910) ungarische Einwohner hatte,<sup>36</sup> Aspekte der nationalen Politik spielten folglich bei ihrer Förderung sicherlich eine Rolle. Ähnlich war das Kalkül bei der letzten Stadterhebung vor dem Ersten Weltkrieg (1912): Sankt Martin avancierte zum Bezirksvorort und sogar zum Komitatssitz, obwohl Elisabethstadt als frühere königliche Freistadt eine bedeutendere Vergangenheit vorweisen konnte (1786: 3.332, 1869: 2.550 Einwohner). Nur war dort der Anteil der Sachsen und der Rumänen 1910 mit 32,57 Prozent größer gewesen als in Sankt Martin mit einem ungarischen Anteil von 72,67 Prozent. Allerdings lag Elisabethstadt am Rande, Sankt Martin in der geographischen Mitte des Komitats, zudem hatte es mit 156,70 Prozent in der Ausgleichsepoche (1869-1910) eine viel dynamischere Entwicklung als Elisabethstadt im gleichen Zeitraum mit 61,22 Prozent (samt Militär 72,86 Prozent), obwohl auch dieser Wert weit über dem Komitatsdurchschnitt von 15,48 Prozent Zuwachs lag.<sup>37</sup>

Eisenbahn und Industrialisierung waren die Hauptträger der städtischen Entwicklung. Sie erzeugten zudem eine bemerkenswerte Abhängigkeit. Als negatives Beispiel dafür kann Großschlatten genannt werden. Der starke Bevölkerungsrückgang 1869-1910 stand in unmittelbarem Zusammenhang mit der Regression im dortigen Bergbau, die eine merkliche Abwanderung zur Folge hatte.<sup>38</sup>

### *Bankwesen*

Nach den Verkehrsverbindungen und der Errichtung von Industriebetrieben sei als dritte Komponente das Bankwesen kurz erörtert. Die ersten

---

<sup>36</sup> *Deák*: Das Städtewesen, II/2, 926.

<sup>37</sup> Zu Sankt Martin ebenda, 910-913, zu Elisabethstadt ebenda, II/1, 351-356. Die Zuwachsrate des Komitates Klein-Kokelburg errechnet anhand der Bevölkerungszahlen 1869-1910: *A Magyar Szent Korona Országainak 1910. évi népszámlálása* 860.

<sup>38</sup> *A Magyar Szent Korona Országainak 1910. évi népszámlálása* 851, Anm. 9.

Geldinstitute wurden – vorrangig noch aus humanitären Überlegungen – in der Zeit des Vormärz ins Leben gerufen, so 1825 die Fürsorgegesellschaft in Klausenburg, 1835 die Sparkasse in Kronstadt, 1841 in Hermannstadt. In der Zeit des Neoabsolutismus entstanden insgesamt fünf Geldinstitute, zwei von ihnen in Klausenburg (1857, 1865), eines in Mediasch (1862).<sup>39</sup> Als wichtige Kreditquelle diente die Österreichische Nationalbank. In den ersten sechs Jahren nach dem österreichisch-ungarischen Ausgleich wurden 14 Banken und 29 Sparkassen gegründet.<sup>40</sup> Nach der Wirtschaftskrise folgte erst in den 1880er Jahren der Aufbruch: 1881-1900 eröffneten 189, 1901-1909 weitere 165 Banken und Sparkassen ihr Geschäft. Von diesen 354 Instituten hatten 188 in Landgemeinden ihren Sitz, aber zweifelsohne verfügten die städtischen über mehr Kapital beziehungsweise Einlagen. In fünfzehn siebenbürgischen Städten hatten 62 Banken 185.382.000 Kronen an Einlagen, ihr Grundkapital belief sich auf 47.526.000 Kronen.<sup>41</sup> 1909 gab es in Siebenbürgen insgesamt 224 Banken und Sparkassen. 96 von ihnen hatten ihren Sitz in den Städten, die Zahl der städtischen Kreditgenossenschaften betrug 40.<sup>42</sup> Die siebenbürgischen Banken – durchwegs kleinere Unternehmen – stützten sich in den ersten Jahren ihres Bestehens vor allem auf ihr eigenes Umfeld. Um die Jahrhundertwende erlangten aber die Budapester Banken immer mehr Einfluß, indem sie die örtlichen Geldinstitute aufkauften beziehungsweise zu ihren Filialen machten. Die Budapester Banken waren ihrerseits nach wie vor auf das Kapital aus Wien und aus dem Ausland angewiesen.<sup>43</sup> Hier ist der Geltungsbereich des *Imperialen* nachweisbar.

Gerade im imperial orientierten Geldwesen sind ethnisch-nationale Differenzierungen zu beobachten, denn hier prallten die verschiedenen Interessen aufeinander: Sowohl die Ungarn als auch die Sachsen beziehungsweise die Rumänen haben in der Ausgleichsepoche ihr eigenes Banknetz ausgebaut. Von den 400 ostungarisch-siebenbürgischen Banken beziehungsweise Sparkassen bildeten etwa 220 das ungarische Bankennetz, in dem die Juden zunehmenden Einfluß nahmen.<sup>44</sup> In Klausenburg und in Neumarkt am Mieresch erlangten auch die Armenier beachtliche Bedeutung; als ihre Hochburg galt Armenierstadt.<sup>45</sup> Die ungarischen Banken und Kreditgenossenschaften forcierten die wirtschaftliche Entwicklung in den

---

<sup>39</sup> *Egyed* 120-122.

<sup>40</sup> Ebenda, 127-128.

<sup>41</sup> Errechnet aus der gemeinsamen Tabelle, die auch die Angaben ostungarischer, 1920 gleichfalls Rumänien angeschlossener Städte beinhaltet. Ebenda, 133.

<sup>42</sup> *A Magyar Szent Korona Országainak Hitelintézetei az 1894-1909. években*. Ungarische Statistische Mitteilungen. Neue Serie. 35. Budapest 1913, 318.

<sup>43</sup> *Egyed* 134.

<sup>44</sup> Ebenda, 140.

<sup>45</sup> *A Magyar Szent Korona Országainak 1910. évi népszámlálása* 422, Anm. 4; *Egyed* 129. Zur Bedeutung der Juden und Armenier im wirtschaftlichen Leben und zu ihrer Assimilation *Erdély története három kötetben* III, 1608-1609.

ungarischen Siedlungsgebieten. Der Unterschied zwischen dem ungarischen und dem rumänischen beziehungsweise sächsisch-deutschen Bank- und Kreditwesen bestand darin, daß die beiden letzteren in ihrer Struktur rein nationale Interessen verfolgten, die Leitungen waren in sächsisch-deutschen beziehungsweise rumänischen Händen, Aktien wurden nur an Konnationale verkauft. Auch ihr Kundenkreis erstreckte sich fast ausschließlich auf die eigene Nationalität. Darüber hinaus investierten sie ihr Kapital in nationale Industrieunternehmen. Die rumänischen Banken kauften in großem Ausmaß Grund und Boden von ungarischen Grundbesitzern auf.<sup>46</sup> Zudem waren beide Nationalitäten bestrebt, sich bei deutschen beziehungsweise rumänischen Banken in Deutschland, Rumänien und der österreichischen Reichshälfte abzusichern. Insbesondere die Rumänen taten dies, nachdem die ungarische Regierung die Kredite der Budapester Banken gesperrt hatte. 20 sächsische Kreditinstitute gründeten 1903 in Hermannstadt ihren zentralen Kreditverband mit dem Ziel einer einheitlichen und geschlossenen Geschäftsgebarung und Verfolgung der nationalen Interessen. Unter dem Namen Solidaritatea (*Solidarität*) gründeten die rumänischen Banken ihren Kreditverband, in dem der Einfluß der Bank Albina dominierend war. Die Geldinstitute verfolgten selbstverständlich auch gesellschaftspolitische Ziele. So wurden die jeweiligen kulturellen Institutionen von den ungarischen, rumänischen beziehungsweise sächsisch-deutschen Banken gefördert.<sup>47</sup>

#### *Bildungs- und Unterrichtssektor*

Im Bildungs- und Unterrichtssektor waren die Bestrebungen der ungarischen Regierungen auf die Verbreitung der ungarischen Staats- und Nationsidee ausgerichtet. Diesem Ziel dienten vornehmlich die 1869 gegründete Landwirtschaftliche Hochschule und die 1872 eröffnete Universität in Klausenburg. Die zumeist in den städtischen Zentren eingerichteten Mittelschulen förderten die Erziehung und Bildung im Geiste der ungarischen nationalen Interessen, im Rahmen der imperialen Einheit der Österreichisch-Ungarischen Monarchie. Neben den Ämtern trugen die Schulen wesentlich zur Magyarisierung bei, obwohl dieser Prozeß voller Widersprüche war und in Siebenbürgen eine gegenteilige Wirkung erzielte. Die Sachsen kapselten sich immer mehr ab, und die rumänische Elite schlug ihren eigenen Weg ein, der sich vom ungarischen Nationalstaat mehr und

---

<sup>46</sup> *Egyed* 154; Zsolt K. *Lengyel*: Auf der Suche nach dem Kompromiß. Ursprünge und Gestalten des frühen Transsilvanismus 1918-1928. München 1993, 37.

<sup>47</sup> *Egyed* 140-141; *Lengyel* 37. Im Unterschied zur Assimilation der Juden und Armenier war für die bürgerlich-städtische Entwicklung die ethnisch-kulturelle Differenzierung zwischen Ungarn, Rumänen und Sachsen bezeichnend. *Erdély története három kötetben* III, 1610-1615.

mehr entfernte. Diese defensive beziehungsweise offensive Politik resultierte zumindest rein quantitativ darin, daß sich der Anteil der Sachsen stark verringerte, während die Rumänen zahlenmäßig absolut und relativ ihren Bestand verstärkten. Der ungarische Staat erwies sich in Siebenbürgen aber einstweilen als die stärkste Kraft. Im Kulturkampf um die Sicherung des Landes erwiesen sich die städtischen Institutionen als Träger der ungarischen Staatsidee.<sup>48</sup>

Neben den Ämtern und Schulen kam dem Theater- und Pressewesen, den Bibliotheken und Museen eine erhöhte Bedeutung zu.<sup>49</sup> Diese Einrichtungen trugen zur Verbürgerlichung der städtischen Gesellschaft unter zunehmendem Einfluß der ungarischen Zentralregierung bei. *Schwarz-gelb* verblaßte, *rot-weiß-grün* übertünchte die ethnisch-nationalen Identitäten. Durch lokale Traditionen und Lebensformen in abgeschwächter Form zur Geltung gelangt, ergaben das *Imperiale* und das *Nationale* in den einzelnen Städten letztendlich doch ein buntes Nebeneinander. Dazu sollten die Jahr- und Wochenmärkte in den Städten mit ihrer ethnischen Vielfalt vergegenwärtigt werden. Dort walteten die zwischenmenschlichen Beziehungen, weniger die nationalen oder gar imperialen Ideologien.

#### Konkordanz der geographischen Namen<sup>50</sup>

Deutsch	Ungarisch	Rumänisch / *Kroatisch
Alt	Olt	Olt
Altofen	Óbuda	
Armenierstadt	Szamosújvár	Gherla
Bistritz	Beszterce	Bistrița
Blasendorf	Balázsfalva	Blaj
	Borgóbeszterce	Bistrița Bârgăului
Broos	Szászváros	Orăștie
Desch	Dés	Dej
Diemrich	Déva	Deva
Dreikirchen (Dornen)	Tövis	Teiuș
Eisenmarkt	Hunyad / Vajdahunyad	Hunedoara
Elisabethstadt	Erzsébetváros	Dumbrăveni
Eppesdorf	Ebesfalva	Ibașfalău
	Felek	Feleacu
Fogarasch	Fogaras	Făgăraș
Großschlatten	Abrudbánya	Abrud

<sup>48</sup> Deák: Das Städtewesen, I, 226.

<sup>49</sup> Ebenda.

<sup>50</sup> In der heutigen Schreibweise. Zusammengestellt von der Redaktion anhand *Handbuch der historischen Stätten: Siebenbürgen*. Hg. Harald Roth. Stuttgart 2003; Dénes Wildner: Ortslexikon der ehemaligen Gebiete des historischen Ungarns. I: Das Namenmaterial der Komitate im 20. Jahrhundert. II: Register. Bearb. Ralf Thomas Göllner. München 1996, 1998 (ebenda Hinweise auf historische Namensformen).

<i>Deutsch</i>	<i>Ungarisch</i>	<i>Rumänisch / *Kroatisch</i>
Großwardein	Nagyvárad	Oradea
Hatzeg	Hátszeg	Hațeg
Hermannstadt	Nagyszeben	Sibiu
Karasch-Severin	Krassó-Szörény	Caraș-Severin
Karlsburg	Gyulafehérvár	Alba Iulia
Klausenburg	Kolozsvár	Cluj
Kokel (Kleine, Große)	(Kis-, Nagy-)Küküllő	Târnava (Mică, Mare)
Kolosch	Kolozs	Cojocna
Kronstadt	Brassó	Brașov
Mádéfalva		Siculeni
Mediasch	Medgyes	Mediaș
Mieresch	Maros	Mureș
Mühlbach	Szászsebes	Sebeș
Neumarkt am Mieresch	Marosvásárhely	Târgu Mureș
Niklasmarkt	Gyergyószentmiklós	Gheorgheni
Oderhellen	Székelyudvarhely	Odorheiu Secuiesc
Ofen	Buda	
	Parajd	Praid
Petroscheni	Petrozsény	Petroșani
Rotenturm	Vöröstorony	Turnu Roșu
Sächsisch-Reen	Szászrégen	Reghin
Salzburg	Vízakna	Ocna Sibiului
Samosch	Szamos	Someș
Sankt Georgen	Sepsiszentgyörgy	Sfântu Gheorghe
Sankt Martin (Martinskirch)	Dicsőszentmárton	Târnăveni
Schäßburg	Segesvár	Sighișoara
Sovata	Szováta	Sovata
Straßburg am Mieresch	Nagyenyed	Aiud
Szekler Neumarkt	Kézdivásárhely	Târgu Secuiesc
Szeklerburg	CsíkSZereda	Miercurea Ciuc
Talmesch	NagyTalmás	Tâlmaciu
Thorenburg	Torda	Turda
Unter-Borgo	Alsóborgó	Josenii Bârgăului
Warasdin	Varasd	*Varaždin
Winzendorf	Alvinc	Vințu de Jos
Schil	Zsil	Jiu



## József Baron Eötvös on the Personal Principle

József Baron Eötvös (1813-1871), one of the most important political thinkers of the Habsburg Monarchy in the 19<sup>th</sup> century, adhered to the ideas of European thinkers on democratic principles at a time when the national idea became dominant in Europe. The idea of democratic nation state brought forward by the French Revolution, served as an example to follow for the various peoples within the multinational Habsburg Empire, in spite of the fact that the historical development of these peoples in the framework of the Habsburg Empire was very different in social and political terms from their Western counterparts. Consequently, the first attempt of the Hungarian reform nobility to implement the idea of democratic nation state within the multicultural and multilingual Hungarian Kingdom ended by a bloody war in 1848/1849. After this disaster, Eötvös became highly motivated to elaborate ideas on the organisation of a democratic multinational state. He began to analyse the events of Hungary during the *reform period*, the impact of the Western ideas on democratic nation state, and the various experiences in organising a democratic multinational coexistence within one state in the course of history. As a conclusion, he turned to the idea of a federal state based on the personal autonomy principle. In what follows this essay presents and analyses the main ideas of Eötvös on the *personal principle* as the organisational basis for a democratic multinational federal state.

*The challenge of the dominant national idea of the 19<sup>th</sup> century in multinational states with mixed population*

Eötvös<sup>1</sup> was deeply shocked after the bloody national and national minority conflict in Hungary in 1848/1849. He made very serious attempts to understand the reasons, and to find legal solutions. He consistently rejected to copy the example of the French sovereign nation state in multinational states. He began to analyse the very meaning of the national idea, and the

---

<sup>1</sup> About Eötvös see Éva Bóka: From National Toleration to National Liberation (Three Initiators of Cooperation in Central Europe). In: East European Politics and Societies [USA] 13 (1999) 3, 435-474; Paul Bódy: Joseph Eötvös and the Modernisation of Hungary, 1840-1870. A Study of Ideas of Individuality and Social Pluralism in Modern Politics. Philadelphia 1972; Domokos Kosáry: Újjáépítés és polgárosodás 1711-1867. Budapest 1990, 391-393; Steven Béla Várdy: Baron Joseph Eötvös: The political profile of a liberal Hungarian thinker and statesman. Indiana University 1966; Johann Weber: Eötvös und die ungarische Nationalitätenfrage. München 1966.

necessary conditions for the implementation of the Western democratic ideas within the multilingual and multicultural Habsburg Empire in general, and the Hungarian Kingdom, in particular.

Eötvös had to face the antagonism between democracy and nationalism, which became apparent in the course of the first, unsuccessful implementation of democratic reforms. He understood that he had to interpret the notion of the dominant national idea as a means of democracy and of an autonomous development in the multilingual and multicultural Hungarian Kingdom with mixed population. Nevertheless Eötvös could define neither the term *nation* nor the *national principle*. The way he looked at this problem was based on the concept of historical law and of personal freedom. His conception on the *historic-political individuality* regarded the communities of people, as well as the individuals themselves, as products of history and not as products of the will of people. In his views the states were created by the association – peaceful or forced – or the expansionist policies of rulers, and other political forces. As a consequence, Eötvös regarded every state as naturally multilingual and multicultural. He emphasised also that in the 18<sup>th</sup> century's special literature of the law of nation (international law) the words nation and state were used in the same meaning.<sup>2</sup> He recognised that the French revolutionaries began to use the word nation in the meaning of sovereign people. Consequently, nation in the French thinking meant the French people embodying the state, and the nation was thought to be »one and indivisible«. »Le principe de tout souveraineté réside essentiellement dans la Nation.«<sup>3</sup> So was born the idea of nation state which had a successful political carrier in the international policy. It was used as a stereotype. The different linguistic and cultural groups and the great powers interpreted it differently, and following their interests: old historical states were destroyed; new nation states were created worldwide. The development of democratic international law, and federalism was paralysed.

Eötvös considered the idea of a nation state as false because it was incompatible with personal freedom.<sup>4</sup> This was one of the main reasons why he was opposed to simply copying the ideas of the French Revolution on a democratic *one national* French nation state – in which the state was embodied by the French nation – to the case of multinational states. He thought that the French revolutionaries adopted the idea of nation state uncritically and they did not recognise that the French people, as sovereign, represented the nation and, at the same time, the state, too. Nation and state became one and indivisible. Federalism was rejected. The French nation state continued to be based on the centralisation policy of the state.

<sup>2</sup> Emerich de *Vattel*: *Le droit des gens, ou principes de la lois naturelle*. Amsterdam 1775, 1.

<sup>3</sup> Déclaration des droits de l'homme et du citoyen, 1789. In: *Les déclarations des droits de l'homme de 1789*. Ed. Christine Fauré. Paris 1989, 11.

<sup>4</sup> *Weber* 105.

Eötvös also realised that, unfortunately, the Central Europeans took over the French nation state model uncritically and in a stereotyped way.<sup>5</sup> This fact led him toward his research on how the idea of a democratic nation state would function in a state where the population was multilingual or mixed. He realised that the national principle invalidated historical rights: the legal status quo which came into being through history by the various association policies among the peoples living within the same state. The national principle could be interpreted to give absolute political rights to those linguistic cultural groups which represented the majority in a multinational territory. It made it possible for the majority to exert its influence and power on the minority. Consequently, the interest of the linguistic majority, representing the nation, would become dominant and all other linguistic groups would have to recognise the superiority of this one group over them. This paved the way towards different levels of nationalism, including its most extreme forms, too. As a conclusion – according to Eötvös – the national idea was in contradiction with the concepts of freedom, equality and brotherhood within the nation state. There could never be freedom in a state where this structure was established.

*The idea of the personalist federalist state*

Searching for suitable principles of democratic internal and external state organization for multinational territories, Eötvös turned to the ideas of the thinkers believing in the classical idea of world federalism. These thinkers were the supporters of the law of nations (international law) based on the personal principle and the principle of autonomy. The classical idea on world federalism started with Aristotle. He drew up an organic model in which persons (individuals) belonged to groups and groups formed the organs of the larger social body. Each person's and each group's autonomy had to be respected. The personal principle and the autonomy principle were strongly connected and developed in mutuality in federal states.<sup>6</sup> Later Saint Thomas Aquinas connected personal autonomy with the notion of human dignity. It meant for him the recognition of a sphere of freedom for the individual that must be respected by the larger social groups, and the society. Johannes Althusius (1563-1638) – one of the most important scholars of European federalism – continued their thoughts. His concept was based on religious and political organization ranging from private associations composed of small groups, families and voluntary corporations to public associations and territorial units such as the local community, the

---

<sup>5</sup> Joseph Freiherrn von *Eötvös*: Der Einfluß der herrschenden Ideen des 19. Jahrhunderts auf den Staat. I. Wien 1851, 34.

<sup>6</sup> *The Politics of Aristotle*. Ed. Ernest Barker. Oxford 1946, 1.

province, the canton, and later by implication, the state. The states create confederal associations.<sup>7</sup> In his international system the integrity of the component parts was guaranteed by being built up from below.

These early federalist ideas served as the basis of the development of international law. The federalist international law developed in opposition to the feudal monarchical territory incorporation and centralization policy, and to the colonial imperialist expansion policy of autocratic sovereign nation states and national empires. The federalist international legal thinking represents a long tradition of fighting against the absolute sovereignty and the centralization policy of the rulers and states, and against the one and indivisible people embodying the state. Federalism itself is an age-old concept against the excessive centralisation of power by the sovereign state. It is a living, pluralist organic order that built itself from the ground upwards.

The best-known representative of personalist federalism, Pierre-Joseph Proudhon (1809-1865), was the contemporary of Eötvös. He had an influence on Eötvös, too. Proudhon concentrated on the dichotomy of authority and liberty. He recommended a model of state and society composed of autonomous communities, which federated on basis of contracts freely entered into. His conception of the state-society relationship was an organic view based upon association policy and the autonomy principle. He believed that power should be divided in order to be as close as possible to the level of the problems to be solved. His personalist federalism was based on the recognition of society as multilayered. It began with the individual and was built up from below via families, groups, economic units and local communities, and extended beyond even the state into an all-embracing transnational federation. The human beings were whole persons in the sense that their freedom and autonomy were achieved only by their responsible interaction with the other humans. He believed that real personal relations could only succeed in a civilization of participation. His federalist system was built from bottom-up based on legal harmonization with the federal law. Sovereignty and centralisation policy – the former sources of conflicts and wars – could not play any role in the Proudhonian social organization.

The other thinker, who influenced Eötvös, was John Stuart Mill (1806-1873). Mill highly appreciated the federal government and the constitution of the United States of America and of the Swiss Confederacy. He emphasised the importance of the autonomy of the local governments. He was against the centralisation policy of the central authorities: »It is but a small portion of the public business of a country which can be well done, or safely attempted, by the central authorities.«<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> Johannes *Althusius*: *Politica methodice digesta* [...] [1603]. Ed. Frederic S. Carnay. London 1965, 34-35, 61, 84-85.

<sup>8</sup> John Stuart *Mill*: *Representative Government*. In: John Stuart Mill: *Utilitarianism, Liberty, Representative Government*. London 1968, 346.

Eötvös studied the ideas of Alexis de Tocqueville (1805-1859), too, who stressed the differences between the European and the American state organisation.<sup>9</sup> Eötvös also contrasted the French state organisation with the English and American ones. He concluded that the French Republican state was »one and indivisible«, centralised, absolute, and organised from above. The English was decentralised and organised bottom-up. As a consequence: »[...] die englische Verfassung das Bestehen einer ganz absoluten Gewalt in jedem Kreise des Staatslebens unmöglich gemacht hat, nur dem hat England seine Freiheit und Größe zu danken.«<sup>10</sup> In the case of the North American constitution the confederation of a number of almost completely independent autonomous states was the guarantee for individual freedom.<sup>11</sup>

Eötvös believed that the secret of a democratic state-organisation was communal autonomy. In his view, the self-governed community was the most natural way of organising people everywhere. The real force of liberty was due to the communal self-government, because it could represent the liberty of the persons. It could transform the French dogma of popular sovereignty in a centralised national state into a democratic idea, because the autonomous communities could decide from below the way the state functioned, following their own necessities and goals. In a centralised state, in contrast, it was the state which decided everything from above.

The most important idea of Eötvös was that every self-governing community had to ensure the right of association for everybody to achieve certain goals, to solve problems (but not in the form of political clubs). In his conception the whole state had to be an association of associations of persons to achieve certain goals. The free local associations would play the same role in the free self-governing communities as the self-governing communities in the state. The right of local associations would work as a balance against the absolutist tendencies of the state.<sup>12</sup> This is the way to create a democratic state from healthy cells.

Eötvös concluded by stating that the way in which the multinational Habsburg Empire, including Hungary, had to develop its state organisation was the bottom-up federal state structure, based on communal self-government and the right for the free association of persons. This organisation had to offer equal personal, political, and cultural rights for everybody. In this way the ideas of liberty, equality, and fraternity could work democratically, and without contradiction.

Eötvös realised also that he had to find a legal solution on the problem of how to interpret the dominant national idea as the means of democracy

---

<sup>9</sup> Alexis de *Tocqueville*: *De la démocratie en Amérique*. I. Paris 1961, 86, 196.

<sup>10</sup> *Eötvös*: *Der Einfluß*, 406.

<sup>11</sup> *Ibidem*.

<sup>12</sup> József *Eötvös*: *A 19. század uralkodó eszméinek befolyása az álladalomra*. II. Budapest 1871, 485-486.

and federalism in multinational legal state organization. In his book entitled the „The Nationality Question“<sup>13</sup> the goal of Eötvös was to present the national problem as a problem of individual freedom; national aspirations were to be assured by exercising personal freedom. He tried to look back onto history to find examples for multireligious, multinational, and tolerant states. In doing so, he found some parallels between the 19<sup>th</sup> century national movements and the religious movements of the age of reformation. Both situations represented a fight for freedom to liberate oppressed people; the former from national oppression whereas the latter from religious one. Their course in history showed similar tendencies.

Eötvös considered the *emancipation* of different religious groups, by way of toleration of their rights and the establishment of their privileges in the form of territorial autonomy, to be an unsatisfactory idea, leading to permanent hostilities. The religious movements, in the name of toleration, were mostly driven by the aspiration for power of different religious groups. In reality, the principle of *cuius regio eius religio* became the dominant one. Consequently, concluded Eötvös, the solution was not only the toleration of the different religious groups, but the guarantee of religious freedom by the separation of state and church, and by regarding religion as a purely personal cultural right.<sup>14</sup> Similarly, continued Eötvös, the goal of the various national movements for freedom and emancipation was, in reality, to achieve domination upon their territories and to insure the usage of their language like a national group. This attitude, based on the principle of *cuius regio eius natio*, could not eliminate the aspiration for power inside the national group itself, and was directed against the national minorities.

He concluded that the principle of national *Gleichberechtigung* (territorial autonomy), which would be analogous to the idea of toleration, could not solve the problem of national liberation in a multinational state with a mixed population. It could not eliminate the domination of the majority. It could even increase a permanent antagonism. If it became the dominant principle, it would cause the dissolution of the Habsburg Monarchy and the status quo it represented.<sup>15</sup> As a consequence, Eötvös rejected the idea of giving political rights to the different national and national minority groups on the basis of language/culture and of the territorial principle. The political rights had to belong to the individuals (to the persons) as citizens of the state and not to the linguistic cultural national groups.<sup>16</sup>

Searching further, to find the democratic equivalent of the organising principle of toleration in a democratic multinational state, Eötvös found

---

<sup>13</sup> József Eötvös: A nemzetiségi kérdés. Budapest 1869.

<sup>14</sup> Ibidem, 91.

<sup>15</sup> »Das Prinzip nationeller Gleichberechtigung muß in seiner weitem Entwicklung notwendig zur Auflösung der Monarchie führen.« József Eötvös: Über die Gleichberechtigung der Nationalitäten in Oesterreich. Pest 1871, 106.

<sup>16</sup> Eötvös: Über die Gleichberechtigung, 36.

himself in agreement with John Stuart Mill who, regarding the multinational territories, thought that: »There is no course open to them but to make a virtue of necessity, and reconcile themselves to living together under equal rights and laws.«<sup>17</sup>

The final conclusion of Eötvös was that the principle, which could serve as a driving force in the organisation of multinational territory with a mixed population, was the *personal principle*. He believed that a multinational democratic state, organised by the personal principle, could respond to the idea of democracy. The personal principle, as considered by Eötvös, required the separation of state and nation: citizenship and nationality. Every citizen of the state belonged to the same administrative structure and had equal political and human rights and duties, independently of nationality. Religion and nationality, as personal, human rights, were guaranteed for everybody in the form of free associations which, on their turn, were independent of the administrative organisation of the state.<sup>18</sup> With regard to the practical self-organisation of different nationalities, Eötvös proposed to deal with the nationalities as free associations in a cultural administrative system, which was to be separated from the civil organisation of the state.<sup>19</sup> If, within the state, nationality is regarded not as a collective political right (territorial autonomy) but as a personal cultural right expressed by the free associations of the nations and national minorities, the dominant ideas of the age *liberty, equality and brotherhood* will be in harmony. National liberation was the solution proposed by Eötvös to replace the unsatisfying principle of national toleration.

Eötvös can be regarded as a pioneer of the idea of the personalist federalism as a replacement of collective territorial autonomy, and as the democratic equivalent of the old idea of toleration in a multinational state. He emphasised that the dominant national idea could serve as a means of democracy only in federalist decentralised states based on the personal principle and free association policy.

#### *The confederate reconstruction of the Habsburg Monarchy*

Considering the reconstruction of the multinational Habsburg Monarchy, Eötvös realised that the lack of an Austrian patriotism made the integration process difficult. In the Habsburg Empire only the person of the Emperor kept the territory of the empire together. People wanted to belong to their own nations, to their language groups.<sup>20</sup> They fought for their emancipa-

<sup>17</sup> John Stuart Mill: *Considerations on Representative Government*. London 1867, 122.

<sup>18</sup> Eötvös: *A nemzetiségi kérdés*, 91-93, 111-112.

<sup>19</sup> Eötvös: *A 19. század*, 485-486; Eötvös: *A nemzetiségi kérdés*, 91.

<sup>20</sup> »Der Böhme, der Ungar und Kroatje jeder stand für seinen König und die Ehre seines Landes.« Eötvös: *Über die Gleichberechtigung*, 108.

tion or they wanted to unite with their relative nations. Eötvös' conclusion was that there was a contradiction between the historical and the national principles in the Habsburg Empire. Consequently, the national movements could be seen as struggles for or against historic rights.<sup>21</sup>

Eötvös emphasised that the Habsburg Monarchy was a historical formation. The old monarchic centralisation principle was indeed untenable and it had to be changed for a democratic decentralised federalist system on the basis of the status quo and historical rights. As a solution, Eötvös proposed to decentralise the global state (*Gesamtstaat*), to fragment the territory of the empire into provinces in their historical frameworks, and to provide self-government (autonomy) to the different provinces.<sup>22</sup> He rejected the creation of independent provinces (autonomous *nationality states*) based on language, and culture. Finally, he believed that the possible solution for the national problem in the Habsburg Monarchy was a confederation of the traditional historical entities on the top level (in the form of a constitutional state), and a decentralised bottom up self-governing administrative organisation on the country and community levels, with equal political rights, and the right for free association for everybody. Nationality had to become a personal right belonging to the cultural sphere of the man.

*The propositions of Eötvös for the legal solution of the national minority problem*

After the Compromise (*österreichisch-ungarischer Ausgleich*) of 1867 Eötvös, foreseeing the danger of the consolidation of nationalism in Hungary in the future, stressed that the legal settlement of national minority rights was a necessary condition for a democratic reconstruction of Hungary and of the Empire. Regarding the reorganization of the Hungarian Kingdom, he emphasised the necessity to protect concurrently both cultural/linguistic rights and the political unity of Hungary. Eötvös continued to emphasise that a real democratic political order was the best guarantee for the protection of minorities. He believed that the Hungarian politicians had to implement the principles of equal political and human rights and personal freedom declared in 1848 as a basis for solution of the national minority problems. Thus, in his opinion, the solution of the national minority conflicts depended on the success of the democratic reconstruction of the political and administrative structure of the Habsburg Empire.

Regarding the implementation of the linguistic rights of minorities in practice Eötvös – as it was above mentioned – proposed already earlier in 1851 in his pamphlet entitled „Gleichberechtigung” to accept the right of each county to choose freely its official language. At the same time the offi-

---

<sup>21</sup> Ibidem, 123.

<sup>22</sup> József Eötvös: Die Garantien der Macht und Einheit Oesterreichs. Leipzig 1859, 81, 211.



cial language of the Hungarian Parliament and the central government would be Magyar. He proposed to recognize the right of any member of the Hungarian Parliament to speak in his native language. The central government had also to accept the usage of any language used in Hungary.

The parliament convoked in 1861 in Pest was a turning point in the history of the national minority problem. It aimed to clarify the constitutional contact between Hungary and the Habsburg dynasty and to find a legal solution to the national minority problem. The national minorities continued to confirm their resolutions made in 1848. At the same time they emphasised that they wanted to live as emancipated (autonomous) nations possessing equal rights (*egyenjogú nemzet*) in a common land with the Magyars. Eötvös continued to emphasise the necessity of the consequent fulfilment of the constitutional rights declared by the Laws of 1848. The Hungarian national minority leaders opposed his concept on the historical political nation based on the principle of personal rights. They opposed his policy for equal rights and duties declared in 1848. They aimed to achieve equal rights of national minorities (national emancipation) in the form of national territorial autonomy and not in the form of personal autonomy.

The whole period between 1861 and 1868 was full of discussions on the solution of the national minority problem. The Hungarian politicians negotiated with the representatives of the Habsburg Monarchy about the reconstruction of the Monarchy into a dual system. At the same time the Hungarian politicians negotiated and discussed with the politicians representing the national minorities, too, about the reconstruction of Hungary. A national minority commission was established concerning Eötvös' proposition in 1861 that dealt with the solution of the national minority problem.<sup>23</sup>

Eötvös regarded Hungary as a *political nation* and not as a *one political nation*. The Hungarian state was for him the political association of every persons living there. His idea to define the rights of citizenship in the Kingdom of Hungary according to the personal system, to guarantee equal individual human and political rights for everybody regardless of nationality,<sup>24</sup> was accepted by the moderate leaders of the Slovak and Romanian national minorities who regarded the idea of common citizenship (Hungarian and not Magyar) of all people living in Hungary as a good solution. The other national minority leaders directly opposed Eötvös' programme. They wanted to organize autonomous national territories, separated from each other by linguistic borders, in which one national minority alone exercised political control. For example the Serbian and Slovak national leaders demanded not only national emancipation but also a separate Serb and Slo-

<sup>23</sup> Gábor G. *Kemény*: A magyar nemzetiségi kérdés története. I: A nemzetiségi kérdés a törvények és tervezetek tükrében 1790-1918. Budapest 1947, 69; Gábor G. *Kemény*: A szomszéd népekkel való kapcsolataink történetéből. Budapest 1962, 498-499.

<sup>24</sup> *Kemény*: A magyar nemzetiségi kérdés, 51-55.

vak national territory (as political nation). The Hungarian politicians, including Eötvös, continued to ignore the most important goal of the national minority leaders, which was the demand of equal status as political nations (national territorial and not personal legal emancipation) with the Magyars. In place of national territorial autonomy Eötvös continued to emphasise that a modernized Hungarian Constitution based on shared principles had to insure for all citizens equal political and human rights. It had to insure for everybody the possibility to cultivate his nationality. The Hungarian Constitution had to create unity among the national minorities and the Magyars. It had to convince the national minorities that it was the best guarantee of their individual political and cultural rights. Nevertheless the Hungarian and the national minority leaders could not find a common platform in the period of their discussions on the necessary nationality law.<sup>25</sup>

Eötvös' proposals for national minority rights were presented in his „Nationality Bill” submitted to the Hungarian Parliament on June 26, 1867.<sup>26</sup> This bill reaffirmed and restated Eötvös' previous positions on national minority rights. It outlined a multilingual and multinational structure of minority protection. The fundamental premise of his program was the guarantee of the right of each citizen to use his native language in township, church and county affairs and the obligation of these authorities to communicate with citizens in their native languages. Only in the central administration and the Hungarian Parliament would Magyar be used. Eötvös provided further for the obligation of the central government to correspond with citizens and their associations in their native languages. The right of association of the national minorities was also presented as a human right in Eötvös' „Nationality Bill” of 1867.<sup>27</sup>

In his famous speech on 25<sup>th</sup> November 1868 in the House of Representatives<sup>28</sup> Eötvös continued to argue according to the above-mentioned ideas. He emphasised that for the reconstruction of Hungary there were two proposals: The first was presented by the Hungarian Commission, which proposed to search the solution in the consequent guarantee of individual freedom for the national minorities. The second one presented the point of view of the national minorities. The different national minorities wanted to achieve three things as a possible legal solution of their situation: 1. To organise the provinces, the different districts and municipal authorities of the country in accordance with the territory of the national minorities. 2. The legal declaration in every provinces the rule of one language. 3. To divide the administrative and representative functions in Hungary according to the national minority proportion.

---

<sup>25</sup> Ibidem, 55-69.

<sup>26</sup> Published by Gábor G. *Kemény*: *Iratok a nemzetiségi kérdés történetéhez Magyarországon a dualizmus korában, 1867-1892. I.* Budapest 1952, 49-52.

<sup>27</sup> *Kemény*: *A magyar nemzetiségi kérdés*, 74-75.

<sup>28</sup> József Eötvös: *Összes munkái. X.* Budapest 1902-1903, 177-187; *Kemény*: *Iratok*, 139-141.

Eötvös rejected the proposals of the representatives of the national minorities with the following arguments: First of all, he emphasised that there was not such a legal principle according to which the nationality of the individual citizen is definable. Secondly, there was not such a legal forum that could decide the nationality of the individual persons. Thirdly, the ethnographical situation of the country made it not possible to create homogeneous national provinces. In every province of the country more nations had to live in coexistence with homogeneous or mixed groups. As a consequence it was not possible to decide the domination of one language without discriminating against the others.

Eötvös continued to emphasise that the national minority problem was not a subversive provocation and propaganda. He believed that it represented the movement to freedom of his age aiming the equality of political rights and the freedom of conscience of every individual. In this context the demand for the free usage of the native languages of the individuals was a rightful thing. Consequently, the national principle could represent the idea of freedom only if the safeguarding of language and nationality depended on the free will and self-determination of the individual persons. Only in this personal legal sense was the national principle acceptable as an organization principle of the peaceful living together of the people world-wide in a world integration process, which was the main trend of human civilization. The role of the national principle was to become the representative of freedom eliminating the fears of national extinction and of the assimilation into greater states. It was originally a principle that aimed to make the world integration process peaceful. It was not the principle of creation one political nation states because, in this case, it represented oppression and not freedom; it continued the intolerant conquering policy of the former society and not the peaceful integration process of the people of a modern democratic age. His warning was addressed to the Magyars and at the same time to the national minority leaders, too.

As a conclusion, Eötvös acknowledged that the national minority question was a problem everywhere in Europe, and in the world. He emphasised that the Hungarians had to propose such a nationality law, which was not in contradiction with the general Western European democratic directions.<sup>29</sup> Therefore he proposed to regard nationality as an inalienable and inviolable human right.<sup>30</sup> He recognised as a distinct nationality every aggregate of people in which the feeling of their distinct personality was active.<sup>31</sup> He believed that only the personal autonomy system could represent the idea of human rights in a multinational country.

---

<sup>29</sup> *Eötvös: A nemzetiségi kérdés*, 62.

<sup>30</sup> *Weber* 154.

<sup>31</sup> *Eötvös: A nemzetiségi kérdés*, 12-13.

The progressive ideas of Eötvös on the reconstruction of Hungary were not implemented in the Hungarian state organization. His program was too idealistic for this backward feudal society that could not accomplish the planned democratisation process of the country following the ideas of 1848. When, after the *Ausgleich* of 1867, the national minority problem was legally regulated, Eötvös tried to represent his ideas in The Law of Equal Rights of the Nationalities (XLIV/1868).<sup>32</sup> But the Nationality Law of 1868 was a serious defeat for his own program. The minority protection represented in this legal document fell short of his public statements and private views.

However, Eötvös could achieve a very important thing. The Law of Equal Rights of the Nationalities of 1868 assured the right to organise national cultural associations. Thus: »Individuals, communes and denominations were at liberty to found schools and colleges for the furtherance of language, art, science, industry or agriculture; and individuals were secured the right to form societies and associations such as corresponded to their lawful aspirations.«<sup>33</sup> In fact Eötvös could enlarge the human rights (the Declaration of the Rights of Men and Citizen, 1789) with national and national minority rights.

Despite its shortcomings the Law of Equal Rights of the Nationalities of 1868 was the first European comprehensive code of the national and national minority rights. It was well appreciated in Western Europe.<sup>34</sup>

---

<sup>32</sup> The text of the Nationality Law was published by *Kemény*: A magyar nemzetiségi kérdés, 107-109. The English text in Robert W. *Seton-Watson* [Scotus Viator]: The Racial Problems in Hungary. London 1908, 429-433. About the Nationality Law see Robert A. *Kann*: The Multinational Empire: Nationalism and National Reform in the Habsburg Monarchy 1848-1919. I. New York 1950, 134-136; Oszkár *Jászi*: The Dissolution of the Habsburg Monarchy. London 1966, 314-317; C.[arlile] A.[ylmer] *Macartney*: National States and National Minorities. Oxford 1934, 119-122.

<sup>33</sup> Article 26 of The Law of Equal Rights of Nationalities: »As hitherto, so in the future both individual citizens, communes, churches and congregations of whatever nationality shall have the right to erect by their own exertions and in the way of association both elementary secondary and higher educational institutions. With this object and for the erection of other institutions which advance the cause of language, art, science, agriculture, industry and commerce, the individual citizens can subject to the legal control of the State, join together in societies or leagues, can draw up statutes, and after the Government has sanctioned these statutes, can act in accordance with them; they can also collect money funds and can, subject to Governmental control, administer these funds in conformity with their lawful national claims. Educational and other institutions which have been founded in this manner enjoy equal rights with state institutions of a similar character – but the schools, only in the event of the provisions of the Law of Public Instruction being observed. The language of private institutions and societies is prescribed by the founders.« *Seton-Watson*: The Racial Problems, 433.

<sup>34</sup> *Macartney* 120; Robert W. *Seton-Watson*: Austria-Hungary and the Southern Slavs. In: Robert W. *Seton-Watson* [et al.]: The War and Democracy. London 1915, 132; *Seton-Watson*: Racial Problems, 148, 161.

*The actuality of Eötvös' ideas*

Eötvös recognised the importance of the national principle but he rejected the stereotyped imitation of the French idea on national self-determination as a solution being in contradiction to democracy and freedom in a multinational territory. He believed that the nation state's mentality was in general, in contradiction to freedom. He thought that if we accepted national self-determination based on ethnicity we would create »a lot of small tyrannies striving for power«<sup>35</sup> and continue the old story of expansion in a new historical scene. This was his conclusion based on his studies of the first experience of the implementation of the idea of national state in the multinational Central Europe.

For Eötvös the nationality question meant a state organisation crisis to be solved by the means of democratic legal state organisational principles without changing the status quo, without forcing the people to move.<sup>36</sup> He proposed his ideas on personalist federalism intending them to be the way out of the false mythology of the sovereign nation states and their conquering mentality, and towards a more realistic and democratic world. He believed that, with the development of civilization, the national idea would lose its political importance in the framework of greater multinational democratic federal states. His contribution to the democratic constitutional state organisation with the theory of the *historic-political individuality* and the personal principle (personal autonomy principle) is very important. It has a certain actuality nowadays, too.

Eötvös stressed that only free and autonomous persons and their communities could create decentralised federal associations among each other on basis of the historical status quo. Central Europe had to become a multinational democratic confederation, a Central European Commonwealth based on local self-government and on the free cultural associations of persons. This would be a step towards a European Confederation and further to the world confederation.<sup>37</sup> This was the way towards the centuries' old idea which was freedom and peace in the world.

---

<sup>35</sup> *Eötvös: A nemzetiségi kérdés*, 86.

<sup>36</sup> *Ibidem*, 23.

<sup>37</sup> *Ibidem*, 87-90; *Eötvös: Garantien*, 216.



## Beiträge zur Siedlungs- und Sozialgeschichte der ungarischen Juden vom 18. Jahrhundert bis 1920

### *Die Neubesiedlung Ungarns seit dem späten 17. Jahrhundert*

Die Geschichte der ungarischen Juden stellt im Hinblick auf die Integrationsmöglichkeiten und die Modernisierung des Landes einen Sonderfall in der europäischen Geschichte dar. Von den besonderen Faktoren, die auf einen Unterschied zur Lage der west-, mittel- und anderen osteuropäischen Juden verweisen, ist die Tatsache hervorzuheben, daß die jüdische Bevölkerungsgruppe im neuzeitlichen Ungarn überwiegend erst im Verlauf des 18. und 19. Jahrhunderts durch Neueinwanderung entstanden ist. Die vor der hundertfünfzigjährigen osmanischen Herrschaft in Teilen Ungarns angesiedelten Juden hatten diese Regionen im Zuge der Rückeroberung durch die habsburgischen Heere verlassen. Das österreichische Einrichtungswerk schuf für die später Einwandernden gänzlich andere Verhältnisse.<sup>1</sup>

Ungarn hatte infolge der Türkenkriege wesentliche Verluste an Menschen erlitten. Das verwüstete und partiell stark entvölkerte Land übte bald danach große Anziehungskraft auf landhungrige Gruppen verschiedener Nationalität, Kultur, Konfession und Sprache aus. Durch die Initiativen des Wiener Hofes und der aufgeklärten absolutistischen Bürokratie fanden besonders viele Deutsche den Weg nach Ungarn. Während dieser Migrationen wanderten auch einige Juden von Westen nach Osten. Genaue Zahlen kennen wir nicht, es ist aber feststellbar, daß der Einzug der Juden und die bevölkerungspolitischen Maßnahmen nicht miteinander in Verbindung standen. Gemäß der kameralistischen Parole *ibi populus – ubi obulus* trieb man die Impopulation in der Hoffnung voran, das Land durch die Ansiedlung von Angehörigen nützlicher Berufsgruppen ökonomisch zu entwickeln. Wien erhoffte sich aber von der massiven Ansiedlungspolitik auch eine Mehrung der Staatseinnahmen. Diesen Zielen wurden in erster Linie die Deutschen, Slowaken, Tschechen und Ruthenen gerecht, die größtenteils im südlichen und zentralen Ungarn planmäßig angesiedelt wurden.<sup>2</sup>

Im Gegensatz zu den Deutschen kamen die Juden nicht in größeren Gruppen, sondern zunächst meist als mobile und aktive Einzelpersonen sowie im Verband einer Kleinfamilie. Auch ihre nicht durch staatliche Organe betriebene Migration war gegen den ausdrücklichen Willen des Wie-

---

<sup>1</sup> Walter *Pietsch*: A zsidók bevándorlása Galíciából és a magyarországi zsidóság. In: *Valóság* 31 (1988) 11, 46-59, hier 47.

<sup>2</sup> István *Rác*: A török világ hagyatéka Magyarországon. Debrecen 1995, 98.

ner Hofes. Die Einwanderung verlief in drei Wellen. In der ersten Phase zwischen etwa 1688 und 1736 aus Österreich, dann ab etwa 1736 bis etwa 1770 aus Böhmen und Mähren, schließlich von 1772 bis zur Mitte des folgenden Jahrhunderts aus Galizien.<sup>3</sup> Als Gründe für die Einwanderung aus den österreichischen Erblanden nach Ungarn sind die verschlechterte ökonomische Lage der dortigen Juden, neue Verfolgungswellen sowie – damit zusammenhängend – die vorübergehende Schwäche staatlicher Administration in Ungarn anzugeben.<sup>4</sup> Die genaue Zahl der eingewanderten Juden ist nicht zu ermitteln. Anhaltspunkte liefern die Konskriptionen in Ungarn in den Jahren 1715-1720.

#### *Conscriptio Regnicolaris und jüdische Register 1715-1750*

Der Wiener Hof wollte nach der Rückeroberung Ungarns ein klares Bild über das Land gewinnen. Deshalb ließ er in den Jahren 1715 bis 1720 die Bevölkerung erfassen. Die Registrierung der Juden wurde aus den gleichen Gründen verordnet wie jene der anderen nichtprivilegierten Schichten. Der Staat beabsichtigte, auch die Juden zu besteuern. Die königliche Finanzbehörde, vor allem die Kammer war eifrig bemüht, sich über ihre Zahl, Berufe und Vermögensverhältnisse zu unterrichten. Die erste große Bevölkerungsaufnahme im 18. Jahrhundert wurde in den Jahren 1715 bis 1720 durchgeführt. Ihre Ergebnisse liegen mit Komitats- und Gemeindepublikationen vor.<sup>5</sup>

Nach der allgemeinen Zusammenschreibung der Bevölkerung des Königreiches führte die Obrigkeit die Konskriptionen der jüdischen Pächter der damals der Kammerverwaltung unterstehenden Domäne Munkatsch (*Munkács*, heute ukrainisch *Mukačeve*) in dem Komitat Bereg 1721, dann 1721/1722 die der einzelnen Dörfer der Komitate Szatmár, Szabolcs, Középszolnok und 1728 der von Máramaros, Ugocsa, Bács, Arad und Zaránd durch. Diese Quellen enthalten wichtige Einzelheiten über die jüdische Bevölkerung.<sup>6</sup> Allerdings wurden sie regional nach unterschiedlichen Erhebungsmethoden angefertigt: In einem Dorf erkundigte man sich nach der Seelenzahl, in einem anderen nach der Größe einer Familie. Insgesamt scheint nicht die Gesamtzahl der Juden erfaßt worden zu sein.

<sup>3</sup> Walter *Pietsch*: Zwischen Reform und Orthodoxie. Der Eintritt des ungarischen Judentums in die moderne Welt. Berlin 1999, 11.

<sup>4</sup> Nathaniel *Katzburg*: Fejezetek az újkori zsidó történelemből Magyarországon. Budapest 1999, 40.

<sup>5</sup> Ignác *Acsády*: Magyarország népessége a Pragmatica Sanctio korában 1720/21. Budapest 1896, 486. Zur verwaltungshistorischen und geographischen Zuordnung der mit ihren Originalbezeichnungen angeführten Komitate Ungarns vgl. Dénes *Wildner*: Ortslexikon der ehemaligen Gebiete des historischen Ungarns. I: Das Namenmaterial der Komitate im 20. Jahrhundert. II: Register. Bearb. Ralf Thomas Göllner. München 1996, 1998.

<sup>6</sup> *Acsády* 25.



Der Staat verfügte damals noch über keine wirksamen Mechanismen zur Durchführung derart komplexer Aufgaben. Zudem handelte es sich um die Registrierung zur Steuer, der sich naturgemäß viele zu entziehen versuchten und dabei häufig die Hilfe des jeweiligen Gutsherren in Anspruch nehmen konnten. Deren privates fiskalisches Interesse war nämlich, die Zahl der Steuerzahler vor den Behörden möglichst klein zu halten.<sup>7</sup> Deshalb dürfen diese statistischen Angaben nur mit großer Vorsicht verwendet werden. In unserem Fall müssen wir vor allem davon ausgehen, daß ein erheblicher Teil der jüdischen Bevölkerung von den Konskriptionen nicht ermittelt wurde. Dies gilt besonders für die von Juden kaum oder – scheinbar – überhaupt nicht besiedelten Territorien, das heißt, für zerstreut gelegene Dörfer, in denen höchstens zwei Familien wohnten. Von deren Existenz hatten die Behörden gar keine Kenntnis. Die Juden wurden außerdem nicht im Rahmen des allgemeinen Steuersystems, sondern gesondert besteuert. Deshalb stand es nicht im Interesse der Dorfbewohner, die Aufmerksamkeit der Finanzorgane auf sie zu lenken. Wenn bestimmte Städte nicht auf die Volkszählungsliste gelangten, bedeutete dies nicht, daß dort keine Juden wohnten.<sup>8</sup>

Gemäß der Landesregistrierung 1715-1720 sollen bis zum Beginn des 18. Jahrhunderts 2.531 jüdische Familien in Ungarn angesiedelt worden sein. Der Zensus umfaßte jüdische Familien, deren Herkunftsorte fast ausschließlich im Westen zu finden waren. Sie hatten sich nach ihrer Einwanderung entlang der Grenzzonen verstreut niedergelassen, allerdings in einem geographisch erheblich vergrößerten Rahmen, wie eine spätere Registrierung belegt.<sup>9</sup> Diese hatte zum Beispiel das Komitat Sathmar gar nicht berücksichtigt, obwohl es in der Konskription von 1720 auch als von Juden bewohntes Gebiet angeführt worden war. Innerhalb dieses Komitates wohnten laut Register von 1715-1720 in vier Dörfern – Großkarol (*Nagykároly, Carei*), Csalános, Vasvári und Derzs – Juden.<sup>10</sup> Ihr Gutsherr war der einflußreiche Politiker und General Sándor Graf Károlyi (1669-1743), der sie zwecks Belebung von Handel- und Geschäftsleben angesiedelt hatte.<sup>11</sup> Es ist kaum anzunehmen, daß diese Juden schon im nächsten Jahrzehnt diese Gemeinden verließen. Der Graf schickte zum Beispiel 1724 aus Preßburg (*Pozsony*, heute slowakisch *Bratislava*), wo er sich wegen eines Reichstags aufhielt, selbst einen Rabbi nach Großkarol, um die örtliche jüdische Gemeinde zu betreuen. Die Anwesenheit der Juden kann aber nur teilweise mit der Peuplierungspolitik der Magnaten begründet werden. Wahrscheinlich hatten einige in westlichen und nördlichen Regionen Ungarns beleg-

<sup>7</sup> Zoltán Dávid: Az 1715-20. évi összeírás. In: A történeti statisztika forrásai. Hg. József Kovacsics. Budapest 1957, 145-199, hier 175.

<sup>8</sup> Henrik Marczali: Magyarország története II. József korában. Budapest 1885, 268.

<sup>9</sup> Acsády 26.

<sup>10</sup> Ebenda, 488.

<sup>11</sup> Zoltán Riczu: Zsidó épületek és emlékek Nyíregyházán. Nyíregyháza 1992, 12.

bare Gemeinden die Türkenkriege doch überlebt, somit zu einer demographischen Kontinuität einzelner kleiner jüdischer Gemeinden beigetragen.<sup>12</sup>

Im Komitat Szabolcs lebten gemäß der Konskription von 1720 Juden in den Dörfern Nyírbételek, Mada und Ibrány, die aber in dem erwähnten, kurze Zeit später erstellten Register keine Spur hinterließen. Zusammenfassend ist aufgrund der zwischen 1720 und 1728 durchgeführten Registrierungen von Juden davon auszugehen, daß ihre Zahl größer war als in den Statistiken angegeben. Zur Lückenhaftigkeit dieser Quellen trugen verschiedene Faktoren bei, so etwa die sich über einen längeren Zeitraum hinziehende und nicht gleichzeitige Zusammenschreibung der Komitate. Mit den Juden geschah das Gleiche wie mit Leibeigenen: Um ihre drückende Steuerlast zu mindern, versuchten viele Bauern und Juden, sich zu verstecken. Die Zensoren vermochten aber auch wegen ihrer häufig mangelhaften Ortskenntnisse viele nicht zu erfassen. Dennoch gab es zwischen den beiden Gruppen einen Unterschied. Während die Urbarien es ermöglichten, durch den Vergleich von Besitzurkunden und der Konskription die ausgelassenen zinspflichtigen Personen zu berechnen, bestand diese Möglichkeit bei den Juden nicht.

Die von den Wiener Zentralbehörden landesweit durchgeführte und datenreiche „Conscriptio Judeorum“ der Jahre 1735-1737 ist von einzigartigem historischen Wert, weil sie jedes einzelne namentlich erfaßte Familienoberhaupt und jeden Geburts- beziehungsweise Herkunfts- sowie Ansiedlungsort in Ungarn, außerdem den Erwerbszweig zum Zeitpunkt der Befragung festhielt.<sup>13</sup> Diese statistische Erfassung sollte die Datengrundlage für die nach Wien fließenden Sondersteuerleistungen der Juden verbessern. Die *Taxa Tolerantia*, eine staatliche Steuerform für die Duldung ihres Aufenthaltes in Ungarn, wurde unter Maria Teresia eingeführt. Die ungarischen Stände protestierten dagegen, aber nicht, weil sie sie für ungebührlich und demütigend für die Betroffenen hielten, sondern weil die Verordnung ohne die Berücksichtigung ihres Steuerbewilligungsrechtes erlassen worden war.<sup>14</sup> Die Registrierung erstreckte sich auf 30 Komitate. Die Bevölkerungsaufnahme wurde im gesamten Land Ort für Ort nach gleichen Prinzipien durchgeführt. Als Registrationseinheit galt das Familienoberhaupt beziehungsweise der Haushaltsvorstand. Außer ihm wurden die Familienmitglieder nach Lebensalter sowie alle sonstigen Hausbewohner wie Knechte und Mägde aufgeführt. Das Dokument enthält ausführliche Beschreibungen über Berufe, Fronabgaben sowie den Viehbestand der Registrierten.<sup>15</sup>

---

<sup>12</sup> Károly Vörös: A magyarországi zsidóság helyzete a mohácsi vésztől 1918-ig. In: Magyarországi zsinagógák. Hg. László Gerő. Budapest 1989, 28-35, hier 28.

<sup>13</sup> Pietsch: Zwischen Reform und Orthodoxie, 11.

<sup>14</sup> Henrik Marczali: Mária Terézia. Budapest 1888, 74.

<sup>15</sup> Pietsch: Zwischen Reform und Orthodoxie, 13.

Ähnliche Gesichtspunkte galten für die „Conscriptio Regnicolaris“ der Juden von 1750, die 19 Komitate und königliche Freistädte erfaßte. Der Vergleich der Endergebnisse der Landeszusammenschreibungen der Juden in den Jahren 1735-1737 und 1750 bilden die Datengrundlage nachfolgender Tabellen.<sup>16</sup>

<i>Komitat</i>	<i>Conscriptio Judeorum</i>	
	<i>1735-1737</i>	<i>1750</i>
Arad	97	96
Árva	29	34
Bács	95	109
Esztergom	47	57
Fejér	170	195
Győr	55	64
Komárom	180	181
Liptó	68	83
Moson	855	936
Nyitra	1	2.350
Pest	560	660
Pozsony	1.996	2.236
Somogy	8	8
Sopron	1.949	1.971
Tolna	181	218
Trencsén	807	977
Vas	513	519
Veszprém	230	269
Zala	106	117

Obige Daten verweisen auf einen allgemeinen Trend: Die Zahl der Juden veränderte sich während dieser anderthalb Jahrzehnte kaum. Sie vermehrte sich am ehesten in den Komitaten Pozsony, Sopron, Nyitra und Trencsén, wo Juden schon seit Jahrhunderten in größerer Zahl wohnten. Dieser Umstand war für einen natürlichen Zuwachs nicht unerheblich. Ein Bevölkerungsanstieg durch Zuwanderung läßt sich für diese Zeit nicht belegen. In manchen Orten finden wir auch nach fünfzehn Jahren nahezu die unveränderte Einwohnerzahl vor, so etwa in den Gemeinden der Komitate Arad, Somogy und Vas. Dieser niedrige Migrationsgrad ist überraschend, denn die Einwanderung von Deutschen, Ruthenen und Serben nach Ungarn nahm gerade zu dieser Zeit erhebliche Dimensionen an. Die ungarischen Grundherren bemühten sich ungeachtet der Konfessionszugehörigkeit der Neugeworbenen, die entvölkerten Güter mit nützlichen Arbeitskräften zu besiedeln, um der Wirtschaft einen Innovationsschub zu

<sup>16</sup> Alajos Kovács: A zsidóság térfoglalása Magyarországon. Budapest 1922, 13.

geben.<sup>17</sup> Trotz dieser Bestrebungen stagnierte die Zahl der Juden oder stieg nur geringfügig an. Der demographische Grund dafür lag darin, daß die jüdische Bevölkerung vor der Konskription nur wenig angewachsen war, das heißt, sie hatte mehrheitlich schon in den 1720er Jahren in Ungarn gelebt.

Diese Voraussetzungen wurden gestärkt durch die geographische Herkunft der jüdischen Bevölkerung nach der „Conscriptio Regnicolaris“ von 1735-1737. Der prozentuale Nachweis bezieht sich auf die Familienoberhäupter.<sup>18</sup>

<i>Herkunftsland</i>	<i>Prozentuale Verteilung</i>
Ungarn	35,31
Mähren	38,35
Böhmen	3,07
Österreich	5,31
Polen/Litauen	11,05
Heiliges Römisches Reich deutscher Nation	1,24
Andere Länder	0,44
Unbekannt	5,23
Insgesamt	100,00

Nach den vorgestellten Angaben machte der Anteil der Juden ungarischer Herkunft lediglich gut ein Drittel aus. Das bedeutet aber nicht, daß die aus benachbarten Territorien zugewanderten Juden erst kurz zuvor ins Land gekommen waren. Sie wurden in die Rubrik der Ausländer eingestuft, obwohl die überwiegende Mehrheit – wenn nicht sie selbst, so ihre Eltern oder Großeltern – schon früher eingewandert waren. Sie bekannten sich als Ausländer, weil sie sich dadurch Steuerentlastungen erhofften. Es ist bemerkenswert, daß die wenigsten Zuwanderer im Komitat Sopron ansässig waren: Von den 429 jüdischen Familienoberhäuptern waren es nur 23, obwohl dieses Komitat ökonomisch attraktiv war und in der Nähe der österreichischen Erblande lag. Hier hatten Juden schon im 17. Jahrhundert in größerer Zahl auf den Gütern und unter dem Schutz der Magnatenfamilie Esterházy gelebt.<sup>19</sup> Auch in den Komitaten Moson und Pozsony war die Mehrheit der Registrierten ungarischer Herkunft. In allen anderen Landesteilen stellten Einwanderer die übergroße Mehrheit der jüdischen Bevölkerung. Hieraus folgt, daß der Westen Ungarns schon seit dem 15. Jahrhundert auch von kleineren jüdischen Gemeinden bevölkert war, die in erster Linie aus den Erblanden stammten, während sich im Landesinneren und

<sup>17</sup> Imre Wellmann: Magyarország XVIII. század végi népességszámának kérdéséhez. In: Mezőgazdaság, agrártudomány, agrártörténet. Hg. Péter Gunst. Budapest 1979, 265-303, hier 267.

<sup>18</sup> Pietsch: Zwischen Reform und Orthodoxie, 26.

<sup>19</sup> Csaba Csapody: Az Esterháyak alsólendvai uradalmának gazdálkodása a XVIII. század első felében. Budapest 1933, 37.

Süden eine massenhafte Migration besonders von deutschen Bauern unter Karl III./VI. (1711-1740) entfaltete.

Im Gegensatz zu der bis in diese Zeit analysierten Situation lebten Juden in unbestimmter, geringer Zahl auch in den nordöstlichen Gebieten Ungarns wie etwa in den Komitaten Szabolcs, Szatmár, Ung, Máramaros und Békés sowie auf den riesigen Latifundien Munkács und Szarvas – und zwar noch vor der großen Einwanderungswelle aus Galizien. Diese zeitlich frühe Anwesenheit jüdischer Bevölkerungsteile spiegelt sich besonders in den Konskriptionen von 1721 und 1728 wider und ist vor allem mit der Impopulationstätigkeit des Grafen Sándor Károlyi und seiner Nachfahren, der Grafen von Schönborn und des Barons Johann von Harrach zu erklären.<sup>20</sup> Somit kann die Zahl der jüdischen Bevölkerung für 1720 in den zusammengeschriebenen Komitaten und Städten überschlägig folgendermaßen angegeben werden:<sup>21</sup>

Abaúj	150	Arad	30
Árva	25	Bács	90
Békés	2	Bereg	200
Bihar	70	Borsod	100
Esztergom	40	Fejér	100
Győr	50	Heves	20
Komárom	150	Liptó	50
Moson	850	Nyitra	1.800
Pest-Pilis-Solt	500	Pozsony	1.900
Sáros	300	Somogy	50
Sopron	1.500	Szatmár	150
Szepes	30	Tolna	150
Trencsén	800	Ugocsa	100
Vas	500	Veszprém	200
Zala	100	Zemplén	500
Szabolcs	30	Közép-Szolnok	40
Máramaros	200	Zaránd	20
Turócz	100	Nógrád	40
Gömör	50	Ung	70
Insgesamt	11.374		

Der Grund für vorliegende Recherchen waren die publizierten Ergebnisse der „Conscriptio Regnicolaris“ von 1715 und 1720 über den Bevölkerungsstand Ungarns. Die Bewertung der zwei Volkszählungen, jener von 1715 und der sie korrigierenden von 1720, die potentielle Steuerzahler zu registrieren hatte, regt auch heutzutage lebhaft wissenschaftliche Diskussio-

<sup>20</sup> Pietsch: A zsidók bevándorlása, 47.

<sup>21</sup> Acsády 489.

nen an. Die korrekte Auslegung des Datenmaterials ist noch immer eine wichtige Aufgabe der historischen Demographie und Ethnographie.<sup>22</sup> Die Konskriptionen waren hinsichtlich des zu untersuchenden Territoriums unvollständig. Die frühere erstreckte sich nur auf das unter der Zivilverwaltung stehende Gebiet, aber ohne das zu dieser Zeit noch zum Osmanischen Reich gehörende Temescher Banat. Die zweite umfaßte nur die steuerzahlenden Dörfer und Städte ohne die Grenzgebiete, die kurialen und vom Kleinadel bewohnten Siedlungen. Die letzteren machten rund zehn Prozent der erfaßten Gemeinden aus. Alles in allem wurde nicht die gesamte Bevölkerung zusammengeschrieben, sondern nur ein Teil – wenn auch der größere – der steuerzahlenden Haushalte. Daraus folgt, daß auch die jüdische Population größer gewesen sein dürfte, als es die Daten widerspiegeln.

Was die Bevölkerungsdichte anbelangt, so wohnten die meisten Juden im Nordwesten Ungarns, nämlich ungefähr 67 Prozent, etwa 7.650 Personen, in sechs Komitaten: Nyitra, Pozsony, Sopron, Moson, Trencsén und Vas. Dies ist ein gewichtiger demographischer Beleg dafür, daß Juden vor allem das Territorium des habsburgisch verwalteten *königlichen Ungarn* schon während der osmanischen Herrschaft in Mittelungarn allmählich besiedelt hatten. Die Einwanderung aus den österreichischen Erblanden und dem Alten Reich ist der Grund für ihre relativ große Zahl im westlichen Randgebiet des Landes in unmittelbarer Nachbarschaft Österreichs.

Eine andere Angabe fällt zusätzlich ins Auge: 1.050 Personen siedelten schon Anfang des 18. Jahrhunderts in den nordöstlichen Komitaten Sáros, Máramaros, Ung, Ugocsa, Bereg, Szatmár und Szabolcs. Es ist sehr wahrscheinlich, daß hier nicht von Juden aus Polen/Litauen, sondern zum Teil von jüdischen Gemeinden, welche die osmanische Herrschaft überlebt hatten, sowie von vereinzelt neu Eingewanderten auszugehen ist. Das bedeutet, daß mehr als fünfzig Jahre vor der ersten Teilung Polens im Jahre 1772 im Nordosten Ungarns Juden verschiedener Herkunft lebten und wirkten – wenn auch nur in geringer Zahl. Die geopolitische Lage des Landes und die kameralistischen Interessen behinderten die Binnenmigration der Westjuden in östlicher Richtung in den ersten Jahrzehnten des 18. Jahrhunderts, wenngleich sie nicht völlig zu unterbinden war. Ein größerer Zustrom von Juden aus dem westlichen Ungarn in östlicher Richtung erfolgte erst während der Herrschaft Josephs II. (1780-1790), als Juden aus östlichen Landesteilen zeitgleich langsam nach Westen zogen. So kamen diese beiden jüdischen Gruppen um die Jahrhundertwende miteinander in Kontakt. Diese Begegnung war voller Konflikte, weil die schon verbürgerlichten und wohlhabenden, sich gerade assimilierenden Juden aus den westlichen Landesteilen und die im System der *zweiten Leibeigenschaft* pauperisierten Juden Polen/Litauens und Nordostungarns unterschiedliche

---

<sup>22</sup> *Dávid* 171.

Lebenswelten vertraten.<sup>23</sup> Diese Frage gehört zur Problematik der bürgerlichen Umgestaltung Ungarns, auf die hier jedoch nicht eingegangen werden kann.

Die Quellen enthalten keine Hinweise auf eine Anwesenheit von Juden in der Landesmitte. Eine Konskription von 1750 berichtet davon, daß in den Komitaten Baranya, Csongrád, Csanád, Bars, Hont und Zaránd keine Juden seßhaft waren.<sup>24</sup> Obwohl die frühere Registrierung in Zaránd einzelne Juden nachgewiesen hatte, läßt sich festhalten, daß die jüdische Migration die Siedlungsräume in den zentralen und südlichen Teilen Ungarns in den 1750er Jahren noch nicht erreichte. Die Einwanderung und Ansiedlung konzentrierte sich auf die Grenzlandschaften und nahm dabei immer Bezug auf die jeweilige geographische Richtung und räumliche Ausdehnung der andersethnischen lokalen Migrationen.

Im Vergleich zu den letzteren verteilten sich die Juden schon bald über relativ viele Gemeinden. Überall gründeten sie nach einiger Zeit kleine Gemeinden. Zentren bildeten sich allerdings nur in Transdanubien, in einigen Marktflecken reicher Großgrundbesitzer wie der Esterházy oder Batthyány, sowie auf etlichen Maierhöfen. Im Gegensatz zu ihnen übertrugen die sich in Ungarn niederlassenden Neusiedler aus dem Alten Reich, dem Osmanischen Reich und den beiden Donaufürstentümern eher Elemente ihrer tradierten Siedlungsformen und Lebensweisen in ihre neue Heimat. Die zur selben Gemeinschaft gehörenden Kolonisten bildeten ethnisch und religiös häufig homogene Dörfer. Es war, neben dem 17. Jahrhundert, diese Zeitspanne, in der sich die ethnischen Verhältnisse in Ungarn zu Lasten der Magyaren einschneidend wandelten. In diesem Zusammenhang war die jüdische Zuwanderung von außerordentlich großer Bedeutung. Die spätere Assimilation der Juden sollte wesentlich zur Erhöhung der Zahl der Magyaren beitragen.<sup>25</sup>

#### *Rechtliche Grundlagen der Ansiedlung, politisch-gesellschaftliche Rahmenbedingungen*

Die Landesgesetze gewährten den Juden in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts kein Niederlassungsrecht. Ihnen stand aber der Schutz des Landesherren und der jeweiligen Grundherren gegen eine bestimmte Steuer zu. Sie hielten vielerorts den Kleinhandel in ihren Händen, den Großhandel hatten sich Deutsche, Griechen, Armenier und Aromunen vorbehalten. Es gab auch Beispiele dafür, wie sich die Obrigkeit in Konflikte zwischen

<sup>23</sup> Sándor Büchler: Zsidó letelepedések Magyarországon a mohácsi vész után. In: Magyar zsidó szemle 10 (1893) 5, 315-329, hier 317.

<sup>24</sup> Pietsch: A zsidók bevándorlása, 53.

<sup>25</sup> Viktor Karády: Zsidó identitás és emigráció Magyarországon. In: Ders.: Zsidóság, modernizáció, polgárosodás. Budapest 1997, 11-79, hier 98.

den christlichen und jüdischen Ansiedlern einmischte.<sup>26</sup> Um dem vorzubeugen, hatten die neuangesiedelten slowakischen Einwohner der Gemeinde Nyíregyháza mit ihrem Grundherren, dem Grafen Ferenc Károlyi, Sohn von Sándor Károlyi, einen Vertrag geschlossen, der Griechen wie Juden die Ansiedlung streng untersagte. Diese Regelung durch ein Ansiedlungsverbot war bis 1840 gültig.<sup>27</sup> Die Bürger der Städte bemühten sich insgesamt, Juden als gefährliche Konkurrenten möglichst auszuschließen. Die erste jüdische Siedlung in Preßburg wurde unter dem Patronat der Krone außerhalb der Burgmauer gegründet. Zu den bedeutenderen Niederlassungen sind folgende Orte zu zählen: Váralja, im Besitz der Pálffy, Pest und Altofen (*Óbuda*) als Domänen der Krone, Rechnitz (*Rohonc*), eine Stadt der Batthyánys in Transdanubien, sowie zahlreiche kleinere Gemeinden, etwa Tata oder Gesztes, die unter dem Schutz der Esterházy standen.<sup>28</sup>

Ein spezifisches Element der Situation der Juden war, daß die Könige, besonders Maria Theresia die Position der katholischen Kirche gegenüber dieser weitestgehend rechtlosen und machtlosen Religionsgemeinschaft erfolgreicher geltend zu machen vermochte als gegen andere christliche Konfessionen – mit Ausnahme der Unitarier. Zur Bekehrung der Juden schienen alle Mittel zulässig und anwendbar zu sein. Den nichtkatholischen christlichen Konfessionen war es verboten, Juden zu bekehren, aber die Katholiken hinderte weder eine Rechtsvorschrift noch ein politisches Hemmnis, die jüdischen Untertanen zur Konversion zu bewegen. Für die damals praktisch unüberwindbare Distanz zwischen Juden und Christen war es charakteristisch, daß ein getaufter Jude, der zu seinem alten Glauben zurückkehrte, mit zwei Jahren Gefängnis bestraft wurde.<sup>29</sup> Juden mußten aber kein stigmatisierendes Zeichen auf ihrer Kleidung tragen, wie dies in den österreichischen Erblanden üblich war. Sie beteiligten sich weder an politischen Debatten noch an gelehrten Zirkeln. Ihr Geistesleben wurde den spezifischen Institutionen und Anforderungen ihres Glaubens und der Gemeinde gewidmet. Um 1750 spielten sie auch im Handel oder als Gutpächter neben den dominierenden Griechen und Deutschen<sup>30</sup> eine zweitrangige Rolle. Ihre Bedeutungslosigkeit bot ihnen aber auch Schutz, so daß aus diesen Jahrzehnten keine Nachrichten über Judenverfolgungen in Ungarn vorliegen.

In manchen Städten wie Szeged, Arad oder Pest hatten Juden bereits im Verlauf des 18. Jahrhunderts ein größeres ökonomisches Gewicht erlangt. Die königlichen Freistädte – die Städte im westlichen Sinne – waren ein

---

<sup>26</sup> György Szabad: *A tatái és zentai Esterházy-uradalom áttérése a robotrendszerrel a tőkés gazdálkodásra*. Budapest 1957, 118.

<sup>27</sup> Riczu 8.

<sup>28</sup> Marczali: *Magyarország története II. József korában*, 268.

<sup>29</sup> Ebenda, 270.

<sup>30</sup> László Schüfer: *A görögök vezetőszerpe Magyarországon a korai kapitalizmus kialakulásában*. Budapest 1930, 30-40.



von der Kammer direkt verwaltetes Krongut (*peculia regium*). Sie können durch eine Dichotomie der Abhängigkeiten charakterisiert werden. Da der König als Grundherr und Souverän fungierte, waren sie königliches Privateigentum, wo die Stände kein Mitspracherecht hatten, gleichzeitig aber staatliches Verwaltungsorgan mittlerer Stufe.<sup>31</sup> Besonders die westlichen Juden versuchten sich in den königlichen Städten niederzulassen. Aber die Ansiedlung auf Krongut war bis zum Regierungsantritt Josephs II. nicht einheitlich geregelt. Obwohl weder Karl III./VI. noch Maria Theresia direkt dagegen eingestellt waren, und kein Gesetz die Ansiedlung von Juden in den Städten untersagte, wurden die damit verbundenen städtischen Interessen durch lokale Verordnungen geregelt. Dieses Vorrecht, selbständig Gesetze zu erlassen und sie lediglich zur formalen Bestätigung am Hof einzureichen, stand den königlichen Freistädten zu. Daher erhielt zum Beispiel das *calvinistische Rom* – Debrecen – auf sein Ansuchen hin die Erlaubnis, die Einwanderung von Juden gesetzlich ablehnen zu dürfen.<sup>32</sup> Zu gleicher Zeit, 1719, erteilte die Krone ein analoges Privileg der überwiegend von Katholiken bewohnten Stadt Szeged. Die Frage der Aufnahme von Juden in die Stadtbevölkerung und ihre Duldung war ganz auf diese lokalen Verordnungen in den Städten ausgerichtet.<sup>33</sup>

Die königlichen Freistädte unterschieden zwischen dem Status der Vollbürger (*cives*) und jenem der Einwohner (*incola*). Juden konnten bis 1848 allenfalls Einwohner sein. Wenn sie bereits in der Stadt ansässig waren, standen ihnen Schutz und Sicherheit ebenso wie anderen Bürgern zu. Im ungarischen Rechtswesen zählte ein in die städtische Bevölkerung integrierter Jude zur Häuslerschicht. Wenngleich die Städte Bestandteil der ständischen Organisationsstruktur des Reiches waren, unterschieden sie sich wesentlich von den Ackerbürgerstädten, die sich im Besitz des Adels befanden. Deren rurale Gesellschaft war vor allem durch den Geburtsstand in Adel, Freie und Hörige eingeteilt. Die königlichen Freistädte hingegen waren vom jeweiligen Berufsstand – Handwerker, Kaufleute, Honoratioren und weitere – geprägt. Die Erlaubnis zur dauerhaften Niederlassung hing vor allem von der finanziellen Lage der jeweiligen Stadt sowie dem geistigen Klima der lokalen Eliten ab. Es sei festgehalten, daß sich dieser Gemeindegeist im 18. Jahrhundert den Juden gegenüber im allgemeinen als feindlich erwies.<sup>34</sup>

Trotz einiger nach den Wünschen verschiedener Städte und Komitate gestalteten Vergünstigungen wurde das Prinzip, daß ein Jude nirgendwo bürgerliches Recht genießen dürfe, streng aufrechterhalten. Diese offizielle

<sup>31</sup> Andor Csizmadia: A magyar városi jog. Kolozsvár 1941, 91.

<sup>32</sup> István Rác: A debreceni cívisvagyton. Budapest 1989, 15.

<sup>33</sup> Ibolya Felhő: A szabad királyi városok és a magyar kamara a XVII. században. In: Levéltári közlemények 24 (1946) 209-267.

<sup>34</sup> Ebenda; Oszkár Paulinyi: A Magyar Kamara városi bizottsága, 1733-1772. In: Levéltári közlemények 34 (1963) 1, 33-46.

Ansicht ging davon aus, daß die für die bürgerliche Erwerbstätigkeit als schädlich angenommene Einbürgerung der Juden einer christlichen Gesellschaftsordnung widerspreche. Es sei aber hinzugefügt, daß sich judenfeindliche Maßnahmen in den Freistädten weniger aus einem Geiste der Intoleranz ergaben; vielmehr glaubten die Einwohner, in ihrer ökonomischen Existenz bedroht zu werden. Um eine Zunahme des Antisemitismus zu verhindern, bevorzugte die Statthalterei die Ansiedlung von Individuen und nicht von Familien oder Gruppen.<sup>35</sup>

Im 18. Jahrhundert dominierte – bildlich gewendet – noch die Vorstellung, Juden seien ein Brei, den ein Landesherr nach eigenem Gutdünken auspressen könne. Dementsprechend sollten sie für die Erlaubnis von Handelsreisen eine persönliche Steuer und für die Aufenthaltsbewilligung die schon erwähnte Sondersteuer, die *Taxa Tolerantia* zahlen. Die Bemessungsgrundlage der Steuer war die Familie. Bei der konkreten Auferlegung wurde auch das jeweilige Einkommen in Betracht gezogen. Gemäß der Instruktion hat der Untergespan die Steuer über die *Komitatsjuden* verhängt, doch wurde die Rechnungslegung vom Vorsteher der jüdischen Gemeinde geführt, der zugleich für die Glaubensgenossen bürgen mußte. Die *Taxa* mußte monatlich bezahlt werden. Blieb jemand mehr als drei Monate die Steuer schuldig, wurde sein Besitz versteigert. So kam es – zum Schaden des Fiskus – häufig zu heimlichen Abwanderungen. Deshalb nahmen die meisten Gemeinden einen Juden nur dann in die Gemeinschaft auf, wenn er eine Jahressteuer entrichtete.<sup>36</sup>

Die Berichte der Fiskalbehörden<sup>37</sup> teilen uns mit, daß die wohlhabenden Juden im Nordwesten Ungarns lebten, wo auch die Bevölkerungsdichte größer war, bis sich die armen Juden im Nordosten in sehr großer Zahl niederließen. Im Südosten waren die Siedlungslandschaften nur äußerst spärlich von Juden bewohnt.

### *Im aufgeklärten Absolutismus*

Während der Herrschaft Josephs II. änderte sich die Lage der Juden in Ungarn wesentlich. Das Hauptmotiv der kaiserlichen Politik war, die Juden durch eine bessere Rechtstellung zu nützlichen Staatsbürgern einer rationalisierten Gesellschaft zu machen. Der Wiener Hof sah den Grund für ihre Rückständigkeit im niedrigen Stand ihrer Kultur und Bildung sowie in ihren einseitigen und beschränkten Erwerbsmöglichkeiten. Vor allem die Entfernung der lokalen Sprachen aus dem öffentlichen Leben erschien als

---

<sup>35</sup> Géza Eperjessy: A reformkori város ipara. In: Szeged története. II. Hg. József Farkas. Szeged 1985, 333-359, hier 358.

<sup>36</sup> Marczali: Magyarország története II. József korában, 277; Pietsch: A zsidók bevándorlása, 53.

<sup>37</sup> Pietsch: A zsidók bevándorlása, 54.

notwendig. Öffentliche Schulen sollten ohne Eingriff in das religiöse Leben unter staatlicher Kontrolle gegründet werden, um den jüdischen Kindern die entsprechende Bildung und Erziehung zukommen zu lassen. Das dritte Ziel dieser Politik war, die Juden »durch vermehrte und erweiterte Einnahmequellen von Wucher und Betrug« abzuhalten.<sup>38</sup> Deshalb wurde ihnen erlaubt, Boden zu bestellen und Ackerland für 20 Jahre zu pachten.<sup>39</sup>

Diese Regelung verbesserte die soziale Lage der jüdischen Bevölkerung im Vergleich zur Regierungszeit Maria Theresias beträchtlich. Die Königin hatte zum Beispiel strengstens verboten, Juden als Pächter von kameralischem Grundbesitz zuzulassen; ansonsten durften sie aber im allgemeinen Pachtland erwerben und außerhalb der königlichen Freistädte Gewerbe treiben. Die Pacht gutsherrlicher Regalien führte aber sehr oft zu heftigen Auseinandersetzungen zwischen den örtlichen Leibeigenen und den Arrendatoren. Die Ungarische Kanzlei betonte in einer Situationsanalyse, daß die Bevorzugung der Juden bei der Versteigerung verschiedener herrschaftlicher Rechte potentiellen christlichen Kandidaten einen wichtigen Broterwerb wegnehme. Joseph II. sah einen Ausweg in der Zulassung der Juden zum Landkauf, wenn sie zur katholischen Religion konvertierten.<sup>40</sup>

Joseph II. gilt im historischen Bewußtsein als Anhänger der Aufklärung, der er auch war. Die Richtung dieser Verordnungen wirft ein klares Licht auf seine Auffassung über die jüdische Frage. Während seiner Herrschaft begannen die Juden in größerer Zahl die Universitäten und Akademien des Reiches, insbesondere die medizinischen und juristischen Fakultäten zu besuchen. Zeitgleich wurde aus den Komitaten berichtet, daß von ihnen wegen ihrer ärmlichen Verhältnisse kaum Steuer zu erwarten sei.<sup>41</sup> Juden waren zudem ständig bestrebt, die Kopfsteuer, die sie nicht nur materiell belastete, sondern demütigen sollte und auch demütigte, aufheben zu lassen und den freien Verkehr von einem Landesteil in einen anderen zu erreichen. Die Ungarische Kanzlei hielt die Beibehaltung der Kopfsteuer für eine Voraussetzung dafür, daß die Migration von Juden nach Ungarn nicht noch zusätzlich Antrieb gewinne. Im Gegensatz dazu ließ sich der Kaiser von seinem Beschluß, nur die ausländischen Juden der Kopfsteuer zu unterwerfen, nicht abbringen. Das eröffnete den galizischen und böhmischen Juden neue Möglichkeiten zur Auswanderung nach Ungarn.

Die Anziehungskraft des Kronlandes Ungarn für jüdische Einwanderer erhöhte erheblich das Ansehen der aufgeklärten Politik des Hofes und der Bürokratie. Joseph II. erließ 1783 die Verordnung „Systematica gentis Judaicae regulatio“, die den Juden eine weitgehende inländische Freizügigkeit außerhalb der oberungarischen Bergstädte, die freie Berufswahl mit

<sup>38</sup> Henrik *Marczali*: Magyarország története III. Károlytól a bécsi congressusig (1711-1915). Budapest 1898, 401.

<sup>39</sup> Ebenda.

<sup>40</sup> *Marczali*: Magyarország története II. József korában, 271.

<sup>41</sup> Ebenda, 273.

dem Recht zum universitären Studium sowie die Erwerbstätigkeit in allen Zweigen gewährte.<sup>42</sup> Auch die tradierten Vorstellungen der urbanen Eliten Ungarns hinsichtlich der Ausdehnung oder Einschränkung der Ansiedlungsmöglichkeiten von Juden sahen sich massiv mit der Ideenwelt von Joseph II. konfrontiert. Die Folge war eine wesentliche Zuwanderung in die königlichen Freistädte. Die politischen und verwaltungstechnischen Reformen des Kaisers hatten die in Jahrhunderten gewachsenen Rechtssysteme verschiedener ständisch strukturierter Autonomien untergraben, mithin neue Wege für eine intensivere Migration geöffnet. Das Edikt über die Aufnahme deutscher Familiennamen und die freie Niederlassung in den königlichen Freistädten von 1786 ermöglichte es Juden, sich auch ohne Bürgerrecht in Städten frei aufzuhalten. Dieses Recht beschleunigte die jüdischen Wanderungsbewegungen.<sup>43</sup>

Die josephinischen Reformen unterschieden sich wesentlich von den preußischen Lösungswegen. Friedrich II. der Große gewährte völlige Religionstoleranz, während er hinsichtlich der bürgerlichen Rechtsordnung frühneuzeitliche Vorgaben fortsetzte. Er schloß die Juden von Berufen außerhalb des Handels aus. Dadurch erwarb eine Kleingruppe von Juden enormen Reichtum, während unter anderem das Verbot, Ackerbau zu betreiben, die gesamte jüdische Bevölkerung Preußens von der Mehrheit der Gesellschaft abtrennte.<sup>44</sup> Joseph II. hingegen wollte eine rechtliche Gleichstellung erwirken, Kultur und Wohlstand der Juden fördern, ihnen neue Lebensbahnen öffnen. Dabei beabsichtigte er keineswegs, den Stand ihrer Religionsgemeinschaft zu heben. Seinen humanistisch motivierten Maßnahmen war die Hoffnung beigemischt, daß die Juden bald zum Katholizismus konvertieren würden.

#### *Die Folgen der Reformen der radikalen Aufklärer*

Nach dem Tod des Kaisers bekamen die Städte und Komitate ihre alten Rechtsverordnungen zurück. Die zeitweiligen Wirren in fast allen Gebieten der Verwaltung bewältigte der Reichstag von 1790-1791. Auch für die Juden Ungarns wurde ein Gesetz erlassen: Der Artikel XXXVIII/1791 ließ die Juden in jenem rechtlichen Zustand, in dem sie sich am 1. Januar 1790 befunden hatten.<sup>45</sup> Dies war vorteilhaft für die bereits in Ungarn ansässigen Juden, jedoch nachteilig für spätere Migranten. Dennoch bewirkten die Reformen eine beträchtliche räumliche Verbreitung der jüdischen Bevölkerung, die kaum mehr aufzuhalten war. Die Wanderungsbewegung

---

<sup>42</sup> Lajos Hajdu: *A közbizonyosság szolgálatában. A jozefinizmus igazgatási és jogi reformjairól.* Budapest 1983, 228.

<sup>43</sup> Immanuel Löw – Zsigmond Kulinyi: *A szegedi zsidók 1785-től 1885-ig.* Szeged 1885, 16.

<sup>44</sup> Marczali: *Magyarország története II. József korában,* 279.

<sup>45</sup> *Corpus juris Hungarici 1740-1835.* Hg. Dezső Márkus. Budapest 1901, 187.

der Juden war seit dieser Zeit mit einem Schwerpunkt in Richtung auf die Mitte Ungarns auszumachen.<sup>46</sup>

Die Verbreitung wurde in Südungarn allerdings schon dadurch ermöglicht, daß das Gebiet nach den Türkenkriegen als *Neoaquistica*-Besitz unter direkte Verwaltung der Wiener Hofkammer übergegangen war. Als sich der Hofkriegslieferant Samuel Oppenheimer das Monopol für Schifffahrt auf dem Mieresch (*Maros, Mureş*) sichern konnte,<sup>47</sup> brachen auch einige jüdische Familien nach Südungarn auf, um sich dort niederzulassen. Im Zusammenhang mit diesem Privileg tauchten Juden schon am Anfang des 18. Jahrhunderts im Bereich dieses Flusses auf. Ihre dauerhafte Ansiedlung begann 1717, als der kaiserliche Befehlshaber der Festung von Arad die dort Handel treibenden Juden unter seinen Schutz stellte.<sup>48</sup> Die späteren Festungskommandanten und Offiziere des Grenzgebietes folgten diesem Beispiel, so daß im Laufe der Zeit immer mehr jüdische Familien die Erlaubnis zur Ansiedlung im Komitat Arad erhielten. Unter diesen Bedingungen wuchs ihre Zahl zwischen 1787 und 1850 von 352 auf 3.418 an.<sup>49</sup> Diese Zunahme ist neben dem für sie günstigen Verhalten der Behörden mit dem Aufschwung des Agrarsektors in dieser Gegend erklärbar. Der weitere Ausbau dieser durch Innovationen vorangetriebenen Produktionsweisen war auf Handel und neuartige Gewerbezweige angewiesen, denen sich auch Juden widmen durften.<sup>50</sup>

Die Verteilung der jüdischen Bevölkerung innerhalb dieser Provinz war für diese Zeit ebenfalls atypisch. 1820 lebten insgesamt 1.348 Juden im Komitat Arad und von diesen 725 (53,78 Prozent), also mehr als die Hälfte in der Stadt Arad, 503 (37,31 Prozent) in Marktflecken mit über 2.000 Einwohnern und 120 (8,89 Prozent) in Dörfern.<sup>51</sup> Für die allgemeine Situation in Ungarn war kennzeichnend, daß die Juden im Vormärz noch überwiegend Dorfbewohner waren: Bis etwa 1840 lebten 80 Prozent auf dem Land.<sup>52</sup> Der Grund für dieses Phänomen ist in kulturgeographischen Gegebenheiten auszumachen.

Die Eingewanderten unterhielten rege Geschäftsbeziehungen zu ihren Herkunftsräumen im Nordosten des Landes. Diese auch von Juden besiedelten Landesteile waren im besonderen Maße von einer dörflichen Siedlungsstruktur geprägt. Dieser Umstand wirkte neben den rechtlichen Beschränkungen ihrer stadtorientierten Migration entgegen. Erst die Mobili-

<sup>46</sup> Pietsch: A zsidók bevándorlása, 55.

<sup>47</sup> Jenő Glück: Adatok az aradmegyei fejlődésről az 1848-49-es forradalom nyomán. In: *Studia historica*. V. Hg. István Zombori. Szeged 2002, 35-55, hier 38.

<sup>48</sup> Jenő Glück: Adatok a szomszéd Arad vármegye 1848-49-es történetéhez. In: *Studia historica* II. Hg. István Zombori. Szeged 1999, 285-315, hier 289.

<sup>49</sup> *Az 1850. évi erdélyi népszámlálás*. Hg. Zoltán Dávid. Budapest 1994, 99.

<sup>50</sup> Jenő Glück: *Az aradi zsidóság története*. Szeged [o. J. Typoskript].

<sup>51</sup> Ágnes B. Lukács: *Magyarország népessége törvényhatóságok szerint az 1820-as években*. Budapest 1978, 13-18.

<sup>52</sup> Pietsch: A zsidók bevándorlása, 51.

sierungskanäle, welche die Politik Josephs II. erschlossen hatte, setzten einen größeren Zustrom in urbane Zentren in Gang. Diese räumliche und gesellschaftliche Bewegung kulminierte im Gesetzartikel XXIX/1840. Darin garantierte der ungarische Reichstag den Juden die völlige Freizügigkeit im Land – mit Ausnahme der oberungarischen Bergstädte –, sowie die freie Berufswahl.<sup>53</sup>

Für den rapiden demographischen und sozialen Aufstieg ist die Entwicklung der jüdischen Gesellschaft im nordöstlichen Komitat Szabolcs beispielhaft. Hier konzentrierte sich die jüdische Bevölkerung im 18. Jahrhundert besonders auf die zwei Ortschaften Kisvárdá und Nagykálló. Laut der Volkszählung von 1784 bis 1786 betrug die Zahl der jüdischen Bewohner in Kisvárdá 118 und in Nagykálló 66. Ihre Zuwanderung erfolgte seit dem späten 18. Jahrhundert durch die Genehmigung der Grafenfamilie Károlyi. Das größere Zentrum bildete sich in Kisvárdá, wo sich hauptsächlich galizische Juden niedergelassen hatten. Sie betrieben sowohl Handel als auch Gewerbe, waren als Gutsverwalter und Landpächter tätig. Da der zahlreiche Komitatsadel, der sich vornehmlich aus Klein- und Mitteladel zusammensetzte, hier über kein bewegliches Kapital verfügte und für Handelsaktivitäten keinerlei praktische Veranlagung zeigte, schrumpfte seine ohnehin schmale wirtschaftliche Basis stufenweise. Deshalb verpachteten viele Adlige ihr Ackerland an Juden. Als Folge finden wir um die Mitte des 19. Jahrhunderts bereits etwa 100 jüdische Großgrundbesitzer im Komitat Szabolcs, deren größter Teil in Kisvárdá ansässig war. Unter ihnen befand sich beispielsweise die Familie Reismann, die 2.000 Joch Ländereien bewirtschaftete.<sup>54</sup>

Der berühmte ungarische Dichter und Staatsmann Ferenc Kőlcsey (1790-1838) wandte sich gegen diese Entwicklung, als er die Aufmerksamkeit der politischen Elite auf die Verarmung der »misera plebs contribuens« dieses Landesteiles zu lenken versuchte. Diese war seiner Meinung nach wegen der ungerechten Landverteilung und Agrarordnung entstanden. In der von ihm beanstandeten Praxis haben jüdische Händler gegen die Stundung oder Übernahme von angehäuften Schulden der Leibeigenen deren noch unreifen Weizen angenommen. Der Händler beziehungsweise Landpächter brannte aus dem billig erworbenen Getreide meist Schnaps, den er als Endprodukt für den doppelten Preis an die Leibeigenen verkaufte. Kőlcsey bezeichnete diesen Vorgang als einen überaus schädlichen Kreislauf: Die Bauern setzten wegen ihrer Verschuldung ihr zentrales Produkt gezwungenermaßen vor seiner Reifung ab, um es dann übersteuert als gesundheitsschädliche Fertigware zurückzukaufen.<sup>55</sup>

---

<sup>53</sup> László Gonda: *A zsidóság Magyarországon 1526-1945*. Budapest 1992, 145.

<sup>54</sup> *Kisvárdá és környéke zsidósága*. Hg. Károly József. Tel Aviv 1980, 31.

<sup>55</sup> László Simon: *Zsidókérdés a magyar reformkorban*. Debrecen 1936, 20.

Die Komitate, die auf ihren Territorien in diesen Fällen die Gerichtsbarkeit für die Bauern ausübten, setzten die vollstreckbare Verschuldung der Leibeigenen auf 1 Forint pro Jahr fest.<sup>56</sup> Damit ging das Risiko einer gesetzlich nicht gedeckten Verschuldung auf den Kreditnehmer über. Unbestritten ist, daß das Pachtwesen von verheerenden negativen sozialen Begleiterscheinungen gekennzeichnet war. So übte die dynamische Wirtschaftsentwicklung des Marktfleckens Nyíregyháza bereits um die Mitte des 18. Jahrhunderts eine große Anziehungskraft auf Juden aus. 1754 versuchte ein jüdischer Geldverleiher, die Gemeindeweide in der breiten Ortsgemarkung verpachten zu lassen. Die Rechtsgültigkeit des Verfahrens begründete er mit der Weisung des Grundherren, des Grafen Ferenc Károlyi, Dorfweiden, die bis dahin für die gesamte Dorfgemeinschaft zur Nutzung freistanden, als Pachtland zu verwerten. Die Leibeigenen des Dorfes betrachteten diese Verordnung als ungerecht und unrechtmäßig. Sie wiesen auf die für sie existentielle Bedeutung dieser Gemeindeweide hin und baten Károlyi als Dorfgemeinschaft um die Verpachtung zur Eigennutzung. Diese Siedlung ist auch deshalb interessant, weil sie die Zusammenhänge zwischen rechtlichen und wirtschaftlichen Interessen beispielhaft aufzeigen läßt. Nyíregyháza wurden die Frongaben zuerst 1804, dann 1824 von den besitzenden Magnatenfamilien für immer erlassen. Der Marktflecken übernahm die herrschaftlichen Nutznießrechte wie Schankrecht, Marktfreiheit, Mühlen und so weiter. Im Besitz der rechtlichen und sozialen Freiheit, beschloß der Gemeindevorstand die individuelle Verpachtung der Gemeindeweide durch Versteigerung, was er einige Jahrzehnte zuvor noch strikt abgelehnt hatte.<sup>57</sup> Die sich verändernde Situation erforderte eine andere Vorgehensweise. Im Vormärz zeigte sich, daß adlige Grundherren unter anderem durch die Einschaltung jüdischer Pächter schnell erhebliche Gewinne aus ihren Ländereien erzielen konnten.

Die Juden entwickelten sich in den Komitaten Szabolcs und Szatmár wirtschaftlich gut und gründeten im Verlauf ihrer Verbürgerlichung Fabriken insbesondere zur Weiterverarbeitung der landwirtschaftlichen Produkte, die von ihren Ländereien sowie jenen des Adels stammten.<sup>58</sup> Die Entwicklung der in der Landesmitte neugegründeten Gemeinden wich vom allgemeinen Verlauf ab. Im Komitat Békés wohnten zum Beispiel nach Angaben der Konskription von 1735-1738 insgesamt nur zwei bis drei jüdische Familien.<sup>59</sup> Es wurde oben ausgeführt, daß weder die Juden noch die örtlichen Behörden an einer korrekten Datenerhebung interessiert waren, da diese Listen zur Feststellung ihrer individuellen Besteuerung dienten. Deshalb ist die Aussagekraft dieser Quellen fraglich. Der Autor ist der Ansicht, daß die Interessen, welche die Ansiedlung von Kolonisten zur

---

<sup>56</sup> Ebenda, 54.

<sup>57</sup> Riczu 11.

<sup>58</sup> Pietsch: A zsidók bevándorlása, 58.

<sup>59</sup> Mihály Zsilinszky: Szarvas város története és jelen viszonyainak leírása. Pest 1872, 77.

Belebung des Handels nach sich zogen, in den ersten Jahrzehnten des 18. Jahrhundert auch in diesem Komitat zur Geltung kamen. In den gutsherrschaftlichen Marktflecken entstanden kleinste jüdische Gemeinden. Ein bis zwei Juden lebten aufgrund eines mit dem Grundherren geschlossenen Vertrages sogar als Einzelpersonen auf dem Territorium des Komitats.<sup>60</sup> Ihre Zahl war aber im Vergleich zu anderen Komitaten bis zum Ende des 18. Jahrhunderts äußerst gering. Die Komitatsversammlung von 1743 erklärte auf Gesuch der griechischen Ladeninhaber das Komitat als frei von Juden und untersagte deren Einwanderung und Handel auf seinem gesamten Gebiet.<sup>61</sup>

Trotzdem bildeten sich um die Jahrhundertwende in Szentandrás und Csaba zwei große Gemeinden mit über 100 Personen. Die Verpachtung grundherrschaftlicher Regalien an Juden zum Aufbau einer Gutswirtschaft trug wesentlich zur Vermehrung der jüdischen Bevölkerung bei. Die Juden waren nämlich nur unter der Bedingung bereit, für die hohen Gewinn versprechenden Lizenzen, mit denen auch eine Schankkonzession verbunden war, die Gebühren zu zahlen, wenn sich ausreichend viele Glaubensgenossen zur Stabilisierung der Wirtschaft und zur Aufbringung der Pacht- und Lizenzgelder ansiedeln durften. Zu erwähnen sind etwa Izsák Berger oder Elias Weinberger, die für den Erwerb der Schank- und Fischereirechte eine große Summe entrichten mußten, aber erreichten, daß neue Ansiedler aus den Reihen ihrer Glaubensgenossen in die Städte geholt wurden.<sup>62</sup>

*Die demographische Entwicklung der Juden in Ungarn von den josephinischen Volkszählungen bis 1920*

Die von Joseph II. angeordnete Volkszählung hatte bereits konfessionelle Gesichtspunkte berücksichtigt, da sie christliche und jüdische Einwohner getrennt erfaßte. Methodisch beruhte sie auf zwei wesentlichen Elementen: der Zählung der Häuser *und* der Bevölkerung. Es gab dabei ausführliche Fragebögen für die christlichen und einfachere Fragebögen für die jüdischen Haushalte und Personen.

Die Zusammenschreibung der Juden erfolgte also auf einem gesonderten Fragebogen, der die Zahl der Männer und Frauen feststellte, aber außer dem Familienstand der Männer keine weiteren Angaben erfragte. Deshalb ist diese Quelle in erster Linie für demographische Untersuchungen verwendbar. Der landesweit 80.000 Personen umfassende jüdische Bevölkerungsanteil machte zur Mitte der 1780er Jahre 1,3 Prozent der 6.468.327 zählenden Gesamtbevölkerung aus.<sup>63</sup> Obwohl dieser Prozentsatz verhält-

<sup>60</sup> Győző Ember: Az újratelepülő Békés megye első összeírásai. Békéscsaba 1977, 32.

<sup>61</sup> Acsády 489.

<sup>62</sup> Pál Maday: Békés megye története. Békéscsaba 1960, 112-115.

<sup>63</sup> Gusztáv Thirring: Magyarország népessége II. József korában. Budapest 1938, 45.



nismäßig niedrig war, bestätigte der Reichstag von 1791, wie oben angeführt, die auf die Juden bezogene Gesetzgebung Josephs II. gemäß dem Stand vom 1. Januar 1790 – dies aus Furcht vor einer unkontrollierbaren Zuwanderung und Zunahme der jüdischen Bevölkerung in Ungarn.

Leopold II. (1790-1792) verlagerte die Ansiedlungsgenehmigung für Juden in den Bereich der städtischen Behörden. Da die königlichen Freistädte den jeweiligen Zustrom erfassen konnten, läßt sich eine ständige Zunahme der jüdischen Bevölkerung in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts beobachten. Dabei erfolgte der Zuzug hauptsächlich aus außerungarischen Territorien. In Szeged wurde 1826 verordnet: »[...] man stelle fest, wieviele Juden in der Stadt wohnen, woher sie stammen, wo und mit wem Zugeständnis sie ein Haus haben [...]«. <sup>64</sup> Zu dieser Zeit entrichteten 143 Juden die *Taxa Tolerantia*, unter ihnen 58 Neuankömmlinge. Seit 1805 registrierten die städtischen Behörden 86 Geburten, in 49 Fällen hatten aus dem Umland stammende Frauen ein Kind zur Welt gebracht, in 37 Fällen alteingesessene. <sup>65</sup> Es ist also eine demographische Fluktuation festzustellen, in deren Rahmen aber die Wanderungsdifferenz immer positiv war.

Das gleiche Ergebnis ergibt sich aus der Analyse weiterer Erhebungen, die eine sehr intensive Einwanderung von Juden nach Ungarn belegen. Ihr Stand erhöhte sich von 80.000 im Jahr 1787 auf 127.000 im Jahr 1805 und stieg bis 1857 auf 388.000. Im Gegensatz zum Anteil von 1787 (1,3 Prozent) hatten die Juden 1857 bereits einen Anteil von 4,1 Prozent an der Gesamtbevölkerung. <sup>66</sup>

Die demographische Entwicklung der ungarischen Juden kann seit den 1830er Jahren auch anhand der Kirchenmatrikel verfolgt werden, weil die Führung des Personenstandsregisters zur allgemeinen Praxis wurde. Bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts dürfte die Zahl der Zugewanderten insgesamt bei rund 350.000 Personen gelegen haben; ungefähr die Hälfte von ihnen waren Juden. Eine Datenreihe über die konfessionelle Struktur des Landes zwischen 1787 und 1869 weist nach, daß sich die Zahl der Juden von 80.000 auf 516.658 versechsfachte und damit unter allen ethnischen und religiösen Gemeinschaften in Ungarn die dynamischste demographische Entwicklung durchlief. <sup>67</sup>

Die Volkszählung von 1850 zeigt den unterschiedlichen Anteil der Juden in den einzelnen Regionen und Siedlungslandschaften Ungarns. Im *engeren* Ungarn betrug der jüdische Bevölkerungsanteil 4,2 Prozent, in Sie-

<sup>64</sup> Zitiert nach László Marjanucz: Szegedi zsidó polgári családok a 19. században. Szeged 1989, 12.

<sup>65</sup> Ebenda, 18.

<sup>66</sup> Béla Pápai: Magyarország népe a feudalizmus megerősödése és bomlása idején (1711-1867). In: Magyarország történeti demográfiája a honfoglalástól 1949-ig. Hg. József Kovacsics. Budapest 1963, 143-221, 173.

<sup>67</sup> Jehuda Dan – George Magos: A magyarországi zsidóság demográfiája. In: Történelmi szemle 27 (1985) 437-467, hier 438.

benbürgen 0,8 Prozent, in der Serbischen Woiwodschaft und dem Temescher Banat 1,1 Prozent, in Kroatien 0,2 Prozent und auf dem Gebiet der Militärgrenze 0,1 Prozent. Daraus errechnet sich für das historische Ungarn ein Durchschnitt von 2,6 Prozent.<sup>68</sup> Die hohe Zahl von Juden im *engen* Ungarn war kein Zufall, hatte doch die religiöse Duldung im Stephansreich historische Vorläufer. Die Juden wurden vom liberalen Adel als wichtige Wirtschaftspartner und Verbündete sogar in der Magyarisierungspolitik angesehen.<sup>69</sup> Aufgrund dieses ungeschriebenen gesellschaftlichen Vertrages wuchsen sie in ihrer fortschreitenden Verbürgerlichung in eine besondere Rolle in der Modernisierung des Landes hinein. Dieser Stellenwert bot zugleich die historische Basis und den sozialen Hintergrund für ihre demographische Zunahme in Ungarn.

Die modernen Volkszählungen ab 1869 erfaßten die Juden als religiöse Gruppe, die sich zusätzlich zu ihrer Muttersprache auch zu verschiedenen Nationalitäten bekennen konnte. Aufgrund der Ergebnisse der Volkszählung von 1890 sind die Binnengrenzen der jüdischen Religionsgemeinschaft mit den ethnischen Gegebenheiten exemplarisch vergleichbar.<sup>70</sup>

Auf der nördliche Linie des von Slowaken besiedelten Teils von Oberungarn finden wir kleine deutsche Sprachgruppen mit israelitischer Religion. Dies wiederholte sich vom Komitat Nyitra bis nach Beszterce-Naszód – als Hinweis darauf, daß es sich hier um Juden aus Galizien handelte, die sich als Deutsche bekannten. Der Anteil der Juden an der Gesamtbevölkerung betrug im Bezirk Bries (*Breznóbánya, Brezno*) des Komitats Zólyom lediglich 1 Prozent, im Komitat Trencsén hingegen 8,5 Prozent, während er im Durchschnitt bei rund 3,5 Prozent lag.

Die Deutschen in den westlichen Gebieten Oberungarns, also den Komitaten Nyitra, Pozsony und Bars, gehörten größtenteils der katholischen oder der evangelisch-lutherischen Kirche an. Die kleinen und zerstreuten deutschen Siedlungen wurden als von Angehörigen der israelitischen Religion bewohnt angegeben. Die wenigsten Juden lebten im Komitat Bars (rund 3 Prozent), die meisten in der Umgebung von Preßburg (7 Prozent). Im Komitat Nyitra machten die seßhaften Juden 10,5 Prozent der Einwohner aus. Je näher sie an mehrheitlich ungarischen Sprachgebieten lebten, desto mehr verloren jüdische Religionsangehörige ihre deutsche Prägung und verschmolzen zumindest sprachlich mit der ungarischen Bevölkerung. Dieses Phänomen finden wir entlang der Linie zwischen den Komitaten Pozsony und Szatmár. Ein interessanter Zusammenhang fällt im Norden

<sup>68</sup> Dezső Dányi: Magyarország népessége a 18. század harmadik harmadában. In: Magyarország történeti demográfiája (896-1995). Hg. József Kovacsics. Budapest 1997, 199-216, hier 203.

<sup>69</sup> Karády 17.

<sup>70</sup> Als Quellengrundlage dienen nachfolgend die tabellarischen Nachweise über die Ergebnisse der Volkszählung von 1890: Pál Balogh: A népfajok Magyarországon. Budapest 1902, 107-127.

und Nordosten des Landes auf, wo die Zahl der Juden am höchsten war. Angehörige der deutschen Nation und Vertreter der deutschen Sprache waren demnach beinahe ausschließlich Angehörige der israelitischen Religion. Zu nennen sind die Komitate Trencsén, Árva, Liptó, Turóc und Zólyom. In den Komitaten Sáros und Zemplén war der Prozentsatz beider Gruppen fast gleich: 7 Prozent Deutsche und 8 Prozent Juden in Sáros, 6 Prozent Deutsche und 8 Prozent Juden in Zemplén. Dort, wo eine sehr hohe Zahl von Juden lebte, wie in den Bezirken Tokaj (16 Prozent) und Sátorajújhely (15,5 Prozent), bekannten sich nur 1 beziehungsweise 6 Prozent als Deutsche. Bei einem ähnlichen prozentualen Anteil in den Komitaten Ung und Bereg verschmolzen die dortigen Juden weitgehend mit den Magyaren. In den obigen Fällen kam ein natürlicher soziologischer Trend zur Geltung: Die jüdische Bevölkerung ging sprachlich immer in dem stärkeren lokalen ethnischen Umfeld auf. Je tiefer wir uns in das ungarische Sprachgebiet hineinbegeben, desto mehr Angehörige der jüdischen Religion bekannten sich zur ungarischen Nation. Für weite Teile Nordostungarns ist bezeichnend, daß die römisch-katholische Religion zwar eine hegemoniale Position einnahm, die am weitesten verbreitete Religionsgemeinschaft aber die israelitische war, da sie in jedem Bezirk des Gesamtgebietes aufzufinden war.

Die Lage in Transdanubien unterschied sich davon entscheidend. Zwei Drittel der Juden (etwa 17.000 Personen), die sich alle als Magyaren verstanden, lebten auf dem Territorium der Komitate Győr, Vas und Sopron. Das übrige Drittel, rund 7.000 Personen in den Komitaten Vas und Moson bekannten sich als Deutsche. Noch eindeutiger war das Fortschreiten der Assimilation in den Komitaten Zala, Somogy und Baranya. Hier zählten sich von insgesamt 33.000 Juden 30.000 zu den Magyaren und 3.000 zu den Deutschen hinzu. Eine Ausnahme bildete das Komitat Tolna, wo 2.000 der 10.000 Juden Deutsch als ihre Muttersprache angaben. Juden lebten auch hier in allen Bezirken und Komitaten, allerdings betrug ihr Anteil im Unterschied zum Nordosten überall weniger als 10 Prozent der Gesamtbevölkerung.

Wieder ein anderes Bild ergibt sich jenseits der Theiß, im östlichen Teil Ungarns. In den Komitaten Máramaros und Ugocsa wurden insgesamt 54.000 Deutsche gezählt, von denen 49.000 der jüdischen Religion angehörten, während sich etwa 5.000 zur römisch-katholischen rechneten. Die große Zahl der formal deutschsprachigen, tatsächlich aber jiddischsprachigen Juden hing mit den unter ihnen vorherrschenden orthodoxen Glaubensvorstellungen zusammen, die zu einer Verlangsamung der Assimilation führte. Jüdische Religionsangehörige bildeten in beiden Komitaten die zweitgrößte Bevölkerungsgruppe nach der griechisch-katholischen Gemeinschaft. 1890 lag ihr Anteil an der Bevölkerung in der Stadt Sighet (*Máramarossziget, Sighetu Marmăției*) bei rund 25 Prozent.

In den südlichen Komitaten Temes, Torontál, Krassó-Szörény und Arad hingegen waren Juden lediglich eine sehr kleine Minderheit von durchschnittlich 1,5 Prozent. In Temes definierten sich nahezu alle 5.000, in Krassó-Szörény 2.700 von 3.000 und in Torontál 5.000 von 7.000 Juden ihrer Muttersprache nach als Deutsche. Diese Region Ungarns zählte hinsichtlich der ethnischen Zusammensetzung als die vielfarbigste Siedlungslandschaft, in der aber die Deutschen das demographisch, wirtschaftlich und kulturell dominierende Element waren.<sup>71</sup> Auf diesem ethnisch heterogenen Boden orientierten sich die dort lebenden Juden sprachlich und kulturell an den Deutschen. Eine andere Situation finden wir im Komitat Arad, weil hier die Magyaren eine beträchtliche demographische und kulturelle Größenordnung darstellten. Dementsprechend bekannten sich von den 3.000 Juden je zur Hälfte als Magyaren und als Deutsche.

Die Lage in der Tiefebene vermittelt das Bild einer völligen Assimilation. Die in den Komitaten Hajdú, Szolnok, Csanád, Békés und Csongrád angesiedelten Juden bezeichneten sich ausschließlich als Magyaren. Sie zählten zu den Vorkämpfern nationalungarischer Anliegen.

Die durchschnittliche Größenordnung der Angehörigen der jüdischen Religion nach Landesteilen im Jahre 1880 zeigt die folgende Tabelle:<sup>72</sup>

	<i>Transdanubien</i>	<i>Oberungarn bis zur Theiß</i>	<i>Tiefebene mit dem Gebiet links der Theiß</i>	<i>Siebenbürgen</i>	<i>Bezirke insgesamt</i>
30-50 Prozent			2		2
10-30 Prozent		10	15		25
0,25-9 Prozent	71	106	123	77	377
Keine			1	8	9

Diese Angaben bekräftigen unsere These über die landesweite geographische Verbreitung der ungarischen Juden, die ihre Siedlungsgeschichte von Anbeginn kennzeichnete. Naturgemäß wies die Bevölkerungsdichte starke regionale Unterschiede auf. Die größten Zuwächse fanden in den mittleren und größeren urbanen Zentren, in der Landesmitte und den nordöstlichen Komitaten statt. Diese radikale Umgestaltung ihrer Siedlungsstrukturen ist ein markantes Zeichen für eine rasche Verbürgerlichung in weiten Teilen der jüdischen Bevölkerung Ungarns in der hier behandelten Epochen.

<sup>71</sup> Vgl. Árpád E. Varga: Erdély etnikai és felekezeti statisztikája. III: Arad, Krassó-Szörény és Temes megye. Népszámlálási adatok 1869-1992 között. Budapest/Csikszereida 2000, 6-10.

<sup>72</sup> Nach Balogh 104-139.

## Die Banater Schwaben und Ideologien über die Mehrsprachigkeit\*

In Südost- und Mitteleuropa sind Minderheitenfragen ein zentrales Thema. Die Stellung der Roma oder der ungarischen Minderheiten ist eine der meistdiskutierten Fragen. Es gibt aber auch zahlreiche kleinere Minderheiten, die ab und zu angesprochen werden; zu ihnen gehören die Deutschen. Die Sprache hat in Südosteuropa unter den nationalen Erkennungszeichen und Symbolen eine zentrale Bedeutung. Die Ideale der Kulturnation verbinden die Minderheiten, so die Deutschen und die Ungarn, oft mit ihrem *Mutterland* (*anyaország*). Die Diskussion über Minderheiten findet in Mitteleuropa normalerweise auf der nationalen Ebene beziehungsweise zwischen den Medien und der Elite statt und erfaßt mitunter auch Regionen multiethnischen Charakters. Der vorliegende Beitrag beschäftigt sich mit einer solchen Region, dem Banat im heutigen Rumänien.

Die Banater Schwaben sind eine Gruppe von Deutschen in Rumänien, die nach der Rückeroberung der zentralen und südlichen Teile des historischen Ungarn von den Osmanen die Umgebung von Temeschwar (*Temesvár, Timișoara*) im 18. und 19. Jahrhundert kolonisiert haben. Das Temescher Banat (*Banatus Temesiensis, Temesi Bánság*) bestand von 1718 bis 1920 und grenzte im Süden an der Donau bis zum Eisernen Tor, im Westen an die südliche Theiß (*Tisza*) und im Norden an den Mieresch (*Maros, Mureș*). Nach dem Ersten Weltkrieg wurde das Banat unter drei Ländern aufgeteilt: Rumänien erhielt etwa 66 Prozent, Serbien etwa 33 Prozent, Ungarn etwa ein Prozent seiner Fläche. Nach dem Zweiten Weltkrieg gab es lediglich im rumänischen Teil Deutsche. Vor und nach der Herrschaft der Hohen Pforte stand das Banat unter der Verwaltung des ungarischen Staates. Nach der Türkenzeit war es einige Jahrzehnte hindurch eine habsburgische kamerale Reichsprovinz und direkt dem Kaiser beziehungsweise den Wiener Behörden unterstellt. Ungarische Siedlungen bestanden erst seit Ende des 18. Jahrhunderts wieder. 1876 wurde das Banat in drei Komitate eingeteilt: Karasch-Severin (*Krassó-Szörény, Caraș-Severin*), Temesch (*Temes, Timiș*) und Torontal (*Torontál*). Heute gehören Karasch-Severin und Temesch zu Rumänien, und zwei Drittel von Torontal zu Serbien-Montenegro. Der kulturelle Einfluß Ungarns war im Banat gegen Ende des 19. Jahrhunderts am größten. Im heute rumänischen Teil des Banat bilden die Rumänen die Mehrheit der Bevölkerung. Das Gebiet selbst war und ist aber von einer Vielzahl von Sprachen und Kulturen geprägt. Hier haben

---

\* Erweiterte Fassung eines Vortrags auf der Konferenz „Kulturális határok – adaptációs folyamatok“. Etnikai-Nemzeti Kisebbségkutató Intézet, Budapest, 27.-28. April 2004.

sich in der Neuzeit mehr als zehn verschiedene ethnische Gruppen angesiedelt, darunter Rumänen, Ungarn, Deutsche, Roma, Slowaken, Serben, Kroaten, Bulgaren, Ukrainer. Sowohl historisch als auch in der heutigen Zeit ist das Banat als eine Region anzusehen, für die weitgehend die Mehrsprachigkeit charakteristisch ist. Heute bilden die Deutschen und Ungarn die zwei größten Minderheitengruppen.<sup>1</sup>

Der vorliegende Aufsatz gibt einen Überblick über die Interpretationen der oben skizzierten Sachverhalte in der deutschen und der ungarischen Fachliteratur sowie aus der Perspektive der noch im Banat lebenden deutschsprachigen Personen geben. Zunächst wird die Geschichte sowie die heutige Stellung des Banats aus deutscher und ungarischer Sicht skizziert. Als Material werden wissenschaftliche Abhandlungen aus Rumänien, Deutschland und Ungarn verwendet, danach Interviews mit Banater Schwaben über die im Banat gesprochenen Sprachen und die dortige Mehrsprachigkeit. Abschließend werden diese beiden Ansätze miteinander verglichen.

*Zur deutschen<sup>2</sup> Banat-Forschung: Was wäre das Banat ohne seine deutschen Siedler gewesen?*

Die zumeist katholischen Siedler aus Süd- und Mitteldeutschland, später *Banater Schwaben* genannt, waren ursprünglich neben anderen Gründen wegen der Stärkung der Wirtschaftskraft des Landes wichtig für die Habsburgermonarchie. Im 20. Jahrhundert haben Banater Schwaben zum Beispiel in der Waffen-SS gekämpft, und die Bundesrepublik Deutschland hat in der spätern Phase der kommunistischen Diktatur die Aussiedlung von Banater Schwaben nach Deutschland finanziell gefördert. Informationen über die Banater Schwaben und über das Banat im allgemeinen waren also nach 1918 relativ wichtig für die deutsche und in geringem Maße auch für die österreichische Wissenschaft und Politik.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Literatur zur Siedlungsgeschichte und Landeskunde des Banats siehe bei: Iván Balassa: *A határainkon túli magyarok néprajza*. Budapest 1989, 59-62; Sándor Bálint: *A Bánát településtörténetéből*. In: *A Hungarológiai Intézet tudományos közleményei* 5 (1973) 15, 5-13; Anton Büchl: *Die Herausbildung der ungarischen ethnischen Gemeinschaft im Banat*. In: *Ungarn-Jahrbuch* 21 (1993/1994) 111-127; Josef Wolf: *Entwicklung der ethnischen Struktur des Banats 1890-1992*. Wien 2004 (mit weiterführenden Literaturhinweisen).

<sup>2</sup> Die Trennung nach deutscher, ungarischer und rumänischer Banat-Forschung stammt vom Verfasser. Diese Einteilung verwendet auch Zoltán Ilyés: *Az etnikai kép változásai a Vingtíz század elejétől napjainkig*. In: *Az Alföld történeti földrajza*. Hg. Sándor Frisnyák. Nyíregyháza 2000, 153-184.

<sup>3</sup> Zum Beispiel wurde 1987 vom Innenministerium des Bundeslandes Baden-Württemberg ein sehr gründlicher Ausstellungskatalog über die Donauschwaben herausgegeben: *Die Donauschwaben. Deutsche Siedlung in Südosteuropa*. Ausstellungskatalog. Bearb. Immo Eberl [u. a.]. Sigmaringen <sup>1</sup>1987, <sup>2</sup>1989.

Die Banater Schwaben unterschieden sich nach 1918/1920 von anderen deutschsprachigen Gruppen in Rumänien.<sup>4</sup> Sie haben über sich viel Wissen gesammelt, über fast jedes Dorf wurden Heimatbücher (Ortsmonographien) und Jahreshefte<sup>5</sup> veröffentlicht, und fast jeder Ort besitzt heute eine Internetseite, die von Deutschland aus erstellt wird.<sup>6</sup> »Trotz unübersehbarer methodologischer Desorientierung enthält die umfangreiche Ortsmonographienliteratur viel Wertvolles; noch viel mehr Wissen ist nie schriftlich fixiert worden [...].«<sup>7</sup> Zielgruppen dieser Literatur sind heutzutage die im Ausland wirkenden Heimatortsgemeinschaften.<sup>8</sup> Auf diese Schriften wird aber an dieser Stelle wegen Platzmangel nicht näher eingegangen. Vielmehr sollen hier wissenschaftliche Texte analysiert werden.

Die Trennung nach *landsmannschaftlicher* und *wissenschaftlicher* Literatur mag ein wenig künstlich erscheinen, da die Mehrzahl der wissenschaftlichen Arbeiten von Personen verfaßt wurde, die selbst aus dem Banat stammen. Die Zielsetzungen und Methoden stehen damit in engem Zusammenhang: Der Schwerpunkt liegt eher in der *Erinnerung* und der *Kulturarbeit* als in der *Analyse*.<sup>9</sup> Gleiches kennzeichnet die Linguistik.<sup>10</sup> Als Zielsetzung eines neuen soziolinguistischen Beitrags gilt beispielsweise »das Aufarbeiten und der Fortbestand dieser Kultur«. <sup>11</sup> In den Texten ist diese *Erlebnisperspektive* leicht zu greifen, etwa im Falle von Otto Greffner, der als

<sup>4</sup> Nach Hans Gehl gibt es aufgrund der Ansiedlungsgeschichte sowie der sozialen, wirtschaftlichen und konfessionellen Struktur sechs verschiedene Gruppen der Deutschen in Rumänien: die *Siebenbürger Sachsen*, die *Banater Schwaben*, die *Sathmarer Schwaben*, die *Deutschen in der Bukowina*, die *Bessarabiendeutschen* und die *Dobrudscha-Deutschen*: Hans Gehl: Einführung. In: *Sprachgebrauch – Sprachanpassung: Eine Untersuchung zum heutigen Gebrauch der deutschen Sprache in Westrumänien und zur sprachlichen Anpassung der Donauschwaben*. Hg. Hans Gehl. Tübingen 1998, 11-45, hier 19-20. Siehe auch Walter König: Die Deutschen in Rumänien seit 1918. In: *Die Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa*. Geschichte – Wirtschaft – Recht – Sprache. I. Hgg. Gerhard Grimm, Krista Zach. München 1995, 251-296, hier 251-253.

<sup>5</sup> Das Motiv für die Veröffentlichung eines Heimatbuchs wird zum Beispiel folgenderweise zum Ausdruck gebracht: »Es soll unseren Kindern und Enkelkindern von unserem kurzen Zwischenspiel unter anderen Völkern in einem anderen Land erzählen.« Anna Pfeiffauf: Königshof: Geschichte einer deutschen Banater Kleingemeinde in der Bergsaw. Karlsruhe 1994, 5. Ähnlich ist das Hauptziel eines Jahresheftes üblicherweise die Dokumentierung zur Erinnerung, »um so unser Neupanat im Herzen nicht ganz sterben zu lassen«. In: *Neupanater Jahresheft 10 (1998)* 2.

<sup>6</sup> Beispiele: <http://www.banat.de>; <http://www.banater-schwaben.de> (September 2004).

<sup>7</sup> Günter Schödl: Erinnerung und Analyse. Methodologische Bemerkungen zur südost-deutschen Geschichtsschreibung. In: *Die Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa* 101-114, hier 110-111.

<sup>8</sup> Die Werke der Schriftstellerin Herta Müller bieten einen scharfen Kontrast zu dieser Erinnerungsliteratur. Ihre berühmten Novellen und Romane malen ein schwarzes Bild nicht nur über das sozialistische Rumänien, sondern auch über die *schwäbische* Gemeinschaft im Banat.

<sup>9</sup> Schödl 104 verwendet für diesen Autorenkreis den Begriff »Erlebnisperspektive«.

<sup>10</sup> Vgl. James Dow: Germany. In: *Handbook of Language and Ethnic Identity*. Hg. Joshua Fishman. New York 1999, 286-299.

<sup>11</sup> Alina Toma: Grenzen und Perspektiven einer Sprache und Kultur – die Lage des Deutschen im rumänischen Banat. In: *Sprachgebrauch – Sprachanpassung* 46-91, hier 88.

Narrationsform die erste Person Plural verwendet.<sup>12</sup> Unter diesen Schriften sind auch für wissenschaftliche Texte unübliche Genres wie Dankworte zu finden: »Der Respekt vor den Leistungen der Sprachinselnbewohner im Verlauf ihrer äußerst wechselvollen Geschichte bleibt immer.«<sup>13</sup> Im allgemeinen zeichnen sich aber diese Arbeiten durch eine wissenschaftliche Struktur aus.

Die meisten Schriften, so auch die linguistischen, befassen sich in irgendeiner Form mit der Geschichte der Banater Schwaben. Der historische Blickwinkel ist ihnen wichtig, weil die Diskussionen über die Banater Schwaben mehr oder weniger Erinnerungen an Zeiten sind, in denen im Banat viel mehr Deutsche lebten, und die Mehrsprachigkeit verbreiteter war als heute. Im folgenden werden die bewertenden Elemente über die beschreibenden gestellt, um die ideologischen Stellungnahmen und Konstruktionen über die Banater Schwaben zu analysieren, also nicht Tatsachen zu referieren. Verbunden mit der methodischen Praxis linguistischer Ideologien,<sup>14</sup> dient dieser Beitrag der Verdeutlichung des kanonischen Bildes über die Geschichte der Banater Schwaben. Sein Anliegen ist also, dieses Bild vorzustellen, nicht zu bewerten.<sup>15</sup>

Häufig wird betont, wie günstig die Entwicklung des Banats dank der deutschen Kolonisation verlief: »Die glänzende Durchführung dieser Aufgabe [der Kolonisation, P. L.] bildet eines der schönsten Ruhmesblätter österr.-dt. Kulturarbeit im Südosten Europas.«<sup>16</sup> »Wir haben aus einem Sumpfland, menschenleer dort am äußersten Zipfel der Monarchie [...], durch Fleiß und Aufopferung unserer Ahnen (Generation sind zugrunde gegangen) »ein blühendes Eden geschaffen«. [...] Das Banat wurde die Kornkammer der Monarchie und nicht zuletzt Europas. [...] Ohne falsche Bescheidenheit dürfen wir fragen, was wäre das Banat ohne seine deutschen Siedler gewesen?«<sup>17</sup> Das erste Zitat stammt aus dem „Handwörter-

<sup>12</sup> Otto Greffner: Das Banat und die Banater Schwaben (Kurzgefaßte Geschichte einer deutschen Volksgruppe). Weil am Rhein 1996, 3.

<sup>13</sup> Helmut Protze: Zur Erforschung deutscher Sprachinseln in Südost- und Osteuropa. Siedlung, Sprache, Geschichte und Wechselwirkungen. In: *Die Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa* 55-84, hier 83. Es gibt auch Artikel und Bücher, die nicht die Kennzeichen der Hauptströmung enthalten, zum Beispiel Ingeborg Weber-Kellermann: *Zur Interethnik: Donauschwaben, Siebenbürger Sachsen und ihre Nachbarn*. Frankfurt am Main 1978; Gerhard Seewann: *Ungarndeutsche und Ethnopolitik / A magyarországi németek és az etnopolitika*. Budapest 2000; *Schödl*. Diese Arbeiten identifizieren sich durch die Kritik der *Kulturarbeit*. Da solche Werke noch immer marginal sind (wie sie selbst betonen), werden sie nur als Hilfsmittel zur kritischen Behandlung verwendet.

<sup>14</sup> Vgl. beispielsweise Susan Gal – Kathryn Woolard: *Constructing Languages and Publics: Authority and Representation*. In: *Pragmatics* 5 (1995) 2, 129-138.

<sup>15</sup> Die Untersuchungen zu den linguistischen Ideologien sind in sich kritisch-reflektierend und haben deswegen oft auch einen relativierenden Effekt. Vgl. Gal – Woolard 132.

<sup>16</sup> Banat. In: *Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums*. I. Hgg. Carl Petersen [u. a.]. Breslau 1933, 219.

<sup>17</sup> Greffner 3-4.



buch des Grenz- und Auslandsdeutschtums“, aus einem noch immer häufig zitierten Nachschlagewerk aus der Zwischenkriegszeit.<sup>18</sup> Ein wichtiges Schlagwort ist hier die *Kulturarbeit* der Deutschen. Hinzu kommt häufig die ökonomische Bedeutung und die *Aufopferung* der Kolonisten. So stellt sich denn der Übergang in die Epoche der ungarischen Verwaltung 1778 mit ungünstigen Folgen dar: »Die Aufhebung der Autonomie hatte gravierende negative Folgen für die deutsche Bevölkerung des Banats. Man versucht bestimmte Selbstverwaltungsrechte der Ortschaften und Städte einzuschränken oder sogar aufzuheben. Die ungarische Sprache wird immer mehr in der Verwaltung eingeführt und verdrängt die lateinische und deutsche. Die Unterstützung der Kirche mit staatlichen Mitteln wurde in den deutschen Siedlungen gestoppt [...].«<sup>19</sup>

Die deutsche Literatur über das Banat bewertet die ungarischen Einflüsse mehrheitlich als negativ. Die *Magyarisierung* des Banats ist ein Leitthema für den Zeitraum von 1778 bis 1918. Alina Toma beschreibt die Ziele der ungarischen Nationalbewegung folgendermaßen: »[...] erstens die Loslösung Ungarns von Österreich und zweitens eine Umvolkung der anderen in Banat lebenden Ethnien. Schon 1782 war die ausschließliche Anstellung von ungarischsprechenden Lehrern im Banat verfügt worden. [...] Somit blieben von den 192 Volksschulen mit deutscher Unterrichtssprache 1913/14 nur noch 34 übrig. [...] Die ganze deutsche geistige Entwicklung des Banats verlor dadurch sehr viel, da die Schulen eine notwendige Basis für die Erhaltung der deutschen Sprache, Kultur und des deutschen Bewußtseins darstellte.«<sup>20</sup> Nach Toma war die *Magyarisierung* ein Kulturkampf, dessen Schwerpunkt im *geistigen* Bereich lag, wo die deutschen *Verluste* groß waren.

Trotz der Kritik an der ungarischen Epoche erscheint der Übergang von Teilen des Banats an Rumänien nach dem Ersten Weltkrieg ebenfalls in ungünstigem Licht. Die Teilung des von Schwaben besiedelten Gebiets gilt als Unrecht: »Man mag über den Friedensvertrag von Trianon denken wie man will, für die deutsche Bevölkerung des Banats war es eine Katastrophe.«<sup>21</sup> Der ungarische Friedensvertrag von 1920 wird also kritisiert, weil er die regionale und ethnische Einheit der deutschen Bevölkerung zerstörte. Den Verbindungen mit Ungarn kommt in diesem Blickwinkel keine Bedeutung zu.<sup>22</sup> Im Gegensatz zur kurzen Phase des Übergangs an Rumänien wird die Zwischenkriegszeit aber als eine für die Banater Schwaben insgesamt positive Phase dargestellt, so im Bereich der Kultur: »Man kann also von einem lebendigen kulturellen Leben sprechen und von intensiven

---

<sup>18</sup> Damals wurde »die deutsche kulturelle Überlegenheit« in Südosteuropa stark betont (Schödl 110). Vgl. Weber-Kellermann.

<sup>19</sup> Greffner 140.

<sup>20</sup> Toma 51-52.

<sup>21</sup> Greffner 109.

<sup>22</sup> Toma 52.

Beziehungen zum deutschen Sprach- und Kulturraum, besonders zu Deutschland und Österreich.«<sup>23</sup> »Die Blütezeit des deutschen Schulsystems im Banat ist die Periode zwischen den zwei Weltkriegen 1920-1944.«<sup>24</sup> Die Beziehungen zu Deutschland und Österreich hätten sich auch negativ ausgewirkt. Es wird aber betont, daß die Nationalsozialisten bei den Banater Schwaben wegen des konservativen Einflusses der katholischen Kirche eine im Vergleich mit den Siebenbürger Sachsen geringe Unterstützung gefunden hätten.<sup>25</sup>

Die wirtschaftliche Lage der Banater Deutschen wird in den gleichen Jahrzehnten als schwierig geschildert, mit Hinweis auf Reformen, die eine »deutliche Diskriminierung der ethnischen Minderheiten«<sup>26</sup> im allgemeinen »Versuch der Rumänisierung«<sup>27</sup> nach sich gezogen habe. Dennoch fällt die Bilanz auch in diesem Teilthema positiv aus: »Aber trotz dieser Sorgen und der Klagen (die sich relativieren, wenn man die Situation mit anderen Ländern vergleicht) muß man sagen, daß die Bedeutung der Deutschen für die Wirtschaft des Landes weit größer war als ihr prozentualer Anteil an der Gesamtbevölkerung.«<sup>28</sup> »Trotz massiver politischer Eingriffe und Einflußnahmen [...] hat sich [...] an den grundlegenden, noch weitgehend traditional-agrarwirtschaftlich geprägten sozialstrukturellen Verhältnissen wie auch am regionalen und interethnischen Wohlstandsgefälle kaum etwas entscheidend verändert. Weder ist die verbreitete Armut des größten Teils der rumänischen Landbevölkerung in einem nennenswerten Umfang abgebaut worden noch ist – trotz der erwähnten diskriminierenden Maßnahmen – die relative wirtschaftliche Besserstellung eines großen Teils der Angehörigen der ethnischen Minderheiten beseitigt worden.«<sup>29</sup> So sei nicht nur die wirtschaftliche Bedeutung der Deutschen in Rumänien groß geblieben, sondern auch der Unterschied zwischen den sozialökonomischen Verhältnissen der ethnischen Gruppen. Diese Feststellung gilt auch für das Banat mit seiner besonders regen schwäbischen Landwirtschaft.<sup>30</sup>

Nach dem Zweiten Weltkrieg »beginnt der Leidensweg der deutschen Bevölkerung in Rumänien.«<sup>31</sup> »Die Angehörigen der deutschen Minderheit Rumäniens waren in der Nachkriegszeit zunächst am stärksten von diskriminierenden und repressiven Maßnahmen betroffen.«<sup>32</sup> Letztere seien dramatischer gewesen als in der Zeit der *Magyarisierung* und zwischen den

---

<sup>23</sup> König 257.

<sup>24</sup> Greffner 146.

<sup>25</sup> Ebenda, 112-113; König 261-263; Toma 53-54.

<sup>26</sup> Anton Sterbling: Die Entwicklung der ethnischen Konflikte und Beziehungen in Rumänien im 20. Jahrhundert. In: *Die Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa* 297-311, hier 306.

<sup>27</sup> König 256.

<sup>28</sup> Ebenda.

<sup>29</sup> Sterbling 307.

<sup>30</sup> Greffner 120-134.

<sup>31</sup> Ebenda, 189.

<sup>32</sup> Sterbling 309.

Weltkriegen. Außerdem hätten sie die Deutschen stärker getroffen als die anderen Minderheiten. Als schmerzhafteste Episoden werden die Zwangsarbeit in der Sowjetunion, die Zwangsumsiedlungen in die Bărăgan-Steppe und die Auswanderung nach Deutschland beschrieben. »Nach 1989 sind vor allem auf den Dörfern die Dämme gebrochen. Das oft gerühmte Zusammengehörigkeitsgefühl [...] der Banater Schwaben übte eine Sogwirkung aus und führte dazu, daß abwandernde Familienmitglieder die restliche Familie und diese andere nach sich zogen. Deshalb ging die Aussiedlung verstärkt, fast lawinenartig weiter.«<sup>33</sup> Demnach habe der Zusammenbruch der kommunistischen Diktatur keine positive Auswirkung auf die Lage der Banater Schwaben gehabt. Entsprechend wird die gegenwärtige Situation als hoffnungslos beschrieben: »Zurückgeblieben sind nur wenige. Die deutschen Dörfer und Ortschaften sind leer geworden. In die Häuser zogen Menschen fremder Nationalität, Rumänen aus verschiedenen Provinzen des Landes, Zigeuner etc. Überall, wo man sich umschaute, ist in den gewesenen deutschen Dörfern der Verfall sichtbar, Häuserruinen, verlassene und unbewohnte Straßenreihen, unbebaute landwirtschaftliche Flächen.«<sup>34</sup> Diesem Zitat nach ist die einst blühende deutsche Kulturlandschaft im Niedergang begriffen. Die kulturellen Trennungslinien gegenüber anderen Ethnien werden aber nicht mehr hervorgehoben. Eine letzte Reserve für die Deutschen in Rumänien böten die gemischten Ehen sowie die deutschsprachigen Rumänen: »Nur wer zur Ansicht gelangt, daß die veränderten Beziehungen zum Mehrheitsvolk – wie etwa die häufigen Mischehen – auch Chancen enthalten, die man mutig aufgreifen sollte, der wird bereit sein, unter den gegebenen Bedingungen auf Zukunft hin mitzuarbeiten.«<sup>35</sup> Zukünftig könne also die deutsche Kultur nicht ohne Hilfe des »Mehrheitsvolkes« oder Personen aus »Mischehen« weiterbestehen.<sup>36</sup> Wenn es nicht mehr genug Deutsche gebe, müsse auch das Mehrheitsvolk an »der Pflege der deutschen Kulturgüter«<sup>37</sup> in Rumänien mitwirken.

### *Interethnische Beziehungen*

Die deutsche Literatur behandelt die anderen Minderheiten sehr knapp. Die Rumänen, die nach der osmanischen Herrschaft laut Volkszählungen die Mehrheit bildeten, mußten, so einer der beispielhaften Hinweise, im 18. Jahrhundert aus einigen Dörfern, wie aus Schöndorf (*Szépfału, Frumuşeni*) und Engelsbrunn (*Angyalkút, Fântânele*), aus dem Weg der deutschen

<sup>33</sup> Gehl: Einführung, 28-29.

<sup>34</sup> Greffner 186.

<sup>35</sup> Paul Philippi: Kontinuität in der Wandlung. Zur Situation der Deutschen in Rumänien nach der Wende von 1989. In: Globus 26 (1994), zitiert nach König 294-295.

<sup>36</sup> Toma 86.

<sup>37</sup> König 294.

Kolonisten »verschoben werden.«<sup>38</sup> An gleicher Stelle heißt es über die rumänische Bevölkerung im »Gebirge«: »Dort überwiegt sonst die ursprüngliche, heute noch sehr primitive Siedlung u. Kultur der Rumänen.«<sup>39</sup>

In den Berichten über die Gegenwart wird die positive Einstellung anderer Gruppen gegenüber den Banater Schwaben beziehungsweise der deutschen Sprache und Kultur hervorgehoben. Als entscheidender Indikator wird erwähnt, daß die deutschsprachigen Schulen besonders unter den anderen ethnischen Gruppen beliebt sind. Walter König ist der Ansicht, daß diese Schulen eigentlich nur mit dem Namen »Schulen in der Sprache der deutschen Minderheit« bezeichnet werden sollten.<sup>40</sup> Er hält trotzdem das Bestehen und die Kontinuität der deutschsprachigen Schulen für einen zentralen Faktor der Bewahrung der deutschen Kultur in Rumänien: »Für Rumänien ist (und bleibt hoffentlich) die Schule in deutscher Sprache ein verlockendes Angebot, für die kleine deutsche Minderheit ist sie eine Existenzfrage.«<sup>41</sup> So wären auch in der Zukunft auch in der Mehrheitsgruppe Personen zu finden, die an der deutschen Kultur interessiert sind.

Das Ungarnbild der deutschen Darstellungen bezieht sich vor allem auf die ausführlich dokumentierte Epoche der Magyarisierung.<sup>42</sup> Ihre Schöpfer kritisieren fast ausschließlich die Magyarisierungsversuche. Sie erwähnen in der Regel den ungarischen Staat sowie die Ungarn in Rumänien, nicht diejenigen im Banat. Der Konflikt zwischen Ungarn und Rumänien wird als ein Faktor angesehen, der auch die Stellung der Deutschen beeinflusst hat. Diese Wirkung war laut Hans Gehl nach Trianon positiv: »Angesichts der ungarischen Revisionsansprüche lag dem rumänischen Staat viel an einer guten Zusammenarbeit mit den Deutschen des Landes.«<sup>43</sup> Während der kommunistischen Diktatur aber, so der gleiche Autor, war »allgemein das Gefühl der Rechtsunsicherheit und des Mißtrauens verbreitet [...]. Offene Meinungsäußerungen waren nicht möglich, die nationalistische Welle, sowie die ungarisch-rumänischen Spannungen erschwerten die Situation zusätzlich.«<sup>44</sup> Auch die heutige Situation der Deutschen wird dahingehend eingeschätzt, daß sie von den Beziehungen zwischen Ungarn und Rumänien nicht unabhängig ist. König beschreibt die Einstellung der deutschen Minderheit gegenüber der Mehrheit und der ungarischen Minderheit im heutigen Rumänien folgendermaßen: »Die Einstellung der Rumänen zu den Deutschen im Lande ist ambivalent: Einerseits ist die Regie-

---

<sup>38</sup> Banat. In: *Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums* 226.

<sup>39</sup> Ebenda, 211.

<sup>40</sup> König 292.

<sup>41</sup> Ebenda, 293.

<sup>42</sup> Banat. In: *Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums* 250, 260; Greffner 90-96; Toma 51-52.

<sup>43</sup> Gehl: Einführung, 22.

<sup>44</sup> Ebenda, 27.

nung und sind viele Intellektuelle am Bleiben dieser Gruppe interessiert [...], und man schätzt sie als ausgleichenden, stabilisierenden Faktor in der Minderheitenpolitik, weil sie nur partiell gemeinsame Interessen mit der ungarischen Minderheit hat, die aufgrund ihrer Situation weitgehendere, radikale Forderungen stellt. So genießen die Deutschen einerseits Förderung, ja Sonderförderung.«<sup>45</sup> Die *nur partiell* gemeinsamen Interessen verfolgenden Deutschen und Ungarn sind somit als konkurrierende Minderheiten dargestellt. Dieser zusammenfassenden Bemerkung entspricht, daß die deutsche Darstellung anderer ethnischer Gruppen im Banat und in Rumänien im allgemeinen auf politische Konflikte verweist. Sie vermeidet in der Regel die Bewertung interethnischer Kontakte<sup>46</sup> und stellt die Banater Schwaben mehr oder weniger in kultureller Isolation vor.

#### *Die deutsche Sprache im Banat*

Die im Banat gesprochene deutsche Sprache ist seit langem Gegenstand wissenschaftlicher Untersuchungen.<sup>47</sup> Schon in der Zeit der Kolonisation erhielten »die meisten Dörfer [...] eine volklich gemischte Bevölkerung, so daß größere geschlossene Sprachgebiete sich nicht bilden konnten.«<sup>48</sup> Nach der gleichen Auffassung haben die Deutschen die Sprache ihrer Nachbarn erlernt, und die Mehrsprachigkeit war insbesondere für Frauen wichtig: »[...] auf den Wochenmärkten muß eine jede gute Hausfrau wenigstens zwei bis drei Fremdsprachen, und zwar das Ungarische, Serbische u. Rumänische beherrschen, damit sie sich mit den Verkäufern verständlich machen könne.«<sup>49</sup>

Abgesehen davon, daß die soziale Mehrsprachigkeit im Banat als bekannte Tatsache behandelt wird, ist die *Sprachinsel* ein zentraler Begriff für die deutsche Banat-Forschung.<sup>50</sup> »Sprachinseln sind vom eigenen zusammenhängenden Sprachverband durch fremde Sprachen und Kulturen getrennte Reste. Sie führen in sprachlicher und oft auch in kultureller Hinsicht ein vielfältiges Eigenleben, das meist nur geringe Beziehungen zum Mutterland einerseits wie zum umgebenden Staatsvolk andererseits aufweist [...]. Sie sind somit von ihrer Umgebung leicht grenzbar.«<sup>51</sup> Die deutschen Mundarten in den *Sprachinseln* sind also als sprachliche und kulturelle Isolate zu betrachten. Helmut Protze bezeichnet alle deutschen

<sup>45</sup> König 279-280.

<sup>46</sup> Eine Ausnahme ist Weber-Kellermann.

<sup>47</sup> Zur früheren Forschung siehe Banat. In: *Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums* 248-249. Zur neueren *Gehl*: Einführung; Wolf.

<sup>48</sup> Banat. In: *Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums* 231.

<sup>49</sup> Ebenda, 249.

<sup>50</sup> Zum Beispiel Protze; Toma 85, 88.

<sup>51</sup> Protze 55.

Ostsiedlungen als Sprachinseln, ohne ihre Sprachkontakte zu analysieren. Von diesem Ausgangspunkt aus betrachtet haben die interethnischen Kontakte einen minimalen Umfang, eine Meinung, die aber im allgemeinen ein einseitiges Bild liefert.<sup>52</sup> Die Zielsetzung der Mundartenforschung liegt in der Dokumentierung der alten, verloren gegangenen Fachsprachen anhand von Wörterbüchern und mit Hilfe der *Wörter und Sachen-Methode*.<sup>53</sup>

Alina Toma hat eine Studie über die soziolinguistische Situation der Banater Schwaben veröffentlicht.<sup>54</sup> Deren Ergebnisse lauten zusammengefaßt:

- Die Einstellung der Mehrheitsbevölkerung gegenüber der deutschen Sprache und Kultur ist positiv.
- Die Deutschsprachigen sind per Definition zweisprachig.
- Deutsch wird meistens zu Hause, mit Nachbarn, bei deutschen Kulturveranstaltungen und in der Kirche gesprochen.
- Dialekte sind auf dem Lande stark repräsentiert, in den Städten ist die Umgangssprache dominant. Der deutsche Dialekt wird im Banat positiv bewertet.

Auch obige Fragebogenuntersuchung orientiert sich am Anspruch der Kulturarbeit für die Banater Schwaben. Eine ihrer Fragen ist, »in welchem Maße die Gewährpersonen assimilationsbereit oder eher ihrer Muttersprache loyal sind«. <sup>55</sup> Über die im Banat gesprochene deutsche Sprache folgert sie: »Tatsache ist aber, daß alle Banater Varietäten des Deutschen starke rumänische Interferenzen aufweisen, die aber von ihren Sprechern überhaupt nicht bemerkt werden.«<sup>56</sup> Da so die Sprachkontakte unberücksichtigt bleiben, festigt sich das Bild vom Banat als Sprachinsel.<sup>57</sup>

#### *Das Banat und die Banater Schwaben in ungarischer Sicht*

Ungarische Arbeiten über das Banat seit dem 18. Jahrhundert sind seltener als deutsche. Die Region und die dortige ungarische Nationalität stellen sie in der Regel im Zusammenhang mit anderen Gruppen der gleichen Minderheit in Rumänien vor.<sup>58</sup> Die Ungarn im Banat bilden somit keine Son-

<sup>52</sup> Vgl. *Weber-Kellermann* 127-128.

<sup>53</sup> Vgl. etwa Hans *Gehl*: Wörterbuch der donauschwäbischen Baugewerbe. Stuttgart 2000.

<sup>54</sup> *Toma*.

<sup>55</sup> Ebenda, 59.

<sup>56</sup> Ebenda, 86.

<sup>57</sup> Ebenda, 73, wird darüber hinaus festgestellt, daß dieser Umstand hinsichtlich der in den Schulen gesprochenen deutschen Sprache nicht von Vorteil ist (obwohl es als positives Zeichen angesehen wird, daß die rumänische Bevölkerung ihre Kinder mehrsprachig erzieht und sie in deutschsprachigen Schulen unterrichten lassen will). Das führt zu »einer Art Degradierung der deutschen Sprache«.

<sup>58</sup> Zum Beispiel László *Diószegi*: *A romániai magyarság története 1919-1940*. In: Hetven év. *A romániai magyarság története 1919-1989*. Hgg. László Diószegi, Andrea R. Süle. Budapest 1990, 11-44.

dergruppe mit eigenem Namen – wie die Banater Schwaben –, sondern werden als Diaspora (*szórvány*) behandelt. Die Kolonisation ihres Siedlungsgebiets im 18. Jahrhundert wird als ein für sie ungünstiger Prozeß beschrieben: »[...] der Wiener Hof hat die ungarische Bevölkerung aus dem Banat ausgewiesen, viele dortige Einwohner wurden mit Gewalt entfernt. Die Ungarn durften sich in dieser Gegend erst um die Wende des 18. zum 19. Jahrhundert wieder niederlassen.«<sup>59</sup> »Unter der ansonsten großzügigen, aber antiungarischen militärischen Herrschaft von Claudius Florimund Mercy [...] beginnt die Neubesiedlung des Gebiets. Es wurde Sorge dafür getragen, daß keine Ungarn in die unmittelbare Nachbarschaft des verringerten Halbmonds kommen [...]. Alle durften sich in dieser entvölkerten Gegend niederlassen, nur der Ungar nicht.«<sup>60</sup> Oft wird auch erwähnt, daß die Nachfahren früherer ungarischer Feudalherren ihren Grundbesitz nicht zurückerhalten hätten.<sup>61</sup>

Über die Banater Schwaben hingegen kehren abwertende Stimmen in bezug auf deren soziale Herkunft und Haltung wieder: »Die Angesiedelten waren zumeist besitzlose, arme Leute. Sie wurden von der Sehnsucht nach Festklammerung, von der Wut des Vermögenserwerbs, vom Pioniergeist angetrieben. Sie waren weder Bauern noch Bürger. Sondern nur Siedler, deren einzige Existenzgrundlage nur der erhaltene Boden sein konnte. Aber dieser Boden war viel größer als jener, von dem sie zu Hause zu träumen gewagt hatten. In ihren Seelen zitterten sie ständig davor, daß ihn jemand irgendwann wegnimmt. Das war vielleicht der Grund dafür, daß sie, in sich gekehrt, die Fremden stets beargwöhnten, ihr Leben nur für ihre Erwerbssucht lebten, für die schonungslose und zerstörerische, von anderen verspottete Sparsamkeit und Fleißigkeit.«<sup>62</sup> In dieser Schilderung spiegelt sich der Gegensatz zweier Wertvorstellungen: Was die Deutschen für wichtig und richtig halten – Sparsamkeit und Fleiß –, gilt aus ungarischer Perspektive als lächerlich und engstirnig.<sup>63</sup>

Im Blickwinkel der heutigen ungarischen Intellektuellen im Banat unterscheidet sich ihre Region wesentlich vom (historischen) Siebenbürgen. Sie hat »im nationalen Diskurs keinen gesonderten Inhalt«, während »Siebenbürgen einen ganz anderen Fall darstellt; die Ungarn beanspruchen es als Garant der Kontinuität der eigenen Geschichte, die Rumänen verbinden mit ihm einen konstruktiven Faktor ihres nationalen Daseins.«<sup>64</sup> Demnach gilt das Banat nicht so sehr als Streitobjekt, weil es für keine histori-

<sup>59</sup> Zoltán Ács: *Nemzetiségek a történelmi Magyarországon*. Budapest 1996, 106.

<sup>60</sup> *Bálint* 5.

<sup>61</sup> Beispielsweise *Balassa* 59.

<sup>62</sup> *Ács* 107.

<sup>63</sup> Neuere ungarische Forschungen mit einem mehr oder weniger neutralen Blickwinkel halten auch die interethnischen Merkmale des Banats für wichtig, so *Ilyés*.

<sup>64</sup> Barna Bodó: *Bánság és az etnikai diskurzus*. In: *Magyar szemle* [Neue Folge] 3 (1994) 6, 625-634, hier 627.

sche Mythen trägt, auf seinem Gebiet keine der Nationen eine langanhaltende Hegemonie erreicht hat. Der hier zitierte Barna Bodó, ein Temeschwarer Politologe, rückt die Banater Deutschen im Vergleich zu den Autoren in Ungarn eher in ein positives Licht. Er vertritt die Ansicht, daß sie ihre Sprache und sonstigen ethnisch-kulturellen Merkmale in den Dörfern und zu Hause bewahrt haben. Trotzdem ist es ihnen immer gelungen, sich der Mehrheitsbevölkerung anzupassen. Auf diese Weise blieb die deutsche Kultur im Banat erhalten, ohne mit anderen Kulturen in Konflikt zu geraten.<sup>65</sup>

Folglich sind die Banater Deutschen von den anderen Gruppen klar abzugrenzen, während den Ungarn im Banat eine regionale Identität zuzuschreiben ist, die sich nicht so stark manifestiert wie diejenige der Deutschen. Die katholische Kirche scheint dabei die Mehrzahl der Deutschen zu vereinen, nicht aber Deutsche und Ungarn zu verbinden; sie wird sogar als Beteiligte am Sprachenkampf dargestellt.<sup>66</sup>

#### *Sprachideologien in der heutigen deutschsprachigen Bevölkerung im Banat*

Die ethnischen Gruppen im Banat werden üblicherweise anhand ihrer Muttersprache unterschieden; bekannteste Ausnahmen sind die Juden und Roma. Die Denkweisen hinsichtlich der Ethnien werden nach Susan Gal<sup>67</sup> oft auch mit deren Muttersprache in Zusammenhang gebracht. Im folgenden wird analysiert, wie die im Banat verbliebene deutsche Bevölkerung die Wechselwirkung zwischen Sprache und Identität betrachtet, wie sie die Sprache mit bestimmten sozialen Faktoren verbindet, wie sie die Mehrsprachigkeit und die Beziehungen zu den Anderssprachigen bewertet. Als Quellen dienen Interviews, die im zwischen 1997 und 2001 bei Feldforschungen aufgenommen wurden. Die finnische Forschergruppe, geleitet von Professor Dr. Bo Lönnqvist, hat insgesamt 38 deutsche Personen auf dem Gebiet zwischen Arad, Lippa (*Lipova*) und Temeschwar interviewt, dies im Rahmen eines Projekts des Ethnologischen Instituts der Universität Jyväskylä.<sup>68</sup> Die Befragungen des Verfassers fanden unter den ungarischen Bewohnern des gleichen Gebietes statt, über deren Sprachideologien wurde in einem früheren Aufsatz berichtet.<sup>69</sup>

<sup>65</sup> Ebenda, 631.

<sup>66</sup> Zum Beispiel *Greffner* 140; *Toma* 67.

<sup>67</sup> Susan Gal: Diversity and Contestation in Linguistic Ideologies: German Speakers in Hungary. In: *Language in Society* 22 (1993) 337-359, hier 339.

<sup>68</sup> Pasi Hannonen: Broken Chains: German and Hungarian Conceptions of History and Ethnic Relations in the Romanian Banat. In: *Ethnic Minorities and Power*. Hgg. Pasi Hannonen [u. a.]. Helsinki 2001, 46-71.

<sup>69</sup> Petteri Laihonen: Multilingualism in the Banat: Elite and Everyday Language Ideologies. In: *Ethnic Minorities and Power* 11-45.



Die Forschung über Sprachideologien betont die Bedeutung von Macht, so daß sie oft schriftliche Quellen berücksichtigt. Diese können jedoch mit den Auffassungen der ethnischen Gruppen verglichen werden, mit denen sich auch die Laienlinguistik (*Folk Linguistics*) befaßt, und zwar unter anderen mit der Frage, wie die verschiedenen sprachlichen Phänomene kommentiert werden.<sup>70</sup> Nachfolgend wird der Versuch unternommen, zwischen den Auffassungen der allgemeinen Bevölkerung und denen der jeweiligen Elite, die im ersten Teil des Aufsatzes behandelt wurden, einen Vergleich zu ziehen.

### *Die Deutschen in Lippa*

In den Interviews, die in der deutschen Bevölkerung durchgeführt wurden, scheint ein klarer Unterschied zwischen den Dorf- und Stadtbewohnern zu bestehen. Aus diesem Grund werden hier die in der Kleinstadt Lippa am Fluß Mieresch und in den umliegenden Dörfern aufgenommenen Gespräche getrennt analysiert.

Lippa hat rund 11.000 Einwohner und verfügt schon seit der Zwischenkriegszeit über eine rumänische Mehrheit. Früher wohnten hier Deutsche und Ungarn in bedeutender Anzahl.<sup>71</sup> Ein Teil der deutschsprachigen Einwohner dieser Ortschaft stand mit den Ungarn in Kontakt. In diesen Familien kann eine klare multiethnische Identifikation festgestellt werden, wie auch aus folgendem Gespräch hervorgeht:<sup>72</sup>

B97 03 W57

PJ: [...] Was ist ihre Muttersprache

W: Deutsch

PJ: Deutsch

W: Das ist sehr interessant (,) gute Frage (,) Die Muttersprache ist Deutsch die Natio- Schreiben sie das aus

PJ: Ja

W: Das können sie ausschreiben (,) Die Muttersprache (,) Deutsch (,)

PJ: Ja

W: Die Nationalität (,) ungarisch

PJ: yhym

<sup>70</sup> Nancy Niedzielski – Dennis Preston: *Folk Linguistics*. Berlin 2000, 25.

<sup>71</sup> Am Anfang des 20. Jahrhunderts lebten in Lippa außer Rumänen (ca. 6.000) Deutsche (ca. 2.500) und Ungarn (ca. 2.500) Juden, Roma, Serben und weitere kleine Minderheiten. Die Volkszählung 2002 verzeichnete 204 Deutsche (1992: 458), 497 Ungarn (1992: 658) und 10.356 Rumänen (1992: 10.782). Die Quellen siehe im Anhang.

<sup>72</sup> Abkürzungen: Erste Reihe: B = Bo Lönnqvist / 97 = Jahr des Interviews / 03 = Kassettennummer / W = Frau / M = Mann / 57 = Alter. Transkriptionen: PJ (Pirkko Järvelä); BL (Bo Lönnqvist). Symbole: (,) = kurze Pause / (.) = längere Pause / ; = Selbstberichtigung / (---) = unverständlich.

W: Nach dem Vater ich bin eine Ungarin (.) Und die Bürgerschaft als Bürger- Staatsbürger bin ich eine Rumänerin (.) ja?

PJ: Ja

W: So ist das (,) hahhah

Wie im obigen Beispiel, wird in den Interviews oft die von der Mutter gesprochene Sprache mit der Muttersprache, die Nationalität aber mit derjenigen des Vaters gleichgesetzt. Die befragten Personen identifizierten sich also in den deutschsprachigen Interviews teilweise als Ungarn oder gaben als Muttersprache Ungarisch an. Sie sind aber eng mit der deutschsprachigen Kultur verbunden, und zwar entweder durch ihre Ausbildung – in Lippa bestand eine deutschsprachige Schule länger als eine ungarischsprachige –, oder durch die Tatsache, daß Familienangehörige nach Deutschland ausgewandert sind.

Ein Teil der Befragten gibt als Sprache der Familie Deutsch an:

*B97 09 M83*

BL: Welche Sprache war ihre Muttersprache

M: Deutsch (.) Wir konnten gar nicht anders

In diesem Fall wird zuerst nur die zu Hause gesprochene Sprache erwähnt. Dieser Befragte berichtet später darüber, daß er auch Ungarisch und Rumänisch spricht. Eigentlich behaupten alle in Lippa interviewten Personen, daß sie drei Sprachen sprechen:

*B97 07 W65*

BL: [...] können sie ungarisch

W: Ungarisch na ich kann (,) perfekt ungarisch und rumänisch der verstehe ich das ist bei uns normal

BL: ühüm

W: [...] wenn wir sprechen lernen dann lernen wir gleich in drei Sprachen hah das muß so sein sonst kennen wir ja mit die Nachbarn nicht sprechen

In diesem typischen Beispiel werden die ungarischen und rumänischen Sprachkenntnisse als natürlich beziehungsweise als ein wichtiger Faktor in der Kommunikation unter Nachbarn dargestellt. Die Nachbarn gelten oft als die wichtigsten Personen im Bekanntenkreis der Befragten. Immer wieder wird auch betont, daß die deutschsprachigen Bewohner sowohl mit den rumänischsprachigen als auch den ungarischsprachigen Bewohnern sehr gut zurechtgekommen sind.

*B97 07 W65*

PJ: In welcher Sprache haben sie mit anderen jungen Leuten gesprochen

W: heh mit Deutschen deutsch

PJ: und-

W: Mit Rumänen rumänisch mit Ungarn ungarisch

PJ: Also es war sehr gemischt

W: Gemischt, aber wir haben uns sehr gut verstanden

Die Mehrsprachigkeit wird also für natürlich gehalten, für eine Voraussetzung guter Beziehungen mit anderen Bewohnern. Eine Interviewpartnerin faßte dies folgenderweise zusammen: »Wir haben Ungarisch gesprochen, Deutsch getanzt, es gab keine Unterschiede.« (B97 04 W77) Diese Aussage bezog sich auf eine deutsche Musikveranstaltung, an der auch Personen teilnahmen, die sich als Ungarn identifizierten. Eine andere Befragte (B97 11 W63) erwähnt auch, wie wichtig es sei, daß die katholischen Pfarrer viele Sprachen sprechen, und daß während des Studiums auf ihre Sprachausbildung Wert gelegt wird (B97 12 M81).

Es wird berichtet, daß alle nach Deutschland gezogenen Banater Heimweh hätten, und die im Banat Gebliebenen in der Regel über eine Auswanderung nach Deutschland nachdenken würden. Die Entscheidung gegen eine Auswanderung wird wie folgt begründet:

B97 08 M67

M: [...] Ich soll bleiben wo ich bin (.) Heimat ist Heimat

BL: yhym

M: Eine zweite Heimat gibt's nicht (.) Ich hatte ja dort gar nichts gemacht (.) alles zieht fort (.) Ich (--) mit wem (.) Ich verstehe mich gut hier ein mit der Rumänen mit Ungarn mit alle [...]

Die Bekannten und Nachbarn aus dem Heimatdorf sind also wichtiger als der Umstand, daß in der Umgebung Deutsch gesprochen wird. Der Befragte kommt besser mit den Banater Ungarn und Rumänen zurecht als mit den in Deutschland lebenden Deutschen.

Alle Befragten aus Lippa halten es für wichtig, daß sie Deutsch, Ungarisch und Rumänisch beherrschen. In ihren Aussagen sind jedoch bestimmte Unterschiede zwischen den Sprachen und Kulturen zu bemerken. Auf den vergangenen Glanz der deutschen Kultur im Banat wird oft Bezug genommen. Der folgende Interviewpartner äußert sich über die Bedeutung der deutschsprachigen Kultur in Banat:

B97 02 M61

M: Also die Deutsche hat öö das wichtig- ein Beispiel wie hat diese Sprache und die- die Tracht und alles so viele Jahre bewahrt (.) gepflegt das ist ein Beispiel richtig für alle andere

BL: Ja

M: Die Andere hat vergessen die Muttersprache, aber die Deutsche nicht (.) Das war immer ein Grund für Stolz (.) schau ich habe zweihundertachtzig Jahre meine Sprache und die alle (.) gepflegt

Die deutsche Kultur wird oft als eine Kultur beschrieben, die Traditionen pflegt und eine beispielhafte Ordnung und Fleißigkeit bevorzugt.<sup>73</sup> Als man sich nach Merkmalen der ungarischen Kultur erkundigte, erhielt man folgende Antwort:

B97 02 W65

BL: Was ist mit die ungarische Kultur hier

W: Es war hier nie eine

Obwohl in Lippa im 18. und 19. Jahrhundert ungefähr so viele Ungarn wie Deutsche lebten, wird die ungarische Kultur nicht so exakt beschrieben. Das Winzerfest (*Szüreti bál*) und das *Paprikasch* werden in einigen Interviews als Beispiele für Ausdrucksformen ungarischer Kultur erwähnt. Es gibt noch eine deutsche Schule, obwohl die Zahl der deutschen Kinder nur sehr gering ist. Die ungarische Schule wurde hingegen bereits in den 1960er Jahren geschlossen, obwohl die Zahl der ungarischen Schüler wohl noch immer für einen Schulbetrieb ausreichen würde. In den Interviews stellt sich oft heraus, daß als Zentrum der ungarischen Kultur in der Region Arad angesehen wird, allerdings ohne eine Sondergruppe der *Banater Ungarn* zu benennen.

Von den Ungarn wird in der Regel in neutralem, von Rumänen manchmal in negativem Ton gesprochen: »Die Rumänen können nur ihre Sprache (.) sehr selten findet man eine Rumäne, der was noch irgendeine andere Sprache kann (,) aber ein Ungarn oder ein Deutscher die können alle drei Sprachen.« (B97 11 W63) Oder: »Dies ist sehr traurig (.) Heut morgen wird niemand kennen (.) nicht mehr deutsch sprechen (,) ungarisch auch sehr wenig (,) alles rumänisch (,) es ist Rumänien [...] wir sein nicht dagegen aber [...].« (B 97 04 W77) Eine der Befragten (B97 10 W74) erzählt auch, daß sie die katholischen Gottesdienste nicht mehr besuchen will, da dort nur rumänisch gesprochen werde. Über die rumänische Kultur wird in den Interviews nichts erzählt.

Die deutschsprachigen Bewohner hatten in Lippa neben den rumänischen und ungarischen jüdische Nachbarn. Obwohl es die Informanten für natürlich halten, daß sie drei Sprachen beherrschen, erzählen sie, daß die Juden sich besonders schnell neue Sprachen aneignen:

B97 07 W65

PJ: Welche Sprache haben die Juden-

W: Auch ungarisch auch rumänisch auch deutsch ja-

PJ: Aber als [Muttersprache]

W: [Die haben ein Talent-] Ihre Sprache (---) aber die haben ja ein besonderes Talent für Sprachen sie lernen sehr leicht

---

<sup>73</sup> Vgl. Laihonen 37-40.

Oft wird auf die Sprachkenntnisse der Juden verwiesen, außerdem darauf, daß sie Kaufleute von Beruf seien.

Zusammenfassend ist von den deutschsprachigen Bewohnern Lippas zu sagen, daß sie gute Beziehungen zur ungarischen Bevölkerung unterhalten und viele von ihnen sowohl Ungarisch als auch Rumänisch sprechen. Sie halten die Mehrsprachigkeit für ebenso natürlich wie wichtig und begründen sie mit ihren Nachbarn und Bekannten verschiedener Nationalität. Die Mehrsprachigkeit wird als Garantie für das ruhige Zusammenleben in der Region betrachtet. Die deutsche Kultur wird als beispielhaft beschrieben, die Einstellung zur ungarischen Kultur ist neutral, die zur rumänischen stellenweise negativ. Als ungünstige Eigenschaft der rumänischen Bewohner gilt die Einsprachigkeit, während die Juden als eine Gruppe dargestellt werden, der das Erlernen neuer Sprachen besonders leicht fällt.

#### *Die deutschsprachigen Dorfbewohner*

In diesem Abschnitt folgt eine Analyse der Interviews mit den deutschsprachigen Dorfbewohner aus der Umgebung von Lippa, Arad und Temeschwar. Ein Teil dieser Dörfer, wie Gutttenbrunn (*Hidegkút, Zăbrani*) und Schöndorf, werden als »deutsche Dörfer« betrachtet, da in ihnen seit langem eine deutschsprachige Mehrheit lebt. In einigen Dörfern, wie Fibisch (*Temesfüves, Fibiş*) und Aliosch (*Allios, Alios*), lebten die verschiedenen Ethnien nebeneinander.

Die deutschsprachigen Dorfbewohner stellen sich als eindeutig Deutsche, deutschsprachige Personen vor. Einer der Befragten (B98 03 M70) beginnt seine Vorstellung mit den Worten: »Ich bin ein Volksdeutscher aus Banat.« Die Dörfer werden häufig auch für die Zwischenkriegszeit als rein deutsche Gemeinden dargestellt:

B98 01-2 M79

BL: [...] Welche Sprache sprachen die Leute hier damals

M: Damals deutsch nur deutsch-

BL: Alle?

M: Alle deutsch

BL: Auch die- auch die Tagelöhner

M: Auch- das waren auch Deutsche

BL: Ah

M: Nur waren- hier waren vielleicht drei Familie wenn viere war was viel was Rumäne ware (,) nur so was als Dienstbursche die waren Rumänen oder Ungarn [...]

B98 05-6 W76

BL: Was sprechen die Kinder (,) welche Sprachen damals

W: Die Kinder waren alle deutsch (,) die Kinder waren deutsch- es war ja hier eine deutsche Gemeinde ein deutsches Dorf

BL: Jah

W: Nur wer war Rumänen oder Ungarn oder so öö der- das- hier (--)  
beim Vieh oder bei dem Schweine oder bei der Schafe hier war meist andere Nation entweder- meist Rumänen oder auch Ungarn war auch aber so waren alles andere deutsch

BL: Ja

W: Un- auch die kulturelle Sachen war alles deutsch (,) dann später hier wird- war das alles schon anders [...]

Wie aus obigen Zitaten ersichtlich, gab es in den Dörfern auch andere ethnische Gruppen, aber ihre Bedeutung wird als gering dargestellt: »Also Königshof ist ein rein- rein deutsches Gemeinde daher (,) dort war nur deutsche und drei ungarische Familien waren dort gewesen- drei ungarische Familie [...].« (B98 03 M70) Oder: »[...] alles war deutsche im jeden Haus im jeden Haus.« (B98 04 W73)

In den Dörfern, in denen es keine deutsche Mehrheit gab, wurde die Vergangenheit anders geschildert: »Da war nicht so viel Deutsche bei uns da war nur ein viertel Deutsche das letzt waren Rumänen und Ungarn.« (B98 11 W68) In diesen Dörfern traten beispielsweise bei der Kirchweihe (*Kirwei*) deutsche Musiker auf, die man aus deutschen Dörfern rief. Die Situation in den gemischtbevölkerten Dörfern spiegelt einigermaßen diejenige in Lippa wider. Ihr Merkmal sind sehr gute Beziehungen unter den verschiedenen Sprachgruppen:

B98 11 W68

BL: Gab es Unterschiede zwischen Deutschen, Rumänen und Ungarn

W: Ja! aber wir sind mit dem ausgewachsen bei uns war das kein Unterschied wir haben uns gut verstanden mit ihnen (,) wir sind als Kinder immer mit ihnen gewesen in der Schule und überall wir haben uns gut verstanden ja (,) auch jetzt auch jetzt

Die deutschen Dorfbewohner sind in der Regel zweisprachig. Sie sprechen neben Deutsch auch die offizielle Sprache des Staates. Die Befragten erzählen, daß sie das Rumänische beherrschen, das Ungarische aber nicht. Die meisten von ihnen berichtet ferner darüber, daß ihre Eltern dank ihrer schulischen Ausbildung in der Österreich-Ungarischen Monarchie des Ungarischen mächtig gewesen seien. Einige haben auch ungarische Vornamen, weil ihre Eltern einst in Staatsämtern tätig gewesen waren.

Obwohl die Vergangenheit der Dörfer eindeutig von der deutschen Kultur geprägt war, wird die Gegenwart anders beschrieben:

B98 04 W73

W: [...] Ja so ist das Leben (,) Es war schön wie alle Deutsche im Dorf waren es war schönes Leben na! die Sitte und Gebräuche und alles was

[...] es war alles mit Tracht und (.) nein ist heute nix mehr (.) kein Kinder (.) nur alte Leute [...]

Solche Aussagen finden sich fast in jedem Interview – bisweilen mit dem ergänzenden Hinweis, daß die deutsche Kultur in den Städten, etwa in Temeschwar, womöglich weiterlebe.

Zusammenfassend ist feststellbar, daß die von der deutschen Bevölkerungsmehrheit geprägte Vergangenheit als eine kulturhistorisch reiche Zeit erscheint, in der Gegenwart aber nur noch alte Leute und Reste der deutschen Kultur vermerkt werden. Die deutschen Dorfbewohner sprechen neben ihrer Muttersprache die Sprache des Staates, die früher Ungarisch war und heute Rumänisch ist. Von ihnen abweichend beherrschen die Deutschen in Lippa mehrere Sprachen und pflegen engere Kontakte mit anderen ethnischen Gruppen, vor allem den Ungarn. Die interethnischen Kontakte werden auf der lokalen Ebene als gut beschrieben. Der Muttersprache wird keine große ideologische Bedeutung zugeschrieben. Für wichtiger hält man die Religion und die Beziehungen unter den Einheimischen.

#### *Schlußbemerkungen*

Die für diese Abhandlung ausgewerteten wissenschaftlichen Texte und Interviews vertreten verschiedene Diskursformen, und in der erstgenannten Gattung sind die Zielsetzungen stark ideologisiert. Die *Texte* konstruieren eine selbständige Volksgruppe der Banater Schwaben, indem sie einige Tatsachen und Interpretationen betonen, andere dagegen vernachlässigen.<sup>74</sup> Sie prägen eine für den »Volkstumskampf«<sup>75</sup> typische nationale Perspektive. Sie wollen, wie einer der linguistischen Artikel angibt, zur »Feststellung der Verluste und Gewinne des Deutschtums«<sup>76</sup> beitragen. Die interethnischen Beziehungen bleiben auch in vielen ungarischen Arbeiten im Hintergrund. Die *Interviews* mit deutschsprachigen Bewohnern des Banats zeichnen hingegen ein fest umrissenes und ansprechendes Bild von den Kontakten auf lokaler Ebene. Eine bestimmte Nostalgie gegenüber Zeiten, in denen die Deutschen in einigen Dörfern die Mehrheit stellten, lebt weiter. Sie richtet sich aber nicht gegen Anderssprachige. Die Mehrsprachigkeit wird vor allem für Lippa als positiver Normalzustand beurteilt. Während also die Fachliteratur ein Konkurrenzverhältnis zwischen den Sprachen und Kulturen beschreibt, vermitteln die Interviews ein pragmatisches, unideologisches und interethnisches Banat.

---

<sup>74</sup> Vgl. Benedict Anderson: *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London 1991.

<sup>75</sup> Schödl 110.

<sup>76</sup> Protze 82.

*Anhang*<sup>77</sup>

Tabelle 1: Nationalitäten im Banat nach den Volkszählungen seit 1840 (in Tausend)

	2002	1922	1966	1930	1910	1840
Rumänen	1.238	1.280	1.018	779	592	566
Ungarn	107	132	161	180	242	60
Roma	42	36	9	23	–	–
Deutsche	25	48	177	274	388	208
Serben	20	27	41	41	284	202
Ukrainer	13	11	6	5	–	–
Slowaken	8	10	11	25	22	11
Kroaten	7	4	–	–	5	–
Bulgaren	6	8	9	10	–	–
Tschechen	3	4	–	–	–	–
Juden	1	1	5	20	–	–
Andere	3	4	10	11	49	36
Gesamt	1.473	1.564	1.448	1.367	1.582	1.083

Tabelle 2: Prozentualer Anteil der Rumänen, Ungarn und Deutschen an der Gesamtbevölkerung des Banats

Jahr	Rumänen	Ungarn	Deutsche	Andere
2002	84	7	2	7
1992	82	8	3	7
1966	70	11	12	7
1930	57	13	20	10
1910	37	15	25	23
1840	52	6	19	23

Tabelle 3: Prozentualer Anteil der Rumänen, Ungarn und Deutschen an der Gesamtbevölkerung Rumäniens

Jahr	Rumänen	Ungarn	Deutsche	Andere
2002	89,5	6,6	0,3	3
1992	89,5	7,1	0,5	3

<sup>77</sup> Quellen: Tabellen 1 und 2 (bis 1910): Banat. In: *Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums*; Tabellen 1 und 2 (bis 1992): Árpád E. Varga: Erdély etnikai és felekezeti statisztikája. III: Arad, Krassó-Szörény és Temes megye. Népszámlálási adatok 1869-1992 között. Budapest/Csíkszereda 2000, <http://www.kia.hu/konyvtar/erdely/vallas.htm> (4. April 2007); Tabellen 1 und 2 (1992 und 2002), Tabelle 3: <http://www.recensamant.ro> (4. April 2007).



---

## FORSCHUNGSBERICHTE

---

TEOFIL KOVÁCS, DEBRECEN

### **Der Unterricht und das Erlernen des Deutschen als Fremdsprache im Reformierten Kollegium von Debrecen 1769–1860**

Die Erforschung der Geschichte des Deutschen als Fremdsprache in Europa wurde bis vor einigen Jahren stark vernachlässigt. Die im Jahr 2000 gegründete und von Professor Dr. Helmuth Glück geleitete Arbeitsstelle für die Geschichte des Deutschen als Fremdsprache in Bamberg veröffentlichte zu diesem Thema mehrere Studien und Dissertationen. Diese Arbeiten umfassen aber nicht die ostmittel- und südosteuropäische Region. Die nachfolgend vorzustellende Dissertation<sup>1</sup> ist somit eine Fallstudie zu einem wenig bekannten Gegenstand. Die Beschäftigung mit dem Reformierten Kollegium zu Debrecen unter dem genannten Aspekt ergibt ein Thema, das so bislang auch in Ungarn nicht bearbeitet wurde.

#### *Thema und Zielsetzung*

Der Fremdsprachenunterricht war immer ein wichtiger Bestandteil der Schulausbildung im europäischen Kulturraum. Dabei hielt die Dominanz des Lateinischen als *lingua franca* des wissenschaftlichen, wirtschaftlichen und politischen Lebens lange an.<sup>2</sup>

Das seit seiner Gründung im Jahre 1538 ununterbrochen bestehende Debrecener Reformierte Kollegium gilt in der Geschichte Ungarns als eine der Hochburgen der protestantischen Kultur. Der Begriff *Kollegium* bezeichnet eine Schule mit drei Unterrichtsstufen, die aber keinen Universitätsabschluß vergibt. Das Debrecener Kollegium spielte in einer ungarischsprachigen und mehrheitlich von Protestanten helvetischen Bekenntnisses bewohnten Gegend dank der Reformation eine herausragende Rolle in der muttersprachlichen Bildung. Diese Funktion bedeutete aber keineswegs,

---

<sup>1</sup> Teofil Kovács: A német nyelv oktatása és tanulása a Debreceni Református Kollégiumban (1769-1860). Angiefertigt 2005 im Rahmen der historiographischen Doktorschule der Universität Debrecen.

<sup>2</sup> Ernő Fináczy: A középkori nevelés története. Budapest 1914. Latein war bis 1844 offizielle Landessprache Ungarns.

daß das vor allem früher benutzte Latein gänzlich in den Hintergrund gedrängt worden wäre. Latein war seit dem Mittelalter Universitätsprache; es ermöglichte einen intensiven Studentenaustausch in ganz Europa, eine für den ungarischen Sprachraum bedeutungsvolle Peregrination.<sup>3</sup> Diese Voraussetzung änderte sich erst im Laufe des 17. und 18. Jahrhunderts.

Debrecen wurde schon früh als Schulzentrum bekannt. Diesen Ruf hatte die Stadt dem Kollegium zu verdanken, das in der Zeit der Reformation aus der früheren Stadtschule entstanden war und sehr schnell zur Blüte kam. Über deren Anfänge wissen wir wenig, weil viele Dokumente 1564 einem Feuer zum Opfer fielen. Das Debrecener Kollegium entwickelte sich unter den reformierten Kollegien zum größten Institut.<sup>4</sup> Dabei spielte nicht nur der Reichtum, sondern auch die geographische Lage der Stadt eine wichtige Rolle.

Debrecen hatte sich seit dem 14. Jahrhundert zu einem wirtschaftlich-kulturellen Zentrum jenseits der Theiß entwickelt. Hier kreuzten sich die von Norden nach Süden und von Osten nach Westen verlaufenden Handelswege. Davon profitierten Handel, Viehzucht und Zünfte. Debrecen erhielt schon 1361 das Privileg einer Marktstadt. Nach den Befreiungskämpfen gegen die Türken im Jahre 1693 wurde die Siedlung in den Rang einer königlichen Freistadt erhoben.<sup>5</sup> Das wirtschaftlich rege Treiben war einer der Gründe für den Aufschwung der Schule.

Die Stadt, die von keiner Mauer umgeben war, konnte ihre Ziele nur mit Geld und geschickter Politik erreichen. Dabei war sie nicht immer erfolgreich. Das Kollegium mußte mehrmals vor verschiedenen plündernden Truppen fliehen, wenn auch jeweils nur für einen kürzeren Zeitraum. Während der Gegenreformation kam es in eine Notlage. Die königliche Macht versuchte wiederholt, seine Existenz unter verschiedenen Vorwänden zu erschweren. Seine materiellen Voraussetzungen wurden von der Stadt und von Spendern unterschiedlicher sozialer Herkunft gesichert: Unter seinen Gönnern befanden sich sowohl siebenbürgische Fürsten als auch einfache Handwerker. Als die Regierung im 18. Jahrhundert daran ging, die heimischen finanziellen Finanzmittel zu kürzen, fand es im Zeichen der protestantischen Solidarität neue ausländische Geldquellen. Nach 1781 begann eine neue Epoche, in der das Reformierte Kollegium nicht mehr aus konfessionellen Gründen benachteiligt wurde.<sup>6</sup> Nach der Revo-

---

<sup>3</sup> Imre Lukinich: A magyarok egyetemjárása külföldön. In: A magyar tudománypolitika alapvetése. Hg. Zoltán Magyary. Budapest 1927, 149-165; István Rácz: A magyarországi protestáns peregrináció szükségessége és lehetősége. In: Politikai gondolkodás – műveltségi áramlatok. Irinyi Károly professzor születésének 60. évfordulója tiszteletére. Hg. István Rácz. Debrecen 1992, 133-142; Sándor Tonk: Erdélyiek egyetemjárása a középkorban. Bukarest 1979, 37.

<sup>4</sup> István Rácz: Az ország iskolája. A Debreceni Református Kollégium gazdasági erőforrásai. Debrecen 1995, 15.

<sup>5</sup> István Szendrey: Debrecen története. I. Debrecen 1984.

<sup>6</sup> Béla Tóth: A Kollégium története a XVIII. században. In: *A Debreceni Református Kollégium története*. Hg. József Barcza. Budapest 1988, 66-142.

lution von 1848/1849 beschränkte jedoch der habsburgische Staat mit einem Organisationsentwurf die jahrhundertealte Autonomie der Schule in hohem Maße. Dieser Erlaß wurde von den Betroffenen trotz seiner modernen Bestrebungen mit großem Widerwillen entgegengenommen.<sup>7</sup>

Die hier zusammengefaßte Doktorarbeit lenkt die Aufmerksamkeit auf ein bisher vernachlässigtes Gebiet der ungarischen Kulturgeschichte, nämlich auf den Stellenwert des Deutschen im Schulwesen Ungarns.<sup>8</sup> Ihre Leitfrage ist, mit welchen Ansprüchen und unter welchen Voraussetzungen Deutsch im Debrecener Kollegium gelehrt und gelernt wurde. Sie behandelt einen Zeitraum von 91 Jahren, beginnend mit der ersten Erwähnung des Deutschunterrichts im Jahre 1769<sup>9</sup> bis zum Ende der Germanisierungsbestrebungen in den 1850er Jahren.

### *Methoden und Quellen*

Als Quellen wurden königlichen Erlässe sowie die in der Untersuchungszeit mehrheitlich in gutem Zustand erhalten gebliebenen Akten des Kollegiums und des Reformierten Kirchendistrikts jenseits der Theiß herangezogen. Bei der Verarbeitung der Daten wurden die gesellschafts-, kirchen- und erziehungsgeschichtlichen Aspekte mit berücksichtigt. Die Primärquellen wurden in den zeitgenössischen Kontext gestellt und auch in Tabellen, Karten sowie Datenbanken verarbeitet. Die statistische Methode erwies sich besonders für das letzte Kapitel der Dissertation, auf dem vorliegender Beitrag hauptsächlich beruht, als sehr nützlich. Darin wird der soziale Hintergrund der Schüler untersucht, die Deutsch als Fremdsprache entweder im Kollegium oder außerhalb des Kollegiums lernten, unter ihnen auch jener, die nicht ungarischer Abstammung waren.

Die Forschungen wurden möglichst großräumig durchgeführt, weil sich mehrere Foren mit dem Deutschunterricht beschäftigten. Unter den einschlägigen Unterlagen sind die Protokolle des Kirchendistrikts und des Kollegiums, die Korrespondenz und die Immatrikulationslisten zu finden.

<sup>7</sup> Der „Entwurf der Organisation der Gymnasien und Realschulen in Oesterreich“ erschien am 15. September 1849 und galt zunächst nur für Österreich: Hermann *Bonitz* – Franz *Exner*: Az ausztriai gimnáziumok és reáliskolák szervezeti terve. Budapest 1990; Endre *Zibolen*: Az Entwurf. In: Magyar pedagógia 84 (1984) 2, 149-159; *Ders.*: Az Entwurf kiterjesztése Magyarországra. In: Magyar pedagógia 84 (1984) 4, 423-441.

<sup>8</sup> Zusammenfassende Werke zum Französisch- und Englischunterricht in Ungarn: Géza *Lakatos*: A francia nyelvoktatás. Budapest 1934; Imre *Vörös*: A francia nyelv oktatása Magyarországon a XVIII. században. In: Magyar pedagógia 76 (1976) 1-2, 80-95; Pál *Berg*: Az angol nyelvtanítás útja a magyar iskolában. Budapest 1942. Eine Untersuchung des Deutschunterrichts von Debrecener Schülern und Studenten bis 1800: Róbert *Horvay*: Német szóra menő debreceni diákok. In: Debreceni szemle 11 (1937) 5-6, 144-148; 7-8, 247-251.

<sup>9</sup> Tiszántúli Református Egyházkerületi és Kollégiumi Levéltár, Debrecen [im folgenden: TtREKL]. Tanárkari jegyzőkönyvek, II. 1. d. 1.

Im Archiv des Komitats Hajdú-Bihar konnten nur vereinzelt relevante Quellen gefunden werden. Hieraus folgt, daß die jeweilige Kultusbehörde die Unterrichtsangelegenheiten wohl unmittelbar mit dem Kollegium erledigte.

*Der Deutschunterricht von den Anfängen bis zum Tode Josephs II.*

Nach dem Rákóczi-Freiheitskampf (1703-1711) kamen im 18. Jahrhundert friedlichere Zeiten auf das Reformierte Kollegium zu. Dennoch vermochte die Stadt Debrecen als Trägerin der Schule dem ständig wachsenden Druck der gegenreformatorischen Habsburgermacht nicht standzuhalten. Als eine staatliche Einmischung hohen Grades ist zu bewerten, daß die Regierung ein Mitspracherecht bei der Zusammensetzung des Senats beanspruchte.<sup>10</sup> Die Veränderungen auf dem sprachlichen Gebiet fielen größtenteils mit den jenen des ganzen Schulsystems zusammen. Diese Parallelität bedeutete, daß der Staat im Verlauf seiner administrativen Strukturierung im Zeichen des aufgeklärten Absolutismus das von ihm früher kaum beachtete Unterrichtswesen in steigendem Maße zu beeinflussen versuchte.

In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts kamen in Ungarn der Bildungsanspruch und politische Wille in bezug auf die Förderung der deutschen Sprache auf. Die Motive dazu entsprangen nicht nur der Staatsraison, sondern auch einem kulturellen Bedürfnis, wie erstmals in den „Opinionen“ (1741) von György Maróthi belegt.<sup>11</sup> Auch viele Einwohner des um Debrecen fast ausschließlich von Magyaren bewohnten Gebietes erkannten, daß das Erlernen des Deutschen Nutzen verheißt.<sup>12</sup> Diese Erkenntnis führte zum Besuch deutscher Siedlungen und des Deutschunterrichts im Kollegium. Dabei spielten die Handelskontakte Debrecens zu deutschen Städten eine ebenso wichtige Rolle wie die kulturellen und religiösen Beziehungen zu Westeuropa.

Bei der Einführung des Deutschen als Lehrfach ging es auf staatlicher Seite um mehr als nur eine moderne Sprache.<sup>13</sup> Dies geht insbesondere aus dem Spracherlaß Josephs II. von 1784 und dem erwähnten Organisationsentwurf von 1849 hervor. Doch obwohl sie nicht nur aufgrund von Machtinteressen erfolgte, stieß die Verbreitung des Deutschen in der Bevölke-

---

<sup>10</sup> István Balogh: A rendi állam várospolitikája. In: Debrecen története. II: 1693-1849. Hg. István Rác. Debrecen 1981, 166-167, hier 166-167.

<sup>11</sup> Sándor Nagy: A Debreceni Református Kollégium mint egységes intézmény az egyetem kiválásáig. Debrecen 1940, 199.

<sup>12</sup> János Végh: A német nyelvtanítás története a sárospataki főiskolában. In: Sárospataki Református Főiskolai értesítő 1911/12, 277-293; *Ders.:* A német nyelv a sárospataki főiskolában II. József alatt. In: Magyar paedagógia 23 (1914) 146-161, hier 151.

<sup>13</sup> Ferenc Pallós: A német nyelvoktatás ügye magyar iskoláinkban II. József idejében. Budapest 1944, 10.

nung auf große Abneigung. Deswegen wurde der Deutschunterricht von negativen Elementen beeinflusst.

Im behandelten Zeitraum ist eine zunehmende Ausdehnung des Deutschunterrichts am Institut erkennbar, wobei allerdings seine Intensität nicht gleichmäßig war. In diesem Fragenkreis wurden die Wirkungen der Ratio Educationis I. (1777),<sup>14</sup> des Spracherlasses von Joseph II. (1784)<sup>15</sup> sowie der Landeserlasse in Debrecen untersucht. Im Mittelpunkt stand die Tätigkeit von József Baron Vécsey und Miklós Forgách, zweier Persönlichkeiten, die das Stadtleben nach den königlichen Vorstellungen zu gestalten in der Lage waren. Die Analyse erstreckte sich auch auf die Bedingungen und Folgen der Anstellung der ersten Lehrer. Die Träger der Institution kümmerten sich auch um infrastrukturelle Belange, so auch um Fragen der Unterbringung, wie der unter dem 7. Juli 1771 vermerkte Kauf eines Schulgebäudes beweist.<sup>16</sup> Die finanziellen Möglichkeiten wurden dazu durch königlichen Erlaß geschaffen.<sup>17</sup> Im Schulgebäude befand sich auch die Wohnung des Lehrers. Für den Sprachunterricht wurden zuerst Lehrer mit deutscher Muttersprache angestellt (1769),<sup>18</sup> später auch solche, die Deutsch in zielsprachlicher, also in deutscher Umgebung gelernt hatten.<sup>19</sup> Aus den untersuchten Quellen geht nicht hervor, nach welchen Methoden<sup>20</sup> beziehungsweise mit welchen Lehrmitteln Deutsch unterrichtet wurde – obwohl die Lehrbücher von Matthias Bél,<sup>21</sup> Johann Christoph Gottsched<sup>22</sup> und Ephraim Osterlamm<sup>23</sup> bekannt waren.

Die Autonomie der Schule wurde in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts eingeschränkt. Dieser Eingriff ist auf die vom Staat erlassenen Reformen zurückzuführen. Die Veränderungen wurden aber nicht ausschließlich von außen bedingt, Reformpläne entstanden auch innerhalb der Kirche. Der Lehrplan des Kollegiums entwickelte sich im Rahmen dieser Wechselwirkungen.

<sup>14</sup> Domokos Kosáry: A kétszáz éves Ratio Educationis. In: Magyar pedagógia 77 (1977) 3-4, 375-387; István Mészáros: Ratio Educationis. Az 1777-i és az 1806-i kiadás magyar nyelvű fordítása. Budapest 1981.

<sup>15</sup> Pallós; Végh: A német nyelvtanítás; Ders.: A német nyelv.

<sup>16</sup> Hajdú-Bihar Megyei Levéltár, Debrecen. Schriften des Kommissars Miklós Graf Forgách. IV. A. 1002/1; TtREKL, Egyházközségi jegyzőkönyvek, I. 99. c. 12.

<sup>17</sup> Balogh 98.

<sup>18</sup> TtREKL, Tanárkari jegyzőkönyvek, II. 1. d. 1; Egyházközségi jegyzőkönyvek, I. 99. c. 12.

<sup>19</sup> Ebenda, Kirchenprotokoll, I. 99. c. 12.

<sup>20</sup> Vgl. Hans Hunfeld – Gerhard Neuner: Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Berlin 1992; Erzsébet Kézi: Az idegen nyelvek oktatásának módszerei, a módszerek társadalmi és politikai összefüggései. Debrecen [o. J. Typoskript]; Zoltán Náhlík: A kölcsönös tanítás módja népoktatásunk történetében. Budapest 1986.

<sup>21</sup> Matthias Bél: Institutiones linguae Germanicae. Atque de linguae Germanicae et Slavicae in Hungaria ortu, propagatione et dialectis praefatus est. Leutschoviae 1718.

<sup>22</sup> Johann Christoph Gottsched: Compendiosa linguae Germanicae. Grammatica, in usum potissimum ungarorum, Germanice discere volentium excerpta e Grammatica. Cassoviae 1774.

<sup>23</sup> Ephraim Osterlamm: Institutiones linguae Germanicae in usum patriae civium conscriptae. Posonii 1781.

Die sprachlichen Veränderungen im Europa des 18. Jahrhunderts lassen sich auch in der ungarischen Reichshälfte der Habsburgermonarchie beobachten. Die Verbreitung der deutschen Sprache war gleichzeitig ein Macht- und ein Kulturanspruch, wobei die beiden Ansprüche nicht in gleichem Maße zutage traten. Für die Lösung dieses Problems boten sich verschiedene Möglichkeiten innerhalb und außerhalb des Schulsystems an. Dazu gehörte auch das Erlernen einer Fremdsprache in zielsprachiger Umgebung.<sup>24</sup> Diese Art der Aneignung des Deutschen förderte den Kinderaustausch und war nicht nur für diese Sprache, sondern etwa auch für das Slowakische charakteristisch. Es handelte sich um einen wechselseitigen Austausch, weil auch nichtungarische Schüler in protestantische Städte gingen und dort reformierte Kollegien besuchten.<sup>25</sup>

Wer Deutsch gut erlernen wollte, der war bemüht, sich für längere Zeit in einer deutschsprachigen Siedlung Ungarns aufzuhalten. Diese Methode wurde schon sehr früh angewandt. Allerdings konnten sie nur wenige Schüler finanzieren. Es ist bemerkenswert, daß Schüler des Debrecener Kollegiums nach Oberungarn gingen,<sup>26</sup> während Magyaren in Siebenbürgen von den dortigen Sachsen Deutsch lernten.<sup>27</sup> Ein solcher Sprachenaustausch, an dem sich auch die anderen Nationalitäten des Landes beteiligten, ist schon vor seiner staatlichen Verordnung zu beobachten. In bezug auf das Alter der Schüler sind unterschiedliche Angaben überliefert; sie betreffen sowohl Zehnjährige als auch Studienabgänger. Mit der zunehmenden Bedeutung des Deutschlernens in zielsprachiger Umgebung nahm der Stellenwert des Lateinischen allmählich ab, obwohl Latein – abgesehen von einer kurzen Periode – bis 1831 die Unterrichtssprache des Debrecener Kollegiums war.

Der moderne Fremdsprachunterricht erzielte auch in großen Schulzentren Ungarns unter anderem wegen Lehrermangels und niedriger Wochenstundenzahl verhältnismäßig wenige Erfolge.<sup>28</sup> Hingegen wurde im Debrecener Reformierten Kollegium mit dem Deutschen erstmals eine Fremdsprache im Rahmen des Schulunterrichts dauerhaft eingeführt. Außerhalb Debrecens erlernten bis 1800 nur 62 Schüler, ein Bruchteil der Gesamtzahl der Kollegiumsmitglieder, das Deutsche.<sup>29</sup> Die Zahl Schüler, die

---

<sup>24</sup> László Kósa: Gyermekcsere és nyelvtanulás. In: Ders.: *Nemesek, polgárok, parasztok*. Budapest 2003, 45-53.

<sup>25</sup> [Jakab Glatz]: *Freymüthige Bemerkungen eines Ungars über seyn Vaterland. Auf einer Reise durch einige ungarische Provinzen. Teutschland 1799*, 117-118; *Pallós* 71.

<sup>26</sup> *Nagy* 146.

<sup>27</sup> Kelemen Gál: *A kolozsvári unitárius kollégium története (1568-1900)*. Budapest 1935, 80.

<sup>28</sup> Richárd Hörsik: *Egy felvilágosult német tanár Magyarországon*. [o. O. 1982. Typoskript]; *Kovács* 83.

<sup>29</sup> Róbert Horvay: *Német szóra menő debreceni diákok*. In: *Debreceni szemle* 11 (1937) 5-6, 144-148; 7-8, 247-251.

das Deutsche in zielsprachiger Umgebung erlernten, blieb auch später sehr gering.<sup>30</sup>

*Der Deutschunterricht von 1790 bis zur Revolution 1848/1849*

Obwohl der Staat seit Joseph II. die Verbreitung der deutschen Sprache unterstützte, waren die Jahrzehnte von 1790 bis 1848/1849 für das Debrecener Kollegium durch eine relative Autonomie gekennzeichnet.<sup>31</sup> Für diesen Zeitraum läßt sich keine besondere Förderung des Deutschunterrichts durch den Staat feststellen. Trotzdem blieb dieser – abgesehen von einer kurzen Periode – nicht nur präsent, sondern wurde sogar immer bedeutender. Ohne Deutschkenntnisse konnte man nach dem Beschluß des Lehrkörpers vom 13. November 1815 kein höheres Amt im Kollegium bekleiden.<sup>32</sup>

Lehrbüchern<sup>33</sup> aus dieser Phase ist zu entnehmen, daß die früher im Unterricht grundsätzlich angewandten Diktate durch andere Methoden ersetzt wurden. Die Schüler des Kollegiums besuchten weiterhin die deutschsprachigen Siedlungen Ungarns, besonders in Oberungarn. Beweise ihrer deutschsprachigen Bildung sind auch die zur Fortsetzung bestellten deutschen Zeitschriften.<sup>34</sup> Das Ziel des Deutschlernens im Kollegium war der Erwerb möglichst großer Sprachkompetenz. Die Professoren äußerten schon 1798 die Meinung, daß die Schüler ihre Auslandsreisen nicht zum Sprachlernen nutzen sollten, weil sie das zu Hause billiger tun könnten.<sup>35</sup>

Für den Deutschunterricht war ausschlaggebend, daß er neben den bewährten Fächern ein ganz neues Fach war. So ist es nicht verwunderlich, daß er den Realien, die im 18. Jahrhundert bereits über einen Lehrstuhl verfügten, zugeordnet wurde.<sup>36</sup> Diese Maßnahme wird verständlich, wenn wir bedenken, daß das Deutsche in diesen Fächern oft verwendet wurde. Aus der Tatsache, daß die Gesamtstundenzahl nicht in nennenswertem Umfang vermehrt werden konnte, entstand das Problem, wie die nötige Zeit unter den Fächern aufzuteilen sei. Die Entwicklung des Deutschunterrichts muß in diesem größeren Rahmen betrachtet werden.

<sup>30</sup> Kovács 193.

<sup>31</sup> *A Magyarországi Református Egyház törvényei*. Budapest 1942, 4.

<sup>32</sup> TtREKL, Tanárkari jegyzőkönyvek, II. 1. d. 3.

<sup>33</sup> Zum Beispiel József Márton: *Német grammatika, ahozvaló gyakorlásokkal, német olvasókönyvvel és szókönyvvel együtt*. Bétsben 1815.

<sup>34</sup> Im Jahre 1799 wurden im Kollegium folgende deutschsprachigen Zeitschriften bestellt: ‚Göttingische Anzeigen von gelehrten Sachen‘, ‚Hamburger Nachrichten‘, ‚Hamburgischer Correspondent‘, ‚Hamburgischer Börsen-Halle‘, ‚Jenaische Allgemeine Litteratur Zeitung‘. TtREKL, Tanárkari jegyzőkönyvek, II. 1. d.

<sup>35</sup> Ebenda.

<sup>36</sup> Nagy 199.

Der Deutschunterricht war auch deshalb eine neue Initiative, weil man im Kollegium bis 1769 nur *tote* Sprachen unterrichtete, beispielsweise Latein, das aber auch als gesprochene Sprache verwendet wurde. Daraus folgte, daß der Deutschunterricht vor allem die Methoden des Unterrichts der klassischen Sprachen übernahm. Die Parallelen zwischen diesen beiden Sprachen konnten einem Schüler mit guten Lateinkenntnissen behilflich sein. Seit dem Ende des 18. Jahrhunderts erschienen Lehrbücher, die oft von ihrem ursprünglichen Ziel abweichend benutzt wurden. Es gibt Beispiele dafür, daß die für Muttersprachler geschriebenen Bücher von Fremdsprachlern verwendet wurden. Der immer größer werdende Lehrbuchmarkt war eine große Hilfe für die Studenten, die bis dahin zumeist mit Hilfe von Diktaten gelernt hatten. In dieser Zeit spielte – neben äußeren Einflüssen – auch der Umstand eine wichtige Rolle, daß die Lernenden, unter ihnen neben Handwerkern und Kaufleuten Angestellte und Intellektuelle, die modernen Sprachen für wichtig hielten, und zwar nicht nur Deutsch und Französisch, sondern auch Slowakisch, Englisch und sogar Italienisch. Eine Bestandsaufnahme des Debrecener Senats zeigt, daß den Deutschkenntnissen schon am Anfang der untersuchten Epoche, also um 1769 eine hohe Bedeutung zukam. Im Jahre 1785 beherrschten 70 Prozent der Stadtleitung die deutsche Sprache.<sup>37</sup> Im Vergleich dazu erschien die Verordnung ziemlich spät, die für wichtigere Posten der Kirchenämter Deutschkenntnisse vorschrieb. Von den Kirchenführern läßt sich sagen, daß sie der deutschen Sprache mehrheitlich mächtig waren.<sup>38</sup>

Nach dem Tod Josephs II. nahm aus Protest gegen den Zwang des Deutschunterrichts die Zahl derjenigen ab, die Deutsch lernten. Für einige Jahre liegen dann keine Informationen über Deutschlehrer im Kollegium vor. Das bedeutet aber nicht, daß die Schüler nicht auf anderen Wegen Deutsch gelernt hätten. Es gab immer wieder Zeiten, zu denen im Kollegium keine Deutschlehrer beschäftigt waren. Zuerst, im Jahre 1798, bat die Schulleitung einige Professoren, den Deutschunterricht zu übernehmen und so mit ihrer Autorität dem modernen Fremdsprachenunterricht einen stärkeren Nachdruck zu geben.<sup>39</sup> Diese Lösung bewährte sich aber nicht. Deswegen mußte man sich erneut um einen Fachmann für Sprachlehre bemühen. Die ständige Anwesenheit eines solchen ist selbst für die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts nicht dokumentierbar. Die Stelle eines Deutschlehrers wurde meistens von *Informatoren* bekleidet. Wir wissen zwar, daß beispielsweise Professor József Zákány Inspektor für die deutsche und die

---

<sup>37</sup> István Rác: Debrecen város tanácsának 1785. évi összeírása. Forrástanulmány. Forrástanulmány. In: A debreceni Déri Múzeum évkönyve 1980. Hg. Imre Dankó. Debrecen 1982, 151-161, hier 157.

<sup>38</sup> Zoltán Varga: Szoboszlai Pap István élete és munkássága In: Theologiai szemle 11 (1934) 4-6; 241-335; TtREKL, Egyházkerületi közgyűlési iratok, I. 1. b. 61; Igazgatási iratok, I. 1. c. 5.

<sup>39</sup> TtREKL, Tanárkari jegyzőkönyvek, II. 1. d. 3.



französische Sprache war,<sup>40</sup> das heißt aber nicht, daß er in allen Fällen selbst unterrichtete. Allgemein gilt, daß Personen, die im Kollegium Leitungsfunktionen innehatten, Deutsch sprachen. Es ist auch feststellbar, daß sich die Auffassung geändert hatte, wen man in Deutsch unterrichten sollte. Früher hatte der Unterricht nur in den höheren Jahrgängen stattgefunden. 1821 wurde er auch für die unteren Jahrgänge eingeführt.<sup>41</sup>

Es gab auch Schüler, unter ihnen einige Ausländer – etwa aus der Schweiz<sup>42</sup> –, die sich nach Debrecen begaben, um Ungarisch zu lernen. Nach dem Toleranzedikt von 1782 kamen viele wegen des Theologiestudiums aus Böhmen und Mähren nach Ungarn.<sup>43</sup> Diese wechselseitige Beziehung zwischen den verschiedenen Nationalitäten des Reiches ist für das Kollegium quellenmäßig für die Deutschen und Slowaken nachweisbar.<sup>44</sup> Das Erlernen fremder Sprachen war im vielsprachigen Ungarn selbstverständlich und wurde durch die Entwicklung des überregionalen Verkehrs sowie die immer enger werdenden wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Beziehungen verstärkt.<sup>45</sup>

#### *Die Auswirkungen des Organisationsentwurfs von 1849 auf das Kollegium*

Die Veränderungen im Bildungswesen nach der Revolution von 1848/1849 waren im Vergleich zu früheren Regierungsverordnungen einschneidender und betrafen die gesamte Habsburgermonarchie. Der 1849 veröffentlichte „Entwurf der Organisation der Gymnasien und Realschulen in Oesterreich“ trat in Ungarn 1850 in Kraft.<sup>46</sup> Das kaiserliche Kultusministerium führte im Neoabsolutismus eine Reihe von Reformen ein, in deren Folge das Debrecener Reformierte Kollegium die größte strukturelle Veränderung in seiner Geschichte durchlief. Die Regierungserlasse verletzten die protestantische Autonomie und die Unterrichtsfreiheit und beschwörten so einen erheblichen Widerstand herauf.<sup>47</sup>

Der Einführung des Organisationsentwurfs in Ungarn lag eine Modernisierungsbestrebung zugrunde, die aber angesichts der damaligen öffent-

<sup>40</sup> Ebenda, *Osztálynévsorok, osztályzatok sorjegyzéke*, II. 7. e.

<sup>41</sup> Ebenda, *Egyházközségi jegyzőkönyvek*, I. 99. c. 15.

<sup>42</sup> Jan Andrea *Bernhard*: Graubündener diákok a Debreceni Református Kollégiumban. In: *A Debreceni Református Kollégium Baráti Körének évkönyve a 2004. évről*. Hg. Károly Fekete. Debrecen 2005, 41-51.

<sup>43</sup> Mihály *Bucsay*: *A protestantizmus története Magyarországon 1521-1945*. Budapest 1985, 169-170.

<sup>44</sup> *TtREKL, Származási ívek (Series Studiosorum)*, II. 1. e. 3-4.

<sup>45</sup> Klára *Papp*: *Műveltség és művelődés*. In: *Miskolc története. III/2: 1702-1847*. Hg. István Dobrossy, Tamás Faragó. Miskolc 2000, 737-834.

<sup>46</sup> Siehe bei Anm. 7.

<sup>47</sup> János *Csohány*: *Korszakváltások évszázada (1849-1950)*. In: *A Debreceni Református Kollégium története 192-193*.

lichen Zustände keinen Beifall ertete. Mit der Errichtung eines moderneren Schulsystems wollte sich der Staat mehr Mitspracherechte in den Angelegenheiten der früher kirchlich beaufsichtigten Schulen sichern, ohne die finanziellen Mittel für die nötigen Reformen zur Verfügung zu stellen.<sup>48</sup> So begann eine lange Auseinandersetzung um das neue Schulsystem, in der das Debrecener Kollegium eine Schlüsselrolle spielte. Es erhielt zwar das Öffentlichkeitsrecht,<sup>49</sup> aber es sollte auch den Erwartungen des Staates genügen. Das Institut sollte das zentrale Curriculum anerkennen, das heißt, auch das Deutsche in einer bestimmten Wochenstundenzahl unterrichten. Auch hätte es das Fachlehrersystem und das Abitur einführen sowie Jahresberichte herausgeben sollen, um nur einige der wichtigsten neuen Anforderungen zu erwähnen. Die Träger der Schule versuchten ihre eigenen Vorstellungen durchzusetzen,<sup>50</sup> was ihnen aber kaum gelang. Der Deutschunterricht, der mit dem Organisationsentwurf auf die Tagesordnung gesetzt wurde, war zwar, da seit 1769 angeboten, keine Neuheit, aber er wurde als Pflichtunterrichtssprache – wie schon unter Joseph II. – erneut in einem anderen Licht gesehen. Schließlich wurde es infolge der veränderten politischen Verhältnisse möglich, vom Organisationsentwurf abzuweichen.

Nach der Niederlage im Krieg gegen die Franzosen und Italiener kam es um 1860 auch in der Schulpolitik Wiens zu einer Wende.<sup>51</sup> In Abkehr vom Organisationsentwurf konnte 1861 wieder das sechsklassige Gymnasium eingerichtet werden. Nach diesem Curriculum lernten nur die Schüler der 3. bis 6. Klasse Deutsch, die höheren Jahrgänge hingegen nur noch auf privater Basis. Die Wochenstundenzahl wurde auf zehn reduziert. Das Debrecener Lehrerkollegium gab zwischen 1860 und 1865 keine Jahresberichte heraus – mit der Begründung, daß diese eine Erfindung des Organisationsentwurfs gewesen seien.<sup>52</sup> Dabei sind die seit 1853 erschienenen Jahresberichte herausragende schulhistorische Quellen.<sup>53</sup>

Der Organisationsentwurf von 1849 war in den Augen der Schulträger eng mit der gleichzeitig entstandenen Willkürherrschaft verbunden. Die Zeitgenossen sahen darin nur eine Methode zur Zerrüttung der jahrhundertealten Schulautonomie, die dem Angriff gegen das von Kollegien geprägte Schulnetz und die nationale sowie religiöse Identität diene. Diese Argumente überdeckten die positiven Seiten der Reform. Der Organisationsentwurf zielte nämlich nicht nur auf eine pädagogische Verbesserung ab. Der Staat wollte sich so stark ins Unterrichtswesen einmischen, wie es

---

<sup>48</sup> Endre Zibolen: *Az Organisationsentwurf és a nyolcosztályos magyar gimnázium*. Budapest 1990.

<sup>49</sup> *TtREKL*, Egyházkerületi közgyűlési iratok, I. 1. b. 123.

<sup>50</sup> Ebenda, Igazgatási iratok, I. 1. c. 15.

<sup>51</sup> István Mészáros: *Középszintű iskoláink kronológiája és topográfiája 996-1948*. Budapest 1988, 83.

<sup>52</sup> *Csohány*.

<sup>53</sup> Besonders wichtig sind die aus Anlaß des Millenniums (1896) erschienenen Jahresberichte, welche die Darstellung der Geschichte der jeweiligen Schule beinhalten.

seit Joseph II. nicht mehr der Fall gewesen war. Die neoabsolutistische Sprachpolitik agierte nach 1855 mit erstarkter Entschlossenheit.<sup>54</sup> Die erwähnten Finanzierungslücken der Reformen führten aber dazu, daß die Ausgaben der Schulen stark anstiegen, so daß letzten Endes viele kleine Schulen geschlossen und frühere sechsklassige Schulen zu vierklassigen degradiert wurden.<sup>55</sup> Die Bedeutung dieser Tatsache wurde offensichtlich, als die sechsklassigen Gymnasien nach der neoabsolutistischen Regierungszeit wiedererrichtet wurden.

### *Zusammenfassung*

Der Organisationsentwurf von 1849 veränderte das Schulsystem vollständig. Er markierte den Anfang der modernen Mittelschule. Weitere Forschungsfragen beziehen sich in diesem thematischen Zusammenhang auf die Wanderungsrichtungen und den familiären Hintergrund der Deutsch lernenden ungarischen Schüler des Kollegiums beziehungsweise der in Debrecen Ungarisch lernenden Fremdsprachler. Zudem beinhalten die Unterlagen der Immatrikulationen wichtige Informationen vor allem hinsichtlich des Nationalbewußtseins der Schüler.

Die untersuchten Quellen verdeutlichen, wie sich der Fremdsprachenunterricht und der Fremdsprachenerwerb in Ungarn entfalteten. Sie bieten außerdem Anhaltspunkte für die Analyse der Spätwirkungen dieser Prozesse, so auch jener methodischen Überlegungen, die bereits in der Untersuchungszeit angestellt wurden. Dazu gehört das Erlernen einer Fremdsprache in zielsprachiger Umgebung, das heute etwa durch den internationalen Studentenaustausch eine verbreitete Praxis ist.

---

<sup>54</sup> *Csohány*.

<sup>55</sup> *Kovács* 114.



## Menschenverluste und Flüchtlinge infolge der ungarischen Revolution 1956\*

### I.

Aus den dramatischen Folgen der ungarischen Revolution 1956 ragen die Menschenverluste heraus. Zwei Wochen lang herrschte in Ungarn Krieg. Die erste Phase der Kämpfe dauerte von der Nacht des 23. Oktober bis zum 30. Oktober, die zweite begann in den frühen Morgenstunden des 4. November und endete nach fünf-sechs Tagen. Auch später gab es Verluste: vor allem in den ersten Dezembertagen stieg die Zahl der Todesfälle an, als zur Niederschlagung des allgemeinen Streiks der Arbeiterräte erneut Waffen zum Einsatz kamen. Die meisten Todesfälle ereigneten sich nach der zweiten sowjetischen Aggression am 4. November. Zentrum der Kämpfe war Budapest. Obwohl mit Ausnahme einiger kürzerer Zusammenstöße auf dem Land nur in der Hauptstadt gekämpft wurde, verloren auch auf dem Land nahezu tausend Menschen ihr Leben. Schuld daran waren größtenteils Salvenfeuer vor allem ungarischer Militär- und Grenzsoldaten sowie sonstiger bewaffneter Verbände, die dem kommunistischen Regime treu waren. In den Städten Miskolc, Mosonmagyaróvár (*Wieselburg, Ungarisch Altenburg*), Kecskemét, Tiszakécske, Salgótarján und Eger (*Erlau*) lag die Zahl der Todesfälle zwischen 20 und 131, in etwa 80 Siedlungen gab es weniger Opfer.<sup>1</sup>

Einen klassischen bewaffneten Zusammenstoß gab es in der Hauptstadt, in erster Linie im VIII. und IX. Stadtbezirk. In der ersten Phase der Kämpfe waren die sowjetischen Verluste verhältnismäßig hoch. Einem der gründlichsten Kenner der Kampfhandlungen der ungarischen Aufständischen zufolge verloren die Aggressoren in den Oktoberkämpfen, hauptsächlich im Umfeld der Budapester Corvin-Passage (*Corvin-köz*), etwa 120 Soldaten. Von den Aufständischen ließen dort etwa 30 Personen ihr Leben. In der Zivilbevölkerung kamen mehr als 200 Personen um, da infolge der Gefechte mit Großkaliber-Feuerwaffen und Panzern Wohnhäuser eingestürzt waren.<sup>2</sup> Eine andere, nicht vollständige Statistik verzeichnet 1.239 Opfer. Nach ihr waren mehr als 50 Prozent der gefallenen Männer und Frauen zwischen 15 und 30 Jahre alt, das heißt, sie nahmen vermutlich aktiv an der Revolution teil.<sup>3</sup>

---

\* Erweiterte Fassung von Szabó: *Embervesztességek*.

<sup>1</sup> Kähler – M. Kiss 68, 167-182.

<sup>2</sup> Eörsi 41.

<sup>3</sup> Döme 248.

Während der zweiten Invasion ging die sowjetische Armee brutaler vor, sie griff mit mehr Panzern an als beim ersten Einmarsch. Die beiden erwähnten Stadtbezirke sowie der Große Ring (*Nagykörút*) wurden im November weit stärker zerstört als im Zweiten Weltkrieg. Die Besatzer entschieden die Kämpfe rasch für sich, was dazu führte, daß die Verluste der Aufständischen und der Bevölkerung anstiegen, während weniger sowjetische Soldaten fielen. Diese *Operation Wirbelwind* war der erste Krieg zwischen sozialistischen Ländern.<sup>4</sup>

Insgesamt fielen den Kämpfen mehr als 3.000 Personen zum Opfer.<sup>5</sup> Etwa ein Viertel der Toten – offiziellen sowjetischen Angaben zufolge rund 700 Männer – hatte die Rote Armee zu beklagen.

Table 1: Sowjetische Verluste<sup>6</sup>

Dienstgradkategorie	Beteiligte	Gefallene	Verwundete	Vermißte
Offiziere	7.349	85	138	2
Unteroffiziere und Soldaten	51.472	584	1.402	49
Insgesamt	58.821	669	1.540	51

## II.

Die schwerwiegendsten Verluste der Revolution ereigneten sich infolge von Gemetzeln an unbewaffneten Demonstranten auf offener Straße und öffentlichen Plätzen. Das wahre Gesicht von Diktaturen wird in ihrem Verhältnis zu Massenbewegungen deutlich: Sie reiht die friedliche Demonstration mit dem bewaffneten Widerstand in eine Kategorie ein. Die ungarische Staatssicherheitsbehörde (*Államvédelmi Hatóság, ÁVH*) wurde nicht dafür ausgebildet, Menschenmengen aufzulösen. Sie hatte keine Wasserwerfer, setzte im allgemeinen kein Tränengas ein und verfügte nicht über Schilde und entsprechende Helme. Nur beim Angriff auf das Budapester Studiogebäude des Ungarischen Rundfunks in der Nacht des 23. Oktober wurde Tränengas eingesetzt, als die Demonstranten die am 22. Oktober in der Technischen Universität verabschiedeten 16 Punkte in einer Rundfunksendung vorlesen lassen wollten. Eine der wichtigsten Lehren der bisherigen Untersuchungen der Staatsanwaltschaft und der Strafverhandlungen war, daß die Demonstranten im allgemeinen nicht eindeutig dazu aufgerufen wurden, den Platz oder die Straße zu räumen. In zahl-

<sup>4</sup> Király.

<sup>5</sup> Szabó: Embervesztességek.

<sup>6</sup> Nach offiziellen Angaben des sowjetischen Ministeriums für Landesverteidigung: Horváth 443.

reichen Fällen wurde sofort und heimtückisch in die Menge geschossen. Dabei war das Ziel nicht die Auflösung der Demonstration, sondern die politische Einschüchterung. »Die historische und politische Verantwortungslosigkeit, die von der ÁVH und einigen Politikern an den Tag gelegt wurde, ist verblüffend. Nachweisbar sind sie dafür verantwortlich, daß die friedlichen Massendemonstrationen in zahlreichen Städten und Dörfern des Landes in einem Blutbad endeten.«<sup>7</sup> Anscheinend war das bewaffnete Vorgehen das Mittel des Regimes, machtvolle Härte zu zeigen. In Wahrheit manifestierte sich darin seine Schwäche und Angst. Wegen der in der nachfolgenden Ära von János Kádár (1912-1989) praktizierten Geheimnistuerei und Zerstörung zahlreicher Quellen ist die Rekonstruktion der Ereignisse heute eine schwierige Aufgabe – zumal ein kleiner Teil der ehemaligen Protagonisten und Verantwortlichen noch lebt, und die Nachfahren der bereits Verstorbenen nicht an einer wissenschaftlichen Aufklärung interessiert sind.

Die kommunistische Indoktrination erreichte 1956 in Ungarn einen Grad, der es dem System ermöglichte, die ihm am nächsten stehenden Gewaltorganisationen in einer Reihe von Vergeltungen gegen das Volk einzusetzen. Frigyes Kahler und Sándor M. Kiss werten die Daten von 61 Salvenfeuer in der ersten Woche der Revolution aus und stellen fest, daß es in 24 Fällen Tote gab.<sup>8</sup> Sie begründen jedoch nicht, weshalb sie das Gemetzel auf dem Budapester Kossuth-Platz, das die meisten Opfer forderte, nicht hinzurechnen.

Die sowjetischen Besatzer spielten bei den gewaltsamen Auflösungen von Menschenmengen eine verhältnismäßig unbedeutende Rolle. Es kam sogar vor, daß sie versuchten, vor Mördern zu schützen, die sich gegen das eigene Volk gewandt hatten. Solches geschah auf dem Kossuth-Platz am 25. Oktober 1956. Mindestens einhundert, einigen Quellen zufolge noch weit mehr unschuldige Einwohner ließen dort ihr Leben. Dieses tragische Ereignis ist in der wissenschaftlichen Literatur bis heute nicht erschöpfend aufgearbeitet worden. Zwei Journalisten haben eine riesige, jedoch ungeordnete Dokumentation veröffentlicht; das Wichtigste, die Zusammenfassung der auslösenden Gründe, fehlt in ihrer Arbeit.<sup>9</sup> Das Salvenfeuer am Kossuth-Platz stellt sich auch der Militärstaatsanwaltschaft, die seit der politischen Wende 1989/1990 mehrmals ihre Untersuchungsprinzipien geändert hat, als eine offene Frage dar. Lange Zeit ging man davon aus, daß die Salvenfeuer des Jahres 1956 nicht zu den unverjährbaren Kriegsverbrechen zu zählen seien, da es damals in Ungarn keinen Krieg gegeben habe. Dieser Standpunkt beachtete den wahren Charakter der Ereignisse nicht und ließ so zum Beispiel außer acht, daß das Geschehene allein schon deswe-

---

<sup>7</sup> Kahler – M. Kiss 67.

<sup>8</sup> Ebenda, 68.

<sup>9</sup> Kó – Nagy.

gen nicht als innenpolitische Krise bewertet werden kann, weil bewaffnete Kräfte einer fremden Staatsmacht am Konflikt teilgenommen hatten.

Die zeithistorische Forschung begann sich nur zögernd mit diesem Thema zu beschäftigen, obwohl die Ereignisse vom 25. Oktober einen wichtigen Wendepunkt in der Geschichte der Revolution bedeuteten. An diesem Tag wurde der mehrfach kompromittierte Ernő Gerő (1898-1980) seines Amtes als Generalsekretär der kommunistischen Partei Ungarns enthoben. Seine am 23. Oktober vom Radio Kossuth ausgestrahlte Rede und ihre provokativen Akzente spielten eine wesentliche Rolle bei der Radikalisierung der ersten, zunächst friedlichen Kundgebung. Am 25. Oktober marschierte die Menge gerade deswegen vor dem Parlament auf, um ihrer Forderung nach der Ablösung der verhaßten politischen Führungsfigur Nachdruck zu verleihen. Zeitgleich mit der Demonstration fand jene Beratung statt, die über die Entlassung von Gerő entscheiden sollte. In der Parteizentrale unweit vom Parlament beriet das Führungsgremium unter Mitwirkung der sowjetischen Emissäre Anastas Iwanowitsch Mikojan (1895-1978) und Michail Andrejewitsch Suslow (1902-1982). Der Kossuth-Platz und seine Umgebung wurde deshalb verstärkt und mit verschiedenen ungarischen, sowjetischen sowie paramilitärischen Verbänden gesichert. »Am 24. Oktober bildete sich rund um das »Regierungsviertel« ein enger Verteidigungsring, das heißt, das Gebiet zwischen der Margarethenbrücke und der Kettenbrücke wurde von den Regierungskräften stabil unter Kontrolle gehalten. Dies verwundert nicht, da sich ja auf dieser verhältnismäßig kleinen Fläche die Parteizentrale, das Parlament, das Ministerium für Landesverteidigung, das Innenministerium, das zentrale Gebäude der ÁVH und weitere Regierungsgebäude und Ministerien befanden. (Von den 22 Ministerien dieser Zeit befanden sich 17 auf dem oben genannten Gebiet.) Der Ring wurde neben den sowjetischen Verbänden von blauen und grünen Staatssicherheitssoldaten, von ungarischen Militärverbänden (von Panzerkräften über Offiziere und Studenten der Offiziersschule Szentendre bis hin zu Flottile-Angehörigen), von der Nacht des 23. Oktober an auch von Partisanenverbänden gebildet.«<sup>10</sup> Die Mehrzahl der Augenzeugen, die sich an die Ereignisse erinnern, ist sich einig, daß die ersten Schüsse vom Dach des Ministeriums für Landwirtschaft, das sich gegenüber dem Parlamentsgebäude befindet, abgegeben wurden. Daraufhin eröffneten auch die sowjetischen Panzer das Feuer; sie standen in der Mitte des Platzes, im Kreis der Demonstranten.<sup>11</sup>

Die Ansicht, daß die ÁVH das Volk angegriffen hätte, war allgemein verbreitet. Nach dem Blutbad begannen jene spontanen Aktionen, in deren Folge die Mitglieder der ÁVH zur Rechenschaft gezogen wurden. Gefangene wurden meist inhaftiert, es kam aber vor allem in jenen Fällen zu

---

<sup>10</sup> *Varga*: *Az elhagyott tömeg*, 100.

<sup>11</sup> *Kő – Nagy*.



Lynchjustiz, in denen die Personen bei bewaffneten Aktionen verhaftet wurden. Aus zahlreichen *geheimen Wohnungen* in der Hauptstadt wurden Demonstranten oder Passanten oftmals angegriffen. Das Präzisionsschießen war ein wichtiger Bestandteil der Ausbildung der Staatssicherheitsbeamten und -soldaten. Auch unter jenen Angehörigen der Wachmannschaft, die nach dem Sturm auf das am Platz der Republik (*Köztársaság tér*) befindliche Parteihaus am 30. Oktober von Aufständischen hingerichtet wurden, befanden sich mehrere Heckenschützen.<sup>12</sup>

In der älteren Fachliteratur ist die Meinung anzutreffen, daß für den Zwischenfall am Kossuth-Platz entweder der Ungarische Partisanenverband oder jener Verband verantwortlich sei, der aus ehemaligen griechischen kommunistischen Partisanen gebildet worden war und sich in Ungarn aufhielt.<sup>13</sup> Spätere Untersuchungen schoben die Schuld den Sowjets zu. Es war nämlich Armeegeneral Iwan Alexandrowitsch Serow (1905-1990), Vorsitzender des Staatssicherheitskomitees der Sowjetunion (KGB), der den Platz räumen ließ; er sicherte auch die in der Nähe des Parlaments gelegene Parteizentrale, in der sich die sowjetischen Führungspersonen aufhielten. Die Öffentlichkeit akzeptierte die Begründung nur schwer, da sie darin den Versuch zur Entlastung der ungarischen Staatssicherheitsbeamten sah – jener Personen, die in weiten Teilen der Bevölkerung als schuldig gelten, aber rechtlich nicht belangt wurden.<sup>14</sup>

Der renommierte Erforscher der bewaffneten Kämpfe während der Revolution 1956, Miklós Horváth, fand in Archiven wichtiges Ergänzungsmaterial, das die Verantwortung des an der Sicherung des Kossuth-Platzes beteiligten Grenzschutzverbandes belegt.<sup>15</sup> Die ÁVH wurde unter der Leitung des Innenministeriums in zwei Gruppen geteilt: in die Staatssicherheitsabteilung (*Államvédelmi Osztály, ÁVO*), die übergreifende nationale Angelegenheiten zu erledigen hatte, sowie in eine Gruppe, die wiederum zweigeteilt wurde: in die inneren blauen Einsatzkräfte und die grünen Grenzschutz-Verbände – benannt nach der Farbe ihrer Kragen. »Der dem Innenministerium untergeordnete ›Grüne ÁVO‹-Grenzschutz erfüllte vielmehr diejenigen Anforderungen, die von der Macht an den Staatsschutz gestellt wurden. Dieser Teil war allein schon deshalb auf den Waffengebrauch vorbereitet, weil die damaligen Vorschriften bezüglich des Grenzschutzes den Waffengebrauch öfter voraussetzten. Diese Mentalität konnte in einer kritischen Periode nicht nur entlang der Grenzen ausgenutzt werden.«<sup>16</sup> So traten die Grenzschutz-Truppen sowohl auf dem Kossuth-Platz als auch bei anderen Massendemonstrationen in Wieselburg und anderswo erheblich drastischer auf als die Volksarmee. Gleichwohl nahm

<sup>12</sup> *Eörsi: Köztársaság tér; Gosztonyi* 75.

<sup>13</sup> *Lomax* 140.

<sup>14</sup> *Kő – Nagy* 8.

<sup>15</sup> *Horváth*.

<sup>16</sup> *Sortüzek* I, 16.

auch letztere an mehreren blutigen Abrechnungen teil, insbesondere im Militärbezirk des Donau-Theiß-Zwischenlandes, das dem Korpskommandanten von Kecskemét, Generalmajor Lajos Gyurkó (1912-1979) unterstand.<sup>17</sup>

Horváth faßt die Ereignisse am Kossuth-Platz wie folgt zusammen: »Die seit 1996 erschlossenen neueren Dokumente scheinen trotz der Vielfältigkeit der Aussagen – entgegen meinem bisherigen Standpunkt – die bis heute von einem Großteil der Augenzeugen aufrechterhaltene Meinung zu begründen, wonach der unmittelbar auslösende Grund des Blutbades – der Eröffnung des Feuers seitens der Sowjets – vor dem Parlament eine auf die unbewaffnete Menge abgegebene Salve durch die – grünen – Staatssicherheitsoldaten war.«<sup>18</sup> Gegen die früher vertretene Meinung, wonach die Sowjets die größte Verantwortung für die hohen Opferzahlen trugen, führt der zitierte Autor Berichte von Augenzeugen über die ersten Schüsse aus den Dachfenstern des Landwirtschaftsministeriums an. Sie besagen einhellig, daß die Panzerkanonen vor allem auf die Dachböden beziehungsweise die obersten Stockwerke der Häuser zielten, während mit Hand- und Maschinengewehren eine minutenlange Hetzjagd nach den Demonstranten stattfand. Der Historiker zieht den subjektiven Erinnerungen<sup>19</sup> schriftliche Dokumente vor, die jedoch keine konkreten Angaben enthalten, so daß sie lediglich eine Erklärungsvariante ermöglichen.<sup>20</sup>

Nach Meinung des Verfassers dieses Forschungsberichts sollten die oben besprochenen Ereignisse in einen breiteren Kontext gesetzt werden, selbst wenn dabei auch nur eine weitere Erklärungsvariante gelingen sollte. Die sowjetischen Verbände spielten beim bewaffneten Schutz des Parlamentsgebäudes eine herausragende Rolle, weil der sowjetische Geheimdienstchef Serow für die Sicherheit der aus Moskau unerwartet eingetroffenen Politiker Mikojan und Suslow verantwortlich war. Deren Ankunft am 25. Oktober um 10.30 Uhr war auf der erwähnten beratenden Sitzung über die Umorganisation der ungarischen Partei und Regierung für die ungarischen Gesprächsteilnehmer mehr als überraschend. Die Gäste waren zwar ungebeten, aber herzlich willkommen, da ihre Anwesenheit die Möglichkeit der Teilung der historischen-politischen Verantwortung bot. In den ersten Minuten der Beratungen wurde der Sitzungssaal von einem Schuß getroffen, woraufhin das hohe Gremium gezwungen war, den Meinungsaustausch anderswo fortzusetzen. Serow entschied wohl zu dieser Zeit, die Demonstration aufzulösen, was gleichzeitig bedeutete, daß die Waffen der Gegenseite zum Schweigen gebracht werden mußten. Es scheint also wahrscheinlich – und auch Horváth denkt ähnlich –, daß die auf den Hausdächern postierten ungarischen Verbände die ersten Salven

---

<sup>17</sup> Horváth 152-153.

<sup>18</sup> Ebenda, 81.

<sup>19</sup> Siehe etwa Simonffy 99-112.

<sup>20</sup> Horváth 79.

auf die Menge abfeuerten. Diese wurden dann von den sowjetischen Panzern erwidert, die den Befehl erhalten hatten, den Konflikt zu beenden. Die Augenzeugen schlossen daraus, daß die Sowjets zunächst die zivilen Demonstranten beschützt hatten. Infolge der Eskalation dieses gegenseitigen Waffeneinsatzes setzten sich die Gefechte innerhalb von Minuten nach den Eigenheiten des *bellum omnium contra omnes* (Krieg aller gegen alle) fort. Die größten Verlierer waren natürlich die unbewaffneten Demonstranten. Unter den Toten befanden sich aber auch in Polizeikleidung gesteckte ungarische Bewaffnete und sowjetische Soldaten, die offensichtlich dem Angriff des jeweils anderen zum Opfer fielen. Zwischen den ungarischen und sowjetischen Kräften, die den Platz und seine Umgebung besetzt hatten, gab es wohl allenfalls eine nur teilweise Abstimmung. Ágnes Ságvári (1928-2000), die sich in der Parteizentrale aufgehalten hatte und später als Historikerin Bekanntheit erlangte, gab später in einem Interview an, daß die Sowjets unerwartet und ohne Vorankündigung in der Parteizentrale eingetroffen waren: »Suslow und Mikojan wurden einzeln nicht eingeladen, sie kamen von selbst.«<sup>21</sup> Ihr Schutz mußte deshalb ziemlich spontan organisiert worden sein, wie auch Ságvári meint: »Wenn sie sich das Material des Prozesses gegen Imre Nagy oder das „Jelzin-Dossier“ anschauen, dann können sie sehen, das Serow – unabhängig von Mikojan und Suslow – eine absolut souveräne Rolle in der Gestaltung der Ereignisse gespielt hat.«<sup>22</sup> Es ist also kein Zufall, daß nicht einmal das denkwürdige „Jelzin-Dossier“<sup>23</sup> den Tagesbericht des obersten sowjetischen Sicherheitschefs enthält, der wohl seine Mitschuld belegen würde. Ohne Kenntnis der einschlägigen Dokumente der sowjetischen Archive können wir also die wahren Gründe und den wahren Ablauf des Blutbades am Kossuth-Platz nicht kennenlernen. Die Forschung sollte dennoch den Status derjenigen militärischen oder paramilitärischen ungarischen Verbände zu klären versuchen, welche die erste bewaffnete Aktion, also die *Provokation* durchführten, und – nach mehrheitlicher Meinung der Augenzeugen, aber von den Forschern dementiert – vom Dach des Landwirtschaftsministeriums schossen.

### III.

Das für die Aufdeckung der mit den Salvenfeuern zusammenhängenden Tatsachen einberufene Komitee des ungarischen Justizministeriums führte zwischen 1993 und 1996 die Untersuchung von etwa 40 Salven durch. Die

---

<sup>21</sup> In: *Kő – Nagy* 221.

<sup>22</sup> Ebenda.

<sup>23</sup> Sowjetische Dokumente über 1956 aus dem Präsidialarchiv der Russischen Föderation, überbracht von Präsident Boris Jelzin anlässlich seines Ungarnbesuchs am 11. November 1992: *A „Jelcin-dosszié“*.

erste hatte sich schon am 23. Oktober 1956 in Debrecen mit vier Toten ereignet, die letzte am 9. Januar 1957 in Csepel, einem Vorort von Budapest, mit drei Toten. Diese tragischen Ereignisse wurden in der Kádár-Ära derart streng geheim gehalten, daß sie nicht einmal die Juristen der Nachwelt in allen Details getreu zu rekonstruieren vermögen. Die Untersuchung der Vorfälle in Salgótarján belegt zum Beispiel 46 Opfer. Demgegenüber berichtete ein Chefarzt des Krankenhauses, der an der Bergung von Verletzten teilgenommen hatte und 35 Jahre später in einem Dokumentarfilm hierzu befragt wurde, von 131 Toten.<sup>24</sup>

Am 30. Oktober spielten sich in Miskolc und Budapest blutige Szenen der Lynchjustiz ab. Die erwähnte Hinrichtung von einigen Staatssicherheitssoldaten, die sich nach dem Sturm auf das Budapester kommunistische Parteihaus am Platz der Republik ergeben hatten, endete in Totenschändung. Sie wurde in der Kádár-Ära mit Hilfe von Fotoreportagen zu Propagandazwecken, zur Verunglimpfung der Revolution verwendet.<sup>25</sup> Im Vergleich zu den vielen hundert Demonstranten, die in den Salvenfeuer umkamen, war die Zahl der Lynchmorde gering.<sup>26</sup>

Auch diejenigen Personen müssen zu den Opfern der Revolution gerechnet werden, die während der anschließenden Vergeltung hingerichtet wurden. Ihre Zahl wird sogar von denjenigen Historikern, die bestrebt sind, einzelne Teilnehmer der Revolution zu kriminalisieren, mit 240 Personen angegeben. Andere Forscher wiederum wissen von 400-500 Hinrichtungen. Da es diesbezüglich heute noch großer Aufklärungsbedarf besteht, können wir vorerst die Opferzahl auf beiden Seiten der Revolution mit rund 5.000 Mann festlegen, wobei auf der Seite der Aufständischen wesentlich mehr Todesopfer zu verzeichnen sind.<sup>27</sup>

#### IV.

2004 wurde in den ungarischen Medien die Frage diskutiert, ob es während der Revolution 1956 ein Antisemitismus geherrscht habe. Die maßgeblichen Analysen und Erinnerungen betonen – entgegen einigen Aussagen der sogenannten „Weißen Bücher“, die nach der Revolution im Auftrag der Budapester Regierung herausgegeben wurden<sup>28</sup> –, daß es auf den großen Massenkundgebungen keine antisemitischen Parolen oder Forde-

<sup>24</sup> *Dávid – Geskó – Schiffer 72.*

<sup>25</sup> *Hollós – Lajtai.*

<sup>26</sup> Der Verlust im Personalstand des Innenministeriums betrug 1956 insgesamt 155 Personen. Die meisten von ihnen fielen in den Kämpfen. 16 Personen ließen bei Terrorakten ihr Leben, sechs begingen infolge von Terrorakten Selbstmord. Mehr als zwei Drittel der Opfer waren Angehörige des Staatssicherheitsdienstes, davon etwa 40 Prozent Offiziere (*Kajári XIX*).

<sup>27</sup> Siehe und vgl. *Az 1956-os magyar forradalom; Magyar-kínai kapcsolatok; Megtorlás és emlékezés; Sortűzek.*

<sup>28</sup> *Ellenforradalmi erők.*

rungen gab, obwohl ein bedeutender Teil der Führungsfiguren der Diktatur Ungarns jüdischer Herkunft war. Allerdings führte Ernő Gerő in seiner erwähnten Radioansprache vom 23. Oktober 1956 aus: »Wir führen einen konsequenten Kampf gegen Chauvinismus, Antisemitismus und alle anderen reaktionäre, antisozialen und unmenschlichen Richtungen und Ansichten.«<sup>29</sup> Der erste Parteisekretär bezichtigte also bereits während der Kundgebung am Tag des Ausbruchs der Revolution die friedliche Demonstration der Studenten des Antisemitismus, obwohl dieser ebensowenig vorkam wie irgendein Chauvinismus oder Rassenhaß. Es stellt sich die Frage, was Gerő dazu bewog, obige Worte zu verwenden, die in der explosiven Situation die öffentliche Stimmung weiter erhitzte. Wollte er für eine spätere Anklage vorsorgen oder trieb ihn die aus der politischen Psychologie wohlbekannte selbsterfüllende Angst an?

Der aktive Teil der ungarischen Bevölkerung nahm im Herbst 1956 zu den politischen Fragen auffällig einheitlich Stellung und bewahrte bis zuletzt die Ideale der Revolution. Unter den geistigen Wegbereitern und Leitfiguren der Revolution befanden sich viele Personen jüdischer Herkunft. Trotzdem gab es vor allem auf dem Land isolierte Fälle mit antisemitischen Motiven, die später die Möglichkeit für Mißdeutungen schuf. Es wurde versucht, die Angriffe und Abrechnungen gegen politische Führungspersonen, Staatssicherheitsbeamte und Vollstrecker jüdischer Herkunft zur verzerrten Darstellung der Freiheits- und Unabhängigkeitsbewegung zu mißbrauchen. Die regierungsamtlichen „Weißen Bücher“ enthielten zum Beispiel ein eigenes Kapitel mit dem Titel „Antisemitische Erscheinungen und jüdenfeindliche Atrozitäten zur Zeit der Konterrevolution in Ungarn“.<sup>30</sup>

In den Oktober- und Novembertagen 1956 wurde in einigen nordöstlichen Städten (Mátészalka, Hajdúnánás) von radikalen Elementen, die sich

<sup>29</sup> In: *Varga: A forradalom hangja*, 24.

<sup>30</sup> *Ellenforradalmi erők* IV, 70-78. Diese Diskussion wurde vor wenigen Jahren neu entfacht durch das Erscheinen des Buches des höchst umstrittenen englischen Historikers David Irving in ungarischer Sprache neu entfacht (*Irving: Felkelés*). In einer Sendung des ungarischen Fernsehens sagte der für seine skandalträchtigen Schlußfolgerungen bekannte Autor anlässlich der Vorstellung seines Buches, daß »der Aufstand in den ersten beiden Tagen ein antisemitisches Pogrom war. Das geht aus den Dokumenten hervor, die über die nach Amerika gelangten Flüchtlinge angefertigt wurden, die ins Verhör genommen wurden. Die ungarische Regierung wurde also ganz einfach in hohem Maße als jüdische Regierung angesehen« (zitiert nach *Matúz* 21). Irving wollte damit darauf hinweisen, daß die Menge auch die Ablösung von kommunistischen Parteifunktionären jüdischer Herkunft gefordert hatte. Es ist offensichtlich, daß er mit dieser Aussage die Ereignisse absichtlich und auf sensationslüsterne Art und Weise verdreht hat. Zweifelsohne stach bereits bei der Veröffentlichung der 1981er Originalversion seines Buches, in der die obige Aussage nicht vorkommt, ins Auge, daß er es für besonders wichtig ansah, bei der Aufreihung der Protagonisten deren jüdische Herkunft anzugeben (*Irving: Uprising*). Das Interview zog die Einstellung der Sendung und die Ablösung des Redakteurs nach sich. Daraufhin schrieb *Matúz* einen polemisch-einseitigen Band auf unzureichender historiographischer Grundlage. Er beschuldigte einen Teil der Forschung über 1956, die antisemitischen Züge einzelner, vor allem auf dem Lande registrierter Vorkommnisse hervorzuheben und dadurch die Revolution ins unwürdige Licht zu rücken.

unter die Menschen gemischt hatten, neben den politischen Fragen auch die teilweise jüdische Herkunft der Führungsfiguren der Partei und des wirtschaftlichen Lebens aufgeworfen. Dort, wo während der Revolution Menschen jüdischer Herkunft gelyncht wurden, war der Hauptgrund der Tragödie irgendeine konkrete Handlung, wie etwa in Miskolc, wo ein Polizeibeamter dem Volkszorn zum Opfer fiel, weil er die auf der ersten Demonstration festgenommenen Personen angeblich geschlagen hatte.<sup>31</sup>

Der Charakter der Vorgänge während der Revolution wurde in dieser Hinsicht von der Tatsache, daß die Möglichkeit der politischen Rechenschaftsforderung und die jüdische Herkunft unglücklicherweise zusammenfielen, zwar tatsächlich motiviert, aber nicht bestimmt. Trotzdem gibt es Autoren, die geradezu vom Wiederaufleben der mittelalterlichen »Blutanklagen« schreiben.<sup>32</sup> Demgegenüber fertigte Róbert Szabó eine besondere, auch die historischen Wurzeln der Problematik freilegende Analyse an, und Zoltán Völgyesi arbeitete die antijüdischen Vorfälle in Hajdúnánás verlässlich auf. Ersterer beurteilt das Verhältnis zwischen den Juden in Ungarn und den Ereignissen von 1956 unter dem Aspekt der Auswanderung folgendermaßen: »Das Judentum spürte von den Ereignissen des Jahres 1956 vor allem die Erschütterung der Angst. Eine große Menge von ihnen nutzte die unerwartete Möglichkeit und entschied sich für die Emigration. Unzählige Faktoren konnten zu einer Flucht führen: Es gab Menschen, die wegen des getarnten Antisemitismus oder wegen der Zionismusfeindlichkeit, »Bourgeois-Feindlichkeit« des stalinistischen Staates flüchteten. Andere, weil die Bevölkerung den Kommunismus mit den Juden gleichgesetzt hatte, und wieder andere, weil sie die zu erwartenden Vergeltungen fürchteten – mit besonderem Blick auf die herausragende Rolle, die ehemalige jüdische Kader in der Revolution gespielt hatten.«<sup>33</sup> Péter Várdy, ein anderer Kenner dieser Materie, wies wiederum auf folgendes hin: »Das offizielle Judentum hatte neben den geschehenen Morden auch ein bestimmtes apologetisches Interesse an der Vergrößerung der Ausschreitungen. Dieses ergab sich aus der Tatsache, daß die Massenflucht von etwa 20.000 ungarischen Juden nach dem 4. November [1956, F. A. Sz.] auf irgendeine Weise begründet werden mußte.«<sup>34</sup>

Zwei Drittel der 1944 aus Hajdúnánás deportierten 1.000 Juden wurden in den Todeslagern umgebracht. Im Herbst desselben Jahres wurden in der ehemaligen Haiduckenstadt nahezu 400 Personen gefangen genommen, die keine Soldaten waren. Jahre später gelang von ihnen lediglich zwanzig Personen die Rückkehr. Die lokale Bevölkerung hielt die Massenverhaftung gegen Weltkriegsende für eine Rache der Juden, weil der Dolmetscher der sowjetischen Armee ein aus dem Arbeitsdienst zurückgekehrter

---

<sup>31</sup> Völgyesi.

<sup>32</sup> Pelle.

<sup>33</sup> Szabó: A kommunista párt, 253.

<sup>34</sup> Várdy: Befejezetlen múlt, 477.

jüdischer Mann war. Dieser arbeitete mit anderen ehemaligen Leidensgenossen bei Geheimpolizei, schloß sich der kommunistische Partei an und wurde zur wirtschaftlichen und politischen Leitfigur der Stadt. In Hajdúnánás, wo es große Unterschiede gab zwischen den orthodoxen Juden, die sich zumeist mit Handel beschäftigten, und den reformierten Ungarn, die meistens arme Bauern waren, herrschten starke Vorurteile. Zur Zeit der kommunistischen Diktatur mußte das Unrecht unterdrückt werden, das einem während und nach dem Krieg zugefügt und nie rational erklärt worden war. Diese kamen dann beim antisemitischen Pogrom zum Vorschein, das auf die politische Demonstration vom 26. Oktober 1956 folgte. Es gab zwar keine Todesopfer, aber der überwiegende Teil der jüdischen Gemeinde – mehreren hundert Personen – verließ die Stadt innerhalb eines Jahres. Die meisten gingen in den Westen und nach Israel. Völgyesi erklärt den zeithistorischen Hintergrund der 1956er Vorkommnisse in Hajdúnánás mit dem Umstand, daß »die Juden und Nichtjuden, die die überwiegende Mehrheit der örtlichen Gesellschaft stellten, den Einmarsch der sowjetischen Truppen und den damit einhergehenden Wechsel völlig anders erlebten. Für die Juden bedeutete dies eine tatsächliche Befreiung: die Rettung ihres Lebens, den Abschluß eines Zeitabschnittes voller schrecklicher Ereignisse und die Aufhebung der diskriminierenden, antisemitischen Gesetze. Für die Nicht-Juden jedoch war dies eine weitere Weltkriegsniederlage, die mit dem Verlust der kurz zuvor wiedergewonnenen Territorien, sowie mit einer Militärbesetzung und einer politischen Abhängigkeit einherging. Obwohl die politische Abhängigkeit erst nach dem Umschwung von 1947-1949 total wurde, bedeutete das offiziell über Jahrzehnte hindurch *Befreiung* genannte Ereignis für die örtliche Bevölkerung in erster Linie viel Leid, das von den *Befreiern* verursacht wurde: Gewalt, Raub und nicht zuletzt Verschleppung von Zivilpersonen in den ersten Tagen der Besetzung. Theoretisch gab es zwar die Möglichkeit zur Annäherung der Standpunkte, dazu hätte es jedoch der Initiative der örtlichen Führungspersonen bedurft. Daß es nicht dazu gekommen ist, hatte schwerwiegende Folgen: die beiden Tragödien, die der Juden und der Nicht-Juden, wurden im Bewußtsein eines Teils der Bevölkerung einander scharf gegenübergestellt. Dies spielte eine entscheidende Rolle darin, daß die Legende der jüdischen Rache aufrechterhalten wurde.«<sup>35</sup>

## V.

Die statistische Spezifizierung der Menschenverluste und Flüchtlinge wird dadurch erschwert, daß es bereits in den ersten Tagen der Revolution zu einer Fluchtwelle kam. Dabei verschwand ein bedeutender Teil der Ver-

---

<sup>35</sup> Völgyesi 62-63.

mißten. An der österreichisch-ungarischen Grenze war im Sommer 1956 die technische Sperre aufgehoben worden, und infolge der Oktoberkrise löste sich der Grenzschutz auf beziehungsweise schloß sich in den Kasernen ein. Nach der Revolution war er mangels geeigneter technischer Einrichtungen lange Zeit hindurch nicht effektiv genug. Deshalb setzte sich die illegale Flucht ins Ausland auch Anfang 1957 fort.

Die 1990er Neuauflage der dritten, einst geheimgehaltenen Ausgabe der Statistischen Monatsmitteilungen von 1957 enthält detaillierte Angaben über die Flüchtlinge.<sup>36</sup> Vom 23. Oktober 1956 bis zum 31. März 1957 wurden vom ungarischen Statistischen Zentralamt gemäß den polizeilichen Abmeldungen die Daten von 149.275 Personen zusammengetragen (siehe Tabelle 3 im Anhang). Westliche Quellen erwähnen 192.114 Flüchtlinge. Letztere Angabe ist genauer, da sie auf den Daten der Flüchtlingslager und den Listen der Aufnahmeländer beruht.<sup>37</sup> Mit Hilfe der ungarischen Daten läßt sich zurückverfolgen, aus welchem Teil des Landes wann welcher Bevölkerungsteil und welche Altersgruppe das Land verlassen hat.

Der größere Teil der Emigranten kam aus Budapest. Erhöhen wir die offizielle ungarische Zahl von 80.546 im Verhältnis der westlichen Angaben, so erhalten wir einen Wert von über 100.000. Der Emigrationsstrom wurde deshalb von der Bevölkerung der Hauptstadt angeführt, weil sie in überdurchschnittlichem Maße an den Ereignissen beteiligt war. Viele von ihnen hatten Verwandte im Westen, und sie waren zahlreich Akademiker, die sich gute Chancen ausrechneten, ihren Beruf im Westen ausüben zu können. Zu ihnen gehörten mehrere tausend Menschen naturwissenschaftlicher Ausbildung, vor allem Ingenieure und Ärzte.

In jenen Monaten verließen mindestens 20.000 Einwohner jüdischer Herkunft Ungarn.<sup>38</sup> Karády hält sogar die Flucht von bis zu 30.000 Juden für möglich. Neben der Betonung dieser enorm hohen Zahl bemerkt er, daß der größere Teil der Flüchtlinge nach Westeuropa oder Übersee ging. Zudem weist er auf die 1957 legal möglich gewordene Auswanderung von ungarischen Staatsbürgern jüdischer Herkunft hin.<sup>39</sup> Das bedeutet, daß infolge der Revolution 1956 etwa jeder vierte Bürger jüdischer Herkunft Ungarn illegale oder legal verlassen hat.<sup>40</sup> Da der überwiegende Teil der Be-

<sup>36</sup> *Az illegálisan külföldre távozott személyek.*

<sup>37</sup> *Szabó: Egymillióval kevesebben*, 168.

<sup>38</sup> *Patai* 634.

<sup>39</sup> Nach amtlichen ungarischen Angaben 12.101 Personen: *Demográfiai évkönyv 1965*, 29. In Kenntnis dieser Massenauswanderung, die in der Geschichte des ungarischen sozialistischen Regimes nur ausnahmsweise genehmigt worden war, wird die stellenweise Betonung der erwähnten, zweifellos radikalen, aber nur sporadisch vorkommenden antisemitischen Ausschreitungen während der Revolution 1956 verständlich (vgl. bei Anm. 34).

<sup>40</sup> Da dieses Thema bisher in der Fachliteratur nicht aufgearbeitet wurde, versucht *Karády* 134 das Volumen dieser Volksbewegung indirekt zu beleuchten: »Demzufolge wurden im Verlauf der ersten, Massen bewegenden Migration nach der Stalin-Ära wahrscheinlich anderthalb, vielleicht sogar doppelt so viele ungarische Juden in die westlichen Länder ausge-



völkerung jüdischer Herkunft aus Budapest kam, wurde die Zahl derjenigen, die die Hauptstadt verließen, auch durch diesen Faktor erhöht. Diese Tendenz mochte auch durch die gesellschaftliche Situation der Juden verstärkt worden sein. Sie verfügten über viel mehr Beziehungen zum Ausland als die restliche Bevölkerung. Es muß auch in Betracht gezogen werden, daß der Holocaust die Bindung an den Staat Ungarn und seine Nation erschüttert hatte.<sup>41</sup>

Die Tatsache, daß ein großer Teil der jüdischen Bevölkerung emigrierte, wird auch durch die Angaben aus den Budapester Stadtbezirken belegt. Aus dem VII. Bezirk Elisabethstadt (*Erzsébetváros*), wo traditionell viele Juden lebten, emigrierten 10.000 Menschen in den Westen. Aus dem bevölkerungsreichsten VIII. Bezirk Josefstadt (*Józsefváros*) dagegen, eines der Zentren der Kämpfe, lediglich 8.000. In der Reihenfolge der Bezirke folgt der XIII. mit 7.500 Personen, der VI. mit 6.000, der XI. mit 5.500 und der II. mit 4.500.<sup>42</sup>

Die Statistiker der Hauptstadt haben auch festgestellt, daß 62 Prozent der Emigranten Männer, 46 Prozent unter 25 Jahren und jeweils weitere 15 Prozent zwischen 25-30 beziehungsweise 40-59 Jahren waren. Der überwiegende Teil waren Arbeiter, aber es gab auch viele Personen aus dem intellektuellen Milieu, so 7.216 aus technischen Berufen. Die Hauptstadt hatte am 30. September 1956 insgesamt 1,94 Million Einwohner. Der Weggang von etwa 105.000 Einwohnern stoppte die beispiellose Bevölkerungsentwicklung in den 1950er Jahren: Seit 1950 war die Bevölkerung der Hauptstadt um 310.000 gestiegen, so daß die Prozentzahl der in Budapest lebenden Einwohner Ungarns von 17 Prozent im Jahre 1947 auf 19 Prozent angestiegen war.<sup>43</sup>

Ähnliche Verluste wie in Budapest gab es nur im Komitat Győr-Sopron. (*Raab-Ödenburg*). Von hier machten sich 4,2 Prozent der Bevölkerung auf den Weg. In den Städten Győr (*Raab*), Mosonmagyaróvár und Sopron (*Ödenburg*) waren es 9,4 Prozent der Bevölkerung – ein Anteil, der sogar jenen in der Hauptstadt deutlich überschritt. Insgesamt 16.595 Personen verließen das Komitat, davon 9.920 aus den Städten.<sup>44</sup>

---

trieben, als nach Israel (8.229 – 9.020). Dies läßt sich ebenfalls durch die zeitgenössischen Beobachtungen vermuten. (Offizielle israelische Quellen sagen aus, daß die Zahl der Flüchtlinge, die sich nach dem ungarischen Oktober im Staate Israel gemeldet hatten, 1.893 betrug. Es liegt auf der Hand, daß die Differenz zwischen dieser Zahl und der in der Tabelle zitierten israelischen Einwanderungsdaten von 1956-1957 von den aus Ungarn legal ausgewanderten Personen repräsentiert wird.)«

<sup>41</sup> Szabó: Embervesztességek.

<sup>42</sup> Az illegálisan külföldre távozott személyek 995.

<sup>43</sup> Budapest népmozgalma 72.

<sup>44</sup> Rétváry Tabelle XXXIII.

Tabelle 2: Verluste in Städten des Komitats Győr-Sopron<sup>45</sup>

	<i>Flüchtlinge</i>	<i>Männer</i>	<i>Frauen</i>
Győr	3.565	2.263	1.303
Mosonmagyaróvár	1.314	821	493
Sopron	5.041	2.789	2.252
Insgesamt	9.920	5.873	4.047

Erstaunlich ist die Zahl der aus Sopron geflüchteten Personen. Die Zahl der emigrierten Frauen war hier am höchsten, so daß aus dieser Stadt ganze Familien die Grenze passieren mußten. Ihre Zahl wurde durch die *Panik von Sopron* erhöht. Diese kam auf, als die Nachricht die Runde machte, daß die Stellungen der Nationalgardisten, welche die Stadt beschützen wollten, von der sowjetischen Armee bombardiert werden würden.<sup>46</sup> Offensichtlich hängt es mit der Grenznahe zusammen, daß in der Reihe die Komitate Vas (*Eisenburg*), Veszprém, Komárom (*Komorn*) und Pest folgen. Daneben hatte auch die Zusammensetzung der Bevölkerung eines bestimmten Komitats Einfluß auf die Flucht. Komitate und Städte mit einer größeren, in der Industrie beschäftigten Bevölkerung verloren mehr Menschen, da ihre Bevölkerung wesentlich mobiler war als die Bevölkerung im ländlichen Raum (vgl. Tabelle 3 im Anhang). Zum Teil ist es mit dem höheren Grad der Industrialisierung zu erklären, daß mehr als dreimal so viele Menschen das Komitat Veszprém verließen als das ebenfalls grenznahe Zala. Andererseits trug zur Fluchtbewegung aus Wesprim auch die Tatsache bei, daß es in der Stadt am 4. November zu Kämpfen kam, und daß von den Sowjets mehrere hundert Studenten in die Ukraine, vor allem ins Karpatenvorland und sogar über die Karpaten hinaus verschleppt wurden.<sup>47</sup>

Wie sehr die Revolution die Angelegenheit der Stadtbevölkerung und der Arbeiterschaft war, wird durch die virtuelle Fieberkurve anhand der Tabelle 3 deutlich sichtbar. Dort, wo sich die Ereignisse im Oktober und November 1956 überschlugen, gab es viele Emigranten. Würden deren Daten auf eine Landkarte projiziert werden, so würde sich auch die Landkarte der Ereignisse vom Herbst 1956 abzeichnen. Aus der gleichen Tabelle geht auch der geringe Grad der Emigrationen in Komitaten mit landwirtschaftlichem Charakter wie Békés, Csongrád, Nógrád und Szolnok hervor.

Der überwiegende Teil der Flüchtlinge kam nach Österreich. Bis zum 31. Januar 1957 baten 176.422 Personen um Asyl.<sup>48</sup> Die Zahl der nach Jugoslawien Geflüchteten betrug zu diesem Zeitpunkt 19.857 Personen.<sup>49</sup> Bis zu

<sup>45</sup> Ebenda.

<sup>46</sup> *Kőszegi*.

<sup>47</sup> *Mészáros* 407-423.

<sup>48</sup> *Szabó*: Egymillióval kevesebben, 168.

<sup>49</sup> Ebenda.

diesem Datum verließen also 196.279 Menschen das Land. Die auch danach stattfindende Emigration nahm mit der Wiederherstellung der Grenzschutzanlagen ab. Zugleich begann eine Bewegung in die umgekehrte Richtung. Es kehrten immer mehr Menschen aus den Flüchtlingslagern heim. In erster Linie waren es abenteuerlustige Kinder, oder Verwandte, die ihre Familie unüberlegt verlassen hatten.<sup>50</sup>

Die ungarische Revolution hatte die Weltöffentlichkeit erschüttert, so daß auch Staaten ihre Tore den ungarischen Emigranten öffneten, die seit längerem keine Ausländer mehr aufgenommen hatten. Im Verhältnis zur Größe des Landes nahm gerade die Schweiz die meisten Flüchtlinge – mehr als 10.000 Personen – auf. Die größte Flüchtlingsgruppe ging in die Vereinigten Staaten von Amerika (rund 40.000 Personen). Die amerikanischen Behörden erhöhten infolge der Forderungen der Lagerbewohner die Quote mehrfach, achteten aber stets darauf, qualifizierte Einwanderer ins Land zu lassen. 64,4 Prozent der nach Amerika Emigrierten waren jünger als 30 Jahre. Dem amerikanisch-ungarischen Exilforscher Béla Várdy zufolge belief sich die Zahl der Emigranten auf rund 200.000. Neben denjenigen, die nach Amerika gingen, kehrten 35.000 heim, etwa 70.000 blieben in Europa und 26.500 gingen nach Kanada. Der Rest verteilte sich in der übrigen Welt.<sup>51</sup>

Infolge dieses Exodus von 1956/1957 verlor Ungarn Zehntausende, die aus demographischer und bildungspolitischer Sicht gleichermaßen außerordentlich wichtig waren. Ihre Aufnahme brachte den entsprechenden Ländern auch einen großen Nutzen. Was auf der einen Seite einen Zudeckungsbeitrag bedeutete, war auf der anderen natürlich ein Verlust. Die Revolution hatte dem kommunistischen System einen herben Schlag versetzt, doch der wirkliche Verlierer war der ungarische Staat, der eine Vielzahl qualifizierter Menschen verlor. Dieser Verlust trug in Ungarn zur Entstehung einer demographischen Krise bei. Die Bevölkerungszahl erreichte zwar innerhalb von drei Jahren das frühere Niveau, aber es waren die Verluste des Jahres 1956/1957, die zum Teil für den seit 1981 fortlaufend anhaltenden Bevölkerungsschwund verantwortlich sind. Die demographischen Mechanismen wirkten nämlich langfristig. Am wenigsten umstritten ist die für 1956/1957 errechnete Gesamtzahl von 196.279 emigrierten Personen.<sup>52</sup> Sie entsprach ungefähr den Geburtenzahlen eines gesamten Kalenderjahres und mindestens dem natürlichen Zuwachs von drei bis vier Jahren.<sup>53</sup>

<sup>50</sup> Ebenda.

<sup>51</sup> Várdy: Magyarok, 482.

<sup>52</sup> Puskás 247. Laut amtlichen österreichischen Angaben flüchteten 1956/1957 insgesamt 181.007 ungarische Staatsbürger nach Österreich: Szépfalusi 58. Allerdings ist unklar, ob diese Zahl diejenigen Personen berücksichtigt, die innerhalb kurzer Zeit nach Ungarn zurückgekehrt waren, also ob letztere in den jeweiligen Flüchtlingslagern überhaupt registriert worden waren. Puskás 247 schätzte den Anteil der Heimgekehrten auf rund 15 Prozent.

<sup>53</sup> Szabó: 1956: korszakhatár, 372. Das natürliche Bevölkerungswachstum Ungarns betrug in den drei Jahren nach dem Aufstand 63.000 (1957), 61.000 (1958) und 48.000 (1959) Personen: Szabady 12.

## Anhang

Tabelle 3: Zahl der 1956/1957 illegal ins Ausland geflüchteten Personen<sup>54</sup>

Letzter ständiger Wohnsitz	23.10. – 30.11. 1956	1. 12. – 31. 12. 1956	1. 1. – 31. 3. 1957	Unbekannt	Gesamtzahl der Flüchtlinge	Darvon unter 15 Jahren	Gesamtzahl der Flüchtlinge pro 1.000 Einwohner
<i>Städte</i>						210	5,2
Budapest	41.187	28.487	11.428	2.444	80.546	11.931	45,1
Debrecen	411	393	169	2	976	127	10,1
Miskolc	894	612	356	89	1.951	218	13,0
Pécs	297	199	579	54	1.129	137	8,8
Szeged	206	118	284	29	637	56	5,9
<i>Kömitate</i>						210	5,2
Baranya	396	330	753	46	1.525	210	5,2
Békés	427	244	144	30	845	47	1,8
Borsod-Abaúj-Zemplén	1.176	1.238	535	20	5.969	271	5,4
Csongrád	178	159	219	6	562	48	1,7
Fejér	1.872	507	346	48	2.773	336	7,9
Győr-Sopron	14.750	982	601	262	16.595	3.206	45,1
Hajdú-Bihar	365	257	149	–	771	79	2,0
Heves	595	321	191	3	1.110	78	3,5
Komárom	3.282	540	185	23	4.030	543	16,4
Nógrád	206	160	108	41	515	43	2,2
Pest	4.783	2.045	1.246	235	8.309	1.046	11,3
Somogy	802	324	495	13	1.634	160	4,6

<sup>54</sup> Az illegálisan külföldre távozott személyek 998.

Szabolcs-Szatmár	799	1.195	707	32	2.733	285	4,9
Szolnok	410	220	120	6	756	42	1,7
Tolna	396	439	546	52	1.433	199	5,3
Vas	5.391	756	687	180	7.014	1.252	26,3
Veszprém	4.597	884	465	91	6.037	706	16,8
Zala	1.239	336	693	34	2.302	148	8,6
Insgesamt	85.102	38.163	22.251	3.759	149.275	21.470	15,5
davon							
Stadt	18.786	4.395	3.943	578	27.702	-	13,4
Gemeinde	25.129	8.281	6.880	737	41.027	-	7,1
Land	-	-	-	-	-	210	5,2
Insgesamt	43.915	12.676	10.823	1.315	68.729	9.539	8,7

*Quellen und Literatur*

- A „Jelcin-dosszié“. *Szovjet dokumentumok 1956-ról*. Hg. Éva Gál [u. a.]. Budapest 1993.
- Az 1956-os magyar forradalom*. Hg. György Litván. Budapest 1991.
- Az illegálisan külföldre távozott személyek főbb adatai*. In: Statisztikai szemle 68 (1990) 986-1003.
- Budapest népmozgalma 1956-ban*. Központi Statisztikai Hivatal Budapesti Városi Igazgatósága. Budapest 1957.
- Dávid János – Geskó Sándor – Schiffer Pál: *Forradalom, sortűz, megtorlás*. Budapest 1990.
- Demográfiai évkönyv 1965*. Hg. Központi Statisztikai Hivatal. Budapest 1966.
- Döme Katalin: *Sírjaink is bástyák, ne feledd!* Budapest, 1956. In: *Hódolettség*. Hg. Dénes Kiss. Budapest 1992.
- Ellenforradalmi erők a magyar októberi eseményekben*. I-V. Hg. A Magyar Népköztársaság Minisztertanácsa Tájékoztatási Hivatala. Budapest 1957.
- Eörsi László: *Corvinisták, 1956. A VIII. kerület fegyveres csoportjai*. Budapest 2001.
- Eörsi László: *Köztársaság tér 1956*. Budapest 2006.
- Gosztonyi Péter: *A Köztársaság téri ostrom és a kazamaták mítosza*. In: *Budapesti negyed 2* (1994) 3, 48-80.
- Hollós Ervin – *Lajtai Vera: Köztársaság tér, 1956*. Budapest 1974.
- Horváth Miklós: *1956 hadikronikája*. Budapest 2003.
- Irving David: *Uprising! One Nation's Nightmare: Hungary 1956*. London [u. a.] 1981.
- Irving David: *Felkelés! Egy nemzet küzdelme: Magyarország 1956*. Budapest 2003.
- Kahler Frigyes – M. Kiss Sándor: *Kinek a forradalma? Erőszakszervezetek 1956-ban – A fordulat napja – Ismét sortűzek – A nagy per*. Budapest 1997.
- Kajári Erzsébet: *Bevezető tanulmány*. In: *Rendőrségi napi jelentések. 1956. október 23. – december 12.* Hg. Erzsébet Kajári. Budapest 1996, IX-XXIII.
- Karády Viktor: *Túlélők és újrakezdők. Fejezetek a magyar zsidóság szociológiájából 1945 után*. Budapest 2002.
- Király Béla: *Az első háború szocialista országok között. Személyes visszaemlékezések az 1956-os magyar forradalomra*. New Brunswick 1981.
- Kő András – Nagy J. Lambert: *Kossuth tér 1956*. Budapest 2001.
- Kőszegi Frigyes: *A soproniak hazataláltak*. In: *Népszabadság 2* (1957) 32, 4 (4. Február).
- Lomax Bill: *Magyarország 1956*. Budapest 1989.
- Magyar-kínai kapcsolatok 1956-1959. Dokumentumok*. Hgg. Sándor Szobolevszki, István Vida. Budapest 2001.
- Matúz Gábor: *Zsidógyilkosságok 1956-ban. Vádak és tévhitek*. Budapest 2004.
- Megtorlás és emlékezés = 1956 kézikönyve*. Hg. András B. Hegedüs. III: *Megtorlás és emlékezés*. Hg. Péter Kende. Budapest 1996.
- Mészáros Gyula: *Forradalom és szabadságharc Veszprémben 1956*. Veszprém 2001.
- Patai Raphael: *The Jews of Hungary*. Detroit 1998.
- Pelle János: *A miskolci konstruált vérvád*. In: *Ders.: Az utolsó vérvádak*. Budapest 1995, 187-246.

- Puskás Julianna*: Elvándorlások Magyarországról 1945 óta és a magyar diaszpóra néhány jellegzetessége az 1970-es években. In: *Tanulmányok a magyar népi demokrácia negyven évéről*. Hg. János Molnár [u. a.]. Budapest 1985, 336-359.
- Rétváry László*: Győr-Sopron megye népesedése. Budapest 1977.
- Simonffy András*: Rozsda őszi. Budapest 1990.
- Sortízek*. Hg. Frigyes Kahler. I-III. Lakitelek 1993, 1994, 1996.
- Szabady Egon*: Magyarország népességszámának alakulása. In: *Demográfia* 3 (1960) 5-26.
- Szabó A. Ferenc*: 1956: korszakhatár a magyar népesedéstörténetben. In: *Demográfia* 40 (1997) 368-374.
- Szabó A. Ferenc*: Egymillióval kevesebben (Embervesztések, népesedési tendenciák és népesedéspolitika Magyarországon, 1941-1960). Pécs 1997.
- Szabó A. Ferenc*: Embervesztések Magyarországon 1956-ban. In: *Erdélyi magyarság* 16 (2005) 58, 9-11.
- Szabó Róbert*: A kommunista párt és a zsidóság Magyarországon 1945-1956. Budapest 1995.
- Szépfolusi István*: Lássátok, halljátok egymást! Mai magyarok Ausztriában. Bern 1980.
- Várdy Béla*: Magyarok az Újvilágban. Az észak-amerikai magyarság rendhagyó története. Budapest 2000.
- Várdy Péter*: Befejezetlen múlt – mai magyar zsidó valóság. In: *Zsidókérdés Kelet-és Közép-Európában*. Hgg. Ferenc Mészlivetz, Róbert Simon. Budapest 1985, 455-484.
- Varga László*: A forradalom hangja. Magyarországi rádióadások, 1956. október 23. – november 9. Hg. János Kenedi. Budapest 1989.
- Varga László*: Az elhagyott tömeg. Tanulmányok 1950-1956-ról. Budapest 1994.
- Völgyesi Zoltán*: Kisvárosi történet. Az 1956-os forradalom és a zsidóellenes megmozdulások Hajdúnánáson. Budapest 2001.





---

## VORTRÄGE

---

### *Beiträge zum Symposium „Hungarica in Bayern“ München, 11.–12. November 2004\**

ZSOLT K. LENGYEL, MÜNCHEN

#### **Geschichte, Themenschwerpunkte und Arbeitsziele der Hungarica-Forschung Aspekte aus dem deutschsprachigen Raum**

##### *I. Entwicklungslinien und Definitionsfragen*

###### *1. Druckschriften*

Im ersten Drittel des 19. Jahrhunderts begannen ungarische Gelehrte nach ungarischen Bezügen in Buch- und Handschriftenbeständen ausländischer Bibliotheken mehr oder minder systematisch zu forschen. Ihre Suche wurde von der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft (*Magyar Tudós Társaság*), der späteren Ungarischen Akademie der Wissenschaften (*Magyar Tudományos Akadémia*), und vom Ungarischen Nationalmuseum (*Magyar Nemzeti Múzeum*) angeregt, erfaßte zahlreiche europäische Staaten und bezog mit fortschreitender Zeit auch Archive ein. Die Daten der von Anbeginn erschlossenen schriftlichen *Hungarica* fanden in zahllose Bücherkataloge, Fondsverzeichnisse und Bestandsbeschreibungen Eingang, die in der 1951 begründeten bibliographischen Handbuchreihe von Domokos Kosáry aus nahezu allen historiographischen Arbeitsgebieten versammelt sind.<sup>1</sup>

Die ersten repräsentativen Bibliographien der seit dem 15. Jahrhundert außerhalb Ungarns gedruckten *Hungarica* kamen vom letzten Drittel des 19. Jahrhunderts bis zu den 1920er Jahren heraus. Ihre maßgeblichen Sammelvorgaben waren die ausländische Herkunft beziehungsweise nichtungarische Sprache der Verfasser sowie der thematische Bezug zu Ungarn. Diese frühe Erfassung des *inhaltlichen* Quellentyps richtete sich am deut-

---

\* Siehe den Bericht von Zsolt K. Lengyel: *Bavarica in Ungarn – Hungarica in Bayern*. Ein wissenschaftliches Tagungsprojekt am Ungarischen Institut München (II.). In diesem Band, 560-567.

<sup>1</sup> Kosáry: *Bevezetés a magyar történelem forrásaiba és irodalmába*, I, 18-20; III, 44-45; *Ders.: Bevezetés Magyarország történetének forrásaiba és irodalmába*, I/1, 60-67, 116-127.

schen Sprachraum aus und legte damit einen bis in unsere Tage hinein bewährten geographischen Schwerpunkt fest. Mit den „Hungarica“ von Alexander Apponyi (1844-1925) und der „Bibliographia Hungariae“ von Robert Gragger (1887-1926) hinterließ sie der wissenschaftlichen Nachwelt zwei monumentale Handbücher.<sup>2</sup> Zuvor schon hatte das erste der immer noch unverzichtbaren frühen Standardwerke der Hungarica-Forschung die Faktoren der Bestimmung dieser Quellengattung festgelegt. Die drei Bände der von Károly Szabó (1824-1890) konzipierten „Alten ungarischen Bibliothek“, der ersten modernen retrospektiven ungarischen Nationalbibliographie, folgen jeweils einem Kriterium, indem sie von den Anfängen der Buchdruckerei im 15. Jahrhundert bis 1711

- I. die vollständig oder teilweise in ungarischer Sprache erschienenen *sprachlichen*,
- II. die in Ungarn nicht in ungarischer Sprache veröffentlichten *territorialen* und
- III. die außerhalb Ungarns nicht in ungarischer Sprache von Autoren ungarischer Herkunft herausgegebenen *personalen* Hungarica verzeichnen.<sup>3</sup>

Die „Alte ungarische Bibliothek“ und die zeitgenössisch erschienene, auch den inhaltlichen Typ erfassende „Bibliographia Hungariae“ von Géza Petrik (1845-1925) zur nachfolgenden Erfassungsperiode 1712-1860<sup>4</sup> wurden bis zur Mitte der 1990er Jahre um Korrektur-, Ergänzungs- und Nachtragsbände erweitert.<sup>5</sup> Inzwischen kamen solche für die „Hungarica“ Apponyis hinzu.<sup>6</sup> Fachlicher Mentor dieser großangelegten Neubearbeitungen war und ist die Budapester Széchényi Nationalbibliothek (*Országos Széchényi Könyvtár*). Sie zeichnet seit über drei Jahrzehnten auch für die bibliographische Großunternehmung „Alte ungarländische Drucke“ verantwortlich, die mit den schon erschienenen drei<sup>7</sup> und weiteren drei, geplanten Bänden ihr Material aus dem von 1473 bis 1700 – längerfristig sogar bis 1800 – ausgedehnten Erfassungszeitraum zusammenträgt und ausführlich beschreibt. Ihr allgemeines Hauptziel ist, den vor über hundert Jahren mit Szabós Werk erreichten Kenntnisstand nach zeitgemäßen methodischen Grundsätzen zu überprüfen und mit den zwischenzeitlich zahlreich festgestellten Nachträgen mindestens für weitere hundert Jahre auszubauen.<sup>8</sup> Eine von

<sup>2</sup> Apponyi I-II, III-IV; Gragger. Zur deutschen Orientierung siehe noch Kertbeny; Kertbeny – Petrik. Weitere bibliographische Hinweise bei Kosáry: Bevezetés a magyar történelem forrásaiba és irodalmába, III, 21-22; Ders.: Bevezetés Magyarország történetének forrásaiba és irodalmába, I/1, 63-64, 116-117.

<sup>3</sup> RMK I-II, III/1-2.

<sup>4</sup> Petrik I-IV.

<sup>5</sup> Petrik V-VIII; RMK III/1-5; RMK III/XVIII; Sztripszky.

<sup>6</sup> Apponyi I-V.

<sup>7</sup> RMNy.

<sup>8</sup> Borsa: Die alten „Hungarica“-Drucke; Ders.: A régi nyomtatott dokumentumok, 91, 94-95; P. Vásárhelyi.

Gedeon Borsa, dem langjährigen Führungsmittglied ihrer Redaktion und Altmeister der Hungarica-Forschung besorgte Auswahl aus dem siebenbürgischen Material des 16. Jahrhunderts liegt in deutscher Übersetzung und leicht umgearbeitet vor.<sup>9</sup>

Abweichend von diesem Vorhaben, das Werke in ungarischer Sprache und mit ungarländischem Impressum erschließt, also dem sprachlichen und dem territorialen Gesichtspunkt folgt,<sup>10</sup> berücksichtigen die erwähnten Nachtragsbände der beiden Klassiker Szabó und Petrik auch die personalen Hungarica. Für den inhaltlichen Typ zieht die Neubearbeitung Petriks die Grenzen enger als die Urfassung sowie Apponyi und Gragger, weil sie von den ausländischen Titeln nur die ungarischsprachigen erfaßt.<sup>11</sup> Dennoch ist der Anspruch, nichtungarischsprachige Texte mit ungarischem Bezug als Hungarica zu betrachten, unverändert weit verbreitet. Allerdings verursacht er von allen vier Sammelprinzipien die meisten Probleme, weil sich für die Eingrenzung der ungarischen Thematik bislang keine allgemeingültigen und folgerichtig anwendbaren Maßstäbe finden ließen.<sup>12</sup>

Der heute gängige Hungarica-Begriff deckt im Bereich der schriftlichen Druckwerke vier Typen ab. Entsprechend seiner forschungsgeschichtlich herausgebildeten beiden übergreifenden Eigenschaften wird er entweder im Sinne von *ungarländisch* oder von *ungarnbezogen* ausgelegt.<sup>13</sup> Die einzelnen Typen seien hier in enger Anlehnung an Gedeon Borsas Einteilung<sup>14</sup> mit Beispielen charakterisiert, die mit dem deutschsprachigen Raum zusammenhängen:

1. Als *sprachliche* Hungarica gelten die vollständig ungarischsprachigen Dokumente, die auch als »primäre«<sup>15</sup> Hungarica bezeichnet werden, aber auch ungarisch-fremdsprachige Wörterbücher sowie zwei- und mehrsprachige Bücher, die einen selbständigen Textteil auf Ungarisch enthalten – wie ein theologisches Werk eines Johann Rudolf Lavater, in dem Zitate aus einer ungarischsprachigen Bibelübersetzung eingefügt sind.<sup>16</sup>
2. *Territoriale* Hungarica wurden in einer beliebigen nichtungarischen Sprache und von einem Verfasser welcher Herkunft auch immer im

<sup>9</sup> ASD. Zu Borsa siehe seine gesammelten, teilweise deutschsprachigen bibliotheksgeschichtlichen Aufsätze – *Ders.: Könyvtártörténeti írások* – und die internationale Festschrift *Fata libelli*.

<sup>10</sup> Zu dieser Festlegung *Borsa: Hol tartanak a régi hungarika bibliográfiák*, 347; *P. Vásárhelyi*.

<sup>11</sup> *Petrik V-VIII*.

<sup>12</sup> Vgl. *Borsa: Hol tartanak a régi hungarika bibliográfiák*, 347; *Ders.: A régi nyomtatott dokumentumok*, 89-90; *Szentmihályi* 109-110, 112-117.

<sup>13</sup> Vgl. *Borsa: Hol tartanak a régi hungarika bibliográfiák*; *Ders.: A régi, szerzői hungarika*.

<sup>14</sup> Siehe von seinen zahlreichen methodischen Aufsätzen *Borsa: A régi nyomtatott dokumentumok*, insbesondere 86-91.

<sup>15</sup> Ebenda, 90.

<sup>16</sup> Aufgrund eigener Autopsie in der Wolfenbütteler Herzog August Bibliothek, aber ohne nähere Angaben zu Verfasser und Werk erwähnt von *P. Vásárhelyi*.

historischen Ungarn mit Siebenbürgen, aber ohne Kroatien und Slawonien<sup>17</sup> publiziert. Zu ihnen gehören beispielsweise die aus der Zielregion stammenden Transylvanica, die in Marburg in der Bibliothek der Universität und anderer Fachinstitute nachgewiesen sind.<sup>18</sup>

3. Bei einem *personalen* Hungaricum ist der Verfasser des außerhalb Ungarns verlegten Werkes als *Hungarus* identifizierbar, weil er in Ungarn geboren wurde und ungarisch schrieb oder während seines Wirkens in Ungarn lebte, wiewohl er nicht unbedingt ungarisch publizierte.<sup>19</sup> Ein berühmtes Beispiel ist der „Atlas minor“, den der siebenbürgisch-sächsische Polyhistor Johannes Honterus (1498-1549) seinem in endgültiger Form 1542 in seiner Geburtsstadt Kronstadt (*Brassó, Braşov*) erschienenen geographischen Schulbuch „*Rudimenta cosmographica*“ auf 13 Holzschnitten beifügte.<sup>20</sup> Er kam international auch in selbständigen Ausgaben oder im Anhang anderer Werke in Umlauf. Das Gesamtwerk wurde bis zum Beginn des 17. Jahrhunderts in mehreren Ländern reihenweise nachgedruckt, so in Zürich von 1546 bis 1602 sechzehn Mal.<sup>21</sup>
4. *Inhaltliche* Hungarica zeichnen sich durch einen Druckort außerhalb Ungarns, nichtungarische Sprache und deutlichen Bezug zu Ungarn und seiner Bevölkerung sowie zur ungarischen Sprache aus. Zwei dieser Voraussetzungen erfüllt die 1693 in Leipzig unter dem Titel „Alter und Neuer Gesprächs-Calender [...]“ herausgegebene Darstellung der Ereignisse im Ungarn der späten Türkenkriege.<sup>22</sup>

Von obigen Kriterien ist fallweise nicht nur eines gültig. Das aus der Werkstatt von Honterus angeführte personale Hungaricum läßt sich mit seinen Kronstädter Ausgaben<sup>23</sup> auch der territorialen Gruppe zuordnen. Ein weiteres Beispiel für einen – möglichen – Mischtyp ist der bei den *inhaltenlichen* Hungarica erwähnte Leipziger Kalender: Sollte sich sein Verfasser als *Hungarus* bestimmen lassen, so wäre er auch als *personales* Hungaricum zu bezeichnen, also unter den neuen Ergänzungen zum dritten Band der „Alten ungarischen Bibliothek“ einzureihen.<sup>24</sup> Von den typologischen Besonderheiten sei noch erwähnt, daß trotz der vielfachen Schwierigkei-

<sup>17</sup> *Borsa*: A régi nyomtatott dokumentumok, 96-87; *P. Vásárhelyi*. Diese Einschränkung geht teilweise auf Robert Gragger zurück, der mit der staatsrechtlichen Sonderstellung Kroatiens argumentierte: *Szentmihályi* 114.

<sup>18</sup> *Transylvanica in Marburg*.

<sup>19</sup> *Borsa*: Hol tartanak a régi hungarika bibliográfiák, 349-350; *Halászné Nagy – Németh – Kovács* 1529.

<sup>20</sup> ASD 21.

<sup>21</sup> *Borsa*: Honters „Atlas minor“, 378-379; *Ders.*: Die Ausgaben der „Cosmographia“, 363-365; *Nussbächer* 161-184; *Török* 57-58.

<sup>22</sup> Besprochen von *Németh*: Ismeretlen német kalendárium.

<sup>23</sup> ASD 17, 21, 37, 228; *Borsa*: Die Ausgaben der „Cosmographia“, 363.

<sup>24</sup> Worauf *Németh*: Ismeretlen német kalendárium, 414, hinweist. Vgl. RMK III/1-2.

ten, in Druckwerken nichtungarischer Sprache beziehungsweise ausländischer Verfasserschaft den einschlägigen Bezug in einem wesensbestimmenden Ausmaß zu greifen, häufig gerade die Titel dieses inhaltlichen Dokumententyps für die eigentlichen Hungarica gehalten werden. Diese nicht unumstrittene Auffassung wird in der Tradition Apponyis und Graggers vom Wunsch geleitet, die Reichweite der ungarischen Nationalbibliographie begrifflich nachvollziehbar zu vergrößern, somit ihre Aussagekraft zu steigern.<sup>25</sup>

Einen Höhepunkt erreichte diese Bemühung in der ersten Hälfte der 1990er Jahre, als der Katalog „Ungarische Drucke und Hungarica 1480-1720“ mit finanzieller und fachlicher Unterstützung der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel in der Bearbeitung von S. Katalin Németh herauskam.<sup>26</sup> Er führt über 2.000 Titel an, die dank der Sammelleidenschaft der Herzöge von Braunschweig-Lüneburg vom 15. bis zum 18. Jahrhundert in diese norddeutsch-protestantische Bibliothek gelangten. Die konzeptionelle Bedeutung dieses Handbuchs darin, daß es die weitestmögliche Auslegung des Hungarica-Begriffes bestätigt: Es erfaßt mit den in Wolfenbüttel überwiegenden inhaltlichen Hungarica alle vier Typen dieser Quellengruppe.<sup>27</sup>

In der Endphase der Arbeiten am Wolfenbütteler Hungarica-Katalog wurde in Budapest noch ein Dokumentationsprojekt auf den Weg gebracht, das ebenfalls für die Gültigkeit des inhaltlichen Auswahlprinzips eine Lanze bricht. Es handelt sich um das Verzeichnis der Bibliotheken außerhalb Ungarns, die Hungarica aufbewahren. Seine Veröffentlichung begann 1990 bezeichnenderweise mit den Bänden zu Österreich, der Bundesrepublik Deutschland und der DDR sowie der Schweiz – Staaten, in denen die herausgebende Arbeitsgruppe an der ungarischen Nationalbibliothek zu Recht mit den reichhaltigsten Beständen in Westeuropa rechnete.<sup>28</sup>

## 2. Archivalien, Handschriften, Graphiken, Karten

Die Sichtung von ungarnkundlich relevanten Handschriften und Archivalien in Sammlungen außerhalb Ungarns nahm im letzten Drittel des 19.

---

<sup>25</sup> *Szentmihályi* 112-117. *Borsa*: A régi nyomtatott dokumentumok, 90-91, setzt sich von dieser Meinung insofern ab, als er den sprachlichen mit dem territorialen zusammen als »primären«, folglich »wichtigsten« Typ, den personalen und inhaltlichen hingegen ebenfalls zusammengefaßt als »sekundäre« Hungarica bezeichnet. Für diese Hierarchisierung führt er die Unterschiede zwischen den wesensbestimmenden Eigenschaften der einzelnen Typen, also methodische Gründe an, läßt aber durchblicken, daß sein Standpunkt auch von der schieren Unüberschaubarkeit der Dokumentenmenge beeinflusst wird, also auf erschließungspraktischen Erwägungen beruht: *Ders.*: A régi, szerzői hungarika, 60.

<sup>26</sup> *Németh*: Ungarische Drucke und Hungarica.

<sup>27</sup> Vgl. *Németh*: Hungarikák, 1574-1575; *Raabe* 70.

<sup>28</sup> *Hungarika-anyagot őrző külföldi könyvtárak címjegyzéke*. Zu den konzeptionellen Vorarbeiten *Farágó – Gál – Kovács*.

Jahrhunderts an Planmäßigkeit zu. Ihre Erträge wurden zumeist in Zeitschriftenaufsätzen als Nachbereitung von Forschungsreisen etwa in Wien und München publiziert.<sup>29</sup> Ermutigt wurden diese Recherchen auch durch die Bautätigkeiten und internationalen Kontakte des Ungarischen Staatsarchivs (*Magyar Országos Levéltár*). Die Betrachtung von Geschichte, Organisation und Arbeitsweise etwa der österreichischen und deutschen Archive nährte die Frage, ob sich in deren Besitz nicht noch unerschlossene Materialien ungarischer Thematik befanden – wie es sich im Falle des Familien- und Stiftungsarchivs der Fugger in Augsburg herausstellte.<sup>30</sup>

Die Erschließung und Katalogisierung von archivalischen und handschriftlichen Hungarica aus dem Mittelalter und der Frühen Neuzeit begriff sich als ein mit der „Alten ungarischen Bibliothek“ verwandtes Unternehmen. Sie legte sich aber auf *ungarische Bezüge* fest, die unter anderen Codices als ein vordringliches Sammelkriterium erscheinen ließen.<sup>31</sup> In diesem von der mediävistischen Geschichtswissenschaft beeinflussten Arbeitsbereich<sup>32</sup> kam es in der Folgezeit weniger darauf an, die buch-, verlags- und druckereigeschichtlichen Elemente nebst weiteren mikrophilologischen Erkennungszeichen der Quelle zu beschreiben und diese in einen bibliographischen Raster einzufügen. Vielmehr waren Dokumente nach thematischen Fragestellungen und aus dem ungedruckten Material unterschiedlicher Gattung und Provenienz zu schöpfen. Mitwirkende an solchen Aufgaben waren nicht auf sprachliche, territoriale oder persönliche Bindungen des Verfassers beziehungsweise des Schriftstückes angewiesen, um darin ungarische Belange freizulegen.<sup>33</sup> Aus dieser Erhebungspraxis erhellt der starke ausländische Bezug der Forschungsströmung, zugleich der Grund, warum sie in den letzten rund 200 Jahren oftmals die Nadel im Heu suchte. Bei der Erfassung archivalischer Hungarica kann von einer Systematik vom Schlage der „Alten ungarländischen Drucke“ jedenfalls nicht die Rede sein.<sup>34</sup>

Die Merkmale der archivalien- und handschriftenbezogenen Hungarica-Forschung bildeten sich seit dem Ende des 19. Jahrhunderts in erheblichem Maße auf bayerischem Boden aus. Dabei zogen die Königliche Hof- und Staatsbibliothek sowie das Königliche Allgemeine Reichsarchiv beträchtliches Interesse auf sich.

<sup>29</sup> Csontos: A bécsi udvari könyvtár; Ders.: A müncheni könyvtár; Ders.: Emlékirat; Ders.: Könyvtárbúvárlatok; Fejérpataky; Marczali: Magyar történeti források; Ders.: Árpádkori emlékek.

<sup>30</sup> Szögi: A magyar levéltárak. Vgl. Csontos: A bécsi udvari könyvtár; Ders.: Könyvtárbúvárlatok; Eckhart; Fejérpataky; Paulinyi. Zum Fugger-Archiv Deininger.

<sup>31</sup> Csontos: A müncheni könyvtár.

<sup>32</sup> Vgl. die quellenkundlichen Erörterungen von Mályusz.

<sup>33</sup> Vgl. Buzási; Szalai – Varga; Varga.

<sup>34</sup> Vgl. Szögi: A külföldi levéltári kutatások.

Nach einschlägigen und in der ungarischen Fachliteratur rezipierten Hinweisen aus der Münchener Bibliothek<sup>35</sup> legte János Csontos (1846-1918) 1882 ein Verzeichnis ihrer lateinisch-, deutsch-, italienisch-, französisch- und ungarischsprachigen Handschriften vom 15. bis zum 18. Jahrhundert vor – allerdings anhand zeitgenössischer Bibliothekskataloge, obwohl er die Verlässlichkeit solcher Hilfsmittel selbst anzweifelte.<sup>36</sup> Der lateinischsprachige Teil seiner Arbeit, die in der ungarischen Forschung des 20. Jahrhunderts international herausragende Persönlichkeiten wie Edith Hoffmann (1888-1945) sowie Csaba Csapodi (1910-2004) und Klára Csapodi-Gárdonyi (1911-1993) fortführten,<sup>37</sup> wird in unseren Tagen von Balázs Kertész aufgrund neuer Zuordnungsprinzipien und von Autopsien geprüft, berichtigt und ergänzt. Die noch andauernden Münchener Forschungen des Budapestener Mittelalterhistorikers haben die Annahme erhärtet, daß die Bayerische Staatsbibliothek rund 130 lateinischsprachige Handschriften besitzt, die wegen ihrer inhaltlichen Eigenschaften als Hungarica-Codices zu bezeichnen sind. Bei einer Bestätigung dieser Schätzung werden auch die Erhebungen der Eheleute Csapodi deutlich übertroffen.<sup>38</sup>

Das vorerwähnte Projekt wird voraussichtlich auch eine lokaltypische Rolle in der jahrhundertlangen Erschließung und Aufbewahrung von Hungarica neu beleuchten. Im Gegensatz zu jenen Bibliotheken in Deutschland, die ihre ungarischkundliche Qualität einer Stiftung von Hungari beziehungsweise einem entsprechenden Sammelschwerpunkt verdanken,<sup>39</sup> hat es die Bayerische Staatsbibliothek in München seit ihren Anfängen im 16. Jahrhundert dank der Universalität ihrer Erwerbungen auf eine ansehnliche Zahl von handschriftlichen, aber auch gedruckten Hungarica gebracht, deren systematische Erfassung und Typologisierung seit geraumer Zeit lohnenswert scheint.<sup>40</sup> Von ihren ungarischsprachigen Raritäten ist der „Münchener Kodex“ der berühmteste,<sup>41</sup> während aus der Reihe ihrer Codices nichtungarischer Sprache die illuminierten Bände der Bibliothek von König Matthias I. Corvinus (1458-1490) herausragen. Von den geschätzten 2.000-2.500 Titeln der ursprünglichen Bibliotheca Corviniana sind an beinahe 50 Sammlungsstätten in 15 Staaten rund 200 überliefert,

<sup>35</sup> Csontos: Auswärtige Bewegungen, 85-99; Keinz. Letzteres Werk wurde in der Zeitschrift der Ungarischen Historischen Gesellschaft (*Magyar Történelmi Társulat*) angezeigt: *Századok* 77.

<sup>36</sup> Csontos: A müncheni könyvtár.

<sup>37</sup> Csapodi – Csapodiné-Gárdonyi: *Bibliotheca Corviniana*; Dies.: *Bibliotheca Hungarica*; Hoffmann. Zur Forschungsgeschichte vgl. den lesenswerten Rückblick auf die persönliche Laufbahn von Csapodiné Gárdonyi.

<sup>38</sup> Freundliche schriftliche Mitteilung von Balázs Kertész vom 28. Februar 2007, mit Hinweis auf Csapodi – Csapodiné Gárdonyi: *Bibliotheca Hungarica*, II. Zum Vergleich sei noch erwähnt, daß die Landesbibliothek Coburg zu Beginn der 1960er Jahre sechs ungarischsprachige Handschriften besaß, eine aus dem 15., fünf aus dem 18. Jahrhundert (*Hubay: Die Handschriften*, 5, 81, 82, 84, 85, 86).

<sup>39</sup> Siehe hier Kapitel II. 2.

<sup>40</sup> Vgl. Tafferner: Der Bestand.

<sup>41</sup> Ebenda, 63-64. Jetzt ausführlich Dies.: Der „Münchener Kodex“.

acht davon in München, die bei der geplanten virtuellen Zusammenführung der Corvinen durch ihre Digitalisierung mit berücksichtigt werden sollten. Die Bayerische Staatsbibliothek verwahrt nach der mit neun Exemplaren ausgewiesenen Wolfenbütteler Herzog August Bibliothek den in Deutschland zweitgrößten Bestand<sup>42</sup> an einem Bücherschatz, der einst am ungarischen Königshof aus humanistischem Bildungsideal heraus zusammengetragen worden war. So ist er nicht mit seiner über Wissenschaftszweige hinausgreifende Thematik, sondern im Gedenken an die Person seines ersten Besitzers und wegen des Ortes seiner *Begründung* – nicht unbedingt der *Entstehung* seiner zahlreich in Italien gefertigten Stücke – der Quellengruppe der *Hungarica* hinzuzurechnen.<sup>43</sup>

In der anderen Stoßrichtung der *Hungarica*-Forschung in Bayern publizierte Béla Iványi (1878-1964) in den 1930er Jahren einen mit Regesten versehenen Bericht über seine Münchener Sichtungsarbeit. Einen Aufhänger lieferte ihm das Familienarchiv der Hunyadi, das am Anfang des 16. Jahrhunderts infolge dynastischer Verbindungen mit den ungarischen Jagiello in den Besitz des in Ungarn weilenden Georgs des Frommen von Brandenburg-Ansbach (1484-1543), somit später über die Grenzen Ungarns zuerst nach Ansbach, an den Regierungssitz des fränkischen Markgrafen gekommen war.<sup>44</sup> Nach Einschätzung Iványis beinhaltete das Archiv der Brandenburger das in ungarischer Hinsicht umfangreichste und bedeutendste Material von allen in München für die Zeit vom 13. bis zum 18. Jahrhundert durchgeforsteten Sammlungen.<sup>45</sup> Das ihm zugeordnete, an mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Urkunden reiche Hunyadi-Archiv war am Ende des 19. Jahrhunderts an seinem damaligen Aufbewahrungsort, im Königlichen Allgemeinen Reichsarchiv zu München, von László Fejérpataky (1854-1923) gesichtet, von János Csontos für eine Rückführung empfohlen und 1895 im Tausch gegen *Bavarica* Ungarn zurückerstattet worden.<sup>46</sup>

Fünfundzwanzig Jahre nach Iványi wurde im Rahmen eines von der Volkswagenstiftung finanzierten Forschungsprojekts der Versuch unternommen, Archivalien zur ungarischen Geschichte in bayerischen Archiven und Bi-

<sup>42</sup> 1878 wurden zu den bis dahin bekannten drei Münchener Corvinen weitere drei entdeckt (*Csontos*: Auswärtige Bewegungen, 86-87); die Fachliteratur ging jahrzehntelang nur von diesen sechs aus (vgl. *Hoffmann* 102).

<sup>43</sup> Das authentische und erläuterte Verzeichnis sämtlicher heute bekannten Corvinen ist auf der Webseite des von der Széchényi Nationalbibliothek geleiteten und koordinierten Großprojekts *Bibliotheca Corviniana digitalis* abgelegt. Die teilweise von *Wehli* besprochenen Wolfenbütteler Corvinen sind bereits vollständig digitalisiert (*Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel*). Neueste, reich bebilderte buch- und bibliotheksgeschichtliche Literatur unter Berücksichtigung italienischer und deutscher Außenbezüge: *A holló jegyében; Madas – Mikó – Vizkelety; Uralkodók és corvinák*.

<sup>44</sup> *Iványi* 54-58.

<sup>45</sup> Ebenda, 110.

<sup>46</sup> *Csontos*: Emlékirat, 271-289; *Fejérpataky* 106-114. Tauschaktion zuletzt erwähnt von *Nemes* 387-388.



bibliotheken vom 15. bis zum 20. Jahrhundert neu zu erschließen. Die Bearbeiterin des nordbayerischen Raumes und der Zeitspanne bis zum 18. Jahrhundert sah ihre Aufgabe dadurch erschwert, daß zusammenhängende Aktengruppen mit Ungarn betreffenden Materialien ausnahmsweise vorlagen. Als ein solcher Glücksfall entpuppte sich das oben angeführte Brandenburger Archiv, das Irmgard Schaller allerdings nur aus dem Staatsarchiv Nürnberg zitierte. Sie verzichtete darauf, seine Münchener Teile aufgrund der Vorarbeiten von Iványi in ihre Untersuchung zumindest cursorisch einzubeziehen.<sup>47</sup>

Unter dem Gesichtspunkt des inhaltlichen Zuordnungskriteriums, das bei Archivalien maßgeblich ist, sei hier noch ein weiterer Dokumententyp genannt. Auch diesen hofft die Hungarica-Forschung seit ihren Anfängen in der Regel in Archiven und bibliothekarischen Sondersammlungen aufzustöbern, wenngleich es sich dabei nicht unbedingt um ungedrucktes Material handelt. Gemeint sind graphische und kartographische Denkmäler, die in beispielhaften Katalogen älteren und neueren Erscheinungsdatums aufgelistet sind.<sup>48</sup>

## II. Beispiele inhaltlicher Auswertung

Im Rückblick auf die deutschorientierte Hungarica-Forschung der letzten Jahrzehnte, die sich auf das gedruckte Material in Bibliotheken konzentrierte, sind durchgängige ungarische Initiativen festzustellen, die aber von der anderen Seite nicht unerwidert blieben. Auch die Erörterung von Methodenfragen wird seit den 1950er Jahren zumeist aus Ungarn angestoßen,<sup>49</sup> unterstützt von deutschen<sup>50</sup> oder ungarischen<sup>51</sup> Quellendokumentationen, gelegentlich von deutschen Besprechungen über Hungarica-Bibliographien.<sup>52</sup>

Praxis und Theorie des Sammelns bezogen sich, wer sie auch federführend vorantrieb, immer wieder eng auf die Quellenlage, die Kataloge und Verzeichnisse der deutschen Buch- und Bibliothekswissenschaft darboten, so für die Wiegendrucke im 15. und 16. Jahrhundert und für die Buchproduktion im 16. und 17. Jahrhundert.<sup>53</sup> Die ungarische Forschung zieht diese Handbücher wiederholt auch zur Analyse ausgewählter Textdenkmäler

<sup>47</sup> Schaller 243-244. Weitere publizierte Ergebnisse dieses Projekts waren bei der Materialsammlung für den vorliegenden Beitrag nicht zu finden.

<sup>48</sup> *Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen*; Glaser.

<sup>49</sup> Borsá: *Hol tartanak a régi hungarika bibliográfiák*; Ders.: *A régi, szerzői hungarika*; Hankiss; Kókay: *A hungarika-kutatás*; Szentmihályi; Szerb.

<sup>50</sup> Jügel: *Hungarica-Auswahl-Katalog*. Vgl. dazu *Vértesy*.

<sup>51</sup> Erdei; Pálffy: *Katalog*; Ders.: *Bibliographische Seltenheiten*.

<sup>52</sup> Jügel: *Überblick*.

<sup>53</sup> GW; Köhler; Kühne; VD. Alle vier unter den ausländischen Hungarica-Bibliographien angeführt von Kosáry: *Bevezetés Magyarorszáig történetének forrásaiba és irodalmába*, I/1, 60-65.

heran.<sup>54</sup> Der Anspruch auf inhaltliche Quellenverarbeitung ist überhaupt ein Grundelement der deutsch-ungarischen Zusammenarbeit auf diesem Gebiet. Ihn griffen die seit 1983 durchgeführten Konferenzen des Forschungsinstituts der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel und des Literaturwissenschaftlichen Instituts der Ungarischen Akademie der Wissenschaften (*Magyar Tudományos Akadémia Irodalomtudományi Intézete*) auf. Ihre veröffentlichten Erträge gehen über Fragen der Methode und Inventarisierung weit hinaus und haben in zahlreichen Einzelfällen geistes- und sozialwissenschaftliche Grundlagenforschungen komparatistischer Art vor allem zu Themen der Renaissance und des Barock angeregt und international verbreitet.<sup>55</sup> Unverkennbar ist ihr Impuls auf weitere quellenorientierte Tagungs- und Forschungsvorhaben mit deutscher und ungarischer Beteiligung. Solche sind in der nahen Vergangenheit einerseits aus der Buchreihe „Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte“ in sachlich und zeitlich gleicher oder ähnlicher Ausrichtung,<sup>56</sup> andererseits aus dem Umfeld des Hamburger Zentrums für Hungarologie zu den epochenübergreifenden deutsch-ungarischen Beziehungen in den Natur- und Humanwissenschaften auf modernisierungstheoretischer Grundlage bekannt geworden.<sup>57</sup>

Die Analyse von gedruckten und ungedruckten Hungarica, die – mit sämtlichen Typen – auf den deutschen Sprachraum verweisen, läßt sich auch mit den am häufigsten anzutreffenden sprach- und literaturwissenschaftlichen Zugriffen charakterisieren, regelmäßig in Verbindung mit Nachbar- oder Teilbereichen wie Buch-, Presse- und Bibliotheksgeschichte im sozialen und politischen Umfeld.<sup>58</sup> An beinahe allen thematischen Knotenpunkten ist ein Zusammenwirken mindestens zweier Fächer zu beobachten. Auffällig ist neben der Interdisziplinarität das beziehungsgehistorische Profil der Arbeitspläne, die sich im allgemeinen auf die internationale „Wirkungsgeschichte“ der ungarischen „Nationalkultur“ beziehen.<sup>59</sup> Im Hinblick auf thematische Grundlinien des Symposiums, zu dem dieser Beitrag entstand, verdienen es zwei Themenschwerpunkte, knapp hervorgehoben zu werden.

---

<sup>54</sup> In zahlreichen Fällen *Borsa: Könyvtörténeti írások*, II. Neuerdings regelmäßig *Balogh: „Als der Turck [...] hin und her weberte“; Ders.: Literarische Querverbindungen.*

<sup>55</sup> Im Überblick mit Literaturhinweisen *Szörényi.*

<sup>56</sup> *Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen während der Renaissance; Peregrinatio Hungarica.*

<sup>57</sup> *Deutsch-ungarische Beziehungen in Naturwissenschaft und Technik; Technologietransfer und Wissenschaftsaustausch; Wissenschaftsbeziehungen und ihr Beitrag zur Modernisierung.* Siehe hierzu auch die nachbereitende Projektbewertung von *Fischer.*

<sup>58</sup> Literaturhinweise bei *Monok: Aktuelle Forschungen; Szörényi.*

<sup>59</sup> *Monok: Aktuelle Forschungen, IX.*

### 1. Türkenkriege in Ungarn und ihre deutsche Wahrnehmung

Das »gegen die türkischen Angriffe kämpfende Ungarnland« erschien in der Politik-, Diplomatie-, Militär- und Kulturgeschichte Europas am Beginn der Frühen Neuzeit »als Gegenstand rhetorischer Textverarbeitungsstrategien«. <sup>60</sup> Diese spiegeln sich wider in deutschen Zeitungen, die informiert, und Flugschriften, die persönliche Standpunkte ihrer Verfasser mitgeteilt hatten. Sie wurden als Quelle zur Geschichte Ungarns vom 15. bis zum 18. Jahrhundert seit den 1940er Jahren in der ungarischen, <sup>61</sup> zwei Jahrzehnte später auch in der deutschen Forschung <sup>62</sup> entdeckt. Ihre bibliographische Erfassung hatte schon zu Beginn des 20. Jahrhunderts begonnen. <sup>63</sup>

Diese vornehmlich inhaltlichen Hungarica sind aus den Forschungen über die internationale Beurteilung der Türkenkriege in Ostmittel- und Südosteuropa heute nicht mehr wegzudenken. <sup>64</sup> Sie sind bei der Untersuchung der zeitgenössischen öffentlichen Meinungsbildung ebenso wie die artverwandten Pamphlete und alten Drucke <sup>65</sup> durch Graphiken überaus sinnvoll ergänzbar, wie kürzlich tiefgreifende Sichtungen in der entsprechenden Sammlung des Germanischen Nationalmuseums zu Nürnberg ergaben. <sup>66</sup> Bildliche Informationsträger verhiessen bereits der älteren Forschung eine nützliche Zusammenarbeit zwischen Geschichts-, Kunstgeschichts- und Literaturgeschichtsschreibung. Gute Gründe lieferten dafür Holzschnitte von Erhard Schön (um 1491-1542), die auf Titelblättern von Büchern oder Zeitungen frühe Ereignisse der Türkenkriege in Ungarn nachzeichneten. Der Nürnberger Künstler illustrierte in gleicher Thematik auch Spruchgedichte von Hans Sachs (1494-1576). <sup>67</sup>

Eine weitere wertvolle Quellengruppe bilden in diesem Themenbereich die nicht periodischen „Neuen Zeitungen“, die in Österreich von 1571 bis 1624 ihre Blütezeit erlebten. Besonders reichhaltig berichteten sie über Ungarn im Zusammenhang mit dem Fünfzehnjährigen Krieg 1592-1605. <sup>68</sup> Als wissenschaftlich wenig beachtet gelten derzeit ihre ungedruckten Varianten. <sup>69</sup>

<sup>60</sup> Imre 93.

<sup>61</sup> Benda; Hubay: Magyar és magyar vonatkozású röplapok.

<sup>62</sup> Jügel: Hungarica-Auswahl-Katalog, 15-16, hier auch die typologische Unterscheidung zwischen Zeitungen und Flugschriften.

<sup>63</sup> Bleyer; Leffler.

<sup>64</sup> Barbarics; Etényi: Hadszintér; Gálffy; Németh: Ismeretlen német kalendárium.

<sup>65</sup> Horváth; Hubay: Magyar és magyar vonatkozású röplapok.

<sup>66</sup> Etényi: A nürnbergi nyilvánosság, 125-136.

<sup>67</sup> Kelényi: Kurzbiographie von Schön bei Neubauer.

<sup>68</sup> Wie Borsa: Megindult a retrospektív osztrák nemzeti bibliográfia, 375, anhand der „Österreichischen Retrospektiven Bibliographie“ betont.

<sup>69</sup> Vgl. Barbarics 1255-1256.

## 2. Ungarische Peregrinationen und Büchernachlässe in Deutschland

Der zweite zu skizzierende Sachbezug der heutigen Hungarica-Forschung reicht ebenfalls in die osmanische Periode zurück, füllt aber einen breiteren Zeitrahmen aus. Seine Begründer waren *peregrini*, Studenten aus dem Königreich Ungarn und dem Fürstentum Siebenbürgen an Universitäten und Hochschulen des Deutschen Reiches, deren Gesamtzahl von der Mitte des 16. Jahrhunderts bis 1919 bei 22.000 lag.<sup>70</sup> Die Städte Wittenberg, Halle und Berlin weisen, nicht zufällig in dieser Reihenfolge, auf epochenübergreifende deutsch-ungarische Bildungsbeziehungen hin, die für Literatur-, Buch-, Bibliotheks-, Sozial-, Kirchen- und Religionshistoriker reichhaltigen Stoff bieten. Ungarische beziehungsweise ungarbezogene Bibliotheken nehmen auch mit Göttingen, Jena und – in gewissem Sinne – Wolfenbüttel einen vornehmen Platz als Untersuchungsgegenstände ein.<sup>71</sup>

Der älteste Mittelpunkt dieses Themenbereichs ist die Bibliotheca Nationis Hungariae in Wittenberg, dem unter ungarischem Gesichtspunkt seit Beginn des 20. Jahrhunderts mit Vorliebe gewürdigten deutschen Studienort.<sup>72</sup> Ihr Stifter, der ungarische protestantische Exulant Georgius Michaelis Cassai (1640-1725), stieg am Ende des 17. Jahrhunderts in den Professorenstand auf und vermachte seine rund 3.000 Bände umfassende Bibliothek den Wittenberger Hungari-Studenten. Seine systematisch weiterentwickelte Schenkung kam 1823 in die Bibliothek der 1817 mit der Wittenberger vereinigten Universität Halle, an den Ort der karitativ-religiösen Stiftungen von August Hermann Francke (1663-1727), deren Bibliothek ebenfalls ungarische Beziehungen aufgebaut hatte.<sup>73</sup> Teilbestände der Halleschen Ungarischen Bibliothek, die ungarischsprachigen und die meisten ungarbezogenen Bücher und Handschriften, gelangten 1921 nach Berlin. Sie wurden in jene Sammlung eingegliedert, die nach dem Vorbild der Ungarischen Nationalbibliothek in Wittenberg / Halle im Jahre 1842 vom Bund Ungarischer Hochschüler (*Berlini Magyar Egylet*) eingerichtet worden war und nach ihrer Übernahme durch das 1916 errichtete Ungarische Institut der Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin bei der Quellen- und Literaturversorgung der aufsteigenden Hungarologie zum Einsatz kam.<sup>74</sup> Heute

<sup>70</sup> Szögi: Haupttendenzen, 29, 68. Zu den westeuropäischen Bildungs-, Studien- und Forschungsreisen von Hungari im datenreichen Überblick: *Asche*. Siehe auch die Sammelbände *Peregrinatio Hungarica; Régi és új peregrináció II*.

<sup>71</sup> Neuere Literatur zu anderen, hier nicht angeführten deutschen Zielorten ungarischer und siebenbürgischer Hochschüler: *Futaky*: Magyarországi és erdélyi diákok; *Jügelt*: Die ungarländischen Studenten; *Offner*.

<sup>72</sup> *Kókay*: Külföldet járó magyarok, 163-166; *Szabó*: Magyarok Wittenbergben; *Ders.*: Die Universität Wittenberg. Hinweise auf die ältere Literatur bei *Monok*: Aktuelle Forschungen, XI.

<sup>73</sup> *Sommer* 22-24; *Monok*: Aktuelle Forschungen, XI-XII; *Grenzen überschreiten*.

<sup>74</sup> *Jügelt*: Hungarica-Auswahl-Katalog, 234; *Sommer* 26; *Ujváry*: A magyar tudomány, 368-371; *Ders.*: Das Ungarische Institut, 297-312.

bereichert sie die Fachbibliothek Finno-Ugristik der Humboldt-Universität.<sup>75</sup> Die mehrheitlich theologische Literatur, die bei der Aufteilung nach dem Ersten Weltkrieg in Sachsen-Anhalt zurückblieb, ist in der Universitäts- und Landesbibliothek der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg aufgestellt.<sup>76</sup>

Dieser an sprachlichen, territorialen, personalen und inhaltlichen Hungarica beziehungsweise Drucken aus dem 17. Jahrhundert reiche Altbestand der Ungarischen Bibliothek zu Wittenberg / Halle sowie die verschiedenen Sammlungen der Franckeschen Stiftungen, die in ungarischer Hinsicht auch graphische, kartographische und handschriftliche Denkmäler enthalten, werden seit einigen Jahren im Rahmen der Kooperation zwischen den sachsen-anhaltinischen Partnerinstitutionen und der Budapester Széchényi Nationalbibliothek erschlossen, katalogisiert und beschrieben. Die bereits vorgelegten Ergebnisse<sup>77</sup> bieten feste Anhaltspunkte zur Untersuchung einzelner Teilthemen der neuzeitlichen deutsch-ungarischen Kulturbeziehungen, vor allem im Zusammenhang mit dem Pietismus, der Frühaufklärung und, zeitlich übergreifend, der protestantischen Kirchen- und Geistesgeschichte.<sup>78</sup> Sie helfen zudem, den Einblick in die wissenschaftliche Dimension der besagten Kontakte zu vertiefen. Den Sinn eines solchen Unterfangens mögen noch drei Standorte bestätigen, die sich jeweils mit Sondermerkmalen in diese bibliotheksgeschichtliche Übersicht drängen.

Göttingen war seit dem 18. Jahrhundert eine Drehscheibe deutsch-ungarischer Verbindungen vor allem auf dem Gebiet der finnisch-ugrischen Sprach- sowie der Geschichts- und Rechtswissenschaft. Aus dieser im Wissens- und Wissenschaftlerausaustausch gefestigten und in der zeitgenössischen Fachöffentlichkeit wohl dokumentierten Funktion<sup>79</sup> bildete sich ein bis ins 16. Jahrhundert zurückreichender und vorwiegend ungarbezogener Fachbuchbestand heraus, der heute in der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek aufbewahrt wird.<sup>80</sup> Göttingens Bedeutung für die wissenschaftshistorische Hungarica-Forschung unterstreicht zusätzlich der Umstand, daß im Archiv der Georg-August-Universität und der Akademie der Wissenschaften sowie in der Handschriftenabteilung der Staats- und Universitätsbibliothek Korrespondenzen und Manuskripte lagern, die von 1734 bis 1945 aus Ungarn zugegangen waren; hinzu kommen Materialien über die wissenschaftliche Laufbahn von Ungarländern in Göttin-

---

<sup>75</sup> Roy.

<sup>76</sup> Sommer 26-27.

<sup>77</sup> *Bibliotheca Nationis Hungariae; Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen.*

<sup>78</sup> Vgl. Klosterberg; Monok: Aktuelle Forschungen; Sommer.

<sup>79</sup> Futaky: „Die Völkergeschichte hat wenige Beyspiele einer solchen Veredlung“; Futaky: *Tudós vélekedések; Futaky – Schwamm; Gönczi.*

<sup>80</sup> Kesztyűs: *Die Hungarica-Sammlung; Ders.: Katalog.*

gen sowie Handschriften von Göttinger Wissenschaftlern mit ungarischem Bezug.<sup>81</sup>

In Jena befand sich nach Wittenberg / Halle die von Hungari bis zum Ende des Ersten Weltkrieges meistbesuchte deutsche Universität. 1857, in der Spätphase dieser Peregrination, entstand auf Wunsch ungarischer Hochschüler und nach dem geistigen Muster der ungarischen Bibliotheken Wittenberg / Halle sowie Berlin die Bibliotheca Hungarorum, die umgehend in die Obhut der örtlichen Universitätsbibliothek übergeben wurde. Gute hundert Jahre später wurde vor Ort ihr Sachkatalog erstellt: Er weist sie mit kulturhistorischen sowie human- und naturwissenschaftlichen Schwerpunkten aus, die sich in Büchern und Periodika größtenteils ungarischer Sprache und zu ungarischen Themen des 19. Jahrhunderts niederschlugen.<sup>82</sup> Die thüringische Stadt war und ist, Wittenberg / Halle ähnlich, die Heimstatt sogar zweier kostbarer Hungarica-Bestände, die sich zeitlich und gattungsmäßig ergänzen. Die vom Historiker und Juristen Christian Gottlieb Buder (1693-1763) angelegte und in der Bibliothek der Friedrich-Schiller-Universität Jena aufbewahrte Sammlung beinhaltet Ungarn betreffende historische Literatur des 16.-18. Jahrhunderts, überwiegend deutschsprachige Zeitungen und Flugschriften.<sup>83</sup>

Die Herzog August Bibliothek von Wolfenbüttel schließt nun die mit Wittenberg begonnene Reihe in einer eher unüblichen Weise ab. Denn sie wurde nicht von oder in örtlicher Verbindung mit Ungarländern gegründet. Sie gehört aber insofern in diese Auflistung, als sie selbst eine interferenzgeschichtliche Quelle ist. Als solche hält sie etwa Material für eine Soziologie des Sammelns und Lesens bereit.<sup>84</sup> Mit diesem Ansatz teilweise verbunden, öffnet sie Zugänge zu den politik- und militärgeschichtlichen Rahmenbedingungen deutsch-ungarischer Kulturbeziehungen während der Türkenkriege: Den frühesten Grundstock ihrer Hungarica-Sammlung legte der namengebende Herzog August der Jüngere (1579-1666), indem er Druckschriften und Graphiken zusammenzutragen begann, die von den antiosmanischen Feldzügen im Ungarn der 1660er Jahre handelten. An diesen waren nämlich Truppen Braunschweig-Lüneburgs mit weiteren norddeutschen Regimentern beteiligt.<sup>85</sup>

---

<sup>81</sup> *Futaky – Fehlig – Katzschmann.*

<sup>82</sup> *Jügel*: Hungarica-Auswahl-Katalog, 233-246 und – der Katalog – 247-341. Würdigung jetzt auch bei *Rasche* 225-226.

<sup>83</sup> *Jügel*: Hungarica-Auswahl-Katalog, 12-22 und – ihr Katalog – 23-229.

<sup>84</sup> *Németh*: Hungarikák, 1579; *Raabe* 72-75.

<sup>85</sup> *Németh*: Hungarikák, 1578.

### III. Aufgaben und Perspektiven

Aus obigen Ausführungen schälen sich für die zukünftige Gestaltung dieses Arbeitsgebietes Fragen der Gattungsbestimmung sowie der Erschließung und Katalogisierung heraus. Selbst wenn wir sie nun bloß auswahlweise und skizzenhaft zusammenfassen, wird deutlich, daß sie im Anspruch angelegt sind, Hungarica nicht in ihren bibliographischen Selbstwert einzuzwängen, sondern immer auch als Quellen für analytische Vorhaben verschiedener Zweige der Geistes- und Sozialwissenschaft aufzubereiten.<sup>86</sup>

#### 1. Zum Stellenwert der inhaltlichen Hungarica

Eines der schwierigsten definitorischen Probleme bezieht sich auf jenen – nach üblicher Einteilung *vierten* – Dokumententyp, der nicht durch sprachliche, territoriale und / oder personale Kennzeichen als Hungaricum bestimmbar ist. Gedeon Borsa empfiehlt für diesen Fall, nach den untersuchungsspezifischen Maßgaben des jeweils betroffenen Fachgebietes zu entscheiden, ob der gedruckte Text über einen hinreichenden Ungarnbezug verfügt.<sup>87</sup> Diese einleuchtende, aber auch anspruchsvolle Aufgabe läßt eine weitere bedarfsorientierte Einschätzung des Quellencharakters als wünschenswert erscheinen, nämlich am Rande des Vorschlags, einerseits die sprachlichen und die territorialen, andererseits die personalen und die inhaltlichen Hungarica zu jeweils einem *Obertyp* zusammenzufassen und sie hierarchisch voneinander abzugrenzen.

Die Unterscheidung zwischen »primären« beziehungsweise »sekundären« Hungarica<sup>88</sup> ergibt sich offenkundig aus der nationalbibliographischen Innensicht, die Forschungsprojekte außerhalb des ungarischen Sprachumfelds kaum zu übernehmen vermögen. Betonen wir den Aspekt der gezielten fachwissenschaftlichen Verarbeitung – die in der internationalen Forschung gegenüber der bibliothekswissenschaftlichen Typologisierung nachvollziehbarerweise Vorrang genießt –, so stellt sich die interpretatorische Brauchbarkeit der Quelle als wichtigstes Leitprinzip der Materialsammlung dar. Im Zeichen dieser Funktionalität dürften je nach Themenstellung die nationalbibliographisch als »sekundär« eingestuften Hungarica sogar zu den »primären« vorrücken – zumal wenn die Studie nicht versäumt, Unveröffentlichtes heranzuziehen. Wird diese Regel jeder Grundlagenforschung eingehalten, wachsen Archivalien und Handschriften in einen

<sup>86</sup> Vgl. Borsa: A régi nyomtatott dokumentumok, 91; P. Vásárhelyi.

<sup>87</sup> Borsa: Hol tartanak a régi hungarika bibliográfiák munkálatai, 350; Ders.: A régi nyomtatott dokumentumok, 90.

<sup>88</sup> Siehe in Anm. 25.

höheren Rang hinein, als ihnen jene Schule der Hungarica-Forschung zuerkennt, die gemäß den Grundsätzen der retrospektiven ungarischen Nationalbibliographie selbst für theoretische Anliegen nur Druckschriften berücksichtigt.<sup>89</sup> Dabei können sich ungedruckte Schriftzeugnisse auch in methodischer Hinsicht als hilf- und lehrreich erweisen. Um nur ein Beispiel zu nennen: Die Bayerische Staatsbibliothek besitzt eine griechische Handschrift vom Beginn des 16. Jahrhunderts, die auf einer Seite einen auf Ungarisch abgefaßten Text enthält, mithin zur Kennzeichnung des sprachlichen Hungarica-Typs verwertbar ist.<sup>90</sup>

Die bislang auf den sprachlichen und territorialen Gesichtspunkt festgelegte retrospektive ungarische Nationalbibliographie strebt an, ihren Einzugsbereich mittelfristig gemäß dem Verfasserprinzip auf den dritten Hungarica-Typ auszuweiten.<sup>91</sup> Im Rahmen der deutschen Ost-, Ostmittel- und Südosteuropawissenschaften hingegen ist es heute schon eine alltägliche Anforderung, Quellen stets auch, bisweilen nur wegen ihrer Inhalte als Hungarica einzustufen, also dem vierten Typ besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Diese Sichtweise, die sich auf die Hochschullehre auswirkt, entspringt nicht allein den Standortverhältnissen. Schließlich wurden in den vergangenen Jahrzehnten auch in Bibliotheken Ungarns Sondersammlungen fremder, wiederholt auch deutscher Herkunft auf ungarische Bezüge durchleuchtet.<sup>92</sup> Gleichwohl geht es hier um ein Forschungs- und Vermittlungsinteresse, das sich durch seinen – aus Ungarn betrachtet – auswärtigen Charakter ausprägt.

Aus eben diesem Grund verdient die von der älteren Forschung<sup>93</sup> aufgeworfene Frage nach der Hungarica-Qualität von schöngeistiger Literatur beziehungsweise ihrer fremdsprachlichen Beurteilung eine eingehende Erörterung. Sie führt in den Bereich der laufenden Bibliographien. Anlässlich der 1999 mit dem Gastland Ungarn veranstalteten Frankfurter Buchmesse wurde eine Bibliographie der Rezeption zeitgenössischer ungarischer Prosa und Dichtung zusammengestellt, die immerhin 977 Einträge aus Deutschland enthält.<sup>94</sup> Aktuelle Verzeichnisse deutscher Übersetzungen ungarischer Belletristik<sup>95</sup> sowie die neueste Anthologie der Ungarnbilder der deutschen Literatur vom Mittelalter bis zur Gegenwart<sup>96</sup> veranlassen zusätzlich dazu, die Einbeziehung des fiktionalen Schrifttums und seiner künstlerischen wie diskursiven Spiegelungen zu erwägen. In breiteren Zusammenhängen dieses Sachgebietes ließen sich ebenfalls ältere Überle-

<sup>89</sup> *Borsa*: A régi nyomtatott dokumentumok, 86.

<sup>90</sup> Cod. Graec. Monac. 582a zuletzt untersucht von *Haader* und *Sarbak*. Zu einer solchen Art des sprachlichen Hungarica-Typs vgl. bei Anm. 16.

<sup>91</sup> *Borsa*: A régi, szerzői hungarika, 60.

<sup>92</sup> *Fülep*; *Hankiss*; *Horváth*; *Hubay*: Magyar és magyar vonatkozású röplapok; *Klimes-Szmik*.

<sup>93</sup> *Hankiss* 230; *Szentmihályi* 114-117.

<sup>94</sup> *Laczkó – Zilahi*.

<sup>95</sup> *Fazekas*; *Schlosser*; *Schweikert*.

<sup>96</sup> *Pannonien vermessen*.



gungen<sup>97</sup> aufgreifen, um zu prüfen, ob die journalistischen Ausdrücke des deutschen Ungarnbildes nicht auch in anderen Spalten der Kunst, etwa der Musik, zum Hungarica-Material gehören?

In ähnlicher Weise drängt sich die in Deutschland publizierte Fachliteratur über Ungarn als Staat und Nation ins Blickfeld. Sie ist selbst eine Quelle, nämlich zur Darstellung der Lage einer Forschungslandschaft, deren Erzeugnisse nach Sprache und Druckorten überhaupt nicht, nach Verfasserschaft nur fallweise den ersten drei Kriterien der Hungarica entsprechen. Um so klarer weisen sie durch die Behandlung eines Gegenstandes der Geschichts-, Sozial-, Sprach-, Kunst- und Kulturwissenschaften den vierten Typ nach.<sup>98</sup> Sie regelmäßig und mit einer sowohl epochen- als auch fachbereichsübergreifenden Systematik zu erfassen, wie einst in den ‚Ungarischen Jahrbüchern‘ des Berliner Ungarischen Instituts geschehen,<sup>99</sup> ist heute für die betroffene Regionaldisziplin in Deutschland ein kaum einlösbares, aber immerhin sinngemäß befürwortetes Desiderat.<sup>100</sup>

## 2. Zur forschungspraktischen Horizonterweiterung

Erstrangige fachliterarische Hungarica beruhen nicht selten auf historischen Hungarica. Die besonders verdienstvollen schlagen neue Schneisen in ihr Forschungsfeld. Eine Voraussetzung dafür ist die stetige Erweiterung des Quellenmaterials.

Arbeitsberichte haben in den letzten anderthalb Jahrzehnten den Sinn der Suche nach unbekanntem Hungarica unter den Altdrucken auch im deutschen Sprachraum vielfach und mannigfaltig bestätigt. Erfolgserlebnisse bereiteten zum Beispiel kataloggestützte Funde in Augsburg<sup>101</sup> oder die Einsicht von Neuerwerbungen in Wolfenbüttel.<sup>102</sup> Auch kam es vor, daß ein personales Hungaricum, von dem zuvor nur der Titel bekannt war, in Wien aufgefunden werden konnte.<sup>103</sup>

Bei den archivalischen Hungarica kehrt der Hinweis auf deren wohl unerschöpfliche Menge wie eh und je zurück.<sup>104</sup> Wer sich davon nicht entmutigen läßt, der wird mit neuen Erkenntnissen belohnt. Solches geschah

<sup>97</sup> Szentmihályi 116-117.

<sup>98</sup> Jüngste einschlägige Aufsatzsammlung: *Das Ungarnbild der deutschen Historiographie*.

<sup>99</sup> Zwei Beispiele: *Heyl; Péterdi*.

<sup>100</sup> Vgl. zu einem zeitlichen und sachlichen Teilbereich die von Gerhard Seewann und Holger Fischer zusammengestellte „Bibliographie der Beiträge der deutschen Geschichtswissenschaft 1980-1999 zur Geschichte Ungarns im 20. Jahrhundert“ im Anhang von *Seewann* 203-213.

<sup>101</sup> *P. Vásárhelyi*.

<sup>102</sup> *Németh*: Új hungarikumok Wolfenbüttelben; *Dies.*: Új hungarikumok a wolfenbütteli Herzog August Könyvtárban.

<sup>103</sup> *Hegedűs*.

<sup>104</sup> Für die alte Forschung *Iványi* 98, für die neue *Szögi*: A külföldi levéltári kutatások, 71.

jüngst im Thema der Auswanderung aus Bayern ins Königreich Ungarn im 18. Jahrhundert, das anhand erstmals herangezogener Archivalien aus Münchener, Bamberger, Würzburger und Augsburgener Beständen bearbeitet wurde.<sup>105</sup> Lohnenswert war auch der Gang ins oberfränkische Schloßarchiv Ellingen, weil der dortige Nachlaß der gräflichen Familie Vieregg mit Korrespondenzen von József Baron Eötvös (1813-1871) die Klärung biographischer Einzelfragen erleichterte.<sup>106</sup> In einem anderen Fall tauchten Akten ungarischer Könige vom Beginn des 16. Jahrhunderts im Hessischen Staatsarchiv Marburg auf, sie harren aber noch der Auswertung.<sup>107</sup>

Solche Glücksgriffe täuschen aber nicht darüber hinweg, daß die Inventarisierung von archivalischen Hungarica außerhalb Ungarns jener der Druckschriften mit überdeutlichem Abstand hinterherhinkt.<sup>108</sup> Zum Vorsprung der bibliothekarischen Erschließungsarbeit verhalfen bisher retrospektive und laufende Bibliographien auch außerhalb des engeren Fachkreises. So wurden in den 1990er Jahren zeitlich erweiterte Neufassungen der Altkataloge „Historia Austriaca“ und „Historia Hungariae“ der Niedersächsischen Landesbibliothek Hannover unter anderem mit Bänden zu Ungarn sowie zu Rumänien mit Siebenbürgen und dem Banat vorgelegt.<sup>109</sup> Sie legen die Annahme nahe, daß es sinnvoll wäre, in weiteren zentralen Einrichtungen des Bibliothekswesens in Deutschland, die Bestände aus und zu dem Donau-Karpatenraum auch ohne einen entsprechenden Sammelschwerpunkt halten, nach gesondert verzeichnungswürdigen Hungarica zu suchen.

Vergleichsweise dringlicher stellt sich die Aufgabe, mit dem Abbau der Rückstände auf dem Gebiet der Archivaliensichtungen wenigstens zu beginnen. Der vor einigen Jahren erstellte Münchener Archivführer zur Geschichte der Migrationen zwischen Bayern und hauptsächlich Rußland beziehungsweise der Sowjetunion ist ein Musterbeispiel dafür, wie die hier angesprochene Regionaldisziplin andere historische Zielgebiete quellenkundlich und mit eingegrenztem Sachbezug beleuchtet.<sup>110</sup> Mit einem geschärften Blick auf Fragenkreise, für die es Sondersammlungen gibt, und auf Bestände, die sich für die Bearbeitung von Schwerpunktthemen eignen, wäre wohl die Scheu auch vor jenen Archivalienbergen abzulegen, in denen ungarbezogene Akten verschiedener Gattung und gewiß hoher Anzahl auf ihre Entdeckung warten.

Eines der wichtigsten Ziele dieses Arbeitsgebiets bleibt also – wenig verwunderlich – die Materialsuche selbst. Dabei sollten sich Erschließungs- und Forschungsinteresse jedoch enger als bisher aufeinander abstimmen

---

<sup>105</sup> Petz.

<sup>106</sup> Gángó.

<sup>107</sup> Szögi: A külföldi levéltári kutatások, 69.

<sup>108</sup> Vgl. Szögi: A külföldi levéltári kutatások, 71.

<sup>109</sup> *Katalog des Schrifttums über den Donauraum.*

<sup>110</sup> *Zwischen Bayern und Osteuropa.*

lassen. Aus München betrachtet, führt diese zweigleisige Motivation in ein internationales, zugleich aber nationales Bewährungsumfeld.

Die Hungarica-Forschung wußte schon in ihrer ersten Generation um die Bedeutung des Blicks über die Grenzen Ungarns. Sie hat ihr Interesse an verschiedenen Sprachräumen Jahrzehnte hindurch bewahrt, streckenweise sogar verstärkt, wie jüngere und neueste Arbeitsberichte und Dokumentationen etwa in englischer,<sup>111</sup> italienischer,<sup>112</sup> russischer,<sup>113</sup> slowakischer<sup>114</sup> und spanischer<sup>115</sup> Hinsicht belegen. Eine wesentliche Folge dieser forschungspraktischen Offenheit ist gerade im konzeptionellen Bereich zu greifen, nämlich bei den Überlegungen, Querverbindungen zu anderen *Patriotica* herzustellen.<sup>116</sup> So wurde in jüngerer Zeit mehrfach die Möglichkeit angedeutet, durch die philologische Enträtselung einer Hungarica auch die Bavarica-Forschung einen Schritt voranzubringen.<sup>117</sup> Diese Art der Rückbesinnung auf Quellen dient nicht nur der gegenseitigen Befruchtung von Theorie und Materialkenntnis. Die Wolfenbütteler Bestände zu verschiedenen Sachbereichen der Geschichte des Donau-Karpatenraumes veranschaulichen stellvertretend für eine Reihe von Sammlungen, daß die Arbeit mit Hungarica die Bereitschaft zur Kooperation zwischen humanwissenschaftlichen Disziplinen und zur Überschreitung der Grenzen historischer Regionen erfordert – und im günstigen Falle fördert.<sup>118</sup>

Diese Chancen sollte die deutsche Forschung und Lehre zu Ost-, Ostmittel- und Südosteuropa in Zukunft gezielter nutzen. Die Topographie der Hungarica-Sammlungen in Deutschland, wie sie allein schon die in diesem Aufsatz angeführten Standorte Berlin, Göttingen, Jena, Marburg, Wittenberg / Halle und Wolfenbüttel umreißen, zieht eine zeitliche Verbindungslinie von den Büchernachlässen der neuzeitlichen *peregrini* zu jenen Bibliotheken im 20. Jahrhundert, welche diese Quellengruppe mit ihren universitären oder außeruniversitären Trägerinstituten als Arbeitsmittel der Hungarologie betreuen.<sup>119</sup> Der Ruf nach solchen Synergien war in der jüngeren Vergangenheit aus Ungarn verstärkt zu vernehmen.<sup>120</sup> In Deutschland wurde er bisher von bibliothekswissenschaftlicher Seite empfangen

<sup>111</sup> Czigány; Kurucz.

<sup>112</sup> Fülep; *Secondo incontro italo-ungherese di bibliotecari*.

<sup>113</sup> Varga.

<sup>114</sup> Käfer; *Hungarikumok; Ders.: A magyar-szlovák szellemi összefüggés-rendszer*.

<sup>115</sup> Barta.

<sup>116</sup> Zum Beispiel im Kontext der Hungarica in Italien und der Italica in Ungarn: *Secondo incontro italo-ungherese di bibliotecari*.

<sup>117</sup> Siehe die am Ende des 15. Jahrhunderts beim Nürnberger Drucker Georg Stuch verlegten beiden Ausgaben einer liturgischen Vorschrift für die Erzdiözese Gran (*Esztergom*): Die 1496 erschienene ist in der „Alten ungarischen Bibliothek“ als personales Hungaricum erfaßt (RMK III/1, 35), die frühere, nach 1493 hergestellte wurde unlängst entdeckt und analysiert von Borsá: Eine unbekannte Ausgabe. Zu weiteren Fällen von Hungarica-Bavarica vgl. *Viskolcz*.

<sup>118</sup> Vgl. Szörényi 581-582, 586.

<sup>119</sup> Lengyel: Die Bibliothek; *Monok*: Magyar könyvtárak.

<sup>120</sup> Kovács; *Makkai – N. Rác – Kovács*; *Szerb* 98; *Szögi*: A külföldi levéltári kutatások, 69-70.

und mit der Feststellung erwidert, daß die planmäßige Beschäftigung mit *Hungarica* einen »wesentlichen Beitrag zur Unterstützung der internationalen hungarologischen Forschung« leiste.<sup>121</sup>

Sie vermag sogar mehr, wenn sich die Hungarologie in Deutschland als interdisziplinäre Regionalwissenschaft begreift. Dieses Selbstverständnis befähigt sie, die originellsten Informationsträger unter ihren gedruckten und ungedruckten schriftlichen, bildlichen oder kartographischen Materialien aus breiter Perspektive zur Sprache zu bringen. *Hungarica* regen in einem noch weiter aufgefaßten, somit mehrfach regionalwissenschaftlichen Forschungs- und Lehrbetrieb dazu an, den Horizont der beteiligten Arbeitseinheiten zu erweitern.<sup>122</sup> Die Gelehrtennachlässe von Thomas von Bogyay (1909-1994),<sup>123</sup> Julius von Farkas (1894-1958)<sup>124</sup> und Fritz Valjavec (1909-1960)<sup>125</sup> erinnern im allgemeinen daran, daß die deutschen universitären und außeruniversitären Ost-, Ostmittel- und Südosteuropastudien im 20. Jahrhundert selbst *Hungarica* hervorbrachten, wenn sie dem Aspektreichtum, den die Vergangenheit und die Gegenwart des historischen Großraumes bietet, mit offenem Blick begegneten. Diese Quellen deutsch-ungarischer Wissenschaftsbeziehungen mögen über die recht verschlungenen Lebenswege der genannten drei Persönlichkeiten eben auch widersprüchliche und diskussionswürdige Einzelheiten vermitteln. Doch in einem Punkt sagen sie Gleiches aus: Ihre Existenz bezeugt eine Sichtweise, in der die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit ungarischen Themen eine Engführung tunlichst vermeiden soll. Diese Bemühung gehört zu jenen alten Traditionen der *Hungarica*-Forschung, die es wert sind, am Leben gehalten und fortgeführt zu werden.

### Schriftenverzeichnis

- A hazatérő Farkas Gyula. Írások, dokumentumok a kitagadott irodalomtudós életéről és műveiről.* Hgg. István Futaky, Tibor Kesztyüs. Budapest 2003.
- A holló jegyében. Fejezetek a Corvinák történetéből.* Hg. István Monok. Budapest 2004.
- Apponyi Alexander [Sándor]: *Hungarica*. Ungarn betreffende im Auslande gedruckte Bücher und Flugschriften. Gesammelt und beschrieben von -. I-II. München 1903; III-IV. Neue Sammlung. Besorgt von Lajos Dézsi. München 1925-1927; I-V. Neubearbeitet von József Vekerdi. Budapest 2004 [<http://www.arcanum.hu/oszk> (29. Juli 2007)].

<sup>121</sup> *Jügel*: Überblick.

<sup>122</sup> *Lengyel*: Hungarologie, 153-158.

<sup>123</sup> *Lengyel*: Thomas von Bogyays Hungarologie; *Ders.*: Umwege.

<sup>124</sup> *Julius von Farkas zum 100. Geburtstag; A hazatérő Farkas Gyula.*

<sup>125</sup> *Nehring; Orosz.*

- Asche Matthias: Bildungsbeziehungen zwischen Ungarn, Siebenbürgen und den deutschen Universitäten im 16. und frühen 17. Jahrhundert. In: *Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen während der Renaissance* 27-52.
- ASD = *Alte siebenbürgische Drucke (16. Jahrhundert)*. Hg. Gedeon Borsa. Köln [u. a.] 1996.
- Balogh András F.: „Als der Turck [...] hin und her weberte“. Zur deutschen Flugschriftliteratur des frühen 16. Jahrhunderts über Ostmitteleuropa am Beispiel des Textes VD 16: T 2239. In: „*swer sînen vriunt behaltet, daz ist lobelîch*“. Festschrift für András Vizkelety zum 70. Geburtstag. Hgg. Márta Nagy [u. a.]. Piliscsaba/Budapest 2001, 247-252.
- Balogh F. András: Literarische Querverbindungen zwischen Deutschland und Ungarn in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts. In: *Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen während der Renaissance* 117-133.
- Barbarics Zsuzsa: Kéziratok Neue Zeitung-gyűjtemények a Habsburgok közép-európai tartományaiában. In: *Századok* 138 (2004) 1255-1273.
- Barta László: A spanyolországi hungarica-kutatás története. In: *Levéltári szemle* 39 (1989) 2, 76-84.
- Benda Kálmán: A törökör német újságírodalma. A XV-XVII. századi német hírlapok magyar vonatkozásainak forráskritikájához. Budapest 1942.
- Bibliotheca Corviniana digitalis*. <http://www.corvina.oszk.hu> (6. Juli 2007).
- Bibliotheca Nationis Hungariae. Die Ungarische Nationalbibliothek in der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle. Der Katalog aus dem Jahr 1755. Textausgabe der Handschrift der Széchényi Nationalbibliothek Budapest*. Hg. Ildikó Gábor unter Mitwirkung von Silke Trojahn. Mit Beiträgen von István Monok und Dorothea Sommer. Hildesheim [u. a.] 2005.
- Bleyer Jakob: Magyar vonatkozású német újságok a M. Nemzeti Múzeum birtokában, 1600-1711-ig. In: *Magyar könyvszemle [Neue Folge]* 8 (1900) 56-75, 170-190, 250-265.
- Borsa Gedeon: Die Ausgaben der „Cosmographia“ von Johannes Honter [1970]. In: *Ders.: Könyvtörténeti írások, II* [1997], 360-368.
- Borsa Gedeon: A régi, szerzői hungarica nyomtatványok bibliográfiája [1978]. In: *Ders.: Könyvtörténeti írások, IV* [2000], 58-66.
- Borsa Gedeon: Hol tartanak a régi hungarica bibliográfiák munkálatai? In: *Könyvtáros* 37 (1987) 347-350.
- Borsa Gedeon: Die alten „Hungarica“-Drucke. In: 19. ABDOSD-Tagung. Budapest, 11.-14. Juni 1990. Referate und Beiträge. Zusammengestellt von Martin Batisweiler. Berlin 1990, 13-15.
- Borsa Gedeon: Eine unbekannte Ausgabe des „Ordinarius Strigoniensis“ [1990]. In: *Ders.: Könyvtörténeti írások, II* [1997], 123-126.
- Borsa Gedeon: Honters „Atlas minor“ von Zürich in selbständigen Ausgaben [1992]. *Ders.: Könyvtörténeti írások, II* [1997], 377-380.
- Borsa Gedeon: A régi nyomtatott dokumentumok magyar vonatkozásai [1993]. In: *Ders.: Könyvtörténeti írások, IV* [2000], 85-96.
- Borsa Gedeon: *Könyvtörténeti írások. I-IV*. Budapest 1996-2000.
- Borsa Gedeon: Megindult a retrospektív osztrák nemzeti bibliográfia megjelentése. In: *Magyar könyvszemle* 117 (2001) 373-376.
- Buzási János: Az Österreichische Geheime Staatsregistratur magyar vonatkozású iratai. In: *Levéltári közlemények* 44-45 (1974) 123-142.

- Csapodi Csaba – Csapodi-Gárdonyi Klára: Bibliotheca Corviniana. Die Bibliothek des Königs Matthias Corvinus von Ungarn. Eingeleitet und erläutert von –.* Budapest 1969.
- Csapodi Csaba – Csapodiné Gárdonyi Klára: Bibliotheca Hungarica. Kódexek és nyomtatott könyvek Magyarországon 1526 előtt. I-III.* Budapest 1988-1994.
- Csapodiné Gárdonyi Klára: Humanista kódexek nyomában.* Budapest 1978.
- Csontos János [János]: Auswärtige Bewegungen auf dem Gebiete der Corvina-Literatur.* In: *Literarische Berichte aus Ungarn* 3 (1879) 85-106.
- Csontos János: A müncheni könyvtár hazai vonatkozású kéziratai.* In: *Magyar könyvszemle* 7 (1882) 202-240.
- Csontos János: A bécsi udvari könyvtár hazai vonatkozású kéziratai.* In: *Magyar könyvszemle* 9 (1884) 157-308.
- Csontos János: Emlékirat a müncheni Hunyadi-levéltár visszaszerzése tárgyában.* In: *Magyar könyvszemle* 14 (1889) 252-310.
- Csontos János: Könyvtárbúvárlatok Ausztriában.* In: *Magyar könyvszemle* 15 (1890) 29-41.
- Czigány Lóránt: The Béla Iványi-Grünwald collection of Hungarica. A catalogue. Edited with a short biographical notice and with a bibliography of his writings by –.* London 1967.
- Das Ungarnbild der deutschen Historiographie.* Hg. Márta Fata. Stuttgart 2004.
- Deininger Heinz Friedrich: A herceg és gróf Fugger-féle augsburgi családi és alapítványi levéltár története.* In: *Levéltári közlemények* 4 (1926) 1-4, 177-208.
- Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen während der Renaissance.* Hgg. Wilhelm Kuhlmann, Anton Schindling. Unter Mitarbeit von Wolfram Hauer. Stuttgart 2004.
- Deutsch-ungarische Beziehungen in Naturwissenschaft und Technik nach dem Zweiten Weltkrieg.* Hg. Holger Fischer. München 1999.
- Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle. I: Porträts.* Hgg. Brigitte Klosterberg, István Monok. Bearb. Attila Verók, György Rózsa. Tübingen 2003.
- Eckhart Ferenc: Az osztrák levéltárügy a háború után.* In: *Levéltári közlemények* 4 (1926) 1-4, 20-43.
- Erdei Klára: Hungaricumok XVI-XVIII. századi észak-német magángyűjteményekben.* In: *Lymbus* 6 (1999) 161-174.
- Etényi Nóra G.: A nürnbergi nyilvánosság és a Nádasdy Mausoleum.* In: *Tanulmányok Szakály Ferenc emlékére.* Hgg. Pál Fodor [u. a.]. Budapest 2002, 121-137.
- Etényi Nóra G.: Hadszintér és nyilvánosság. A magyarországi török háború hírei a 17. századi német újságokban.* Budapest 2003.
- Faragó Lászlóné – Gál Júlia – Kovács Ilona: A külföldi hungarika gyűjtemények felmérése. A Hungarika-anyagot őrző könyvtárak címjegyzéke című sorozat munkálatai.* In: *Régi és új peregrináció* III, 1518-1523.
- Fata libelli. A nyolcvanéves Borsa Gedeon köszöntésére írták barátai és tanítványai.* Hg. Országos Széchényi Könyvtár. Budapest 2003.
- Fazekas Tiborc: Bibliographie der in selbständigen Bänden erschienenen Werke der ungarischen Literatur in deutscher Übersetzung (1774-1999).* Hamburg 1999.
- Fejérpataky László: Külföldi levéltári búvárlatok. Jelentés az 1888-dik évben tett tudományos utazásokról.* In: *Magyar könyvszemle* 14 (1889) 99-114.
- Fischer Holger: Wissenschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Ungarn und ihre Folgen.* In: *Danubiana Carpathica* 1 [48] (2007) 199-215.

- Fülep Katalin: Olaszországi hungarica hagyatékok az Országos Széchényi Könyvtárban. In: *Gazdaságtörténet – könyvtártörténet. Emlékkönyv Berlász Jenő 90. születésnapjára*. Hg. János Buza. Budapest 2001, 213-240.
- Futaky István: Magyarországi és erdélyi diákok a kisebb német egyetemeken (16-19. század). In: *Régi és új peregrináció II*, 517-521.
- Futaky István: Tudós vélekedések a magyar őstörténetéről a XVIII. századi Göttingában. In: *Ünnepi kötet Honti László tiszteletére*. Hgg. Marianne Bakró-Nagy, Károly Rédei. Budapest 2003, 122-130.
- Futaky István: „Die Völkergeschichte hat wenige Beyspiele einer solchen Veredlung“. Die ungarische Geschichte an der Göttinger Universität im 18. Jahrhundert. In: *Das Ungarnbild der deutschen Historiographie* 31-48.
- Futaky István – Fehlig Bodo – Katzschmann Michael: *Hungarica Göttingensia. Verzeichnis der Ungarn betreffenden Archivbestände in Göttingen (1734-1945)*. München 1978.
- Futaky István – Schwamm Kristin: *Die Ungarn betreffenden Beiträge in den Göttingischen Gelehrten Anzeigen 1739-1839*. Budapest 1987.
- Gálffy Zsuzsanna: A török 1566. évi magyarországi hadjárata a német újságirodalom tükrében. In: *Tanulmányok fél évezred történelméből*. Hg. Gergely Fejérdy. Piliscsaba 2002, 28-68.
- Gángó Gábor: Joseph Freiherr Eötvös in Bayern. Oktober 1848 – Dezember 1850. In: *Ungarn-Jahrbuch 24 (1998/1999)* 205-222.
- Glaser Lajos [Ludwig]: *A karlsruhei gyűjtemények magyar vonatkozású térképanyaga / Ungarn betreffende Karten und Pläne in den Karlsruher Sammlungen*. Budapest 1933.
- Gönczi Katalin: Juristischer Wissenstransfer von der Göttinger Universität in das Königreich Ungarn im späten 18. Jahrhundert. In: *Peregrinatio Hungarica* 175-196.
- Gragger Robert: *Bibliographia Hungariae. Verzeichnis der 1861-1921 erschienenen, Ungarn betreffenden Schriften in nichtungarischer Sprache. I-IV*. Hg. –. Zusammengestellt vom Ungarischen Institut an der Universität Berlin. Berlin/Leipzig 1923-1929.
- Grenzen überschreiten. Beiträge zur deutsch-ungarischen Kulturwissenschaft*. Hg. Thomas Bremer. Halle (Saale) 2001.
- GW = *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*. I-VII. Leipzig 1925-1940; ab VIII: Stuttgart/Berlin 1978 – .
- Haader Lea: A müncheni emlék (XVI. század eleje). In: *Magyar nyelv* 101 (2005) 161-178.
- Halászné Nagy Márta – Németh Mária – Kovács Ilona: *Hungarika névkataszter*. In: *Régi és új peregrináció III*, 1528-1534.
- Hankiss János: Magyar vonatkozások gyűjtése könyvtárainkban. In: *A debreceni Kossuth Lajos Tudományegyetem könyvtárának évkönyve 1955/1*, 183-260.
- Hegedűs Béla: Kalmár György német nyelvű Traktátusa. In: *Magyar könyvszemle* 116 (2000) 81-89.
- Herzog August *Bibliothek Wolfenbüttel*: Die Wolfenbütteler Corvinen. <http://www.hab.de/bibliothek/sammlungen/bestaende/mss/corvinen.htm> (6. Juli 2007).
- Heyl F. W.: Deutsches Schrifttum 1942 zu Ungarns Kultur, Geschichte, Politik, Recht, Wirtschaft, Land- und Forstwirtschaft. In: *Ungarische Jahrbücher* 23 (1943) 335-352.
- Hoffmann Edith: *Régi magyar bibliofilek*. [Budapest] 1929.

- Horváth Lóránt*: Ungarn betreffende alte deutsche Drucke der Budapester Universitätsbibliothek. I: 1475-1600. Budapest 1968.
- Hubay Ilona*: Magyar és magyar vonatkozású röplapok, újságlapok, röpiratok az Országos Széchényi Könyvtárban 1480-1718. Budapest 1948.
- Hubay Ilona*: Die Handschriften der Landesbibliothek Coburg. Coburg 1962.
- Hungarika-anyagot őrző külföldi könyvtárak címjegyzéke*. I-XV. Hgg. Lászlóné Faragó, Ilona Kovács. Budapest 1990-1995.
- Imre Mihály*: Der ungarische Türkenkrieg als rhetorisches Thema in der Frühen Neuzeit. In: *Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen während der Renaissance* 94-107.
- Íványi Béla*: München leváltárai magyar szempontból. In: *Levélári közlemények* 12 (1934) 3-4, 50-110.
- Jügel Karl-Heinz*: Hungarica-Auswahl-Katalog der Universitätsbibliothek Jena. Weimar 1961.
- Jügel Karl-Heinz*: Die ungarländischen Studenten an der Universität Rostock. In: *Régi és új peregrináció* II, 565-588.
- Jügel Karl-Heinz*: Überblick über die ungarische retrospektive Nationalbibliographie aus Anlaß neuer Bestandskataloge älterer Hungarica. In: *Informationsmittel für Bibliotheken* 5 (1997) 1-2. [http://www.bsz-bw.de/depot/media/3400000/3421000/3421308/97\\_0053.html](http://www.bsz-bw.de/depot/media/3400000/3421000/3421308/97_0053.html) (3. November 2004).
- Julius von Farkas zum 100. Geburtstag*. Hgg. István Futaky, Wolfgang Veenker. Wiesbaden 1994.
- Käfer István*: Hungarikumok a szlovák középfokú oktatásban. In: *Hungarológiai oktatás régen és ma*. Hg. Judit M. Róna. Budapest 1983, 19-25.
- Käfer István*: A magyar-szlovák szellemi összefüggés-rendszer értelmezési lehetőségei. In: *Fata libelli* 83-92.
- Katalog des Schrifttums über den Donaauraum*. III-V. Bearb. Ksenija Großheide. Hannover 1993-1997.
- Kelényi Ottó B.*: Erhard Schön magyar vonatkozású metszetei. Különös tekintettel Buda 1541. évi ábrázolására / Erhard Schöns Ungarn betreffende Holzschnitte mit besonderer Berücksichtigung der Darstellung Ofens 1541. Budapest 1932.
- Kertbeny Karl Maria*: Bibliographie der ungarischen nationalen und internationalen Literatur. I: Ungarn betreffende deutsche Erstlingsdrucke 1454-1600. Budapest 1880.
- Kertbeny Károly – Petrik Géza*: Magyarországi német könyvészet 1801-1860. A Magyarországon s külföldön hazánkra vonatkozólag megjelent német nyomtatványok jegyzéke. I-II. Budapest 1886.
- Kesztyüs Tibor*: Katalog der finnisch-ugrischen Bestände der Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen, einschließlich Geschichte, Recht, Wirtschaft und Natur Finnlands und Ungarns. I-III/1-4. Göttingen 1977-1997.
- Kesztyüs Tibor*: Die Hungarica-Sammlung in der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek. In: 19. ABDOSD-Tagung. Budapest, 11.-14. Juni 1990. Referate und Beiträge. Zusammengestellt von Martin Batisweiler. Berlin 1990, 50-51.
- Klimes-Szmik Katalin*: RMK nyomtatványok a megszüntetett „Magyar vonatkozások“ gyűjteményben. [http://www.konyvtar.elte.hu/kincseink/regi\\_nyomt/tanulmányok/tan\\_klimes.html](http://www.konyvtar.elte.hu/kincseink/regi_nyomt/tanulmányok/tan_klimes.html) (3. November 2004).



- Klosterberg Brigitte: Die Böttichersche Porträtsammlung in der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen. In: *Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle XIV-XIX*.
- Köhler Hans-Joachim: Bibliographie der Flugschriften des 16. Jahrhunderts. I/1. Tübingen 1992.
- Kókay György: Külföldet járó magyarok könyvtári élményei a 18. század végén [1962]. In: Ders.: Könyv, sajtó és irodalom a felvilágosodás korában. Budapest 1983, 161-167.
- Kókay György: A hungarika-kutatás feladatai [1977]. In: Ders.: Könyv, sajtó és irodalom a felvilágosodás korában. Budapest 1983, 219-224.
- Kosáry Domokos: Bevezetés a magyar történelem forrásaiba és irodalmába. I-III. Budapest 1951-1958.
- Kosáry Domokos: Bevezetés Magyarország történetének forrásaiba és irodalmába. I/1-2. Budapest 2000-2003.
- Kovács Ilona: Hungarika dokumentációs műhely – koncepció és távlatok a külföldi hungarika információk feltárásában. In: *Régi és új peregrináció* III, 1538-1545.
- Kühne Andreas: Bibliographie zum Schrifttum des 16. Jahrhunderts. Mit einem Verzeichnis der wesentlichen Buchbestände des 16. Jahrhunderts in deutschen Bibliotheken und Archiven. München 1995.
- Kurucz György: Guide to documents and manuscripts in Great Britain relating to the Kingdom of Hungary from the earliest times to 1800. London 1992.
- Laczkó Sándor – Zilahi Tibor: Válogatott bibliográfia az 1999-es Frankfurter Könyvvásár németországi recepciójának magyar vonatkozásaihoz. [http://primus.arts.u-szeged.hu/doktar/frankfurt/frank1\\_bibliografia.rtf](http://primus.arts.u-szeged.hu/doktar/frankfurt/frank1_bibliografia.rtf) (10. November 2004).
- Leffler Béla: Adalék a magyar vonatkozású német újságlapok bibliográfiájához. In: Magyar könyvszemle [Neue Folge] 21 (1913) 321-331.
- Lengyel Zsolt K.: Umwege eines Gelehrtenlebens. Aus der Biographie Thomas von Bogyays (1909-1994). In: Ungarn-Jahrbuch 27 (2004) 81-111.
- Lengyel Zsolt K.: Thomas von Bogyays Hungarologie im Exil 1945-1994: Reichweite und Wirkungen. Eine Fallstudie über grenzüberschreitende Wissensvermittlung zwischen Deutschland und Ungarn. In: *Wissenschaftsbeziehungen und ihr Beitrag zur Modernisierung* 483-565.
- Lengyel Zsolt K.: Hungarologie als interdisziplinäre Regionalwissenschaft. Betrachtungen zu ihren Forschungs- und Lehrzielen im Rahmen der deutschsprachigen Ost-, Ostmittel- und Südosteuropakunde. In: Begegnungen. Schriftenreihe des Europa Institutes Budapest 26: Der Österreichische Staatsvertrag 1955. Hg. Ferenc Glatz. Budapest 2006, 151-158.
- Lengyel Zsolt K.: Die Bibliothek des Ungarischen Instituts München. Neuere Entwicklung und Entfaltungsperspektiven. In: Bibliotheksforum Bayern BFB 34 (2006) 255-267.
- Madas Edit – Mikó Árpád – Vizkelety András: Corvina könyvtár. In: Magyar művelődéstörténeti lexikon. II. Hg. Péter Kőszeghy. Budapest 2004, 73-88.
- Makkai Béla – N. Rácz Aranka – Kovács Ilona: Hungarika információ és hungarológiai kutatás. In: *Régi és új peregrináció* III, 1567-1572.
- Mályusz Elemér: A magyar medievisztika forráskérdései [1967]. In: Ders.: Klio szolgálatában. Válogatott történelmi tanulmányok. Hg. István Soós. Budapest 2003, 357-383.
- Marczali Henrik: Árpádkori emlékek külföldi könyvtárakban. In: Történelmi tár 1878, 167-172, 369-376.

- Marczali* Henrik: Magyar történeti források a külföldi levéltárakban. In: Századok 16 (1882) 300-311.
- Monok István*: Magyar könyvtárak idegen környezetben. In: Hungarológia 1 (1999) 1-2, 37-49.
- Monok István*: Aktuelle Forschungen und historische Quellen zu den kulturellen Beziehungen zwischen Halle und Ungarn. In: *Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle IX-XIII*.
- Nehring* Karl: Zu den Anfängen der Südost-Forschungen. Der Briefwechsel von Fritz Valjavec mit Szekfű Gyula 1934-1936. In: Südost-Forschungen 50 (1991) 1-30.
- Nemes Balázs J.*: Die mittelalterlichen Handschriften des Miklós Jankovich im Spiegel zeitgenössischer Kataloge. In: Magyar könyvszemle 118 (2002) 387-410; 119 (2003) 67-88.
- Németh S. Katalin*: Hungarikák a wolfenbütteli Herzog August Bibliothekban. In: *Régi és új peregrináció III*, 1573-1580.
- Németh S. Katalin*: Ungarische Drucke und Hungarica 1480-1720. Katalog der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel / Magyar és magyar vonatkozású nyomtatványok 1480-1720. I-III. München [u. a.] 1993.
- Németh S. Katalin*: Új hungarikumok Wolfenbüttelben. In: Magyar könyvszemle 112 (1996) 89-93.
- Németh S. Katalin*: Ismeretlen német kalendárium Thökölyről (1693). In: Magyar könyvszemle 113 (1997) 414-417.
- Németh S. Katalin*: Új hungarikumok a wolfenbütteli Herzog August Könyvtárban. In: Magyar könyvszemle 115 (1999) 435-438.
- Neubauer* Sonja: Erhard Schön. <http://www.uni-tuebingen.de/dekanat-geschichte/hsrd/Reformation%20im%20www/Flugblatt/Kuenstler.htm#10> (28. Juli 2007).
- Nussbächer* Gernot: Versuch einer Bibliographie der ausländischen Ausgaben der Werke des Kronstädter Humanisten Johannes Honterus (Stand 25. April 2000). In: Honterus-émlékkönyv / Honterus-Festschrift. Hgg. Ágnes W. Salgó, Ágnes Stemmler. Budapest 2001, 150-190.
- Offner* Robert: Studierende aus Ungarn und Siebenbürgen an der Universität Erfurt in der Neuzeit (1521-1816). In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 28 (2005) 129-138.
- Orosz László*: Die Verbindungen der deutschen Südostforschung zur ungarischen Wissenschaft zwischen 1935 und 1944. Ein Problemaufriß anhand des Briefwechsels zwischen Fritz Valjavec und Elemér Mályusz. In: *Das Ungarnbild der deutschen Historiographie* 126-167.
- Pálffy Miklós*: Katalog der Handschriftensammlung der Hallenser Ungarischen Bibliothek. Halle (Saale) 1965.
- Pálffy Miklós*: Bibliographische Seltenheiten der Hallenser Ungarischen Bibliothek. Halle (Saale) 1967.
- Pannonien vermessen. Ungarnbilder in der deutschen Literatur von Ekkehard IV. bis Siegfried Lenz*. Hg. Horst Fassel. Stuttgart 2004.
- Paulinyi Oszkár*: A levéltárügy Bajorországban és nálunk. In: Levéltári közlemények 4 (1926) 1-4, 158-176.
- Peregrinatio Hungarica. Studenten aus Ungarn an deutschen und österreichischen Hochschulen vom 16. bis zum 20. Jahrhundert*. Hgg. Márta Fata [u. a.]. Unter Mitarbeit von Albert Lutz, Ingomar Senz. Stuttgart 2006.

- Péterdi Otto: Schrifttum über Ungarn. Kurzes Verzeichnis der in deutscher Sprache zugänglichen Werke über ungarisches Land, Volk, ungarische Geschichte und geistige Kultur. In: Ungarische Jahrbücher 18 (1938) 110-120.
- Petrik Géza: Bibliographia Hungariae / Magyarország bibliographiája 1712-1860. I-IV. Budapest 1888-1892; V-VIII. Hgg. Miklósné Komjáthy [u. a.]. Budapest 1971-1991 [[http://www.arcanum.hu/oszk\(29. Juli 2007\)](http://www.arcanum.hu/oszk(29. Juli 2007))].
- Petz Wolfgang: Auswanderung aus Bayern ins Königreich Ungarn im 18. Jahrhundert. In: Ungarn-Jahrbuch 26 (2002/2003) 33-72.
- Raabe Paul: Die Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel – eine Quelle zur ungarischen Kulturgeschichte. In: *Fata libelli* 69-76.
- Rasche Ulrich: Von Fichte zu Metternich. Die Universität Jena und ihre ungarländischen Studenten 1800. In: *Peregrinatio Hungarica* 197-226.
- Régi és új peregrináció. Magyarok külföldön, külföldiek Magyarországon. I-III. Hgg. Imre Békési [u. a.]. Budapest/Szeged 1993.
- RMK I, II = Szabó Károly: Régi magyar könyvtár. I-II. Budapest 1879-1885 [[http://www.arcanum.hu/oszk\(29. Juli 2007\)](http://www.arcanum.hu/oszk(29. Juli 2007))].
- RMK III = Szabó Károly – Hellebrant Árpád: Régi magyar könyvtár. III/1-2. Budapest 1896-1898; III/1-5. Hgg. Sándor Dörnyei, Irma Szálka. Budapest 1990-1996 [[http://www.arcanum.hu/oszk\(29. Juli 2007\)](http://www.arcanum.hu/oszk(29. Juli 2007))].
- RMK III/XVIII = Régi magyar könyvtár III/XVIII. század / Alte ungarische Bibliothek III/XVIII. Jahrhundert. I. Hgg. Sándor Dörnyei, Mária Szávuly. Budapest 2005 [[http://mek.oszk.hu/03100/03115/03115.pdf\(3. August 2007\)](http://mek.oszk.hu/03100/03115/03115.pdf(3. August 2007))].
- RMNy = Régi magyarországi nyomtatványok. I-III. Hgg. Gedeon Borsa [u. a.]. Budapest 1971-2000 [[http://www.arcanum.hu/oszk\(29. Juli 2007\)](http://www.arcanum.hu/oszk(29. Juli 2007))].
- Roy Edward: Bestände der Fachbibliothek Finno-Ugristik der Universitätsbibliothek Berlin. Auswahlkatalog. I-X. Berlin 1984-1991.
- Sarbak Gábor: Magyar nyelvemlék a XVI. század elejéről a Bajor Nemzeti Könyvtárban. In: Magyar nyelv 101 (2005) 147-161.
- Schaller Irmgard: Archivalien zur ungarischen Geschichte in bayerischen Archiven und Bibliotheken (15.-18. Jh.). In: Ungarn-Jahrbuch 12 (1982/1983) 243-252.
- Schlosser Christine: Ungarische Literatur in deutscher Sprache. Bibliographie der Neuerscheinungen 2000-2005. Göttingen 2006.
- Schweikert Werner: Bibliographie der ungarischen Literatur des 20. Jahrhunderts in deutscher Sprache. Flein bei Heilbronn 2000.
- Secondo incontro italo-ungherese di bibliotecari. Problematiche e prospettive della ricerca sul materiale librario ungherese presente in Italia e sul materiale librario italiano presente in Ungheria / Második olasz-magyar könyvtáros találkozó. Az olaszországi hungarika- és a magyarországi itália-kutatás lehetőségei és nehézségei. Hg. Országos Széchényi Könyvtár. Budapest 2002.
- Seewann Gerhard: Zwischen Positivismus, Anpassung und Innovation. Deutsche Historiker zur Geschichte Ungarns im 20. Jahrhundert. In: *Das Ungarnbild der deutschen Historiographie* 192-213.
- Sommer Dorothea: Die Ungarische Bibliothek in der Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt in Halle (Saale). In: *Bibliotheca Nationis Hungariae* 21-29.
- Szabó András: Magyarok Wittenbergben, 1555-1592. In: *Régi és új peregrináció* II, 626-638.
- Szabó András: Die Universität Wittenberg als zentraler Studienort im 16. Jahrhundert. In: *Peregrinatio Hungarica* 55-63.

- Szalai Lajos – Varga J. János: Bajor levéltári források a török elleni felszabadító háború történetéhez, 1683-1699. In: *Levéltári közlemények* 57 (1986) 1, 137-154.
- Századok*. Budapest 15 (1880).
- Szentmihályi János: A hungarica-bibliográfia néhány problémája. In: *Magyar könyvszemle* 74 (1958) 109-117.
- Szerb Judit: A külföldi megjelenésű hungaricumok feltárásának jelene és perspektívái. In: *Magyarország és Európa az Apponyi-gyűjtemény tükrében. Emlékezés és kiállítás Apponyi Sándor születésének 150. évfordulója alkalmából*. Hg. Ágnes W. Salgó. Budapest 1995, 91-100.
- Szögi László: A magyar levéltárak nemzetközi regionális együttműködése. <http://www.natarch.hu/szemle/20023/szogi.htm> (9. Juli 2007).
- Szögi László: A külföldi levéltári kutatások és a hungarológia. In: *A Balassi Bálint Intézet évkönyve 2003. Hungarológia a XXI. században*. Hgg. Gábor Ujváry [u. a.]. Budapest 2003, 68-71.
- Szögi László: Haupttendenzen und -wirkungen der ungarischen Peregrinationen nach Deutschland. In: *Wissenschaftsbeziehungen und ihr Beitrag zur Modernisierung* 29-74.
- Szörényi László: Über die wissenschaftlichen Beziehungen zwischen Wolfenbüttel und Ungarn. In: „*swer sinen vriunt behaltet, daz ist lobelich*“. Festschrift für András Vizkelety zum 70. Geburtstag. Hgg. Márta Nagy [u. a.]. Piliscsaba/Budapest 2001, 581-586.
- Sztripszky Hador: Adalékok Szabó Károly Régi magyar könyvtár c. munkájának I-II. kötetéhez. Pótlások és igazítások 1472-1711. Budapest 1912 [Nachdruck: Budapest 1967; <http://www.arcanum.hu/oszk> (29. Juli 2007)].
- Tafferner Lioba: Der Bestand an Hungarica in der Bayerischen Staatsbibliothek München. In: 19. ABDOSD-Tagung. Budapest, 11.-14. Juni 1990. Referate und Beiträge. Zusammengestellt von Martin Batisweiler. Berlin 1990, 63-67.
- Tafferner Lioba: Der „Münchener Kodex“. Sein Weg nach München und seine Entdeckung in der Kgl. Hof- und Staatsbibliothek. In diesem Band, 199-228.
- Technologietransfer und Wissenschaftsaustausch zwischen Ungarn und Deutschland. Aspekte der historischen Beziehungen in Naturwissenschaft und Technik*. Hgg. Holger Fischer, Ferenc Szabadvary. München 1995.
- Török Zsolt: Honterus: Rudimenta Cosmographica (1542) – kozmográfia és/vagy geográfia? In: *Honterus-émlékkönyv / Honterus-Festschrift*. Hgg. Ágnes W. Salgó, Ágnes Stemmler. Budapest 2001, 57-72.
- Transylvanica in Marburg. Bücher aus und über Siebenbürgen in Marburger Bibliotheken*. Ein Auswahlverzeichnis. Erstellt von Wolfgang Kessler unter Mitarbeit von Herwig Gödeke. Marburg 1985.
- Ujváry Gábor: A magyar tudomány otthona Berlinben. A berlini egyetem Magyar Intézete és könyvtára 1916-1945. In: *Fata libelli* 363-377.
- Ujváry Gábor: Das Ungarische Institut der Berliner Universität, das Collegium Hungaricum und die deutsch-ungarischen Wissenschaftsbeziehungen (1916-1944). In: *Wissenschaftsbeziehungen und ihr Beitrag zur Modernisierung* 297-334.
- Uralkodók és corvinák / Potentates and Corvinas*. Hg. Orsolya Karsay. Budapest 2002.
- Varga Éva Mária: Hungarica-kutatás az orszországi levéltárakban. In: *Levéltári szemle* 53 (2003) 4, 3-18.

- P. Vászárhelyi Judit: Über den Stand der ungarischen retrospektiven Bibliographie, der Alten Ungarländischen Druckwerke 1473-1700.  
[http://www.konyvtar.elte.hu/hirek/rendezvenyek/2004/digit\\_konf/pvj\\_ea.htm](http://www.konyvtar.elte.hu/hirek/rendezvenyek/2004/digit_konf/pvj_ea.htm)  
(10. Juli 2007).
- VD = *Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des XVI. Jahrhunderts*. Hgg. Bayerische Staatsbibliothek, Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Red. Irmgard Bezzel. I-XXIV. Stuttgart 1983-1997.
- Vértesy Miklós: Hungarika bibliográfiát! In: Magyar könyvszemle 83 (1967) 283-285.
- Viskolcz Noémi: Die Ungarn betreffenden Drucke der Nürnberger Verleger-Familie Endter im 17. Jahrhundert. In: Ungarn-Jahrbuch 27 (2004) 349-357.
- Wehli Tünde: Four Corvinas of the Wolfenbüttel Library. In: *Uralkodók és corvinák / Potentates and Corvinas* 107-110.
- Wissenschaftsbeziehungen und ihr Beitrag zur Modernisierung. Das deutsch-ungarische Beispiel*. Hg. Holger Fischer. Red. Mirja Juelich. München 2005.
- Zwei alte ungarische Texte aus einer Handschrift der k. Bayer. Hof- und Staatsbibliothek*. Hg. Friedrich Keinz. München 1879.
- Zwischen Bayern und Osteuropa. Migration und Migranten vom 18. Jahrhundert bis in die Nachkriegszeit*. Ein Inventar der relevanten Archivalien des Bayerischen Hauptstaatsarchivs München. Hgg. Reinhard Frötschner [u. a.]. München 2000 [Osteuropa-Institut, Mitteilungen 34].



## **Fiktion und Mimesis in den deutschsprachigen Ungarnflugschriften der Frühen Neuzeit aus Bayern und dem süddeutschen Sprachraum**

»Es werden Künigreich vnd Fürstenthumb zu der Kirchen bracht/ dann des Schützen kinder/ Spaniolen und Hungern/ werden vberhand nemen vnder anderen Christen/ vnd veriagen die boßhait des Saturnischen Türcken/ vnd zerstören die laydigkait vnd den jamer des obgemelten vnglücks/ vnd die boßhafftigen Türcken veriagt von den Schützischen vnder dem aynigen erstgeborenen Archalingie/ Da wird kommen ain pur lauttere schöne zeit der sälligkeit/ Dann so da vndergetruckt ist alleboßheit der statt vnnd zeit/ so erkennet der güttige Jupiter/ vnd schafft freud/ Vnnd das Saturnus boßhait verderbt hat/ wirdt durch dye haylsame artzney Jupiters widerumb bracht/ Dann Jupiter gibt frydliche vnd selige nutzparkait mit grosser früligkait des lebens. Vnnd so alle fußstapffen der boßheit außgetilget/ vnnd die Türcken vmb vnnd vmb vertrieben/ so wird man die Christen sehen vber Meer faren vnnd fliehen mit hauffen als dye mucken. Sant Sophien kirch wirt wyder zu yhr nemen jre starcke krafft/ Dann wirt aller glücklichhait vnd sälligkait zu kommen.«<sup>1</sup>

Dem ist aber nicht so. Der glückliche Zustand, in dem die Simonie aufgehoben, die Türken vertrieben und die Despoten gebändigt sind, wurde nicht erreicht. Allerdings zeigt uns diese Wahrsagung des unbekanntes Raimundus, daß die gravierenden Probleme der deutschen Bevölkerung im 16. Jahrhundert Türkennot, Übergriffe der Herrschaft und religiöse Auseinandersetzungen waren, und daß die Spanier und Ungarn für Hoffnung sorgten. Diese hohe Bewertung der Ungarn geht wahrscheinlich auf die besondere Beziehung zwischen Ungarn und Bayern zurück, die am Ende des 15. Jahrhunderts und in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts bestand. Bayern war zu jener Zeit an der Schwächung seines Gegners, des Hauses Habsburg interessiert, deshalb unterstützten die bayerischen Herzöge die ungarischen Bewegungen gegen Habsburg: Sowohl König Matthias Corvinus (1458-1490) als auch sein späterer Nachfolger, János Szapolyai (1526-1540), der Gegenkönig von Ferdinand, bekamen Rückendeckung von bayerischer Seite. Nach dem Tod des Jagiellonenkönigs Ladislaus II. (1490-1516) verstärkte sich diese Tendenz wieder. Szapolyai bekam Unterstützung, auch wenn sich diese wegen des kompromittierenden ottomani-

---

<sup>1</sup> „Reymundus Offenba=||rung. Ist gefunden worden || in aynem alten Buch/ Vor vil Jaren || geschrieben“. s. I. 1532. Bayerische Staatsbibliothek, München [im folgenden: BSB]. 4<sup>o</sup> Turc. 54 s. Blatt 3(?).

schen Kontaktes des ungarischen Gegenkönigs in Grenzen hielt. Die Achse, bestehend aus dem Papst, dem französischen König, aus Bayern und aus der ungarischen Opposition, spielte eine immer wichtigere Rolle im Konflikt mit Karl V. (1516-1556) und dessen Bruder Ferdinand I. (1525-1564). Der Bayernherzog Wilhelm der Standhafte (1508-1550) strebte mit der Unterstützung von Szapolyai nach der böhmischen Krone, Ferdinand erwies sich aber als ein klügerer Gegenspieler und konnte seine Machtpositionen in Böhmen und Westungarn ausbauen. Szapolyai – bei Tokaj von den Habsburgern geschlagen – mußte sich in sein Stammland Siebenbürgen zurückziehen. Das es ihm mißlang, seine Macht mit bayerischer Hilfe zu etablieren, sah er sich gezwungen, trotz seines katholischen Glaubens mit dem türkischen Herrscher Verbindung aufzunehmen. Dieser Kontakt wurde in den zeitgenössischen Medien aus Mittel- und Westeuropa negativ aufgenommen.

Außerdem griffen die protestantischen Lehren in Ostungarn und in Siebenbürgen um sich: Die Verbreitung der *häretischen* Lehren in Südosteuropa schwächte die Verbindung zum katholischen Bayern, das wegen der Religion nun eine Seilschaft mit dem Kaiser aufbaute. Die Siebenbürger gewährten den Protestanten Freiraum und paktierten mit den Osmanen. Auf diese Weise distanzieren sie sich von Bayern und brachten damit die ganze Region in Verruf.

Die von mehreren Faktoren abhängige politische Situation gab dem damaligen Schrifttum reichlich Zündstoff. Diese komplexe Lebenswelt regte Verleger, Drucker und Autoren sowohl der protestantischen als auch der katholischen Seite an. Durch diese Situation bedingt – das sei vorausgeschickt – gab es in den Medien grundsätzlich zwei parallele Bilder über die Region: Das eine ist von Wohlwollen, Sympathie, Mitleid und Solidarität geprägt, das andere beschreibt die mit dem Erzfeind des Christentums paktierenden Teufelskinder. Neben der offenen Sympathie für die christlichen Verteidigungskämpfer, hört man auch den Grundtenor heraus, der die Paktierenden rügt, die Verhandlungen mit den mächtigen Türken nicht begreift und deshalb die einfache theologische Erklärung verkündet, Szapolyai, der *Weyda*, sei ein Werkzeug des Satans.

Diese unterschiedlichen öffentlichen Meinungen bestimmten die Flugschriften. Dieser Aufsatz hebt jene Texte aus einer großen Masse hervor, die mit den bayerischen Herzogtümern und dem süddeutschen Sprachraum in Verbindung stehen. Dabei läßt sich zuerst feststellen, daß in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts nur ganz wenige im Herzogtum Bayern entstanden sind. Die zweite Feststellung bezieht sich auf die Bedeutung des süddeutschen Sprachraumes, und zwar der freien Reichsstädte um Bayern, welche die entscheidende Rolle für die Quantität und Qualität der Texte spielten, die über Ungarn berichteten. Der dritte Punkt sei nur kurz angedeutet: Die Bibliotheken in München, Augsburg und Nürnberg bewahren heute die meisten Texte auf. Hier ist die Katalogisierung (neben



Wolfenbüttel) am meisten vorangeschritten, so daß Bayern heute ein wichtiger Standort für die Erforschung der Frühen Neuzeit.

Der Anlaß für die Flugschriftenflut aus dieser Periode entstand nicht aus den bayerisch-ungarischen Beziehungen, sondern aus den Beziehungen der freien Reichsstädte in Süddeutschland zu Ungarn und Südosteuropa. Vorreiter waren Nürnberg, Augsburg, Regensburg, Straßburg und Basel. Es waren aus dem ganzen 16. Jahrhundert nur vier Flugschriften aus Bayern zu finden, und über alle läßt sich sagen, daß sie Varianten oder Nachdrucke (Raubkopien) von erfolgreichen und populären Texten waren, die erstmals in den Reichsstädten erschienen sind. *Die ordnung zu ofenn wider || den Türcken* (München 1501)<sup>2</sup> ist der früheste Text, der auf einigen Seiten sehr lapidar über die Kriegereignisse berichtet.<sup>3</sup> Der zweite nennenswerte Text trägt den Titel „Abschrift Ku. May. || zu Hungern vnd Behaim etc. offen || mandatz das jr Kü. May. yetz am jüngsten zu Ofen || wider die Lutherischen/ Carolostadischen Zwin || glischen/ vnd Oecolampadischen/ auch jren || anhängen/ketzerisch vnnd verfürisch || leren hat lassen aufgeen“.<sup>4</sup> Die in Landshut von Johann Weissenburger 1527 herausgegebene Flugschrift bildet ein Musterbeispiel der *Titelhungarica*,<sup>5</sup> bringt also keine realen Nachrichten aus Ungarn, sondern versetzt den antilutherischen Kampf des Kaisers in die ungarische Hauptstadt, nach Ofen (*Buda*). Der Kaiser verbietet die ketzerische Lehre von Luther – der Text begnügt sich mit dieser einfachen Botschaft, die mit weiteren Beispielen aus Deutschland (Regensburg wird konkret genannt) gestärkt werden. Ferdinand wird als »ungarischer König etc.« bezeichnet. Dies betrachten wir aber nur als eine prosodische Einheit, und nicht als eine Anspielung auf das Land, denn Ferdinand handelt hier nicht in seiner Eigenschaft als gekröntes Haupt Ungarns. Aus der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts fanden wir noch den Text „Wahrhaftige Anzeigung“,<sup>6</sup> der über die Eroberung

<sup>2</sup> *Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des XVI. Jahrhunderts* [im folgenden: VD 16]. Hgg. Bayerische Staatsbibliothek, Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Red. Irmgard Bezzel. I-XXIV. Stuttgart 1983-1997, O 892. Der Text gehört in die Gruppe O 891-3.

<sup>3</sup> Ein ähnlicher Bericht: „Ettliche geschicht. so || geschehen sind/ in Vngern/ Be||hem/ Osterreich/ Steyrmar||ckt Bayrn/ Schwaben || Franncken/ in W\aal=||schen vnd teüt=||schen landen“. München, um 1513. VD 16 E 4061. Zu erwähnen ist noch der im Stil einer Offenbarung (wie die des eingangs zitierten von Raimundus) abgefaßte Text: „Ain groß wunderzaichen || das da geschehen ist durch das Creütz/ das ain || Cardinal hat außgeben/ in dem gantzen Hun=||gerischen lannd wider die Thürckhen“. München 1514. VD 16 G 3477-3478.

<sup>4</sup> Landshut: Johann Weissenburger 1527. BSB, Res/4 J. pract. 154, Beiband 5.

<sup>5</sup> Unter dieser Gattung verstehen wir Texte – es gibt derer viele –, die im Titel die Wörter *Ungarn*, *der König von Ungarn* und ähnliche Bezeichnungen führen, ansonsten aber auf dieses Land nicht rekurren. Es handelt sich bei ihnen vor allem um Berichte über die Tätigkeit von Ferdinand II., dessen sämtliche Titel aufgezählt werden, darunter auch der ungarische neben dem böhmischen Königstitel. Diese Berichte beinhalten aber nichts zu Ungarn, und die Personen handeln in ihrer Eigenschaft als Kaiser oder als römische Könige.

<sup>6</sup> W 193 und 194, *Wahrhaftige Anzeigung*, 1541, eine Variante der Gruppe W 190-195.

Ofens 1541 berichtet. Der Text weist keine besonderen literarischen Qualitäten auf. Untersucht man die Erzählerhaltung, so fällt aus der heutigen Perspektive auf, daß es sich hier um eine *Insidergeschichte* handelt. Der Erzähler spricht im Bewußtsein, daß die Leser die lange Reihe der erwähnten Personen kennen. Es wird nicht erklärt, wer der »Münch«, der Mechmet beg, Primi Peter, Ratzkywi, Nori Ferentz, Seredi Kaspar, Wacky Peter sind, die Schauplätze Pest, Ofen, Sankt Jerharts Berg und Beham Schantz werden ebenfalls als bekannt vorausgesetzt. Von diesen Namen sind heute nur noch der »Mönch« – György Martinuzzi (1482-1551) – und der Gellért-Berg in Ofen identifizierbar. Der brutale Vormarsch der Türken wird ausführlich geschildert. Dieser Brutalität steht keine Heldenhaftigkeit gegenüber, so kommen die Ungarn eigentlich auch nicht ungeschoren davon, denn sie fliehen feige und zertrampeln einander beim Herauslaufen aus der bereits von den Türken eingenommenen Burg.

Auch wenn wir zu diesem mageren Befund die Texte aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts hinzuzählen – P 3939, einen Absagebrief von Bathory (Straubing 1580) und A 2856, eine Berichterstattung von Elias Anhart über den Weinanbau der oberungarischen Bergstätte (Consilium podagricum [...], Ingolstadt 1581) – ändert sich unser Standpunkt nicht, daß die im Bayerischen Herzogtum ansässigen Drucker nur der Mode und der Informationsflut folgten. Sie druckten die am meisten verbreiteten Texte ohne eine Selbstinitiative nach.

Wegen des fiktionalen Charakters nimmt unter den Texten die Reisebeschreibung von Hans Schiltberger einen besonderen Status ein. Der Autor wurde 1380 oder 1381 geboren, wann er genau starb, ist unbekannt. Er unternahm eine Weltreise in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts, die literarische Berichterstattung darüber ist aber erst knapp ein Jahrhundert nach der Erfindung des Buchdrucks mit der Verbreitung der Volksbücher bekannt geworden. Die ersten Ausgaben seines Buches „Ein wunderbarliche/vnnd kürtzweylige || Histori/ wie Schildtberger/ einer auß der Stat München || in Bayern/ von den Türcken gefangen/ in die Heyden= ||schafft gefüret/vnnd wider heymkommen.|| Jtem/ was sich für krieg/vnnd wunderbarlicher thaten/|| dieweyl er inn der Heydenschafft gewesen/ zugre= ||tragen<sup>47</sup> sind erst ab der Mitte des 16. Jahrhunderts nachweisbar. Dann aber zählten sie zu den beliebten Lesestoffen, wobei mindestens 11 Varianten/Nachdrucke des Textes im Umlauf waren. Der Abenteuerroman kann durch die ethnische Zugehörigkeit des reiselustigen Autors als *Bavarica* eingeordnet werden.

Die Geschichte Schiltbergers beginnt mit der Beschreibung des Kampfes vom ungarischen König Sigismund (1387-1437) gegen die Türken. Der Kö-

---

<sup>7</sup> Nürnberg: Johann vom Berg und Ulrich Newber um 1548. VD 16 S 2875.

nig zog zum »Eisenthor«,<sup>8</sup> das Ungarn von der Walachei und Bulgarien trennte. Danach begann der Kampf mit den Türken. Die Christen kämpften gegen »Weyasit« (Sultan Bajazid, 1389-1402), aber sie verloren. Die Fliehenden wurden erschlagen oder ertranken in der Donau. Viele wurden gefangen genommen und später brutal ermordet, meistens gepfählt. Die Türken eroberten nach dem Sieg einen Teil Ungarns. König Sigismund entkam mit Mühe und Not auf dem Meer, obwohl er und seine Mannen von Bajazid mit aller Heftigkeit verfolgt wurden. Mit der geglückten Flucht begann die wunderbare Reise, die zunächst zu Nattern und Schlangen führte. Diese Untiere schreckten aber den Protagonisten nicht davon ab, die Reise fortzusetzen; so wird eine ganze Reihe von Ländern aufgezählt, die aufgesucht wurden: Marchhoch, Tämmerlin, die Landschaft Sebast, Armenia, Babylon, Kleinindien, Tartarei bilden den Auftakt, und am Ende des Romans gibt Schiltberger an, wo er noch überall gewesen ist: in der Walachei, wo die Menschen ebenso wie im Westen Christen sind, in Siebenbürgen, »in dem guten deutschen Land« mit der Hauptstadt Hermannstadt (*Nagyszeben, Sibiu*); in Kaschau in »Wutzerland«<sup>9</sup>, dann in Bulgarien, in Griechenland, in Asia, in der Sperburg, in der eine schöne Jungfer herrscht, am roten Meer, am St. Katharinas Berg, in Jerusalem, im Paradies, beim Tigris, in India, in Alexandria, bei den Riesen, in Constantino-pel, dann wieder in Griechenland, in Armenia und zuletzt im Lindwurm-beziehungswise Einhornland. Den Verfasser hatten nicht nur die geographischen Besonderheiten fasziniert; er berichtet mit großem Interesse auch über die Politik des Bajazid und über die Geschichte seines Landes, die immer wieder mit Horrorszeneen auf die fiktionale Welt des Schiltbergers hinweisen: Der Tämmerlin tötet wahllos Kinder und nimmt drei Weiber zur Ehefrau, und König Joseph von Babylonia treibt ebenfalls sein Unwesen.

Ungarn befindet sich in dieser phantastischen Geschichte an der Grenze des Ertragbaren: Es werden hier keine Untaten begangen wie bei den Türken; es liegt aber an einer Grenze, hinter der Extremerfahrungen möglich sind. Der reisende Schiltberger erinnert sich positiv an den ungarischen König, der Topos des guten ungarischen Königs löst jenen der Barbarei ab, der vom König Etzel im Nibelungenlied geprägt wurde. Diese Darstellungsweise humanisiert das deutsche Ungarnbild des Mittelalters. Allerdings folgt der Autor Schiltberger bekannten Modellen der Ungarn-

---

<sup>8</sup> Gesichtetes Exemplar: „Ein wunderbarliche vnd kurtzweilige History/ Wie Schildtberger/ einer auß der Stad München inn Beyern/ von den Türcken gefangen/ inn die Heydenschafft gefüret/ vnnd widder heimkommen ist: sehr lüstig zu lesen“. Franckfurdt am Mayn: Gülferrich 1549. Forschungsbibliothek Gotha, Geogr 8<sup>o</sup> 03567/01 (06). VD 16 ZV 13880. Anmerkung der Aufbewahrungsstelle in Gotha: Teil eines Sammelbandes, Exemplar unvollständig, nur [68] Blätter. Sekundärausgabe. Die Paraphrasen in diesem Aufsatz beziehen sich auf dieses Exemplar. Unpaginiert.

<sup>9</sup> Eigentlich Burzenland, heute Rumänien, Zentrum der Provinz ist Kronstadt (*Brassó, Braşov*); Kaschau (*Kassa, Košice*) befindet sich in Oberungarn, heute Slowakei.

und Orientdarstellung, denn ähnliche Motive sind auch im Roman Herzog Ernst<sup>10</sup> und im Seereisetext des Heiligen Brandan<sup>11</sup> zu erkennen.

Zusammenfassend ist also feststellbar, daß das Herzogtum Bayern in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts wenige Texte über Ungarn hervor gebracht hat. Die nachgewiesenen Flugschriften aus bayerischen Ortschaften konnten wegen ihrer geringen Zahl nicht meinungsbildend gewesen sein. Selbst wenn noch einige Texte während der methodisch geführten digitalen Rekatalogisierung der Bibliotheken auftauchen sollten, würde sich dieses Fazit kaum ändern. Diese Flugschriften berichteten aus zweiter Hand über die Ereignisse, so daß sie an der Grenze zwischen Journalismus und Literatur anzusiedeln sind. Nur der Text von Schiltberger hat fiktionalen Charakter, wobei Ungarn keine zentrale Rolle spielt.

Erweitern wir unsere Perspektive von den bayerischen Ortschaften und Bavarica auf den ganzen süddeutschen Raum, so begegnen wir dem Problem der zu vielen Texte. Denn aus dieser Region kommt der Großteil der Flugschriften, die einen Ungarnbezug aufweisen.

Um dem Problem näher zu kommen und weitreichende Schlüsse zu ziehen, soll das Ergebnis einer Datenbankanalyse<sup>12</sup> zusammengefaßt werden. Die Datenbank wurde aufgrund des VD 16 erstellt.<sup>13</sup> Bisher konnten etwa 1.050 deutschsprachige Texte mit Ungarnbezug aufgenommen und ausgewertet werden. Das Volumen des Gesamtschrifttums des deutschen Sprachraumes im 16. Jahrhundert wird auf der Grundlage der Papieredition des VD 16 auf etwa 200.000 Titel geschätzt. Dazu kommen infolge der laufenden Datendigitalisierung weitere 20.000 Titel.<sup>14</sup> Der Ungarnbezug wurde aufgrund der im VD 16 aufgeführten Titel sowie – bei einem guten Teil – auch durch Inhaltsanalysen festgestellt. Da aber der Inhalt anhand der Titel nicht immer genau zu erschließen ist, vermuten wir eine größere Zahl von Flugschriften, die eine Vermittlungsfunktion zwischen dem Heiligen Römischen Reich und dem Königreich Ungarn wahrnahmen. Allerdings sind die Titelhungarica nicht mitzurechnen: Unseren Berechnungen zufolge beläuft sich deren Zahl auf etwa 50, die wir jedoch nicht von der Gesamtsumme abziehen wollen, denn sie werden von den Texten, die wegen fehlenden Ungarnbezugs im Titel nicht in die Datenbank aufgenommen wurden, kompensiert. Es ist leicht vorstellbar, daß im 16. Jahrhundert mehr als 50 Texte einen Ungarnbezug aufwiesen, ohne diesen im Titel an-

<sup>10</sup> *Herzog Ernst. Ein mittelalterliches Abenteuerbuch.* In der mittelhochdeutschen Fassung B nach der Ausgabe von Karl Bartsch mit den Bruchstücken der Fassung A herausgegeben, übersetzt, mit Anmerkungen und einem Nachwort versehen von Bernhard Sowinski. 2., verbesserte Ausgabe Stuttgart 1979. Verse 2010 ff. Ungarn wird als freundliches Durchreiseland geschildert.

<sup>11</sup> „Sankt Brandans || buch vnnd leben etc. vas etc. vunders er || auff dem mers erfaren hat. ||“. Erfurt: Matthes Maler 1511. VD 16 H 5705.

<sup>12</sup> Die Datenbank wurde noch nicht publiziert, ist aber beim Autor einsehbar.

<sup>13</sup> Siehe Anm. 2.

<sup>14</sup> Nur noch elektronisch erreichbar: <http://www.vd16.de> (Stand: Dezember 2005).

zugeben. Auszugehen ist also von einer Stückzahl von 1.050, wovon nur etwa 370 auf die erste Hälfte des 16. Jahrhunderts entfallen. Andererseits gibt es ein *Sprachproblem*: Von den im deutschsprachigen Raum im 16. Jahrhundert publizierten 200.000 Titeln wurde etwa die Hälfte lateinisch verfaßt, wie ebenfalls anhand des VD 16 geschätzt.<sup>15</sup> Danach machen die Texte mit explizitem Ungarnbezug bloß ein Prozent des Gesamtschrifttums des 16. Jahrhunderts in deutscher Sprache aus, was sich auf den ersten Blick als eine verschwindend geringe Menge darstellt. Auf der Grundlage dieses niedrigen Prozentsatzes sind die Positionen der wissenschaftlichen Forschung verständlich, die in erster Linie die Haupttrends der deutschen Literatur und nicht die Randerscheinungen zu untersuchen hat.

Trotz ihrer relativ geringen Zahl spielten die Ungarntexte in bestimmten Teilen des Lesepublikums, in bestimmten Regionen, zu bestimmten Zeiten – als die Kriege eskalierten – und innerhalb eines theologisch-tropischen Kontextes doch eine wichtige Rolle. Sie lenkten das Interesse führender Intellektueller wie Luther, Melancthon und Hans Sachs auf den Donauraum und prägten damit Stil, Schreibweise, Fiktionalisierungs- und Literarisierungsstrategien mancher Autoren.

Der Anteil von einem Prozent bezieht sich auf das ganze 16. Jahrhundert und auf den gesamten deutschen Sprachraum, der bekanntlich die Reichsgrenzen überschritt. Zeitlich und räumlich ist keine Konstanz dieses Anteils zu beobachten. Dafür ist ein historisch bedingtes Pulsieren des Themas feststellbar: Nach der Niederlage bei Mohatsch (*Mohács*) 1526 und nach der Eroberung von Ofen 1541 wuchs das Interesse. Danach ließ dieses bis zum stark diskutierten Märtyrertod des Grafen Miklós Zrínyi (um 1508-1566, damals als Graf von Serin bekannt) massiv nach. Nach dem ersten Höhepunkt gelangte das Thema erst im *langen Türkenkrieg* ab 1594 wieder ins Rampenlicht.<sup>16</sup> Die historischen Ereignisse haben ganz eindeutig die schriftliche Rezeption beeinflusst, aber eine direkte Verbindung läßt sich doch nicht erkennen. So wäre zu fragen, warum gerade Zrínyi zu einer symbolhaften Person wurde. Seine historische Bedeutung ist nämlich mit seinem – zwar verdienten – Ruhm nicht zu erklären. Dennoch begann sofort nach seinem Tod ein jahrhundertelanger literarischer Kult. Die spezifischen Rezeptionsmechanismen des 16. Jahrhunderts bestimmten diesen Prozeß, dessen Ablauf außerhalb des Blickwinkels dieser auf die erste Hälfte des Jahrhunderts fokussierten Arbeit liegt.

---

<sup>15</sup> Das VD 16 versucht zwar umfassend alles aufzunehmen, aber eine vollständige Bestandsaufnahme konnte nicht erfolgen. Daher gibt es einen „Zweiten Durchgang zum VD 16“ in der Gothaer Forschungsbibliothek; schweizerisches und österreichisches Material soll noch zum Teil eingearbeitet werden. Deshalb sind die Angaben nur als Schätzwerte zu betrachten.

<sup>16</sup> Geschätzte Zahlen hierzu: 230 Flugschriften für die erste Periode zwischen Mohatsch (1526) und Ofen (1541), etwa 35 zu Zrínyi und 350 zum langen Türkenkrieg nach 1594.

Untersucht man die räumliche Streuung der Flugschriften, so erhält man unerwartet viele bedeutende Rückschlüsse, die das literarische und alltägliche Leben der Zeit charakterisieren. Die Texte über Ungarn verbreiteten sich im süddeutschen Raum, nach ihren Druckorten vorwiegend in den Gebieten um Nürnberg, Regensburg und Augsburg. Bis zu den westlichen Gebieten des Reiches gelangten die Nachrichten aus Ungarn spärlich, so daß hier nur selten entsprechende Druckwerke zu finden sind.<sup>17</sup> Die mitteldeutschen Gebiete erreichten die Texte kaum,<sup>18</sup> und aus norddeutscher Sicht war die politische Frage Südosteuropas völlig unverständlich, weshalb es aus dieser Region so gut wie keine Druckwerke zum vorliegenden Thema gibt. Diese räumliche Verteilung der Ungarnflugschriften erklärt sich aus den Wirtschaftskontakten, denn die Vieh- und die Edelmetallausfuhren Ungarns gingen in erster Linie in diese Region, vor allem in die genannten Städte. Von dort kamen die Waren der deutschen Handwerker nach Ungarn. Das unmittelbare Interesse auf ökonomischer Ebene wirkte sich auf die deutsche Rezeption der südosteuropäischen Ereignisse aus, nur daß die Rezeption nicht in der Beschreibung der (desolaten) ökonomischen Lage, sondern in theologischer Form stattfand: Die Fragestellung war nicht, ob *unsere Märkte und Einkaufsgebiete untergehen*, sondern, *wie es unseren christlichen Mitmenschen ergeht*. Der Nürnberger Bürger bangte allerdings nicht nur um seine christlichen Nächsten in Ungarn, sondern auch um seine ökonomische Existenz, als er die Flugschriften über die Türkenkriege las.<sup>19</sup>

Interessanterweise wurde diese Beziehung über die Köpfe der Österreicher hinweg unterhalten. Es gibt nur etwa zehn einschlägige Texte, die in Wien oder anderen bedeutenden Städten Österreichs gedruckt wurden.<sup>20</sup> Vor diesem Hintergrund erscheint der Anteil von einem Prozent als irrelevant, denn in Süddeutschland war die Konzentration der Ungarn betreffenden Flugschriften viel höher als in anderen Gebieten Deutschlands, wo das Lesepublikum über Ungarn nicht Bescheid wußte. Eine weitere Tatsa-

<sup>17</sup> Ein typisches Beispiel war der führende Reformator, der geborene Elsässer Martin Bucer, der erst in Augsburg von der Hofhaltung des Brandenburgischen Kurfürsten über Ungarn informiert worden war. Vgl. Martin *Greschat*: Martin Bucer. München 1990.

<sup>18</sup> In Dresden sind keine Hungarica nachzuweisen. Vgl. Frank *Aurich*: Die Anfänge des Buchdrucks in Dresden. Die Emserpresse 1524-1526. Dresden 2000. Allerdings ist dieses Beispiel nicht das anschaulichste, denn die Untersuchungsperiode endet 1526. Aufschlußreicher ist die Analyse und Bibliographie über Zwickau, dem damaligen Zentrum Mitteldeutschlands, wo heute in der Ratsschulbibliothek bloß einige Texte aufbewahrt werden. Nicht mehr als zwei durften damals, in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts gedruckt worden sein. Vgl. Helmut *Claus*: Die Zwickauer Drucke des 16. Jahrhunderts. I: Johann Schönsperger 1523-1528, Gabriel Kantz 1527-1529. II: Wolfgang Meyerpeck 1530-1551. Gotha 1985-1986.

<sup>19</sup> Vgl. Markus A. *Denzel*: Zur Ungarischen Handlung der Fugger nach der Handelspraktik des Matthäus Schwarz. Erste Hälfte des 16. Jahrhunderts. In diesem Band, 185-198.

<sup>20</sup> Vgl. *Österreichische retrospektive Bibliographie*. II/1: Österreichische Zeitungen 1492-1945. Bibliographie der österreichischen (nichtperiodischen) Neuen Zeitungen 1492-1705. Hg. Helmut W. Lang. München 2001.

che stellt die prozentuale Angabe zusätzlich in Frage: Die Motivation der Leser in den süddeutschen Gebieten kann eindeutig durch die Türkenkriege erklärt werden, denn man nahm diese als eine unmittelbare Gefahr wahr, die einen bald treffen würde, sofern Gott den lasterhaften Christen nicht vergebe. Die Flugschriften sind also in diesem großen Kontext zu lesen, in dem ihre ungarische Thematik mit den zahlreichen Türkenschriften<sup>21</sup> assoziiert wurde, wie ein wenig bekannter, aber neu edierter Prosadialog zwischen einem türkischen und einem ungarischen Kämpfer verdeutlicht.<sup>22</sup> Aufgrund dieser Assoziation erscheinen die Ungarn auch dann als die Hauptgegner der Türken, wenn sie nicht *expressis verbis* genannt werden. Dieser Aspekt läßt die statistisch fast verschwindend kleine Menge in einem anderen Licht erscheinen und führt uns zur vertretbaren These, daß die Ungarnflugschriften im süddeutschen Raum eine relevante Vermittlungsfunktion hatten, während sie in anderen Regionen Deutschlands kaum rezipiert wurden.

Wie bereits angedeutet, fühlten sich die Leser in die Geschehnisse der Flugschriften einbezogen: Das Denotat der Texte (Ungarn also) erscheint als Teil des eigenen Existenzbereiches der (süd)deutschen Leser. Viele kleine Anzeichen deuten darauf hin, daß sich die Leser in den Donauroum hineinprojizierten, wodurch ein fiktiver Raum mit realen Konturen entstand. Sprachkriterien und theologische Ansätze lassen dies vermuten. Sämtliche geographische Namen, die in den Flugschriften vorkommen, erschienen in der deutschen Form, so zum Beispiel Ofen, Pescht, Komorn, Gran, Stuhlweißenburg, Donau-Tunaw, Raab, Deischa als Theiß. Auch die Personennamen wurden deutsch wiedergegeben: Dracol Weida (Vlad Țepeș), König Matthias (Matthias Corvinus), Georg Zeckel (György Dózsa), Ludwig II (der bei Mohács fiel), Hans Weida (János Szapolyai, der Gegenkönig von Ferdinand) oder Niklas Jurisits, der Graf von Serin (Miklós Zrínyi). Die sprachliche Vertrautheit dürfte beim zeitgenössischen Leser den Eindruck erweckt haben, daß sich der Aktionsraum der Flugschriften in einem nahen geographischen Umfeld befand.

Der theologische Ansatz wird wohl bei der Einbeziehung der Leser eine noch größere Rolle als die Namensformen gespielt haben. Denn der Raum der Geschehnisse war die christliche Welt, die in diesem Zusammenhang sakrale Züge erhielt. Dieser sakrale Raum war die Offenbarung und Vergewärtigung der göttlichen Gnade, mit der die Christen beschenkt

---

<sup>21</sup> Etwa 2.400 Türkenschriften wurden europaweit im 16. Jahrhundert gedruckt, davon 900 bis zum Anfang des Jahrhunderts. Vgl. die bibliographische Zusammenfassung *Turcica*. Die europäischen Türkendrucke des XVI. Jahrhunderts. I-III. Hg. Carl Göllner. București/Berlin 1961.

<sup>22</sup> „Eine Unterredung gegen die Türken“. Zweisprachige, kommentierte Edition der deutschen Flugschrift VD 16, T 2239. Mit einer einführenden Studie ediert von András F. Balogh: *Traktátus Mohácsról*. A VD 16 T 2239 röpirat szövegét Sára Balázs fordításában, Radek Tünde jegyzeteivel és utószavával közreadja Balogh F. András. Budapest 2003.

werden, damit sie nach einem gut geführten Leben in den Himmel gelangen. Der sakrale Raum befand sich dort, wo sich die Christen aufhielten beziehungsweise durch ihre Tradition banden. Die Bibelexegese gibt Auskunft und Erklärung zu dieser Situation: Palästina und Jerusalem bildeten die Mitte der Welt,<sup>23</sup> und vom Rande kam der Angriff des Bösen. Diese theologischen Anschauungen zogen bis dahin die geographischen Entdeckungen nicht in Zweifel. So wurde diese Vorstellung durch das Zusammenfallen der biblischen Erklärung zur Lokalisierung des Bösen mit der empirischen Wahrnehmung des Angriffs vom Osten her nur verstärkt. Aus Asien – wo man das Gefängnis der boshafte Völker vermutete – kam fast als eine Art Bestätigung dieser Vermutungen der Angriff des Teufels in der Form der Türken auf die Christen zu.<sup>24</sup> Der Leser aus Süddeutschland versetzte sich in diesen südosteuropäischen Raum, er lebte in dieser christlichen, aber gefährdeten Welt. Man dachte, was mit Ungarn geschehe, werde in Kürze auch Deutschland treffen.

Es stellt sich die Frage, woher die Drucker ihre Informationen erhielten und auf welche Quellen sie ihre Texte gründeten. Sie dürften ihre Nachrichten im Rahmen der vielfältigen ökonomischen Kontakte von Händlern, Pilgern und Gesandten bezogen haben. Die konkrete Entstehung mancher Flugschriften war die mimetische Wiedergabe bestimmter Ereignisse. Am Anfang des Prozesses der Fiktionalisierung stand die Information, die selten von ganz hoher Stelle kam. Ein solches Beispiel stellt die Rede des Bischofs zu Großwardein (*Nagyvárad, Oradea*) dar, der als Vorsprecher der ungarischen Botschaft die Stände aus Deutschland um Beistand in den Türkenkriegen bat. Die als Abschrift seiner Rede veröffentlichte Flugschrift „Ain Oration“<sup>25</sup> beseitigt das Dilemma der Historiker, ob der Reichstag direkt Informationen über die Türkenkriege erhalten haben konnte oder nicht. Allerdings ist der genaue Sachverhalt über die Gesandtschaftsreise von László Macedóniai noch nicht verifiziert. Jedenfalls läßt sich behaupten

<sup>23</sup> Vgl. die Verbreitung der biblischen Anschauungen durch die Epstorfer Weltkarte in der germanischen Welt und durch den Hereford Map in der angelsächsischen Welt.

<sup>24</sup> »In des nu solchs alles gehet / kompt im xx. cap. auch her zu der Letzetranck / Gog vnd Magog / der Türcke / [...] welche der Satan / so vor tausent jaren gefangen gewest ist / vnd nach tausent jaren wider los worden / bringet.« Luthers Vorrede auf die Offenbarung von Johannes. In: *Luther-Bibel 1545*. Die Offenbarung des Johannes. Berlin 2000, 5103.

<sup>25</sup> László Macedóniai: Ain Oration an || den Allerdürchleüchtigsten Großmechtigsten vnd || unüberwindlichsten Römischen Keyser Carolum/|| alltzeyt merer des Reichs/ vnd auch an die Hochwir||digisten/ Dürchleüchtigsten/ Hochgebornen Chur=||fürsten/ Fürsten/ vnnd andere des heyligen Reichs || Stände/ von der Hungern vnnd Slavoniern be=||schwerlichen not vnd vberfal des Türckhen wegen/|| Durch den Hochwirdigen herzen Ladislaum von || Macedonia Bischoff zu Wardeyn/ des Allerdurch=||leüchtigsten vnd Großmechtigen Fürsten vnd herrn|| herrn Ferdinanden des Königs zu Hungern vnnd || Beham etc. Rath/ vnnd des Königreych Hungern || Oratorn/ zu Augspurg auff dem Reychßtag am xxx. || tag Septembris in Latein fürbracht/ auffß fleysigst || verteütscht. Der Münchener Universitätsbibliothek nach: [Augsburg]: [Steiner?] 1530. Dem VD 16 nach: [Wien: Johann Singriener o. J.].



ten, daß die Informationspalette breit gefächert war, und die Drucker ihre Informationen sowohl von den unteren Schichten der Gesellschaft als auch von der Führungselite bezogen.

Bei der Verortung dieser Texte im literarischen Kontext der Zeit können mehrere Tendenzen beobachtet werden. Der bedeutendste Zug ist das eindeutige Streben nach wahrheitsgemäßer Schilderung. Alle Autoren traten mit dem Anspruch auf, Wahres zu erzählen. Dies galt auch dann, wenn sie offensichtlich Fiktives wiedergaben – wie in einer Flugschrift, die über eine ungarische Dame berichtete, in deren Leib statt eines Kindes Nattern gewachsen seien und sich aus ihr hinausgefressen hätten.<sup>26</sup> Die Fiktionalität wurde aberkannt. Es wurden gängige mittelalterliche Schreibmuster verwendet – wie der Dialog und das Traktat –, und man erkennt manche Reimstrukturen wieder. Die Flugschriften sind aber in erster Linie als journalistischer Aufbruch zu bewerten, denn sie berichteten dem heimischen Publikum über brandaktuelle Themen. Die journalistische Tendenz wurde um eine Repräsentationsbestrebung ergänzt. Die Autoren erhoben den Anspruch, mit ihren Texten nicht nur die Wahrheit zu sagen, sondern auch Stellung zu beziehen.

Die untersuchten Flugschriften sind inhaltlich *Hungarica*, gehören aber ebenso zur Gattung der *Bavarica* und *Germanica*. Sie liegen an der Grenze zweier Nationalkulturen und bilden zugleich die Grenze zwischen Belletristik und Journalismus. Sie legen ein beredtes Zeugnis darüber ab, wie im 16. Jahrhundert die mimetische Schilderungsweise die Fiktionalität aufgenommen hat.

---

<sup>26</sup> „Warhafftige / erschröckliche / Newe Zeytung / so || im Land zů Hungern von Nattergezüchte vnnd Eidexen / || disen Sommer sich zůgetragen hat“. Gedruckt zu Dillingen durch Sebald Meyer um 1550. Kurzbeschreibung des Textes von Ingrid Faust: Zoologische Einblattdrucke und Flugschriften vor 1800. I: Wirbellose, Reptilien, Fische. Stuttgart 1998, 173.



MARKUS A. DENZEL, LEIPZIG

## Zur Ungarischen Handlung der Fugger nach der Handelspraktik des Matthäus Schwarz Erste Hälfte des 16. Jahrhunderts

### Einleitung

Es war im Jahre 1541: »Ofen hat der Türkh Aÿgner person, adj 22 Augustj eingenommen, hat ims ain wenich aufgehalten, mit sambt Kunig hause weÿde gelassen wittib vnnd iren son, im schein, als ob in der Türgkisch Kayser solt zu aÿm Jubernator machen, der Türgkh hat bis in 8000 Christlichs KriegsVolkh darvon erschleppen, vnd beÿ 56 stukh Veldtgeschitz, das aller pesst, so die [...] Ku[nigliche] M[ajestä]t hat gehabt, genommen.«<sup>1</sup> Diese knappe Notiz über die Eroberung von *Buda* durch Sultan Süleyman II. Kanuni (1520-1566) nach dem Tod des Wojwoden von Siebenbürgen, ungarischen (Gegen)Königs und osmanischen Vasallen János Szápolyai (1526-1540), dessen Erbe König Ferdinand I. (1526-1564) aus dem Hause Habsburg einem Geheimvertrag gemäß antreten wollte,<sup>2</sup> findet sich nicht etwa in einer zeitgenössischen Chronik, sondern in einem Kaufmannsbuch aus dem Hause Fugger. Dieses zentrale Ereignis in der Geschichte der Türkenkriege des 16. Jahrhunderts manifestierte die unmittelbare türkische Herrschaft über weite Teile Ungarns durch die Einrichtung einer osmanischen Provinz und leitete zugleich – als eine von mehreren unterschiedlichen Ursachen<sup>3</sup> – den Rückzug des Handelshauses, Finanzimperiums und Montanunternehmens der Fugger aus dem oberungarischen Bergrevier in den 1540er Jahren ein.

Im folgenden Werkstattbericht steht allerdings nicht die durch zahlreiche, auch jüngere Studien inzwischen gut aufgearbeitete Firmenpolitik der Fugger in Oberungarn im Mittelpunkt des Interesses, sondern das eben zitierte Kaufmannsbuch, das eine Quelle ganz eigener Prägung für die Untersuchung der Fuggerschen Geschäftstätigkeit in ganz Europa darstellt. In einem ersten Schritt soll dieses Kaufmannsbuch daher vorgestellt werden, in einem zweiten dann sein *Nutzen* für die Erforschung der Ungarischen Handlung der Fugger herausgearbeitet werden.

---

<sup>1</sup> Österreichische Nationalbibliothek, Wien [im folgenden: ÖNB]. CVP 10720, fol. 105<sup>r</sup>.

<sup>2</sup> Klaus-Peter *Matschke*: Das Kreuz und der Halbmond. Die Geschichte der Türkenkriege. Düsseldorf/Zürich 2004, 281.

<sup>3</sup> Vgl. Günther *Probszt*: Absatzmärkte und Verkehrswege der niederungarischen Bergstädte. In: Zeitschrift für Ostforschung 3 (1954) 537-553, hier 542.

*Die Handelspraktik des Matthäus Schwarz*

Die hier in einer groben Skizze vorzustellende Handschrift stellt eine Handelspraktik, genauer: ein spätmittelalterliches Kaufmannsnotizbuch oder *Zibaldone* dar, das im Augsburger Kontor des Fuggerschen Handelshauses aus firmeninternen Gründen geführt wurde. Wie es für ein Kaufmannsnotizbuch typisch ist, ist keine eindeutige Entstehungszeit festzulegen; der größte Teil der Handschrift ist – hierauf deuten einzelne Datierungen hin – in den 1520er bis 1540er Jahren entstanden, während die vorliegende Fassung (oder Abschrift?) 1548 (vorläufig) abgeschlossen, später nur unwesentlich ergänzt wurde. Als geistiger Urheber der Handschrift ist mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit der Fuggersche Hauptbuchhalter Matthäus Schwarz (1497-1574) anzunehmen, auch wenn dieser Name in der Handschrift nirgends explizit erscheint.

Das Fuggersche Kaufmannsnotizbuch ist ein gleichermaßen typisches wie einzigartiges Exemplar dieser Quellengattung. Unzweifelhaft in der Tradition der spätmittelalterlichen italienischen *Zibaldone* stehend, weist sie annähernd alle Elemente auf, die diese auszeichnen: Die über einen langen Zeitraum – insgesamt deutlich mehr als drei Jahrzehnte – hinweg gesammelten, detaillierten Informationen über Münzen, Maße, Gewichte, Transportwesen, bargeldlosen Zahlungsverkehr und Handelsinstitutionen (vor allem Messen) sind (vergleichsweise) systematisch, den zeitgenössischen oder wenige Jahre älteren italienischen Handelspraktiken vergleichbar angeordnet. Sie sind zudem weitgehend umfassend. Zugleich wurde aber auch Platz für weitere Eintragungen gelassen, so daß nicht darauf geschlossen werden kann, daß ein definitiver Abschluß der Handschrift unmittelbar bevorstand – ganz im Sinne eines immer weiter zu führenden Kaufmannsnotizbuches. Diesen Charakter eines Notizbuches für alle eingehenden, aus irgendeinem Grunde relevant erscheinenden Informationen bestätigt schließlich die Fülle an relativ unstrukturierten Detailinformationen wie Abschriften von Briefen und Kurszetteln. Mit diesen Charakteristika ähnelt die Fuggersche Handelspraktik nicht nur den spätmittelalterlichen Kaufmannsnotizbüchern aus Italien, sondern auch entsprechenden Schriften aus dem oberdeutschen Raum des 16. Jahrhunderts, allen voran den älteren Aufzeichnungen aus dem Paumgartner-Archiv<sup>4</sup> und dem wenig jüngeren Mederschen Handel[s]buch, das aber im Gegensatz zur Fugger-Handschrift zur Veröffentlichung vorgesehen war und in der Spuffordschen Terminologie<sup>5</sup> als standardisiertes Kaufmannshandbuch oder *Manuale* anzusehen ist.<sup>6</sup>

---

<sup>4</sup> Karl Otto Müller: *Welthandelsbräuche (1480-1540)*. Stuttgart/Berlin 1934 [Nachdruck: Wiesbaden 1962].

<sup>5</sup> Peter Spufford: *Spätmittelalterliche Kaufmannsnotizbücher als Quelle zur Bankengeschichte*. Ein Projektbericht. In: *Kredit im spätmittelalterlichen und frühneuzeitlichen Europa*.

Die Fuggersche Handelspraktik ist allerdings zugleich ein – im wahren Sinne des Wortes – einzigartiges Dokument, das – im übrigen wiederum typisch für ein Kaufmannsnotizbuch – die *individuellen* Besonderheiten des Fuggerschen Handels und des daraus resultierenden Handelsnetzes betont und Fugger-spezifische Schwerpunkte setzt. Einer dieser Schwerpunkte ist der ostmitteleuropäische, speziell der ungarisch-slowakische Raum sowie die von dort nach Nordwesteuropa, Mitteleuropa und in den Mittelmeerraum führenden Transportrouten. Diese Schwerpunktsetzung ist ausschließlich Fugger-spezifisch, da sie andere Kaufmannsnotizbücher der Zeit – die Mederschen Handelsbräuche oder die Paumgartner-Papiere, um nur die berühmtesten zu nennen – nicht oder in nicht annähernd vergleichbarem Umfang und entsprechender Detailliertheit aufweisen. Diese spezielle Ausrichtung ist zweifelsohne dem starken Engagement der Fugger im Montan Sektor Oberungarns seit dem ausgehenden 15. Jahrhundert und dem Vertrieb der dort gewonnenen Erze beziehungsweise der daraus produzierten Güter geschuldet. Und gerade für diesen Geschäftsbereich der Fugger vermag das Kaufmannsnotizbuch des Matthäus Schwarz zahlreiche Detailinformationen zu liefern, die bislang gar nicht oder nur ansatzweise verfügbar waren. Aus der Fülle der verfügbaren Informationen werden im folgenden zwei Bereiche herausgegriffen: zum einen der Transportsektor, zum anderen der Bereich der (bargeldlosen) Finanztransaktionen.

*Die Anbindung des Neusohler Montanreviers an die Fuggerschen Absatzmärkte für Metalle und Metallwaren in Mittel- und Westeuropa*

Im Jahre 1494 stiegen die Fugger in das oberungarische Kupfergeschäft als Partner der dort bereits etablierten Thurzo ein.<sup>7</sup> Um das ungarische Ausfuhrverbot für Silber zu umgehen, begann die Gesellschaft 1495, Saigerhütten außerhalb Ungarns – zuerst in Kärnten (Fuggerau) und im Thüringer Wald (Hohenkirchen) – zu errichten, um so das silberhaltige Rohkupfer aus Oberungarn außerhalb des Landes verarbeiten zu können. Auch die Sorge, durch eine expansive Silberproduktion die Silberpreise zu verderben, spielte bei dieser langfristigen Strukturentscheidung der Fugger

---

Hg. Michael North. Köln/Wien 1991, 103-120; Ders.: Late Medieval Merchant's Notebooks: A Project. Their Potential for the History of Banking. In: Kaufmannsbücher und Handelspraktiken vom Spätmittelalter bis zum beginnenden 20. Jahrhundert / Merchant's Books and Mercantile Practice from the Late Middle Ages to the Beginning of the 20th Century. Hgg. Markus A. Denzel [u. a.]. Stuttgart 2002, 47-61.

<sup>6</sup> *Handelsbräuche des 16. Jahrhunderts*. Das Meder'sche Handelsbuch und die Welser'schen Nachträge. Hg. Hermann Kellenbenz. Wiesbaden 1974.

<sup>7</sup> Hierzu ausführlich Josef Vlachovič: Die Kupfererzeugung und der Kupferhandel in der Slowakei. In: *Schwerpunkte der Kupferproduktion und des Kupferhandels in Europa 1500-1650*. Hg. Hermann Kellenbenz. Köln/Wien 1977, 148-171.

eine gewichtige Rolle. Eine weitere Saigerhütte wurde 1496 in Moschnitz bei Neusohl (*Besztercebánya, Banská Bystrica*) errichtet. Die drei Hütten erzielten zwischen 1494 und 1526 einen Ertrag von knapp 95 Tonnen Silber, in den beiden folgenden Jahrzehnten Hohenkirchen und Moschnitz allein weitere 42 Tonnen Silber. Die gesamte Kupferproduktion in Oberungarn zwischen 1494 und 1546 belief sich annähernd auf 50.000 Tonnen.<sup>8</sup> Trotz dieser beeindruckenden Zahlen betrug der Anteil der *Ungarischen Handlung* an den Einnahmen des Gemeinen Handels in der Inventur zu Weihnachten 1533 gerade einmal 12 Prozent.<sup>9</sup>

Der Umstand, daß die Fugger 1546 den Ungarischen Handel aufgaben, hatte mehrere Gründe: Von zentraler Bedeutung waren die zunehmenden Schwierigkeiten beim Versand des Kupfers. Während etwa der Verlust von gut 20 Tonnen Kupfer auf dem Seeweg von Danzig nach Antwerpen aufgrund eines Streites mit der Hanse<sup>10</sup> kaum ins Gewicht fiel, machten die wachsenden Kosten bei der Sicherung der Landwege zu den Absatzmärkten in Süd- und Mitteleuropa und zu den Verarbeitungsstätten außerhalb Ungarns – teilweise durch eigenes Militär – den Ungarischen Handel vergleichsweise unrentabel. Zudem mußte für den Transport ein gutes Einvernehmen mit den jeweiligen Landesherren, durch deren Territorien man zog, hergestellt werden. Dazu kam die den Fuggern gegenüber feindliche Haltung des ungarischen Adels, die sich beispielsweise 1543 in einer Plünderung der Fuggerschen Niederlassung in Rosenberg (*Rózsáhegy, Ružomberok*) entlud. Die unsichere politische Situation in Ungarn in den 1540er Jahren – es sei an die Eroberung Ofens durch die Osmanen 1541 erinnert –, gepaart mit einer Absatzkrise im europäischen Kupferhandel in jenem Jahrzehnt, legten es Anton Fugger nahe, die Ungarische Handlung nach 1546 völlig aufzugeben.<sup>11</sup> Diese Entscheidung war allerdings keinesfalls aus einer kurzfristigen Perspektive gefallen, hatten sich die Einnahmen der Ungarischen Handlung seit dem zweiten Jahrzehnt des 16. Jahrhunderts doch deutlich rückläufig entwickelt:

---

<sup>8</sup> Peter Kalus: Die Fugger in der Slowakei. Augsburg 1999, 54, 58. Fuggerau war inzwischen zu einer Messinggießerei umgebaut worden, da Maximilian I. in den habsburgischen Erblanden den Fuggern die Saigergenehmigung entzog, um die einheimische Silberproduktion zu schützen.

<sup>9</sup> Götz von Pölnitz: Anton Fugger. I. Tübingen 1958, 630. Vgl. Fugger-Archiv, Dillingen [im folgenden: FA], 2, 1, 22e, Inventur 1533.

<sup>10</sup> FA 36, 2, fol. 2v.

<sup>11</sup> Kalus 213-214.

*Einnahmen der Ungarischen Handlung im jährlichen Durchschnitt*<sup>12</sup>

<i>Zeitraum</i>	<i>Jährlicher Durchschnitt gerundet</i>
1510-1513	129.700 Gulden
1519-1526	86.250 Gulden
1536-1539	70.800 Gulden

Diese Entwicklung ist wohl nicht zuletzt auf die gestiegenen Transportkosten zurückzuführen. Nach den „Registern der Ungarischen Handlung“ werden als zentrale Verarbeitungsplätze für ungarisches Kupfer Fuggerau und Hohenkirchen genannt, als wichtigste Umschlag- und Vermittlungsplätze Antwerpen, Breslau und Leipzig sowie in Einzelfällen auch Nürnberg, Wien und Venedig. Im ersten Jahrzehnt des Fuggerschen Engagements in Oberungarn (1495-1504) verteilten sich die Einnahmen der Ungarischen Handlung zu je einem Drittel auf Fuggerau, von wo das gesaigerte Kupfer, aber auch Silber in den adriatischen Raum (Venedig, Zengg, Triest) verkauft wurde, und auf Hohenkirchen, von wo die Transporte nach Nürnberg, Lüneburg/Hamburg und Frankfurt am Main gingen. Das dritte Drittel entfiel auf den Direktverkauf von Kupfer in Breslau (knapp 18 Prozent), Leipzig (knapp 10 Prozent), Nürnberg (3 Prozent) und Wien (0,04 Prozent). Breslau war dabei eine zentrale Zwischenstation für die Weiterleitung des Kupfers nach Frankfurt am Main und vor allem nach Antwerpen über Danzig, wie im übrigen auch über Lüneburg beziehungsweise Hamburg Kupfer in die Niederlande versandt wurde. Um 1510 wurde Fuggerau in den Registern bereits nicht mehr als Saigerort genannt, doch entfielen auf Hohenkirchen wiederum etwa ein Drittel der Gesamteinnahmen der Ungarischen Handlung. Aus Antwerpen erzielte die Ungarische Handlung knapp 40 Prozent der Gesamteinnahmen, wobei die Masse des Kupfers über Danzig (knapp 39 Prozent) und ein sehr kleiner Teil über Stettin (weitere 0,7 Prozent) geliefert wurden. Leipzig, von wo aus der Weiterverkauf nach Nürnberg, Lüneburg, Antwerpen und Frankfurt am Main erfolgte, kam auf gut 10 Prozent der Gesamteinnahmen, Breslau und Prag jeweils auf gut 5 Prozent; letztere Umschlagplätze verhandelten das Kupfer vor allem nach Nürnberg weiter. In den adriatischen Raum wurde nunmehr nur noch wenig geliefert, und zwar direkt von Ofen aus nach Venedig gut 4 Prozent der Gesamteinnahmen. Wien, von wo aus nach Augsburg und Nürnberg versandt wurde, erzielte mit 0,5 Prozent nur einen sehr geringen Anteil. In den Jahren von 1519 bis 1526 kam der größte Teil der Einnahmen der Ungarischen Handlung aus Hohenkirchen (gut 43 Prozent), welches das Kupfer vorrangig nach Lüneburg und Frankfurt am Main schickte, das Silber hingegen nach Leipzig, Nürn-

<sup>12</sup> FA 36, 2, fol. 1-14'; 36, 3, fol. 80-89; 36, 5, fol. 22-27.

berg, Breslau, Augsburg sowie zurück nach Ungarn. Aus dem Direktvertrieb von Kupfer nach Antwerpen über Danzig wurde immer noch ein gutes Viertel der Einnahmen erzielt, aus dem Direktverkauf in Breslau knapp 11 Prozent, in Venedig gut 4 Prozent und in Leipzig gut 15 Prozent. Aus Leipzig ging das Kupfer wiederum nach Lüneburg, Frankfurt am Main und Antwerpen. In den ausgehenden 1530er Jahren schließlich entfielen 43 Prozent der Gesamteinnahmen auf Verkäufe von über Danzig, Lübeck und Hamburg geliefertes Kupfer in Antwerpen. Breslau verzeichnete gut 18 Prozent, Leipzig 15 Prozent (mit Verkauf nach Lüneburg und Antwerpen) und Wien 3 Prozent (Verkauf nach Nürnberg) der Einnahmen, während in Hohenkirchen für Kupfer und Blei knapp 17 Prozent der Gesamteinnahmen, in Fuggerau aus dem Bleiverkauf nach Venedig knapp 4 Prozent kamen.<sup>13</sup>

Dieser Befund läßt folgende Rückschlüsse zu. Der Kupferhandel mit dem adriatischen Raum, hier insbesondere mit Venedig, nahm bereits im ersten Jahrzehnt des 16. Jahrhunderts deutlich ab. In Ergänzung zur älteren Literatur, nach der es »wahrscheinlich [...] die allzu hohen Transportkosten [waren], die für Neusohl Venedig nicht zweckmäßig erscheinen ließen«,<sup>14</sup> kann dies auch als eine unmittelbare Reaktion auf die sich bereits in den 1490er Jahren abzeichnende Absatzkrise für Kupfer in der Levante, vor allem in Ägypten, interpretiert werden, wohin die venezianischen Zwischenhändler einen Großteil des ungarischen Kupfers verkauften. Bereits 1496 hatten in Alexandria etwa 900 Tonnen Kupfer keinen Abnehmer gefunden, so daß der Preis für Kupfer in der gesamten Levante drastisch fiel.<sup>15</sup> Machten die Kupferlieferungen aus Neusohl nach Venedig noch um 1500 etwa ein Drittel der Gesamtproduktion aus, so lagen sie zwischen 1507 und 1509 noch bei gut 13 Prozent und danach bis um 1530 durchwegs unter 5 Prozent.<sup>16</sup> Im übrigen reichten die Kupferlieferungen der Fugger aus Tirol nach Venedig für die Befriedigung der dortigen Nachfrage aus.<sup>17</sup>

<sup>13</sup> Der Verfasser greift hier auf die Ergebnisse einer unveröffentlichten Magisterarbeit zurück, die im Wintersemester 2003/2004 am Historischen Seminar der Universität Leipzig eingereicht wurde: Anne *Schliephake*: Die Faktorei der Fugger in Leipzig. Anlage 5, XVI-XXII.

<sup>14</sup> *Probszt* 542.

<sup>15</sup> Markus A. *Denzel*: Metalle im Levantehandel im 14. und 15. Jahrhundert. In: Der Tiroler Bergbau und die Depression der europäischen Montanwirtschaft im 14. und 15. Jahrhundert. Akten der bergbaugeschichtlichen Tagung Steinhaus. Hgg. Ekkehard Westermann, Rudolf Tasser. Innsbruck [u. a.] 2004, 45-60, hier 55; Philippe *Braunstein*: Le marché du cuivre à Venise à la fin du Moyen-Age. In: *Schwerpunkte der Kupferproduktion und des Kupferhandels in Europa* 92-93; Eliyahu *Ashtor*: Levant Trade in the Later Middle Ages. Princeton/New Jersey 1983, 465.

<sup>16</sup> Ekkehard *Westermann*: Silberausch und Kanonendonner. Deutsches Silber und Kupfer an der Wiege der europäischen Weltherrschaft. Lübeck 2001, 33. Zu diesen und den folgenden Zahlenangaben vgl. auch Ekkehard *Westermann*: Über Wirkungen des europäischen Ausgriffs nach Übersee auf den europäischen Silber- und Kupfermarkt des 16. Jahrhunderts. In: Columbus – Tradition und Neuerung. Hg. Armin Reese. Idstein 1992, 52-69, hier 55, 58-61.

<sup>17</sup> Vgl. *Probszt* 542.



Der Verkauf von Kupfer in die Niederlande und insbesondere in deren Handels- und Finanzzentrum Antwerpen, der noch 1497 bis 1499 nicht einmal 0,5 Prozent der Neusohler Produktion ausgemacht hatte, war hingegen wesentlich lukrativer geworden, nachdem der portugiesische König 1499 an der Schelde eine Faktorei eröffnet hatte, welche die von den portugiesischen Flotten aus Ostindien gelieferten Gewürze verkaufte. Im Gegenzug erstand der portugiesische Faktor in Antwerpen vor allem Kupfer, das vorrangig als Tausch- beziehungsweise Zahlungsmittel an der afrikanischen Küste und in Indien – hier für den Einkauf der Gewürze und Spezeereien – benötigt wurde, die in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts vielfach zu einem Viertel in Kupfer bezahlt wurden. Zudem war Kupfer in Indien, dort vor allem in Gujarat, ein begehrter Handelsartikel, der sich mit beträchtlichen Gewinnspannen absetzen ließ. Gerade in den 1510er Jahren bemühte sich der portugiesische König, umfangreiche Mengen an Kupfer von den Fuggern für seinen Indienhandel zu erhalten.<sup>18</sup> Neben den Absatzmärkten in Übersee kamen auch noch jene Westeuropas – England, Frankreich und die Iberische Halbinsel – hinzu, so daß Antwerpen als der wichtigste Kupfermarkt dieser Zeit erscheint.<sup>19</sup> So machten die Lieferungen nach Antwerpen zwischen 1507 und 1518 um die 50 Prozent, von 1513 bis 1515 sogar mehr als 62 Prozent der Gesamtproduktion aus. Bis 1525 betrug der Anteil nur etwa ein Drittel, stieg zwischen 1527 und 1532 wiederum auf 61 Prozent. Von 1533 bis 1539 lagen sie dann knapp unter 50 Prozent der Neusohler Gesamtproduktion. Dagegen stieg wieder der Anteil Venedigs von gut 5 Prozent um 1530 auf mehr als 15 Prozent (1533-1535) beziehungsweise 12,5 Prozent (1536-1539).<sup>20</sup> Dies war die Folge davon, daß sich der indisch-europäische Gewürzhandel über die Levante nach Venedig in diesem Jahrzehnt wieder erholte.

Außerdem ist aber davon auszugehen, daß über das über Danzig beziehungsweise Stettin direkt nach Antwerpen vertriebene Kupfer hinaus ein gewisser Anteil des über Lüneburg, Hamburg oder Lübeck im Norden und Leipzig und Frankfurt am Main in Mitteldeutschland verhandelten Kupfers ebenfalls nach Antwerpen weitergeleitet wurde, wie die obigen Ausführungen nahelegen.<sup>21</sup> Ein anderer wichtiger Endpunkt des Kupferhan-

---

<sup>18</sup> Markus A. Denzel: Zur Finanzierung des europäischen Asienhandels in der Frühen Neuzeit: Vom Zahlungsausgleich im Gewürzhandel zum bargeldlosen Zahlungsverkehr. In: Gewürze in der Frühen Neuzeit: Produktion, Handel und Konsum. Beiträge zum 2. Ernährungshistorischen Kolloquium im Landkreis Kulmbach 1999. Hg. Markus A. Denzel. St. Katharinen 1999, 37-69, hier 40. Vgl. auch Hermann Kellenbenz: Briefe über Pfeffer und Kupfer. In: Geschichte – Wirtschaft – Gesellschaft. Festschrift für Clemens Bauer zum 75. Geburtstag. Hgg. Erich Hassinger [u. a.]. Berlin 1974, 205-227.

<sup>19</sup> Hermann Kellenbenz: Europäisches Kupfer, Ende 15. bis Mitte 17. Jahrhundert. Ergebnisse eines Kolloquiums. In: *Schwerpunkte der Kupferproduktion und des Kupferhandels in Europa* 335.

<sup>20</sup> Westermann: Silberrausch, 33.

<sup>21</sup> Vgl. Michael Rothmann: Die Frankfurter Messen im Mittelalter. Stuttgart 1988, 327-328.

dels war Nürnberg, das wichtigste Zentrum der Metallverarbeitung im oberdeutschen Raum, wo Kupfer für die dort ansässige Messingproduktion benötigt wurde.

Hier kann nunmehr das Kaufmannsnotizbuch von Matthäus Schwarz weiterhelfen, das in den verschiedenen Orts- beziehungsweise Länderrubriken die Transportkosten und -wege für ungarisches Kupfer auflistet, die von entscheidender Bedeutung für den ökonomischen Erfolg der Ungarischen Handlung waren. Hiernach ging das oberungarische Kupfer in der Regel nach Krakau, wo eine Kupferniederlage der Fugger-Thurzo-Gesellschaft bestand, und von dort über Teschen, dem Kreuzungspunkt von Straßen aus Schlesien, Mähren, Galizien und Ungarn, nach Breslau oder über Thorn nach Danzig. Ein zweiter Weg führte über Rosenberg und Sillein (*Zsolna, Žilina*) sowie den Jablunka-Paß auf der *alten Kupperstraße* wiederum zur Kupferniederlage in Teschen und von dort nach Breslau oder nach Krakau.<sup>22</sup> Von Breslau aus konnte das Kupfer entweder nach Prag und Nürnberg oder nach Leipzig und Erfurt oder nach Frankfurt am Main oder wiederum über Thorn nach Stettin beziehungsweise Danzig transportiert werden. Die Ostseehäfen waren dann die Ausgangspunkte für den Seetransport in die Niederlande. Diese Angaben reflektieren im wesentlichen die Vertriebswege, die in den 1530er und frühen 1540er Jahren für die Ungarische Handlung der Fugger relativ am wichtigsten waren, und die wenigen verfügbaren Jahresangaben im Kaufmannsnotizbuch des Matthäus Schwarz hierzu bestätigen diesen Befund.

Ohne auf die zahlreichen Kostenrechnungen, die sich im Fuggerschen Kaufmannsnotizbuch finden, detailliert eingehen zu wollen, lassen sich die deutlich unterschiedlichen Kosten der einzelnen Transportwege klar herausstellen, wie folgende Zahlen belegen. Der Transport eines Zentners Breslauer Gewichts von Breslau über Prag nach Nürnberg kostete etwa 1 Gulden 45 Kreuzer, während die Fracht von Breslau über Stettin nach Antwerpen mit nur 41 Kreuzer zu Buche schlug. Die Beispiele ließen sich fortsetzen. Damit war der Transport von ungarischem Kupfer von Breslau nach Nürnberg mehr als zweieinhalb mal teurer als jener in das deutlich weiter entfernte Antwerpen über die Ostsee.<sup>23</sup> Über Land transportiertes Kupfer vermochte in Antwerpen somit nur dann konkurrenzfähig angeboten werden, wenn über den Seeweg nicht in hinreichender Menge Kupfer an die Schelde gebracht werden konnte. Dies erklärt den hohen Anteil des direkt nach Antwerpen vertriebenen Kupfers seit den 1510er Jahren, das hier vergleichsweise kostengünstig angeboten werden konnte. Mit Ekkehard Westermann kann man dies als eine »bewußte Entscheidung Jakob Fuggers ansehen, der damit auf die neue Nachfrage im Indienge-

---

<sup>22</sup> *Probszt* 540-541.

<sup>23</sup> *Ebenda*, 542.

schäft antwortete«. <sup>24</sup> Spätestens in den 1530er Jahren, als der Direktvertrieb von Kupfer in Antwerpen mehr als zwei Fünftel der Gesamteinnahmen der Ungarischen Handlung ausmachte, war dieser Geschäftszweig somit zu der mit Abstand wichtigsten Säule des Ungarn-Geschäfts der Fugger geworden.

Aus dieser Perspektive ist es aber ebenso bemerkenswert, daß immer noch vergleichsweise viel Kupfer nicht direkt nach Antwerpen, sondern auf dem deutlich teureren Landweg in die mitteleuropäischen Vertriebszentren verhandelt wurde. Wie Westermann herausgearbeitet hat, wurde dabei auf den Frankfurter Messen und in Lüneburg das gesamte Sortiment der Fugger-Thurzo-Gesellschaft angeboten, während in Nürnberg annähernd ausschließlich Garkupfer abgesetzt wurde. Letzteres eignete sich besonders gut für den Messingguß, und die so erzeugten Messingwaren konnten wiederum in Antwerpen mit großem Gewinn verkauft werden, da sie für den portugiesischen Afrika-Handel als Tauschmittel von zentraler Bedeutung waren. Westermann weist nach, daß eine Nürnberger Firma 1512/1513 beim Verkauf von Messingbecken in Antwerpen einen Gewinn von knapp 68 Prozent erzielen konnte, während der Verkauf von Silber maximal 7,6 Prozent und von Kupfer gar nur 4,5 Prozent Gewinn erbrachte. <sup>25</sup> Damit ist zu erklären, daß trotz der hohen Kosten des Landtransports der Vertrieb von ungarischem Garkupfer nach Nürnberg rentabel war und aufgrund der dort vorgenommenen Verarbeitungen insgesamt deutlich höheren Gewinn erzielen konnte, als der Direktvertrieb von Kupfer nach Antwerpen.

#### *Ungarn im bargeldlosen Zahlungsverkehrssystem der Fugger*

Ungarn nahm jedoch nicht nur aufgrund der Montanregion in Oberungarn einen herausragenden Platz in der Fuggerschen Handelspraktik ein, sondern auch aufgrund seiner besonderen Stellung im bargeldlosen Zahlungsverkehrssystem der Fugger. Bereits in einem früheren Beitrag des Verfassers, <sup>26</sup> dessen Ergebnisse hier kurz zusammengefaßt seien, wurde festgestellt, daß im mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Ungarn als einem der bedeutendsten Edelmetall-Lieferanten ganz Europas im Mittelalter und im 16. Jahrhundert kein bargeldloser Zahlungsverkehr erforderlich war. Vielmehr bediente man sich im überregionalen und internationalen Zahlungsverkehr des ungarischen Dukaten, der aufgrund seiner Vollwertigkeit hohe Bedeutung als europäische Handelsmünze erlangte. Dazu

---

<sup>24</sup> Westermann: Silberrausch, 33.

<sup>25</sup> Ebenda, 34; Westermann: Wirkungen, 58-59.

<sup>26</sup> Markus A. Denzel: Die Integration Ungarns in das internationale bargeldlose Zahlungsverkehrssystem vom 19. Jahrhundert bis zur Zwischenkriegszeit. In: Scripta Mercaturae 32 (1998) 2, 1-19, hier 6-7.

kam der internationale *Ochsenhandel*, der Großmünzen in großer Zahl ins Land brachte,<sup>27</sup> da Schlachtvieh hier wie auch im gesamten übrigen Europa den Viehzüchtern beziehungsweise Verkäufern in der Regel bar bezahlt wurde,<sup>28</sup> weshalb Edelmetall in großem Ausmaß ins Land gelangte.<sup>29</sup>

Um so bemerkenswerter ist es daher, daß im Kaufmannsnotizbuch des Matthäus Schwarz ausdrücklich auf bargeldlosen Zahlungsverkehr zwischen Ofen und den oberdeutschen Handelsplätzen und Finanzmärkten Augsburg und Nürnberg hingewiesen wird.<sup>30</sup> Nürnberg war »im 16. Jahrhundert das bedeutendste Handelszentrum für den Warenhandel und besonders für das Metallgeschäft, aber auch ein wichtiger Platz für das Bankgeschäft«, das heißt, der »neben Augsburg wichtigste Wechselplatz«<sup>31</sup> in Oberdeutschland. Für die Fugger galt dies insbesondere im Hinblick auf Zahlungsverkehrstransaktionen aus Wien, das seine Hauptwechselverbindung nach Nürnberg und nicht nach Augsburg hielt. Dabei diene die Wechselbeziehung zwischen Wien und Nürnberg nach Hermann Kellenbenz nicht zuletzt den Transferbedürfnissen aus dem oberungarischen Bergrevier,<sup>32</sup> während Ofen im ungarischen Kupferhandel nur »eine gewisse Rolle« als Umschlagplatz donauaufwärts und nach Venedig besaß.<sup>33</sup>

Die Tatsache, daß die Wechselverbindung von Ofen nach Nürnberg und Augsburg – nicht aber umgekehrt! – überhaupt im Kaufmannsnotizbuch des Matthäus Schwarz erscheint, ist nicht zuletzt deswegen hervorzuheben, weil die Handelspraktik nur wenige bargeldlose Zahlungsver-

<sup>27</sup> János Buza: Pénzforgalom a tizenöt éves háború idején. In: Numizmatikai közlöny 94/95 (1995/1996) 33-37, 37; Ders.: Geldwertverhältnisse in Ungarn im XVII. Jahrhundert. Der Umrechnungskurs des Talers in den unter türkischer Herrschaft stehenden Gebieten Ungarns. In: Münzprägung, Geldumlauf und Wechselkurse / Minting, Monetary Circulation and Exchange Rates. Akten des 8<sup>th</sup> International Economic History Congress, Section C 7, Budapest 1982. Hgg. Eddy van Cauwenberghe, Franz Irsigler. Trier 1984, 237-254, 244-245. Vgl. auch Ders.: Der ungarische Dukaten auf einem Flugblatt der Kipperzeit (Beitrag zum europäischen Geldumlauf). In: Environment and Society in Hungary. Hg. Ferenc Glatz. Budapest 1990, 103-112; István N. Kiss: Money, Prices, Values and Purchasing Power from the XVI<sup>th</sup> to the XVIII<sup>th</sup> Century. In: Journal of European Economic History 9 (1980) 459-490.

<sup>28</sup> Vgl. Christina Dalhede: Zum europäischen Ochsenhandel: Das Beispiel Augsburg 1560 und 1578. St. Katharinen 1992, 84-93, vor allem Fußnote 120.

<sup>29</sup> István N. Kiss: Die Bedeutung der ungarischen Viehzucht für Ungarn und Mitteleuropa vom 16. bis zum 18. Jahrhundert. In: Internationaler Ochsenhandel (1350-1750). Akten des 7<sup>th</sup> International Economic History Congress (Edinburgh 1978). Hg. Ekkehard Westermann. Stuttgart 1978, 83-123, hier 104.

<sup>30</sup> ÖNB, CVP 10720, fol. 104'.

<sup>31</sup> Hermann Kellenbenz: Die Rolle der Verbindungsplätze zwischen Spanien und Augsburg im Unternehmen Anton Fuggers. In: Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte 65 (1978) 1-37, hier 19. Vgl. auch Götz von Pölnitz: Die Fugger in Nürnberg. In: Beiträge zur Wirtschaftsgeschichte Nürnbergs. I. Nürnberg 1967, 221-235; Reinhard Hildebrandt: Banking System and Capital Market in South Germany (1450-1650). Organization and Economic Importance. In: Banchi pubblici, banchi privati e monti di pietà nell' Europa preindustriale. Amministrazione, tecniche operative e ruoli economici. Genova 1991, 827-842.

<sup>32</sup> Kellenbenz: Die Rolle der Verbindungsplätze, 18.

<sup>33</sup> Probszt 537.

kehrverbindungen innerhalb Europas erwähnt, beileibe nicht alle, welche die Fugger mehr oder minder intensiv pflegten. In der Regel bestand wohl kein Bedürfnis im Hause Fugger, über bargeldlose Zahlungsverbindungen zu berichten, da diese Form der Finanztransaktionen zwischen den meisten Faktoreien selbstverständlich geworden waren, so daß es nicht notwendig war, sie zu erläutern. Anders scheint dies im Falle der Ofener Wechselverbindung zu den oberdeutschen Finanzmärkten gewesen zu sein: Dies war eine geradezu singuläre Verbindung, die andere Handelshäuser nicht besaßen und die auch nicht in anderen Handelspraktiken der Zeit Erwähnung fand; da sie weder genutzt noch gebraucht wurde, wickelte man doch den ungarischen Zahlungsverkehr in der Regel auf Edelmetallbasis ab. Um so wichtiger war es somit, im Kaufmannsnotizbuch des Matthäus Schwarz auf diese bargeldlose Transfermöglichkeit von Ofen nach Augsburg und Nürnberg hinzuweisen, die allerdings nach 1541, als Ofen in türkischer Hand war, nicht mehr genutzt werden konnte. Dabei wird jedoch nicht ersichtlich, welche ökonomische Bedeutung diese Verbindung tatsächlich für die Ungarische Handlung beziehungsweise die Unternehmung der Fugger insgesamt besaß.

#### *Resümee*

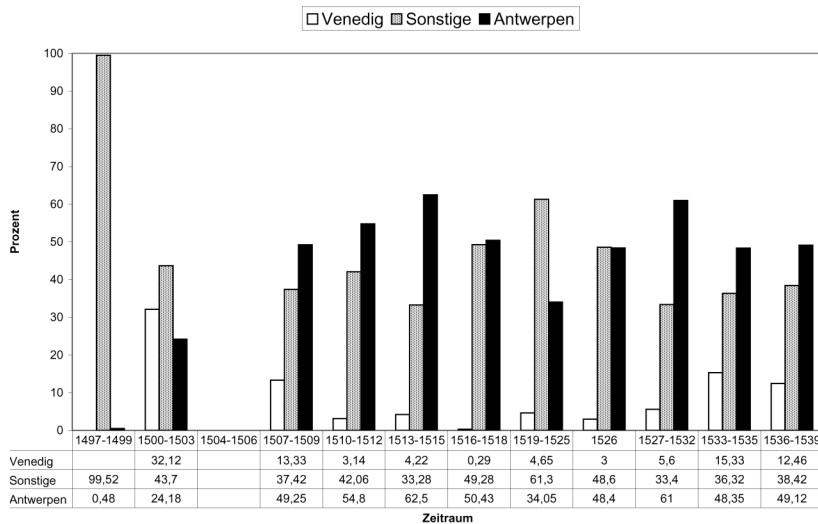
Das Kaufmannsnotizbuch von Matthäus Schwarz spiegelt die unternehmerische Welt der international agierenden Fugger in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts in all ihren Facetten wider. Dabei wird der Ungarischen Handlung ein breiter Raum zugestanden, wie es ihrer Bedeutung für die Fuggersche Unternehmung in diesen Jahrzehnten entsprach. In Ergänzung zu den Registern der Ungarischen Handlung wie auch zu den verschiedenen Inventuren können aus dem Schwartzschen Kaufmannsnotizbuch zahlreiche Detailinformationen entnommen werden, die das Fuggersche Geschäftsgebaren in Ungarn wie auch andernorts klarer werden läßt. Dies zeigt das Beispiel des Vergleichs der Transportkosten auf den verschiedenen Handels- und Transportrouten, die das oberungarische Kupfer nach Nordwest-, Mittel- und Südeuropa nahm. Aber auch zahlreiche neue Einzelinformationen, die aus anderen Quellen bislang nicht ersichtlich waren, sind nunmehr der Forschung zugänglich und können als Mosaiksteinchen das komplexe Bild der Fuggerschen Unternehmenstätigkeit ergänzen. Hier wäre auf die in dieser Zeit und auch auf lange Sicht wohl einzigartige bargeldlose Zahlungsverbindungen von Ofen nach Oberdeutschland zu verweisen.

Insgesamt zeigt das Vorhandensein eines Kaufmannsnotizbuches aus dem Hause Fugger und die darin enthaltene Fülle an Detailinformationen dreierlei: Zum einen wird ersichtlich, daß die Fugger durchaus als spätmittelalterliche »super-company« im Sinne von Edwin S. Hunt gelten kön-

nen;<sup>34</sup> sie beziehungsweise ihr Hauptbuchhalter Matthäus Schwartz nutzten das traditionelle kaufmännische Informationsmedium, um in der Firmenzentrale alle notwendigen Erkenntnisse zur Verfügung zu haben, die für eine effiziente Erarbeitung von Inventuren und Bilanzen, aber auch für die Kontrolle von Abrechnungen benötigt wurde. Zum anderen zeigt das Kaufmannsnotizbuch wie keine andere Quelle in dieser Gedrängtheit, daß und wie die Fugger geographisch weit auseinander liegende Wirtschaftsräume durch ihre Unternehmungen in gewissem Sinne integrierten und ihre Zentren miteinander so vernetzten, daß der aus der Fuggerschen Perspektive größte ökonomische Nutzen erzielt werden konnte. Und drittens wird – anders als in allen anderen Handelspraktiken der Zeit und auch späterer Jahrhunderte – in geradezu einmaliger Weise deutlich, welche zentrale Rolle Ungarn und hier speziell das oberungarische Montanrevier für die europäische Wirtschaft mindestens in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts spielte und wie eng dieser Raum in gesamteuropäische Vernetzungen integriert war. Es steht zu hoffen und zu erwarten, daß die weitere Auswertung der Fuggerschen Handelspraktik die in diesem Werkstattbericht vorgelegten knappen Impressionen deutlich vertiefen wird.

### Anhang

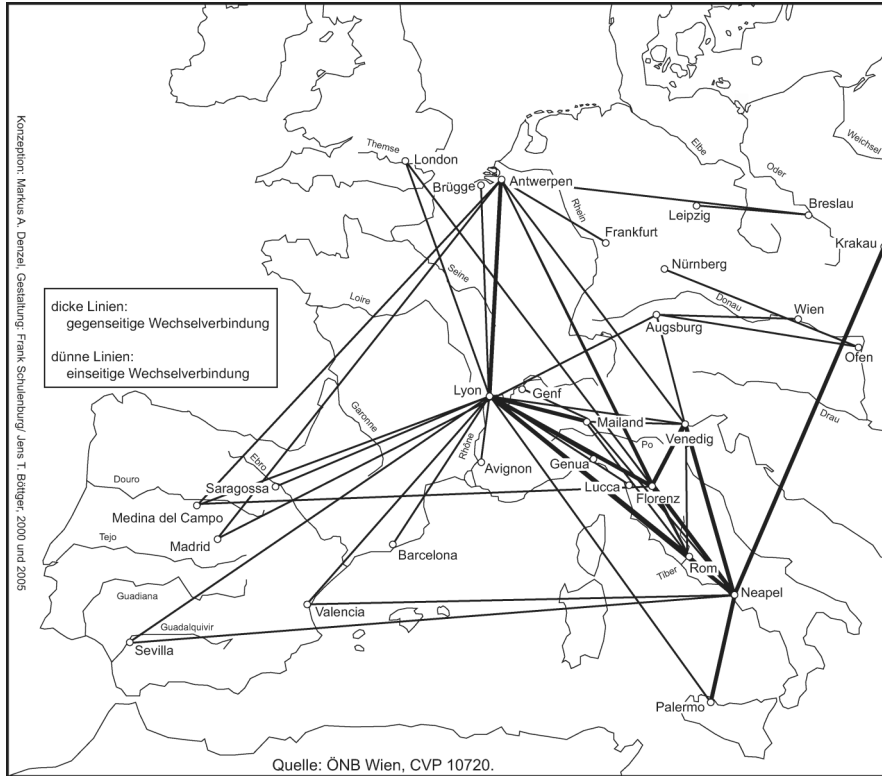
Abbildung 1: Anteil des Antwerpener und Venezianer Absatzmarktes für Neusohler Kupfer<sup>35</sup>



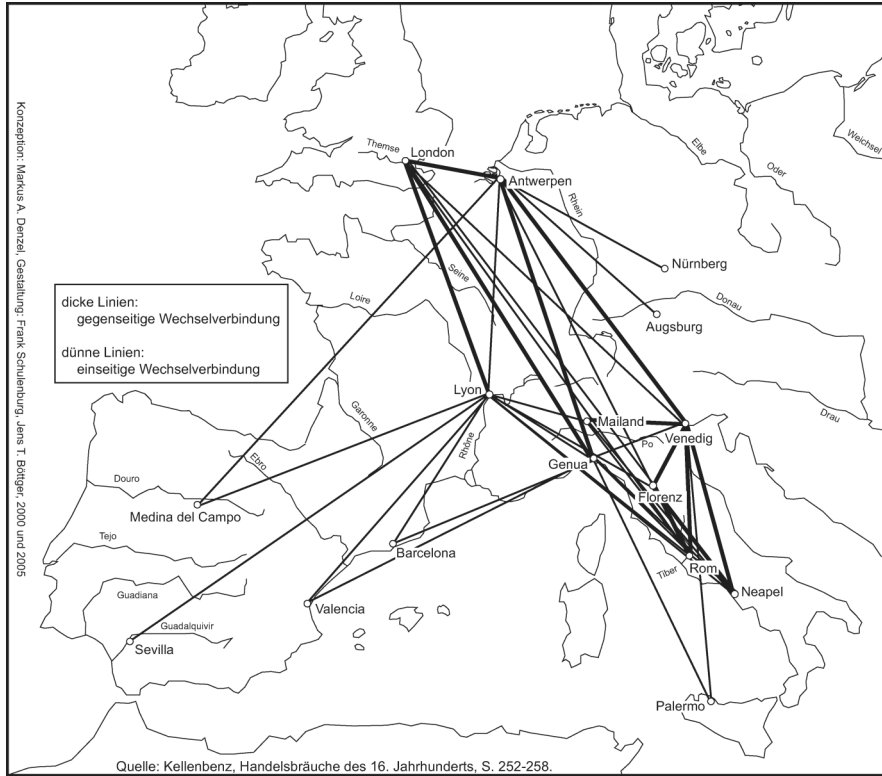
<sup>34</sup> Edwin S. Hunt: *The Medieval Super-Companies. A Study of the Peruzzi Company of Florence.* Cambridge 1994.

<sup>35</sup> Quelle: *Westermann: Silberausch*, 33.

Karte 1: Wechselverbindungen nach der Fuggerschen Handelspraktik (1548)



Karte 2: Wechselverbindungen nach dem Mederschen Handel[s]buch (1557/1558)





LIOBA TAFFERNER, MÜNCHEN

**Der „Münchener Kodex“**  
**Sein Weg nach München und seine Entdeckung**  
**in der Kgl. Hof- und Staatsbibliothek**

*Beschreibung und Definition*

Der „Münchener Kodex“ – im folgenden MK – stellt ein herausragendes *Hungaricum* in Bayern dar. Er wird in der Bayerischen Staatsbibliothek aufbewahrt, wo er zum ältesten Handschriftenbestand gehört, der schon in der Gründungszeit der Bibliothek im 16. Jahrhundert erworben wurde.<sup>1</sup> Der Kodex enthält zwei Teile in ungarischer Sprache: einen allgemeinen Kalender für die Jahre 1416 bis 1435 und ein Evangeliar. Der Kalender umfaßt acht Blätter und ist auf Pergament geschrieben; das Evangeliar umfaßt 100 Blätter aus Papier.<sup>2</sup> Die Schrift beider Teile ist die gotische Buchschrift und stammt – mit Ausnahme von zwei Seiten – von György Némethi. Bordüren mit Pflanzenornamenten umrahmen die Anfangsseiten der Evangelien. Im Kolophon gibt der Schreiber Némethi seinen Namen sowie Jahr und Ort der Entstehung seines Werkes an. Die beiden Teile wurden erst zusammengebunden, als sie im Besitz von Johann Albrecht Widmanstetter (1506-1557) waren. Mit dessen Büchersammlung kam der im 19. Jahrhundert nach seinem ersten Herausgeber „Jászay Kodex“, dann nach seinem Aufbewahrungsort „Münchener Kodex“ genannte Band 1558 nach München.<sup>3</sup> Herzog Albrecht V. von Bayern (1528-1579) kaufte in jenem Jahr die Büchersammlung des ein Jahr zuvor verstorbenen Widmanstetter, der ein bekannter Diplomat bei verschiedenen Landesherren in Italien und im Alten Reich, zudem ein berühmter Humanist und Orientalist war, und fügte sie seinem bereits vorhandenen Buchbestand hinzu. Mit diesem ersten größten Bücherzuwachs begann die Geschichte der Hofbibliothek der Wittelsbacher und heutigen Bayerischen Staatsbibliothek.<sup>4</sup>

Der MK hat seinen hohen Stellenwert durch das Evangeliar in dreifacher Hinsicht erlangt. Das Evangeliar enthält den größten Teil der ältesten ungarischen Bibelübersetzung. Es ist nur in dieser einen Handschrift überliefert, die zudem philologisch bedeutend ist: Anstelle der Kanzleiorthographie dokumentieren eine erstmals angewandte Orthographie unter Verwendung diakritischer Zeichen und die Darstellung der unterschiedlichen

---

<sup>1</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cod. hung. 1.

<sup>2</sup> Insgesamt enthält der MK – die nicht beschriebenen und ein im 19. Jahrhundert eingeklebtes neues Titelblatt mitgerechnet – 125 Blätter.

<sup>3</sup> In der Literatur wird die Bezeichnung *Münchener Kodex* auch für das Evangeliar allein verwendet.

<sup>4</sup> *Die Bayerische Staatsbibliothek*; Hartig 9; Kaltwasser 13; Striedl: Die Bücherei, 201.

*e*-Laute einen wichtigen Abschnitt der ungarischen Laut- und Sprachgeschichte. Diese älteste Übersetzung der vier Evangelien aus dem Lateinischen, der Vulgata, in das Ungarische<sup>5</sup> entstand aus der Hussitenbewegung heraus. Deshalb hat sich für sie der Name *Hussitenbibel* eingebürgert. In Ungarn hatten sich Hussitengemeinden vor allem in Syrmien, dem Land zwischen Donau, Save und Drau gebildet. Syrmien hatte als reiche Provinz dem römischen, dann dem oströmischen Reich angehört, es war Zentrum des Awarenreiches und im 9. Jahrhundert eines der ersten Siedlungsgebiete der hereinströmenden ungarischen Stämme, wie durch Ortsnamenforschung belegt ist. Religiöse Abweichler wie die Katharer konnten hier Fuß fassen, der Einfluß der Bogumilen verbreitete sich aus dem benachbarten Bosnien. Der Sprachwissenschaftler Gyula Décsy betonte: »The Szerémség was thus extremely susceptible for heretic Christian teachings.«<sup>6</sup>

Die Übersetzer waren Thomas de Quinque-Ecclesiis – in ungarischer Namensform *Tamás Pécsi* – und Valentinus de Ilok – *Bálint Újlaki* –, zwei Geistliche, die in Prag studiert hatten und dort mit dem Gedankengut der Hussiten in Berührung gekommen waren.<sup>7</sup> Ihre Namen werden in einer Franziskanerchronik genannt, die auch die Quelle für die Geschichte der Hussiten in Ungarn ist. Sie ist in zwei Abschriften überliefert, eine ist in der Bayerischen Staatsbibliothek vorhanden.<sup>8</sup>

Lange Zeit wurde angenommen, daß die Übersetzung zwischen 1416 und 1441 entstanden ist, entsprechend der Jahreszahl 1416, die aus dem Kalender, der dem Evangeliar vorgebunden ist, errechnet werden kann. Forschungen von Kálmán Szily<sup>9</sup> und Kálmán Timár<sup>10</sup> sowie der buchgeschichtliche Nachweis, daß Kalender und Evangeliar getrennt, wenn auch durch einen Schreiber hergestellt sind, haben ergeben, daß die Zeitbestimmung des Kalenders nicht für die Entstehung der Übersetzung zutreffen muß. Für eine voneinander unabhängige Herstellung von Kalender und Evangeliar sprechen das unterschiedliche Material Pergament und Papier sowie der Besitzeintrag Widmanstetters, der in allen seinen Büchern auf dem zweiten Blatt – hier auf Blatt 8r – zu finden ist, und daß sein Namens-

<sup>5</sup> Europäische Bibelübersetzungen beziehungsweise erste Teilübersetzungen in chronologischer Reihenfolge (Auswahl nach *Die Religion in Geschichte und Gegenwart* I, 1498-1513): Mitte 4. Jahrhundert Westgotisch (Ulfilas), 8./9. Jahrhundert Deutsch und Englisch, 9. Jahrhundert Altkirchenslawisch, 11. Jahrhundert Neugriechisch, 12./13. Jahrhundert Französisch und Italienisch, 13./14. Jahrhundert Tschechisch, 1390 Niederländisch, 14. Jahrhundert Polnisch, 1466 Ungarisch, 1495 Portugiesisch, Ende 15. Jahrhundert und 1562/1563 Serbisch und Kroatisch, 1524 Dänisch, 1526 Schwedisch, 1540 Isländisch, 1543 Spanisch, 1548 Finnisch, 1555 Slowenisch, 16. Jahrhundert Rumänisch, 1579 Litauisch, 1630er Jahre Estnisch, 1686 Lettisch, 18. Jahrhundert Russisch.

<sup>6</sup> Décsy: *The Hungarian Hussite Bible*, 21.

<sup>7</sup> Melich.

<sup>8</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cod. lat. 9071.

<sup>9</sup> Szily.

<sup>10</sup> Timár: *Magyar kódex-családok*.

zug durch das Beschneiden des Buchblocks zur Hälfte abgeschnitten ist. Für die Übersetzung wird nun die Zeit von 1436 bis 1439 angenommen.<sup>11</sup>

Außer im MK sind Teile dieser Bibelübersetzung noch in zwei weiteren ungarischen Handschriften überliefert: Der „Wiener Kodex“ (*Bécsi kódex*)<sup>12</sup> enthält Teile des Alten Testaments, der „Apor Kodex“<sup>13</sup> Psalmen. Der umfangreichste Teil der Hussitenbibel ist also im MK enthalten. Die neu angewandte Orthographie erscheint außer im MK nur im Wiener Kodex. Hauptmerkmal ist die Anwendung orthographischer Prinzipien, wie dies in den Handschriften der tschechischen Bibelübersetzung vor 1412 durch Jan Hus erfolgt war.<sup>14</sup> Die Bedeutung von Wiener, Apor- und Münchener Kodex stellte Gyula Décsy wie folgt heraus: »Diese Denkmalgruppe ist das älteste und umfangreichste Korpus nicht nur der ungarischen Sprache, sondern überhaupt der finnisch-ugrischen Sprachen; sie bietet anhand des lateinischen Originals, aus welchem die Übersetzung angefertigt wurde, reiches und vielseitiges Material für sprachgeschichtliche Forschungen.«<sup>15</sup>

Die Handschrift des Evangeliars wurde von dem erwähnten Schreiber György Némethi 1466 in Tatros (*Trotus*),<sup>16</sup> in der rumänischen Woiwodschaft Moldau abgeschlossen. Dorthin waren die ungarischen Hussiten aus Kamenica (*Sremska Kamenica*) in Syrmien vor der päpstlichen Inquisition geflohen, die von nach Ungarn gesandten Franziskanermönchen durchgeführt wurde. Auch über diese Flucht wird in der erwähnten Franziskanerchronik berichtet.<sup>17</sup> Sicher gab es eine Vorlage der Evangelienübersetzung, die verloren ging.<sup>18</sup> Hierfür spricht auch, daß die Handschrift gut erhalten ist und wenig Spuren der Benutzung aufweist.

Die umfangreiche Literatur zum MK befaßt sich überwiegend mit den philologischen Aspekten. Zum Gedankengut der Hussitenbibel sowie zu deren Übersetzungsgeschichte wurden in den vergangenen zwei Jahrzehnten neue Forschungsansätze bekannt.<sup>19</sup> So gut wie nicht dokumentiert ist dagegen der Verbleib des MK in der Moldau und in Ungarn, bis er nach über 100 Jahren, um die Mitte des 16. Jahrhunderts, in den Besitz Widmanstetters gelangte.

<sup>11</sup> Molnár – Simon 72-85.

<sup>12</sup> Ungarisches Sprachdenkmal von der Mitte des 15. Jahrhunderts. Früher im Besitz der Kaiserlichen Hofbibliothek Wien, seit 1932 in der ungarischen Nationalbibliothek Széchényi (*Országos Széchényi Könyvtár*), Budapest.

<sup>13</sup> Ungarisches Sprachdenkmal vom Ende des 15. Jahrhunderts. Im Besitz des Szekler Nationalmuseums (*Székely Nemzeti Múzeum*), Sankt Georgen (*Sfântu Gheorghe, Sepsiszentgyörgy*, Rumänien).

<sup>14</sup> Jan Hus: „Orthographia Bohemica“. Zwischen 1406 und 1412 entstandener Traktat, erhalten in Abschrift im Archiv von Wittingau (*Třeboň*), bekannt als „Třeboňský rukopis“. Druckausgabe in: *Schröpfer*: Hussens Traktat.

<sup>15</sup> Décsy: Die kulturhistorische Bedeutung, 144.

<sup>16</sup> Heute eine Kleinstadt in Rumänien, in der noch ungarischsprachige Katholiken leben.

<sup>17</sup> Siehe bei Anm. 8.

<sup>18</sup> Szabó D. 37.

<sup>19</sup> Zum Beispiel *Hadrovics; Madas; Szabó F.; Szabó T. Á.*

### *Der Weg des MK in den Besitz Widmanstetters*

Für den Weg der Handschrift aus der Moldau in den Besitz Widmanstetters gibt es keine Nachweise. Es haben sich aber zwei Erklärungstheorien herausgebildet. Als erster forschte der Schriftsteller und Literaturwissenschaftler Gábor Döbrentei (1785-1851) nach der Herkunft des MK. Im Vorwort zur ersten Ausgabe von 1842 stellte er Widmanstetter anhand von dessen Besitzeintrag sowie den Nachweisen in zahlreichen Lexika vor.<sup>20</sup> Er vermutete, daß Widmanstetter den MK von seinem Freund, dem französischen Orientalisten Guillaume Postel (1510-1581) erhalten habe, der Reisen bis nach Konstantinopel unternommen hatte. Gleichzeitig mit Widmanstetter hielt sich Postel von Ende 1553 bis 1554 ein halbes Jahr in Wien auf; er trug zur Edition von Widmanstetters syrischer Grammatik bei.<sup>21</sup> Otto Hartig (1876-1945), Bibliothekar an der Hof- und Staatsbibliothek, übernahm diese Auffassung in seiner 1917 erschienenen Abhandlung zur Geschichte der Münchener Hofbibliothek.<sup>22</sup> Hans Striedl (1907-2002), Orientalist und Generaldirektor der Bayerischen Staatlichen Bibliotheken von 1967 bis 1972, Verfasser der ersten grundlegenden Arbeit über Widmanstetters Büchersammlung, sah die Verbindung Widmanstetters zu Postel vor allem in der Wissenschaft der christlichen Orientalistik.<sup>23</sup>

Schon Kálmán Timár hielt es für wahrscheinlich, daß Widmanstetter während seines Dienstes am Wiener Hof 1552-1556 in den Besitz des Kodex gekommen war.<sup>24</sup> Diese Theorie stellte auch Julius von Farkas 1958 in der Einleitung zur Faksimileausgabe auf und erläuterte sie auf der Basis von »philologischen, historischen und psychologischen Momenten«.<sup>25</sup> Er lenkte damit die Aufmerksamkeit der Forschung auf die Tatsache, daß die neue Orthographie des Ungarischen im MK, die Verwendung diakritischer Zeichen – beispielsweise für die palatalisierten Konsonanten *gy*, *ly*, *ny*, *ty*, außerdem die Wiedergabe des *zs* durch ein besonderes Zeichen – sowie die Unterscheidung von zwei verschiedenen kurzen *e*-Lauten im MK auch in Werken des ungarischen Humanisten, Schriftstellers und Melanchthon-Schülers János Sylvester (1504-1552) und des Reformators Mátyás Dévai Bíró (1500-1545), des »ungarischen Luther«<sup>26</sup> nachzuweisen ist. Sylvester hielt sich von 1536 bis 1543 in Sárvár auf dem Gut des ungarischen Adligen und späteren Palatins, Tamás Nádasdy (1498-1562) auf.<sup>27</sup> Seine Werke wur-

<sup>20</sup> Döbrentei XXVI-XXIX.

<sup>21</sup> Müller 67.

<sup>22</sup> Hartig 411.

<sup>23</sup> Striedl: Die Bücherei, 226, Anm. 1.

<sup>24</sup> Timár: A Müncheneri Kódex.

<sup>25</sup> MK I, Einleitung, 6-12.

<sup>26</sup> Balázs 446.

<sup>27</sup> Nádasdy Tamás (1498-1562). *Tudományos emlékülés.*

den in der von Nádasdy eingerichteten Druckerei in Sárvár-Újsziget hergestellt. In der Verwendung der gleichen neuen Orthographie sah Farkas eine wesentliche Verbindung: Für Sylvesters in Sárvár gedruckte Werke, die „Grammatica Hungarolatina“ von 1539 und die Evangelienübersetzung „Új Testamentum magyar nyelven“ von 1541,<sup>28</sup> müsse es eine Vorlage gegeben haben; diese könne nur der MK beziehungsweise eine noch ältere Vorlage gewesen sein. Außerdem wandte Nádasdy die Orthographie des MK in den zahlreichen Briefen, die er aus Wien seiner Frau Orsolya Kanizsai schrieb, selbst an; Orsolya richtete sich auch danach. Der Literaturwissenschaftler János Horváth (1878-1961) vermutete, daß Nádasdy seine um viele Jahre jüngere Frau selbst im Lesen und Schreiben unterrichtete.<sup>29</sup> Warum er dabei die neue Orthographie verwendete, erklärte Farkas folgendermaßen: »Es ist offensichtlich, daß die Újszigeter orthographische Erneuerung auf eine unmittelbare Initiative Nádasdys selbst zurückgeht, der seiner Frau eine leicht und schnell erlernbare, der ungarischen Aussprache genau entsprechende Orthographie beibringen wollte [...].«<sup>30</sup> An anderer Stelle merkte Farkas an: »Es wirkt überraschend, daß die in der zeitgenössischen ungar. Korrespondenz völlig isoliert dastehende Orthographie Nádasdys keinem Forscher aufgefallen ist.«<sup>31</sup> Diese Schreibweise konnte Nádasdy nur aus dem MK übernommen haben. Das ungarische Evangeliar, die Hussitenbibel mußte in seinem Besitz gewesen sein. Farkas hob hervor, daß das Zeichen für den *zs*-Konsonanten nur im MK und in den Briefen des Ehepaars Nádasdy, außerdem aber in den erwähnten zwei Drucken Sylvesters und im ersten ungarischen orthographischen Werk von Mátyás Dévai Bíró auftaucht.<sup>32</sup> Dévai Bíró hielt sich von 1535 bis etwa 1538 in Sárvár, auf dem Gut Nádasdys auf. Es wird vermutet, daß die erste Ausgabe seiner „Orthographia Ungarica“ 1538 oder noch früher erschienen ist.<sup>33</sup>

Nádasdy, der in der ungarischen Diplomatie- und Kulturgeschichte dieser Zeit eine bedeutende Rolle spielte, hatte als Großgrundbesitzer »fast unbegrenzte Macht auf seinem Territorium.«<sup>34</sup> Steuer- und Zehenteinnahmen, Rekrutierungen, die Konfession seiner Leibeigenen, Errichtung von Kirchen und Schulen, Bildungsförderung konnte er nach seinen Vorstellungen handhaben. Er hatte in Graz, Bologna und Rom studiert; den Dienst am königlichen Hof begann er unter König Ludwig II. von Ungarn (1516-1526), der ihn 1526 nach Worms sandte, um die deutschen Reichsstände zur Unterstützung gegen die Türken aufzurufen. Nach der Schlacht von

<sup>28</sup> RMNy I, 39 und 49. Die Ausgabe der Evangelienübersetzung Wien 1574 (ebenda, 335) gehört zu den Kriegsverlusten der BSB.

<sup>29</sup> Horváth 137.

<sup>30</sup> MK I, Einleitung, 8-9.

<sup>31</sup> Farkas 177.

<sup>32</sup> MK I, Einleitung, 8. Siehe auch Balázs 447.

<sup>33</sup> RMNy I, 22 (1538) und 77 (1549); Balázs 164-165, 447; *Magyar nyelv* 482.

<sup>34</sup> Horváth 14.

Mohács 1526 stand Nádasdy politisch zwischen Johann Szapolyai (1526-1540) und Ferdinand I. (1526-1564), die beide rechtmäßig, mit der Heiligen Krone zum König vom Ungarn gekrönt worden waren. Er wechselte 1533 schließlich endgültig auf die Seite Ferdinands, der ihm hohe Ämter verlieh und ihn 1554 zum Palatin, seinem Stellvertreter in Ungarn ernannte. Nádasdy gehörte zum *Erasmus-Kreis* um Nikolaus Oláh.<sup>35</sup> Den Ideen der Reformation war er zugeneigt. Für seine ungarische Muttersprache engagierte er sich tatkräftig mit der Gründung der oben genannten Druckerei sowie einer Schule auf seinem Gut Sárvár. Diese Schule würdigte Melancthon, der durch Dévai Bíró über Sárvár unterrichtet worden war, in einem an Nádasdy gerichteten lateinischsprachigen Brief.<sup>36</sup>

Farkas wies auf die Verbindungen Nádasdys mit der Moldau hin, die durch die Heirat von dessen Schwester Anna mit dem Landesherrn der Woiwodschaft zustande gekommen waren, sowie darauf, daß Nádasdy die Jahre 1529 bis 1533 in Siebenbürgen verbracht hatte. Dort könnte er die Handschrift des Hussitenevangeliars gefunden oder auch geschenkt bekommen haben. Sicher habe ihn die Übersetzung und Drucklegung der Paulus-Briefe ins Ungarische durch Benedek Komjáti (?-1533)<sup>37</sup> angeregt, auch die Übersetzung des Neuen Testaments durch János Sylvester in Sárvár drucken zu lassen. Ein weiteres Argument für die These, daß der MK als Vorlage für den Druck von Sylvesters Bibelübersetzung gedient hatte, fand Farkas im Titel des Werkes, in dem es heißt, daß dies eine neue Übersetzung aus dem Griechischen und Lateinischen sei: „Új Testamentum magyar nyelven, melyet az görög és diak nyelvből ujonnan fordítank“.<sup>38</sup> Dieser Satz könne sich nicht auf die Übersetzung und erste ungarische Druckausgabe der Bibel durch Gábor Pesti (?-1548) von 1536 beziehen.<sup>39</sup>

Farkas schloß aus dem Gebrauch der MK-Orthographie im Briefwechsel von Tamás und Orsolya Nádasdy darauf, daß der MK über Nádasdy in den Besitz Widmanstetters gelangt war. Er fügte allerdings hinzu, daß der Beziehung Nádasdy-Widmanstetter im Kreis um Ferdinand I. am Wiener Hof noch keine Aufmerksamkeit geschenkt wurde. Diesbezügliche Forschungen seien »geeignet, eine wichtige Epoche der ungarischen Kulturgeschichte von einer neuen Seite aus zu beleuchten.«<sup>40</sup> In neueren Arbeiten über die Beziehungsgeschichte des Ungarischen Adels und des Wiener Hofes<sup>41</sup> wird Nádasdy zu den »realistisch denkenden ungarischen Hoch-

<sup>35</sup> Miklós Oláh (1493-1568): Humanist, Geschichtsschreiber, Erzbischof von Gran (*Esztergom*). Nach der Schlacht von Mohács 1526 begleitete er Königin Maria von Ungarn in die Niederlande, wo er mit Erasmus von Rotterdam zusammentraf.

<sup>36</sup> *Balázs* 157.

<sup>37</sup> „Epistolae Pauli lingua Hungarica donatae“ (Krakau 1533): RMNy I, 13. Der älteste vollständige ungarischsprachige Druck.

<sup>38</sup> RMNy I, 49.

<sup>39</sup> Ebenda, 16; MK I, Einleitung, 9; *Farkas* 180.

<sup>40</sup> *Farkas* 175.

<sup>41</sup> *Pálffy*: Der Wiener Hof; *Ders.*: Medien.

adeligen« gezählt, »die einsahen, daß das Zusammenhalten in bestimmten Fragen für das Interesse des Landes nützlicher war als die übertriebene Politisierung wegen der Gravamina.«<sup>42</sup> Denn *realistisch zu denken*, war für den ungarischen Adel in diesen Jahren mit Widerständen verbunden. Den adligen Familien fiel die Anerkennung des Habsburgers Ferdinand I. als ungarischer König nicht leicht, da er außerhalb Ungarns residierte und mit seine Politik Ungarn nicht primär berücksichtigte. Auch mußten sie, wenn sie in Wien lebten, ihre Güter oftmals ungenügend gesichert zurücklassen. Nádasdy war aufgrund seines Wohlstands und der Lage seiner Güter unabhängiger, zudem politisch weitsichtig genug, um die Situation des Habsburgers zu berücksichtigen. Dennoch erinnerte er Ferdinand an dessen Verantwortung Ungarn gegenüber.<sup>43</sup> Nádasdy pflegte gute Beziehungen zu den Wiener Kreisen, ohne seine ungarische Identität aufzugeben.

Zu diesen Kreisen gehörte auch Widmanstetter, der von 1552 bis 1556 in den Diensten Ferdinands I. stand, wobei er mehrere Ämter innehatte. Am häufigsten wird er als Kanzler von Niederösterreich erwähnt, oft auch als *österreichischer Kanzler*. Österreichischer Kanzler, mit dem Titel *Hofkanzler*, war jedoch von 1544 bis 1558 Jacob Jonas.<sup>44</sup> In der Biographie Widmanstetters von Max Müller ist der Text der Anweisung Ferdinands an die Niederösterreichische Kammer veröffentlicht, welche die Widmanstetter zustehenden Bezüge wiedergibt. Darin heißt es: »[...] vnserm getreuen lieben Johann Albrecht Widmanstetter, baider rechten doctorn, vnsern Rat und Cantzler der niederösterreichischen Landen [...]«<sup>45</sup> In den Akten des Wiener Hofkammerarchivs ist Widmanstetters Besoldung in dem zwar mit „Hof Rät“ überschriebenen Schriftstück verbucht, der volle Wortlaut ist aber: »Herrn Johan. Albrecht Widmanstetter Rechtens doctor [...] Römischer (unleserlich) Hofrat und Niedr.österreich. Kanzler zubezallung [...]«<sup>46</sup> Von Zeitgenossen und Freunden wurde Widmanstetter als *Kanzler* bezeichnet, auch Widmungen an ihn trugen diesen Titel, mit dem er sich auch selbst bezeichnete. Die Ämter und Würden Widmanstetters sind in den Beiträgen zur Geschichte der Niederösterreichischen Statthalterschaft aufgeführt. Daraus geht hervor, daß er in den Diensten Ferdinands I. im Februar 1553 zum *Regimentsrath* und am 21. November 1553 zum *Kanzler des Regiments* ernannt wurde.<sup>47</sup> Das Regiment war zu dieser Zeit die Behörde zweiter Instanz,<sup>48</sup> als Nachfolger des für die Regierung der niederösterreichischen Lande bis Ende 1527 zuständigen *Hofrathes*.<sup>49</sup>

<sup>42</sup> Pálffy: Der Wiener Hof, 366.

<sup>43</sup> Ebenda, 353.

<sup>44</sup> *Die österreichische Zentralverwaltung* 281.

<sup>45</sup> Müller 101.

<sup>46</sup> ÖStA, Hofkammerarchiv, Hofzahlamtsbücher 1554/9, fol. 326v-327.

<sup>47</sup> *Beiträge zur Geschichte der niederösterreichischen Statthalterschaft* 423.

<sup>48</sup> Ebenda, 21.

<sup>49</sup> Ebenda, 18.

Der Kanzler stand im Rang an zweiter Stelle und sollte aus dem Juristenstand sein; Widmanstetter erfüllte diese Voraussetzung. Bei Abwesenheit des Statthalters hatte er den Gerichtssitzungen beizuwohnen. In den Zuständigkeitsbereich des Regiments gehörten auch die Angelegenheiten der Stadt und der Universität Wien. Daher war Widmanstetter Protokollführer in dem – unten noch zu erwähnenden – Prozeß um die Ermordung von Fráter György und mit der Durchführung der Reformierung der Universität in Wien betraut, wofür ihm das Amt des Superintendenten übertragen wurde. Er nahm auch im Auftrag Ferdinands an den Verhandlungen des Heilbronner Fürstenbundes teil und wirkte an der Gründung des Jesuitenkollegs in Wien mit. Neben diesen Ämtern arbeitete er am Druck des Neuen Testaments in syrischer Sprache, das – wie seine Grammatik der syrischen Sprache – 1555 erschien.<sup>50</sup>

Tamás Nádasdy hielt sich schon vor seiner Ernennung zum Palatin für längere Zeit am Wiener Hof Ferdinands I. auf. Seiner Frau Orsolya berichtete er auch über das gesellschaftliche Leben. In zwei Briefen, dem vom 9. September 1552 und einem undatierten, schrieb er über Einladungen Ferdinands I. Unter den Gästen erwähnte er den »Cancellarius« und »Cancellarius uram«,<sup>51</sup> also »meinen Herrn Kanzler«. Nádasdy nannte den Namen des *Cancellarius* nicht, daher bleibt offen, ob er Widmanstetter oder den österreichischen Kanzler Jacob Jonas meinte. Widmanstetter trat den Dienst am Wiener Hof im Herbst 1552 an.<sup>52</sup> Ab 1553 war er Rat und Kanzler. Eine Begegnung zwischen ihm und Nádasdy muß anlässlich der Verhöre während des Prozesses um die Ermordung des Siebenbürger Staatsmannes György Martinuzzi (eigentlich Djordje Utiešenić, 1482-1551), genannt *Fráter György* (Bruder Georg), stattgefunden haben.<sup>53</sup> Ein Teil der Verhörakten, 141 Blätter, wurde von Widmanstetter geschrieben und in der Bayerischen Staatsbibliothek erst nach 1945 von Hans Striedl entdeckt.<sup>54</sup> Es ist anzunehmen, daß sich Nádasdy und Widmanstetter gut kannten. Sie verfügten über universale Bildung – beide hatten einige Jahre in Italien studiert – und waren neuen Strömungen wie der Reformation gegenüber aufgeschlossen, behielten aber beide ihren katholischen Glauben. Wie Nádasdy unterhielt auch Widmanstetter Verbindung zu Erasmus von Rotterdam.<sup>55</sup> Der Sammler von Büchern war Widmanstetter; so ist es mit Farkas<sup>56</sup> vorstellbar, daß er von Nádasdy das Hussitenevangeliar erwarb oder geschenkt bekam.

<sup>50</sup> *Widmannstetter*: Liber; *Ders.*: Syriacae linguae prima Elementa.

<sup>51</sup> MOL, Filmtár 6899, Nr. 28 und 38. Für Recherchehilfe dankt die Autorin Herrn Dr. István Németh.

<sup>52</sup> *Striedl*: Die Bücherei, 202, Anm. 1.

<sup>53</sup> »Relatio [...] fratris Georgij [...]«: ÖStA, Haus- Hof- und Staatsarchiv, Ungarische Akten A, Fasz. 72, VIII-IX, Nr. 111-116, fol. 113v. Die Autorin dankt den Herren Dr. István Fazekas und Dr. Ernst-Dieter Petritsch für Recherchehilfe.

<sup>54</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Oefeleana 246.

<sup>55</sup> *Striedl*: Der Humanist, 99.

<sup>56</sup> MK I, Einleitung, 12.



### *Widmanstetter Hungarus*

Gábor Döbrentei wies in seinem Vorwort zur Ausgabe des MK auf Widmanstetters Attribut *Hungarus* hin,<sup>57</sup> das in deutschen Gelehrtenlexika des 17. und 18. Jahrhunderts dem Eintrag beigefügt ist. Die Bezeichnung *Hungarus* spielt eine Rolle in der ungarischen Kulturgeschichte. Der Rechtsgelehrte István Werbőczy (1460-1541) verwendete den Begriff auch staatsrechtlich für die unabhängig von ihrer ethnischen Herkunft privilegierten Adligen in den Ländern der Ungarischen Krone, die die lateinische Staatssprache sprachen.<sup>58</sup> In der Praxis wurden mit dem Beinamen *Hungarus* auch Personen bedacht, die sich länger im historischen Ungarn aufhielten. In der Definition von Gedeon Borsa waren es »Ausländer, die in Ungarn sesshaft tätig waren. Von den Werken der letztgenannten Gruppe hält man aber nur die Werke für ›Hungarica«, die in Ungarn entstanden.<sup>59</sup> Bei Widmanstetter überrascht dieser Beiname, da er eine Beziehung zu Ungarn assoziiert, die es bei ihm scheinbar nicht gab.

Die älteste Quelle für *Widmanstetter Hungarus* ist Georg Matthias Königs „Bibliotheca vetus et nova“. Widmanstetter wurde darin als »Widmanstadius Joh. Albertus, Hungarus, J[uris]C[onsul]tus et philologus« mit Wirkungszeit 1560 eingetragen.<sup>60</sup> Im 18. Jahrhundert, in David Czvitingers „Specimen Hungariae literatae“,<sup>61</sup> außerdem in den ersten Auflagen von Christian Gottlieb Jöchers „Compendiösem Gelehrten Lexicon“ wurde er als »Hungarus«, auch in der Wendung »aus Ungarn gebürtig« bezeichnet;<sup>62</sup> ebenso in Johann Heinrich Zedlers „Grossem vollständigen Universal-Lexicon“.<sup>63</sup> In der Vorrede seines „Versuchs einer Geschichte der österreichischen Gelehrten“ korrigierte Franz Constantin von Khautz diese Bemerkung insofern, als er sich auf Johann Georg Schelhorn berief: »allwo [...] wider viele, die ihn [Widmanstetter, L. T.] zum Ungarn machen, gezeiget wird, dass er von Nellingen, in Schwaben, gebürtig sei.«<sup>64</sup>

Der Beiname *Hungarus* ist für Widmanstetter bis ins 20. Jahrhundert überliefert worden. József Szinnyei bezeichnete in seinem ungarischen Schriftstellerlexikon *János Albert Widmanstadt* als *pozsonyi kanonok*, als „Kanoniker aus Preßburg“, wobei er sich auf die Literaturhistoriker Elek Horányi (1736-1809) und Pál Wallaszky (1742-1824) berief.<sup>65</sup> Widmanstetter wird auch in der Hungarologie der Gegenwart angeführt, etwa in dem

<sup>57</sup> Döbrentei XXVI-XXIX.

<sup>58</sup> [http://www.mozaik.info.hu/mozaweb/Polgmagy/PG\\_hung.htm](http://www.mozaik.info.hu/mozaweb/Polgmagy/PG_hung.htm) (9. Juli 2007).

<sup>59</sup> Borsa 13.

<sup>60</sup> König 868.

<sup>61</sup> Czvitinger 404.

<sup>62</sup> Jöcher II, 1871-1872.

<sup>63</sup> Zedler LV (1748) 1824-1825.

<sup>64</sup> Khautz XIX-XX; Schelhorn 13, 223-224.

<sup>65</sup> Szinnyei XIV (1914) 1554.

kürzlich erschienenen Handbuch „*Inventarium de operibus litterariis ad res Hungaricas pertinentiis ab initiis usque ad annum 1700*“.<sup>66</sup> Der hier angeführte Titel „*Notationes falsorum [sic!] opinionum Mahumedis et de eius vita (1543)*“ bezieht sich auf Widmanstetters Anmerkungen zur Druckausgabe seiner lateinischen Koranübersetzung, des „Nürnberger Koran“.<sup>67</sup>

Widmanstetter war zu seiner Zeit vor allem als Jurist, Orientalist, Hebraist und Diplomat bekannt. In Lexika bayerischer Gelehrter vom Anfang des 17. Jahrhunderts ist er überwiegend nicht aufgeführt. Als Wissenschaftler und Humanist unterhielt er zahlreiche Beziehungen zu den Gelehrten anderer Länder. Mit dem aus Ungarn stammenden Christoph Mandel, der in der Vorrede eines seiner Bücher eine Widmung an Widmanstetter richtete, war er persönlich bekannt.<sup>68</sup> Recherchen im Haus-, Hof- und Staatsarchiv in Wien haben zu seiner Tätigkeit im Zusammenhang mit Ungarn nur den oben erwähnten Bericht über die Verhöre im Prozeß um die Ermordung von Fráter György ergeben.<sup>69</sup> Sein kurzer Aufenthalt in Ödenburg (*Sopron*), in seiner Eigenschaft als niederösterreichischer Kanzler in diesem Prozeß, scheint kein Grund für das *Hungarus*-Attribut zu sein. Allerdings kann in Betracht gezogen werden, daß nach der Schlacht von Mohács, nachdem Ferdinand I. König von Ungarn geworden war, bedeutende Teile der Verwaltung Ungarns in den »Wirkungskreis der neuen Wiener Regierungsorgane (Geheimer Rat, Hofkriegsrat, Hofkammer und Niederösterreichische Kammer)«<sup>70</sup> gerieten. Vielleicht stammt die Bezeichnung von Widmanstetter selbst: Die Beschäftigung mit ungarischen Angelegenheiten als niederösterreichischer Kanzler und seine Tätigkeit in Ödenburg als Protokollführer – also die Mitwirkung in einem Verfahren, in dem es um ungarische Belange ging –, kann ihn zu der Selbstbezeichnung bewogen haben.<sup>71</sup> Wie bei den Humanisten üblich, gab auch er sich Beinamen; sein am häufigsten gebrauchter Beiname war *Lucretius*.<sup>72</sup>

Möglicherweise hielt sich Widmanstetter sogar länger in Ungarn auf. Dem Eintrag des MK unter der Signatur »Cod. hung. 1« im Handschriftenkatalog der Münchener Hofbibliothek fügte Kustos Johann Andreas Schmeller (1785-1851) hinzu: »Quondam Joanni Alberti Widmanstadii, qui hunc ut alios ex Hungaria libros attulerat.« Für diesen Satz kommt als Quelle Gerhoh Steigenberger (1741-1787), Chorherr des Augustinerstifts Polling und Hofbibliothekar, in Betracht. In seinem 1784 erschienenen Buch zur Entstehungsgeschichte der Kurfürstlichen Bibliothek in München

<sup>66</sup> *Inventarium de operibus litterariis ad res Hungaricas* 588.

<sup>67</sup> *Mahometis Abdallae filii theologia dialogo esplicata* [...]. Siehe dazu *Bobzin* 323-363.

<sup>68</sup> *Mandel; Hartig* 171.

<sup>69</sup> Siehe bei Anm. 53.

<sup>70</sup> *Pálffy: Der Wiener Hof*, 375.

<sup>71</sup> »Ausländer, die sich vorübergehend oder dauernd in Ungarn niedergelassen haben, werden für diesen Zeitraum als *Hungarus* betrachtet, ebenfalls Personen, die sich selbst so bezeichneten.« *Németh* 94.

<sup>72</sup> *Müller* 19.

vermerkte er, daß Widmanstetter »Bey Gelegenheit des französischen Kriegs in Deutschland«<sup>73</sup> nach Ungarn gegangen sei, bevor er von König Ferdinand zum Rat und niederösterreichischen Kanzler ernannt wurde.

Widmanstetter als Hungarus – dieser Aspekt berührt die Frage, warum er den MK erwarb und welches Interesse er an der ungarischen Sprache hatte. Zweifel an diesem Interesse läßt die Tatsache aufkommen, daß er im MK entgegen seinen sonstigen Gepflogenheiten keine Anmerkungen vornahm. In seiner Büchersammlung, die seinerzeit berühmt war, befanden sich mehr Werke und Bände als heute aus seinem Nachlaß in der Bayerischen Staatsbibliothek nachzuweisen sind. Hier sind noch 169 abendländische und orientalische Handschriften, rund 670 Drucke sowie zahlreiche Akten (beispielsweise die Prozeßakten), Briefe, Notizen und Fragmente vorhanden.<sup>74</sup> Außerordentlich wertvoll macht diese Sammlung der Anteil an orientalischen Handschriften: Denn während in europäischen Sprachen die 45 lateinischen Handschriften die größte Gruppe darstellen, beträgt die Anzahl der orientalischen allein 140 hebräische und 50 arabische Handschriften. Widmanstetters Sammlung war eine Humanistenbibliothek, die dem Prinzip der Vollständigkeit der Wissensgebiete folgte. Mit den Worten von Hans Striedl: »[...] aus dem Charakter seiner Büchersammlung [...] und aus zeitgenössischen Urteilen formt sich uns das Bild dieses Mannes zu einer wahren humanistischen Persönlichkeit [...]. Es gab kaum ein Wissensgebiet seiner Zeit, auf dem er sich nicht irgendwie unterrichtet hätte.«<sup>75</sup>

Über Hungarica in Widmanstetters Sammlung heißt es bei Steigenberger: »Aus seiner Bibliothek haben wir noch Orthographia Ungarica und Praecepta Ungarica in ungarischer Sprache 1559 gedruckt.«<sup>76</sup> Bei beiden Titeln handelte es sich um Werke Mátyás Dévai Bíró, deren richtiges Erscheinungsjahr 1549 ist.<sup>77</sup> Nachweislich aus Widmanstetters Bibliothek stammten zwei Hungarica, die zu den Kriegsverlusten der Bayerischen Staatsbibliothek gehören: die Psalmenübersetzung von István Székely, die in Krakau 1548 gedruckt wurde,<sup>78</sup> und die „Sylva panegyrica“ von Janus Pannonius, erschienen 1518 in Basel.<sup>79</sup> Unter seinen Handschriften findet sich ebenfalls ein Hungaricum: ein Bericht über den Prager Aufstand der Utraquisten am 24. September 1483 an Papst Sixtus IV. (1414-1484), datiert mit »ex Buda die 24 octobris 1483«.<sup>80</sup> Auch ein russisches Psalterium und tschechische Drucke kamen durch Widmanstetters Nachlaß in die Hofbi-

<sup>73</sup> Steigenberger 21-22.

<sup>74</sup> Dachs 168. Etwa 100 Widmanstetter-Drucke zählen zu den Kriegsverlusten.

<sup>75</sup> Striedl: Der Humanist, 96.

<sup>76</sup> Steigenberger 21-22; Hartig 182, Anm. 4; RMNy I, 77, 78. Laut freundlicher Mitteilung von Herrn Dr. János Heltai, Budapest, ist das Werk „Praecepta hungarica“ identisch mit dem Titel RMNy I, 78.

<sup>77</sup> Siehe bei Anm. 33.

<sup>78</sup> RMNy I, 74.

<sup>79</sup> Striedl: Die Bücherei, 215.

<sup>80</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Oefeleana 264, fol. 3r-6r; Striedl: Die Bücherei, 228.

bliothek. Die slawischen und ungarischen Bücher zeigen, daß er sich als Humanist eben auch mit den nichtklassischen und nichtorientalischen Sprachen befaßte; sein Hauptinteresse galt in erster Linie der Philologie. Die Bücher in Tschechisch weisen aber nicht nur auf sein Interesse hin; Widmanstetter war auch als Dolmetscher in Böhmen bekannt.<sup>81</sup> Die ungarischen Bücher erwarb er vielleicht auch deshalb, weil er sich mit den Etymologien der Sprachen befaßte. Sein Freund Wolfgang Lazius erwähnte ihn im Zusammenhang mit Überlegungen in bezug auf eine Verwandtschaft des Hebräischen mit europäischen Sprachen, eventuell auch der ungarischen.<sup>82</sup>

Widmanstetter erwarb den MK, als er in Wien mit Amtsgeschäften und der Druckausgabe des Neuen Testaments in syrischer Sprache sowie der Edition seiner syrischen Grammatik beschäftigt war und keine Zeit für das Erlernen einer neuen Sprache aufbringen konnte. Daher ist nicht auszuschließen, daß er sich mit dem Ungarischen befassen wollte – auch die von Steigenberger erwähnte „Orthographia Ungarica“ deutet in diese Richtung. Der Tod seiner Frau 1556 riß Widmanstetter aus Amt und Tätigkeiten am Wiener Hof und veranlaßte ihn zur Rückkehr nach Regensburg. Er entschied sich für das Leben im geistlichen Stand und ließ sich zum Priester weihen. Nur wenige Monate später, am 28. März 1557, starb er in Regensburg. Farkas schloß die Darstellung seiner Überlieferungsgeschichte des MK folgendermaßen ab: »Jedenfalls haben wir es seiner (Nádasdys) großzügigen Geste (der Schenkung des MK an Widmanstetter), dem Sammelleifer Widmanstetters und der Sorgfalt der Münchener Staatsbibliothek zu verdanken, daß uns der MK erhalten geblieben ist.«<sup>83</sup>

#### *Der MK in der Münchener Hofbibliothek: seine Aufbewahrung und Entdeckung*

Die eigenhändige Aufschrift Widmanstetters auf dem Vorderdeckel des MK lautet: »Quatuor Evangelia lingua Hungarica«. Die ursprüngliche Signatur des MK in der Münchener Hofbibliothek gehörte den *Manuscripti Latini* an, einer Gruppe der älteren Signaturen der Hofbibliothek aus dem 16. Jahrhundert. Seit Anfang des 17. Jahrhunderts wurde er während der nächsten zweihundert Jahre zusammen mit weiteren wertvollen Handschriften und Drucken in Schränken und Kästen verwahrt, die für die *Zimelien* – die *Schätze* – vorgesehen waren: zuerst im *großen vergitterten Kasten*, dem ältesten Zimelienschrank der Bibliothek, dessen Inhalt anhand des Zimelienverzeichnisses von 1618 bekannt ist.<sup>84</sup> Die Signatur wurde später in

---

<sup>81</sup> Hartig 92.

<sup>82</sup> Lazius 21-22.

<sup>83</sup> MK I, Einleitung, 12.

<sup>84</sup> Kaltwasser 62, 72, Nr. 89.

»Manuscripta mixta 116« geändert, bis schließlich Schmeller dem MK die endgültige Signatur »Cod. hung. 1« gab.<sup>85</sup>

Eine Systematisierung der Zimelien nahm 1808 Kustos Martin Schrettinger (1772-1851) vor. Der MK gehörte der Gruppe D an, den Werken, »deren vorzüglicher Werth in ihrem hohen Alter, ihrer ausserordentlichen Seltenheit, oder in beiden zugleich besteht«. <sup>86</sup> Hinsichtlich des Wertes traf er noch folgende Unterscheidung: »Ein beträchtlicher Teil dieser sogenannten Bibliothek-Schätze hat zwar keine andere Bestimmung, als daß sie neugierigen Bibliothek-Besuchern als Denkmäler des Luxus, der Kunst, des Alterthums, oder als Raritäten vorgezeigt werden können: aber es befinden sich auch in jeder Klasse derselben viele Werke, die nicht nur für die Literaturgeschichte, sondern auch für die Wissenschaften selbst wichtige Ausbeuten gewähren.« <sup>87</sup> Diese Definition trifft auf den MK zu.

Die Zahl der neugierigen Bibliotheksbesucher stieg beträchtlich. Es war bekannt, daß in der Münchener Bibliothek durch die Büchertransporte aus den säkularisierten Klöstern und Reichsstiften nach 1803 große Mengen wertvoller und schön anzusehender Bücher und Handschriften zusammengekommen waren. Aus dem In- und Ausland strömten Besucher herein, die an zwei Tagen in der Woche die *Merkwürdigkeiten* – die Kostbarkeiten – betrachten konnten. Die Handschriften und Bücher wurden immer öfter aus den Behältnissen herausgenommen und hergezeigt. Kustos Schrettinger entging nicht, daß diese Behandlung den Zimelien schadete. 1825 legte er dem Bibliotheksdirektorium einen »Vorschlag zur zweckmässigeren Aufbewahrung der vorzüglichsten Bibliothek-Schätze« vor, in dem er bereits von *Konservierung* sprach, dem »uns heute so geläufigen Begriff«. <sup>88</sup> Zum ersten Mal wurden in einer Bibliothek verglaste Ausstellungsveritrinen aufgestellt, die den wertvollsten Zimelien vorbehalten waren. Zimelien, die nicht wegen ihres Einbandes, eventuell aus Gold und Edelsteinen, wertvoll waren, sondern wegen ihrer Seltenheit – darunter der ungarische Evangelienkodex –, wurden in Schubläden aufbewahrt, aus denen sie herausgenommen und Besuchern gezeigt werden konnten. <sup>89</sup> Die Besichtigung der Bibliothek wurde 1811 in einer Dienstordnung geregelt. Einem 1828 erlassenen Gesetz zufolge mußten sich die Besucher in ein *Fremdenbuch* eintragen, dann konnten sie sich, allerdings nur unter Führung eines Kustoden und eventuell noch eines Begleiters, oft in Gruppen eingeteilt, die Schätze der Bibliothek zeigen lassen. <sup>90</sup>

<sup>85</sup> 1833 begann Schmeller die Neuordnung der Handschriften (*Ruf* 201); 1836 gab er dem MK die Signatur »Cod. hung. 1« (*Hauke* 190-191). 1843 trug er ihn unter Nr. 30 in das neue Zimelienverzeichnis ein (BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 80 e).

<sup>86</sup> *Kaltwasser* 116.

<sup>87</sup> Ebenda.

<sup>88</sup> Ebenda, 134.

<sup>89</sup> Ebenda, 136.

<sup>90</sup> Ebenda, 120-127, 130-133.

Fremdenbücher waren seit 1783 angelegt worden. In ihnen sollten sich Besucher eintragen, die in erster Linie nicht die wissenschaftliche Arbeit, sondern das Interesse an Büchern als Schauobjekte in die Bibliothek führte – wenn auch oft beide Motive eine Rolle spielten. So waren es im 18. Jahrhundert vorwiegend Adlige, Offiziere und Geistliche, ab dem 19. Jahrhundert bald auch Bürgerliche, die auf Reisen waren und die Kunstdenkmäler Münchens besichtigten. Besucherführungen wurden häufig durchgeführt. 1830 meinte Bibliotheksdirektor Johann Philipp von Lichtenthaler, die Bibliothek habe sich durch »die bisherige liberale Behandlung der Fremden keinen geringeren Ruf« erworben als durch den Reichtum ihrer Schätze.<sup>91</sup>

Diese Führungen sind in den Tagebüchern von Johann Andreas Schmeller einige Male erwähnt; sie waren bei den Kustoden und Bibliothekaren nicht gerade beliebt. Letztere machte verdrossen, daß für Besucher, die nur Schaulust in die Bibliothek trieb, viel Zeit aufgewendet werden mußte. Aber nicht nur darüber schrieb Schmeller in seinem Tagebuch. Der „ungarische Evangelien Codex“ kommt darin zweimal vor. Als Germanist wie als Bibliothekar vollbrachte er, der erste außerordentliche Professor für altdeutsche Sprache und Literatur an der Universität München, gleichermaßen hervorragende Leistungen. Die definitive Ordnung aller in der Bibliothek vorhandenen und die Bearbeitung von mindestens 18.000 Handschriften ist sein Werk. Er besorgte die Textausgaben von Literaturdenkmälern, auf die er während der Bearbeitung der althochdeutschen, mittelhochdeutschen sowie lateinischen Handschriften des Spätmittelalters gestoßen war. Sein Hauptwerk, das „Bayerische Wörterbuch“,<sup>92</sup> wurde für die Mundartforschung allgemein wegweisend.

Schmeller hielt auch Arbeiten, Ereignisse und Begegnungen seines Berufsalltags fest. Am 14. Juli 1834 notierte er unter der Überschrift „Wiener über Wiener“ den Besuch des Präfecten der Kaiserlichen Bibliothek Wien, Moritz Graf von Dietrichstein,<sup>93</sup> und Themen ihrer Unterhaltung: die ältesten Bibelübersetzungen der ungarischen und deutschen Sprache. »Einmal Graf Dietrichstein der Präfect der dortigen Bibliothek, der sich mit der Schlußschrift unsers ungarischen Evangelien-Codex (Manuscripta mixta 116) quält und die Nachricht Kopitars<sup>94</sup> mittheilt, daß [...] auf vielen Pergamentstücken, die zu den 500 Handschriften aus Mondsee vom Buchbinder verwendet sind, Complements der von Eccard im Quaternio gegebenen altdeutschen Evangelien-Übersetzung gefunden, die er nun mit Endlicher<sup>95</sup> herausgebe.«<sup>96</sup>

<sup>91</sup> Ebenda, 133.

<sup>92</sup> Schmeller: Bayerisches Wörterbuch.

<sup>93</sup> Moritz Graf von Dietrichstein (1775-1864): Musiker, Hofmusikgraf, Hofburgtheaterdirektor, Präfect der Kaiserlichen Bibliothek in Wien von 1826-1845.

<sup>94</sup> Bartholomäus Kopitar (1780-1844): Slawist in Wien.

<sup>95</sup> Stephan Ladislaus Endlicher (1804-1849): Botaniker und Philologe in Wien.

<sup>96</sup> Schmeller: Tagebücher, II, 199.

Am 23. März 1841 wurde der Evangelien-Kodex Erzherzog Ferdinand (Karl Joseph von Este, 1781-1850) gezeigt, für dessen Empfang sich Schmeller bereitzuhalten hatte. Das Gespräch betraf nicht den MK an sich, sondern lateinische Entlehnungen im Deutschen. Schmeller begründete dieses Thema wie folgt: »[...] der [...] Fürst [...] war auf solche Gedanken wahrscheinlich durch das gekommen, was, wie er bei Vorlage unsers madyarischen Evangeliencodex zu bemerken veranlaßt war, in unsern Tagen bei den Ungarn geschieht, welche, so es ihrer Sprache irgend an Wörtern fehlt, solche aus freyen Stücken schaffen und decretieren, so z. B. einen unserm HöflichkeitSie [sic!] entsprechenden Ausdruck.«<sup>97</sup> Schmeller hatte sich übrigens vorgenommen, auch seltene Sprachen zu erlernen; die entsprechenden Grammatiken nahm er sich in der Reihenfolge »Sanskrit, Persisch, Arabisch, Hebräisch, Madyarisch« vor.<sup>98</sup>

Die Entdeckung dieser Evangelienhandschrift für die ungarische Wissenschaft steht im Zusammenhang mit dem Programm der 1825 gegründeten Ungarischen Gelehrten Gesellschaft (*Magyar Tudós Társaság*) in Pest, die offiziell erst ab 1848 den Namen Ungarische Akademie der Wissenschaften (*Magyar Tudományos Akadémia*) führte. Die Bezeichnung *Academia* für die Gelehrte Gesellschaft war jedoch schon vor 1848 üblich. Dieses Programm sah ihre Hauptaufgabe in der Pflege des Ungarischen als Sprache der Nation; Wissenschaft und Kunst sollten sich in der einheimischen Sprache entfalten können. Es wurde beschlossen, ein Großwörterbuch und eine Grammatik des Ungarischen zusammenzustellen. Zur möglichst vollständigen Erfassung des ungarischen Wortschatzes wurde 1832 das Ziel gesetzt, nach veralteten Wörtern zu suchen, *versteckte* alte Handschriften daraufhin auszuwerten.<sup>99</sup> 1833 wurde das Programm erweitert: Auf Vorschlag des Dichters und Dramatikers Mihály Vörösmarty (1800-1855) sollten die entdeckten Sprachdenkmäler auch ediert werden, um die Veränderungen in der Sprache erforschen zu können. Mit der Redaktion der Editionsreihe „Alte ungarische Sprachdenkmäler“ wurde Gábor Döbrentei, Mitglied und erster Sekretär der Gelehrten Gesellschaft, betraut.<sup>100</sup> Döbrentei rief diejenigen Mitglieder der Gesellschaft, die auf Reisen waren, zur Suche nach Denkmälern der ungarischen Geschichte in ausländischen Bibliotheken und Archiven auf. Wer von historischen und ungarischen Sprachdenkmälern wußte, sollte diese melden, damit ihre Erwerbung und Abschrift erfolgen konnte. Am 24. Juni 1833 wurde eine Liste vorgestellt, die 162 Titel, »Bedeutende ungarische, vorwiegend historische Handschriften« enthielt. Der zweite, 1835 erschienene Band der ‚Jahrbücher der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft‘ (*A' Magyar Tudós Társaság Évkönyvei*) druckte diese chronologisch angelegte Liste ab. Unter Nr. 11 vermerkte er

<sup>97</sup> Ebenda, 308-309.

<sup>98</sup> Ebenda, I, 434.

<sup>99</sup> *Abaffy* 63.

<sup>100</sup> *Régi magyar nyelvemlékek; Abaffy* 64.

„Die vier Evangelisten in ungarischer Übersetzung, mit Kalender, 1446 [sic!]. In der Münchener Kgl. Theca“.<sup>101</sup> Die Liste wurde von János Luczenbacher<sup>102</sup> zusammengestellt, gemäß dem Aufruf zur Auflistung bekannter historischer Denkmäler zu Ungarn beziehungsweise alter ungarischer Sprachdenkmäler.<sup>103</sup>

Die Inhalte dieses nationalen Bildungsprogramms spiegelt die Meldung vom 23. Juni 1834 im Sitzungsbericht der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft wider.<sup>104</sup> Ferenc [Toldy] Schedel<sup>105</sup> berichtete, daß der Landsmann Miklós Fejérváry (1811-1895), von Reisen durch Deutschland und Frankreich zurückgekehrt, der Gelehrten Gesellschaft Mitteilung über eine in der Münchener Hofbibliothek befindliche ungarische Handschrift von 1466 gemacht habe. Weiter heißt es, daß von dieser Handschrift erhellende Erkenntnisse hinsichtlich der ungarischen Sprachwissenschaft zu erwarten seien; deshalb solle der Präsident – József Graf Teleki<sup>106</sup> – gebeten werden, die nötigen Schritte zur Erlangung einer authentischen Abschrift zu unternehmen. Wenn ein Mitglied der Gesellschaft zum Zweck einer Abschrift nach München gesandt werde, könne es bei dieser Gelegenheit die bayerische kgl. Bibliothek auf sprachwissenschaftliche und historische Denkmäler, die Ungarn betreffen, untersuchen, so daß auf diese Weise die Gesellschaft mehrere Ziele erreichen könne. Im gleichen Jahr machte auch die Zeitschrift ‚Wissenschaftsmagazin‘ (*Tudománytár*), die von der Gesellschaft seit 1834 herausgegeben wurde, in der Rubrik „Vermischtes. Alte ungarische Literatur“ die Entdeckung Fejérvárys bekannt; dabei lautete die Überschrift bereits „Der Münchener ungarische Kodex“.<sup>107</sup>

Ausführlich als Entdecker<sup>108</sup> vorgestellt wurde Fejérváry in den „Bemerkungen“, der Einleitung der 1842 besorgten ersten Ausgabe des MK. Verfaßt wurde sie vom Historiker und Sprachwissenschaftler Pál Jászay (1809-1852), der 1834 Referent der Ungarischen Hofkanzlei in Wien gewesen war. 1836 fertigte er die Abschrift des Kodex für die Edition im Band III der „Alten ungarischen Sprachdenkmäler“ an.<sup>109</sup> Laut Jászay kam es folgender-

<sup>101</sup> „Négy evangyelista magyar fordításban, kalendariummal, 1446. A' müncheni kir. Thecában“: *A' Magyar Tudós Társaság évkönyvei* II (1832/1834) [1835] 1, 14-19.

<sup>102</sup> János Luczenbacher (1796-1871): bekannt unter dem Familiennamen Érdy, den er 1848 annahm. Historiker und Archäologe.

<sup>103</sup> *Abaffy* 64.

<sup>104</sup> A Magyar Tudós Társaság heti ülései jegyzőkönyve, 23. Juni 1834 (Nr. 218/23). MTA, Kézirattár.

<sup>105</sup> Ferenc Schedel (1805-1875): bekannt unter dem Familiennamen Toldy, den er 1848 annahm. Literaturwissenschaftler. Mitglied und von 1835 bis 1861 Generalsekretär der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft, Rektor der Kgl. Universität zu Pest.

<sup>106</sup> József Graf Teleki (1790-1855): Sprachwissenschaftler und Historiker. Ab 1830 Präsident der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft.

<sup>107</sup> „A' müncheni magyar codex“: *Tudománytár* I (1834) 235.

<sup>108</sup> „Reá akadott [...] Fejérváry Miklós“, heißt es im Langtitel der Ausgabe von 1842: *A' Négy Evangyéliomiró 1437-1441 közötti fordításának Tatrosi Másolata* [...].

<sup>109</sup> Ebenda. Die Einleitung: *Jászay: Észrevételek*. Zur Edition: MK I, Einleitung, 15, 35-36.



maßen zur Entdeckung des Kodex durch Fejérváry, »der ihn seiner Freundschaft würdigte«. <sup>110</sup> Im Frühjahr 1834 habe er mit Miklós eine Reise unternommen, Hauptthema ihrer Unterhaltungen sei die alte ungarische Literatur gewesen. Beim Abschied habe Fejérváry versprochen, während seiner Aufenthalte im Ausland auf Denkmäler der ungarischen Literatur zu achten. Dies habe er auch getan und – *Schätze* gefunden. Drei Monate nach ihrer Reise, also im Sommer 1834, sei bei dem Präsidenten der Gelehrten Gesellschaft, Graf Teleki, der gleichzeitig Hofrat der Ungarischen Hofkanzlei in Wien war, ein Brief von Fejérváry mit dem Bericht über den Fund eines ganzen ungarischen Kodex in der Münchener Bibliothek eingetroffen. Kurz darauf sei Fejérváry gekommen und habe die von ihm selbst angefertigte Kopie von der Schlußschrift des Kodex mitgebracht. <sup>111</sup>

Diese Einleitung bildete im romantischen Stil und vom nationalen Pathos der Zeit geprägt den Erzählrahmen für die Würdigung dieser Entdeckung. Mit ihr ging der Name Miklós Fejérváry in die Literatur zum MK ein. Fejérváry gehörte jedoch nicht zur Gruppe der Sprach- und Literaturwissenschaftler, die sich mit der Suche, dem Abschreiben und Studium alter ungarischer Sprachdenkmäler befaßten; in der diesbezüglichen Literatur taucht sein Name nicht auf. Auch in seiner Biographie ist von dieser Entdeckung, die für die ungarische Philologie so bedeutend ist, keine Rede.

Ursprünglich Offizier, nahm Fejérváry <sup>112</sup> als Grundbesitzer in Lontó (*Lontov*) im Komitat Hont aktiv am politischen und gesellschaftlichen Leben teil. 1843/1844 <sup>113</sup> wurde er als Komitatsabgeordneter in den Reichstag gewählt. 1848 Regierungsbeauftragter, war er eine geachtete Persönlichkeit. <sup>114</sup> Es findet sich jedoch kein Hinweis darauf, daß er vor 1850 Reisen ins Ausland unternommen habe. Von einer Reise nach Deutschland und Frankreich, von der er – laut obigem Protokolleintrag der Gelehrten Gesellschaft – 1834 zurückgekehrt war, ist nichts überliefert. Seine Tochter Celesztina teilte um 1905 Samu Kardos <sup>115</sup> Einzelheiten aus dem Leben ihres Vaters mit, auf Auslandsreisen vor 1850 kam sie jedoch nicht zu sprechen. <sup>116</sup> In einem Artikel anlässlich des 100. Todestages von Miklós Fejérváry im Jahr 1995 bedauerte der Verfasser, daß selbst Fejérvárys Tochter nichts von der Entdeckung ihres Vaters erzählt habe. <sup>117</sup> Laut Celesztina Fejérváry ließ sich ihr Vater nach seinen Studien in Preßburg (*Pozsony*, heute

<sup>110</sup> *Jászay: Észrevételek*, I. Jászay erwähnte Fejérváry auch in seinem Tagebuch als seinen Freund: *Jászay Pál naplója* 6 (1896) 496, 7 (1897) 109.

<sup>111</sup> *Jászay: Észrevételek*, II.

<sup>112</sup> Vollständiger Familienname: Fejérváry von Románfalva (*Rumanová*). Die Familie stammte aus dem Komitat Neutra (*Nyitra, Nitra*): *Nagy* IV (1858) 141.

<sup>113</sup> Vgl. Anm. 116.

<sup>114</sup> *Gyürky* 188.

<sup>115</sup> Samu Kardos (1866-?): Gerichtsnotar, Publizist.

<sup>116</sup> *Báró Jósika Miklós kiadatlan levelei* 43, 45-46. Herausgeber Kardos nannte offenbar irrtümlich 1833/1834 als Jahr von Fejérvárys Wahl zum Komitatsabgeordneten.

<sup>117</sup> *Kiss*.

slowakisch *Bratislava*) und Pest im Komitat Hont nieder und lebte dort bis 1845, dem Jahr seiner Eheschließung; danach zog er in die Stadt Waitzen (*Vác*). 1851 reiste er mit seiner Frau nach Brüssel, von wo aus das Ehepaar in die Vereinigten Staaten von Amerika emigrierten. In Brüssel begann die Freundschaft mit dem Schriftsteller Miklós Jósika (1794-1865), der ebenfalls aus Ungarn emigriert war. Aus der edierten Korrespondenz mit Jósika sind die Briefe Fejérvárys – bis auf zwei – nicht mehr vorhanden.<sup>118</sup>

Der Artikel über Fejérváry im „Neuen ungarischen biographischen Lexikon“<sup>119</sup> erwähnt weder die Entdeckung des MK noch eine Auslandsreise. Er verweist auf die Forschungen von Béla Várdy, der in der Darstellung dieser historischen Persönlichkeit vor allem auf deren Tätigkeit im Exil eingeht.<sup>120</sup> Durch aktive Teilnahme an der Revolution von 1848 zwar nicht belastet, sah Fejérváry nach 1849 für sich und seine Familie in Ungarn keine Zukunft. 1852 wanderte er nach Amerika aus und ließ sich in Davenport im Staat Iowa nieder. Er gelangte schnell zu Vermögen, das er auch für Spenden und Stiftungen verwendete – zum Beispiel für ein Altersheim –, und wurde zu einer nicht nur unter den ungarischen Exilanten bekannten Persönlichkeit. Seine Interessen galten den Sprachen; er verfügte über breite linguistische Kenntnisse sogar im Sanskrit. Dieses Interesse belegt ein Brief Fejérvárys an den Vorsitzenden der Budapester Philologischen Gesellschaft,<sup>121</sup> in dem er auf die Ähnlichkeit einiger Wörter des Sanskrit mit ungarischen Wörtern hinwies, die er im Lexikon von Émile Burnouf<sup>122</sup> gefunden habe.

Von 1832 bis 1834 finden sich in den Fremdenbüchern der Hofbibliothek zu München 22 Einträge ungarischer Besucher, der Name Miklós Fejérváry ist aber nicht darunter. Auch die Benutzungsakten enthalten kein Blatt mit seinem Namen. Im Jahr der Entdeckung des Kodex, 1834, war Fejérváry 23 Jahre alt. Die Darstellung Jászays entspricht einem jungen Mann dieses Alters; dagegen nimmt die Beschreibung des Miklós Fejérváry im Sitzungsbericht der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft und im Jahrgang 1834 des ‚Wissenschaftsmagazin‘ in erster Linie Bezug auf die Reisen, die »unser der Wissenschaft zugeneigte Landsmann« Fejérváry gemacht habe.<sup>123</sup> Diese Beschreibung trifft auf eine andere Person mit dem Familiennamen Fejérváry zu, für die es in der Münchener Bibliothek einen Nachweis gibt.

---

<sup>118</sup> Jósika:

<sup>119</sup> *Új magyar életrajzi lexikon* II (2001) 572.

<sup>120</sup> Vgl. Várdy.

<sup>121</sup> Miklós Fejérváry – Emil Thewrewk. Pónori, Davenport (Iowa), 21. November 1881. OSZK, Kézirattár, Levelestár. Der Dank der Autorin für den Hinweis gilt Frau Marianna Keresztúry und den Kolleginnen und Kollegen in der ungarischen Széchényi Nationalbibliothek.

<sup>122</sup> Burnouf.

<sup>123</sup> *Tudománytár* I (1834) 235.

Ein Jahr vor Schmellers zitiertem Tagebucheintrag,<sup>124</sup> am 30. Juli 1833, schrieb sich »G v Fejérváry aus Ungarn«<sup>125</sup> ins Fremdenbuch der Hofbibliothek ein. Es war Gábor Fejérváry (1780-1851),<sup>126</sup> dem im ungarischen „Pallas-Lexikon“ ein Artikel gewidmet ist. Seiner Ausbildung nach war er Jurist. Bei einem weiteren Besuch bezeichnete er sich im Fremdenbuch der Münchener Hofbibliothek am 28. Juli 1842 als: »Fejérváry, Gutsbesitzer aus Ungarn« (die Schrift ist mit jener des ersten Eintrags von 1833 identisch).<sup>127</sup> Als Sohn des Antiquars und Urkundensammlers Károly Fejérváry hatte er das Interesse an Kunst, Archäologie und Büchern geerbt. Er unternahm Reisen unter anderem nach Deutschland, Italien und Frankreich. 1834 habe er mit seinem Neffen Ferenc Pulszky (1814-1897) Österreich, Deutschland, Belgien, England und Holland »Kunstdenkmäler studierend« bereist, heißt es von ihm im erwähnten Lexikonartikel.<sup>128</sup> Fejérváry und Pulszky unternahmen zusammen größere Reisen, die erste 1833 über Österreich und Bayern nach Italien, mit einem Aufenthalt in München. Die zweite Reise führte sie nach Deutschland, Frankreich, England und Holland, diese fand jedoch laut den Memoiren von Pulszky erst 1835 statt. Letzterer beschrieb seinen Onkel mütterlicherseits nicht nur als Liebhaber, sondern auch als Kenner der Kunst, der ihn diesbezüglich beeinflusst und auf Reisen mitgenommen habe. So seien sie Ende Juli 1833 in München eingetroffen.<sup>129</sup> Diese Zeitangabe entspricht dem oben zitierten Eintrag »G v Fejérváry« vom 30. Juli 1833,<sup>130</sup> unter dessen Namenszug auch »Pulszky aus Ungarn« steht. Laut Pulszky besaß sein Onkel eine »ausgezeichnete Bibliothek« und Handschriften.<sup>131</sup> Auch Fejérváry sammelte alte Handschriften; ein Kodex ist sogar nach ihm benannt.<sup>132</sup> Es würde zu diesem Gábor Fejérváry, einem Sammler passen, die „Quatuor Evangelia“ beim Besuch im Zimeliensaal der Münchener Hofbibliothek in ihrem Wert erkannt zu haben.

In seinen „Bemerkungen“ berichtete Jászay über die Freude, die er sowie der Präsident der Gelehrten Gesellschaft und Miklós Fejérváry über die Entdeckung dieses Schatzes empfanden, den »bereits mehrere Landsleute gesehen, aber nicht beachtenswert gefunden hätten«.<sup>133</sup> Sicher hatten mehrere Landsleute aus Ungarn diesen Schatz gesehen, wie wäre er sonst auf die Liste geraten, die János Luczenbacher am 24. Juni 1833 vorlegte. Das Titelzitat „Die Vier Evangelisten aus der Münchener Kgl. Theca“ und die

<sup>124</sup> Siehe bei Anm. 96.

<sup>125</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 280 k.

<sup>126</sup> Vollständiger Familienname: Fejérváry von Komlóskeresztes (*Chmelov*). Die Familie stammte aus dem Komitat Sáros: *Szinnyi* III (1894) 279.

<sup>127</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 280 bb.

<sup>128</sup> *A Pallas nagy lexikona* VI (1894) 782.

<sup>129</sup> *Pulszky: Meine Zeit*, I, 70-71.

<sup>130</sup> Siehe bei Anm. 125.

<sup>131</sup> *Pulszky: Meine Zeit*, I, 42; III, 187-188; *Codex Fejérváry-Mayer* [1901], 2.

<sup>132</sup> *Codex Fejérváry-Mayer* [1901]. Faksimile-Ausgabe: *Codex Fejérváry-Mayer* [1971].

<sup>133</sup> *Jászay: Észrevételek*, II.

falsche Jahresangabe 1446 – statt 1466 – sind Indizien dafür, daß die Angaben aus der Zeit vor 1834 stammen. Es gibt keine Anzeichen dafür, daß der Titel in der Druckausgabe der Liste im 1835 erschienenen zweiten Band der ‚Jahrbücher der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft‘ nachträglich eingefügt wurde.<sup>134</sup> Ein Fall von nachträglicher Vervollständigung der Liste ist im besagten Jahrbuchband erwähnt,<sup>135</sup> für die Münchener Handschrift findet sich jedoch keine derartige Bemerkung. Unter Nr. 11 ist ein Hinweis auf den 1834er Band des ‚Wissenschaftsmagazin‘ zu lesen, der die Nachricht von der Entdeckung einer ungarischen Evangelienhandschrift durch Miklós Fejérváry veröffentlicht und unter dem Titel ‚Der Münchener ungarische Codex‘ die Schlußschrift, das Kolophon wiedergegeben hatte.<sup>136</sup> Ebenfalls der zweite Band der Jahrbücher erwähnte die Sitzung vom 23. Juni 1834, in der über den Fund in der Münchener Bibliothek referiert worden war. Auch hier ist der Text des Kolophons zitiert.<sup>137</sup>

Recherchen in den Fremdenbüchern vor dem 19. Jahrhundert nach Besuchern der Münchener Hofbibliothek, in der es um die Mitte des 18. Jahrhunderts zur Neuorganisation und damit zur erneuten Öffnung für die Öffentlichkeit gekommen war,<sup>138</sup> fördern illustre Namen zutage.<sup>139</sup> Unter elf ungarischen Namen der Jahre 1783 bis 1792 tauchen so prominente auf wie »Com. Ladislaus Teleki de Szek, Hungarus; Comes Stephanus Teleki de Szek am 23. Nov. 1786«.<sup>140</sup> Bei der erstgenannten Person handelte es sich um László Graf Teleki (1764-1821), den Vater von József Teleki, dem Präsidenten der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft. László Teleki, der Privatunterricht unter anderen vom Historiker Daniel Cornides (1732-1787) erhalten hatte, bekleidete hohe Ämter und wurde schließlich 1819 zum Richter der *Tabula Septemviralis*, dem höchsten Appellationsgericht in Ungarn berufen. Von Wien aus begab er sich 1783 auf Auslandsreise. Nach anderthalb Jahren des Studiums in Göttingen bereiste er Deutschland und halb Europa, um sich über den Stand der Wissenschaften und der Wirtschaft außerhalb Ungarns zu informieren.<sup>141</sup> Auf einer dieser Reisen besuchte er die Kurfürstliche Bibliothek in München, die seit 1784 in der Neuhauser Straße, im Wilhelminum, dem ehemaligen Jesuitenkolleg untergebracht war. Im Bemühen um den Fortschritt von Bildung und For-

<sup>134</sup> Das Original der Liste existiert nicht mehr. Für Hinweise und Recherchehilfe dankt die Autorin Frau Dr. Kinga Körmeny und Herrn Dr. Béla Mázi von der Handschriftenabteilung der Bibliothek der Ungarischen Akademie der Wissenschaften sowie deren Leiterin, Frau Dr. Marianne Rozsondai.

<sup>135</sup> *A' Magyar Tudós Társaság évkönyvei* II (1832/1834) [1835] 1, 19-20.

<sup>136</sup> Siehe bei Anm. 107.

<sup>137</sup> *A' Magyar Tudós Társaság évkönyvei* II (1832/1834) [1835] 1, 64.

<sup>138</sup> Kurfürst Karl Theodor (1724-1799) proklamierte 1789 »die Öffentlichkeit der Bibliothek für jedermann ohne Unterschied des Standes«: *Kaltwasser* 86.

<sup>139</sup> Zum Beispiel Papst Pius VI. und König Gustav III. von Schweden: Ebenda, 83.

<sup>140</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 280 a.

<sup>141</sup> *A Pallas nagy lexikona* XVI (1897) 43.

schung in Ungarn verfaßte László Teleki zwei Schriften: eine über die Förderung der ungarischen Sprache<sup>142</sup> und eine, um größere Verbreitung zu erzielen, in deutscher Sprache: „Über die Errichtung einer gelehrten Gesellschaft in Ungarn. Unmaßgebliche Meinung“ (Pest 1810).

Im Besitz der Familie existierte bereits eine Büchersammlung, die László Teleki auf 24.000 Bände erweiterte.<sup>143</sup> Sein Sohn József übergab diese Sammlung 1826 der Gelehrten Gesellschaft, wodurch sie den Grundstock der Bibliothek der Ungarischen Akademie der Wissenschaften bildete. Eine weitere berühmte Bibliothek verdankt ihre Gründung ebenfalls einem Mitglied der Familie Teleki: Die *Teleki Téka* wurde von Sámuel Graf Teleki (1739-1822), dem Großonkel von László Teleki aufgebaut. 1802 wurde sie im siebenbürgischen Neumarkt (*Marosvásárhely, Târgu Mureş*) der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Ist es nicht vorstellbar, daß Mitglieder der bibliophil veranlagten Familie Teleki die Bezeichnung *Téka* auch für die Münchener Hofbibliothek, die sie besucht hatten, gebrauchten? Die Bezeichnung der Münchener Hofbibliothek als »Kgl. Theca« im Titelzitat des MK in Luczenbachers Liste stammt natürlich aus der Zeit nach 1806, als Bayern Königreich geworden war. Von ungarischen Besuchern, die in jenen Jahren in der Hofbibliothek nachweisbar sind, hat – wie durch Schmeller belegt – mindestens einer im MK gelesen. Im Handschriftenverzeichnis ist nach dem Blatt für den »Cod. hung. 1« vermerkt: »Graf Franz Haller<sup>144</sup> übersetzte im J. 1833: »Dieses Buch schrieb der Einsiedler Georg Hensel aus Magiar(?)«.« Schmellers Tagebucheintrag vom 28. April 1833 ist zu entnehmen, daß Graf Haller ihn zum Wein, zu »Tokayer Ausbruch«, »Menescher Ausbruch« und »Tokayer Essenz« eingeladen hatte. Graf Haller trug sich mit seiner Frau, Amalie Gräfin Haller Dessewffy, am 26. April 1833 in das Besucherbuch ein.<sup>145</sup>

Ab 1834 stieg die Zahl der Bibliotheksbesucher an, und es wurden auch mehr ungarische Reisende gezählt: Für 1832 sind drei, für 1833 sechs, für 1834 dreizehn Ungarn und Ungarinnen in den Fremdenbüchern nachgewiesen. Schmeller hielt drei ungarische Besucher namentlich fest und verewigte ihre Übersetzungen des Kolophons unter der Übersetzung Graf Hallers im Handschriftenrepertorium: »Franz Graf Szápáry<sup>146</sup> übersetzte am 21. July 1834: »Dieß Buch ward verfertigt zum Handgebrauch des Emerich Hensel Sohns des Deutschen Georg Hensel in der Moldauer Stadt Tathros [...]«. – Emerich Henczelman,<sup>147</sup> Dr. med. aus Kaschau übersetzte

<sup>142</sup> *Teleki*.

<sup>143</sup> *Magyar nagylexikon* XVII (2003) 282.

<sup>144</sup> Franz Graf Haller (1796-1875): Offizier. Von 1841-1846 Banus von Kroatien und Slawonien.

<sup>145</sup> *Schmeller*: Tagebücher, II, 157; BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 280 k.

<sup>146</sup> Ferenc Graf Szápáry (1804-1875): Gutsbesitzer, Publizist.

<sup>147</sup> Imre Henszlmann (1813-1888): Altertumswissenschaftler, Kunsthistoriker. 1841 korrespondierendes, 1873 ordentliches Mitglied der Ungarischen Akademie der Wissenschaften.

am 1. Aug. 1834: ›Dieses Buch wurde verfertigt dem Georg Nemeti, zum Handgebrauch Seines Sohnes Emerich Hensek. – ›Hic liber functus est per manum Georgii Nemeti (der Deutsche) filii Emerici Hensel in Moldavia in civitate Tathros a. nativ. Dni 1466‹: Das übersetzte Joh. Böhm<sup>148</sup> aus Clausenburg 4. Aug. 1834.«<sup>149</sup>

Aufgrund von Schmellers bekannt tiefgehender Erschließungsarbeit der Handschriften ist davon auszugehen, daß er die Herren Szapáry, Henszlmann und Böhm nach der Übersetzung der Schlußschrift fragte. Denn für die Beschreibung und Erschließung der Handschriften benötigte er Angaben, die er, wenn möglich, selbst entnahm: »Aus jedem Codex sogleich und unmittelbar bei seiner ersten oder auch wiederholten Behandlung für den Grundcatalog alles einigermaßen Beachtenswerthe [...].«<sup>150</sup> Solche Angaben übertrug er »in ein eigens nach Namen und Sachen geschriebenes Repertorium«. <sup>151</sup> Das sich hier befindliche, den MK betreffende Blatt enthält außer den erwähnten Übersetzungen auch von Szapáry und Böhm angefertigte Abschriften des Kolophons.<sup>152</sup>

Schmeller trug auch Jahre später weitere Informationen ein: »Nach der Versicherung Hrn Gévay's<sup>153</sup> ist dieß das zweitälteste und größere Monument der madyarischen Sprache, das bisher bekannt geworden. Das älteste, Theile des alten Testaments enthaltende, sey aus dem ersten Jahrzehend des selben 15. Jahrhunderts. 10. Aug. 1837. Nemlich ist der Cod. Vindobon. 3458 gemeint, welcher die Bücher Ruth, Judith, Esther, Maccab. 2. cap., XII prophet. minores enthält, u. der Hand nach, älter scheint, aber kein Datum trägt. Es bleibt also dieser Cod. immer das älteste ungarische datierte. 3. Dec. 1839.«<sup>154</sup> Nach der Lektüre in „Antiquitates literaturae Hungaricae“ von Miklós Révai (1750-1807)<sup>155</sup> fügte er den aufgezeichneten Übersetzungsversuchen die ersten beiden Wörter des ältesten Textdenkmals der ungarischen Sprache, der „Grabrede“ (zwischen 1192-1195) hinzu: »*Latiatuc feleym* [...] *Videtes fratres me.*«<sup>156</sup>

Solcherart begann 1834 mit der *Entdeckung* auch die Erschließung des MK. Schmellers Tagebucheintrag, in dem als Signatur des MK noch »Manuscripta mixta 116« erscheint, bezieht sich auf den Besuch des Präfekten von Dietrichstein am 14. Juli 1834. Schmeller hatte aber zuvor schon mit

<sup>148</sup> János Böhm (1815-?): nach der Datenbank *Petőfi Irodalmi Múzeum* Architekt aus Klausenburg (*Kolozsvár, Cluj*).

<sup>149</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 68, 283.

<sup>150</sup> Zitiert nach *Kudorfer* 54-71.

<sup>151</sup> Ebenda.

<sup>152</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 73, Faszikel „Ungarn“.

<sup>153</sup> Antal Gévay (1796-1845): Historiker, Archivar. Kustos der Kaiserlichen Bibliothek Wien. Ab 1831 korrespondierendes Mitglied der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft. Er fertigte 1834 die Abschrift des „Wiener Kodex“ an: *Abaffy* 70.

<sup>154</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 68, 283.

<sup>155</sup> *Révai*.

<sup>156</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 68, 283. Zur „Grabrede“ *Benkő* 47-49.

der neuen Beschreibung des MK begonnen, indem er die Übersetzungen des Kolophons aufschrieb und bewahrte.<sup>157</sup> Graf Dietrichstein, der öfter zu Forschungszwecken in der Münchener Bibliothek weilte<sup>158</sup> und sich an jenem 14. Juli »mit der Schlußschrift quälte«,<sup>159</sup> kam dieses Mal womöglich offiziell nach München: Er konnte sowohl durch Antal Gévay, den Kustos an der Wiener Kaiserlichen Bibliothek, als auch durch József Graf Teleki von der Ungarischen Hofkanzlei in Wien informiert worden sein. Vielleicht hatte Graf Teleki beim Präfekten der Kaiserlichen Bibliothek wegen der Ausleihe des MK aus München nach Wien angefragt.<sup>160</sup>

Laut zitiertem Sitzungsbericht der Gelehrten Gesellschaft vom 23. Juni 1834 und deren Publikationsorganen war *Miklós Fejérváry* der Entdecker des MK. Diese biographisch und durch Quellen in der Münchener Bibliothek nicht bestätigte Würdigung könnte das Ergebnis einer Verwechslung mit *Gábor Fejérváry* sein. Für letzteren sprechen sein Kunstinteresse und die für 1833 dokumentierte Reise nach München. Auch waren zwei der von Schmeller erwähnten Besucher, die sich an der Übersetzung des Schlußteils des MK versuchten, nachweislich mit ihm bekannt: Graf Haller und Imre Henszlmann, der sich als Schüler von *Gábor Fejérváry* bezeichnete.<sup>161</sup> Aber der eigentliche Beweis fehlt für *beide* Fejérváry: Der von Jászay erwähnte Brief *Miklós Fejérvárys* an die Gelehrte Gesellschaft über einen Kodexfund<sup>162</sup> liegt in der Handschriftenabteilung der Ungarischen Akademie der Wissenschaften in Budapest nicht vor.

Warum hätte Jászay die Entdeckungsgeschichte erfinden können? Als Referent Graf Telekis in der Wiener Ungarischen Hofkanzlei war er über die Tätigkeiten der Pester Gelehrten Gesellschaft sicher unterrichtet, bevor er selbst deren Mitglied wurde. Er hatte auch vom Kodex in der Münchener Hofbibliothek erfahren, um dessen Abschrift sich wohl noch niemand bemühte. Jászay unterhielt Kontakte zum Wiener Bibliothekskustos Gévay, der Schmeller im August 1837 wesentliche Informationen über das ungarische Evangeliar lieferte. Gévay soll Jászays Interesse für alte Sprachdenkmäler geweckt haben.<sup>163</sup> Vielleicht hatte Jászay die Idee, seinen Freund Fejérváry zum Besuch der Bibliothek in München zu ermuntern, um dort den ungarischen Evangelien-Kodex auszuforschen und genaue Angaben über ihn mitzubringen. Forscher, die die Hof- und Staatsbibliothek aufsuchten und nach einem bestimmten Titel fragten, mußten sich nicht unbedingt ins

<sup>157</sup> Siehe bei Anm. 85.

<sup>158</sup> *Weidmann* 79.

<sup>159</sup> *Schmeller: Tagebücher*, II, 199.

<sup>160</sup> Beispielsweise wurde das Gesuch Ferenc [Schedel] Toldys aus den 1850er Jahren um die Ausleihe von Dévai Bíró's Werken „Orthographia Ungarica“ und „Praecepta Ungarica“ durch die Kaiserliche Bibliothek Wien der Münchener Bibliothek zugeleitet: BSB, Handschriftenabteilung, A-Reg. B VIII, Toldy.

<sup>161</sup> *Pulszky Ferenc kisebb dolgozatai* 277; Hajdu 6.

<sup>162</sup> *Jászay: Észrevételek*, II.

<sup>163</sup> *A Pallas nagy lexikona* IX (1895) 864.

Fremdenbuch eintragen.<sup>164</sup> Miklós Fejérváry, als liebenswürdig und großmütig bekannt,<sup>165</sup> mag dann die Entdeckung des Kodex auch nicht sich selbst zugeschrieben oder gar Aufhebens davon gemacht haben. Jászay konnte aber in seiner Einführung zur Erstaussgabe des MK die Entdeckung dieses bedeutenden ungarischen Sprachdenkmals in ihrer Bedeutung noch erhöhen, indem er sie mit der Begeisterung des jugendlichen Miklós Fejérváry verband.

Aber diese Interpretation läßt sich nicht belegen. Auch wenn Miklós Fejérváry tatsächlich nach München gereist war: Die Entdeckung des MK in der Hof- und Staatsbibliothek ist nicht der Erkundungsreise eines Einzelnen zu verdanken. Es bedurfte jedoch offenbar einer treibenden Kraft, um an den MK heranzukommen und die Evangelienübersetzung studieren zu können. Jászays Einleitung zur ersten Druckausgabe läßt ein großes Gefühl innerer Verpflichtung erkennen. Er war es auch, der mit der Abschrift und der Edition beauftragt wurde. Deren Qualität bezeichnete Julius von Farkas 1958 als »eine sorgfältige, für philologische Untersuchungen auch noch heute brauchbare Ausgabe«.<sup>166</sup> Die damit vollbrachte Leistung war ausschlaggebend für Jászays Wahl zum korrespondierenden Mitglied der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft. Diese Auszeichnung wurde ihm mit Hinweis auf seine sprachwissenschaftlichen Verdienste von József Graf Teleki in einem Brief vom 15. September 1836 mitgeteilt.<sup>167</sup> Einen Dankesbrief erhielt er für seine textgetreue und mit breiter Sachkenntnis erstellte Abschrift des MK auch von Ferenc [Toldy] Schedel, dem Sekretär der Gelehrten Gesellschaft.<sup>168</sup>

Entsprechend den Bestimmungen für die Ausleihe von Handschriften ins Ausland<sup>169</sup> konnte der MK nur über die Österreichische Gesandtschaft in München an die Ungarische Hofkanzlei in Wien ausgeliehen werden. Die diesbezüglichen Bemühungen Graf Telekis blieben lange ohne Erfolg.<sup>170</sup> 1835 wandte er sich in dieser Angelegenheit an Friedrich Schelling (1775-1854), der damals Präsident der Bayerischen Akademie der Wissenschaften und seit 1834 korrespondierendes Mitglied der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft war.<sup>171</sup> Schelling unterstützte das Ausleihgesuch und unterrichtete die Gelehrte Gesellschaft in Pest über die Münchener Vorgehensweise. Seine Antwort wurde in der Versammlung im September 1835

---

<sup>164</sup> Freundliche Mitteilung von Herrn Dr. Franz Georg Kaltwasser, Generaldirektor der BSB i. R.

<sup>165</sup> *Várdy* 87.

<sup>166</sup> MK I, Einleitung, 36.

<sup>167</sup> *Jászay Pál irodalmi hagyatékából* 105-106.

<sup>168</sup> Ebenda, 370-371.

<sup>169</sup> *Kaltwasser* 154.

<sup>170</sup> Graf Teleki hat für die Gelehrte Gesellschaft sicher ein Gesuch zur Ausleihe gestellt (vgl. *Tudománytár* I (1834) 235). Ein solches Schreiben ist jedoch weder im BHStA noch in der Alt-Registrierung der BSB nachweisbar.

<sup>171</sup> *Abaffy* 70, Anm. 21.



vorgelesen.<sup>172</sup> Er empfahl, sich an Erzherzog Joseph, den Palatin von Ungarn (1776-1847) zu wenden. Ein Besuch Graf Ludwig Berényis in der Münchener Hofbibliothek, eingetragen als »DienstKämmerer S. K. K. Hoheit des E. H. Joseph Palatin von Ungarn«, ist bereits ein Jahr früher, am 19. September 1834 dokumentiert.<sup>173</sup> Das Gesuch des Bayerischen Königlichen Ministeriums des Innern datiert vom 3. Januar 1836, die Bewilligung durch das Staatsministerium des Äußern vom 15. Januar 1836.<sup>174</sup> Im „Controllbuch“ über die Ausleihe von Handschriften ist aber als Ausleihtermin der 27. Dezember 1835 eingetragen.<sup>175</sup> Offensichtlich erfolgte also die Ausleihe noch vor der endgültigen Bewilligung Ende 1835, so wie es das „Controllbuch“ festhält. Auch Schmeller hielt in seinen Notizen zum Eintrag »Cod. hung. 1« fest, daß der MK »[...] unter Garantie der k. k. österreichischen Gesandtschaft an den Grafen Teleky« in Wien ausgeliehen worden war und am 7. November 1836 zurückerstattet wurde.<sup>176</sup> In einem Brief, der in der Versammlung der Ungarischen Gelehrten Gesellschaft vom 15. Februar 1836 in Pest vorgelesen wurde, teilte József Graf Teleki mit, daß der MK in Wien eingetroffen sei und er die Anordnungen für dessen Abschrift bereits erlassen habe.<sup>177</sup> Daraufhin schrieb Pál Jászay den Text in nur sechs Monaten ab. Angeblich nahm Graf Teleki den MK für kurze Zeit nach Ungarn mit.<sup>178</sup>

\*

Die Entstehungszeit der ersten ungarischen Evangelienübersetzung fiel mit der religiös-sozialen Bewegung der ungarischen Hussiten in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts zusammen. Die Überlieferung der Handschrift erfolgte am Anfang der osmanischen Besetzung des Landes im 16. Jahrhundert. Ihre Sicherung für die Forschung setzte in der Reformzeit im 19. Jahrhundert ein, als die Ungarische Gelehrte Gesellschaft ihr Programm der Erfassung nationaler Kulturdenkmäler in die Tat umzusetzen begann und damit die Forschungen über die erste ungarische Bibelübersetzung auf den Weg brachte.

<sup>172</sup> A' Magyar Tudós Társaság évkönyvei III (1834/1836) [1838] 20, 29.

<sup>173</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 280 k.

<sup>174</sup> BHStA, MA 50.976 a, 2/1, fol. 38 und 39.

<sup>175</sup> BSB, Handschriftenabteilung, Cbm Cat. 96 b.

<sup>176</sup> Ebenda, Cbm Cat. 68, 283.

<sup>177</sup> A Magyar Tudós Társaság kis üléseinek jegyzőkönyve, 15. Februar 1836 (Nr. 7). MTA, Kézirattár.

<sup>178</sup> MK I, Einleitung, 15.

### *Anhang*

#### *Ausgaben des MK in chronologischer Reihenfolge*

- A' Négy Evangyéliomiró 1437-1441 közötti fordításának Tatrosi Másolata, 1466-ból, „Németi Györgynek Hensel Imre fiának keze miatt“ vagy Münchener Codex. Réá akadott a' Münchener Kir. Könyvtárban Fejérváry Miklós 1834-ben; hűségese mássát vette Bécsben, 1838-ban, az oda nyert kéziratról Jászay Pál. Buda 1842 = Régi magyar nyelvemlékek. III. Hg. Gábor Döbrentei. Buda 1842, I-XXXIV, I-LVII, 1-366.*
- A Münchener Codex = Nyelvemléktár. Régi magyar codexek és nyomtatványok. I. Hg. György Volf. Budapest 1874, 193-381 .*
- Der Münchener Codex I. Ein ungarisches Sprachdenkmal aus dem Jahre 1466. Einleitung und Faksimile. Unter Mitwirkung von Gyula Décsy hg. Julius von Farkas. Wiesbaden 1958.*
- Der Münchener Codex II. Das ungarische Hussiten-Evangelium aus dem 15. Jahrhundert. Buchstabengetreuer Abdruck. Hg. Gyula Décsy. Wiesbaden 1966.*
- A Münchener Codex 1466-ból. Kritikai szövegkiadás a latin megfelelővel együtt. Hgg. Antal Nyíri [u. a.]. Budapest 1971.*
- Der Münchener Codex IV. Wortschatz mit vollständigem Wort- und Formenverzeichnis. Hg. Ádám István T. Szabó. Wiesbaden 1977.*
- Münchener Codex (1466). A négy evangélium szövege és szótára. Hg. Ádám T. Szabó. Budapest 1985.*
- A Münchener Codex magyar-latin szótára. Hg. Antal Nyíri. Budapest 1993.*

#### *Der MK in Publikationen der Kgl. Hof- und Staatsbibliothek und der Bayerischen Staatsbibliothek in chronologischer Reihenfolge*

- Schmeller Johann Andreas: Allgemeine Auskunft über die K. Hof- und Staatsbibliothek zu München. Für Besucher derselben. München <sup>3</sup>1851, 31.*
- Thomas Georg Martin: Codices manu scripti Bibliothecae Regiae Monacensis Gallici, Hispanici, Italici, Anglici, Suecici, Danici, Slavici, Esthnic, Hungarici descripti. Monachii 1858, 332.*
- Zwei alte ungarische Texte aus einer Handschrift der K. Bayer. Hof- und Staatsbibliothek. Hg. Friedrich Keinz. München 1879, 4.*
- Hartig Otto: Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V. und Johann Jakob Fugger. München 1917, 191, 411.*
- 400 Jahre Bayerische Staatsbibliothek. Jubiläumsausstellung Juni bis Oktober 1958. München 1958, 26.*
- Cimelia Monacensia. Wertvolle Handschriften und frühe Drucke der Bayerischen Staatsbibliothek München. Wiesbaden 1970, 48.*
- Treasures of the Bavarian State Library. An exhibition of manuscripts, incunabula and block-books. Munich 1970, 45.*
- Die Bayerische Staatsbibliothek in historischen Beschreibungen. Hg. Klaus Haller [u. a.]. München 1992, 188.*

Kaltwasser Franz Georg: Die Bibliothek als Museum. Von der Renaissance bis heute, dargestellt am Beispiel der Bayerischen Staatsbibliothek. Wiesbaden 1999, 62, 72, 149, 366, 394.

### Bibliographie

#### Ungedruckte Quellen

BHStA = Bayerisches Hauptstaatsarchiv, München  
 BSB = Bayerische Staatsbibliothek, München  
 MOL = Magyar Országos Levéltár, Budapest  
 MTA = Magyar Tudományos Akadémia, Budapest  
 ÖStA = Österreichisches Staatsarchiv, Wien  
 OSZK = Országos Széchényi Könyvtár, Budapest

#### Gedruckte Quellen

- A' Magyar Tudós Társaság évkönyvei.* Pest 1833-1860.
- A' Négy Evangéliomíró 1437-1441 közötti fordításának Tatrosi Másolata, 1466-ból, „Németi Györgynek Hensel Imre fiának keze miatt“ vagy Münchener Codex. Reá akadott a' Münchener Kir. Könyvtárban Fejérváry Miklós 1834-ben; hívséges mássát vette Bécsben, 1838-ban, az oda nyert kéziratról Jászay Pál.* Buda 1842 = *Régi magyar nyelvemlékek III* (1842) I-XXXIV [Döbrentei: Előjegyzet], I-LVII [Jászay: Észrevételek], 1-366 [Abschrift MK].
- Báró Jósika Miklós kiadatlan levelei.* In: *Régi okiratok és levelek tára.* I. Hg. Samu Kardoss. Debrecen 1905, 42-49.
- Burnouf Émile: Dictionnaire classique sanscrit-français [...].* Paris 1866.
- Codex Fejérváry-Mayer.* Eine altmexikanische Bilderhandschrift [...]. Erläutert von Eduard Seler. Berlin 1901.
- Codex Fejérváry-Mayer.* 12014 M, City of Liverpool Museums. Introd. C. A. Burland. I-II. Graz 1971.
- Czvittinger David: Specimen Hungariae literatae [...].* Francofurti 1711.
- Döbrentei Gábor: Előjegyzet.* In: *Régi magyar nyelvemlékek III* (1842) I-XXXIV.
- Jászay Pál: Észrevételek a' tatrosi másolat, vagy müncheni codex szólamára, s az előtte álló kalendáriumra.* In: *Régi magyar nyelvemlékek III* (1842) I-LVII.
- Jászay Pál irodalmi hagyatékából. Különféle levelek.* Hg. László Czékus. In: *Irodalomtörténeti közlemények 9* (1899) 104-114, 234-242, 348-371.
- Jászay Pál naplója.* Hg. László Czékus. In: *Irodalomtörténeti közlemények 4* (1894) – 7 (1897).
- Jöcher Christian Gottlieb: Compendiöses Gelehrten-Lexicon. [...].* I-II. Leipzig 1733.
- Jósika Miklós: „Idegen, de szabad hazában“.* Hgg. Károly Kokas [u. a.]. Budapest 1988.
- Khautz Constantin Franz Florian von: Versuch einer Geschichte der österreichischen Gelehrten.* Frankfurt/Leipzig 1755.
- König Georg Matthias: Bibliotheca vetus et nova. [...].* Altdorfi 1678.

- Lazius Wolfgang: De gentium aliquot migrationibus, sedibus fixis, reliquijs, linguarumque initijs & immutationibus ac dialectis Libri XII. Basileae 1557.
- Mahometis Abdallae filii theologia dialogo esplicata, Hermanno Nellingavmense interprete. [...]. Nürnberg 1543.
- Mandel Christoph: Rechnung der LXX Wochen Danielis. Dillingen 1552.
- MK I = *Der Münchener Kodex I. Ein ungarisches Sprachdenkmal aus dem Jahre 1466. Einleitung und Faksimile.* Unter Mitwirkung von Gyula Décsy hg. Julius von Farkas. Wiesbaden 1958.
- Pulszky Franz: *Meine Zeit, mein Leben.* I-IV. Pressburg/Leipzig 1880-1883.
- Pulszky Ferenc *kisebb dolgozatai.* Hg. Antal Lábán. Budapest 1914.
- Régi magyar nyelvemlékek. I-IV/1. Hg. Gábor Döbrentei. IV/2-V. Hg. György Volf. Budán 1838-1888.
- Régi magyarországi nyomtatványok. I-III. Hgg. Gedeon Borsa [u. a.]. Budapest 1971-2000.
- Révai Miklós: *Antiquitates literaturae Hungaricae. I: Quod complectitur duas allocutiones funebres [...].* Pesthini 1803.
- Schellhorn Johann Georg: *Amoenitates literariae.* I-XIV. Francoforti/Lipsiae 1725-1731.
- Schmeller Johann Andreas: *Bayerisches Wörterbuch.* I-IV. Stuttgart/Tübingen 1827-1837.
- Schmeller Johann Andreas: *Tagebücher 1801-1852. I: 1801-1825; II: 1826-1852; III: Anmerkungen und Register.* Hg. Paul Ruf. München 1954-1957.
- Steigenberger Gerhoh: *Historisch-literarischer Versuch von Entstehung und Aufnahme der kurfürstlichen Bibliothek in München. Abgelesen am Stiftungstage der hiesigen Akademie den 28. März 1784 in dem Bibliotheksaale.* München 1784.
- Teleki László: *A magyar nyelv előmozdításáról buzgó esdeklései gr. Teleki Lászlónak.* Pesten 1805.
- Tudománytár. Hg. Ferencz Schedel. Buda 1834-1836, 1837-1844.
- Widmanstetter Johann Albrecht: *Liber sacrosancti Evangelii de Jesu Christo Domino et Deo nostro. [...].* Vienna 1555.
- Widmanstetter Johann Albrecht: *Syriacae linguae prima elementa.* Vienna 1555.
- Zedler Johann Heinrich: *Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste [...].* I-LXIV. Suppl. I-IV. Halle/Leipzig 1732-1754.

### Literatur

- A Pallas nagy lexikona.* I-XVI. Budapest 1893-1904.
- Abaffy Csilla: *Magyar nyelvemlékek és másolataik az MTA könyvtárának kéziratárában.* In: *Örökségünk, élő múltunk. Gyűjtemények a Magyar Tudományos Akadémia könyvtárában.* Budapest 2001, 63-84.
- Balázs János: *Sylvester János és kora.* Budapest 1958.
- Benkő Loránd: *Az Árpád-kor magyar nyelvű szövegemlékei.* Budapest 1980.
- Beiträge zur Geschichte der Niederösterreichischen Statthalterei. Die Landeschefts und Rätthe dieser Behörde von 1501-1896.* Wien 1897.
- Bobzin Hartmut: *Der Koran im Zeitalter der Reformation. Studien zur Frühgeschichte der Arabistik und Islamkunde in Europa.* Beirut 1995.

- Borsa Gedeon*: Die alten „Hungarica“-Drucke. In: 19. ABDOSD-Tagung. Budapest, 11.-14. Juni 1990. Referate und Beiträge. Zusammengestellt von Martin Batisweiler. Berlin 1990, 13-15.
- Dachs Karl*: Die schriftlichen Nachlässe in der Bayerischen Staatsbibliothek. Wiesbaden 1970.
- Décsy Gyula*: Die kulturhistorische Bedeutung der Hussiten-Bewegung in Ungarn im 15. Jahrhundert. In: Ural-Altäische Jahrbücher 61 (1989) 142-145.
- Décsy Gyula*: The Hungarian Hussite Bible. In: Eurasian Studies Yearbook 65 (1993) 19-28.
- Die Bayerische Staatsbibliothek*: Bestandsgeschichte. <http://www.bsb-muenchen.de/Bestandsgeschichte.281.0.html> (9. Juli 2007).
- Die österreichische Zentralverwaltung*. Hgg. Thomas Fellner [u. a.]. I/1-3: Von Maximilian I. bis zur Vereinigung der österreichischen und böhmischen Hofkanzlei. Wien 1907.
- Die Religion in Geschichte und Gegenwart. Handwörterbuch für Geschichte und Religionswissenschaft*. I-VIII. Hgg. Hans Dieter Betz [u. a.]. Tübingen <sup>4</sup>1998-2005.
- Farkas Julius von*: Zur Orthographie und Geschichte des Münchener Kodex. In: Ural-Altäische Jahrbücher 31 (1959) 167-182.
- Gyürky Antal*: Ötvennégy év Hontvármegye történetéből. 1820-tól 1874-ik évig. Vácson 1874.
- Hadrovics László*: A magyar Huszita Biblia német és cseh rokonsága. Budapest 1994.
- Hajdu Tibor*: Fejérváry Géza karrierje. In: Hadtörténelmi közlemények 117 (2004) 3-59.
- Hartig Otto*: Die Gründung der Münchener Hofbibliothek durch Albrecht V. und Johann Jakob Fugger. München 1917.
- Hauke Hermann*: Bibliotheksarbeit. In: Johann Andreas Schmeller 1785-1852. Gedächtnisausstellung zum 200. Geburtsjahr. München 1985, 155-204.
- Horváth János*: A reformáció jegyében. A Mohács utáni félszázad magyar irodalomtörténete. Budapest <sup>2</sup>1957.
- Inventarium de operibus litterariis ad res Hungaricas pertinentiis ab initiis usque ad annum 1700 / A magyar történelmi irodalom lelőhelyjegyzéke a kezdetektől 1700-ig*. Hg. Péter Kulcsár. Budapest 2003.
- Kaltwasser Franz Georg*: Die Bibliothek als Museum. Von der Renaissance bis heute, dargestellt am Beispiel der Bayerischen Staatsbibliothek. Wiesbaden 1999.
- Kiss László*: Száz éve hunyt el Fejérváry Miklós. In: Honismeret 23 (1995) 5, 16-19.
- Kudorfer Dieter*: Bekanntmachung, Erschliessung und Benützung der Handschriften. In: Lebendiges BücherErbe. Säkularisation, Mediatisierung und die Bayerische Staatsbibliothek. Ausstellungskatalog. München 2003, 54-71.
- Madás Edit*: Középkori bibliafordításainkról. In: Iskolakultúra 1998/1, 48-54.
- Magyar nagylexikon*. I-XIX. Budapest 1993-2004.
- Magyar nyelv*. Hg. Ferenc Kiefer. Budapest 2006.
- Melich János*: A Bécsi- és Müncheneri Kódex írói. In: Magyar nyelvőr 27 (1898) 358-359.
- Molnár József – Simon Györgyi*: Magyar nyelvemlékek. Budapest <sup>3</sup>1980.
- Müller Max*: Johann Albrecht v. Widmanstetter, 1506-1557. Bamberg 1908.
- Nagy Iván*: Magyarország családai czímerekkel és nemzékrendi táblákkal. I-XIII. Pest 1857-1868.

- Németh István: Ungarische Autographen in den Beständen der Handschriftensammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. In: *Ex libris et manuscriptis*. Hgg. István Németh, András Vizkelety. Budapest/Wien 1994, 91-111.
- Pálffy Géza: Der Wiener Hof und die ungarischen Stände im 16. Jahrhundert. In: *Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung* 109 (2001) 346-381.
- Pálffy Géza: Medien der Integration des ungarischen Adels in Wien im 16. und 17. Jahrhundert. In: *Collegium Hungaricum-Studien*. I. Hgg. Gábor Ujváry, Dóra Kerekes. Wien 2002, 61-98.
- Petőfi Irodalmi Múzeum: Magyar életrajzi index. <http://regi.pim.hu/Online/adattar/mei.php> (20. Juni 2007).
- RMNy = *Régi magyarországi nyomtatványok*. I-III. Hgg. Gedeon Borsa [u. a.]. 1971-2000.
- Ruf Paul: Schmeller als Bibliothekar. In: *Beiträge zur Geschichte der Bayerischen Staatsbibliothek*. Hg. Rupert Hacker. München 2000, 177-252.
- Schröpfer Johann: Hussens Traktat „Orthographia Bohemica“. Die Herkunft des diakritischen Systems in der Schreibung slavischer Sprachen und die älteste zusammenhängende Beschreibung slavischer Laute. Wiesbaden 1968.
- Striedl Hans: Die Bücherei des Orientalisten Johann Albrecht Widmanstetter. In: *Serta Monacensia*. Franz Babinger zum 15. Januar 1951 als Festgruß dargebracht. Hgg. Hans Joachim Kießling, Alois Schmaus. Leiden 1952, 200-244.
- Striedl Hans: Der Humanist Johann Albrecht Widmanstetter (1506-1557) als klassischer Philologe. In: *Festgabe der Bayerischen Staatsbibliothek*. Emil Gratzl zum 75. Geburtstag. Wiesbaden 1953, 96-120.
- Szabó Dénes: *A magyar nyelvelmékek*. Budapest 1959.
- Szabó Flóris: Huszita-e a Huszita Biblia? In: *Irodalomtörténeti közlemények* 93 (1989) 118-126.
- Szabó T. Ádám: Der Münchener Kodex (1466) als ungarisches Sprachdenkmal. In: *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae. Sectio linguistica* 17 (1986) 3-36.
- Szily Kálmán: A Müncheneri Kódex kora. In: *Magyar nyelv* 3 (1907) 201-207.
- Színnyei József: *Magyar írók élete és munkái*. I-XIV. Budapest 1891-1914.
- Timár Kálmán: Magyar kódex-családok. In: *Irodalomtörténeti közlemények* 37 (1927) 60-67, 210-224; 38 (1928) 57-72; 39 (1929) 16-28.
- Timár Kálmán: A Müncheneri Kódex és Widmanstetter. In: *Magyar nyelv* 27 (1931) 121-122.
- Új magyar életrajzi lexikon*. I-V. Hg. László Markó. Budapest 2001-2004.
- Várdy Steven Béla: *Magyarok az Újvilágban. Az északamerikai magyarság rendhagyó története / Hungarians in the New World. An Unorthodox History of Hungarian-Americans*. Budapest 2000.
- Weidmann Franz C.: *Moritz Graf Dietrichstein. Sein Leben und Wirken aus seinen hinterlassenen Papieren dargestellt*. Wien 1867.

## Akten über ungarische Studenten im Heidelberger Universitätsarchiv (1560–1622)

Die ungarische Forschung ist sich seit langem darüber im klaren, daß die Heidelberger Universität in der zweiten Hälfte des 16. und in den ersten zwei Jahrzehnten des 17. Jahrhunderts bei der Peregrination der ungarischen Studenten reformierten (calvinistischen) Glaubens eine besondere Rolle spielte. In dieser Zeitspanne wurde die Stadt auch zu einem symbolischen Zentrum der helvetisch orientierten Reformation – hierauf verweist auch, daß ihr Name bis heute in die konstitutive Konfession der Calvinisten, den „Heidelberger Katechismus“ eingeschrieben ist.

Schon in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts gab es Ansätze zur Zusammenstellung der Namensliste ungarischer Studenten und damit zur Sammlung von Angaben über ihre Tätigkeit.<sup>1</sup> Zu gleicher Zeit erschien in Mannheim die Monographie von Johann Friedrich Hautz, die bislang gründlichste und ausführlichste Zusammenfassung der Geschichte der Universität.<sup>2</sup> Ihre Vorrede zählt sämtliche Archivalien auf, die der Autor herangezogen hat.<sup>3</sup> Diese aber ließen die ungarischen Forscher während der vergangenen 140 Jahre außer acht. Die Bände der Universitätsmatrikel, welche diese Zeitspanne betreffen,<sup>4</sup> und das Urkundenbuch,<sup>5</sup> die zum Jubiläum des 500jährigen Bestehens erschienen, beziehen sich ebenfalls konkret auf das Archiv der Einrichtung.

Während sich der Heidelberger Peregrination früher nur Religionshistoriker zugewandt haben, weckte das Thema ab den 1970er Jahren die Aufmerksamkeit auch der Forscher älterer ungarischer Literatur. Ausschlaggebend war dabei der 1974 begangene 400. Geburtstag von Albert Szenci Molnár (1574-1634); dieses Jubiläum wurde von den Repräsentanten des damaligen wissenschaftlichen und literarischen Lebens festlich und aufsehenerregend begangen. Molnár, ein hervorragender Schriftsteller des ungarischen Späthumanismus, lebte lange in Deutschland; er studierte nicht bloß vier Jahre in der Stadt am Neckar, sondern hatte später

---

<sup>1</sup> József Szeremlei: Közlemények a heidelbergi egyetem és könyvtár történetéből. In: Sárospataki Füzetek 6 (1862) 452-71, 556-67; Friedrich *Teutsch*: Die Studierenden aus Ungarn und Siebenbürgen auf der Hochschule in Heidelberg von der Gründung derselben bis 1810. In: Archiv des Vereines für Siebenbürgische Landeskunde 10 (1872) 182-192.

<sup>2</sup> Johann Friedrich *Hautz*: Geschichte der Universität Heidelberg. I-II. Mannheim 1862-1864 [Nachdruck: Hildesheim/New York 1980].

<sup>3</sup> Karl Alexander Freiherr von *Reichlin Meldegg*: Vorrede. In: *Hautz* XIX-XIII.

<sup>4</sup> Gustav *Toepke*: Die Matrikel der Universität Heidelberg von 1386 bis 1662. Zweiter Theil von 1554 bis 1662. Dritter Theil: Register. Heidelberg 1886-1893.

<sup>5</sup> *Urkundenbuch der Universität Heidelberg*. I-II. Hg. Eduard Winkelmann. Heidelberg 1886.

auch Kontakte zum Pfälzer Hof und zum literarischen Betrieb in Heidelberg.<sup>6</sup> Nachdem er erneut dorthin gezogen war, erlebte und erlitt er im September 1622 die bayerische Belagerung beziehungsweise den Fall der Stadt.<sup>7</sup> Während seiner letzten beiden Jahre in Deutschland war er bestrebt, nach der Aufhebung der Universität Heidelberg das Studium ungarischer Studenten an niederländischen Universitäten zu organisieren.<sup>8</sup> Schon früher gab es Ansätze, Molnár im geistigen Milieu der Pfalz vor dem Dreißigjährigen Krieg wissenschaftlich einzuordnen. Da es aber sowohl auf der ungarischen als auch der deutschen Seite an Vorstudien fehlte, führten die Analysen zu vielen Irrtümern.<sup>9</sup>

Den Versuch zu einer akribischen Bestandsaufnahme haben zwei ungarische Autoren unternommen. Während Ágnes Ritoók-Szalay die Hinweise für die im 16. Jahrhundert in Heidelberg Studierenden aus Ungarn sichtete, richtete János Heltai sein Augenmerk auf die Schüler von David Pareus zwischen 1595 und 1622. Die erste Materialsammlung konnte nicht vollendet werden und blieb bis heute ungedruckt. Aber die zweite wurde veröffentlicht und gilt als unentbehrliches Standardwerk.<sup>10</sup> Heltai gab auch die Korrespondenz der Ungarn mit dem Theologieprofessor David Pareus heraus<sup>11</sup> und analysierte die Tätigkeit eines einzigen früheren Heidelberger Studenten, Péter Alvinci.<sup>12</sup>

Deutsche Autoren wandten sich anfangs nur ungern dem großen Besiegten des Dreißigjährigen Krieges zu. Die Pfälzer Ereignisse dieses Zeitabschnitts, diese versunkene Welt – über die viele den Schleier der Vergessenheit ausbreiten wollen –, beschrieben zunächst nur wenige Historiker. Zu diesen Werken gehört das Buch von Volker Press aus dem Jahr 1970<sup>13</sup> sowie manche Publikationen von Gustav Benrath.<sup>14</sup> Ein Wandel vollzog sich erst unter den Forschern der neulateinischen Literatur. Zwei hervorragende Heidelberger Professoren, Wilhelm Kühlmann und Hermann

<sup>6</sup> Szenci Molnár Albert naplója. Hg. András Szabó. Budapest 2003.

<sup>7</sup> Über diese Ereignisse Hermann Wiegand: *Lacrumae Haidelbergenses*. Eine neulateinische epische Klage über die Eroberung Heidelbergs durch Tilly 1622. In: Ders.: *Der zweigipflige Musenberg*. Studien zum Humanismus in der Kurpfalz. Ubstadt-Weiher 2000, 127-166.

<sup>8</sup> Ferenc Postma: „Franeckera, az igaz keresztyéneknek híres akadémiajuk benne“. In: *Művelődési törekvések a korai újkorban*. Tanulmányok Keserű Bálint tiszteletére. Hg. Mihály Balázs. Szeged 1997, 492-494.

<sup>9</sup> József Turóczy-Trostler: Albert Szenci Molnár in Heidelberg. In: *Studien zur Geschichte der deutsch-ungarischen literarischen Beziehungen*. Hg. Leopold Magon. Berlin [Ost] 1969, 70-99.

<sup>10</sup> János Heltai: Adattár a heidelbergi egyetemen 1595-1621 között tanult magyarországi diákokról és pártfogóikról. In: *Az Országos Széchényi Könyvtár Évkönyve 1980*, 243-347.

<sup>11</sup> János Heltai: David Pareus magyar kapcsolatai. In: *Tudóslevelek*. Művelődésünk külföldi kapcsolataihoz 1577-1797. Hg. János Herner. Szeged 1989, 13-76.

<sup>12</sup> János Heltai: Alvinczi Péter és a heidelbergi peregrinusok. Budapest 1994.

<sup>13</sup> Volker Press: *Calvinismus und Territorialstaat: Regierung und Zentralbehörden der Kurpfalz 1559-1619*. Stuttgart 1970.

<sup>14</sup> Beispielsweise Gustav Adolf Benrath: *Das kirchliche Leben Heidelbergs in den Jahren 1593 bis 1595*. In: *Heidelberger Jahrbücher 10* (1966) 49-82.



Wiegand, haben das rege geistige Milieu dieser Zeit wiederentdeckt. 1986 erschien der von Thomas Coryates, einem englischen Reisenden 1608 verfaßte Bericht über die Stadt,<sup>15</sup> 1989 die zweisprachige Anthologie Pfälzer humanistischer Dichtung, versehen mit abundanten Notizen.<sup>16</sup> Es werden bislang kaum beachtete Fragen werden ausgeführt, etwa bezüglich eines humanistischen Totenliedes im Zusammenhang mit dem Fall und der Ausplünderung der Stadt 1622, infolge derer auch die Universität temporär aufgehoben wurde.<sup>17</sup> Schon als Ergebnis der Kontaktaufnahme mit den ungarischen Kollegen faßte der zur jüngeren Generation zählende Robert Seidel die Kontakte der kalvinistischen Pfalz zum ungarischen Späthumanismus in einer großen Abhandlung zusammen.<sup>18</sup>

Sodann lebte auch die Heimatforschung auf. Frieder Hepp, inspiriert unter anderem durch die kompakten Hefte von Ludwig Merz, schrieb über die Zustände um 1600 eine Monographie<sup>19</sup> und erforschte die Heidelberger Beziehungen des namhaften Graphikers Matthaeus Merian.<sup>20</sup> Die immer reicher werdende Homepage des Instituts für Fränkisch-Pfälzische Geschichte und Landeskunde der Universität<sup>21</sup> veranschaulicht dieses lebhaftes Interesse ebenso wie die 2003 durchgeführte Landesausstellung des Hauses der Bayerischen Geschichte über den Winterkönig, Friedrich V. – der den Dreißigjährigen Krieg entfesselte und zu dessen Verlierern gehören sollte. Der Katalog mit CD-Beilage gibt – nicht ganz unbefangen – ein monumentales Bild über die Epoche und deren Figuren.<sup>22</sup> Schließlich ist noch der seit 2002 zugängliche Band des Heidelberger Gelehrtenlexikons über den genannten Zeitabschnitt, der Angaben aus dem Universitätsarchiv enthält, zu erwähnen.<sup>23</sup>

Diese Skizze kann nicht auf die Darstellung der keinesfalls positiven archivalischen Situation verzichten. Heidelberg wurde im 17. Jahrhundert von drei großen Verheerungen heimgesucht. Die Belagerung der Stadt im Jahre 1622 endete mit der Ausplünderung der Bevölkerung, Stadtteile gin-

<sup>15</sup> *Ein Engländer in Heidelberg*. Thomas Coryates Betrachtungen. Aus dem Englischen übersetzt und herausgegeben von Andreas Gardt. Übersetzung der lateinischen Passagen von Hermann Wiegand. Heidelberg 1986.

<sup>16</sup> *Parnassus Palatinus*. Humanistische Dichtung in Heidelberg und der alten Kurfalz. Hgg. Wilhelm Kühlmann, Hermann Wiegand. Heidelberg 1989.

<sup>17</sup> *Wiegand*.

<sup>18</sup> Robert Seidel: Der ungarische Späthumanismus und die calvinistische Pfalz. In: Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen während der Renaissance. Hgg. Wilhelm Kühlmann, Anton Schindling, unter Mitarbeit von Wolfram Hauer. Stuttgart 2004, 227-251.

<sup>19</sup> Frieder Hepp: Religion und Herrschaft in der Kurfalz um 1600. Aus der Sicht des Heidelberger Kirchenrats Dr. Marcus zum Lamm (1544-1606). Heidelberg 1993.

<sup>20</sup> Frieder Hepp: Matthaeus Merian in Heidelberg – Ansichten einer Stadt. Heidelberg 1993.

<sup>21</sup> <http://www.kurfalz-geschichte.de>.

<sup>22</sup> *Der Winterkönig. Friedrich V. der letzte Kurfürst aus der oberen Pfalz*. Hg. Peter Wolf [u. a.]. Augsburg 2003.

<sup>23</sup> Dagmar Drüll: Heidelberger Gelehrtenlexikon 1386-1651. Berlin [u. a.] 2002.

gen in Flammen auf. Noch größere Schäden richtete der Pfälzische Erbfolgekrieg gegen Ende des Jahrhunderts an; die französischen Besatzungstruppen Ludwigs XIV. steckten die Stadt, mit der Taktik der verbrannten Erde experimentierend, 1689 absichtlich in Brand. Die Soldaten waren anfangs von diesem Befehl nicht begeistert und ließen das Löschen der Brände zu. Trotzdem wurden von den 432 Gebäuden der Stadt 34 vollständig eingeäschert, darunter zahlreiche öffentliche Bauten, so auch das Rathaus. Sollte im städtischen Archiv bis dahin Schriftgut erhalten geblieben sein, so konnte dieses das Jahr 1693 nicht überleben. Da plünderten und brandschatzten nämlich französische Truppen erneut die Stadt. Bezeichnend für das Ausmaß der Vernichtung ist, daß in Heidelberg ein einziges Bürgerhaus der Spätrenaissance unversehrt blieb, und sämtliche Universitätsgebäude dem Erdboden gleichgemacht wurden.<sup>24</sup> Manche fragmentarischen Angaben verschweigen auf wundersame Art diese Vernichtung. Vorhanden sind die Ergebnisse der Heidelberger Volkszählung von 1588 im Landesarchiv zu Karlsruhe, und eine ähnliche Urkunde aus 1600, die nur die Bürger eines Stadtbezirks aufzählt.<sup>25</sup> Die ungarischen Forscher ließen bislang außer acht, daß die Volkszählung von 1588 auch die in der Stadt verweilenden ungarischen Studenten erfaßte. György Tövisi (Spinensis) wohnte bei Hans Grein auf dem Burgweg, zusammen mit einem deutschen und einem polnischen Studenten. Sándor Sombori, Sohn eines wohlhabenden unitarischen Magnaten aus Siebenbürgen, mietete mit seinem Mentor und dessen Bruder gemeinsam ein Zimmer bei Professor Georg Sohn. Da Sohn der Leiter des Collegium Sapientiae<sup>26</sup> war, handelte es sich dabei um eine Dienstwohnung im Gebäude des Studentenheims. Im Wohnheim Neuer Bursch waren zwei weitere Studenten aus Siebenbürgen untergebracht: György Kornis, der ebenfalls aus einer Magnatenfamilie stammte, und Márton Budai. Ferenc Vásárhelyi mietete beim Tischlermeister Matthias Küchenmeister im Kaltenthal ein Zimmer, während zwei andere Studenten aus Siebenbürgen beim Schneidermeister Georg Möckel auf der Flor Gass beherbergt wurden. Der eine war Johannes Hertel, Sohn des namhaften siebenbürgischen Antitrinitariers Ferenc Dávid, der andere Johannes Sylvasius.<sup>27</sup>

---

<sup>24</sup> Wolfgang von *Moers-Messmer*: Heidelberg und seine Kurfürsten. Die große Zeit der Geschichte Heidelbergs als Haupt- und Residenzstadt der Kurfürstentum. Ubstadt-Weiher 2001, 253-255, 341-345.

<sup>25</sup> Albert *Mays* – Karl *Christ*: Einwohnerverzeichniß des Vierten Quartiers der Stadt Heidelberg vom Jahr 1600. In: Neues Archiv für die Geschichte der Stadt Heidelberg und der Rheinischen Pfalz 2 (1893).

<sup>26</sup> Eike *Wolgast*: Das Collegium Sapientiae in Heidelberg im 16. Jahrhundert. In: Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins 147 (1999) 303-318.

<sup>27</sup> Albert *Mays* – Karl *Christ*: Einwohnerverzeichniß der Stadt Heidelberg vom Jahr 1588. In: Neues Archiv für die Geschichte der Stadt Heidelberg und der Rheinischen Pfalz 1 (1890) 67, 141, 151, 176, 198.

Das Universitätsarchiv von Heidelberg überstand das tragische 17. Jahrhundert. Vor der Kriegsgefahr von 1621 wurden die Akten nach Heilbronn, dann nach Frankfurt am Main transportiert, woher sie erst 1651 an ihren ursprünglichen Aufbewahrungsort zurückkehrten. 1693 und 1703 war Frankfurt der neuerliche Zufluchtsort für die Akten; manche Urkunden (darunter die aktuellen Matrikel) konnten jedoch nicht abgeliefert werden, diese fielen der Vernichtung 1693 anheim. Die letzten bedeutenden Verluste hatte die Sammlungsstätte 1945 zu verbuchen. Trotz dieser Verluste ist eine erhebliche Anzahl von Dokumenten der Nachwelt überliefert.<sup>28</sup>

Der Autor fand im Universitätsarchiv Heidelberg während seiner Forschungen im Januar 1998 Akten, die den Beginn des Deutschlandaufenthalts von Albert Szenci Molnár betreffen. Der ungarische Theologe traf am 29. November 1596 in der Universitätsstadt ein, wo gerade die Pest tobte. Die Professoren und Studenten flohen größtenteils in die nahegelegene Ladenburg, so daß auf die vakanten Plätze auch der soeben angekommene Ungar vorübergehend aufgenommen werden konnte. Ihm wurde sogar ein Stipendium gewährt, womit auch die Ladenburger einverstanden waren. Am 25. März 1597 – Karfreitag – kehrten die Geflohenen zurück, und gleichzeitig wurde die Förderung der nur zeitweilig aufgenommenen drei Studenten – darunter Molnárs – eingestellt; sie sollten auf konventionellem Wege das Stipendium beantragen. Der Senat der Universität gewährte Molnár schließlich am 6. April ein Stipendium für Theologie am Collegium Casimirianum.<sup>29</sup>

Der Autor suchte in den Senatsprotokollen der Universität für die ganze Zeitspanne nach ungarischen Bezügen. Es liegt in der Natur dieser Quelle, daß sie über problematische Angelegenheiten informiert, die dem Senat vorgelegt wurden. So kopierte am 7. April 1574 der Notar die Klageschrift von drei ungarischen Studenten zu den Akten. János Debreceni Jó, Mihály Varsányi Gorsa und Pál Csengeri waren von der Wittenbergischen Universität nach Heidelberg gekommen. Eines Abends spazierten sie gemeinsam außerhalb der Stadtmauern, gingen jedoch nicht weiter als der kurfürstliche Garten (der spätere berühmte Hortus Palatinus) reichte. Auf dem Nachhauseweg wurde das Stadttor gerade geschlossen; auf ihre Bitte um Einlaß hieß es, man gehe den Schlüssel holen. Nach einstündiger Warterei öffnete sich ein kleines Tor, und sie wurden eingelassen. Die Wachen behandelten sie jedoch wie Verbrecher und warfen sie in den städtischen Kerker. Das Gremium der Universität faßte den Beschluß, die ungarischen Studenten in Schutz zu nehmen und zu den städtischen Be-

<sup>28</sup> Hans *Krabusch*: Das Archiv der Universität Heidelberg. Geschichte und Bedeutung. In: Aus der Geschichte der Universität Heidelberg und ihrer Fakultäten. Hg. Gerhard Hinz. Sonderband Ruperto Carola 1961, 82-111; Hermann *Weisert*: Das Universitätsarchiv Heidelberg und seine Bestände. In: Ruperto Carola 52 (1973) 21-25.

<sup>29</sup> Universitätsarchiv Heidelberg [im folgenden: UAH]. Senatsprotokolle, RA 671. f. 29v, 34v, 91v, 94v; *Szenci Molnár Albert naplója* 122-123.

hörden eine Delegation zu senden.<sup>30</sup> Es ist nicht bekannt, wie der Vorfall geregelt wurde, da er jedoch in den Quellen nicht wieder erwähnt wird, hatte er wohl einen positiven Ausgang. Die Studenten der Universität unterlagen offenkundig nicht der Justizhoheit der Stadt.

Am 4. Juni 1589 schrieb ein gewisser Joannes Berger »Sclavus« an den Senat und beantragte für sich ein Stipendium. Sein Name wurde übrigens am 1. Mai als »Hungarus« in die Matrikel eingetragen, am 1. März 1591 erhielt er den Magistertitel wiederum als »Sclavus«.<sup>31</sup> Er war folglich ein Slowake aus Ungarn. Der Senat wies ihn ab und bat ihn zu warten, bis wieder ein Platz frei werde.<sup>32</sup>

Am 25. September 1596 hielten die Professoren Rat über die Auseinandersetzung zwischen István Freiherr Thököly und Elias Dalwentzel. Thököly hatte Dalwentzel als Mentor verpflichtet und ihm zwölf Taler für ein Quartal versprochen. Danach hat er jedoch einen anderen Lehrer engagiert und wollte nunmehr nicht die volle Summe bezahlen. Zu den Details wurde auch der oben erwähnte David Pareus befragt, der aber nichts hinzuzufügen hatte. Schließlich zahlte Thököly zehn Taler an Dalwentzel.<sup>33</sup>

Am 19. Mai 1602 beriet der Senat über eine Klage gegen einen ungarischen Studenten: György Ceglédi geriet in Schulden, zechte und zettelte Streitigkeiten an. Das Urteil lautete zwei Tage »carcer« oder Züchtigung und Relegierung von der Universität.<sup>34</sup> Interessanterweise war am 1. Juni 1603 immer noch ein verurteilter ungarischer Student – möglicherweise Ceglédi – auf der Tagesordnung, und seine Gläubigen wurden für die nächste Senatssitzung herbeizitiert – in diesem Protokoll sucht man aber umsonst nach diesem Fall. Der Herausgeber der Universitätsmatrikel, Gustav Toepke, las wohl die einschlägigen Akten und bemerkte zu Ceglédi: »Zigledius. Ende Dezember 1604 anscheinend nicht mehr in Heidelberg.«<sup>35</sup>

Am 3. September 1603 verhandelten die Professoren über den Stiefsohn eines verstorbenen sächsischen Studenten aus Siebenbürgen. Peter Felckmann hatte nämlich eine Witwe geheiratet und sich in der Stadt niedergelassen, war aber kurz darauf in jungem Alter verschieden.<sup>36</sup> Am 22. Dezember wurde über den Nachlaß eines anderen verstorbenen Studenten, Péter Békési entschieden, wobei es zwei – nicht mehr identifizierbaren – ungarischen Studenten untersagt wurde, sich in diese Angelegenheit einzumischen. Diese behaupteten nämlich, daß der Verstorbene eine Summe zur Tilgung der Schulden von György Ceglédi bei sich hatte.<sup>37</sup>

<sup>30</sup> UAH, Annales, RA 662 (I, 3. Nr. 10) ff. 70v-73v.

<sup>31</sup> Toepke [II], 143, 469.

<sup>32</sup> UAH, Senatsprotokolle, RA 666 (I, 3. Nr. 14), ff. 164v-165r.

<sup>33</sup> Ebenda, RA 671 (I, 3. Nr. 19), f. 17r-18r.

<sup>34</sup> Ebenda, RA 673 (I, 3. Nr. 21), ff. 65r.

<sup>35</sup> Ebenda, RA 674 (I, 3. Nr. 22), f. 45v; *Heltai*: Adattár, 268.

<sup>36</sup> UAH, Senatsprotokolle, RA 674 (I, 3. Nr. 22), f. 57r-v.

<sup>37</sup> Ebenda, RA 676 (I, 3. Nr. 24), f. 4r-v.

Am 7. Mai 1609 erschien der Juwelier Marcus Hochernanter vor dem Senat, um zwei Ungarn, István Miskolci Lucius und János Budai Karácsony zu verklagen, weil sie heimfahren wollten, ohne ihre Schulden zu tilgen. Für den nächsten Tag zitierte sie der Rektor herbei, worauf sie entgegneten, bezahlen zu wollen. Aber bis sie das Geld beschaffen, würden sie ihre Bücher in Verwahrung geben und den Betrag ihrer Schulden spätestens zur nächsten Frankfurter Buchmesse entrichten. Es wurde folgender Beschluß gefaßt: der Universitätsbuchhändler solle den Wert der Bücher schätzen, und die Bände seien bei Professor David Pareus zu hinterlegen, der hierüber eine Bescheinigung vorlege. Sollte der Betrag bis zur Buchmesse im Herbst nicht eintreffen, so seien die Bücher zu verkaufen, und mit diesen Einnahmen ließe sich der Juwelier entschädigen.<sup>38</sup>

Der bunteste Fall ereignete sich am Ende des untersuchten Zeitabschnitts. Er trägt im Protokoll den Titel: »De Ungaro quodam, ejusque concubina« (»Über einen Ungarn und dessen Beischläferin«). Der volle Text des zweiten Tagesordnungspunktes der Senatssitzung am Mittwoch, den 5. April 1620, die um 8.00 Uhr abgehalten wurde, lautet: »Es wurde das Gesuch eines ungarischen Studenten, eines gewissen György Csulai verlesen, der sich über ein gewisses Straßenmädchen beklagt, mit dem er sich voriges Jahr vor dem Kirchenrat einigte, und man ihr [schließlich] den Befehl gab: solange sich dieser Student hier aufhält, soll sie fort. Dieses Weibsbild ist nun wieder da, und er bittet darum, der Senat möge sie wiederum fortzugehen auffordern, damit seine Ehre als Folge dieses Umstandes nicht befleckt werde. Es wurde die Entscheidung mitgeteilt, daß der Landesnotar zur Bekräftigung der Verbannung herangezogen wird, oder wäre sie nicht geneigt, so bitte man den Richter um Beistand, ihr den Weggang zu befehlen.«<sup>39</sup>

Eine tragikomische Szene, wenn man sich vorstellt, wie das temperamentvolle deutsche Frauenzimmer den künftigen calvinistischen Superintendenten<sup>40</sup> mit seiner Liebe verfolgt und deshalb für die Zeit seines Aufenthalts der calvinistischen Stadt vorübergehend (!) verwiesen wird. Csulai hat es auch im Späteren erwischt: Während seiner bischöflichen Amtszeit verflüchtigte sich das 75.000 Taler Vermögen des calvinistischen Kirchendistrikts von Siebenbürgen – und dies ist unleugbar, selbst wenn ihn der Berichterstatter des Casus mit einer Erklärung der Begebenheit zu recht-

<sup>38</sup> Ebenda, RA 678 (I, 3. Nr. 26), f. 10v-11r.

<sup>39</sup> »Fuit lecta supplicatio Ungari cujusdam studiosi Georgii Czulai, qui conqueritur quodam <co> meretrice, cum qua in consistorio anni superioris transegerunt eique injunctum esset, ut urbe tamdiu, quamdiu iste studiosus hic esset, exiret; Istam se esse reversum, petit itaque, ut iterum iubeatur egredi, ne ei inde aliqua macula iniretur. Placuit implorari operam Land scribae, ut relegationem factam confirmat, vel si deneget, operam praetoris ut jubeat exire.« UAH, Senatsprotokolle, RA 681 (I, 3. Nr. 29), f. 35r.

<sup>40</sup> Zu Csulai *Heltai*: Adattár, 271-272.

fertigen suchte.<sup>41</sup> Es geschah wohl, wie es auch heute oft passiert: Durch diverse Transaktionen versickerte irgendwo das Geld. Der Teufel versuchte Csulai als jungen Mann im Bild einer Heidelberger *meretrix*, im fortgeschrittenen Alter hingegen mit einigen Geldsäcken – den Anfechtungen konnte er offenbar nur mit wechselndem Erfolg widerstehen.

Diese Folge der *gerichtlichen* Fälle endet mit einem Verbrechen. Kurz nach der Csulai-Affäre hielt man Rat über einen Diebstahl, der aus der edierten Matrikel der Universität bereits bekannt ist. Dem ungarischen Studenten Ferenc Petri Zobas wurde von seinem deutschen Kommilitonen, dem Sohn eines Geistlichen aus Worms, eine hohe Summe gestohlen. Man schloß den Dieb schließlich für drei Jahre aus der Universität aus.<sup>42</sup>

Außer den Senatsprotokollen stößt man auch in sonstigen Urkunden auf ungarische Studenten. Eine dieser Quellen zählt die Stipendien des Collegium Casimirianum von 1601 bis 1621 auf. Festgehalten sind die Beträge, die Bedingungen und die Personen, die sie erhalten haben. Vier ungarische Studenten waren davon betroffen: Péter Taksonyi Rác, Sebastian Ambrosius der Jüngere, János Sonkádi und István Tolnai.<sup>43</sup> Die Senatsprotokolle enthalten gleichfalls sporadische Hinweise auf die Stipendien. Hinsichtlich der Ungarn ist das Protokoll der Theologischen Fakultät noch bedeutender, das von 1583 bis 1620 die Disputationen an der Fakultät anführt. Kein Wunder, daß sich unter den Namen auch zahlreiche ungarische finden lassen. Es lohnt sich daher, künftig die Namensliste der Verfasser bereits bekannter, gedruckter Disputationen mit diesem Verzeichnis zu vergleichen.<sup>44</sup>

Am Ende dieser Übersicht sei bemerkt, daß neben der erfreulicherweise zunehmenden Anzahl von Publikationen über die Kurpfalz auch die Edition der Quellen über die Universität Heidelberg gut vorankommt. Nach den bisherigen Bänden zum Mittelalter wurden auch die Materialien der Bursa und des *Contuberniums* von 1568 bis 1615 veröffentlicht.<sup>45</sup> Nach Ansicht des Autors müssen ungarische Forscher nicht den Zeitpunkt abwarten, an dem die Quellenedition jene Akten erreicht, die für sie von Belang sind. Ein Bild von der Peregrination ungarischer Studenten nach Heidelberg läßt sich auch entwerfen, wenn die bereits angefangene Materialiensammlung fortgesetzt, ergänzt und ihre Erkenntnisse mit jenen zusammengeführt werden, die aus dem Universitätsarchiv Heidelberg zu gewinnen sind.

<sup>41</sup> János *Herepei*: A fehérvári kollégiumi alapítvány sorsa Bethlen halála után. In: Adattár XVII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez 2 (1966) 16-17.

<sup>42</sup> UAH, Senatsprotokolle, RA 681 (I, 3. Nr. 29), f. 134r-v.; *Heltai*: Adattár, 312-313.

<sup>43</sup> UAH, A 921, 389, 19, Catalogus stipendiorum Dionysianorum, nunc Casimirianorum, proventuum et possessorum [...], ff. 4r, 46r, 106r-107r, 167r-v.

<sup>44</sup> UAH, Liber actorum theologiae facultatis, Theol. Fak. 2 (I, 3. Nr. 41), pp. 113-225.

<sup>45</sup> Gerhard *Merkel*: Protocollum Contubernii. Visitation und Rechnungsprüfung von 1568-1615. Heidelberg 2000.

## Hungarica in der Bibliothek von Christoph Besold (1577–1638)

In diesem Beitrag wird eine spezifische Büchergruppe in einer der berühmtesten Bibliotheken des 17. Jahrhunderts vorgestellt. Diese Bibliothek gehörte einem Rechtsgelehrten, dessen Be- und Verurteilung sehr widersprüchlich war.<sup>1</sup> Vor der näheren Betrachtung der Ungarn betreffenden Bücher sollten Christoph Besold und seine Bibliothek kurz vorgestellt werden. Besold war eine der bedeutendsten Figuren der Gelehrtenwelt Europas in der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts. Er war ein führender Kopf der Universität Tübingen, nach Johann Heinrich Alsted der »ocellus der Universität«.<sup>2</sup> Wilhelm Roscher würdigte ihn als »wohl den größten Staatsgelehrten, welchen Deutschland in der ersten Hälfte des 17. Jh. besaß«.<sup>3</sup> Obwohl diese Behauptung übertrieben scheint, war Besold neben Hugo Grotius der wohl berühmteste Jurist der damaligen protestantischen Welt

---

<sup>1</sup> Diese Untersuchung entstand im Rahmen eines Forschungsprojekts zur Rekonstruktion der Besold-Bibliothek in der Universitätsbibliothek Salzburg [im folgenden: UBS]. Die Analyse der Besold-Bibliothek wurde im Auftrag und mit finanzieller Unterstützung der Bibliotheca Philosophica Hermetica (Amsterdam) unter der Leitung und Mitarbeit von Prof. Dr. Carlos Gilly (Basel) durchgeführt (1990-1993) [In Bearbeitung.] – Über Besold und die Geschichte seiner Bibliothek sind zahlreiche Publikationen erschienen, von denen folgende die wichtigsten sind: Ernst *Frisch*: Die Salzburger Studienbibliothek. Salzburg 1929; Carlos *Gilly*: Johann Valentin Andreae (1586-1986). Die Manifeste der Rosenkreuzerbruderschaft. Katalog. Amsterdam 1986; *Ders.*: Iter Rosicrucianum. Auf der Suche nach unbekanntem Quellen der frühen Rosenkreuzer. In: Das Erbe des Christian Rosenkreuz. Amsterdam 1988, 64-89; *Ders.*: Cimelia Rhodostaurótica. Die Rosenkreuzer im Spiegel der zwischen 1610 und 1660 entstandenen Handschriften und Drucke. Ausstellung der Bibliotheca Philosophica Hermetica und der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Amsterdam 1995; Alois *Hammerle*: Die Salzburger k. k. öffentliche Studienbibliothek. Salzburg 1889; Gizella *Hoffmann*: Die Bibliothek Christoph Besolds in Salzburg. In: Rosenkreuz als europäisches Phänomen im 17. Jahrhundert. Wolfenbüttler Symposium 1994 [Typoskript]; Johann Friedrich *Jugler*: Beiträge zur juristischen Biographie oder genauere litterarische und critische Nachrichten von dem Leben und den Schriften verstorbener Rechtsgelehrten auch Staatsmänner, welche sich in Europa bekannt gemacht haben. Leipzig 1773, 85-124; Emil *Niethammer*: Christoph Besold. In: Neue deutsche Biographie. II. Hg. Historische Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Berlin 1971, 178-179; Klaus *Neumaier*: Jus publicum. Studien zur barocken Rechtsgelehrsamkeit an der Universität Ingolstadt. In: Ludovico Maximiliana. Hgg. Johannes Spörl, Laetitia Boehm. Berlin 1974, 63-68, 209-215, 261-268; Arnold *Rath*: Luctus Academiae Ingolstadiensis in obitum incomparabilis Jcti. D. Christoph Besoldi, Funebris oratione 1638. In: Christoph Besold „Synopsis rerum ab orbe condito gestarum“. Hg. Johann Jacob Speidel. Ingolstadt 1639; Barbara *Zeller-Lorenz*: Christoph Besold (1577-1638) und die Klosterfrage. Tübingen 1986.

<sup>2</sup> »ocello vestrae Universitatis«: Johann Heinrich Alsted – Wilhelm Schickard. Herborn, 20. März 1624. In: Wilhelm *Schickard*: Briefwechsel. I: 1616-1632. Hg. Friedrich Seck. Stuttgart 2002, 143.

<sup>3</sup> Wilhelm *Roscher*: Geschichte der National-Oekonomie in Deutschland. München 1874, 195.

und neben Johann Althusius und Jean Bodin der bedeutendste politische Schriftsteller seiner Zeit.

Kaum jemand unter den um 1635 zum Katholizismus Konvertierten löste eine so heftige Kritik aus wie er, von seinen ehemaligen Glaubensgenossen bis hin zu den heutigen Religions- und Rechtshistorikern.<sup>4</sup> Und über kaum jemand anderen äußerten die Zeitgenossen sowie die heutigen Glaubensgenossen, Theologen und Wissenschaftler die Meinung so einstimmig, daß er eine weltberühmte Bibliothek besessen habe, die viele sich zum Nutzen gemacht haben, wie zum Beispiel Johann Valentin Andreae und Wilhelm Schickard.<sup>5</sup> Mit Andreaes Worten: Besold »galt für einen Gelehrten, der Alles wisse, nachdem er nahezu alle Wissenschaften von den göttlichen und menschlichen Dingen studiert hat.«<sup>6</sup> In seiner Bibliothek waren alle bestehenden Wissenschaften vertreten. Sein umfangreiches Wissen, sein literarisch-wissenschaftliches Werk und seine Bibliothek sind repräsentativ für die späthumanistisch-frühbarocke Bildungswelt. Seine Bibliothek spielte als geistlicher Hintergrund eine ausschlaggebende Rolle bei der Entstehung der rosenkreuzerischen Fama-Schriften, also bei der „Fama Fraternitatis, Confessio Fraternitatis“ von Johann Valentin Andreae.

Aber auch kaum ein anderes (Lebens-)Werk im Zeitalter des Barock wurde im Hinblick auf den wissenschaftlichen Wert so widersprüchlich beurteilt wie Besolds – von der Meinung, er habe die mittelalterlichen Rechtswissenschaften nur wiederholt und nicht weiterentwickelt, bis zu jener, er sei einer der größten Juristen seiner Zeit gewesen.<sup>7</sup> Neuerdings wird Besold in Forschung und Lehre allmählich wiederentdeckt.<sup>8</sup>

Der Umfang seines meist lateinischen Werkes verhindert breitere Kenntnisse über sein Lebenswerk. Eine Abhilfe könnte hierbei die bibliographische Aufarbeitung seiner Bibliothek schaffen.<sup>9</sup> Emil Niethammer äußerte sich über den Bibliotheksbestand Besolds folgendermaßen: »Sobald

<sup>4</sup> Hermann *Lange*: Ius commune und Statutarecht in Christoph Besolds *Consilia Tubingensia*. In: Festschrift für Max Kaser zum 70. Geburtstag. Hgg. Dieter Medicus, Hans Hermann Seiler. München 1976, insbesondere 637-655; Andreas *Riß*: Die Convertiten seit der Reformation nach ihrem Leben und aus ihren Schriften dargestellt. V. Freiburg 1867; Ludwig Timotheus von *Spittler*: Über Christoph Besolds Religionsveränderung. In: *Patriotisches Archiv für Deutschland*. VIII. Mannheim/Leipzig 1788, 429-472; Tobias *Wagner*: Evangelische Zensur und Widerlegung der vermeinten erheblichen Motiven warumb Christoph Besold [...]. Tübingen 1640.

<sup>5</sup> Johann Valentin *Andreae*: *Vita, ab ipso conscripta*. Hg. F. H. Rheinwald. Berlin 1849, 21, 33; Wilhelm Schickard – Sebastian Tengnagel. Tübingen, 18. Dezember 1627. In: *Schickard* 319.

<sup>6</sup> Johann Valentin *Andreae*: *Mythologiae christianae*. Strassbourg 1619, 8.

<sup>7</sup> Siehe die in Anm. 1 angeführten Arbeiten.

<sup>8</sup> Vgl. etwa Merio *Scattola*: *Das Naturrecht vor dem Naturrecht. Zur Geschichte des „ius naturae“ im 16. Jahrhundert*. Tübingen 1999; Michael *Stolleis*: *Staatsdenker der frühen Neuzeit*. München 1995; *Ders.*: *Staatsdenker im 17. und 18. Jahrhundert*. Frankfurt am Main 1977; *Ders.*: *Geschichte des öffentlichen Rechts in Deutschland*. I. München 1988, 121-122.

<sup>9</sup> Der Katalog wird als Band VI der Reihe „*Bibliographia Rosicruciana*“ unter dem Titel *Die Bibliotheken der ersten Rosenkreuzer. Edition der erhaltenen Bücherverzeichnisse aus dem Besitz von Tobias Hess, Christoph Besold und Karl Widemann* in Stuttgart erscheinen.



Kurfürst Maximilian Kenntnis vom Tod Besolds erhielt, befahl er der Universität Ingolstadt durch Reskript vom 28. September 1638, darauf zu achten, daß die Witwe ihre Tochter nicht der katholischen Religion abspenstig mache und an einen unkatholischen Ort außerhalb Bayerns verbringe, *ferner ein Verzeichnis der sonderlich mit ausländischen und raren Büchern wohl versehenen Bibliothek* Besolds anfertigen zu lassen und einzusenden, auch dafür zu sorgen, daß kein Stück aus der Bibliothek verkauft, verschenkt oder sonst entfernt werde. Die Beauftragte der Universität nahmen daraufhin die Bücher und Schriften in der Wohnung der Wittwe Besold auf.<sup>10</sup>

Obwohl Kardinal Antonio Barberini, der Präfekt der Vatikanischen Bibliothek, und Maximilian I., Kurfürst von Bayern, die Bibliothek kaufen wollten, wurde sie insgeheim für 3.150 Gulden nach Salzburg verkauft. 60 Gulden kostete der Transport durch einen Binnenschiffer. Die Zahl der angekauften Bücher wurde jedoch nicht angegeben.<sup>11</sup> Wegen des Verkaufsverbotes – von Herzog Maximilian von Bayern am 28. September 1638 verhängt – hat man die Bücher in Fässern aus Ingoldstadt herausgeschmuggelt. Die fast 4.000 Bände bildeten den Grundstock für die Bibliothek der 1622 gegründeten Benediktineruniversität im fürstbischöflichen Salzburg.<sup>12</sup>

Besold hat einen handschriftlichen Katalog von seiner Bibliothek anfertigen lassen, den heute die Harvard University Library aufbewahrt.<sup>13</sup> Eine Kopie des Katalogs befindet sich als Abschrift des Harvardschen Exemplars in der Universitätsbibliothek Salzburg.<sup>14</sup> Sie dürfte mit den Büchern Besolds in Salzburg angekommen sein. Beide Kataloge wurden mit Besolds eigenen Katalognummern versehen.

Die Bücher waren in neun thematische Sachgruppen eingeteilt. Die jeweiligen Titelblätter des gebundenen Handschriftenkatalogs lauteten:<sup>15</sup>

<sup>10</sup> Emil *Niethammer*: Christoph Besold. In: Schwäbische Lebensbilder. Hgg. Hermann Haering, Otto Hohenstatt. II. Stuttgart 1941, 11-34, hier 32-33 (Hervorhebung G. H.). Zu den Bemühungen um die Bibliothek: Universitätsarchiv München, E, I, Nr. 3, Reskript: 28. September, 6. November und 20. Dezember 1638; Carl *Prantl*: Geschichte der Ludwig-Maximilians-Universität in Ingolstadt, Landshut, München. Zur Festfeier ihres vierhundertjährigen Bestehens. I-II. München 1872, hier II, 426.

<sup>11</sup> 1649: »[...] die Besoldisch erkauffte Bibliothek sambt dem Leykauff 3150 fl.« »An solche herzubringen dem Schiffman angedingt 60. fl.« UBS, U 123. Raittung der Hochfürstl. Salzburgerisch Academiae vom Jahre 1639-1651.

<sup>12</sup> Karl *Foltz*: Geschichte der Salzburger Bibliotheken. Wien 1877; Max *Kaindl-Hönig* – Karl Heinz *Ritschel*: Die Salzburger Universität 1622-1964. Salzburg 1965. Siehe noch die Arbeiten in Anm. 1.

<sup>13</sup> Harvard University Library, Ms Riant 5, entdeckt von Carlos Gilly. Der eigentliche Titel und das Entstehungsdatum auf dem Titelblatt des Heftes mit den katholischen Büchern: „Catalogus Librorum Theologicorum, a Catholicis etiam adprobatorum. 12. 9bris. A. C. 1631 etc.“

<sup>14</sup> UBS, M II 366. 1648 wurde dieses Exemplar überprüft, wie aus dem Titel: „Catalogus Librorum in Eximia Bibliotheca Celeberrimi Jurisconsulti Christophori Besoldi p. m. Ingolstadii reservatum. 1648 mense Julio renovatus“ ersichtlich.

<sup>15</sup> Die Buchstaben in den runden Klammern stammen von Besold. Sie dienen der thematischen Einteilung der Bücher. In den beiden Katalogen fehlt bei den Buchstaben ‚L‘ und ‚I‘ die eigenhändige Numerierung (bei ‚I‘ nur im Harvardschen Originalexemplar). Die Bezeich-

1. Libri Philosophici et Philologici. 611 (P) [1.163]
2. Libri Medici. 162 (M) [309]
3. Libri Historici. 555 (H) [876]
4. Libri Hispanici, Italici, Gallici. 426 (C) [584]
5. Libri Catholici Theologi. 431 (T) [577]
6. Libri Theologi Lutherani, Calvinistae etc. ca. 402 („L“) [744]
7. Libri Hebraici. 103 („I“) [163]
8. Libri Juridici. 740 (A) [2.138]
9. Libri Politici. 327 (B) [1.023]

Ohne Katalognummern wurden noch unter „Lexici et alia“ 31 Titel hinzugefügt. Besolds eigene Werke, die in der Bibliothek enthalten sind, kommen in den Katalogen nicht vor. Die genaue Zahl der Bände ist nicht überliefert. Sie betrug etwa 3.820, von denen die meisten Sammelbände waren.

Warum die von Kurfürst Maximilian hochgeschätzte Bibliothek letztendlich nicht bei ihm gelandet ist, kann nicht mit letzter Sicherheit festgestellt werden. Auch darf nicht die unhistorische Frage gestellt werden, was mit den Büchern geschehen wäre, wenn sie nicht in Salzburg, sondern in der Bayerischen Staatsbibliothek ihre Heimat gefunden hätten. Doch wäre dann die Bemerkung Josef Hofingers nicht nötig gewesen? »Umso größere Schäden erlitt die Universitätsbibliothek [Salzburg, G. H.] durch die Requisitionen der Napoleonischen Armee und die systematische Durchsuchung, die von der bayrischen Regierung zugunsten der Münchener Nationalbibliothek angeordnet wurde.«<sup>16</sup>

Es ist nicht verwunderlich, wenn in einer Gelehrtenbibliothek ein Wissenszweig dominiert, der für Bildung und Beruf des Besitzers spezifisch ist. Bemerkenswert ist aber, wenn sonstige Sachgebiete ebenfalls in beträchtlicher Zahl vertreten sind. In Besolds Bibliothek überwiegen zwar die juristischen und theologischen Werke, sie bilden aber nur ein Drittel des gesamten Bücherbestandes; auch die oben erwähnten Wissenschaftsgebiete Philosophie, Geschichte, Literatur sind verhältnismäßig reich repräsentiert. Selbst die damals entstehende Naturwissenschaft kommt in mindestens 160 Bänden vor, die aber in Wirklichkeit etwa 300 Werke enthalten. Die orientalischen Sprachen sind ebenfalls vertreten. Politisch ausgerichtete Werke sind sogar zahlreich vorhanden, entsprechend der Tätigkeit Besolds

---

nungen „L“ für die lutherische Theologie und „I“ für die orientalischen Sprachen sind dem Salzburger Exemplar entnommen. Dieses enthält vor den einzelnen Heften je ein *Ohrfläppchen* mit den erwähnten Buchstaben. Wegen der fehlenden Eigennumerierung können wir die Zahl der Bücher nur schätzen. Die Zahlen in den rechteckigen Klammern verweisen auf den gesamten Titelbestand.

<sup>16</sup> Josef Hofinger: Die öffentlichen Studienbibliotheken Österreichs. In: Die österreichische Nationalbibliothek. Festschrift herausgegeben zum 25jährigen Dienstjubiläum des Generaldirektors Univ. Prof. Dr. Josef Bick. Hg. Josef Stummvoll. Wien 1948, 415-422, hier 417. Vgl. Ernst Frisch: Die Salzburger Studienbibliothek. Geschichtlicher Überblick und Katalog. Salzburg 1929.

als einer der Begründer des Lehrfaches der politischen Wissenschaft und als wacher Beobachter politischer Ereignisse seiner Zeit.<sup>17</sup>

Die Tatsache, daß Werke in den Volkssprachen Spanisch, Italienisch, Französisch und Deutsch zahlreich vorhanden waren, zeugt von Besolds seinerzeit moderner Einstellung und Offenheit. In den Bibliotheken der zeitgenössischen Rechtsgelehrten Hermann Conring (1606-1681), Gelderich Crumminga (um 1580-1655), Melchior Goldast von Haimensdorf (1576-1635) und Samuel von Pufendorf (1632-1694) war die fremdsprachige Literatur nur zu zehn Prozent (bei Goldast etwa 19 Prozent) präsent.<sup>18</sup> Der Anteil dieses Teilbestands betrug in Besolds Bibliothek 40 Prozent.

Es sei auch unterschieden, ob eine Gelehrtenbibliothek eine *Sammlerbibliothek*, *Prestige-Bibliothek*<sup>19</sup> oder in erster Linie *Fach-* oder *Handbibliothek* ist. Daß Besolds Bibliothek auch eine Fach- der Handbibliothek war (ähnlich jener von Melchior Goldast), beweisen die zahlreichen Randbemerkungen, Unterstreichungen und nicht zuletzt die im eigenen Werk zitierten Verfasserlisten. Er kaufte und sammelte fast nur Bücher, die er für seine Gelehrtentätigkeit verwenden konnte, und die seinen breitgefächerten Interessen entsprachen. Auffallend ist, daß er wenige Handschriften besaß.

Die Untersuchung der zahlreichen Werke Besolds ist eine langfristige Aufgabe eines zukünftigen Projekts. Dazu seien hier als Anhaltspunkte nur einige spezielle Titel hervorgehoben. In der Bibliothek Besolds befinden sich Hunderte von Büchern, die als *Hungarica* zu bezeichnen sind. Unter ihnen befinden sich fast hundert Werke, die auch im engeren Sinne diesen Kriterium entsprechen, also von Autoren verfaßt, die aus Ungarn stammten, oder im Ausland gedruckte, die teilweise oder ganz von Ungarn handelten.<sup>20</sup> In diesem Beitrag sollen jene mehrere hundert Titel nicht betrach-

<sup>17</sup> Laetitia Boehm: Christoph Besold (1577-1638) und die universitäre Politikwissenschaft seiner Zeit. In: Christoph Besold, Synopse der Politik. Hg. Laetitia Boehm. Übers. Cajetan Cossmann. Frankfurt am Main 2000, 291-337.

<sup>18</sup> Wolfgang Adam: Privatbibliotheken im 17. und 18. Jahrhundert. In: Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur 15 (1990) 1, 123-173; Detlef Döring: Die Privatbibliothek von Pufendorfs (1632-1694). In: Zentralblatt für Bibliothekswesen 104 (1990) 102-113; Hans-Dieter Gebauer: Bücherauktionen in Deutschland im 17. Jahrhundert. Bonn 1981, 203; Fiammetta Palladini: La Biblioteca di Samuel Pufendorf. Wiesbaden 1999; Paul Raabe: Die Bibliotheca Conringiana: Beschreibung einer Gelehrtenbibliothek im 17. Jahrhunderts. In: Hermann Conring, 1606-1681. Beiträge zu Leben und Werk. Hg. Michael Solleis. Berlin 1983, 413-434; Ders.: Bibliotheken und gelehrtes Buchwesen. In: Res Publica Litteraria. Die Institutionen der Gelehrsamkeit in der frühen Neuzeit. Hgg. Sebastian Neumeister, Conrad Wiedemann. Wiesbaden 1987, 643-661.

<sup>19</sup> Marie-Pierre Dion: Die französische Forschung zur Geschichte der Adelsbibliotheken im 18. Jahrhundert. Fakten und Perspektive. In: Wolfenbütteler Notizen zur Buchgeschichte 9 (1984) 125-143; Ders.: Emmanuel de Croy (1718-1784): itinéraire intellectuel et réussite nobiliaire au siècle des Lumières. Bruxelles 1987, 18; Uwe Kordes – John Brian Walmsley: Eine verschollene Gelehrtenbibliothek: zum Buchbesitz Wolfgang Ratkes um 1620. In: Wolfenbütteler Notizen zur Buchgeschichte 20 (1995) 133-171, hier 134.

<sup>20</sup> Ausgewähltes Primär- und Sekundärschrifttum zur Quellengruppe der Hungarica: Alexander [Sándor] Apponyi: Hungarica. Ungarn betreffende im Auslande gedruckte Bücher

tet werden, die sich im allgemeinen mit Europa, insofern auch mit Ungarn beschäftigen.

Die im Ausland herausgegebenen Werke ungarischer Autoren sind in der Bibliothek Besolds zahlreich vertreten. Sie umfassen verschiedene Wissenschaftsgebiete, so die Theologie, Geschichte, Literatur, Politik, Philosophie, Rechtsgeschichte, Medizin und Naturwissenschaften. Thematisch sind sie an zeitgenössischen politisch-militärischen Ereignissen orientiert, vor allem im Hinblick auf die Türkenkriege.

Besold schrieb auch Abhandlungen über die ungarische Rechtsgeschichte, so die „Dissertatio Politico-Juridica de regno Hungariae, ejusque Jure [...]“.<sup>21</sup> Er hat mehrere ungarische Studenten, meistens aus den lutherischen Städten Westungarns, unterrichtet, die dann bei ihm disputierten und mit ihm korrespondierten, beispielsweise Wilhelm (1602-1657) und Erhard Artner (?-1649) sowie Christoph Lackner, letzterer Bürgermeister und Verfasser eines Emblembuches aus Ödenburg (*Sopron*).<sup>22</sup>

Dieser Beitrag stützt sich – als Vorarbeit zu einer größeren Studie – in erster Linie auf Titeluntersuchungen, nicht auf die während der Rekonstruktion vorgenommene Autopsie der einzelnen Bände. Nachfolgend werden die einzelnen thematischen Sachgruppen nur mit jenen Werken angeführt, die ganz oder zumindest in einem Kapitel Hungarica sind.

---

und Flugschriften. Gesammelt und beschrieben von –. I-II. München 1903; III-IV. Neue Sammlung. Besorgt von Lajos Dézsi. München 1925-1927; I-V. Neubearbeitet von József Vekerdi. Budapest 2004; Zsolt K. *Lengyel*: Geschichte, Themenschwerpunkte und Arbeitsziele der Hungarica-Forschung. Aspekte aus dem deutschsprachigen Raum. In diesem Band, 143-171; S. Katalin *Németh*: Ungarische Drucke und Hungarica 1480-1720. Katalog der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel / Magyar és magyar vonatkozású nyomtatványok 1480-1720. I-III. Bearb. –. München [u. a.] 1993, hier I, XV; Károly Szabó – Árpád *Hellebrant*: Régi magyar könyvtár [im folgenden: RMK]. I-III. Budapest 1879-1898; *Régi magyar könyvtár*. III/1-5: Pótlások, kiegészítések, javítások. Hgg. Gedeon Borsa [u. a.]. Budapest 1990-1996; *Régi magyarországi nyomtatványok* [im folgenden: RMNy]. I-III. Hgg. Gedeon Borsa [u. a.]. 1971-2000; *Catalogus librorum sedecimo saeculo impressorum, qui in Bibliotheca Nationali Hungariae Széchényiana asservantur: editiones non Hungarice et extra Hungariam impressae*. I-III. Hgg. Erzsébet Soltész [u. a.]. Budapest 1990; *Régi nyomtatványok tára*. Budapest: Országos Széchényi Könyvtár 2003; online-Version: <http://www.arcanum.hu/oszk/>.

<sup>21</sup> Tübingen 1624. UBS 91337 Ia2; RMK III, 1633.

<sup>22</sup> József László *Kovács*: Lackner Kristóf és kora (1571-1631). Sopron 2004; Noémi *Németh* – Andrea *Schaffer*: Adalékok a tübingeni heterodoxia nyugat-magyarországi kapcsolataihoz az 1620-as években. In: *Magyar könyvszemle* 112 (1996) 223-233. Lackners „Epistolae ad patrones et amicos“ befindet sich heute im Archiv der Evangelischen Kirche zu Ödenburg (45 VI. B.).

## 1. Philosophie und Philologie 611 (P)<sup>23</sup> [1.163 Titel]

Diese Abteilung verweist auf Besolds ausgeprägte humanistische Bildung. Für die vorliegende Thematik sind folgende Bücher interessant:

Janus Pannonius: Poëmata<sup>24</sup>

András Dudith (1533-1589): De Cometarum significatione Commentariorum<sup>25</sup>

Paulus Scalichius (1534-1575): Encyclopaediae<sup>26</sup>

Mátyás Jawornik (Respondent): Disputationum Ethicarum nona. De Divitiis. Matthia Jawornik Prividiensi-Pannonio<sup>27</sup>

Richard Günther (Respondent): Disquisitionum Philosophicarum Disputatio VIII. Respondente Richardo Günthero Pannonio<sup>28</sup>

Gabriel Pastoris (Respondent): Disputatio V. Centuriae Quartae. Quaestionum Illustrium Philosophicarum [...]. Respondente Gabriele Pastoris Szentsimonio Ungaro<sup>29</sup> und

Disputatio IX. Centuriae quintae Quaestionum Illustrium Philosophicarum<sup>30</sup>

Jawornik, Günther und Pastoris disputierten in Wittenberg bei dem evangelischen Theologen und Philosophen Jacob Martini (1570-1649).

## 2. Medizin und Naturwissenschaft 162 (M) [309 Titel]

In dieser Gruppe gibt es wenige Hungarica, diese auch nur kapitel- oder abschnittsweise. Der in Breslau praktizierende Arzt und Botaniker Lorenz Scholz (1552-1599), der in Bologna und Padua Medizin studiert hatte, korrespondierte auch mit András Dudith. So finden sich einige Stücke des Briefwechsels zwischen Scholz und Dudith in Laurentius Scholtzius „Epistolarum Philosophicarum: Medicinalium [...]“<sup>31</sup> die Briefe von Dudith un-

<sup>23</sup> Die Zeichenerklärungen siehe in Anm. 15. Die vorliegende Beispielreihe berücksichtigt die Hungarica-Gruppe Nr. 3 (für Werke von ungarischen Autoren) und Nr. 4 (für Werke, die im Ausland gedruckt wurden und sich teilweise oder ganz mit Ungarn beschäftigen). Diese Einteilung entspricht den Kriterien von *Apponyi* (zu diesen beiden Arten der Hungarica siehe bei Anm. 19).

<sup>24</sup> UBS P 403. Verschollen.

<sup>25</sup> Basel 1579. P 429a1; RMK III, 677. Verschollen.

<sup>26</sup> Basel 1559. P 083; UBS 88667 I, App. H. 1785. Widmungsexemplar von Scalichius für Johannes Funcius (I F G P 1559; DeckelV), der es 1569 Johannes Fabricius verschenkte: »Johannes Fabricius Ex Bibliotheca Johannis Funcii sibi conparavit, A. p 1569.« Mit zahlreichen Unterstreichungen von Besold.

<sup>27</sup> Wittenberg 1612. P 166a9; UBS 97559 Ia9; RMK III/1, 1116.

<sup>28</sup> Wittenberg 1609. P 174a3a1.8; UBS 162996 Ia3A8. Wenige Unterstreichungen.

<sup>29</sup> Wittenberg 1608. P 175a3a5; UBS 160101 Ia3a5; RMK III/1, 1063.

<sup>30</sup> Wittenberg 1610. P 175a4a9; UBS 160101 Ia4a9; RMK III/1, 1089.

<sup>31</sup> Hanau 1610. M 009a1; UBS 63505 IIIa1; RMK III, 5595.

ter dem Titel „Epistolae medicinales“ enthält. Außerdem ist der im Werk von Charles de LeEscluse (Carolus Clusius, 1526-1609) „Exoticum Libri decem“ enthaltene Pfaltzen-Register „Stirpium Nomenclator Pannonicus“ von István Beythe (1532-1612), der zuerst um 1583, dann als Anhang zum Werk von Clusius um 1584 erschienen war, aufzulisten.<sup>32</sup>

### 3. Geschichte und Geographie 555 (H) [876 Titel]

Besold besaß fast alle wichtigen historischen Werke, die für Ungarn von Bedeutung waren, von den klassischen Autoren oft auch in späteren Ausgaben. Die Geschichte Ungarns ist in seiner Bibliothek in mehreren Zusammenfassungen und Sammelwerken vertreten.

Im Werk von János Thuróczy (1434-1489) „Rerum Hungaricarum Scriptores varii“,<sup>33</sup> das als Grundlage für Antonio Bonfinis (1424-1502) Arbeit diente und als Übergang von der mittelalterlichen zur humanistischen Geschichtsschreibung gilt, ist der folgende Spruch auf dem Vorsatzblatt zu lesen: »Je grösser nott, Je neher Gott«. Die von Jacques de Bongarst herausgegebene Sammlung war die erste, die historische Werke nur über Ungarn enthielt. So auch die Bonfini-Ausgabe von János Zsámboky (1531-1584) „Rerum Ungaricarum“,<sup>34</sup> die bis ins 19. Jahrhundert die meistgelesene Chronik über Ungarn war.

Im Buch von Caspar Ens (um 1570-1636) „Rerum Hungaricarum Historia“<sup>35</sup> findet sich auf dem Vorsatzblatt der Satz: »Tartari, unum illud Religioni habent, quidquamcuiquam relinquere ›A tatárok azt az egyet birto-kolják a vallásból, valamit valakinek meghagyyni«, der auch im gedruckten Text, auf Seite 67 vorkommt und von Besold selbst unterstrichen wurde. Besold pflegte einen Satz oder mehrere Sätze des jeweiligen Werkes hervorzuheben und die entsprechende Stelle dem Vorsatzblatt als Motto anzuführen.

„De regibus Francorum libri III.“ von Michele Riccio (Ritius, gestorben 1515) enthält „[...] De regibus Ungariae libri II.“<sup>36</sup> mit Marginalien, die ein unbekannter Drucker mit Bleistift anbrachte. Es diente wohl als Druckvorlage für eine spätere Ausgabe.

In der Reihe „De variis Rebuspublicis (Tomis XVII)“ mit 17 Bänden erschien ein Werk über „Respublica et Status Regni Hungariae“,<sup>37</sup> dessen vermutlicher Verfasser ein böhmischer Exulant war. Diese Reihe der Amsterdamer Elzevir Officina war in ihrer Zeit sehr beliebt und gehörte zum Be-

<sup>32</sup> Antwerpen 1605. M 010; UBS 63568 III.

<sup>33</sup> Frankfurt 1600. H 136; UBS 9250 II; RMK III, 943, App. H. 653.

<sup>34</sup> Hanau 1606. H 076; UBS 10900 III.

<sup>35</sup> Köln 1604. H 458; UBS 8896 I, App. H. 676.

<sup>36</sup> Basel 1534. H 418a1; UBS F. I. 458a1 R, App. H. 295, Ant. 5854, Ant. 6786.

<sup>37</sup> Leiden 1634. H 549a1; UBS 8143 Ia1; RMK III/4, 7593, App. H. 828.

stand vieler Bibliotheken. Sie war eine Art staatstheoretische Enzyklopädie der Reiche Europas.

Die von Besold am häufigsten benutzte Geschichtsquelle war Miklós Istvánffy (1538-1615) „Historiarum de rebus Ungaricis Libri XXXIV. Nunc primum in lucem editi“.<sup>38</sup> Dieses zwischen 1598-1610 geschriebene und vom katholischen Glauben und der Treue zur Dynastie der Habsburger geprägte Werk konnte erst nach Istvánffys Tod erscheinen. Es galt bis ins 19. Jahrhundert sowohl für die ungarische als auch für die europäische Geschichtsschreibung als Standardwerk.

Die Geschichte Siebenbürgens behandelt das Werk von István Szamosközy (um 1565-1612) „Analecta Lapidum vetustorum“,<sup>39</sup> das von Farkas Kovacsóczy (1540-1594) herausgegeben wurde. Es enthält illustrierte römische Inschriften. Pietro Bizzarris (1525/1530-1583/1586) „Pannonicum Bellum“<sup>40</sup> war die Neufassung der vier Jahre zuvor erschienenen italienischen Ausgabe, deren erste Hälfte ausschließlich der Geschichte Ungarns gewidmet ist.

Weitere Beispiele in dieser Sachgruppe:

Wilhelm Dilich (um 1571-1655): Ungarische Chronica<sup>41</sup>

Ludovico Tubero Cervarius (1455-1527): Commentariorum de rebus, quae temporibus eius in illa Europae parte De rebus suo tempore in Pannonia gestis<sup>42</sup>

Paulus Scalichius: Genealogia<sup>43</sup>

András Dudith: Orationes<sup>44</sup>

Nikolaus Gablmann (?-1596): Mansfeldiana Militia Hungara<sup>45</sup>

Die umfangreiche Herausgebereigentätigkeit des oben erwähnten Polyhistor János Zsámboky ist mit dreizehn von über 50 Werken auch in der Bibliothek Besolds erfaßbar. Zsámboky war neben dem ebenfalls schon angeführten Dudith eine führende Persönlichkeit der europäischen Gelehrtenwelt. Die von ihm herausgegebenen historischen, philologischen und theologischen Werke<sup>46</sup> würden ein eigenes Kapitel verdienen, das aber der Spezialforschung überlassen sei.

<sup>38</sup> Köln 1622. H 031a1; UBS 17543 III a1; RMK III, 1350. Mit Lesespuren und Unterstreichungen.

<sup>39</sup> Frankfurt 1598. H 050a1; UBS 8383 IIIa1; RMK III/1, 917.

<sup>40</sup> Basel 1573. H 026; UBS 11267 Ia1, App. H. 455. Mit Lesespuren.

<sup>41</sup> Kassel 1600. H 483; UBS 8935 I, App. H. 654.

<sup>42</sup> Frankfurt 1603. H 232; UBS 11730 I; *Némethi* H 257. Mit Unterstreichungen Besolds.

<sup>43</sup> Straßburg 1561. H 298a1; UBS 96591 Ia1; RMK III/1, 489. Mit deutlichen Lesespuren und vielen Unterstreichungen, jedoch wenig Marginalien. Neulich wurde dieses Werk nicht mehr als Hungarica bezeichnet: RMK III/4, 489; <http://www.arcanum.hu/oszk/lpext.dll?f=templates&fn=main-hit-h.htm&2.0> (12. Juni 2007).

<sup>44</sup> Oppenheim 1610. H 246; UBS 96747 Ia1, App. H. 709; RMK III, 1086. Mit Lesespuren.

<sup>45</sup> Frankfurt 1597. H 305a; UBS 11610 Ia2, App. H. 613.

<sup>46</sup> Erwähnenswert sind unter anderen *Eunapius: De vitis Philosophorum*. Antwerpen 1568. P 244a3, App. H. 423(2); RMK III, 567. Verschollen – Michael *Glyca: Annales*. Basel 1572. H 359; UBS 9643 I, App. H. 1835 – *Lucian: Opera Graeco-Latina*. Basel 1602 oder 1619. P 332-

#### 4. Spanische, italienische und französische Literatur 426 (C) [584 Titel]

Zu den interessantesten Hungarica der Bibliothek gehören das „Dictionarium Latinoungaricum“ und „Dictionarium Ungaricolatinum“ sowie die „Novae Grammatica“ des zeitweilig in Heidelberg tätigen Albert Szenci Molnár (1574-1634). Besold besaß die 1604 in Nürnberg erschienenen Exemplare.<sup>47</sup> Einige französische Werke mit Bezügen auf Ungarn sind nur bedingt den Hungarica zuzuordnen.<sup>48</sup>

#### 5. Katholische Theologie 431 (T) [577 Titel]

Die theologischen Werke nehmen in der Bibliothek von Besold einen beträchtlichen Raum ein. Hier werden von den katholisch-theologischen nur einige Beispiele erwähnt. Das „Opera omnia“ von Georg Cassander (1513-1566) enthält Briefe von János Zsámboky.<sup>49</sup> „Censura Duelli Glöseliani“ von Petrus Caesareus (\*1609, *Pseudonym*) behandelt folgendes Thema: »Ob den Hungarischen Landständen / die Freyheit der Religion zuzulassen? gegründet seye.«<sup>50</sup> Auch die Leichenpredigt von Georg Scherer (1539-1605) über Karl von Mansfeld mit dem Titel „Teutsche Oration und Leichtpredigt [...] von dem Christlichen und seligen Ende deß [...] Carls Fürsten vnd Graffen zu Manßfeld [...]“<sup>51</sup> befindet sich in Besolds Bibliothek.

#### 6. Lutherische, calvinistische und häretische Bücher 402 (L') [744 Titel]

Ein erwähnenswertes Beispiel in dieser Sachgruppe ist das populäre „Enchiridion Locorum Communium Theologicorum“<sup>52</sup> von Izsák Fegyverneki (gestorben 1589), politischer Schriftsteller, Lektor, dann Lehrer in Sárospata-

---

335; RMK III/1 985 und 1239. Verschollen – *Manuel I. Comnenus Imperator: Legatio*. Basel 1578. R 192a1; UBS 11873 Ia1, App. H. 1849 – *Manuel II. Palaeologus Imperator: Praecepta Educationis Regiae*. Basel 1578. B 206, UBS 98085 I, App. H. 1850 – *Decretorum seu Articularum*. Hanau 1605. H 076a1; UBS 10900 IIIa1; RMK III/1, 1019.

<sup>47</sup> C 114; UBS 76498 I, App. H. 1968; RMNy II, 919.

<sup>48</sup> Guillaume *DuBellay* (1491-1543): *Epitome*. Paris 1556. C 064; UBS 11222 I; App. H. 340 – Étienne *de Lusignan* (1537-1590): *Les Genealogies [...] Les Droicts [...] Le [...] Rois de [...] Hongrie [...]*. Paris 1586. C 046; UBS 12523 I; *Németh* H 1125 – Hieronymus *Megiserus* (1553-1618): *Thesaurus Polyglottus*. Frankfurt 1603. C 189; RMNy II, 899.

<sup>49</sup> Paris 1616. R 388; UBS 86200 III; *Németh* H 252.

<sup>50</sup> München 1609. T 133a1; UBS 90567 Ia1, App. H. 707.

<sup>51</sup> Augsburg 1596. T 153a2; UBS 98770 Ia2, App. H. 1931; *Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des XVI. Jahrhunderts*. Hgg. Bayerische Staatsbibliothek, Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Red. Irmgard Bezzel. I-XXIV. Stuttgart 1983-1997, S 2694 [1595], S 2695 [1595], S 2696 [1595].

<sup>52</sup> Basel 1586. R 147. Verschollen. Bis 1628 zahlreiche Neuauflagen.



tak. Ein weiteres ist die Palatin György Thurzó gewidmete Disputation von Johannes Förster (1576-1613) „Problematum Theologicorum, Ex Decalogo, Decadis Secundae, Problemata VII. VIII. IX. X.“.<sup>53</sup> Deren Respondent war János Teubel (\*1610) aus Kaschau (*Kassa, Košice*).

### 7. Orientalische Sprachen 103 (I') [163 Titel]

Hier kommen Hungarica nur als Themen in einzelnen Werken vor, so in Georg Scherers „Catholische Glossa“.<sup>54</sup>

### 8. Jurisprudenz 740 (A) [2.138 Titel]

Besold besaß natürlich auch das berühmteste juristische Werk Ungarns, das „Tripartitum Consuetudinarium Regni Hungariae“ vom Kanzler, Palatin und Inhaber höchster Ämter im Königreich Ungarn, István Werbőczy (1460-1541). Auf diesen Rechtsaufzeichnungen, die nie in Kraft getreten sind, beruhte die Feudalordnung in Ungarn bis ins 19. Jahrhundert hinein.<sup>55</sup>

An dieser Stelle muß die Lehrtätigkeit von Besold hervorgehoben werden, die sich in der Disputen-Literatur niederschlug. Daran waren die Artners aus Ödenburg beteiligt. Wilhelm disputierte bei Besold mit „Dissertatio de Regno Ungariae“,<sup>56</sup> Erhard respondierte bei Johann Harpprecht (1560-1639) mit „Disputatio VIII. De Curatione“, „Disputatio XX. De Testamentis ordinandis“, „Disputatio XXXII. De bonorum possessionibus“,<sup>57</sup> außerdem mit „Disputatio XI. De emphyteusi“ (1605) und „Disputatio XXIII. De Satisfationibus“.<sup>58</sup> In der Abhandlung „Dissertatio de Regno Ungariae“ zitiert Besold nahezu sämtliche oben erwähnten Geschichtsschreiber.

### 9. Politische Werke 327 (B) [1.023 Titel]

Die Werke dieser Sachgruppe sind ebenfalls sehr aufschlußreich. Eine aufregende Debatte führten um 1620 der kalvinistische politische und theologische Schriftsteller Péter Alvinczi (1570-1634) sowie der katholische Schrift-

<sup>53</sup> Wittenberg 1610. R 294a7; UBS 92490 Ia7; RMK III/1, 1039.

<sup>54</sup> Ingolstadt 1584. E 043a1; UBS 85813 Ia1, App. H. 1872.

<sup>55</sup> Das Buch ist in der heutigen Bibliothek leider nicht mehr vorhanden. Vermutlich handelte es sich um die Ausgabe Wien 1581. B 029; RMK III, 704, App. H. 488. Eingeordnet unter „Libri Politici“ (B).

<sup>56</sup> Tübingen 1624. A 433a2; UBS 91337 Ia2, App. H. 2623.

<sup>57</sup> Tübingen 1605. A 457a8,aa20; UBS 91717 I a8,aa20,a32; RMK III/2, 5712.

<sup>58</sup> Tübingen 1606 (1605). A 457bb11,bb23; UBS 91717 Ibb11,bb23; RMK III/2, 5736.

steller Tamás Balásfi (1580-1625). Letzterer war in jungen Jahren ein Antitrinitarier. Der dritte berühmte Polemiker in dieser Debatte war der wichtigste Erzbischof der Gegenreformation, Péter Pázmány (1570-1637), der auch als einer der Begründer der ungarischen Prosa gilt. Hier werden die teilweise anonym erschienenen Flugschriften aufgezählt.

Pázmány schrieb „Falsae originis motuum Hungaricorum succincta refutatio“<sup>59</sup> als Antwort auf die „Querela Hungariae“ von Alvinczi, die letzterer seinerseits anonym mit „Macchiavellizatio, qua unitorum animos dissociare nitentibus respondetur [...]“<sup>60</sup> erwiderte. Balásfi griff Alvinczi mit der Palatin Miklós Graf Esterházy gewidmeten Schrift „Castigatio Libelli Calvinistici, cui Titulus est: Machiavellizatio, quem Calvinista quidam praedicans“ an.<sup>61</sup> Alvinczi war an der Idee einer konfessionellen Einigung unter den protestantischen Ständen in Ungarn ausgerichtet, wie er auch Verfechter der politischen und konfessionellen Einheit dieses Reiches war. Eine weitere berühmte anonyme Flugschrift Alvinczis war die eben erwähnte, zuerst in Kaschau 1619 auf Ungarisch und Lateinisch erschienene „Querela Hungariae: Magyarország panasza“. Sie wurde unter dem Titel „Deß Königreichs Hungarn Offene Klagschrift [...]“<sup>62</sup> sehr bald ins Deutsche übersetzt. Dieses Werk faßte die Klage der protestantischen Stände im Sinne Alvinczis zusammen, der die Verantwortung für das Elend und die Not im Lande dem katholischen Klerus zuschrieb. Er versuchte die Stände für die Unterstützung des protestantischen Fürsten Siebenbürgens, Gábor Bethlen, zu mobilisieren und schuf damit die geistigen Grundlagen der Widerstandsbestrebungen gegen die Dynastie der Habsburger. Diese Schriften sind zentrale Quellen über eine Epoche, in der in Ungarn die führenden europäischen Geistesströmungen rezipiert wurden.

Erwähnt sei noch jenes Opus, das in erster Linie als *Imagevermittler* über die ungarische Geschichte, Literatur, Kunst, Archäologie von Márton (Martin) Schödel (gestorben nach 1630) unter der Leitung von Matthias Bernegger (1582-1640) geschrieben wurde: „Disquisitio Historico-Politica, de Regno Hungariae“.<sup>63</sup> Die Reihe der ungarbezogenen Beispiele ließe sich auch in dieser thematischen Abteilung fortsetzen.<sup>64</sup>

<sup>59</sup> [Ohne Ort, Augsburg ?] 1620. B 075a3; UBS 11111 Ia3, App. H. 777; RMK III, 1313.

<sup>60</sup> Saragossa 1621, *recte* Ingolstadt 1620. B 117a22; UBS 11118 Ia22; RMK II, 399, App. H. 785 sowie III, 253/c und 6119.

<sup>61</sup> Augsburg 1620. B 075a5; UBS 11111 Ia5, App. H. 765; RMK III, 1276.

<sup>62</sup> [Ohne Ort] 1620. B 117a23; UBS 11118 I (a23), App. H. 2614; RMK III, 1311. Diese ist *nicht* die Ausgabe von Preßburg (*Pozsony*, heute slowakisch *Bratislava*) aus dem Jahre 1620 (RMNy II, App. 112).

<sup>63</sup> Straßburg 1629. UBS 10987 I, B 077, App. H. 819; RMK III, 1440.

<sup>64</sup> Neben anderen mit Abraham Scultetus (1566-1624): Confoederations-Predigt [...]. Amberg 1620. B 079a5; UBS 80593 Ia6, App. H. 770 – Johann Sturm: De bello adversus Turcas perpetuo administrando. Jena 1598. B 261; UBS 9066 I; RMK III/1, 919 – *Articulatorum Pacis ad Sittvatorok Anno 1606*. Wien 1616. B 132a4; UBS 10416 Ia6; RMK III/1, 1167 – *Fedus Ungaro-Bohemicum, anno salutis 1620*. Cosmopoli, *recte* Prag 1620. B 079a4; UBS 80593 Ia5; RMK III/1, 1309, App. H. 779 – *Ordinum regni Hungariae* [...]. [Ohne Ort] 1619. B 079a3; UBS 80593 Ia3; RMK II,

\*

Abschließend sei betont, daß Besold von seiner Bibliothek fachlichen Gebrauch machte. Für die Zukunft bietet sich die Forschungsaufgabe an, das Verzeichnis jener Werke zusammenzustellen, die er in seinem umfangreichen Lebenswerk über Geschichte, Recht, Politik und Verfassung Europas ständig zitierte. Dabei wäre es lohnenswert, das Ungarnbild dieses Gelehrten im Zeitalter der Konfessionalisierung näher zu untersuchen, spiegelt sich doch in der Hungarica-Sammlung die Struktur seiner gesamten Bibliothek. Diese Entsprechung ist nicht nur in formaler Hinsicht bemerkenswert: Sie zeugt von substantieller Offenheit und produktivem Umgang mit dieser Materie.<sup>65</sup>

---

396; RMNy II, App. 108 – *Querelarum inclyti regni Hungariae adversus corruptelas Jesuiticas Augustae Windelicorum recusae defensio*. [Ohne Ort] 1620. B 079a2; UBS 80593 Ia2; RMK III/2, 6116; RMNy II, App. 115.

<sup>65</sup> Die Autorin dankt Frau Dr. Noémi Viskolcz und Herrn Dr. Péter Ötvös für ihre weiterführenden Bemerkungen und insbesondere Frau Dr. Tünde Katona, die zur Entstehung dieses Aufsatzes wesentlich beigetragen hat.



## Eine Sieges-Seule auf dem Donau-Strand

Durch eine rhetorische Kontamination wird schon im Titel dieses Beitrags versucht, die enge Zusammenarbeit zweier bedeutender Persönlichkeiten der deutschsprachigen Dichtung in der Frühen Neuzeit aufzuzeigen. Die „Sieges-Seule der Buße und Glaubens [...]“ wurde von einer – dank jüngster Forschungen – relativ gut bekannten österreichischen Dichterin, Catharina Regina von Greiffenberg verfaßt, der berühmte und mehrfach verlegte „Donau-Strand [...]“ wurde vom gekrönten und geadelten Poeten Sigmund von Birken zusammengestellt und veröffentlicht. Die Freiin Catharina Regina von Greiffenberg wurde am 7. September 1633 in Niederösterreich, auf Schloß Seisenegg geboren, ihr Lebensende verbrachte sie im Exil in Nürnberg, wo sie am 8. April 1694 starb.<sup>1</sup> Sigmund von Birken (eigentlich *Betulius*, 1626-1681), der in Nürnberg aufwuchs, war ein eifriger Organisator des literarischen Lebens seiner Zeit. Er wurde 1645 mit dem Ordensnamen *Floridan Floramor* in den Pegnesischen Blumenorden aufgenommen; seit 1658 – schon als gekrönter und geadelter Poet – war er Mitglied der Fruchtbringenden Gesellschaft, nämlich als *Der Erwachsene*. Birken organisatorisches und literarisches Schaffen war mehrseitig. Er »lebte von Feder und war auf einträgliche Auftragschriften angewiesen«,<sup>2</sup> auch führte er ein – aus kulturhistorischer Sicht wertvolles – Tagebuch, welches das einzige uns bekannte Tagebuch eines deutschen Barockdichters ist.<sup>3</sup> Birken begann am 25. April 1660, in seinem 35. Lebensjahr, seine Tagebücher zu führen und konnte schon an diesem Tag über den »ersten an ihn gerichteten Brief des Herrn Baron von Greiffenberg betreff seiner Fraulin

---

<sup>1</sup> Auf die Auflistung der äußerst umfangreichen Bibliographie der Dichterin soll hier verzichtet werden. Ihr Leben und Werk, ihr Glaubensbekenntnis und ihre *deoglori*-Begeisterung, ihr Freundeskreis sowie ihre *überirdische* poetische Sprache wurde in den jüngsten Jahrzehnten in verschiedenen Monographien und Abhandlungen dargestellt und aus mehreren Perspektiven aufgearbeitet. Trotz des regen Interesses für ihre Person und Tätigkeit haben die Forschungen erst nach den modernen Veröffentlichungen und Nachdrucken ihrer Werke (etwa seit 1983) wichtige Impulse erhalten.

<sup>2</sup> Die weitläufige Bibliographie seines Schaffens und Nachlebens kann hier ebenfalls nicht aufgelistet werden. Die zitierte und aus der Sicht des vorliegenden Beitrags sehr wichtige Feststellung stammt aus einem zur Orientierung verfaßten Überblick eines der besten Kenner der deutschen Kultur in der Frühen Neuzeit, Ferdinand *van Ingen*: Georg Philipp Harsdörffer und die Pegnitz-Schäfer Johann Klaj und Sigmund von Birken. In: *Deutsche Dichter. Leben und Werk deutschsprachiger Autoren. II: Reformation, Renaissance und Barock*. Hgg. Gunter E. Grimm, Frank Rainer Max. Stuttgart 1990, 195-211, das Zitat 206.

<sup>3</sup> Die in der Forschung viel diskutierte und tatsächlich wohl voreilig veröffentlichte Ausgabe der Tagebücher: *Die Tagebücher des Sigmund von Birken*. Bearb. Joachim Kröll. In: *Veröffentlichungen der Gesellschaft für Fränkische Geschichte. VIII. Reihe: Quellen und Darstellungen zur fränkischen Kunstgeschichte. V/1-2*. Würzburg 1971, 1974.

Mume Gedichtendruck« berichten. Hans Rudolf von Greiffenberg (1608-1677)<sup>4</sup> schrieb jetzt zum ersten Mal an den damals schon wohlbekannten Organisator nach Nürnberg. Hans Rudolf hatte vor, die Gedichte seiner Cousine, das heißt, der Tochter seines früh verstorbenen Halbbruders Johann Gottfried, als Heiratsgeschenk »in den Druck fertigen zu lassen und selbige allen Gott- und Kunstliebenden mitzuteilen«. Birken wurde also beauftragt, bei der Veröffentlichung der „Geistlichen Sonette, Lieder und Gedichte“, die »ohne das Vorwissen und Erlaubnis der Dichterin« vorbereitet wurde, aktiv behilflich zu sein. Laut Tagebucheintragungen übernahm er die Arbeit und las in knapp fünf Monaten bis zum »12. Mensis Septembris Der Freulinn von Greiffenberg Lieder« durch.<sup>5</sup> 1662 wurden die Sonette, Lieder und Gedichte in Nürnberg bei Michael Endter veröffentlicht.<sup>6</sup> In jenem Jahr erhielt Birken den ersten Brief Catharinas, und 1663 besuchte sie ihn – »eigentlich dieser Türcken Gefahr halber ins Reich gezogen« – persönlich. Im Sommer 1664 weilte sie noch in Nürnberg und schickte während einer schweren Krankheit Birkens »ihm 3mal nacheinander Essen und Tranck«. Im Sommer 1665 begab sie sich zurück in die österreichischen Erblande, und von dieser Zeit an wurde ihr Briefwechsel überaus rege.<sup>7</sup>

Hans Rudolf von Greiffenberg, »getreuer Vetter und Knecht«, schrieb in seiner Zuschrift für den Gedichtband, daß er »sich endlich erkühnet hat, ohne der geliebten Fräulein Muhme Vorwissen und Erlaubniß eine Anzahl ihrer Gedichte in den Druck fertigen zu lassen und selbige allen Gott- und Kunstliebenden mitzuteilen«. Seine knappe Zuschrift ist ein demütiges Manifest der Treue und Liebe, die »Vor-Ansprache zum edlen Leser«, an

<sup>4</sup> Der Freiherr war seit 1641 Vormund der damals achtjährigen Catharina Regina und wollte am Anfang der 1660er Jahre seine Nichte heiraten. Catharina Regina war endlich bereit, das Begehren ihres Onkels als Prüfung Gottes gehorsam anzunehmen. Die Geschichte der Heirat ist leicht eruierbar: Hans Rudolf gelang es, einen Dispens für die Ehe zu erhalten. Die Trauung fand am 12. Oktober 1662 nicht in Niederösterreich, sondern auf dem Gebiet Brandenburg-Bayreuths statt. Als sie aber in die Erblande zurückkehren wollten, wurde Hans Rudolf verhaftet und angeklagt, »er habe sich seines verstorbenen Herrn Bruders Tochter in Lieb eingelassen«. Er verbrachte dann vier Jahre im Gefängnis. Zum kaiserlichen Befehl aus dem Jahr 1665 Heimo Cerny: Catharina von Greiffenberg, geb. Freiherrin von Seisenegg (1633-1694). Herkunft, Leben und Werk der größten deutschen Barockdichterin. Amstetten 1983, 47; Horst-Joachim Frank: Catharina Regina von Greiffenberg. Leben und Welt der barocken Dichterin. Göttingen 1967, 54. Die Tagebucheintragung Birkens in: *Die Tagebücher des Sigmund von Birken* V/1, 1 und V/2, 416.

<sup>5</sup> *Die Tagebücher des Sigmund von Birken* V/1, 40. Wir sind darüber nicht genau unterrichtet, wann er diese Lieder erhielt, und ob ihm schon zu Beginn seiner Arbeit das vollständige Manuskript zur Verfügung stand.

<sup>6</sup> *Geistliche Sonnette/ Lieder und Gedichte/ zu Gottseeligem Zeitvertreib/ erfunden und gesetzt durch Fräulein Catharina Regina/ Fräulein von Greiffenberg [...]*. In: Catharina Regina von Greiffenberg: Sämtliche Werke in zehn Bänden. Hgg. Martin Bircher, Friedhelm Kemp. Millwood/New York 1983, hier I: Geistliche Sonette, Lieder und Gedichte [Nachdruck].

<sup>7</sup> Sigmund von Birken: Werke und Korrespondenz. XII: Der Briefwechsel zwischen Sigmund von Birken und Catharina Regina von Greiffenberg. Hgg. Hartmut Laufhütte [u. a.]. Tübingen 2005. Die Tagebucheintragung Birkens vom 20. Juli 1664 in: *Die Tagebücher des Sigmund von Birken* V/1, 129.

der Birken gewiß über anderthalb Jahre arbeitete,<sup>8</sup> enthält neben Anspielungen auf seine eigene Gelehrsamkeit auch wichtige Gedanken über das Wesen der *Poeterei*. Er listet zunächst »weibliche Beyspiele hohen Geistvermögens und himmlischen Weisheitglanzes« aus der Bibel und dann aus den Werken der Heiden auf, da »fast in allen Sprachen alle Tugenden und Künste weiblichen Geschlechts Namen haben«. Schließlich übersetzte er den Namen *Uranie* ins Deutsche (»zu teutsch Himmel«) und benannte damit »die wahre Uranie und himmelgeistigen KunstSängerin nämlich die Wolgebohrne Freulein/ Freulein Catharina Regina von Greiffenberg/ gebohrne Freyherrinn von Seyßenegg«. Größtenteils auf dem »weiblichen Geist- und Kunstreichthum« beruhen auch seine poetischen Anweisungen: »Gleichwie aber/ die Göttliche Dichtkunst/ von Himmel stammet: also soll sie hinwiederum/ von der Erden/ gen Himmel stammen [...] Die Dichterflamme/ ist nicht irdisch: darum soll sie auch nicht im irdischen brennen [...] Diß thut unsre Himmel-klingende Uranie: Sie brennet von Göttlicher Lobbegierde/ und von Verlangen nach Tugend und Weißheit.«<sup>9</sup> Solche Anweisungen lesen wir auch im anschließenden Lobgedicht Birkens „Die schöne Uranie“ (»Hände von weiss-seidnem Flor«, hat »eine Schnee-Alpaster-Stirn« und »ein[en] Corall-gezinkter Mund«): »Noch mehr Feur dem Herten gibt/ wann das Aug ein Kunstbuch liebt/ wann der Engel-Mund erklinget/ und ganz Englisch redt und singet.«<sup>10</sup>

Die Anordnung der Gedichte und die Überschriften – »Himmel-abstammend- und Himmel-aufflammender Kunst-Klang« sowie »Kunst-Gesang« – zeigen auch die Mitarbeit Birkens. In dessen „Teutschen Rede-bind und Dicht-kunst“ wurden die Poeten sogar für »himmlische Sprung-Brunnen« gehalten, die die »Dicht Kunst, weil sie vom Himmel einfließet, wieder gen Himmel steigen«.<sup>11</sup>

Die geistlichen Sonette, Lieder und Gedichte fanden beim Publikum keine positive Resonanz. In den folgenden Jahren arbeiteten Catharina Regina von Greiffenberg und Birken nicht mehr an äußerst individuellen Themen wie dem geistlichen Lied und seiner Poetik. Beide wandten sich der aktuellen Problematik der Türkeengefahr zu. Die Dichterin begann ein Heldengedicht noch auf Seisenegg zu konzipieren und vollendete vermutlich den ersten Entwurf in Nürnberg 1663 und 1664. Das Werk wurde aber erst 1675 gemeinsam mit ihrem ersten literarischen Versuch, einer Über-

<sup>8</sup> Laut Chronogramm wurde die Unterschrift der „Vor-Ansprache“ Birkens »TeVtsChe UranIe! singet fort/ Lebt froh IM EhrenstanDe« 1662 datiert. Das Datum seines anschließenden Lobgedichtes ist »Nürnberg, 30. Jan. 1662«. In: *Greiffenberg: Sämtliche Werke*, I, VII. e.

<sup>9</sup> *Vor-Ansprache zum edlen Leser*. In: Ebenda, VII. d., VII. e.

<sup>10</sup> Birkens Poetik wurde in seinem erst 1679 in Nürnberg erschienenen dichtungstheoretischen Werk „Teutsche Rede-bind und Dicht-kunst“ genauer dargestellt. Das Werk enthält die zitierten Gedanken der „Vor-Ansprache“ an zentraler Stelle. Sigmund von *Birken: Teutsche Rede-bind und Dicht-Kunst*. Hildesheim/New York 1973 [Nachdruck der Ausgabe Nürnberg 1679].

<sup>11</sup> Ebenda, 14.

setzung aus dem Französischen, veröffentlicht.<sup>12</sup> Sigmund von Birken verfaßte in diesen Jahren eine historisch-politische Donaubeschreibung: „Der Donau-Strand mit allen seinen Ein- und Zuflüssen, angelegenen Königreichen, auch derselben Alten und Neuen Nahmen – vom Ursprunge bis zum Ausflüge: samt kurtzer Verfassung einer Hungarisch- und Türkischen Chronik und heutigen Türken-Kriegs“ erschien zum ersten Mal 1664 in Nürnberg. Das Werk war sehr beliebt und gefragt, die ungarisch-türkische Chronik wurde zum Beispiel nach Birkens Tode bis zur Jahrhundertwende fortgesetzt, während mehrere Raubdrücke erschienen. »Wir wollen nun anbey den Ufern hinab spazieren/ und die an der Donau liegenden Oerter/ Länder und Herrschaften [...] in Augenschein nehmen« – beginnt die »jetzt schon wahre Beschreibung des Donau-Ursprungs vom Orte des Brun- nens.« Die Forschung ist sich darin schon einig, daß Birken nur kürzere Strecken »Donau entlang hinab spazierete«. Über »die Hauptstadt Bayer- landes, die Mitten in Teutschland lieget und deshalb billig das Herz des Reichs zu nennen ist«, spricht er mit den begeisterten Worten eines stolzen Nürnbergers, über das Schloß Seisenegg, den Familiensitz »der fürtreff- lichen Frauen Catharina Regina von Greiffenberg, der Teutschen Uranie« allerdings ohne persönliche Erfahrung. Die Beschreibung der Orte, Länder und Herrschaften an der Donau basiert auf Standardwerken der Reiseliter- atur. Birken gab seine Quellen nur selten an, zitierte die klassischen Au- toren Herodot, Tacitus, Aristoteles, Strabon und bezog sich manchmal auf seinen Zeitgenossen Martin Zeiller.<sup>13</sup> Jüngst wurde bewiesen, daß Zeiller nie nach Ungarn und weiter entlang der Donau gelangte, auch ihm diente die Reisebeschreibung des Veit Marchthaler als Quelle.<sup>14</sup> Die umfangreiche

<sup>12</sup> *Sieges-Seule der Buße und Glaubens/ wider den Erbfeind Christliches Namens: aufgestellt/ und mit Herrn von Bartas geteuschem Glaubens-Triumf gekrönet/ durch Catharina Regina/ Frau von Greiffenberg/ Freyherrin auf Seisenegg.* Nürnberg/ In Verlegung Johann Hofmann/ Kunst- und Buchhändlers. Gedruckt bey Christoff Gerhard. Im Jahr Christi 1675.

<sup>13</sup> Zeillers Beschreibung des Königreiches Ungarn ist erstmals 1646 in Ulm erschienen (S. Katalin *Németh*: Veit Marchthalers Reisebeschreibung und die Ungarn-Beschreibung des deut- schen Barock. Aspekte vergleichender Untersuchung. In diesem Band, 293-299). Zu den Struktur- und Quellenfragen des „Donau-Strandes“ von Birken lieferte neulich Horst Fassel wichtige Forschungsergebnisse: »Sigmund von Birken hat den Reisetypus von dem bedeutendsten Modellstifter des 17. Jahrhunderts in der deutschen Literatur übernommen, von Martin Opitz [...]. In seinem „Donaustrand“ – der „Vermehrte Donaustrand“ enthält keine Zusätze zur Reisebeschreibung, sondern bloß zusätzliche Chronikteile [...] – hebt Birken her- vor, daß er aus der ihm bekannten Literatur über die Donaugegenden seine Reisebeschrei- bung zusammengestellt hat.« Horst Fassel: Die schöne blaue Donau: ist sie in Ungarn erfunden worden? Deutsche Reisebeschreibungen über Ungarn zwischen Wunschbild und Wirklich- keit. In: Jahrbuch des Ungarischen Kulturinstitutes in Stuttgart 2002. Miteinander: Eine Aus- wahl aus dem Programm des Ungarischen Kulturinstitutes. Hg. Gyula Kurucz. Stuttgart 2003, 99-116, hier 112; *Ders.*: Die enzyklopädische Donaubeschreibung: Eine Typus [sic!] und seine Entwicklung vom 17. bis zum 20. Jahrhundert. Belgrad-Bilder in festem Rahmen. In: *Belgrade in the Works of European Travel Writers.* Hg. Djordje S. Kostić. Belgrade 2003, 101-123.

<sup>14</sup> S. Katalin *Németh*: Eine wiederentdeckte Reisebeschreibung. Veit Marchthaler, Ungari- sche Sachen, 1588. In: *Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbezie-*



„Hungarisch- und Türkische Chronik“, die einen ausführlichen Katalog der ungarischen Könige und der osmanischen Sultane sowie eine kurze, aber zuverlässige Darstellung der Kriegsgeschehnisse enthält, beginnt mit dem Hunnenkönig Attila: »[...] wollen wir diß Orts mit dem Hunnischen König Attila einen Anfang machen. Vonhero aber ist zuwissen/ daß die Hungern itzund von den Türken leiden/ was ihre ungläubige heydnische Vorfahren über 600. Jahr lang den Christen angethan (118) An. 901. als der junge Herr Kayser Ludwig III. regierte/ oder vielmehr regiert wurde/ hauseten sie erbärmlich in Mähren/ Bayrn/ Oesterreich/ Franken und Sachsen: so gar/ daß sie das Blut der Erschlagenen einander zutrucken/ auf den Leichen Mahlzeit hielten/ auch die Hertzen also roh/ in Meinung/ behertzter davon zu werden/ heraus rissen und frassen.« (126) Die seit Mitte des 16. Jahrhunderts immer schärfer werdende Kritik an Ungarn wurde also auch von Birken übernommen und vermittelt. Der »Türke« galt dabei – Luthers Wort vermutlich absichtlich verzerrt interpretiert und erweitert – als Rute Gottes.<sup>15</sup> In den späteren, »neu vermehrten« Ausgaben wurde von Kaiser Leopold I. erwartet, daß er mit seinen außerordentlichen Fähigkeiten das Königreich Ungarn gänzlich von den Türken befreit.<sup>16</sup>

Catharina Regina von Greiffenberg »flammete in himmlischer Liebesglut gegen ihrem ewigen Seelen-Liebhaber« und aufgrund der vom Himmel einfließenden Inspiration der »deoglori« sprach sie »nicht Worte, sondern lauter Geistes-funken ausseuffzete«. Die Poetik der „Sonette, Lieder und Gedichte“, die auch die Mitarbeit Birkens deutlich aufweist, wurzelt in einer religiösen Extase: Die Dichterin war »der Pinsel nur, Christi Hand mahlte selbst die Frucht« (Sonett Nr. 5). Aber das vermutlich 1664 in Nürnberg vollendete und erst gut zehn Jahre später publizierte historisch-propagandistische Werk „*Sieges-Seule*“<sup>17</sup> steht in einer anderen poetischen Tradition. Das aus über 7.000 Alexandrinern bestehende Werk wird von der neueren Forschung als Heldengedicht, politische Kampfschrift, das einzige Epos der Greiffenberg, gereimte Historiographie und sogar als

---

hungen während der Renaissance. Hgg. Wilhelm Kühlmann, Anton Schindling. Stuttgart 2004, 207-218; *Dies.*: Veit Marchthalers Reisebeschreibung. Zu den ungarischen Beziehungen Birkens *Dies.*: Sigmund von Birken magyar kacsolatái. In: Magyar könyvszemle 110 (1994) 78-82.

<sup>15</sup> *Vom Krieg wider den Türcken D. M. L[utheri] sampt einer Vorrede*. In: Der Vierde Teil aller Bücher vnd Schriften des thewren seligen Mans Gottes D. M. L. vom XXVII. jar an bis auffs XXX. [...]. Gedruckt zu Jhena durch Donatum Richtzenhan Anno 1574, 430b-446b.

<sup>16</sup> Erzherzog Leopold (1640-1705) wurde am 27. Juni 1655 zum König von Ungarn, am 14. September 1656 zum König von Böhmen gewählt und gekrönt. Am 2. April 1657 starb sein Vater Ferdinand III. in Wien, und der Erzherzog war seit dem 22. Juli 1658 als Kaiser Leopold I. römischer Kaiser. Die eigentlich bekannten biographischen Daten wurden hier nur deswegen aufgelistet, weil vom jungen Kaiser auch von einigen protestantischen Kreisen in Ungarn die Erfüllung ungewöhnlicher Hoffnungen erwartet wurde.

<sup>17</sup> *Vorrede an den Edlen Leser*: »Dann du must/ Edler Leser/ wissen/ daß ich diese Schrift schon vor zehen Jahren/ nemlich unter neulichem Türken-Krieg/ in den Jahren 1663 und 1664 verfertigt.«

Pamphlet bezeichnet.<sup>18</sup> Die „Sieges-Seule“, dieses noch nicht registrierte *Hungaricum*, bedarf hinsichtlich der Quellenlage tiefgehender Analysen. Es wäre aus der Sicht der Geschichte des Literaturverständnisses auch sehr wichtig, diese „Sieges-Seule“ vor dem Hintergrund der eigenen Werke Greiffenbergs poetisch genau zu bewerten. Die Zuschrift an ihr »wehrtes Teutsches Vatterland« setzte sie am 19. Juli 1674 auf Schloß Seisenegg auf: »Die allerschönste/ beste und löbliche Sache auf Erden/ so von allen Gelehrten beschrieben/ von allen Helden geübet/ und von jederman geliebet worden/ ist die Liebe des Vatterlandes«. Die Liebe des Vaterlandes sei also der Kern aller Tugenden. Weil sie aber »als ein Weibs-bild/ Dir/ O mein geliebtes Vatterland/ mit Schwert/ Spieß und Schild nicht dienen/ noch wider Noht und Tod Dich zu schützen/ in Feuer und Dampf/ Glut und Flut/ über Berge/ Brücken und Schiffe/ wie jene Helden/ stürzen kan: so hab ich doch das nicht unterlassen wollen/ was meinem Stand zuständig/ und meinem Geschlecht zugelassen ist«. <sup>19</sup> Was ihrem Stand und Geschlecht zugelassen wurde, gliederte sie in drei Aufgaben, nämlich (1.) Gott, (2.) dem Erzhaus und (3.) dem Vaterland zu dienen. Und mit der „Sieges-Seule“ legte sie die dritte Schuldigkeit ab. Das Werk ist – wie auch die Verfasserin formulierte – nichts anders als eine durchgehende Ermahnung zur Busse und »Reitzung zum starken all-überwindenden Glauben: durch vielfältige Gleichnisse und Beispiele«. Catharina Regina von Greiffenberg hielt es also hier für effektiv, ihr Publikum – eigentlich ihren Leserkreis – durch rhetorische Mittel, durch Gleichnisse und Beispiele zu überzeugen und sich nicht allein auf die göttliche Inspiration zu verlassen. Wenn man ihre begeisterte Aufforderung zur Buße im Spiegel des Lutherschen Bußsermons untersucht, wird sich zeigen, daß sie ein theologisch ungebildeter Laie war. Es war sicherlich nicht ihre Absicht, die Buße auch dogmatisch zu verstehen und zu interpretieren. Sie versuchte die Kriegsgeschehnisse in einem protestantischen welt- und heilgeschichtlichen Zusammenhang darzustellen, das heißt, die Rute Gottes schon im engeren Sinne als Strafe Gottes aufzufassen. Sie hatte vor, die Bekenntnisse zu vereinigen. Sie war bekanntlich viermal mit der naiven Absicht am Hof Leopolds I., den Kaiser zum Luthertum zu bekehren.<sup>20</sup>

<sup>18</sup> Beispielsweise im Nachwort von Friedhelm Kemp zu *Greiffenberg: Sämtliche Werke*, I, 500-501. Ebenda, 500, wird auch darauf aufmerksam gemacht, daß die „Sieges-Seule“ »die Dichterin bereits auf der Höhe ihres Könnens« zeigt und »wäre wohl, auch im Hinblick auf ihre »Quellen«, einer näheren Untersuchung wert«.

<sup>19</sup> *Sieges-Seule der Buße und Glaubens [...] mit des von Herrn von Barts geteuschem Glaubens-Triumf*. In: *Greiffenberg: Sämtliche Werke*, II, III. b.

<sup>20</sup> Aus der bekanntesten *Türkenschrift* Martin Luthers wurden die Argumente entnommen: »Denn wo vnser Könige vnd Fürsten eintrechtiglich einander beystünden/ vnd hüllffen/ dazu der Christen Man auch für sie betet/ wolt ich vnuerzagt vnd grosser Hoffnung sein/ Der Türcke solte sein toben lassen, vnd einen Man an Keiser Carol finden/ der ihm gewachsen were.« *Vom Krieg wider den Türcken D. M. L[utheri] sampt einer Vorrede* 446r.

Hier ist auf den Kernpunkt ihres Verständnisses von Dichtung zu verweisen: »Der Poeterey wahrer Gebrauch soll in geistlichen Sachen bestehen.« Die geistige Arbeit des Dichters geht in ein übersprachliches Denken über, weil sich das geistige Gedicht onthologisch von dem weltlichen unterscheiden sollte. Vor diesem (poetischen) Hintergrund fällt auf, wie matt und zurückhaltend sie über die Türkenkriege »wie man die in den Büchern liest«, aber eben sprachlich sehr schwach ausstaffiert erzählt. Die Alexandriner gehen oft in Prosatexte über, wenn sie die Geschehnisse chronologisch ordnet. Ihre Absicht ist naiv (»das Asiatisch Volk muß getauffet seyn/ von Christi-Blutes-volk«), die Erzählweise teils pathetisch und begeistert, teils ganz trocken, ohne Wörterpracht.

Das Werk wurde zeitlich parallel mit dem „Donau-Strand“ Birkens in Nürnberg veröffentlicht. Es läßt sich auch unter Berücksichtigung der Mitwirkung Birkens an den »an den geistlichen Sonetten« vermuten, daß die „Sieges-Seule“ auch ein Produkt intensiver Kollektivarbeit. Und tatsächlich, laut Tagebucheintragungen arbeitete Birken ab dem Herbst 1672 sehr viel an der Drucklegung des Textes, so daß »am 5. mensis Oktober 1672 Urania mir Bögen gesendet,<sup>21</sup> am 6. März 1673: Urania mir den Rest ihres Türkengedichtes gesendet,<sup>22</sup> am 14. mensis Aprilis 1675 Urania mir 20 Florenus verehrt, davon Uxori 1 Fl. in die WeinCasse 1 Fl.«<sup>23</sup>

Nach der Enthauptung der unter anderem mit dem Frieden von Eisenburg (*Vasvár*) 1664 unzufriedenen und deshalb gegen die kaiserliche Politik protestierenden ungarischen Magnaten 1671 und vor der zweiten Belagerung Wiens 1683 durch ein osmanisches Heer wurde also 1675 eine *Sieges-Seule auf dem Donau-Strand* zur Ehre *des werten deutschen Vaterlandes* in gemeinsamer Arbeit errichtet.

---

<sup>21</sup> *Die Tagebücher des Sigmund von Birken* V/2, 149. Ebenda Anmerkung 201 des Herausgebers: »Manuskriptteile der 1675 erschienenen „Sieges-Seule“ der Buße und Glaubens/ wider den Erbfeind Christliches Namens [...].«

<sup>22</sup> Ebenda, 187, mit Anmerkung 63 des Herausgebers: »Catharina Regina von Greiffenberg, *Sieges-Seule der Buße und Glaubens* etc. Nürnberg im Jahr 1675.«

<sup>23</sup> Ebenda, 276.



JULIA RICHERS, BASEL

## Ein Schweizer Unternehmer in Ungarn Der Lebensweg und Nachlaß von Abraham Ganz (1814–1867)

Abraham Ganz hätte – wenn da nicht seine Schweizer Herkunft gewesen wäre – in Ungarn sicherlich den Status eines Nationalhelden erlangt. In seiner Schweizer Heimat weitgehend unbekannt, wird er in Ungarn bis heute als zentraler Begründer der ungarischen Schwermetallindustrie gefeiert und gewürdigt. Ihm zu Ehren ist selbst eine Straße im Zentrum von Budapest benannt.

Der Name Ganz – bekannt auch als Ganz MÁVAG – steht in Ungarn seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts für ein gigantisches Industrie-Imperium, dessen lange Erfolgsgeschichte erst durch die tiefgreifenden politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Transformationsprozesse in den 1990er Jahren zu einem abrupten Stillstand kam. Was von den berühmten Ganz-Werken nach der Wende übrig blieb, sind unzählige, großflächige Industriebrachen (*brownfields*), die aufgrund des rasanten Wachstums Budapests heute größtenteils mitten in der Stadt liegen, wie beispielsweise das weitläufige Millenáris-Gelände in Ofen (*Buda*), auf dem jahrzehntelang in den Ganz Elektrowerken (*Ganz Villamossági Művek*) die bekannten Budapester Straßenbahnen und Metrowaggons hergestellt worden waren.<sup>1</sup> Wo die Ursprünge dieses einst so beeindruckenden und höchst leistungsstarken Wirtschaftsimperiums liegen, ist heute nur noch wenigen geläufig; ebenso, welcher Mensch sich hinter dem Namen Ganz verbarg. Im folgenden soll die in mehrfacher Hinsicht außergewöhnliche Geschichte dieses Pioniers der ungarischen Schwerindustrie und sein unternehmerischer Lebensweg anhand seines persönlichen Nachlasses genauer beleuchtet werden.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Zum industriellen Ganz-Erbe und aktuellen Problem der *brownfields* in Budapest siehe Julia Richers – György Kukely – Györgyi Barta: A „Ganz birodalom“ fénykora és alkonya. In: A budapesti barnaövezet megújulási esélyei. Hg. Györgyi Barta. Budapest 2004, 55-70.

<sup>2</sup> Die Unternehmer- und Unternehmensgeschichte erfährt allgemein zu Osteuropa und speziell zu Rußland derzeit einen neuen Aufschwung. An der Universität Konstanz war in den letzten Jahren im Rahmen des Sonderforschungsbereiches 485 „Norm und Symbol“ im Teilbereich C4 ein großangelegtes Forschungsprojekt zu „Unternehmer und Öffentlichkeit: Kommunikation und Symbolwelt von Wirtschaftsbürgern in Städten des westlichen Zarenreichs, 1860-1914“ unter der Leitung von Bianka Pietrow-Ennker angesiedelt. Dazu jüngst: *Unternehmer im Russischen Reich*. Sozialprofil, Symbolwelten, Integrationsstrategien im 19. und frühen 20. Jahrhundert. Hgg. Jörg Gebhard [u. a.]. Osnabrück 2006. Ebenfalls der (ost-)europäischen Unternehmerngeschichte gewidmet ist die seit 2004 von Wolfgang Sartor herausgegebene Reihe „Unternehmer in Russland und Europa“. Weitere neuere Publikationen zum Thema sind: „... das einzige Land in Europa, das eine große Zukunft vor sich hat“. Deutsche Unter-

Der Privatnachlaß besteht in erster Linie aus einem über Jahre hinweg geführten Briefwechsel mit verschiedenen Familienmitgliedern.<sup>3</sup> Diese Selbstzeugnisse wurden bisher nur am Rande ausgewertet und bloß dort zitiert, wo sie der Klärung der Firmengeschichte dienen. Sie sind jedoch weit wichtigere Zeitdokumente als bisher angenommen, da sie nicht nur Einblicke in eine schweizerisch-ungarische Beziehungs- und Migrationsgeschichte, sondern auch in die vielschichtige Lebenswelt eines außergewöhnlichen Zeitzeugen, in seine Weltanschauung, sein Handeln und seine unmittelbare Umwelt geben. Die frühen Briefe aus den entbehrungsreichen Lehr- und Wanderjahren als mittelloser Eisengießergeselle quer durch Europa veranschaulichen das beeindruckende transnationale Netzwerk seiner Berufssparte, beschreiben Kulturkontakt, Kommunikationswege, Arbeitsethos, Freundschaft und Konkurrenz. Seine späteren Briefe aus Ungarn legen minutiöses Zeugnis über ein Land und eine Gesellschaft im Umbruch ab. Er berichtet von der enormen Aufbruchstimmung im Vormärz und erlebt die Revolution von 1848/1849 hautnah mit. In seinen Selbstzeugnissen und seiner Lebenswelt werden somit gesamtgesellschaftliche Prozesse ebenso wie die individuellen Alltagsstrategien in ihrer wechselseitigen Beeinflussung ersichtlich und machen damit die untrennbare Verknüpfung von mikro- und makrogeschichtlichen Zusammenhängen deutlich.

#### *Kurze Jugendjahre in der Schweiz*

Ganz, der sogar noch in jüngsten wirtschaftshistorischen Publikationen fälschlicherweise als »ungarischer Industrieller« deklariert wird, stammte aus dem Dorf Unter-Embrach im Kanton Zürich, wo er am 8. November 1814 als drittes von insgesamt dreizehn Kindern zur Welt kam.<sup>4</sup> Seine El-

---

nehmen und Unternehmer im Russischen Reich im 19. und frühen 20. Jahrhundert. Hgg. Dittmar Dahlmann [u. a.]. Essen 1998; *Business History*. Wissenschaftliche Entwicklungstrends und Studien aus Zentraleuropa. Hg. Alice Teichova. Wien 1999; *Allgemeine neue Trends in der Unternehmensgeschichtsforschung*. Unternehmenskommunikation im 19. und 20. Jahrhundert: Neue Wege der Unternehmensgeschichte. Hg. Clemens Wischermann. Dortmund 2000; „Eine große Zukunft“. Deutsche in Rußlands Wirtschaft / »Boľšoe buduščee«: Nemcy v èkonomičeskoj žizni Rossii. Hgg. Dittmar Dahlmann [u. a.]. Moskau 2000; *Kulturalismus, neue Institutionenökonomie oder Theorienvielfalt*. Eine Zwischenbilanz der Unternehmensgeschichte. Hg. Jan-Otmar Hesse. Essen 2002; Hartmut Berghoff: *Moderne Unternehmensgeschichte. Eine themen- und theorieorientierte Einführung*. Stuttgart 2004.

<sup>3</sup> Der briefliche Nachlaß von Abraham Ganz befindet sich heute zum Teil im Staatsarchiv des Kantons Zürich [im folgenden: StAZ], der Handschriftenabteilung der Zentralbibliothek Zürich sowie im Budapester Eisengießerei-Museum [Öntödei Múzeum, im folgenden: ÖM]. Allen drei Institutionen dankt die Verfasserin an dieser Stelle für ihre Hilfsbereitschaft während der Materialrecherchen.

<sup>4</sup> Die Biographie von Abraham Ganz wurde bereits in verschiedenen Publikationen zusammengefaßt. Die bekanntesten Abhandlungen sind László Arató – Moia Schnyder: Abraham Ganz von Embrach (1814-1867). In: Abraham Ganz – Johann Jakob Keller – Johann Busch. Zürich 1971, 9-44 [Schweizer Pioniere der Wirtschaft und Technik 25]; Jenő Berlász: Abraham

tern, Johann Ulrich (1787-1850) und Katharina Ganz (1783-1824), lebten aufgrund des knappen Lehrergehalts des Vaters in vergleichsweise bescheidenen Verhältnissen. Dem späteren Briefwechsel mit seiner Familie ist zu entnehmen, daß seine reformierten Eltern trotz widriger Lebensumstände stets großen Wert auf eine solide Grundausbildung ihrer Kinder legten und sie fortwährend zu Fleiß, Frömmigkeit, Bescheidenheit und Toleranz ermahnten – Wertvorstellungen, die auch Abraham Ganz in seinem Lebenswerk nachhaltig prägen sollten.

Um den späteren Lebensverlauf von Ganz präziser nachvollziehen zu können, sind neben persönlichen Motivationen die diversen *pull*- und *push*-Faktoren in der Schweiz und in Ungarn zu berücksichtigen, die seine Auswanderung gen Osten maßgeblich mitbeeinflußten.<sup>5</sup> Einer dieser Faktoren betraf die äußerst bewegte Zeit, in der Ganz aufwuchs. Nicht nur die drastischen Umwälzungen durch die beginnende Industrialisierung, sondern auch Krieg und Hungersnot erschütterten große Teile der Schweiz zu Beginn des 19. Jahrhunderts. Noch im Jahre 1799 hatten sich in den Napoleonischen Kriegen französische und österreichische Truppen auch bei Embrach gegenübergestanden und das kleine Schweizer Dorf nach den Kampfhandlungen in desolatem Zustand hinterlassen. Kurze Zeit später, 1802, wurde Embrach aufgrund des ausgebrochenen Bürgerkrieges einmal mehr Schauplatz gewaltsamer Auseinandersetzungen. Es folgten witterungsbedingte Mißernten und Hungersnöte in den Jahren 1816/1817, die einen Großteil der Landbevölkerung endgültig in den Ruin trieben.<sup>6</sup>

Trotz oder gerade wegen seines ärmlichen Hintergrunds entschied sich Abraham Ganz früh, die damals noch seltene Ausbildung zum Eisengießer zu wagen. Dieser Industriezweig steckte in den 1830er Jahren in der Schweiz wie auch in anderen Teilen Kontinentaleuropas noch in seinen Anfängen. Die ersten, wohlbehüteten Fachkenntnisse kamen fast aus-

---

Ganz (1814-1867), Bahnbrecher der ungarischen Schwerindustrie. In: Zürcher Taschenbuch 87 (1967) 110-125; Gusztáv Gajdos: Kempelen Farkas, Ganz Ábrahám. Budapest 1997, 22-39; József Szekeres: Ganz Ábrahám életrajza (1814-1867). In: Tanulmányok Budapest múltjából 18 (1971) 211-247.

<sup>5</sup> Die Erforschung der Schweizer Migration nach Osteuropa wurde durch ein mehrjähriges Forschungsprojekt an der Universität Zürich maßgeblich vorangetrieben. Es sei an dieser Stelle vor allem verwiesen auf die beiden daraus hervorgegangenen Buchreihen: Die Reihe „Beiträge zur Geschichte der Russlandschweizer“ umfaßt derzeit acht Bände; in der zweiten Reihe mit dem Titel „Die Schweiz und der Osten Europas“ sind bisher zwölf Bände erschienen. Eine Sammlung von Kurzportraits verschiedener Schweizer Auswanderer in Ostmitteleuropa findet sich in: Benedikt Vogel: Ostwärts – Schweizer im neuen Europa. Zürich 2004. Zur Auswanderung nach Pest-Buda siehe Áron Gábor Papp: Schweizer Einwanderer im Raum Pest-Ofen-Altöfen während des 19. Jahrhunderts. München 1986 [Magisterarbeit, Typoskript]; Ders.: Die Schweizer Einwanderung in Pest-Ofen-Altöfen vor 1849. In: Ungarn-Jahrbuch 18 (1990) 43-73.

<sup>6</sup> Zum geschichtlichen Hintergrund seines Heimatortes siehe Markus Stromer: Geschichte der Gemeinde Embrach. II: Das 19. und 20. Jahrhundert. Hg. Gemeinde Embrach. Schaffhausen 1999, besonders 69-81.

schließlich aus England. Die Weiterentwicklung der Eisengießereien wurde auch in der Schweiz erst durch die Nachfrage der Maschinenkonstruktoren nach gußeisernen Bestandteilen angeregt. Die Gießereien waren somit zunächst ausschließlich eine Hilfsindustrie und wurden durch die Maschinenindustrie als werkseigener Betriebszweig eingeführt.<sup>7</sup> In Ganz' Heimatkanton Zürich, in dem die Maschinenindustrie schweizweit am stärksten vertreten war, gab es infolgedessen die meisten Eisengießereien des Landes. Zu den ältesten und weit über die Grenzen der Schweiz bekannten Betrieben gehörten die 1830 gegründete Escher & Wyss AG in Zürich sowie die 1834 gegründete Firma der Gebrüder Sulzer in Winterthur.<sup>8</sup>

Mit siebzehn Jahren trat Ganz bei Eschers Neumühle in Zürich ein und erwarb bei diesem Pionier der Schweizer Eisenindustrie die wichtigsten Grundkenntnisse des modernen Gießerhandwerks. Nach dieser Lehrzeit folgten fast zehn Jahre Wanderschaft, die ihn nicht nur quer durch Europa führten, sondern ihm auch fortlaufend vertiefende Kenntnisse in den neuesten Produktionsweisen seines Handwerks verschafften.<sup>9</sup> Seine letzte Station vor Pest-Buda – so wurden die beiden Schwesterstädte Pest und Buda vor ihrem Zusammenschluß zur Hauptstadt Budapest im Jahre 1873 genannt – war, wie so häufig bei westlichen Wanderungsbewegungen nach Ungarn, die Stadt Wien.

#### *Wanderschaft gen Osten – Gerüchte über das »neue Ungarn«*

In der Wiener Maschinenfabrik Zischki erfuhr Ganz erstmals von den jüngsten wirtschaftlichen Entwicklungen in dem ihm bis dahin gänzlich unbekanntem Ungarn. Dort hatten sich allen voran die Reformpolitiker István Graf Széchenyi (1791-1860) und Lajos Kossuth (1802-1894) mit dem ehrgeizigen Langzeitprojekt hervorgetan, Ungarn aus seinem bisherigen wirtschaftlichen Tiefschlaf zu wecken und das Land durch technische Innovationen und einen grundlegenden Wandel in der landwirtschaftlichen Produktion in neue Bahnen zu lenken, um schließlich nicht nur langfristig

<sup>7</sup> Zur Geschichte der Maschinenindustrie siehe Hannes *Hofmann*: Die Anfänge der Maschinenindustrie in der deutschen Schweiz 1800-1875. Zürich 1962. Siehe auch Ludwig *Beck*: Die Geschichte des Eisens in technischer und kulturgeschichtlicher Beziehung. I-V. Braunschweig 1884-1903, besonders IV.

<sup>8</sup> Max *Vuilleumier*: Von den Eisengießereien im Kanton Zürich (1830 bis 1914). In: Beiträge zur Geschichte der schweizerischen Eisengießereien. Hg. Eisenbibliothek, Stiftung der Georg Fischer Aktiengesellschaft, Verband Schweizer Eisengießereien. Schaffhausen 1962, 189-205; *Unternehmensgeschichtsschreibung zur Eisen- und Stahlindustrie*. Hg. Ernst Willi. Schaffhausen 2002.

<sup>9</sup> Seine Wanderjahre brachten ihn zuerst an den Rheinfluss, zum Eisenwerk Georg Neher. Danach zog er zur berühmten Schlumberger-Fabrik im Elsaß, um zu einem späteren Zeitpunkt nach Paris und Gray (Haute Saône) zu wandern. Später arbeitete er unter anderem in Mailand, Rom und schließlich auch in Wien. *Arato – Schnyder* 11-14.



unabhängiger von Cisleithanien zu sein, sondern um auch den Anschluß an die rasante industrielle Entwicklung anderer Länder Europas zu finden.<sup>10</sup> Die Vision von einem »neuen Ungarn« beinhaltete auch den Bau einer glänzenden und prosperierenden neuen Hauptstadt an der Donau. Széchenyis Hauptaugenmerk lag – neben zahlreichen Projekten wie beispielsweise dem legendären Bau der Budapester Kettenbrücke oder der Einführung der Eisenbahn – auf der Revolutionierung der traditionellen Getreide- und Mühlenindustrie Ungarns.<sup>11</sup> Auf der Suche nach einer geeigneten Dampfmühlentechnik unternahm Széchenyi mehrere Male Reisen nach England und in die Schweiz, um sich schließlich für den dampfbetriebenen Walzenstuhl der Schweizer Firma Sulzberger aus Frauenfeld zu entscheiden. Daraufhin konnte 1841 die erste Pester Walzmühle (*pesti henger-malom*) unter der Schweizer Leitung von Johann Jakob Sulzbergers Mitarbeiter, Wilhelm Fehr, in Betrieb genommen werden.<sup>12</sup> Doch nach kürzester Zeit stand die Mühle wieder still, da für Reparaturen und Wartung die erforderliche betriebseigene Maschinenwerkstatt und Gießerei fehlten.

Als sich angeblich weder Sulzberger noch Escher & Wyss überzeugen ließen, eine Filiale in Ungarn zu eröffnen, entschloß man sich, eine eigene Werkstatt einzurichten. Fehr bekam den Auftrag, nach geeigneten Schweizer Fachleuten zu suchen. Aus diesem Grund ging im Sommer 1841 in Wien unter Gießergesellen das Gerücht um, »in Budapest würden zur Ausrüstung und Instandhaltung der Maschineneinrichtung einer neuartigen Dampfmühle, die überdies unter schweizerischer Leitung stehe, Fachleute zu äusserst günstigen Bedingungen gesucht«.<sup>13</sup> Die Briefe von Ganz lassen vermuten, daß er über das weitgespannte Kommunikationsnetz unter seinen alten Arbeitskameraden rasch vom verlockenden Angebot erfuhr. Kurzerhand meldete er sich bei Fehr, erhielt eine Zusage und reiste bereits im September 1841 nach Pest.

---

<sup>10</sup> Zu Széchenyis beeindruckenden Reformbestrebungen und -projekten in Ungarn beispielsweise Peter Berger – Elke Berger-Seissl: Graf Stephan Széchenyi (1791-1860). Grundherr, Pionierunternehmer, Vordenker des modernen Ungarn. In: Historische Betriebsanalyse und Unternehmer. Hgg. Herbert Matis [u. a.]. Wien 1997, 349-370; András Antal Deák – Amélie Lanier: Die Verbindung von Stephan Széchenyi und Georg Sina und das Unternehmen Kettenbrücke. Frankfurt am Main [u. a.] 2002; Andreas Oplatka: Graf Stephan Széchenyi. Der Mann, der Ungarn schuf. Wien 2004.

<sup>11</sup> Vgl. Ludwig Hahn: Die wirtschaftliche Entwicklung der ungarischen Mühlenindustrie. Osijek 1929 [Dissertation Universität Basel]; Vilmos Sándor: A budapesti nagymalomipar kialakulása (1839-1880). In: Tanulmányok Budapest múltjából 13 (1959) 315-422.

<sup>12</sup> Die Entstehungsgeschichte der Mühle ist skizziert in der Broschüre *Die Pester Walzmühle in Budapest (gegründet 1839)*. Budapest 1897. Darin: »Die Gründung der Pester Walzmühle ist auch ein bedeutungsvolles Ereignis in der Geschichte der industriellen Entwicklung Ungarns gewesen, indem die Walzmühle überhaupt eine der ersten großen industriellen Unternehmungen des Landes war, welche in der Dämmerungs-Epoche des volkswirtschaftlichen und kulturellen Aufschwunges in Ungarn gegründet wurden.« Ebenda, 15.

<sup>13</sup> Arato – Schnyder 14.

*Ankunft in Pest-Buda*

Ganz stieg in der neu gegründeten Mühlen-Werkstatt (*hengermalmi vasöntöde*) aufgrund seiner langjährigen Erfahrung, Fachkenntnis und großen Geschicklichkeit in kürzester Zeit zum vorstehenden Gießermeister auf. Im April 1842 produzierte er den ersten in Pest erzeugten Eisenguß und legte damit in gewisser Weise den Grundstein für die ungarische Schwerindustrie.<sup>14</sup> Kurze Zeit später verlor der 29jährige – wahrscheinlich bei einem schwierigen Guß für die Querträger der Kettenbrücke – für immer ein Auge.<sup>15</sup> Trotz Würdigung seiner hervorragenden Arbeit tauchten in seinen Briefen aus dem Jahre 1843 auch kritische Töne über seinen Arbeitgeber auf; erstmals erwähnt Ganz die Idee, »selbst eine Giesserey zu errichten.«<sup>16</sup> Dies war nur dank der begünstigenden Einwanderungspolitik Ungarns möglich, die durch eine entgegenkommende Praxis für Ausländer einen Anreiz zur Niederlassung und Firmengründung schaffen wollte. So hielt man programmatisch fest: »[...] auf Ausländer die Privilegien des Adels, die Erlaubnis, sich im Lande anzusiedeln und die Rechte der Ungarn zu genießen, zu übertragen, das sind die wichtigsten Funktionen des ungarischen Reichstags.«<sup>17</sup> Mit dem Anwerben ausländischer Fachkräfte erhoffte man sich, der daniederliegenden Wirtschaft Ungarns zu neuem Aufschwung zu verhelfen. Ganz' Entschluß, sich in der zukünftigen Hauptstadt Ungarns eine selbständige Existenz aufzubauen, fiel glücklicherweise exakt in jene Zeit der bewußten Förderung ausländischer Initiativen.

1844 verließ Ganz wegen anhaltender Differenzen mit Fehr schließlich endgültig die Pester Walzmühle. Er erwarb dank der finanziellen Unterstützung eines ebenfalls in Pest-Buda ansässigen Schweizer Freundes am 20. Januar 1845 ein Grundstück an der Királyhegy utca 336 sowie an der parallel verlaufenden Korház utca 265 (heute Bem utca) in Buda, wo er im April desselben Jahres mit sieben Mitarbeitern eine eigene Eisengießerei eröffnete.<sup>18</sup> Daß seine Wahl gerade auf den Standort Buda fiel, war kein Zufall. Zum einen wollte er topographisch nicht in unmittelbarer Konkurrenz zu seinem ehemaligen Arbeitgeber stehen, zum anderen erhoffte er sich, in diesem Stadtgebiet einen neuen Kundenkreis erschließen zu können. Die räumliche Distanz zu Pest sollte ihm allerdings in der Anfangs-

<sup>14</sup> Vgl. ebenda, 17.

<sup>15</sup> Ganz soll auf den Verlust seines Auges angeblich gesagt haben: »Das eine Auge ist hin, aber der Guß ist gelungen.« Zitiert nach István Füzesi: *Adatok néhai Ganz Ábrahám és neje történetéhez*. Budapest 1938, 7 [Typoskript].

<sup>16</sup> Abraham Ganz an seinen Bruder. Pest, 23. Oktober 1843. StAZ X 198.

<sup>17</sup> John Paget: *Ungarn und Siebenbürgen: politisch, statistisch, ökonomisch*. Aus dem Englischen von E. A. Moriarty. I-II. Leipzig 1842, hier I, 126.

<sup>18</sup> Die Gewerbeerlaubnis erhielt Ganz vom Budaer Stadtrat am 24. Januar 1845. Die Urkunde ist abgedruckt in: *Források Buda, Pest és Óbuda történetéhez, 1686-1873*. Hg. Vera Bácskai. Budapest 1971, 101.

phase wenig helfen. Mit allen Mitteln versuchte Fehr, ihm »immer noch Hindernisse in den Weg zu legen. Wenn Fehr ihm eine Arbeit wegnehmen kann, so thut er's«, schrieb sein Bruder den besorgten Eltern.<sup>19</sup> Verzweifelt wandte sich Ganz an Lajos Kossuth, der sich just zu dieser Zeit unter anderem durch die Gründung des ungarischen Landesindustrievereins (*Országos Iparegyesület*) und einer Art Rechtsschutzverbandes für einen fairen Wettbewerb unter den Industrietreibenden Ungarns stark machte. Kossuth nahm sich tatsächlich seiner an und intervenierte bei Széchenyi persönlich,<sup>20</sup> was zwar zu keinem versöhnlichen Dialog, jedoch zur Beendigung der existenzgefährdenden Diskriminierung führte.

Von diesem Zeitpunkt an entwickelte sich das Unternehmen Ganz trotz immer wiederkehrender Zahlungsschwierigkeiten stetig aufwärts. Als ersten Schritt des Auf- und Ausbaus holte sich Ganz seine Brüder, Jacob Heinrich Ganz (1829-1857?) und Konrad Ganz (1823-1866) sowie weitere Schweizer Fachleute zur Unterstützung und Mitarbeit im Betrieb nach Ungarn. Noch 1845 berichtet sein Bruder Heinrich stolz in die alte Heimat: »Bei uns geht's ziemlich gut. Das Geschäft treibt der Abraham stark, hat immer abwechselnd 26-30 Arbeiter. [...] Alle Wochen wird 3 Mal gegossen und wir kommen doch nicht nach mit der Arbeit.«<sup>21</sup> Die gute Auftragsituation hielt knapp drei Jahre an; in dieser Zeit erhöhte sich die Mitarbeiterzahl auf sechzig Personen, bis der Ausbruch des ungarischen Freiheitskampfes im Jahre 1848 die Eisengießerei jäh vor neue Herausforderungen stellte.

#### *Ein Schweizer als »ungarischer Revolutionär«?*

Der Briefwechsel von Ganz, der in dieser Zeit der Revolution zwischen Ungarn und der Schweiz mit Unterbrechungen existierte, ist ein äußerst spannender Quellenkorpus, der entscheidende Einblicke in die Lebenswelten zweier Schweizer Brüder gibt, die sich unverhofft inmitten der Wirren der Revolution wiederfanden und trotz der Bedrohung an Leib und Leben zu keinem Zeitpunkt eine Rückkehr in die Schweiz erwogen. Ihre ausführliche Berichterstattung, die erstaunlicherweise bisher keine Beachtung in der biographischen Forschung gefunden hat, soll hier anhand eines längeren Briefauszugs vom Juli 1849<sup>22</sup> exemplarisch vorgestellt werden:

---

<sup>19</sup> Abrahams Bruder, Jacob Heinrich Ganz, an die Eltern. Ofen, 11. Juni 1845. StAZ X 198.

<sup>20</sup> Kossuths Brief wird erwähnt in Széchenyis Tagebucheintrag vom 12. Februar 1845. *István Széchenyi: Naplói*. I-VI. Hg. Gyula Vizsota. Budapest 1925-1939, hier VI (1939) 169-170.

<sup>21</sup> Jacob Heinrich Ganz an die Eltern. Ofen, 19. Oktober 1845. StAZ X 198.

<sup>22</sup> Jacob Heinrich Ganz an die Eltern. Ofen, 23. Juli 1849. StAZ X 198.

»Liebe Eltern und Geschwister! [...] Ich werde Euch hier eine Skizze entwerfen, was seit dem neuen Jahr bey uns vorgefallen. Unter dem 5. Jänner 1849 rückten die kaiserlichen Truppen in Ofen ein, welche die Ungarn ihnen freywillig räumten, da sie noch kein discipliniertes Militair hatten und sich auf niemand verlassen konnten. Sie zogen sich über die Theiss hinüber und vereinigten sich mit jenen Ungarn, denen an ihrem Leben so wenig liegt, als ein echter Schweizer, wenn er seine Rechte angegriffen sieht. Während diese sich unten rüsteten, herrschten die Österreicher schrecklich streng hier, wer den Kaiser oder die Soldaten nur mit Worten beleidigt, oder das beliebte ›Eljen a Kossuth‹ rief, wurde eingesperrt und sogar jahrelang zu Gefängnisstrafen verurtheilt oder erschossen.

Wir hatten im Monat November v. J. den Befehl von den Ungarn erhalten, für sie Kanonen zu giessen und haben bereits 4 Stück fix und fertig & 6 Stück gegossen gehabt, als die kaiserliche Armee einrückte und uns dieselben nach einer 18tägigen Bewachung vor dem Hause (~~woraus wir uns eine Ehre machen konnten!~~)<sup>23</sup> wegnahm, ohne nur eine geringste Miene zu machen, dieselben zu bezahlen.

Dieses war alles noch nicht genug, das Unglück sollte uns noch schrecklicher treffen. [...]

Den 10ten erhielt die Einwohnerschaft von Ofen den Befehl, wem sein Leben lieb ist, augenblicklich umzuziehen, da sie Ofen mit ganzer Kraft beschiessen werden. [...] Ofen war wie ausgestorben, man bekam nichts zu essen als Brod, welches wir manchmal mit Gefahr an entfernteren Stellen holen mussten. Die Österreicher feuerten unaufhaltsam, Ofen brannte schon auf vielen Seiten. Wir hatten mit einem Gleichmuth, der zu bewundern war, 4 Feuer neben uns ausgelöscht. [...]

Hinter unserem Gebäude waren sechs Baterien 12 Kanonen aufgestapelt und circa 2 Batallon Infanterie, damit die Österreicher sie nicht sehen sollten; [sie] wurden aber durch Spione verrathen und so fingen sie, die Österreicher, nachts gegen 12 Uhr an, auf dieselben zu feuern. [...] Das war ein schreckliches Feuer; es war für uns die schrecklichste Nacht. [...] Den 9ten, 5 Uhr früh bombardierten die Österreicher Pesth, es war ein romantisch schauerlicher Anblick, denn Pesth war mit Rauch umhüllt, man sah kein Haus. Es ist ein erschreckendes Schauspiel, so zusehen zu müssen, wie ein Haus um das andere Feuer fing. [...]

Wir hatten durch volle 12 Tage nichts als Brod zu essen, hatten hingegen Wein genug; durch die ganze Zeit waren wir [...] immer etwas zu stark be[trunken], denn wir hatten Muth und Gleichgül-

---

<sup>23</sup> Durchgestrichen im Original.

tigkeit nöthig, denn sein Leben auf's Spiel setzen, thut nicht jeder gleich [...].

Den 21ten griffen sie [die Ungarn] mit ganzer Kraft an, da wollte ich kein blinder Zuschauer seyn, sondern (wir) stiegen auf die Dächer, ohne uns von dem Sausen und Pfeiffen der Kugeln zu geniren. Es war ein unbezahlbarer Anblick: die Ungarn unter der Festungsmauer & die Österreicher auf derselben. [...]

Diesem ausführlichen Bericht an die Eltern ist unter anderem zu entnehmen, daß Abraham Ganz im November 1848 den Auftrag erhalten hatte, für die aufständischen Ungarn Kanonenkugeln zu gießen.<sup>24</sup> Wegen dieser »Beteiligung« an der ungarischen Revolution sollte ihm später vor dem österreichischen Kriegsgericht die Todesstrafe wegen »Hofverrats« drohen. Aufgrund einflußreicher freundschaftlicher und diplomatischer Verbindungen blieb es jedoch lediglich bei einer kurzen Gefängnisstrafe und der Konfiszierung eines Großteils seines Betriebes.

Weshalb sich Ganz als deutschsprachiger Schweizer von Anfang an nicht scheute, sich statt auf die Seite der Österreicher auf die der revolutionären Ungarn zu stellen, kann auf der Grundlage der erhalten gebliebenen Quellen nicht ohne weiteres beantwortet werden. Doch erlauben einige Indizien die Vermutung, daß nicht nur wirtschaftliche Eigeninteressen oder Druck von ungarischer Seite im Spiel waren. Die Beweggründe lassen sich dank des Briefnachlasses teilweise auf vergangene persönliche Erfahrungen zurückführen. Aufgrund seiner liberalen Erziehung in der Schweiz, der historischen Erlebnisse und seiner freundschaftlichen Verbundenheit zu seinem Schutzpatron Kossuth konnte er damals ein hohes Maß an Sympathie für den ungarischen Freiheitskampf aufbringen. Aufschlußreich ist dazu auch die Passage im zitierten Brief, in der die Gebrüder Ganz festhalten, daß für sie jeder einzelne ungarische Freiheitskämpfer so kämpfe, wie »ein echter Schweizer, wenn er seine Rechte angegriffen sieht«.<sup>25</sup>

Die Ganzsche Sympathie für die Revolution tauchte noch einmal in einem von ihm verfaßten Text mit dem Titel „Schweizer Glaube“ auf. In dieser nicht genauer datierten Schrift hielt er fest: »Ich glaube an ein schweizerisches Vaterland, mächtige Mütter, starke Mannen und an die Freiheit. [...] Ich glaube an den menschlichen Geist, der losmacht von den Banden der Dummheit und Unwissenheit, der durch Unterricht veredelt werden soll; an heilige, allgemeine Verbrüderung der unterjochten Freisinnigen [...]. An die Auferstehung der unveräußerlichen Menschenrechte und ein glückliches, freies republikanisches Leben.«<sup>26</sup> In diesem Werk schrieb Abraham Ganz nicht nur sein aufklärerisches Glaubensbekenntnis nieder, son-

<sup>24</sup> Auf den Kanonen soll gestanden haben: »Ne bántsd a magyart!« (*Laßt die Ungarn in Ruhe!*) Hinweis bei Szekeres 222.

<sup>25</sup> Jacob Heinrich Ganz an die Eltern. Ofen, 23. Juli 1849. StAZ X 198.

<sup>26</sup> Zitiert nach der Abschrift aus dem ÖM.

dem stellte sich auch als leidenschaftlicher Liberaler heraus, der unerschütterlich an individuelle Vernunft und gemeinschaftliche Freiheit glaubte. Seine positive Grundeinstellung zum ungarischen Freiheitskampf ging somit weit über rein ökonomische Interessen eines ausländischen Unternehmers hinaus.

*Ambivalenzen einer Biographie: Aufstieg und Untergang*

Nach der Niederschlagung der Revolution erholte sich in den 1850er Jahren das wirtschaftliche Leben im neoabsolutistischen Ungarn nur schleichend. Fragen zur bürgerlichen Umgestaltung nach der Abschaffung der Leibeigenschaft und der Aufhebung der feudalen Privilegien wurden überhaupt erst nach dem österreichisch-ungarischen Ausgleich von 1867 wieder ernsthaft aufgegriffen.<sup>27</sup> Zu den wirtschaftlichen Bereichen, die nach dem Freiheitskampf langsam wieder gefördert wurden, gehörte der Ausbau der ungarischen Eisenbahnlinien. Am 15. Juli 1846 hatte im Beisein einer gewaltigen Menge Schaulustiger der erste Zug den Pester Bahnhof (heute Westbahnhof, *Nyugati pályaudvar*) verlassen. Unter den staunenden Zuschauern soll sich auch Abraham Ganz befunden haben, der wohl aufgrund dieser beeindruckenden Erfahrung die Erschließung eines völlig neuen, zukunfts-trächtigen Marktes erahnte. Seine Fähigkeit, schnell auf das Aufkommen technischer Innovationen zu reagieren, sowie sein ausgeprägter Erfindergeist führten dazu, daß er sich in den frühen 1850er Jahren ununterbrochen mit der Entwicklung eines neuen Typus Eisenbahnrades beschäftigte. Bereits 1853 konnte er die k. k. Private Österreichische Staatseisenbahngesellschaft (*Osztrák Államvasút Társaság*) als Kundin gewinnen, doch sollen die ersten gelieferten acht Paar seiner Räder noch immer gravierende Mängel aufgewiesen haben.<sup>28</sup>

Ganz ließ sich von seinem ehrgeizigen Vorhaben nicht abbringen und entwickelte nach zahlreichen erfolglosen Anläufen schließlich das *Schalengußrad*, welches ihm bald darauf zu Weltruhm verhelfen sollte. 1855 präsentierte er seine jüngste Erfindung an der Pariser Weltausstellung erstmals der Öffentlichkeit und erhielt dafür von Kaiser Napoleon III. (1808-1873) die silberne Verdienst-Medaille. 1857 folgte vom k. k. Patentamt das ausschließliche Herstellungsrecht für das gesamte österreichische Gebiet.<sup>29</sup> Dies bedeutete den Beginn einer imposanten Erfolgsgeschichte, war doch

<sup>27</sup> Vgl. Iván T. Berend – György Ránki: Ungarns wirtschaftliche Entwicklung 1849-1918. In: Die Habsburgermonarchie 1848-1918. I: Die wirtschaftliche Entwicklung. Hgg. Adam Wandruszka, Peter Urbanitsch. Wien 1973, 462-527; Péter Hanák: Ungarn in der Donaumonarchie. Probleme der bürgerlichen Umgestaltung eines Vielvölkerstaates. Wien [u. a.] 1984.

<sup>28</sup> Vgl. Arato – Schmyder 36.

<sup>29</sup> Das »k. k. ausschließliche Privilegium für Rädergießerei zum Gebrauch der Eisenbahnen«.

diese neuartige, technisch einwandfreie und bruchssichere Art Kokillenguß der jungen, europäischen Eisenbahnindustrie just zu diesem Zeitpunkt zweifelsohne höchstwillkommen.

In diesen Jahren des Aufstiegs stießen auch die beiden Maschinenbauingenieure Anton Eichleiter (1831-1902) und Andreas Mechwart (1834-1907) aus Bayern zur nunmehr allseits bekannten Ganzschen Eisengießerei. Die beiden sollten dem bisherigen Unternehmer-Patriarchen von da an tatkräftig zur Seite stehen. Besonders Mechwart, der nach Ganz' Tod im Jahre 1867 für über vierzig Jahre die Leitung des Betriebes übernahm, beeinflusste die spätere Entwicklung des Ganz-Werkes entscheidend.<sup>30</sup> Die 1860er Jahre bedeuteten aufgrund der umfassenden in- und ausländischen Kundschaft den Eintritt in die Massenproduktion, den Ausbau des bestehenden Betriebes und einen Anstieg der Belegschaft auf rund 400 Mitarbeiter.<sup>31</sup> Durch den Firmenerfolg gehörte der einst mittellose Schweizer Eisengießergeselle rasch zu den mit Abstand reichsten Persönlichkeiten von Pest-Buda. Als Zeichen seines Wohlstandes ließ er sich in der noblen Leopoldstadt, direkt am Pester Donauufer und in unmittelbarer Nachbarschaft zur Ungarischen Akademie der Wissenschaften, vom berühmten ungarischen Architekten Miklós Ybl (1814-1891) ein imposantes Palais bauen, das er 1865 mit seiner ungarischen Ehefrau, Josefina, geb. Heiss (1833-1912), und den beiden adoptierten Waisenmädchen Anna Pospesch (1856-1945) und Josefine Merkl (1852-1881) beziehen konnte.<sup>32</sup> Am 8. Juni 1865 stattete Kaiser Franz Joseph (1830-1916) persönlich der Eisengießerei einen einstündigen Besuch ab.<sup>33</sup> Der Betrieb umfaßte zu diesem Zeitpunkt bereits fünf Werkstätten: eine Gießerei, eine Maschinen-, Schlosser-, Schmiede- und eine Kunsttischlerwerkstatt.<sup>34</sup>

Ein weiterer Höhepunkt in seinem erfolgreichen Leben hätte 1867, das Jahr des österreichisch-ungarischen Ausgleichs, sein können. Am 23. November 1867 konnte die Firma Ganz den Guß des hunderttausendsten Schalengußrades feiern. Aus diesem Anlaß versammelten sich Mitarbeiter

---

<sup>30</sup> Andreas Mechwart, der in Schweinfurt geboren wurde und in Budapest starb, absolvierte zunächst eine Schlosserlehre in seiner Heimatstadt. Danach beendete er ein Maschinenbaustudium am Polytechnikum in Augsburg, wo er 1855 das Ingenieurspatent erhielt. Danach arbeitete er vier Jahre in Nürnberg. 1859 besuchte er in Ofen seinen Freund Anton Eichleiter, der bereits bei Ganz arbeitete, und bekam dort ebenfalls eine Anstellung. *Gedenkschrift zur Erinnerung an das 25jährige Jubiläum des Herrn Andreas Mechwart, Director der Firma Ganz & Cie. Eisengiesserei und Maschinen Fabriks AG.* Budapest 1859-1884. Budapest 1884; István Péntzes: Mechwart András (1834-1907). Budapest 2001.

<sup>31</sup> Ganz unternahm unermüdlich Geschäftsreisen in verschiedenste Länder, darunter Rußland, Niederlande, Türkei, Italien und Schlesien, um neue Kunden zu finden. 1856 hatte er an drei Eisenbahngesellschaften 1.850 Räder geliefert; 1866 waren es bereits 59 Gesellschaften und etwa 12.000 Räder. *Arato – Schnyder* 37-38.

<sup>32</sup> Das Ganz-Palais befand sich in der Széchenyi utca 2-4. Im Jahre 1945 wurde es in der Schlacht um Budapest vollständig zerstört.

<sup>33</sup> *Pester Lloyd* 8. Juni 1865, Abendblatt.

<sup>34</sup> *Papp*: Schweizer Einwanderer im Raum Pest-Ofen-Altöfen, 68.

und namhafte Gäste in der Gießerei, um »ein Fest des Fleisses, der Ausdauer und des unbeirrten Fortschritts« zu feiern, denn »vor wenigen Stunden füllte das geschmolzene Eisen die Form für das 100.000-ste Rad«. Die Anwesenden dankten Ganz vor allem dafür, daß durch ihn »Ungarns Industrie rüstig voranschreitet; daß sie bald stark genug sein werde, wetteifernd mit den besten Leistungen des Auslandes in die Schranken zu treten«. <sup>35</sup> Sie sollten mit dieser Prognose recht behalten. Um so unbegreiflicher scheint, daß drei Wochen nach jenen großen Feierlichkeiten, am 15. Dezember 1867, Abraham Ganz seinem Leben jäh ein Ende setzte. Über die Gründe seines Suizides wurde vielfach spekuliert, doch bleiben sie bis heute ungeklärt. Das Spektrum der Erklärungsversuche reicht von existenziellen Problemen mit Rohstofflieferanten, einer schweren Krise mit seiner Ehefrau oder einer möglichen Geliebten bis zur Annahme, es könne ein tiefgreifendes Nervenleiden den Anstoß gegeben haben. <sup>36</sup> Tatsächlich klagte er jahrelang über anhaltende Kopfschmerzen und nervliche Probleme, was auch die Vermutung zulassen würde, daß diese Leiden durch eine Schwermetallvergiftung entstanden sein könnten, beispielsweise in der Zeit, als er mit neuen Legierungen experimentierte. <sup>37</sup> Die archivierten Unterlagen geben zu diesen verschiedenen Annahmen nur fragmentiert Auskunft.

#### *Die Lebenswelt eines Unternehmers*

Abraham Ganz hatte in seinem außergewöhnlichen Leben viel erreicht. Er legte den Grundstein für eine Firma, die zum Zeitpunkt seines Todes noch bei weitem nicht den Zenith ihres Erfolges erreicht hatte. Es waren neben seiner individuellen Persönlichkeit besonders die bereits erwähnten *pull*-Faktoren, die ihn in Ungarn Fuß fassen ließen. Da es in den etablierten Eisengießereizentren Westeuropas für einen ehrgeizigen Jungunternehmer wahrscheinlich kaum mehr möglich war, beruflich aufzusteigen oder einen eigenen Betrieb zu gründen, weckten die weit weniger industrialisierten Länder der östlichen Habsburgermonarchie rasch sein Interesse. Széche-

---

<sup>35</sup> Zitiert nach *Fűzesi* 26.

<sup>36</sup> Richárd *Bodoky*: *Jövevények és vándorok. Családtörténeti töredékek. II: 1860-1870.* Budapest 1997, 161-163.

<sup>37</sup> Diese These wird durch den auffallend frühen Tod seiner beiden Brüder, Heinrich und Konrad, weiter erhärtet, die lange in seinem Betrieb mitgearbeitet hatten. Konrad starb im Dezember 1866 im Alter von 42 Jahren in einer Nervenheilanstalt in Leipzig. Heinrich war schwerst lungenkrank und verstarb im Jahre 1857 als 28jähriger angeblich in einer Pester Anstalt. Alle drei Brüder hätten sich bei ihrer langjährigen, gesundheitlich nicht ganz unbedenklichen Arbeit eine Schwermetallvergiftung zuziehen können. Heinrich schrieb über die Arbeit bei seinem Bruder Abraham in einem Brief an die Mutter aus dem Kurbad für Brust- und Lungenkranke im steirischen Gleichenberg: »Ich habe mich dort gänzlich zu Grunde gerichtet. [...] Ich habe ihm mit der Aufopferung meiner Gesundheit geholfen [...].« Gleichenberg, 6. Juli 1856. StAZ X 198.



nyis Walzmühle sowie der Umstand, daß sich dort bereits einige Schweizer Landsleute tatkräftig an der jungen, erfolgversprechenden Industrialisierung beteiligten, gab den entscheidenden Ausschlag, daß sich Ganz von Wien aus weiter nach Osten bewegte. Ein zusätzlicher *pull*-Faktor war, daß die damalige Wirtschaft Ungarns einen – nicht nur im Bereich der Schwermetallindustrie – eklatanten Mangel an eigenen gut ausgebildeten Fachkräften aufwies. Es ist deshalb nicht weiter erstaunlich, daß die Behörden für Einwanderer bald eine administrativ freizügige Politik verfolgten, die einen Anreiz für Zuwanderung und Investitionen schaffen sollte. Pest-Buda hätte für Abraham Ganz durchaus auch nur eine weitere Durchgangsstation auf seiner mehrjährigen Wanderschaft sein können, doch muß er die Chancen und das ungeheure Potential, das in Ungarn und seiner Industrie steckte, erkannt oder zumindest erahnt haben. In diesem ihm unbekanntem Land schien nicht nur ein beruflicher Aufstieg, sondern auch der Weg in die Unabhängigkeit und Eigenständigkeit möglich.

Die äußeren Faktoren reichen jedoch allein nicht aus, den Werdegang und die Lebenswelt von Abraham Ganz ausreichend zu verstehen. Ebenso bedeutend scheint seine hohe persönliche Motivation dafür gewesen zu sein, alles, selbst die Gesundheit, für seine Tätigkeit aufs Spiel zu setzen. Er war ein ausgesprochen mutiger Unternehmer, den sicherlich auch ein gewisses Maß an Abenteuerlust und Risikobereitschaft antrieb, der sich aber besonders durch seinen Erfindergeist und seine zukunftsgerichtete Weitsicht einen Namen machte. Hervorzuheben ist an dieser Stelle auch die Tatsache, daß Ganz selbst in den schlechtesten und turbulentesten Zeiten Ungarn nie verließ. Er hegte auch dann Sympathien für dieses Land, als sich der Konflikt mit Fehr und Széchenyi anbahnte, als er erhebliche Zahlungsschwierigkeiten hatte oder als sein Todesurteil nach 1848/1849 verkündet wurde; und auch als seine schlechte Gesundheit einer immer umfassenderen ärztlichen Betreuung bedurfte, blieb er.

Leidenschaft, Ehrgeiz, Fleiß und ein besonderes Maß an »Eigensinn«<sup>38</sup> waren bestimmende Faktoren in seinem Leben. Diese Eigenschaften sind in seinen Briefen genauso erkennbar wie der zentrale Stellenwert von Glaube und Religion in Ganz' Lebenswelt. Nichtsdestotrotz fand seine religiöse Motivation bisher nur in wenigen Studien Beachtung. Doch gerade dieser Motivationsfaktor kann auch in wirtschaftshistorischen Analysen zur Geschichte von Unternehmern und Unternehmen eine aufschlußreiche Untersuchungskategorie sein, wie dies bereits innerhalb der ungarisch-jüdischen Historiographie auffallend übliche Praxis ist.<sup>39</sup> Dabei ließen sich

---

<sup>38</sup> Zum Begriff des »Eigensinns« im Handeln und Denken Einzelner, mit der Individuen auf subversive Art bestehende Strukturen unterlaufen, siehe Alf Lüdtkke: *Geschichte und Eigensinn*. In: *Alltagskultur, Subjektivität und Geschichte: Zur Theorie und Praxis von Alltagsgeschichte*. Hg. Berliner Geschichtswerkstatt. Münster 1994, 139-153.

<sup>39</sup> Vgl. Catherine Horel: *Les entrepreneurs juifs et la naissance du capitalisme en Hongrie 1830-1850*. In: *Prager wirtschafts- und sozialhistorische Mitteilungen* 2 (1995) 85-103; István

möglicherweise auch Parallelen zwischen jüdischen und protestantischen Einwanderern finden. Beide Einwanderungsgruppen brachten spezifisches Fachwissen, eine hohe Arbeitsbereitschaft und den Traum vom Aufstieg zu einer Zeit nach Ungarn, als sich die strukturelle Lücke zwischen Adel und Bauern immer stärker als Defizit herausstellte. Im Zuge der einsetzenden Modernisierung und bürgerlichen Umgestaltung der Gesellschaft gelang es den Zuwanderern, nach und nach die Nische dazwischen zu besetzen.

Ganz' protestantischer Hintergrund und damit verbunden auch eine gewisse Arbeitsethik sind in seinem Lebenswerk unübersehbar. Nicht nur sein privater Briefwechsel legt Zeugnis über seine Religiosität ab, sondern auch seine Einbindung in die seinerzeit neu gegründete deutschsprachige reformierte Gemeinde »helvetischer Konfession«,<sup>40</sup> die einen Großteil von Ganz' schweizerischen und deutschen Mitarbeitern zu ihren Mitgliedern zählen durfte – so auch Andreas Mechwart. Auf der Ebene der Wohltätigkeit und Fürsorge tat sich Ganz ebenfalls deutlich hervor. So führte er als einer der allerersten großen Fabrikhaber eine Pensions- und Krankenkasse für seine Arbeiterschaft ein. Unabhängig davon unterstützte er in Pest-Buda zahlreiche Waisen- und Krankenhäuser sowie etliche gemeinnützige Projekte, weshalb man ihn im Jahre 1863 zum ersten Schweizer Ehrenbürger von Ofen ernannte.<sup>41</sup>

Trotz dieser sehr engen Einbindung in das städtische Leben der ungarischen Metropole, und obwohl er nicht – wie bei anderen Schweizern durchaus üblich – eine Schweizerin, sondern eine deutschsprachige Ungarin heiratete, verlor Ganz nie seine enge Verbundenheit zur Schweiz und

---

*Végházi*: The Role of Jewry in the Economic Life of Hungary. In: Hungarian-Jewish Studies. I-III. Hg. Randolph L. Braham. New York 1966-1978, hier II (1969) 35-84; *A Social and Economic History of Central European Jewry*. Hgg. Yehuda Don, Victor Karady. New Brunswick/London 1990; *Jews in the Hungarian Economy 1760-1945*. Hg. Michael K. Silber. Jerusalem 1992.

<sup>40</sup> Die Reformierten unter den Schweizer Einwanderern schlossen sich zunächst den bestehenden ungarischsprachigen Kirchen an. 1858 gründeten sie gemeinsam mit Protestanten aus Deutschland und den Niederlanden die deutschsprachige reformierte Kirchgemeinde in Pest, oft kurz »Schweizer Gemeinde« genannt. Bis zum Bau einer eigenen Kirche in der Hold utca im Jahre 1878 hielten sie ihre Gottesdienste in der Kirche am Kalvin-Platz ab. In den frühen Mitgliederlisten finden sich zahlreiche namhafte Industrielle, zum Beispiel Dreher, Gerbeaud, Haggemacher, Mechwart und eben Ganz, der über die Familie Pospesch mit dem Mitbegründer der Gemeinde, Theodor Biberauer, familiär verbunden war. Vgl. Mihály Bucsay: *Seit 120 Jahren Deutschsprachige Reformierte Gemeinde in Budapest*. Budapest 1979. Gemäß Bucsays Angaben gehörten die Begründer der damaligen Gemeinde zu den »streng biblizistischen Erweckungschristen« (ebenda, 10). Aus der umfangreichen Literatur zur Geschichte der Budapester Protestanten siehe jüngst Juliane Brandt: *Soziale Erfahrung, Gemeinschaftsbildung und Frömmigkeitsstile: Die deutschen und die ungarischen Reformierten in Pest und Buda im 19. Jahrhundert*. In: *Jahrbuch für deutsche und osteuropäische Volkskunde* 47 (2005) 123-156; *Reformátusok Budapesten*. I-II. Hg. László Kósa. Budapest 2006, 173-196. Zu Ganz' teilweise ambivalentem Verhältnis zur reformierten Gemeinde siehe auch Benedikt Vogel: *Ganz und Gott*. In: *Ders.: Ostwärts*, 115-137.

<sup>41</sup> Faksimile der Urkunde in der Sammlung des ÖM.

zu seiner dortigen Familie. Er blieb zeitlebens Schweizer Bürger, wünschte sich dasselbe für seine Frau, schickte Jahrzehnte hindurch regelmäßig Geld seinen minderbemittelten Eltern und Geschwistern und vermachte schließlich in seinem Testament die ganze Fabrik seinen in der Schweiz lebenden Schwestern und Brüdern.<sup>42</sup> Er lebte in gewissem Maße in zwei Welten, zwischen Integration und Isolation, und doch schien er zu keinem Zeitpunkt die Rückwanderung in die Schweiz erwogen zu haben; so wurde er in seiner zweiten Heimat, auf dem Kerepeser Friedhof zu Budapest begraben.

Bettet man seinen Lebenslauf in die allgemeine schweizerische Migrationsgeschichte ein, so fallen einzelne erwähnte Details als spezifische Eigenheiten, aber auch Gemeinsamkeiten mit anderen Schweizer Auswanderern auf. Als archetypischer Migrant seiner Zeit erweist sich Ganz aufgrund seiner berufsbedingten Einzelmigration, seiner reformierten Herkunft und der Möglichkeit eines sozioökonomischen Aufstiegs im östlichen Europa.<sup>43</sup> Festzuhalten ist auch, daß Ganz keinen vermögenden Hintergrund hatte, somit keinerlei finanzielles Kapital nach Ungarn brachte. Sein einziges Kapital war seine spezifische Fachkenntnis und sein Ideenreichtum. Er war ein *self-made man*, der sich aus dem Nichts ein Vermögen schuf. Sein Leben ähnelte diesbezüglich einer klassischen Tellerwäscher-Geschichte, die sich jedoch nicht in den Vereinigten Staaten von Amerika, sondern im Osten Europas abspielte.

---

<sup>42</sup> In seinem Testament vererbte er seiner Frau das Ganz-Palais am Pester Donauufer, vermachte größere Summen seinen Adoptivtöchtern, Josefine Merkl und Anna Pospesch, der Krankenkasse seiner Arbeiter sowie zahlreichen wohltätigen Institutionen. Abschrift: StAZ X 198. Nach Ganz' Tod übertrugen seine Geschwister Mechwart und Eichleiter die Leitung der Ganz-Werke.

<sup>43</sup> Vgl. das zusammenfassende Kapitel „Bilanz und Ausblick“ in: *Schweizer im Zarenreich*. Zur Geschichte der Auswanderung nach Russland. Hgg. Roman Bühler [u. a.]. Zürich 1985, 345-371.



*Beiträge zum Symposium*  
*„Barock und Aufklärung in Ungarn und in Deutschland“*  
*München, 10.–11. November 2005\**

ANTON SCHINDLING, TÜBINGEN

### **Barock und Aufklärung in Mitteleuropa**

Der Historiker der Habsburgermonarchie, Robert A. Kann, veröffentlichte im Jahre 1962 ein Buch mit dem Titel „Kanzel und Katheder. Studien zur österreichischen Geistesgeschichte vom Spätbarock zur Frühromantik“, das in der englischsprachigen Erstveröffentlichung „A study in Austrian intellectual history“ geheißen hatte.<sup>1</sup> Die Bedeutung der beiden geistesgeschichtlichen Epochen des Barock und der Aufklärung für die Länder unter der Herrschaft des Hauses Habsburg wurde hier hervorgehoben. Zwei Personen des Wiener Geisteslebens, die beide als Auswärtige in die österreichische Hauptstadt gekommen waren, nämlich der Augustinereremit aus Schwaben, Abraham a Santa Clara, und der katholisch getaufte Jude Joseph von Sonnenfels aus Mähren, standen als prototypische Leitfiguren im Mittelpunkt von Kanns Buch. Die geistigen Bezüge und Erfahrungsräume dieser beiden unterschiedlichen Vertreter der Predigtkanzel und des Universitätskatheders im Schatten der kaiserlichen Hofburg können die vielschichtigen Dimensionen des Themas lebendig werden lassen.

Der schwäbische Prediger in der Augustinerhofkirche repräsentierte die Frömmigkeit und barocke Wortgewalt des Katholizismus im Heiligen Römischen Reich deutscher Nation, wie er sich nach dem Dreißigjährigen Krieg und dem Westfälischen Frieden neu entfaltete und um 1700 im Zeichen der wiedererrichteten politischen Hegemonie des Hauses Habsburg und der siegreichen Türkenkriege noch einmal eine Phase starker kultureller Präsenz im Heiligen Römischen Reich ausübte. Sonnenfels dagegen, ein Professor an der Wiener Universität, propagierte in der thesesianisch-josephinischen Reformära die Sprach- und Literaturneuerung nach dem Muster der norddeutsch-protestantischen Aufklärung und war auf seine Weise ein Anwalt und Wegbereiter der sich anbahnenden kulturellen Hegemonie des protestantischen Deutschland über die katholischen Reichs-

---

\* Siehe den Bericht von Zsolt K. Lengyel: *Bavarica in Ungarn – Hungarica in Bayern*. Ein wissenschaftliches Tagungsprojekt am Ungarischen Institut München (II.). In diesem Band, 560-567.

<sup>1</sup> Robert A. Kann: *A study in Austrian intellectual history. From late baroque to romanticism*. London 1960; Robert A. Kann: *Kanzel und Katheder. Studien zur österreichischen Geistesgeschichte vom Spätbarock zur Frühromantik*. Wien [u. a.] 1962.

teile. Sein Kampf gegen den *Hanswurst* des Wiener Volksschauspiels markierte einen Teil der Durchsetzung einer deutschen Nationalkultur aus protestantischer Wurzel – wie sie dann mit dem klassischen Weimar am Ende des 18. Jahrhunderts ihre auch für die Deutschen in der Habsburgermonarchie maßgebende Normierung fand.

Unter *Mitteleuropa* wird hier nicht lediglich der historische Raum der ehemaligen Habsburgermonarchie verstanden, wie es manchmal in einer anachronistisch verkürzten Perspektive geschieht. In der Epoche der Frühen Neuzeit ist es durchaus sinnvoll, von *Mitteleuropa* zu sprechen, obwohl diese Benennung kein Quellenbegriff dieses Zeitraums war. Der mitteleuropäische Raum des 16., 17. und 18. Jahrhunderts muß so definiert werden, daß er das Heilige Römische Reich deutscher Nation, die Länder der Habsburgermonarchie innerhalb und außerhalb des Heiligen Römischen Reiches, den alten deutschen Sprachraum im Osten, die polnisch-litauische Adelsrepublik, die *Rzeczpospolita*, sowie die baltischen Länder und die schweizerische Eidgenossenschaft, eventuell auch die nördlichen und südlichen Niederlande umfaßt. In den Gebieten zwischen dem Vogesenkamm im Westen und dem Karpatenbogen im Osten, der Adria im Süden sowie der Nordsee und der Ostsee im Norden weisen gerade die Entwicklungen des Barock und der Aufklärung gemeinsame Merkmale auf, welche diesen mitteleuropäischen Raum mit seinem eigenständigen kulturgeschichtlichen Profil von anderen Großregionen Europas unterscheiden.

*Barock* ist ein Begriff der Kunstgeschichte, was nie vergessen werden darf. Der barocke Stil, der sich in Architektur, Plastik, Malerei und Graphik durch ein Höchstmaß an dynamisierter Bewegung auszeichnet, ist von Italien, insbesondere von der Stadt Rom, geprägt und setzte sich etwa seit der Jahrhundertwende um 1600 für mehr als ein Jahrhundert als geschmacklich führend in ganz Europa durch. Die Italienreisen und Romaufenthalte der Künstler, ebenso die Bildungsreisen der Aristokraten, vermittelten die ästhetischen Vorbilder, die parallel dazu auch von der katholischen Reform und Gegenreformation im Dienste der Glaubenspropaganda gegen die protestantische Reformation eingesetzt wurden.

Die Neubauten katholischer Kirchen in der architektonischen Nachfolge der römischen Jesuitenkirche Il Gesù, wie sie in Mitteleuropa nicht nur für die Kirchen des Jesuitenordens so charakteristisch wurden, mit samt ihrer opulenten Ausstattung in Form von Stuckaturen, Gemälden und Skulpturen, geben eine Art einheitsstiftendes Leitmotiv für die Ausbreitung der barocken Kunst im katholischen Kulturraum. Die Architekten und bildenden Künstler waren dabei häufig Italiener, die als Arbeitsmigranten über die Alpen kamen, oft wieder in ihre Heimat zurückkehrten, sich aber gelegentlich auf Dauer in den Zielländern der Zuwanderung niederließen. Das Migrationsphänomen der italienischen Künstlerwanderung, das bis in die neue russische Hauptstadt Sankt Petersburg reichte, war eine gemeinsame Erfahrung vor allem, aber eben nicht nur für die

katholischen Länder Mitteleuropas. Erwähnt sei, daß neben Architekten und bildenden Künstlern auch Komponisten, Musiker, Sänger, Tänzer, Schauspieler und Bühnenbildner zu der italienischen Migration zählten, welche die mitteleuropäische Barockkultur an den geistlichen und weltlichen Fürstenhöfen, in Residenzstädten und Klöstern prägte.

Dem katholischen Barock in Architektur, bildenden Künsten, Musik und Theater entsprach eine produktive Aneignung barocker Formen und Ästhetik auch in den protestantischen Territorien und Städten mit Ausstrahlungen außerhalb der Reichsgrenzen auf die Protestanten im östlichen Mitteleuropa. Es wäre falsch, das Barock wegen seiner stadtrömischen Ursprünge nur als *katholischen Stil* wahrzunehmen. Vielmehr bot gerade die konfessionskulturell fruchtbare Spannung zwischen den drei im Westfälischen Frieden reichsrechtlich anerkannten Konfessionen der Katholiken, Lutheraner und Calvinisten den Wurzelboden für das Aufblühen der für Mitteleuropa spezifischen barocken Formenwelt: Kulturlandschaften mit einem komplizierten Nebeneinander der Konfessionen, etwa Böhmen, Mähren und Schlesien, Franken und Schwaben sowie die Rheinlande, wurden nicht zufällig zu Kerngebieten einer eigenständigen barocken Kunstentwicklung und brachten Höchstleistungen wie die Architekturen der Baumeisterfamilie Dientzenhofer in Böhmen, Schlesien und Franken, die Würzburger fürstbischöfliche Residenz oder das Barock der oberschwäbischen Reichsprälaten und das nordwestdeutsche Rokoko des Herrn *Fünfkirchen* Clemens August von Köln hervor. Selbst für das österreichische und bayerische Barock bildete die Manifestation des Katholizismus im trikonfessionellen Reich nach dem Westfälischen Frieden eine wesentliche geistige Rahmenbedingung und Voraussetzung.

Die Türkenkriege in Ungarn boten dabei als eine die Konfessionen übergreifende politische Aufgabe des Heiligen Römischen Reiches deutscher Nation und seiner Stände vor allem in den habsburgischen Ländern, aber auch darüber hinaus eine eindruckliche, identitätsstiftende Ikonographie, die den Glaubenszwiespalt überwölben konnte und sollte. Herausragende Sakralbauten wie die katholische Karlskirche in Wien, die lutherische Frauenkirche in Dresden oder die dem innerprotestantischen Unionsgedanken verpflichtete Garnisonskirche in Potsdam waren nur in diesem konfessionell spannungsreichen, aber doch auf ein geregeltes nachbarschaftliches Nebeneinander angewiesenen Kulturraum des Alten Reiches und Mitteleuropas möglich. Die konfessionell und entsprechend kulturell weitgehend homogenen Reiche und Länder Südeuropas, Westeuropas und Nordeuropas bildeten dazu einen auffälligen Kontrast.

In Frankreich und England wurde dem italienisch bewegten mitteleuropäischen Barock eine sehr viel strengere, linear konturierte, eher klassizistische Kunst entgegengestellt, die als *style classique*, *Louis XV-Stil*, *Palladianismus* oder *Georgian Style* dem zentralisierten, rationalen Aufbau der westeuropäischen Monarchien entsprach. Entgegen der immer wieder

gern kolportierten Behauptung von der allgemeinen Nachahmung des Hofes des Sonnenkönigs in Versailles scheint sich übrigens die konkrete Übernahme französischer Vorbilder in Architektur, Kunst, Hofzeremoniell und Festkultur durch die deutschen Reichsfürsten im Heiligen Römischen Reich in Grenzen gehalten zu haben. Die Kaiserresidenz Wien war für die kurfürstlichen und fürstlichen Höfe im Reich, auch für die Protestanten, in der Zeit vor und nach 1700 als ein Muster für die direkte oder indirekte Orientierung im großen und ganzen doch eindeutig wichtiger. Es ist wohl auch eine der zahlreichen verfälschenden Geschichtserfindungen der ebenso antiösterreichischen wie antifranzösischen borussisch-kleindeutschen Nationalhistoriographie des 19. Jahrhunderts, daß die französische Überfremdung der deutschen Kultur und des Alten Reiches im sogenannten Zeitalter Ludwigs XIV. grell überzeichnet und überbetont wurde.

Der Begriff des Barock hat einen prägnanten Sinn in der Kunstgeschichte, der Musikgeschichte und der Theatergeschichte. In der Literaturgeschichte ist er zwar eingeführt, wird jedoch von manchen Germanisten in Frage gestellt. War die gelehrte Dichtung des 17. Jahrhunderts in deutscher und lateinischer Sprache, die stichwortartig mit dem Jesuitendrama und der schlesischen Dichterschule zu verbinden ist, mehr von barockem Formdenken und Stilwillen oder von humanistischer Bildung und Antike-Rezeption bestimmt? Gehörten insbesondere die Programmatik einer deutschen Nationalliteratur von Martin Opitz und seinen Nachfolgern noch zum Späthumanismus oder leitete der calvinistische Schlesier Opitz eine eigenständige literarische Epoche der deutschen Barockdichtung ein? Entsprechend ist nach dem literaturgeschichtlichen Ort der lateinischsprachigen Dramendichtung deutscher Jesuiten und ihrer Entsprechung im protestantischen Schultheater zu fragen. Daß es eine große Blüte des Schultheaters im Heiligen Römischen Reich und in Mitteleuropa im 17. Jahrhundert überhaupt geben konnte, hängt mit dem dichten Netz der höheren Bildungsanstalten und Universitäten aller drei Konfessionen zusammen, das aus ihrem Nebeneinander und ihrer Konkurrenz infolge von Glaubensspaltung und Konfessionalisierung erwachsen war.

Während der Barockbegriff zur Beschreibung solcher kulturgeschichtlichen Phänomene tauglich und adäquat ist, erscheint es fragwürdig, ihn für Entwicklungen im Bereich der Philosophie und Wissenschaft sowie der Politik und Staatsverfassung zu verwenden. Dies ist zwar öfters geschehen, entbehrt aber der terminologischen Trennschärfe und Überzeugungskraft. Waren die Positionen der jesuitischen und der protestantischen aristotelischen Schulphilosophie, der klassischen Metaphysik und Physik, also das Denken eines Suarez, Descartes, Hobbes, Locke, Spinoza, Leibniz, Wolff oder Newton, Ausdruck einer *barocken* Philosophie? Waren die monarchische Staatsverfassung und Regierungsweise, die später, im 19. Jahrhundert, als *Absolutismus* typisiert wurden, *barock* oder bediente sich der absolutistische Fürst lediglich barocker Stilmittel zur Repräsentation



seiner fürstlichen Herrschaft? Eine vorsichtige Verwendung des Wortes *barock* zur Kennzeichnung einer kulturgeschichtlichen Epoche und ihres kulturellen Klimas erscheint zwar unanstößig; jedoch sollte der Barockbegriff weder in die Geschichte des Denkens und der Wissenschaft noch in diejenige der Politik und Verfassung als vermeintlich analytisches Typenmerkmal Eingang finden. Dafür bleibt er zu unspezifisch, diffus und vage.

Ebenso abwägend muß der Begriff der Aufklärung betrachtet und verwendet werden. Als Bezeichnung für eine geistesgeschichtliche Bewegung und die von ihr geprägte Epoche von der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts bis zur Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert ist der Terminus *Aufklärung* eingeführt, und zwar – im Gegensatz zu dem ex post retrospektiv geprägten Barockbegriff – als ein vielfach gebrauchter Leitbegriff der Zeitgenossen. Jedoch gab es mehrere *Aufklärungen*, unterschiedliche Strömungen einer facettenreichen geistigen Bewegung, die – analog zum Barock – als ein gesamteuropäisches Phänomen zu verstehen ist.

Das Profil Mitteleuropas hob sich wiederum deutlich von den westeuropäischen Ländern ab und zeigte seine Besonderheit, die gerade aus dem mitteleuropäischen Multikonfessionalismus im Gegensatz zu der nationalen Homogenität und Monokonfessionalität im Westen erwuchs. Die Religionsfrage schied die westeuropäische Aufklärung von der deutschen und mitteleuropäischen. In England, Frankreich und den nördlichen Niederlanden wurde eine Religionskritik auch mit sehr christentumskritischen Positionen zum wesentlichen Element der Aufklärung. Dies führte insbesondere in Frankreich zu verhärteten Fronten zwischen traditionellem christlichem Offenbarungsglauben und einer *natürlichen* Religion, die sich als Deismus oder sogar Materialismus und Atheismus manifestierte und in der Französischen Revolution in einen scharfen Kampf gegen die katholische Kirche und schließlich das Christentum an sich einmündete.

In den deutschsprachigen Ländern und im östlichen Mitteleuropa suchte die Aufklärung demgegenüber, den Einklang mit der überlieferten christlichen Religion zu wahren und behielt selbst bei Kritikern wie Lessing und Kant einen wohlwollenden Grundton bei. Das Nebeneinander von katholischen und protestantischen Kultur- und Bildungsräumen führte zur Ausformung einer jeweils spezifischen protestantischen und katholischen Aufklärung in den Ländern Mitteleuropas. Das analoge Streben nach der Versöhnung von Vernunft und Religion bewirkte eine Abflachung der konfessionellen und konfessionskulturellen Trennmauern, die das 17. Jahrhundert im Heiligen Römischen Reich und im benachbarten östlichen Mitteleuropa errichtet hatte. Der Protestant Christian Wolff konnte so in der Nachfolge von Leibniz zu dem wichtigsten Schulphilosophen der katholischen Aufklärung werden, sein Denken entfaltete auch in der Habsburgermonarchie eine breite Wirkung.

Die spezifische Ausformung der grundsätzlich als *gemäßigt* zu kennzeichnenden Aufklärung in den deutschen Ländern und im östlichen

Mitteleuropa haben Fritz Valjavec und Eduard Winter in Studien herausgearbeitet, die von der genauen Kenntnis der Verhältnisse in der Habsburgermonarchie sehr profitierten. Solche Kenntnisse fehlen sonst vielfach in der deutschsprachigen Literatur, die einseitig auf die protestantische Aufklärung in Mittel- und Norddeutschland und auf Preußen schaut. Die kulturelle Hegemonie des protestantischen Nordens über den katholischen Süden und Westen, die ein Ergebnis der kulturellen, vor allem aber der politischen Umbrüche um 1800 war, wird so um 100 Jahre zurückprojiziert und vorverlegt, gleichsam als ob die Entwicklung teleologisch und zwangsläufig ohne geschichtliche Alternativen gewesen wäre.

Die Alternative einer katholischen Aufklärung in der Habsburgermonarchie und den katholischen Reichsteilen des Heiligen Römischen Reiches gab es jedoch. Sie erlebte unter Maria Theresia ihren kraftvollen Anschlag und unter Joseph II. den spektakulären Höhepunkt, wobei die Ausstrahlung der in den habsburgischen Ländern durchgeführten Reformen weit über deren territoriale Grenzen hinaus reichte und insbesondere die geistlichen Staaten der *Germania Sacra* von Salzburg im Südosten bis Köln, Münster und Osnabrück im Nordwesten erfaßte. Die Reformen im katholischen Bildungswesen, von der Universität bis zur Volksschule, sind dafür ein Indikator.

Allerdings muß betont werden, daß für die Reformen der katholischen Aufklärung jeweils Vorbilder im protestantischen Deutschland wegweisend waren – für die Universitätsreformen die aufgeklärten Reformuniversitäten in Halle an der Saale und Göttingen, für die Volksschulreformen die Pädagogik des Halleschen Pietismus. Maria Theresia und ihre Berater sowie insbesondere Joseph II. haben das protestantische norddeutsche Vorbild produktiv adaptiert und nicht bloß kopiert. Für das Volksschulwesen in der Habsburgermonarchie und im katholischen Deutschland ist hier Johann Ignaz Felbiger, der aus Schlesien stammende Vater der Normalschule zu nennen.

Die Reformbewegung wird, obwohl bereits unter der Kaiserin begonnen, mit dem Namen ihres Sohnes als *Josephinismus* bezeichnet. Winter und Valjavec haben die tiefgreifenden Wirkungen des *Josephinismus* als einer geistig-religiösen Reformbewegung in zwei vorzüglichen Büchern gezeigt, die bereits am Ende des Zweiten Weltkriegs erschienen sind und als Klassiker der *Josephinismus*-forschung bis heute ihre maßgebende Stellung behaupten konnten.<sup>2</sup> Die Sicht von Winter und Valjavec auf die Aufklärungsbewegung von Wien und Prag her ist die notwendige Ergänzung zu einer in Deutschland lange Zeit vorherrschenden Betrachtung, die ihren Blick-

---

<sup>2</sup> Eduard Winter: *Der Josefinismus und seine Geschichte. Beiträge zur Geistesgeschichte Österreichs 1740-1848.* Brünn [u. a.] 1943 (überarbeitete Auflage: *Der Josefinismus. Die Geschichte des österreichischen Reformkatholizismus 1740-1848.* Ost-Berlin 1962); Fritz Valjavec: *Der Josephinismus. Zur geistigen Entwicklung Österreichs im 18. und 19. Jahrhundert.* Brünn [u. a.] 1944, <sup>2</sup>1945.

punkt von Berlin, Halle, Göttingen und Königsberg, allenfalls von München aus einnimmt. Die intellektuellen und kulturellen Erfahrungsräume und Austauschbeziehungen waren im 18. Jahrhundert jedoch – trotz weiter wirkender konfessioneller Vorurteile – viel weiträumiger und bezogen selbstverständlich den habsburgischen Herrschaftsbereich im Südosten mit ein.<sup>3</sup>

Bei aller Bedeutung der mitteldeutschen und norddeutschen Aufklärung ist auch auf das Paradoxon hinzuweisen, daß gerade der konsequenteste Aufklärer in Preußen, König Friedrich II. der Große, das deutsche Geistesleben verachtete und nach Sprache und Neigung der französischen Aufklärung zuzurechnen ist. Die in Deutschland singuläre Schärfe von Friedrichs Religionskritik stellt den *Philosophen von Sanssouci* eher an die Seite von Voltaire, Diderot und den Enzyklopädisten, als an die Seite von Leibniz, Wolff, Lessing, Sonnenfels, Joseph II. und Kant.

Im Zeichen der Aufklärung fanden die Besonderheiten der *gemäßigten* Geistesströmungen im Heiligen Römischen Reich und Mitteleuropa markant auch in der Regierungsform des *aufgeklärten Absolutismus* ihren Ausdruck, die für das friderizianische Preußen und das theresianisch-josephinische Österreich ebenso wie für zahlreiche fürstliche Territorien im Heiligen Römischen Reich maßgebend wurde. Einen anderen, nämlich konstitutionell-parlamentarischen Weg ging allerdings die polnisch-litauische *Rzeczpospolita* angesichts der von den aufgeklärten Absolutisten in Sankt Petersburg, Wien und Berlin drohenden Teilungen am Ende des 18. Jahrhunderts.

Daß es in Deutschland und Mitteleuropa nicht zu Revolutionen nach französischem Muster kam und auch nicht zu jener antagonistischen Spaltung der Nation, die im 19. Jahrhundert zwei Hälften Frankreichs gegeneinander stellte, war eine geschichtliche Folge des anderen Verlaufs und Inhalts der – *gemäßigten* – Aufklärungsbewegung in den Ländern östlich des Rheins. Die konvergierende Synthese von Elementen sowohl des Barock als auch der Aufklärung – wie sie exemplarisch für den Josephinismus herausgearbeitet worden ist –, bestimmte die Grundrichtung der Entwicklung sowohl in den protestantischen als auch den katholischen Gebieten, in Preußen ebenso wie in der Habsburgermonarchie und in den kleineren Territorien, die unter dem Einfluß der beiden Großmächte standen.

Was bedeutet dies alles für die ungarische Geschichte? Dazu sei hier abschließend nur als Aufgabe formuliert, daß die Phänomene und Entwicklungen des Barock und der Aufklärung in den Ländern der Sankt Stephanskronen vor allem vergleichend aufgearbeitet und beurteilt werden

---

<sup>3</sup> Anton Schindling: Aspekte des „Josephinismus“ – Aufklärung und frühjosephinische Reformen in Österreich. Ein Essay zu dem klassischen Werk Eduard Winters. In: Europa in der Frühen Neuzeit. Festschrift für Günter Mühlpfordt. III: Aufbruch zur Moderne. Hg. Erich Donnert. Weimar/Köln 1997, 683-690.

müssen. Dies gilt für den Vergleich der drei Konfessionskulturen und der Bildungslandschaften von Katholiken, Lutheranern und Calvinisten, die in Ungarn und den deutschen Ländern gleichermaßen in relativ naher Nachbarschaft nebeneinander existierten und jeweils spezifische Anteile an dem Barock und der Aufklärung hatten. Dabei spielten die konfessionell geprägten Netzwerke aus Ungarn in das Heilige Römische Reich, nach Westeuropa und Südeuropa, eine stimulierende Rolle. Die deutschen und österreichischen Universitäten und Hochschulen waren Begegnungsorte von besonderer Relevanz und Wirkung. Wichtig ist deshalb der Vergleich Ungarns mit den österreichischen und böhmischen Ländern, die ja ebenfalls unter habsburgischer Herrschaft standen, sowie mit den Territorien und Städten des außerösterreichischen Deutschland – wie dann im 19. Jahrhundert gesagt wurde –, und zwar sowohl mit den katholischen als auch den protestantischen Reichsteilen.

Ein solcher Vergleich der religiösen, geistigen, kulturellen und ästhetischen Entwicklungen über die Grenzen von politischen Herrschaftsbereichen und Konfessionen hinweg ist in der älteren, national, territorial oder konfessionell in ihren Blickwinkeln verengten Historiographie nicht üblich gewesen. Die komparatistische Betrachtung verspricht jedoch reiche Früchte und sollte vertieft in Angriff genommen werden.

## Die Ambivalenzen der Aufklärung und die Freimaurerei

### *Zur Forschungs- und Quellenlage*

Im Gegensatz zu anderen europäischen Ländern erlangte die Freimaurerforschung in Frankreich nach 1933 eine besondere Blüte. Schon vor dem Ersten Weltkrieg hatte sie an Bedeutung zugenommen und lief dann der deutschsprachigen Historiographie den Rang ab. Aber auch die nach dem Zweiten Weltkrieg in England, Deutschland und Österreich erschienenen Studien weisen auf eine respektable Leistung hin und bilden wertvolle Grundlagen für eine noch zu schreibende moderne Geschichte der europäischen Freimaurerei. Darüber hinaus hat sich die Freimaurerforschung auch in anderen europäischen Ländern in den letzten Jahrzehnten positiv entwickelt, wie zum Beispiel in Schweden und Norwegen, Belgien, Holland, Spanien, Italien, Ungarn, Polen und Rußland, so daß man heute bereits von einer überregionalen, europäischen Freimaurerhistoriographie sprechen kann.<sup>1</sup>

Daß gerade die französische Freimaurerforschung nach 1933 so stark an Bedeutung zunahm, liegt neben der Tatsache, daß sich in Frankreich auch Nicht-Freimaurer mit der kontroversen Problematik der Freimaurerei auseinandergesetzt haben, im Umstand, daß dort ideale Bedingungen zur Ausschöpfung der Quellen herrschten, zumal die Archive des Grand Oriente und der Grande Loge in der Bibliothèque Nationale in Paris und darüber hinaus zahlreiche Logenarchive der Forschung fast ohne Einschränkungen zugänglich waren und sind. In England besteht dagegen immer noch eine gewisse Distanz zwischen Fachhistorie und freimaurerischer Geschichtsforschung, die jedoch sehr aktiv ist und trotz starker Autarkie nach 1945 eine Reihe von grundlegenden Arbeiten herausbrachte. Dabei stehen in letzter Zeit vor allem Untersuchungen über Symbolik, Rituale und enzyklopädische Bemühungen im Vordergrund.<sup>2</sup>

Die Erforschung der Freimaurerei erhielt später neue Impulse durch die Öffnung der masonischen Bestände der Universitätsbibliothek in Posen, die zum Teil in das alte bischöfliche Palais nach Ciazén ausgelagert wurden, der Forschung aber zugänglich sind. Auch die masonischen Akten in Merseburg, heute im Geheimen Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz, stellen eine wichtige und breite Quellenbasis für die Freimaurerforschung

---

<sup>1</sup> Vgl. Helmut Reinalter: Zur Aufgabenstellung der gegenwärtigen Freimaurerforschung. In: *Freimaurer und Geheimbünde im 18. Jahrhundert in Mitteleuropa*. Hg. Helmut Reinalter. Frankfurt am Main 1986, 9 ff.; Helmut Reinalter: Was ist Freimaurerei und masonische Forschung? In: *Aufklärung und Geheimgesellschaften*. Hg. Helmut Reinalter. München 1989, 9 ff.

<sup>2</sup> Reinalter: Was ist Freimaurerei, 14 ff.

dar. Nach dem Zusammenbruch des politischen Systems in Rußland wurden seit 1991/1992 die Moskauer Archive für die Forschung geöffnet, darunter auch die für die Geschichte der Freimaurerei bedeutsamen Bestände des Deutschen Sonderarchivs in Moskau, das inzwischen in Aufbewahrungszentrum der historisch-dokumentarischen Kollektionen umbenannt wurde.<sup>3</sup>

Seit 1991 untersteht das Deutsche Sonderarchiv der Russischen Archivverwaltung, heute Komitee für Archivangelegenheiten bei der Regierung der Russischen Föderation in Moskau. Im *Moskauer* Sonderarchiv sind die *Beute-Akten* abgelegt worden. Darunter befinden sich auch die Freimaurer-Akten aus verschiedenen europäischen Staaten, die vorher von den Nationalsozialisten aus den Logenarchiven und Logenbibliotheken geraubt, nach Berlin und von dort durch die Rote Armee nach Moskau gebracht wurden. Das Moskauer Sonderarchiv war bis 1990 streng geheim; nur das Innenministerium und der KGB wußten von seiner Existenz.<sup>4</sup>

In der jüngsten freimaurerischen Geschichtsschreibung hat sich allgemein herausgestellt, daß die ideologiekritische Analyse der Sozialstruktur von Gruppen und Bünden zu den wichtigen Aufgabenbereichen zählt. Eine Strukturanalyse differenzierter sozialer Gruppen ist besser in der Lage, soziale Ungleichheit und Heterogenität in der Gesellschaft aufzuzeigen. Daher sind neuere Untersuchungen nicht zuletzt im Wandel der Geschichtswissenschaft von einer verstehenden Geistes- zu einer historischen Sozialwissenschaft stärker den theoretischen Bestimmungen politischer Geheimgesellschaften zugewandt, ohne jedoch die empirische Aufarbeitung des Quellenmaterials zu vernachlässigen. Eberhard Schmitt hat in einem theoretischen Bestimmungsversuch über politische Geheimbünde im 18. Jahrhundert herausgefunden, daß auch das unterschiedliche Entwicklungstempo in Wirtschaft und Gesellschaft auf der einen, und in Staat und Politik auf der anderen Seite Spannungen erzeugten, welche die Bildung von Geheimgesellschaften förderten.<sup>5</sup> Solche Überlegungen müssen von der Freimaurerforschung stärker aufgegriffen werden, wenn man dem Ziel gerecht werden will, die Rolle und Bedeutung der Freimaurerei und der Geheimgesellschaften in politischen, sozioökonomischen und kulturell-geistigen Entwicklungsprozessen seit der Aufklärung zu verdeutlichen. Wichtig ist dabei auch die Öffnung der genuin freimaurerischen Ge-

---

<sup>3</sup> Universitäts-Bibliothek Posen, Masonische Außenstelle Ciazén; Renate Endler – Elisabeth Schwarze: Die Freimaurerbestände im Geheimen Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz. I-II. Frankfurt am Main 1994-1996; *Die deutschen und österreichischen Freimaurerbestände im Deutschen Sonderarchiv in Moskau* (heute Aufbewahrungszentrum der historisch-dokumentarischen Kollektionen). Hg. Helmut Reinalter. Frankfurt am Main 2002.

<sup>4</sup> *Die deutschen und österreichischen Freimaurerbestände im Deutschen Sonderarchiv in Moskau* V-VI.

<sup>5</sup> Eberhard Schmitt: Elemente einer Theorie der politischen Konspiration im 18. Jahrhundert. In: *Geheime Gesellschaften*. Hg. Peter Christian Ludz. Heidelberg 1979, 65 ff.; Reinalter: Was ist Freimaurerei, 16 ff.

schichtsschreibung und die engere Zusammenarbeit der Freimaurerforschung mit der nicht freimaurerischen Fachwissenschaft. Die lange vorherrschende Distanz beider Gruppen hat sich erfreulicherweise in den letzten Jahrzehnten stark verringert.<sup>6</sup>

### *Aufklärung und Aufklärungen*

Im 18. Jahrhundert gab es eine Reihe von Reformbestrebungen, genauer gesagt, zahlreiche Menschen, die sich selbst als Reformer verstanden, weil sie Neuerungen und Veränderungen anstrebten und sich zugleich als Aufklärer begriffen, da sie praktische Reformen durch geistigen Wandel erreichen wollten. Vor allem verstand sich die Aufklärung zunächst als eine bewußte, kritisch-reflektierte und programmatische Aktion zur *Verbesserung des Verstandes* oder zur *Beförderung der Vernunft*. Zu diesem Zwecke sollten Vorurteile und Aberglauben, Schwärmerei und Fanatismus bekämpft und so die herrschende Unvernunft nach Möglichkeit beseitigt werden.<sup>7</sup> Die Aufklärung lebte von der *Hoffnung auf Vernunft*, ja, sie war vor allem auch *Wille zur Vernunft*. Die Wirklichkeit war nach ihrer Ansicht unvernünftig, weshalb sie vernünftig werden soll. Von einer Herrschaft der Vernunft erwartete man auch eine bessere Moral sowie Glück und Freiheit.<sup>8</sup> Verstand und Tugend sollten die Welt regieren, damit glückliche und freie Menschen in ihr leben können. Dieser Wunsch war zwar nicht neu, aber die Form, in der er sich darstellte, und das Engagement, mit dem er auftrat, hebt das Zeitalter der Aufklärung unverkennbar von anderen Epochen ab.

Die europäische Aufklärung war keine einheitliche Bewegung, sondern in sich widersprüchlich, wies starke Ambivalenzen auf und brachte verschiedene, oft dialektisch miteinander verbundene, aber auch getrennte Strömungen hervor. In diesem Zusammenhang spricht man in der Forschung auch im Plural von *Aufklärungen*.<sup>9</sup> Die Diskussion über *wahre* und *falsche* Aufklärung verdeutlicht diese Tendenz und verweist gleichzeitig auf die Grenzen der Aufklärungsbewegung. Die Aufklärung hat im wesentlichen zwei Entwicklungsstränge hervorgebracht und deren Entfaltung angestoßen: Eine Strömung hin zum Liberalismus und zur Demokratie, und eine Tendenz, die während der Französischen Revolution zur Jakobinerherrschaft und später zur totalitären Demokratie führte. Die historischen Wurzeln der totalitären Machtstaatstheorie reichen bis in die Zeit

---

<sup>6</sup> Reinalter: Was ist Freimaurerei, 21 ff.

<sup>7</sup> Helmut Reinalter: Aufklärung zwischen Moderne und Postmoderne. In: Die neue Aufklärung. Hg. Helmut Reinalter. München 1997, 13.

<sup>8</sup> Werner Schneiders: Hoffnung auf Vernunft. Aufklärungsphilosophie in Deutschland. Hamburg 1990; Werner Schneiders: Die wahre Aufklärung. Freiburg/München 1974.

<sup>9</sup> *Europäische Aufklärung(en)*. Einheit und nationale Vielfalt. Hgg. Siegfried Jüttner, Jochen Schlobach. Hamburg 1992.

der Aufklärung und Französischen Revolution zurück. Beide haben die Entstehung des totalitären Typs von Demokratie ermöglicht, aber auch den liberalen Typus von Demokratie geschaffen und damit die Entwicklung zur parlamentarischen Demokratie positiv beeinflusst.<sup>10</sup>

Nicht selten wurde die Aufklärung in der Forschung als bürgerliche Emanzipations- und Bildungsbewegung mit der höfisch-aristokratischen Kultur des Barock verglichen und davon abgegrenzt. Dabei wurde offensichtlich übersehen, daß im 18. Jahrhundert die Aristokratie noch politisch und kulturell dominierte. Was sich jedoch verlagerte, waren die Gewichte. Die Zahl der bürgerlichen Gelehrten, Schriftsteller, Künstler und Pädagogen vermehrte sich, so daß sie den Kern der gebildeten Schicht darstellten. Sie waren nicht so sehr von ihrem sozialen Status, sondern von einer spezifischen Welt und Lebensanschauung geprägt, die als *bürgerliche Mentalität* bezeichnet wurde. Zur bürgerlichen Mentalität gehörte vor allem die Betonung der Persönlichkeit, die nicht durch Geburt und Zugehörigkeit zu einem Stand und Verband, sondern durch die unveräußerliche Menschenwürde, durch Leistung und Verdienst bestimmt war. Die sozialen Beziehungen untereinander unterlagen einem Rationalisierungs- und Funktionalisierungsprozeß. Sie wurden nicht mehr als gegeben hingenommen, sondern als Aufgabe und Chance der Gestaltung im Interesse der einzelnen Menschen angesehen.<sup>11</sup>

Ein grundlegender Faktor der Aufklärung war die Entstehung einer politischen Öffentlichkeit. Dazu gehörten nicht nur die Zeitschriften, Buchproduktionen und Broschüren, sondern auch die verschiedensten Formen aufgeklärter Sozietäten. Eine wesentliche Voraussetzung für die Wirksamkeit der Zeitschriften, wie für die gesamte aufgeklärte Buchproduktion, bildete die Pressefreiheit. Diese von allen Aufklärern artikulierte Forderung richtete sich an Staat und Kirche. Die politische Brisanz dieses Postulats manifestierte sich deutlich in der Reaktion der Regenten weltlicher und geistlicher Provenienz. Wirkliche Pressefreiheit gab es jedoch im aufgeklärten Absolutismus nicht. König Friedrich II. von Preußen untersagte 1784 beispielsweise jede öffentliche Kritik an Hof und Verwaltung. Da aber konkurrierende Blätter und Broschüren zugelassen waren, hatte die Presse wenigstens einen kleinen Spielraum. Weil sich die gelehrten Diskussionen seit Ende der siebziger Jahre des 18. Jahrhunderts auch auf politische Bereiche erstreckten, berührten die Öffentlichkeitsforderungen auch den

---

<sup>10</sup> *Schneiders*: Die wahre Aufklärung; Helmut *Reinalter*: Aufklärung und Totalitarismus. In: Recht und Weltanschauung. Hg. Michael Fischer, Günther Kreuzbauer. Frankfurt am Main 2000, 225 ff.; J. L. *Talmon*: Die Ursprünge der totalitären Demokratie. Köln/Opladen 1961; *Die Ambivalenzen der Aufklärung*. In: Mysl polityczna od historii do wspólczesnosci. Festschrift für Marek Waldenberg. Krakau 2000, 343 ff.

<sup>11</sup> Vgl. auswahlweise Helmut *Reinalter*: Freiheit – Gleichheit – Brüderlichkeit. Reform, Umbruch und Modernisierung in Aufklärung und Französischer Revolution. Düsseldorf 1989, 13 ff.



Staat. Das Postulat nach Öffentlichkeit entsprach mit seiner politischen Konsequenz durchaus dem aufklärerischen Denken, das Verständlichkeit und Hinwendung zum Publikum intendierte.<sup>12</sup>

Die bürgerliche Welt- und Lebensanschauung manifestierte sich auch in neuen Geselligkeits- und Vergesellschaftungsformen. Zu ihnen gehörten zahlreiche unterschiedliche Sozietäten, darunter Freimaurerlogen, Gelehrtenengesellschaften, literarische Vereinigungen, Lesegesellschaften, ökonomische und patriotische Sozietäten, die sozial von der höfischen Welt bis in das gebildete und besitzende Bürgertum hineinreichten. Allen diesen Gesellschaften war das Bekenntnis zur Aufklärung und zur Verwirklichung des Gemeinwohls gemeinsam. Von den hier erwähnten Sozietäten sollen im folgenden die Freimaurerlogen als Fallbeispiel genauer betrachtet werden.<sup>13</sup>

### *Freimaurerei und Aufklärung*

Freimaurerei und Geheimgesellschaften haben als gesellschaftliche Formationen die Aufklärung mitgeprägt und im aufgeklärten Absolutismus eine wichtige soziale Rolle gespielt. Die Freimaurerei stellte mit ihren strukturellen Gemeinsamkeiten eine spezifische Antwort auf das System des aufgeklärten Absolutismus dar. Verschiedene soziale Gruppen, wie der antiabsolutistische Adel, das finanzkräftige Bürgertum sowie die Philosophen und Schriftsteller, die sozial anerkannt, aber teilweise ohne politischen Einfluß waren und in den bestehenden Einrichtungen des absolutistischen Staates keinen adäquaten Raum fanden, trafen sich an der Börse, in Kaffeehäusern, Akademien, Clubs und Salons, in Bibliotheken und literarischen Gesellschaften, um Kunst, Kultur und Wissenschaft zu betreiben.<sup>14</sup>

Versuche dieser Schichten, eine selbständige politische Tätigkeit auszuüben, scheiterten größtenteils am Staat, der seine Ordnung in Frage gestellt sah. Ein gutes Beispiel für diese Tatsache sind die josephinischen Reformen in der Habsburgermonarchie, welche teilweise die von Joseph II. geförderten sozialen Mittel- und Unterschichten mittrugen, den Herrscher aber später wegen ihrer Kritik an der absolutistischen Regierungsweise zu

---

<sup>12</sup> Reinalter: *Freiheit – Gleichheit – Brüderlichkeit*, 17-18; Jürgen Habermas: *Strukturwandel der Öffentlichkeit*. Frankfurt am Main 1971; Richard van Dülmen: *Die Gesellschaft der Aufklärer. Zur bürgerlichen Emanzipation und aufklärerischen Kultur in Deutschland*. Frankfurt am Main 1986; *Aufklärungsgesellschaften*. Hg. Helmut Reinalter. Frankfurt am Main 1989.

<sup>13</sup> Vgl. die Literaturhinweise in Anm. 12, außerdem *Lesegesellschaften und bürgerliche Emanzipation*. Hg. Otto Dann. München 1981; *Vereinswesen und bürgerliche Gesellschaft in Deutschland*. Hg. Otto Dann. In: *Historische Zeitschrift*, Beiheft 9, München 1984; *Freimaurer und Geheimbünde im 18. Jahrhundert in Mitteleuropa*.

<sup>14</sup> *Aufklärung und Geheimgesellschaften* 41; Reinhart Koselleck: *Kritik und Krise. Eine Studie zur Pathogenese der bürgerlichen Welt*. Frankfurt am Main 1973, 55 ff.

beunruhigen begannen. Daher änderte Joseph II. zur Mitte der 1780er Jahre seine innenpolitische Konzeption und leitete die stufenweise Rücknahme seiner Reformen ein. In diesem politischen Kontext muß beispielsweise auch das Freimaurerpatent von 1785 gesehen werden.<sup>15</sup> So blieb letztlich als einzige Institution, die dem absolutistischen Herrschaftsanspruch entsprach, ihm aber gleichzeitig auch entging – die Freimaurerei. Sie stellte eine für das neue Bürgertum »typische Bildung einer indirekten Gewalt im absolutistischen Staat« dar.<sup>16</sup>

Die Freimaurerei hat einen nicht unwesentlichen Einfluß auf die *Erosion der höfisch-aristokratischen Standeskulturen* und auf die Entstehung einer neuen bürgerlichen Oberschichtenkultur ausgeübt. Aufklärung und Geheimnis waren im freimaurerischen Verständnis kein Widerspruch. Das Geheimnis enthielt bestimmte *soziokulturelle Transformationspotentiale*, die im Rahmen des Strukturwandels von der feudalen zur bürgerlichen Gesellschaft für das Bürgertum und Teile des Adels emanzipatorische Aspekte aufwiesen.<sup>17</sup> Dazu kam ein in Ansätzen entwickeltes demokratisches Potential in den Logen, das sich nicht nur in der ständischen Nivellierung, in der Verwirklichung der gesellschaftlichen Gleichheit in den Logen und im humanen Prinzip *Mensch unter Menschen* manifestierte, sondern auch in der Selbstordnung und Selbstverwaltung der Organisation, in der relativ stark ausgeprägte Formen der Willensbildung erkennbar waren, und im offenen Bekenntnis zur Demokratie, das gegen das real bestehende politische System und den ständisch aufgebauten Staat gerichtet war.<sup>18</sup>

Die zahlreichen freimaurerischen Logenordnungen und -satzungen enthielten häufig Hinweise, daß der Zweck des Freimaurerbundes die »Darstellung der Menschheit als eines weder durch Unterschied der Confession, der Nationalität, des Stammes, der gesellschaftlichen Stellung noch auch des materiellen Besitzes« sei. Der Bund ist vielmehr eine »Gemeinschaft in brüderlicher Liebe zum gemeinsamen Streben nach allem Wahren, Schönen und Guten«.<sup>19</sup> Hier war deutlich die von den Logen intendierte ständische Nivellierung im Sinne humanitärer Verwirklichung ange-

<sup>15</sup> Helmut Reinalter: Aufgeklärter Absolutismus und Revolution. Zur Geschichte des Jakobinertums und den frühdemokratischen Bestrebungen in der Habsburgermonarchie. Wien 1980, 62 ff.; *Der Josephinismus*. Bedeutung, Einflüsse und Wirkungen. Hg. Helmut Reinalter. Frankfurt am Main 1993, 11 ff.; *Die Aufklärung in Österreich*. Ignaz von Born und seine Zeit. Hg. Helmut Reinalter. Frankfurt am Main 1991; *Joseph II. und die Freimaurer im Lichte zeitgenössischer Broschüren*. Hg. Helmut Reinalter. Wien 1987.

<sup>16</sup> Koselleck 55 ff.

<sup>17</sup> Norbert Schindler: Freimaurerkultur im 18. Jahrhundert. Zur sozialen Funktion des Geheimnisses in der entstehenden bürgerlichen Gesellschaft. In: *Klassen und Kultur. Sozialanthropologische Perspektiven in der Geschichtsschreibung*. Hg. Robert M. Berdahl [u. a.]. Frankfurt am Main 1982, 207. Vgl. ferner Wolfgang Hardtwig: Eliteanspruch und Geheimnis in den Geheimgesellschaften des 18. Jahrhunderts. In: *Aufklärung und Geheimgesellschaften* 63 ff.

<sup>18</sup> Vgl. Helmut Reinalter: Freimaurerei und Demokratie im 18. Jahrhundert. In: *Aufklärung und Geheimgesellschaften* 41 ff.

<sup>19</sup> Ebenda, 45.

sprochen. Die Überwindung von territorialen, konfessionellen und sozialen Schranken war ein wesentlicher Bestandteil des humanitären und gesellschaftlichen Verständnisses der Freimaurerei. Schon in den „Alten Pflichten“ von 1723 wird unter den „allgemeinen Anordnungen“ ausdrücklich darauf hingewiesen, daß kein Bruder in eine Loge aufgenommen beziehungsweise als Mitglied angenommen werden könne, der nicht die einstimmige Annahme durch alle Brüder bekommen habe.<sup>20</sup>

Die Statuten der Freimaurerlogen gaben allerdings noch keine Garantie, daß das gesellschaftliche Leben konfliktfrei ablief, zumal es in der Freimaurerei und insbesondere in den Hochgradsystemen deutliche Oligarchisierungstendenzen und eine restriktive Mitgliederpolitik gab. Letztlich blieb jedoch entscheidend, daß jede strukturelle Veränderung die Stimmen der Mehrheit aller Brüder erforderte. Die Satzungen garantierten die Gleichheit der Brüder, bei denen Stand, Herkunft und Konfession keine entscheidende Rolle spielte. Damit wurde erstmals die Möglichkeit geschaffen, daß Menschen aus verschiedenen Ständen und Berufen in der Loge die gleiche Stimme besaßen und ihre Meinung frei äußern konnten. Dies war aber nicht gleichbedeutend mit der Gleichheit in der öffentlichen Gesellschaft, wo die ständischen Unterschiede weiterhin aufrecht blieben.<sup>21</sup>

Das hier skizzierte Demokratieverständnis innerhalb der Freimaurerlogen war zum Teil noch vorrevolutionär und dem Ideologisierungszug der politischen Spätaufklärung entsprungen, gleichzeitig aber bereits von der Französischen Revolution beeinflusst, sofern es sich um Vorstellungen handelte, die nach 1789 entwickelt wurden. Vor 1789 war das Demokratie- und Republikverständnis noch stark moralisch verankert und stellte daher nur eine ethische Bedrohung des Staates dar. Nach 1789 wurde dieses Verständnis politischer, da die Französische Revolution die ungleichen Hierarchien der Gesellschaft durch das Prinzip der Gleichheit ersetzte und damit ein wichtiges freimaurerisches Postulat durchsetzte, das bereits vor der Französischen Revolution in den Logen praktiziert wurde.<sup>22</sup> Während vor 1789 in den Logen noch die aufklärerische Tendenz einer ständetranszendierenden gesellschaftlichen Bewegung spürbar war, änderte sich diese Einstellung bei jenen Freimaurern, die sich zu einem konsequenten bürgerlichen Demokratismus bekannten. Diese Gruppe innerhalb der Logen wurde zu *revolutionären Demokraten*, die allerdings eine Minderheit bildeten. Entscheidend war für sie die Tatsache – und darin hoben sie sich von den *reformerischen Aufklärern* ab –, daß durch Reformen keine grundlegende Änderung der Gesellschaftsordnung erreicht werden konnte. Sie forderten die politische Gleichheit und Freiheit aller Bürger, unabhängig von Herkunft, Besitz und sozialer Stellung. Die liberalen Aufklärer und Freimaurer

---

<sup>20</sup> Ebenda, 45 ff.

<sup>21</sup> Ebenda, 48-49.

<sup>22</sup> Ebenda, 48 ff.

schärften zwar das Bewußtsein für Gesellschaftskritik, entwickelten aber keine anwendungsbereite Strategie und Taktik der Revolution. Für die Abhebung von der Position der Aufklärung und des frühen Liberalismus war letztlich bei den radikalen Freimaurern entscheidend, daß sie bereits revolutionär-demokratische Grundauffassungen vertraten, die sich aber, wie die weitere politische Entwicklung zeigte, nicht durchsetzen konnten.<sup>23</sup>

*Was ist Aufklärung aus freimaurerischer Perspektive?*

Obwohl es in der Forschung einen weitgehenden Konsens gibt, daß die Aufklärungsepoche einen differenzierten Komplex von unterschiedlichen Tendenzen und Strömungen bildete, lassen sich aus freimaurerischer Sicht doch einige Hauptbestimmungen feststellen:

- a) Aufklärung ist ein Prozeß und ein offenes Projekt. Sie ist Entfaltung eines Denkens, das kritisch überkommene Autoritäten in Frage stellt, darunter insbesondere die tradierten religiösen Vorstellungen, Dogmen und Institutionen.
- b) Sie ist Legitimation der politischen Herrschaft und im Reifestadium Kritik am eigenen Anspruch, am eigenen Verfahren, also *reflexive Aufklärung*.
- c) Die Aufklärung verlangt (religiöse) Toleranz, rechtliche Gleichstellung aller Menschen, persönliche Freiheit und freie wirtschaftliche Entfaltungsmöglichkeit für alle, Meinungs- und Pressefreiheit und damit Herstellung von Öffentlichkeit.
- d) Die Aufklärung fordert auch politische Selbstbestimmung und intendiert eine an einer grundsätzlich positiven Diesseitgestaltung orientierte Humanität.<sup>24</sup>

Daß seit der historischen Aufklärung des 18. Jahrhunderts und von ihr ausgehend neue und weiterführende Aufklärungsprozesse entstanden sind, läßt sich historisch ziemlich genau nachweisen. Dazu zählen auf weiten Strecken die zum Teil vorromantische, nachromantische und nachidealistische Epoche, der Liberalismus und die Anfänge der Demokratie. In vielen Bereichen ist die zweite Aufklärung oder *Aufklärung nach der historischen Aufklärung* ein Nachholphänomen, wenn man sie mit den von der Französischen Aufklärung schon im 19. Jahrhundert erreichten Positionen vergleicht.<sup>25</sup>

---

<sup>23</sup> Ebenda, 51 ff.

<sup>24</sup> *Aufklärung und Gegenklärung in der europäischen Literatur. Philosophie und Politik von der Antike bis zur Gegenwart*. Hg. Jochen Schmidt. Darmstadt 1989; Reinalter: *Aufklärung zwischen Moderne und Postmoderne*, 13-14.

<sup>25</sup> Helmut Reinalter: *Aufklärung als Denkprinzip*. In: *Die neue Aufklärung* 55 ff.; Helmut Reinalter: *Ist die Aufklärung noch ein tragfähiges Prinzip?* Wien 2002, 34 ff.; *Aufklärungsprozesse seit dem 18. Jahrhundert*. Hg. Helmut Reinalter. Würzburg 2006.

Das freimaurerische Aufklärungsverständnis geht davon aus, daß sich Aufklärung als nie abschließbare Aufgabe und als Denkvorgang, als Selbstaufklärung (Immanuel Kant) versteht, als Selbstwerden durch freies Denken, aber auch als Sachaufklärung im Sinne von Wegräumen geistiger und realer Hindernisse der Selbstaufklärung. Aufklärung richtet sich als *Selbstdenken* gegen angemessene Autorität und Vorurteile, als Richtdenken gegen Irrtümer, Irrationalismus und Aberglauben, gegen Verabsolutierungen und Dogmen, gegen Ideologien und absolute Wahrheiten. Die bleibende Aktualität der Aufklärung resultiert aus dem permanenten Aufklärungsbedürfnis. Sie ist ein stets zu erneuernder Versuch, die immer neu wuchernde Pseudowahrheit zu überwinden und ideologiekritisch zu arbeiten. Aufklärung als Denkmodell darf allerdings kritische Aufklärung über sich selbst nicht vernachlässigen, weil sie sonst zur Pseudoaufklärung oder Ideologie degeneriert und sich selbst zerstört. Die Forderung Kants, selbst zu denken, besagt noch keineswegs, daß Menschen nur *res cogitantes* sind. Kant betonte, daß zum Selbstdenken auch *Mut* gehöre, eine Eigenschaft, die nicht die der reinen Vernunft sei. Aufklärung hat es letztlich mit dem konkreten Menschen zu tun, auch wenn sie seinen Verstand und die Vernunft als besondere Eigenschaft hervorhebt. Aufklärung heißt, sich seiner Vernunft zu bedienen und sich von Vorurteilen und autoritären Bevormundungen zu befreien. Hier steht Kants Konzept einer Kritik der Vernunft im Zentrum. Da Kritik eine negativ-destruktive und eine positiv-konstruktive Seite hat, erwartet Kant auch von der Vernunft Aufklärung in doppelter Weise: destruktiv und konstruktiv.<sup>26</sup>

Kant versteht unter Kritik der Vernunft Selbstkritik der Vernunft und meint damit, daß es keine übergeordnete, auch keine göttliche Instanz gibt, vor der menschlicher Vernunftgebrauch zur Verantwortung gezogen werden könnte. Aus der Sicht der Anthropologie ist hier vor allem das Problem des menschlichen Selbstverständnisses angesprochen. Die alte Definition des Menschen als Vernunftwesen erhält durch die Aufklärung eine neue Dimension. In der Unendlichkeit der sich den Menschen erschließenden Möglichkeiten liegt zugleich das Potential seiner Selbstgefährdung. Vernunfttheoretisch geht es hier um Selbstkritik der Vernunft, die zerbrechlich ist und sich durch Selbstbeschränkung als kritische Vernunft erhell.

In Form von Selbstkritik ist Vernunftkritik eine exemplarische Art des Selbstdenkens. »Selbstdenken heißt den obersten Probestein der Wahrheit in sich selbst suchen; und die Maxime, jederzeit selbst zu denken, ist Aufklärung.«<sup>27</sup> Diese Maxime galt schon im 18. Jahrhundert für den theore-

---

<sup>26</sup> Vgl. auswahlweise Helmut Reinalter: „Reflexive“ Aufklärung. In: Zeitschrift für Internationale Freimaurerforschung 4 (2000) 51 ff.; Reinalter: Aufklärung als Denkprinzip, 57 ff.; Helmut Holzhey: Kant und die Aktualität der Aufklärung. In: *Die neue Aufklärung* 25 ff.

<sup>27</sup> Immanuel Kant: Was heißt: Sich im Denken orientieren? [1786] In: Ders.: Werke. Akademie-Textausgabe. VIII. Berlin 1968, 146.

tischen und praktischen Vernunftgebrauch. Das Selbstdenken hat sich allerdings wegen der ungeheuren Komplexität der Lebensverhältnisse in vielen Fällen als psychische und soziale Überforderung erwiesen. Aus diesem Grund ist es für die Freimaurerei heute eine wichtige Aufgabe, die historische Aufklärung kritisch weiter zu entwickeln und sie als *reflexive Aufklärung* neu zu bestimmen. Diese Bemühungen haben bereits ihren positiven Niederschlag in verschiedenen Symposien und Publikationen der Freimaurerakademie der Großloge von Österreich gefunden.<sup>28</sup> Es geht dabei um das Konzept einer neuen Aufklärung als freimaurerisches Denkmodell, das nicht nur die Vernunft und Rationalität betont, sondern auch die Urteilskraft der Gefühle entsprechend berücksichtigt. Dies wäre in der Sprache der Freimaurerei die *reflexive Aufklärung*, die sich ihrer Grenzen und ständigen Selbstkorrektur bewußt ist und Aufklärung über Aufklärung als permanente Aufgabe erkennt.<sup>29</sup>

---

<sup>28</sup> Reinalter: „Reflexive“ Aufklärung, 51 ff.; Helmut Reinalter: *Reflexive Aufklärung als Denkmodell für Freimaurer*. Wien 2004.

<sup>29</sup> Helmut Reinalter: „Reflexive“ Aufklärung, 56 ff.; *Gibt es Grenzen der Vernunft? Neue Formen der Rationalität*. Hg. Helmut Reinalter. Innsbruck 2002; *Die Zukunft der Aufklärung*. Hgg. Jörn Rüsen [u. a.] Frankfurt am Main 1988; Wolfgang Welsch: *Vernunft. Die zeitgenössische Vernunftkritik und das Konzept der transversalen Vernunft*. Frankfurt am Main 1995; Carola Meier-Seethaler: *Gefühl und Urteilskraft. Ein Plädoyer für die emotionale Vernunft*. München 1997.

## **Veit Marchthalers Reisebeschreibung und die Ungarn-Beschreibung des deutschen Barock** Aspekte vergleichender Untersuchung

Veit Marchthaler (1565-1641) war in der deutschsprachigen Historiographie bis vor kurzem noch völlig unbekannt. Außer der zusammenfassenden Stadtgeschichte von Volker Pfeifer „Die Geschichtsschreibung der Reichsstadt Ulm von der Reformation bis zum Untergang des Alten Reiches“<sup>1</sup> und dem Lexikonartikel von Hans Eugen Specker gab es nichts über ihn zu lesen.<sup>2</sup> Trotzdem gehört sein Text unbewußt zu den meistzitierten deutschsprachigen Reisebeschreibungen über Ungarn.

Er stammte aus einer Ulmer Patrizierfamilie von gutem Ruf. Die „Marchthaler Familienchronik“ wurde über mehrere Generationen geführt und ist eine der wichtigsten historischen Quellen über die süddeutsche Handels- und Reichsstadt Ulm. Veit Marchthaler kam als Diener des bekannten und einflußreichen Händlers Lazarus Henckel nach Ungarn. Später, als Handelsbeauftragter dieses bekannten Bankiers, unternahm er Handelsfahrten in das Königreich Ungarn und nach Siebenbürgen. Sein Aufenthalt auf ungarischem Gebiet dauerte rund zwanzig Jahre, und in dieser Zeit ist sein Manuskript „Ungarische Sachen von 1588“ entstanden. Die Handschrift, die im Ulmer Stadtarchiv aufbewahrt wird,<sup>3</sup> hat einen Pergamenteinband mit der Jahreszahl 1588. Sie ist der Fachliteratur mit dieser Datierung bekannt, obwohl andere Quellen belegen, daß Marchthaler bis 1600 auf ungarischem Gebiet lebte.<sup>4</sup> Im Text liest man auch über 1588 hinausgehende Ereignisse. Es wird etwa das Jahr 1591 erwähnt, die von Marchthaler mitgeteilten Nachrichten erlauben den Schluß, daß er seine Aufzeichnungen vor 1595 geschrieben haben mußte. Martin Zeiller gibt bei einem wortgetreuen Zitat aus der Reisebeschreibung von Marchthaler an, daß die Informationen eher von 1593 stammen.<sup>5</sup> Gedruckt wurde der Text aber erst 1632, als Martin Zeiller sein erstes zusammenfassendes Werk<sup>6</sup> herausgab und darin die Reisebeschreibung Marchthalers bear-

---

<sup>1</sup> *Forschungen zur Geschichte der Stadt Ulm*. Hg. Stadtarchiv Ulm. XVII. Ulm 1981, 45-46.

<sup>2</sup> *Neue deutsche Biographie*. Hg. Historische Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. XVI. Berlin 1990, 116-117.

<sup>3</sup> StA Ulm, H. Marchthaler Veit, Nr. 1.

<sup>4</sup> Ebenda, H. Schwaiger, Nachlässe 78/1; Ebenda, G1 1795, fol. 347-349.

<sup>5</sup> Martin Zeiller: *Neue Beschreibung deß Königreichs Ungarn*. Ulm 1646, 378.

<sup>6</sup> Martin Zeiller: *Itinerarium Germaniae nov-antiquae. Teutsches Reyßbuch durch Hoch und NiderTeutschland auch angränzende / unnd benachbarte Königreich / Fürstenthumb und Lande / als Ungarn / Siebenbürgen / Polen / Schweden / Dennemarck / [et]c. So vor alters zu Teutschland gerechnet worden sein [...]*. Straßburg 1632, 574-614.

beitete. Diese Tatsache ist in der Einleitung des Ungarn betreffenden Kapitels des Zeillerschen Handbuches noch exakt registriert: »Diese und folgende zwo Reisen, hat Herr Veit Marchthaler des Raths zu Ulm verrichtet: der sich bey Zwanzig Jahr in Vngarn vnd Sibenbürgen auffgehalten, und die Wallachey durchwandert hat: Auß dessen schrifflichen verzeichnussen, die wolgedachter Herr mir günstig communiciert hat, ich das maiste genommen, auch sonsten in Beschreibung dieser Länder mich derselben vielfaltig gebraucht habe.«<sup>7</sup> Dieser Hinweis blieb jedoch später unerwähnt und wurde vergessen. Es ist für uns weiterhin rätselhaft, daß Zeiller, der seine Quellen in seinen späteren, unter verschiedenen Aspekten überarbeiteten Reisehandbüchern oft in der Einleitung und noch häufiger bei verschiedenen Zitaten aufzählt oder mit den zitierten Verfassern eine Diskussion einleitet, den Namen von Marchthaler nie wieder erwähnt.

Die Verfasserin hat die erste Ausgabe Zeillers „Neuen Beschreibung deß Königreichs Ungarn“ (Ulm 1646) sowie deren erweiterten Editionen (Leipzig 1664, 1690) gründlich studiert, um eine Spur von Marchthaler zu finden, jedoch ohne Erfolg. Sein Text ist Wort für Wort darin zu lesen, sein Name kommt aber nicht vor. Zeiller zitiert zweimal ohne Namensangabe einen Reisenden aus Ulm, wobei die Texte von Marchthaler nicht als von diesem stammend gekennzeichnet wurden. Bei der Beschreibung einer osmanischen Fahne in der kleinen ungarischen Stadtkirche der westungarischen Stadt Güns (*Kőszeg*) wird von Zeiller erwähnt, daß »wie ein andere glaubwürdige Person berichtet, so diesen Fahnen noch neulich allda gesehen«.<sup>8</sup> Bei einer anderen Beobachtung der ungarischen Tiefebene zitiert Zeiller, »wie ein weyland vornehme Person, in der Vngarisch-Siebenbürgischen Reiß-Beschreibung, aufgezeichnet hat«.<sup>9</sup> Es ist eine unbeantwortete Frage, warum Zeiller seine Quelle verschwiegen und damit auch die spätere Bekanntheit Marchthalers verhinderte.

Um eine Antwort zu finden, muß die Arbeitsmethode Zeillers näher untersucht werden. Die erste Publikation von 1632, also noch zu Lebzeiten Marchthalers, ist beinahe wortgetreu. Aus ihr wurden lediglich einzelne Ausdrücke oder Sätze weggelassen. Die meisten fehlenden Sätze kommen aber in den anderen Kapiteln von Zeillers „Itinerarium“ vor. Es folgt aus seiner Kompilationsmethode, daß er perfekte Textteile übernahm, sein Handbuch aber selbständig konzipierte. So findet man zum Beispiel die Beschreibung einer siebenbürgischen Stadt, wie sie in der Handschrift Marchthalers enthalten ist. Die darauf folgenden Sätze des Ulmer Kaufmanns über das Religionsleben in dieser Stadt sind aber bei Zeiller in ein anderes Kapitel eingebaut, wo er eine Zusammenfassung über Sitten und Religion gibt. Es ist mit Sicherheit festzustellen, daß Zeiller den Text von

---

<sup>7</sup> Ebenda, 574.

<sup>8</sup> Zeiller: Neue Beschreibung, 130.

<sup>9</sup> Ebenda, 353.



Marchthaler fast wortgetreu übernommen hat, aber ganz frei und sehr eigensinnig benutzte. Daß er den Verfassernamen verschwie, kann folgendermaßen erklärt werden: Zeiller zählte nur seine gedruckten Quellen im Quellenverzeichnis auf oder zitierte sie im Text. Über seine handschriftlichen Quellen war bisher aber nichts bekannt. In der Einleitung des „Itinerarium“ schreibt er einmal über die handschriftliche Aufzeichnung Marchthalers, dann hält er den Text für sein eigenes Produkt und übernimmt hemmungslos auch jene persönlichen Bemerkungen, die nur von einem wirklichen Reisenden gemacht werden konnten.

Bei der gründlichen Untersuchung des Manuskripts von Marchthaler stoßen wir auf verschiedene Schichten der Erzählmethode. Diese Untersuchung führt dazu, daß wir Probleme haben, uns über die Gattung der Handschrift zu äußern. Im ersten Satz hält der Verfasser sein Werk für »Annotationis von der Vngarn vnd Sybenbürgen Sytten, Rechten, Landtsbrauch«. Als Quelle gibt er das juristische Buch von István Werbőczy an und bezieht sich auf seine eigenen Erfahrungen, dies zu Recht, da Werbőczy's Werk „Reges Hungariae ab Anno Chri. CDI. ad MD.LXXII. per Joh. Sambucum. versibus descripti“ (Wien 1572) nur über das Landrecht Unterweisungen gibt, also für Städtebeschreibungen unbrauchbar war. Es ist jedoch unglaublich, daß die Informationen von Marchthaler keine schriftlichen Quellengrundlagen hatten. Obwohl er sich kaum auf gedruckte Quellen bezog, ist wohl anzunehmen, daß er die wichtigsten historiographischen Werke zur Landeskunde Ungarns und Siebenbürgens kannte. In seinem Text über die Siebenbürger Sachsen zitiert er die „Annales“ der sächsischen Nation, die Werke von Ptolemaeus, Strabon, Carion und Melanchthon, das heißt, die Melanchthonische Edition der „Chronicon“ von Carion, die seit 1558 in mehreren Ausgaben bekannt war. Marchthaler zählt die Titel der von ihm benutzten historischen Werke nicht auf, bezieht sich summarisch nur auf die Skribenten oder Historiker. Aus seinem Text geht aber eindeutig hervor, daß er die ungarische Chronik von Antonio Bonfini und das Werk von Nicolaus Olah kannte.<sup>10</sup>

In der Beschreibung der siebenbürgischen, moldauischen und wallachischen Gegend wurde wahrscheinlich das Werk „Chorographia Transylvaniae. Moldaviae chorographia“ (Frankfurt am Main 1550) von Georg Reycherstorffer verwendet. Die von ihm benutzten ungarischen Ausdrücke für Städte, Berge und Flüsse folgen aber einer anderen Schreibweise, als die „Chorographia“ von Reycherstorffer. Die Bergstädte und Bergwerke in Oberungarn könnten auf die Beschreibung von Andreas Wernher zurück-

---

<sup>10</sup> Antonio *Bonfini*: *Rerum Ungaricarum decades quatuor*. Basel 1543, 1545, 1568; Frankfurt 1581; Miklós *Oláh*: *Atila*. Basel 1568. Zur Wirkung der Werke von Oláh László *Hadrovics*: Die „Hungaria“ von Nikolaus Oláh (1536) und die Landesbeschreibungen über Ungarn im 16. und 17. Jahrhundert. In: *Landesbeschreibungen Mitteleuropas vom 15. bis 17. Jahrhundert*. Hg. Hans-Bernd Harder. Wien 1983, 165-181.

gehen,<sup>11</sup> doch gerade im Falle Wernhers fällt auf, daß Marchthaler wirklich seine eigenen Erfahrungen zu Papier brachte. Da Wernher sowohl in der lateinischen Urfassung als auch in der erweiterten Ausgabe seines Werkes „*De admirandis Hungariae aquis*“ oder „Ungarischer wunderbaren Wasserren Beschreibung“ eine ziemlich ausführliche Beschreibung der ungarischen Heilbäder und Trinkquellen gibt, weicht sein Text so sehr von jenem Marchthalers ab, daß kein direkter Zusammenhang zwischen ihnen feststellbar ist. So weichen die technischen Beschreibungen der Bergarbeit von den Beobachtungen Wernhers ab. Als Grundwerk der Bergbauarbeiten konnten hier die Werke von Georg Agricola untersucht werden.<sup>12</sup> Die von ihm verwendete Bergbaufachsprache würde aber nicht zum Text Marchthalers passen, denn seine Sprache ist einfacher und durch das selbst Erlebte dennoch intensiver. Die von Marchthaler benutzten Werke können sowohl deutsch- als auch lateinischsprachig gewesen sein, und besonders die vielen lateinischen Marginalien in der Beschreibung der Geschichte der Sachsen und Siebenbürgens erlauben, eine oder mehrere Quellen in Betracht zu ziehen. Daß Marchthaler während seines langen Aufenthaltes in Ungarn die ungarische Sprache lernte, ist grundsätzlich nicht näher zu betonen, es ist trotzdem auffallend, daß er auch ungarischsprachige Werke gelesen haben muß. Da diese Texte bei ihm ins Deutsche übersetzt sind, ist nicht mit Sicherheit feststellbar, welcher Teil seiner Schrift auf eine ungarische Quelle zurückgeht. Es gibt nur eine Ausnahme: Auf der Rückseite des Blattes 148 wird über die Niederlassung der Siebenbürger Sachsen unter Karl dem Großen geschrieben. Diese Aussage kann natürlich aus mehreren Werken zitiert worden sein, am Rand steht aber die Bemerkung: »Vide Cas. Heltai folio 58. cap. 7.« Bei dem zitierten Buch handelt es sich um die ungarische Chronik des siebenbürgischen Reformators Gáspár Heltai, deren Seitenzahl genau angegeben ist.<sup>13</sup> Die ungarischen Sprachkenntnisse von Marchthaler sind nicht nur durch die Bezeichnung der ungarischen Städtenamen zu belegen – es werden etwa 300 Ortsnamen genannt –, sondern auch durch Sprichwörter, die teilweise korrekt niedergeschrieben und auch inhaltlich erörtert werden. Die späteren deutschen Reisebeschreibungen über Ungarn übernehmen diese ungarischsprachigen Textteile nicht, da ihre Verfasser der ungarischen Sprache nicht mächtig waren.

Wie erwähnt, besteht der Text von Marchthaler aus verschiedenen Elementen. Wir haben die korrekt zitierten Werke, die ohne Quellenangabe bearbeiteten Werke sowie seine eigenen Beschreibungen mancher Städte erläutert. Das vierte Element der „Ungarischen Sachen“ ist das selbst Erlebte, es sind also die Geschehnisse sowie die Orte, die Marchtha-

---

<sup>11</sup> Andreas Wernher: *De admirandis Hungariae aquis*. Basel 1549.

<sup>12</sup> Geogius Agricola: *De re metallica*. Basel 1556. Auf Deutsch ist es unter dem Titel „Bergwerckbuch“ in Basel 1621 erschienen.

<sup>13</sup> Gáspár Heltai: *Chronica az magyaroknac dolgairol*. Kolozsvár 1595.

ler mit eigenen Augen gesehen hatte. Marchthaler schreibt nicht unmittelbar über seine Reise in Ungarn. Er gibt die Entfernung der Städte voneinander an, weist aber nicht darauf hin, ob er mehrere Reisen beziehungsweise in welcher Gesellschaft und wie lange er diese unternommen hatte. Insofern kann sein Buch nicht als eine direkte Reisebeschreibung betrachtet werden; es ist eher ein Itinerar. Immerhin ist aber das Individuelle in der sachlichen Aufzeichnung erkennbar, und diese eigenartigen Beobachtungen verleihen seiner Schrift eine unvergleichliche Intensität. Erwähnenswert sind zum Beispiel ein Ritterspiel bei Wesprim (*Veszprém*) mit der Benennung der Teilnehmer, die Badekur in einem Heilbad bei Pistyan (*Pöstyén, Piešťany*) oder die Besichtigung eines Salzbergwerkes im siebenbürgischen Salzburg (*Vízakna, Ocna Sibiului*). Um den Unterschied zwischen dem ursprünglichen Text Marchthalers und den späteren Variationen hervorzuheben, sollen einige Beispiele zitiert werden.

Bei Zeiller (1632) steht: »Ein meil oberhalb [von Hermannstadt, S. K. N.] ligt Salzburg, alda es auch schöne Salzbergwerck hatt.«<sup>14</sup> In der späteren Ausgabe ist der Satz schon um die Andeutung der finanziellen Nutzung dieser Salzbergwerke erweitert: »Ein Meilweges von Hermanstadt ligt das Städtlein, oder Marckt Wyzagna, so die Sachsen Salzburg heissen, daselbsten ein stattliches Salzbergwerk ist, so Jährlich ein hohes erträgt.«<sup>15</sup> Bei Marchthaler lesen wir weiter: »Es hat alda herrliche schöne stein salczberg werk, welchs an der weisse die andere des Landts schier übertrifft, doch nit wie zu Salzburg, da man schöpfen oder kochen muß, sondern diese sei lauttere Salz stain welche dem gefrorenen eißschollen, nit Vnehnlich, ob sie schon etwas dunkeler, grawlichter anzusehen, wirdt, doch in Zerryben Schneeweiß als das vil crefftiger, schöner, weisser, vnd firtreflicher ist, als das so im Teitschland geschöpfft, gekocht vnnd verbraucht wirdt. Also das da einem Teitschen Koch will ein schalkhait [139r] bewisen, worden, gibt man ime dieses Sybenbirgischen Salzes, so versalzt er alle speisen, vnnd weil mir eben hie unden bei Dorenburg gelegenheit geben wirt.« Über die sachliche Beschreibung des Salzabbaus könnten noch anderthalb Seiten aus dem Bericht Marchthalers wiedergegeben werden. Statt dessen soll der Beweis geführt werden, daß der Verfasser eine erlebnisreiche Entdeckungsreise in die Salzbergwerke Siebenbürgens gemacht hatte.

»Hie ist aber auch zumerken, das wen man mit graben eines salzbergwerks, so tief kombt, das an layttern mit mehr zuerzaichen, neben ob angesagten Viereckichten, noch ein kleins viereckicht loch Vngeuehr vier schuech weit und breyt, doch ein wenig beiseits unnd in acht schuech vom grossen durch graben werde, darin pflucht man alß den ein leytter zuebinden die doch unden den boden bei einer spann nit erzaicht, unnd ie tieffer man mit graben kombt ir mehr man laytteren darein binden thuet, aber

<sup>14</sup> Zeiller: Itinerarium, 589.

<sup>15</sup> Zeiller: Neue Beschreibung, 154.

doch das *inferior pars scalae*, den boden nit erzaiche, an welchen laitterren, deren oft zehen zweinzig und noch vil mehr an ein ander gebunden, steigen die Pergfewer auf unnd ab, lassen sich auch wol wegen eins geringen trinkgelts, nur am Sayl das grossen lochs hinab, da nit wunder were sie zuefielen sich in kleine stukh, was frembde Persohnen sein, last man zu bescherung der bergwerk, drei oder vier mit einander, in einer Oxenhaut hinnab, aber welchen alwegen ein Berg knapp nur auf einem Prügel steht undt mit auf oder an fehr, ein liecht auf dem Kopf habendt, welcher die Oxenhaut *dirigiert*, damits nit anstöß noch von der anderen Oxenhaut, so auf oder abwärtsgehet [140v] angetroffen werde. Den der Oxenhaut zwoo, wen die eine lähr abwärts gehet, so zeucht man mit solcher die ander eingefülter aufwärts.

Weiln den obberüerter massen die Salczberg inwendig gar tieff unnd zu underst so weit einem runden Zirkel sich vergleichendt, und in vilen 100. 150. auch wol 200. bergfewer Arbeiten vnd ieder sein lampen oder licht bei sich hat, ists einem frembden der abwärts ferth, nit anderst zu sehen, als wann er bei eitteler nacht, den hieuol voll, mit Sternen sicht, es pflegen auch die Pergfewer, mit iren eiseren *Instrumenten*, wan ein frembder abwärts fehr, zu klopfen oder klümpern, welchs in einem so grosten außgefaren gewelb, ein grossen thon oder hall von sich gibt, unden aber geben sie einem gar schöne Handstükl von Salz, so weiß wie Crystall in hewen des Salzhabens den brauch, des sie ein länge fir sich nemen, unnd die gebräuchige stüke *obseruiern*, nacher teilen sie es in stuk so Ungeuer [N. N.] Zoll lang und [N. N.] Zoll dük, derselben hundert stuk gibt man daselbsten vmb vier, auch wol drei Taler, unnd also ein stuk erzelter grösse vmb 2 1/2 in 3. kreüzer was kleinere stük sein, wirfft man alles vergebens hinweg vnnnd schüts yber den berg ab, als wie es in ander berg werken mit dem Sandt und Vnnüzeren gehalten oder schlak.« [140r-v]

Marchthaler hatte auch zu den Siebenbürger Sachsen eine besondere Beziehung. Er beschäftigte sich ausführlich mit der Geschichte der Sachsen und zitierte dabei berühmte Autoren. Der persönliche Kontakt war aber durch die gesellschaftliche Position des Reisenden bestimmt. Der deutsche Bürger, der aus geschäftlichen Gründen nach Siebenbürgen fuhr, sollte erfahren, daß diese Geschäfte nicht immer gern angenommen und auch bei den Siebenbürger Sachsen abgelehnt wurden. So charakterisierte er die Sachsen in Siebenbürgen meist negativ, und manche dieser Bemerkungen lebten auch später als Sentenzen weiter, manche aber wurden verschwiegen. [»Die Sachsen] sollen nunmehr zimblich Ungarischer Geblüt in sich gesogen, vnnnd daher den andern Teutschen zimblich Feind sein, denen sie allerley Bubestuck beweisen. Sollen sie arglistig, verschlagen, betrogen sein, vnnnd sonderlich in den Stätten, beim spielen, fressen, vnd sauffen, dißweiln auch der Liebe vnnnd Bulschaft obligen.«<sup>16</sup> Dieses Zitat stammt aus

---

<sup>16</sup> Zeiller: Itinerarium, 610.

Zeillers Text aus der Mitte des 17. Jahrhunderts, ursprünglich aber aus dem Manuskript Marchthalers. Es gibt aber auch eine Fortsetzung, die nur im Originaltext zu finden ist. »Dem Jungen Volk wirt alle Feyer tag ein Kegel, danz unnd Spilblaz erlaubt, auf welchen [sich] alles ires leidts, so die wochen über sie antreffen, vergessen und sich ergözen. Sonst sei die Sachsen in gemein grausame Topler ligen dem Spilerey tag unnd nacht ob sonderlich in den Stätten, neben welchem das fressen unnd sauffen auch nit vergessen wirt, zu welchen auch gern sich gestellet *Libido nam admodum vitam in lustris agent.*« [154r]

Warum er von den Siebenbürger Sachsen so feindselig aufgenommen wurde, erläutert folgendes Ereignis. 1591 wollte Marchthaler in die Wallachei einreisen, was ihm aber nicht gelang. Dazu schrieb er: »[...] ich werde vom König und Statrichter zu Crona als teitschen feinden wider durch ein insperrungen zurück gefordert, den [163v] sie mir zuuerstehen gaben, wie inen gleich zur selben stundt ein stark *Decret* vor Irem Fürsten zukommen, sie keine frembde hinein in die Wallachey verreisen lassen noch passieren solten, welches ich gleich geschehen lassen müssen. Halte wol dafür mehr der Vhrsachen beschehen sey, damitt ich nit sehen solle wie die teitsche Wharen darinnen gelten unnd verhandelt werden.«

Diese persönlichen Erlebnisse verdeutlichen, daß Marchthaler trotz vieler Quellen wirklich seine eigenen Erfahrungen zu Papier brachte. Seine Beobachtungen wurden später in den verschiedenen Ausgaben von Zeiller immer sparsamer aufgeführt, manche ohne den individuellen Charme Marchthalers nur sachlich wiedergegeben, andere nur isoliert erwähnt. In den Ungarn-Beschreibungen der späteren Jahrzehnte des 17. Jahrhunderts – etwa in den Stadtbeschreibungen von Erasmus Francisci, Reiseberichten von Sigmund von Birken, Matthias Puel, Johann Christoph Wagner oder vom Verfasser des „Ungarischen oder Dacianischen Simplicissimus“, Daniel Speer – tauchen die Zeillerschen Bemerkungen und Anmerkungen immer wieder auf, nur von Marchthaler ist keine Rede mehr. Eine geplante Marchthaler-Edition soll diesem Autor einen Ehrenplatz in der Geschichte der deutsch-ungarischen Beziehungen des 16. Jahrhunderts zurückerobern.



## Tübinger juristische Dissertationen und ihr Beitrag zum öffentlichen Recht Ungarns im 17. Jahrhundert

Im Jahre 1798 erschien eine deutschsprachige Arbeit zur ungarischen Staatskunde, die erstmals auf die Wissenschaftsgeschichte des ungarischen öffentlichen Rechts einging. Ihr Autor, Martin Schwartner (1759-1823), der zuvor in Göttingen studiert hatte, bemerkte, daß »die ersten Versuche des ungrischen Staats-Rechts, auf ausländischen Universitäten geschrieben und gedruckt worden sind.«<sup>1</sup> Zudem identifizierte Schwartner die ersten Autoren als Protestanten. Wie kam es dazu, daß die ersten Werke einer an ein nationales Rechtssystem gebundenen Disziplin außerhalb der Landesgrenzen entstanden sind? Zur Überprüfung dieser Aussage soll zuerst ein kurzer Blick auf die Rechtswissenschaft und den Rechtsunterricht im Königreich Ungarn des 17. und 18. Jahrhunderts geworfen werden.

### *Rechtswissenschaft in Ungarn im 17. Jahrhundert*

Die tatsächliche Juristenausbildung geschah in erster Linie in der Praxis (*patvaria*), wofür ein juristischer Abschluß an der Universität keine Voraussetzung war.<sup>2</sup> Anwalt konnte jeder ohne besondere Qualifikation werden, verlangt wurde nur eine gewisse Zeit in der Praxis. Jahrhunderte hindurch gab es in Ungarn kein Bedürfnis für eine akademische Juristenausbildung und eine wissenschaftliche Bearbeitung des Rechts an Universitäten. In der Rechtsaufzeichnung von István Werbőczy (um 1458-1541), dem „Tripartitum“ (1517), wurde die *juris prudentia* zwar erwähnt, doch hatte sie keinen hohen Stellenwert, wurde der Gerechtigkeit untergeordnet und als schlichte Lehre interpretiert.<sup>3</sup> Advokaten und Notare tradierten das juristische Fachwissen, die Gerichte beziehungsweise Kanzleien und die *gläubwürdigen Orte* – Vorformen des Notariats – sorgten für die Ausbildung des

---

<sup>1</sup> Martin Schwartner: Statistik des Königreichs Ungern. Ein Versuch. Pest 1798, 293.

<sup>2</sup> György Bónis: Die praktische Juristenausbildung im mittelalterlichen Ungarn. In: *Die juristische Bildung in der Slowakei und Ungarn bis zum J. 1848*. Acta Facultatis Juridicae Universitatis Comenianae. Bratislava 1968, 55-64; Barna Mezey: Universitäten und Rechtsakademien (Anfänge und Entwicklungstendenzen der juristischen Ausbildung in Ungarn). In: *Die ungarische Universitätsbildung und Europa*. Hgg. Márta Font, László Szögi. Pécs 2001, 188-190.

<sup>3</sup> »Item justitia est inter virtutes summum bonum; jus medium; juris prudentia infimum. Item justitia tribuit unicuique, quod suum est; jus vero coadjuvat; juris prudentia autem docet, qualiter illud fiat.« István Werbőczy: Tripartitum. Hg. István Gazda. Budapest 1990, Prol. 5, § 2-3.

juristischen Nachwuchses im Land.<sup>4</sup> Im Rahmen der praktischen Juristenausbildung wurden den Auszubildenden anhand von Formelbüchern die unterschiedlichen anwaltlichen Formeln, die Exemptionen, und die Art der Allegation auf der Grundlage der Dialektik beigebracht.<sup>5</sup> Daher spricht Harald Zimmermann treffend von »einer handwerksmäßigen Ausbildung« von Juristen.<sup>6</sup>

Der Unterricht an der ersten permanenten Universität Ungarns begann erst im Laufe des 17. Jahrhunderts. Diese Universität wurde 1635 durch eine Stiftung des Erzbischofs von Gran (*Esztergom*), Péter Pázmány gegründet. Es folgte 1667 die Errichtung der Juristischen Fakultät an der Universität zu Tyrnau (*Nagyszombat, Trnava*) durch die Stiftung des Graner Erzbischofs Imre Lósy und seines Nachfolgers György Lippay.<sup>7</sup> Laut der Gründungsurkunde der juristischen Fakultät sollten Vorlesungen sowohl zum ungarischen Recht und als auch zum europäischen *ius commune* stattfinden.<sup>8</sup> Unter ungarischem Recht wurden das ungarische Gewohnheitsrecht gemäß Werbőczys „Tripartitum“ und die königlichen Dekrete verstanden, das – zweigeteilt – als materielles und als Prozeßrecht zu vermitteln war. Öffentliches Recht war anfangs kein Gegenstand des Unterrichtes in Ungarn. Im Rahmen der Vorlesungen zum Prozeßrecht wurden aber nur die Formeln der Gerichtsakten repetiert. Diese Art der Ausbildung sollte die Studenten auf die Praxis vorbereiten – ein starker Gegensatz zum Rechtsunterricht in Westeuropa, der eher einen wissenschaftlichen Charakter hatte. Die Professoren für einheimisches Recht tradierten das werbőczyanische Recht aus dem 16. Jahrhundert weiter.

Das ungarische 17. Jahrhundert war für Bildung und Wissenschaft keine günstige Epoche. Rechtsunterricht und Rechtswissenschaft waren durch den Kriegszustand in Ungarn stark beeinträchtigt. Ein regelmäßiger

<sup>4</sup> György Bónis: Ungarische Juristen am Ausgang des Mittelalters. In: *Die Rolle der Juristen bei der Entstehung des modernen Staates*. Hg. Roman Schnur. Berlin 1986, 65-69. Bónis geht jedoch über die Angabe der biographischen Daten prominenter Juristen des 16. Jahrhunderts nicht hinaus; eine Auswertung dieser Daten läßt sich im Aufsatz nicht finden. Diese Art Rechtsgeschichtsschreibung ist besonders kennzeichnend für Ferenc Eckhart: *A Jog- és Államtudományi Kar története 1667-1935*. Budapest 1936. Bónis gehörte während seines Studiums zum engen Studentenkreis von Eckhart, Professor für ungarische Rechtsgeschichte an der Péter-Pázmány-Universität zu Budapest.

<sup>5</sup> Endre Varga: A hivatásos ügyvédi osztály kialakulása. A kötelező ügyvédi vizsga bevezetése 1769-ben. In: *Emlékkönyv Domanovszky Sándor születése hatvanadik fordulójának ünnepére*. Budapest 1937, 625-642.

<sup>6</sup> Harald Zimmermann: Diskussionsbeitrag zum Vortrag von György Bónis. In: *Die Rolle der Juristen bei der Entstehung des modernen Staates* 177.

<sup>7</sup> Eckhart 3-5.

<sup>8</sup> »Tres Professores constituentur, quorum duo Ius Patrium id est consuetudinarium Regni Hungariae, nempe decretum Generale quod vocatur Tripartitum, consuetudines et Articulos tractent, unus quidem eorum theoretice, alter vero practice utriusque iuris canonici videlicet et Civilis Caesaris [...].« Zitiert nach János Zlinszky: *Wissenschaft und Gerichtsbarkeit. Quellen und Literatur der Privatrechtsgeschichte Ungarns im 19. Jahrhundert*. Frankfurt am Main 1997, 131.



Rechtsunterricht an der juristischen Fakultät fand erst nach dem Rákóczi-Freiheitskampf (1703-1711) statt.<sup>9</sup> Die Bedeutung der Universität sollte aber auch für diese Zeit nicht überschätzt werden. Zu Beginn studierten nur zehn bis zwanzig Studenten an ihr,<sup>10</sup> und unter ihnen waren die meisten Theologen, die zusätzlich die Kurse des zweijährigen Rechtsstudiums besuchten.

In dieser Epoche war die Rechtswissenschaft von der katholischen Lehre geprägt. Die Kommissionen, die über die Berufungen an die juristische Fakultät entschieden, waren mehrheitlich von Jesuiten besetzt, und die von der katholischen Kirche vertretene Rechtsauffassung ließ keinen Raum für eine kritische Auseinandersetzung mit der Verfassung. Damit läßt sich die Beobachtung von Schwartner erklären, daß die ersten Autoren des ungarischen öffentlichen Rechts durchgängig Protestanten waren.

Einen wichtigen Grund für die Publikation im Ausland nannte Schwartner die Zensur. Er schrieb: »[...] der schüchternde Gelehrte fürchtete sich theils von der schrecklichen Censur der Caraffa und Ampringen, theils hatte der Unger in den damaligen kriegerisch thätigen Zeiten auch nicht genug dem vorhandenen Stoffe die Form der Kunst zu geben.«<sup>11</sup> Daher suchte man die Gedankenfreiheit an den Universitäten außerhalb der Habsburgermonarchie.

Da es für Protestanten in Ungarn keine Möglichkeiten gab, auf universitärer Ebene Rechtswissenschaft zu studieren,<sup>12</sup> beteiligten sich die Protestanten des Landes beim Studium der Rechtswissenschaften an der seit dem Mittelalter vorkommenden studentischen Kurzzeitmigration, an der *peregrinatio academica*. Die protestantischen Studenten aus Ungarn und Siebenbürgen, meist junge Adlige in Begleitung eines Privatlehrers oder mehrerer Stadtbürger, suchten seit der Reformation die Universitäten Mittel- und Norddeutschlands auf. So wurden im 17. Jahrhundert Wittenberg und Halle, ab der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts Jena und Göttingen die wichtigsten Studienorte des ungarischen Protestantismus. Auch Tübingen<sup>13</sup> und Erlangen waren im süddeutschen Raum zentrale Ziele der protestantischen Peregrination. Zur Hochburg der ungarischen Rechtswissenschaft im Ausland wurde am Ausgang des 18. Jahrhunderts aber Göttingen – eine exterritoriale Bildungsstätte für ungarische Juristen. Einige der Stu-

---

<sup>9</sup> Ebenda.

<sup>10</sup> Alajos Degré: Die Einführung der Advokatenprüfung und deren Einfluß auf die Juristenausbildung in Ungarn. In: *Die juristische Bildung in der Slowakei und in Ungarn bis zum J. 1848*. 91-92.

<sup>11</sup> Schwartner 294.

<sup>12</sup> Die Tore der Universität öffnete erst das Toleranzedikt von Kaiser Joseph II. im Jahre 1781.

<sup>13</sup> Von den späteren Tübinger Studenten ist Mihály Greguss (1793-1878) bekannt. Er kehrte vom Universitätsstudium in Deutschland als überzeugter Liberaler und Verfechter des nationalsprachlichen Unterrichts zurück. József Szimyei: *Magyar írók élete és munkái*. III. Budapest 1894, 1448-1450.

dentem aus Ungarn erwarben an den ausländischen Universitäten sogar einen akademischen Grad; ihre Dissertationen wurden dann vor Ort publiziert.<sup>14</sup>

*Dissertationen zum ungarischen öffentlichen Recht in Tübingen im 17. Jahrhundert*

Das in der Literaturübersicht von Schwartner erwähnte<sup>15</sup> Werk wurde an der Universität Tübingen verfaßt und ebendort 1666 veröffentlicht.<sup>16</sup> Sein Autor war Johannes Andreas Lochner, ein Angehöriger der Patrizierfamilie Lochner aus Ödenburg (*Sopron*), aus der auch Bürgermeister stammten. Die andere Doktorarbeit legte Wilhelm Artner 1624 vor.<sup>17</sup> Beide stammten aus dem Umfeld des evangelischen Gymnasiums von Ödenburg. Sie legten im 17. Jahrhundert in Tübingen die Grundsteine der Wissenschaft des ungarischen öffentlichen Rechts.

Arnter verteidigte seine in Tübingen veröffentlichte Dissertation unter dem Vorsitz von Christoph Besold.<sup>18</sup> Es handelt sich um eines der frühesten Werke zur ungarischen Landeskunde, in dem auch eine Beschreibung der ungarischen Verfassung zu finden ist.<sup>19</sup> Ungarn wurde darin als eine Wahlmonarchie bezeichnet;<sup>20</sup> der Autor erwähnte aber, daß es zu dieser Frage unterschiedliche Meinungen gab. Die Verfassungswirklichkeit widersprach seiner These, denn die Habsburger betrachteten Ungarn seit dem 16. Jahrhundert eher als Erbkönigreich.<sup>21</sup> Artners Aussage gab also die ungarische Position in der Debatte wieder. Seinem Werk liegt die Einteilung zugrunde, die auch in späteren Jahrhunderten für landeskundliche Beschreibungen, die sich im politischen Teil auf die Verfassung beziehen, angewandt wurde. Diese Systematisierung ist als Import aus der deutschen Staatskunde nach Ungarn zu verstehen. Sie führte im 19. Jahrhundert in Verbindung mit dem öffentlichen Recht zur Entstehung der wissenschaftlichen Disziplin *Landeskunde*.

<sup>14</sup> Attila Tar: *Magyarországi diákok németországi egyetemeken és főiskolákon, 1694-1789*. Budapest 2004, 3-21.

<sup>15</sup> Schwartner 293.

<sup>16</sup> Johann Andreas Lochner: *Facies Iuris Publici Hungariae*. Tübingen 1666 [Nachdruck: Jena 1717, 1757].

<sup>17</sup> Wilhelm Artner: *Dissertatio politico-juridica de Regno Hungariae, eusque Jure*. Tübingen 1624. Zu den beiden Autoren siehe auch Julius Moór: *Die Rechtswissenschaften*. In: *Die Entstehung einer internationalen Wissenschaftspolitik. Die Grundlagen der ungarischen Wissenschaftspolitik*. Hg. Zoltán Magyary. Leipzig 1932, 121.

<sup>18</sup> Artner. Zu Besold siehe Gizella Hoffmann: *Hungarica in der Bibliothek von Christoph Besold (1577-1638)*. In diesem Band, 237-249.

<sup>19</sup> Artner 20.

<sup>20</sup> Ebenda.

<sup>21</sup> Karin Olechowski-Hrdliczka: *Die gemeinsamen Angelegenheiten der Österreichisch-Ungarischen Monarchie*. Frankfurt am Main 2001, 30-41.

Die zweite Dissertation zum ungarischen Staatsrecht entstand eine Generation später. Ihr Autor, Lochner, wurde in der Abhandlung von Schwartner als einer der ersten Protagonisten der protestantischen Staatslehre in Ungarn bezeichnet.<sup>22</sup> Lochner studierte Rechtswissenschaften in Tübingen, wo er auch den Doktorgrad erwarb;<sup>23</sup> die Disputation fand unter dem Vorsitz von Johannes Gravius statt. Lochner konzentrierte sich in seiner Abhandlung mehr als Artner auf die Verfassung und gab einen umfangreicheren Überblick über die Institutionen des ungarischen öffentlichen Rechts, indem er die Würdenträger des Landes und die politischen Machthaber beschrieb.

Anhand der aristotelischen Staatsphilosophie beschrieb auch Lochner die Regierungsform Ungarns als Wahlmonarchie und schilderte in einem konkreten Fall die praktische Ausübung des Wahlrechts, da der damalige König Leopold gewählt und anschließend gekrönt worden sei.<sup>24</sup> Im Anschluß an die Wahl folgte der Eid des Königs auf die Einhaltung der ständischen Verfassung während seiner Regierungszeit.<sup>25</sup> Dieses Verständnis der Monarchie als *Wahlmonarchie* war die Auffassung der ungarischen Stände, die wegen der damit einhergehenden Begrenzung der Herrschaft von habsburgisch geprägten Autoren im 17. Jahrhundert nicht gern gesehen wurde.

Der Autor zitierte danach viele Quellen und ging auf ihren Inhalt zustimmend oder ablehnend ein. Die einflußreichsten europäischen Staatsphilosophen kamen so im Zusammenhang mit dem ungarischen öffentlichen Recht zu Wort. Lochner führte bei den europäischen Vergleichen Theodor von Reinkingks Thesen besonders häufig an.<sup>26</sup> Außerdem brachte er Hinweise auf Herman Conring, Jean Bodin und Benedict Carpzow.<sup>27</sup>

Aus der Sicht der konfessionellen Staatslehre ist die Erörterung der Stellung der protestantischen Religionen ein weiteres *Novum* – die These von der Gleichberechtigung der Religionen in Ungarn konnte nur im Umfeld einer humanistischen Universität verfaßt werden.<sup>28</sup> Lochner wies auf die Bildungsinstitutionen der protestantischen Kirche hin, deren Mitglieder in Ungarn an Gymnasien und Akademien studieren konnten. Als prominenteste Gymnasien erwähnte Lochner jene in Preßburg (*Pozsony*) und Ödenburg, als Akademie hingegen das Reformierte Kolleg in Sárospatak.

---

<sup>22</sup> *Swartner* 293.

<sup>23</sup> *Szinnyei VII* (Budapest 1990), 1344-1346.

<sup>24</sup> *Lochner* 24.

<sup>25</sup> *Ebenda*, 28.

<sup>26</sup> *Ebenda*, 19, 28.

<sup>27</sup> *Ebenda*, 18.

<sup>28</sup> »Hodie trium in regno religionum exercitium tolerantur, & Pontificii, Lutherani ac Calvinistae.« *Ebenda*, 48.

Lochner widmete ein umfangreiches Kapitel den Normen im Königreich Ungarn. Gesetze und Recht hätten von Anfang an das Zusammenleben der Ungarn geprägt. Als Gesetz wurden die geltenden Normen verstanden, daher gab es für Lochner keine Unterschiede zwischen *ius* und *lex*. Für die erste Rechtsanwendung gab der Autor den eher literarisch bekannten Fall von Bánk Bán aus der Thuróczy-Chronik an.<sup>29</sup> Darin hatte Bánk, der Vertreter des Königs, das Widerstandsrecht gegenüber dem Herrscher ausgeübt, nachdem seine Familie und seine Landsleute von Königin Gertrudis unterdrückt worden waren.<sup>30</sup>

In der Rechtsquellenlehre vertrat Lochner eine komplexere Sicht. Er schilderte, daß das Recht einerseits schriftlich, andererseits mündlich tradiert werde. Zudem teilte er das Recht funktional, nach der Geltung ein, und unterschied zwischen *ius universale* und *ius particulare*. Das schriftliche universale Recht in Ungarn bildeten die Gesetze des Landes, wozu auch Werbőczys „Tripartitum“ gehöre, das »ab initio principis auctoritas pro lege fuit.«<sup>31</sup> Außerdem sei, so Lochner, die Geltung der römisch-rechtlichen und kanonischen Regeln auch in Ungarn »zu beobachten.«<sup>32</sup> Neuerdings gelte auch das *ius Saxonicum* und – in der Nachbarschaft zu Polen – das Recht der Zipser Sachsen.<sup>33</sup> Mit diesem Hinweis auf die Geltung des sächsischen Rechts in einigen größeren Städten könnten aber auch die sächsischen Städte in Siebenbürgen gemeint sein. Damit begründete der Autor die Existenz einer europäischen Rechtskultur auf Grundlagen des *ius commune europaeum*. Interessant ist dabei, daß für Lochner auch das sächsische Recht, ursprünglich ein Volksrecht, nunmehr zum wissenschaftlich bearbeiteten *ius commune* gehörte.

Das *ius particulare*, das in den Städten und in den Komitaten – den adligen Selbstverwaltungseinheiten – galt, wurde im Text auch mit deutscher Terminologie »Stadtrecht« und »Landrecht« erfaßt. Der Autor klassifizierte dabei die *königlichen Freistädte*, deren höhere Instanz bei Appellationen der Gerichtsstuhl des Tarnakmeisters war.<sup>34</sup> In diesen Städten galten die Normen der *Articuli tavernicales* – eines einheitlichen Rechts, das von bürgerlichen Besitzenden entwickelt wurde. Als schriftliches Sonderrecht wurden die Privilegien genannt, die zugleich als Quasi-Gesetze betrachtet wurden. Denn die Privilegien verschafften Ausnahmen, die trotz der Gesetzesregeln galten. Die Privilegien qualifizierte der Verfasser als *privilegium reale* und *privilegium personale*. Die Steuerfreiheit traf für das *privilegium reale* zu,

---

<sup>29</sup> Ebenda, 59.

<sup>30</sup> Ebenda, 59-60.

<sup>31</sup> Ebenda, 61.

<sup>32</sup> Ebenda.

<sup>33</sup> »[...] item nouius ius *Saxonicum*, (sicut & apud Polonos) non vi obligationis, sed tanquam iure assumto, hodieque illud in nonnullis superioris Hungariae ciuitatibus.« Ebenda, 61-62.

<sup>34</sup> Ebenda, 65.

während die Sonderrechte der Kleriker als zweite Form des Privilegs zu verstehen sind.

Zum mündlich tradierten Recht erklärte Lochner die *consuetudo*, die allgemeingültig oder auf einem speziellen Gebiet gültig sein konnte. Werbőczy's „Tripartitum“ wurde als Sammlung der universalen Gewohnheiten erwähnt, außerdem die 1650 von Johannes Kitonich<sup>35</sup> niedergeschriebenen Prozeßregeln genannt. Diese Regeln wurden in der Praxis von den Anwälten tradiert. Erst Kaiser Joseph II. ließ sie in den akademischen Unterricht einführen.

### Fazit

Aus den beiden Tübinger Dissertationen ging die Lehre des ungarischen öffentlichen Rechts hervor. Beim Vergleich ihrer Inhaltsübersichten mit der Statistik von Schwartner treten erste Anhaltspunkte einer Lehre des ungarischen öffentlichen Rechts hervor. Die wesentlichen Elemente der ungarischen öffentlich-rechtlichen Rechtswissenschaft – Königswahl, Königseid, Rechtsstellung der Stände – lassen sich anhand der beiden oben untersuchten Dissertationen erkennen. Auffallend ist, daß die Idee der grundlegenden Gesetze (*leges fundamentales*) erst im 18. Jahrhundert, also mit der Vertragslehre der Aufklärungszeit in die ungarische Staatsrechtslehre einging.<sup>36</sup>

Die These, daß die ungarische Staatslehre mit der Göttinger Schule des öffentlichen Rechts begann, kann aufgrund dieser beiden Dissertationen modifiziert werden. Das 17. Jahrhundert läßt sich als erste Blütezeit der öffentlich-rechtlichen Literatur in Tübingen bezeichnen – eine derart intensive Publikation gab es in der Geschichte der ungarischen öffentlich-rechtlichen Literatur der Neuzeit erst in den ersten Jahrzehnten des 20. Jahrhunderts wieder.<sup>37</sup>

---

<sup>35</sup> János Kitonich: *Directio methodica processus iudicarii iuris consuetudinarii, inclyti Regni Hungariae. Leutschoviae 1650.*

<sup>36</sup> Katalin Gönczi: *Hatalommegosztás és felvilágosodás. A felvilágosodás gondolatvilága és a magyar politikai-jogi irodalom a 18-19. század fordulóján.* In: *Ünnepi tanulmányok Máthé Gábor 65. születésnapja tiszteletére.* Hgg. Barna Mezey, Mihály T. Révész. Budapest 2006, 161-173.

<sup>37</sup> Heinrich Marczali: *Ungarische Verfassungsgeschichte.* Tübingen 1910; *Ders.: Ungarisches Verfassungsrecht.* Tübingen 1911; Desider [Dezső] Márkus: *Ungarisches Verwaltungsrecht.* Tübingen 1912. Außerdem: Ernst Heymann: *Das ungarische Privatrecht und der Rechtsausgleich mit Ungarn.* Tübingen 1917.



## Kronstädter Gelegenheitsgedichte des 17. Jahrhunderts und ihre Bedeutung für die Literaturentwicklung in Siebenbürgen

### Voraussetzungen

1868 begann Joseph Trausch (1795-1871) mit der Publikation des „Schriftsteller-Lexikons oder biographisch-literarische Denkblätter der Siebenbürger Deutschen“, das es bis heute auf neun Bände gebracht hat. Der Kronstädter Trausch gehört keineswegs zu den vergessenen Siebenbürgern, und auch seine „Sammlung vaterländischer theils gedruckter, theils geschriebener, von Siebenbürger Sachsen verfaßter Leichen-, Hochzeits- und anderen Gedichten, Predigten, Leichenreden, Lebensläufen [...]“ ist längst lexikographisch erfaßt.<sup>1</sup> Weshalb sollte man heute gerade diese Sammlung vorstellen und ihren Stellenwert für die Literaturgeschichte Siebenbürgens erörtern?

1939 legte Karl Kurt Klein in Leipzig seine weit gefaßte „Literaturgeschichte des Deutschtums im Ausland“ vor, in der er selbstverständlich auch auf die siebenbürgisch-sächsische Barockliteratur einging und sich mit den Gelegenheitsgedichten beschäftigte. Über die Gelegenheitsdichtung äußerte er sich wie folgt: »Höflichkeits- und Gelegenheitsdichtung waren in Siebenbürgen nicht anders zu Hause als in Deutschland. Die überschwengliche Rede, mit der Martin Opitz 1622 in Weißenburg die verstorbene Gemahlin Gabriel Bethlens verherrlichte, fiel trotz groben Schmeicheleien und Übertreibungen in keiner Weise auf. Alle Anlässe im Leben und Sterben der Menschen, die Glückwunsch oder Beileid erheischen konnten, wurden in vielen hohlen Worten und aufgeblasenen Ge-

---

<sup>1</sup> Joseph Karl Trausch hat ein Verzeichnis der Sammlungen seines Vaters erstellt: Joseph Trausch: Schriftsteller-Lexikon oder biographisch-literarische Denk-Blätter. Kronstadt 1871, III, 419, zitiert aus dem unveränderten Nachdruck: Joseph Trausch [u. a.]: Schriftsteller-Lexikon der Siebenbürger Deutschen. I-IX. Köln [u. a.] 1983-2004, hier III (1983) 419. Die mit der vom Sohn beschriebenen identische Sammlung Trausch im Archiv der Honterusgemeinde (AHG) zu Kronstadt beinhaltet 1) *Trauergedichte* 1643-1801 (insgesamt 260 Folioblätter: 40 von 1643-1699, 143 von 1700-1750, 77 von 1751-1801; rund 1.200 Gedichte in lateinischer, deutscher und altgriechischer Sprache), 2) *Hochzeitsgedichte* 1678-1795 (insgesamt 99 Folioblätter: 13 bis 1700, 52 von 1700-1750, 34 von 1750-1795; 234 Gedichte in lateinischer, deutscher, französischer und rumänischer Sprache), 3) *Lobgedichte für Magister, Doktoren oder Würdenträger* 1693-1777 (insgesamt 25 Folioblätter, die meisten aus Wittenberg und Halle). Diese nach inhaltlichen Kriterien vorgenommene Aufstellung beruht auf den Archivsignaturen des AHG: IV. F. 1. Tf 51-53. Zur Trausch-Sammlung Rainer Kramer: Die Handschriftensammlung Trausch. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 29 (2006) 1-19, mit fünf Abbildungen aus der Sammlung der Gelegenheitsgedichte im Folio- und Quartformat (IV. F. 1 Tq 135-138).

dichten festgehalten. Siebenbürgische Besonderheit sind vielleicht die ›Leichencharten‹: auf der Parte, die man in Plakatgröße aus Seide oder feinem Papier herstellte, wurde zwischen zierlich verschnörkelten Randleisten der Lebenslauf des Verstorbenen nebst frommen Betrachtungen untergebracht, am untersten Rande das Leichengedicht, das in Siebenbürgen bis gegen die Mitte des 19. Jahrhunderts nicht fehlen durfte.«<sup>2</sup>

Sieht man davon ab, daß die verstärkt einsetzende Neudeutung des Phänomens Barock Siebenbürgen 1939 offenbar noch nicht in vollem Umfang erreicht hatte, kann man feststellen, daß Klein die Leichengedichte seiner Landsleute für eine regionale Besonderheit hielt. Dies war bei Béla Pukánszky, den Klein kannte, 1926 noch anders. Er hatte in seiner „Geschichte des deutschen Schrifttums in Ungarn“<sup>3</sup> festgehalten, daß Ödenburg (*Sopron*) und das heutige Burgenland zu den Gelegenheitsdichtungen des Barock einen bescheidenen Beitrag erbracht, die Zips und Siebenbürgen jedoch mit zahlreichen Belegen diese Literaturformen gepflegt hatten. Daß sich hier eigene Initiativen entwickelt hätten, war von Pukánszky nicht behauptet worden, und er hatte, anders als seine Nachfolger, Quellen dieser Gelegenheitsdichtung genannt, ohne allerdings, was zu bedauern ist, deren Standort anzugeben.

Pukánszkys Ausführungen zur Casualdichtung sind bis zum heutigen Tag im wesentlichen nicht fortgesetzt worden. Klein übernahm Pukánszkys Äußerungen über das „Rosetum Franckianum“ als zentrale Sammlung siebenbürgischer Gelegenheitspoesie, und auch die beiden groß angelegten literaturgeschichtlichen Darstellungen von Stefan Sienerth<sup>4</sup> sowie Joachim Wittstock und Stefan Sienerth<sup>5</sup> beziehen sich auf den Stellenwert der Franckschen Sammlung. Sienerth hat sich in seinen „Beiträgen zur rumäniendeutschen Literaturgeschichte“ eingehender zu den Gelegenheitsgedichten geäußert und einige Beispiele aus der Sammlung Trausch auszugsweise zitiert. In der von Sienerth herausgegebenen Anthologie „Das Leben ein Meer. Anthologie der Anfänge“<sup>6</sup> sind weitere Texte publiziert worden, und schon 1988 hat der gleiche Autor in einem Vorabdruck eines Kapitels der Literaturgeschichte über „Siebenbürgisch-deutsche Gelegenheitsgedichte des 17. Jahrhunderts“<sup>7</sup> geschrieben. Die Einzelfeststellungen werden allerdings in Frage gestellt durch die Werturteile (die Gelegenheitspoesie

<sup>2</sup> Karl Kurt Klein: Literaturgeschichte des Deutschtums im Ausland. Leipzig 1939, 80.

<sup>3</sup> Münster 1931. Die ungarische Ausgabe war fünf Jahre früher erschienen: Béla Pukánszky: A magyarországi német irodalom története. A legrégebbi időktől 1848-ig. Budapest 1926.

<sup>4</sup> Vgl. Stefan Sienerth: Beiträge zur rumäniendeutschen Literaturgeschichte. Cluj-Napoca 1989, 67-80.

<sup>5</sup> *Die deutsche Literatur Siebenbürgens von den Anfängen bis 1848*. I: Mittelalter, Humanismus und Barock. Hgg. Joachim Wittstock, Stefan Sienerth. München 1997. Vor allem Stefan Sienerth: Gelegenheitsgedichte. Das „Rosetum Franckianum“. In: Ebenda, 259-265.

<sup>6</sup> Cluj-Napoca 1986.

<sup>7</sup> In: Forschungen zur Volks- und Landeskunde 31 (1988) 1, 52-64.



wären durch »das Schwulstige und Bauschige« kompromittiert, die Barockdichter ließen Ansätze zu einer »Gedankenlyrik« erkennen), und die Bedeutung von mimetischen Elementen (Darstellung von historischen Ereignissen, von biographischen Details) wird zu sehr betont. Das ist in jener Artikelfolge nicht anders, die Michael Markel 1983 in einer Kronstädter Wochenzeitschrift veröffentlicht hatte. Ihm ging es darum, thematische Klassifizierungen vorzunehmen (zum Beispiel Widmungs-, Huldigungs- oder Streitgedichte) und die Widerspiegelung der historischen Wirklichkeit in den Versen einiger Kronstädter Poeten zu verfolgen.<sup>8</sup> Aus der Sammlung Trausch sind vom Schreiber dieser Zeilen eine Reihe von Gedichten veröffentlicht worden.<sup>9</sup> Das alles aber hat deren Bedeutung nicht tatsächlich erkennen lassen, und auch die von Klaus Garber mehrfach angemahnte Beschäftigung mit der Gelegenheitsdichtung, allerdings im östlichen – nicht aber im südöstlichen – Europa, ist auch nach 1997, was Siebenbürgen betrifft, bisher noch nicht umgesetzt worden.<sup>10</sup>

Die unzulängliche Informationsgrundlage über die Gelegenheitsgedichte hat auch beträchtliche Erwartungen genährt. Stefan Sienerth schrieb 1989: »Zieht man die in jenen Jahren in Unmengen produzierten Gelegenheitsdichtungen in Betracht, so erweist sich das siebzehnte Jahrhundert – rein quantitativ gesehen – als eine der produktivsten Lyrikepochen der siebenbürgisch-deutschen Literatur. Neben den religiösen Liedern bilden die zu besonderen Anlässen gedichteten Verse den Hauptteil lyrischer Betätigung in jener Zeit.«<sup>11</sup> Auch die Gelegenheitsgedichte enthalten religiöse Schwerpunkte. Außerdem weist der vorliegende Beitrag noch darauf hin, daß die Produktivität der *Casualdichter* in Siebenbürgen im 18. Jahrhundert zunahm.

<sup>8</sup> Michael Markel: Gedichte aus den „Quellen“. Gelegenheitslyrik im Umkreis des Schusteraufbruchs. In: Karpatenrundschau 16 (1983) 1, 4-5; 2, 4-5; 4, 4-5. Markel stützt sich auf Einzelbelege aus: *Quellen zur Geschichte der Stadt Brassó. Chroniken und Tagebücher*. VI/3, VII/4. Brassó 1915, 1918.

<sup>9</sup> Horst Fassel: „Weil sich unsre Rosen paaren“. Ein unbekanntes Gedicht von Johann Zabanianus Sachs von Harteneck. In: *Neue Literatur* 30 (1979) 6, 97-102; *Ders.*: „Dass die Klapperrosen glänzen“. Ein Gelegenheitsgedicht von Johann Gorgias. In: *Neue Literatur* 30 (1979) 11, 60-62; *Ders.*: Die Beziehungen der siebenbürgisch-sächsischen Literatur zum rumänischen Schrifttum im 17. Jahrhundert. In: *Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie Iași* 18 (1981) 19-33; *Ders.*: Kronstädter Gelegenheitsgedichte aus dem 17. Jahrhundert. In: *Beiträge zur deutschen Kultur* 2 (1985) 4, 69-73. Siehe auch Lore Wirth-Poelchau: Glückwunschedichte zur Magisterpromotion des Marcus Fronius 1682 in Wittenberg. In: *Forschungen zur Volks- und Landeskunde* 35 (1992) 1-2, 81-98.

<sup>10</sup> Klaus Garber: Literaturwissenschaftliche Forschungen zum alten deutschen Sprachraum des Ostens in der Forschungsstelle zur Literatur der Frühen Neuzeit an der Universität Osnabrück. In: Carola Gotzmann: *Deutsche Literatur und Sprache im östlichen Europa*. Leipzig 1995, 31-39; *Ders.*: Ephemeres Kleinschrifttum und lexikalisch-literarhistorische Großprojekte. In: *Deutsche Literatur im östlichen und südöstlichen Europa. Konzepte und Methoden der Geschichtsschreibung und Lexikographie*. Hgg. Eckhard Grunewald, Stefan Sienerth. München 1997, 43-53.

<sup>11</sup> Sienerth: *Beiträge*, 67.

*Der Stellenwert der Gelegenheitsdichtung innerhalb der siebenbürgisch-sächsischen Casualdichtung*

In allen Versuchen, die Entwicklung der siebenbürgisch-sächsischen Literatur im 17. Jahrhundert darzustellen,<sup>12</sup> werden die drei Entwicklungsstränge dieser Literatur nicht deutlich genug herausgearbeitet. Statt dessen beschränkt man sich auf eine Geschichte der einzelnen Literaturgattungen, und innerhalb dieser Gattungen werden die Gelegenheitsdichtungen nicht zufriedenstellend gewichtet.

Die drei Kontinuitätslinien der siebenbürgisch-sächsischen Literatur, die teils voneinander unabhängig, teils miteinander verquickt verlaufen, sind:

- 1) Siebenbürgen-Literatur von binnendeutschen Autoren, die von Martin Opitz über Daniel Speer bis Eberhard Wilhelm Happel verläuft und vergleichbare Klischees und Themenschwerpunkte aufweist. Diese Entwicklung ist noch nicht adäquat erfaßt worden, obwohl man sich mit Einzelautoren – mitunter recht eingehend – befaßt hat.
- 2) Die Literatur, die an deutschen Universitäten studierende oder temporär in Deutschland lebende Siebenbürger Deutsche hervorgebracht haben. Sie reiht sich ins zeitgleiche binnendeutsche Schrifttum ein, was zur Folge hat, daß manche dieser Autoren im Vergleich mit den Größen der Zeit wenig beachtet wurden. Bis heute hat man – auch in Siebenbürgen – den frühen dreisprachigen Gedichtband von Petrus Mederus, der später in Siebenbürgen als Autorität galt, nicht beachtet. Sein „Anagrammatum libri tres“, 1639 in Rostock erschienen, enthält Verse in lateinischer, deutscher und ungarischer Sprache. In welche Literaturverläufe die in Deutschland tätigen Siebenbürger einzuordnen sind, ob sie zur satirischen Literatur gehören wie Johann Gorgias, der bekannteste Siebenbürger, oder zur exotischen fernöstlichen Thematik in der Nachfolge von Heinrich Anselm von Ziegler und Kliphausen – wie der spät entdeckte Prosaautor Andreas Pinxner –, oder zum Kreis der Mystiker im schlesischen Öls (Franz Rheter), müßte noch eingehend untersucht werden. Eine einheitliche Entwicklung von Einzelansätzen, die mit der siebenbürgischen Herkunft der Verfasser zusammenhängt, wird es wohl nicht geben.
- 3) Ein Schrifttum, das von Akademikern, die von deutschen Universitäten heimgekehrt waren, aber auch von Handwerkern und ande-

---

<sup>12</sup> Vgl. zum nachfolgenden Horst Fassel: Zum siebenbürgisch-sächsischen Barock. In: Cahiers Roumains d'Études Littéraires 1978/1, 145-148; Sienerth: Beiträge; *Die deutsche Literatur Siebenbürgens von den Anfängen bis 1848*.

ren Autoren geschrieben wurde. Gattungsmäßig waren die Chroniken überproportional vertreten. Das Werk des namhaftesten Chronisten, Georg Krauss, ist ebenfalls untersucht, aber die literarische Form der Chroniken wurde nicht speziell behandelt. Außerdem wurde die Bedeutung der Musenhöfe wenigstens in Betracht gezogen, so des Fürstenhofes in Weißenburg (*Gyulafehérvár, Alba Iulia*) und sein Abbild in Hermannstadt (*Nagyszeben, Sibiu*), wo die Sachsengrafen Andreas Fleischer und Valentin Franck von Franckenstein es dem Landesfürsten nachtun wollten.

Ansonsten hat man sich mit der Erfassung von Einzelautoren begnügt und nur in Ansätzen Kontinuitäten im konfessionellen Schrifttum präsentiert. Für die erwähnten drei Schwerpunkte kam der Gelegenheitsdichtung jeweils eine nicht zu unterschätzende Bedeutung zu – vor allem im Falle der binnendeutschen Autoren, und die Abhängigkeit des siebenbürgisch-deutschen Schrifttums von den binnendeutschen Modellen ist immer wieder angesprochen, aber fast nie eingehend untersucht worden. Uns werden diese Beiträge hier nicht interessieren.

Von den Gelegenheitsversen siebenbürgischer Studenten wurde nur ein Bruchteil überhaupt gesichtet. Hier erwartet den Forscher noch ein weites Feld, denn nur für wenige, zum Beispiel für Gorgias oder seinen rumänischen Kollegen Mihail Halici, wurden solche Gelegenheitsgedichte aus Deutschland bisher zitiert. Die dritte bedeutendere Gruppe sind Gelegenheitsgedichte, die in Siebenbürgen selbst entstanden sind. Ihre Zirkulation war örtlich begrenzt, die Kronstädter verfügten über ihre Verse, die Hermannstädter, Klausenburger, Schäßburger begnügten sich in der Regel mit ihrer eigenen Produktion. Aber was Klaus Garber für Osteuropa festgestellt hatte, gilt auch für Siebenbürgen: Die Casualdichtung war in Siebenbürgen in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts eine wichtige Komponente des literarischen und kulturellen Lebens. Es handelte sich dabei um den Ausdruck eines bürgerlichen Kulturbewußtseins, das sich – wie zuvor der Meistersang – durch Kunstfertigkeit zu beweisen versuchte, die beispielsweise darin bestehen konnte, vorgegebene Themen mustergültig zu gestalten. Die Mariologie war bei den Meistersängern ebenso beliebt wie Themen aus dem Handwerksalltag, wie historische Sujets.

Bei den Casualdichtern des 17. Jahrhunderts waren es die rhetorischen Muster der Epithalamien und Epikedeion, die sie mit antiken Modellen verbanden. Sie selbst trugen dazu die barocken Motive bei, ebenso – in Siebenbürgen – die religiösen Exegesen, die durch Anmerkungen und Bibelverweise auf Hochzeits-, Trauer- und andere Casualgedichte verdeutlicht wurden.

*Neue Anregungen für die regionale Literaturgeschichtsschreibung durch die Sammlung Trausch*

Zunächst seien einige statistische Angaben zur Sammlung von Joseph Trausch angeboten. Sie umfaßt Trauer- und Hochzeitsgedichte, außerdem Gedichte zu verschiedenen Anlässen wie Magister- und Doktorexamen oder Amtseinführungen. Am zahlreichsten vertreten sind die Trauergedichte. Sie umfassen den Zeitraum 1643 bis 1801. Die insgesamt 260 Folioblätter sind wie folgt verteilt: 40 von 1643-1699, 143 von 1700-1750, 77 von 1751-1801. Die Hochzeitsgedichte belegen den Zeitraum von 1678 bis 1795. Bis 1700 sind 13 Belege vorhanden, von 1700-1750 52 und von 1750-1795 34, insgesamt also 99 Folioblätter, die Karl Kurt Klein als »Charten« bezeichnete. Am bescheidensten ist die Gruppe der Lobgedichte für frischgebackene Magister, Doktoren oder Würdenträger. Für den Zeitraum 1693-1777 liegen 25 Blätter vor, die meisten von ihnen sind in Wittenberg und Halle gedruckt, bei einigen kann der Druckort nicht festgestellt werden.

Beim Vergleich dieser 384 Belege der Sammlung Trausch mit den Beständen deutscher Bibliotheken erweist sich die Zahl der siebenbürgischen Belege als sehr bescheiden. In Tübingen, an einem für Casualgedichte unwichtigen Standort, gibt es vier Sammelbände mit jeweils über hundert Belegen, außerdem in diesen Sammelbänden nicht erfaßte, recht zahlreiche Einzelbelege. In Wittenberg besitzt die Bibliothek des Predigerseminars 823 Belege, außerdem noch vier Sammelbände. In Nürnberg bietet die Stadtbibliothek 24 Sammelbände an, die Bibliothek des Germanischen Nationalmuseums besitzt einige Tausend Gelegenheitsgedichte. In Wolfenbüttel befinden sich über 10.000 Casualgedichte.<sup>13</sup>

Der Vergleich will nur darauf hinweisen, daß eine Literaturszene nicht ohne weiteres entsteht. Es ist auch möglich, daß man in Siebenbürgen die Belege weniger sorgfältig aufbewahrt hat oder im Falle Kronstadts (*Brassó, Braşov*), wo 1688 beim großen Stadtbrand auch große Teile der Gymnasialbibliothek vernichtet wurden, wenig Glück hatte.<sup>14</sup> Außerhalb von Kronstadt, wo ein Sammler wie Trausch fehlte, konnte der Verfasser dieses Beitrags nur 62 Belege ausfindig machen, die im Staatsarchiv Hermannstadt als Einzelstücke verzeichnet sind, außerdem die Gedichte in Franck von Franckensteins „Rosetum“. Die Ausbeute in Klausenburg (*Kolozsvár, Cluj*), wo sich der deutsche Bevölkerungsanteil im 17. Jahrhundert drastisch verringerte, ist noch kleiner, vielleicht auch, weil die Suche recht beschwerlich

<sup>13</sup> Wulf Segebrecht: Das Gelegenheitsgedicht. Ein Beitrag zur Geschichte und Poetik der deutschen Lyrik. Stuttgart 1977, im Anhang: Gelegenheitsgedichte in Einzeldrucken. Ein Bestandsverzeichnis, 448-480.

<sup>14</sup> Thomas Şindilariu: Kriegsverluste, Wiederaufbau und Enteignung. Zur Archivgeschichte der Honterusgemeinde in Kronstadt ab 1944. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 28 (2005) 40-56.

ist und manchmal dem Zufall Tür und Tor geöffnet sind. Bei Trausch gibt es einzelne Belege aus *Claudiopolis* und Hermannstadt.

Ein verändertes Bild ergibt sich, wenn man die Zahl der einzelnen Gedichte berücksichtigt, denn auf den einzelnen Belegen trifft man einen Autor oder bis zu dreißig Autoren an. Bei den Epithalamien finden wir insgesamt 234 Gedichte in lateinischer, deutscher, französischer<sup>15</sup> und rumänischer Sprache.<sup>16</sup> Bei den Trauerversen sind über 1.200 Gedichte in lateinischer, altgriechischer (ein Beleg von Benedict Carpzov) und deutscher Sprache vorhanden. Für einen Zeitraum von 150 Jahren liegen demnach ungefähr 1.500 Gedichte unterschiedlicher Qualität vor. Daß dabei die Barockdichtung, wie Sienerth angibt,<sup>17</sup> am häufigsten vertreten ist, kann nicht bestätigt werden: Bei den Trauergedichten sind bloß 15,38 Prozent des Trauschischen Bestands bis 1700 geschrieben worden, bei den Hochzeitsgedichten 13,13 Prozent. Allerdings sind die für die Statistik gewählten Zäsuren (1700, 1750) keineswegs Einschnitte in der Literaturentwicklung. Wie sich die Barockliteratur entwickelte und nach und nach durch Modelle der Aufklärungszeit ersetzt wurde, ist vorerst nicht untersucht worden. Die vorhandenen Gelegenheitsgedichte bieten aber dazu reichlich Belege.

Ziehen wir in Betracht, daß für das 17. Jahrhundert nur wenige Gedichtsammlungen regionaler deutscher Autoren bekannt sind (Ausnahmen sind Franz Rheter, Petrus Mederus und Johann Graffius), so sind die Belege der Kronstädter Sammlung mit einigen hundert Gedichten eine wichtige Quelle. Sie liefern nicht nur Details zur Stadtgeschichte, zur Biographie ausgewählter Vertreter der Kronstädter Bürgerschaft, sondern ebenso zur Krankheitsgeschichte. Wir begnügen uns mit einem Beispiel: Im Jahre 1708 sterben Johannes Drauth, Anna Maria und Rosina Plecker an der »Poken-Krankheit«, 1705 stirbt Margarethe Dietrich im Kindsbett. Im Jahrzehnt von 1700-1710 sind zahlreiche Kinder angesehener Bürger verstorben. Ob und wie man aus den Krankheitsumschreibungen adäquate Angaben für die Geschichte der Medizin erhält, muß erst geprüft werden.

Man erhält auch Aufschluß über die Bedeutung der Hierarchien in der Stadt. Zweifellos war Petrus Mederus eine wichtige Persönlichkeit. Der Stadtpfarrer von Kronstadt erhielt am 28. November 1656, als er Margarethe Forgatsch heiratete, von 32 Akademikern aus Kronstadt und Umgebung lateinische Widmungsgedichte. Andreas Lutsch aus Bistritz (*Beszterce, Bistrița*), Johannes Müller aus Reps (*Kóhalom, Rupea*), Petrus Schulz aus Heltau (*Nagydisznód, Cisnădie*), Michael Klausenburger aus Mediasch (*Med-*

<sup>15</sup> Je ein Beispiel aus dem Jahre 1731 und 1767.

<sup>16</sup> Zwei Gedichte von Brecht von Brechtenberg, der auch die Lutherbibel ins Rumänische übersetzt haben soll, um den walachischen Fürsten zur Konversion zu bewegen. Vgl. Fassel: Die Beziehungen.

<sup>17</sup> Sienerth: Beiträge, 67: »Zieht man die in jenen Jahren in Unmengen produzierten Gelegenheitsdichtungen in Betracht, so erweist sich das siebzehnte Jahrhundert – rein quantitativ gesehen – als eine der produktivsten Lyrikepochen der siebenbürgisch-deutschen Literatur.«

gyes, *Mediaş*) sind nur einige der 32 Gratulanten. Ähnliches geschah bei manchen Stadtrichtern oder Schulmännern, deren Kollegen sich zu Wort meldeten.

Die *Respublica academica* ließ bei den gegebenen Anlässen sowohl ihre überregionale Solidarität als auch die Bedeutung kontinuierlichen Gedankenaustauschs erkennen. Es sind demnach – mit Hilfe der Gelegenheitsdichtung – die geistigen Verbindungen zwischen den Zentren wie Kronstadt und Hermannstadt und den kleineren Ortschaften feststellbar. Anstelle von Einzelautoren, deren Werk bisher teilweise untersucht wurde, ergibt sich das Bild einer dynamischen, an Information und an der Produktion von Kunstwerken interessierten Gesellschaft. Deren Entwicklung und die von dieser definierten kulturellen Schwerpunkte könnten anhand der Casualdichtung bestimmt werden.

Unter den zahlreichen Autoren der Gelegenheitsverse befinden sich viele, die weder in den biographischen Lexika über Siebenbürgen noch in den bisherigen Darstellungen der siebenbürgisch-sächsischen Literaturgeschichte im 17. Jahrhundert erscheinen; wurden sie biographisch erfaßt, geschah dies nicht aufgrund ihrer poetischen Leistungen. Valentin Greißing (1653-1701),<sup>18</sup> von 1694 bis 1701 Pfarrer in Rosenau (*Barcarozsnyó, Rîşnov*), der in Wittenberg studierte und in seinen Gedichten immer vermerkte, »Adjunctus der philosophischen Akademie« zu sein, war als Schulbuchautor bestens bekannt. Daß er als Rektor des Kronstädter Gymnasiums von 1684 bis 1695 eine große Zahl von Hochzeits- und Trauergedichten verfaßt hat, ist bisher übersehen worden. Auch sein Nachfolger im Amt, Martin Ziegler (?-1716), trat 1694 sein Rektoramt an und wurde bei Trauer- und Hochzeitsgedichten von seinen Lektoren Daniel Rhein, Christian Schäser und Andreas Kraus sekundiert. Von ihm haben sich über 30 Gelegenheitsgedichte erhalten, die autorenspezifische Besonderheiten aufweisen und dementsprechend untersucht werden können. Als Dichter ist Ziegler bislang kaum in Betracht gezogen worden.

Zieglers Nachfolger als Rektor des Kronstädter Gymnasiums war Paul Neidel (1674-1725), der von 1706 bis 1713, als er Stadtpfarrer von Kronstadt wurde, für die obligaten poetischen Beigaben zu den freudigen oder traurigen Ereignissen sorgte. Auch von ihm sind mehr als ein Dutzend Trauergedichte bekannt. Nikolaus Müller (1632-1702) ist dagegen kaum bekannt. Er war vermutlich kein wohlhabender Mann. Als er starb, erfuhr man aus dem Trauergedicht von Martin Ziegler, daß er 46 Jahre lang als Buchdrucker gute Dienste geleistet hatte.<sup>19</sup> Allerdings war er nicht der Druckereibesitzer: Das war zunächst bis 1677 Petrus Pfannenschmied, der Archi-

<sup>18</sup> Vgl. *Trausch* [u. a.]: *Schriftsteller-Lexikon*, II (1983) 30-33.

<sup>19</sup> Zieglers Trauerode beginnt mit Angabe des Anlasses: der Rektor erfährt, als er aus der Schule kommt, vom Ableben des 70jährigen Buchdruckers, »Der manches schöne Buch in sechsundvierzig Jahren/ Gedruckt/ und sonst in Sprachen wohl erfahren:/ Der vielmal Freud und Leid in Reimen hat gefasst.«

diakon der Schwarzen Kirche, ein Jahr lang dessen Witwe (1677-1678), danach Michael Herrmann von 1678 bis 1687, und von 1688 bis zum Tode Müllers der Arzt Dr. Lukas Seulen. Fast gleich alt wie sein erster Auftraggeber, der 47jährig verstorbene Pfannenschmied, erledigte Müller die Druckaufträge und war deshalb auch verpflichtet, den poetischen Pflichten nachzukommen, manchmal bloß mit einem Füllsel, dem *Zusatz des Druckers*. In mehr als ein Dutzend Gedichte von 1677 bis 1701 ist er immer wieder als Müller oder Molitor mit deutschen Versen in Erscheinung getreten. Eine Entwicklung und einige Besonderheiten sind leicht auszumachen: Nikolaus Müller war theologisch gebildet, seine Assoziationen stammen meist aus der Bibel. Daß er Allegorien bevorzugte, um den konkreten Anlaß mit einer biblischen Begebenheit zu verknüpfen, ist zeitüblich. Wie sehr er aber persönliches Erleben und damit Mitgefühl in den Vordergrund stellte, ist an den Traueroden um seine Gönner Petrus und Martha Pfannenschmied zu ermessen. Beide sind von Blumenornamenten umrahmt; diese Verzierung hat Müller nur noch bei einem Gedicht von Johann Gorgias (1676) verwendet. Müller ist bei beiden Trauergedichten für Herrn und Frau Pfannenschmied der einzige Beileid Aussprechende. In der Trauerode für Petrus Pfannenschmied ist der Eingang eine Feststellung von der göttlichen Fügung, verdiente Gottesstreiter nach anstrengender Arbeit abzuberufen, damit sie Ruhe finden. Danach wird der persönliche Bezug hergestellt, nachdem die Tugenden des Verstorbenen hinreichend gerühmt worden waren:

»Sein ganzes Datum war allzeit dahin gerichtet/  
 Wie er sein Priester-Ampt solt zieren mit der That.  
 Der Hofart war Er fremd/ den Geitz hat er vernichtet/  
 Biß Ihn Gott auffgelöst/ nach seinem weisen Rath.  
 Ich/ der ich dieses schreib/ und zwar mit heißen Zähren/  
 Beklage seinen Tod/ mit mir mein Weib und Kind.  
 Wer wird in unsrer Noht uns helfen und ernähren?  
 Wer wird (nächst Gott) wie er seyn gegen uns gesinnt?  
 Ach Gott! Er hat zu früh uns gute Nacht gegeben!  
 Zu früh und unverhofft ist Er von uns gereist/  
 Doch soll Herr PFANNENSCHMIED bey mir durch Nachruhm leben  
 Biß ich auch dermaleins auffgeben meinen Geist.«

Die Steigerung, die persönliche Anteilnahme hat Nikolaus Müller – sieht man von der rhythmischen Unebenheit in Vers acht ab – mustergültig gelöst. Miterleben wird dem Rezipienten nahegelegt, die menschliche Dankbarkeit einer ganzen Familie (mit Weib und Kind) kann man sich einprägsamer nicht vorstellen, aber auch die Schwierigkeit des Druckers, einen neuen Gönner zu finden. Ein Jahr lang war dies Martha Pfannenschmied, und deren Probleme als Witwe in einer nicht bloß friedlichen Umgebung werden von Müller anlässlich ihres Todes thematisiert: »Ein Garten ohn ein

Zaun kann nicht gar lang bestehn/ So muß ein Witwe offt viel Un gemacht bestehn.«

Persönliche Zuneigung entwickelt Müller auch bei anderen Gönnern, zum Beispiel bei dem Kronstädter Richter Johannes Mankesch, der am 26. November 1699 starb: »Der ist hin und wird nicht mehr itzt in diesen schweren Zeiten/ Einige Handreichung thun MIR und andren armen Leuten.« Die Alexandriner Müllers klagen – wie oft üblich – den grausamen Tod an, das *Jedermann-Motiv* wird gestaltet, danach erscheint der Richter als Anwalt der Armen. Dies ist wieder ein Hinweis darauf, daß der Buchdrucker nicht zu den wohlhabenden Bürgern gehörte und sich auch deshalb zu seinen Widmungsversen gezwungen sah. Die Verskunst Müllers ist stellenweise aner kennenswert. Er variiert alle möglichen Vierzeiler, verwendet Alexandriner und Daktylen, fügt konkrete Informationen ein.<sup>20</sup> Es ist allerdings feststellbar, daß Müllers Verse immer schematischer werden, so daß die Schilderungen der Erlebnisse – wie auch beim soeben zitierten Tod von Asarela Mederus – recht unbeholfen wirken. In den Hochzeitsgedichten wie auch in den Totenklagen nehmen die gängigen Klischees immer mehr Platz ein. Versatzstücke wie am Ende des Trauergedichts um den Kronstädter Simon Drauth (1692) sind typisch: »Gott lass Euch die Zeit erleben/ Eure Frau/ die Kinder auch// Endlich sterbt in Christo selig. Sterben ist ein alter Brauch.«

Die Hochzeitsgedichte von Nikolaus Müller entsprechen den Gepflogenheiten, bringen das freudige Ereignis mit einer Bibelstelle in Verbindung und begnügen sich mit einer Allegorie. Miterleben, Gefühle werden zwar angesprochen, aber keineswegs – wie in den Totenklagen – gestaltet. Wir wählen ein Beispiel, dessen drei Strophen unterschiedlich gebaut sind. Im ersten Vierzeiler finden wir eine typisch barocke Einleitung, die durch Aufzählung die verschiedenen menschlichen Beschäftigungen auf eine Stufe stellt: Es geht um die allgemeine Belanglosigkeit. In dieser Reihe wird als sechstes das Heiraten eingeordnet, und im zweiten Vierzeiler folgt die traditionelle Allegorie, die auf Abraham und Isaak verweist. Das Wortspiel, Herr Georg Abraham – der Bräutigam – und der biblische Abraham, findet in der Gleichsetzung eine Verbindung: Gott schenkt Abraham einen Widder, den er opfern soll, Herr Abraham erhält ein Lamm – seine Braut –, die, nicht ganz folgerichtig, als Lamm Abraham einen Isaak beschere n soll. Das

<sup>20</sup> Zum Beispiel am 18. Dezember 1689, als Asarela Mederus stirbt, der durch seine Bildungsreisen zu großen Hoffnungen Anlaß gegeben hatte. Nachdem alle Todesfälle der Familie Mederus – seit dem Abgang des berühmten *poetus laureatus* Petrus Mederus – aufgelistet werden, folgt die Feststellung: »Heute stirbt Herr Asarel/ Und wird auch zu einer Leiche. Ach die Gott ergebn e Seel/ Hat so manches Land durchreist: Pohlen/ Preussen und Holländer/ Frankreich hat er auch erfahrn/ auch die tapfren Enelländer:/ Er ist auch zu Rom gewesen/ zu Venedig und zu Praag/ Teutschland hat er auch erfahren/ sampt der Türckey. Und wer mag/ alle Länder/ die Er selbst hat durchreiset/ hier beschreiben?« Daß der Verlust eines so gebildeten Jungakademikers die gesamte Bürgerschaft betrübt, ist fast folgerichtig, und mit dieser Steigerung endet die Totenklage.



Ziel der Heirat – die Vermehrung der Abraham-Sippe – wird in der letzten Strophe thematisiert. Die Gedankenverbindung ist alles andere als folgerichtig, aber das stört den dichtenden Buchdrucker nicht, denn es konnten Füllsel sein,<sup>21</sup> und sie weisen Besonderheiten Müllerscher Verskunst auf:

»Also gehets in der Welt

Der Eine wird geborn, der Ander kann schon lauffen,  
 Der Dritte übet sich im Kauffen und Verkauffen,  
 Der Vierdt wird ein Soldat. Der Sechste nimmt ein Weib  
 Das reich an Gütern ist und wohlgestalt an Leib.  
 Ein solche hat Euch Gott, Herr Bräutigam, verehret,  
 Gott, der dem ABRAHAM ein' (a) WIDDER hat bescheret.  
 Der hat Euch ein (b) LAMM beschert, Herr ABRAHAM,  
 Ein LAMM, das künfftig soll vermehren Euren Stamm  
 Und Adelich Geschlecht. Ich will das Beste hoffen,  
 Wenns gleich ein ISAAC wär, so ists doch wohl getroffen,  
 Denn es heißt FREUD auf Teutsch. So lebet denn in Freude,  
 Biß dass Ihr, Lebens-satt, erlangt die Seeligkeit.«  
 Gen. XXII, 13 (b) II Regnum XII, 3<sup>22</sup>

Wie seine Zeitgenossen sucht Nikolaus Müller Pointen. Er findet diese bei der Hochzeit von Simon Draud mit Catharina Rheter am 28. April 1700 in der Tatsache, daß die Braut noch von ihrer Urgroßmutter begrüßt werden kann. Die Daktylen des Müllerschen Vierzeilers enthalten nur einen Glückwunsch, außerdem den Hinweis auf die anwesende Urgroßmutter:

»Des Buchdruckers Dactylischer Zusatz

Gott gebe viel Segen dem doppelten Paare,  
 Und laß sie erleben Nestorische Jahre;  
 Auf dass Sie Kinds-Kindes-Kind mögen erleben;  
 Wie Ers der Fr.\* SEULERIN schon gegeben.<sup>23</sup>

\*Fr. Margarethe Gockeschin, welche vor ungefehr 10 Monathen ihrer Uhr-Enckelin Hochzeitlichen Ehren-Tage glücklich beygewohnet hat.«

<sup>21</sup> Bei seinem eigenen „Leichengedicht“ am 13. Mai 1702 wird anstelle eines poetischen Füllsels ein Totenschädel auf gekreuztem Totengebein dargestellt, darüber steht als Inscriptio: *Memento moris*.

<sup>22</sup> Zusammen mit einem M. F. C., der eine lateinische Carmen dichtet, mit »einem Bekannten«, der deutsche Verse bereitstellt, dichtet der Buchdrucker anlässlich der Hochzeit zwischen Georg Abraham und Agneta Dietrich, geborene Plecker, am 20. Mai 1691.

<sup>23</sup> Die eigentliche Gestaltung des Hochzeitsbelegs geht auf Martin Ziegler, Christianus Schaser, Daniel Rhein und Daniel Birthelmer zurück, die allesamt deutsche Verse beisteueren.

Es sei festgehalten, daß die fortgesetzten Pflichtübungen die besten poetischen Absichten nach und nach zunichte machen können. Dies ist am Beispiel des dichtenden Buchdruckers Nikolaus Müller zu erkennen. Daß er Teil einer Traditionslinie ist, ist anhand der Hochzeits- und der Trauergedichte nachweisbar. Wie er die konkreten Anlässe auch durch eigenes Wissen und eigene Gefühle aufwertete, ist ebenfalls feststellbar. Daß Nikolaus Müller aus der Reihe der Kornstädter Poeten nicht wegzudenken ist, hat sich abgezeichnet. Weitere Beispiele dieser Art lassen sich den Belegen der Sammlung Trausch unschwer entnehmen. Müllers letztes Gedicht entstand am 20. Juni 1701, als er eine „Grab-Schrift“ auf Agnetha Chrestel, der Witwe von Simon Drauth, verfaßte: »Frau Simon Drauthin ligt an diesem Orth begraben/ Die Gott und die Natur so lang erhalten haben/ Dass Sie Kinds Kindes Kind erlebt hat/ und gesehn:/ Sie wird am Jüngsten Tag mit Freuden auferstehn.« Wie sich die Elite der akademisch Gebildeten – der Lehrer am Gymnasium, der Pfarrer, die aus den Reihen dieser Lehrer gewählt wurden, der Ärzte, wie zum Beispiel Lukas Seuler – und deren Poesie sich zu den Bürgern verhalten, wird man zu untersuchen haben.

#### *Schlußbemerkungen*

Die angestellten Überlegungen sind ein Anfang, dessen letztendliche Konsequenzen sich schon abzeichnen. Man wird die bisherige Literaturlandschaft Siebenbürgens insofern anders darzustellen haben, als man die regionalen Kontinuitätslinien (Chroniken, Gelegenheitsgedichte) stärker betont und vor diesem Hintergrund auch die Einzelleistungen der bisher bekannten Autoren betrachtet. Ob die Gelegenheitsgedichte – wie 1979 vom Autor versucht<sup>24</sup> – zu den Schau-Spielen zu zählen sind, wird zu überlegen sein. Beschreibungen dafür, daß diese Gedichte bei Hochzeiten oder bei Begräbnissen vorgetragen wurden, gibt es nicht. Aber im 18. Jahrhundert entstehen Dialoge, eine Vorform von dramatischen Entwürfen, die eine solche Interpretation nahelegen kann.

---

<sup>24</sup> Horst Fassel: Geschichte der siebenbürgisch-sächsischen Barockliteratur. Jassy 1979 [Typoskript. Die Arbeit konnte 1981 nicht erscheinen, nachdem der Autor den Ausreiseantrag aus Rumänien gestellt hatte].

## Deutsche Kupferstiche als Kompositionsvorlagen für berühmte Goldschmiede Ungarns im 17. Jahrhundert Zur Frage der graphischen Vorbilder und ihrer Verwendung

Bei der Untersuchung und Bestimmung vieler Kunstwerke, die um die Mitte des 17. Jahrhunderts in verschiedenen Regionen Mitteleuropas erschaffen wurden, taucht oft die Frage auf, ob es sich dabei um Spätrenaissance oder Frühbarock handelt. Es sind Stücke, die im Grunde in Aufbau und Formgebung der alten Tradition eines bestimmten Gegenstandstypus folgen, sich aber in bestimmten Details auch modern zeigen. In der Goldschmiedekunst Ungarns im 17. Jahrhundert sind außerdem einige charakteristische Werke bekannt, auf denen die fein und meisterhaft ausgeführte Verzierung eine gewisse Dualität aufweist: In der dekorativen Ornamentik tauchen die neuesten, typisch barocken Motive auf, die figuralen Darstellungen wirken hingegen ausgesprochen konservativ. Als Beispiel sei eine Goldschmiedearbeit, eine Abendmahlskanne, angeführt, die vom Meister Erasmus Bergmann in Neusohl (*Besztercebánya, Banská Bystrica*), in einer der niederungarischen Bergstädte um 1645 angefertigt wurde<sup>1</sup> (Abb. 1; alle Abbildungen siehe im Anhang).

Es ist die reiche gravierte Dekoration, die dieses Werk von den konventionellen oder mittelmäßigen Stücken des Gegenstandstypus unterscheidet. Die fast üppig wirkende, im *Ohrmuschelstil* gehaltene Ornamentik dient hier als ein betontes Rahmenwerk, das drei Ovalkartuschen umrahmt; in diesen erscheint je eine Szene aus dem Neuen Testament. Die Kompositionsvorlagen sind in diesem Fall leicht zu erkennen, da die gravierten Darstellungen die charakteristischen Stilzeichen der *Nürnberger Kleinmeister* der Renaissance aufweisen. Es handelt sich um die genaue Übernahme und Verwendung von drei Kupferstichen aus der Folge von Georg Pencz (1500-1550), die unter dem Titel „Das Leben Jesu Christi“ bekannt ist<sup>2</sup> (Abb. 2-4).

Eigenartig und auffallend selten ist in diesem Fall die Auswahl der dargestellten Themen. Wäre die traditionelle und bekannte Lösung gewählt worden, würden hier die auf liturgischen Gegenständen des protestantischen Gottesdienstes am häufigsten benutzten Themen dargestellt: das

---

<sup>1</sup> Silber, teils vergoldet, graviert. Höhe 22 cm. Zum Meister Erasmus Bergmann vgl. Elemér Kószeghy: Magyarországi ötvösjegyek a középkortól 1867-ig. Budapest 1936, Nr. 96, 17. Aufbewahrungsort seit 1799: Evangelisch-Lutherische Gemeinde, Pest (Budapest). András Szilágyi: Erasmus Bergmann és Johann Weidner úrvacsora-kannái a 17. századból. In: Művészettörténeti értesítő 33 (1984) 153-161, Abb. 1-6.

<sup>2</sup> Entlehnt und verwendet wurden die Kupferstiche Nr. 1, 7 und 18 aus der Folge von 26 Blättern von Georg Pencz (*Adam Bartsch: Le peintre-graveur. VIII. Vienne 1808, Nr. 31, 35, 47*).

letzte Abendmahl, die Kreuzigung und die Auferstehung. Der Auftraggeber, der die Themen bestimmte – es war offensichtlich der evangelische Stadtpfarrer von Neusohl –, wollte aber nicht diese, sondern drei andere Ereignisse der Heilsgeschichte präsentieren lassen: die Anbetung des Kindes, den schlafenden Christus im Schiffe der Apostel und das Mahl in Emmaus (Abb. 5-7).

Beim Versuch, den Grund der Zusammenstellung dieser Motive zu enthüllen, dienen jene Inschriften als Anhaltspunkt, die zu den gravierten Szenen gehören. Zwei von ihnen sind Zitate aus dem Neuen Testament, die dritte Inschrift stammt nicht aus dem Bibeltext. Als Quelle dient hier ein Detail aus einem Kirchenlied Martin Luthers, die erste Verszeile der achten Strophe aus dem berühmten Weihnachtslied „Vom Himmel hoch da komm’ ich her“.<sup>3</sup>

Die Begrüßung der Hirten – »Biss Willkommen Du, edeler Gast« – klingt zusammen mit der Bitte und dem Gebet der Apostel unmißverständlich, mit ihren Worten zum Herrn Christus, der Zuflucht und Trost leistet: »Herr hilf uns, den(n) wir verderben« (Mt 8. 25), »Herr, bleyb bey uns, den(n) es will Abend werden« (Lk 24. 29).

Bescheidene, ergriffene Hirten und treue Jünger sind hier mit dem Wunder beziehungsweise mit ernststen Prüfungen konfrontiert. Ihre Worte ergänzen sich und werden dadurch gefestigt. Aus welcher Überlegung wählte der Auftraggeber diese Zitate aus und gab sie dem Goldschmied in Auftrag? Diese Frage hängt wahrscheinlich mit einem ganz allgemeinen Fragenkreis zusammen: Wie, unter welchen Bedingungen konnte er als Priester seinen Beruf ausüben? Neben anderen Gründen mag es in diesem Fall wichtig gewesen sein, daß die Gläubigen, Mitglieder der Gemeinde, seine *Herde*, die Andacht des Hirten und den entschlossenen Glauben der ersten Nachfolger Christi nachempfinden konnten. Zudem vermochten sie wohl auch die Furcht, die Todesangst der Apostel im Schiff auf dem See Tiberias ebenso nachzuvollziehen wie die Sehnsucht, daß der Herr bei ihnen bleibe. An all dies sollten offensichtlich die bekannten Zitate zusammen mit den dazugehörigen Illustrationen erinnern. Neben der Erinnerung sollten sie in Wort und Bild vielleicht auch eine etwas verhüllte Warnung vermitteln, vor allem für ihn, den Pfarrer selbst, aber auch für die späteren Nachfolger in seinem Amt.

Ob die Illustrationen von Georg Pencz gegen Mitte des 17. Jahrhunderts schon ein wenig altmodisch wirkten? Dies ist möglich, aber dieser Umstand oder auch ein eventueller Konservatismus des Auftraggebers

---

<sup>3</sup> Ausgehend vom Text des Lukas-Evangeliums dichtete Martin Luther 1535 die fünfzehn Strophen dieses Weihnachtsliedes zur Weihnachtsbescherung seiner Kinder. Die bekannte Melodie stammt vom Komponisten Johann Walter d. Ä. (1496-1570). Vgl. Philipp Wackernagel: *Das deutsche Kirchenlied*. III. Leipzig 1870, 3-4; *Luthers geistliche Lieder und Kirchengesänge*. Vollständige Neuedition in Ergänzung zu Bd. 35 der Weimarer kritischen Gesamtausgabe. Hg. Markus Jenny. Köln/Wien 1985, Nr. 33.

spielte wahrscheinlich keine Rolle bei der Auswahl der graphischen Vorbilder.

Nach umfassenden wissenschaftlichen, textkritischen Vorarbeiten erschien 1641 in Nürnberg bei Wolfgang Endter eine neue Ausgabe der Luther-Bibel, die in Fachkreisen unter dem Namen „Kurfürstenbibel“ bekannt ist.<sup>4</sup> Auf ihrem Titelblatt, besser gesagt auf dem Titelkupfer erscheint eine figurenreiche Komposition; und zwar der Kupferstich von Johann Dürr, angefertigt nach einem Entwurf von Christian Richter (Abb. 8). Es wurde in den nachfolgenden Jahrzehnten weithin bekannt und äußerst populär. Die Übernahme der Komposition auf Altären und Wandgemälden läßt sich besonders oft in Sachsen nachweisen und hatte einen *praktischen* Grund. Nach dem Wunsch von Ernst dem Frommen (1601-1675), Herzog von Sachsen-Gotha-Altenburg, Initiator und Gönner der Ausgabe von 1641, sollte jede Gemeinde in seinem Herzogtum ein Exemplar der Kurfürstenbibel besitzen. Arme Gemeinden erhielten sie sogar ganz oder teilweise geschenkt.

Die Situation war auch in entfernteren protestantischen Gebieten Mitteleuropas, besonders in Schlesien und Mähren, ähnlich. Gleiches galt, wenig überraschend, auch für Ungarn in verschiedenen nördlichen Regionen und Komitaten. Einige Exemplare der Kurfürstenbibel gelangten auch dorthin, entweder als Geschenk oder als Anschaffung, und wurden sicherlich benutzt und eingehend studiert – unter anderem in der angesehenen Bergstadt Schemnitz (*Selmecbánya, Banská Štiavnica*). Dafür spricht als eine Art *Beweis* jene Abendmahlskanne, die 1685 für die lutherische Gemeinde dieser Stadt angefertigt wurde<sup>5</sup> (Abb. 9).

Was die Entlehnung des Motivs betrifft, steht diese Goldschmiedearbeit in einer langen Reihe von Werken verschiedener Kunstgattungen. Durch die Art der Verwendung des graphischen Vorbildes erweist sich dieses Stück als außergewöhnlich und fast einzigartig. Es lohnt sich die Gravierung der Abendmahlskanne mit der Kompositionsvorlage genau zu vergleichen.

Im Zentrum des prächtigen Titelkupfers steht der Kurztitel „Biblia, die gantze Heilige Schrift“ auf der aufgehängten Decke eines überdimensionierten Lesepults. Auf der Goldschmiedearbeit ist an dieser Stelle das Wappen der königlichen Freistadt Schemnitz abgebildet (Abb. 10). Links

<sup>4</sup> Heimo Reinitzer: *Biblia deutsch. Luthers Bibelübersetzung und ihre Tradition*. Ausstellungskatalog der Herzog August Bibliothek Nr. 40. Wolfenbüttel 1983, Nr. 169, 271-273, Abb. 177; *Deutsche Bibeldrucke 1601-1800*. I: 1601-1700. Beschrieben von Stefan Strohm. Stuttgart 1993, Nr. E 77. Vgl. Georg W. Panzer: *Geschichte der Nürnberger Ausgabe der Bibel*. Nürnberg 1778, 189-198.

<sup>5</sup> Silber, vergoldet, graviert. Höhe 26,8 cm. Aufbewahrungsort (seit 1939): Ungarisches Nationalmuseum (*Magyar Nemzeti Múzeum*, im folgenden: MNM), Budapest. Inventarnummer: KO. 1939. 3. *Köszeghy* Nr. 1954, 328; *Szilágyi* 158-162, Abb. 8-18; *Periods in European Decorative Arts. Baroque and Rococo*. Hgg. Márta Péter, István Bardoly. Budapest 1991, Nr. 1. 10, 47-48 (mit älterer Literatur).

vom Mittelpunkt reihen sich die auserwählten Gestalten des Alten Bundes bis König David, rechts die des Neuen Testaments. Die Zusammenstellung dieser Figuren ist ebenfalls besonders aufschlußreich.

Gemeinsam mit dem versammelten Gottesvolk im Hintergrund blicken sie alle, die als Vorboten beziehungsweise als Zeugen der Erlösung angeführt sind, auf Christus. Einem spätmittelalterlichen ikonographischen Darstellungstyp gemäß erscheint Christus auf eine ganz eigenartige Weise. Als visuelle Allegorie der Erlösung durch sein Leiden und seine Selbstopferung, die mystische Kelter tretend, triumphiert er über den Tod und die Verdammnis, die in Form eines Skelettes beziehungsweise eines Drachens dargestellt sind.<sup>6</sup> Die Inschriften, die diesen Gedanken erklären und erörtern, wurden in den Gravierungen der Abendmahlskanne wortgetreu und mit großer Sorgfalt ausnahmslos übernommen.<sup>7</sup>

Die ursprünglichen, auf dem Titelpuffer erscheinenden verbalen Mitteilungen, wurden in zwei Fällen durch neue Aufschriften sinngemäß eingesetzt beziehungsweise ergänzt. Die lateinische Umschrift, die das Stadtwappen umrahmt, sowie der hebräisch zitierte Bibeltext aus dem Hohen Lied<sup>8</sup> passen inhaltlich sehr gut zu der tief sinnigen Aussage der großzügigen allegorischen Komposition. Bemerkt sei, daß die lateinische Inschrift als Chronogramm zu betrachten ist, aus welchem sich die Jahreszahl 1685 ergibt.

Besondere Aufmerksamkeit verdient noch eine weitere gravierte Inschrift unter dem Stadtwappen: »Magister Stephanus Pilarik, Ecclesiae Evangelicae Pastor«. Dieser Name ist in der Literaturgeschichte, der Kirchengeschichte und besonders in der Geschichte des Luthertums in den *ungarländischen Regionen* Mitteleuropas wohl bekannt. Für unser Thema ist von Belang, daß Stephan Pilarik (1647-1710) seit 1683 bis zu seinem Tode evangelischer Stadtpfarrer von Schemnitz und seit 1704 auch Superintendent des Kirchendistriktes des Bergbaugebietes war.<sup>9</sup> In seiner Eigenschaft als Stadtpfarrer trat er mit dem Goldschmied Johannes Weidner in Verbindung, den er mit der Anfertigung der neuen Abendmahlskanne für seine Gemeinde beauftragte. Vom Anfang bis zum Ende der Arbeit standen die beiden Männer sicherlich im stetigem Kontakt. Als Beginn dieser Zusam-

<sup>6</sup> Zu den Schriftquellen, den Varianten und zur Interpretation dieses Darstellungstyps vgl. Alois Thomas: Die Darstellung Christi in der Kelter. Eine theologische und kulturhistorische Studie. Hgg. Matthias Zender, Franz-Josef Heyen. Düsseldorf 1981 [Nachdruck von 1936].

<sup>7</sup> Mitte, oben: »Jesus Christus gestern und heute und in alle Ewigkeit«. Hebr., 13. 8. Unter der mystischen Kelter: »Ich trette die Kelter alleine«. Esaias, 63. 3. Links oben: »Du lassest durchs Blut deines Bundes aus deine Gefangene«. Zacharias, 9. 11. Rechts oben: »Wie viel mehr wird das Blut Christi unser Gewissen reinigen von den Todten Wercken«. Hebr., 9. 14.

<sup>8</sup> »Mein Freund ist mein, und ich bin sein«. *Canticum Canticorum* VI. 3.

<sup>9</sup> Zu seiner literarischen Tätigkeit József Szinnye: Magyar írók élete és munkái. X. Budapest 1905, 1146-1148; Felix von Schroeder: Die slowakisch-deutsche Predigerfamilie Pilarik. In: Südostdeutsches Archiv 9 (1966) 65-125.

menarbeit lieferte Pastor Pilarik jene Illustrationen, die der Goldschmied als Vorlagen verwenden sollte. Dank diesen zweifellos sehr detaillierten Anweisungen fügten sich die sinngemäß ausgewählten Darstellungen und die zahlreichen – teils entlehnten, teils neu formulierten – Inschriften zu einem kohärenten ikonographischen Programm zusammen (Abb. 11-13).

Es handelt sich hierbei aber um keinen Einzelfall. Es kam bisweilen auch anderswo vor, daß die bildlichen Darstellungen zur Verzierung einer barocken Goldschmiedearbeit nach ähnlichen, wohl durchgedachten und zielgerichteten Überlegungen ausgewählt und zusammengestellt wurden. Bei all diesen Fällen war es aber notwendig, daß ein begabter Meister die genauen Anweisungen eines weitblickenden, gelehrten und einfühlsamen Auftraggebers durchführen konnte.

Diese Voraussetzung wurde durch die Zusammenarbeit jener beiden Persönlichkeiten, die in ihren Kreisen zu den bedeutendsten Gestalten ihrer Zeit gehörten, beispielhaft erfüllt. Es ist die Rede vom berühmten Goldschmied Sebastian Hann (1644-1713)<sup>10</sup> und dem angesehenen Politiker und Rechtswissenschaftler Valentin Franck von Franckenstein (1643-1697).<sup>11</sup> Beide wirkten in Siebenbürgen, in Hermannstadt (*Nagyszeben, Sibiu*), und beide waren in den letzten Dekaden des 17. Jahrhunderts auf dem Höhepunkt ihrer Karriere angelangt.

Nachdem Valentin Franck seine Studien an der protestantischen Hochschule in Altdorf bei Nürnberg beendet hatte, stellte er sich eine umfangreiche Privatbibliothek zusammen. Neben den Autoren der klassischen Antike standen zahlreiche zeitgenössische Werke der historischen und schönen Literatur in seiner Bibliothek, so die Bände der berühmten „Historischen Chronica“ von Johann Ludwig Gottfried (1584-1633). Die sechste Ausgabe dieses Werkes (Frankfurt am Main 1674) enthält nicht weniger als 329 Textkupfer – Stiche von Matthäus Merian dem Älteren (1593-1650) –, die großenteils verschiedene Ereignisse des Altertums und des Mittelalters darstellen.<sup>12</sup>

Aus diesen Illustrationen hat Valentin Franck drei Kupferstiche ausgewählt<sup>13</sup> (Abb. 14-16) und sie Sebastian Hann zur Verfügung gestellt, als er

<sup>10</sup> *Köszeghy* Nr. 1437, 253-257; Alexander *Mihalik*: Der Goldschmied Sebastian Hann. In: *Acta Historiae Artium* 16 (1970) 151-200; Viorica *Guy Marica*: Sebastian Hann. Cluj 1973 (mit älterer Literatur).

<sup>11</sup> Zu seiner Laufbahn und Tätigkeit vgl. David *Czittinger*: *Specimen Hungariae Literatae Virorum Eruditione clarorum Vitae, Scripta, Elogia [...] ordine alphabetico exhibens*. Frankfurt am Main/Leipzig 1711, 158-160; Konrad G. *Gündisch*: Valentin Franck von Franckenstein 1643-1697. In: *Taten und Gestalten. Bilder aus der Vergangenheit der Rumäniendeutschen*. I. Hg. Dieter Drotleff. Cluj-Napoca 1983, 140-146; *Régi magyar költők tára. XVII század*. XI. Hg. Imre Varga. Budapest 1986, 371-373, 821-822.

<sup>12</sup> Lucas Heinrich *Wüttrich*: *Das druckgraphische Werk von Matthäus Merian d. Ä. II*. Basel 1972, 14-26.

<sup>13</sup> Die Illustrationen, die hier als Kompositionsvorlagen dienen, befinden sich in der erwähnten Ausgabe – Frankfurt am Main 1674 – auf den Seiten 74, 96 und 149.

ihn mit der Anfertigung eines Humpens<sup>14</sup> (Abb. 17) beauftragte. Es handelt sich um drei lehrreiche Themen, deren symbolische und moralisierende Aussagen in gelehrten Kreisen jener Zeit wohl bekannt waren. Dargestellt sind hier die folgenden *Fabeln* aus der antiken Geschichte:

*Krösus auf dem Scheiterhaufen* (Abb. 18)

Nachdem der Sieger Cyrus seinen Gegner Krösus zum Feuertod verurteilt hatte, rief Krösus – sich auf dem Scheiterhaufen quälend – den Namen Solons, der ihn vor dem Übermaß des Glückes gewarnt hatte. Als Cyrus den Zusammenhang erfuhr, dachte er an sich und ließ Krösus frei.<sup>15</sup>

*Perillus und sein Bronzestier* (Abb. 19)

Perillus (Perilaos), ein Erzgießer, baute seinem Herrn Phalaris, Tyrann von Agrigent, einen großen ehernen Stier, in dem dieser, wenn es vom Feuer erhitzt wird, seine Feinde verhören, quälen und töten sollte. Phalaris beschloß, daß der Schöpfer des Werkes, Perillus, dies als erster ausprobieren mußte. So fiel die Strafe sogleich auf ihren Erfinder zurück.<sup>16</sup>

*Der Opfertod des Marcus Curtius* (Abb. 20)

Auf dem Marktplatz von Rom (*Forum Romanum*) stürzt sich der Held mit seinem Rosse in den Schlund, um seine Kompatrioten vor den bösen Mächten der Unterwelt zu retten.<sup>17</sup>

Die gravierten Inschriften, welche die drei Hochreliefs ergänzen, machen die *Deutung* dieser Szenen verständlich; sie sind Zitate aus der klassischen lateinischen Literatur. Zwei von diesen Zitaten sind seit dem Späthuma-

---

<sup>14</sup> Silber, vergoldet, mit getriebener, gravierter und gegossener Verzierung. Höhe 29,5 cm. Aufbewahrungsort (seit 1874): MNM. Inventarnummer: KO 261/2-1874. Dazu *Arbeiten des Hermannstädter Goldschmieds Sebastian Hann*. Hg. Ausschuß des Vereins für Siebenbürgische Landeskunde. Hermannstadt 1884, Tafel IV-VI; Marc *Rosenberg*: Der Goldschmiede Merkzeichen. IV. Frankfurt am Main <sup>3</sup>1928, Nr. 8085/m; *Kószeghy*, Nr. 1437/l, 255; *Mihalik* 167-168, Abb. 4-5; *Guy Marica* 169, Nr. 52; *Viorica Guy Marica*: Die Radierungen von Matthäus Merian d. Ä. und die siebenbürgische Goldschmiedekunst. In: *Ars Transsilvaniae* 2 (1992) 93-107. Es sei angemerkt, daß der Hermannstädter Gelehrte Adolf Resch (1854-1926), verdienter Fachmann der Numismatik, der auch als Juwelier und Medailleur tätig war, sich mit den Werken Sebastian Hanns eingehend befaßt hat. Er hat in den 1880er Jahren festgestellt, daß die Mehrheit der getriebenen Darstellungen dieses Meisters genaue und direkte Entlehnungen sind, und in diesen Fällen meistens die Textkupfer in den Bänden der „Historischen Chronica“ von J. L. Gottfried als Kompositionsvorlagen dienten. Vgl. *Mihalik* 156.

<sup>15</sup> Vgl. *Herodot*: Libri Historiae, I. 86; *Diodorus Siculus*: Bibliotheca Historica, IX. 33, 34; *Plutarch*: Solon, 28.

<sup>16</sup> Vgl. *Diodorus Siculus*: Bibliotheca Historica, IX. 18.

<sup>17</sup> Vgl. *Livius*: Historia [...] ab urbe condita, VII. 6; *Valerius Maximus*: Libri [...] factorum et dictorum memorabilium, V. 6.



nismus zu geflügelten Worten geworden; sie kommen in diesem oder ähnlichem Zusammenhang häufig vor. Eine dieser beiden Inschriften stammt aus der berühmten *patriotischen* Ode von Horaz, Carmen, III. 2 (Aufmunterung zur Tapferkeit und Tugend): »Dulce et decorum est pro Patria mori (Süß und rühmreich ist es, fürs Vaterland zu sterben«). Die andere stammt aus den „Noctes Atticae“ (4, 5, 6) von Aulus Gellius: »Malum consilium consultori pessimum (Ein schlechter Rat ist für den Ratgeber selbst am schlechtesten)«. <sup>18</sup>

Die dritte Inschrift, die zu der Krösus-Szene gehört, bildet insofern eine Ausnahme, als sie weder in den Grundwerken der barocken Emblematik noch in der didaktischen Literatur des 17. Jahrhunderts als Lemma oder Motto vorkommt. Es ist vielmehr wieder ein Zitat von Horaz, aus den letzten beiden Verszeilen der bekannten Ode „Ad Licinum“, Carmen, II. 10: »[...] Contrahe vento nimium secundo / turgida vela«. <sup>19</sup> In deutscher Übersetzung: »In Tagen der Not zeige dich tapfer und unerschrocken, / Aber auch von günstigen Winde allzusehr geschwollene Segel / Ziehe bey Zeiten ein!«

Die Verwendung dieses Zitates <sup>20</sup> mit den bekannten Wahlsprüchen verdient besondere Aufmerksamkeit. Sie weist ebenso auf die sinnreiche Erfindung des Auftraggebers Valentin Franck wie auf die Auswahl und Zusammenstellung der drei dargestellten Themen hin. Es stellt sich die Frage, welche Überlegung seitens des Auftraggebers vorausgesetzt werden kann, also was die dargestellten Szenen inhaltlich miteinander verbindet. Zunächst ist festzustellen, daß in Handlung und Aussage der drei *Fabeln* neben den klaren Parallelen auch ein auffallender Unterschied erkennbar ist. Krösus und Perillus wurden vom Schicksal verurteilt, die Konsequenzen ihrer Schwäche und Sünde zu erleiden. Marcus Curtius hingegen ging als *Tugendheld*, als *Verkörperung* der *Virtutes Romanae* und des patriotischen Gefühls, für die *Civitas Romana* freiwillig in den Feuertod. In seiner Entschlossenheit, sich selbst für seine Kompatrioten zu opfern, ist er der Held, der »nach Flammentod sich sehnet«, um Goethes „Selige Sehnsucht“ zu zitieren. Wenn es eine Gemeinsamkeit im Schicksal von Krösus, Perillus und Marcus Curtius gab, so war es das Ende ihres irdischen Lebens: Sie alle fanden sich mit Plutos Reich konfrontiert. <sup>21</sup>

<sup>18</sup> Diese beiden lateinischen Zitate sind durch je eine, ebenfalls gravierte deutsche Inschrift ergänzt: »Der Curtius will ein Exempel geben / Und stürzt sich in die Gruft, / Dass seine Nechsten leben«; »Der erdachte Marter Prob muss Perillus selbst bestehen, / Welches Urteil Phalaris / recht und weislich lässt ergehen«.

<sup>19</sup> Berühmt geworden sind folgende Zeilen des Gedichts: »[...] wer den goldenen Mittelstand (*aurea Mediocritas*) wählt, bewohnt in Sicherheit, / und nicht trunken von seinem Glück. [...] / Auf jeden Zufall vorbereitet, / Hofft der Weise im Unglück und fürchtet im Glücke / Den Wechsel des Geschickes. / Jupiter bringt den ungestalten Winter zurück, / Jupiter entfernt ihn wieder.«

<sup>20</sup> Wozu auch die gravierte deutsche Inschrift gehört: »Des Solons weisen Spruch hat Croeso recht gedeutet / Des Glückes Unbestand un / Cyri Sinn gebeuget«.

<sup>21</sup> In diesem Zusammenhang ist es aufschlußreich, wie die Heldentat des Curtius von den bekannten Verfassern der deutschen Barock-Lyrik behandelt und – nach der Hauptströmung der antiken Überlieferung (*Livius*: *Historia*, VII. 6.) – erörtert wurde. Vgl. folgende Verszeilen

Allerdings ist auch eine andere, umfassendere und allgemeine Interpretation vorstellbar. Der plötzliche Tod, auch wenn er uns nicht unbedingt ereilen muß – wie das Beispiel des auf Befehl von Cyrus geretteten Krösus verdeutlicht –, bedeutet für alle eine permanente Bedrohung: für Sünder ebenso wie für tugendhafte Helden. Folglich müssen wir im Sinne von Horaz die Anforderung auf eine weise, tugendhafte Lebensführung als einen Imperativ ständig vor Augen halten. Insofern scheint die Zusammenstellung der drei dargestellten Kompositionen geeignet zu sein, eine didaktisch-moralisierende Aussage zu vermitteln.

Diese Auslegung ist nicht unabhängig vom Anlaß der Anfertigung dieser meisterhaft geformten, imposanten Goldschmiedearbeit. Der Humpen aus vergoldetem Silber war nämlich als persönliches Geschenk gedacht. Valentin Franck wollte es seinem eigenen, gleichnamigen Enkel hinterlassen, der 1697, im Jahr der Herstellung, noch minderjährig war<sup>22</sup> (Abb. 21). Seine Absicht könnte gewesen sein, den Enkel, der das Stück als Eigentum erhält, nicht nur durch ein Prachtwerk von großem materiellen Wert zu bereichern, sondern ihm auch eine Art *Warnung* vor nicht tugendhaftem Leben zu hinterlassen, und zwar als eine *Botschaft* von *jenseits des Grabes*.

Die Auffassung des Auftraggebers, die hier nur angedeutet werden konnte, sollte aus ikonographischer Sicht analysiert werden. Zu bemerken ist, daß »mit der Findung der graphischen Vorlagen die Interpretation einer Goldschmiedearbeit noch lange nicht abgeschlossen ist; eigentlich beginnt sie damit erst«.<sup>23</sup>

---

des schlesischen Dichters Christian Hofmann von Hofmannswaldau (1617-1679): »Durch einen weiten Schuld ward / mit gewehrter Hand / Der Curtius von Rom / nach *Pluto Reich* gesandt«. In: *Poetische Grabschriften*. Breslau 1663, Nr. 11.

<sup>22</sup> Dafür spricht unter anderem ein Detail jener, ebenfalls umfangreichen, gravierten lateinischen Inschrift, die am Fuß des Humpens zu lesen ist: »Valentinus Franck de Franckenstein [...] *Nepoti suo Valentino*«. Hier sei noch angemerkt, daß 1697 das Todesjahr von Valentin Franck von Franckenstein war.

<sup>23</sup> Erik *Forssman*: Versuch über deutsche Goldschmiedekunst. Kunst oder „Halbkunst“. In: *Schätze deutscher Goldschmiedekunst 1500-1920*. Hgg. Klaus Pechstein, Ursula Timann. Nürnberg 1992, 41. (11-45). Vgl. Annette *Weber*: Bildvorlagen für eine Serie Augsburger Silberreliefs. In: *Städel Jahrbuch* 11 (1987) 225-240.

*Anhang*

*Abb. 1: Abendmahlskanne. Erasmus Bergmann, Neusohl, um 1645.  
Silber, teils vergoldet, graviert. Evangelisch-Lutherische Gemeinde, Budapest*



*Abb. 2: Anbetung der Hirten. Kupferstich von Georg Pencz*



*Abb. 3: Der schlafende Christus auf dem See Tiberias. Kupferstich von Georg Pencz*



Abb. 4: Das Mahl in Emmaus. Kupferstich von Georg Pencz



Abb. 5: Anbetung des Kindes. Gravierung.  
Detail der Abendmahlskanne von Erasmus Bergmann



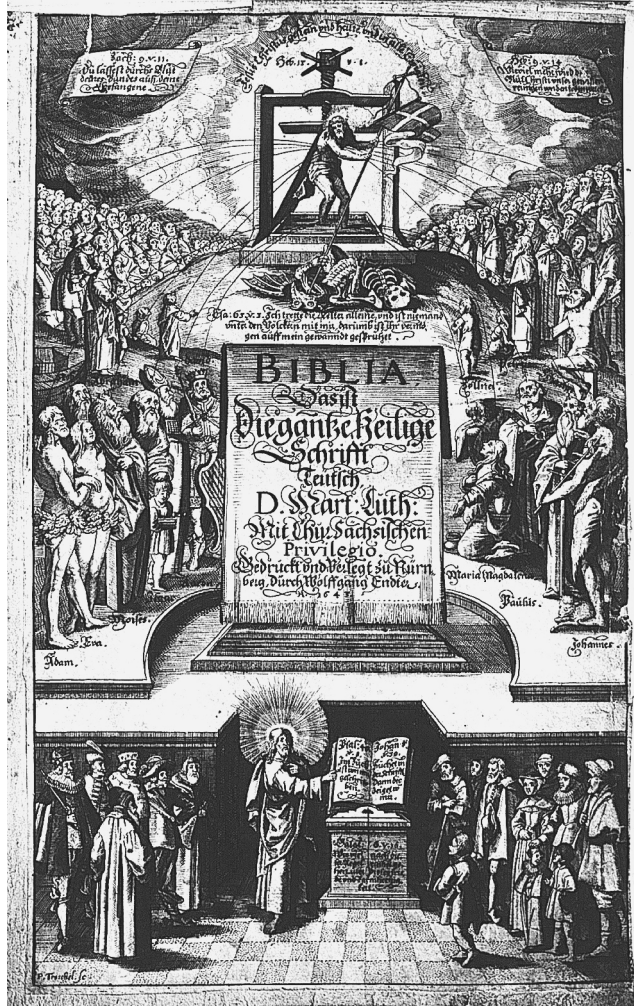
*Abb. 6: Der schlafende Christus auf dem See Tiberias.  
Detail der Abendmahlskanne von Erasmus Bergmann*



*Abb. 7: Das Mahl in Emmaus.  
Detail der Abendmahlskanne von Erasmus Bergmann*



Abb. 8: Titelkupfer der „Kurfürstenbibel“. Wolfgang Endter, Nürnberg 1641



*Abb. 9: Abendmahlskanne. Johann Weidner, Schemnitz 1685.  
Silber, vergoldet, graviert. Ungarisches Nationalmuseum, Budapest*





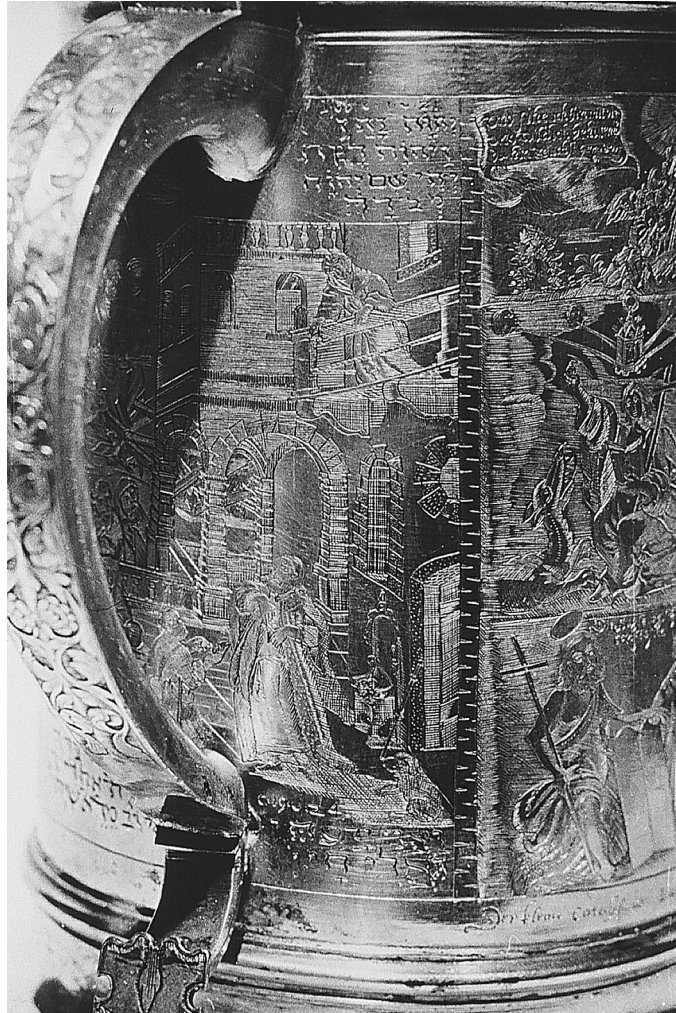
Abb. 10: Mittelfeld der gravierten Reproduktion nach dem Titelkupfer der „Kurfürstenbibel“. Detail der Abendmahlskanne von Johann Weidner



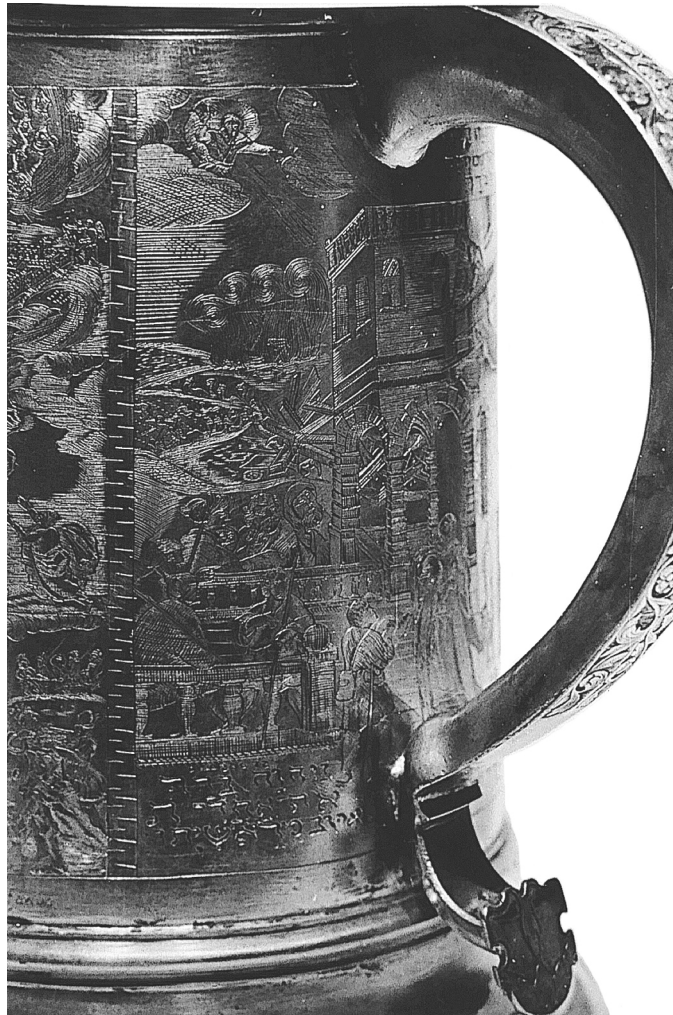
Abb. 11: Gravierte Darstellung einer Szene aus der Geschichte Hiobs.  
Detail der Abendmahlskanne von Johann Weidner



Abb. 12: Gravierte Darstellung einer Szene aus der Geschichte Hiobs.  
Detail der Abendmahlskanne von Johann Weidner



*Abb. 13: Drei gravierte Darstellungen.  
Detail der Abendmahlskanne von Johann Weidner*



*Abb. 14: Krösus auf dem Scheiterhaufen.  
Kupferstich von Matthäus Merian d. Ä. Frankfurt am Main 1674*



*Abb. 15: Phalaris, Tyrann von Agrigent, läßt den Bildhauer Perillus in den von diesem verfertigten glühenden Bronzestier schließen.  
Kupferstich von Matthäus Merian d. Ä. Frankfurt am Main 1674*



*Abb. 16: Der Opfertod des Marcus Curtius.  
Kupferstich von Matthäus Merian d. Ä. Frankfurt am Main 1674*



Abb. 17: Humpen. Sebastian Hann, Hermannstadt 1697. Silber, vergoldet, mit getriebenen Darstellungen verziert. Ungarisches Nationalmuseum, Budapest





Abb. 18: Krösus auf dem Scheiterhaufen. Detail des Humpens von Sebastian Hann



Abb. 19: Perillus und sein Bronzestier. Detail des Humpens von Sebastian Hann



*Abb. 20. Der Opfertod des Marcus Curtius.  
Detail des Humpens von Sebastian Hann*



Abb. 21: Gravierte Inschrift an der Unterseite des Fußes des Humpens von Sebastian Hann



## Rezeption und Vertrieb von ungarischen Zeitungsberichten in Nürnberg im 17. Jahrhundert

Eine Nürnberger Chronik-Handschrift<sup>1</sup> aus dem 17. Jahrhundert führt neben allgemein bekannten Berichten zahlreiche Ereignisse mit Bezug auf Ungarn an. Dieses besondere, von weltgeschichtlichem Interesse geprägte Historienbuch berichtet unter anderem über den Tod des Helden von Szigetvár, Miklós Zrínyi, über die Einnahme von Raab (*Győr*) durch die Türken im Jahre 1594, über das abenteuerliche Leben von Imre Thököly und über das seltsame Leben des Pascha von Neuhäusel (*Érsekújvár, Nové Zámky*). Diese Chronik mit rein privatem Charakter ist ein gutes Beispiel dafür, daß die ungarischen Nachrichten fortlaufend – wenn auch mit unterschiedlicher Intensität – bis nach Nürnberg gelangten und von den Nürnberger Bürgern mit Aufmerksamkeit aufgenommen wurden.

Unter den Städten des Heiligen Römischen Reiches verfügte Nürnberg – wie auch Augsburg – im 16. und im 17. Jahrhundert über die intensivsten und vielfältigsten Beziehungen zu Ungarn.<sup>2</sup> Sie spielten eine bedeutende Rolle im Wirtschaftsleben Mitteleuropas. Zu Beginn des 16. Jahrhunderts war es zwar mit der spätmittelalterlichen Prosperität allmählich vorbei, diese Städte gehörten aber mit ihren sorgfältig entwickelten Qualitätsprodukten sowie den technischen und wissenschaftlichen Innovationen nach wie vor zu den wichtigsten europäischen Handelszentren.<sup>3</sup> In Nürnberg, das von Luther als »Auge und Ohr Deutschlands« bezeichnet wurde und zu Beginn des 17. Jahrhunderts zu den einwohnerstärksten Reichsstädten zählte,<sup>4</sup> gab es 10.000 Haushalte mit etwa 40.000 bis 50.000 Einwohnern. Die politische Elite stammte aus dem städtischen Patriziat; vom Einfluß des

---

<sup>1</sup> Germanisches Nationalmuseum, Nürnberg [im folgenden: GNM]. Bibliothek, Handschriftensammlung, Hs 2434, Nr. 46, 49. Die Autorin dankt für die Forschungsbeihilfe zu dieser Abhandlung im Rahmen des Projekts F 046270 OTKA (*Országos Tudományos Kutatási Alap-programok*) sowie in der Form eines Kuno-Klebelsberg-Stipendiums.

<sup>2</sup> Győző Ember: Magyarország nyugati külkereskedelme a XVI. század közepén. Budapest 1988; Lajos Gecsényi: Bécs és Magyarország kereskedelmi kapcsolatainak történetéhez a 16-17. század fordulóján. In: Századok 127 (1993) 469-484; Ders.: Handelsbeziehungen zwischen Ungarn und den süddeutschen Städten am Anfang der Frühen Neuzeit. In: Bayern – Ungarn. Tausend Jahre. Aufsätze zur Bayerischen Landesausstellung 2001. Hgg. Herbert H. Wurster [u. a.]. Passau/Regensburg 2001, 121-136.

<sup>3</sup> Helmut Neuhaus: Zwischen Realität und Romantik: Nürnberg im Europa der Frühen Neuzeit. In: Nürnberg – Europäische Stadt in Mittelalter und Neuzeit. Hg. Helmut Neuhaus. Nürnberg 2000, 43-68; *Quasi Centrum Europae*. Europa kauft in Nürnberg 1400-1800. Hgg. Hermann Maué [u. a.]. Nürnberg 2002; *Symposiumsbericht „Quasi Centrum Europae“*. In: Anzeiger des Germanischen Nationalmuseums. Nürnberg 2002.

<sup>4</sup> Bernd Roock: Als wollt die Welt schier brechen. Eine Stadt im Zeitalter des Dreißigjährigen Krieges. München 1991, 92.

Adels beziehungsweise eines Oligarchen war nichts zu spüren. Die überwiegende Mehrheit der Bürger Nürnbergs gehörte einer breiten Mittelschicht an, die mit Luxusartikeln Handel trieb. Angehörige dieser Schicht konnten schon berufsbedingt lesen und schreiben, so daß sie – offen gegenüber Nachrichten aus der ganzen Welt und zum Teil sogar angewiesen auf die Informationen von außen – Träger der städtischen Kultur und Öffentlichkeit waren.<sup>5</sup> Als Institutionen des öffentlichen Diskurses betätigten sich bereits seit dem Spätmittelalter die Kirchen und Grundschulen, für die Elite die Universität. Im Hinblick auf die Universität stellte Nürnberg einen besonderen Fall dar, da sie sich nicht in der Stadt, sondern im nahegelegenen und etwas abgeschotteten Altdorf befand. Seit der Frühen Neuzeit standen allerdings der städtischen Öffentlichkeit weitere Räumlichkeiten zur Verfügung. Dabei sind an erster Stelle die prächtigen Rathäuser zu erwähnen, die nicht nur repräsentativen Zwecken dienten, sondern auch Größe und Stärke der städtischen Elite verdeutlichten. In Nürnberg wurde 1622 mit dem Bau des neuen, in der Art eines Renaissance-Palais errichteten Rathauses begonnen. Die hohen Baukosten wurden in einer handschriftlichen Pasquille thematisiert, die an der Wand des Rathauses angebracht wurde.

Der aktuelle Stand der Türkenkriege und die ungarischen Ereignisse wurden in Nürnberg mit traditionell reger Aufmerksamkeit verfolgt. Die Belagerung Wiens im Jahre 1529 und die Einnahme von Ofen (*Buda*) versetzte die Reichsöffentlichkeit in einen regelrechten Angstzustand. Ein zeitgenössisches Volkslied brachte sogar die Befürchtung zum Ausdruck, daß die Türken bald durch Regensburgs Straßen marschieren würden.<sup>6</sup> Ab Mitte des 16. Jahrhunderts wurden konkretere Schritte ins Auge gefaßt: Die Renovierung der Burganlagen kam voran, die *Türkenhilfe* zur Instandsetzung der Festungen und zur Verpflegung der dorthin verlegten Militäreinheiten wurde eingerichtet.<sup>7</sup> Die Stadtleitung von Nürnberg und auch bedeutende Kaufleute errichteten ein Informationssystem, das sogar bis nach Komorn (*Komárom, Komárno*) reichte. All das trug wesentlich dazu bei, daß das Gefühl, unmittelbar bedroht zu sein, allmählich abnahm.<sup>8</sup>

Die Nürnberger Ratsherren wußten natürlich immer, in welcher Höhe der Reichstag die Steuer für die Türkenkriege beschloß. Deren Erfolg förderten sie mit der Lieferung von Waffen, besonders Gewehren, Panzerrüstungen, Kugeln und Geschossen. Nürnberger Chronisten pflegten das

---

<sup>5</sup> Klaus Gerteis: Die deutschen Städte in der frühen Neuzeit. Zur Vorgeschichte der „bürgerlichen Welt“. Darmstadt 1986, 171-172.

<sup>6</sup> Bertrand Michael Buchmann: Türkenlieder zu den Türkenkriegen und besonders zur zweiten Wiener Türkenbelagerung. Wien [u. a.] 1983, 12-13.

<sup>7</sup> Winfried Schulze: Reich und Türkengefahr im späten 16. Jahrhundert. Studien zu den politischen und gesellschaftlichen Auswirkungen einer äußeren Bedrohung. München 1978, 33-46, 67-75.

<sup>8</sup> Lore Sporhan-Krempel: Nürnberg als Nachrichtenzentrum zwischen 1400 und 1700. Nürnberg 1968.

Gedenken an die in den Türkenkriegen gefallenen Nürnberger. Anzahl und Preis der ungarischen Rinder, die auf dem Weg über die *Fleischbrücke* auf den Nürnberger Markt gelangten, unterlagen großen Schwankungen. Das führte allen Nürnberger Bürgern klar vor Augen, daß Ungarn zum Kriegsschauplatz geworden war, womit eine schwere Beeinträchtigung der Handelsbeziehungen und speziell der Fleischversorgung einherging. Die in großer Zahl und fast gleichzeitig mit den Ereignissen erschienenen Publikationen wiesen zugleich darauf hin, daß das Gemeinschaftsgefühl und die Verantwortung, dem Feind gemeinsam entgegenzutreten zu müssen, nicht allein aus wirtschaftlichen Überlegungen geboren wurden.

Die Propaganda gegen die Türken wurde bereits von Karl V. in der Absicht betrieben, ein Gemeinschaftsbewußtsein gegen den gemeinsamen Feind zu etablieren. Rudolf II. bediente sich einer noch professionelleren Propaganda mittels Veröffentlichungen, um sich einen Ruf als Herrscher zu verschaffen.<sup>9</sup> Auch Rom trat für den Zusammenhalt des christlichen Europa ein; der päpstliche Hof warb selbst in protestantischen Gebieten für ein gemeinsames Vorgehen gegen die Osmanen. In die von oben gelenkte Propaganda schalteten sich auch die Reichsstädte und die Kurfürsten ein; letztere traten auf den Reichstagen oft für eine Unterstützung durch Steuern ein. Nürnberg, Augsburg und die in den Türkenkriegen wirtschaftlich interessierten Reichsstädte suchten Informationen wie auch die öffentliche Meinung durch Zensur bewußt zu kanalisieren.<sup>10</sup>

So ist es kein Wunder, daß die Belagerung von Szigetvár im Jahr 1566 und der Heldentod von Miklós Zrínyi in die oben erwähnte Chronik Eingang fanden. Der Tod des gefürchteten Sulejman stieß in Nürnberg auf ein breites Echo. Zu diesem Thema wurden zahlreiche mit Stichen ausgestattete Flugblätter, Karten und detaillierte Militärberichte von namhaften städtischen Verlegern veröffentlicht. Am 1. August 1566 verordnete der städtische Senat von Nürnberg, daß man an Sonn- und Feiertagen in den Kirchen gegen die Türken beten sollte.<sup>11</sup> Ferner wurde die Veröffentlichung von türkenfeindlichen Gebeten bei einem der renommiertesten städtischen Verlagen in Auftrag gegeben.<sup>12</sup> Gemeinsame Gebete sollten im November 1566 den Bürgern von Nürnberg die Angst nehmen.<sup>13</sup> Sogar Hans Sachs, der beste Nürnberger Meistersänger, hielt in einem Lied die Belagerung von Szigetvár fest.<sup>14</sup> In den Stadtchroniken wurde verzeichnet,

<sup>9</sup> Karl *Vocelka*: Die politische Propaganda Kaiser Rudolfs II. Wien 1981.

<sup>10</sup> Arnd *Müller*: Zensurpolitik der Reichsstadt Nürnberg. Von der Einführung der Buchdruckerkunst bis zum Ende der Reichsstadtzeit. In: Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Stadt Nürnberg 49 (1959) 66-169.

<sup>11</sup> GNM, Archiv Mandaten, C 114: Türkengebete Anno 1566.

<sup>12</sup> Ebenda, C 116: Gedruckt zu Nürnberg durch Salamon Newher, bey dem schwarzen Creuz.

<sup>13</sup> Ebenda, C 118: Vermanung zu gemein Gebet 1566 novembris.

<sup>14</sup> Hans Georg *Kemper*: Deutsche Lyrik der frühen Neuzeit. I: Epochen und Gattungsprobleme. Reformationszeit. Tübingen 1987.

daß infolge der Einnahme Szigetvárs durch die Türken eine Lücke im Verteidigungssystem des Königreiches Ungarn beziehungsweise des deutschen Reiches entstanden sei. Für den Dichter Bálint Balassi, der damals in Nürnberg studierte,<sup>15</sup> muß es eine interessante Erfahrung gewesen sein, daß Nachrichten über die heldenhaften Verteidigungskriege an den Grenzburgen selbst in Nürnberg bekannt waren, und daß Ungarn weit über die Landesgrenzen hinaus den Ruf hatte, *Schutzschild des Christentums* zu sein.<sup>16</sup>

Die Zahl der Publikationen über die Türkenkämpfe in Ungarn stieg während des Fünfzehnjährigen Krieges exponentiell an, wobei die Berichterstattung zugleich detaillierter und anspruchsvoller wurde. Über ein Dutzend Nürnberger Verleger erzielten dank des gewachsenen Interesses durch die Veröffentlichungen über die Türkenkriege einen beachtlichen Gewinn und sensibilisierten die Öffentlichkeit für die Türkenfrage.

Zwischen 1578 und 1591 erschien in Nürnberg ein handschriftliches Wochenblatt, in dem Nachrichten aus Rom, Wien, Augsburg, Straßburg, Frankfurt, Leipzig, Prag, Antwerpen und Paris publiziert wurden.<sup>17</sup> Die Stadtleitung räumte der Publikation historischer Werke hohe Priorität ein, wobei die Veröffentlichungen mitunter auch den aktuellen politischen Interessen der Stadt Ausdruck verliehen.<sup>18</sup> Flugblätter, gedruckte Nachrichtenblätter und Historienlieder zum Fünfzehnjährigen Krieg wurden in einer besonders großen Anzahl veröffentlicht. Dies kann nicht allein auf den Willen der Auftraggeber, die Untertanen entsprechend zu informieren, zurückgeführt werden. Die Informationsflut im deutschen Reich spiegelt vielmehr den hohen Bedarf an Informationen wider. Am Beispiel von Nürnberg ist aufzuzeigen, wie die Informationen über ein wohlfunktionierendes Nachrichtennetz gesammelt und mittels modernster Verlagstechnik auf illustrierten Flugblättern und in bestens redigierten billigen Nachrichtenblättern vervielfältigt wurden.<sup>19</sup> Die Nürnberger Bürger vollzogen den Ausbruch des Krieges nach und beteten aufgrund eines Beschlusses bereits

<sup>15</sup> András Szabó: Balassi Bálint és öccse Nürnbergben 1565-1577. In: Ders.: *Respublica litteraria. Irodalom- és művelődéstörténeti tanulmányok a késő humanizmus koráról*. Budapest 1999, 63-72.

<sup>16</sup> Kálmán Benda: *A törökkor német újságírodalma*. Budapest 1942; *Europa und die Türken in der Renaissance*. Hgg. Bodo Guthmüller, Wilhelm Kühlmann. Tübingen 2000; Lajos Hopp: Az „antemurale“ és „conformitas“ humanista eszméje a magyar-lengyel hagyományban. Budapest 1992, 102-120; Mihály Imre: „Magyarország panasza“. A *Querela Hungariae* toposz a XVI-XVII. század irodalmában. Debrecen 1995, 159-166; Lajos Terbe: Egy európai szállóige életrajza. In: *Egyetemes philológiai közlöny* 60 (1936) 297-350; Sándor Óze: „Bűneiért bünteti Isten a magyar népet“. Egy bibliai párhuzam vizsgálata a XVI. századi nyomtatott egyházi irodalom alapján. Budapest 1991, 28, 141-144.

<sup>17</sup> Müller 113; *Sporhan-Krempel*.

<sup>18</sup> Lore Sporhan – Theodor Wohnhaas: Zur Geschichte der Offizin Fuhrmann-Sartorius-Külssner in Nürnberg 1574-1648. In: *Mitteilungen des Vereins für Geschichte der Stadt Nürnberg* 57 (1970) 272-280.

<sup>19</sup> GNM, Archiv E 127, 1592.



am 4. September 1592 für die bedrohten Christen. In Nürnberg, Augsburg und vornehmlich in Wittenberg erschienen während des Fünfzehnjährigen Krieges türkenfeindliche Predigtsammlungen.<sup>20</sup> Bei Ausbruch des Krieges beschloß man in Nürnberg, die Glocken zu läuten und Gebete abzuhalten. Dies galt auch für die Zeit, als auf den Reichstagen über die Türkenfrage beraten wurde. Am 8. Oktober 1575 beteten die Bürger von Nürnberg gemäß einer Verordnung für das Gelingen der Beratungen auf dem Reichstag.<sup>21</sup> Am 12. April 1595 verordnete der Stadtrat, welche Lesungen beim Gemeindegottesdienst am Sonntag gehalten werden sollten.<sup>22</sup> Vom gleichen Tag datiert auch eine Stiftung des Bürgermeisters, die den im städtischen Hospital gepflegten kranken Soldaten zukommen sollte.<sup>23</sup>

In der Epoche des Fünfzehnjährigen Krieges entstanden in Nürnberg zahlreiche Türkenlieder. Allein aus dem Jahr 1595 sind 28 Lieder bekannt, die ungarische Ereignisse festhielten.<sup>24</sup> In diesen Türkenliedern wurde die Belagerung der größeren Städte wie Gran (*Esztergom*), Ofen (*Buda*), Stuhlweißenburg (*Székesfehérvár*) und Erlau (*Eger*) thematisiert. Dabei ging es in erster Linie nicht um eine authentische Berichterstattung, sondern um die Verbreitung von Kriegsnachrichten, die einem breiteren Kreis bekannt gemacht werden sollten. Umfassendere und zuverlässige Berichterstattung boten die zeitweise gedruckten Nachrichtenblätter und die „*Newe Zeytungen*“, deren Publikum dem Kreis der gebildeten und unmittelbar betroffenen Financiers beziehungsweise Handelsleute zugehörte.

Während des Fünfzehnjährigen Krieges wurden zahlreiche Informationen über die Rolle der ungarischen Feldherren veröffentlicht. Über Miklós Pálffy, der eine glänzende militärische Karriere durchlaufen hatte, wurden viele Flugblätter und gedruckte Nachrichtenblätter publiziert. Aber auch Namen wie Ferenc Nádasdy, György Zrínyi und Boldizsár Batthyány kamen in den Veröffentlichungen häufig vor. Ein charakteristisches Beispiel für diese Publikationen ist jene handschriftliche Pasquille,<sup>25</sup> in der die Einnahme von Raab im Jahre 1594 und die daraufhin entstandene militärische Krisenlage erörtert wurden. Im fiktiven Dialog traten neben den Reichsfürsten die maßgeblichen ungarischen Feldherren auf: Ferenc Nádasdy, Miklós Pálffy, István Illésházy und György Zrínyi versicherten, daß sie alles Mögliche gegen die Türken unternehmen würden. Diese Pasquille ist ein gutes Beispiel dafür, daß die Öffentlichkeit in Nürnberg aktiv auf die Nachrichten über die Türkenkriege reagierte. Die zahlreichen Stadt-

<sup>20</sup> *Imre* 125-145.

<sup>21</sup> GNM, Archiv D 164, 1575.

<sup>22</sup> Ebenda, Archiv E 176, 1595.

<sup>23</sup> Bayerisches Staatsarchiv, Nürnberg. Rep. 16a, Reichskanzlei S. I. L. 196, Nr. 77.

<sup>24</sup> *Solvay Roick*: Die Bewertung der Türken in Liedern der Meistersinger. Zulassungsarbeit im Fach Landes- und Volkskunde an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg. [O. J.], 63-118.

<sup>25</sup> GNM, Archiv Historische Blätter 8588, Kapsel 1313, Pasquille 1594.

chroniken erwecken ebenfalls den Eindruck, daß die Berichte über die ungarischen Türkenkriege weit verbreitet waren und in der Öffentlichkeit einen starken Eindruck hinterließen.

Es sind zahlreiche Tagebücher und Stadtchroniken aus der Feder der politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Elite von Nürnberg überliefert. Die interessanteste von ihnen ist jene Chronik,<sup>26</sup> die Stiche und Flugblätter über die wichtigsten Ereignisse enthält. Das Bildmaterial dieser Chronik zeugt davon, daß das Werk von Hieronymus Ortelius über den Fünfzehnjährigen Krieg beziehungsweise über die Türkenkriege in Ungarn bei den Nürnberger Bürgern besonders beliebt war. Es wurde 1602 bei Valentin Fuhrmann verlegt; die Verlagskosten trug der Nürnberger Kupferstecher Siebmacher. Diese illustrierte Stadtchronik, in der Ansichtsbilder von Wesprim (*Veszprém*), Palota, Erlau, Stuhlweißenburg, Ofen und Komorn und ein Bild des Militärlagers bei Kanizsa abgedruckt wurden, zeigt den Bedarf nach visuellen Informationen und Zusammenhängen, die durch das Bildmaterial vermittelt werden sollten. Das Werk von Ortelius wurde auch 1603 und 1604 veröffentlicht. Seine Beliebtheit blieb in den Friedenszeiten erhalten; 1615 und 1620 wurde es wieder, 1665 sogar mit Ergänzungen veröffentlicht.

Für die Nachrichten aus Ungarn gab es zur Mitte des 17. Jahrhunderts eine neue Konjunktur. Aus dem Anlaß eines neuen Türkenkrieges berichtete man wiederum vermehrt über Ungarn und Siebenbürgen. Es fällt auf, daß dabei neben den militärischen Nachrichten ein Akzent auf den politischen Informationen lag. Noch vor dem Ausbruch des Krieges 1663/1664 wurde die Reichsöffentlichkeit eingehend über die Türkenpolitik des ungarischen Hochadels informiert.<sup>27</sup> Seit dem Landtag 1655 und der siebenbürgischen Krise des Jahres 1657 waren zahlreiche Vertreter der ungarischen politischen Elite in gedruckten Nachrichtenblättern, Wochenblättern und – mit Stichen illustrierten – Flugblättern präsent. Der Palatin Ferenc Wesselényi, der Erzbischof von Gran, György Lippay, der Landrichter Ferenc Nádasdy, der kroatische Ban Miklós Zrínyi, die Kapitäne von Transdanubien Ádám und Kristóf Batthyány, der junge Pál Eszterházy und sogar Zsófia Báthory, die Witwe von György II. Rákóczi kamen regelmäßig in den gedruckten Nachrichten vor.<sup>28</sup> Bedingt durch die fortschreitende Professionalisierung der Propaganda während des Dreißigjährigen Krieges wurden zunehmend politische Informationen mitgeteilt. Wichtige diplomatische Entscheidungen und militärische Manöver wurden oft im voraus

---

<sup>26</sup> Stadtarchiv Nürnberg, Nürnberger Handschriften.

<sup>27</sup> Nóra G. *Etényi*: Die Öffentlichkeit der Entscheidungsträger. Der Reichstag zu Regensburg im Spiegel der Nürnberger Gesandtenberichte in den Jahren 1663-1664. In: *Collegium Hungaricum-Studien*. I. Hgg. Gábor Ujváry, Dóra Kerekes. Wien 2002, 99-156.

<sup>28</sup> Nóra G. *Etényi*: Erőpróba a harctereken és a propagandában. „Nyilvános krónikák“ európai eseményekről 1660-ból. In: *Az értelem bátorsága. Tanulmányok Perjés Géza emlékére*. Hg. Gábor Hausner. Budapest 2005, 201-225.

angekündigt, so daß immer mehr Leser die Möglichkeit hatten, sie gleichsam als *Eingeweihte* mit zu verfolgen.

Die Präsenz des politischen Ungarn hatte auch in einer weiteren Hinsicht große Bedeutung.<sup>29</sup> Die ungarische politische Elite führte keine eigenständige Außenpolitik, vertrat aber in der Türkenfrage eine Meinung, die von jener des kaiserlichen Hofes abwich. Während Wien einen Krieg vermeiden wollte, setzte der ungarische Hochadel alles daran, den Krieg möglichst schnell zu beginnen.<sup>30</sup> Der kaiserliche Hof konnte es sich nicht leisten, offen gegen einen *heiligen Krieg* zu sein. Auch Johann Philipp Schönborn, Erzbischof von Mainz, befürwortete in seiner Eigenschaft als Reichskanzler und zugleich Präsident des Rheinischen Bundes die Unterstützung des Fürstentums Siebenbürgen, die im Hinblick auf die vom Großwesir Ahmed Köprülü begonnene Offensive zum dringenden Gebot der Stunde wurde.<sup>31</sup> Mit dem im Januar 1663 eröffneten Reichstag<sup>32</sup> wurde auch jenes politische Forum geschaffen, das auch durch die Öffentlichkeit beeinflußt werden konnte.<sup>33</sup> Besonders aufschlußreich ist in dieser Hinsicht die Rolle der Nürnberger Öffentlichkeit. Das Tagebuch des Dichters Sigmund von Birken zeugt davon, daß sie die Nachrichten nicht nur rezipierte, sondern selbst aktiv an deren Thematisierung mitwirkte – und zwar durch die Neuauflage von türkenfeindlichen Traktaten. Das berühmte Büchlein von Simon Wolder mit dem Titel „Türkischer Untergang“ und die allgemein be-

<sup>29</sup> Mit wichtiger Literatur Nóra G. Etényi: *Hadszintér és nyilvánosság. A magyarországi török háborúk a 17. századi német újságokban*. Budapest 2003; *Dies.*: Ungarnbild in der deutschen Literatur der Frühen Neuzeit. In: *Der Ungarische oder Dacianische Simplicissimus im Kontext barocker Reiseerzählungen und Simpliziaden*. Hgg. Dieter Breuer, Gábor Tüskés. Bern 2005, 214-252.

<sup>30</sup> Ágnes R. *Várkonyi*: *Török világ és magyar külpolitika*. Budapest 1977; *Dies.*: *Magyarország keresztútjain*. Budapest 1978; *Dies.*: Apafi – Zrínyi – Comenius. Erdély a nemzetközi török háborúban 1663-1664-ben. In: *Emlékkönyv Jakó Zsigmond 80. születésnapjára*. Hgg. András Kovács [u. a.]. Kolozsvár 1996, 502-524; *Dies.*: *Európa Zrínyije*. In: *Irodalomtörténeti közlemények 100 (1996) 1-39*; Géza *Perjés*: Zrínyi Miklós és az 1663-64-es nagy török háború. In: *Zrínyi könyvtár. III: Esterházy Pál: Mars Hungaricus*. Hgg. Tibor Klaniczay, Sándor Iván Kovács. Budapest 1989, 25-99.

<sup>31</sup> Ágnes R. *Várkonyi*: *La coalition internationale contre les Turks et la politique étrangère hongroise*. Budapest 1975; *Dies.*: Zrínyi, „The Hero upon whom providance hath devolved the fate of Europe“. In: *Dies.*: *Europica varietas – Hungarica varietas 1526-1762. Selected Studies*. Budapest 2000, 103-149; *Dies.*: *Alternatives in Hungary recaptured from the Turks*. In: *Ebenda*, 165-173.

<sup>32</sup> Anton *Schindling*: *Die Anfänge des Immerwährenden Reichstags zu Regensburg. Ständevertretung und Staatskunst nach dem Westfälischen Frieden*. Mainz 1991.

<sup>33</sup> Johannes *Burkhardt*: *Verfassungsprofil und Leistungsbilanz des Immerwährenden Reichstags. Zur Evaluierung einer frühmodernen Institution*. In: *Reichsständische Libertät und habsburgisches Kaisertum*. Hgg. Heinz Duchhardt, Matthias Schnettger. Mainz 1999, 151-185; Helmut *Neuhaus*: *Von Reichstagen zu Reichstag. Reichsständische Beratungsformen von der Mitte des 16. bis zur Mitte des 17. Jahrhunderts*. In: *Ebenda*, 135-151; Matthias *Schnettger*: *Der Reichsdeputationstag 1655-1663. Kaiser und Stände zwischen Westfälischem Frieden und Immerwährendem Reichstag*. In: *Schriftenreihe der Vereinigung zur Erforschung der Neuen Geschichte e. V. 24*. Münster 1996, 285-287.

kannten Vorschläge von Busbequius wurden wahrscheinlich von Birken übersetzt. Aus Birkens Handschriften geht hervor, daß er auch eine türkenfeindliche Religionsschrift verfassen wollte. Er widmete sein umfangreiches Werk „Donau-Strand“ dem Grafen Gottlieb Windischgrätz, dem Mäzen und Mitglied der Nürnberger literarischen Gesellschaft. Birken verwies mehrfach auf kürzlich gelesene und sogar korrigierte Zeitungsnachrichten und bezog womöglich die in der Felsecker-Druckerei verlegte Zeitung ‚Friedens- und Kriegskurier‘, an dessen Redaktion er sich wohl auch beteiligt hatte.<sup>34</sup> Er stellte 1664 die Übersetzung von Gedichten fertig, die Ferenc Nádasdy zu den ungarischen Königsportraits bestellt hatte.<sup>35</sup> Dieses Werk hatte bei der von Birken geleiteten literarischen Gesellschaft Pegnesischer Blumenorden<sup>36</sup> großen Erfolg, die Absicht des Mäzens wurde verstanden.<sup>37</sup> Birken arbeitete regelmäßig auf Bestellung. Auch Graf Windischgrätz bestellte eine Arbeit bei ihm: Er schilderte Birken das Schicksal des bei Kanizsa gefallenen Peter Strozzi und dessen Familie und wünschte sich eine Elegie darüber. Dank Windischgrätz erhielt Birken detaillierte Informationen über die ungarischen Ereignisse und über das Leben am Wiener Hof. Der Graf berichtete dem Dichter über den Preßburger Landtag 1655 und über seine mit Pálffy unternommene Reise in Ungarn.<sup>38</sup> Birken hatte detaillierte Namenslisten über die wichtigsten Würdenträger, die einflußreichsten Personen und über die maßgeblichen Persönlichkeiten der ungarischen Politik. Auch die imposanten, von der Familie Sandrart gestochenen Reiterportraits über die Feldherren des Feldzugs 1663/1664 – unter anderem über Miklós und Péter Zrínyi, Ádám Batthyány, Leopold I. und Ahmed Köprülü – wurden Ende 1664, Anfang 1665 mit den achtzeiligen Strophen von Birken versehen.<sup>39</sup>

Bei der Betrachtung der in Nürnberg publizierten Flugblätter zum Krieg 1663/1664 läßt sich eindeutig nachweisen, daß sie ein ebenso informations-

<sup>34</sup> *Die Tagebücher des Sigmund von Birken*. Bearb. Joachim Kröll. In: Veröffentlichungen der Gesellschaft für Fränkische Geschichte. VIII. Reihe: Quellen und Darstellungen zur fränkischen Kunstgeschichte. V/1-2. Würzburg 1971, 1974, hier V/1, 89, 97-98, 128.

<sup>35</sup> S. Katalin *Németh*: Sigmund von Birken magyar kapcsolatai. In: Magyar könyvszemle 110 (1994) 78-82; György *Rózsa*: Magyar történetábrázolás a 17. században. Budapest 1973; Noémi *Viskolcz*: Die Ungarn betreffenden Drucke der Nürnberger Verleger-Familie Endter im 17. Jahrhundert. In: Ungarn-Jahrbuch 27 (2004) 349-357.

<sup>36</sup> *Der Franken Rom*. Nürnbergs Blütezeit in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts. Hg. John Roger Paas. Wiesbaden 1995; Renate *Jürgensen*: Utile cum dulci. Die Blütezeit des Pegnesischen Blumenordens in Nürnberg 1644 bis 1744. Wiesbaden 1994; Blake Lee *Spahr*: The Archives of the Pegnesischer Blumenorden. Berkeley 1960.

<sup>37</sup> Nóra G. *Etényi*: A nürnbergi nyilvánosság és a Nádasdy Mausoleum. In: Tanulmányok Szakály Ferenc emlékére. Hgg. Pál Fodor [u. a.]. Budapest 2002, 121-137.

<sup>38</sup> Ebenda, 129-130.

<sup>39</sup> John Roger *Paas*: Zusammenarbeit in der Herstellung illustrierter Werke im Barockzeitalter: Sigmund von Birken (1626-1681) und Nürnberger Künstler und Verleger. In: Wolfenbütteler Barock-Nachrichten 24 (1997) 1, 217-239; *Ders.*: Unbekannte Gedichte und Lieder des Sigmund von Birken. In: Chloe. Beihefte zum Daphnis. 1990/11, 109-113.

reiches wie authentisches Bild über die ungarischen Ereignisse präsentierten. Zwei Nürnberger Flugblätter berichteten über die Belagerung von Neuhäusel im Jahre 1663. Auf der von Joseph Sandrart gestalteten Karte über die Region Csallóköz wurde gezeigt, welche Folgen die Einnahme von Neuhäusel durch die Türken mit sich bringen würde.<sup>40</sup> Auf einem weiteren Flugblatt<sup>41</sup> Lucas Schnitzers, das mit dessen Stich über Grundriß<sup>42</sup> und Burgruine von Neuhäusel illustriert war, wurden die Ereignisse der knapp 40tägigen Belagerung aufgrund der Kriegstagebücher eines Jesuiten dargestellt. Es war ebenfalls der namhafte Nürnberger Kupferstecher Lucas Schnitzer, der im Oktober 1663 eine neue Darstellung der Stadt Preßburg anfertigte, um die Bedrohung der damaligen Hauptstadt Ungarns, wo die Reichstage stattfanden, herauszustellen.<sup>43</sup> Die Berühmtheit von Miklós Zrínyi ist besonders daran zu ermessen, daß er in dem vom Jacob Sandrart verfaßten Flugblatt des Jahres 1663 als ein neuer Hunyadi, als zweiter Skander Beg erschien.<sup>44</sup> Auch Lucas Schnitzer verfaßte 1663 ein Flugblatt, auf dem Csáktornya, der Bau der neuen Zrínyi-Festung, und auf einer Medaille Miklós Zrínyi zu sehen waren. Im dazugehörigen Text wurden interessante Geschichten über Zrínyi, dessen geliebtes Pferd Jonas und die gefangenen türkischen Frauen mitgeteilt.<sup>45</sup> Die Propaganda für

<sup>40</sup> „Warhaftige Abbildung der Belagerung der berühmten Gräntzvestung Neüheüsel, wie deiselbe von einem Ingenieur daselbst abgerissen und von hoher hand is communiciret worden“. Magyar Nemzeti Múzeum, Budapest. Történelmi Képcsarnok [im folgenden: MNM TKCS]. T 269; *Deutsche illustrierte Flugblätter des 16. und 17. Jahrhunderts*. I: Ethica, Physica; II: Historica. Hgg. Wolfgang Harms [u. a.]. Tübingen 1985, München 1980, hier II, 360; S. Katalin *Németh*: Ungarische Drucke und Hungarica 1480-1720. Katalog der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel / Magyar és magyar vonatkozású nyomtatványok 1480-1720. I-III. München [u. a.] 1993, H 2214.

<sup>41</sup> MNM TKCS, T 8999; Országos Széchényi Könyvtár, Budapest. Apponyi Sammlung, Apponyi Metszetek [im folgenden: App. M.], 561; *Németh* H 1. Andere Version: Österreichische Nationalbibliothek, Wien. Flugschriftensammlung, Flu/1663/3.

<sup>42</sup> Plan der Belagerung von Neuhäusel. Österreichisches Staatsarchiv, Wien. Kriegsarchiv, Kartensammlung, HKR Expedit, H III, c. 30-50.

<sup>43</sup> „Recht eigentlicher Abriss der Königlichen Haupt- und Residentz-Stadt Pressburg, in Nieder-Ungarn, zusamt dem Schloss, und andren Gelegenheiten“. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz [im folgenden: SBBPK]. Handschriftenabteilung, YA 9410 kl; Ursula *Mielke*: Johann Schnitzer to Lucas Schnitzer. Rotterdam 1999.

<sup>44</sup> Über die internationale Propaganda für Zrínyi: Sándor *Bene*: Zrínyi és a vadkan. Budapest 1988; *Ders.*: Adalékok Zrínyi Miklós téli hadjáratának történetéhez. In: *Hadtörténelmi közlemények* 106 (1993) 3, 69-73; Tibor *Klaniczay*: Zrínyi Miklós és kora. Budapest 1964; S. Katalin *Németh*: Zrínyi-Újvár és az istenek. In: *Irodalomtörténeti közlemények* 93 (1989) 565-574; *Dies.*: Die vergessenen Propagandisten von Comenius: Johann Jakob Redinger und Christian Hoburg. In: *Comenius-Jahrbuch* 7 (1999) 80-89; *Perjés*: Zrínyi, 25-99; Katalin *Péter*: Zrínyi angol rajongói. In: *Angol életrajz Zrínyi Miklósról*. Zrínyi könyvtár. II. Hgg. Tibor Klaniczay [u. a.]. Budapest 1987, 27-63; Ágnes R. *Várkonyi*: A rejtőzködő Murányi Vénusz. Budapest 1987; *Dies.*: Európa Zrínyije.

<sup>45</sup> „Warhafft- und eigentlich Geometrischer Grund-Riss, des alten Graflichen Haus Serin-War, und der hernach neubauten Vestung Serin-War, und der hernach neubauten Vestung Serin-War über der Traba liegend in Slavonien, nach der Scala durch einen Inschienör in Grundriss gebarcht“. App. M. 432.

Zrínyi wurde während des Winterfeldzuges noch deutlicher, als in Nürnberg Reiterportraits von Zrínyi mit kurzen Strophen veröffentlicht wurden.<sup>46</sup>

Der Verleger Johann Hofmann veröffentlichte aufgrund eines Kriegstagebuches ein Flugblatt über die Ereignisse des Winterfeldzuges. Anhand einer Karte wies er sogar nach, wie tief Miklós Zrínyi – hoch zu Roß, dargestellt mit gezücktem Säbel und umgeben von Türkenköpfen – ins türkische Gebiet vorgedrungen war.<sup>47</sup> Die Absicht, die öffentliche Meinung zu lenken, kam bei den Publikationen des Paulus Fürst<sup>48</sup> eher mittelbar zur Geltung. Im Februar 1664 veröffentlichte er einen Kupferstich über einen Kometen, den man über Rackelsburg und Csáktornya gesehen haben soll.<sup>49</sup> Einen Kommentar, was dieser Komet verheißen sollte, gab es nicht; es wurde nur angedeutet, daß im Jahre 1618, vor dem großen Krieg, ein ähnlicher Himmelskörper beobachtet worden war. Eine gewisse Interpretationshilfe zu dieser verborgenen Botschaft dürften aber die Berichte über den am 18. Januar begonnenen Winterfeldzug geboten haben. Paulus Fürst veröffentlichte auch eine andere Version über die Himmelszeichen.<sup>50</sup> Hier deuten fünf Halbmonde an, daß im Kampf gegen die Türken eine Wende zu erwarten sei. Paulus Fürst publizierte auch aus dem Anlaß des Reichstages in Regensburg ein Flugblatt, das Kaiser Leopold I. im Kreis der Kurfürsten zeigte. Laut Text führten sie Beratungen über die Türkenkriege.<sup>51</sup>

Bis Anfang 1663 verhandelte der kaiserliche Hof mit den Türken in der Hoffnung, einen türkischen Angriff auf Wien unter Umständen sogar durch die Aufgabe des früheren Status von Siebenbürgen abwenden zu

<sup>46</sup> Gizella Wilhelm *Cennerné: A Zrínyi család ikonográfiája*. Budapest 1997, 116-117.

<sup>47</sup> „Eigendlicher Abriss der glückhaften Winter-Expedition, dess Herrn Graven entweder eingenommenen, oder ruinirten Plätze, und einer richtigen Beschreibung dess ganzes Verlauffs“. SBBPK, Handschriftenabteilung, YA 9470m.

<sup>48</sup> Theodor *Hampe: Beiträge zur Geschichte des Buch- und Kunsthandels in Nürnberg*. III: Ergänzungen und Nachträge zu der Abhandlung Paulus Fürst und sein Kunstverlag. In: Mitteilungen aus dem Germanischen Nationalmuseum 1914/1915, 3-127; 1920/1921, 137-170.

<sup>49</sup> „Abbildung dess Neuen Comet- und Wunder-Sterns, Wie sich derselbe in den Innern Oesterreichischen Landen, und benachbarten Croatischen Orten, besonders aber über Rackelspurg und Czackenthurn Morgends zwischen 2. und 3. Uhren den 12. Januarij dieses 1664sten Jahrs, mit erschrecklicher Ensezung der Anschauenden, hat sehen lassen“; „Portrait of the New Wonderful Blazing Star“. In: *Deutsche illustrierte Flugblätter des 16. und 17. Jahrhunderts* I, 195, 196, 399-400; Hartmut *Lehmann: Die Kometenflugschriften des 17. Jahrhunderts als historische Quelle*. In: *Literatur und Volk im 17. Jahrhundert. Probleme populärer Kultur in Deutschland*. Hg. Wolfgang Brückner. Wiesbaden 1985, 683.

<sup>50</sup> „Warhaffter und glaubwürdiger Bericht, eines erschrecklichen Wunderzeichen, so sich den 28. Januari dieses 1664. Jahrs, früe und 8. Uhr, an der Sonnen erzeiget, und in dem Fürstenthum Crain bey Ober-Laybach zum H Creuz, von sechs P. P. Capucin, neben ihrem Provincial ist gesehen worden, welche sich auch erbieten, solches sub Juramento, auf begehren auszusagen“. In: *Deutsche illustrierte Flugblätter des 16. und 17. Jahrhunderts* I, 197.

<sup>51</sup> „Teutschlandes fröhliches Zuruffen, Zu glücklichen Fortsetzung, der mit Gott, in Regenspurg angestellten allgemeinen Versammlung dess H. Röm. Reichs obersten Häubtes und Glieder“. In: *Deutsche illustrierte Flugblätter des 16. und 17. Jahrhunderts* II, 331.

können. Als Leopold I. nun auch wegen eigener Interessen einen Krieg gegen die Türken wieder zur gemeinsamen Sache der Christenheit machen wollte, geriet er sowohl in den diplomatischen Verhandlungen als auch in der Öffentlichkeit ins Hintertreffen. Neben den diplomatischen Anstrengungen gab nicht zuletzt die Flut an Informationen, mit denen die Reichsöffentlichkeit gespeist wurde, den Ausschlag dafür, daß Leopold I. keinen Verteidigungs-, sondern einen Angriffskrieg proklamierte. Im Hinblick auf die Erfolge des Winterfeldzuges erlaubte er im März 1664 die Belagerung von Kanizsa. Johann Hoffmann brachte hierüber in Nürnberg ein Flugblatt heraus, das die Rolle der Hilfstruppen des Rheinischen Bundes und den Heldentod von Peter Strozzi hervorhob.<sup>52</sup>

Die kaiserliche Propaganda wurde erst in der zweiten Hälfte des Jahres 1664 richtig aktiv. Nach dem Abbruch der Belagerung von Kanizsa wurden die Erfolge von General Souches in Oberungarn betont. Über die Rückeroberung von Lewentz (*Léva, Levice*) am 19. Juli sandte Souches einen offiziellen Bericht Leopold I., der von Paulus Fürst zusammen mit einer von Lucas Schnitzer gestochenen Ansichtskarte der Stadt versehen war.<sup>53</sup> Dieses imposante und durch bildliche Informationen untermauerte Flugblatt stellte mit der Genauigkeit eines Kriegstagebuches den von Souches geführten Krieg dar. Dabei wurden unter anderem auch der Sieg des Generals bei Sankt Benedikt (*Garamszentbenedek, Hronský Beňadik*) und die Rolle István Kohárys unterstrichen. Aus dem Flugblatt ging unter anderem hervor, daß auch Hilfstruppen aus dem Reich – aus Heidelberg, Sachsen und Brandenburg – in Oberungarn eingesetzt wurden.

Während auf den Stichen von Jacob Sandrart Montecuccoli früher kein einziges Mal abgebildet war, wurde der kaiserliche General zum General der Christen stilisiert und zusammen mit dem Großwesir Ahmed Köprülü über einer Schlachtszene aus der Schlacht bei St. Gotthard (*Szentgotthárd*) ins Bild gesetzt.<sup>54</sup> Um der Bedeutung der Ereignisse Nachdruck zu verleihen, wurde über einen Blutregen als wunderbares Himmelszeichen berichtet. Der Verlauf der Schlacht, die Freitag früh mit der Flußüberquerung türkischer Einheiten begonnen und von 9 bis 16 Uhr gedauert hatte, wurde mit fachlicher Genauigkeit geschildert.<sup>55</sup> Dabei wurde insbesondere

<sup>52</sup> „Abbildung dess sehr festen Platzes Canischa, und ausführliche Erzählung dessen was unter wählender Belägerung derselben, sich zugetragen“. Ebenda, 372.

<sup>53</sup> „Abbildung der denckwürdigen Schlacht, welche den 19. Julii Anno 1664. Die Christen mit dem Erbfeinde, nach Entsezung Levenz, gehalten, und dabey eine herrliche Victori erlangt samt beygefügtter Nachricht dess eigentlichen Verlauffs“. Ebenda, 367.

<sup>54</sup> „Eigentliche Abbildung und Beschreibung der remarquablen Victorie der Christl. Haupt-Armee, wider den Erbfeind, in Nider-Hungarn, A. 1664, den 1. Aug N. C. erhalten“. App. M 394; MNM TKCS, T 344.

<sup>55</sup> Georg Wagner: Das Türkenjahr 1664 – Eine europäische Bewährung. Raimund Montecuccoli, die Schlacht von St. Gotthard und der Friede von Eisenburg. Eisenstadt 1964; Géza Perjés: A szentgotthárdi csata (1664. VIII. 1.). In: Szentgotthárd. Hgg. Lajos Kuntár, László Szabó. Szombathely 1981, 117-174.

die Rolle des mit Franzosen besetzten linken Flügels gewürdigt. Auch bei der Schilderung der Verluste lag ein Schwerpunkt auf den Verdiensten und Verlusten der Hilfstruppen.

Vom Nürnberger Johann Hoffmann stammt auch jenes Flugblatt, auf dem mittels einer Karte in kleinem Maßstab die Lage St. Gotthards dargestellt war. Als Orientierungspunkte wurden Wesprim und Körmend wie auch die Entfernung zum Plattensee (*Balaton*) angegeben.<sup>56</sup> Hoffmann veröffentlichte in den 1660er Jahren zahlreiche Flugblätter mit Bezug auf Ungarn. Daher verwundert es nicht, wenn auf den Flugblättern oberhalb der Engel, die ins Horn der Fama stießen, auch das ungarische Wappen abgebildet war.

Einträge in den städtischen Chroniken beweisen, daß die Bürger Nürnbergs die ungarischen Ereignisse verfolgt haben. Neben Kriegsnachrichten wurden auch interessante Begebenheiten festgehalten, beispielweise wie Miklós Zrínyi dem Erzbischof von Mainz ein Kamel schenkte, und das Kamel durch Nürnberg geführt wurde.<sup>57</sup> Der Krieg gegen die Türken wurde als gemeinsame Sache betrachtet. Während des türkischen Angriffes untersagte die Stadtleitung Tanzveranstaltungen und bestellte beim Verleger Endter türkenfeindliche Gebete für Kinder.

Im Sommer 1664 wurde von kaiserlicher Seite aktiv Propaganda betrieben,<sup>58</sup> die allerdings jener der Reichsöffentlichkeit nachstand. In der Reichsöffentlichkeit wurde bewußt, aber auch mit einer gewissen Zurückhaltung die Bedeutung der Hilfe aus dem Reich betont und zugleich angedeutet, daß man bereit sei, für einen Friedensvertrag mit den Türken eine aktive Rolle zu übernehmen. Die Wirksamkeit der kaiserlichen Propaganda<sup>59</sup> wurde auch durch die zweigleisige Politik des Wiener Hofes geschwächt. Lag es zunächst auf der Hand, die Bedeutung der siegreichen Schlacht vom 1. August 1664 durch die Hervorhebung der Rolle der kaiserlichen Einheiten herauszustreichen, so hatte der kaiserliche Hof wegen des am 10. August geschlossenen Geheimfriedens doch kein Interesse daran, osmanische Verluste zu Propagandazwecken auszunutzen.

---

<sup>56</sup> „Grundlicher Verlauf des zwischen Herrn Gen. Montecuculi und Türkischer haubt-Armee an der Raab vorgegangenen Treffen, woselbst die Türcken nach 7 Stund lang wehrenden Gefecht mit hinterlassung reicher Beuthen das Feld raumen müssen“. MNM TKCS, 12607/a; *Deutsche illustrierte Flugblätter des 16. und 17. Jahrhunderts* II, 365.

<sup>57</sup> Bayerisches Staatsarchiv, Nürnberg. F 1. Nürnberger Chroniken, Nr. 47, Fol. 1126; Nr. 50, Fol. 167-168.

<sup>58</sup> Johannes Burkhardt – Jutta Schumann: Reichskriege in der frühneuzeitlichen Bildpublizistik. In: *Bilder des Reiches*. Hg. Rainer A. Müller. Sigmaringen 1997; Jutta Schumann: Das politisch-militärische Flugblatt in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts als Nachrichtenmedium und Propagandamittel. In: *Das illustrierte Flugblatt in der Kultur der Frühen Neuzeit*. Hgg. Wolfgang Harms, Michael Schilling. Frankfurt am Main [u. a.] 1998, 227-258.

<sup>59</sup> Jutta Schumann: *Die andere Sonne. Kaiserbild und Medienstrategien im Zeitalter Leopolds I.* Berlin 2003.



Das unerwartete Ende der Türkenkriege 1663/1664 löste große Empörung aus und machte den Interessengegensatz zwischen dem Ungarischen Königreich und der Dynastie der Habsburger deutlich. Der kaiserliche Hof suchte mit seinen neuartigen Regierungsmethoden das internationale Ansehen und die Kontakte des ungarischen Adels zur europäischen Außenwelt zunichte zu machen.<sup>60</sup> Somit wurden die Interessen des kaiserlichen Hofes verletzt, wenn die Rolle des ungarischen Hochadels in den Nachrichtenblättern betont wurde. Dies zeigte wiederum eindeutig, daß es Kanäle gab, auf denen die Informationen über die Lage in Ungarn und in Siebenbürgen unabhängig vom kaiserlichen Hof ins Reich gelangen konnten. Der kaiserliche Hof beauftragte mit der Publikation illustrierter Flugblätter über die Hinrichtung von Ferenc Nádasdy, Péter Zrínyi und Ferenc Frangepán neben dem Wiener Verlag Cosmerovius ausgerechnet den Nürnberger Endter Verlag, der auch das „Ungarische Mausoleum“ in Nádasdys Auftrag herausgebracht hatte.<sup>61</sup> Die an absolutistischen staats-theoretischen Werken geschulte Elite am kaiserlichen Hof arbeitete in den 1670er und 1680er Jahren mit Bedacht darauf hin, den international guten Ruf des ungarischen Adels zu beschädigen. So verwundert es nicht, daß letzterer die ungarische Rolle beim Zurückdrängen der Türken am Ende des 17. Jahrhunderts nur noch in geringem Maße vor der internationalen Öffentlichkeit vertreten konnte.

Es zeugt aber von der Bedeutung des ungarischen Königreiches, daß die Erben des Paulus Fürst im Jahre 1705 auf einem Flugblatt eine auf dem Nádasdy-Mausoleum beruhende Bildergalerie der ungarischen Könige veröffentlichten. Die erste Version dieses Flugblattes kam noch 1664 mit dem Bild Leopolds I. heraus,<sup>62</sup> um diesen als Vertreter der Interessen Ungarns darzustellen und damit die Empörung über den Frieden von Eisenburg (*Vasvár*) zu beschwichtigen. Dies wiederholte sich im Jahre 1705, als Joseph I. unter die ungarischen Wahlkönige eingereiht wurde, obwohl der Landtag von 1687 das ewige Recht der Habsburger auf den ungarischen Thron proklamiert hatte.<sup>63</sup>

<sup>60</sup> Markus *Baumanns*: Das publizistische Werk des kaiserlichen Diplomaten Franz Paul Freiherr von Lisola (1613-1674). Ein Beitrag zum Verhältnis von absolutistischem Staat, Öffentlichkeit und Mächtepolitik in der Frühen Neuzeit. Berlin 1994; Franz *Bosbach*: Der französische Erbfeind. Zu einem deutschen Feindbild im Zeitalter Ludwigs XIV. In: Feindbilder. Die Darstellung des Gegners in der politischen Publizistik des Mittelalters und der Neuzeit. Hg. Franz Bosbach. Köln 1992, 117-139; Paul *Schmidt*: Deutsche Publizistik in den Jahren 1667-1671. In: Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung 28 (1907) 577-630.

<sup>61</sup> Vgl. Noémi *Viskolcz*: Ungarische Königsbilder in Nürnberg im 17. Jahrhundert. Ein Rechtsstreit über die Königsbilder des „Mausoleum“. In diesem Band, 361-368.

<sup>62</sup> Éva *Knapp*: „Gyönyörű volt szál alakja“. Szent István király ikonográfiája a sokszorosított grafikában a XV. századtól a XIX. századig. Budapest 2001; *Rózsa* 129.

<sup>63</sup> *Die Hungarica-Sammlung der Franckeschen Stiftungen zu Halle*. Teil 1: Porträts. Hgg. Brigitte Klosterberg, István Monok. Bearb. Attila Verók, György Rózsa. Tübingen 2003, 71-79; *Knapp* 61.



## Ungarische Königsbilder in Nürnberg im 17. Jahrhundert Ein Rechtsstreit über die Königsbilder des „Mausoleum“

Im Januar 2005 hatte die Autorin Gelegenheit, einen alten Kodex der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien zu studieren.<sup>1</sup> Der Manuskriptband gehörte einst Peter Lambeck (1620-1688), einem in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts in Wien tätigen Bibliothekar und Historiker. Der Kodex bietet erwartungsgemäß neue kulturgeschichtliche Angaben mit ungarischen Bezügen. Lambeck hatte bekanntlich aus der Bibliothek von Ferenc Graf Nádasdy (1623-1671) – eines der wichtigsten Politiker Ungarns mit tragischem Schicksal – die schönsten Bücher ausgewählt.<sup>2</sup> Nádasdy war 1670 wegen seiner Rolle in der Wesselényi-Verschwörung verhaftet worden, saß bis April 1671 im Gefängnis und wurde wegen des Vorwurfs der Majestätsbeleidigung hingerichtet. Seine Güter und Bibliothek wurden beschlagnahmt. Kaiser Leopold I. beanspruchte die wertvollsten Bücher und beauftragte Lambeck mit der Auswahl der Werke.

Peter Lambeck wurde in Hamburg in einer protestantischen Familie geboren, studierte Geschichte, Philosophie und Theologie an verschiedenen Universitäten. 1663 wurde er zum kaiserlichen Hofbibliothekar und Hofhistoriker ernannt, nachdem er im Vorjahr zum katholischen Glauben übergetreten und das berühmte Gymnasium seiner Geburtsstadt, wo er Rektor war, verlassen hatte. In Wien modernisierte er die verwahrloste Hofbibliothek, systematisierte und katalogisierte die Handschriften und Bücher, führte den regelmäßigen Bücherkauf ein. Lambeck erforschte und erwarb wertvolle Bücher- und Handschriftennachlässe, die den Bestand der Bibliothek bedeutsam vermehrten. Außerdem forderte er erfolgreich neue Räume für die auf dem Fußboden und den Tischen chaotisch liegenden und verstaubten Bücher. Die Geschichte der Hofbibliothek und ihres Bestandes hat er – hauptsächlich auf die Handschriften konzentriert – in seinem achtbändigen Werk „*Commentarii de augustissima Bibliotheca*

---

<sup>1</sup> Die Fertigstellung dieser Studie wurde durch ein Monatsstipendium des Collegium Hungaricum zu Wien ermöglicht, wofür hier herzlich gedankt sei. Signatur der Handschrift: Österreichische Nationalbibliothek, Wien [im folgenden: ÖNB]. Handschriften-, Autographen- und Nachlaß-Sammlung, Cod. 9713.

<sup>2</sup> Alfréd Sítte: Gróf Nádasdi Ferencz művei és könyvtára. In: Magyar könyvszemle 10 (1902) 146-158; *Magyarországi magánkönyvtárak. II: 1588-1721*. Hgg. Gábor Farkas [u. a.]. Szeged 1992, 73-80. Über Nádasdy gibt es bis heute keine Monographie. Zu seinem Mäzenatentum hingegen liegt die ausführliche Studie von György Rózsa: *Magyar történetábrázolás a 17. században*. Budapest 1973, 121-141, vor.

Caesara Vindobonensi“ (Wien 1665-1679) aufgearbeitet.<sup>3</sup> Der ungarischen Kulturgeschichtsforschung ist bekannt, daß er 1666 versuchte, den Rest der Bibliothek von König Matthias I. Corvinus zu erwerben. Es ist aber weniger bekannt, daß über seine Reise nach Ofen (*Buda*) ein kurzes Tagebuch erhalten geblieben ist.<sup>4</sup> Der britische Historiker Robert J. W. Evans würdigte ihn mit der Feststellung, daß er »zur Etablierung der intellektuellen Glaubwürdigkeit des Hofes Leopolds gewaltig beitrug«. <sup>5</sup> In der Handschriftensammlung der Österreichischen Nationalbibliothek werden zahlreiche Handschriften vom *graphomanen* Lambeck aufbewahrt. Es sind hauptsächlich Briefentwürfe, Fragmente und Konzepte von Werken, die mit einer außerordentlich häßlichen Handschrift und winzigen Buchstaben auf Papierfetzen geschrieben sind.

Aus dem erwähnten Kodex kam eine Gruppe von Schriften ans Tageslicht, die vor allem an Lambeck adressierte Briefe beinhaltet. Diese Dokumente werfen aber ein merkwürdiges Licht auf einen der schönsten Drucke der ungarischen Kulturgeschichte der Frühen Neuzeit und dessen Nachleben: gemeint ist das 1664 in Nürnberg erschienene Werk „Mausoleum“ von Ferenc Nádasdy. Das Bilderalbum besteht aus Kupferstichen mit den Bildnissen von 59 hunnischen und ungarischen Fürsten beziehungsweise Herrschern, samt lateinischsprachigen Biographien und deren Übersetzung.<sup>6</sup> Das erste Dokument ist ein Brief, der am 11. Februar 1665 von den Verlegern und Druckern des „Mausoleum“, Michael und Hans Friedrich Endter, an den Nürnberger Notar Ludwig Vogel geschrieben wurde. Die Gebrüder Endter führten in der wichtigen Handelsstadt Nürnberg ein nicht sehr altes, aber erfolgreiches Medienreich. Als Verlagsunternehmer gaben sie in den letzten Jahrzehnten mehrere Drucke mit Bezügen zu Ungarn und teilweise sogar in ungarischer Sprache heraus.<sup>7</sup> So ist es nicht verwunderlich, daß sich auch Nádasdy an sie wandte, denn der gute Ruf und die Qualität des Hauses garantierten einen sicheren Absatz.

---

<sup>3</sup> Zu Lambeck Gebhard *König*: Peter Lambeck (1628-1680). Leben und Werk mit besonderer Berücksichtigung seiner Tätigkeit als Präfekt der Hofbibliothek in den Jahren 1663-1680. Wien 1975 [Dissertation].

<sup>4</sup> Die Autorin wird das Tagebuch mit einer Studie demnächst unter dem Titel „Zur Geschichte der Corvinen in der Frühen Neuzeit: Peter Lambecks Reise nach Ofen 1666“ publizieren.

<sup>5</sup> Robert J. W. *Evans*: Das Werden der Habsburgermonarchie 1550-1700. Gesellschaft, Kultur, Institutionen. Wien [u. a.] 1989, 216.

<sup>6</sup> *Mausoleum potentissimorum ac Gloriosissimorum Regni Apostolici Regum* [...]. Nürnberg 1664. Faksimileausgabe mit einer Studie von György Rózsa. Hg. Péter Kószeghy. Budapest 1991. Neuerdings: *Mausoleum* [...]. Nürnberg 1664. Faksimileausgabe mit einer Studie von Noémi Viskolcz. Budapest 2005. Aus der reichhaltigen Fachliteratur zum „Mausoleum“ Nóra G. *Etényi*: A nürnbergi nyilvánosság és a Nádasdy Mausoleum. In: *Tanulmányok Szakály Ferenc emlékére*. Hgg. Pál Fodor [u. a.]. Budapest 2002, 121-137; *Rózsa* 13-80.

<sup>7</sup> Noémi *Viskolcz*: Die Ungarn betreffenden Drucke der Nürnberger Verleger-Familie Endter im 17. Jahrhundert. In: *Ungarn-Jahrbuch 27* (2004) 349-357.

In dem Brief erhoben die Endters gegen den Nürnberger Bürger und Kunsthändler Paul Fürst Beschwerde, weil dieser kurz zuvor die Bilder der ungarischen Könige auf einem Bogen neu gestochen, veröffentlicht und dem Buch mit dem Titel „Ortelius redivivus“ hinzugefügt hatte. Dabei habe Fürst das von ihnen anlässlich der Frankfurter Buchmesse herausgegebene und vorgestellte „Mausoleum“ als Vorbild benutzt: »Also müssen wir dahero mit unsern höchsten Schaden und Nachtheil verspüren, daß hierdurch berührtes unser Werck allerdings verschlagen, und unverkäufflich gemacht worden.« Deshalb wurde der Notar beauftragt, mit zwei genannten Zeugen Fürst zu besuchen und ihm die folgenden Fragen beziehungsweise Forderungen vorzulesen:

1) »Erstlich aus wessen Befugnus er sich unterstanden habe, ohne unser Vorbewust, alle und jede Conterfait oder Kupferbild, welche in gedachten unsern Mausolaeo zubefinden, nachstechen zu lassen...?«

2) Die Exemplare der widerrechtlich gestochenen und herausgegebenen Bilder sollten ihnen – wo sie auch immer verkauft wurden – mit den Kupferplatten zusammen übergeben werden.

3) »Drittens, wer der Jenige Kupferstecher seye, und wo solcher sich aufhalte, welcher mehr erwehte Conterfait, und Kupferbilder nachzustechen, und nachzumachen, sich unterfangen?«<sup>8</sup>

Das nächste Dokument ist die Antwort, gleichsam das Protokoll des Notars. Er teilte seinen Auftraggebern<sup>9</sup> mit, daß er Fürst in seinem Haus in der Zisselgasse aufgesucht und ihm den Brief vorgelesen, das „Mausoleum“ in Folioformat und die von Fürst in kleinerem Format neu gestochenen Bilder gezeigt habe. Fürst wies die gegen ihn vorgebrachten Beschuldigungen mit spöttischem Achselzucken zurück und meinte, sein Autor, Martin Meyer, habe es für gut befunden, jene Bilder ins Buch aufzunehmen, weshalb er sie von einem Maler habe abzeichnen lassen. Er haben sich das erlaubt, weil das „Mausoleum“ über kein Privileg verfüge.<sup>10</sup>

Der Notar kehrte also unverrichteter Dinge zurück, und die Endters waren gezwungen, andere Mittel – ihre Verbindungen – in Anspruch zu nehmen. Das gesamte Material wurde Peter Lambeck mit der Bitte um Unterstützung zugeschickt. Dazu fühlten sie sich wegen der seit Jahren dauernden Zusammenarbeit berechtigt. In ihrem Brief vom 13. Februar 1665 faßten die Gebrüder Endter den aktuellen Sachverhalt zusammen: Sie hätten das „Mausoleum“ vor einem Jahr herausgegeben, »selbe imagines hat Herr Graff Nadasdi uns zukommen laßen, darvon haben wir bey verfertigung hochbedeuten Herr Graffen eine starcke quantitet Exemplaria

---

<sup>8</sup> ÖNB, Handschriften-, Autographen- und Nachlaß-Sammlung, Cod. 9713, f. 52-53.

<sup>9</sup> Der Besuch des Notars bei Fürst muß am 12. Februar 1665 stattgefunden haben, denn die Gebrüder Endter bezogen sich auf die Geschehnisse bereits in ihrem Brief vom 13. Februar.

<sup>10</sup> ÖNB, Handschriften-, Autographen- und Nachlaß-Sammlung, Cod. 9713, f. 54-55.

nebenst deren Kupfern liefern müssen«. Sie hätten an der Anfertigung des Werkes viel Gefallen gefunden, müßten aber mit großem Bedauern erfahren, wie Paul Fürst ihre Arbeit ruiniere. Daher baten sie Lambeck, sie dem kaiserlichen Buchkommissar Hörnigk zu empfehlen,<sup>11</sup> um ein schnelles Urteil in dieser Angelegenheit herbeizuführen. Graf Nádasdy könne in die Angelegenheit nicht mit einbezogen werden, da er für drei Monate verreist sei.<sup>12</sup> Schließlich teilten die beiden Endter Lambeck in der Nachschrift mit, falls das „Mausoleum“ in der Hofbibliothek noch nicht vorhanden sei, könne er ein Exemplar vom Wiener Buchhändler Michael Hieger erhalten.

In den oben zitierten Briefen finden sich einige erklärungsbedürftige Hinweise. Zu ihnen gehört der Titel „Ortelius redivivus“. Vom Verfasser Hieronymus Ortelius (1543-1614) ist nicht viel bekannt. Er stammte aus einer reichen Augsburger Handelsfamilie, immatrikulierte sich 1583 an der Universität zu Altdorf, ließ sich später in Wien nieder, von wo er wegen seiner evangelischen Konfession nach Nürnberg fliehen mußte.<sup>13</sup> Er war Notar, kein professioneller Historiker. Sein vierteiliges Werk über die ungarisch-türkischen Kriege zwischen 1395 und 1601 erschien zuerst 1602-1603 mit den Kupferstichen und in der Ausgabe seines Schwagers Johann Siebmacher (?-1611); die Fortsetzung mit neuen Angaben und Ergänzungen wurde 1604 veröffentlicht.<sup>14</sup> Laut Vorwort erhielt er seine Informationen von hochrangigen Personen und Soldaten, die an den Türkenkriegen teilgenommen hatten, und die er vermutlich während seines Aufenthaltes in Wien kennengelernt hatte. Sein Werk war sehr populär und erlebte bis 1665 mehrere Ausgaben, die aber nicht immer die Kupferstiche enthielten. Das Werk wurde sogar ins Holländische übersetzt und 1619 in Amsterdam verlegt.<sup>15</sup> Auch die Siebmacher-Stiche – Schlachtszenen, Belagerungsbilder, Porträts, Veduten – erfreuten sich in Ungarn großer Beliebtheit,<sup>16</sup> und die

<sup>11</sup> Ludwig von Hoernigk (1660-1667): Arzt, Jurist und Bücherkommissar (*Evans* 212; Markus Mäder: Ludwig von Hoernigk. Arzt, Jurist und Bücherkommissar. Bern 1982).

<sup>12</sup> Nádasdy war zu dieser Zeit auf Pilgerfahrt und fuhr wegen politischer Verhandlungen nach Rom (Henrik *Marczali*: Bezerédj Zsigmond utazási naplója. In: *Történelmi tár* 1883, 348-358; András *Komáromy*: Nádasdy Ferencz római zarándoklása. In: *Történelmi tár* 1899, 720-722).

<sup>13</sup> Renate *Jürgensen*: Gelehrte im Nürnberger Buchgewerbe des 17. Jahrhunderts. I. In: *Wolfenbütteler Barock-Nachrichten* 24 (1997) 43-74, hier 59-60.

<sup>14</sup> „Chronologia Oder Historische beschreibung aller Kriegsempörungen und belägerungen der Stätt und Vestungen auch Scharmützel und Schlachten so in Ober und Under Ungern auch Sibenbürgen, mit dem Türcken von Ao. 1395. biß auff gegenwertige Zeitt gedenkhwürdig geschehen, Alles [...] Zusammen verfast und mit fleiß beschriben durch Hieronymum Ortelium Augustanum. Auch mit schönen Kupfferstücken sampt einer Mappen oder Landtaffel so darzu gehorig gezieret“. Nürnberg 1602-1603.

<sup>15</sup> Alexander [Sándor] *Apponyi*: *Hungarica*. Ungarn betreffende im Auslande gedruckte Bücher und Flugschriften. Gesammelt und beschrieben von –. Neubearbeitet von József Vekerdi. I-V. Budapest 2004, hier II, Nr. 747.

<sup>16</sup> Géza *Galavics*: *Kössünk kardot az pogány ellen. Török háborúk és képzőművészet*. Budapest 1986, 51-52.

bekannteste Aufarbeitung hing mit Ferenc Nádasdy zusammen: den Prunksaal in seiner Burg zu Sárvár ließ er 1653 vom Wiener Künstler Hans Rudolf Miller ausmalen, der zur Darstellung einzelner Schlachtszenen des Fünfzehnjährigen Krieges die Kupferstiche von Siebmacher als Vorbilder benutzte.<sup>17</sup>

Das gemeinsame Werk von Ortelius und Siebmacher wurde 1665 von Paul Fürst unter dem Titel „Ortelius redivivus“,<sup>18</sup> ergänzt um neue Angaben und Stiche, herausgegeben. Fürst bezeichnete sich als Kunsthändler aus Nürnberg, und es schien, als würde er mit großer Freude mit alten Kupferplatten Geschäfte machen. Er kaufte 1653 den Nachlaß von Johann Siebmacher dessen Witwe für 520 Gulden ab,<sup>19</sup> darin auch die Platten des Ortelius-Werkes. Zum ursprünglichen Werk fügte er einen zweiten Band hinzu, in dem Martin Meyer (1630-1670) aus Schlesien – seiner Unterschrift nach zu diesem Zeitpunkt noch Student, später Historiker und Verfasser der aktuellen Bände des Werkes „Theatrum Europaeum“ – in seinem Auftrag die Epoche der ungarischen Türkenkriege von 1607 bis 1664 bearbeitete. Fürst ließ die Siebmacher-Stiche im Werk, aber Siebmachers Monogramm wurde überall herausgekratzt. Gleichzeitig wurden neue Kupferstiche gefertigt. Einer der Stiche im ersten Band war die – von den Endters kritisierte – Reihe der Königsbilder. Das Blatt ist unsigniert, und es gibt keinen Hinweis darauf, daß Zeichner oder Kupferstecher anhand des „Mausoleums“ gearbeitet hätten. Auf dem Blatt finden sich sechs Reihen mit zehn Bildern, der Titel des dreifach zusammengefalteten Blattes, das sechzig Königsbilder darstellt, lautet „Ordnung und Biltnus aller Hertzogen und Könige in Hungarn“. Die Qualität des Stichs, die künstlerische Ausführung der winzigen Bilder ist weit geringer als jene im „Mauso-

---

<sup>17</sup> Ebenda, 83-84.

<sup>18</sup> *Apponyi* V, Nr. 2653: „Ortelius redivivus et continuatus. Oder Der Ungarischen Kriegsempörungen Historische Beschreibung, Darinnen enthalten Alles, was sich bey vorgenommenen Beläger- und Eroberungen der Stätte, Vestungen und Schlößer, deßgleichen in veranlassten Schlachten [...] zwischen theils Christlichen Ungarischen Königen und dem Hochlöbl. Ertz-Hauß Oesterreich, alß auff einer, und dem Türcken [...] auff der andern Seiten, In Ober- und Nider-Ungarn wie auch Siebenbürgen, von dem 1395. biß in das 1607. Jahr [...] zuge-tragen [...] Anitzo aber von neuem mit Fleiß wieder übersehen [...] und sehr verbessert“. Durch Paul Fürst, Kunst- und Buchhändler in Nürnberg. Die Signatur des konsultierten Exemplares: ÖNB, Sammlung von Inkunabeln, alten und wertvollen Drucken, 64. C. 2.

<sup>19</sup> Ulrich *Thieme* – Felix *Becker*: Allgemeines Lexikon der bildenden Künste von der Antike bis zur Gegenwart. XXX. Leipzig 1936, 580. Hier werden aus dem Nachlaß wieder die Kupferplatten des „Wappenbuchs“ von Siebmacher erwähnt; dort waren aller Wahrscheinlichkeit nach auch die zum Ortelius-Werk gestochenen Platten zu finden (Theodor *Hampe*: Beiträge zur Geschichte des Buch- und Kunsthandels in Nürnberg. II: Paulus Fürst und sein Kunstverlag. In: Mitteilungen aus dem Germanischen Nationalmuseum Nürnberg 1914-1915, 3-127; *Ders.*: Beiträge zur Geschichte des Buch- und Kunsthandels in Nürnberg. III: Ergänzungen und Nachträge zu der Abhandlung „Paulus Fürst und sein Kunstverlag“. In: Ebenda, 1920-1921, 137-180; Nóra G. *Etényi*: Hadszintér és nyilvánosság. A magyarországi török háború hírei a 17. századi német újságokban. Budapest 2003, 165-166).

leum“. Das Blatt erlangte große Popularität und wurde von den Fürst-Erben mehrmals herausgegeben, immer um das Bild des aktuell herrschenden Kaisers ergänzt.<sup>20</sup>

Die Endters bezogen sich nur auf die von ihnen herausgegebenen Königsbilderreihe, obwohl Fürst auch einzelne Teile eines anderen Bilderbuches ins „Ortelius redivivus“ übernommen hatte. Er benutzte 117 Bilder aus der zwischen 1646 und 1652 bei Matthaeus Cosmerovius in Wien erschienenen Porträtreihe von Elias Widemann als Vorlage, die – auch ohne Privileg – berühmte österreichische und ungarische Personen darstellte.<sup>21</sup> Alle drei Bände von Widemann enthielten je 100 Brustbilder; für die vorliegende Fragestellung ist der dritte Band wichtig, weil darin nur berühmte Zeitgenossen aus Ungarn vorkommen. Fürst gab auf dreizehn vollseitigen Kupferstichen die Bilder von berühmten Türkenbezwingern, österreichischen und ungarischen Feldherren in Druck – neun Bilder pro Blatt. Für die vorliegende Fragestellung sind natürlich die ungarischen Adligen interessant, von denen 75 Stück vom holländischen Künstler Mathias van Somer auf Fürsts Bestellung neu gestochen wurden.<sup>22</sup> Die Bilder stehen aber spiegelverkehrt, und die Gesichter sind wegen des kleineren Formats nicht so fein ausgearbeitet. Auch die im unteren Teil des ursprünglichen Ovalbildes gestochenen Sprüche fielen weg. Im „Ortelius redivivus“ kommen außer den bisher angesprochenen Bildern auch von Fürst selbst gestochene Kupferstiche vor. Fürst verkaufte diese auch als Einzelbilder, so jenes der siebenbürgischen Fürsten Michael Apafi.

Fürst erkannte, daß die Drucker und Verleger einen großen Fehler begingen, als sie ihre kostbaren Drucke nicht durch bestimmte Privilegien sicherten. Um die Privilegien zu erhalten, wandte man sich an die kaiserliche Bücherkommission in Frankfurt am Main mit der Bitte um Genehmigung. Die Verleger erwarben die Privilegien zumeist für zehn Jahre und mußten während dieser Zeit keinen widerrechtlichen Nachdruck fürchten. Es war ratsam, vor allem jene Werke rechtlich zu schützen, die teure Kupferstiche enthielten. Fürst nutzte die ungeschützte Lage aus und brachte die Königsbilder und Adligenporträts ins „Ortelius redivivus“. Er selbst war viel geschickter, als er sich das Recht auf die Neuausgabe für zehn Jahre sicherte und die auch von Kaiser Leopold unterzeichnete Genehmigung am Anfang des Werkes abdruckte.<sup>23</sup>

---

<sup>20</sup> *Rózsa* 158.

<sup>21</sup> Zum ersten Band *Apponyi* II, Nr. 841: „Comitivm Gloriam centvm [...] Illvstrivm Herovm“. Wien 1646. Zum dritten (Wien 1652) ebenda, Nr. 848.

<sup>22</sup> Zu dieser Phase des Nachlebens des Widemann-Porträts ausführlich Gizella *Cenner-Wilhelm*: Über die ungarischen Porträtfolgen von Elias Widemann. In: *Acta Historiae Artium* 4 (1957) 325-348, hier 339.

<sup>23</sup> „Ortelius redivivus“: »[...] fasst einiges Exemplar zum Kauff nicht wolmehr zu finden: Dahero er vorgedachte Kupfer in Originali an sich erhandelt, und entschlossen seye, obgemeldte vom Ortelio außgegangene Historische Beschreibung, nicht allein von neuem Truck



Seit Beginn der 1660er Jahre konnte in den Städten Westeuropas im Zusammenhang mit der langsamen Umgestaltung der europäischen Politik eine Blütezeit der Drucke gegen die Türken beobachtet werden. Das „Mausoleum“, das die glorreiche Vergangenheit Ungarns widerspiegelte, erschien in Nürnberg zu einem Zeitpunkt, als die ungarische Nation das Wohlwollen und die Hilfe Europas in erheblichem Maße benötigte. Die frühen 1660er Jahre stellten eine Epoche neuer Hoffnungen in der Geschichte Ungarns dar, denn es schien eine internationale Koalition zur Vertreibung der Türken aus Ungarn zu entstehen. Aber der Frieden von Eisenburg (*Vasvár*) 1664 bereitete diesen Erwartungen ein Ende. Das geistige Umfeld, in dem das „Mausoleum“ in Nürnberg entstand, kannte zahlreiche Publikationen über die Notwendigkeit der militärischen Türkenabwehr.<sup>24</sup> Die Ausgaben von Fürst zählten dazu. Der Kunsthändler bereicherte als Freund schöner Kupferstiche die Drucke um zahlreiche Bilder mit ungarischen Bezügen. Diese machten die Türkenkriege für das große Publikum glaubwürdig. Auch der hier vorgestellte Rechtsfall um das „Mausoleum“ war durch die Aktualität und den reißenden Absatz der Bücher bedingt.

Die Zwietracht zwischen den Gebrüdern Endter und Fürst endete vermutlich durch den Selbstmord Fürsts im Jahre 1666. Ob die Mitglieder der Bücherkommission bis zu diesem Zeitpunkt im Sinne der Endters eingriffen, ist heute ebensowenig bekannt wie die Antwort auf die Frage, ob Nádasdy etwas von Fürsts Aktion wußte. Die Tatsache, daß Fürsts Erben das Blatt mit den ungarischen Königen in weiteren Ausgaben, aber auch als selbständige Graphik verkauften,<sup>25</sup> weist eher darauf hin, daß die Endters sich mit der für sie unangenehmen Lage zufrieden geben mußten. Im übrigen erwarb der Hofbibliothekar Peter Lambeck das „Mausoleum“, wie die Rechnung des Wiener Buchbinders Georg Stoiber aus dem Jahr 1668 bezeugt: »1668. den 18. dito Febr. folio Mausoleum Regum Hungariae mit Kupfer mit dem Adler 1,45 f.«<sup>26</sup> Der Einband kostete also beinahe andert-halb florenus, und in der Mitte des weißen Pergaments prangte der dop-

---

zu geben, sondern auch dieselbe biß zu diesen Zeiten zu continuiren, und mit mehrern Kupfern, auff seinen eigenen Kosten, zu zieren, mit unterthänigster Bitt, dass wir ihm, zu solchem End, und damit ihm solches kostbare Werck, zu seinem Schaden, nicht nachgetruckt werde, unser Keyserl. Priuilegium impressorium, auff zehen Jahr zu erteilen, Gnädigst geruhen wollten [...] er, Paul Fürst, solches Buch, über deß Ortellii Historische Beschreibung deß Königreichs Ungarn, in offenen Truck von neuem außgehen, hin und wieder außgeben, fehl haben und verkauffen lassen, auch ihme solches niemand, ohne sein Consens und Wissen, innerhalb zehen Jahren, vom Dato diß Briefs anzurechnen, im Heil. Röm. Reich nachtrucken und verkauffen lassen solle. 1. April 1664. Leopold, Wilderich Freyherr von Walderdorff, Wilhelm Schröder.«

<sup>24</sup> Ausführlicher *Etényi*: Hadszintér, 187-200, 257-261.

<sup>25</sup> *Rózsa* 158.

<sup>26</sup> ÖNB, Handschriften-, Autographen- und Nachlaß-Sammlung, Cod. Ser. Nov. 357, f. 11v.

pelköpfige Goldadler – wie in allen Büchern, die damals in die Hofbibliothek aufgenommen wurden. Der Band kann in der Österreichischen Nationalbibliothek auch heute eingesehen werden.<sup>27</sup>

---

<sup>27</sup> Ebenda, Sammlung von Inkunabeln, alten und wertvollen Drucken, 64. A. 11.

## Die Rolle der bayerischen Buchdruckerkunst in der Rekatholisierung Ungarns Statistische Annäherungen

Am 16. Oktober 1717 wurde in Ofen (*Buda*) der Nachlaß des bayerischen Bilder- und Buchhändlers (*Bildercrammer*, Bilderkrämer) Thomas Claarwein aus Unterammergau inventarisiert.<sup>1</sup> In der aus 42 Titeln bestehenden Liste kommen Bücher (18 Titel), Landkarten (3 Titel) und Bilder (21 Titel) vor, manche in vielen Exemplaren (verzeichnet wurden insgesamt 650 Stücke). Die Liste der Bilder ist aussagekräftig, da es neben den Heiligenbildern zahlreiche Darstellungen mit weltlichen Themen – wie Mode, der Kaiser und seine Gemahlin, die Stadt Wien – gibt. Von den Landkarten diente eine zur illustrierten Vorstellung des Heiligen Landes. Auf vielen Bildern ist aber der dargestellte Gegenstand nicht identifizierbar, und es ist unklar, welchen Charakter die Darstellungen der Wandkalender hatten. In der Liste erscheinen Zeitungen beziehungsweise Drucke aus der Gattung „Krämerlied“ relativ oft. Die meisten Bücher waren Hilfsmittel zur täglichen Religionsausübung und für die Wallfahrt: Gebetbücher, Predigten, Bücher über das Leben von Jesus Christus, Erbauungs- und Mirakelbücher sowie Kalender. Der Herkunftsort des Wanderbuchhändlers selbst ist im Hinblick auf den geistlichen Inhalt der kleinen Sammlung vielsagend (Ammergau galt nämlich seit Jahrhunderten als Wallfahrtsort). Aber auch die Titel der Werke überzeugen davon, daß das Angebot größtenteils aus Frömmigkeitsliteratur und Heiligenbildern bestand, die um Rosenkränze und andere kleinere Gegenstände ergänzt wurden.

Die Frage lautet nun, inwieweit dieser Händlernachlaß typisch für einen Buchhändler in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts ist beziehungsweise ob die hier aufgezählten Buchtitel auch in anderen erhalten gebliebenen Bücherverzeichnissen jener Zeit zu finden sind. Die erste Frage ist schwer zu beantworten. Die Nachlässe der zeitgenössischen Buchbinder beziehungsweise Buchhändler Georg Steinhübel<sup>2</sup> (1699, Leutschau, *Lőcse*, *Levoča*), Caspar Wiszt<sup>3</sup> (1714, Kaschau, *Kassa*, *Košice*), János Zalonyi Nagy<sup>4</sup> (1732, Großwardein, *Nagyvárad*, *Oradea*) sind unterschiedlichen Charakters. Steinhübel und Wiszt waren lutherischer Konfession, verkauften aber aus

---

<sup>1</sup> Fővárosi Levéltár, Budapest. Buda, Inventaria antiqua. Nr. 139, 1-5.

<sup>2</sup> *Magyarországi magánkönyvtárak*. II. (1580-1721). Hgg. Gábor Farkas [u. a.]. Szeged 1992, 287-293. Vgl. Ilona Pavercsik: Georg Steinhübel lőcsei könyvkereskedő hagyatéki leltára. In: *Magyar könyvszemle* 98 (1982) 254-266.

<sup>3</sup> *Kassa város olvasmányai 1562-1731*. Hgg. Hedvig Gácsi [u. a.]. Szeged 1990, 76-79.

<sup>4</sup> Albert Gárdonyi: *Magyarországi könyvnyomdászat és könyvkereskedelem a 18. században, különös tekintettel Budára és Pestre*. Budapest 1917, 35-37.

geschäftlichem Interesse auch katholische Bücher. Aus dem Bestand von Zalonyi Nagy weiß man ausschließlich von jenen Titeln, die er vom Ofener Verleger Johann Georg Nettenstein zur Verbreitung übernommen hat, die also in Ungarn herausgegeben wurden und deshalb unter dem Aspekt der vorliegenden Studie wenig aussagekräftig sind.

Über den Einfluß der aus Bayern importierten Drucke ist mehr zu erfahren, wenn die Titel des Claarwein-Nachlasses mit den Nachlaßinventaren von Bürgern aus Ofen und Pest verglichen werden. Das religiöse Buchmaterial, das in den zusammenfassenden Statistiken von Béla Holl vorkommt,<sup>5</sup> stimmt mit den Titeln von Claarwein überein. Es ist aber nicht mit Sicherheit festzustellen, daß alle Drucke aus Bayern stammten. Claarwein verkaufte keine Schulbücher, was darauf hinweist, daß er keine Geschäftsbeziehungen zu Ungarn und den örtlichen Verlegern unterhielt. Es ist zudem auffallend, daß – entsprechend der Feststellung von Holl über die verhältnismäßig hohe Zahl von Zeitschriften – nach dem Tod Claarweins 30 Exemplare einer aus dem Englischen ins Deutsche übersetzten Zeitschrift, die in München herausgegeben wurde und interessante Mitteilungen enthielt, aber kein politisches Blatt war, übrig geblieben sind.

Die Bevölkerung Ungarns war am Ende des 16. Jahrhunderts größtenteils protestantischer, ein Jahrhundert später aber schon in bedeutendem Maße katholischer Konfession.<sup>6</sup> Der Prozeß der Rekatholisierung wurde vom Staat seit den 1670er Jahren durch administrative Maßnahmen unterstützt. Im folgenden soll der Versuch unternommen werden, dieses Phänomen aus dem Blickwinkel der Lesegeschichte zu untersuchen, indem die Bestände einzelner Privat- und Institutionsbibliotheken vor allem im Hinblick auf die katholischen Werke aufgearbeitet werden. Außerdem soll erforscht werden, wie viele nach 1670 in Bayern gedruckte Bücher den Weg ins Karpatenbecken fanden. Der Autor geht der Frage nach, ob der Umstand, daß – wie im eingangs erwähnten Fall – ein bedeutender Teil der Bücher und Bilder eines bayerischen Kunsthändlers in den Quellen zur Bildung des Bürgertums nachweisbar war, verallgemeinert werden kann.

Die Bevölkerung der meisten Städte Ungarns, über deren Lesestoffe genügend Dokumente vorliegen, war lutherischen Glaubens. An der Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert sind die zeitgenössischen katholischen Werke in den Lesestoffen in beträchtlichem Maße vertreten, aber dieses Phänomen ist eher in den Städten mit einer gemischtkonfessionellen Bevölkerung charakteristisch, so in Kaschau<sup>7</sup> und Rust (*Ruszt*).<sup>8</sup> Ein typischer

---

<sup>5</sup> Béla Holl: Pest-Buda polgárainak könyvkultúrája a XVII-XVIII. században. In: Tanulmányok Budapest múltjából. XV. Hgg. László Gerevich, Sándor Tarjány. Budapest 1963, 289-326.

<sup>6</sup> Vgl. Tibor Klaniczay: Die soziale und institutionelle Infrastruktur der ungarischen Renaissance. In: Die Renaissance im Blick der Nationen Europas. Hg. Georg Kaufmann. Wiesbaden 1991, 319-338.

<sup>7</sup> *Kassa város olvasmányai.*

Fall war jener von Leutschau, wo in den 1670er Jahren auch die Stadtführung auf staatlichen Druck von Katholiken, die eine Mehrheit bildeten, übernommen wurde. Trotzdem blieb der Anteil der katholischen Autoren in den bürgerlichen Nachlaßinventaren der Stadt verschwindend gering.<sup>9</sup> Die Stadtschreiber der Verzeichnisse gaben häufig nur elementare Angaben wie Autor und Titel mit einem Wort zu den einzelnen Büchern an. Selbst wenn bekannt ist, daß es sich um ein katholisches Werk handelt, liegen keine zuverlässigen Informationen über die Publikation vor. Unter den Büchern kommen jedenfalls verhältnismäßig oft Drucke aus Tyrnau (*Nagyyszombat, Trnava*) beziehungsweise Ungarn vor.

Im 16. und 17. Jahrhundert bestimmte die Belesenheit der Leser aus Ungarn die Bibliothek der Schule, die sie gerade besuchten. Die Intellektuellen ohne adlige Abstammung konnten nur selten eine bedeutende Privatbibliothek ansammeln. Gerade deswegen ist es wichtig, den Bibliotheksbestand der Schulen, Orden beziehungsweise Pfarrämter zu untersuchen, deren damalige Kataloge auch Ort und Zeitpunkt der Publikation angeben.

Die katholische Hierarchie oder die regelmäßigen kanonischen Visitationen (*visitatio canonica*) wurden erst nach 1711 wieder eingeführt. Den Priestern in den einzelnen Pfarrämtern standen an Büchern oft nur die in den Akten des Tridenter Konzils vorgeschriebenen Missalen, Bibeln und Beschlüsse des Konzils zur Verfügung. Zur Mitte des 18. Jahrhunderts tauchen aber in den Protokollen der Kirchenvisitationen häufiger Hinweise auf kleinere Sammlungen mit 30 bis 40 Büchern auf, seltener – und dann meist bei Priestern, die im Ausland studiert hatten – auch auf Privatbibliotheken von größerer Bedeutung.<sup>10</sup>

Diese Bücher bereicherten nach dem Tode des Priesters laut Vorschrift die Bibliothek des Pfarramtes. Die Bibliotheken der Pfarrämter zeigen zu Beginn des 18. Jahrhunderts ein ziemlich veraltetes Bild. Die St.-Ägidius-Kirche in Bartfeld (*Bártfa, Bardejov*) ist ein gutes Beispiel dafür. Die Bücher ihres Pfarramtes sind aus den Jahren 1705 und 1725 bekannt.<sup>11</sup> Fast der ganze Bücherbestand stammt noch 1725 aus dem 17. Jahrhundert. Eine langsame Veränderung setzte erst mit der organisierten Priesterausbildung ein. Die angehenden Priester studierten aber – außer an den ungarischen Bildungsorten – vorwiegend in Wien, Graz, Bologna oder Rom, selten auch in Brünn, Olmütz, Prag oder Krakau. Es ist also kein Wunder, daß in ihren Bibliotheken das moderne theologische Buchmaterial, die Hilfsbücher für

<sup>8</sup> *Lesestoffe in Westungarn*. II: Forchtenstein (Fraknó), Eisenstadt (Kismarton), Güns (Kőszeg), Rust (Ruszt). Hgg. Tibor Grüll [u. a.]. Szeged 1996, 97-156.

<sup>9</sup> Kálmán Demkó: Lócse története. I: Jog-, mű- és művelődéstörténeti rész. Lócse 1897, 158-162; *Magyarországi magánkönyvtárak* 11-107.

<sup>10</sup> Vgl. *Lesestoffe und kulturelles Niveau des niederen Klerus*. Jesuiten und die nationalen Kulturverhältnisse. Böhmen, Mähren und das Karpatenbecken im XVII. und XVIII. Jahrhundert. Hgg. István Monok, Péter Ötvös. Szeged 2001.

<sup>11</sup> *Katolikus intézményi gyűjtemények Magyarországon 1526-1750*. Hg. Edina Zvara. Szeged 2001, 195-203.

den täglichen priesterlichen Dienst oder die Werke der Frömmigkeitsliteratur vorwiegend als Produkte der örtlichen Druckereien vorkamen. Es ist besonders wichtig, die italienische Reformtheologie hervorzuheben, also die Vermittlung der Ideen der französischen Aufklärung an die katholische Geistlichkeit im Karpatenbecken durch die italienische Kirche. Bücher aus Bayern beziehungsweise Süddeutschland kamen erst dann in größerer Zahl in diese Bibliotheken, wenn der Priester oder ein Gemeindeglied persönliche Beziehungen hatte, oder wenn jemand aus diesen Gebieten seine Privatbibliothek der Kirche hinterließ. Es kam nur selten vor, daß Bücher von einem Wanderbuchhändler aus Süddeutschland angekauft wurden. Zu ihrer Kundschaft gehörten nämlich nicht die gebildeten geistlichen Intellektuellen, sondern lesenkundige einfache Menschen, etwa Handwerksmeister oder Lehrer.

Der genannten Veränderungen im Bibliotheksbestand der Pfarrämter im 17. und 18. Jahrhundert können in den Bücherverzeichnissen, die im Laufe der Kirchenvisitationen in Westungarn – auf dem Gebiet der Bistümer Raab (*Győr*) und Gran (*Esztergom*) – beziehungsweise auf jenen von Waitzen (*Vác*) und Erlau (*Eger*) durchgeführt und protokolliert wurden, sehr gut verfolgt werden.<sup>12</sup> Das Unterrichtsmaterial der einheimischen Priesterbildungsorte – hauptsächlich der Hochschulbildung der Jesuiten in Tyrnau und Kaschau – spiegelte also grundsätzlich die Tradition des 17. Jahrhunderts wider. Folglich spielte sich die Veränderung der Zusammensetzung des Buchmaterials hin zu moderneren Geistesströmungen wie Aufklärung oder Jansenismus erst in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts in bedeutendem Maße ab. Dies ist aber nicht durch die Verbreitung von bayerischen, sondern von italienischen Drucken zu charakterisieren.<sup>13</sup>

Wegen Mangels an Priestern wurden vielerorts auch die weltlichen Aktivitäten der Priester von verschiedenen Mönchsorden ausgeführt: auf dem Gebiet des Bistums Raab vor allem von Zisterziensern, und in ganz Ungarn meist von Franziskanern. Im Unterrichtswesen spielten neben den Jesuiten die Piaristen immer öfter eine führende Rolle. Die Orden unterhielten internationale Beziehungen, die auch die Büchererwerbungen beeinflussten.

Die Quellen ermöglichen leider keinen Vergleich unter einheitlichen Gesichtspunkten, denn es gibt keine Bücherlisten, die im gleichen Jahrzehnt erstellt wurden oder von verschiedenen Mönchsorden erhalten geblieben sind. Sie geben im allgemeinen nur den Namen des Autors, den kurzen Titel und das Format des Buches an, Erscheinungsort und -datum kommen sehr selten vor. Trotzdem soll versucht werden, typische Tendenzen auch durch statistische Angaben vorzustellen.

---

<sup>12</sup> Ebenda, 172-242.

<sup>13</sup> Vgl. Péter Sárközy: Il „pre-illuminismo cattolico“ e la crisi del riformismo illuminato in Ungheria. In: *Conflitti e compromessi nell'Europa „di Centro“ fra XVI e XX secolo. Atti de 2° Colloquio Internazionale (Vierbo, 26-27 Maggio 2000). Viterbo 2001, 241-255.*

Die Bestände der Bibliotheken von jesuitischen Ordenshäuser und Schulen sind wohlbekannt.<sup>14</sup> Das so entstandene Bild bestätigt die Meinung der Zeitgenossen: Die Unterrichtskraft des Ordens ließ bis ins 18. Jahrhundert nach, den Schülern wurde immer weniger praktisches Wissen weitergegeben. Im 1690 registrierten Katalog aus Tyrnau<sup>15</sup> macht der Anteil der Bücher mit einem Erscheinungsjahr nach 1670 weniger als 20 Prozent aus. Die in München und Augsburg herausgegebenen Bücher zu den *Spirituales* stammen mehrheitlich aus der Mitte des 17. Jahrhunderts, aber auch die Büchergruppen aus Ingolstadt zum Fach *Theologici scholastici* und die aus Bamberg zum Fach *Concionatores* sind gleichen Alters. Es ist gut erkennbar, daß 1635 der Universitätsunterricht in Tyrnau von Péter Kardinal Pázmány (1570-1637) mit modernen und aktuellen Lesestoffen ins Leben gerufen worden war, doch schon nach einem Jahrhundert waren sowohl der Buchbestand als auch der Orden reformwürdig. Die Ordenshäuser in Kloster (*Znióvárálja, Kláštor pod Znievom*)<sup>16</sup> und Sillein (*Zsolna, Žilina*)<sup>17</sup> waren viel moderner. Von den 189 Titeln des Katalogs zu Kloster aus dem Jahre 1707 sind 51 (27 Prozent) nach 1670 erschienen. Die Hälfte davon wurde in Ungarn gedruckt, nur drei stammten aus Bayern. Es fällt aber auf, daß nur ein Werk in Italien veröffentlicht wurde. Die meisten Bücher stammten aus Wien oder Böhmen. Der Katalog der Jesuiten aus den Jahren von 1712 bis 1722 zeigt, daß sich die Brüder vor allem auf die Glaubensstreitereien vorbereiteten. Im Fach *Controversistae* standen nur Bücher mit einem Erscheinungsjahr nach 1670, und von den insgesamt 753 Büchern stammten 365 Stück ebenfalls aus der Zeit nach 1670 (48,4 Prozent). Dieses neue Material gehörte neben der Literatur zu den Religionsstreitigkeiten auch zu den Fächern *Concionatores* und *Miscellanea varia*. Die Schulbücher zu Geschichte, Theologie, Philosophie, Rhetorik, Poetik hingegen waren ziemlich veraltet. Der Bestand fast zeitgenössischer Werke stammte<sup>18</sup> aus Ungarn (166), Österreich (39), Böhmen (25) beziehungsweise Köln, Mainz, Frankfurt am Main und Würzburg (66). Aus Bayern (München, Dillingen, Nürnberg, Sulzbach, Augsburg) stammten nur 33 Bücher (9,8 Prozent). Auffallend ist auch der niedrige Anteil von acht Bänden italienischer Herkunft.

Von den Bibliotheken der Piaristen ist nur aus Sankt-Georgen (*Szentgyörgy, Svätý Jur*) ein Katalog erhalten geblieben (1757), in dem auch die Erscheinungsorte und -jahre aufgelistet sind. Das Buchmaterial ist ziemlich modern, der Anteil der nach 1670 gedruckten Bücher beträgt im allge-

<sup>14</sup> *Jezsuita könyvtárak Magyarországon 1711-ig*. I: Kassa, Pozsony, Sárospatak, Turóc, Ungvár. Hgg. Gábor Farkas [u. a.]. Szeged 1990; *Magyarországi jezsuita könyvtárak 1711-ig*. II. Nagyszombat 1632-1690. Hg. Gábor Farkas. Szeged 1997.

<sup>15</sup> *Magyarországi jezsuita könyvtárak* 153-339.

<sup>16</sup> *Jezsuita könyvtárak Magyarországon* 247-256.

<sup>17</sup> *Katolikus intézményi gyűjtemények Magyarországon* 383-434.

<sup>18</sup> Nur die katholischen Bücher werden als Ausgabe erfaßt.

nen 40 Prozent beziehungsweise wird so hoch geschätzt.<sup>19</sup> Das Unterrichtsmaterial der philosophischen Fächer Poetik, Rhetorik, Grammatik sowie die Wörterbücher waren eher älteren Datums, ebenso die medizinischen Werke. In Sankt-Georgen gab es 1757 306 Bücher mit einem Erscheinungsdatum nach 1670 (40 Prozent), davon 48 Bände aus Bayern (16 Prozent). Das Fach *Controversistae* fällt durch das hohe Alter der aufgelisteten Werke auf. Die Sachgruppen Geschichte und *Spirituales* hingegen waren ebenso auf aktuellem Stand wie das Fach *Theologici scholastici*. Vom letzteren wurden viele Bücher in Augsburg und zahlreiche historische Werke in München gedruckt. Bücher aus Ingolstadt befanden sich in erster Linie im Fach *Spirituales*.

Der Ofener Katalog der Serviten aus dem Jahre 1735<sup>20</sup> zeigt, daß es ihnen gelang, ziemlich moderne Bücher zu erwerben, dies vor allem im Fach *Spirituales*. 18,8 Prozent (52 Stück) der 276 Bücher mit einem Erscheinungsjahr nach 1670 wurden in bayerischen Druckereien produziert, nämlich in Augsburg, München, Dillingen, Nürnberg, Regensburg, Bamberg und Passau.

Leider steht uns kein Inventar der Franziskaner zur Verfügung, in dem Erscheinungsjahre und -orte vermerkt sind. Im 1754 inventarisierten Katalog aus Skalitz (*Szakolca, Skalica*)<sup>21</sup> sind aber die Druckorte erfaßt. 169 (10,8 Prozent) der 1.562 Bücher stammten aus Bayern. Sie repräsentierten die neueste Buchproduktion und waren grundsätzlich Postillen beziehungsweise Erbauungsliteratur.

Zusammenfassend ist festzustellen, daß es in Ungarn keinen Fall gab, der dem Phänomen im Tirol des 16. Jahrhunderts geglichen hätte, in dem bei der Buchvisitation die protestantischen Bücher gegen katholische ausgetauscht wurden.<sup>22</sup> Dieser Umstand bot den Verlegern in Bayern, vor allem in Augsburg und Ingolstadt ein gutes Geschäft. Die Verbrennung der protestantischen Bücher war in Ungarn nicht einmal in den 1670er Jahren so umfangreich wie beispielsweise in Böhmen während des Dreißigjährigen Krieges oder danach. Damals wurde auch die Mehrheit der Lesestoffe in Bayern erworben. Der größte Teil der Bibliotheksbestände Ungarns an der Wende des 17. zum 18. Jahrhundert war protestantisch und ziemlich veraltet. Das bedeutet, daß zwischen dem Erscheinen der Bücher und ihrer Aufnahme in ungarischen Bibliotheken etwa 20 bis 30 Jahre vergingen. Die langsame Erneuerung des Buchmaterials in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts ist den Orden, die sich am Unterricht und an täglichen priesterli-

<sup>19</sup> Das Archivmaterial wird derzeit aufbereitet und demnächst von András Koltai herausgegeben.

<sup>20</sup> *Ferences gyűjtemények Magyarországon 1526-1750*. Hg. Edina Zvara [in Vorbereitung].

<sup>21</sup> Vgl. ebenda.

<sup>22</sup> Péter Ótvös: Büchervisitation in einem katholischen Lande. Das Beispiel Tirol. In: *Freiheitsstufen der Literaturverbreitung. Zensurfragen, verbotene und verfolgte Bücher*. Hgg. József Jankovics, S. Katalin Németh. Wiesbaden 1998, 83-103.



chen Aktivitäten beteiligten, und vielen zum Katholizismus konvertierten ungarischen Adligen zu verdanken. Aus der Reihe der Familien, die im 17. Jahrhundert eine bedeutende Rolle spielten, ragten die Esterházy, Nádasdy und Batthyány hervor. Palatin Pál Esterházy (1635-1713) rief ein Programm ins Leben, indem er durch Unterstützung des Maria-Kultes breites Wissensmaterial sowie die entsprechenden Wallfahrtsorte auch den unteren Gesellschaftsschichten zugänglich machte. Sein Anliegen wurde entweder durch seine Drucke oder von finanziell geförderten Verfassern beziehungsweise mit Unterstützung der Franziskaner verwirklicht.<sup>23</sup> Buchhändler wie der eingangs erwähnte Claarwein und Verleger aus Bayern vermochten sich vor allem in solche Programme einzuschalten. Die adligen Familien, die zu Beginn des 18. Jahrhunderts in höhere Gesellschaftsschichten aufstiegen, verstärkten die während des Jahrhunderts neu organisierte katholische Kirche in Ungarn durch Aufnahme einer schon an der Jahrhundertwende begonnenen Arbeit. Dazu brauchte man eine große Menge Bücher, die vorwiegend nicht wissenschaftlich geprägt, sondern bei der priesterlichen Alltagsarbeit anwendbar waren. Ihr beträchtlicher Teil wurde aus Bayern, vor allem aus München, Augsburg und Dillingen importiert.

---

<sup>23</sup> Pál Esterházy: *Az egész világon levő csudálatos boldogságos szűz képeinek rövideden föltett eredeti [...]*. Nagyszombat 1690. Faksimileausgabe mit einer Abhandlung von Éva Knapp – Gábor Tüskés und Géza Galavics: Budapest 1993; Pál Esterházy: *Az boldogságis Szűz Mária szombatja, azaz minden szombat napokra való áétatosságok*. Nagyszombat 1691. Faksimileausgabe mit einer Abhandlung von László Szörényi: Budapest 1994.



## Die Ungarische Kapelle des Aachener Münsters in der Gegenreformation

Im Zentrum des folgenden Beitrags steht ein Abschnitt der Geschichte der Ungarischen Kapelle zu Aachen, der bislang in der Literatur nur geringen Niederschlag gefunden hat – die Inkorporation dieser Kapelle in die Societas Jesu, die zwischen 1677 und 1709 bestand und aufs Engste sowohl mit der Neubelebung der ungarischen Aachenfahrten nach der Reformationszeit als auch mit der Geschichte der Gegenreformation in der Reichsstadt Aachen verbunden war. Dazu konnten bislang unbekannte Quellen jesuitischer Provenienz erschlossen und ausgewertet werden.<sup>1</sup> Fragen der Wechselverbindungen zwischen den neuzeitlichen Reichen, der staatsrechtlichen Verknüpfung zwischen Römischem Reich und Stephansreich und der katholischen Reform sind dabei im Hintergrund präsent.

Im dritten Viertel des 14. Jahrhunderts erfuhr der sich langsam herausbildende Kapellenkranz des Aachener Münsters eine wichtige Erweiterung in Gestalt der sogenannten Ungarischen Kapelle, einer Stiftung König Ludwigs I. von Ungarn. Da bereits seit langen Jahren Wallfahrten ungarischer beziehungsweise aus Ländern der ungarischen Krone stammender Pilger über Andernach und Köln nach Aachen bestehende Praxis waren,<sup>2</sup> sollte die Betreuung dieser Pilger durch eigens bestellte Kapellengeistliche verbessert werden, die der ungarischen oder *wendischen* Sprache mächtig waren.

Wann genau mit dem Bau begonnen wurde, ist nicht bekannt, doch ist zu vermuten, daß die Stiftung Ludwigs I. im Zusammenhang mit einer Pilgerfahrt seiner Mutter Elisabeth nach Marburg und Aachen im Jahre 1357 stand. Die Reise, die sie in Begleitung Kaiser Karls IV. unternahm,

---

<sup>1</sup> Vor allem StAA, K Jesuiten 11 und K Jesuiten 20; SBBPK, Ms. boruss. fol. 762; HASTK, Best. 223, A 661. *Mummenhoff* 298; *Tömöry*: *Az aacheni Magyar Kápolna*, 4-12; *Dies.*: Die Geschichte, 192-193 erwähnen die Vorgänge kurz; spätere Beiträge, so *Thoemmes* 84 und *Winands* 221, wiederholen die Angaben, ohne weitergehende Quellenstudien einfließen zu lassen.

<sup>2</sup> Wann genau diese Pilgerfahrten einsetzten, ist nicht bekannt. Die Aachener Ortstradition führt sie auf die Zeit der beginnenden Christianisierung Ungarns in den Awarenzügen Karls des Großen oder doch zumindest auf die Zeit König Stephans I. zurück (*Thoemmes* 10-12). Urkundlich belegt sind sie seit dem frühen 13. Jahrhundert, als zugleich auch der Handel Ungarns mit Köln und Aachen intensiviert wurde. Ludwig I. räumte diesen Städten 1344 beziehungsweise 1369 Zollprivilegien ein, die auch anderen, am Hauptwallfahrtsweg gelegenen Städten zugesprochen wurden (*Peltzer*; *Thoemmes* 11; *Wirtz* 56-57). Im allgemeinen wird der Ursprung der ungarischen Aachen-Wallfahrt im 11. Jahrhundert angenommen. Die ältere Literatur vermutet, rheinische und wallonische Siedler hätten die Wallfahrten gleichsam als Züge in die alte Heimat begründet, doch ist dies bis heute nur unzureichend untersucht (*Beissel* 86; *Schiffers*: *Kulturgeschichte*, 51-52; *Ders.*: *Der Reliquienschatz*, 76-77).

diente nicht allein der Verehrung der Heiligtümer und dem Gebet für einen erfolgreichen Kriegszug des Sohnes gegen Venedig, sondern auch einer weiteren politischen Entspannung zwischen Ungarn und dem Reich, die nach Jahren des Zwistes nunmehr eingeleitet war. Daß das Verhältnis dennoch nicht frei von Rivalität war, wird aus der Stiftung der Ungarnkapelle deutlich. Etwa zu gleicher Zeit – die urkundliche Kodifizierung datiert in das Jahr 1362 – hatte Karl IV. nämlich in Aachen in seiner Eigenschaft als König von Böhmen den Wenzels- oder Böhmenaltar im Hochmünster gestiftet und mit Einkünften versehen, die den Unterhalt eines der tschechischen Sprache mächtigen Kaplans gestatteten. Dieser sollte sich in der seelsorglichen Betreuung der böhmischen Pilger betätigen und zugleich die Memoria der böhmischen Könige am Grabe Karls des Großen sicherstellen.<sup>3</sup> Diese Stiftung imitierte Ludwig I. nun, um sie zugleich zu übertreffen: Nicht nur einen Altar, sondern eine ganze Kapelle ließ er errichten und mit einem Vermögen dotieren, das die ständige Beschäftigung gleich zweier Kapläne gestattete. 1366 war die Kapelle vollendet und dem Patronat der Heiligen Ladislaus, Stephan und Emmerich unterstellt.<sup>4</sup> 1367 übereignete Abt Heinrich von Pilis im Namen des Königs der neuen Kapelle eine vollständige Altarausstattung, von der noch heute – stark restauriert – drei Marienaltäre, zwei Akoluthenleuchter, zwei Paar Wappenschilder und zwei Chormantelschließen sowie drei Reliquienmonstranzen mit Partikeln der Heiligen Stephan, Ladislaus und Heinrich im Aachener Domschatz erhalten sind.<sup>5</sup> Am 16. April 1370 schrieb ein Vertrag zwischen

<sup>3</sup> Die Stiftungsurkunde Karls IV. ist überliefert in HStAD, Nr. 338.

<sup>4</sup> Vgl. *Mummenhoff* 297; *Wirtz* 61. Papst Urban IV. erteilte der Stiftung in jenem Jahr die kanonische Bestätigung und verlieh den beiden Kaplänen der Kapelle Privilegien. *Tömöry: Az aacheni Magyar Kápolna*, 3 (an den ungarischen Text dieser Dissertation ist eine französische Zusammenfassung mit separater Paginierung angehängt; zitiert wird hier und im folgenden diese Zusammenfassung) nimmt als Bauzeit die Jahre 1358 bis 1366 an, ohne für den Baubeginn Quellen heranziehen zu können. Es ist aber auch nicht ausgeschlossen, daß die kanonische Bestätigung der Stiftung noch vor Baubeginn erfolgte. Eine Urkunde des Abtes Heinrich von Pilis von 1370, in der die rechtlichen Verhältnisse zwischen der Kapelle und ihren Kaplänen einerseits, sowie der Marienkirche und ihrer Stiftsgeistlichkeit andererseits geregelt wurden, enthält auch den Passus, die Kanoniker mögen der Einrichtung und Erbauung der Kapelle zustimmen (»admittere vellent institutionem et extructionem unius capellae«; DAA, II.A.b.8, Nr. 52). Ob es sich dabei um eine formale Zustimmung *ex post* handelt, oder ob die Kapelle wirklich noch nicht errichtet beziehungsweise fertiggestellt war, muß offen bleiben; die Stiftung der Altargeräte 1367 deutet eher auf Ersteres hin.

<sup>5</sup> Vgl. DAA, II.A.b.8, Nr. 52 (Abschrift aus dem 18. Jahrhundert). Die Reliquienmonstranzen enthielten darüber hinaus zeitweise Reliquien weiterer Heiliger, die in einem Inventar der Kapelle vom 17. Januar 1748 aufgeführt sind. Das Inventar ist überliefert in StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 46-52. Die Objekte der sogenannten *Ungarischen Schenkung* haben in der Vergangenheit weit mehr Interesse gefunden als die Geschichte der Kapelle. Es sei an dieser Stelle auf folgende Aufsätze verwiesen: *Bock*; *Beissel* 87-88; *Grimme* Kat.-Nr. 76-86, 138; *Hampel*; *Redslob*; *Reumont*, außerdem *Machats* und *Wirtz* mit weiteren Literaturhinweisen. Eine Reihe von Inventarverzeichnissen, die schon 1381 einsetzen, ermöglicht es, die Stücke der Ungarischen Schenkung durch die Jahrhunderte zu verfolgen. *Tömöry: Az aacheni Magyar*

dem Stiftskapitel und König Ludwig I., vertreten durch Abt Heinrich von Pilis, die Pflichten der Kapläne fest.<sup>6</sup> Wenig später vertraute der König die Kapelle nebst den zugehörigen Gütern der Stadt Aachen an.<sup>7</sup> Die beiden Kapläne, so wurde nochmals bekräftigt, müssen immer ungarischer Herkunft sein und dürfen nur vom König ernannt werden; bei Auswahl und Investitur sollte aber nach den gleichen Regeln vorgegangen werden wie sie Karl IV. 1362 für den Böhmenaltar festgelegt hatte. Das bedeutete auch, daß die Kapläne der Disziplinaraufsicht des Kapitels unterstanden, der Residenzpflicht unterlagen und zur Teilnahme am Chordienst berechtigt waren. 1381 visitierte Abt Ulrich von Pilis im Auftrag Ludwigs I. die Ungarische Kapelle und überzeugte sich von der genauen Umsetzung des Stifterwillens.<sup>8</sup>

Damit war eine einigermaßen komplexe rechtliche Situation entstanden: ein *Beneficium saeculare* des Königs von Ungarn in enger räumlicher und funktionaler Verbindung mit dem Aachener Marienstift, dessen Güter aber von der Stadt Aachen verwaltet wurden.<sup>9</sup> Die Verfügungen der Stiftung scheinen bis weit in das 15. Jahrhundert hinein getreulich beachtet worden zu sein, und wenn auch die großen Wallfahrten nur alle sieben Jahre zur Heiligtumsfahrt nach Aachen aufbrachen, so fanden sich im 15. Jahrhundert zu diesem Anlaß bis zu 5.000 Pilger aus Ungarn ein.<sup>10</sup> 1524 sollen noch 2.000 bis 3.000 Pilger aus Ungarn, Böhmen und Österreich durch Köln nach Aachen gezogen sein. Danach nahmen die Pilgerzahlen jedoch

---

Kápolna und Wirtz druckten eine Reihe von Inventaren ab. Abschriften finden sich in DAA, II.A.b.8, Nr. 14 und Nr. 28 sowie StAA, RA II, Allgemeine Akten 932.

<sup>6</sup> Eine beglaubigte Kopie der Urkunde findet sich in DAA, II.A.b.8, Nr. 52, eine Abschrift in StAA, K Jesuiten 20, 284-285. Vgl. dazu insbesondere *Tömöry: Az aacheni Magyar Kápolna, 3-4; Dies.: Die Geschichte, 190-191.*

<sup>7</sup> *Tömöry: Die Geschichte, 190*, und nach ihr weitere Autoren, datiert die Urkunde in das Jahr 1370, wobei sie sich auf mehrere Abschriften und Texteditionen stützt. Die notariell beglaubigten Abschriften der Urkunde in DAA, II.A.b.8, Nr. 7 und Nr. 52 datieren den Vorgang jedoch in den Januar 1374, desgleichen die Abschriften in StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 2-5 und StAA, K Jesuiten 20, 286-288. Vgl. auch HStAD, Nr. 351 und die noch heute im Inneren der Kapelle angebrachten Inschriften, die ebenfalls das Jahr 1374 als Stiftungsjahr nennen.

<sup>8</sup> Eine beglaubigte Kopie der Urkunde findet sich in DAA, II.A.b.8, Nr. 52. Vgl. dazu auch *Tömöry: Az aacheni Magyar Kápolna, 4; Dies.: Die Geschichte, 191.*

<sup>9</sup> Der Rat der Stadt hatte auch für den Unterhalt des Kapellenbaus zu sorgen, den Kaplänen ihre Gehälter auszus zahlen, den Kapellenschatz zu hüten und die Reinigung des Kapellenraumes zu organisieren. Im Gegenzug erhielt die Stadt einen Teil der Kapelleneinkünfte. Details zur Verwaltung der Kapelle sind aber erst aus dem 18. Jahrhundert bekannt. Demnach ernannte der Kleine Rat zwei Provisoren, die die Güter der Kapelle verwalteten. Für Reinigung und Unterhalt der Kapelle hatte der Schöffenbürgermeister aufzukommen, der dafür einen Zuschlag zu seinem Salär bekam. Vgl. StAA, RA II, Allgemeine Akten 932; *Tömöry: Az aacheni Magyar Kápolna, 4.*

<sup>10</sup> Vgl. *Floß 366; Schiffers: Kulturgeschichte, 50*. Mehrere Urkunden, mit denen der jeweilige König von Ungarn einen neuen Kapellengeistlichen präsentierte, haben sich in rheinischen Archiven erhalten. Vgl. neben einzelnen Stücken im DAA vor allem HStAD, Nr. 458, 469 und 483.

infolge der Auswirkungen der Reformation und der kriegerischen Konflikte insbesondere im Rheinland ab.<sup>11</sup> 1580 beobachtete man nur noch 200, 1587 kaum 150 Pilger, die zudem überwiegend aus Böhmen und dessen Grenzländern kamen, nicht aus den Ländern der Stephanskronen selbst. 1594 zählte man noch 100 *ungarische* Pilger, die von Köln in Prozessionsordnung nach Aachen zogen.<sup>12</sup> Für eine so kleine Gruppe noch eine eigene Seelsorge durch zwei ungarische Kapläne aufrechtzuerhalten, schien wenig sinnvoll. Seit 1555 war es daher Brauch, daß nicht mehr der König von Ungarn, sondern das Stiftskapitel die Kapläne auswählte, ohne auf deren Nationalität und Sprachkenntnisse sonderlich Wert zu legen.<sup>13</sup>

Erst Kaiser Leopold I. trat die Ungarische Kapelle nach dem großen Aachener Stadtbrand des Jahres 1656, dem drei Viertel der Bebauung *intra muros* zum Opfer gefallen war, wieder in Erinnerung, denn sie war durch den Brand gleichfalls beschädigt worden.<sup>14</sup> Schwerer wog, daß ihre Einkünfte nahezu vollständig in Rauch aufgegangen waren. Ludwig I. hatte zwar vor 1367 den Aachener Magistrat beauftragt, in seinem Namen und auf seine Rechnung Ländereien im Umland von Aachen zu kaufen, um den Unterhalt der Kapellengeistlichen sicherzustellen,<sup>15</sup> doch waren diese Güter im Laufe der Zeit zugunsten von Renten und Grundstücken innerhalb der Stadtmauern veräußert worden. Die darauf errichteten zinspflichtigen Häuser waren aber sämtlich vernichtet, so daß Bürgermeister, Schöffen und Rat den Kaiser als Rechtsnachfolger Ludwigs I. um Unterstützung bei der Wiederherstellung der Kapelle und um deren Neudotierung bitten mußten.<sup>16</sup> Leopold I. gewährte daraufhin 1661 eine Beihilfe von 2.000 Reichstalern, die aus den Einkünften der Römermonate der Stadt Köln angewiesen werden sollten.<sup>17</sup>

1677 griff Leopold I. ein weiteres Mal in Kapellenangelegenheiten ein. Er brach mit dem bis dahin gepflegten Brauch der Stellenbesetzung und zog das Kollationsrecht an sich, indem er eines der beiden Benefizien, dessen Inhaber verstorben war,<sup>18</sup> einem Kleriker seiner Wahl anvertraute. Die-

<sup>11</sup> Vgl. *Schiffers*: Kulturgeschichte, 54.

<sup>12</sup> Vgl. *Beissel* 151. *Schiffers*: Kulturgeschichte 50 setzt die Zahlen ohne Nennung von Quellen etwas höher an.

<sup>13</sup> Vgl. DAA, II.A.b.8, Nr. 14 (Promemoria über die Visitation der Ungarischen Kapelle, ihre Erwerbung und Wiederabtretung von Seiten der Jesuiten in Aachen, um 1740).

<sup>14</sup> StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 115-116, führt an, welche Teile des Inventars dem Stadtbrand zum Opfer fielen. Vgl. dazu auch *Winands* 204.

<sup>15</sup> Vgl. *Wirtz* 62, die die Erteilung des Handelsprivilegs von 1369 für die Aachener Kaufleute mit den Diensten des Aachener Magistrats in Zusammenhang bringt.

<sup>16</sup> Vgl. StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 23r-24r.

<sup>17</sup> Vgl. ebenda, fol. 26r. Es ist ersichtlich, daß sich wenn nicht die Instandsetzung, so doch die Bezahlung der Beihilfe in die Länge zog; noch 1672 wurde diesbezüglich mit dem Reichspfennigmeister korrespondiert. Vgl. dazu auch *Tömöry*: Die Geschichte, 192.

<sup>18</sup> Nach dem Tode des Benefiziaten Adam Kettenis wurde am 13. März 1677 ein Inventar des Kapellenschatzes erstellt. Es ist überliefert in StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 20, und veröffentlicht bei *Tömöry*: *Az aacheni Magyar Kápolna*, 56, sowie *Wirtz* XCIV.

ser Geistliche namens Stephan Mees gehörte nicht mehr dem Kreis der Kapläne des Marienstiftes an, sondern war Kanoniker am Aachener St.-Adalbert-Stift.<sup>19</sup> Ob Leopold I. beziehungsweise die Beamten der Ungarischen Kanzlei mit der Ernennung einen besonderen Zweck verfolgten, oder ob es ihnen nur darum ging, das lange nicht ausgeübte Kollationsrecht zu reaktivieren, ist mangels Quellen unklar, zumal Mees schon im Sommer 1678 verstarb. Noch vor Eintritt der neuerlichen Vakanz und im Vorgriff auf diese hatte Leopold I. die Kapelle mit allen Einkünften dem Aachener Jesuitenkolleg übergeben.

Die ausgestellte Inkorporationsurkunde ist allerdings aus mehreren Gründen in doppeltem Sinne merkwürdig. Zum einen nämlich hat sich die Urkunde in keinem der einschlägigen rheinischen Quellenbestände erhalten.<sup>20</sup> Ihr Wortlaut wird nur an einer Stelle mitgeteilt, nämlich in der 1726 erstellten Hausgeschichte des Aachener Jesuitenkollegs, und läßt den Leser in vielen Punkten ratlos zurück.<sup>21</sup> Schon zu Beginn des Eintrags muß

<sup>19</sup> Die Ernennungsurkunde für Mees ist erhalten in BDA, Urkunde 830.

<sup>20</sup> In den städtischen Akten hat sich die Inkorporation nicht niedergeschlagen. StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, enthält keinen Hinweis auf den Konflikt, auch ebenda, K St. Marien 104 ist keine Abschrift enthalten und das ebenda, K St. Marien 234, fol. 9, 14-16, überlieferte Archivinventar der Stadt Aachen, das die vorhandenen Aktenstücke zur Ungarischen Kapelle auflistet, nennt die Inkorporationsurkunde nicht. Weder im DAA noch im BDA oder HStAD ließ sie sich im Original oder als Abschrift ausfindig machen. In StAA, K Jesuiten 11, fol. 10r (Archivium Collegii Aquisgranensis Societatis Jesu renovatum anno 1726 in Decembri, Loculamentum III), ist die Urkunde Leopolds I. zwar aufgeführt („Leopoldus Ius G. M. capellam Hungaricam in Basilica BMV Collegio nostro fuerat incorporari“), doch ist unwahrscheinlich, daß sie zum Zeitpunkt der Neubearbeitung des Archiviums 1726 tatsächlich noch im Original vorhanden war. *Tömöry*: Die Geschichte, 192. Anm. 2, verweist auf eine Ausfertigung der Urkunde im damaligen Ungarischen Staatsarchiv zu Budapest, gibt aber eine Signatur an, die so nicht richtig sein kann.

<sup>21</sup> StAA, K Jesuiten 20, 289-291: »Cum igitur ex eo, tum vero pro solita nostrum in Deum pietate et continuo rerum omnium, quaecunque in majorem ante-fati cultus divini propagationem atque boni publici conservationem et augmentum cedere possunt, pro viribus promovendarum studio ac zelo, uti etiam pro peculiari nostro caesareo et regio, quo erga devotam nobisque gratam et acceptam Societatis Jesu Religionem, veluti de Ecclesia Dei et religione Catholica toto orbe bene meritam, doctrinaeque et sanctitatis laude ubique commendatissimam, ducimus affectu, vicariam illam Capellam, alias dictam Hungaricam, in Ecclesia scilicet Beatissimae Mariae Virginis, in nostra et Sacri Romani Imperii Civitate Aquisgranensi, per Divos olim, uti praemissum est, Hungariae Reges Praedecessores nostros gloriosissimae reminiscendae pie fundatam et munificenter dotatam, nunc quidem piis manibus fidelis nostri honorabilis Stephani Mees Aquisgranensis Canonici ad S. Adalbertum, ex benigna collatione nostra existentem; ubi nimirum, et quamprimum idem modernus ejusdem Capellae possessor ex hac vita, Deo ita disponente, decesserit, aut ad aliud majus et commodius cum hujusmodi recensitae Capellae Rectoratu fors incompatible beneficium ecclesiasticum promotus et translatus fuerit, statim et ipso facto Collegio Religiosorum Patrum dictae Societatis Jesu Aquisgranensium, cum et alias ab iisdem salubriter ac utiliter juxta piam fundatorum mentem in divinis officiis et musicis regi gubernarique et administrari possit ac valeat, una cum cunctis ejusdem Capellae proventibus, fructibus, obventionibus, et emolumentis privilegiisque et praerogativis quibuslibet ad eandem de jure et ab antiquo spectantibus et pertinere debentibus, de Regiae nostrae potestatis plenitudine et gratia speciali, simul et haud exiguae praetacti Aquisgranensis Collegii necessitatis ac egestatis intuitu, applicandam uniendam et incorporandam esse

der Chronist umständlich begründen, warum der Vorgang unter dem Jahr 1677 berichtet wird: »Probabilius in hunc annum incidit incorporatio Capellae Hungaricae in aede B. V. existentis, huic Collegio á Caesare Leopoldo primo clementissime concessa. Dico probabilius, nam cum nec jam nec etiam tunc, quando sub Josepho Imperatore Regale capitulum beneficium istud ad se retraxit originale Diploma praefato incorporationis inveniam aut vel tunc inventum fuerit, ejusque binae, quae exstant copiae ex defectu unius copiistae, diversos citent istius diplomatis annos, debui me ad unum determinare et quidem ad Annum 1677.«<sup>22</sup>

Schon 1726 hatte man also die Originalurkunde nicht mehr zur Hand, sondern nur zwei Abschriften, die sich hinsichtlich des Datums – 25. November 1677 beziehungsweise 1678 – unterschieden. Die Einordnung der Inkorporation in das Jahr 1677 erfolgte nur, weil der Chronist dieses auch in verschiedenen älteren Briefen genannt sah.<sup>23</sup>

Zum anderen wird nicht recht deutlich, was Leopold I. den Jesuiten im Detail übertrug, denn hinsichtlich des Umfangs der Inkorporation ist die Urkunde nicht eindeutig. An einer Stelle überantwortete Leopold den Jesuiten lediglich das freigewordene Benefizium des Stephan Mees. An anderer Stelle führt er aber aus, er wolle den Aachener Jesuiten »de Regiae nostrae potestatis plenitudine et gratia speciali« das Rektorat der Kapelle mit allen Rechten und Einkünften auf ewige Zeiten übertragen, vereinigen und inkorporieren, damit es von diesen im Sinne der Stifter verwaltet werde, was sich auf die gesamte Kapelle, also auf beide Benefizien beziehen läßt. Es ist daher offensichtlich, daß die Urkunde Konfliktpotentiale barg, und nicht überraschend, daß in späteren Auseinandersetzungen die Jesuiten letztere Lesart bevorzugten, während ihre Gegner stets nur von der Inkorporation *eines* Benefiziums auszugehen bereit waren.<sup>24</sup>

---

duximus, imo applicamus unimus et incorporamus ipsisque Patribus memorati Collegii et successoribus eorundem in casu vacantiae supra declarato modo praelibatae Capellae non apprehendendam juriq[ue] perpetuo possidendam damus, donamus et conferimus praesentiam per vigorem.« Im Gegenzug sollten alle mit dem Benefizium verbundenen Pflichten getreulich beachtet und erfüllt werden. Dekan und Kapitel des Aachener Münsters werden angewiesen, die als Kapläne präsentierten Jesuiten nach altem Brauch zu investieren. Die Hausgeschichte stellt die weiteren Ereignisse ab 1677 sehr ausführlich unter Inserierung aller wichtigen Urkunden dar. Ebenda, 279-339, 378.

<sup>22</sup> Ebenda, 279.

<sup>23</sup> Vgl. ebenda, 291-292.

<sup>24</sup> Vgl. für die Position der Jesuiten die Darstellung ebenda, besonders 295-311, für die Position des Stiftskapitels DAA, II.A.b.8, Nr. 14 (Promemoria über Visitation der Ungarischen Kapelle, ihre Erwerbung und Wiederabtretung von Seiten der Jesuiten in Aachen). An einer Stelle spricht aber auch dieses Promemoria über eine »incorporationem dictae capellae!« (ebenda, Nr. 18, Bittschrift des Stiftsdechanten de Draeck an Kaiser Joseph I.); siehe auch ebenda, Nr. 20. Der Kaplan der Ungarischen Kapelle, Albert Schwertfeger, beklagt sich 1729 darüber, daß sein Benefizium gegenüber dem seines Mitkaplans Hansen geringer dotiert sei, und verweist auf die 30 Jahre zuvor bestehenden Verhältnisse. Siehe aber vor allem ebenda, Nr. 52. *Tömöry*: Az aacheni Magyar Kápolna, 4, übernahm in ihrer Darstellung die Argumentation des Stiftskapitels, doch waren ihr die jesuitischen Quellen unbekannt.



Hinsichtlich der Gründe des Kaisers, die Inkorporation vorzunehmen, enthält die Urkunde hingegen einige Andeutungen. Zum einen war beabsichtigt, das öffentliche Beste zu wahren und zu mehren (»boni publici conservationem et augmentum«) sowie die Gesellschaft Jesu in ihrem Apostolat, also auch in ihren Bildungsbemühungen zu unterstützen. Damit werden Sachverhalte angedeutet, die auf die besondere Situation der Societas Jesu in der durch Gegenreformation und Katholische Reform gegangenen Reichsstadt Aachen verweisen.<sup>25</sup>

Seit der Mitte des 16. Jahrhunderts hatte sich in Aachen eine wachsende Minderheit evangelischer Christen zusammengefunden und gesellschaftlich etabliert. In den 1570er Jahren sollen etwa 8.000 Evangelische (meist Reformierte) neben 12.000 Katholiken in Aachen gelebt haben; später wuchs ihr Anteil weiter. Das 1560 ausgesprochene Verbot für Evangelische, Ratssitze und Ämter zu bekleiden, wurde angesichts der Gegebenheiten 1574 aufgehoben, was zur völligen Gleichberechtigung in der reichsstädtischen politischen Landschaft führte.<sup>26</sup> Angestrebt war, trotz beziehungsweise gerade wegen wachsender konfessioneller Spannungen innerhalb Aachens bei Kaiser und Reich nach und nach auf eine Gleichberechtigung der Bekenntnisse nach dem Augsburger Modell unter Einbeziehung der Calvinisten hinzuwirken. 1583 garantierte der Rat allen Bekenntnissen das Recht auf freie Religionsausübung – eine Bestimmung, die ein kaiserliches Mandat 1593 vergeblich widerrief. 1598, nach dem Ende des Kölnischen Krieges und einer Eindämmung der Risiken in den Niederlanden, verhängten Kaiser und Reichstag die Reichsacht über die Stadt, die sich schließlich beugte. Am 2. September 1598 leistete ein neuer, rein katholischer Rat den Eid, im Spätsommer des Jahres 1600 kamen schließlich auf Veranlassung des päpstlichen Nuntius und des Bischofs von Lüttich Jesuiten in die Stadt, um die einsetzende Gegenreformation in Predigt, Seelsorge und Unterricht zu stützen. 1601 eröffnete ihr Gymnasium seine Pforten, mit 400 bis 700 Schülern die bedeutendste derartige Einrichtung zwischen Lüttich und Köln.<sup>27</sup>

---

<sup>25</sup> Zur Geschichte Aachens im 16. und frühen 17. Jahrhundert, die in starkem Maße eine Geschichte konfessioneller Auseinandersetzungen war, siehe einleitend *Molitor*; *Schilling*; *Schmitz*: Möglichkeiten; *Schmitz*: Verfassung; *Weßling*. Umfassender *Brecher*.

<sup>26</sup> Vereinzelt antiprotestantische Beschlüsse sind nicht zuletzt vor dem Hintergrund eines intensiven Streits um die volle Reichsstandschaft der Städte zu sehen, bei dem Protestanten und Katholiken in Aachen mehrheitlich an einem Strang zogen und nichts zu riskieren bereit waren, was nach Außen auf Abtrünnigkeit vom Kaiser oder auf innere Zwistigkeiten hingedeutet hätte. Toleranz nach Innen war umgekehrt eine wichtige Voraussetzung für die Kooperation mit den anderen, in ihrer Stellung bedrohten Reichsstädten aller Konfessionen.

<sup>27</sup> Der Bedeutung des Ordens wie des Gymnasiums gemäß haben die Aachener Jesuiten bereits eine breite Würdigung in der lokalhistorischen Literatur erfahren. Es seien hier nur die wichtigsten Darstellungen genannt: *Fritz*: Geschichte; *Glaube und Gerechtigkeit*; *Pohle* (mit weiterer Literatur); *Scheins*; *Schoop*; *Wynands*.

Die Arbeit der Jesuiten fand jedoch in der Bürgerschaft zunächst wenig Anklang. Nach langen Jahren faktischer Multikonfessionalität und heftigen, auch gewaltsamen interkonfessionellen Auseinandersetzungen diente die Ansiedlung von Jesuiten und anderen Reformorden der obsiegenden reformkatholischen Partei zur Befestigung eigener Machtpositionen beziehungsweise zur Sicherung eines entschieden katholischen Stadtregiments im Dauerkonfliktfeld zwischen den nördlichen und südlichen Provinzen der alten Niederlande, und damit zur Unterstützung einer Politik, die in der Bürgerschaft erst nach der Ausweisung der Protestanten 1614 mehrheitsfähig wurde. Die Stadt Aachen und das Marienstift hielten sich bei der Finanzierung der neuen Einrichtung zunächst zurück, der Kaiser als Stadtherr und Erzherzog Albrecht als Regent der Südlichen Niederlande und mächtigster katholischer Nachbar leisteten zwar großzügige, zweckgebundene Einmalzahlungen für Bauvorhaben der Jesuiten, trugen aber kaum etwas zum Unterhalt der Niederlassung bei, die daher in den ersten Jahrzehnten ihres Bestehens als unterfinanziert galt. Ein Ausbau der Schule zum *Gymnasium academicum* durch Angliederung eines philosophischen Studienganges war in den 1670er Jahren bereits im Gespräch, verlangte aber eine Personalaufstockung, die sich das Aachener Kolleg aus den vorhandenen Finanzmitteln nicht leisten konnte. Die Übertragung der Ungarischen Kapelle muß als Beitrag des Kaisers gewertet werden, den weiteren Ausbau des Gymnasiums zu unterstützen.<sup>28</sup> Daß Leopold I. den Jesuiten ausgerechnet diese Kapelle übergab, mag nicht zuletzt darauf zurückzuführen sein, daß er kaum noch direkten Zugriff auf größere Einkünfte aus Benefizien innerhalb Aachens besaß, und jene der Ungarnkapelle die mit Abstand bedeutendsten waren.<sup>29</sup> Sie garantierten jedem der beiden Kapläne ein Jahreseinkommen von 66 Reichstalern – ein Salär, das die akademischen Pläne der Aachener Jesuiten wirkungsvoll stützen konnte.<sup>30</sup>

<sup>28</sup> Vgl. DAA, II.A.b.8, Nr. 14, 3. Eine Supplik des Jesuiten Tönnemann führt im Juni 1705 zugunsten der Inkorporation der Ungarischen Kapelle unter anderem an, daß die Unterstützung des Aachener Kollegs nötiger denn je sei, da mit Beginn des Philosophiestudiums die Zahl der Ordensangehörigen am Aachener Kolleg erhöht wurde. Vgl. StAA, K Jesuiten 20, 304.

<sup>29</sup> Leopold I. übte als Kaiser des Heiligen Römischen Reiches deutscher Nation das Kollationsrecht über ein Benefizium in der Kapelle auf dem Salvatorberg, als König von Böhmen über den Wenzelsaltar im Münster, als Herzog von Brabant über den Altar der Heiligen Simeon und Juda und in Vertretung der Städte Laibach und Krainburg am Vierdoktor-Altar ebenda aus, doch war keines dieser Benefizien ertragreich genug, um einem Geistlichen ohne zusätzliche Einkünfte ein Auskommen zu gewähren. Vgl. StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 34-37. Die Auflistung stammt zwar von 1723, doch waren seit 1677 keine Änderungen eingetreten. Der Aachener Rat ließ die Liste auf Bitten des Kaisers erstellen, denn kurz zuvor war das Beneficium in Sacello Salvatoris in Monte vakant geworden, und man hatte in Wien um Bestätigung des neuen Benefiziaten nachgesucht. Dort war man von dem Gesuch überrascht, da es anscheinend kein Wissen um Zuständigkeit gab. Die kaiserliche Kanzlei bat daher den Aachener Rat um Auskunft über dergleichen kaiserliche Benefizien in Aachen, um einen Überblick zu bekommen und zu verhindern, daß die Rechte und Einkünfte in Verfall gerieten.

<sup>30</sup> Vgl. StAA, K St. Marien 234, fol. 4r (Notiz um 1723): »Hungarische Capell conferirt ihre Kayserliche Majestet als König von Hungarn, hat zwey rectores, deren ein jeder nechts prae-

Zum zweiten ist auch die Zweckbestimmung der Inkorporation, dem von den Vorfahren begründeten Kultus zu dienen, durchaus ernst zu nehmen, denn die ungarischen Wallfahrten erlebten im Laufe des 17. Jahrhunderts einen moderaten Aufschwung. Zur Heiligtumsfahrt 1658 kamen mindestens 250 Pilger aus Österreich und Ungarn; 1699 und 1706 waren es auch über 200.<sup>31</sup> Man konnte zwar nicht mehr an die vorreformatorischen Zahlen anknüpfen, doch stabilisierte sich die Teilnahme zumindest auf einem Niveau, das für die Beobachter wahrnehmbar blieb.<sup>32</sup> Das Interesse an einer angemessenen seelsorglichen Betreuung dieser Pilger gemäß den Bestimmungen der Stiftung Ludwigs I. war gewachsen, und Geistliche, die ungarischer Herkunft oder des Ungarischen zumindest soweit mächtig waren, daß sie die Beichte hören konnten, ließen sich fraglos in den Reihen der Gesellschaft Jesu leichter finden als im Klerus des Aachener Stiftskapitels.<sup>33</sup>

Zum dritten aber konnte Leopold I. mit der Übertragung der Kapelle eine alte Schuld zumindest symbolisch tilgen – ein Umstand, auf den eine Notiz im Archivregister der Aachener Jesuiten verweist. Dort heißt es, die Inkorporation sei auf Vermittlung der Grafen Huyn zu Amstenrade zustande gekommen.<sup>34</sup> Dies kann zwar in dieser verkürzten Form nicht zutreffen, denn der letzte Graf von Huyn zu Geleen und Amstenrade, Arnold Wolfgang, starb bereits 1668 – es gab aber in den Fürsten von Salm Erben, an die auch ein Anspruch derer von Huyn gegenüber der kaiserlichen Kasse übergegangen war.<sup>35</sup> Der Anspruch rührte noch aus der Zeit des

---

sentias chori hat jährlich an einkömbsten 66 Rthlr.« Zu den Einkünften der Kapelle vgl. auch ebenda, K Jesuiten 11. Ein Verzeichnis der Renten und Einkünfte der Ungarischen Kapelle ebenda, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 120-125, führt 1773 einen Jahresertrag von 1.440 Aachener Gulden auf, aus denen aber auch der Bauunterhalt und die Kultuskosten zu bestreiten waren. Ein Einkommensverzeichnis der Ungarnkapelle aus dem 17. Jahrhundert ist erhalten in HStAD, Nr. 787.

<sup>31</sup> Vgl. *Beissel* 152-153. Bei späteren Heiligtumsfahrten bewegten sich die Zahlen der Ungarnpilger zwischen 127 (im Jahre 1748) und 265 (im Jahre 1769). Ebenda, 154; *Thoenmes* 96-97.

<sup>32</sup> Waren vor der Reformation vor allem Pilger aus der westlichen Hälfte des ungarischen Kernlands, vereinzelt auch aus Siebenbürgen und dem Banat in Aachen anzutreffen, stammten sie nun überwiegend aus den slawischen Reichsteilen, vor allem aus der Krain und Slawonien. Sie trugen den Sammelnamen *Wendische*, der in Aachen zu *Wiener* entstellte war. Vgl. *Schiffers*: Kulturgeschichte, 49. Auch das Kölner *Alt-Wenden oder Ungarn-Ordnungsbüchlein* vom Ende des 17. Jahrhunderts gibt Zeugnis von der veränderten geographischen Herkunft der Pilger, da es auch Elemente eines Sprachführers enthält (ebenda, 33). Es führt nämlich keine Ausdrücke der ungarischen, sondern der slowenischen Sprache an! Vgl. auch die ältere Textedition bei *Thoenmes* 104-108.

<sup>33</sup> Die Jesuiten strichen später diesen Vorteil immer wieder heraus. Vgl. etwa StAA, K Jesuiten 20, 288.

<sup>34</sup> Vgl. ebenda, K Jesuiten 11, fol. 27r.

<sup>35</sup> Arnold Wolfgang war 1667 sein einziges Kind, Maria Anna Agneta Ignatiana, verheiratete Gräfin von und zu Salm im Tode vorangegangen. Beide galten als langjährige und großzügige Wohltäter des Aachener Kollegs, weshalb ihnen die Jesuiten ein Begräbnisrecht in ihrer Kirche einräumten, Trauergerüste für die feierlichen Exequien aufschlugen und die Trauerfeierlichkeiten auch in Druckschriften überlieferten. Eine Würdigung der Trauerschriften

Dreißigjährigen Krieges her: Gottfried von Huyn, ein Onkel des Arnold Wolfgang, diente damals im Heer Kaiser Ferdinands III. und stieg bis zum Feldmarschall auf. 1640 waren ihm als Lohn für seine Dienste 50.000 rheinische Gulden zugesagt worden; auch finanzierte er einen Teil des Krieges am Rhein aus seiner Privatschatulle vor, was sich schließlich auf 59.000 Reichstaler aufsummierte – Beträge, für die es allerdings keine Sicherheiten gab. 1649 trat Gottfried von Huyn seine Ansprüche an seinen Neffen Arnold Wolfgang ab, der seinerseits auf die Hälfte der Summe zugunsten des Aachener Kollegs verzichten wollte, wenn es den Jesuiten denn gelänge, den Kaiser zur Zahlung zu bewegen. In den 1650er Jahren pendelte P. Gottfried Ottersted SJ zwischen Aachen, Schloß Amstenrade und dem kaiserlichen Hof hin und her, um die Angelegenheit zu betreiben. Zwar erkannte Kaiser Leopold I. die Schuld im Grundsatz an, zu Zahlungen kam es aber gleichwohl nicht, und mit dem Tod Arnold Wolfgangs endeten auch die Bemühungen der Aachener Jesuiten, die Summen beizubringen.<sup>36</sup> Die Fürsten von Salm als Erben blieben dem Kolleg aber wohlgesonnen; als die Inkorporation der Kapelle strittig geworden war, vertraten sie am kaiserlichen Hof die Position der Societas Jesu mit Nachdruck,<sup>37</sup> was eine Vermittlungstätigkeit dieser Wohltäter schon bei der Inkorporation 1677/1678 zusätzlich wahrscheinlich macht und die Notiz im *Archivium Collegii Aquisgranensis* erklärt.

Mit der Übertragung der Ungarischen Kapelle beziehungsweise zumindest eines der beiden dort eingerichteten Benefizien an die Jesuiten konnte Leopold I. also gleich mehrere Fliegen mit einer Klappe schlagen. Zum einen war den finanziell notorisch klammen Jesuiten einstweilen geholfen und ein Grundstock für den weiteren Ausbau ihres Bildungsangebots gelegt, an dem der Kaiser als Stadtherr im Rahmen der Stärkung des Katholizismus im Grenzgebiet zu den Generalstaaten ein Interesse haben mußte. Zum anderen konnten die aus den Landen der ungarischen Krone stammenden Teilnehmer der sich konsolidierenden Aachenfahrten wieder mit einer intensiveren seelsorglichen Betreuung rechnen, zumindest eher, als wenn die Kapellengeistlichen auch weiterhin aus den Reihen des Stiftskapitels ernannt worden wären. Und schließlich konnte Leopold I. eine alte Schuld zwar nicht vollständig tilgen, aber doch ein Zeichen guten Willens setzen und über den Rest ein Mäntelchen wohlwollenden Schweigens breiten. Seitens des Stiftskapitels wurden die Maßnahmen des Kaisers zu-

---

findet sich bei *Fritz*: Die Grafen, 78-79 und *Scheins* 34-35, jüngst bei *Krüssel* 117-122 und *Pohle* 668-669.

<sup>36</sup> Der Gang der Verhandlungen ist bei *Fritz*: Die Grafen ausführlich dargestellt und wird auch in der „*Historia Collegii Aquisgranensis*“ sehr ausführlich geschildert. Die Darstellung bricht allerdings 1667 ab. 1667 überließ Arnold Wolfgang von Huyn als kleine Entschädigung für die vergeblichen Mühen den Aachener Jesuiten eine Rente von 25 Maltern Weizen und gab einige Geldgeschenke für Kirche und Kolleg. Ebenda, 97-99.

<sup>37</sup> Vgl. StAA, K Jesuiten 20, 336.

nächst auch nicht in Zweifel gezogen. Am 28. November 1678 ließen die Jesuiten die Urkunde im Kapitel verlesen, das daraufhin verlauten ließ, man werde sich den Absichten des Kaisers nicht widersetzen.<sup>38</sup>

Erstaunlicherweise geriet aber das Wissen um die Inkorporation bei der folgenden Generation Aachener Stiftsherren in Vergessenheit, vielleicht weil die Jesuiten seit Anbeginn ihrer Präsenz in Aachen im Münster ein und aus gingen und Aufgaben als Prediger, Messner und Beichtväter wahrnahmen. 1698 aber entstand infolge der neuen Rechtslage aus einem nichtigen Anlaß ein erster Konflikt: Rektor Knauff hatte einen Maler damit beauftragt, das ungarische Wappen zu malen, um es in der Kapelle anbringen zu lassen, und das Kapitel gebeten, sich an der Suche nach einem geeigneten Ort zu beteiligen. Die Stiftsherren empfanden dies als Übergriff in ihre Zuständigkeiten, verweigerten sich und verlangten eine schriftliche Erklärung des Vorgehens, woraufhin ihnen Kopien der Urkunde Leopolds I. ausgehändigt wurden.<sup>39</sup> Am 9. Dezember 1698 focht das Kapitel in einem Schreiben an den Rektor erstmals die Inkorporation als unrechtmäßig an.<sup>40</sup> Die Jesuiten setzten sich mit dem Schreiben aber nicht weiter auseinander, sondern suchten im Vertrauen auf die kaiserliche Urkunde am 6. April 1699 bei Leopold I. sogar darum nach, im Falle der Erledigung der zweiten Vikarie auch diese nochmals ausdrücklich übertragen zu bekommen, um künftige Streitereien mit dem Kapitel durch größere Eindeutigkeit zu vermeiden und die Dienste für die Pilger ungarischer Nation weiter ausbauen zu können.<sup>41</sup> Rektor Knauff gab den Bittbrief P. Vitus Tönnemann mit, der im Auftrag der Ordensprovinz ohnehin in Wien Verhandlungen zu führen hatte. Dort erfuhr dieser aber, daß das Aachener Stiftskapitel seine Einwände auch nach Wien geschickt hatte, verbunden mit der Bitte, wieder in den Besitz der Ungarnkapelle gesetzt zu werden, da die Jesuiten die Verpflichtungen der Stiftung nicht in vollem Umfang erfüllten und auch nicht erfüllen könnten.<sup>42</sup> Es gebe nämlich Absprachen über die Pflichten der Ka-

---

<sup>38</sup> Vgl. ebenda, 291-292. Die Darstellung stützt ein ebenda, 293, mitgeteilter Bericht des weltgeistlichen Kapellenrektors Birckenholz. Dieser habe Rektor P. Knauff SJ am 22. Januar 1699 erzählt, daß 1678 dem damaligen Rektor P. Heinrich Hövel der Besitz der Kapelle von den Kanonikern Fraippont, van der Linden und de Junge förmlich übergeben worden sei. Es scheint aber, als irrte Birckenholz zumindest in einem Punkt: 1677/1678 amtierte in Aachen P. Heinrich Nolden als Rektor; Hövels Amtszeit lag in den Jahren 1670-1673. Vgl. *Pohle* Anhang 8.

<sup>39</sup> Vgl. StAA, K Jesuiten 20, 292-293. Der Kaiser selbst habe Vorlagen für sein und des Königreiches Ungarn Wappen geschickt, damit sie in der Kapelle gegenüber dem Altar angebracht würden.

<sup>40</sup> Vgl. ebenda, 293-294.

<sup>41</sup> Eine Abschrift des Schreibens ebenda, 295-297 und in DAA, II.A.b.8, Nr. 18.

<sup>42</sup> Vgl. StAA, K Jesuiten 20, 297. Die Aachener Jesuiten baten daraufhin ihren weltgeistlichen Mitkaplan Christoph Birckenholz, dem schon vor 1677/1678 das zweite Benefizium an der Ungarnkapelle anvertraut worden war, um ein Zeugnis. Er bestätigte, daß die Jesuiten alle Verpflichtungen und Dienste korrekt ausgeführt hätten, worunter er die Meßverpflichtungen in der Ungarischen Kapelle herausstrich. Vgl. ebenda, 297-298 und DAA, II.A.b.8, Nr. 18. Das Stiftskapitel hielt aber noch am gleichen Tage dagegen, daß Birckenholz keineswegs

pläne, wonach sie der Rechtsprechung und Disziplinaufsicht des Kapitels unterstünden, der Residenzpflicht unterlägen und zum Chordienst verpflichtet seien – genauer: »ad psallendum in nocturnis et diurnis chori officii« –, bei den Hochämtern ministrieren, in der Advents- und Fastenzeit die Frühmesse lesen und noch andere besondere Dienste ausüben müßten, was die Jesuiten aber weder täten noch tun dürften.<sup>43</sup> Damit verwies das Stiftskapitel auf die Bestimmungen der Urkunde von 1362, in der Karl IV. den Status des Kaplans des Wenzelsaltars festgeschrieben hatte, und der Urkunden von 1370 beziehungsweise 1374, in denen diese Bestimmungen auf die Kapläne der Ungarischen Kapelle übertragen worden waren – und setzte eine Diskussion um Stiftungsdetails und kirchenrechtliche Fragen in Gang, welche die nächsten Jahre bestimmen sollte.<sup>44</sup> Können die Jesuiten die Stiftungsaufgaben in vollem Umfang erfüllen? Können sie das Benefizium zu Recht besitzen, obwohl sie sich der Disziplinarhoheit des Stiftsdechanten und des Kapitels nicht unterwerfen dürfen? Und durfte Leopold I. der Gesellschaft Jesu überhaupt ein *Beneficium saeculare* inkorporieren, zumal ohne den Ortsbischof hinzuzuziehen?<sup>45</sup> Allein aus den Jahren zwischen 1706 und 1709 sind im Aachener Stiftsarchiv Abschriften von sechs Eingaben an Kaiser Joseph I. überliefert, die eine Rückabwicklung der Inkorporation zum Ziel hatten.<sup>46</sup> Dabei war diplomatische Leitlinie, auf die Unvereinbarkeit des Stifterwillens mit der gegenwärtigen Situation hinzuweisen, ohne Leopold I. grundsätzlich das Recht abzusprechen, über das Benefizium zu verfügen und gegebenenfalls auch eine Änderung des Stiftungszweckes vorzunehmen, also auch, es *ad philosophiam docendi* zu verwenden. Man argumentierte aber, daß er gegen die Tradition und gegen die Ludwig I. geschuldete Pietas verstoßen, also seine Stellung als Wahrer des Reichsrechtes ebenso Schaden gelitten habe wie seine Position als Verantwortlicher für die Memoria der Vorfahren des eigenen Hauses beziehungsweise seiner Amtsvorgänger. Auch sei das Stiftskapitel, dem der Kaiser als Amtsnachfolger Karls des Großen ja nicht minder verpflichtet sei, finanziell geschädigt worden, indem die Einkünfte der Ungarischen Kapelle seinem Klerus nicht mehr zur Verfügung stünden.<sup>47</sup>

---

alle Pflichten der Kapellenrektoren aufgeführt hätte. Vgl. StAA, K Jesuiten 20, 299 und DAA, II.A.b.8, Nr. 18.

<sup>43</sup> Vgl. DAA, II.A.b.8, Nr. 18.

<sup>44</sup> Da die genannten Urkunden für die Auseinandersetzung zwischen Stiftskapitel und Gesellschaft Jesu so zentral wurden, ist ihr Wortlaut auch in StAA, K Jesuiten 20, 279-288, inseriert.

<sup>45</sup> Eine gute Zusammenfassung der Argumentation des Stiftskapitels bietet eine nach 1706 verfaßte Eingabe des Stiftsdechanten Adrian Carl Baron de Draeck, aufbewahrt in DAA, II.A.b.8, Nr. 14. Die zugehörigen Anlagen A-M sind teilweise erhalten ebenda, Nr. 52.

<sup>46</sup> Die Antworten der kaiserlichen Juristen sind nicht überliefert. Hinweise auf Gegeneingaben der Jesuiten, auf die in einigen der Schreiben Bezug genommen wird, lassen sich nur der „Historia Collegii Aquisgranensis“ der Jesuiten (StAA, K Jesuiten 20) entnehmen.

<sup>47</sup> Zeitweise konnte sich das Stiftskapitel vorstellen, die Inkorporation nicht weiter anzufechten, wenn sich der Kaiser bereit fände, ein neues, gleichwertiges Benefizium zu stiften und dem Stiftsklerus zugänglich zu machen. Da sich Joseph I. dazu aber wenig geneigt zeigte,

Der Offensive des Stiftskapitels wußten die Jesuiten wenig entgegenzusetzen, zumal sie die Originalurkunde Leopolds I. nicht vorlegen konnten. Ein juristisches Gutachten des P. Franz Xaver Hoffmann SJ ging auf Kernargumente des Kapitels nicht ein,<sup>48</sup> eine ausführliche Supplik des P. Tönnemann SJ vom Juni 1705 führte zwar 15 Gründe an, die für die Sinnhaftigkeit und Rechtmäßigkeit der Inkorporation sprachen, wurde aber in weiteren Vorstellungen des Stiftskapitels entkräftet.<sup>49</sup> Interventionen des kaiserlichen Beichtvaters P. Engelbert Bischoff SJ, Erzherzog Karls (des späteren Kaisers Karl VI.), des Fürsten von Salm und des Vorstehers der Ungarischen Kanzlei, deren Fürsprache sich die Aachener Jesuiten versicherten, liefen ins Leere.<sup>50</sup> Als die Aachener Jesuiten am 28. September 1706 eine Bittschrift an das Stiftskapitel richteten, ihnen auch das Benefizium des verstorbenen zweiten Kaplans Christoph Birckenholz zu übergeben, war ihre Sache bereits verloren.<sup>51</sup> Das Kapitel ließ sie wissen, man habe bereits einen anderen Kaplan aus eigenen Reihen eingesetzt. Beschwerden der Jesuiten in Wien blieben erfolglos.<sup>52</sup> Am 2. Januar 1709 beendete Joseph I. den Streit, indem er die durch seinen Vater ausgesprochene Inkorporation wegen der dadurch ausgelösten schweren Konflikte vollständig widerrief.<sup>53</sup>

---

wurde die Idee nicht weiter verfolgt. Vgl. DAA, II.A.b.8, Nr. 18 (Eingabe des Stiftsdechanten de Draeck).

<sup>48</sup> Vgl. ebenda, Nr. 52 (undatiert). Hoffmann bestritt lediglich, daß nach aktueller kirchlicher Praxis mit der Stiftung Ludwigs I. mehr verbunden sei als die Ehrung der Heiligen Ungarns und die Sicherung des Seelenheils des Stifters und seiner Eltern. Für weiterführende Verpflichtungen seien die Erträge der Benefizien inzwischen zu gering, so daß die Stiftungsleistungen zu mindern seien.

<sup>49</sup> Vgl. StAA, K Jesuiten 20, 304-306. P. Tönnemann stellt den Nutzen der Einkünfte für die Arbeit der Aachener Jesuiten heraus und verweist auf die Urkunde von 1677, deren Anfechtung die höchsten Prinzipien kaiserlicher Macht einschränken und das Recht des Kaisers, mit dem Benefizium nach Gutdünken zu verfahren, bestreiten würde. Auch verweist er auf die von 1678 bis 1698 bestehende Praxis sowie auf Positionen von Kirchenrechtlern, die die Rechtmäßigkeit der Inkorporation der Kapelle durchaus stützen würden. Sollte darauf bestanden werden, die 1370/1374 festgelegten Chordienste zu leisten, so könne das Aachener Kolleg zu diesem Zweck ja künftig Vikare anstellen. Dieser Argumentation fügt Rektor Lambert du Chasteau ebenda, 306-307, weitere Überlegungen an, darunter den Umstand, daß die Stiftungsurkunde nicht von Mitgliedern des Marienstifts, sondern von Ungarn spreche, die in den Genuß der Benefizien gelangen sollten, und daß die Chordienste als Privileg aufzufassen seien, für die der Kaplan alle Rechte der übrigen Kapläne (also auch Präsenzgelder) genießt, daraus aber keine Teilnahmepflicht folgt. Die Antwort des Stiftskapitels ist ebenda, 300-304, und in DAA, II.A.b.8, Nr. 14 überliefert.

<sup>50</sup> Vgl. StAA, K Jesuiten 20, 310.

<sup>51</sup> Vgl. ebenda, 311; DAA, VIII.6, Nr. 1.

<sup>52</sup> Vgl. StAA, K Jesuiten 20, 311-312 (Beschwerde der Aachener Jesuiten beim Stift), ebenda, 313-327 (Antwort des Stiftskapitels), ebenda, 327-336 (Beschwerde der Aachener Jesuiten bei Kaiser Joseph I.).

<sup>53</sup> Die Urkunde Josephs I. ist im Wortlaut überliefert ebenda, 336-339, und K St. Marien 104, sowie in DAA, II.A.b.8, Nr. 20 (zwei Abschriften). Mit Rücksicht auf den jeweiligen Adressaten weicht der Text in den einzelnen Abschriften geringfügig ab. Hier sei die Ausfertigung für das Aachener Stiftskapitel zitiert: »Josephus Dei Gratia Electus Romanorum Imperator semper Augustus ac Germaniae Hungariae, Bohemiaeque etc. Rex. Honorabiles, fideles, nobis

dilecti. Posteaquam nos demissum memoriale vestrum in negotio Capellae Hungaricae per serenissimum condam Ludovicum Hungariae Regem praedecessorem quippe nostrum in Imperiali Civitate nostra Aquisgranensis juxta ecclesiam Beatae Mariae Virginis ibidem constructae ac fundatae, et per gloriosae memoriae Leopoldum Imperatorem ac itidem Hungariae Regem, Dominum genitorem et praedecessorem nostrum desideratissimum religiosis patribus Societatis Jesu Collegio Aquisgranensi, ad instantiam eorundem, superioribus temporibus unitae et incorporatae, quam quidem incorporationem vos primaevae foundationi multipliciter praejudiciosam, et ideo per praefatos patres Societatis sub et obreptitiae impetratam fuisse querulamini, cum mentionatis patribus Societatis suo modo communicari fecissemus, iidemque superinde suas in forma exceptionis rationes Maiestati nostrae demissae repraesentassent, consequenterque controversia haec, inter vos ab una, et dictos Patres Societatis ab altera partibus mota, benignae decisioni et determinationi nostrae submissa fuisset; ac demum universa pro et contra ad invicem vobiscum communicata, et in quatuor reciprocis libellis contenta proluxa allegata, producta item, et responsa lite examinari, adductasque tum sacrorum canonum Sanctiones et alias etiam Constitutiones tum vero excitatis quam plurimis approbatis Authoribus rationes combinari, Majestatis nostrae sincere referri, clementer ordinassemus, factasque humilissima relatione, Nos etiam ipsum rei meritum altius considerassemus, et perpendissemus, ex iisdem universis pro et contra allegatis et productis, adeoque instituto processu comperimus primaevam omnino foundationem, consequenterque piam fundatoris mentem alterari, et immutari nequivisse, cui prout nec piae reminiscendae Dominum genitorem nostrum contravenire voluisse apparet, ita aequanimiter nobis persuasum habemus, quod si eidem dictae primaevae foundationis, et cum praedecessoribus nostris, illius utpote temporis Decano et Canonicis initae conventionis et contractus conditiones, clausulae, et articuli non secus capellae rectorum strictissima obligatio genuinae constitissent, ad eiusmodi praejudiciosam repetitae capellae praeattactio Collegio Societatis factam unionem, et incorporationem, neutiquam condescendisset, ac permotus fuisset. Hinc Nos, quibus gloriosorum praedecessorum nostrorum pias foundationes manutenere, et piorum fundatorum mentem secundare, temporis autem sub decursu quoquomodo in contrarium sub et obreptitiae acta redintegrare, et in pristinum statum reponere, laesaque primaeva Ecclesiarum jura et privilegia restaurare competit, clementer resolvimus, decidimus et determinavimus, ut primaeva praefati olim Ludovici Regis Hungariae pia fundatio, in totali sua integritate futuris in perpetuum temporibus permaneat, et pia eiusdem fundatoris mens, in omnibus inviolabiliter observetur adeoque Collegium Societatis Jesu Aquisgranensis praefatae Capellaniae impetratae incorporationi et administrationi, alioquin etiam sub continua Capituli huius Aquensis contradictione existenti, cedere ac eadem, cui vigore per expressum derogari volumus, a modo imposterum nullo pacto gaudere possit, verum dictam Capellaniam huic Capitulo Aquensi, ad mentem primaevae foundationis restituendam, reapplicandam, ulteriorique nostrae et successorum nostrorum legitimorum utpote Hungariae Regum Collationi, in omnem futurae prout et modernae legitimae vacantiae casum redintegrandam et subjiciendam, suprema autoritate nostra Caesareo-Regia clementer declaravimus. Imo resolvimus, decidimus, determinamus et declaramus per praesentes. A fructuum autem ab eadem Capella provenientium, et medio eiusdem per Patres Societatis seu Collegium Aquense possessionis tempore perceptorum refusione, eosdem Patres enodamus, levatis etiam utrinque in hanc processum erogatis expensis. Quocirca praedeclaratam benignam decisionem et determinationem nostram (tenore aliarum benignarum specialium litterarum nostrarum alteri quoque parti notificatam) vobis eo fine intimandam esse duximus, ut eidem vosmet prompte et obsequenter accomodare, eandemque observare, ac pro moderna legitima vacantia, seu altero Capellae Rectore, ab mentem toties fatae primaevae foundationis, idoneum et aptum subjectum Maiestati nostrae proponere debeatis, et teneamini. Gratia in reliquo nostra Caesareo Regia vobis benigne propen. manentes.

Datum in Civitate nostra Vienna Austriae, die secunda mensis Januarii Anno Domini Millesimo Septingentesimo nono

Josephus (mp)

Comes Nicolaus Meshary

Ladislav Hunyady«



Damit war der Versuch Leopolds I. und seiner Verwaltung gescheitert, die Ungarnseelsorge am Aachener Münster zu beleben und zugleich den Aachener Katholizismus durch die Subventionierung eines akademischen, 1686 tatsächlich ins Leben getretenen Bildungsangebotes zu stärken. Bis zur Einziehung der Kapellenbenefizien und ihrer Zuordnung zur Kirchenfabrik der Domkirche 1807 hatte nun das Stiftskapitel das alleinige Vorschlagsrecht für die Kapellengeistlichen, die es aus seiner Mitte oder seinem Umfeld bestimmte, ohne daß die geforderte Sprachfertigkeit im Ungarischen (oder Slowenischen) noch eine Rolle spielte.<sup>54</sup> Die Verwaltung des Kapellenfonds besorgte die Stadt Aachen mehr schlecht als recht. 1718 bemerkte man erst nach Jahresfrist, daß der mit dem Schlüssel zum Schatzschrank der Kapelle ausgestattete Bürgermeistereidiener seiner hohen Schulden wegen eine der Chormantelschließen und zwei silbervergoldete, emaillierte Wappenschilder zum Pfandleiher getragen hatte.<sup>55</sup> Der gotische Kapellenbau verfiel mangels ausreichender Bauunterhaltung zusehends. Erst als 1747/1748 die hohen ungarischen Militärs Morocz und Batthyány im Zuge des Österreichischen Erbfolgekrieges in Aachen weilten und entsetzt ob des Zustands der Kapelle unter Beteiligung des Fürsten Esterházy Sammlungen für einen Neubau initiierten, besserten sich die Verhältnisse noch einmal für kurze Zeit.<sup>56</sup> Nach einem veritablen Bauskandal 1767 fertiggestellt und 1768 von Maria Theresia mit neuen Paramenten ausgestattet,<sup>57</sup> empfing die neue Ungarische Kapelle zur Heiligtumsfahrt 1769 noch

---

Nach der Rückabwicklung der Inkorporation erstellte der Aachener Ratssekretär Strauch ein Inventar des Kapellenschatzes. Es ist erhalten in StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 28, und abgedruckt bei *Tömöry: Az aacheni Magyar Kápolna*, 56-57.

<sup>54</sup> Nach dem Tod Kaiser Karls VI. scheinen die Jesuiten noch einmal einen Versuch gewagt zu haben, sich wieder in den Besitz der Ungarnkapelle zu bringen. Zumindest aber fürchtete das Stiftskapitel einen solchen Versuch, denn es ließ etwa zu dieser Zeit ein „Promemoria über die Visitation der Ungarischen Kapelle, ihre Erwerbung und Wiederabtretung von Seiten der Jesuiten in Aachen“ erstellen. Vgl. DAA, II.A.b.8, Nr. 14. Wenn es einen solchen Versuch der Jesuiten gab, so konnte er angesichts des Fehlens weitergehenden Quellenmaterials in den Anfängen abgewehrt werden.

<sup>55</sup> Vgl. StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 30; *Tömöry: Die Geschichte*, 192, erwähnt den Vorfall ebenfalls.

<sup>56</sup> Zum Neubau der Ungarnkapelle 1748-1753 beziehungsweise 1753-1767 siehe vor allem StAA, RA II, Allgemeine Akten 932, fol. 53 ff.; DAA, II.A.b.8, Nr. 45 (Briefwechsel zwischen Stift und Batthyány über den Neubau der Ungarnkapelle, 1764-1767), und Nr. 46 (Akten und Rechnungen zum Neubau, 1767-1769), außerdem die Berichte des Bürgermeistereidieners Janssen in *Fürth*. Vgl. ferner ausführlich *Calani-Hermans* 27-31; *Schoenen: Couvens Entwurf; Schoenen: Couven*, 42-47; *Schollen; Siebigs; Tömöry: Az aacheni Magyar Kápolna; Dies.: Die Geschichte; Winands* 204-226.

<sup>57</sup> Vgl. DAA, II.A.b.8, Nr. 31 (Verzeichnis in zwei Abschriften). Dem Verzeichnis angefügt sind einige Stücke, die der Graf von Eltz, Propst des Metropolitankapitels von Mainz und Abt zu Pécsvárad, Visitator und königlicher Legat für diese Kapelle, 1770 stiftete, nämlich einen silbervergoldeten, mit seinem Wappen geschmückten Kelch nebst Patene und Meßpollen sowie eine ebenfalls mit seinem Wappen unterhalb des Kreuzes versehene Kassel mit Zubehör und Chormantel. Am 23. Juni 1770 visitierte Graf Eltz die drei Jahre zuvor geweihte Kapelle (ebenda). Ebenfalls 1770-1772 stiftete Batthyány zudem testamentarisch 24 Messen pro Jahr,

einmal eine Gruppe von Pilgern aus dem westlichen Ungarn und der Krain, bevor Joseph II. die Pilgerzüge 1776 verbot, und die spezielle Ungarnseelsorge in Aachen ein Ende fand.<sup>58</sup>

### *Bibliographie*

#### *Ungedruckte Quellen*

##### BDA

Bischöfliches Diözesanarchiv, Aachen

Urkunde 830: Ernennung des Stephan Mees, Kanoniker am St.-Adalbert-Stift zu Aachen, zum Kaplan an der Ungarischen Kapelle, 14. Mai 1677

##### DAA

Domarchiv Aachen, Stiftsarchiv

II.A.b.8, Nr. 14: Streit zwischen Kapitel und Jesuiten wegen des Benefiziums der Ungarnkapelle

II.A.b.8, Nr. 18: Zeugnis des Kaplans der Ungarnkapelle, Christoph Birckenholz, über den Dienst der Jesuiten an dieser und Erwiderung des Stiftskapitels, 1699

II.A.b.8, Nr. 20: Entscheidung des Streits um das Benefizium der Ungarnkapelle durch Kaiser Joseph I.: die Jesuiten müssen die Kapelle zurückgeben, 1709

II.A.b.8, Nr. 28: Inventar der Vasa Sacra, Paramente und Bilder der Ungarnkapelle, 1767

II.A.b.8, Nr. 31: Verzeichnis der von Maria Theresia auf ihre Kosten restaurierten oder neu beschafften Ausstattungsstücke der Ungarischen Kapelle, 23. Juni 1770

II.A.b.8, Nr. 32: Schenkung Batthyány, 1772

II.A.b.8, Nr. 43: Vollmacht zur Neuweihe der Altäre in der Ungarnkapelle, 7. Mai 1767

II.A.b.8, Nr. 45: Verhandlungen zwischen Stiftskapitel und Batthyány über den Neubau der Ungarnkapelle, 1767-1769

II.A.b.8, Nr. 46: Akten und Rechnungen zum Neubau der Ungarnkapelle, 1767-1769

II.A.b.8, Nr. 49: Meßstiftung Batthyány, 1772

II.A.b.8, Nr. 52: Abschrift der ältesten Urkunden der Ungarnkapelle nebst Gutachten, 18. Jahrhundert

II.A.b.8, Nr. 53: Meßstiftung Batthyány, 1772-1812

VIII.6, Nr. 1: Der Rektor des Jesuitenkollegs bittet das Stiftskapitel um Kollation der Benefizien der Ungarischen Kapelle, 28. September 1706

---

die in der Ungarnkapelle gehalten werden sollten. Die Stiftung war allerdings zwischen den Erben Batthyánys und dem Marienstift strittig und trat nicht in vollem Umfang in Kraft. Vgl. DAA, II.A.b.8, Nr. 32, Nr. 49 und Nr. 53. Die Darstellung bei *Tömöry: Az aacheni Magyar Kápolna*, 8, ist unvollständig.

<sup>58</sup> *Beissel* 154-155; *Thoemmes* 98.

## HASTK

Historisches Archiv der Stadt Köln

Best. 223, A 661: Historia Collegii Aquisgranensis, 1601-1726

## HStAD

Hauptstaatsarchiv Düsseldorf, Bestand: Aachen, Marienstift

Urkunde 338: Stiftungsurkunde Karls IV. für den Wenzelsaltar, 1362

Urkunde 351: Stiftungsurkunde der Ungarnkapelle, 1374

Urkunde 429: Zustiftung durch König Sigismund von Böhmen und Ungarn, 1423

Urkunde 458: Präsentation eines Geistlichen für die Ungarnkapelle durch den König von Ungarn und Böhmen, 1439

Urkunde 469: Präsentation eines Geistlichen für die Ungarnkapelle durch den König von Ungarn und Böhmen, 1445

Urkunde 483: Präsentation eines Geistlichen für die Ungarnkapelle durch den König von Ungarn und Böhmen, 1453

Urkunde 787: Verzeichnis der Einkünfte der Ungarnkapelle, 17. Jahrhundert

## SBBPK

Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz

Ms. boruss. fol. 762: Historia Collegii Aquisgranensis, 1601-1728

## StAA

Stadtarchiv Aachen

K St. Marien 104: Widerruf der Inkorporation der Ungarischen Kapelle in das Aachener Jesuitenkolleg durch Joseph I., 1709

K St. Marien 234: Loseblattsammlung zur Ungarischen Kapelle, 16.-18. Jahrhundert

K Jesuiten 11: Archivium Collegii Aquisgranensis Societatis Jesu, 1726 ff.

K Jesuiten 20: Historia Collegii Aquisgranensis, 1601-1728 (Kopie von SBBPK, Ms. boruss. fol. 762, darin über die Ungarnkapelle: 279-339, 378)

RA II, Allgemeine Akten 932: Akten zur Ungarischen Kapelle

*Literatur*

*Alt-Wenden oder Ungarn-Ordnungsbüchlein.* Hg. Hans-Günther Schmalenberg. Aachen 1993.

*Beissel* Stephan SJ: Die Aachenfahrt. Verehrung der Aachener Heiligtümer seit den Tagen Karls des Großen bis in unsere Zeit. Freiburg im Breisgau 1902.

*Bock* Franz: Die Geschenke Ludwigs des Großen, Königs von Ungarn und Polen an die Krönungskirche deutscher Könige zu Aachen. In: Mittheilungen der K. K. Central Commission zur Erforschung und Erhaltung der Baudenkmale 8 (1862) 113-119.

*Brecher* August: Die kirchliche Reform in Stadt und Reich Aachen von der Mitte des 16. bis zum Anfang des 18. Jahrhunderts. Münster 1957.

*Calani-Hermans* Alexandra: Joseph Moretti. Bouwmeester tussen Rococo en Klassicisme. [o. O.] 1996.

*Floß* Heinrich Joseph: Geschichtliche Nachrichten über die Aachener Heiligthümer. Bonn 1853.

- Fritz Alfons*: Geschichte des Kaiser-Karls-Gymnasiums in Aachen. I: Das Aachener Jesuitengymnasium. In: Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 28 (1906) 1-285.
- Fritz Alfons*: Die Grafen Gottfried und Arnold von Huyn, Geleen und Amstenrade als Wohltäter des Aachener Jesuitenkollegs. In: Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 55 (1933/34) 78-99.
- Fürth Hermann* Arioivist Freiherr von: Beiträge und Material zur Geschichte der Aachener Patrizier-Familien. III. Aachen 1890.
- Glaube und Gerechtigkeit*. 400 Jahre Jesuiten in Aachen. Hgg. Rita Mielke, Ludwig Bertsch SJ. Aachen 2001.
- Grimme Ernst* Günter: Der Aachener Domschatz. Düsseldorf <sup>2</sup>1973.
- Hampel J.*: Die Metallwerke der ungarischen Kapelle im Aachener Münsterschatz. In: Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 14 (1892) 54-71.
- Krüssel Hermann*: Chronogramme – Vergessene Kunst in Aachen. Ausgewählte Chronogramme aus der Geschichte und Gegenwart Aachens mit Übersetzungen und Erläuterungen. Hg. –. Aachen 2005.
- Machat Christoph*: Die Chormantelschließen Ludwigs des Großen von Ungarn im Aachener Domschatz. In: Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 8 [79] (1985) 1, 16-27.
- Molitor Hans*georg: Reformation und Gegenreformation in der Reichsstadt Aachen. In: Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 98/99 (1992/1993) I, 185-203.
- Mummenhoff Wilhelm*: Die Ungarische Kapelle am Aachener Münster. In: Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 48/49 (1926/1927) 297-299 (Vereinsbericht).
- Peltzer, R. A.*: Ein Handelsprivileg des Königs Ludwig I. von Ungarn für Aachen. In: Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 28 (1906) 452-454.
- Pohle Frank*: „...mera ossa et cadavera“. Studien zum katholischen Schultheater in Jülich-Berg, Ravenstein und Aachen (1601-1817). Aachen 2005 [Dissertation, Typoskript].
- Redslob E.*: Die Pluvialschließen im Domschatz. In: Aachener Kunstblätter 4-6 (1911) 9-24.
- Reumont Alfred* von: Die ungarischen Metallwerke im Aachener Münsterschatz. In: Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 3 (1881) 119-125.
- Scheins Martin*: Geschichte der Jesuitenkirche zum hl. Michael in Aachen. Aus authentischen Quellen zusammengestellt. Aachen 1884.
- Schiffers Heinrich*: Kulturgeschichte der Aachener Heiligtumsfahrt. Köln 1930.
- Schiffers Heinrich*: Der Reliquienschatz Karls des Großen und die Anfänge der Aachenfahrt. Aachen 1951.
- Schilling Heinz*: Bürgerkämpfe in Aachen zu Beginn des 17. Jahrhunderts. Konflikte im Rahmen der alteuropäischen Stadtgesellschaft oder im Umkreis der frühbürgerlichen Revolution? In: Zeitschrift für historische Forschung 1 (1974) 175-231.
- Schmitz Walter*: Möglichkeiten und Grenzen der Toleranz im späten 16. Jahrhundert. Bonifacius Colin als katholischer Bürgermeister im protestantischen Rat der Reichsstadt Aachen (1582-1598). In: Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 90/91 (1983/84) 149-164.
- Schmitz Walter*: Verfassung und Bekenntnis. Die Aachener Wirren im Spiegel der kaiserlichen Politik (1550-1616). Frankfurt am Main [u. a.] 1983.
- Schoenen Paul*: Couvens Entwurf für die Ungarische Kapelle und die Nachgotik. In: Aachener Kunstblätter 16 (1957) 14-18.

- Schoenen* Paul: Johann Joseph Couven. Düsseldorf 1964.
- Schollen* M.: Grundsteinlegung zur Ungarischen Kapelle. In: Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 14 (1901) 121.
- Schoop* Anton: Das Gymnasium 1601-1914. In: 350 Jahre Humanistisches Gymnasium in Aachen 1601-1951. Festschrift des Kaiser-Karls-Gymnasiums. Aachen 1951, 26-36.
- Siebig* Hans-Karl: Bauliche Sanierungsmaßnahmen an der Ungarnkapelle des Domes zu Aachen in den Jahren 1991-1994. Aachen 2000.
- Thoemmes* Elisabeth: Die Wallfahrten der Ungarn an den Rhein. Aachen 1937.
- Tömöry* Edith von: Az aacheni Magyar Kápolna története. Budapest 1931.
- Tömöry* Edith von: Die Geschichte der Ungarischen Kapelle zu Aachen. In: Ungarische Jahrbücher 12 (1932) 189-204.
- Wessling* Aloys: Die konfessionellen Unruhen in der Reichsstadt Aachen zu Beginn des 17. Jahrhunderts und ihre Unterdrückung durch den Kaiser und die Spanier im Jahre 1614. Aachen 1905.
- Winands* Klaus: Das Aachener Münster. Geschichte und Architektur des Chores und der Kapellenbauten. Recklinghausen 1989.
- Wirtz* Agnes: Zwei ungarische Chormantelschließen des 14. Jahrhunderts im Aachener Domschatz. Aachen 1999 [Magister Artium-Arbeit, Typoskript].
- Wynands* Dieter P. J.: 400 Jahre Jesuiten in Aachen. Kontinuität mit Zäsuren. In: Geschichte im Bistum Aachen 6 (2001/2002) 29-54.



ZOLTÁN CSEPREGI, BUDAPEST

## Die Korrespondenz des Preßburger Pfarrers Matthias Marth (1691–1734) Gattungstheoretische und typologische Probleme

### *Das pietistische Preßburg*

Preßburg (*Pozsony*, heute slowakisch *Bratislava*) und Ödenburg (*Sopron*) gehörten als freie königliche Städte Westungarns bis 1734 kirchenrechtlich keiner lutherischen Superintendentur an und konnten deshalb eine eigenständige Frömmigkeit vertreten. Der theologische Unterschied zwischen diesen beiden westungarischen Städten lag eher darin, daß die Ödenburger ihre Sympathien sorgfältig hinter einer bewußten Neutralität verbargen. Demgegenüber galt Preßburg als Hochburg des Pietismus in Ungarn. Johann Sigismund Pilgram (1682-1739)<sup>1</sup> berichtete einmal Ernst Salomon Cyprian in Gotha über den Pietistenstreit wahrheitsgemäß, daß dieser in Ödenburg niemals geführt worden sei, sondern seinen Sitz jenseits der Donau, in der Umgebung von Preßburg gehabt habe, »was unsere Stadt und Gebiet belanget, sind wir unangefochten«.<sup>2</sup> Erwähnenswert ist, daß es in Ödenburg zwei – das Deutsche und Ungarische –, in Preßburg aber mit dem Slowakischen drei liturgische Sprachen und muttersprachliche Kulturen gab.

### *Kontakte zu Deutschland*

Die Laufbahn von (Johann) Matthias Marth<sup>3</sup> kann in der *peregrinatio academica* der ungarischen Lutheraner als paradigmatisch betrachtet werden.

---

<sup>1</sup> Pilgram war bis 1719 Gesandtschaftsprediger in Paris, ab 1723 Pastor Primarius in Ödenburg; Christian Gottlieb *Jöcher*: Allgemeines Gelehrten-Lexicon. I-IV. Leipzig 1750-1751, hier III, 1568; *Ders.*: Allgemeines Gelehrten-Lexicon. Fortsetzungen und Ergänzungen von Johann Christoph *Adelung*. I-VII. Leipzig 1784-1897, hier VI, 204-205; Ioannes Samuel *Klein*: Nachrichten von den Lebensumständen und Schriften evangelischer Prediger in allen Gemeinden des Königreichs Ungarn. I-II. Leipzig/Ofen 1789, hier I, 297-299; Constant von *Wurzbach*: Biographisches Lexikon des Kaiserthums Oesterreich. I-LX. Wien 1856-1891, hier XXII (1870) 291-292; Bálint *Keserü*: Cyprian in Ungarn. In: Ernst Salomon Cyprian (1673-1745) zwischen Orthodoxie, Pietismus und Frühaufklärung. Hgg. Ernst Koch, Johannes Wallmann. Gotha 1996, 84-95.

<sup>2</sup> Pilgram – Cyprian. Ödenburg, 11. Februar 1726. Forschungsbibliothek Gotha. Zitiert nach *Keserü* 87.

<sup>3</sup> *Jöcher – Adelung* IV, 817; *Klein* II, 359-361; Richard *Kammel*: August Hermann Franckes Tätigkeit für die Diaspora des Ostens. In: *Evangelische Diaspora* 20 (1938) 312-351, insbesondere 340-341; *Ders.*: August Hermann Franckes Auslandsarbeit in Südosteuropa. In: *Ausland-*

Sein Weg führte ihn zuerst in das Zentrum der pietistischen Frömmigkeit und Mission in Halle, später aus dieser Universitätsstadt weg. Als Preßburger Bürgersohn besuchte er zunächst die Universitäten Tübingen und Jena; dann ging er auf den Rat von Johann Franz Buddeus hin nach Halle.<sup>4</sup> Von dort wurde er 1713 bis 1718 mit einem Auftrag nach Königsberg geschickt. Nach sechsjähriger Lehrtätigkeit am Collegium Fridericianum kehrte er in seine Heimatstadt zurück, um nach der Beförderung von Matthias Bél (1684-1749)<sup>5</sup> das 1719 vakant gewordene Amt des Rektors im dortigen evangelischen Lyzeum zu übernehmen. Zwei Jahre später erreichte ihn das gewöhnliche Schicksal der Schulrektoren: Er wurde zum dritten deutschen Pfarrer der lutherischen Kirchengemeinde gewählt. Dieses Amt bekleidete er bis zu seinem Tod.

Marths auswärtige Korrespondenz läßt sich nach seinen Studien- und früheren Aufenthaltsorten in Deutschland gliedern. In Tübingen schloß er mit Johann Albrecht Bengel enge Freundschaft, welcher der größte Teil seiner erhalten gebliebenen Korrespondenz zu verdanken ist. In der Württembergischen Landesbibliothek zu Stuttgart werden im Bengel-Nachlaß 22 deutsche Schreiben von oder an Marth aufbewahrt, die bereits in der älteren Bengel-Literatur berücksichtigt wurden<sup>6</sup> und von Dieter Ising neu ediert werden sollen.<sup>7</sup> Die vom Autor vorbereitete Edition „Pietas Danubiana“, die anhand von 350 ausgewählten Briefen den Pietismus in der Donaumonarchie der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts darstellt und sich

---

deutschum und evangelische Kirche. Jahrbuch 1939, 121-203, insbesondere 175-180; Dmitrij *Tschizewskij*: Der Kreis August Hermann Franckes in Halle und seine slavistischen Studien. In: Zeitschrift für slavische Philologie 16 (1939) 16-68, 153-157; *Ders.*: Ein unbekannter polyglotter Druck aus Halle. In: Südost-Forschungen 5 (1940) 211-214; Alfred *Mietzschke*: Heinrich Milde. Ein Beitrag zur Geschichte der slawistischen Studien in Halle. Halle 1941.

<sup>4</sup> Immatrikulation in Tübingen: 9. August 1708; in Jena: 14. Mai 1710; in Halle: 6. Oktober 1712.

<sup>5</sup> Ján *Kocka*: Über den Einfluß August Hermann Franckes auf Matthias Bel. In: Wissenschaftliche Beiträge (Halle) 1977, A 39, 96-99; Daniel *Vesely*: Matthias Bel und der Einfluß des hallischen Pietismus auf Kirche und Schulwesen der Slowakei. In: Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus. Hgg. Johannes Wallmann, Udo Sträter. Halle/Tübingen 1998, 243-261; László *Nagy*: „Bél“. In: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. I. Tübingen <sup>4</sup>1998, 1277-1278.

<sup>6</sup> Johann Christian Friedrich *Burk*: Dr. Johann Albrecht Bengel's Leben und Wirken, meist nach handschriftlichen Materialien bearbeitet. Stuttgart 1831; *Ders.*: Dr. Johann Albrecht Bengels literarischer Briefwechsel. Eine Zugabe zu dessen Leben und Wirken. Stuttgart 1836; Oscar *Wächter*: Johann Albrecht Bengel. Lebensabriß, Character, Briefe und Aussprüche. [...] Nach handschriftlichen Mittheilungen dargestellt. Stuttgart 1865, 208-253; Karl *Hermann*: Johann Albrecht Bengel. Der Klosterpräzeptor von Denkendorf. Sein Werden und Wirken nach handschriftlichen Quellen dargestellt. Stuttgart 1937.

<sup>7</sup> Dieter *Ising*: Die Edition der Briefe von und an Johann Albrecht Bengel (1687-1752). In: Interdisziplinäre Pietismusforschungen. Beiträge zum Ersten Internationalen Kongreß für Pietismusforschung 2001. I-II. Hg. Udo Sträter. Halle/Tübingen 2005, hier II, 883-887. Vgl. Ulrike *Gleixner*: Familie öffentlich und privat. Die Bengelsche Familienkorrespondenz 1738-1766. Vortrag am Zweiten Internationalen Kongreß für Pietismusforschung. Halle (Saale), 28. August – 1. September 2005 [erscheint demnächst in den Kongreßakten].



auch mit der Korrespondenz von Marth beschäftigt, verzichtet deshalb auf die Edition der Bengel-Briefe.<sup>8</sup>

Die Dokumente von Marths Kontakten zu den Hallenser Professoren August Hermann Francke und Joachim Lange befinden sich teils im Archiv der Franckeschen Stiftungen zu Halle, teils im Francke-Nachlaß in der Staatsbibliothek zu Berlin. Dabei handelt es sich um insgesamt 15 Schriftstücke. Der Briefwechsel mit Francke liegt mehrheitlich auf Deutsch vor, während derjenige mit Lange größtenteils auf Lateinisch stattfand. Der familiäre Stil der deutschen Schreiben bezeugt im allgemeinen eine engere Verbindung, als die Eleganz der lateinischen Korrespondenz. Väterliche Ratschläge erwartete und erhielt Marth vor allem von Francke, während er mit Lange eher kirchenpolitische Fragen diskutierte. In der Universitäts- und Landesbibliothek zu Jena befinden sich vier lateinische Empfehlungsschreiben, die Marth aus Preßburg an Professor Johann Franz Buddeus richtete.

Die Rolle Jenas für Ungarn und für Marth persönlich ist hervorzuheben. Die zweite Generation der pietistisch gesinnten Studenten aus Ungarn wählte ab den 1710er Jahren mit besonderer Vorliebe die Universität Jena. Diese Erscheinung ist nicht etwa auf ein Halle-Verbot, sondern vielmehr auf die vermittelnde und versöhnende Rolle der *Academia Salana* zurückzuführen. Außerdem spielte der Umstand eine Rolle, daß das preußische Halle in den Augen der kaiserlichen Behörden verdächtig war. Überdies wurde in Ungarn die Ordination den halleschen Theologiestudenten in manchen Fällen, so auch Marth verweigert.<sup>9</sup>

Das Fehlen einer erhalten gebliebenen Korrespondenz mit Königsberg – vor allem mit Heinrich Lysius und seinem Kreis<sup>10</sup> – ist die größte Lücke im Quellenmaterial. Bedauerlich ist auch, daß keiner der vielen an die lutherischen Amtskollegen in Wien gerichteten Briefe aufzufinden ist.<sup>11</sup>

<sup>8</sup> Das vorläufige Inhaltsverzeichnis ist unter dem Titel „Pietas Danubiana 1-2“ auf folgender Seite zu finden: <http://teol3.lutheran.hu/new/index.php?lap=29&nyv=hun> (7. November 2006).

<sup>9</sup> Othmar Feyl: Die führende Stellung der Ungarländer in der internationalen Geistesgeschichte der Universität Jena. In: Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe 3 (1953/1954) 399-445; *Die führende Stellung der Ungarländer in der ausländischen Bildungsgeschichte der Universität Jena*. In: Beiträge zur Geschichte der slawischen Verbindungen und internationalen Kontakte der Universität Jena. Jena 1960, 32-33, 66-68; Herbert Peukert: Die Slawen der Donaumonarchie und die Universität Jena 1700-1848. Ein Beitrag zur Literatur- und Bildungsgeschichte. Berlin 1958, 145-147; M. Bél – Daniel Krmann. Preßburg, 21. Juni 1724. Veröffentlicht in: *Bél Mátyás levelezése*. Hg. László Szelestei N. Budapest 1993, Nr. 230.

<sup>10</sup> Ona *Aleknavičiene*: Heinrich Lysius' Missionsarbeit in Preußisch-Litauen nach seinen Briefen an August Hermann Francke. In: *Interdisziplinäre Pietismusforschungen* II, 675-688.

<sup>11</sup> Zoltán Csepregi: Prediger hallischer Prägung im Dreieck Wien-Preßburg-Ödenburg. In: *Interdisziplinäre Pietismusforschungen* II, 689-699.

*Verbunden mit der Kaiserstadt Wien*

Die Botschaften der größeren protestantischen Länder in Wien bedeuteten nicht nur für die Wiener Protestanten eine wahre Oase, sondern waren auch für intellektuelle Kreise in Ungarn wichtig. Die evangelischen Gesandtschaftsprediger Wiens korrespondierten einerseits mit ungarischen Geistlichen, andererseits trafen sie sich mit ihnen persönlich in Preßburg oder Ödenburg. Der schwedische Prediger Johann Christian Lerche (1691-1768, in Wien: 1723-1733)<sup>12</sup> und der Pastor der dänischen Gesandtschaftskapelle, Christian Nicolaus Möllenhoff (1698-1748, in Wien: 1728-1736)<sup>13</sup> zwei Schüler Franckes, besuchten die freie königliche Stadt Preßburg nicht wie die österreichischen Protestanten nur wegen der Möglichkeit der öffentlichen Religionsausübung, sondern vielmehr wegen der frommen und gelehrten Geistlichen und Lehrern des »kleinen Halle«. <sup>14</sup> Letztere unterhielten ihrerseits gute Kontakte zu Wiener Kreisen, teilweise sogar zum kaiserlichen Hof. Sie studierten ausnahmslos in Halle oder Jena und bauten ihr Lyzeum nach dem pädagogischen Muster des Pietismus und der Frühaufklärung auf. Der *Pastor Primarius* in Preßburg war jahrzehntelang Johann Andreas Rabbacher (Rabbacher, 1686-1768),<sup>15</sup> der als Student Halle besucht hatte.

Öffentlich bekannten sich sowohl der Pfarrer und Polyhistor Matthias Bél als auch Matthias Marth für Halle, jedoch mit jeweils eigenen Schwerpunkten. Es herrschte zwischen ihnen ein stiller, aber ständiger theologischer Streit: bald über das Schulexamen, bald über den Beichtpfennig. Bél schlug vor, das öffentliche Examen zu manipulieren, damit die schlechten Studenten nicht die *alma mater* blamierten. Marth hingegen lehnte diesen frommen Betrug schroff ab. Er wollte die Absolution nicht *gegen Bezahlung* in Form eines Beichtpfennigs *abkaufen*, obwohl dieser einen wesentlichen Bestandteil seines Einkommens bildete. Bél war allerdings an dessen Abschaffung nicht interessiert.<sup>16</sup> Möllenhoff wurde durch Béls weltliche Ambitionen ziemlich befremdet und trat eindeutig auf die Seite Marths. Er

<sup>12</sup> Studium in Wittenberg und in Halle, 1716-1723 Informatör im Waisenhaus, ab 1733 Superintendent in Neustadt an der Aisch. Marianne *Doerfel*: Pietistische Erziehung. Johann Christian Lerches Memorandum zu Reformbestrebungen am Pädagogium Regii in Halle (1716/22). In: Pietismus und Neuzeit 20 (1994) 90-106.

<sup>13</sup> Studium in Wittenberg, Leipzig und Halle, später Pfarrer in Delmenhorst. *Allgemeine deutsche Biographie*. I-LVI. Leipzig 1875-1912, hier XXII (1885) 121; *Jöcher – Adelung* IV, 1844-1845.

<sup>14</sup> *Verzeichnis allerhand Pietistischer Intriguen und Unordnungen in Litthauen, vielen Städten Deutschlands, Hungarn und America* durch Jo. Jeverum Wiburgensem. [Ohne Ort] 1729, 126-127.

<sup>15</sup> *Jöcher – Adelung* VI, 1180; *Klein* I, 330-331; *Keser* 89.

<sup>16</sup> Handschriftliche Briefe von Marth an A. H. Francke. Preßburg, 29. April 1720, 22. Juli 1720, 8. Oktober 1721. Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz. Francke-Nachlaß [im folgenden: SBBPK-FN]. Kapsel 27, Faszikel 15:173-177. Zitiert nach *Kammel* 176-177.

würdigte Bels wissenschaftliche Arbeit, die erst 1735 erschienene „Notitia Hungariae“ mit kritischen Worten.<sup>17</sup> Ob diese Kritik berechtigt war, soll hier nicht erörtert werden.

#### *Der literarische Nachlaß von Marth*

Was hinterließ Matthias Marth neben den erwähnten Schreiben an Bengel, Buddeus, Francke und Lange? In den biographischen und bibliographischen Handbüchern stößt man unter seinem Namen auf einen anonymen Druck, dessen Urheberschaft jedoch umstritten ist.<sup>18</sup> Darüber hinaus ist die Synopse seiner Antrittspredigt erhalten, die er anlässlich seiner Amtseinführung in Preßburg am 17. August 1721 hielt.<sup>19</sup> Nach der Ordination berichtete Marth seinem slowakischen Freund Martin Bohurad in einem lateinischen Brief sehr lebhaft über seine Gefangenschaft in Prag während der Rückreise nach Preßburg. Dieser Bericht wurde in deutscher Übersetzung in die handschriftliche „Neueste Kirchenhistorie von 1689 an“ des Johann Heinrich Callenberg aufgenommen.<sup>20</sup> Schließlich ist die kurze Selbstbiographie von Marth aus dem Jahre 1731 bekannt, die in der Bibliothek des Preßburger Lyzeums aufbewahrt wurde. Im folgenden wird eine zeitgenössische Abschrift aus der Budapester Széchényi Nationalbibliothek verwendet.<sup>21</sup> Die im Titel des vorliegenden Aufsatzes erwähnten typologischen Fragen werden vor allem durch diese Selbstbiographie aufgeworfen, die nach Ansicht des Autors im pietistischen Schrifttum Ungarns aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts ganz allein steht.

Über den literarischen Typ des pietistischen Selbstzeugnisses läßt sich anhand der früheren Fachliteratur kein klares Bild entwickeln. Aber dank des Ersten Internationalen Kongresses für Pietismusforschung 2001, dessen Ergebnisse nun endlich gedruckt vorliegen, und angesichts des anthropologischen Profils des Zweiten Pietismuskongresses 2005 ist es nun möglich, die Problematik neu zu überblicken. Dies betrifft insbesondere die Art und Weise, wie sich in dieser Gattung Selbstprüfung und Lehrstück, Zeugnis und Seelsorge, Darstellung der inneren Entwicklung und Bewahrung der

<sup>17</sup> C. N. Möllenhoff – Gotthilf August Francke. Wien, 1. Dezember 1734. SBBPK-FN, Kapsel 27, Faszikel 16:217-218.

<sup>18</sup> *Democritus Quaerens Et Christianus Respondens, Das ist: Christliche Beantwortung derer 153 Fragen Democriti: Welche gantz kurtz und deutlich verfasst worden/ von einem, Der da glaubet und bekennet: Gott ist die Liebe!* Franckfurt/Leipzig 1734. Neuerdings wird die Schrift ohne tiefgreifende Analyse und Argumentation in den Bibliographien und Katalogen Johann Conrad Dippel zugeschrieben, der meistens das Pseudonym *Christianus Democritus* führte.

<sup>19</sup> Archiv der Franckeschen Stiftungen, Hauptabteilung [im folgenden: AFrSt-H]. A 144:907-908. Abschrift. Vgl. *Feyl* 403, 420; *Verzeichnis allerhand Pietistischer Intriguen* 136-137.

<sup>20</sup> Preßburg, 25. August 1721. AFrSt-H, A 144:901-906. Abschrift. Vgl. *Kammel* 151-152.

<sup>21</sup> Széchényi Nationalbibliothek, Budapest. Handschriftenabteilung, Fond 116/2345: *Matthias Marth: Sumarische Erzählung meines Lebens Laufs [...]. 1731 (= 7 fol.)*.

Anderen von Sünde und Unglück vermengen, welche Klischees und Normen sich ausbilden und wie weit sich dieses Schrifttum von kurzen Eintragungen in Matrikeln und Alben bis zu selbständigen Drucken erstreckt.

Die von Johann Heinrich Reitz in sieben Bänden (1698-1745) herausgegebene „Historie der Wiedergebohrnen“<sup>22</sup> und Erdmann Heinrich Henckels „Die letzten Stunden“<sup>23</sup> dokumentieren zwar das rasch anwachsende allgemeine Interesse des frühen Pietismus an Lebensgeschichten, die dem Paradigma von Franckes Bekehrung folgen,<sup>24</sup> bieten aber für Selbstbiographien kein entsprechendes Muster. Die als Selbstzeugnis geltenden Modelle wurden zu spät publiziert,<sup>25</sup> als daß sie eine pietistische Mode hätten hervorrufen können.<sup>26</sup> Wenn umfangreichere Werke mit literarischem Anspruch, die freilich nicht ausschließlich auf dem Pietismus basierten, einbezogen werden,<sup>27</sup> entfernt man sich noch weiter von der ursprünglichen Frage nach einem möglichen Vorbild für Marths „Sumarische Erzählung meines Lebens Laufs“. Am aufschlußreichsten ist für die vorliegende Fragestellung das Pietismus-Kapitel in der Untersuchung „Familia-Dei“ von Małgorzata Grzywacz,<sup>28</sup> die vorwiegend auf Quellen aus Ostpreußen beruht. Diese örtliche Tradition könnte auch Marth bekannt gewesen sein.

Zusammenfassend sei darauf hingewiesen, daß sich die *Pietas Hallensis* von Marth – anders als jene seiner Kommilitonen – am wenigsten an die kirchenpolitischen und theologischen Verhältnisse in Ungarn anpassen wollte. Sofern sich die Pietisten in Ungarn im allgemeinen als kompromißfähige Realisten charakterisieren lassen, die konfliktvermeidend zu litera-

<sup>22</sup> Nachdruck: Tübingen 1982.

<sup>23</sup> Erdmann Graf Heinrich *Henckel von Donnersmark*: Die letzten Stunden einiger Der Evangelischen Lehre zugethanen und in diesem und nechst verflossenen Jahren selig in dem Herrn Verstorbenen Persohnen, Von unterschiedenem Stande, Geschlecht und Alter [...]. [Verschiedene Ausgaben]. Halle 1720.

<sup>24</sup> Hans-Walter *Schmidt-Hannisa*: Göttliche Gesichte? Traumdarstellungen in pietistischen Lebensläufen. In: *Interdisziplinäre Pietismusforschungen* II, 585-596.

<sup>25</sup> Vgl. Markus *Matthias*: Lebensläufe August Hermann Franckes. Leipzig 1999; Johanna Eleonora Petersen geb. von und zu Merlau: Leben von ihr selbst mit eigener Hand aufgesetzt. Hg. Prisca Guglielmetti. Leipzig 2003.

<sup>26</sup> Ulrike *Gleixner*: Warum sie soviel schrieben. Sinn und Zweck des (auto-)biographischen Schreibens im württembergischen Pietismus (1700-1830). In: *Interdisziplinäre Pietismusforschungen* I, 521-526; Christine *Lost*: Formen und Normen des Selbstbildes in Herrnhuter Lebensläufen. Vortrag am Zweiten Internationalen Kongreß für Pietismusforschung. Halle (Saale), 28. August – 1. September 2005 [erscheint demnächst in den Kongreßakten].

<sup>27</sup> Vgl. Günter *Niggel*: Geschichte der deutschen Autobiographie im 18. Jahrhundert. Theoretische Grundlegung und literarische Entfaltung. Stuttgart 1977; Anne *Lagny*: Zeiterleben und Zeitgestalten in religiösen Autobiographien des 18. Jahrhunderts. Vortrag am Zweiten Internationalen Kongreß für Pietismusforschung. Halle (Saale), 28. August – 1. September 2005 [erscheint demnächst in den Kongreßakten].

<sup>28</sup> Małgorzata *Grzywacz*: *Familia Dei*. Studien zum Erscheinungsbild der deutschen evangelischen Geistlichkeit in ihren Selbstzeugnissen und der Literatur von der Reformation bis zur Gegenwart. Poznań 2002.

rischer Produktivität und organisatorischem Erfolg gelangen konnten,<sup>29</sup> ist Marth als ein Neophyt der hallischen Prinzipien, als ein unnachgiebiger *Bekehrter* zu bezeichnen, dessen Kraft durch ständige Auseinandersetzungen aufgerieben wurde. Diese Haltung gewährte ihm eine gewisse Originalität – aber auch viele Niederlagen. »Dem Namen eines Pietisten und Sonderling habe nicht entgehen können, sondern werde, nachdem kaum ein wenig warm und offenbar worden, in unserm finstern Ungerland dafür gehalten, auch allenthalben außgeschrien«, klagt er Francke noch als Preßburger Schulrektor.<sup>30</sup> Er konnte sich aber auch als fleißiger Briefpartner und vertrauter Freund Johann Albrecht Bengels einen Namen in der Literatur- und Theologiegeschichte sichern.

---

<sup>29</sup> Zoltán Csepregi: Pietismus in Ungarn 1700-1758. In: Beiträge zur ostdeutschen Kirchengeschichte 6 (2004) 25-38.

<sup>30</sup> Preßburg, 22. Juli 1720. SBBPK-FN, Kapsel 27, Faszikel 15:175-176. Ausfertigung. Teilweise abgedruckt in: Zeitschrift für slavische Philologie 16 (1939) 56; *Kammel* 176-177.



## Die militärische Tätigkeit von Karl Joseph Graf Batthyány in Bayern während des Österreichischen Erbfolgekrieges

Nach der Vertreibung der Osmanen aus Ungarn begann die Wiedervereinigung der bisher geteilten Regionen Ostmitteleuropas, die 1740, als das Haus Habsburg in agnatischer Linie erlosch, bedroht war. Der unerwartete Tod des Wittelsbacher Kaisers Karl VII. Albrecht (1697-1745) Anfang 1745 war ein Wendepunkt im Österreichischen Erbfolgekrieg. Die folgenden diplomatischen und militärischen Aktionen führten in kurzer Zeit zur Kapitulation Bayerns. In ihrem Verlauf spielte Karl Joseph Graf Batthyány (1697-1772) eine wichtige Rolle. Dieser Beitrag beschreibt die militärische Tätigkeit des ungarischen Feldmarschalls vor dem Hintergrund der diplomatischen Manöver, deren Kenntnis auch für die Bewertung seiner allgemeinen Bedeutung unentbehrlich ist. Erläutert werden schließlich auch die Folgen seines Feldzugs gegen Bayern im Frühjahr 1745.<sup>1</sup>

Feldmarschall Batthyány diente seit Ende 1743 als Oberbefehlshaber der in Bayern kämpfenden habsburgischen Truppen. Dem Beobachter der internationalen Politikgeschichte des 18. Jahrhunderts fällt auf, daß Bayern aufgrund seiner geographischen Lage in einer gesamteuropäischen Auseinandersetzung in den Fokus geraten mußte, wie es während des Österreichischen Erbfolgekrieges auch tatsächlich geschah. Der bayerische Kurfürst Karl VII. Albrecht erkannte die Erbrechte Maria Theresias nicht an und erwarb auch das Kaisertum, das seit Jahrhunderten der Familie Habsburg gehörte. Dadurch zog er den Ärger der Königin auf sich, und sein Land wurde zum Schauplatz militärischer Aktionen. Die habsburgische Armee bekam allmählich das ganze Bayernland in ihre Gewalt, Karl VII. mußte selbst aus dem eroberten München nach Frankfurt fliehen.<sup>2</sup>

In dieser Situation dachten die Feinde der Habsburgermonarchie über einen stärkeren Gegenstoß nach, der mit der Wiedereröffnung des Krieges in Böhmen durch das bisher inaktive Preußen nötig zu sein schien. Daraufhin ordnete der Wiener Hof die am Rhein operierende Hauptarmee in die Winterquartiere im bayerischen Territorium zurück. In Bayern war nicht

---

<sup>1</sup> Zu Batthyány wurden bislang weder in der ungarischen noch in der deutschen Geschichtswissenschaft eingehendere Forschungen betrieben. Die einzige, nicht sehr tiefgreifende Biographie des Feldmarschalls entstand als Wiener Dissertation: Sidonia Binder: Carl Graf Batthyány, nachmals Fürst, Feldmarschall, Minister der Niederlande und Erzieher Joseph II. Wien 1976 [Typoskript].

<sup>2</sup> Franz Ehgartner: Der Regierungsanfang des Kurfürsten Maximilian III. Joseph von Bayern. Ein Beitrag zur Geschichte des Friedens von Füssen (1745). Würzburg 1910, 69-87; Hans Leo Mikoletzky: Österreich. Das große 18. Jahrhundert von Leopold I. bis Leopold II. Wien 1967, 177-191.

nur die Versorgung der Truppen viel günstiger als auf Reichsboden, hier war auch die Basis für einen eventuellen Feldzug gegen Preußen ideal.<sup>3</sup> Zunächst wurde Ludwig Andreas Graf Khevenhüller (1683-1744)<sup>4</sup> vom Hofkriegsrat zum Oberbefehlshaber der in Bayern stationierten Armee ernannt, bald wurde er jedoch nach Wien zurückbeordert. Daher wurde eine andere Person mit den nötigen militärischen und diplomatischen Fähigkeiten für diese Funktion gesucht. Mit der Unterstützung des Prinzen Karl von Lothringen wurde Karl Joseph Graf Batthyány zum Gouverneur Bayerns ernannt.<sup>5</sup> Er hatte bereits unter Eugen von Savoyen im Türkenkrieg und später am Rhein gekämpft; für seine hervorragenden Verdienste war zum General der Kavallerie befördert worden. Kurz vor dem Österreichischen Erbfolgekrieg hatte er als Gesandter in Konstantinopel gedient.<sup>6</sup>

Der neue Gouverneur traf am 11. Dezember 1743 in München ein, wo er das Kommando unverzüglich übernahm.<sup>7</sup> Er ordnete die volle Ergänzung und Retablierung von Mann, Pferd und Material an, die umgehend durchgeführt wurden. Außerdem bestimmte er die Aufstellung neuer Munitionslager und wies Ingolstadt und Braunau als die wichtigsten Magazine für die Bewaffnung und Ausrüstung aus.<sup>8</sup> Die Versorgung der im Winter in Bayern und in der Oberpfalz befindlichen Truppen mußte er natürlich aus den Ressourcen des eroberten Landes sicherstellen. Nach Maria Theresia setzte diese Maßnahme aber die bayerische Bevölkerung keinen höheren Belastungen aus, als das verlorene Schlesien damals ertragen mußte.<sup>9</sup> Trotz der strikten Disziplinierungsmaßnahmen in der Besatzungsarmee litt das eroberte Bayern stark unter den Plünderungen der irregulären Truppen.<sup>10</sup> Aus seiner Korrespondenz geht hervor, daß Batthyány die loyalen

<sup>3</sup> *Österreichischer Erbfolgekrieg (1740-1748)*. VI. Hg. K. u. K. Kriegsarchiv. Wien 1902, 63-64.

<sup>4</sup> *Allgemeine deutsche Biographie* [im folgenden: ADB]. I-LVI. Leipzig 1875-1912, hier XV (1885) 706-708; Constant von Wurzbach: *Biographisches Lexikon des Kaiserthums Oesterreich*. I-LX. Wien 1856-1891, hier XI (1864) 225-230.

<sup>5</sup> *Österreichischer Erbfolgekrieg* 64.

<sup>6</sup> ADB II (1875) 133-134; *Biographie Nationale de Belgique*. I. Brüssel 1866, 777-781; Wurzbach I (1856) 178.

<sup>7</sup> *Österreichischer Erbfolgekrieg* 64.

<sup>8</sup> Ebenda, 64-66.

<sup>9</sup> Österreichisches Staatsarchiv, Wien. Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Kriegsakten [im folgenden: ÖStA HHStA KA], 348: Maria Theresia an die Administration, 31. März 1744.

<sup>10</sup> Martin Rink: Die noch ungezähmte Bellona. Der kleine Krieg und die Landbevölkerung in der Frühen Neuzeit. In: *Militär und ländliche Gesellschaft in der frühen Neuzeit*. Hgg. Stefan Kroll, Kersten Krüger. Münster [u. a.] 2000, 165-189. Zu den grausamen Plünderungen der Panduren im bayerischen Geschichtsbewußtsein: Fritz Markmiller: Dingolfing, Landau und Umgebung 1742/45. Opfer im Österreichischen Erbfolgekrieg. In: *Heimat Ostbayern (für und über Land und Leute in Niederbayern-Oberpfalz)* 8 [ohne Jahr] 22-43; Freiherr von Oefele: Aus Andreas Felix von Oefele's Memoiren (1745). In: *Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München* (1891). München 1892, 211-254; Josef Saller: Straubing und Umgebung im österreichischen Erbfolgekrieg. 38. Jahresbericht des historischen Vereins für Straubing und Umgebung. Straubing



bayerischen, fränkischen und schwäbischen Städte und Dörfer korrekt und rücksichtsvoll behandelte. Dank seiner Maßnahmen und der eingerichteten österreichischen Administration wurde die in Bayern stationierte habsburgische Armee bis zum Frühling 1744 für die kommenden Militäraktionen einsatzbereit.<sup>11</sup>

Da Friedrich der Große – trotz gegenteiliger Annahmen – Böhmen im Frühjahr nicht angriff, entschied der Wiener Hof, die Hauptarmee unter dem Befehl des Prinzen Karl von Lothringen aus Bayern an den Rhein zurückzuverlagern, während Batthyány mit dem *Observationskorps* in Bayern blieb. Seine Aufgabe war, die österreichische militärische Obergewalt im eroberten Land weiter zu sichern und einen möglichen Feldzug der bayerisch-französischen Truppen zu verhindern.<sup>12</sup> Der Feldmarschall führte den aus den Garnisonen entbehrlichen Teil des Observationskorps in die Oberpfalz, wo er gegen die bei Nürnberg liegende Festung Rothenberg zog. Diese war eine permanente Bedrohung für die österreichischen Nachschublinien und bot Deserteuren sicheres Asyl. Weil Batthyány weder über Soldaten in hinreichender Anzahl noch über das erforderliche Belagerungsmaterial verfügte, und die Festung einen geringen strategischen Stellenwert hatte, begnügte er sich mit der Umzingelung des Ortes.<sup>13</sup> Das Hauptziel dieser Truppenkonzentration in der Oberpfalz war die schnellere Einsatzfähigkeit für den Fall, daß Preußen Böhmen oder das alliierte Sachsen angreifen sollte.

Nach kurzer Zeit erwies sich die Vorsicht Batthyánys als gerechtfertigt. Nachdem Frankreich, Preußen, Bayern, Hessen und die Pfalz im Mai 1744 in Frankfurt ein neues Bündnis geschlossen hatten, führte Friedrich der Große bereits im August sein Heer gegen Böhmen.<sup>14</sup> Der durch seine Spione informierte ungarische Gouverneur zog sofort mit dem größten Teil seines Korps nach Böhmen, um die Preußen aufzuhalten. Der Wiener Hof befahl Prinz Karl von Lothringen, mit der am Rhein kämpfenden Armee zu Batthyány zu stoßen, um die gefährliche Situation zu entschärfen. Im Rahmen dieser Militäraktion verließ der ungarische General Bayern und übergab das Kommando seinem Stellvertreter, Feldmarschalleutnant Franz Wenzel Graf Wallis (1696-1774).<sup>15</sup>

Die folgenden Monate verbrachte Batthyány in Böhmen und fügte den Preußen empfindliche Verluste zu.<sup>16</sup> Bald darauf mußte er nach Bayern zu-

---

1936; Christoph Schuster: Der Österreichische Erbfolgekrieg und die Schrecken Herrschaft der Panduren in den Landgerichten Ötting und Burghausen. In: Oettinger Land 20 (2000) 33-47.

<sup>11</sup> Ehgartner 87-88; Heinrich Kematmüller: Die österreichische Administration in Bayern 1743-1745. In: Mitteilungen des K. u. K. Kriegsarchivs, Neue Folge IX [o. J.], 317 ff.

<sup>12</sup> Österreichischer Erbfolgekrieg 66-72.

<sup>13</sup> Ebenda, 72-74.

<sup>14</sup> Die Kriege Friedrichs des Großen. II/1: Der Zweite Schlesische Krieg (1744-1745). Hg. Großer Generalstab. Berlin 1895, 59-60.

<sup>15</sup> Österreichischer Erbfolgekrieg 74-77. Zu Wallis: Wurzbach LII (1885) 255-256.

<sup>16</sup> Die Kriege Friedrichs des Großen 78-79.

rückkehren, weil sich dort die Umstände radikal verändert hatten. Die bayerisch-französische Armee griff die in Bayern stehenden österreichischen Truppen an, um das verlorene Land zurückzuerobern.<sup>17</sup> Da Wallis die Feinde nicht aufzuhalten vermochte, wurde der ungarische General aus Böhmen zurückbeordert.<sup>18</sup> Nicht nur die Überzahl der Gegner war überwältigend, sondern auch der größte Teil der österreichischen Truppen war unfähig, Städte oder Festungen dauerhaft zu verteidigen.<sup>19</sup> Außerdem konnte der Gouverneur nicht mit der Kooperation der Bevölkerung rechnen.<sup>20</sup> Folglich mußte er sich Schritt für Schritt zurückziehen und die meisten Städte dem Feind überlassen. Als österreichischer Kommandant Münchens zog er aus der bayerischen Hauptstadt ab, ohne einen Schuß abzugeben.<sup>21</sup> Allmählich mußte er einsehen, daß er sich hinter die natürliche Grenze Österreichs, also hinter den Inn begeben mußte, wenn er die Vernichtung oder Gefangennahme seines Korps vermeiden wollte.<sup>22</sup>

Am 23. Oktober 1744 marschierte Karl VII. mit seinen Truppen in München ein, aber der kommende Winter verhinderte einen weiteren Vorstoß, so daß er seine Streitkräfte in die Winterquartiere befahl.<sup>23</sup> Die hoffnungsvollen Zukunftsträume des Wittelsbacher Kaisers wurden jedoch bald zerstört, als im Dezember der einflußreichste Vertreter der bayerischen Interessen am Versailler Hof, General Charles Louis Auguste Fouquet duc de Belle-Isle (1684-1761),<sup>24</sup> von den Österreichern gefangen genommen wurde. Im Januar wurde in Warschau die Viererallianz gegen die Frankfurter Union geschlossen, und der österreichische General Adolf Sigismund Freiherr von Thüngen (?-1746)<sup>25</sup> eroberte den nördlich der Donau gelegenen Teil Bayerns zurück. Karl VII. mußte erkennen, daß er bei einer solchen Entwicklung der militärischen Lage keine Chance hatte, die Kaiserkrone zu behalten. Dementsprechend gestaltete er seine weitere Außenpolitik. Einerseits versuchte er mit Vermittlung des Londoner Hofes und des Würzburger Fürstbischofs zu sondieren, ob mit Wien ein Ausgleich mög-

---

<sup>17</sup> *Österreichischer Erbfolgekrieg* 85-86.

<sup>18</sup> Ebenda, 96.

<sup>19</sup> Batthyánys Truppen, die insgesamt etwa 12.000 Mann zählten, bestanden vor allem aus Husarenkadronen, Grenzern und Irregulären; die kaiserliche Armee war schätzungsweise 29.000 Mann stark (*Österreichischer Erbfolgekrieg* 87, 90, 96-97).

<sup>20</sup> ÖStA HHStA KA 373: Batthyány an Corfiz Anton Graf Uhlfeld, österreichischer Hof- und Staatskanzler, 27. Oktober 1744.

<sup>21</sup> Ebenda, Kriegsarchiv, Feldakten Böhmen und Oberrhein, 1744, X, 66: Lützen an Batthyány, 16. Oktober 1744; Ebenda, KA 373: Batthyány an Uhlfeld, 17. Oktober 1744.

<sup>22</sup> *Österreichischer Erbfolgekrieg* 102-103.

<sup>23</sup> Ebenda, 119-124; Joseph *Würdinger*: Der Ausgang des österreichischen Erbfolgekrieges in Bayern. Zumeist nach den Töpfer'schen Materialien dargestellt. In: Oberbayerisches Archiv für vaterländische Geschichte 46 (1889/1890) 56.

<sup>24</sup> *Dictionnaire de Biographie Française*. V. Paris 1951, 1336-1338.

<sup>25</sup> *Biographie Universelle Ancienne et Moderne*. XLI. Paris/Leipzig [ohne Jahr], 489.

lich sei. Bei einer unvermeidlichen Fortsetzung des Krieges beabsichtigte er, die Kooperation mit Frankreich und Preußen aufrechtzuerhalten.<sup>26</sup>

Der Kaiser starb am 20. Januar 1745 nach einem Gichtanfall. Der junge und hochgebildete, aber unerfahrene Thronfolger Max III. Joseph besetzte bald den Thron seines Vaters. Daraufhin spaltete sich der Münchener Hof kurzfristig in zwei Lager: Die *Friedenspartei* wollte ihre eigenen Landgüter vor den österreichischen Einfällen bewahren, die *Kriegspartei* strebte danach, die Ansprüche der Wittelsbacher um jeden Preis zu verteidigen. Das eigentliche Problem war, daß es am Münchener Hof keine führende Persönlichkeit gab, die in der Lage gewesen wäre, die Oberhand zu erlangen oder den inneren Konflikt zu überbrücken.<sup>27</sup>

Während des bayerischen Machtwechsels mußten auch die anderen europäischen Höfe ihre Außenpolitik überdenken. Der wegen der Erfolglosigkeit seiner bayerischen Alliierten enttäuschte französische König entschied sich dafür, die militärische und finanzielle Unterstützung für Bayern erheblich zu verringern und nur wenige Streitkräfte am rechten Rheinufer zu belassen, um so seine Kräfte für einen Kampf gegen England und Österreich in Flandern konzentrieren zu können. Als erster Vertreter der französischen Interessen im Reich wurde der König von Sachsen-Polen statt des bayerischen Kurfürsten ausersehen, den Ludwig XV. mit der Versprechung der kaiserlichen Krone auf seine Seite locken wollte. Mit diesem Schritt hätte er nicht nur die Viererallianz zerreißen, sondern auch die Habsburger an den Verhandlungstisch zwingen können, wenn sie tatsächlich die Kaiserkrone gegen Bayern und Sachsen hätten erwerben wollen.<sup>28</sup>

An einer kontinuierlichen bayerischen Politik war vor allem Friedrich der Große interessiert, weil sie für Preußen die Voraussetzung war, sich Österreich zu widersetzen. Der junge bayerische Kurfürst konnte jedoch nach dem böhmischen Fiasko im Vorjahr keine finanzielle Unterstützung von Preußen erhoffen.<sup>29</sup>

Die kleineren Alliierten Bayerns – Hessen und das Kurfürstentum Pfalz – erkannten, daß die Umstände für einen Rückzug aus diesem für sie sinnlos gewordenen Krieg geeignet waren. Die Versprechungen des verstorbenen Kaisers schienen ihnen durch Max III. Joseph nicht mehr umsetzbar, der Sold ihrer Hilfstruppen wurde seit Monaten nicht mehr bezahlt, außerdem gefährdeten die immer heftigeren Auseinandersetzungen auch ihre Territorien. So entschieden sich beide Staaten, ihre Soldaten den Kämpfen fernzuhalten.<sup>30</sup>

---

<sup>26</sup> Ehgartner 21-22; Alois Schmid: Max III. Joseph und die europäischen Mächte. Die Außenpolitik des Kurfürstentums Bayern von 1745-1765. München 1987, 13-16; Würdinger 60-71.

<sup>27</sup> Ehgartner 5-6; Schmid 18-26; Mathieu Schwann: Der Tod Kaiser Karls VII. und seine Folgen. In: Forschungen zur Brandenburgischen und Preußischen Geschichte 13 (1900) 78-79.

<sup>28</sup> Ehgartner 25; Schmid 30-31.

<sup>29</sup> Ehgartner 16, 24-25; Schmid 32-33.

<sup>30</sup> Ehgartner 24; Schmid 33-34.

In Wien empfing man die Nachricht vom Tod Karls VII. mit großer Freude.<sup>31</sup> Umgehend wurde ein neuer Plan ausgearbeitet, demzufolge die Politik gegen Bayern fortzusetzen war.<sup>32</sup> Deren Ziel war, schnellstmöglich und mit geringen Opfern einen Ausgleich mit Bayern zu schaffen, um die Streitkräfte für die kommenden Kämpfe gegen Preußen zusammenziehen zu können. Maria Theresia war bereit, einen ersten vorsichtigen Schritt zu unternehmen, um Friedensverhandlungen aufzunehmen, die für Max III. Joseph nicht erniedrigend waren – ein Anliegen, das im Interesse beider Seiten lag.<sup>33</sup> Für den Fall, daß sich der junge Kurfürst dem Ausgleich widersetzen sollte, ordnete sie dem Feldmarschall Batthyány an, einen *Blitzkrieg* vorzubereiten, der den Münchener Hof eines besseren belehren sollte.<sup>34</sup>

Max III. Joseph und die am Münchener Hof nun dominierende Kriegspartei waren sich bewußt, daß das erschöpfte Bayern den Krieg nicht mehr lange fortsetzen in der Lage war. So suchten auch sie die Aussöhnung mit der Königin, hielten aber für eine bessere Verhandlungsposition weitere Militäraktionen immer noch für möglich. Weil ihr oberstes Ziel die Kaiserkrone war, sie also das entsprechende Recht der Wittelsbacher nicht aufgeben wollten, schien der Krieg unvermeidlich.<sup>35</sup> Als Maria Theresia die Wirkungslosigkeit ihrer Versöhnungsgesten erkannte, befahl sie Batthyány, anzugreifen.<sup>36</sup> Der Feldmarschall rückte dann am 21. März 1745 in drei Gruppen bei Braunau, Schärding und Passau über den Inn.<sup>37</sup> Seine Streitkräfte bestanden außer den regulären Truppen aus einem Freiwilligenkorps der berühmten Panduren – nicht mehr als 11.000 Mann, somit deutlich weniger, als dem Feind zur Verfügung standen.<sup>38</sup> Der österreichische Einfall traf die Armee der Frankfurter Union völlig unerwartet. Wegen des harten Winters hatten sie erst viel später mit einem Angriff gerechnet, weshalb ihre Streitkräfte immer noch in weit entfernt liegenden Garnisonen einquartiert waren. Auch sonst waren die bayerischen Truppen wegen des akuten Geldmangels noch nicht für das kommende Jahr vorbereitet.<sup>39</sup>

<sup>31</sup> ÖStA HHStA, Staatskanzlei, Vorträge 55: „Réflexions über das Absterben des Churfürsten von Bayern“.

<sup>32</sup> Ebenda: „Punkten, worauff bey erfolgtem Todt des Churf. von Bayern zu reflektieren“.

<sup>33</sup> *Österreichischer Erbfolgekrieg* 184-185: Maria Theresia an Batthyány, 5. Februar 1745; Schmid 48-52.

<sup>34</sup> *Österreichischer Erbfolgekrieg* 188: Maria Theresia an Batthyány, 10. März 1745; Schmid 82.

<sup>35</sup> Schmid 47-48.

<sup>36</sup> *Österreichischer Erbfolgekrieg* 191-192.

<sup>37</sup> ÖStA HHStA, Kriegsarchiv, Feldakten 1745, III, 4: Batthyány an Großherzog Karl von Lothringen und Bar, 23. März 1745.

<sup>38</sup> Bayerisches Hauptstaatsarchiv, München. Gesandtschaft London, 213: Johann Maximilian Emanuel Graf von Preysing, bayerischer Obristhofmeister, an Joseph Franz Xaver Haslang, bayerischer Gesandter in London [ohne Datum]. Nach der „Recapitulation“ (April 1745) über die Sollstärke bestand die bayerisch-französisch-hessisch-pfälzische Armee aus 58.946 Mann. In Wirklichkeit reduzierte sie sich aber auf kaum mehr als 20.000 Soldaten.

<sup>39</sup> *Ehgartner* 48-49; Schmid 192-193. Zum bayerischen Heer im Österreichischen Erbfolgekrieg: Luitpold Lutz: Die bayerischen Husaren im österreichischen Erbfolgekriege. In: Dar-

Erschwert wurde ihre Situation durch den Weggang des bisherigen Oberbefehlshabers der kaiserlichen Armee, Generalfeldmarschall Friedrich Heinrich Reichsgraf von Seckendorff (1673-1763),<sup>40</sup> der den Tod Karls VII. dazu nutzte, das sinkende Schiff zu verlassen.<sup>41</sup> An seine Stelle trat der entschiedene Franzosenfreund Ignaz Felix Graf von Toerring-Jettenbach (1682-1763),<sup>42</sup> der den Kampf bis zur Niederwerfung der Habsburger forcierte, obwohl er in militärischen Angelegenheiten völlig untalentierte war und an einer schweren Augenkrankheit litt.<sup>43</sup> Zudem versuchten die hessischen Truppen, sich aus allen Zusammenstößen herauszuhalten.<sup>44</sup> So trafen die habsburgischen Truppen und die kaiserliche Armee ein einziges Mal bei Pfaffenhofen an der Ilm aufeinander, wo Batthyány den in Bayern kämpfenden französischen Truppen einen entscheidenden Schlag versetzte.<sup>45</sup>

Mit diesem Blitzfeldzug zwang Batthyány Bayern in die Knie. Er hätte jederzeit die bayerische Hauptstadt besetzen können; nur die Bitte der verwitweten Kaiserin und der Befehl der Königin hielten ihn davon ab. Maria Theresia gelang es aber auch ohne eine Besetzung Münchens, das durch Gesandte seine Unterwerfung erklärte, ihre Absicht zu verwirklichen: Sie trieb Max III. Joseph so in die Enge, daß er ihr zum Abschluß des unvermeidlichen Friedens die Hand reichen mußte. Durch den anschließenden Frieden von Füssen am 22. April 1745 wurde der Österreichische Erbfolgekrieg zwischen Österreich und Bayern beendet.<sup>46</sup> Obwohl Maria Theresia ihre früheren Friedensbedingungen nicht veränderte, erkannte der an der Macht verbliebene junge Kurfürst das österreichische Friedensdiktat im Grunde nie an. Ohne französische Unterstützung mußte der Münchener Hof schließlich auf seinen Traum von einem mitteleuropäischen Reich verzichten. Der Füssener Frieden machte Max III. Joseph letztendlich den Weg für eine Regierungszeit frei, die durch eine dreißig Jahre lange, von seinen Untertanen ersehnte Waffenruhe einen kulturellen Aufschwung und unvermeidliche Reformen ermöglichte.<sup>47</sup>

---

stellungen aus der bayerischen Kriegs- und Heeresgeschichte 10 (1901) 1-27; Friedrich *Münich*: Geschichte der Entwicklung der bayerischen Armee seit zwei Jahrhunderten. München 1864, 65-80; Karl *Staudinger*: Geschichte des kurbayerischen Heeres. I-III. München 1901.

<sup>40</sup> ADB XXXIII (1891) 514-517.

<sup>41</sup> *Ehgartner* 19-20; *Schmid* 25, 45-46; *Würdinger* 76.

<sup>42</sup> ADB XXXVIII (1894) 461-467.

<sup>43</sup> *Schmid* 21, 46-47; *Würdinger* 77, 85-86, 107.

<sup>44</sup> *Würdinger* 84: Bericht des Prinzen Hildburghausen, 28. März 1745.

<sup>45</sup> ÖStA HHStA, Kriegsarchiv, Feldakten Bayern 1745, IV, 7: Batthyány an Großherzog Karl von Lothringen und Bar, 16. April 1745; Ebenda, 7½: Bericht des Generalfeldwachtmeisters Leopold Stephan Graf Pálffy von Erdőd, 17. April 1745; Ebenda: Kriegskarten H, III, e, 279/1-3/1745 (originale und reproduzierte Darstellungen des Gefechts); *Österreichischer Erbfolgekrieg* 223-230; *Würdinger* 91-92.

<sup>46</sup> *Schmid* 88-102; *Würdinger* 97-102.

<sup>47</sup> Rudolf *Elhardt*: Max III. Joseph – Kurfürst zwischen Rokoko und Aufklärung. München 1996, 83-95, insbesondere 139-241; Waltraud *Müller*: „Zur Wohlfahrt des Gemeinen Wesens“.

Zusammenfassend sei festgehalten, daß Batthyány, der an den diplomatischen Verhandlungen kaum teilnahm, die Bedeutung seines militärischen Auftrages aufgrund seiner früheren außenpolitischen Erfahrungen klar war. Er hatte die höheren Ziele des Krieges immer vor Augen, beurteilte die Vor- und Nachteile der Umstände klar, führte mit kühnem Unternehmungsgeist die Befehle der Königin aus und besiegte schließlich mit einer relativ kleinen Armee den Feind auf fremdem Boden. Binnen kurzer Zeit konnte er sein Talent als Oberbefehlshaber auf drei wichtigen Strategiefeldern, nämlich in der Besetzung, im Rückzug vor Überzahl sowie im schnellen, konzentrierten und vernichtenden Gegenschlag unter Beweis stellen.<sup>48</sup> Er hatte durch seine Erfolge in Bayern erheblichen Anteil daran, daß Maria Theresia ihre Erbrechte bewahrte, und das Habsburgerreich nicht zerfiel. Der rasche Sieg Batthyánys im Frühjahr 1745 überraschte nicht nur die feindlichen Mächte, sondern auch den Wiener Hof selbst: Niemand hatte mit einem so schnellen Sieg gegen die kaiserliche Armee gerechnet. Mit diesem militärischen und strategischen Erfolg erwarb sich der ungarische Feldmarschall das volle Vertrauen Maria Theresias,<sup>49</sup> das seine weitere berufliche Laufbahn beförderte. Er wurde zum Gouverneur von Belgien ernannt, ihm wurde aber auch die Aufgabe übertragen, den Thronfolgern Joseph II. und Leopold II. als Erzieher beizustehen.<sup>50</sup> So ist Karl Joseph Graf Batthyány zu jenen Ungarn zu zählen, die in der Geschichte des Habsburgerreiches zu größtem Einfluß kamen und hohe Positionen erlangten.

---

Ein Beitrag zur Bevölkerungs- und Sozialpolitik von Max III. Joseph (1745-1777). In: *Miscellanea Bavarica Monacensia*. Band 133. München 1984; Friedrich *Prinz*: Die Geschichte Bayerns. München 1997, 247-253.

<sup>48</sup> Christopher *Duffy*: Feldmarschall Browne. Wien/München 1966, 353-360.

<sup>49</sup> *Aus der Zeit Maria Theresias*. Tagebuch des Fürsten Johann Joseph Khevenhüller-Metsch, Kaiserlichen Obersthofmeisters. I-VII. Hgg. Rudolf Graf von Khevenhüller-Metsch, Hans Schlitter. Leipzig [u. a.] 1907-1925, hier II (1908) 59.

<sup>50</sup> *Binder* 62-124.

## Reformentwürfe von Joseph II. anlässlich seiner Reisen in Ungarn, Siebenbürgen, Slawonien und im Temescher Banat 1768–1773

Der Erforschung der unterschiedlichen – materiellen, sozialen, literarischen – Aspekte der europäischen Reisekultur in der Frühen Neuzeit ist seit den 1980er Jahren die Aufmerksamkeit verschiedener wissenschaftlicher und geschichtlicher Disziplinen, so der Mentalitätsgeschichte, der Sozialgeschichte und der Verkehrsgeschichte, zuteil geworden. Eine vor kurzem entstandene konzeptionelle Richtung ist die *Reisefolgenforschung*. Sie untersucht die konkreten Auswirkungen der Reisetätigkeit von Funktionsträgern auf die Ausgangskultur und benutzt anstatt der sonst verwendeten gedruckten Reisehandbücher und Reisebeschreibungen kaum beachtete handschriftliche Quellen wie Reisejournale, Reisekorrespondenz, Reiserechnungen und Akten. Durch die Erforschung dieser Quellen lassen sich die Anwendungen des auf Reisen gewonnenen Wissens, die Implementierung von kulturellen, ökonomischen, technischen und institutionellen Innovationen in regionale Strukturen sowie die dadurch ausgelösten Umwandlungsprozesse erkennen und untersuchen.<sup>1</sup>

Kaiser Joseph II. setzte sich Ziele wie die Hofbeamten und Funktionsträger. Trotz seines Ranges unternahm er keine Hofreisen, keine glanzvollen *Fürstenreisen*, sondern reiste offiziell. Das Reisen bedeutete für ihn *Arbeit*. In den österreichischen Erbländern und in den verschiedenen Ländern der Habsburgermonarchie nahm er an Inspektionsreisen (oder Revuereisen) teil. Zu diesem Typus gehören auch seine Besuche im Temescher Banat (1768, Durchreisen 1770 und 1773), die Reise in das Königreich Ungarn (1770) und in das Großfürstentum Siebenbürgen (1773).<sup>2</sup> Mit seiner besonderen Zielsetzung, sich während der Reisen Kenntnisse über seine Landesteile zu erwerben, ist es zu erklären, daß uns neben der oben erwähnten Quellenbasis der Reisefolgenforschung auch andere Quellengattungen überliefert sind. Joseph II., der fast ein Drittel seiner Regierungszeit auf Reisen war, erstellte sogar Dokumente *nach den Reisen*. Solche Quellen sind entstanden, um seine Bemerkungen, Wahrnehmungen und

---

<sup>1</sup> Vgl. Christoph Frank – Joachim Rees – Winfried Siebers [u. a.]: Europareisen der politischen Funktionsträger des Alten Reichs (1750-1800). Reisen und Aufklärung in interdisziplinärer Perspektive. In: *Frühneuzeit-Info* 10 (1999) 276-283.

<sup>2</sup> Über diese Reisen Krisztina Kulcsár: II. József utazásai Magyarországon, Erdélyben, Szlavóniában és a Temesi Bánságban, 1768-1773. Budapest 2004. Zusammenfassend über seine Reisetätigkeit: *Dies.*: Die Quellen zu den Hofreisen im Habsburg-Lothringischen Familienarchiv aus den Jahren 1766 bis 1788. In: *Quellenkunde der Habsburgermonarchie (16.-18. Jahrhundert)*. Ein exemplarisches Handbuch. Hgg. Josef Pauser [u. a.]. Wien/München 2004, 108-119.

Meinungen sowie gleichzeitig seine Verbesserungsvorschläge und -pläne festzuhalten. Nach jeder Reise verfaßte er Reiseberichte, *Relationen* über das Gesehene und legte sie Kaiserin Maria Theresia vor.

Die Fachliteratur kennt die Bedeutung der kaiserlichen Reiseberichte, die jedoch bisher kaum analysiert wurden. 1933 veröffentlichte Konrad Schünemann eine Abhandlung über die wirtschaftspolitischen Ideen Josephs II. aufgrund seiner Relationen. Die Dissertation von Helmut Rumpel erläutert die Ursachen und Wurzeln der Reformen in Galizien mit Hilfe der Reisedokumentation.<sup>3</sup> Sieglinde Neidenbach, Ioan Pop und Elke Josupeit-Neitzel haben diese Quellengattung nur am Rande ihrer Forschungen berührt.<sup>4</sup> Von ungarischer Seite benutzte Éva H. Balázs die Berichte des Kaisers und die Meinungsbögen der Staatsräte.<sup>5</sup>

Der Umfang dieser Berichte reicht von 12 bis 90 Seiten. Besonders umfangreich fiel der Bericht nach dem Aufenthalt in Böhmen und Mähren während der Hungersnot 1771 aus.<sup>6</sup> Länger mögen auch die deutschsprachigen Relationen nach der Reise in Galizien und in Siebenbürgen gewesen sein, die letztere ist allerdings nur in Auszügen überliefert.<sup>7</sup> Der Kaiser teilte seine Bemerkungen in Themenbereiche auf, zum Beispiel in Militär-, Religions-, Unterrichts- und Polizeifragen, Kameral- und Verwaltungsangelegenheiten und Sanitätsfragen.<sup>8</sup> Die Relationen bezeugen das rasche

<sup>3</sup> Konrad Schünemann: Die Wirtschaftspolitik Josephs II. in der Zeit seiner Mitregentschaft. In: Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung 47 (1933) 13-56; Helmut Rumpel: Die Reisen Kaiser Joseph II. nach Galizien. Erlangen 1946 [Dissertation]. An dieser Stelle sei Herrn Holger Thurm (Erlangen) für die Besorgung einer Kopie vom letztgenannten Werk gedankt.

<sup>4</sup> Sieglinde Neidenbach: Die Reisen Kaiser Josephs II. ins Banat. Wien 1967 [Dissertation]; Ioan Pop: Relatări privind stările de fapt din Transilvania în timpul vizitei lui Iosif al II-lea (1773). In: Marisia 7 (1977) 111-124; Elke Josupeit-Neitzel: Die Reformen Josephs II. in Siebenbürgen. München 1986.

<sup>5</sup> Éva H. Balázs: A felvilágosult abszolútizmus Habsburg variánsa. In: Magyarország története, 1686-1790. IV/1-2. Hgg. Győző Ember, Gusztáv Heckenast. Budapest 1989, hier IV/2, 831-926, hier 904. Bis jetzt wurde nur der Bericht über den Neapel-Aufenthalt Josephs II. 1769 veröffentlicht: Giuseppe II d'Asburgo: Cortelazzara. Relazione a Maria Teresa sui Reali di Napoli. Hg. Elisabeth Garms-Cornides. Sorrento-Napoli 1992. Über die Reiserelationen Josephs II. *Kulcsár*: Quellen, 115.

<sup>6</sup> Österreichisches Staatsarchiv, Wien. Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Habsburg-Lothringisches Familienarchiv [im folgenden: ÖStA HHStA FA]. Hofreisen, Kt. 4, alter Fasc. 4, fol. 1-186, fol. 1-133, in mehreren Exemplaren. Vgl. Erika Weinzierl-Fischer: Die Bekämpfung der Hungersnot in Böhmen 1770-1772 durch Maria Theresia und Joseph II. In: Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs 7 (1954) 478-514. Die Sitzung des Staatsrates: ÖStA HHStA, Kabinettsarchiv [im folgenden: KA], Staatsrat, Protokolle 1772, Nr. 2181. Die behandelten Themen reichen (neben der Unterstützung der hungernden Untertanen) von den Kasernen und den Einkünften der Städte bis hin zu den Korrektionshäusern und dem Bau einer Chaussée zwischen Ungarn und Mähren.

<sup>7</sup> Ebenda, FA, Hofreisen, Kt. 7, alter Fasc. 7, fol. 575-689; Kt. 8, alter Fasc. 7, fol. 905-910, 991-1035.

<sup>8</sup> Die Relationen nach dem Besuch 1768: Polizey-Sachen: Ebenda, Kt. 3, alter Fasc. 3, fol. 269r-284r; Landes-Verfassung und Cameral-Einrichtungen. Ebenda, fol. 285r-328v; Sanitätswesen. Ebenda, fol. 329r-332r; Militärwesen. Ebenda, fol. 333r-370r.



Einfühlungsvermögen und die starke Aufnahmefähigkeit Josephs II., außerdem seine tiefgehenden Kenntnisse über die Regierungsweise der Länder. Sie wurden dem Staatsrat, dem obersten Beratungsorgan der Königin übersandt. Die sechs kompetenten Beamten – zwei Staatsminister und vier Staatsräte – nahmen dazu Stellung und gaben in ihrem Meinungsbogen oft sogar eigene Anregungen an. Die kaiserlichen Berichte blieben nicht ohne Ergebnis: In den Staatsratssitzungen wurden die Propositionen des Kaisers und die Meinungen der Staatsräte diskutiert und von der Königin Entscheidungen in Anwesenheit Josephs II. und der Staatsräte getroffen.<sup>9</sup>

Diese Staatsratsakten wurden in den Kampfhandlungen des Jahres 1945 durch einen Brand vernichtet;<sup>10</sup> die Originale und die Beilagen gingen verloren. Deswegen kann der Verlauf dieser Sitzungen nicht mehr rekonstruiert werden, und auch die einzelnen Propositionen der Teilnehmer sind kaum mehr nachvollziehbar.<sup>11</sup> Die erhalten gebliebenen Sitzungsprotokolle teilen lediglich den Text des Beschlusses beziehungsweise der Verordnungen mit. Wir kennen also den Ausgangspunkt – Josephs Relationen – und das Endergebnis in Form von Verordnungen, aber es ist nicht bekannt, wer wessen Standpunkt teilte oder wie argumentiert wurde. Deswegen können Forschungsansätze, die sich mit der Untersuchung und Rekonstruktion des Denk- und Entscheidungsprozesses im Staatsrat und am Wiener Hof aufgrund dieser Reiseberichte und der Staatsratsakten auseinandersetzen, nicht verfolgt werden. Ohne ausreichende Quellenbasis besteht die Gefahr, sich (Prä-)Konzeptionen hinzugeben, ohne begründete und mit Quellen belegbare Aussagen zu treffen.

Da die Relationen des Kaisers beinahe jeden Bereich des menschlichen Lebens berührten, kann hier nur auf einige Themen eingegangen werden.<sup>12</sup> Aufgrund ausgewählter konkreter Beispiele wird im weiteren dargestellt, für welche Themen sich Joseph II. interessierte, in welchem Bereich er auf Reformen drängte, welchen Prinzipien er folgte und welche Lösungsvariante er mit welchem Erfolg wählte.

Die zahlreichen Reisen boten dem Kaiser genügend Möglichkeiten, die unterschiedlichen Länder und Zustände miteinander zu vergleichen. Da der wichtigste Aspekt für Joseph II. stets der militärische war, ist er hier am deutlichsten zu erkennen: Bei den Truppenbesuchen beobachtete er die Soldaten, die Regimenter und Offiziere, die Grenzverteidigung und das Grenzmilitär, verglich die Truppeneinheiten miteinander und übte – meistens an den Offizieren – Kritik. Weitläufige Reformentwürfe vermochte er nicht aufzusetzen, zumal die Modernisierung der Armee schon seit Ende

<sup>9</sup> Siehe zum Beispiel ebenda, KA, Staatsrat, Protokolle 1768, Nr. 2064.

<sup>10</sup> Anna Coreth: Das Schicksal des k. k. Kabinettsarchivs seit 1945. In: Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs 11 (1958) 514-525, hier 515.

<sup>11</sup> Eine mit Schreibmaschine angefertigte Abschrift – ÖStA HHStA KA, Staatsrat-Abschriften, Akt 1806 (1773) – behandelt die Relation Josephs II. über seine Reise in Siebenbürgen.

<sup>12</sup> Ausführlicher *Kulcsár*: II. József utazásai, 358-386.

der 1760er Jahre unter der Losung *Vereinheitlichung und Vereinfachung* auf dem Wiener Programm stand.<sup>13</sup> Konkrete Vorschläge formulierte er aber hinsichtlich der Arbeiten an den Festungen der südlichen Grenze der Monarchie, die für den Fall eines türkischen Einbruchs gebaut wurden. Dabei halfen ihm Fachmänner der Geniewesen: Feldzeugmeister Ferdinand Philipp Harsch und der aus Frankreich stammende Obrist Claude-Benoit Querlonde. Joseph II. hörte sich ihre – in der Regel gegensätzlichen – Meinungen an und entschied sich meistens für jene des Franzosen. Er verurteilte eindeutig die Befestigungsarbeiten in Arad und in Szeged, hatte vieles an der Bauart von Temeschwar (*Temesvár, Timișoara*), Peterwardein (heute *Neusatz, Újvidék, Novi Sad*) und Esseg (*Eszék, Osijek*) auszusetzen und war mit der Befestigung von Brod an der Save (*Bród, Slavonski Brod*) und Alt-Gradiska (*Ógradiska, Stare Gradiške*) überhaupt nicht einverstanden. Er schlug vor: »[...] keine weiteren Unkosten mehr auf Arad, Brood, Gradisca. Dahingegen wäre mit desto grösserem Eifer an die Verbesserungen, und ins besondere an die Einwerfung der Temeswarer Avant-fossé, an Grabung tiefer Brunnen, oder Auslegung hinlänglicher Cisternen Hand anzulegen [...]«<sup>14</sup> Diese das Militär betreffenden Vorschläge mußte der Hofkriegsrat begutachten.<sup>15</sup> Aufgrund der Hofkriegsratsakten ist feststellbar, daß in diesem Bereich die Vorschläge des Kaisers, obwohl er Kriegsherr war, nicht erfolgreich waren. Die Befestigungsarbeiten in Arad, Temeschwar und Szeged, die Joseph II. unbedingt abstellen wollte, wurden fortgesetzt. 1773 erwies sich diese Entscheidung schon als verfehlt: Statt einer schnellen Beendigung der Bauarbeiten waren viel mehr Finanzmittel für diese ungünstig gelegenen und nicht nach modernen Prinzipien erbauten Festungen erforderlich. Hier konnte er also sein Sparprogramm nicht umsetzen.<sup>16</sup>

Die positive persönliche Erfahrung mit der Urbarialregulierung in den ungarischen Komitaten 1770 gab Joseph II. den Anstoß, sich ernsthaft für die siebenbürgische Steuer- und Urbarialregulierung einzusetzen. Dem

<sup>13</sup> Johann Christoph *Allmayer-Beck*: Heerwesen unter Joseph II. In: Österreich zur Zeit Kaiser Josephs II. Mitregent Kaiserin Maria Theresias, Kaiser und Landesfürst. Katalog der Niederösterreichischen Landesausstellung. Stift Melk, 29. März bis 2. November 1980. Neue Folge 95 [Wien] 1980, 39-44, hier 40.

<sup>14</sup> „Vorschläge zu Vermehrung der Gränitz Truppen, dann der bey dern Hungarischen Festungen annoch nöthigen Fürkehrungen“: ÖStA, Kriegsarchiv, Hofkriegsrat, Akten 1769-109-120.

<sup>15</sup> Die Gutachten der Militärbehörde wurden oft auch in den Staatsratssitzungen diskutiert: Ebenda, KA, Staatsrat, Protokolle 1768, Nr. 2853.

<sup>16</sup> Für Joseph II. war der Bau der Festung Arad schon 1768 problematisch und ohne Nutzen. Bis dahin kostete der Festungsbau 1.581.831 Fl., geplant waren 2.152.952 Fl. Laut Bericht von Feldmarschall Lacy, dem Präsidenten des Hofkriegsrates, überschritten die Kosten bis zum Jahr 1773 sogar diese Summe. Für die Festung sollten (über die 2.000.000 Fl. hinaus) weitere 780.000 Fl. nötig gewesen sein, und für die Artillerie noch etwa 200.000 bis 300.000 Fl. „Allerunterthänigste Nota-Meynung über die letztere Reise des Kaisers“: Ebenda, FA, Hofreisen, Kt. 8. alter Fasc. 7, fol. 919r.

Provinzkanzler Samuel Baron Bruckenthal wurde befohlen, ihm (und nicht Maria Theresia) ein Projekt darüber vorzulegen. Bruckenthal wollte aber schon seit Jahren keine grundlegenden Veränderungen, und so enthielt sein Plan keine wirklichen Neuerungen, sondern warf nur theoretische Fragen mit skizzenhaften, datenarmen Vorschlägen auf. Die Lösung dieses Problems verblieb jedoch weiterhin in seiner Zuständigkeit. Der Vorschlag Josephs II. scheiterte, und die Lage der Bauern und Steuerpflichtigen in Siebenbürgen wurde nicht einmal bis 1848 geregelt.<sup>17</sup>

Ähnliche Methoden des Vergleichs konnte der Kaiser entlang der Grenzen, bei Besuchen der Kontumazstationen anwenden. Er untersuchte die Zustände in jedem Grenzland der Monarchie: »[...] so habe ich die [Kontumazen, K. K.] von Mehadia, Stupaneck, Pancsova, Panoffze, Semlin, Mitrovicz, Brood, und Gradisca gesehen«,<sup>18</sup> und 1774 die Kontumazstationen in Kroatien. Die Erfahrungen lehrten ihm, an welchem Ort bessere Methoden angewendet, und wo die Schutzvorschriften außer acht gelassen wurden. An solchen Orten, zum Beispiel in der Semliner Kontumaz, ordnete er strenge Untersuchungen an. In der möglichen Vermischung der eintretenden (den potentiell infizierten) Menschen mit jenen, die die Kontumaz verließen, sah er eine große Gefahr.<sup>19</sup>

Das Gesundheitswesen der Monarchie wurde zentralistisch, von der Wiener Sanitätshofkommission geleitet.<sup>20</sup> An Ort und Stelle sah der Kaiser ein, wie schwer es zum Beispiel in Pestzeiten war, von einer weit entfernten Zentrale aus zu handeln. Deshalb war er hier gegen die Zentralisierung: »[...] das Sanitäts-Weesen [ist, K. K.], durch gute, [...] zu bestim[m]ende Haupt-Principia, einmal festzusetzen, und nachhero selbes denen Länder-Capi überlassen, welche es gewis besser, geschwinder, und mit mehrerer Local-Känntniß besorgen werden, als eine hier von allerhand Rätthe zusam[m]en gesetzte Hof-Commission, so ich aufzuheben, alleruntherthänigst einrathe.«<sup>21</sup>

Die Bemühung des Kaisers, die Verwaltung und den Geschäftsgang der Behörden zu reformieren und zu vereinheitlichen, führte zu überraschenden und manchmal vagen Vorschlägen. Nach seiner langen Reise 1773 durch das Temescher Banat, Siebenbürgen und Marmarosch wollte Joseph II. größere Gebiete, sogar unabhängige, sowohl juristisch als auch entwicklungsgeschichtlich unterschiedliche Länder zu einer neuen Einheit zusammenfügen. Diesmal betraf es Siebenbürgen, das Temescher Banat,

<sup>17</sup> Jenő *Berlász*: Az erdélyi úrbérendezés problémái (1770-1780). In: Századok 75 (1941) 236-277, 344-362.

<sup>18</sup> ÖStA HHStA FA, Hofreisen, Kt. 2, alter Fasc. 3, fol. 331r.

<sup>19</sup> Magyar Országos Levéltár, Budapest. Magyar Kancelláriai Levéltár, A 110, Acta Deputationis Sanitatis, 1. cs. 1768.

<sup>20</sup> ÖStA HHStA KA, Staatsrat, Protokolle 1768, Nr. 2064.

<sup>21</sup> Ebenda, FA, Hofreisen, Kt. 2, alter Fasc. 3, fol. 332r. Die Unterstreichung stammt von Joseph II.

das Marmaroscher Komitat und die Komitate im Partium, also Komitate, die sich einst an der Grenze zwischen Siebenbürgen und dem osmanisch eroberten Landesteil Ungarns befunden hatten. Er begründete seinen Standpunkt mit der Charakterisierung der siebenbürgischen Lage: »[...] ein Land, wo List, Betrug und Intriguen-Geist allenthalben herrschet, und jeglichen Theil, ohne Rücksicht auf das allgemeine Beste seine Aufnahme, und Erhebung nur auf der Verkürzung, und dem Umsturz des andern zu begründen bemühet ist.«<sup>22</sup> Dieser Probleme in der inneren Verwaltung und der nationalen Merkmale gedachte der Kaiser mit der Gründung einer neuen Landeseinheit abzuhelfen. Seine Vorschläge – Vereinigung der ungarischen und siebenbürgischen Hofkanzlei, Status wie zwischen Ungarn und Kroatien, vergleichbare Verwaltungseinheiten – blieben aber nur Konzepte.<sup>23</sup> In diesen Zentralisierungsbestrebungen, Entwürfen, in denen Joseph II. die Vielfalt seiner Länder außer acht ließ, scheinen seine künftigen Regierungsmethoden als Alleinregent auf. 1785 teilte er Ungarn in zehn, Siebenbürgen in drei Bezirke auf und legte die Hofstellen (die ungarische mit der siebenbürgischen Hofkanzlei sowie den königlich-ungarischen Statthalterbeirat mit der Ungarischen Kammer) zusammen.<sup>24</sup>

Der Status des Temescher Banats war einzigartig in der Monarchie. Seit seiner Rückeroberung von den Türken wurde es direkt dem Herrscher unterstellt; es war eine Staatsdomäne, es gab dort weder Komitate noch Adlige noch Grundbesitzer. Die Fehler und Probleme der dortigen Landesadministration veranlaßten Joseph II., seiner Mutter drei Lösungsvarianten vorzuschlagen. Er war in erster Linie für den Verkauf des Landes, also der Grundstücke, und hoffte auf genügende Einkünfte aus der Kontribution. »Wollte man aber diesen Verkauf [...] nicht, [...] so blieben nichts, als zwey andere Mittel übrig, deren eines wäre, dieses Land gäntzlich militaire zu machen, und auf einen, der Siebenbürgischen Gränitz gantz ähnlichen Fuß zu setzen, die teutsche Ansiedlung einzustellen, oder selbe nur als Mithelfern zu betrachten, hingegen die Wallachischen, Raitzischen und anderen dergleichen türkischen Transmigranten bestmöglichst zu populieren [...]. Das dritte Mittel endlich wäre, daß, nebst beylassung der alten Form, nur die Gebrechen abgestellt, das Land aufgenom[m]en, [...] zu dem Impopulations-Geschäft wahre Principia gesetzt, [...] und endlichen die vielen

<sup>22</sup> „Auszug aus der Siebenbürgischen Reis-Relation [...]“: Ebenda, Kt. 8, alter Fasc. 7, fol. 608r.

<sup>23</sup> Ebenda, fol. 608v-609r. Dieser Plan des Mitregenten wurde in der historischen Literatur bis jetzt kaum erwähnt: Alfred Ritter von Arneth: *Geschichte Maria Theresias*. X: Maria Theresia's letzte Regierungszeit, 1763-1780. Wien 1879, 153; Friedrich Teutsch: *Geschichte der Siebenbürger Sachsen für das sächsische Volk*. I-III. Hermannstadt 1907, hier II, 159; Georg Adolf Schuller: *Samuel von Brukenthal*. I-II. München 1967, 1969, hier I, 309-310.

<sup>24</sup> Lajos Hajdu: *II. József igazgatási reformjai Magyarországon*. Budapest 1982; Horst Haselsteiner: *Joseph II. und die Komitate Ungarns*. Wien [u. a.] 1983. Neuerdings Antal Szántay: *Regionalpolitik im Alten Europa. Die Verwaltungsreformen Josephs II. in Ungarn, in der Lombardei und in den österreichischen Niederlanden, 1785-1790*. Budapest 2005.

untüchtigen Beamten und Rätthe amoviret, und redliche und tüchtige an ihre Stelle gesetzt würden [...]. Dieses letztere wird, meines Ermessens, das längste, und am wenigstens einen sicheren Nutzen sich nähernde Mittel seyn. Das erstere ist allezeit, wann ich es cameralisch und politisch betrachte, das beste.«<sup>25</sup> Er kannte seine Mutter gut: Der dritte Vorschlag wurde angenommen, es wurden kaum grundlegende Veränderungen durchgeführt.<sup>26</sup> Der Kaiser urteilte aber schon 1768 richtig, und fünf Jahre später tadelte er immer noch die (Un-)Tätigkeit der Banater Landesadministration und die unzulänglichen Verwaltungsmethoden.<sup>27</sup>

Für Josephs Relationen ist es charakteristisch, daß er keine Namen nannte – weder in Militärfragen noch in anderen Angelegenheiten. Zu den wenigen Ausnahmen gehören Friedrich August Herzog von Nassau, der die siebenbürgischen Truppen schlecht kommandierte, sowie die griechisch-orthodoxen Bischöfe. Während der Banat-Reise 1768 lernte Joseph II. die griechisch-orthodoxen Bischöfe und die Administratoren kennen. In seiner Relation charakterisierte er diese illyrischen Bischöfe sehr genau – um in Wien darüber im klaren zu sein, was von ihnen zu erwarten sei. Das war nicht unbegründet, denn man rechnete mit dem baldigen Tod des Metropolitens Nenadović und mit der Wahl eines neuen Metropoliten. Josephs persönliche Eindrücke waren von großer Bedeutung, weil dem Wiener Hof nicht bekannt war, wer dem Metropolitens in seinem Amt folgen würde. Nach dem Tod von Nenadović wurde einer von jenen wenigen zum Metropolitens gewählt, den Joseph II. als einen »guten alten Mann« bezeichnet hatte: Jovan Đorđević, Bischof von Werschetz (*Versec, Vršac*).<sup>28</sup>

Die Anwesenheit des Kaisers beeinflusste auch andere Personalangelegenheiten. 1769 kam es im Temescher Banat, 1774 in Siebenbürgen zu Reformen bei den Behörden. Diese Veränderungen gründeten sich auch auf seine persönlichen Erfahrung: Die untauglichen Beamten wurden entlassen und an ihrer Stelle talentierte Amtsträger ernannt, die Joseph II. zuvor persönlich kennengelernt hatte. Statt auf Geburt legte man Wert auf Verdienst, Fähigkeit und Fleiß. Woher konnte dies aber der Kaiser-Mitregent erfahren? Besonders durch Gespräche, die er mit Militäroffizieren, Beamten, Geistlichen, Fachmännern geführt hatte, lernte Joseph II. die Staatsangestellten kennen und faßte seine Eindrücke zusammen. Seine Charakterisierungen und Vorschläge bildeten zweifelsohne die Grundlage für die Beförderung oder Entlassung der Offiziere und der Beamten.<sup>29</sup>

<sup>25</sup> ÖStA HHStA FA, Hofreisen, Kt. 2, alter Fasc. 3, fol. 324r-326r.

<sup>26</sup> Vgl. ebenda, KA, Staatsrat, Protokolle 1769, Nr. 679.

<sup>27</sup> Ebenda, FA, Hofreisen, Kt. 7, alter Fasc. 7, fol. 7r. Temeswar, 1773-05-11; fol. 20v. Temeswar, 1773-05-12.

<sup>28</sup> Ebenda, Kt. 2, alter Fasc. 3, fol. 11r. Karanschebes, 1768-04-28. Die Charakterisierung von Jovan Đorđević ebenda, fol. 261r.

<sup>29</sup> Costin *Feneşan*: Die zweite Reise Kaiser Josephs II. ins Temeswarer Banat (1770). In: Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs 45 (1997) 233-247, insbesondere 243-247. Diese Charakterisierungen aus dem Jahre 1773 sind unvollständig erschienen: Rudolf *Khevenhüller-*

In einigen Sätzen der Berichte sind Spuren seiner späteren großen Reformen zu lesen, die aber noch keineswegs ausführlich dargestellt waren. Er warf zum Beispiel schon in seinem Bericht 1768 den Gedanken der Toleranz gegenüber den Protestanten auf, denen er den Bau und die Renovierung der verfallenden protestantischen Gebetshäuser genehmigen lassen wollte. In dieser Frage wurde kein Fortschritt erzielt, Fürst Schwarzenberg erhielt nur den Auftrag zur Überprüfung des Vorschlags. Eine Lösung, das Toleranzpatent wurde erst 1781 für jedes Landesteil erlassen.<sup>30</sup> Joseph II. warf auch den Gedanken der allgemeingültigen Steuerzahlung des ungarischen Adels auf: Er wollte erreichen, daß sich der ungarische Adel, wie alle anderen Stände der Habsburgermonarchie, mit einem »proportionierten Geldbeitrag« an den Finanzen beteiligte. »Um diese nur einmal erforderliche, und nachhero beständig nützliche Ausgabe reichlich einzubringen, wäre sich desto eifriger zu bestreben, daß der Hungarische Adel gegen Befreyung von aller Insurrection, dann gegen Befreyung von der Successione fisci, und den Fiscalitäts-Fällen, wie auch gegen die durch Bestim[m]ung einer gewissen Anzahl Troupen für die hungarischen Festungen dem ganzen Königreich zu verschaffende größere und beständige Sicherheit, zu einem proportionirten Geldbeytrage vermöget werde.«<sup>31</sup> Es bedarf keiner langen Erklärung: Nach dem Mißerfolg des Landtags 1764 war es kein Wunder, daß dieser Vorschlag im Staatsrat abgelehnt wurde.

\*

Dank der Unterstützung der Ungarischen Akademie der Wissenschaften und des Bolyai-Forschungsstipendiums werden nicht nur die Reisejournale des Kaisers, sondern auch seine Relationen der Fachöffentlichkeit zugänglich gemacht.<sup>32</sup>

Hier sollen noch zwei Quellengattungen kurz erwähnt werden, die zu weiteren Forschungen herangezogen werden sollten. Dem Kaiser wurden während seiner Reisen Bittschriften, *Memorialien* übergeben. Anhand dieser lassen sich nicht nur die Ereignisse der großen Politik und der Stand-

---

*Metsch* – Hanns *Schlitter*: Aus der Zeit Marias Theresias. Tagebuch des Fürsten Johann Josef Khevenhüller-Metsch. VII: 1770-1773. Wien/Leipzig 1925, 447-451. Unter Berücksichtigung der Veränderungen späterer Jahre Krisztina *Kulcsár*: II. József jellemzése az erdélyi hivatalnokokról 1773-ból. „Az Erdélyben hivatalnokoskodó guberniumi és kincstartósági tanácsosok, továbbá a főispánok és a királybírák titkos listája, amennyire kiismerhettem őket“. In: Fons. Tanulmányok a 60. éves Gecsényi Lajos tiszteletére 9 (2002) 1-3, 359-382.

<sup>30</sup> Elemér *Mályusz*: A türelmi rendelet. II. József és a magyar protestantizmus. Budapest 1939; *Ders.*: Iratok a türelmi rendelet történetéhez. Budapest 1940.

<sup>31</sup> „Vorschläge [...] zu Vermehrung der Gränitz Troupen, dann der bey dern Hungarischen Festungen annoch nöthigen Fürkehrungen“: ÖStA KA, Hofkriegsrat, Akten 1769-109-120.

<sup>32</sup> Die Quellenedition wird von der Verfasserin seit 2004, der Bewilligung des Stipendiums vorbereitet.

punkt der Regierung, sondern vor allem die Probleme und Sorgen des *gemeinen Mannes* erfassen. Mit Hilfe der Archivalien kann auch die Menge der Memorialien berichtet werden. Michael Konrad von Heidendorf, ein Reisebegleiter des Kaisers in Siebenbürgen, gab in seinen Memoiren 19.000 Bittschriften an. Nach gründlichen Recherchen in den Protokollen ist das Ergebnis trotzdem verblüffend: 1773 wurden dem Kaiser insgesamt 16.148 Bittschriften im Temescher Banat und in Siebenbürgen überreicht. In Anbetracht der Menge der Bittschriften wäre diese Quellengattung für verschiedene Forschungsrichtungen geeignet. Neben der Darstellung der Untersuchungsprozesse sowie der Lösungsvorschläge der lokalen Behörden können die konkreten allerhöchsten Entscheidungen behandelt werden.<sup>33</sup>

Weitere Forschungsmöglichkeiten bietet eine Quellengruppe, die wohl wegen ihres Ausmaßes noch unerforscht geblieben ist.<sup>34</sup> Der Kaiser entwarf bei Reisen in seinem Reich Fragepunkte in mehreren Variationen; er wollte dadurch die Situation besser kennenlernen, erwartete aber auch konkrete Vorschläge. Eine eigene Liste wurde an die Staatsbeamten, eine andere an die Militärpersonen gerichtet; in Siebenbürgen erhielten sogar die Thesaurariatsräte eine spezielle Frageliste.<sup>35</sup> Der Umfang kann mit der galizischen Liste angedeutet werden: Die Erkundung der Verhältnisse in Galizien sollten 154 politische und 48 militärische Fragepunkte erleichtern.<sup>36</sup> Die Fragen des Kaisers erstreckten sich auf die Themen, die in den Reiserelationen behandelt worden sind. Joseph II. interessierte sich zum Beispiel für das Verhältnis zwischen den Landesbehörden und den Zivil- beziehungsweise Militärbehörden, für die Urbariallasten der Untertanen, aber er wollte zuverlässige Auskünfte auch über die Verwaltung, das Justizwesen, die Erziehung der Jugend, die Beschaffenheit der Wälder, über die Polizeiordnung, die Salztransporte und die Kontribution erhalten. In Siebenbürgen mußten die Militäroffiziere 14 Fragen beantworten; sie wurden über die Verteilung der Grundstücke für die Soldaten, über die möglichen Ursachen der Desertionen, über die Truppen, deren Fähigkeiten, Montur,

<sup>33</sup> Ausführlich Krisztina Kulcsár: A bízalom dokumentumai. II. Józsefhez intézett beadványok, 1768-1773. In: *Levéltári közlemények* 72 (2001) 95-114; *Dies.*: II. József utazásai, 334-354. Mit den Angaben von Heidendorf: *Josupeit-Neitzel* 41-42.

<sup>34</sup> Erwähnt nur bei *Josupeit-Neitzel* 41-42; *Kulcsár*: II. József utazásai, 390-391; *Rumpel* 46-51.

<sup>35</sup> Das Exemplar der Gubernialräte und der Obergespane: „Puncta super quibus quilibet Tabularum Praeses, Supremus Comes, ac officialis Majestati Suae Caesariae plenam informationem, opinionemque Suam conscientiose scripto exponet“. ÖStA HHStA FA, Hofreisen, Kt. 8, alter Fasc. 7, fol. 1264r-1267r. Die Liste der Kameralangestellten: „Puncta, worüber jeglicher der Herrn Thesaurariats Rätthe allerhöchst Seiner des Kaisers Maj. die vollständigen Auskünften nach seinen gewissenhaften Befund und die pflichtmässige Wohlmeynung schriftlich zu eröffnen haben wird“. Ebenda, fol. 1251r-1252v. Über die galizischen Listen *Rumpel* 46. Die Verordnung des Kaisers: *Hadtörténelmi Intézet Levéltára*, Budapest. *Personalia* VII. 35. *Hadik András iratai*. 1773-VIII-14. Handbillet von Joseph II. an Andreas Hadik. Lemberg, 4. August 1773.

<sup>36</sup> ÖStA HHStA FA, Hofreisen, Karton 4, alter Fasc. 4, Konv. 2, fol. 1-145.

Uniformen, sogar über die Pferde befragt.<sup>37</sup> Durch die Analyse und Auswertung dieser umfangreichen Quellengattung, die beinahe 200 Folio-bände umfaßt, lassen sich wahrscheinlich eher nur mittelbare Auswirkungen feststellen, aber die Meinungen der einzelnen Amtsträger, der verschiedenen Parteien und die im Lande gängigen Probleme könnten jedoch erläutert werden, und es lassen sich auch die Fähigkeiten der Beamten erkennen: »Die sub Lit. K. hierneben folgende Beantwortung der Temeswarer Administration auf einige von mir gestellte Anfrags-Puncten, zeigt mehr, als ich sagen könnte, wie wenig Sistematisch sie handeln, wie wenige Känntnissen sie von ihren eigenen Land haben [...].«<sup>38</sup>

Joseph II. folgte stets dem Prinzip, für die Wohlfahrt des Staates zu handeln und alles Mögliche für die »Erhaltung des menschlichen Geschlechts« zu tun. Er wollte die »Gebrechen in der Verwaltung, in Polizey- und Kame-ralangelegenheiten« beseitigen. Ihm stellte sich die Frage: wie, auf welche Weise? 1768 beantwortete er sie folgendermaßen: »Ein grosses Übel braucht starke Mittel. Einen erkannten Fehler muß man also gleich verbessern, nichts neues, ohne vorheriger rechter Überlegung, anfangen, und das alte nicht verlassen, bis man überzeuget ist, daß das neue möglich und besser ist.«<sup>39</sup> Als Alleinherrscher folgte er jedoch diesem Prinzip nicht mehr.

---

<sup>37</sup> „Allerunterthänigste Beantwortung der von Ihro Maytt. dem Kaiser allergnädigst entworfenen Fragen“: Ebenda, Kt. 8, alter Fasc. 7, fol. 1301r-1492v.

<sup>38</sup> Ebenda, Kt. 2, alter Fasc. 3, fol. 287v.

<sup>39</sup> Ebenda, fol. 318v.



## Die Besiedlungspolitik Kaiser Josephs II. im Spiegel der „Hungarischen Resolutionsbücher“

»Es ist ein erwiesener Satz, dass die vermehrte Menschen-Anzahl auch die Glückseligkeit, den Reichtum und das Ansehen eines Staates vermehret [...]«<sup>1</sup>

Die „Hungarischen Resolutionsbücher“ sind die Fortsetzung der ab Anfang des 16. Jahrhunderts bis ins 18. Jahrhundert geführten „Ungarischen Gedenkbücher“,<sup>2</sup> jener Kopialbücher, in denen die Ungarn betreffende Korrespondenz der Kaiserlichen Hofkammer mit ihren untergeordneten Organen verzeichnet wurde. Die unter der Regierung Maria Theresias erneuerte, auch „Ungarische Expedition“ genannte Reihe umfaßt etwa 30 Bände jener Verordnungen und Abschriften, die zwischen 1760 und 1824 im Bereich des Finanzwesens entstanden. Blättert man die Resolutionsbücher unter dem Aspekt der Besiedlungspolitik durch, so fällt schon auf den ersten Blick auf, daß in den Büchern zum kleineren Teil Verordnungen und Beschlüsse allgemeinen Charakters, zum größeren Teil Direktiven zu einzelnen Fällen festgehalten wurden. Da bisher eine wissenschaftliche Behandlung der Resolutionsbücher gänzlich fehlt,<sup>3</sup> kann nur vermutet werden, daß man mit dem Anlegen der Bücher neben dem Dokumentieren wichtiger Anordnungen und Korrespondenz zugleich das Aufzeichnen der für die untere Verwaltung als Norm und Muster dienenden Beschlüsse beabsichtigte.<sup>4</sup>

Besonders gilt dies für die Regierungszeit Kaiser Josephs II. (1780-1790), als die Verwaltung des Habsburgerreiches sowohl auf der Ebene des Gesamtreiches als auch auf jener der Länder neugestaltet wurde.<sup>5</sup> Die Bevölkerungsvermehrung als eine grundlegend wirtschaftliche Aufgabe fiel

---

<sup>1</sup> Joseph II. an Kanzler Ferenc Esterházy. 1. Mai 1784. Siehe Anm. 39.

<sup>2</sup> Zum Quellentyp der Gedenkbücher Friedrich Walter: Die sogenannten Gedenkbücher des Wiener Hofkammerarchivs. In: Archivalische Zeitschrift, 3. Folge, Gesamtreihe 42/43 (1934) 9-10, 137-158; Tomáš Křoz: Die Gedenkbücher der Kaiserlichen Hofkammer im 17. und 18. Jahrhundert. In: Quellenkunde der Habsburgermonarchie (16.-18. Jahrhundert). Ein exemplarisches Handbuch. Hgg. Josef Pauser [u. a.]. Wien/München 2004, 153-161.

<sup>3</sup> Die Entstehung der „Hungarischen Resolutionsbücher“ wurde bisher von der Forschung nicht behandelt. Für Hinweise zum Quellentyp danke ich István Fazekas, Mitglied der Ungarischen Archivdelegation am Österreichischen Staatsarchiv in Wien.

<sup>4</sup> Auf diese Funktion der Resolutionsbücher weist u. a. der Titel des Bandes 1260 der Hoffinanzprotokolle „Khay. Resolutiones, welche der khays. Hofkammer Norma et Directione dienlich“ hin.

<sup>5</sup> Zu den Reformplänen Josephs II. Friedrich Walter: Die österreichische Zentralverwaltung. II. Abteilung. IV/2, 1: Die Zeit Josephs II. und Leopolds II. (1780-1792). Wien 1950.

zwar in den Ressortbereich der Wiener Hofkammer, doch wurden 1782 die ungarischen Kameralangelegenheiten aus dem Wirkungskreis der Kaiserlichen Hofkammer herausgenommen und der Ungarischen Hofkanzlei unterstellt.<sup>6</sup> Im Impopulationsgeschäft gab es allerdings zahlreiche gemeinsame Angelegenheiten mit der Wiener Hofkammer innerhalb der 1782 vereinigten Böhmisches-Österreichischen Hofkanzlei und Hofkammer sowie Ministerialbankodeputation und vor allem mit dem Obersten Rechnungshof.<sup>7</sup> Die meisten Direktiven im Bereich des Finanzwesens erhielten die Verwaltungsorgane in Ungarn nach 1782 von der Ungarischen Hofkanzlei, auch die des Herrschers wurden durch dieses zentrale Organ für die Länder der Stephanskronen weitergeleitet. Adressiert waren die Resolutionen bis Herbst 1785 an die Ungarische Königliche Kammer, danach fast ausschließlich an die Ungarische Königliche Statthaltereie, die zu einem mit Fachkompetenz ausgestatteten Ausführungsorgan der Wiener Direktiven ausgebaut und am 11. August 1785 mit der Ungarischen Kammer vereinigt wurde. Das staatliche Einwanderungs- und Ansiedlungswesen in Ungarn wurde weiterhin vom *Departamentum impopulationis*, jetzt innerhalb der vereinigten Statthaltereie, verwaltet.<sup>8</sup>

Jene sechs Bände der Resolutionsbücher von 1784 bis 1789,<sup>9</sup> die Eintragungen zur Peuplierungspolitik der josephinischen Zeit beinhalten, lassen Ziele des absolutistischen Staates im Zusammenhang mit Aufgaben und Problemen der Verwaltung erkennen, die sich aufgrund der Vermehrung der Bevölkerung durch die grenzüberschreitende Migration von der Einwanderung bis zur Ansiedlung ergaben.

Ursache und zugleich Ziel habsburgischer Bevölkerungspolitik in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts definierte einer der letzten großen Vertreter der österreichischen Merkantilisten, Joseph von Sonnenfels.<sup>10</sup> Er begriff die Bevölkerung in seinem in den habsburgischen Erblanden 1769 zum Pflichtlehrbuch erhobenen Werk „Grundsätze der Staatspolizey“ als

<sup>6</sup> Zu den ungarischen Verwaltungsreformen siehe noch immer István Nagy: *A Magyar Kamara 1686-1848*. Budapest 1971, hier insbesondere 238-287.

<sup>7</sup> Innerhalb des Obersten Rechnungshofs war das Impopulationsgeschäft beim „Contirungs- und Buchführungs-Departement“ untergebracht; dort wurden auch die Zentralbücher der ungarischen Kameralgüter geführt. Vgl. Österreichisches Staatsarchiv, Wien [ÖStA], Hofkammerarchiv [HKA], Finanzarchiv, Oberster Rechnungshof, Ungarische Abteilung, rote Nr. 60, E1, Kt. 128. In Wien wurde eine Hofmittelstelle der Kameralbuchhalterei der Ungarischen Königlichen Statthaltereie und des Wiener Universal-Kameralzahlamtes mit zwei Registratoren aufgestellt, wo man die ungarische Kolonistenkasse verwaltete, aus der die Reisegelder der Einwanderer ausbezahlt wurden. Vgl. ÖStA HKA, Hofresolutionsbücher [HB], Hungarisches Resolutionsbuch [HR], Bd. 16, Resolution vom 1. August 1785, fol. 244-246; 6. August, fol. 246-247; 6. Oktober 1785, fol. 318.

<sup>8</sup> Győző Ember: *A. m. kir. Helytartótanács ügyintézésének a története 1724-1848*. Budapest 1940, 87.

<sup>9</sup> ÖStA HKA HB HR, Bd. 15-20.

<sup>10</sup> Vgl. zuletzt Joseph von Sonnenfels: *Grundsätze der Polizey*. Hg. Werner Ogris. München 2003.

Universalmittel, dem er die Fähigkeit zuschrieb, den Gesamtzweck des Staates, die »allgemeine Glückseligkeit«, erfüllen zu können.<sup>11</sup> Nach der Auffassung von Sonnenfels bestand, wie schon nach Meinung der Kameralisten Christian August Beck<sup>12</sup> und Johann Heinrich Gottlob Justi,<sup>13</sup> eine Wechselwirkung zwischen der ständigen Vermehrung von Bedürfnissen und den Erwerbsmöglichkeiten, die dazu führte, daß eine immer größere Zahl von Arbeitskräften erforderlich wurde. Aus dieser größtmöglichen Menge an Bevölkerung ließen sich dann nicht nur die Verbesserung der landesfürstlichen Einkünfte, sondern auch Vorteile und Nutzeffekte für den Staat, wie äußere und innere Sicherheit, Machtpolitik oder allgemeiner Fortschritt ableiten.<sup>14</sup> Sonnenfels definierte Staat und Gesellschaft als eine organische Einheit, in der sich das Ganze und seine Teile in einem Verhältnis gegenseitiger Nützlichkeit befänden. Diese Einheit werde vom aufgeklärten Monarchen verkörpert, der im Interesse der obersten Zielsetzung des Staates, der Förderung des Gemeinwohls, zu Eingriffen jeglicher Art verpflichtet sei.<sup>15</sup> Joseph II. machte sich diese Gedanken über Staat, Gesellschaft und Monarch zu eigen und versuchte seine immer zahlreicheren Reformmaßnahmen während seiner zehnjährigen Alleinherrschaft in einer außergewöhnlichen Radikalität und in vollem Umfang – anfänglich gerade in Ungarn<sup>16</sup> – umzusetzen. Treffend bezeichnete deshalb Derek Beales die josephinische Regierungsform als einen aufgeklärten Despotismus.<sup>17</sup>

Was bedeutete dieses Regierungsverständnis für die Praxis der Besiedlungspolitik? Eines der wichtigsten Betätigungsfelder des merkantilistisch denkenden Herrschers des 18. Jahrhunderts war die Errichtung einer Nationalökonomie im Sinne des Gemeinwohls. Seit 1762 strebte man im Habsburgerreich danach, ein einheitliches Wirtschaftsgebiet aus dem Konglomerat der unterschiedlich entwickelten Länder zu errichten. Ungarn

<sup>11</sup> Joseph von Sonnenfels: Grundsätze der Staatspolicey, Handlung und Finanzwissenschaft. I-III. Wien 1765-1776.

<sup>12</sup> Beck war Verfasser des naturrechtlichen Lehrstoffs für den Kronprinzen Joseph, den er auch unterrichtete. Vgl. *Recht und Verfassung des Reiches in der Zeit Maria Theresias*. Die Vorträge zum Unterricht des Erzherzogs Joseph im Natur- und Völkerrecht sowie im deutschen Staats- und Lehnrecht. Hg. Hermann Conrad. Köln 1964.

<sup>13</sup> Mit seinem Maria Theresia gewidmeten Werk „Staatswirtschaft“ legte Justi die Grundlagen der neuen österreichischen Staatswissenschaften. Vgl. Antal Szántay: Justi és Beck: kormányzati teóriák II. József kornyezetében. In: *Történelmi szemle* 26 (1994) 53-78. Zuletzt *Ders.: Regionalpolitik im alten Europa. Die Verwaltungsreformen Josephs II. in Ungarn, in der Lombardei und in den österreichischen Niederlanden 1785-1790*. Budapest 2005, 24.

<sup>14</sup> Vgl. zuletzt Martin Fuhrmann: *Volksvermehrung als Staatsaufgabe? Bevölkerungs- und Ehepolitik in der deutschen politischen und ökonomischen Theorie des 18. und 19. Jahrhunderts*. Paderborn 2000, hier insbesondere Kapitel 1.

<sup>15</sup> Siehe u. a. Josef Weidenholzer: *Der sorgende Staat. Zur Entwicklung der Sozialpolitik von Joseph II. bis Ferdinand Hanusch*. Wien [u. a.] 1985, insbesondere 17-26.

<sup>16</sup> Lajos Hajdu: *A közbizonyosság szolgálatában. A jozefinizmus igazgatási és jogi reformjairól*. Budapest 1983.

<sup>17</sup> Derek Beales: *Joseph II. und der Josephinismus*. In: *Der aufgeklärte Absolutismus im europäischen Vergleich*. Hgg. Helmut Reinalter, Harm Klüeting. Wien [u. a.] 2002, 35-54.

fiel dabei wegen seiner natürlichen Gegebenheiten die Rolle des Agrarproduzenten zu.<sup>18</sup> Die physiokratischen Elemente der josephinischen Wirtschaftspolitik,<sup>19</sup> welche die Landwirtschaft als Grundlage der Ökonomie unterstrichen, verstärkten den Standpunkt des Monarchen, in Ungarn die Agrarkultur zu heben und die Agrarverfassung zu modernisieren, wofür er von den ungarischen Reformern besonders gelobt wurde.<sup>20</sup> Schon während seiner ersten Reise durch Ungarn, das Banat und Slawonien im Jahr 1768, die als Josephs Schlüsselerslebnis für die Kenntnis der Lage im ungarischen Teil der Monarchie zu verstehen ist,<sup>21</sup> notierte der Mitregent, wie wenig das Land stellenweise bebaut und bevölkert sei.<sup>22</sup> So war es nur allzu verständlich, daß er als Alleinherrscher die Nutzbarmachung der noch vorhandenen öden Allodial- und Prädialgründe für den Ackerbau anordnete.<sup>23</sup> Die Tatsache, daß die dazu benötigte Arbeitskraft hauptsächlich aus dem deutschen Ausland herangezogen wurde, folgte aus der fast einhundertjährigen Erfahrung, daß die deutschen Einwanderer gegenüber der alteingesessenen Bevölkerung im allgemeinen über die erwünschten Kenntnisse in der modernen Landwirtschaft und im Gewerbe verfügten.<sup>24</sup>

<sup>18</sup> Imre Wellmann: *A magyar mezőgazdaság a 18. században*. Budapest 1978; Zoltán Kaposi: *Magyarország gazdaságtörténete 1700-1830*. Pécs 1992.

<sup>19</sup> Neuere Analysen zur josephinischen Wirtschaftspolitik fehlen sowohl in der deutschsprachigen als auch in der ungarischen Forschung. Von den älteren deutschen und ungarischen Arbeiten ist noch immer hervorzuheben Konrad Schünemann: *Die Wirtschaftspolitik Josephs II. in der Zeit seiner Mitregentschaft*. In: *Mitteilungen des Österreichischen Instituts für Geschichtsforschung* 47 (1933) 13-56 sowie Róbert Braun: *II. József közigazdasági reformeszméi*. Arad 1900.

<sup>20</sup> So lobte etwa der evangelische Pfarrer, Schriftsteller und Pädagoge Samuel Tessedik die in Ungarn im Interesse des Gemeinwohls eingeführten Reformen Josephs II. in seinem 1784 veröffentlichten Werk „Der Landmann in Ungarn, was er ist und was er sein könnte; nebst einem Plane von einem regulierten Dorfe“. Wegen des großen Erfolgs erschien das Werk wenig später auch in ungarischer Übersetzung: *A paraszt ember Magyar Országban, Mitsoda és mi lehetne; egy jó rendbe-szedett falunak rajzolatával egyetemben*. Pécs 1786, 8-13. Allerdings kritisierte Tessedik Josephs mit hohen Kosten verbundene Einwanderungspolitik, weil sie seiner Meinung nach den einheimischen Tagelöhnern keine Hilfe war.

<sup>21</sup> Vgl. Krisztina Kulcsár: *II. József utazásai Magyarországon, Erdélyben, Szlavóniában és a temesi Bánságban 1768-1773*. Budapest 2004.

<sup>22</sup> Besonders im südlichen Banat fielen Joseph II. wenig bevölkerte und für die extensive Landwirtschaft genutzte Gebiete auf. Am 28. April 1768 notierte er: »Das Land von Lugos bis Karansebes ist weniger angebaut, mehrentheils nur Waide für das Vieh oder Kukuruz Acker, auch sehr wenig impopuliert, der Grund ist auch nicht mehr so gut.« Einen Tag später schrieb er: »Das Land in dieser Gegend ist schier nicht bebaut, und wenig bevölkert, sondern besteht größtentheils in [...] Salaschen für das Vieh.« ÖStA, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Familienarchiv, Hofreisen, Kt. 2.

<sup>23</sup> Vgl. u. a. die königliche Resolution vom 11. April 1785: »[...] dass in den geistlichen Studien Fonds, und andern Güttern der aufgehobenen Klöster die allda befindliche öden Gründe, so wie auch die in selben befindliche Praedien, in so weit es ohne Nachtheil der nöthigen Vieh Zucht geschehen kann, mit neuen Ankömmlingen aus dem deutschen Reich bevölkert werden sollen [...]« ÖStA HKA HB HR, Bd. 16, fol. 106.

<sup>24</sup> Vgl. Márta Fata: *Von der Ansiedlung zur Auswanderung. Ein Beitrag zur sozialhistorischen Erforschung der Migration der Deutschen in Südosttransdanubien im 18. und 19. Jahr-*

In den Resolutionsbüchern findet sich keine theoretische Begründung der populationistischen Anordnungen der Zentralverwaltung. Lediglich in einer Abschrift vom 11. April 1785 ist von der Besiedlung öder Gründe und Prädien mit deutschen Reichseinwanderern zur »Beförderung des allgemeinen Besten« die Rede.<sup>25</sup> Dagegen spiegeln die Beschlüsse eine stark praxisorientierte und nützlichkeitsbezogene Besiedlungspolitik wider, die mit soliden finanziellen und organisatorischen Mitteln das bestmögliche Ergebnis zu erzielen beabsichtigte.

Eine Einwanderung deutscher Siedler nach Ungarn wurde im Frühling 1784 auf ausdrücklichen Wunsch Josephs II. in Fortsetzung der deutschen Einwanderung nach Galizien eingeleitet.<sup>26</sup> Bei der 1781 in Gang gesetzten galizischen Einwanderung ergaben sich schon ein Jahr später Schwierigkeiten, weil das Gubernium in Lemberg nicht in der Lage war, den unerwartet großen Strom von Kolonisten anzusiedeln.<sup>27</sup> Aufgrund der galizischen Erfahrung suchte man in Ungarn die Balance zwischen der Zahl der Immigranten, den natürlichen Gegebenheiten und Bedürfnissen der zu besiedelnden Staatsgüter sowie der Leistungsfähigkeit des Staates zu bewahren, unter anderem durch die Festlegung der Zahl und der sozialen Zugehörigkeit der aufzunehmenden Einwanderer.<sup>28</sup> Zwar hat man schon in den am 23. April 1784 erlassenen Richtlinien neben der Ansiedlung von Bauern auch jene von *Inquilini* (Kleinhäuslern) und *Subinquilini* (Tagelöhnern) vorgesehen, die nach der Vorstellung der Wiener Zentralverwaltung eine neue Lohnarbeiterschicht hätten bilden müssen. Die Verdienstmöglichkeiten für diese soziale Unterschicht waren aber in Ungarn besonders in den Dörfern sehr begrenzt. Solange genug freie Plätze vorhanden waren, erteilten deshalb die ungarischen Kameralämter den Einwanderern in der Regel eine halbe, später immer öfter nur noch eine viertel oder achtel

---

hundert. In: Die Schwäbische Türkei. Lebensformen der Ethnien in Südwestungarn. Hg. Márta Fata. Sigmaringen 1997, 15-42, insbesondere 25; *Dies.*: Einwanderung und Ansiedlung der Deutschen (1686-1790). In: Land an der Donau. Hg. Günter Schödl. Berlin 1995, 90-196, insbesondere 195-196.

<sup>25</sup> ÖStA HKA HB HR, Bd. 16, fol. 106.

<sup>26</sup> Nachdem die 1781 für Galizien und Lodomerien eingeleitete Einwanderung wegen ungenügender Vorbereitung bereits 1783 ins Stocken geraten war, äußerte Joseph II. in einem Handschreiben vom 30. Juni 1783 den Wunsch der Umleitung der deutschen Einwanderung u. a. nach Ungarn, falls die Ungarisch-Siebenbürgische Hofkanzlei einen Bedarf anmelden sollte. Joseph plante die Umleitung vor allem auf Privatgüter, doch die ungarischen und siebenbürgischen Grundbesitzer zeigten nur wenig Interesse an der Ansiedlung deutscher Einwanderer. Das Gros der Einwanderer war somit auf den staatlichen Kameralgütern und aufgehobenen Klostergütern auf staatliche Kosten unterzubringen. Die Einwanderung konnte im Frühling 1784 beginnen, nachdem die gemischte Kommission der ungarischen Stellen die Richtlinien der Einwanderung und Ansiedlung in Ungarn erarbeitet hatte. Oskar *Feldtänzer*: Joseph II. und die donauschwäbische Ansiedlung. Dokumentation der Kolonisation im Batscherland 1784-1787. München 1990, 19.

<sup>27</sup> Horst *Glassl*: Das österreichische Einrichtungswerk in Galizien (1772-1779). Wiesbaden 1975, 228-236.

<sup>28</sup> ÖStA HKA HB HR, Bd. 15, 23. April 1784, fol. 156-161; Bd. 17, 6. Februar 1786, fol. 103.

Bauernstelle. Ab 1786 mußten die Einwanderer schließlich immer häufiger ohne Grundbesitz als Inquilini mit einem kleinen Haus und Garten oder als Subinquilini ohne Haus und Garten als »Beiwohner bey anderen schon Angesiedelten« untergebracht werden, die »sich sodann durch Handarbeit ihren Unterhalt zu verschaffen hatten«.<sup>29</sup>

Das soziale Problem drohte zu eskalieren, als Joseph II. auf Vorschlag seiner ungarischen Verwaltung am 10. Oktober 1785 anordnete, »daß man vorzüglich die Ansiedlung mit den im Lande bereits befindlichen Inwohnern, da ihre Unterbringung weniger kostet, und sie bereits das Climata gewohnt sind, zu befördern trachten solle«.<sup>30</sup> Die von den ungarischen Kameraladministrationen vor allem in Nord- und Zentralungarn eifrig geförderte Binnenkolonisation, diese einmalige Chance des sozialen Aufstiegs<sup>31</sup> der einheimischen Agrarbevölkerung einerseits, und das kostspielige kaiserliche Programm der Ansiedlung deutscher Kolonisten andererseits gerieten nun in Konkurrenz zueinander.<sup>32</sup> Es kam nicht selten vor, daß die Kameralbeamten die Ansiedlung deutscher Einwanderer – gewollt oder ungewollt – erschwerten, indem sie die Fertigstellung der Kolonistenhäuser verzögerten, die zur Wirtschaft zugesicherte Gerätschaft wie Wagen und Pflug sehr schlechter Qualität anfertigen ließen oder den Kolonisten das zugesicherte Vieh nicht vorschriftsmäßig in Natura übergaben, sondern in Bargeld ausbezahlten, weshalb die Einwanderer, denen die im Lande üblichen Viehpreise nicht bekannt waren, oft betrogen werden konnten.<sup>33</sup> Joseph II. ließ die Binnenkolonisation dennoch nicht einstellen, ordnete aber der Statthalterei ab April 1786 immer wieder mit Nachdruck an, die Ansiedlung »inländischer Insassen« zurückzuhalten und dagegen die Ansiedlung der bereits »mit empfindlichen Ararialkosten«<sup>34</sup> ins Land

<sup>29</sup> Ebenda, Bd. 17, 6. Juli 1786, fol. 513/10; 10. Juli 1786, fol. 479; 17. August 1786, fol. 549-550.

<sup>30</sup> Ein diesbezügliches Dekret wurde von Joseph II. bereits am 15. September 1785 verfaßt. Das Dekret von der Ungarischen Hofkanzlei an die Statthalterei wurde am 10. Oktober 1785 mitgeteilt. Ebenda, Bd. 16, 10. Oktober 1785, fol. 333-341. Unter den »Inländern« verstanden die allerhöchsten Anordnungen auch die vor Jahren eingewanderten deutschen Tagelöhner, die bei der Binnenkolonisation von den ungarischen Behörden jedoch oft nicht berücksichtigt wurden, so daß die Deutschen die Zentralverwaltung mit Bittschriften überhäuften. Vgl. z. B. ebenda, 31. Oktober 1785, fol. 350-351.

<sup>31</sup> Die Binnenkolonisten erhielten ebenfalls mehrere Begünstigungen; so wurden ihnen unentgeltlich Hausgrund, Acker und Wiesen zugeteilt, das notwendige Baumaterial zum Hausbau gesichert und eine dreijährige Steuerfreiheit gewährt. Ebenda, 27. Oktober 1785, fol. 349.

<sup>32</sup> Am 29. Mai wurde der Präsident der Statthalterei, Kristóf Graf Niczky angewiesen, im Interesse von 31 deutschen Familien aus Trochtelfingen einzugreifen, da »der Neutraer Cammeral Administrator gegen die so oft schon bekannt gemachte zielsetzliche allerhöchste Gesinnung die in Kolos bestandenen Agros desertos nicht zur Unterbringung dieser fremden Ankömmlinge verwendet, sondern solche unter die Ortseinsassen vertheilet habe [...]«. Ebenda, Bd. 17, 29. Mai 1786, fol. 364.

<sup>33</sup> Ebenda, 11. Juli 1786, fol. 512; 17. Juli 1786, fol. 513/1.

<sup>34</sup> Ebenda, 8. Mai 1786, fol. 338.

geholten deutschen Einwanderer zu begünstigen.<sup>35</sup> Der Grund für die gleichzeitige Zulassung von Einwanderung und Binnenkolonisation war neben dem Wunsch der Steigerung der Wirtschaftsleistung auch die Bestrebung nach dem Ausgleich des Verhältnisses zwischen Steuerzahlern und Steuerlast. Denn Steuern (Kontribution) mußten die Gemeinden auch nach den leeren Bauernsessionen bezahlen,<sup>36</sup> was in den unterbevölkerten Gebieten eine große finanzielle Last bedeutete. Durch die Ansiedlung von neuen Kontribuenten sollte das »natürliche Verhältnis« zwischen »Anzahl und Kräften der Untertanen« hergestellt werden.<sup>37</sup> Diesem Ziel sollte etwa die sinnvolle Erweiterung der Hutweiden in jenen Gebieten dienen, wo die Viehzucht mit Erfolg zu betreiben war.

Hauptmerkmal der josephinischen Besiedlungspolitik war ein allumfassender Staatsinterventionismus, wodurch sie sich von der vormaligen habsburgischen Besiedlungspraxis grundlegend unterschied. Dem Prinzip des aufgeklärten Absolutismus zufolge war die Bevölkerungsvermehrung eine Staatsaufgabe, die des Einsatzes des Staates in allen Lebensbereichen von der Gesetzgebung über die Verwaltung, das Gesundheits- und Fürsorgewesen bis hin zur Kirche bedurfte. Joseph II. verfolgte dieses Ziel viel konsequenter als seine Mutter, Maria Theresia, und definierte bereits in seiner Denkschrift von 1766 die beiden wirksamsten und unerläßlichsten Mittel der Peuplierungspolitik: zweckmäßige Vorkehrungen und Geld.<sup>38</sup> In einem Handbillet an den ungarischen Kanzler Ferenc Esterházy vom 1. Mai 1784 hob er drittens die effektive Verwaltung hervor.<sup>39</sup>

Die aus Vertretern der Statthalterei und der Ungarischen Hofkammer 1783 gebildete *Commissio politico cameralis mixta* erarbeitete in einer fast

<sup>35</sup> Ebenda, 10. April 1786, fol. 277; 18. April 1786, fol. 301.

<sup>36</sup> Ebenda, Bd. 16, 5. April 1785, fol. 101. Zum Begriff und Inhalt der »Contribution« János Poór: *Adók, katonák, országyűlések 1796-1811/12*. Budapest 2003, vor allem 105-127.

<sup>37</sup> ÖStA HKA HB HR, Bd. 17, 30. Juni 1786, fol. 417. Vgl. *Szántay*: Regionalpolitik, 249.

<sup>38</sup> In der Denkschrift vom 2. Januar 1766 über den Zustand der österreichischen Monarchie mit umfassenden Reformüberlegungen brachte Joseph II. die „Populationistik“-Theorie der Kameralisten zum Ausdruck und erörterte die Peuplierung im Zusammenhang mit der Rekrutierung: »Les recrues dans l'étranger, il faut les pousser avec toute la vigueur imaginable, et tout argent pour cet usage est bien employé. Non seulement je prendrais de grands hommes, mais même des petits, femmes, enfants, enfin tout ce qui est homme. J'en choisirais ce qui est capable à servir dans les troupes. Les autres, je les employerais utilement à peupler comme colons mes provinces. Car non seulement l'Hongrie a besoin d'hommes, mais la Bohême et la Moravie en manquent. Pour cet util établissement j'instruirais tous mes chefs dans les pays, et en ferais un de mes plus grand soins, car par des bons arrangements et de l'argent on peut facilement venir à bout de ce grand ouvrage.« Abgedruckt in: *Maria Theresia und Joseph II. Ihre Correspondenz sammt Briefen Joseph's an seinen Bruder Leopold. III: 1778-1780*. Hg. Alfred Ritter von Arneth. Wien 1868, 335-661.

<sup>39</sup> Joseph II. schrieb im Zusammenhang mit einer notwendigen Volkszählung in Ungarn: »Es ist ein erwiesener Satz, dass die vermehrte Menschen-Anzahl auch die Glückseligkeit, den Reichtum und das Ansehen eines Staates vermehret, nun kann eine solche Vermehrung nur durch gute Anstalten in allen Theilen der Verwaltung entspringen [...].« Zitiert nach Henrik Marczali: *Magyarország története II. József korában. I-III*. Budapest 1882-1888, hier III, 524.

einjährigen Beratung die Richtlinien für die Einwanderung und Ansiedlung deutscher Siedler in Ungarn anhand des galizischen Musters.<sup>40</sup> Wie dort war auch in Ungarn der Staat Hauptträger und Begünstigter der Einwanderung neuer Arbeitskräfte. Die Privatansiedlung konnte nur eine nebeneordnete Rolle spielen, da die deutsche Einwanderung vom ungarischen Komitatsadel als ein Mittel der vermeintlichen Germanisierungsbestrebungen Josephs II. bewertet wurde.<sup>41</sup> Wie in Galizien wurden auch in Ungarn laut der am 16. April 1784 vorgelegten und von Joseph II. am 23. April genehmigten „Richtschnur“ einem jeden Einwanderer eine Wohnung, Wirtschaftsgeräte, zwei Ochsen, zwei Pferde und eine Kuh zugesichert. Die Ansiedler wurden von der Kontribution und jeder Abgabe zehn Jahre lang befreit. Handwerker erhielten 50 Gulden zur Anschaffung der benötigten Werkzeuge, außerdem wurde ihnen kostenlos das Bürger- und Meisterrecht gewährt.<sup>42</sup> Dennoch gab es in Ungarn immer wieder Angesiedelte, die um die Weiterwanderung nach Galizien ersuchten, entweder aus familiären Gründen oder in der Hoffnung, dort bessere Bedingungen vorzufinden.<sup>43</sup> Die Zentralverwaltung ordnete jedes Mal die strikte Ablehnung der Weiterwanderung an und ging streng gegen geflüchtete Ansiedler vor.

Ebenso strikt wollte man bei der Auswanderung der Untertanen aus dem habsburgischen Luxemburg nach Ungarn durchgreifen. Das am 3. Oktober 1785 erlassene Auswanderungsverbot aus Gebieten der österreichischen Niederlande<sup>44</sup> war eine logische Folge von Josephs Peuplierungspolitik, die zugleich einen festen Bestandteil der habsburgischen Hausmachtspolitik bildete. Darauf weist das bereits am 10. August 1784 erlassene Verbot Josephs als Kaiser hin, das die Auswanderung aus dem Heiligen Römischen Reich deutscher Nation in das mit den Ländern des Kaisers in keiner Verbindung stehende Ausland untersagte, wofür Joseph II., bisher als Verfechter der aufgeklärten und freiheitlichen Gedanken gefeiert, Kritik

<sup>40</sup> *Feldtänzer* 21.

<sup>41</sup> Der ungarische Adel erachtete nicht nur die Tatsache, daß sich Joseph II. als ungarischer König nicht krönen ließ, als verfassungswidrig. Er fühlte sich durch die ab 1784 eingeführten Reformen, so auch durch jene, welche die deutsche Amts- und Unterrichtssprache betrafen, in seinem Selbstgefühl tief verletzt und leistete Widerstand, wo er nur konnte. Vgl. Lajos *Hajdu*: II. József igazgatási reformjai Magyarországon. Budapest 1982; Horst *Haselsteiner*: Joseph II. und die Komitate Ungarns. Herrscherrecht und ständischer Konstitutionalismus. Wien 1983. Zuletzt *Szántay*: Regionalpolitik, 56.

<sup>42</sup> ÖStA HKA HB HR, Bd. 15, 23. April 1784, fol. 156-161.

<sup>43</sup> Im Juli 1785 stellten acht in der Marmarosch angesiedelte deutsche Familien den Antrag, nach Galizien weiterziehen zu dürfen, da sie mit der erhaltenen halben Bauernsession, die in der Marmarosch 20 Joch Acker betrug, nicht zufrieden waren. Ebenda, Bd. 16, 16. August 1785, fol. 264. Die Ablehnung begründete man einerseits damit, daß die Ansiedler »mit Beurbarung einer halben Ansässigkeit einen hinlänglichen Ackerbau erhalten« hätten, andererseits betonte man, »dass diese Familien für Gallizien um so weniger annehmen werden können, als dieses Land nicht nur bereits dergestalt mit so vielen Ansiedlern überschwemmt ist, dass eine gewisse Menge derselben bis nun noch nicht wirklich angesiedelt werden konnte [...]«. Ebenda, 9. September 1785, fol. 273.

<sup>44</sup> Ebenda, 3. Oktober 1785, fol. 319-320.



zuteil wurde.<sup>45</sup> Doch mit dieser geschickten Formulierung wurde erreicht, daß die mit dem Heiligen Römischen Reich zwar in keiner rechtlichen Verbindung, aber durch die Person des Kaisers als ungarischer König in Verbindung stehenden östlichen Gebiete des Habsburgerreiches vom Auswanderungsverbot nicht betroffen wurden. Daß Joseph II. die Auswanderung der Luxemburger nach Ungarn dennoch untersagte, begründete man mit der überaus großen Anzahl der dortigen Auswanderer.<sup>46</sup> Um den luxemburgischen Untertanen die Auswanderungslust zu nehmen, wurde ihnen nicht nur die Auswanderung verboten, sondern man verweigerte ihnen auch die den nach Ungarn einwandernden Kolonisten zustehenden Begünstigungen. Außerdem wurde den bereits angesiedelten Familien aufgetragen, ihre Freunde und Anverwandte in der Heimat vom Auswanderungsverbot zu benachrichtigen.<sup>47</sup>

Die gewünschte Steuerung der Einwanderung und Ansiedlung der Untertanen wurde nicht so sehr mit Verordnungen erreicht, die ja mehr als Handlungsrahmen für die Verwaltung dienten, sondern hauptsächlich mit Disziplinierungsmitteln wie Begünstigung oder Bestrafung. So erhielt die Statthalterei am 6. Juli 1786 die Anweisung, den württembergischen Einwanderer Jakob Frick, der von dem Reichsresidenten der Wiener Regierung in Rottenburg am Neckar, Hofrat und hohenbergischem Landvogt Franz von Blank, als überaus tüchtiger und mit ziemlich viel Barschaft versehener Mann geschildert wurde, möglichst schnell und ganz nach seinem eigenen Wunsch unterzubringen. Der Grund der Bevorzugung war die Erklärung des Auswanderers, weitere reiche Familien zur Auswanderung nach Ungarn überreden zu wollen.<sup>48</sup> Dagegen wurden nicht erwünschte Einwanderer zurückgewiesen und ihrem Schicksal überlassen, wie etwa am 30. Juni 1786 eine Gruppe von Reichseinwanderer, »da sie mit den zur Ansiedlung nötigen Eigenschaften nicht versehen, auch auf blooses Ungefähr gekommen [seien]«. <sup>49</sup>

Der Lenkung und Kontrolle der Migration diene auch das Reisegeld, das nach der „Richtschnur“ von 1784 in einer bis dahin in Ungarn nicht praktizierten Form gewährt wurde. Die Ansiedler erhielten in Wien zwei Gulden pro Kopf, einen weiteren Gulden in Pest und schließlich einen vierten Gulden an ihrem Bestimmungsort als Wegzehrung. Die Zentralverwaltung achtete deshalb genau auf die Einhaltung des Systems und weitete es auch auf die Einwanderung in Privatherrschaften aus. So wurde die gleiche Summe an Reisegeldern auch Ansiedlern in Privatherrschaften aus der Kasse der Ungarischen Kammer ausbezahlt, um diese Form der An-

---

<sup>45</sup> Vgl. die anonyme Schrift *Ein Vertheidiger des Volks an Kaiser Joseph den Zweyten in Betreff seiner Auswanderungs-Verordnung, seiner verschiedenen Reformen*. Dublin 1785.

<sup>46</sup> ÖStA HKA HB HR, Bd. 16, 3. Oktober 1785, fol. 319-320.

<sup>47</sup> Ebenda.

<sup>48</sup> Ebenda, Bd. 17, 6. Juli 1786, fol. 480.

<sup>49</sup> Ebenda, 30. Juni 1786, fol. 407.

siedlung für die deutschen Einwanderer attraktiver zu machen und damit die staatliche Kolonisation zu entlasten.<sup>50</sup>

Die Zentralverwaltung mußte nicht nur bei der Steuerung der Migration, sondern auch bei der Ansiedlung häufig eingreifen, um zugesicherte Begünstigungen wie Haus und Gerätschaft für alle Ansiedler einheitlich im angekündigten Rahmen gewährleisten zu können. Besonders oft hatte sich die Zentralverwaltung mit der Fertigstellung der Kolonistenhäuser zu beschäftigen, weil die ungarischen Kameralämter allgemein langsam<sup>51</sup> und teuer<sup>52</sup> arbeiteten. So waren die nach einem einheitlichen Plan errichteten, aus einem Zimmer, einer Kammer, Küche und Stallung bestehenden Häuser bis zur Ankunft der Kolonisten in den meisten Fällen nicht fertiggestellt. Die Einwanderer mußten deshalb in den auf den Kron-, Kameral-, Religionsfonds- und Studienfondsgütern stehenden Schlössern und Maierrhöfen untergebracht<sup>53</sup> oder bei Alteingesessenen für einen vom Ärar gezahlten Schlafkreuzer einquartiert<sup>54</sup> werden. Die fehlenden Unterkünfte verteuerten das Ansiedlungsgeschäft, weil sie auch die Bestellung der Felder verzögerten, wodurch die Neuankömmlinge – ebenfalls auf Kosten des Ärars – noch lange durch Austeilung von einem halben Metzen Getreide für einen Erwachsenen und einem viertel Metzen für ein Kind pro Monat sowie mit 20 Kreuzer Bargeld für einen Erwachsenen und einem viertel Kreuzer für ein Kind pro Tag versorgt werden mußten.<sup>55</sup> Eigeninitiative in Form des Hauskaufs durch reiche Einwanderer oder in Form der Mitarbeit eingewanderter Handwerker am Bau der Kolonistenhäuser<sup>56</sup> und an der Herstellung der für die Kolonisten vorgesehenen Gerätschaft wurde deshalb mit Steuerbegünstigungen beziehungsweise Bezahlung gefördert.<sup>57</sup>

<sup>50</sup> Am 6. Februar 1786 teilte man der Statthalterei mit: »Da bei eintreffenden Sommer einer grösseren Anzahl fremder Reichs Einwanderer auf hiesigen Sammelplatz sich melden dürfte, als für d. J. vorgeschriebenes Massen unterzubringen möglich seyn wird, und daher auch mehrere aus diesen sich der Ansiedlung bei Privaten werden fügen müssen. So haben S. Mayest. bewilliget, daß diesen Familien gleich jenen, welche auf Cameral Gütern ihr Unterkommen erhalten, ohne Unterschied, wie bishero das Reisegeld verabreicht werden darf.« Ebenda, fol. 103-104.

<sup>51</sup> Vgl. u. a. die Resolutionen ebenda, 22. Mai 1786, fol. 365; 12. Juni 1786, fol. 397.

<sup>52</sup> In der Batschka wurde der Bau eines Kolonistenhauses mit 191 Gulden veranschlagt (ebenda, Bd. 16, 28. Februar 1785, fol. 56-57). 1785 betrug aber die Baukosten für ein Bauernhaus im allgemeinen 504 Gulden und 6 Kreuzer, die des Hauses eines *Inquilini* 315 Gulden 19 Kreuzer, was von der Zentralverwaltung als »übertrieben« bezeichnet wurde. Vgl. ebenda, 21. September 1785, fol. 387.

<sup>53</sup> Ebenda, 21. Juli 1785, fol. 224-225.

<sup>54</sup> Ebenda, 1. September 1785, fol. 269-270.

<sup>55</sup> Ebenda, 14. Juli 1785, fol. 208-210.

<sup>56</sup> So wurde die Somborer Kameraladministration am 16. November 1784 wegen ihrer beim Hausbau »begangenen Sorglosigkeit« gemahnt und aufgefordert, die Einwanderer, »worunter 130 zu dem Häuser Bau wohl anwendbaren Familien sich befinden, sowohl bey diesen Ansiedlungs-, als auch sonstigen Cameralbauarbeiten« zu beschäftigen. Ebenda, Bd. 15, 16. November 1784, fol. 539. Vgl. auch ebenda, Bd. 17, 11. Juli 1786, fol. 462-463.

<sup>57</sup> Ebenda, Bd. 17, 13. Juli 1786, fol. 513/24<sup>1</sup>/<sub>2</sub>.

Untätigkeit und Müßiggang sollten nach Ansicht Josephs bei den hohen Kosten des Ansiedlungsgeschäfts unbedingt vermieden werden.<sup>58</sup> Überhaupt wurden Ansiedler wie auch Beamte, die dem staatlichen Unternehmen in irgendeiner Form Schaden zufügten, zur Verantwortung gezogen. So ordnete man am 27. Oktober 1785 die Bestrafung eines 18jährigen Kolonisten in Gyertyános (*Cărpiniș*, Komitat Hunyad) »zu einem einleuchtenden Beyspiel«<sup>59</sup> an, weil er das auf Kosten des Ärars gebaute Haus seiner Familie unvorsichtigerweise in Brand gesteckt hatte. Bestraft wurde auch der Vater des Täters, Wilhelm Ochs, dem man Nachlässigkeit bei der Tat seines Sohnes nachwies. Zugleich erging die Anordnung, alle Kolonisten, die die vorgeschriebene Feuerordnung mißachteten, »unter Bedrohung körperlicher, jedoch mässiger Straffe nachdrücklichst anzubehelfen«.<sup>60</sup>

Ein weiteres Themenfeld der Ansiedlung stellten die Krankenversorgung und die Fürsorge für Waisen dar. Im Sinne der populationistischen Ideen ließ Joseph II. ein umfassendes Versorgungsprogramm erstellen.<sup>61</sup> Aus dem Etat der Rentamtskassen der Kameraladministrationen sollten kranke Ansiedler von den örtlichen Chirurgen verarztet, im Notfall im Krankenhaus gepflegt und mit den nötigen Medikamenten ohne Entgelt versorgt werden.<sup>62</sup> Besondere Aufmerksamkeit galt den Kindern als den künftigen Produzenten des Staates. Die gebärenden Kolonistenfrauen sollten von Hebammen betreut werden; deshalb sollte, wo Kolonisten in größerer Zahl angesiedelt wurden, wie im Banat oder in der Batschka, die Zahl der Hebammen nach Möglichkeit vergrößert werden.<sup>63</sup> Verwaiste Kolonistensäuglinge wurden bei »Saugmüttern« in Preßburg (*Pozsony*, heute *Bratislava*) für 30 Gulden pro Jahr in Pflege gegeben.<sup>64</sup> Die Anordnung an die Statthalterei vom 11. Februar 1786 stellte in diesem Zusammenhang nicht die sonst oberste Priorität genießende Sparsamkeit in den Vordergrund, sondern hob hervor, »die gute Pflege dieser Kinder sich angelegen siegen [zu] lassen«.<sup>65</sup>

Im Vergleich zu der etwa einhundertjährigen habsburgischen Praxis wies die josephinische Besiedlungspolitik neue Merkmale auch in der konfessionellen Frage auf. So lehnte Joseph II. entsprechend seines Toleranz-

---

<sup>58</sup> Ebenda.

<sup>59</sup> Ebenda, Bd. 16, 27. Dezember 1785, fol. 444.

<sup>60</sup> Ebenda.

<sup>61</sup> Katalin *Kapronczay*: Kameralizmus, felvilágosodott abszolútizmus, orvosi rendészet. Joseph von Sonnenfels államigazgatási modelljének egészségpolitikai vonatkozásai a XVIII. századi Habsburg Birodalomban. In: *Lege artis medicinae* 1998/8, 384-388.

<sup>62</sup> ÖStA HKA HB HR, Bd. 16, 7. Februar 1785, fol. 44.

<sup>63</sup> Im Banat wurden in mehreren Kreisen eigene Hebammen gegen Bezahlung von 80 Gulden und die Zusicherung von unentgeltlichem Quartier angestellt. Ebenda, 6. Oktober 1785, fol. 323.

<sup>64</sup> Ebenda, Bd. 17, 11. Februar 1786, fol. 102.

<sup>65</sup> Ebenda.

ediktes das Prinzip der Trennung der Bevölkerung nach Religion und Sprache ab und beendete die damit einhergehende Zwangsumsiedlung der alteingesessenen Bevölkerung.<sup>66</sup> Auch wenn der Monarch mit den Dorfregulierungsplänen für die gestreut liegenden wallachischen Häuser unter dem Gesichtspunkt der zweckmäßigen Nutzung der Hutweiden und der öffentlichen Sicherheit durchaus einverstanden war,<sup>67</sup> betonte er die Notwendigkeit, stets auf Freiwilligkeit und Zustimmung der Untertanen bei diesen Plänen zu achten. So wurde auch Antal Graf Jankovich, königlicher Kommissar im Banat, im Zusammenhang mit seinem 1785 eingereichten Plan für die bessere Einrichtung des Banats an dieses Prinzip erinnert.<sup>68</sup> Viel Wert legte die Wiener Regierung auf Unterricht und Seelsorge in der Muttersprache der Kolonisten besonders dort, wo sie in größerer Zahl angesiedelt wurden.<sup>69</sup> In diesem Sinne wies man die Batschkaer Kameraladministration in Sombor (*Zombor*) am 19. März 1786 darauf hin, daß die Bezahlung der lutherischen und reformierten Prediger in den neu errichteten Kolonistendörfern so lange aus der Staatskasse zu erfolgen habe, bis die Kolonisten in der Lage wären, ihre Prediger aus eigenen Mitteln zu bezahlen.<sup>70</sup> Am 6. März 1788 erging an die Administration der Beschluß, für Kinder beider Konfessionen eine deutsche Normalschule mit zwei Klassen, einer lutherischen und einer reformierten, zu errichten.<sup>71</sup> Die sich auch hierin zeigende religiöse Toleranz war für viele Ansiedler – etwa aus der Pfalz – ein wichtiger Einwanderungsgrund.<sup>72</sup> Im Somborer Kameralbezirk, wo mehrere neue deutsche Dörfer entstanden, begann man auch mit dem Bau von Kirchen auf Staatskosten, der allerdings wegen der hohen Impopulationskosten am 31. August 1786 eingestellt werden mußte, so daß schließlich die Anordnung erging, nur noch die im Bau befindlichen Gotteshäuser fertig zu stellen.<sup>73</sup>

Joseph II., der die veraltete ungarische Verwaltung durchgreifend zu modernisieren suchte, war bestrebt, auch die Besiedlungsverwaltung effizienter zu gestalten und, wie er schrieb, »dieses ganze dem Staat zu wich-

<sup>66</sup> Ebenda, Bd. 16, 4. Juli 1785, fol. 210-212.

<sup>67</sup> Ebenda.

<sup>68</sup> Ebenda.

<sup>69</sup> So wurden etwa in den Banater Ortschaften Lippa (*Lipova*), Lugosch (*Lugos, Lugoj*), Rekasch (*Temesrékás, Recaş*) und Werschetz (*Versec, Vršac, Vârşet*), in denen eine große Zahl von Kolonisten eingewandert war, auf Staatskosten eigene Schullehrer angestellt und die unentbehrlichen Schuleinrichtungen, darunter ein Schulgebäude, angeschafft. Ebenda, 3. März 1786, fol. 146. Die Resolution vom 12. Juni 1786 befahl, auch dort, wo die Pfarrer und Seelsorger der deutschen Sprache nicht kundig seien, die Ankömmlinge in der Seelsorge gehörig zu versehen. Ebenda, Bd. 17, 12. Juni 1786, fol. 397.

<sup>70</sup> Ebenda.

<sup>71</sup> Ebenda, Bd. 19, 6. März 1788, fol. 57.

<sup>72</sup> Johann *Eimann*: Der deutsche Kolonist oder die deutsche Ansiedlung unter Kaiser Joseph II. in den Jahren 1783 bis 1787 absonderlich im Königreich Ungarn in dem Bácsér Comitat. Pest 1822.

<sup>73</sup> ÖStA HKA HB HR, Bd. 17, 31. August 1786, fol. 525.

tige Geschäft« nicht »ohne Ordnung und Systeme«<sup>74</sup> zu leiten. Deshalb verlangte er schon 1784 die Einführung von Impopulationsjournalien, welche die Zahl der Siedler erfassen und nach Kriterien wie Beruf, Alter und Konfession katalogisieren sollten. Da der Kaiser nach seinem Selbstverständnis als »erster Diener des Staates« bemüht war, »die Behörden im Lande mit deutlichen Belehrungen zur Ausführung« zu versehen,<sup>75</sup> verlangte er für sich eine Reihe von Informationen über Stand und Fortgang des Ansiedlungsgeschäfts, so am 30. Dezember 1785 über kranke und verstorbene Ansiedler und verwendete Heilungskosten,<sup>76</sup> am 28. Januar 1786 über den Stand der Unterbringung der Kolonisten<sup>77</sup> oder am 26. Juni 1786 einen täglichen Ausweis über die in Wien abgefertigten Kolonisten.<sup>78</sup> Für den umgekehrten Informationsweg von oben nach unten ließ er wiederum am 7. August 1786 das schon für Galizien erprobte Manipulationssystem einführen.<sup>79</sup> Das Ziel der kontinuierlichen statistischen Erfassung des Ansiedlungswesens war, richtige Handlungsmaximen einerseits für die Hofstellen, andererseits für die Beamten vor Ort zu formulieren und somit die Ansiedlung, deren Kosten sich insgesamt auf vier Millionen Gulden belaufen, möglichst ohne größere Rückschläge durchzuführen. Auch wenn Josephs Vorschriften der effizienten Verwaltung dienten, belastete die von Jahr zu Jahr zunehmende Informations- und Berichterstattungspflicht den meist ungenügend qualifizierten Beamtenapparat in den Komitaten und Distrikten beziehungsweise Kameraladministrationen, wodurch die Tabellen und Ausweise für den geplanten Zweck oft unbrauchbar waren. Dies wiederum löste beim Kaiser Mißfallen aus.

Im Rahmen dieses in sehr kurzer Zeit – zwischen 1784 und 1787 – abgewickelten ungarischen Ansiedlungsgeschäfts wurden 7.600 Familien auf Staatskosten untergebracht, 4.833 Häuser gebaut, 29.130 Joch Ackerfeld und 31.013 Stück Vieh ausgeteilt.<sup>80</sup> Damit stellte dieses Projekt eines der sowohl finanziell als auch verwaltungstechnisch gesehen größten und erfolgreichsten staatlichen Unternehmen der josephinischen Ära dar. Die Durchführung der Besiedlung war nicht zuletzt deshalb erfolgreich, weil Joseph II. eine den absolutistisch regierenden Landesfürsten auch sonst eigene, stark disziplinierende Regierungsmethode sowohl gegenüber seinem Beamtenapparat als auch den Untertanen gegenüber einsetzte. Das Ansiedlungsgeschäft erfüllte somit neben dem Hauptziel der Bevölkerungsvermehrung auch andere Aufgaben. So trug es einerseits zur Hebung

---

<sup>74</sup> Ebenda, 28. Januar 1786, fol. 58-60.

<sup>75</sup> Ebenda.

<sup>76</sup> Ebenda, Bd. 16, 30. Dezember 1785, fol. 445.

<sup>77</sup> Ebenda, Bd. 17, 28. Januar 1786, fol. 58-60.

<sup>78</sup> Ebenda, 26. Juni 1786, fol. 428-429.

<sup>79</sup> Ebenda, 7. August 1786, fol. 514-515.

<sup>80</sup> Karl von Czoernig: *Ethnographie der österreichischen Monarchie*. III. Wien 1857, 70-71.

der Professionalität der Staatsverwaltung am Ende des 18. Jahrhunderts bei, andererseits unterstützte es die Sozialdisziplinierung der Untertanen.

Die „Hungarischen Resolutionsbücher“ gewähren – trotz ihrer nicht nachvollziehbaren Auswahl an Aktenstücken – einen guten Einblick in die wichtigsten Themenfelder der josephinischen Besiedlungspolitik und lassen deren Ziele und Merkmale aus der Sicht der Zentralverwaltung und noch mehr aus jener des Herrschers erkennen. Die Anordnungen und Vorschriften zeugen von einer systematisch organisierten Besiedlungspolitik als Verwaltungstätigkeit zur Vermehrung der Arbeitskraft und schließlich zur Schaffung des Wohlstandes des Staates. Die meisten Rückschläge mußte das Ansiedlungsgeschäft nicht wegen fehlender Ziele und Planung erfahren, sondern wegen der Kluft zwischen den hohen Ansprüchen des Herrschers und seinem nur langsam nachziehenden Beamtenapparat.<sup>81</sup> Dieser Gegensatz zwischen dringenden, in vielen Fällen übereilten Modernisierungswünschen von oben und begrenzten Möglichkeiten auf der unteren Ebene stellt zugleich eines der Hauptmerkmale der josephinischen Ära dar.

---

<sup>81</sup> Vgl. u. a. Waltraud *Heindl*: *Gehorsame Rebellen. Bürokratie und Beamte in Österreich 1780 bis 1848*. Wien 1991; *Szántay*: *Regionalpolitik*.

## Von den Normen zur Praxis – von der Praxis zu den Normen Medizinisches Wissen in Ungarn im Zeitalter der Aufklärung

Die Popularisierung gelehrten Wissens, die Volksaufklärung, Wissensverbreitung durch neue Medien, Institutionalisierung, Verwissenschaftlichung, Bürokratisierung, Vernetzung der Kommunikation unter den Wissensträgern – diese Prozesse gehörten europaweit zu den größten Errungenschaften des Aufklärungszeitalters. Wie sich im betrachteten Zeitraum die Auffassungen von Staat und Gesellschaft, von Wissenschaft und Öffentlichkeit verschoben, so änderte sich auch das Verhältnis zwischen akademischem und nicht akademischem Wissen sowie jenes zwischen Akteuren verschiedener Berufsgruppen. Eine weitere neue Erscheinung war, daß unter den einzelnen intellektuellen Schichten das Gefühl der Zusammengehörigkeit zunahm und zwischen den verschiedenen Berufen einen intensiven Dialog bedingte. Infolge der sich verändernden gesellschaftlichen Ansprüche spezialisierten sich die Mitglieder der intellektuellen Schicht auf engere Fachgebiete. Die akademischen Ärzte spielten dabei eine herausragende Rolle. Durch die Untersuchung ihrer Laufbahn lassen sich die gesellschaftlichen Aspekte der Modernisierung im Bereich des Gesundheitswesens erfassen.<sup>1</sup>

Die zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts war eine entscheidende Phase in der spektakulären Durchsetzung ärztlicher Deutungsmacht. Die gelehrte Medizin der promovierten Ärzte wurde von immer größeren Bevölkerungsgruppen nachgefragt. Von England über Frankreich bis hin zum Habsburgerreich vervielfachte sich die Zahl der akademischen Ärzte. Ihre Erklärungsmodelle und Praktiken fanden weithin Anerkennung, aber gleichzeitig mußten sie den Wert und die Gültigkeit ihrer besonderen Expertise wiederholt unter Beweis stellen. Sie mußten einerseits eine anhaltend skeptische Öffentlichkeit, andererseits eine Vielzahl von konkurrie-

---

<sup>1</sup> In diesem Zusammenhang wird gern von *Medikalisierung*, einem Teil der umfassenden Modernisierung der Gesellschaft gesprochen. Der Begriff hebt zum einen darauf ab, daß allmählich immer mehr Menschen in die medizinische Versorgung einbezogen wurden. Zum anderen bezeichnet er die Professionalisierung des Heilpersonals. Zur Geschichte und Problematik des Begriffs siehe Franziska *Loetz*: „Medikalisierung“ in Frankreich, Großbritannien und Deutschland, 1750-1850. Ansätze, Ergebnisse und Perspektiven der Forschung. In: Das europäische Gesundheitssystem. Gemeinsamkeiten und Unterschiede in historischer Perspektive. Hgg. Wolfgang U. Eckart, Robert Jütte. Stuttgart 1994, 123-161; Jürgen *Schlumbohm*: Vom Wandel der Geburtshilfe in der Neuzeit. Wie eine Frauensache zur Wissenschaft wurde. In: MPG [Max-Planck-Gesellschaft] Spiegel 1996/5, 39-44; Michael *Stolberg*: Heilkundige. Professionalisierung und Medikalisierung. In: Medizingeschichte. Aufgaben, Probleme, Perspektiven. Hgg. Norbert Paul, Thomas Schlich. Frankfurt am Main 1998, 69-85.

renden Heilkundigen auf dem Markt der Gesundheitsversorgung bekämpfen.<sup>2</sup>

Diese Bestrebung wurde durch staatliche Kontrolle, durch normative Regelungen und die schrittweise Einführung der Fachausbildung unterstützt. Die Zentralbehörden der west- und ostmitteleuropäischen Staaten, die großen Wert auf das Gemeinwohl legten, stellten zuerst die Methoden und die Mittel der traditionellen Heilpraktiken in Frage, indem sie die akademischen Ärzte unterstützten, und entzogen dann mit dem Erlaß von Regelungen den nicht ausgebildeten, erfahrungsorientierten Heilkundigen die Berechtigung zur Ausübung ihrer Tätigkeit. Dies bedeutete, daß alle, die eine Heiltätigkeit ausüben wollten, eine organisierte Ausbildung durchlaufen und über ihre theoretischen Kenntnisse sowie praktischen Fähigkeiten vor einem Expertenkomitee Rechenschaft ablegen mußten. Aufgrund der Erforschung der neu aufgestellten staatlichen Sanitätsbehörden, der im Zeichen der Aufklärung formulierten sanitätspolitischen Konzepte, der regelmäßig erlassenen Normative kann auf dem Gebiet der Habsburgermonarchie die positive oder negative gesellschaftsprägende Rolle des stetig anwachsenden staatlichen Einflusses verfolgt werden.

Die Gültigkeit und die Anwendbarkeit des einen oder anderen Erlasses wurde im Lichte der alltäglichen Praxis geprüft. Tatsache ist, daß in der Untersuchungszeit die Anzahl der an Universitäten ausgebildeten, diplomierten Ärzte im Vergleich zu den früheren Jahrzehnten und Jahrhunderten vielfach anstieg. Die Quellen verschiedener Gattung – amtliche Akten, ärztliche Sanitätsberichte, kaiserliche und königliche Erlasse, private Korrespondenzen –, die noch am Ende des 18. Jahrhunderts an verschiedenen Orten vom chronischen Mangel an gebildeten Ärzten, von Puscherei, falsch behandelten Männern, Frauen und Kindern, vom Mangel an einer allgemeinen Sanitätskultur berichten, verraten gleichzeitig viel über die Offenheit der verschiedenen gesellschaftlichen Schichten gegenüber den modernen Sanitätsrichtlinien und Therapien. Diese Epoche war im Sanitätswesen vom Rasonieren zwischen den akademischen Ärzten und den empirischen Heilkundigen, den fachgerecht in Punkte gefaßten Normativen und den fachlich nur schwer oder gar nicht erfaßbaren Heilmetho-

---

<sup>2</sup> Zur Problematik der Durchsetzung ärztlicher Deutungsmacht im Zeitalter der Aufklärung Michael *Stolberg*: Frühneuzeitliche Heilkunst und ärztliche Autorität. In: Macht des Wissens. Die Entstehung der modernen Wissensgesellschaft. Hgg. Richard van Dülmen, Sina Rauschenbach. Köln [u. a.] 2004, 111-130; Bettina *Wahrig*: Globale Strategien und lokale Taktiken. Ärzte zwischen Macht und Wissenschaft 1750-1850. In: Ebenda, 655-680. – In Ungarn wurden in den 1970er-1990er Jahren Kurzbiographien über berühmte Ärzte und lokalhistorische Werke über den Sanitätszustand der einen oder anderen Stadt beziehungsweise Siedlung verfaßt. Eine umfassende Untersuchung der ungarländischen akademischen und nicht akademischen Heilkundigen sowie der Patienten des Sanitätspersonals ist aber noch ein Desiderat der ungarischen sozial- sowie medizinhistorischen Forschung. Zur Problematik der Medikalisation der Gesellschaft Ungarns Zita *Deáky*: A hivatalos és a hagyományos gyógyítás a magyar történeti forrásokban. Budapest 2002.



den geprägt, also von einem fruchtbaren Dialog, einem Zusammenwirken zwischen *scientia medica* und *ars medica* geprägt.

Woraus bestand das Wissen der akademischen Ärzteschaft? Was war der Grund für ihre wachsende gesellschaftliche Anerkennung und ihren Erfolg? Welche neuen institutionellen Formen der individuellen oder gruppenbezogenen Interessenvertretung verhalfen den Ärzten zu einer höheren fachlichen und gesellschaftlichen Stellung? Inwieweit nahmen sie an der Ausarbeitung und Ausführung der auf höchster Ebene erlassenen sanitätspolitischen Konzepte teil? Waren sie lediglich mit der Ausführung betraute Instrumente der Macht oder wohlthätige, geschickte Mediatoren, bei der Modernisierung des Sanitätswesens?

*Die Heilkundigen und ihre Heilmethoden – der vielfältige Gesundheitsmarkt im Ungarn des 18. Jahrhunderts*

Um die Tätigkeit der im 18. Jahrhundert wirkenden Ärzte sowie ihre ansteigende gesellschaftliche Position nachzuvollziehen, müssen wir einen Blick auf den vielfältigen und stark besetzten *Gesundheitsmarkt* werfen, dem die Ärzte ebenso wie die anderen Akteure angehörten (siehe Tabelle 1 im Anhang). Die Arbeitsteilung, die seit dem Mittelalter europaweit die gelehrten Ärzte von den anderen Schichten der Heilkundigen unterschied, blieb in der von uns behandelten Epoche bestehen. Die gelehrten Ärzte beschränkten sich in der praxisbezogenen Medizin auf die *cura interna* – die auf einer Kräutermischung (*composita*) basierende interne Behandlung der Krankheiten – und auf die Beratung zur gesunden Lebensführung. Sie beschäftigten sich mit keinen Krankenfällen, die heute den Chirurgen auferlegt sind. Die *cura externa*, die äußere Behandlung der Krankheiten, wurde von den anderen Heilkundigen, den offiziell oder inoffiziell wirkenden Spezialisten vorgenommen, die einfache, aus einer Komponente bestehende Medikamente (*simplicia*) verschreiben durften. Diese Regel wurde in der von Maria Theresia 1770 erlassenen und im gesamten Habsburgerreich gültigen Sanitätsnorm festgehalten: »[...] den Chirurgen und Apothekern ist es untersagt, innere Krankheiten zu behandeln, genauso wie es den diplomierten Ärzte verboten ist, Krankheiten zu behandeln, die in den Aufgabenbereich der Chirurgen gehören.«<sup>3</sup>

Es gab Ärzte, die von Zeit zu Zeit eine Rundreise im Land unternahmen, um die von Krankheiten Geplagten zu beraten. Zu ihnen gehörte der Physiker des oberungarischen Komitats Zólyom, Karl Otto Moller (1670-1747), den István Weszprémi (1723-1799), der landesweit berühmte Stadtarzt von Debrecen, in seiner vierbändigen Ärztebiographie wohl gebüh-

---

<sup>3</sup> Der vollständige lateinischsprachige Text der Sanitätsnorm in: Franciscus Xaverio Linzbauer: Codex sanitario-medicinalis Hungariae [...]. I-III. Buda 1852-1861, hier II (1852) 535-571.

rend den »Hippokrates Hungaricus« nannte.<sup>4</sup> Der in Schemnitz (*Selmecbánya, Banská Štiavnica*) seßhafte Doktor Moller unternahm zweimal jährlich – im Frühjahr und im Herbst – eine Rundreise durch Oberungarn, dem Pester Komitat und in den Gebieten östlich der Theiß.<sup>5</sup>

Besonders in Kreisen der Aristokratie und des mittleren Adels war es seit dem 16. Jahrhundert Brauch, die Behandlung von Krankheiten ungelesen, mittels Korrespondenz vorzunehmen. Der Arzt versah den Kranken nicht nur mit Rat und mit Hinweisen bezüglich der anzuwendenden Behandlung, sondern versandte mit dem Brief die zur Heilung bestimmten Medikamente. Dabei versicherte der Arzt stets, anwesend gewesen zu sein, als der Apotheker seinen Instruktionen folgend das Medikament zubereitete, das er sogar selbst ausprobiert habe, um sich über die wohltuende Wirkung der Arznei zu überzeugen. Diese Ratschläge wurden oft in Form von langen, fachkundigen Beschreibungen – in *Pro memoria*-Briefen – verfaßt. Obwohl es stets Privatbriefe waren, brachten sie, auf individuelle Krankheiten bedacht, eine aussagekräftige Gattung der medizinischen Literatur hervor. In ihnen verschmolz gleichsam die empirische Alltagspraxis mit den Therapien der zeitgenössischen angewandten Wissenschaft.

Der Nógráder Komitatsphysiker János Dániel Perliczy (1705-1778)<sup>6</sup> instruierte zum Beispiel 1738 den Grafen László Teleki und seine Ehefrau Eszter Ráday bezüglich der Behandlung ihres Sohnes László, den eine Erkältung und Milzleiden plagten: »Da es zu dieser Zeit wichtig erscheint ausser der Erkältung auch auf die Milzleiden des jungen László zu reflektieren, wird es nötig sein von der grünen Tinktur noch weitere zwei Tage täglich zehn Tropfen in den Herbttee zu mischen und jedes Mal, wenn er

---

<sup>4</sup> István *Weszprémi*: *Succinta medicorum Hungariae et Transylvaniae biographia*. I-IV. Leipzig/Wien 1774-1787, hier IV, 443-445. *Weszprémi* war einer der erfolgreichsten Ärzte jener Zeit und protestantischer Herkunft. Er studierte in Utrecht, Zürich und London und erwarb in Utrecht 1756 den Dokortitel. Seine Tätigkeit in Debrecen begann 1757 und dauerte 43 Jahre lang. Neben zahlreichen wissenschaftlich-medizinischen Werken schrieb er das erste ungarische Hebammenlehrbuch. Sein Hauptwerk ist die hier zitierte Sammlung der Biographien ungarländischer Ärzte von der Staatsgründung bis zu seiner Zeit. Zu ihm Mihály *Sükösd*: *Tudós Weszprémi István. Arckép a magyar felvilágosodás történetéből*. Budapest 1958.

<sup>5</sup> Gyula *Magyary-Kossa*: *Magyar orvosi emlékek*. I-V. Budapest 1929-1940, hier I, 73. Moller erwarb seinen Dokortitel in Altdorf, ab 1697 war er in Preßburg (*Pozsony*, heute slowakisch *Bratislava*), ab 1703 im oberungarischen Neusohl (*Besztercebánya, Banská Bystrica*) als Stadtarzt tätig. Ab 1711 bekleidete er das Amt des Hofarztes bei Fürst Ferenc II. Rákóczi. In Neusohl gründete er eine medizinische Privatschule, in der er die zukünftigen ungarländischen Peregrinanten auf das Auslandsstudium vorbereitete. Er war Verfasser zahlreicher medizinischer Aufsätze. Bedeutend sind auch seine Schriften über die Heilkraft der Neusohler Bäder: Ebenda, 35-36.

<sup>6</sup> Er erwarb 1728 den Dokortitel in Utrecht und war zuerst in seiner Heimatstadt Kásmarkt, dann in Schemnitz als Stadtphysiker tätig. Nógráder Komitatsphysiker war er von 1731 bis 1754. Er war Verfasser zahlreicher medizinischer Aufsätze und Mitglied mehrerer ausländischer Gelehrtenengesellschaften. Seine wissenschaftliche Tätigkeit wurde 1741 mit der Verleihung eines Adelstitels gewürdigt: József *Szinnyei*: *Magyar írók élete és munkái*. I-XIV. Budapest 1891-1914, hier X (1905) 798.

aufwacht entweder Suppe oder warmen Herbttee danach zugeben. Es muss darauf Acht gegeben werden, dass er zumindest täglich Stuhlgang hat, und, sollte er Obstruktionen haben, müssen ihm Bisamkügelchen oder Stifte verabreicht werden. [...] Ein Bad vor dem Einschlafen wird ihm auch nicht schaden, bestehend aus Klei und Kamille. Für seine Milz benötigt er das Bad, dann muss ein Pflaster angebracht werden und alle zwei Tage gewechselt werden.«<sup>7</sup>

1782 fragte die Mutter von Gergely Berzeviczy (1763-1822),<sup>8</sup> Borbála Horváth Stansith, den Honter Komitatsphysiker Péter Madács (1729-1805)<sup>9</sup> in einem Brief wegen ihrer immer zurückkehrenden gesundheitlichen Beschwerden um Rat. Die angegriffene Gesundheit der zu dieser Zeit 47jährigen Borbála kann größtenteils den schweren Belastungen ihrer Jugend zugeschrieben werden: früh verwitwet, mußte sie für die Erziehung von fünf Stiefkindern Sorge tragen, eines ihrer eigenen Kinder starb. Der für seine Gewissenhaftigkeit und große Erfahrung berühmte Madács schrieb in seiner deutschsprachigen *Pro memoria* eine Diagnose für die Patientin, die über Erkältung, plötzliche Hitzeanfälle, Schmerzen zwischen den Rippen, großen Durst, schweres Atmen und ständige Hustenanfälle klagte. Der Arzt stellte eine chronische Leberentzündung fest und verschrieb – sehr richtig – eine gründliche Reinigungskur: »[...] welche darauf abzielen soll, dass man die Zertheilung der stöckenden Säfte erhalten möchte, und zwar durch eine, oder mehrere auf der behafteten Seite, am Arme, oder am Fusse vorgenommene Aderlasse, durch innerliche verdünnende, besonders der Fäulung widerstehende, und durch äusserliche zertheilende Mittel, wie auch durch stete Clystiere, davon man täglich zwey bis drey beybringen soll [...].«<sup>10</sup> Nachdem er die Symptome einzeln behandelt hatte, ging Madács auf die einzelnen Elemente und Schritte der anzuwendenden Reinigungskur ein. Er empfahl außer dem Aderlassen und täglichen Klistieren mehrere Arten von Teegüssen, deren Zubereitung er auf mehreren Seiten erläuterte, wobei er auf die Zusammensetzung und den Wirkungsmecha-

<sup>7</sup> Der vollständige Text des Pro memoria-Briefes von Perliczy in: *Magyary-Kossa I*, 342-345.

<sup>8</sup> Er war um die Jahrhundertwende einer der wichtigsten Politiker und Ökonomen adliger Herkunft. Nachdem er in seiner oberungarischen Heimatstadt Kásmarkt (*Késmárk, Kežmarok*) das evangelische Lyzeum absolviert hatte, studierte er Jura, ab 1784 Geschichte und Staatswissenschaften in Göttingen und bereiste Frankreich und England. 1787 kehrte er zurück und bekleidete verschiedene hohe Ämter bei der Ungarischen Statthalterei in Ofen (*Buda*). Er war Verfasser zahlreicher politischer sowie ökonomischer Aufsätze und Bücher. Die umfangreichste Darstellung seines Lebens und Wirkens: Éva H. Balázs: *Berzeviczy Gergely, a reformpolitikus (1763-1795)*. Budapest 1967.

<sup>9</sup> Er war bäuerlicher Herkunft und studierte in Halle sowie Wittenberg. Nach Beendigung seiner Studien war er jahrelang als Praktikant in der Berliner Charité tätig. 1774 ließ er sein Diplom an der Medizinischen Fakultät von Tyrnau (*Nagyszombat, Trnava*) nostrifizieren und war bis zu seinem Tod Physiker im erwähnten oberungarischen Komitat. Er beschäftigte sich als erster mit Gerichtsmedizin: *Magyary-Kossa IV*, 206.

<sup>10</sup> Magyar Országos Levéltár, Budapest [im folgenden: MOL]. Családok, személyek, 1945 előtti nem kormányzati szervek iratai, P 53, Berzeviczy család kakaslovnici ága, 58, I, 61-63.

nismus der einzelnen Zutaten Bezug nahm.<sup>11</sup> Aus seinem Text wird ersichtlich, daß er den aus Gerstenwasser, Honig und Weinessig zubereiteten Guß für das wirksamste Mittel hielt; er führte es in seinem *Fernheilbrief* mehrmals an. Die Therapie war jedenfalls erfolgreich: Borbála erholte sich von ihrer Krankheit vollständig. Sie führte ein tatkräftiges Leben und leitete ihr Gut in Kakaslomnic (*Veľka Lomnica*) weitere 25 Jahre, ohne daß ihre Gesundheit von der Last der Arbeit angegriffen worden wäre. Sie starb 1807 – gemessen an der Lebenserwartung der Menschen jener Zeit – im hohen Alter von 72 Jahren.<sup>12</sup>

Die anspruchsvollen Aristokraten in Ungarn riefen in ihren Briefen nicht nur die ungarischen Ärzte mit gutem Ruf zur Fernbehandlung ihrer Krankheiten zur Hilfe. Es kam nicht selten vor, daß sie berühmte ausländische Ärzte um Rat und Rezepte baten. 1721 und 1722 korrespondierte zum Beispiel Sándor Graf Teleki wegen der Lungenkrankheit seiner Frau mit dem europaweit hochgeschätzten holländischen Professor Hermann Boerhaave. Dieser versah den besorgten Ehemann mit detaillierten Beschreibungen zur Behandlung der Krankheit.<sup>13</sup>

Neben den offiziell tätigen akademischen Ärzten, die diagnostizierten, Behandlungen verschrieben und Rezepte ausstellten, finden wir die *Operateure*, die manuell die blutigen Eingriffe vornahmen, also die geprüften Chirurgen und die Barbieri. Diese schlossen sich mehrheitlich in Zünften zusammen, vom letzten Drittel des 18. Jahrhunderts an arbeiteten sie meistens unabhängig. Ebenfalls in Zünften organisiert waren die auf die Krankenversorgung der anspruchsvollen Mittelschicht spezialisierten Bader, die das Schröpfen und die Balneotherapien vornahmen. Zu den offiziellen Heilkundigen gehörten auch die geprüften Apotheker und diplomierten Hebammen. Diese Schichten der Heilkundigen – von den akademischen Ärzten bis zu den diplomierten Hebammen – ließen sich beinahe ausschließlich in den freien königlichen Städten oder den größeren Marktflecken nieder. Ihre Dienste konnten von Familien der Aristokratie, des mittleren Adels und vom städtischen Mittelstand (Intellektuellen, wohlhabenden Handwerkern und Händlern) in Anspruch genommen werden.

Der Großteil der Bevölkerung Ungarns, der *gemeine Mann* in den Marktflecken, Dörfern oder auf Gütern wandte sich mit seinen Krankheiten an

---

<sup>11</sup> So auf die Zubereitung des *Gerstenwassers*: »[...] so kann man an Statt des ordentlichen Getränkes ein Gerstenwasser gebrauchen, und selbiges auf diese Weise zubereiten lassen: man nehme ohngefähr 2 Loth gereinigter Gerste zu 3 Halben wasser und koche sie so lange, bis sie sich geöffnet hat, als denn lasse man dieses eine halbe Stunde stehen, dass sich das Schleimigte auf dem Boden setze, und desto besser durch ein leinenes Tuch durchgehe. Zu dem durchgeseigten thue man anderthalb Quentgchen Salpeter, einen grossen Löffel voll Honig und so viel Weinessig hinzu, dass es säuerlich schmecke. Hiervon wird man nun alle ¼ Stunde ein Glas voll, ja auch mehr wenn die Hitze allzugross seyn sollte, trinken können [...]« Ebenda.

<sup>12</sup> Balázs 21-30.

<sup>13</sup> Abdruck der Briefe in: *Magyary-Kossa I*, 73.

einen Spezialisten im weiten Kreis der inoffiziellen, im ganzen Land tätigen Wanderpfuscher oder lokalen Heilkundigen. Es kam nicht selten vor, daß auch die Adligen diese Heilkundigen aufsuchten und um Hilfe baten. Ab Mitte des 18. Jahrhunderts wurden diese Heilkundigen, die über keine offizielle Ausbildung verfügten und auf bestimmte Krankheiten spezialisiert waren, in den immer öfter landesweit erlassenen Sanitätsregelungen allgemein als Pfuscher genannt.<sup>14</sup> Diese Bewertung mag wohl in vielen Fällen ungerecht gewesen sein. Der physiologische Teil ihrer Tätigkeit beruhte auf Routine, seit Jahrhunderten überlieferten und erprobten Erfahrungen und der Ausführung von instinktiv eingeübten und mit viel Empathie vollbrachten Bewegungen. Im Kreis der Patienten war das Vertrauen gegenüber diesen Heilkundigen weit mehr maßgeblich als das finanzielle Opfer, das die offiziellen Heilkundigen für diese armen Schichten in unerreichbare Ferne rückte. Für die gelehrten Fachmänner der Zeit, die akademischen Ärzte, die Chirurgen und die Apotheker, sowie die diplomierten Hebammen bedeuteten die zahlreichen inoffiziellen Spezialisten eine große Herausforderung und nicht zuletzt einen starken Wettbewerb.

Andreas Conrad (1724-1780) und Johannes Czepez (1750-?), die Stadtärzte von Ödenburg (*Sopron*),<sup>15</sup> beklagten sich in ihren 1786 an die Statthalterei gesandten Sanitätsberichten, daß weniger als bei der Hälfte der 1785 registrierten 410 Todesfällen akademische Heilkundige herbeigezogen wurden. Die zwei Ärzte nannten als Grund für diese Erscheinung die Armut, Mißtrauen gegenüber akademischen Heilkundigen sowie eine bestimmte Anspruchslosigkeit weiter Bevölkerungskreise. Über letztere führten sie

---

<sup>14</sup> Die erste staatlich erlassene allgemeine Regelung der Tätigkeit der ungarländischen Heilkundigen wurde von der Ungarischen Statthalterei 1745 herausgegeben. Der Text des Erlasses wurde vom Preßburger Stadtarzt Johann Torkos Justus formuliert. Diese „Taxa Pharmaceutica Poseniensis“ regelte die Preise der verschiedenen medizinischen Dienstleistungen sowie die Pflichten der Heilkundigen (*Linzbauer* II, 214-220). Die nächste Regelung – „Planum regulationis in re Sanitatis“ – erließ 1755 ebenfalls die Ungarische Statthalterei. Mit ihr wurde für die Behörden der königlichen Freistädte und Komitate die Pflicht der Zusammenschreibung der offiziell oder inoffiziell tätigen Heilkundigen angeordnet. Den Wanderpfuschern sowie den inoffiziellen, also ungeprüften Spezialisten wurde die Durchführung von inneren Behandlungen untersagt. Die Stadt- und Komitatsverwaltungen mußten jede Operation bei der Sanitätskommission der Ungarischen Statthalterei anmelden (ebenda, 303). 1770 wurde die Sanitätsnorm erlassen, die für das ganze Habsburgerreich eine einheitliche Regelung in bezug auf die Prüfungsverpflichtungen jedes heilkundigen Berufes verfügte. Die Verordnung kriminalisierte die Anstellung nicht geprüfter oder nicht unterrichteter Heilkundiger und diskriminierte zugleich die empirischen Heilpersonen als illegale »Kurpfuscher«. Ihr ursprünglich lateinischsprachiger Text wurde in die Sprache aller ungarländischen Nationalitäten übersetzt, also ins Ungarische, Deutsche, Slowakische, Kroatische, Serbische, Russische (ebenda, 535-571).

<sup>15</sup> Andreas Conrad war adliger Herkunft. Er studierte in Halle und Göttingen, wo er 1748 promovierte. Er war von 1750 bis zu seinem Tod Ödenburger Stadtarzt und ab 1751 Mitglied der Kaiserlichen Sozietät für Naturkunde (*Szimyei* II (1893) 105). Johannes Czepez studierte in Leipzig und Wien, sein Diplom erwarb er 1776 in Tyrnau. Danach wirkte er in Ödenburg, wo er die Chirurgen und die Hebammen zu Fallbeschreibungen verpflichtete (ebenda, 501).

aus, daß die Bürger der Stadt eher um das Wohlsein ihrer Tiere als um ihre eigene Gesundheit besorgt seien. Um diesem Phänomen entgegenzuwirken, schlugen sie die Einrichtung einer Gemeinkrankenkasse vor, die dazu beitragen könnte, daß breitere Schichten der Bevölkerung frei über ihr körperliches Wohl entscheiden, finanziell ungebunden fachgerechte Hilfe in Anspruch nehmen und sich angemessene Medikamente besorgen.<sup>16</sup>

Die von Samuel Benkó (1743-1825),<sup>17</sup> dem ostungarischen, Borsoder Komitatsphysiker zehn Jahre später erstellte Beschreibung der sanitären Gepflogenheiten des *gemeinen Mannes* war kaum zuversichtlicher: »[...] die ungarischen Bauern suchen lieber verschiedene Heilpraktiker und nicht den Chirurgen auf, sie gehen lieber zu den weisen Frauen, die sie zum Spott der damals angewandten chirurgischen Instrumente, in kurzer Zeit, lege artis heilen [...]«<sup>18</sup>

Eine wichtige, auch zahlenmäßig bedeutende Schicht der nicht ausgebildeten, inoffiziellen, überall auftauchenden Heilkundigen waren die Wanderpfuscher. Sie zogen von Stadt zu Stadt und erhöhten mit ihrer Anwesenheit die bunte Vielfalt der zahlreich besuchten Märkte. Die Bruch- und Steinschneider (*Herniotomus*, *Lithotomus*), die Zahnzieher (*Dentrifrangibuli*) und die Augenoperationen durchführenden Okulisten waren die gefragtesten Spezialisten auf den Jahres- oder Wochenmärkten. Viele von ihnen kamen aus dem fernen Ausland nach Ungarn. Nachdem sie einige Monate oder ein, zwei Jahre im Land umhergereist waren, auf allen wichtigen Märkten ihre Dienste angeboten und über ihr Können und Wissen Zeugnis abgelegt hatten, wanderten sie weiter. Gerade diese in erster Linie griechischen, deutschen oder aus den österreichischen Erbländern stammenden Spezialisten nahmen die großen, blutigen und in der Tat gefährlichen chirurgischen Eingriffe vor. Mit überraschender Geschicklichkeit und praktisch ohne anatomische Kenntnisse operierten sie Blinddarme oder entfernten Blasen-, Gallen- und Nierensteine. Ihre Dienste wurden oft auch in adligen Kreisen in Anspruch genommen. Der evangelische Priester und Historiker László Batholomaeides (1754-1825), der mütterlicherseits aus der adligen Familie Eördögh im Honter Komitat stammte, wurde im Kindesalter von zwei griechischen Wandersteinschneidern wegen Blasensteinen operiert. In seiner Biographie beschrieb er diese Operation: »Zu dieser Zeit kamen zwei griechische Ärzte, die Brüder waren [...]. Sie reisten

<sup>16</sup> Die Sanitätsberichte: MOL, Helytartótanácsi Levéltár, C 66, Departamentum Sanitatis, 56, 175, 1785-1786.

<sup>17</sup> Er studierte an deutschen und holländischen Universitäten. Den Dokortitel erwarb er 1778 an der Medizinischen Fakultät in Ofen. Bis zu seinem Tod wirkte er als Borsoder Komitatsphysiker. Er war unter den ersten ungarländischen Ärzten, der medizinische Topographie betrieb. 1783 wurde er für seine Topographie über den Marktflecken Miskolcz mit dem Preis der Académie Royale des Sciences et Belles Lettres Dijon, die seinen Aufsatz publizierte, ausgezeichnet: *Weszprémi* IV, 1053.

<sup>18</sup> Sámuel Benkó: *Ephemerides meteorologico-medicae annorum 1780-1793*. I-V. Vindobonae 1794, hier V, 14.

im Land umher und nahmen chirurgische Eingriffe vor. Sie kamen nach Rimaszombat<sup>19</sup> [...]. Als sie hörten, daß der Sohn des Priesters aus Klenócz<sup>20</sup> Blasensteine hat, kamen sie nach Klenócz und waren bereit, den chirurgischen Eingriff vorzunehmen. Der Vater des kranken Kindes gab seine Einwilligung zum chirurgischen Eingriff lange nicht, doch zuletzt gab er den vielen Bitten nach und erteilte seine Einwilligung, und die Operation verlief nicht ohne Gefahren, aber glücklich am 26. Dezember des Jahres 1759. Der Vater wagte nicht bei der Operation anwesend zu sein, aber die gnädige Mutter und János Fröhlich, der hiesige Schulmeister halfen den Ärzten. Die Wunde am rechten Unterleib, wo der Stein herausgenommen wurde, heilte zwar nach einigen Wochen, aber die Folgen begleiteten das Kind ein Leben lang.«<sup>21</sup>

Unter den Wanderspezialisten hoch geschätzt und überall bekannt waren die ebenfalls aus Oberungarn stammenden slowakischen Olitätenhändler (*Olearii*) und andere fahrende Arzneimittelhändler. Sie boten teils selbst hergestellte, teils angekaufte ätherische Öle und Destillate feil. Als ihre *exklusivste* Ware galt das vom Pinus Cembra destillierte Balsam der Karpaten (*Balsamum Carpathicum*). In den Quellen bereits im 16. Jahrhundert erwähnt, fiel die Blütezeit ihrer Wanderungen ins 17. und 18. Jahrhundert. Sie reisten in bunten Husarenuniformen durch ganz Europa, von Schweden bis zum Osmanischen Reich, von der atlantischen Küste bis zum Ural. Sie handelten nicht nur mit ihren Arzneien, deren Zusammensetzung äußerst fragwürdig war, sondern wandten diese zur Heilung von Krankheiten an, die keine Eingriffe benötigten (siehe im Anhang Abb. 1).<sup>22</sup>

Die Wanderpfuscher kamen bei schweren Krankheiten auf Bitten ins Haus des Kranken. Bei Krankheiten, die einfachere Eingriffe benötigten, führten sie die Operation vor der Öffentlichkeit des Marktes durch. Für sie war es existentiell wichtig, daß sie eine mit schnellen, möglichst schmerzlosen und vor allem sehenswerten, gleichsam theatralischen Elementen die Heilung vornahmen. Damit verschafften sie sich einen guten Ruf und sorgten für eine ständige, von Markt zu Markt wiederkehrende Klientel. Mit ihren typischen Bewegungen, mit den parallel zu der angewandten Heilmethode und den Griffen abgegebenen Erklärungen und Kommentaren betrieben sie eine *Marketingtätigkeit* zur Sicherung ihres Einkommens. Der Ruf eines medizinischen Spezialisten wurde binnen kurzer Zeit verbreitet. Das Publikum übte so auch eine Qualitätskontrolle aus, da die Heilkundigen, die ihre Arbeit nachlässig verrichteten, nicht nur von den Kollegen, sondern auch von den potentiellen Patienten unter den Zuschauern umgehend ausgeschlossen wurden (siehe im Anhang Abb. 2).

---

<sup>19</sup> Groß-Steffelsdorf, Rimavská Sobota. Marktflecken im oberungarischen Komitat Hont.

<sup>20</sup> Klenovec. Marktflecken im oberungarischen Komitat Hont.

<sup>21</sup> Zitiert nach *Magyary-Kossa* I, 79.

<sup>22</sup> Ebenda, I, 77; II, 162-167; *Deáky* 68-69.

Ein ebenso vielfältiges Bild bieten die Heilkundigen mit festem Wohnsitz – die männlichen und weiblichen medizinischen Spezialisten –, die auf dem Sanitätsmarkt des 18. Jahrhunderts eine gleichfalls wichtige Rolle spielten. Sie eigneten sich ihr Wissen beinahe seit ihrer Geburt an, lernten die Griffe ihres Handwerks von ihren Verwandten, Nachbarn oder von bereits erfolgreichen und anerkannten Heilkundigen in der alltäglichen Praxis. Erfahrung, geschickte Hände und Bekanntheit in der jeweiligen Gemeinde sowie der überlieferte gute Ruf konnte ihnen Anerkennung und nicht zuletzt das Einkommen sichern. Die Palette war auch hier breit: Kräuterfrauen, weise Frauen, Knochenbrecher, narkotisierende und chirurgische Eingriffe vornehmende Henker, Bauernhebammen – um nur die wichtigsten Tätigkeitsgruppen zu nennen. Diese Heilkundigen waren wie die anderen Mitglieder ihrer Gemeinde Bäuerinnen, Witwen städtischer Barbieri oder Chirurgen, dörfliche Geistliche, Priester oder gar Mönche, Scharfrichter, Hufschmiede, die die *ars medica*, das Handwerk des Heilens nebenberuflich ausübten – manche aus finanzieller Notwendigkeit, andere aus Menschenliebe oder aus bloßem Interesse an der Heilung.

Ein grundsätzlicher Unterschied zwischen dem Fachwissen und den Behandlungsmethoden der akademischen und nichtakademischen Heilkundigen oder medizinischen Laien läßt sich in der alltäglichen Praxis rückblickend nicht erkennen. Die Grundlage physiologischer und pathologischer Überlegungen war immer noch die hippokratisch-galenische Vier-säftelehre, nach der die meisten Krankheiten durch überschüssige oder verdorbene Säfte hervorgerufen wurden. Die Behandlung mit Aderlässen, Schröpfen, Abführ- und Brechmitteln, Zugplastern, schweißtreibenden Arzneien und ähnlich entleerenden Verfahren blieb das gesamte 18. Jahrhundert hindurch auch in der ärztlichen Praxis bestimmend. In der Deutung konkreter Körperfunktionen und Krankheitserscheinungen zeichnete sich die akademische Medizin im allgemeinen durch große Vielfalt und Widersprüchlichkeit aus. Die ärztlichen Sanitätsberichte aus den 1780er Jahren belegen, daß es kaum eindeutige Standardregeln gab, wie bestimmte Krankheiten verstanden und behandelt werden mußten, ob es um Schwindsucht, Scharbock oder Wassersucht ging. Der Einhaltung der Regeln für eine angemessene Lebensweise etwa durch ausreichende Bewegung oder Anwendung verschiedener Diäten wurde große Aufmerksamkeit geschenkt.<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> Die zahlreichen ärztlichen Fallbeschreibungen, ärztliche und nichtärztliche Korrespondenzen, Tagebücher sowie nicht zuletzt die medizinische Aufklärungsliteratur belegen, wie groß und intensiv das damalige Interesse an Gesundheits- und Krankheitsfragen war. Im dörflichen und städtischen Miteinander redete man viel über Krankheiten. Individuelle Krankheit war viel mehr als heute ein öffentliches, allseits diskutiertes Ereignis. Unter diesen Umständen waren die medizinischen Aufklärungsschriften aus ärztlicher Feder in der breiten Bevölkerungsschicht sehr populär. Die gelehrten Ärzte übernahmen mit der Behandlung eines populären Themas die Aufgabe, die lesekundigen und nicht lesekundigen Bevölkerungsschichten anzusprechen und so zur Verbreitung der aufklärerisch-medizinischen Gedanken beizutragen. Belegt wird dies durch die ab der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts stark gestiegene



Die Sanitätsberichte sind nicht nur in Schrift gefaßte Spiegelbilder von Meinungsverschiedenheiten unter akademischen und nichtakademischen Heilkundigen bezüglich der Beurteilung einer Krankheit, sondern zeugen auch von fachspezifischen Konflikten zwischen den Ärzten. David Vietoris, Physiker im oberungarischen Komitat Sáros, teilte 1786 der Statthalterei mehrere Fehldiagnosen von örtlichen Krankenfällen mit, die tragisch geendet hatten. Im Juni jenes Jahres ereignete sich folgender Fall: Eine 24jährige Frau aus der königlichen Freistadt Eperies (*Eperjes, Prešov*), die kurz zuvor geheiratet hatte und laut dem örtlichen Stadtarzt, Ernst Christian Krieger, schwanger war, fiel während des Waschens zusammen. Die Familie der Frau rief Doktor Vietoris herbei, der nach einer Untersuchung feststellte, daß es sich nicht um eine Schwangerschaft handelte. Er fand geronnene Blutknoten im Unterleib der Frau, deren Lunge, Brust und Bauch voll mit Wasser waren. Der Patientin konnte nicht mehr geholfen werden; laut Diagnose von Vietoris starb sie zwei Tage später an Wassersucht.<sup>24</sup>

---

medizinische Buchproduktion. Das Repertoire der dazu genutzten Gattungen ist reichhaltig. Es wurden alle bekannten Medien verwendet, vom Kalender bis zu Zeitschriften, vom Buch bis zu Einblattgedrucken, Flugblättern, Broschüren, Katechismen oder Lehrbüchern. Ein Teil dieser Arbeiten waren eigene Werke, andere Übersetzungen. Wichtig war dabei, die Lesenden in der Volkssprache anzusprechen. Thematisch propagiert wurde vor allem die vorbeugende Gesundheitspflege und der Kampf gegen Aberglauben. Ein wesentliches Ziel war, ein höheres Maß an Selbstbestimmung und Entscheidungskompetenz in Gesundheitsfragen zu erreichen. Die Adressaten waren ärztliche Kollegen, Heilkundige wie Hebammen oder Wundärzte, städtische und ländliche Unterschichten, also die Gesamtheit der Bevölkerung. Repräsentativ sind für die an die Laien beziehungsweise den *gemeinen Mann* adressierte medizinische Aufklärungsliteratur die Werke des schon erwähnten Nógráder Komitatsphysikers János Dániel *Perliczy: Medicina pauperum* [...]. Buda 1740, und des Hofarztes des Grafen Széchényi, József Kiss: *Egészeget tárgyazó Katechismus* [...]. Sopron 1794. Eine systematisch-enzyklopädische Darstellung der zeitgenössischen naturwissenschaftlichen Kenntnisse ist István *Mátyus: Ó és Új Diaetetica*. I-VI. Pozsony 1787-1793. In die medizinische Aufklärungsarbeit wurden auch Landpfarrer, städtische und dörfliche Priester, Schulmeister und Lehrer einbezogen. Die pastoralmedizinischen Schriften aus ärztlicher Feder waren an sie adressiert. Der erfolgreichste Arzt im Bereich der Pastoralmedizin war der Physiker des Komitats Komorn (*Komárom*), Sámuel *Zay: Falusi orvos pap*. Pozsony 1810. Pfarrer und Lehrer spielten bei der Popularisierung der Pockenimpfung ab Ende des 18. Jahrhunderts gleichfalls eine wichtige Rolle. Das Thema der Pockenimpfung behandelte der Komorner Stadtarzt Sámuel *Nagy: Az oltalmazó himlőről*. Komárom 1801. Selbst Pfarrer schrieben illustrierte „Noth- und Hilfsbüchlein“, so der Landpfarrer im ostungarischen Debrecen, dann im südungarischen Munkács, János *Kömlei: Szükségben segítő könyvetske*. Pest 1790. Für eine neue und wichtige, eher wissenschaftliche Gattung der medizinischen Aufklärungsliteratur standen die ab Ende des 18. Jahrhunderts erscheinenden medizinischen Topographien. Sie beschrieben die sanitären Verhältnisse einer Stadt oder eines Komitats und boten gleichzeitig eine Schilderung der örtlichen geographischen, wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Gegebenheiten. Die frühesten medizinischen Topographien entstanden in Oberungarn. Die erste Topographie in deutscher Sprache stammt vom Preßburger Stadtarzt Johannes *Torkos Justus: Bericht von der königlichen des Königreichs Hungarn Freys-Stadt Preßburg. Lage, Wässern und Luftt*. Preßburg 1764. – Zu den verschiedenen Gattungen der medizinischen Aufklärungsliteratur *Deáky* 68-69.

<sup>24</sup> MOL, Helytartótanácsi Levéltár, C 66, Departamentum Sanitatis, 1, 45, 284-292, 1787.

*Medizinische Fakultät als Überlieferungsort des modernen Wissens*

Die akademische Medizin hatte einen aktiven Anteil am Trend zur Empirie, persönlichen Beobachtung und Forschung. Der Raum, wo die staatlich legitimierte Medizin neu formiert, allgemeingültige wissenschaftliche Standards und ein neues Verhältnis von Theorie und Praxis eingerichtet wurden, war die Universität. Es waren die medizinischen Fakultäten, die infolge des Aufstiegs der Anatomie und Pathologie zur Basiswissenschaft der Medizin die Empirie regulierten, Aufschreibetechniken wie Fallberichte und statistische Tabellen weiterentwickelten und die klinische Praxis in den Unterricht einführten. Im allgemeinen erlangte das Experiment durch den Import von Leitkonzepten aus Physik und Chemie eine zunehmende Bedeutung. Die praktische Umsetzung einer auf Anatomie und Pathologie sowie klinischer Erfahrung basierenden Medizin war ein langwieriger Prozeß, dessen Modalitäten mehrere Generationen von Ärzten immer wieder neu aushandeln mußten.<sup>25</sup>

Erst in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts – 1770 – gelang es, mit der Erweiterung der von Péter Pázmány (1570-1637), der Hauptgestalt der Gegenreformation im königlichen Ungarn 1635 in Tyrnau begründeten Jesuiten-Universität eine medizinische Fakultät, mithin den institutionellen Rahmen der Ärzteausbildung in Ungarn zu schaffen. Davor studierten die in Ungarn praktizierenden Ärzte entsprechend ihrer Konfessionszugehörigkeit an ausländischen Universitäten. Die Katholiken gingen vor allem nach Wien oder Italien, während die Protestanten deutsche, holländische oder schweizerische Universitäten besuchten.

Die Ausbildung an der medizinischen Fakultät von Tyrnau begann mit fünf Professoren, die der nach Wien geholte holländische Arzt Gerard van Swieten persönlich unter seinen Schülern ausgewählt hatte. Wer waren diese Professoren, woher kamen Sie? Der in Ungarn geborene Adam Ignaz Prandt lehrte zunächst Biologie und Pharmazie, allgemeine Pathologie und innere Medizin. Der Wiener Joseph Jacob Plenck wurde zum Professor für Chirurgie und Geburtshilfe ernannt. Mihael Shoretich war ungarischer Herkunft und unterrichtete Pathologie sowie medizinische Praxis. Der in Böhmen geborene Vencel Trnka war für Anatomie, Pathologie und innere Medizin angestellt. Jacob Joseph Winterl, steirischer Herkunft, lehrte Chemie und Pflanzenkunde (siehe Tabelle 2 im Anhang).<sup>26</sup>

Die Fakultät von Tyrnau hatte also hervorragende Professoren vorzuweisen. Da es in den ersten Jahren nur wenige Studenten gab, war deren Ausbildung äußerst intensiv. Ein Beweis für die enthusiastische Arbeit der

---

<sup>25</sup> Wahrig 670-672.

<sup>26</sup> Erna Lesky: Krankenbett-Unterricht, van Swieten und die Begründung der medizinischen Fakultät Tyrnau (1769). In: *Orvostörténeti közlemények* 57-59 (1971) 29-39.

Professoren war, daß Winterl seine Studenten auf eigene Kosten zum Studium der Flora brachte. Trnka fertigte für sie spezielle Präparate an, und Shoretich vertiefte das Wissen seiner Schüler im kostenlosen Privatunterricht. Ein weiterer Nachweis für das hohe Niveau der Tyrnauer Universität war die Tatsache, daß sich mehrere Studenten aus dem Ausland beziehungsweise aus Wien an ihr einschrieben. Der wissenschaftliche Stellenwert spiegelte sich auch in der fachlichen und praktischen Tätigkeit der Absolventen wider. Viele der Studenten wurden Autoren von Werken landesweiter Bedeutung, einige erlangten sogar in ganz Europa Ansehen. Die Ausbildung in Tyrnau erfolgte gemäß den Vorstellungen der Professoren, obwohl die medizinische Fakultät nach ursprünglichen Plänen eine Reproduktion der Wiener medizinischen Fakultät darstellen sollte. Man wich aber auch insofern von der Wiener Praxis ab, als es in Tyrnau keine Immatrikulationsgebühr gab; außerdem forderte man nicht die Absolvierung des philosophischen Kurses. Die Schulgeldpflicht führte erst Kaiser Joseph II. (1780-1790) ein. Die Studienzeit richtete sich anfänglich nach dem Fleiß und Wissen der Studenten, bis sie 1775 mit fünf Jahren festgelegt wurde (siehe Tabelle 3 im Anhang). Zur Erlangung der Doktorwürde waren zwei Rigorosa vorgeschrieben, das erste in theoretischen, das zweite in praktischen Fächern. Anschließend folgte die öffentliche *inauguralis disputatio* und – wenn sie erfolgreich war – die feierliche Promotion (siehe Tabelle 4 im Anhang).<sup>27</sup>

Tyrnau war aber langfristig nicht geeignet, Heimstatt einer entwicklungsfähigen Universität zu sein. Die klinische Ausbildung erfolgte im städtischen Krankenhaus von Tyrnau, wo jedoch nicht genügend *Anschauungsmaterial* zur Verfügung stand, das heißt, es gab nur wenige Kranke. Auch standen Leichen nicht in ausreichender Anzahl zur Verfügung, es gab zahlreiche Probleme mit dem botanischen Garten, und die Ausrüstung der Fakultät war ebenfalls unzureichend. Königin Maria Theresia (1740-1780) vermochte die Probleme nur übergangsweise zu lösen, indem sie die Komitate Neutra (*Nyitra, Nitra*) und Preßburg zur Lieferung von Leichen anwies beziehungsweise Geld für das chemische Labor sandte. Schließlich ordnete sie 1777 die Übersiedlung der Fakultät nach Ofen (siehe Abb. 3 im Anhang) an. Nachdem 1784 die Regierungsämter in Ofen untergebracht worden waren, mußte die medizinische Fakultät aus Platzgründen erneut – nun nach Pest – umziehen.<sup>28</sup>

---

<sup>27</sup> Zur medizinischen Fakultät der Tyrnauer Universität Norbert Duka Zólyomi: Orvosképzés a nagyszombati egyetem orvostudományi karán. In: Orvostörténeti közlemények 51-53 (1969) 35-50; Tibor Győry: Az orvostudományi kar története. Budapest 1936; Michael Weh von Prockl: Personalbibliographien der Professoren der Medizinischen Fakultät der ungarischen Universität in Tyrnau und Ofen 1769-1784. Erlangen/München 1974.

<sup>28</sup> Zusammenfassende Erläuterungen: MOL, Helytörténeti Levéltár, C 67, Departamentum Litterario-Politicum, 1160 AT 108-117.

*Die Bürokratisierung des ungarländischen Sanitätswesens*

Der erste Schritt der Bürokratisierung der ungarischen Ärzteschaft war das 1752 errichtete Netzwerk der Komitatsphysiker. Laut königlicher Verordnung waren die Komitate verpflichtet, einen Komitatsarzt mit fixiertem Jahreslohn anzustellen.<sup>29</sup>

Richtig funktionierte das Netzwerk erst unter Joseph II., der 1783 innerhalb des obersten ungarischen Regierungsamtes, der Ofener Statthalterei, die der Wiener Ungarischen Kanzlei untergeordnet war, eine auf das Gesundheitswesen spezialisierte zentrale Stelle, das *Departamentum Sanitatis* errichtete. Dieses oberste Kontroll-, Begutachtungs- und Beratungsorgan der medizinischen Berufsgruppen sowie neuartiger Heilmittel und Therapieformen beschäftigte hochqualifizierte Experten und wurde auch in verschiedensten rechtlichen Belangen zur Begutachtung herangezogen. Seine Funktionen übernahm von 1787 an allmählich die Pester medizinische Fakultät.

Bereits ab 1780 waren die Komitatsphysiker verpflichtet, dem *Departamentum Sanitatis* jährliche Sanitätsberichte mit Bewertungstabellen (*Conduitenlisten*) einzureichen.<sup>30</sup> Diese Schriftstücke erstreckten sich auf all jene Gebiete des gesellschaftlichen Lebens, von denen Auswirkungen auf das Gesundheitswesen zu erwarten waren. Bis zum Erlaß des Sprachedikts von Joseph II. im Jahre 1784 wurden die Berichte lateinisch verfaßt, danach deutsch. Ihre Genauigkeit hing vom Gewissen und fachlichen Engagement des Arztes ab und fiel dementsprechend in den einzelnen Komitaten unterschiedlich aus. Ein sachgemäß gefertigter Bericht ging – im besten Fall – mehr oder weniger ausführlich auf folgende Bereiche ein:

- 1) Die allgemeinen sanitären Verhältnisse auf dem Gebiet des Komitats: Beschreibung und Heilung der Krankheiten (Krankenbericht). In monatlicher Gliederung: atmosphärische und Wetterverhältnisse (Temperatur, Luftdruck, Luftfeuchtigkeit, Windverhältnisse, Wasserstand). Über letztere hatte der Arzt Bericht zu erstatten, weil man einen Zusammenhang zwischen Epidemien und meteorologischen Bedingungen vermutete.
- 2) Apotheken-Visitation.
- 3) Registrierung von seuchenhaften Erkrankungen.
- 4) Rinderpest.
- 5) Registrierung von Erkrankungen, die aufgrund von Bissen tollwütiger Tiere auftraten.
- 6) Beschreibung des Zustands der Heilbäder.

---

<sup>29</sup> Linzbauer II, 280.

<sup>30</sup> MOL, Magyar Kancelláriai Levéltár, A 39, Acta Generalia, 6549, 1780.

- 7) Registrierung von Naturerscheinungen wie Irrlichter, Sternschnuppen oder Erdbeben.
- 8) Leichenschau und Kontrolle der Einhaltung von Vorschriften zur Beerdigung der Toten.
- 9) Kontrolle der medizinischen Mittel der Chirurgen, Geburtshelfer, Hebammen und Tierärzte.
- 10) Erfassung von Problemen und Mängeln bezüglich des Gesundheitspersonals im Komitat.

Die Komitatsphysiker fertigten ihre narrativen Berichte in dieser Form bis 1848 an. Nach 1794 kamen aber einige Gesichtspunkte hinzu, so die Registrierung von medizinischen Mitteln, die für Gefangene in Komitatskernern bereitgestellt wurden, Auflistung von Pockenimpfungen, polizeiliche Probleme des Gesundheitswesens wie Unterbringung von Ölmühlen und Schlachthöfen, Straßenbeleuchtung und -reinigung, Kontrolle des Lebensmittelmarktes, Wasserversorgung. Zudem wurden die hygienischen Verhältnisse der Bevölkerung immer ausführlicher behandelt.

Die ersten sachlichen Sanitätsberichte gingen bei der Statthalterei 1786 ein. Vereinzelt lagen sie ab 1783/1784 vor, allerdings ohne die angeführten Fachbereiche klar und übersichtlich zu trennen. Bedeutende Punkte wurden nach dem Zufallsprinzip – in Abhängigkeit von den Ambitionen und dem Fachwissen des Komitatsphysikers – eingefügt oder ausgelassen. Für die Zeit von 1783/1784 bis 1786 stehen uns viele Beispiele, vom ein- bis zum dreißigseitigen Bericht, zur Verfügung. In allen Berichten führten die Ärzte – oft ziemlich lakonisch – die Mängel hinsichtlich Anzahl und fachlicher Kompetenz des Gesundheitspersonals auf, außerdem eventuelle Seuchen sowie die angewandten Heilmethoden und den Allgemeinzustand der im Laufe des Jahres behandelten Patienten.<sup>31</sup>

In den darauffolgenden vier Jahren wurde der zuvor bekanntgegebene Katalog durch neuere, für das Gesundheitswesen bedeutende Themen erweitert. Ab 1787 nahmen einige fleißige Physiker der transdanubischen und oberungarischen Komitate auch eine Tabelle zur Kindersterblichkeit in die Berichte auf. Darin führten sie präzise Namen und Todesursache oder den Charakter von Komplikationen bei der Geburt jener Kinder auf, die noch während der Geburt oder kurz danach verstarben. Ebenso registrierten sie, zumeist in monatlicher Einteilung, die Anzahl der jährlichen Geburts- und Sterbefälle auf dem Gebiet des Komitats. Ab 1789 fügten sie ihren Jahresberichten auch die Krankheitsfälle der ihnen zugeteilten Komitatschirurgen bei, tabellarisch geordnet nach höchstens zwei Bezirken. Anhand dieser Dokumente sind die Arbeitsmethoden der Komitatsphysiker nachvollziehbar: Von den ihnen zugeteilten Chirurgen holten sie regel-

---

<sup>31</sup> Von Komitatsärzten der Statthalterei übersandte jährliche Sanitätsberichte für die Jahre 1783-1786: Ebenda, Helytartótanácsi Levéltár, C 66, Departamentum Sanitatis, 22, 1-145, 1783-1784; 1, 1-309, 1785; 56, 1-392, 1785-1786. Für die Jahre 1787-1790: Ebenda, 1, 1-759, 1787; 1-10, 1788; 1, 1-144, 1789; 2, 1-83, 1790.

mäßig Teilinformationen ein, faßten diese in Teilberichten zusammen und ergänzten sie um eigene Anmerkungen. Die sehr gut gegliederten, zumeist in Tabellenform angefertigten Krankenberichte der Komitatschirurgen beinhalteten folgende Rubriken: Ortsname, je nach Jahreszeit in der Bevölkerung auftretende innere oder äußere Krankheiten und angewandte Heilmethoden; außerdem die Erkrankungen bei Pferden, Schafen und Rindern. Die einzelnen Rubriken der Tabellen wurden eigenhändig erstellt, so daß stellenweise bedeutende Abweichungen bei der Einteilung und den Inhalten der Spalten zu verzeichnen sind. Der Komorner Komitatsphysiker registrierte bereits 1790 auf einem im voraus erstellten Formular den Tierbestand des ihm anvertrauten Gebietes (Pferde, Schafe, Rinder). In der Tabelle führte er die Anzahl der Tiere, eventuelle Erkrankungen und angewandte Heilmethoden an.<sup>32</sup>

Im Laufe der Zeit wurden die jährlichen Sanitätsberichte der Komitatsphysiker nicht nur inhaltlich, sondern auch formal immer fachgerechter gestaltet. Die Angaben, die von den Komitatsphysikern zugeordneten und gut organisierten sowie instruierten Ärzten eintrafen, wurden in den ab 1787 systematisierten und selbst angefertigten Tabellen aufgeführt. Besonders sorgsam verfaßt, differenziert und durchdacht waren die Tabellen über Patienten und Epidemien. Gleiches galt in mehreren Komitaten für die Registrierung der atmosphärischen und Wetterverhältnisse. Die Physiker berücksichtigten neben inhaltlichen Details des engeren Fachgebietes auch den Verlauf von Krankheiten und Epidemien, die zeitlich differenziert in monatlicher oder gar täglicher Einteilung verzeichnet wurden.

Ab 1787 fand der Amtsunterricht für die Komitatsärzte in deutscher und auch ungarischer Sprache statt.<sup>33</sup> Seither schrieben die Komitatsphysiker ihre Berichte zweiseitig. Links war der Text der amtlichen Anweisung aufgeführt, rechts eine kurze Beschreibung des Status quo im betreffenden Komitat. Diesem Teil der Berichte fügten die Physiker auch die Bewertungstabellen bei. Ab 1789 änderte sich außerdem die Benennung dieser Berichte: an die Stelle der Bezeichnung „Sanitätsberichte“ trat der „Polizeybericht“.<sup>34</sup> Der erste Teil der beigefügten Tabellen, also der Conduitenlisten, enthielt persönliche Daten wie Name des Heilkundigen, Dienst- und Geburtsort, Religion, Alter, Familienstand, Ausbildungsort und Prüfer sowie Zeugnis (Attestat oder Diplom). Weitere Angaben klärten darüber auf, seit wann der Heilkundige diente, von wem er angestellt wurde, wo und unter welchen Bedingungen er früher gearbeitet hatte, welche Sprachen er beherrschte; außerdem wurden Informationen zu seiner Bezahlung und

---

<sup>32</sup> Ebenda, 2, 18, 1790

<sup>33</sup> Joseph II. gab den Amtsunterricht in Form von „Circularia impressa“: Ebenda, C 23, Circularia impressa, 8, 548, 1787.

<sup>34</sup> Siehe zum Beispiel jenen des Honter Komitatsphysikers Franziscus de La Rose: Ebenda, C 66, Departamentum Sanitatis, 6, 69, 1788.

der Bewertung seiner Arbeit mitgeteilt.<sup>35</sup> Auf den ersten Blick scheinen diese tabellarischen Einträge eine graue Datenmasse zu sein. Im Zeichen der in Ungarn neuen Wissenschaft – der Statistik – angefertigt, vermittelten sie der Obrigkeit unentbehrliche Kenntnisse über das Sanitätspersonal.

### Fazit

Die akademischen Ärzte unterschieden sich durch den Status als Vertreter einer akademischen Profession von den nichtakademischen Heilkundigen. Ihr Dokortitel verlieh ihnen eine mit hohem Symbolwert verbundene gesellschaftliche Position. Die Wertschätzung für die studierten Ärzte und ihre gelehrte Medizin beschränkte sich nicht auf die individuelle Suche der Patienten. Die Ärzte gewannen auch zunehmend kollektives, gesellschaftliches und politisches Gewicht. Sie hatten das Recht, die Ausübung der Medizin durch ungeprüfte Heilkundige zu untersagen. Ein Teil von ihnen bekleidete Komitats- oder Stadtarztämter und bildete die Schicht der Bürokratenärzte. Andere ließen sich als praktizierende Stadtärzte nieder oder waren als Leibärzte an gräflichen oder fürstlichen Höfen tätig. Der Komitatsphysiker hatte seinen Platz nicht im Amtsapparat des Komitats, sondern bei den *conventionatus*<sup>36</sup> – hier aber in herausragender Position, da seine Bezahlung jener des Oberstuhlrichters entsprach, und er im Rang dem Komitatsingenieur folgte.<sup>37</sup>

Die Ärzte verstanden es vorzüglich, sich systematisch und öffentlichkeitswirksam in Szene zu setzen. Schon ihr äußeres Erscheinungsbild zielte auf Selbstdarstellung ab: Vornehme Kleidung, ein gutes Pferd oder gar eine Kutsche als Transportmittel, ein üppiges Hauswesen belegten ihren wirtschaftlichen Wohlstand. Sie hatten nicht nur Einfluß auf den Ausbau des städtischen und territorialen Medizinwesens, sondern gehörten – besonders in Oberungarn – zu den prägenden Gestalten der wissenschaftlichen und bürgerlichen Öffentlichkeit. Damit waren sie Autoren und zugleich Objekte von bevölkerungspolitischen Diskursen.

---

<sup>35</sup> Siehe beispielsweise die Bewertung der Hebammen im Komitat Ödenburg: Ebenda, 56, 247, 1785-1786.

<sup>36</sup> Mit diesem zeitgenössischen Begriff wurden Amtsträger bezeichnet, die neben den gewöhnlichen, gewählten Komitatsbeamten (wie Notar) für ein Spezialgebiet verantwortlich waren. Zu ihnen gehörten die Komitats- und Tierärzte sowie die Landvermesser. Sie mußten ihre Ausbildung mit einem Diplom oder Attestat nachweisen und durften ihr Amt nur für eine bestimmte Zeit bekleiden.

<sup>37</sup> Sein Lohn betrug im allgemeinen 300 bis 500 Forint, doch gab es auch Gehälter von 800 Forint. Zum Vergleich: 1788 kostete in Ungarn ein Metzen Getreide 6-8 Fl. (Fl. = Florenos, Forint): Ebenda, C 44, Departamentum Comitatus, 45, 1788. Für die wirtschaftliche Situation der Ärzte ist charakteristisch, daß es einigen von ihnen gelang, ein größeres Vermögen anzusammeln.

*Anhang*

*Tabelle 1: Der Gesundheitsmarkt in Ungarn  
in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts*

<i>Akademische, offizielle Heilkundige</i>	<i>Nichtakademische, oft inoffizielle Heilkundige, Wanderspezialisten</i>	<i>Nichtakademische, inoffizielle, lokale Spezialisten</i>
Physiker (Doctor medicinae)	Steinschneider ( <i>Lithothomus</i> )	Hebammen
Chirurgen (Doctor chirurgiae)	Bruchschneider ( <i>Herniothomus</i> )	Kräutermänner, Kräuterfrauen
Diplomierte Apotheker	Dentisten	Salbenmänner, Salbenfrauen
Apothekermeister (in den Zünften)	Okulisten	Quacksalber
Geburtshelfer und Chirurgmeister (in den Zünften)	Wanderapotheker	Scharfrichter
Barbiermeister (in den Zünften)	Materialisten	Tollwutspezialisten
Bäder (in den Zünften)	Olitätenhändler ( <i>Olearii</i> )	
Dentisten (in den Zünften)	Drogisten	
Okulisten (in den Zünften)		
Diplomierte Hebammen		

*Tabelle 2: Professoren an der Tyrnauer, dann Ofener und Pester Universität*

Michael Schoretich	Pathologie, <i>Praxis medica</i>
Adam Ignaz Prandt	Physiologie, <i>Materia medica</i>
Vencel Trnka	Anatomie
Joseph Jakob Plenck	Chirurgie, Geburtshilfe
Joseph Jakob Winterl	Chemie, Botanik



Tabelle 3: Aufbau des Studiums und Lehrmaterialien  
an der Tyrnauer, dann Ofener und Pester Universität

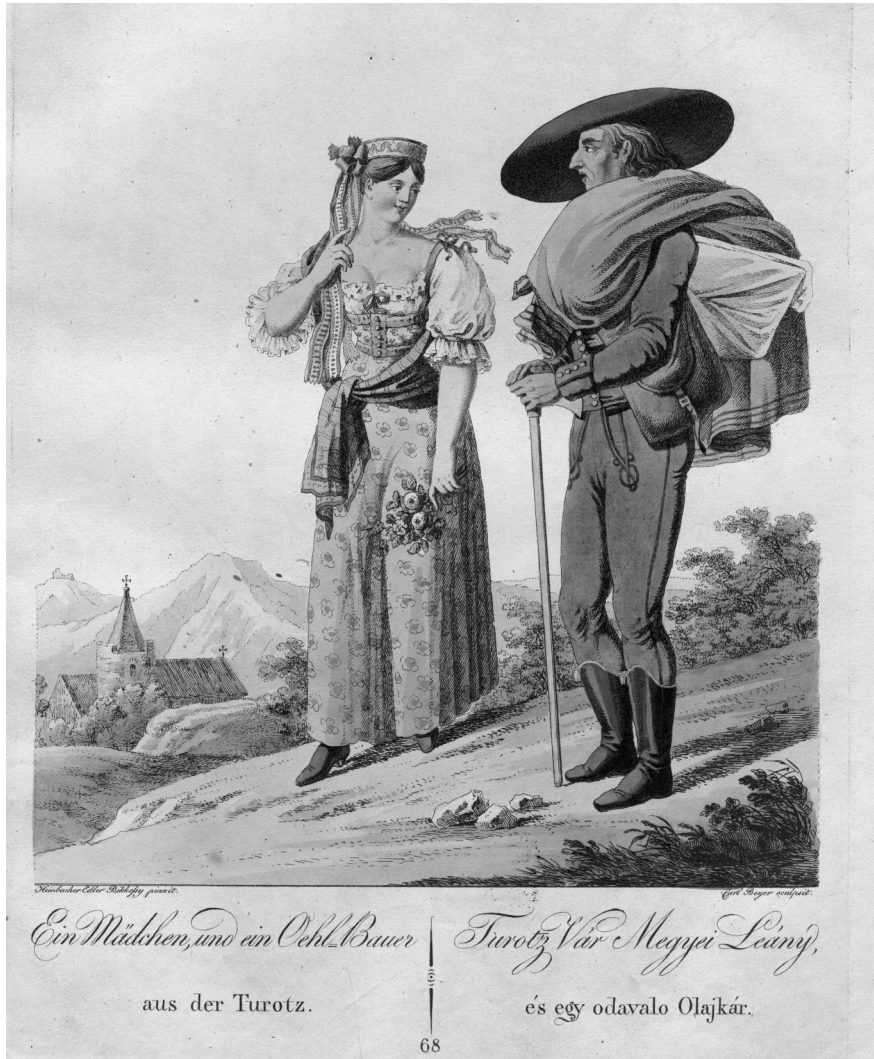
I. Jahr	Anatomie (Trnkas Compendium), Chemie (Boerhaave), Botanik (Linne)
II. Jahr	Anatomie, Chemie, Botanik, Physiologie (Boerhaave)
III. Jahr	Physiologie, Pathologie, <i>Materia medica</i> (Boerhaave, van Swietens Compendium)
IV. Jahr	Pathologie, <i>Materia medica</i> , klinische Praxis
V. Jahr	Klinische Praxis, Chirurgie (Plencks Lehrbuch), Geburtshilfe (Plencks Lehrbuch)

Tabelle 4: Diplomierte Ärzte, Chirurgen und Hebammen  
an der medizinischen Fakultät in Tyrnau, dann Ofen und Pest<sup>38</sup>

Jahr	Anzahl der Ärzte	Anzahl der Chirurgen	Anzahl der Hebammen
1770	–	–	–
1771	–	–	1
1772	3	–	2
1773	4	–	1
1774	5	–	–
1775	5	–	3
1776	9	–	9
1777	12	2	5
1778	11	–	11
1779	3	1	10
1780	3	–	11
1781	2	1	10
1782	6	–	8
1783	10	–	12
1784	8	1	13
1785	3	19	22
1786	18	34	27
1787	15	54	28
1788	18	50	44
1789	10	24	32
Gesamt	133	186	249

<sup>38</sup> Ebenda, C 66, Departamentum Sanitatis, Nr. 43, pos. 31, fol. 186-188/1785-86; Nr. 6, pos. 140, fol. 198-200/1787; Nr. 39, pos. 142, fol. 554-560/1788.

Abb. 1: Ein Mädchen und ein Ölbauer (Olitätenhändler) aus dem oberungarischen Komitat Turóc



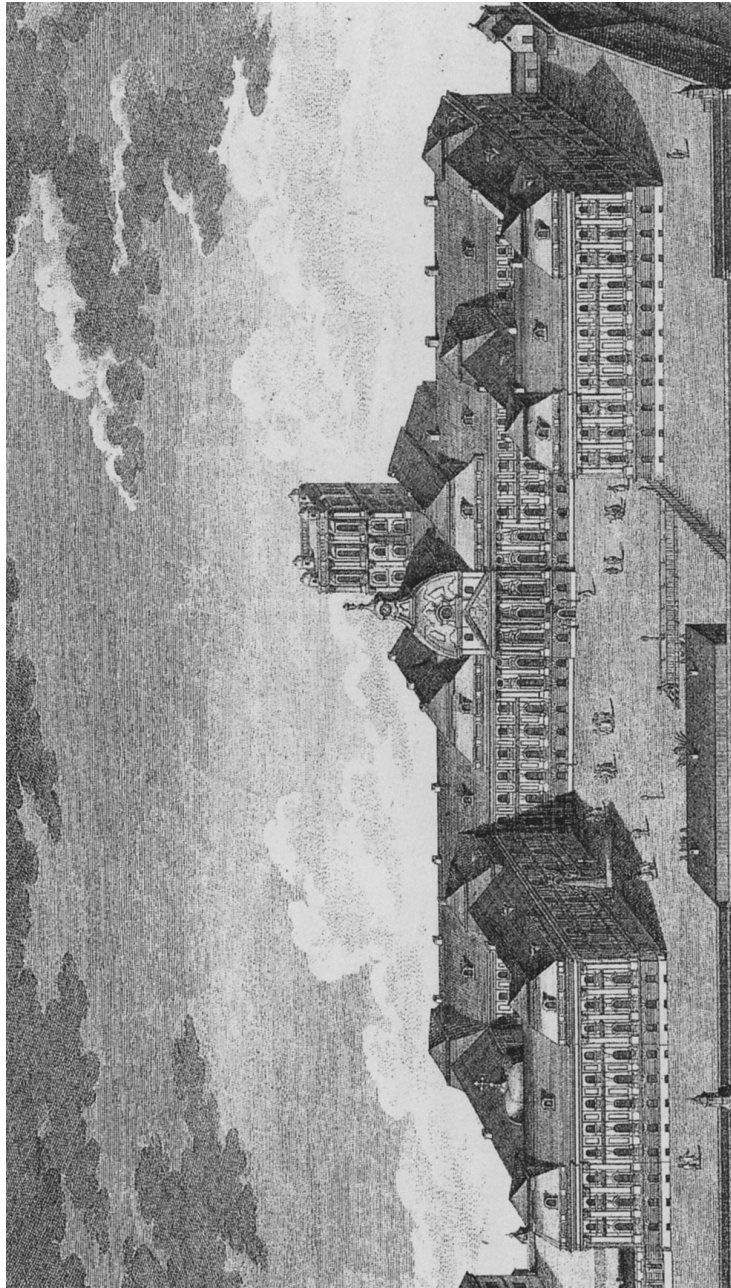
Joseph Bikkessy-Heinbucher: Vollständige Sammlung der merkwürdigsten noch demahlen bestehenden National-Costume von Ungarn und Croatien. Mit mehreren richtigen Zeichnungs-Correctionen. Wien 1819 [o. S.].

Abb. 2: Der fahrende Heilkundige



János Kömlei: Szükségben segítő könyvetske. Pest 1790, 21.

*Abb. 3: Das Universitätsgebäude im Königspalais von Ofen*



Kupferstich von Ferdinand Pichler. Zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts. Ungarisches Nationalmuseum, Budapest

---

## BESPRECHUNGEN

---

### Allgemeines und Übergreifendes

HERCZEGH, GÉZA: *Peres örökségünk* [Unser umstrittenes Erbe]. Budapest: Magyar Szemle Alapítvány 2005. 267 S. = Magyar szemle könyvek.

Die in diesem Buch gewählte Herangehensweise ist bei weitem nicht nur von engem fachlichen Charakter. Géza Herczegh untersucht nicht jene Probleme, auf die es bis heute keine Antwort gibt, er löst keine Fragen oder Rätsel, die ihm die Wissenschaft stellt, sondern er läßt sein Blick dorthin schweifen, wo Historiker bereits Antworten formuliert haben, wo sie entweder noch miteinander streiten oder schon zu einer Einigung gekommen sind. Herczegh möchte sich nicht in die Historikerkunft einschmiegen, sondern fordert seine Fachkollegen heraus. Er wirft neue Gesichtspunkte auf: Er fordert zuallererst, die internationalen Bedingungen stärker in Augenschein zu nehmen; an anderer Stelle beruhen seine Argumentationen auf der nüchternen Vernunft, er überdenkt erneut die Beweggründe der Menschen, die in der Vergangenheit handelten. Seine hier versammelten Studien sind entsprechend dieser beiden Herangehensweisen in zwei Kategorien einzuteilen. Die Mehrheit von ihnen – sieben der insgesamt neun Studien – beschäftigt sich mit je einer historischen Persönlichkeit, wobei die eigenen Gesichtskreise und Gesichtspunkte sowie die alternativen Möglichkeiten der handelnden Personen analysiert werden. In zwei Studien werden die internationalen Verhältnisse mit den Ergebnissen und Stellungnahmen der ungarischen Geschichtsschreibung hinsichtlich dieser oder jener historischen Epoche verglichen.

Ein Viertel des Buches beinhaltet eine einzige Schrift: „A honfoglalás Anonymus előadásában“ (*Die Landnahme in der Darstellung des Anonymus*). Dieser Artikel trägt den Stempel beider Herangehensweisen des Verfassers. Zum einen werden die Umgebung, Quellen, Motive einer Persönlichkeit untersucht (hierbei geht es um Ereignisse im 12. Jahrhundert), zum anderen werden aber auch die internationalen Verhältnisse des 8.-9. Jahrhunderts, die sich vermischenden Steppenvölker, die Geschichte zahlreicher Völker, deren Vergangenheit als parallel zu jener der Ungarn betrachtet werden kann, beleuchtet. Die Studie kann man dahingehend zusammenfassen, daß Herczegh dem historischen Berichterstatter Anonymus einen größeren Quellenwert beimißt, als die Gemeinschaft der Historiker zu tun pflegt, und daß er in der Frage der Landnahme die Theorie der *doppelten Landnahme* vertritt.

Der nächste Aufsatz, „Magyarország és Európa (1683-1686)“ (*Ungarn und Europa [1683-1686]*), läßt das gesamte Arsenal eines Historikers erkennen. Der kurze Essay umfaßt ein gewaltiges Material: Die Macht der internationalen Beziehungen stürzt sich, einer Lawine gleich, auf die ungarische Geschichtsschreibung und begräbt die ungarische Geschichte dieser wenigen Jahre unter sich.

„A kancellár és a kapitány“ (*Der Kanzler und der Hauptmann*) handelt vom Staatskanzler und vom Husarenkapitän, also Clemens Wenzel von Metternich (1773-1859) und István Graf Széchenyi (1791-1860). Der Untertitel lautet „Két találkozás“ (*Zwei Begegnungen*); Herczegh untersucht somit nur den Beginn der Bekanntschaft

im Jahre 1825, und zwar so, daß die politische Situation und die Subjektivität (Sympathie und Antipathie) gleichermaßen zum Ausdruck kommen. Die Haltung der beiden Politiker, der eine am Höhepunkt, der andere am Beginn seiner Karriere, sind wohlbekannt. Da sie sich gegenseitig beeinflussen, den anderen für die eigenen Ziele gewinnen möchten, schauspielern beide ein wenig. Ihre Prinzipien sind jedoch zu starr, um eine tiefere Annäherung oder gar Zusammenarbeit entstehen zu lassen.

Auch in der folgenden Schrift wird dieselbe Epoche behandelt: „A nemzeti kérdés nemzetközi vonatkozásai a reformkori Magyarországon“ (*Die internationalen Bezüge der nationalen Frage im Ungarn des Reformzeitalters*). Die Analyse erfaßt mit der Situation in Ungarn jene in Europa: das System von Großmächten, das nach 1815 die Existenz des Habsburgerreiches als europäische Notwendigkeit ansah und damit ein Einfrieren der Nationalitätenproblematik bewirkte.

„Görgey – vázlatok egy arcképhez“ (*Görgey – Skizzen zu einem Porträt*) ist die älteste, vor einem Vierteljahrhundert veröffentlichte Studie. Sie war damals auch für den Rezensenten anregend. Sie ist keine militärhistorische Untersuchung, sondern eine politikhistorisch-psychologische Schrift, die ohne weiteres auch den Untertitel „der Weg eines jungen Offiziers im Irrgarten der Politik“ vertragen hätte. Denn Artúr Görgey (1818-1916) verfügte im Jahre 1848 noch nicht über ausgereifte politische Ansichten. Dieses Görgey-Bild wurde für die ungarische Geschichtsschreibung bestimmend.

„Akinek meg kellett halnia“ (*Wer sterben mußte*) – das war Imre Nagy (1898-1958). Aber warum mußte er sterben? Der Grund – so argumentiert der Autor – war nicht, was er getan hat, denn bezüglich seiner Rolle während des Ungarnaufstandes 1956 hätte er ja auch Selbstkritik üben, die Zusammenarbeit mit Kádár und dessen Anhängern akzeptieren können. Warum wies er dies zurück? Die Rolle als Ministerpräsident schmolz bei Imre Nagy mit seiner Persönlichkeit zusammen – zeigt die markante Analyse: Er war der gesetzmäßige Ministerpräsident des Landes, der in die Ereignisse der Revolution anfangs zwar nur hereingerutscht war, deren Charakter er jedoch erkannte, akzeptierte und bis zuletzt bei seiner Haltung blieb.

„Bibó Istvánról“ (*Über István Bibó*). Über István Bibó (1911-1979) hätte schon aufgrund der persönlichen Bekanntschaft ein Essay geschrieben werden können. Viele Autoren versuchen, sich auf die in den Jahren 1945-1948 entstandenen Schriften stützend, die Gedanken von Bibó als dem Marxismus zugeneigt darzustellen. Die Schriften aus dem Jahr 1956 und der Folgezeit, die Herczegh in den Mittelpunkt seiner Untersuchungen stellt, zeigen, daß er ein konsequenter Antimarxist war.

Die Studie „Kádár és kora“ (*Kádár und seine Zeit*) verfolgt im wesentlichen den ganzen Lebensweg Kádárs. Dieser Lebensweg ist jedoch so wechselhaft, daß die Persönlichkeit verlorengeht. János Kádár (1912-1989) war ein Karrierist der kommunistischen Bewegung. Natürlich verfügte er über das von der Bewegung geforderte politisch-taktische Talent, doch Herczegh betrachtet ihn in erster Linie auf dem Gebiet der Gestaltung seines persönlichen Images als erfolgreich. Der Verfasser gehört zu jenen, nach deren Meinung Kádár kein Schuldbewußtsein hatte, ja ein solches gar nicht haben konnte, da er kein Gewissen hatte.

Die letzte Schrift „Bős-Nagyymaros“ erschien erst kürzlich und erregte großes Aufsehen. Das Echo war derart groß, daß diejenigen, die es betraf, es nicht wagten, in eine Diskussion einzusteigen – die Schrift ist heute noch von Schweigen umhüllt. Es handelt sich um eine beispielhafte zeitgeschichtliche Studie, in der die empörende Geschichte der Donau-Staustufen erzählt wird. Ein Großteil der Hintergründer-

eignisse wurden der Öffentlichkeit erstmals in dieser Arbeit dargelegt, wobei dem Autor bei der Arbeit an seinen Enthüllungen der Fakt zugute kam, daß er zu dieser Zeit als Richter am Haager Internationalen Gerichtshof tätig war. So hatte er Einsicht in Dokumente, die ihm einen Überblick über die mit klarem Verstand nicht nachvollziehbaren *internationalistischen* Praktiken verschafften, anhand derer er die den Interessen Ungarns und des Umweltschutzes widersprechenden Schritte der Regierung unter Ministerpräsident Gyula Horn zweifelsfrei aufdecken konnte. Auch hier kommen die eingangs erwähnten charakteristischen Ansätze des Verfassers – das Aufzeigen der persönlichen Bezüge und die Einbeziehung der internationalen Bedingungen – voll zur Geltung.

Diese Aufsatzsammlung wird wohl zu einem Klassiker der zeitgenössischen Geschichtsschreibung werden. Sie ist hoffentlich nur ein Schritt nach vorn, dem weitere Beiträge aus diesen zusammengestellten Essaysammlungen folgen werden – zur Bereicherung der Geschichtswissenschaft und als Lehren für die breitere Leserschaft.

András Gergely

Budapest

DADAY, ANDRÁS: *Kuriózumok az orvostudomány magyarországi történetéből* [Kuriositäten aus der Medizingeschichte Ungarns]. Sajtó alá rendezte GAZDA, ISTVÁN. Budapest: Akadémiai 2002. 596 S. = Magyar tudománytörténeti szemle könyvtára 32.

DADAY, ANDRÁS: *Újabb kuriózumok az orvostudomány magyarországi történetéből: gyógyvizekről, patikákról, járványokról, orvosdoktorokról, kirurgusokról, bábákról az 1740 és 1790 közötti feljegyzésekben* [Neue Kuriositäten aus der Medizingeschichte Ungarns: über Heilbäder, Apotheken, Seuchen, Ärzte, Chirurgen, Hebammen in Aufzeichnungen von 1740 bis 1790]. Sajtó alá rendezte GAZDA, ISTVÁN. Budapest: Akadémiai 2005. 546 S. = Magyar tudománytörténeti szemle könyvtára 53.

Die Herausgabe beider hier zu besprechenden Bände durch István Gazda, den Leiter des Ungarischen Wissenschaftshistorischen Instituts, gilt als verspätete Hommage an den Mediziner und bekannten Medizinhistoriker András Daday (1889-1973). Der im siebenbürgischen Desch (*Dej, Dés*) geborene Daday studierte in Klausenburg (*Cluj, Kolozsvár*) und Budapest Humanmedizin, lebte und wirkte als Arzt überwiegend in Budapest. Als Medizinhistoriker galt er als Schüler von Gyula Magyary-Kossa und Tibor Gyóry.

Im ersten Band, zu dem Prof. Dr. Emil *Schultheisz* das Geleitwort schrieb, wurden in verschiedensten, heutzutage nur schwer zugänglichen Fachperiodika und Zeitungen veröffentlichte Artikel Dadays neu gegliedert aufgelegt. Diese Beiträge decken thematisch ein außerordentlich weites Feld ab und zeugen vom vielseitigen Interesse und den breitgefächerten Kenntnissen des Verfassers. Von den hier veröffentlichten 88 Beiträgen können bloß die Themenkreise genannt und einzelne Artikel hervorgehoben werden. Den Auftakt stellt ein Beitrag über berühmte ungarische Ärzte vergangener Zeiten dar. Diesem folgen Artikel über den medizinischen Unterricht in Ungarn, die Sanitätsverhältnisse des Fürstentums Siebenbürgen zur Zeit von Mihály I. Apafi (1663-1690), die Darstellung des diätetischen Aufklärungswerkes von József Kiss (1794), eine (Auto-)Biographie des aus dem siebenbürgischen Neumarkt (*Marosvásárhely, Târgu Mureş*) stammenden Arztes Pál Szathmári Paksi (18. Jahrhundert), die Korrespondenz des Klausenburger Medizinstu-

dentem Mihály Incze II. aus Wien mit seinem Vater aus den Jahren 1817-1822, das Wirken von Aladár Rózsahegyi (Professor der Hygiene), Beiträge über die öffentlichen Sanitätsverhältnisse in Pest und Buda, außerdem mehrere Artikel über Seuchen (Pest, Cholera, Typhus) und infektiöse Krankheiten (Syphilis) sowie die ersten Impfungen gegen Blattern (Pocken) in Ungarn. Auch Kurzbiographien von Mihály Kovács, Ágoston Schoepf-Mérey, József Viola, Franz Xaver Linzbauer und János Czermák sind enthalten. Jeweils drei Beiträge befassen sich mit Kuriositäten bezüglich Barbierchirurgen und Augenärzten. Auch die kulturgeschichtlichen Aspekte mancher Erkrankungen (zum Beispiel Tollwut, Phtysis, Epilepsie, Paraphimose, Vergiftungen) fanden ihren Niederschlag in den Schriften Dadays. Ein weiteres Kapitel stellen die Beiträge zu den volksheilkundigen Themen, einschließlich der Schriften einiger Laienheiler (Anna Zay, Judit Vay, András Fáy). Einen Schwerpunkt der Forschungen Dadays stellte die Geschichte der Nutzung von Heilquellen und -bäder Ungarns dar, zum Beispiel in Altofen (*Óbuda*), Balatonfüred, Buziás, Nagykőrös und Lucski. Der Stil mancher Beiträge ist deskriptiv bis romanhaft, was ihren Informationswert nicht schmälert. Am Ende jedes Artikels wird angegeben, wo dieser ursprünglich veröffentlicht wurde. Leider findet der Leser weder Orts- noch Namensregister beziehungsweise Illustrationen im Band.

Der zweite Band ist, wie es dem Vorwort von Károly *Kapronczay* zu entnehmen ist, die Rekonstruktion eines bereits vor dem Zweiten Weltkrieg fertiggestellten, mehrere hundert Seiten umfassenden Buchmanuskriptes von Daday, das der Bombardierung Budapests zusammen mit seiner abgeschlossenen Monographie über die ungarländischen Heilquellen und -bäder zum Opfer fiel. Das verlorengegangene Material baute auf die Ergebnisse seiner eigenen Recherchen in mehreren Archiven, deren Material nicht mehr vorhanden ist. Die meisten Daten stammten aus der ehemaligen kaiserlichen Statthalterei zu Preßburg (*Pozsony*, heute slowakisch *Bratislava*) und umfaßten die Geschichte des ungarischen Gesundheitswesens von 1740 bis 1790. Im hohen Alter ließ sich Daday, wie er im Vorwort seines Manuskriptes berichtet, von Kollegen dazu bewegen, die vorhandenen Archivquellen des Ungarischen Staatsarchivs erneut zu sichten und eine Rekonstruktion des verlorenen Materials zu versuchen. Das Ergebnis seiner Bemühungen bezeichnet er selbst bescheiden als *nur* eine Datensammlung beziehungsweise Datenbank, die allerdings nach seinem Tode wiederum drei Jahrzehnte lang in der Ungarischen Medizinhistorischen Bibliothek schlummerte, bis sie 2005 erscheinen konnte. Somit enthält dieser Band bisher noch nie publizierte Beiträge und Daten aus Dadays Nachlaß, die thematisch folgende Bereiche umfassen: Reglementarien und Berichte über die Heilquellen und -bäder aus den Jahren 1764 bis 1783; Sanitätsberichte aus den Jahren 1747, 1754, 1763, 1765-1770, 1783-1786; Arzneimitteltaxen, insbesondere die Preßburger Taxe des János Justus Torkos von 1742; Apotheker und Apotheken; Ausbildung und Vergütung von Hebammen; Prüfung, Zulassung und Praxisverbot von Barbierchirurgen (Wundärzten); Seuchen von 1740 bis 1789, Geschlechtskrankheiten; Statistiken und Berichte an die Staatsbehörden; Übersicht des Sanitätspersonals (diplomierte, also promovierte Ärzte sowie Handwerkschirurgen) Ungarns aus den Jahren 1754, 1763 und 1784. Hervorzuheben ist die Problematik der Anerkennung (Nostrifikation) der im Ausland erworbenen Qualifikationen, Arztdiplome, mit oder ohne erneute Prüfung sowie die Berufsverbote gegenüber diejenigen *Ärzte*, die keine entsprechenden Ausbildungsbelege nachweisen konnten. Das Schlußkapitel setzt sich aus weiteren berufsrechtlichen und gerichtlichen Angelegenheiten verschiedener Heilkundigen zusammen.



Dadays Sammlung von archivalischen Daten ergänzt und korrigiert in vielen Fällen die bisherigen medizinhistorischen Kenntnisse über das Sanitätswesen Ungarns von 1740 bis 1790 und bietet den Forschern dieser Thematik umfangreiche Angaben und viele, teilweise kuriose Details. Der Band ist auch als Hilfsmittel für den Unterricht der Medizingeschichte und als Nachschlagewerk gut geeignet.

Robert Offner

Speichersdorf

DEÁKY, ZITA – KRÁSZ, LILLA: *Minden dolgok kezdete. A születés kultúrtörténete Magyarországon (XVI-XX. század)* [Der Anfang aller Dinge. Kulturgeschichte der Geburt in Ungarn (16.-20. Jahrhundert)]. Budapest: Századvég 2005. 383 S., 215 farb. u. sch/w Abb.

Die Ethnologin Zita Deáky und die Historikerin Lilla Krász – beide Dozentinnen an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest – laden in diesem Werk auf eine kulturhistorische Zeitreise in die faszinierende Welt rund um die Geburt ein. Das Thema ist vor allem deshalb spannend, weil nicht nur jedes Zeitalter, sondern auch jede Kultur und Gesellschaft die Grundmomente des menschlichen Daseins von der Fruchtbarkeit über die Zeugung und Geburt bis hin zum Tod sehr unterschiedlich wahrnahm beziehungsweise sie auf eigene Art deutete und reflektierte. Von der Empfängnis bis zur Beerdigung war das menschliche Leben stets von zahllosen zeittypischen Phänomenen und Riten, vom Glauben und Aberglauben, empirischen Erfahrungen und wissenschaftlichen Erkenntnissen, medizinischen und sozioökonomischen Verhältnissen geprägt und nicht zuletzt den wandelnden geistigen Strömungen sowie dem jeweiligen Politikum unterworfen.

Die Verfasserinnen haben sich eine ethnographisch-historische Annäherung und Analyse des Wandels perinataler Phänomene, Bräuche und Traditionen sowie deren Darstellung durch das Prisma der ungarischen Kulturgeschichte zum Ziel gesetzt. Im permanenten fruchtbaren Dialog zwischen den Wissenschaftszweigen Ethnographie, Wissenschaftsgeschichte und Soziologie entfaltet sich der Inhalt des Buches, dessen Hauptakteur naturgemäß die Frau ist. Sie erscheint in ihren vielfältigen Rollen: als Ehefrau, Schwangere, Gebärende, Wöchnerin, Stillende, Jungmutter, Erzieherin, Heilkundige, Hebamme, Mutter, Groß- und Urgroßmutter, aber auch Trauernde. Dem Mann als Partner und Kindsvater kommt in Sachen Geburt traditionell nur eine Art Statistenrolle zu.

Das Buch beginnt mit einem Rückblick auf die einschlägigen literarischen Werke vom 16. bis zum 20. Jahrhundert, wobei das Hauptaugenmerk auf der *ungarländischen* Literatur liegt. Unter den angeführten Autoren befinden sich der berühmte Pädagoge Jan Amos Comenius, außerdem Péter Melius, Ferenc Pápai Páriz, István Máttyus, István Weszprémi, Sámuel Dombi, József Csapó, Sámuel Rác, János Zsoldos und András Lugosi Fodor sowie Ignác Fülöp Semmelweis.

Mädchen, junge Frauen und werdende Mütter stehen im Mittelpunkt des zweiten Kapitels, das insbesondere die kulturhistorischen und ethnographischen Reflexionen physiologischer Phänomene, wie die normale, aber auch gestörte Menstruation, die Unfruchtbarkeit und die Kinderlosigkeit vergangener Zeiten und bei verschiedenen Kulturen und Konfessionen, mit zahlreichen Beispielen illustriert. Es folgt ein Kapitel über die Schwangerschaft mit allen ihren Facetten (Verständnis, Verhaltenskodices, Gebote, Verbote, Hoffnungen und Sorgen) und eines über die

aus gesellschaftlicher Sicht früher bedeutsame Geburtenregulierung unter Beachtung der hohen Kindersterblichkeit. Untersucht werden sowohl die verschiedenen Methoden der Empfängnisverhütung in verschiedenen Epochen und sozialen Schichten als auch die komplexe rechtliche Problematik der kriminellen Abtreibungen und Kindstötungen, wobei die nicht ganz vorurteilsfreie Rolle der Hebammen in diesem delikaten Bereich differenziert und lobenswert fachkundig diskutiert wird.

Den größten Umfang nimmt erwartungsgemäß das Kapitel über die Geburt ein. Hier werden Standort, Zeitpunkt und Umfeld, einschließlich der Teilnehmer und die historische Entwicklung, ausführlich beschrieben. Traditionell spielten nahe Verwandte (Mutter), aber insbesondere die professionellen Hebammen und später auch die männlichen Geburtshelfer (Chirurgen und Ärzte) die Hauptrolle bei der Geburt, die von (lebens-)bedrohlichen Komplikationen begleitet werden konnte. Auch die Geburtslage (sitzend, liegend, stehend) und die dabei verwendeten Instrumente und gebräuchlichen Praktiken (Räucher- und Dampfgeräte, Massagen und sogar gewaltsame Einwirkungen und gefährliche Misshandlungen) werden erwähnt. Sowohl der Kaiserschnitt als auch die vielen tödlichen Geburtskomplikationen werden im historischen Kontext eindrucksvoll präsentiert und mit Beispielen untermauert.

Entsprechend ihrer Bedeutung wird die Mutterschaft ausführlich dargestellt, so der Status der Wöchnerin, Gepflogenheiten, Traditionen, Riten, Aufgaben, aber auch bedrohliche Erkrankungen wie beispielsweise das bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts grassierende Kindbettfieber. Die Verdienste von Ignác Semmelweis bei der Bekämpfung dieser Erkrankung zur Mitte des 19. Jahrhunderts werden angemessen gewürdigt. Zu den heutzutage weniger bekannten Riten dürfte die »Mutterweihe« (*anyaavatás*) zählen, welche die Zeit von etwa sechs Wochen nach der Geburt abschloß und die soziobiologische Reintegration der Frau in die *normale* Gesellschaft (Arbeit, Kirchengang, Feste, Wiederaufnahme des Geschlechtslebens) symbolisierte.

In weiteren Kapiteln widmen sich die Verfasserinnen dem Neugeborenen und dem Integrationsprozeß von Säuglingen in die Gesellschaft: erstes Bad, Wickeln, Hygiene, Bekleidung, Pflege sowie Versorgung von Kinderkrankheiten, Umgang mit Mißbildungen und dem Scheintod, Namenswahl, Taufe und Bestattung von toten Säuglingen, Kinderernährung, Stillen und die früher teilweise dramatisch hohe Säuglingssterblichkeit. Einige besondere Praktiken, wie etwa die Anwendung der »Fraismütze« (*frászsapka*) bei krampfhaften Kinderkrankheiten oder die *intrauterine Nottaufe* durch die Hebamme mit einer Injektionsspritze, erscheinen dem heutigen Leser als Kuriositäten. Das Schlußkapitel ist eine historische Darstellung des Hebammenwesens und der Entwicklung dieses traditionellen, ursprünglich freien Heilberufes bis zur zunehmenden *Medikalisierung* im Laufe des 18. Jahrhunderts durch Reglementierungen (1745, 1770) sowohl des Ausbildungswesens als auch der Rechten und Pflichten der examinierten Hebammen. Sowohl die Wiener als auch die 1770 gegründete Medizinische Fakultät der Universität zu Tyrnau (*Nagyszombat, Trnava*), ab 1775 auch die Medico-chirurgische Lehranstalt zu Klausenburg (*Kolozsvár, Cluj*) und ab 1809 die Hebammenschule zu Hermannstadt (*Szeben, Sibiu*) boten den diplomierten Hebammen Ungarns und Siebenbürgens mehrsprachige Ausbildungskurse an. Sie galten auch für diesen Heilberufszweig als höchste legitimierende und prüfende Instanzen. Später entstanden in zahlreichen Städten Lehranstalten für nichtdiplomierte (zweitrangige) Hebammen in verschie-

denen regionalen Unterrichtssprachen. Auch der Übergang zur modernen Geburtshilfe und der Wandel der Rolle der Hebammen im 19. und am Anfang des 20. Jahrhunderts finden eine komprimierte Darstellung.

Die Verfasserinnen haben solide einschlägige Vorarbeiten<sup>1</sup> sowie die reichhaltige Literatur vom antiken „Corpus Hippocraticus“ über den „Pax corporis“ von Ferenc Pápai Páriz (1690) bis Roy Porter (2000) ausgewertet und mit ihren eigenen Untersuchungsergebnissen kombiniert. Unübersehbar ist auch ihre Absicht, bei der Auswahl der Fallbeispiele und des Bildmaterials den gesamten ungarischen Sprach- und Kulturraum in den Blick zu nehmen und alle ethnischen Gruppen und nationale Minderheiten – von den Burgenländern bis zu den Moldauer Tschango (*csángó*) – zu erfassen. Das überaus reichhaltige Bildmaterial wurde mit viel Fingerspitzengefühl zusammengestellt, wodurch die Veranschaulichung der vielfältigen regionalen Traditionen bestens gelungen ist.

Die Verfasserinnen machen den Band – trotz des wissenschaftlichen Anspruchs in der Recherche und der methodisch präzisen Präsentation des Stoffes – durch zahlreiche Zeitdokumente und Zitate einem breiten Leserpublikum zugänglich. Ein umfangreiches Quellen- und Literaturverzeichnis sowie ein kommentierter Bildnachweis schließen den großformatigen, schön gestalteten, mit zahlreichen Randnotizen versehenen, fachlich exzellent und doch sehr kurzweilig geschriebenen Band ab. Er ist sowohl für kultur- und medizinhistorisch interessierte Leser als auch für Ärzte, Apotheker, Hebammen, Kranken- und Kinderpfleger, aber auch für jede werdende Mutter, die sich mit dem Thema Geburt auseinandersetzen will, eine empfehlenswerte Lektüre. Das Buch von Deáky und Krász erfüllt die Erwartung, eine gründlich und umfassend erforschte, in den europäischen Kontext eingebettete ungarische Kulturgeschichte rund um die Entstehung neuen menschlichen Lebens zu sein. Ihm ist eine deutsch- und / oder englischsprachige Ausgabe zu wünschen.

Robert Offner

Speichersdorf

*Mítoszok, legendák, tévhitek a 20. századi magyar történelemről* [Myths, legends, erroneous beliefs about the 20<sup>th</sup> century Hungarian history]. Szerkesztette ROMSICS, IGNÁC. Budapest: Osiris 2005. 407 p.

In any society, what can generally be called mythology constitutes an important factor that influences, shapes and simultaneously explains both the impression a given society makes and various activities undertaken by this society in the course of history.

According to George Schöpfung, myth is a set of beliefs, usually put forth as a narrative, held by a community about itself. As Schöpfung remarks, myths, following from the fact that they exist in the common conscience of a community, have more to do with perceptions than with historically validated truths. It does not mean, however, that myths equal falsehood – it is only that they would be constructed by communities due to and as to fit into given circumstances, so that they would bind

---

<sup>1</sup> Etwa Mária Vida: *Művészet és orvostudomány a történelmi Magyarországon*. Budapest 1994, 117-144.

the members of the community together and assure them in their collective impression of being distinct from other similar communities.<sup>1</sup>

Being aware of the aforementioned, namely of the fact that myths exist on the mental rather than the physical level and thus, contrary to bare historical facts, can not be proved or validated, one should not be astonished that, considering as well the role of mythologies in the constructing and strengthening of national consciousnesses, myths often become integral parts of national history writing.

As Gerhard Seewann and Éva Kovács put it, in Hungary the history-obsession with an *epicentre* in the set of myths regarding the treaty of Trianon has existed since the 20<sup>th</sup> century.<sup>2</sup> This remark for most Hungarians could probably be painful; still, it is a very accurate one – the myth of Great Hungary is an actual, still not overcome problem for the modern Hungarian society. The same concerns the events of 1956, by many regarded at least as a lost chance, not to say – as a failure. Hungary's joining the Axis Powers during World War II – a desperate act resulting from the hope to recuperate the territories lost in 1920 – constitutes not only a moral question; it is, as well, another ineffective attempt, and therefore – according to Schöpflin's classification of common for the whole East and Central Europe myths – comes as another element of the Hungarian mythology of redemption and suffering, and of unjust treatment.<sup>3</sup>

The aim of the book, as one can read in the introduction, is to present several myths, legends and erroneous beliefs regarding the 20<sup>th</sup> century Hungarian history. Furthermore, as the editor states in the introductory chapter, all the ten essays included in the presented publication try to reflect those, let us say, not seldom controversial persons, events and phenomena from the Hungarian history in a possibly realistic and objective shape.

The co-authors of the presented book have obviously put much effort into their work. The footnotes show that all of them did really make an attempt to base their writings on various kinds of sources, and thus – to use diverse research methods in order to achieve possibly best and objective results. Still, the most important is not the technical side of the publication: the essential feature of this book is that it expresses the will of Hungarians to overcome the demons of the past, to accept their own history and to heal their long-time-bred victim-complex.

Why victim?! Thematically, as the editor remarks in the introductory chapter, the essays can be best classified according to the taxonomy of political myths provided by Raoul Girardet:<sup>4</sup> one finds among them examples for the idealisation of (1) certain periods of time as *Golden Age* (e. g. Tibor Valuch's study of the period of the so called *Goulash-Communism*), (2) nations, persons, cities regarded as heroes and miraculous rescues in times of crisis (e. g. the presented in the essays by Levente Püski, Lajos Olasz, Miklós Zeidler and Iván Bertényi jr. Regent Miklós Horthy and Prime Minister István Tisza), and (3) the myth of national unity (e. g. Csaba Békés's

<sup>1</sup> George Schöpflin: The Functions of Myth and the Taxonomy of Myths. In: Myths and Nationhood. Eds. Geoffrey Hosking, George Schöpflin. London 1997, 19-35.

<sup>2</sup> Gerhard Seewann – Éva Kovács: Der Kampf um das Gedächtnis. In: Mythen der Nationen. 1945 – Arena der Erinnerungen. Begleitbände zur Ausstellung des Deutschen Historischen Museums, 2. Oktober 2004 bis 27. Februar 2005. II. Hg. Monika Flacke. Berlin 1998, 817-845.

<sup>3</sup> Schöpflin 19-35.

<sup>4</sup> Ignác Romsics: Bevezetés. A történetírás objektivitásának mítoszáról és a múlt mitizálásának elfogadhatatlanságáról, 7-27.

essay on 1956 and, to certain extent and from a specific perspective, also the set of Trianon-myths as the embodiment of the decomposition of the Hungarian national unity, in the respective essay collection e. g. in the work of Balázs Ablonczy).

Despite that the above-mentioned classification highlights the positive characteristics of the respective myths, one should not forget that in fact all those events or persons can be linked to certain disputable periods and critical moments from the Hungarian history. Critical, and thus – controversial, for: who does not have doubts before and, what might be even more significant, after taking a decision? Disputable, for: has ever a great political, economical or social change been supported by entire societies? Obviously, the answer for both those questions is negative.

And thus, although the external image of the so called *Goulash-Communism* in Hungary is seen, compared with other countries of the former Eastern Block, as a period of relative prosperity, the real every-day economical situation of an average Hungarian citizen of those days was all but comfortable. The author of the respective essay, Tibor Valuch, by using numerous statistical data tries to make it clear that, in spite of the convincing image of prosperity created by the communist propaganda, Hungary of the 1970s was a country whose citizens were literally struggling for life – not even that much due to provision lacks, but because of frustration, alcoholism and high suicide-rate caused by the mental suppression caused by the hypocritical policy of Kádár's government. For those who still feel nostalgic when thinking of the days of *Goulash-Communism* and *Refrigerator-Socialism*,<sup>5</sup> Valuch has a quote from one of Kádár's speeches: »We do approve it, if someone spends the money earned with honest work and buys a TV-set, a fridge, a motorcycle, a car or anything else; we approve, if one spends this money on voyages or on building an own family-house. We do not approve, however, if one's attitude to life twists so much, that they see the sense of it not in the joy of the honest work and the respect it brings, but in getting goods itself, that is, in the hamster-like act of collecting.«<sup>6</sup> In other words, Valuch's essay is an attempt to dethrone Kádár, by many Hungarians still regarded a statesman and hero of his times, and to show the real face of his regime, that is, the overwhelming manipulation mechanisms and the system's utter control over the intimidated society. Valuch makes it clear that the aim of Kádár's regime was not to provide the Hungarian citizens with a better life, as the communist propaganda-slogans stated, but to convince them that they should be thankful for their – objectively piteous – daily reality.

Another particularly vivid 20<sup>th</sup> century Hungarian set of myths refers to the events of the unsuccessful uprising against the supported by the Soviets communist government of Hungary in 1956. As Csaba Békés, the author of the corresponding essay from the reviewed collection writes, the most important element of the 1956 mythology is the widespread opinion that the uprising might have ended with success if the situation on the international political scene would have been more favourable for Hungary. The American propaganda of those days, recalls Békés, fed the illusion that the West would support the once launched Hungarian fight for independence.<sup>7</sup> Things, however, have not gone the way the Hungarians were hoping for: soon did they find themselves alone, helpless and – perhaps most

---

<sup>5</sup> Tibor Valuch: A „gulyáskommunizmus“, 361-390.

<sup>6</sup> Ibidem, 382.

<sup>7</sup> Csaba Békés: Győzhetett-e volna a magyar forradalom 1956-ban?, 339-360.

significantly – disappointed and frustrated. And right there, in this frustration, should one search for the source of the mythologisation of the 1956 events – the most natural reaction to an unsolved question, especially if the results differ from one's expectations, is further search for an acceptable explanation. In this case, the acceptable variant was to charge the West with the responsibility for the uprising's failure.

The major, at least in my opinion, mythological problem Hungarians still have to fight with is, however, the so called Trianon-trauma. In the edited by Romsics, himself a specialist in this subject, collection the reader finds two essays that elaborate this question: one is the study of Gergely Romsics,<sup>8</sup> in which the myths of the fall of Austria-Hungary are confronted with both Austrian and Hungarian memoirs, while the other one by Balázs Ablonczy<sup>9</sup> touches the most painful issue, namely the circumstances of the signing of the peace treaty which for generations of Hungarians has remained a black chart in their over thousand years' history. The essay of Balázs Ablonczy shows that Hungarians have continuously searched for the actual reason of the undoubtedly great tragedy that struck the country in 1920: unlike many other states that went through similar trauma – e. g. Poland during its partitions – Hungary as a collective of citizens has never accepted the fact that it lost about two thirds of its historical territory. Paradoxically maybe, still – according to Schöpflin – absolutely understandably, the devastation of the territorial unity of the Hungarian state only strengthened the Hungarian national identity and produced a typical for new-born modern nation-states aggressive form of nationalism. Contrary to e. g. Poles, Hungarians do not cease their powered by the Trianon-myths revisionistic demands, which is maybe constructive for the development of their national consciousness and identity, at the same time, however, utterly destructive for their relations with the neighbouring states that arose after the fall of the Habsburg Monarchy.

The task of a review is to comment the correlation between the author's intention and the results achieved and not to summarize the publication. The aforementioned examples allow us to draw a general conclusion that may be applied to the book as a whole. As we have seen, the major myths of the 20<sup>th</sup> century Hungarian history reflect Hungarians as victims – be it of an external, be it of an internal enemy. The fact that many Hungarians still think with nostalgia of the years of *Goulash-Communism* proves that they are victims of the communist propaganda of those days, as well as of their own inability to adapt to the social changes that have been taking place since 1989; the fact that they are still wondering if the uprising of 1956 might have ended with success shows that the Hungarian society, just like a model example from psychology-handbooks, has developed a victim-complex, where the abused side regards itself, and not the aggressor, guilty and thinks that if it had acted different, things would not have gone that wrong. Finally, the events of 1920 developed in the Hungarian society something that might be called a *Trianon-complex*, in which Hungarians are victims of the external *evil forces* that have destroyed the territorial unity of the Hungarian state.

Hereby, beside their indisputable constructiveness displayed in the strengthening of national identities, myths can, in a way, become destructive factors that do

---

<sup>8</sup> Gergely Romsics: A Habsburg Monarchia felbomlásának osztrák és magyar mítoszai az emlékirat-irodalom tükrében, 87-131.

<sup>9</sup> Balázs Ablonczy: Trianon-legendák, 132-161.

build a society, but destroy its character and lead to the development of social phenomena like xenophobia or ultra-forms of nationalism. That is why the edited by Romsics essay-collection, together with its impeccable editorial layout, constitutes a very important attempt – and, hopefully, also a measurable step – towards the normalisation of the attitude to the past in modern Hungarian society. The fact that such a book has been written shows that Hungarians have had enough of being victims of their own history transformed into a set of myths. Furthermore, it shows that they do recognise it that those myths could be harmful both for the image of Hungary outside the country and for the Hungarian society itself. They recognise that one can not filter the reality through the idealisations of the past events. As Csaba Békés writes, »the task of a historian who keeps on fighting against historical myths, legends, illusions and erroneous beliefs can be nothing but to convince the readers; still, one can only give a realistic picture of Hungary's role, place and possibilities in the World when in the newest history research the respect for facts and the real historical self-recognition will dominate the temptation towards mythologized thought« (p. 360). This attitude, as well as the professionalism of all authors and their noticeable effort to provide not only (in any case subjective) secondary literature, but also primary sources, gives the impression of a sincere and serious work, which – as such – can I only recommend to the potential readers.

Agnieszka Barszczewska

Warschau

*Der Einfluss von Faschismus und Nationalsozialismus auf Minderheiten in Ostmittel- und Südosteuropa.* Herausgegeben von HAUSLEITNER, MARIANA – ROTH, HARALD. München: Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas 2006. 360 S. = Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (IKGS) an der Ludwig-Maximilians-Universität München. Wissenschaftliche Reihe 107.

Aufgrund der immensen Forschungsdefizite bezüglich der Wahrnehmung der rechten wie linken Ideologien bei den nationalen Minderheiten in Ostmittel- und Südosteuropa haben sich das Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilians-Universität München und das Siebenbürgen-Institut an der Universität Heidelberg (Gundelsheim/Neckar) in den letzten Jahren verstärkt um die Bearbeitung dieses weiten Forschungsfeldes bemüht. Dies ist ihnen im vorliegenden Sammelband hervorragend gelungen, in dem vorwiegend Nachwuchswissenschaftler ihre Forschungsergebnisse unter besonderer Berücksichtigung der Aspekte *Faschismus* und *Nationalsozialismus* vorstellen. Trotz der Beschränkung auf rechte Ideologien konnte das Thema selbstverständlich nicht erschöpfend behandelt werden, doch bietet diese komparativ angelegte Aufsatzsammlung ein gut zu lesendes, hochinteressantes Mosaik neuester Forschungen. Dabei gelingt es den Herausgebern *en passant*, den Blick des Lesers sowohl für die jegliche Pauschalisierung historischer Verhältnisse verbietenden lokalen Unterschiede zu schärfen als auch die vielfach faszinierend parallel oder ähnlich verlaufenden Entwicklungen bei den einzelnen Minderheiten aufzudecken.

Den Mangel komparativ angelegter Studien beklagt auch Daniel *Ursprung* im einleitenden Essay, in dem er zu Recht hervorhebt, daß die Faschismusforschung sich in Empirie und Theorie bisher weitgehend auf die westeuropäischen Faschis-

men konzentriert hat. Gerade bezüglich der Minderheiten besteht noch ein enormes Desiderat, da sich die empirische Forschung weitgehend auf die Binnenperspektive einzelner Gruppen konzentriert und selten komparative Ansprüche erhebt, und weil sich die Minderheiten als nicht-staatstragende Gruppen den gängigen Faschismustheorien häufig entziehen. Ursprung plädiert hier für eine Kombination verschiedener Modelle, die bei der Beschreibung faschistischer Phänomene in Ostmittel- und Südosteuropa hilfreich sein können. Dabei wird deutlich, daß sich Faschismus wie Nationalsozialismus jeder einfachen, monokausal ausgerichteten Theoriebildung entziehen. Vielmehr bedarf es der detaillierten Analyse der jeweiligen historischen Situation und Entwicklung auf lokaler Ebene, die in den folgenden Beiträgen vorgenommen wird.

Bernhard *Böttcher* zeigt in seiner Untersuchung von Kriegerdenkmälern und Heldenkult bei den Siebenbürger Sachsen nach 1918, daß sie ihre *Helden* trotz eines gewissen Bezugs zu den Deutschen im Deutschen Reich vor allem in religiöser, kirchlich eingebetteter Weise ehrten. Bis in die 1930er Jahre hinein lassen sich weder revanchistische noch faschistische Elemente im Heldenkult der Siebenbürger Sachsen nachweisen. Allerdings wurden die Kriegerdenkmäler später zu nationalsozialistischen Feiern und Kundgebungen mißbraucht.

Olga *Schroeder-Negru* analysiert, inwiefern die Beurteilung von Bessarabiendeutschen bei der Niederschlagung des kommunistischen Aufstandes von Tatarbuniar 1924 deren grundsätzliche politische Haltung widerspiegelte. Sie verdeutlicht, daß das Hauptziel der Bessarabiendeutschen darin lag, durch Loyalität eine bessere Behandlung durch den Staat zu erreichen. Erst nachdem diese Hoffnungen jahrelang enttäuscht worden waren, wählte die Mehrheit der Bessarabiendeutschen 1937 die rumänischen (!) antisemitischen Parteien. Es läßt sich leider nur zwischen den Zeilen herauslesen, daß die Deutschen weder 1924 noch 1937 aus ideologischer Überzeugung handelten, sondern auf tagespolitische Entwicklungen reagierten, um ihre eigene Position zu verbessern.

Die Einstellung der ungarischen Minderheit Rumäniens zu Faschismus und Nationalsozialismus bis 1940 stellt Franz Sz. *Horváth* in seinem gut strukturierten Aufsatz dar, in dem er den engen Zusammenhang zwischen innenpolitischen Erfahrungen, außenpolitischen Ereignissen und politischen Einstellungen der ungarischen Minderheit herausarbeitet. Er unterstreicht, daß es in der keinesfalls homogenen ungarischen Minderheit im Rumänien der Zwischenkriegszeit eine Vielfalt unterschiedlicher politischer Strömungen gab, die Faschismus und Nationalsozialismus sehr unterschiedlich rezipierten. Zentrale politische Katalysatoren der Rezeption waren die Frustration infolge der antiungarischen Diskriminierungen der 1930er Jahre und die sich ab 1938 auf Südosteuropa ausdehnende Expansion des Dritten Reiches. Entscheidend waren für die ungarische Minderheit realpolitische Motive – die erhoffte Revision des Friedensvertrags von Trianon 1920 –, nicht die Ideologie des Dritten Reiches.

Die Dominanz eigener (lokaler) Interessen legt auch Cornelia *Schlarb* in ihrer Analyse zur konfessionsspezifischen Wahrnehmung des Nationalsozialismus in kirchlichen Publikationen der Deutschen in Rumänien offen. Sie zeigt, daß sich die katholische Presse nach dem Konkordat kaum noch kritisch zum Nationalsozialismus äußerte, dafür aber auf lokaler Ebene klar Position gegen antikirchliche Propaganda bezog. Das evangelische ‚Bukarester Tagblatt‘ vermied jede Kritik am Nationalsozialismus, wohingegen die evangelischen Siebenbürger ‚Kirchlichen Blätter‘ ihre anfänglichen kritischen Diskussionen alsbald aufgaben und eine kooperative



Kompromißlinie führen, um die Sympathie der nationalsozialistischen Bevölkerungsteile nicht zu verlieren.

Daß der Nationalsozialismus bis Ende der 1930er Jahre in Siebenbürgen keinesfalls die allein ausschlaggebende Kraft war, zeigt Thomas *Şindilariu* in seiner Untersuchung des Strandbadbaus. Zwar gingen von der deutschen Olympiade 1936 und dem nationalsozialistischen Sportkult zentrale Impulse aus, der Strandbadbau in Siebenbürgen in den Jahren 1936 bis 1939 war jedoch von einer Vielzahl von Faktoren abhängig. Während in Hermannstadt (*Sibiu, Szeben*) nationalsozialistische Kräfte versuchten, mit dem Badbau ihrem konservativen Umfeld Modernität zu beweisen, standen bei den beiden anderen Bädern regionale Interessen und lokales Konkurrenzdenken im Vordergrund, welche die ursprünglich ideologische Grundlage zwar nicht überdeckten, wohl aber verwässerten.

Die Implementierung der nationalsozialistischen Ideologie erwies sich besonders schwierig bei historisch nicht zusammengewachsenen Minderheiten, wie Carl *Bethke* in seinem Beitrag zur Nazifizierung der Volksdeutschen in Slawonien beweist. Dort wurden die Grundlagen der Massenmobilisierung durch innerdeutsche Auseinandersetzungen zwischen Konservativen und nationalsozialistischen *Erneuerern* in den Jahren 1935 bis 1939 gelegt, doch erst unter dem Eindruck der außenpolitischen Erfolge des Dritten Reiches wurde die Mehrheit der Deutschen erfaßt. Ab 1940 wurden sie zur nationalsozialistischen *Volksgruppe*, ein Schritt, der ohne die Erfolge Hitlerdeutschlands und den nach dem deutschen Überfall auf Jugoslawien ausgelösten Druck der Partisanen auf die dort lebenden Deutschen nicht denkbar gewesen wäre.

Auch bei den Volksdeutschen in der Vojvodina kam es von der Mitte der 1930er Jahre bis 1938/1939 zu einem Richtungskampf zwischen Konservativen und Nationalsozialisten, der zugleich ein Kampf zwischen Generationen, Weltanschauungen und um materielle Interessen war – wie Zoran *Janetović* ausführt. Gestützt auf die reichsdeutsche Volksdeutsche Mittelstelle, setzten sich die *Erneuerer* schließlich durch; auch hier spielten die außenpolitischen Erfolge Hitlerdeutschlands eine entscheidende Rolle. Mit der Aufteilung Jugoslawiens 1941 wurden auch die Vojvodina-Deutschen auf drei Gebiete (Batschka/Ungarn, Syrmien/Kroatien, Banat/Serbien) verteilt und für die deutschen Kriegsinteressen rücksichtslos ausgebeutet. Obwohl die ideologische Durchdringung stark von individuellen Einstellungen, religiöser Haltung und der bisherigen nationalen Mobilisierung abhängig war, wurden nach dem Krieg die Volksdeutschen Jugoslawiens kollektiv schwersten Repressalien ausgesetzt, während etliche nationalsozialistische Führer fliehen und ihre eigene Schuld verdecken konnten. Mit diesem etwas plakativ geschilderten Sachverhalt unterstreicht der Autor zu Recht die Notwendigkeit weiterer Forschungen zu diesem Thema.

Norbert *Spannenberger* und József *Vonyó* räumen in ihrem Beitrag mit einigen Stereotypen der ungarischen und ungarndeutschen Geschichtsschreibung auf. So erläutern sie, warum Horthy-Ungarn nicht pauschal als faschistisch zu beurteilen ist, und daß die äußerst heterogene deutsche Minderheit Ungarns sich erst durch die Unzufriedenheit mit der ungarischen Minderheitenpolitik und die außenpolitischen Erfolge Berlins dem Dritten Reich zuwandte. Dabei erwarteten die Volksdeutschen vor allem die Stärkung ihrer Identität und Interessen gegenüber dem Staatsvolk, ohne grundsätzlich die gesamte nationalsozialistische Ideologie zu übernehmen. Die Übernahme nationalsozialistischer Organisationsformen begann

folgerichtig erst nach dem Wiener Volksgruppenabkommen von 1940 und auf Druck des Dritten Reiches hin.

Der Untersuchung heimatkundlicher Legitimationswissenschaft widmet sich Christof Morrissey. Er stellt dar, wie nationalsozialistische Führer in der *unabhängigen* Slowakei 1939 bis 1945 versuchten, durch heimatkundliche Forschungen die eigenen territorialen Ansprüche zu untermauern und die sehr heterogenen Volksdeutschen zu einer konstruierten Volksgruppe der *Karpatendeutschen* gleichzuschalten.

Meinolf Arens und Daniel Bein beschäftigen sich mit der faszinierenden Gruppe der Moldauer Ungarn (Tschango, *csángó*), die aufgrund ihrer wechselhaften Geschichte und vornationaler Struktur bis heute sowohl von Ungarn als auch von Rumänien als Teil der jeweiligen Nation reklamiert werden. Besonders offen traten die Forderungen beider Seiten in den Jahren 1940 bis 1944 zutage, als in Südosteuropa zahlreiche Umsiedlungsaktionen stattfanden und von Ungarn eine Rückführung der Tschango nach Ungarn gefordert wurde, die Rumänien strikt ablehnte. Als Hegemonialmacht war auch das Dritte Reich in diese Frage involviert, doch während deutsche Dienststellen über den nationalen Status der Tschango und ihre eigenen außenpolitischen Interessen diskutierten, erübrigte sich die Frage durch das Vorrücken der Roten Armee in die Siedlungsgebiete der Tschango.

Ivo Goldstein beleuchtet den Judengenozid im unabhängigen Staat Kroatien, wobei er den Antisemitismus der Ustaša eindeutig als deutschen Import identifiziert. Die ursprünglich *nur* antiserbischen Ustaša hätten die Judenverfolgung nach Beispiel und Instruktionen der deutschen Nazis verübt. Leider geht Goldstein, der eine Reihe von Fakten zum Mord an den Juden aufführt und ausdrücklich die Beteiligung jüdischer Kroaten am antifaschistischen Kampf hervorhebt, mit keinem Wort auf die Hintergründe des Faschismus in Kroatien ein. Vielmehr entsteht der Eindruck, als seien ausschließlich die deutschen Nazis und die nicht näher betrachteten Führer der Ustaša am Judenmord schuld – hier wäre eine tiefergehende Analyse wünschenswert gewesen.

Im abschließenden Artikel des Sammelbandes betrachtet Pierre de Trégomain den Umgang der evangelischen Kirche A. B. in Rumänien mit dem Nationalsozialismus von 1944 bis 1948. Er kommt zu dem Schluß, daß die Kirche als einzige Institution der Siebenbürger Sachsen, die sich in der unmittelbaren Nachkriegszeit öffentlich äußern konnte, auf eine politische Abrechnung mit dem Nationalsozialismus verzichtete. Vielmehr reduzierte sie den Nationalsozialismus auf seine kirchenfeindliche Seite, um ihre eigene, vielfach kompromittierte Vergangenheit zu rehabilitieren. Zugleich wurde den früheren Amtswaltern der nationalsozialistischen Volksgruppe mit der Auflage einer persönlichen Buße und dem Besuch eines apologetischen Kurses eine goldene Brücke zur Rehabilitierung gebaut – nicht zuletzt, um die Einheit der Siebenbürger Sachsen durch Verschweigen und Verdrängen zu wahren.

Verschweigen und Verdrängen der dunklen Jahre läßt sich bei vielen volksdeutschen Gruppen konstatieren, insbesondere dort, wo führende nationalsozialistische Funktionsträger nach Kriegsende in der Bundesrepublik Deutschland oder Österreich die Wortführer im offiziellen Diskurs dieser Gruppen wurden. Es ist die Aufgabe insbesondere der jüngeren Forschergeneration, mit größerem zeitlichen und persönlichen Abstand die bisherige Historiographie kritisch zu hinterfragen und durch das intensive Studium der mittlerweile in großem Umfang zugänglichen Quellen die Geschichte der Volksgruppen einschließlich ihrer faschistischen oder

nationalsozialistischen Verstrickung zu analysieren. Der vorliegende Band vermittelt aus diesem Bereich große Fortschritte. Er sollte als Vorbild und Ansporn zu weiteren komparativen Studien dienen.

Stephan Schüller

Mainz

KROSSA, ANNE SOPHIE: *Kollektive Identitäten in Ostmitteleuropa: Polen, Tschechien und Ungarn und die Integration der Europäischen Union*. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag 2005. 210 p.

The subject of the book by Anne Sophie Krossa, a German sociologist and politologist, is the actual process of the integration of three from among the new member-states to the European Union. Since May 1, 2004 Poles, Czechs and Hungarians nominally exist as citizens – that is, as every dictionary puts it, persons who have full rights as members of a respective community – of the European Union. Still, the nominal promotion of Poles, Czechs and Hungarians to *more civilised, better* kind of European citizens must not necessarily result in a complete transformation of the history-based collective identities of those three Central-European societies. As the author writes in the Introduction, common opinion is that the EU-accession of Poland, Czech Republic and Hungary has been enthusiastically accepted by the citizenries of the respective states; however, as the research proves, the reactions of the inhabitants of those states to the EU-accession, as well as their opinions on their countries' relations with the European Union have partly been rather critical (p. 7). Those critical attitudes, as Krossa states, can be relevant for the forms of collective identity, and thus – also for the shape and efficiency of the process of the European integration.

In her book, Krossa tries to answer several questions which all refer to the central thesis, namely that the relations between the European Union and the new member-states can be seen as a centre-periphery structure in which the regarding itself as *peripheric* nation could display exclusive forms of collective identity.

The book is very well structured. The first part of the study constitutes a theoretical basis necessary for the understanding of the following chapters that already operate on concrete examples of the chosen three Central-European states. The author introduces the difference between the concepts of individual and collective identity and points out diverse functions and forms of the latter, ending at the definition of national identity. Another topic of this theoretical chapter is the question of the centre-periphery structures and the development of exclusive collective identities in this context. Particularly good idea was to formulate several conditions for the development of exclusive collective identities, or rather – to point out circumstances in which such identities are particularly likely to develop (i. e., e. g. the stronger ethnic criteria of national affiliation are, the more likely is that a collective identity of a given society develops as an exclusive one). Those patterns work also inversely, that is, as the author claims, all the inverse exclusive identity-generating patterns lead to the development of an inclusive collective identity (e. g. the stronger demotic criteria of national affiliation are, the more likely is that the identity of a given society develops as an inclusive one). These lists of conditions in which a collective identity evolves into an exclusive or an inclusive one can serve

the reader as a useful hand-out while reading about the development and shape of the Polish, the Czech and the Hungarian collective identity.

The second chapter of the study presents the historical basis for the development of the Polish, Czech and Hungarian collective identities. In fact, the chapter refers to national mythologies of the respective nations, as well as to the following from the specific character of the history of each of them mechanisms that have contributed to the present shape of their collective identities. For instance, as far as Poland is concerned, the author rightly writes that in the Polish society traditional centre of reference has always been the nation and its history combined with personal, mostly family relations (p. 70). The Polish example is then compared with the Czech idea of a nation existing mostly as a collective sharing of common history and culture, and confronted with the Hungarian model of constructing national mythology as a compensation-process for the fact that the borders of the today's Hungarian national identity and the contemporary state frontiers are no longer the same. In spite of minor differences are those three nations, as the author claims, similar, national continuity-orientated societies. The mentioned national continuity is expressed mostly in the creation of specific national mythologies. Krossa analyses in parallel the Polish, the Czech and the Hungarian national mythologies and creates a set of common reference points for the researched region. In the mythologies of all the three nations important reference points are constituted by e. g. the christianisation of the respective states as the actual start of the existence of the Polish, the Czech and the Hungarian nation, the myth of a Golden Age (the Polish-Lithuanian Commonwealth in the case of Poland, the rules of Charles IV in the case of the Czechs and, respectively, of Matthias Corvinus – of the Hungarians), or the myth of a national decline or, more precisely, national catastrophe (the partitions of Poland since 1772, the battle of White Mountain in 1620 in the Czech and, respectively, of Mohács in the Hungarian mythology). In any case, the author provides the reader a comparative analysis of the respective nations' history and mythology which serves as basis for the following chapter, namely the research of the today's collective identity forms in Poland, Czech Republic and Hungary, especially in the context of those countries' joining the European Union.

As the author analyses the relations between Poland, Czech Republic and Hungary and the European Union practically from the fall of communism in Central Europe till today, she touches the issue of a collective identity development not only from the social-political, but also – from the cultural and economical perspectives. The analysis of statistical data shows that the support of the citizens of Poland, Czech Republic and Hungary dropped within twelve years from an average of ca. 70 % for all the countries (in 1992) to, respectively, less than 50 % (Autumn 2004, p. 137). The metamorphosis of the collective attitude of the Polish, Czech and Hungarian citizens to the European Union is then analysed in the following common contexts: (1.) the role of Germany, (2.) transition-period regulations, (3.) the European Constitution, (4.) the Iraq-crisis and (5.) the referendum of 2003 and the EU parliamentary elections of 2004. The issue of collective identity in Hungary is, due to the country's specific geopolitical situation resulting from the decisions of the Treaty of Trianon (1920), additionally scanned from the perspective of the Hungarian minority of Hungary's neighbour-states.

The conducted by Krossa parallel contextual survey allows not only to compare the collective identity forms of the particular states, but also – to highlight the actual correlations and analogies between them. Consequently, an attempt can be made

to identify characteristic for the researched region, common for the sample-states forms of collective identity. This is exactly what the author undertakes in the last part of her study. In the conclusive remarks, Krossa points out e. g. the history-generated specific advantage of the national collective over one's individual identity in the modern Polish society. This phenomenon, the author claims, is understood as an assumed homogeneous collective self and could lead to the easy projection – also of the European Union – as a specific kind of a bogey. As Krossa observes, similar phenomenon, i. e. a tendentious identity hierarchy in which *collective* stands higher than *individual*, can be observed in the case of the modern Czech and Hungarian societies. Interesting is that, as the author reports, Hungarians are those who do not consider, contrary to Poles and Czechs, the European Union as a potential evil power aiming at the destruction of their national character. Still, the author's ultimate conclusion is that her primary assumptions regarding potential features of, as she puts it, East-Central European common identity find a complete reflection only in the case of Poland: in the case of Hungary, the problematic focus is constituted by the cultural issues, while in the case of Czech Republic the main difficulty is to be found in the field of politics. Therefore, as not the whole set of assumptions has been confirmed in all the sample-state cases, Krossa concludes that at the moment it remains impossible to create a taxonomy of collective identities within the whole EU territory. Nevertheless, certain identity-shaping factors can already be noticed: at the same time, Krossa does not exclude the possibility of further research within this subject and proposes a survey on the aspects of a potential *European values*, as well as a *European identity*. The researched by Krossa question remains therefore open, and her book can be used both as a very useful handbook of identity theory and as a solid basis for the future research on common features of the European identity.

Agnieszka Barszczewska

Warschau

### Staat, Recht, Politik

*Ferdinand I. Herrscher zwischen Blutgericht und Türkenkriegen. Katalog der Ausstellung in der Statutarstadt Wiener Neustadt, 26. September 2003 – 6. Januar 2004.* Redaktion: KOPPENSTEINER, NORBERT – RIEGLER, INGRID. Wiener Neustadt: Kulturamt, Stadtmuseum 2003. 164 S., zahlr. farb. u. sch/w Abb.

Ferdinand I. stand nicht nur in der Historiographie lange Zeit vollständig im Schatten seines kaiserlichen Bruders Karl V.. Er wurde und wird bis zur Gegenwart auch und vor allem in seiner Funktion als Reichsoberhaupt wahrgenommen – das zeigte sich auf Tagungen und Ausstellungen im Jahr 2005, als des 450. Jahrestages des Augsburger Religionsfriedens von 1555 gedacht wurde, und dies zeigte sich nicht weniger deutlich zwei Jahre zuvor, als man an den 500. Geburtstag Ferdinands erinnerte. Daß dieser kraftvolle, eigenständig denkende und souverän handelnde Habsburger vor seiner späteren Tätigkeit als Kaiser mehrere Jahrzehnte in Böhmen und Ungarn regierte und in diesem Herrschaftsbereich eine vollständig eigene Prägung erfuhr, ist vielen Biographen bis heute nicht einsichtig. Vielleicht wird eines Tages die Edition der persönlichen Korrespondenz Ferdinands, die gegenwärtig erst im Jahr 1534 angekommen ist, ein anderes, differenzierteres Bild ermöglichen.

Daß sich Wiener Neustadt trotz der Konkurrenz prominenter Orte wie Valladolid und Wien im Jahr 2003 eine eigene Ausstellung über Ferdinand zutraute, ist bemerkenswert. Die vergleichsweise kleine Exposition, zu welcher der vorliegende Ausstellungskatalog mit Fachaufsätzen und Bildteil erschien, konzentrierte sich ganz auf die innerösterreichischen Belange und auf das Thema das Türkenkriege, in dem Ungarn naturgemäß eine wichtige Rolle spielt. Wiener Neustadt hatte in den ersten Jahren der Regierungszeit Ferdinands, über die wir aus verschiedenen Blickwinkeln informiert werden, noch die Funktion einer Residenzstadt. Im Gegensatz zum politisch eher unruhigen Wien, das seine führende Stellung erst nach 1533 erlangte, stand es überdies vor allem aus ökonomischen Erwägungen heraus stets treu zur regierenden Dynastie. Es war insofern kein Zufall, daß Ferdinand nach seiner Ankunft in den Erbländen nicht nach Wien, sondern unmittelbar nach Wiener Neustadt reiste. Hier fand wenig später jenes *Blutgericht* statt, das der Ausstellung zum Namen verhalf: Ein Konflikt, in dem der junge Landesherr die nach Reformen drängenden Ständeführer in ihre Schranken wies und seine Macht als Landesherr in Österreich festigte.

In den elf wissenschaftlichen Beiträgen des Katalogs, die in ihrer Gesamtheit quellennah verfaßt und gut lesbar sind, wird der Leser über die Hintergründe dieses frühen Zusammenstoßes zwischen Land und Dynastie ebenso zuverlässig informiert wie über die habsburgische Familienpolitik jener Zeit, die Türkenkriege, die Religionsfrage, die Rolle des Turniers in der Festkultur der Höfe und die Kunst zur Zeit Ferdinands. Die Bezüge zu Ungarn sind vor allem im anschließenden Bildteil vielfältig: So wird beispielsweise das Bildnis von Matthias Corvinus aus dem Wiener Kunsthistorischen Museum gezeigt, das vermutlich noch vor dem Tod des Königs im Jahr 1490 entstand, der im Besitz des Stadtmuseums von Wiener Neustadt bereits seit Ende des 15. Jahrhunderts befindliche *Corvinus-Becher* und manches Dokument, in dem der ungarische König den Habsburger um Beistand gegen die Türken ersucht. Ausstellung und Katalog stellen so eine wichtige, den ostmitteleuropäischen Herrschaftsbereich einbeziehende Ergänzung zu der zahlreichen reichsgeschichtlichen Literatur zu Ferdinand dar.

Joachim Bahlcke

Stuttgart

BÉRENGER, JEAN – KECSKEMÉTI, CHARLES: *Parlement et vie parlementaire en Hongrie 1608-1918*. Paris: Honoré Champion 2005. 576 S., 4 Kt. = Bibliothèque d'histoire moderne et contemporaine 15.

Für zentrale Fragen der historischen Ostmitteleuropa-Forschung sind in den vergangenen Jahren gleich mehrere grundlegende Werke in französischer Sprache erschienen, die von der deutschen Zunft kaum rezensiert, geschweige denn rezipiert worden sind. Es scheint beinahe, als müsse das bekannte Diktum *Slavica non leguntur* aktuell modifiziert werden. Zu nennen sind hier vor allem die von Chantal Delsol und Michel Mastowski 1998 herausgegebene „Histoire des idées politiques de l'Europe centrale“, das im gleichen Jahr publizierte Werk „La reconquête catholique de l'Europe centrale: XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle“ von Olivier Chaline, Jean Bérengrers wegweisende Vergleichsstudie „Tolérance ou paix de religion en Europe centrale (1415-1792)“ aus dem Jahr 2000 sowie die von Marie-Élizabeth Ducreux und ande-

ren Fachleuten verfaßte große Synthese „Histoire de l'Europe du Centre-Est“ von 2004, die gegenwärtig in mehrere ostmitteleuropäische Sprachen übersetzt wird.

Auch das hier vorzustellende Werk, das sich der seit ein, zwei Jahrzehnten zu beobachtenden Renaissance der Stände- und Parlamentarismus-Forschung verdankt, geht auf eine Kooperation des gerade mit den ungarischen Verhältnissen eng vertrauten französischen Frühneuzeit-Historikers Jean Bérenger mit Károly Kecskeméti zurück, der seine Forschungsschwerpunkte stärker im 19. Jahrhundert hat. Entstanden ist eine ausgezeichnete, sachlich ausgewogene Monographie, die dank der klaren Konzeption und Binnengliederung, der weiterführenden Literaturangaben, Karten sowie Sach-, Personen- und Ortsregister sogar die Ansprüche an ein Handbuch erfüllt, gleichzeitig und dankenswerterweise jedoch stets forschungsorientiert bleibt, um konkrete (auch archivalische) Belege bemüht ist und insofern ein beachtliches Niveau erreicht. Methodisch werden sowohl Anregungen und Fragestellungen der Verfassungs-, Rechts- und Ständeforschung als auch solche der Gesellschafts-, Ideen-, Kirchen- und Politikgeschichte aufgenommen. Im Grundsatz folgt die Gliederung den bekannten Zäsuren der neuzeitlichen Entwicklung Ungarns vom konstitutionellen Konflikt Anfang des 17. Jahrhunderts bis zum Ende des Ersten Weltkrieges, wobei die Entwicklung etwa in Kroatien oder Siebenbürgen nur am Rande betrachtet wird. Auch in den systematisch angelegten Abschnitten wird man – angesichts der avisierten Leserschaft – nicht wirklich Neues erwarten dürfen. Neu freilich, und das unterstreicht die innovative Gesamtkonzeption des Buches, ist der Versuch, konsequent nach europäischen Mustern und Vergleichsfällen zu suchen, die vermeintliche Singularität der ungarischen Entwicklung also in Teilen zu relativieren. Naturgemäß ist das Rahmenthema in besonderer Weise geeignet, die gleichsam gesamteuropäischen Freiheitstraditionen, Mitbestimmungsformen und protoparlamentarischen Strukturen in den Vordergrund zu rücken. Eine solche, die großen Zusammenhänge in Augenschein nehmende, durch methodologische Reflexionen nicht überfrachtete Herangehensweise scheint französischen Historikern ungleich leichter zu fallen und besser zu gelingen als deutschen – dieser Eindruck jedenfalls muß sich aufdrängen, wenn man die eingangs genannten Titel der jüngeren französischen Geschichtsforschung zusammenfassend betrachtet.

Joachim Bahlcke

Stuttgart

GATTERMANN, CLAUS HEINRICH: *Die Baranya in den Jahren 1686 bis 1713. Kontinuität und Wandel in einem ungarischen Komitat nach dem Abzug der Türken*. Göttingen: Universitätsverlag 2005. 537 S., zahlr. Kt., Tab., Diagr.

Diese 2004 an der Georg-August-Universität eingereichte Dissertation setzt sich zum Ziel, eines der spannendsten Kapitel der ungarischen Geschichte – die Eingliederung der von den Osmanen zurückeroberten ungarischen Gebiete in das Habsburgerreich – zu bearbeiten.

Nach der osmanischen Herrschaft erfolgte in den befreiten Gebieten ein Systemwechsel, der durch die Einführung absolutistischer Herrschafts- und Verwaltungsmethoden, neuer Wirtschaftsmechanismen und einer staatlich gesteuerten Migrationspolitik geprägt war. Obwohl dem habsburgisch-osmanischen Konflikt um die Wende vom 17. zum 18. Jahrhundert in der ungarischen historischen For-

schung schon seit dem 19. Jahrhundert eine große Bedeutung beigemessen wird, sind die demographischen, kulturellen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Veränderungen unmittelbar nach den Befreiungskriegen bis heute nicht ausreichend bearbeitet. Gattermann erkennt dieses Desiderat, wenn er sich bei seiner Untersuchung auf Fragen von Kontinuität und Wandel in der Herrschafts-, Konfessions- und Bevölkerungsstruktur konzentriert. In Anbetracht der Forschungslücken ist die räumliche Eingrenzung auf das Komitat Baranya in Südtransdanubien besonders sinnvoll. Ebenfalls nachvollziehbar ist der gewählte Zeitrahmen vom Beginn der militärischen Befreiung des Komitats 1686 bis zu den Konskriptionen nach dem Rákóczi-Freiheitskampf 1713, in denen sich die Ergebnisse des erfolgten Systemwechsels widerspiegeln.

Bei dem keineswegs allzu schlechten Stand der bisherigen und laufenden Forschungen zum Komitat Baranya für die Zeit von 1686 bis 1711-1713 ist es besonders spannend, die Dissertation mit Blick auf die Frage zu lesen, welche Forschungslücken vom Autor beantwortet beziehungsweise welche alten und – in Ermangelung der Auswertung neuer Quellen – fast stereotypisch wiederholten Thesen modifiziert werden.

Im ersten Kapitel nimmt sich der Verfasser vor, die Einrichtung der habsburgischen Herrschaft, Etablierung einer neuen Grundherrschaft und Wiederherstellung der Komitatsselbstverwaltung auszuarbeiten. Wie aus der älteren Forschung bekannt, wurden die von den Osmanen eroberten Gebiete von Leopold I. nicht in das Königreich Ungarn inkorporiert, sondern als Staatseigentum behandelt. Das war einerseits für den Hofkriegsrat unter dem Gesichtspunkt der Verpflegung der kaiserlichen Armee, andererseits für die Wiener Hofkammer als Einnahmequelle für die leeren Staatskassen von größter Bedeutung. Dementsprechend teilten sich Hofkammer und Hofkriegsrat die zentralen Verwaltungsaufgaben, wobei es von Anfang an einen Konkurrenzkampf um die Vorherrschaft zwischen den beiden Hofstellen gab. Die Auseinandersetzung endete mit dem Sieg der Hofkammer. Aus der Dissertation erfahren wir jedoch weder etwas über die konkurrierenden Machtansprüche der Hofstellen beziehungsweise von deren Organen im Komitat Baranya noch über politische und wirtschaftliche Erwägungen, praktische Durchführungsmethoden und Ergebnisse der Fünfkirchener Präfektur der Hofkammer. Auch wird dem bisherigen Forschungsstand – zum Beispiel bezüglich des als dritte Säule der staatlichen Verwaltung definierten Postdienstes – nichts hinzugefügt. Obwohl Gattermann mehrmals auf die Etablierung einer neuen Beamtenschicht in dem ausgewählten Zeitraum hinweist, wird auch dieses Thema nicht ausführlich behandelt. So ist nichts darüber zu erfahren, nach welchen politischen, ethnischen oder sonstigen Kriterien die Beamten ausgewählt wurden und aufgrund welcher Eigenschaften oder Fähigkeiten sie zu Vertrauensmännern der habsburgischen Verwaltung aufsteigen konnten.

Die 1688 eingerichtete *Neoacquistica Commissio*, in der sowohl die Hofkammer als auch der Hofkriegsrat vertreten waren, hatte die Aufgabe, die Besitzrechte zu überprüfen und jene Güter zu veräußern, deren Besitzrecht die Eigentümer mit Urkunden nicht belegen oder für die sie das vorgeschriebene, zehnprozentige Waffenablösegeld nicht aufbringen konnten. Diese Regelung führte vollends zur Auflösung der schon während der osmanischen Zeit aufbrechenden ungarischen Grundbesitzverhältnisse und schuf eine neue, der Krone gegenüber loyale Grundbesitzer-schicht. Für das Komitat Baranya konnte Gattermann sechs geistliche, vier größere weltliche und 53 kleinere Grundherrschaften sowie sieben Dörfer mit Adelsprivile-



gien aus der Türkenzeit beziehungsweise aus der Zeit der Befreiungskriege ermitteln, deren Zahl infolge der Tätigkeit der Kommission auf 18 zurückging. Im Vergleich zur osmanischen Zeit entstand außerdem ein ausgedehnter Großgrundbesitz, der zum Großteil in die Hände von landfremden Angehörigen der habsburgischen Militärelite gelangte. Unbeantwortet bleibt allerdings die Frage, nach welchen militärischen, politischen oder finanziellen Gesichtspunkten die neuen Besitzer ausgewählt wurden und ob sie dauerhaft in der Baranya geblieben sind.

Ebenso unvollständig bleibt die Antwort auf die Frage nach dem Verhältnis der neuen Großgrundbesitzer zu dem 1688 wiederhergestellten Komitat und zu den von ihrem Besitz verdrängten Adligen. Eine neue Aufgabe fanden diese – wie Gattermann nachweist – in der Komitatsverwaltung, entweder als Vertreter der sich meist nicht auf ihren Baranyaer Gütern aufhaltenden geistlichen und weltlichen Grundherrschaften oder als Amtsträger der Selbstverwaltung, die die königlichen Anordnungen umzusetzen hatten. Der ortsansässige Adel war damit von der neuen Staatsmacht abhängig, dieser gegenüber aber nicht unbedingt loyal, wie es sich im Rákóczi-Freiheitskampf zeigte. Somit stellt sich die Frage nach Akzeptanz und Stabilität der neuen Staatsmacht.

Im zweiten Kapitel untersucht der Autor die sich nach 1687 vollziehende konfessionelle Homogenisierung und faßt im Grunde genommen die bisherigen Forschungsergebnisse über den Ausbau der katholischen Kirche als Stütze der Staatsmacht durch den Wiederaufbau des Fünfkirchener Bistums, der Dorfpfarreien und katholischen Orden zusammen. Dabei bleiben wichtige Fragen unbeantwortet, wie zum Beispiel nach den Mitteln, mit welchen es Vertretern der katholischen Kirche gelang, aus der katholischen Minderheit eine starke Mehrheit zu schaffen, Protestanten zur Konvertierung und die Serbisch-Orthodoxen zur Union mit Rom zu veranlassen – gerade zu einer Zeit, als das Bistum selbst um die Rückgabe seines Grundbesitzes kämpfen mußte, und es trotz der Jesuiten- und Franziskanermissionen an katholischen Pfarrern und Seelsorgern mangelte.

Das dritte Kapitel stellt den Kern der vorliegenden Dissertation dar, in dem Gattermann Merkmale und Faktoren der Bevölkerungsveränderung im Komitat anhand der zwischen 1687 und 1712/1713 durchgeführten 13 Konskriptionen, der überlieferten Zehntlisten und der Kirchenbücher erarbeitet. Die hier zum ersten Mal durchgeführte vergleichende Auswertung der großen Datenmenge ermöglicht es, die bisher meist widersprüchlichen Meinungen und Angaben in der Forschung zu widerlegen beziehungsweise zu revidieren. Der Verfasser weist nach, daß die alteingesessene ungarische Bevölkerung sowohl die Kriege des 16. und 17. Jahrhunderts als auch die osmanische Zeit in beachtlicher Kontinuität überlebte. Die Gesamtbevölkerung nahm zwar zwischen 1554 und 1687 ab, jedoch bei weitem nicht so stark wie bisher angenommen. Der Verlust gegenüber der vorosmanischen Zeit dürfte etwa ein Drittel betragen haben. Auch die in der Forschung immer wieder aufgestellte und hartnäckig vertretene These der Verdrängung der Ungarn durch südslawische Einwanderer ist nicht für den gesamten Zeitraum haltbar: Von 33 der 1591 von Südslawen bewohnten Orte waren 20 auf Gemarkungen entstanden, die in der Konskription von 1554 nicht aufgeführt und daher wahrscheinlich nicht besiedelt waren. Nur in neun Dörfern erfolgte der komplette Bevölkerungswechsel. Die südslawische Migration dehnte sich erst während des 17. Jahrhunderts weiter nach Norden aus und war mit einer Verdrängung der ortsansässigen Ungarn nach Westen verbunden. Viel stärker und folgenreicher war dagegen der Wandel innerhalb des Siedlungssystems. Viele Zwergdörfer, die am Anfang des 16.

Jahrhunderts noch bestanden, wurde aufgegeben. Während die bisherige Forschung die Veränderungen mit der Türkenherrschaft, den Kämpfen oder Natureinflüssen begründete, hält der Verfasser diese Gründe keineswegs für ausreichend und argumentiert mit der Entwicklung des grundherrschaftlichen Systems. Gattermann arbeitet Zonen starker Grundherrschaft im Komitat (zumeist in der Westbaranya) aus, in denen als Folge eine hohe demographische Kontinuität festzustellen ist, und Zonen (zumeist in der Ostbaranya), in denen es wegen der Brüche in der Grundherrschaft zu einer erhöhten Fluktuation der Bevölkerung kam. Wie gering die direkten Auswirkungen der Kriege auf die Bevölkerung waren, weist er auch mit der Analyse der demographischen Veränderungen zur Zeit des Kuruzzenkrieges nach, als der Verlust – anders als von der Forschung immer behauptet – nicht so verheerend war, da er kaum mehr als zehn Prozent betrug.

Für die Zeit zwischen 1687 und 1713 konnte Gattermann das Aufgeben von kleinen Ortschaften feststellen, wobei die Bevölkerung gerade in der Nachtürkenzeit vor allem durch Einwanderungen erheblich zunahm. Während Magyaren nur in geringerem Maß und zumeist in die Komitatshauptstadt Fünfkirchen (*Pécs*) einwanderten, siedelten sich Südslawen und Deutsche als Viehzüchter und Bauern in den Dörfern an. Die Südslawen ließen sich in der Regel unabhängig von staatlicher und herrschaftlicher Steuerung hauptsächlich in den Dörfern südöstlich von Fünfkirchen nieder, und dies keineswegs in der von der Forschung immer wieder vermuteten großen Anzahl. Dagegen richtete sich die deutsche und von der Grundherrschaft meist gelenkte Einwanderung auf die Güter des Bistums und der Pécsvárader Abtei in der östlichen Hälfte des Komitats. Diese neuen Siedlungen der Deutschen gingen allerdings im Kuruzzenkrieg zum Großteil wieder ein. Individuell agierende deutsche Einwanderer prägten (als Verwaltungsbeamte oder Handwerker) das Bevölkerungsbild der Komitatshauptstadt.

Die Veränderungen in der Bevölkerungsstruktur nach 1686 waren nach Gattermann meist die Folge obrigkeitlichen Handelns, wie des Abzugs der Muslime und der Zwangskonvertierung des verbliebenen Restes, erlassene Patente für Fünfkirchen und durchgeführte grundherrschaftliche Werbung im Ausland, welche die Einwanderung von Deutschen förderten. Insgesamt, schlußfolgert Gattermann, waren jedoch die Folgen des Macht- und Systemwechsels für die Bevölkerung nicht so grundlegend wie die der Konfessionsstruktur.

In Anbetracht der methodisch soliden und auf Grundlage einer immensen Quellenbasis erfolgten Untersuchung, die mit dem dritten Kapitel der Dissertation die Forschung um neue Ergebnisse bereichert, muß man bedauern, daß sich Gattermann in den ersten zwei Kapiteln mit der Auswertung der bisherigen Forschungsergebnisse begnügte. Die Bedeutung dieser beiden Kapitel besteht darin, daß sie zum ersten Mal in deutscher Sprache die Eingliederung der von den Osmanen befreiten Gebiete in das Habsburgerreich in einem ausgewählten Raum darstellen und auf die Notwendigkeit der Erforschung der in Zentralungarn nach 1686 stattgefundenen Transformationsprozesse hinweisen. Begleitet werden die Ausführungen von anschaulichen Karten, Tabellen und Diagrammen. Im umfangreichen Anhang ist außerdem ein Teil der aus den Konskriptionen und Zehntlisten gewonnenen Daten abgedruckt, der somit auch anderen Forschern und den interessierten Lesern zur Verfügung steht. Es bleibt zu hoffen, daß der Verfasser seine Forschungen in diesem Themenbereich und in der eingeschlagenen Richtung fortsetzt.

KOZÁRI, MONIKA: *A dualista rendszér (1867-1918)* [Das System des Dualismus]. [Budapest:] Pannonica [2005]. 319 S.

Das dualistische System, das Organisationsprinzip der Österreichisch-Ungarischen Monarchie zwischen 1867 und 1918, ist bis in die 1970er Jahre nicht seinem Gewicht und seiner historischen Rolle entsprechend behandelt worden. Sowohl in der Zwischenkriegszeit als auch nach 1945 überwogen die politischen Gesichtspunkte. Günstigere Voraussetzungen – die Entstehung der Europäischen Union und die Aufnahme Ungarns – erlauben nun eine unbefangene Beurteilung größerer Verwaltungseinheiten, somit auch der Österreichisch-Ungarischen Monarchie.

Monika Kozári, die bereits mit entsprechenden Arbeiten als ausgewiesene Kennerin der Epoche hervorgetreten ist,<sup>1</sup> verfaßte nach eigenem Bekunden ein »Handbuch [...], das in erster Linie keine neuen Forschungsergebnisse enthält, sondern die Institutionen des dualistischen Staatsapparats in einen einheitlichen Rahmen stellt«. Das Buch ist ein Versuch, fährt sie in der Einleitung fort, die bisherigen Kenntnisse zu ordnen und sämtliche Institutionen des Staates vom Herrscher über die Legislative und Exekutive bis zu den Gerichten vorzustellen. Sie habe dies aus geschichtswissenschaftlicher Sicht getan und sich dabei bewußt einer einfachen Sprache bedient, um das Studium des Gegenstandes zu erleichtern.

Die Verfasserin hat diesem Anspruch voll entsprochen. Sie schildert tiefgründig die innen- und außenpolitischen Umstände, die zur Entstehung dieses eigentümlichen Staatsgebildes geführt haben, das nur in der Verbindung Schwedens und Norwegens (1814-1905) ein gewisses Vorbild hatte und das erst ein Jahr später, nach der Entscheidung des Herrschers, *Österreichisch-Ungarische Monarchie* oder kurz *Österreich-Ungarn* genannt wurde. Es war eigenartig, daß Österreich und Ungarn miteinander überhaupt keinen Vertrag schlossen. Es entstanden zwei Ausgleichsgesetze, 1) in Ungarn im Februar 1867 der „Gesetzartikel XII vom Jahre 1867 über die zwischen den Ländern der ungarischen Krone und den unter der Herrschaft Seiner Majestät stehenden übrigen Ländern obwaltenden Verhältnisse von gemeinsamem Interesse und über den Modus ihrer Erledigung“, und 2) in Österreich das im Dezember 1867 erlassene „Gesetz betreffend die allen Ländern der österreichischen Monarchie gemeinsamen Angelegenheiten und die Art ihrer Behandlung“ (*Dezemberverfassung*). Die beiden Gesetze wichen nicht nur in ihrem Titel, sondern auch in ihrem Inhalt voneinander ab und bezeugten die unterschiedlichen Auffassungen über das neue Reich, die Österreichisch-Ungarische Monarchie. Unter *gemeinsamen Angelegenheiten* verstand man Äußeres, Krieg und die sie betreffenden Finanzen, für deren Lenkung gemeinsame Ministerien eingerichtet werden sollten. Die gemeinsamen Minister wurden vom Herrscher ernannt und vertraten dessen Politik. Nach Wortlaut des Gesetzes waren sie auch den von beiden Parlamenten entsandten Delegationen verantwortlich, doch diese Verantwortung bestand nur auf dem Papier, da Äußeres und Krieg weiterhin Majestätsrechte blieben. Nur im Bereich der gemeinsamen Finanzen konnten die Delegationen den Herrscherwillen hintertreiben. Die Verfasserin erblickt in diesen Bestimmungen zu Recht einen strukturellen Widerspruch.

---

<sup>1</sup> Vgl. etwa Monika Kozári: *Tisza Kálmán és kormányzati rendszere*. Budapest 2003. Siehe die Besprechung des Autors in: *Ungarn-Jahrbuch* 27 (2004) 426-429.

Die Delegationen waren auch die umstrittensten Organe des Dualismus. Man brauchte für die verfassungsmäßige Behandlung der gemeinsamen Angelegenheiten ein legislatives Organ, das aber wegen des ungarischen Widerstandes nicht zu einem echten Parlament werden konnte. Die Ungarn hatten Angst vor der Entstehung eines neuen, zentralistisch geführten Reiches, in dem sie aufgehen würden. Ihre Angst spiegelte sich in den umständlichen Vorschriften beider Ausgleichsgesetze wider: Die von dem österreichischen und dem ungarischen Parlament gewählten und aus je 60 Mitgliedern bestehenden Delegationen mußten abwechselnd in den beiden Hauptstädten tagen, wobei sie keine gemeinsame Sitzung abhalten und miteinander nur durch Botschaften verkehren durften. Beschlüsse wurden mit absoluter Stimmenmehrheit verabschiedet und waren für jeden bindend. Sondermeinungen konnten protokolliert werden, verminderten jedoch die Wirksamkeit des Beschlusses nicht. Diese Bestimmung wurde aufgenommen, damit die in die Delegation gewählten Mitglieder der ungarischen, dem Ausgleich gegenüber kritisch stehenden Opposition die Arbeit der Delegation nicht lahmlegen konnten. Die beiden Delegationen durften nur zur Abstimmung in einem gemeinsamen Saal zusammenkommen, doch war es ihnen bei solchen Anlässen verboten, eine Rede zu halten. Die von den Österreichern *Reichsministerien* genannten Ministerien nannten die Ungarn *gemeinsame Ministerien*. Die Österreicher hielten aus Prestige Gründen an der Bezeichnung *Reich* fest, die Ungarn wollten gleichfalls aus Prestige Gründen genau das Gegenteil, bemerkte die Verfasserin und berichtet darüber, wie sich dies in der Praxis auswirkte: Wurden Schriftstücke des Monarchen oder der gemeinsamen Ministerien an eine ungarische Instanz verschickt, benutzte man den Ausdruck *gemeinsam*. War der Adressat hingegen eine österreichische oder eine gemeinsame Instanz, verwendete man die Titelvariante mit der Bezeichnung *Reich*. Kaiser Franz Joseph ernannte den Außenminister bis 1895 und den Kriegsminister bis 1906 als *Reichsminister*. Am Ende des Jahrhunderts entbrannte von neuem die Auseinandersetzung darüber, ob die drei gemeinsamen Minister eine gemeinsame Regierung bildeten oder nicht.

Die Verfasserin geht – ihrem Themenverständnis getreu – auf die juristische Problematik dieser Frage nicht ein und bejaht die Ansicht von Éva Somogyi, daß ein gemeinsamer Ministerrat existierte, ohne in den Ausgleichsgesetzen vorgesehen worden zu sein. Er war sogar das oberste Regierungsorgan der Monarchie. Einen Ministerpräsidenten gab es nicht. War der Herrscher anwesend, führte er den Vorsitz, sonst tat dies der gemeinsame Außenminister, der mächtigste und angesehenste der Minister, der seine Vorrangstellung gleichfalls nicht einer gesetzlichen Regelung, sondern der Tradition verdankte. Bestimmend waren seine Persönlichkeit und die „Macht der Umstände“ (Éva Somogyi). Oft nahmen an den Sitzungen die beiden Ministerpräsidenten teil. Die beiden Parlamente waren weder befugt noch hatten sie die Möglichkeit, eine Kontrolle über die Tätigkeit des gemeinsamen Kabinetts auszuüben. Trotzdem verlangten sie von ihren jeweiligen Ministerpräsidenten widersinnig, daß sie ihnen regelmäßig Rechenschaft über die gemeinsame Politik ablegten. Die Regierungschefs taktierten, gaben ausweichende Antworten, sagten aber kein einziges Mal, daß sie in den beiden Ressorts, die Majestätsrechte darstellten, überhaupt kein Mitspracherecht hatten. »Schamhaft verloren sie kein Wort über die eingeschränkten staatlichen Kompetenzen«, kommentiert die Verfasserin.

Nach dem Ausgleich wurde sowohl Cisleithanien (bis 1915 offiziell *die im Reichsrat vertretenen Königreiche und Länder*, erst danach *Österreich!*) als auch Transleitha-

nien zu einer parlamentarischen Monarchie. Die Gesetze wurden unter Mitwirkung von Herrscher und Parlament erlassen, und die Regierungen des Herrschers waren dem jeweiligen Parlament verantwortlich. Die beiden Staaten waren selbständig in ihren inneren Angelegenheiten, in der Verwaltung, der Rechtsprechung, im Unterrichtswesen und überwiegend im finanziellen und volkswirtschaftlichen Bereich. Der Dualismus kam nur in den inneren Angelegenheiten der beiden Staaten zur Geltung. In den wichtigsten Fragen der staatlichen Souveränität war die Österreichisch-Ungarische Monarchie jedoch ein Staat, »der von einem einzigen Mittelpunkt aus entscheidend mit den absolutistischen Methoden der Dynastie regiert wurde, und in dem diese eigentümliche Struktur den Absolutismus des Herrschers dennoch in großem Maße einschränkte«.

Es war in der älteren Forschung eine viel diskutierte Kontroverse, ob der dualistische Aufbau der Habsburgermonarchie einer Personalunion oder einer Realunion gleichkam. Für die Ansicht, die sich schließlich durchsetzte, erbrachte Andor Csizmadia den Nachweis: Das 1867 geschaffene Staatsgebilde war – trotz der ungarischerseits beharrlich geäußerten gegenteiligen Behauptung und auch im Sinne der heutigen völkerrechtlichen Terminologie – eine Realunion. Die gemeinsamen Angelegenheiten und die gemeinsamen Institutionen hätten die Existenz der souveränen ungarischen Staatlichkeit zwar nachweislich beeinflusst, aber sie hätten sie nicht beseitigt, schließt sich die Verfasserin der Meinung von Csizmadia an.

Die im April 1848 erlassenen Gesetze bildeten die Grundlage für die Schaffung eines modernen, bürgerlichen Ungarn. In der Epoche des Dualismus wurden 2.097 Gesetze inartikuliert und 12.583 Verordnungen erlassen. Die Verfasserin beurteilt die gesetzgeberische Tätigkeit jener Jahre folgendermaßen: »Die Juristen der Zeit waren welterfahren. Sie verstanden, wie man Tradition und Fortschritt, das heißt, die konservativen und die modernen Elemente einerseits, und das nationale Rechtssystem und die europäischen Werte andererseits gut miteinander verbindet, deshalb konnten qualitativ hochwertige Gesetze entstehen. Wie damals durchaus üblich, studierten viele an ausländischen Universitäten, besonders in Wien oder in den Städten Deutschlands. Auch die ungarische Presse und die Buchverlage vermittelten gleichsam tagesaktuell die neuen Gedanken aus Europa. Zudem kamen viele ausländische Fachleute nach Ungarn, und es entstanden lebendige Kontakte, die es auch ungarischen Fachleuten ermöglichten, auf Reisen zu gehen. Zahlreiche Ausländer gründeten Unternehmen in Ungarn. Die Epoche des Dualismus war liberal, offen, für den Fortschritt aufgeschlossen.«

Was blieb von diesem eifrigen und verantwortungsvollen Wirken nach dem Zusammenbruch der Monarchie im Jahre 1918 übrig? Wissenschaftlich hat sich der Jurist Zoltán Magyary dieser Frage angenommen. Er errechnete, welcher prozentuale Anteil des Rechtsbestandes der einzelnen Ministerien noch aus der Epoche des Dualismus stammte. Die Anteile bewegten sich zwischen 4 Prozent beim Außenministerium und 69 Prozent beim Justizministerium; in der Regel handelte es sich um Werte von etwa 30 Prozent. In der Zwischenkriegszeit waren noch 23,6 Prozent der 1913 inartikulierten Gesetze gültig. Auch ein bedeutender Teil der Ministerialverordnungen überlebte. Das Nachkriegsungarn bekannte sich zur Rechtskontinuität und verstand sich als Rechtsnachfolger der untergegangenen Doppelmonarchie.

Der Rezensent konnte im vorliegenden Rahmen nur die Kapitel über die dualistische Staatsstruktur und die gemeinsamen Institutionen einer näheren Betrachtung unterziehen. Die folgenden Kapitel behandeln die innerungarischen Einrich-

tungen: den Reichstag, den ungarischen Ministerrat, die öffentliche Verwaltung und deren Reformen, die verschiedenen Sparten der Fachverwaltungen (Polizei, Gendarmerie, Gesundheit, Vormundschaft, Finanzen, Kultus, Wirtschaft, Justiz) und schließlich die Gerichtsverfassung. Das Buch enthält wegen seines Handbuchcharakters keine Anmerkungen. Werden jedoch nähere Angaben benötigt, gibt das Literaturverzeichnis im Anhang darüber Aufschluß. Ein chronologisches Verzeichnis der Ministerpräsidenten, eine Skizze der dualistischen Staatsstruktur und ein Namensregister schließen sich noch an. Allen jenen Interessenten, die sich über das Experiment eines dualistischen Staatsaufbaus näher informieren wollen, wird das brillant geschriebene Buch von großem Nutzen sein.

Adalbert Toth

München

KRONENBITTER, GÜNTHER: „Krieg im Frieden“. *Die Führung der k. u. k. Armee und die Großmachtpolitik Österreich-Ungarns 1906-1914*. München: Oldenbourg 2003. 579 S., 3 Tab., 3 Kt. = Studien zur internationalen Geschichte 13.

Diese Habilitationsschrift nimmt sich eines lange vernachlässigten Aspekts der Vorgeschichte des Ersten Weltkrieges an: der Militärelite Österreich-Ungarns und ihrer Rolle in Politik und Gesellschaft der Donaumonarchie. Dabei beschränkt sich der Verfasser nicht auf eine chronologische Darstellung der Großmachtpolitik und ihrer Rezeption im gewählten Zeitraum zwischen Annexionskrise und Erstem Weltkrieg, sondern stellt einen ersten Teil voran, in dem er die Bedingungen auslotet, unter denen die Mitglieder der Armeeführung Österreich-Ungarns die Großmachtpolitik des Habsburgerreiches wahrnahmen und zu beeinflussen versuchten. Dieser eigentlich als Hintergrundinformation für den folgenden historischen Abriss gedachte „Teil A“ erweist sich oft als spannender als der darauf folgende chronologische Teil – gerade was Vergleiche mit den Entwicklungen in der preußisch-deutschen Armeeführung angeht. Durch sie wird der spezifische Charakter des k. u. k. Offizierskorps deutlich sichtbar: Neben einer völlig anderen sozialen Zusammensetzung – eine der preußischen Offiziersschicht vergleichbare Exklusivität gab es in der Habsburgermonarchie des 19. und 20. Jahrhunderts nicht, was sich auch in dem niedrigen Anteil des Hochadels widerspiegelte – war es auch durch oft karge Löhne und geringeres gesellschaftliches Ansehen geprägt. Aber auch das politische Umfeld, in dem die Armeeführung agierte, unterschied sich deutlich von seinem preußisch-deutschen Pendant: In beiden Fällen konkurrierten Generalstab und Kriegsministerium um Einfluß beim jeweiligen Monarchen, in Österreich-Ungarn kam allerdings noch der Kreis um den Thronfolger als eigenes Machtzentrum hinzu. Franz Ferdinand unterhielt eine eigene Militärische Kanzlei unter Führung seines Flügeladjutanten und betrieb eine eigene Politik. Ehrgeizige Offiziere mußten im Kampf um Spitzenposten immer mit Verschiebungen im Machtgefüge der jeweiligen Seilschaften rechnen, wodurch die Postenvergabe oft aus undurchsichtigen Beweggründen erfolgte. Intrigen und Günstlingswirtschaft waren die Folge und wurden immer wieder von außenstehenden Beobachtern ebenso wie von direkt Beteiligten beklagt.

Ein weiterer wichtiger Faktor im Machtgefüge der Donaumonarchie war die starke Stellung der ungarischen Reichshälfte nach dem Ausgleich von 1867. Rüstungsausgaben für die gemeinsame Armee konnten nur im Konsens beider Reichs-

hälften bewilligt werden, was oft zu gegenseitigen Blockaden führte. Das Ergebnis war eine chronische Unterfinanzierung, wodurch die k. u. k. Armee, was Rüstung und Rekrutierung anbelangte, in immer stärkeren Rückstand gegenüber den Armeen anderer Großmächte geriet. Ein Ausweg bot sich schließlich in der Stärkung der ungarischen *Honvéd* beziehungsweise des Landsturms, da ihre Ausstattung von beiden Reichshälften in Eigenregie durchgeführt werden konnte. Dies kam auch ungarischen Bestrebungen nach Verbesserung der eigenen Stellung innerhalb der Donaumonarchie entgegen.

Unterschied der relativ geringe Aufwand und die besondere innenpolitische Konstellation Österreich-Ungarn von den anderen Großmächten, so gab es in den Planungen für den Kriegsfall und dem ihnen zugrundeliegenden ideologischen Hintergrund doch deutliche Parallelen. Alle Großmächte standen vor dem Dilemma, einen *Krieg im Frieden* zu planen. Referenzpunkt für die Konzeption eines Großmachtkrieges war der deutsch-französische Krieg von 1870/1871, der allerdings um 1900 schon dreißig Jahre zurücklag und somit wenig Anhaltspunkte für den Verlauf eines hochtechnisierten Krieges mit Massenheeren bot. Dieser galt aber in dem von den Ideen des Sozialdarwinismus geprägten intellektuellen Klima der Jahrhundertwende als unausweichlich. Moral und Willensstärke der Soldaten wurden von allen Großmächten als kampfbestimmend angesehen. Daraus resultierte eine einseitig auf die Offensive ausgerichtete Taktik, die auch durch die zum Teil andere Schlüsse nahelegenden Erfahrungen des Buren- und russisch-japanischen Krieges nicht in Frage gestellt wurde.

Im zweiten Teil des vorliegenden Bandes liefert der Verfasser eine chronologische Darstellung der Ereignisse von 1906 bis zur Julikrise 1914. Schwerpunkte sind dabei die Annexionskrise 1908/1909, die beiden Balkankriege 1912/1913 sowie die Vorgeschichte des Ersten Weltkrieges. Angesichts des immer größer werdenden Rückstandes Österreich-Ungarns in Rüstungsfragen war Generalstabschef Conrad von Hötzendorff seit seinem Amtsantritt 1906 Verfechter eines Präventionskrieges, um das Überleben des Habsburgerreiches zu sichern. Dabei läßt sich beobachten, wie sich sein Hauptaugenmerk schrittweise von Italien, dem Konkurrenten an der Adria, zum erstarkenden Serbien verlagerte. Diese Gedanken stießen allerdings auf den Widerstand vor allem des Thronfolgers, der nur mit einem innenpolitisch konsolidierten Reich – was auch ein Zurückdrängen des ungarischen Einflusses bedeutet hätte – in den Krieg ziehen wollte.

Der entscheidende Schritt hin zur Aufnahme kriegerischer Handlungen zu Beginn des Ersten Weltkrieges ist demnach weniger im militärischen Bereich zu suchen – die Position des Generalstabes blieb über den gesamten Zeitraum weitgehend unverändert. Entscheidend war vielmehr eine Annäherung der zivilen Entscheidungsträger an das militärische Lager, was durch den Tod Franz Ferdinands weiter erleichtert wurde. Nicht zu vernachlässigen ist dabei die Rolle des Außenministeriums: Die das Kriegsrisiko bewußt einkalkulierende *militant diplomacy*, auf die Außenminister Berchthold während der Balkankriege verstärkt zurückgriff, um Österreich-Ungarns Einfluß auf dem Balkan trotz mangelnder Unterstützung durch die anderen Großmächte zu wahren, verstärkte den Einfluß des Militärs auf die Außenpolitik des Habsburgerreiches. Am Ende stand ein Weltkrieg, der das Reich in die Katastrophe führen sollte.

*Ungarn und der Holocaust. Kollaboration, Rettung und Trauma.* Herausgegeben von MIHOK, BRIGITTE. Berlin: Metropol 2005. 176 S., 2 Kt., 2 Diagr. = Zentrum für Antisemitismusforschung, Dokumente, Texte, Materialien 56.

Mehr als zehn Jahre nach dem Zusammenbruch der kommunistischen Regime hat sich in den ostmitteleuropäischen Ländern auch das eigene Geschichtsbild grundlegend gewandelt. An die Stelle der früheren offiziellen Erinnerungspolitik, die einseitig den *antifaschistischen Kampf* gegen die deutschen Besatzer herauskehrte, tritt nun vielerorts ein ausschließlich affirmativer, nicht selten nationalistisch verklärender Blick auf die Vergangenheit, der vor allem die Opferrolle dieser Staaten nach der sowjetischen Okkupation betont. Dennoch gibt es auch in den Ländern des ehemaligen Warschauer Paktes mittlerweile eine wachsende Zahl von Historikern, die sich durchaus kritisch mit der eigenen Rolle im Zweiten Weltkrieg auseinandersetzen. So wurden auf einer Tagung des Zentrums für Antisemitismusforschung an der Technischen Universität Berlin im Oktober 2003 einige Forschungsansätze vorgestellt, die sich mit der Rolle Ungarns im Holocaust befaßten. Nach der Besetzung des Landes hatte ein deutsches Sonderkommando unter Führung Adolf Eichmanns innerhalb weniger Monate (5. März bis 9. Juli 1944) 437.000 ungarische Juden nach Auschwitz verschleppen lassen. Die SS ermordete einen Großteil der Deportierten in den Gaskammern des Vernichtungslagers, die übrigen etwa 100.000 Juden wurden zur Zwangsarbeit für die deutsche Rüstungsindustrie ausgesondert und als KZ-Häftlinge beim Bau unterirdischer Produktionsstätten eingesetzt. Die antijüdische Vernichtungspolitik ging von Deutschland aus und war erst durch die Besetzung Ungarns ermöglicht worden, doch hätte sie ohne die aktive Beteiligung des ungarischen Staates samt seiner wirtschaftlichen, politischen und administrativen Führung kaum umgesetzt werden können.

Die Ergebnisse der Berliner Tagung hat Brigitte *Mihok* nun in einem eigenen Band veröffentlicht. Der Herausgeberin ist es gelungen, für ihre Publikation herausragende Wissenschaftler von internationalem Rang, wie den Direktor des Rosenthal-Instituts für Holocaust-Studien an der University of New York, Randolph L. *Braham*, zu gewinnen.

In einem einführenden Beitrag schildert Wolfgang *Benz*, Leiter des Berliner Zentrums für Antisemitismusforschung, anhand des Schicksals dreier ungarischer Juden, »die emotionale, die individuelle, die persönliche Dimension des Holocausts« (S. 9). Er erinnert unter anderem an die Biografie Hanna Mandels, die als junges Mädchen nach Auschwitz verschleppt worden war und als einzige aus einer zehnköpfigen Familie die nationalsozialistische Vernichtungspolitik überleben konnte. Nach der Befreiung aus dem Konzentrationslager lebte sie in München, wo sie sich bis zu ihrem Lebensende als Zeitzeugin engagierte. Noch kurz vor ihrem Tod 2003 schloß sie ihre Lebenserinnerungen ab, die sie gemeinsam mit dem Münchner Theologen Norbert Reck abgefaßt hatte. Es bleibt zu hoffen, das sich für das bislang unveröffentlichte Manuskript schnell ein Verlag finden wird.

Braham hinterfragt in seinem kritischen, sehr differenzierten Beitrag Mythos und Realität der unterschiedlichen Aktionen zur Rettung ungarischer Juden. Sachlich untersucht er etwa die Entscheidungen des Reichsverwesers Miklós von Horthy, der sich erst durch die immer aussichtlosere militärische Lage Ungarns an der Seite des Deutschen Reiches und den massiven internationalen Druck im Juli 1944 veranlaßt sah, alle weiteren Deportationen ungarischer Juden nach Auschwitz



zu stoppen (S. 19-20). Und auch die ambivalenten und bis heute heftig umstrittenen Bemühungen des von Zionisten dominierten Budapester Hilfs- und Rettungskomitees (Vaada), durch direkte Verhandlungen mit dem SS-Sonderkommando Eichmanns am Ende wenigstens 1.685 ungarische Juden retten zu können, schildert Braham in angemessener Form.

Krisztián Ungváry, Gábor Kádár, Zoltán Vági, László Csösz und Judit Molnár gehen auf unterschiedliche Aspekte der ungarischen Mitwirkung am Holocaust ein. Ungváry untersucht die eigenständigen antisemitischen Zielsetzungen ungarischer politischer Eliten und Behörden. Schon mit den *Judengesetzen* von 1938, 1939 und 1941 – also noch vor der deutschen Besetzung des Landes – wurde die staatliche Diskriminierung und Verfolgung der Juden in Ungarn legalisiert. Und bereits unmittelbar nach dem Angriff auf die Sowjetunion verhafteten ungarische Polizisten in der heutigen Karpato-Ukraine etwa 18.000 Juden, um sie trotz deutscher Proteste in das deutsch besetzte Galizien zu treiben, wo der größte Teil von ihnen erschossen wurde. Insgesamt wäre dem Beitrag Ungvárys jedoch eine gründlichere Redaktion zu wünschen gewesen, um holprige Formulierungen zu korrigieren, außerdem sollten Begriffe, die den antisemitischen Sprachduktus ihrer Zeit wiedergeben – wie »Mischlinge« (S. 46) und »Volljuden« (S. 50, Anm. 30) – heutzutage konsequent in Anführungszeichen gesetzt werden. Molnár erforscht die Rolle der königlich ungarischen Gendarmerie im Holocaust. Gehorsam folgten nahezu alle der schätzungsweise 20.000 eingesetzten Gendarmen ihren Anweisungen und ermöglichten auf diese Weise erst die Umsetzung der deutschen Deportationspläne, die das nur 150-200 Mann starke Sonderkommando Eichmanns ausgearbeitet hatte. Kádár und Vági befassen sich mit der ökonomischen Vernichtung der ungarischen Juden. Im Widerspruch zum Ansatz, am Beispiel Ungarns die rationale Zielsetzung der Judenvernichtung stärker in den Vordergrund zu rücken,<sup>1</sup> gelingt den beiden ungarischen Historikern der Nachweis, daß die »Deportation der Juden und die Plünderung jüdischen Vermögens die öffentliche Sicherheit und Ordnung des Landes beträchtlich destabilisierten« (S. 70). Dabei betonen Kádár und Vági die maßgebliche Verantwortung ungarischer Politiker an der ökonomischen Vernichtung der Juden und schlußfolgern, daß ein gewichtiger Grund für die eingeleiteten Maßnahmen »der wahrhaft irrationale, in einigen Fällen sogar pathologische Antisemitismus von László Endre und zahlreicher anderer Regierungsmitglieder« (S. 70) war.

László Karsai erläutert die zentralen Aspekte des Völkermords an den ungarischen Roma. Ungefähr 10.000 der insgesamt 200.000 *Zigeuner* fielen zwischen November 1944 und Mai 1945 der nationalsozialistischen Vernichtungspolitik zum Opfer, weitere 1.000-5.000 Roma starben im Rahmen anderer Verfolgungsmaßnahmen. Im Vergleich zu dem breiten gesellschaftlichen Konsens hinsichtlich der antisemitischen Vernichtungsaktionen war der Verfolgungsdruck ungarischer Behörden und der deutschen Besatzungsmacht gegenüber den Roma des Landes zwar geringer, doch letztendlich waren auch die *Zigeuner* Opfer der rassistischen Ausrottungspolitik im damaligen Ungarn.

Abschließend befaßt sich Brigitte Mihok mit der heutigen Erinnerungspolitik des Landes. Sie geht der Frage nach, unter welchen Voraussetzungen die ungarische Bevölkerung das im April 2004 eröffnete Holocaust Gedenkzentrum in Budapest

---

<sup>1</sup> Vgl. Christian Gerlach – *Götz Aly*: Das letzte Kapitel. Realpolitik, Ideologie und der Mord an den ungarischen Juden 1944/45. Stuttgart/München 2002. Siehe die Besprechung des Autors in: Ungarn-Jahrbuch 26 (2002/2003) 364-367.

auch als kollektiven Erinnerungsort annehmen würde. Ihrer Ansicht nach bedarf es hierzu unter anderem eines größeren öffentlichen Wissens um die Geschichte des Holocausts, die auch integraler Bestandteil des Schulunterrichts seien sollte. Die Holocaustforschung müsse als Teil der ungarischen Geschichtswissenschaft anerkannt werden. Außerdem sei eine gesellschaftliche Auseinandersetzung mit den Erinnerungen sowohl der Juden als auch der Nicht-Juden zu führen. Fragwürdige Museumsprojekte jedoch, etwa das Budapester Haus des Terrors, das weiterhin allein die »fremde Okkupation« (S. 165) als entscheidendes Element sowohl der kommunistischen als auch der faschistischen Diktatur in Ungarn festschreibt, konterkarierten durch ihre Geschichtsverzerrungen die notwendigen Bildungsbemühungen. Der vorliegende Band Mihoks leistet demgegenüber einen wichtigen Beitrag zur Auseinandersetzung mit der Geschichte des Holocausts in Ungarn.

Dirk Riedel

Dachau

MATIĆ, IGOR-PHILIP: *Edmund Veesenmayer. Agent und Diplomat der nationalsozialistischen Expansionspolitik*. München: Oldenbourg 2002. 323 S. = Südosteuropäische Arbeiten 114.

Als Bevollmächtigter des Großdeutschen Reiches stand Edmund Veesenmayer seit März 1944 an der Spitze der deutschen Zivilverwaltung in Ungarn. Von der deutschen Botschaft aus kontrollierte er die Politik der ungarischen Kollaborationsregierung und war auch in die Umsetzung der Judendeportationen eingebunden. Mit seiner Dissertationsschrift hat der Münchner Historiker Igor-Philipp Matić erstmals eine detaillierte Biographie dieses deutschen NS-Verbrechers vorgelegt.

Veesebmayer stammte aus einer strengen, kleinbürgerlichen und katholischen Familie. 1904 in Bad Kissingen/Unterfranken geboren, prägten ihn bereits die Auswirkungen des Ersten Weltkrieges, doch an Kampfhandlungen selbst nahm er nicht mehr teil. Veesebmayer gehörte damit der »Kriegsjugendgeneration«<sup>1</sup> an; vor allem unter den NS-Tätern aus dem zweiten und dritten Glied finden sich viele seiner Altersgenossen, die die radikale Umsetzung ihrer völkischen Ideologie mit einem äußerst zielstrebigen Rationalismus verbanden. Auch in der Biographie Veesebmayers scheinen sich Züge dieser »Sachlichkeit«<sup>2</sup> wiederzufinden; leider konnte Matić – wohl auch aufgrund der mangelnden Quellenlage – diese Gemeinsamkeiten jedoch nur in Ansätzen herausarbeiten (S. 22). Ehrgeizig absolvierte Veesebmayer sein Studium der Staatswissenschaften; schon 1928 schloß er seine Promotion ab und nahm eine Stelle als Assistent der Technischen Hochschule in München an. 1932 begann eine zunächst lockere Zusammenarbeit zwischen Veesebmayer und dem langjährigen Nationalsozialisten Wilhelm Keppler, der als Wirtschaftsberater Adolf Hitlers tätig war und über sehr gute Kontakte bis in die engste Führungsriege der NSDAP hinein verfügte. Auch Veesebmayer schloß sich damals der NS-Bewegung an, 1934 trat er außerdem in die SS ein, in der er bis 1944 zu dem hohen Offiziersrang eines SS-Brigadeführers aufstieg. Der Entschluß zur Parteimit-

<sup>1</sup> Detlev Peukert: *Die Weimarer Republik. Krisenjahre der klassischen Moderne*. Frankfurt am Main 1987, 30.

<sup>2</sup> Ulrich Herbert: *Best. Biographische Studien über Radikalismus, Weltanschauung und Vernunft 1903-1989*. Bonn 1996, 42-45.

gliedschaft war offensichtlich aus tiefer Überzeugung gefallen, noch im Verhör nach 1945 betonte Veesenmayer seine nationalsozialistische Gesinnung. Als Mitarbeiter Keplers war er seit 1937 mit der Vorbereitung des *Anschlusses* Österreichs und der Zerschlagung der Tschechoslowakei befaßt, im Auftrag des Reichsaußenministeriums sollte er auch als agent provocateur die deutsch-polnischen Spannungen in Danzig verschärfen und als Verbindungsmann in Irland die Iren zu einem Vorgehen gegen Großbritannien anstiften. Seit April 1941 hielt sich Veesenmayer in Zagreb auf, um die Selbständigkeit des kroatischen Staates zu forcieren, und als Berater war er in den folgenden Jahren mit der Bekämpfung der jugoslawischen Partisanen befaßt; energisch forderte er die Deportation der serbischen Juden.

Matić sieht seine Studie durchaus in einer Reihe mit anderen Forschungsarbeiten, die sich erst seit zehn bis fünfzehn Jahren intensiver mit der »zweiten oder gar dritten Riege der NS-Funktionäre« (S. 10) befassen. Anders als viele dieser neueren Untersuchungen, die – häufig in Form von Sammelbiographien – einen sehr breiten Ansatz wählen und die handelnden Personen in einem engen Geflecht von Akteuren, Zeitströmungen und gesellschaftlichen Bestrebungen betrachten, definiert Matić seinen Forschungsrahmen jedoch enger und untersucht ausschließlich die politische Biographie des NS-Diplomaten und Reichsbevollmächtigten. In besonderem Maße interessiert es den Autor, welchen Einfluß Veesenmayer auf die nationalsozialistische Außen- und Expansionspolitik ausübte, welche Handlungsspielräume er hatte und inwieweit er an der Deportation und Verfolgung der Juden beteiligt war. Zu recht kritisiert Tatjana Tönsmeier, daß Matić dabei an vielen Stellen der Gefahr erliegt, den unmittelbaren Einfluß des NS-Diplomaten zu überschätzen.<sup>3</sup>

Dennoch ist es wichtig festzuhalten, daß Veesenmayer keineswegs bloß Erfüllungsgehilfe der nationalsozialistischen Vernichtungspolitik war, sondern auch selbst die antisemitischen Ausrottungsziele der NS-Führung teilte. Angesichts dieser Feststellung ist es umso beschämender, daß der Diplomat im Rahmen des Wilhelmstraßen-Prozesses gegen die Angehörigen des Reichsaußenministeriums zwar zu 20 Jahren Haft verurteilt worden war, jedoch nach nur sechs Jahren, schon im Dezember 1951 entlassen wurde.

Der Publizist Ernst Klee erwähnt, daß der britische Geheimdienst Veesenmayer auch nach seiner Haftentlassung einem Netzwerk alter Nationalsozialisten um den Ex-Staatssekretär und rechtsextremistischen Politiker Werner Naumann zurechnete.<sup>4</sup> Matić geht auf diesen Verdacht leider nicht näher ein und erklärt, es gebe keine Belege für eine weitere politische Betätigung des ehemaligen Reichsbevollmächtigten, der bis zu seinem Tod 1977 als deutscher Generalvertreter für ein großes französisches Unternehmen in Darmstadt tätig war.

*Dirk Riedel*

Dachau

---

<sup>3</sup> Vgl. Tatjana Tönsmeier: Igor-Philip Matić: Edmund Veesenmayer. In: Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung 52 (2003) 602-603, hier 603.

<sup>4</sup> Ernst Klee: Das Personenlexikon zum Dritten Reich. Frankfurt am Main 2003, 638.

GALÁNTAY, ERVIN: *Boy Soldier. Budapest, 1944-1945*. Budapest: Militaria 2005. 280 p., 81 ill.

Die Schlacht um Budapest, erst kürzlich ausführlich und genau beschrieben,<sup>1</sup> bildet eines der erschütterndsten Kapitel des Zweiten Weltkrieges.

Der Verfasser, später Professor für Stadtplanung an den Universitäten Harvard und Lausanne, beschreibt seine Erlebnisse während dieser Schlacht aufgrund seines damals geführten Tagebuches. Er vermittelt dem Leser einen lebhaften Eindruck der Geschehnisse aus der Sicht eines 14jährigen Jungen, der als Kadett an den Kämpfen teilnahm. Das Buch legt – vermutlich unbeabsichtigt – ein beredtes Zeugnis dafür ab, wie die hohen Ideale einer Jugend für ein mörderisches Unternehmen mißbraucht werden können, von dem man sich schwer vorstellen kann, daß seine Aussichtslosigkeit den Anführern nicht bewußt gewesen sein sollte. Der Verfasser zitiert einen höheren Offizier mit dem Ausspruch, dieser Wahnsinn müsse aufhören; daß diese Bemerkung für einen 14jährigen Kadetten, der von seiner Umgebung praktisch nichts als Durchhalteparolen zu hören bekam, durch den – nicht eben einfühlsamen – Zusatz, er möge unter die Röcke seiner Mutter zurückkehren, nicht überzeugender werden konnte, verwundert nicht.

Die Darstellung beginnt im Oktober 1944, als der Verfasser noch auf der Kadettenanstalt in Güns (*Kőszeg*) im äußersten Westen Ungarns war. Dort erfuhr er von dem verunglückten Versuch des ungarischen Reichsverwesers Miklós von Horthy, einen Waffenstillstand mit den Alliierten zu erreichen. Dieser Versuch kostete Horthy sein Amt; er wurde festgenommen und nach Deutschland gebracht. Vom erzwungenen Amtsverzicht Horthys und der Machtübernahme des Pfeilkreuzlerführers Ferenc Szálasi erfuhr der Verfasser noch in Güns; dann erhielt er die Erlaubnis, nach Budapest zurückzukehren. Dort meldete er sich als Freiwilliger und kam schließlich zum Vannay-Bataillon, einer autonomen Einheit, die von László Vannay aufgestellt worden war. Über Vannays Vergangenheit konnte der 14jährige Kadett kaum etwas wissen. Der frühere Freikorpskämpfer und Parteigänger von Gyula Gömbös, der wegen seiner führenden Teilnahme am rechtsradikalen Vannay-Putsch von 1931 zu sechs Monaten Haft verurteilt worden war, hatte nach der Machtübernahme der Pfeilkreuzler 1944 ein dann nach ihm benanntes Freikorps gebildet, das sich an den Pfeilkreuzler-Aktionen von November/Dezember 1944 in Budapest beteiligte und in der Schlacht um die ungarische Hauptstadt gegen die Sowjetarmee mitkämpfte. Er fiel bei dem später beschriebenen Ausbruchversuch vom 11. Februar 1945. Bei dieser Einheit verblieb der Verfasser, meist als Nachrichtenläufer tätig, bis er am 4. Februar schwer verwundet wurde; infolge seiner Verwundung konnte er an dem Ausbruchversuch nicht teilnehmen, was ihm mit einiger Wahrscheinlichkeit das Leben gerettet hat.

Der Wert dieser Tagebuchaufzeichnungen liegt darin, daß sie sichtbar machen, wie der Kampf um Budapest – vor allem am Westhang des Burgbergs, dort insbesondere im Bereich des Kálmán-Széll-Platzes (heute Moskau-Platz) und des Városmajor-Parks – sich an der Basis abgespielt hat. Die Bezeichnung *Froschperspektive*, die der Verfasser selbst einmal gebraucht, erweckt insofern einen falschen Eindruck, als die Ereignisse gerade auf der Augenhöhe der unmittelbar beteiligten

---

<sup>1</sup> Krisztián *Ungváry*: Budapest ostroma. Budapest 1998 (deutsch: Die Schlacht um Budapest 1944/45. Stalingrad an der Donau. München 1999).

Personen beschrieben werden. Es liegt auf der Hand, daß dort nicht alles, was an höherer Stelle geplant und entschieden wurde, erkannt werden konnte. Das nimmt der Beschreibung aber keineswegs den Wert, der in ihrem Realitätsgehalt liegt, und verzerrt die Darstellung auch nicht, wie der Ausdruck *Froschperspektive* nahelegen könnte.

Menschlich anrührend ist es, wenn Galántay beschreibt, wie er die verrutschten Kleider einer auf der Straße liegenden toten Frau ordnet oder bei einer Feier „Christus vincit, Christus regnat“ singt und kurz danach Überlegungen darüber anstellt, wie seine Gedanken, die um die in der Nähe untergebrachten Mädchen kreisen, sich mit dem Ethos eines *christlichen Soldaten* vereinbaren lassen. Zu seinem Glück fällt ihm dann die „Zrinyiade“, das Heldenepos des ungarischen Barockdichters Miklós Graf Zrínyi (1620-1664) in die Hände, dem er die Weisheit entnimmt, daß Tapferkeit durch die Leidenschaft der Liebe beflügelt werden müsse; aber wie sollte er das anstellen?

Das abschließende Kapitel über den Ausbruchversuch in der Rückschau, in dem auch zwei Zeitzeugen zu Wort kommen, soll die Tagebuchaufzeichnungen des Verfassers in einen größeren historischen Rahmen stellen. Das ist ihm bis zu einem gewissen Grade gelungen, wenn auch vielleicht nicht immer in dem beabsichtigten Sinn. Die von einem Interviewpartner beschriebene sinnlose Ermordung unbewaffneter ungarischer Zivilisten ist schlechthin unakzeptabel; daran können auch Hinweise auf Kriegsverbrechen anderer Armeen nichts ändern. Der beteiligte Korporal wußte wohl auch sehr gut, warum er nach seiner Rückkehr von diesem Unternehmen, die schon im Tagebuch erwähnt wird, die Tat ganz offensichtlich nicht erwähnt hat.

Die Proklamation der Veteranen des Vannay-Bataillons vom 11. Februar 2001 zur Erinnerung an den 55. Jahrestag des Ausbruchversuchs, die der Verfasser zum Abschluß wiedergibt, ist mindestens objektiv einseitig. Sie spricht von zwei Aggressoren, der sowjetischen und der rumänischen Armee. Sie vernachlässigt, daß die deutsche Armee und die Waffen-SS, die 1944 mit der abgepreßten Zustimmung des Reichsverwesers Horthy Ungarn besetzt hatten, die ersten Aggressoren gewesen waren. Wie diese mit ihren ungarischen *Waffenbrüdern* umgingen, hat der Verfasser in seinem Tagebuch zur Sprache gebracht, ohne seinen Zorn darüber zu verbergen. Er empört sich darüber, daß zu türkischen Bädern grundsätzlich nur Deutsche zugelassen wurden; angesichts der Sprengung der Donaubrücken stellt er die naheliegende Frage, ob die *Fritze* auch die Rheinbrücken sprengen würden; wir wissen heute die Antwort.

Die Proklamation läßt auch – bei allem Verständnis für die Leiden unter der sowjetischen Eroberung und Besetzung – allzu sehr in den Hintergrund treten, daß es Ungarn gewesen war, das – unter starkem deutschem Druck – der Sowjetunion den Krieg erklärt hatte. Selbstverständlich entschuldigt das keine Kriegsverbrechen. Hier wird aber die Tragik der ungarischen Geschichte des 20. Jahrhunderts besonders deutlich: Durch den Friedensvertrag von Trianon 1920 in eine revisionistische Grundhaltung getrieben, blieben dem Land schließlich nur noch Deutschland und Italien als Verbündete übrig. Auf dieser Grundlage konnte es sich dann den deutschen Zumutungen immer weniger entziehen. Schließlich hatte Ungarn auch unter den Folgen wieder mehr zu leiden als Deutschland. Die objektiv aussichtslose Verteidigung von Budapest hat durch die Verzögerung des sowjetischen Vormarsches allenfalls Österreich und Süddeutschland Nutzen gebracht; Ungarn

hat dafür geblutet. Das sollte – neben dem ungarischen Anteil an der Wiederherstellung der deutschen Einheit – auch in Deutschland nicht vergessen werden.

Die vielen Druckfehler sind wohl dadurch zu erklären, daß der Verfasser – verständlicherweise – das Erscheinen des Buches sechs Jahrzehnte nach den Ereignissen ermöglichen wollte; man darf hoffen, daß eine neue Auflage sie beseitigt.

Hanns Engelhardt

Karlsruhe

SÁNDOR, IVÁN: *Követés. Egy nyomozás krónikája. Regény* [Spurensuche. Chronik einer Fahndung. Roman]. Pozsony: Kalligram 2006. 275 S.

Der Romancier und Essayist Iván Sándor war vierzehn Jahre alt, als er in seiner Geburtsstadt die Judenverfolgung nicht nur am eigenen Leib erlebte. In seinem neuesten Buch, das er 76jährig in einem ungarischen Verlag in der Slowakei veröffentlicht hat, entfaltet er parallele Schicksalsgeschichten von Opfern, Tätern und Rettern während der Schlacht um Budapest 1944/1945, getreu seinem Wahlspruch: »Ich muß mit den Blicken vieler sehen, damit meiner wach bleibt.« (S. 132.) Beim Schreiben durchlebt er die Wochen nach der Machtübernahme der ungarischen Nationalsozialisten im Oktober 1944 mit weit geöffneten Augen. Und wieder ist er der lauernenden Gefahr ausgesetzt, entdeckt zu werden. Diesmal will er sich aber dem Zugriff nicht entziehen. Denn nun ist er es, der – nach sinngetreuer Übersetzung des Buchtitels – die *Spurensuche* aufnimmt. Er sucht sich selbst: ist Verfolgter und Verfolgender zugleich.

Es sind mehr als fünf Jahrzehnte vergangen, als Sándor Straßen entlang schlendert, Plätze durchschreitet und Gebäude aufsucht, um in Fußstapfen zu treten, die er in der Endphase des Zweiten Weltkrieges hinterließ. Er folgt den Wegen, begibt sich an die Orte der Flucht vor den Sonderkommandos der Waffen-SS und der Pfeilkreuzler, die im November 1944 Juden aus Budapest auf *Todesmärschen* nach Deutschland zu treiben begannen. Bei dieser Selbstfahndung sollen in den Text hineinzitierte alte persönliche Aufzeichnungen und Korrespondenzen, außerdem historische Dokumente wie Stadtpläne, diplomatische oder regierungsamtliche Verlautbarungen und Presseartikel seinem Gedächtnis auf die Sprünge helfen. Er mutet sich eine kritische, bisweilen minutiöse Materialauswertung zu, die auch einem Fachhistoriker zur Ehre gereichen würde. Er ist zugleich Belletrist genug, um Erinnerungs- und Wissenslücken erfinderisch zu füllen – allerdings ohne den Vorteil dieser Gestaltungsfreiheit, den er gegenüber einem Historiographen genießt, zu mißbrauchen. Er läßt einen gewahr werden, wo das selbst erlebte, aber für ihn trotz Hilfsmittel nicht mehr rekonstruierbare Geschehen des Romans beginnt, und wo es wieder nachprüfbar wird – etwa bei den Aktionen eines Pfeilkreuzler-Freikorps, dessen im Roman auftretender Nachrichtenkurier auch aus der jüngeren Memorialistik bekannt ist.<sup>1</sup>

Eine mal schlichte, mal erlesene Sprache hält diese sachlich doppelstufige Darbietungsform durchweg zusammen. Die gekonnte Stilharmonisierung vermenget

<sup>1</sup> Es war Ervin *Galántay*: *Boy Soldier*. Budapest, 1944-1945. Budapest 2005 (siehe die Besprechung von Hanns Engelhardt in diesem Band, 490-492). Sándor (S. 115) bezieht sich im Zusammenhang mit dieser Person auf das Standardwerk von Krisztián *Ungváry*: Budapest ostroma. Budapest 1998, 91.

Faktisches und Fiktionales zu einer schönen *Faction*-Literatur, die ihre Reize dank der Verbindung von zwei weiteren Handlungsebenen voll entfaltet. Sándor löst nämlich den zeitgenössischen Erzählstrang immer wieder durch einen zeitversetzten ab: Er sucht sich auch in der Nachwelt der Person, die er im Winter 1944/1945 war. Beispielsweise nimmt er eine knisternde Liebesbeziehung mit einem fast gleichaltrigen Mädchen, die er in seine Fluchtgeschichte einwebt, nach 18 Jahren Unterbrechung kurzzeitig wieder auf. Die feine Prise zwischenzeitlich ausge-reifter Erotik, die er dem Treffen mit seiner Jugendfreundin beimischt, steigert die Intensität ihres Gedenkens an die gemeinsame Odyssee und verleiht ihm eine atmosphärische Authentizität.

Die chronologische Abfolge unterbricht Sándor mehrfach mit einem neuen Kapitel – so folgt etwa auf das „Siebente“ das „Dreizehnte“, und auf dieses das „Achte“ –, die Zeitebenen schiebt er aber wiederholt auch innerhalb eines Kapitels, ja auch einzelner Szenen ineinander. Dieser verzögerte Ermittlungsgang steigert stetig die Neugier auf sein Endergebnis. »Die verschiedenen Zeiten« bilden »einen Gemeinsamen Raum« (S. 256), verrät er seine Absicht, eine letztlich eindimensionale Ereignisreihe zu erschließen. Dabei behilft er sich mit einer Skizze der unterschiedlich datierten Pfade jener einheitlichen Erlebnisregion: »Meine Stadt schrumpft zu einem mit farbigen Filzstiften gezeichneten Labyrinth zusammen« (S. 256), und der Leser merkt, daß er anhand der zahlreich mitgeteilten Straßennamen bereits selbst versucht, dieses verschlungene Wegesystem zu enträtseln. Die eigenwillige Strukturierung des Textes bringt es mit sich, daß ein epilogenhaftes Endergebnis im „Vierzehnten“ Kapitel vorliegt, und das Buch *historisch* im „Elften“ endet, inmitten von Straßenkämpfen, die den gerade erreichten Zufluchtsort bedrohen.

Was einst unfaßbar war, das ist es auch heute, verdichtet sich von Seite zu Seite die Erkenntnis dieser Nachforschungen. Doch ist die einheitsstiftende Kontinuität der Wahrnehmungen ein hinreichender Grund dafür, das Unerklärliche nicht zu reflektieren? Die Antwort kündigen besonders einprägsam die gezielten prosalyrischen Einschübe an, mit denen der Autor seinen Text beschleunigt und verdichtet, die *Blicke vieler* vorübergehend ausblendet, um selbst noch klarer zu sehen, das Gesehene noch verlässlicher zu sichten, innere Monologe zu führen über eine Rolle, in die er einst hineingezwungen wurde, die er nun gerade deshalb wieder spielen muß. Die Kernaussage seiner Selbstbesinnung legt er, wie oben angedeutet, in einer der zeitlich nachgestellten Episoden vor, in Locarno, während der Dreharbeiten zu einer Fernsehsendung über die Tätigkeiten der schweizerischen Gesandtschaft im 1944/1945 belagerten Budapest, insbesondere eines ihrer leitenden Mitarbeiter. Sándor, der von seinen persönlichen Erfahrungen in die Kamera berichten soll, will der Erwartung, »sein eigenes Schicksal nachzuahmen«, wohl entsprechen, dabei aber nicht als *Überlebender* bezeichnet werden, sondern als *Zeuge* Rede und Antwort stehen. Denn »der Überlebende«, richtet er der Redaktion über eine Dolmetscherin aus, »kann ein jeder sein, das Opfer ebenso wie der Mörder, der Zeuge hingegen ist einer, der bewahrt, sich nicht erinnert, nicht anklagt, nicht beschützt, nicht vergißt« (S. 227). Der Roman vereint diese Eigenschaften in einer Zeugenschaft, die sich bei aller anmutenden Bescheidenheit ungemein ernst nimmt. So bringt sie die Kraft auf, Anklagen beharrlich zu vermeiden – sie eben den Klägern zu überlassen.

Der erwähnte Schweizer Diplomat war Vizekonsul Carl Lutz (1895-1975), der als Leiter der Abteilung für Fremde Interessen und Auswanderung der Gesandtschaft seines Landes mehrere Zehntausend ungarische Juden vor der Deportation rettete, indem er ihnen ab Mai 1944 Schutzpässe für eine Auswanderung nach Palästina

ausstellte. An dieser Praxis orientierte sich Raoul Wallenberg (1912-1947?), der seinen Dienst in Budapest als erster Sekretär der schwedischen Gesandtschaft im Juli 1944 angetreten hatte. Nahezu alle wahren oder zumindest faktennahen Begebenheiten des Romans hängen mittelbar oder unmittelbar mit dem Wirken von Lutz zusammen, das international bei weitem nicht so bekannt ist wie jenes von Wallenberg.<sup>2</sup> Die im Januar 2007 ausgestrahlte deutsche Fernsehreportage über „Die Schindlers. Retter mit Diplomaten-Pass“<sup>3</sup> und ein für das akademische Jahr 2007/2008 ausgeschriebene Carl Lutz-Stipendium an der Fakultät für Vergleichende Staats- und Rechtswissenschaften der Deutschsprachigen Andrassy Universität Budapest<sup>4</sup> erinnern die Öffentlichkeit an einen *Gerechten unter den Völkern*, den dieser Roman vorerst für den ungarischsprachigen Raum entdeckt und ihm nicht nur ein literarisches Denkmal setzt.

Sándor findet eine thematische Lücke im gemeinschaftlichen Gedächtnis Europas und füllt sie mit einer kognitiven Ästhetik ureigener Prägung aus. Seine „Spuren-suche“ drängt mit diesen Vorzügen auf den deutschsprachigen Buchmarkt: Sie versetzt eine dunkle Teilepoche deutscher Nationalgeschichte in ein horizonterweiterndes interethnisches Beziehungsgeflecht, das sie – dies nicht minder wohl-tuend – in distanzierter Emotionalität freilegt. Zugleich bietet sie sich als individuelle Quelle zur Erörterung einer Erinnerungskultur an, deren Pflege fachwissenschaftliche Kreise in Deutschland neuerdings mit geschärftem Blick auf Ungarn anmahnen.<sup>5</sup> Diese Chronik ist außerdem über weite Strecken eine kleine Topographie des Holocaust in einer Großstadt. Mit ihrer deutschen Ausgabe im Gepäck könnten heutige Besucher Budapests ihr touristisches Programm bereichern, wobei ihnen eine kartographische Skizze der Flucht- und Fahndungswege im Umfeld des einstigen Budapester Ghettos zusätzliche Anreize liefern würde. Sie sollten den Text aber vor ihrer Reise einmal durchgelesen, noch besser: studiert haben. Die außerordentlich sorgfältige Erzähltechnik von Iván Sándor fordert zu einem entsprechend umsichtigen Leseverhalten heraus, wofür sie aber einen hohen Lohn bereithält. Dieses Buch hat eigentlich nur aufmerksame Leser verdient – von diesen aber viele.

Zsolt K. Lengyel

München

*Telepessors* [Deportiertenschicksal]. Szerkesztette SAÁD, JÓZSEF. Térkép- és képszerkesztő: LANDAUER, ATTILA. Budapest: Gondolat 2004. 368 S., zahlr. Abb. u. Kt.

Das Buch handelt von den Deportationen, die in Ungarn von 1950 bis 1953 durchgeführt wurden. Die ungarische Amtssprache verwendet dafür ausschließlich den Begriff *kitelepítés*, das heißt: *Aussiedlung*. Entsprechend heißt der einzelne Deportierte *telepes*, also *Siedler* oder *Kolonist*. Alle diese Begriffe können sich jedoch auch auf andere Personenkreise beziehen. Der Begriff *Deportation* ist hingegen nach dem

<sup>2</sup> Vgl. mit biographischen und zeithistorischen Angaben sowie weiterführenden Quellen- und Literaturhinweisen [http://www.raoul-wallenberg.de/Retter/Carl\\_Lutz/carl\\_lutz.html](http://www.raoul-wallenberg.de/Retter/Carl_Lutz/carl_lutz.html); <http://www.afz.ethz.ch/handbuch/nachl/nachlaesseLutzCarl.htm> (alle 15. März 2007).

<sup>3</sup> <http://www.zdf.de/ZDFde/inhalt/1/0,1872,4298177,00.html> (15. März 2007).

<sup>4</sup> [http://www.andrassyuni.hu/deutsch/admin/data/00000003/\\_fix/00000000/\\_fix/00000004/\\_fix/00000003/\\_subpage/files/\\_0000carllutzllm.pdf](http://www.andrassyuni.hu/deutsch/admin/data/00000003/_fix/00000000/_fix/00000004/_fix/00000003/_subpage/files/_0000carllutzllm.pdf) (15. März 2007).

<sup>5</sup> *Ungarn und der Holocaust. Kollaboration, Rettung und Trauma*. Hg. Brigitte Mihok. Berlin 2005. Siehe die Besprechung von Dirk Riedel in diesem Band, 486-488.



deutschen Sprachverständnis eindeutig: Er bezeichnet die gewaltsame Entfernung der Bevölkerung oder eines Teils der Bevölkerung gewisser Gebiete von ihrem Wohnort an – im voraus festgelegte – Aufenthaltsorte.

Die Deportationen begannen am 23. Juni 1950. Die Vertreibung vom Wohnort und der Abtransport an einen Zwangsaufenthaltort seien aus öffentlichem Interesse notwendig, hieß es in der Erläuterung der vom Innenminister unterfertigten „Endentscheidung“, die aufgrund der Präsidialverordnung Nr. 8130-1939 M. E., § 1, Punkt b (einer Verordnung aus der Horthy-Ära!) und der Ministerialverordnung Nr. 228010/1. IV. 1948 B. M., § 2 erlassen wurde und keinen Hinweis auf die Dauer der Verbannung enthielt. Die Familien wurden nachts, meist um 1 oder 2 Uhr herum, aus dem Schlaf gerissen, und es wurde ihnen die erwähnte „Endentscheidung“ vorgelesen und zur Unterschrift vorgelegt. Ob unterschrieben wurde oder nicht, war unerheblich, die Deportation wurde unverzüglich durchgeführt. Eine Einspruchsmöglichkeit gab es nicht. Den Opfern ließ man lediglich eine oder zwei Stunden Zeit zum Anziehen und Packen, und nachdem ihr Anwesen amtlich versiegelt worden war, begann für sie eine Reise ins Ungewisse.

Die erste Deportationswelle war zugleich auch die größte. Die Einheiten der Staatsschutzbehörde (*Államvédelmi Hatóság*) brachten in der Nacht des 23. Juni 1950 überfallartig aus etwa 230 Ortschaften entlang der südlichen Staatsgrenze etwa 2.000 bis 2.100 Personen in die östliche Tiefebene des Landes. Betroffen waren diesmal vor allem Personen mit Kontakten nach Jugoslawien, Personen südslawischer Nationalität und Umsiedler aus Jugoslawien. Im folgenden wurde der Kreis der Deportierten im Zeichen eines umfassenden Kampfes gegen die *Reaktion* beziehungsweise *Reaktionären* erweitert. Oft wurden frühere Beamte wie Gemeinotenare, Kreisnotare und frühere Bürgermeister der grenznahen Städte deportiert. In vielen Fällen traf es frühere Gendarmen und deren Familien sowie Gastwirte. Über die Hälfte der aus den Dörfern Deportierten hatten bäuerliche Berufe, unter ihnen waren in der Mehrzahl die *Kulaken*, vermögende Großbauern, die die privatwirtschaftliche Alternative verkörperten und wegen ihres Widerstandes gegen die Kollektivierung ihren Wohnort verlassen sollten. Ihre Felder, aber auch ihre Zuchttiere und Arbeitsmaschinen wurden für die Gründung der landwirtschaftlichen Genossenschaften benötigt. Viele Kleingewerbetreibende und Kleinkaufleute ereilte das gleiche Schicksal; sie wurden als Gewerbe- beziehungsweise Händlerkulaken bezeichnet. Fast die Hälfte der aus den Städten Deportierten gehörte dagegen der früheren Beamtenschicht und dem Offizierkorps an. Deportationen wurden auch zur Linderung der (städtischen) Wohnungsnot durchgeführt. Das Ziel, das Wohnungsproblem in den Griff zu bekommen, war dabei fast so wichtig wie das der Beseitigung der *Klassenfeinde*. »Wahrscheinlich war das Zusammentreffen persönlicher Motive wie Neid, Haß und Besitzgier mit von der Zentrale angeordneter Einschüchterung der letzte Beweggrund für die Verschleppung«, faßt Béla Báldy in diesem Sammelwerk zusammen (Borzas-Mihályhalma). Habe man jemand aus seiner Umgebung entfernen wollen, fand man immer einen Titel dazu.

Die Deportationen wurden mit größter Brutalität durchgeführt. Es wird von einer jungen Frau aus Ispánk in der Grenzregion berichtet, die vier Tage nach ihrer Niederkunft samt Neugeborenem deportiert wurde. Dem Arzt der Familie, der ein Attest ausstellen wollte, wurde gedroht, wenn er die Deportation nicht genehmige, werde er anstelle der Frau mitgenommen. Die Mutter wollte noch zum Abschied ihre Tochter umarmen, doch die Staatsschutzleute stießen sie mit dem Gewehrkolben in den Graben. Dr. István Vörös berichtet in seinen Erinnerungen, die teilweise

auch in diesem Buch abgedruckt sind, über die Einlieferung einer vollkommen erblindeten 86 Jahre alten Bäuerin. Die Deportation war »ein schreiender Beweis für die Ruchlosigkeit der Menschen«, schrieb er (Borzastanya). 1950/1951 wurden Anträge auf Freilassung vom Innenministerium automatisch abgelehnt. 1952 wurden dann fast nur Kinder unter 6 Jahren – seltener Kinder in schulpflichtigem Alter – freigelassen.

Erst die Öffnung der Archive und die Gründung der Interessengemeinschaft der Deportierten im Jahre 2001 ermöglichten Forschungen über das auf dem Gebiet der Komitate Hajdú-Bihar und Szolnok im östlichen Ungarn eingerichtete Lagersystem. Gewöhnlich spricht man von geschlossenen Lagern in Hortobágy. In Wirklichkeit handelte es sich um ein größeres Gebiet; geschlossene Lager gab es auch nördlich von Debrecen sowie im Komitat Szolnok. Die Anzahl der Lager und der Deportierten konnte nunmehr endgültig geklärt werden. Es gab zwölf Lager: Kormópuszta, Borzastanya, Kócspuszta, Arkustanya, Kónyatanya, Tizzaszentimre, Lenintanya, Elep, Ebes, Tedej, Borsóstanya und Lászlómajor, in denen 1950 2.381 und im Juli 1953 – vor Auflösung der Lager – 7.300 Deportierte lebten. Die Anzahl aller Lagerinsassen konnte auf 7.800 bis 7.900 Personen oder 2.530 Familien veranschlagt werden. Sie stammten aus 413 Ortschaften des Landes. In vorliegender Publikation wurden fünf geschlossene Lager eingehend untersucht: Borzastanya beziehungsweise Borzas-Mihályhalma (das Lager wurde zwischen Herbst 1951 und Frühjahr 1952 umgelegt), Kónyatanya, Borsóstanya, Kormópuszta und Tedej.

Für die Gesamtheit des Lagersystems war charakteristisch, daß die Deportierten an keinem einzigen Ort von einem eingerichteten Lager erwartet wurden. Die miteinander weit von Wohngebieten liegenden, von den Eigentümern soeben konfiszierten Höfe, Ställe, Wirtschaftsgebäude oder zum Staatsgut gehörende Gebäudekomplexe mußten erst von den Ankömmlingen zum Lager ausgebaut, einigermaßen bewohnbar gemacht werden. Diese Arbeiten mußten in der Freizeit und unentgeltlich verrichtet werden, denn die Deportierten wurden bereits vom ersten Tag an genötigt, auf dem Staatsgut zu arbeiten. Bis ihre Quartiere hergerichtet waren, übernachteten viele im Freien.

Die Deportation wurde von den Einheiten der Staatsschutzbehörde durchgeführt, die Bewachung der Lager war Aufgabe der Polizei. Die berittenen Polizisten mußten die Deportierten zu den bis zu zehn Kilometer entfernt liegenden Arbeitsstätten begleiten und von dort wieder ins Lager zurückbegleiten. Der von der Polizei ernannte und von der Gutsverwaltung bezahlte Lagerkommandant (*táborparancsnok* oder *táborfelelős*) war dafür verantwortlich, daß die Arbeiten den Weisungen der Gutsverwaltung entsprechend durchgeführt wurden. Die Deportierten verwalteten sich selbst und bezahlten den Chefkoch und die Küchenfrauen sowie den Einkäufer, den Hofkehrer, den Holzhacker und die eigenen Lehrer. Der Gemeinschaftsausschuß (*közösségi bizottság*) hatte dabei Mitbestimmungs- und Mitspracherecht in Fragen der Verpflegung und anderer Angelegenheiten.

Der vom kärglichen Arbeitslohn der Deportierten abgezogene Betrag deckte oft nicht einmal die Kosten der täglichen Verpflegung. Die Arbeitsunfähigen – Alte, Kranke und Kinder – mußten von der Lagergemeinschaft unterhalten werden. Ihre Kopfration wurde vom Gemeinschaftsausschuß genehmigt. »Für die 960 Insassen wurden 800 bis 850 Kopfrationen gekocht, aber weil nur etwa 300 Personen für das Essen bezahlten, wurde auch das Essen dürrig«, heißt es für Borsóstanya in einer Archivurkunde. Viele Familien konnten für zwei Personen nur eine Essensration bezahlen. Der Hunger gehörte zum Alltag. Freilich gab es Wege, sich Eßbares zu

besorgen. Diejenigen, die zum Beispiel im Geflügelhof arbeiteten, wußten sich zu helfen, indem sie die Eier aßen (Kónyatanya). Die Enten wurden beim Schoppen erdrosselt, weil man verendete Enten mitnehmen durfte (Borsóstanya). Die bei den Fohlen beschäftigt waren, konnten sich mit Karotten satt essen (Kónyatanya). Eine Küchenfrau schmuggelte unter der Schürze allabendlich Essensreste in die Baracke, die sie manchmal einer Schülerin gab. Eine solche Aufmerksamkeit wurde einmal zum »Riesenskandal«, erinnert sich die frühere Schülerin Piroska Zsákai in einem Beitrag (Kónyatanya). Man konnte freilich auch Pakete von Personen außerhalb des Lagers erhalten, doch Pakete wie auch Briefe waren nur zeitweise erlaubt (Kormópuszta) oder wurden den Adressaten überhaupt nicht zugestellt (Kónyatanya). Der Posten am Lagertor beschlagnahmte die Lebensmittel, die man ins Lager mitnehmen wollte (Kónyatanya).

Die ärztliche Versorgung war in den einzelnen Lagern sehr unterschiedlich. In den Lagern Borzas-Mihályhalma und Kormópuszta konnte ein deportierter Arzt beziehungsweise (bis Mai 1952) ein deportierter Kliniker die Kranken ärztlich versorgen. Sonst hielt gewöhnlich einmal die Woche der Arzt aus der nächsten Ortschaft eine Sprechstunde ab (Borsóstanya, Tedej). Gelegentlich wurde den Deportierten der ärztliche Beistand verwehrt (Kónyatanya, Kormópuszta). István Vörös berichtete in seinem hier abgedruckten Beitrag, wie sehr Deportierte unter Zahnweh litten und welche Freude es für sie einmal war, als der wachhabende Polizist ihnen bei Waldarbeiten den Besuch eines Zahnarztes im nahen Dorf erlaubte (Kónyatanya). Unbeschreiblich waren in den Lagern die hygienischen Verhältnisse, die lebensbedrohliche Krankheiten zur Folge hatten.

Anfangs wurde erwähnt, daß die „Endentscheidung“, die vor der Deportation zu unterschreiben war, keinen Hinweis auf deren Geltungsdauer enthielt. Die Deportierten wurden im unklaren darüber gelassen, welches Schicksal die Politik ihnen letztlich zugeordnet hatte. Die Lagerinsassen befürchteten nicht ohne Grund, sie könnten an die Sowjetunion ausgeliefert werden. Die Maßnahmen des Politbüros der Partei der Ungarischen Werktätigen erhärteten bereits die Vermutung, daß die Machthaber an eine lebenslange Dauer der Verbannung dachten. Im Frühjahr 1953 nahm man nämlich in Kónyatanya und in Borsóstanya – nach sowjetischem Vorbild – bereits den Bau von *Kulakendörfern* in Angriff. Das nach dem Tod Stalins einsetzende politische Tauwetter und die Auflösung der geschlossenen Lager durch die neue Regierung Imre Nagy bis Ende Oktober 1953 erledigten jedoch diese Pläne. Die Deportierten, die noch bis zum Ende der Sommersaison auf dem Staatsgut arbeiten sollten, wurden indessen politisch nicht rehabilitiert und erhielten auch ihr ungesetzlich konfisziertes Eigentum nicht zurück. Das Entlassungsschreiben verwehrte ihnen zudem, in ihre Heimat zurückzukehren oder sich in einigen größeren Städten niederzulassen. Mündlich wurden sie ermahnt, sie sollten Hortobágy vergessen, das ein Mißverständnis gewesen sei.

Es gereicht zum großen Vorteil des Sammelwerkes, daß der Herausgeber, der Soziologe József Saád, auch Beiträge aufnahm, die sich der Geschichte und der Gesellschaft mancher der von den Deportationen betroffenen Ortschaften widmen. Besonders die Stadt Hatvan und die Gemeinden Kunmadaras, Ispánk und Szakmár mit den umliegenden Dörfern nördlich von Kalocsa werden hervorgehoben. Sie hatten in Jahrhunderten gewachsene, gut funktionierende Gemeinschaften mit einer überkommenen Werteordnung, einem Verhaltenskodex und einer eigenen Denkweise. Verständlicherweise stellte diese Bevölkerung für die Machthaber in ihrem Bestreben, eine neue, sozialistische Gesellschaftsordnung zu errichten, ein

Hemmnis dar, das beseitigt werden sollte. Die Deportationen betrafen deshalb vor allem diejenigen Personen und Familien, die Einfluß und Ansehen in der Gemeinschaft besaßen. Einschüchterung, Unsicherheit und Angst lähmten die Zurückgebliebenen. Die Gemeinschaften wurden geradezu »enthauptet«, wie dies László Kiss in seiner einführenden Studie zutreffend bezeichnet. Die *Klassenfeinde* hatten keine Lebensberechtigung, es war vorauszusehen, daß die unmenschlichen Verhältnisse und Arbeitsbedingungen in der Pußta ihre Opfer fordern würden. Die arbeitsfähigen Personen sollten aber, beraubt aller bürgerlichen Rechte und Freiheiten, ähnlich den Sklaven früherer Jahrhunderte, lebenslänglich schwerste körperliche Arbeiten ausführen.

Das Buch endet mit einer historisch-soziologischen Studie des Herausgebers über die Deportationen und das Lagerleben und mit einer Rezension von Dénes Kiss über eine rumänische Veröffentlichung aus dem Jahre 1994, welche die Deportationen vom Banat in die südostrumänische Bărăgansteppe im Mai 1951 zum Gegenstand hat. Die Besprechung ist eine instruktive Bereicherung der vorliegenden Arbeit und in unserem Zusammenhang wegen der sich bietenden Vergleichsmöglichkeiten von Interesse.

Ohne die Mitarbeit der noch lebenden Zeitzeugen hätte die Publikation in diesem Umfang und in dieser Ausführlichkeit nicht entstehen können. Es ist das große Verdienst des Herausgebers, sich dieser unseligen Ereignisse sozusagen in letzter Minute angenommen und sie dadurch der Vergessenheit entrissen zu haben. Das Sammelwerk, das einen beachtlichen wissenschaftlichen Apparat mit vielen Karten, Skizzen, Abbildungen und Photographien (auch Luftaufnahmen) besitzt, wird all jenen unentbehrliche Informationen bieten, die um eine richtige Beurteilung der Epoche bemüht sind.

Adalbert Toth

München

## Wirtschaft und Gesellschaft

BERZEVICZY, GERGELY: *A közgazdaságról* [Über die Volkswirtschaft]. A bevezetöt írta és a magyar nyelvű fordítást korszerűsítette HORVÁTH, LÁSZLÓ. Budapest: Aula 2006. 130 S. = Magyar közgazdasági klasszikusok.

Einer der neuesten Bände aus der Reihe ‚Ungarische Klassiker der Volkswirtschaftslehre‘ beinhaltet die selbst in Fachkreisen wenig bekannten wirtschaftstheoretischen Schriften von Gergely Berzeviczy (1763-1822), einem Polyhistor des beginnenden 19. Jahrhunderts. Der Text seiner ursprünglich in lateinischer Sprache abgefaßten Schrift „Über die Volkswirtschaft“ (*De Oeconomica Publico Politica*) ist als Manuskript überliefert. Seine bisher einzige ungarische Ausgabe wurde vor mehr als 100 Jahren veröffentlicht.

Berzeviczy betrachten die ungarische Soziologie und Völkerkunde ebenso als einen ihrer bedeutendsten Vorläufer wie die Volkswirtschaftslehre, Statistik und Demographie. Sein Lebensweg in der Epoche der Aufklärung ist aus den Schriften der kürzlich verstorbenen Historikerin Éva H. Balázs (1915-2006)<sup>1</sup> bekannt. Seine erste große Renaissance hatte der volkswirtschaftliche Denker Berzeviczy bereits ein

<sup>1</sup> Siehe den Nachruf von Lilla Krász in diesem Band, 558-560.

Jahrhundert früher erlebt. Gegen Ende des 19. Jahrhunderts wurde er von Gyula (Julius) Kautz (1829-1909) schon als »unser erster nationalökonomischer Meisterschriftsteller« bezeichnet, und im Jahre 1902 gab Jenő Gaál (1846-1934), der an besagter Jahrhundertwende bekannte Professor der Nationalökonomie, die volkswirtschaftlichen Schriften des zumeist auf Lateinisch oder Deutsch schreibenden Berzeviczy in ungarischer Sprache heraus.

Der Lebensweg des in der Tatra, auf dem Familienschloß Kakaslomnitz geborenen Berzeviczy enthält nahezu alle typischen Stationen und traurigen Wendungen, die für die namhaften Wissenschaftler seiner Zeit charakteristisch waren: Lyzeum in Ungarn, Studium an der Göttinger Universität, eine große Reise durch Europa mit längerem Aufenthalt in England, Frankreich und Belgien, eine Joseph II. persönlich vorgetragene Bitte, seine Erfahrungen den josephinischen Reformen insbesondere auf dem Gebiet der staatlichen Verwaltung zur Verfügung stellen zu dürfen, dann – mit Unterstützung der Familie – eine Anstellung bei der Statthalterei zu Ofen (*Buda*), nach den nur teilweise erfolgreichen politischen Ambitionen schließlich die Rückkehr auf den Familienbesitz, wo die Werke entstanden, die ihm Anerkennung bringen sollten.

Durch seine Göttinger Lehrer – den Statistiker und Historiker August Ludwig von Schlözer, den Nationalökonom Johann Beckmann und den Philosophen Johann Georg Heinrich Feder – sowie dank seines Talents, seiner Bildung und seiner breit angelegten Interessen machte sich Berzeviczy die aktuellen Ergebnisse des zeitgenössischen volkswirtschaftlichen Denkens zu eigen. Sein 1797 in lateinischer Sprache, wenig später in Weimar auch auf Deutsch erschienenes Buch „Ungarns Industrie und Commerz“ (*De Commercio et Industria Hungariae*) betrachtet man heute als erstes selbständiges Fachbuch eines ungarischen Autors. Als zeitgenössische Anerkennung für diese Leistung wählte ihn die Göttingische Gelehrte Gesellschaft im Jahre 1802 zu ihrem Mitglied. Sein 1809 erschienener Band „Über den Zustand und die Natur der Bauern in Ungarn“ (*De Conditione et Indole*) wurde von Schlözer in den ‚Göttinger Gelehrten Anzeigen‘, von Johann Christian Engel in der Halle’schen ‚Literatur-Zeitung‘ und von Karl Georg Romy in der Leipziger ‚Literatur-Zeitung‘ besprochen.

Sein jetzt neu herausgegebenes wirtschaftswissenschaftliches Hauptwerk „De Oeconomica Publico Politica“ verfaßte er gegen Ende seines Lebens im Jahre 1819. Das Manuskript ging im Dickicht der damaligen Zensur verloren. Sein Tod im Jahre 1822 ist zum Teil darauf zurückzuführen, daß die Herausgabe des Werkes damals nicht zustande kam. Das Buch gewinnt seine herausragende Bedeutung dadurch, daß es die erste von einem Ungarn zu Papier gebrachte Zusammenfassung der Theorien der betreffenden Wissenschaft darstellt und somit bezeugt, daß die Entwicklung eigenständiger wirtschaftswissenschaftlicher Gedanken auch in Ungarn ihren Anfang nahm, während sich das zu damaliger Zeit als modernstes angesehene Smithsche System auch in der ostmitteleuropäischen Region verbreitete, allerdings durch die Filter einiger Versuche der Neuinterpretation und von der deutschen Nationalökonomie ergänzt.

Neben dem fachwissenschaftlichen Inhalt wird auch eine entschlossene *ars poetica* des Wissenschaftlers formuliert: »Aber ich wollte nicht gefallen, sondern von Nutzem sein. Das, was ich als wahr, rechtens und nützlich erkannt, habe ich meiner geliebten Heimat in völliger Ergebenheit als gesetzlich zu verwirklichenden Vorteil vorgeschlagen. Wenn ich in diesem Sinne schrieb oder handelte, so meine ich, kein Lob verdient, sondern mich nur von der Sünde der Unterlassung befreit

zu haben.« (S. 130.) Schlözer brachte in seinem Abschlußzeugnis zum Ausdruck, daß Berzeviczy mit seinem Verhalten die Landsmannschaft, das allgemein hohe Ansehen der aus der Habsburgermonarchie stammenden Studenten verstärkt hatte.

Der Band enthält eine Studie von László Horváth über die wesentlichsten wirtschaftstheoretischen Ansichten von Berzeviczy; aus seiner Feder stammt auch die modernisierte Fassung der erwähnten ungarischen Übersetzung von Gaál.

Zsuzsa Bekker

Budapest

HELLER, FARKAS: *Etikai tudomány-e a közgazdaságtan?* [Ist die Volkswirtschaftslehre eine ethische Wissenschaft?]. A bevezetőt írta és a szöveget válogatta MADARÁSZ, ALADÁR. Budapest: Aula 2006. 302 S. = Magyar közgazdasági klasszikusok.

Eine neue Stufe im Prozeß der wissenschaftlichen Rehabilitierung ist die Herausgabe der ausgewählten Schriften von Farkas Heller (1877-1955) in der Reihe ‚Ungarische Klassiker der Volkswirtschaftslehre‘. Heller war eine der bedeutendsten und bekanntesten Persönlichkeiten des ungarischen nationalökonomischen Denkens, die zwischen den beiden Weltkriegen in Ungarn eine wichtige Rolle bei der Gestaltung und Verbreitung wirtschaftstheoretischer Konzeptionen spielten. Durch seine Tätigkeit als Universitätsprofessor und intensiv forschender Wissenschaftler mit auch international anerkannten Werken, durch sein öffentliches Wirken als Organisator des wissenschaftlichen und Hochschullebens und nicht zuletzt durch seine Ämter hatte er großen Anteil an der Erhöhung des nationalökonomischen Niveaus in Ungarn.

Der an den Problemen der zwischenkriegszeitlichen Volkswirtschaftslehre interessierte Leser hält ein nützliches Buch in den Händen. Die Schriften waren ursprünglich Beiträge in Fachzeitschriften, eigenständige Vorträge oder anlaßbedingte Publikationen zwischen 1906 und 1946. Diese sind heute selbst an den Erscheinungsorten nicht immer leicht zugänglich. Zeitschriftenartikel und eigenständige Vorträge spielten im Hellerschen Lebenswerk eine bedeutende Rolle; sie machen mit den theoretischen Auseinandersetzungen enger vertraut, als es Monographien vermögen.

Die wichtigsten Schriften des lange Zeit verschwiegenen Heller liegen nun in einer modernen Ausgabe vor. Das Schweigen wurde nach dem Zweiten Weltkrieg zuerst durch einen Nachdruck des zweibändigen Werkes ‚Volkswirtschaftslehre‘ im Jahre 1988 gebrochen. 2001 konnte in der Reihe ‚Ungarische Klassiker der Volkswirtschaftslehre‘ sein 1943 erschienenenes *opus magnum*, die grandiose theoretische Zusammenfassung ‚Die Geschichte des ökonomischen Denkens‘ neu erscheinen. Sein ‚Wirtschaftswissenschaftliches Lexikon‘, das ihm international größte Anerkennung brachte, ist heute selbst in Antiquariaten schwer auffindbar. Positiv zu bewerten ist, daß die Veranstaltungsreihe anlässlich seines 50. Todestages, deren Ergebnis unter anderem im vorliegenden Band erkennbar ist, auf eine Initiative der Studenten des Heller-Kollegiums der Budapester Corvinus-Universität beruht.

Leben und Werk von Heller weisen sowohl allgemeine als auch spezielle, nur für die ostmitteleuropäische Region Europas typische Merkmale auf. Zwei der drei Söhne von Ágost Heller (1843-1902), des umfassend gebildeten Vaters – Student in Heidelberg, Naturwissenschaftler und Physikhistoriker, Mitglied der Ungarischen Akademie der Wissenschaften – wurden Universitätsprofessoren und ebenfalls

Akademienmitglieder: Neben dem Wirtschaftswissenschaftler Farkas wählte das Wissenschaftlergremium auch den Strafrechtler Erik (1880-1958) zu seinem Mitglied. Trotzdem war es für Farkas Heller nicht leicht, eine Anstellung als Professor zu finden. Zwar wurde ihm 1904 für sein Buch „Die Theorie des Grenznutzens“ der Preis der Akademie verliehen, doch nach mehreren erfolglosen Bewerbungen wurde er erst Anfang 1914 an der Budapester Technischen Universität Ordinarius. Die geplante Lehrtätigkeit wurde durch den Ersten Weltkrieg verzögert. Seinen Militärdienst leistete er nicht an der Front, sondern als Beamter des Komitees für Kriegswirtschaft in Wien. Für seine weitere Karriere erwies sich dieser Umweg allerdings als positiv, denn er lernte in Wien Otmar Spann kennen, der später den Leipziger Verlag Quelle und Meyer auf Heller aufmerksam machte. So konnte 1921 sein erstes Buch – „Die Entwicklung der Grundprobleme der volkswirtschaftlichen Theorie“ – in deutscher Sprache erscheinen. In den folgenden Jahren erschienen vier überarbeitete und erweiterte Ausgaben dieses Werkes. Diese Publikationen zeigen deutlich die europaweite Akzeptanz Hellers. Seine Schriften erschienen nicht nur auf Deutsch, sondern auch in spanischer, französischer und finnischer Übersetzung. Friedrich August von Hayek (1899-1992), Nobelpreisträger und weltbekannter Vertreter der Österreichischen Schule, besprach die deutschsprachige Ausgabe des „Wirtschaftswissenschaftlichen Lexikons“<sup>1</sup> in der ‚Zeitschrift für Nationalökonomie‘ (1929/1) mit anerkennenden Worten.

Die Krönung des Lebenswerkes dieses Wissenschaftlers von großer Ausstrahlungskraft blieb jedoch aus. Die in den Kriegsjahren herausgegebene „Geschichte der Volkswirtschaftslehre“ (1943) hätte ihm eine Anerkennung bringen können, wie sie unter den ungarischen Nationalökonomien nur Gyula (Julius) Kautz (1829-1909) zuteil geworden war. Trotz eines Vertrags mit dem Verlag MacMillan konnte die geplante englische Ausgabe nicht realisiert werden. Zum einen wurde die halb fertige Übersetzung durch einen Bombentreffer vernichtet, zum anderen – und dies war der wesentlichere Hinderungsgrund – zeigte sich die ungarische Wissenschaftspolitik nach dem Zweiten Weltkrieg nicht am Erfolg Hellers interessiert, sondern konzentrierte sich mehr und mehr auf seine fachliche Demütigung. Dem Rektor der Technischen Universität, Sektionsvorsitzenden der Ungarischen Akademie der Wissenschaften und Träger anderer fachlicher Auszeichnungen wurde trotz seines einwandfreien politischen Rufes zusammen mit mehreren anderen Wissenschaftlern – unter ihnen sein Bruder Erik – die Mitgliedschaft in der Ungarischen Akademie der Wissenschaften aberkannt. Es wurde ihm verwehrt, an der neu gegründeten Ökonomischen Universität zu unterrichten. Die Akademie nahm ihn postum erst 1989 erneut in ihre Reihen auf.

Heller wurde als der konsequenteste Vertreter der Grenznutzenschule in Ungarn angesehen. In seinen Werken propagierte er jedoch bei weitem nicht nur die Ansichten der Österreichischen Schule, sondern stützte sich auch auf Ergebnisse anderer Denkrichtungen. Bei Diskussionen argumentierte er souverän. In dieser Hinsicht ist der Band seiner ausgewählten Schriften besonders interessant. Die Studien aus über vier Jahrzehnten verhelfen zum besseren Verständnis der Entwicklung der Wirtschaftstheorie jener Epoche, aber auch der davor liegenden 150 Jahren (Wert-, Konjunktur-, Kredittheorie, Verbindung von Volkswirtschaftslehre und Wirtschaftspolitik, Rolle von statischer und dynamischer Herangehensweise).

---

<sup>1</sup> Wolfgang Heller: Nationalökonomie (Theorie und Geschichte). I. Halberstadt 1926.

Die Studie, die dem vorliegenden Band den Titel gab, beruht auf der Antrittsvorlesung an der Sankt-Stephans-Akademie im Jahr 1926. Thema und Behandlung des Problems sind aber auch heute aktuell, denn die Volkswirtschaftslehre steht immer noch vor einem großen Dilemma: Sie fragt nach der Konsensfähigkeit jener beiden bestimmenden Forschungsansätze, die einerseits die eigenständigen Gesetzmäßigkeiten des wirtschaftlichen Lebens, andererseits die soziale Determiniertheit des Menschen als Ganzes betonen.

Ein anderes Problem, das ebenfalls aus dem alten wirtschaftswissenschaftlichen Denken überliefert und für zahlreiche theoretische und praktische Fragen bedeutsam ist, ist der wirtschaftliche Liberalismus. In mehreren ausgezeichneten Studien werden seine theoretischen und historischen Erscheinungsformen sowie Zusammenhänge behandelt, so das Zusammentreffen privater und öffentlicher Interessen, die Frage der notwendigen und möglichen staatlichen Interventionen, die Verzerrung des Wettbewerbs oder die Folgen der Unternehmensexpansion. Die Theorie befindet sich auf der Ebene des Wissens, die Politik auf jener der Handlung, schrieb Heller, der dies wohl auch heute so formulieren würde. Die vor acht Jahrzehnten in der Zeitschrift ‚Közgazdasági szemle‘ (*Wirtschaftswissenschaftliche Rundschau*) formulierten Worte können als Mahnung an die heutige Generation aufgefaßt werden: »Wer seinen Worten Gewicht verleihen will, der darf nicht vor den Tiefen der Theorie zurückschrecken.« Ákos Navratil (1875-1952), ein von ähnlichem Schicksal heimgesuchter Zeitgenosse, charakterisierte seine wissenschaftliche Bedeutung 1937 mit folgenden treffenden Worten: »Das Wissen von Heller ist imponierend, wohltuend. Wer soviel weiß, dem glaubt der Leser, dem kann der Leser glauben, daß er weder Überflüssiges noch Unmögliches lehrt.«

Die im vorliegenden Band enthaltenen Schriften wurden von Aladár *Madarász*, dem hervorragenden Kenner der Österreichischen Schule ausgewählt; in seinem einführenden Beitrag wirft er die interessante Frage auf, ob man die Adaption internationaler wissenschaftlicher Ergebnisse mit dem Anspruch nach Originalität erfolgreich verbinden kann.

Zsuzsa Bekker

Budapest

*In memoriam Ludovici Huszár.* Szerkesztette BÍRÓ SEY, KATALIN – BUZA, JÁNOS – CSOMA, MÁRIA – GEDAI, ISTVÁN. [Budapest:] Argumentum, Magyar Numizmatikai Társulat 2005. 380 S., zahlr. Abb.

Aus Anlaß des 100. Geburtstages des großen ungarischen Numismatikers Lajos Huszár (1906-1987) veröffentlichte die Ungarische Numismatische Gesellschaft die vorliegende viersprachige Festschrift, die in einer Festveranstaltung im Ungarischen Nationalmuseum am 27. Januar 2006 der Öffentlichkeit vorgestellt wurde. Weggefährten Huszárs und zahlreiche Numismatiker des In- und Auslands haben zu dem Band beigetragen. István *Gedai* hielt die Laudatio anläßlich der Verleihung des Preises Ungarisches Erbe (S. 13-16). Er schreibt über Huszár: »Mit seiner Ehrlichkeit, Menschlichkeit, seiner wissenschaftlichen Tätigkeit wie auch seiner Demut der Wissenschaft gegenüber sowie seinem Verantwortungsgefühl dem Museum und der ungarischen Kultur gegenüber ist er ein Vorbild für viele geworden.« Auch Mária *Alföldi* und Katalin *Biró-Sey* würdigen die Persönlichkeit Huszárs und seine wissenschaftlichen Verdienste am Budapester Münzkabinett (S. 17-24). Endre *Bóna*



und Mária Csoma erinnern an seine Tätigkeit und Verdienste als wissenschaftlicher Berater des Budapester Semmelweis Museums, dessen große Sammlung medizinisch-geschichtlicher Medaillen er ordnete und publizierte (S. 25-45). Ádám Nagy berichtet von der Verbindung Huszárs zu dem Medailleur Ferenc Csúcs, der dann 1987 das Grabmal Huszárs schuf (S. 46-51).

Die zahlreichen numismatischen Artikel decken die ganze ungarische beziehungsweise ostmitteleuropäische Münzgeschichte ab. Direkt an das Werk und die Arbeiten Huszárs knüpfen Ján Hunka und D. M. Metcalf an. Hunka untersucht den Einfluß von Huszárs Arbeit auf die slowakische Numismatik (S. 52-56), Metcalf möchte die Weiterführung von Huszárs Arbeit über die Grab- und Streufunde des 9. und 10. Jahrhunderts anregen (S. 57-62). Stanisław Suchodolski untersucht die Frage, wer auf den Münzen König Stephans I. vom Typ Huszár 2 die königliche Lanze hält (S. 63-71). Der antiken Numismatik gewidmet sind die Beiträge von Eva Kolníková über die Münzen der Eravisker, Azaler und andere Nachahmungen der republikanischen Denare im nordkarpathischen Raum (S. 72-89), Melinda Torbágyi über Quinar der Eravisker (S. 90-95) und Rodolfo Martini über Stücke mit der Einstempelung BANNAF (S. 96-99). Aus dem Bereich der mittelalterlichen Numismatik stammen die Aufsätze von István Gedai „Eine Angabe zur Münzprägung in der Zeit König Salomons (1063-1074)“ (S. 100-103), Tuukka Talvio „Hungarian Coins in Finnish Eleventh-Century Finds“ (S. 104-106), Jarmila Hásková „Records of Historic Events on denarius Coins from Bohemia“ (S. 107-112), Niklot Klüßendorf „Vom Münzbild zur Großplastik. Die Heilige Elisabeth am Rathaus zu Marburg“ (S. 113-126), Novella Vismara „Alcuni spunti sulla zecca di Pavia all'epoca di Galeazzo II. Visconti“ (S. 143-148) und Ferenc Pap „Münzen aus der Zeit der bürgerlichen Entwicklung Siebenbürgens“ (S. 149-163). Das Mittelalter bis zur Neuzeit umfaßt der Beitrag von Ivan Mirnik, der die zeitgenössischen und modernen Fälschungen ungarischer Münzen im Zagreber Münzkabinett vorstellt. Dabei werden einige Fälle auch anhand der schriftlichen Quellen beleuchtet (S. 126-142). Die Beiträge zur neuzeitlichen Münz- und Geldgeschichte leitet Márton Gyöngyössy mit „Die Abrechnung der Kremnitzer Kammer von 1514“ (S. 164-178) ein. Der Beitrag von György V. Székely untersucht anhand des Goldmünzenfundes aus der Gemarkung von Karcag (16. Jahrhundert) und anderer Funde dieser Zeit den Goldmünzenumlauf im Ungarn des 16. Jahrhunderts (S. 179-193), und Jørgen Steen Jensen zeigt, daß die Medaille von Ludwig II. und Maria auf die Schlacht von Mohács als Vorbild für eine dänische Münze von 1532 diente (S. 194-198). Es folgen die Aufsätze von János Buza „Weitläufige Spuren der Siebenbürger Dukaten von Stephan Báthori“ (S. 199-208), Paul Arnold „Der Bestand an goldenen Münzen und Medaillen von Ungarn und Siebenbürgen des Dresdner Münzkabinetts nach dem ältesten Inventar von 1656/80“ (S. 209-221) sowie Konrad Schneider „Johann Dietrich Schlüter – Goldschmied und Falschmünzer und seine Probeabschläge auf Rinde“ (S. 222-233).

Zahlreiche Aufsätze sind den Medaillen, einige auch den Orden und Abzeichen gewidmet. Sie alle aufzuführen, fehlt hier der Platz. Der Bogen spannt sich von den gezeichneten Medaillen von J. Luckius in seiner Sylloge Nummorum von 1620 über russische Orden des 18. Jahrhunderts, Abzeichen des Ersten Weltkrieges zu medizinhistorischen Medaillen, die das besondere Interesse des alten Huszár bildeten. Aufsätze über moderne norwegische Münzen, die ungarischen Münzen und Plaketten von 1896 bis 1938, das Thema Kunst auf modernen ungarischen Gedenkmünzen und die nach 1960 in das Ungarische Nationalmuseum gelangte Münzsammlung Niklovits beschließen den Band.

Die Aufsätze sind auf Deutsch, Englisch, Italienisch oder Ungarisch abgedruckt, alle ungarischen Beiträge haben eine deutsche Zusammenfassung. Die Vielseitigkeit der Beiträge, die ansprechende Gestaltung und der sehr maßvolle Preis von rund 12,40 Euro empfehlen den Band für jeden, der an ungarischer Münzgeschichte in ihren weiten europäischen Beziehungsgeflechten interessiert ist.

Dietrich O. A. Klose

München

PAULINYI, OSZKÁR: *Gazdag föld – szegény ország. Tanulmányok a magyarországi bányaművelés múltjából* [Reiche Erde – armes Land. Studien zur Geschichte des Bergbaus in Ungarn]. Szerkesztette BUZA, JÁNOS – DRASKÓCZY, ISTVÁN. Budapest: Corvinus Egyetem, Budapesti Közgazdaságtudományi Egyetem Alapítvány, Miskolci Egyetem 2005. 427 S., 4 Kt., 4 Abb., zahlr. Tab. = Gazdaság- és társadalomtudományi kötetek 3.

Mit dieser Sammlung der ausgewählten Schriften von Oszkár Paulinyi (1899-1982) hat die Historiographie eine alte Schuld beglichen. Eine frühere Zusammenstellung, die an der Ungarischen Akademie der Wissenschaften um 1989 für den Druck vorbereitet wurde, konnte nicht erscheinen. Der nun dank der aufopferungsvollen Arbeit der Redakteure und trotz erheblicher Finanzierungsschwierigkeiten vorliegende Band entstand unabhängig von früheren Initiativen.

Paulinyi war einer der – auch an internationalem Maßstab gemessen – herausragenden Vertreter der ungarischen Geschichtsschreibung. Er wurde in Garamszeg (*Hronsek*), im nordungarischen Komitat Zólyom, geboren. Es ist sicherlich kein Zufall, daß er als Forschungsthema vor allem die Geschichte des ungarischen Bergbaus, also jenes Wirtschaftszweiges wählte, der im damaligen Oberungarn wohl die meisten Arbeitsplätze sicherte. Paulinyi ist – ohne Übertreibung – der Vater der modernen ungarischen Bergbaugeschichtsschreibung. Nach den wegweisenden Werken der Bergbaugeschichte vom Ende des 19. Jahrhunderts beziehungsweise der um die Jahrhundertwende tätigen großen Bergbauhistoriker Gusztáv Wenzel (1812-1891) und Antal Péch (1822-1895) war er der erste, der dieses Thema modern bearbeitete. Darüber schrieb er in seiner Autobiographie: »Die in den 1880er Jahren ins Stocken geratene bergbauhistorische Forschung erforderte unbedingt die Rückkehr zu den Originalquellen in den Archiven. Dieses archivalisch aufgearbeitete Material war jedoch nahezu vollständig in Archiven außerhalb Ungarns (Neusohl, Kremnitz, Augsburg, Nürnberg, Krakau) zu finden; unter den Zentralarchiven ließen nur die Wiener Institutionen nützliche Dokumente erhoffen, das Ungarische Staatsarchiv dagegen nicht.« (S. 406.) Zur Lösung dieser Aufgabe waren sein Fachwissen sowie seine Kenntnisse der deutschen, slowakischen und nicht zuletzt der lateinischen Sprache notwendig. Sowohl bezüglich des Mittelalters als auch hinsichtlich der Neuzeit erarbeitete er neue Ansätze und veröffentlichte wichtige Daten, die der Bergbaugeschichtsschreibung eine grundlegende Wende bescherten. Es war die Kombination seines Wissens als Historiker mit den technischen Kenntnissen über die Geschichte des Bergbaus, welche die Basis für die erfolgversprechende Forschungsrichtung bildete. Unter *Bergbau* ist hier selbstverständlich nicht der Begriff zu verstehen, der diese Tätigkeit in heutigem Sinn interpretiert, sondern die *Montanistik*, die daneben auch die Verhüttung und die Geldprägung umfaßte.

Das vorliegende Buch erscheint – nach zwei Festschriften<sup>1</sup> – als dritter Band der vielversprechenden Reihe „Wirtschafts- und sozialwissenschaftliche Bände“. Allerdings ist dieser Sammelband nicht eine Festschrift im üblichen Sinne, sondern eine Auswahl aus den heute nur mit einiger Mühe auffindbaren grundlegenden Aufsätze des Verfassers. Die Auswahl besorgte István *Draskóczy*, ein anerkannter Experte der Geschichte des ungarischen Bergbaus. Neben den klassischen Schriften über die Salz-, Kupfer- und Goldgewinnung kommen auch Studien über die Bevölkerung und die soziale Struktur der Bergbaustädte vor. Außerdem wird der Versuch beschrieben, die Ämter für Bergbaurecht zu zentralisieren, und – um hier nur noch einen Themenbereich zu erwähnen – die Entwicklung der Edelmetallproduktion im Rahmen der feudalistischen Wirtschaft Ungarns (1000-1526) dargestellt.

Die Aufsatzsammlung enthält auch zwei Studien, die bisher nicht in ungarischer Sprache erschienen sind. Die Abhandlung „Stand und Verbreitung des handwerksmäßigen Eisengewerbes im Karpatenbecken in der Periode 1500-1650. Eine Skizze“ wurde ursprünglich 1974 in Köln veröffentlicht. Hierbei handelt es sich um eine sehr kompakte Zusammenfassung, die weit mehr ist, als der Untertitel andeutet. Man sollte sie gemeinsam mit einem späteren Werk, der von Gusztáv *Heckenast* verfaßten und 1988 erschienenen Monographie über den Eisenerzbergbau und die Stahlproduktion in Ungarn von 1526 bis zum Ende des 18. Jahrhunderts lesen, da die beiden Werke sich vorzüglich ergänzen. Beide Autoren berufen sich auch oft auf die Publikation des Kollegen. Die Arbeit, die zahlreiche Fachbegriffe aus den Bereichen Bergbau- und Hüttenwesen enthält, wurde von János *Buza* ins Ungarische übersetzt. Das Lesen des in flüssigem Stil geschriebenen Artikels wird jedoch durch die leider nicht erfolgte Angleichung der Ortsnamen erschwert.

Die andere, seit ihrer Erstveröffentlichung 1978 nur in deutscher Sprache vorliegende – „Der erste Bau von Stauseen und der wassergetriebenen großen Kehrrade zur Bekämpfung der Wassernot von Zechen“ – wurde von Krisztina *Meyer* ins Ungarische übersetzt. Sie befaßt sich mit János *Thurzó* (1437-1508), dem bekanntesten Bergbaufachmann des 15.-16. Jahrhunderts, zu dem Paulinyi in seinen Untersuchungen immer wieder zurückkehrte. *Thurzó* war ein ungarischer Adliger, der sich Kenntnisse über den Bergbau angeeignet hatte und seine Tätigkeit in einer Art und Weise ausübte, die selbst die Bürger beschämte. Paulinyi sah in ihm den geschickten Unternehmer und den sich seinem Beruf voll hingebenden Ingenieur. Der Geschichtsunterricht in Ungarn ist trotz der Beiträge von Paulinyi leider noch immer nicht bereit, diese historische Persönlichkeit Ungarns auch nur zu erwähnen, obwohl er eine Würdigung durchaus verdienen würde.

Den Artikeln von Paulinyi folgen zwei Nachrufe. Károly *Vörös* erinnert sich eher an der Archivar Oszkár Paulinyi, Gusztáv *Heckenast* würdigt in erster Linie den Historiker. Der ebenfalls abgedruckte, von Paulinyi 1948 geschriebene Lebenslauf ist von wissenschaftshistorischer Bedeutung. Dieses Dokument wurde den Herausgebern von Ákos Paulinyi (Darmstadt), dem Sohn des Verfassers, zur Verfügung gestellt. Es ist mit Sicherheit auch für die immer kleiner werdende Gemeinschaft der noch lebenden persönlichen Bekannten und Verehrer Paulinyis von Interesse, und es dürfte selbst für sie einige Neuigkeiten enthalten. Denjenigen, die den Wissenschaftler nicht persönlich kannten, wird er helfen, neben dem Gelehrten

---

<sup>1</sup> *Gazdaságtörténet – könyvtártörténet. Emlékkönyv Berlász Jenő 90. születésnapjára*. Hg. János Buza. Budapest 2001 (siehe die Besprechung von Adalbert *Toth* in: Ungarn-Jahrbuch 26 [2002/2003] 343-345); *Tanulmányok Szakály Ferenc emlékére*. Hgg. Pál Fodor [u. a.]. Budapest 2002.

auch den Menschen Paulinyi zu sehen. Augenscheinlich ist die mutige und kritische Betrachtungsweise, die sich mit einem ausgeprägten Gerechtigkeitsgefühl vermischt.

Die von István Draskóczy zusammengestellte Auswahlbibliographie am Ende des Bandes umfaßt den Zeitraum von 1924 bis 1983. Sie enthält die Angaben aller wichtigen, auch nach dem Tod des Verfassers erschienenen bergbaugeschichtlichen Schriften.

Attila Szemán

Ödenburg

*Kolozs vármegyei parasztvallomások 1820-ból.* I-II. [Bauernbekenntnisse aus dem Komitat Klausenburg 1820]. Sajtó alá rendezte TAKÁCS, PÉTER. Debrecen: Erdély-történeti Alapítvány 2006. 416, 426 S. = Források Erdély történetéhez 6/A-B.

Péter Takács ist ein ausgewiesener Experte für das Thema *bäuerliche Fragepunkte* der Urbarialregulierung in Ungarn beziehungsweise Siebenbürgen. Er publizierte bereits in der gleichen Reihe sowohl die Materialien der Székler Stühle aus dem Jahre 1820 als auch deren Bearbeitung. Ähnliche Dokumente, die im Zuge der Urbarialregulierung unter Maria Theresia in Ungarn entstanden waren, gab er – teilweise in Gemeinschaftsarbeit – bezüglich mehrerer Komitate (Ung, Zemplén und Bihar) heraus. Anhand der Dokumente aus dem Jahre 1772 zeichnete er ein detailreich-faszinierendes Bild von der bäuerlichen Wirtschaft im Komitat Szabolcs.

Die beiden Bände der vorliegenden Publikation enthalten jene offiziellen Protokolle von 201 Ortschaften des Komitats Klausenburg, die 1820 entstanden, im Archiv der Siebenbürgischen Hofkanzlei überliefert und im Ungarischen Staatsarchiv auch auf Mikrofilmaufnahmen zugänglich sind (Mf 25.687-25.692). Da die 1806 publizierte Landkarte von János Lipszky insgesamt 243 Ortschaften (neben der königlichen Freistadt Klausenburg fünf Marktflecken, 202 Dörfer und 35 Prädien) sowie die Volkszählung unter Joseph II. 208 Ortschaften im Klausenburger Komitat kannten, mag diese Sammlung unvollständig sein. Entweder wurden einige Gemeinden 1820 von den Urbarialkommissionen nicht erfaßt oder einige Protokolle gingen mit der Zeit verloren. Die Reihenfolge der Ortschaften in der rezensierten Publikation entspricht jener auf den Mikrofilmen des Staatsarchivs, folgt also einer recht willkürlichen, aber durch die Topographie einigermaßen begründeten Ordnung. Ein Ortsregister hätte allerdings dem Leser die Suche nach bestimmten Ortschaften erleichtert, die mindestens zwei – einen ehemaligen ungarischen und einen heutigen, offiziellen rumänischen –, in vielen Fällen sogar drei oder vier Namensvarianten haben. Zur Identifizierung der Ortschaften und zur Bewertung ihrer wirtschaftlichen Situation ist das auch digital vorliegende Landkartenwerk von Lipszky weiterhin empfehlenswert.

Die einst in ungarischer Sprache aufgesetzten Protokolle werden hier in einer modernisierten Fassung ediert. Die Editionsregel sind genau angegeben (I, S. 36-39). Im Vorwort sind das Konzept des einheitlichen Urbariums sowie die Fragepunkte abgedruckt. Es waren neun Fragepunkte (wobei zur Frage Nr. 4 über Benefizien und Malefizien 26 Punkte hinzukamen), die von den Vertretern der Ortschaft zwei Urbarialkommissären unter Eid beantwortet werden mußten. Die Kommissäre hatten die Möglichkeit, die Antworten zu überprüfen, zum Beispiel hätten sie die Beschaffenheit und Qualität der Äcker und Wiesen selbst kontrollieren

sollen. Die Antworten korrigierten sie allerdings in keinem Fall. Höchstens wurden etwa Einwände der Grundherren dem Befragungsprotokoll angefügt.

Somit liegen Quellen vor, welche die Selbstzeugnisse der Urbarialbauern über ihre wirtschaftlichen Bedingungen in regulärer und offizieller Form verzeichnen. Der Zugang zu diesen Texten, die wegen Eigenartigkeiten in Formulierung und Wortschatz auch sprachlich sehr interessant sind, wird dem Leser durch ein präzises Glossar (II, S. 287-319) erleichtert. Einen quantitativen Überblick über den urbarialen Grundbesitz bieten die Tabellen (II, S. 321-424), welche die Grundherren mit der Zahl ihrer Untertanen (*colonus*, *inquilinus* und *subinquilinus*) sowie der Größe des urbarialen Landes (Garten, Acker, Wiese) nach Ortschaften auflisten. Die Zahlen sollten aber vorsichtig verwendet werden, da zum Beispiel die Summe der einzelnen Ortschaften auch die – meistens wegen der Notjahre von 1813 bis 1818 – verlassenen Höfe, die Wüstungen (*deserta*) enthält. Es wäre interessant, diese Daten auch hinsichtlich der Grundherren zusammenzustellen und zu analysieren, allerdings müßten dazu die Tabellen digitalisiert vorliegen.

Bereits beim Durchblättern bietet diese sorgfältige Quellenedition ein lebendiges Bild von den Lebensbedingungen und wirtschaftlichen Möglichkeiten der Urbarialbauern im Komitat Klausenburg. Sie ist eine sichere Grundlage für spätere systematische Analysen, die zu präziseren und eventuell auch komparativ verwertbaren Ergebnissen führen können. Péter Takács ist zu danken, daß er diese wichtigen Quellen mit enormer Arbeit für die Forschung zugänglich gemacht hat.

*Antal Szántay*

Budapest

KÖVÉR, GYÖRGY – POGÁNY, ÁGNES: *Die binationale Bank einer multinationalen Monarchie: Die Österreichisch-Ungarische Bank (1878-1922)*. Aus dem Ungarischen übersetzt von SZMODITS, ANIKÓ. Redaktionell bearbeitet von RODE, JÖRG. Stuttgart: Franz Steiner 2002. 204 S. = Beiträge zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte 94.

Als Handbuch zur Geschichte der Österreichisch-Ungarischen Bank kann und will das vorliegende Werk nicht verstanden werden. Es bietet zwar einen Überblick über die politischen und ökonomischen Aspekte der Notenbankfrage in der Monarchie, konzentriert sich aber auf die Makro- und Mikrofunktionen der Zentralbanktätigkeit. Das Buch besteht aus zwei Teilen, ersterer von György Kövér und letzterer von Ágnes Pogány verfaßt. Es geht auf eine Veröffentlichung der beiden Autoren aus dem Jahre 1993 über die Vorgänger der ungarischen Zentralbank (1816-1924) zurück, das nun in einer hervorragenden deutschen Übersetzung vorliegt. Der erste Teil beschäftigt sich auf etwa 60 Seiten mit der Vorgeschichte der Österreichisch-Ungarischen Bank und untersucht auf weiteren 60 Seiten die Bedeutung der Notenbank für den Zahlungsverkehr innerhalb Österreich-Ungarns von 1878 bis 1914. Der zweite Teil stellt auf etwa 30 Seiten die Tätigkeit der Zentralbank im Ersten Weltkrieg dar und widmet sich auf weiteren 20 Seiten der Zerschlagung und Auflösung der Österreichisch-Ungarischen Bank zwischen den Jahren 1918 und 1922.

Kövér beschreibt das Wirken der 1816 gegründeten Österreichischen Nationalbank, die 1858 den Silbergulden als österreichische Währung einführt. Nach dem österreichisch-ungarischen Ausgleich von 1867 begannen vor dem Hintergrund der Budapester Forderungen nach einer selbständigen ungarischen Bank die Ausein-

andersetzungen zwischen den Anhängern eines Zweibankensystems und jenen einer binationalen Bank. Anschaulich stellt der Autor die kompromißlos geführten Diskussionen dar, in deren Verlauf es zum mehrmaligen Rücktritt der Regierungen beiderseits der Leitha kam, und weist die eher politischen als ökonomischen Motivationen der beiden Lager nach. Im Jahre 1878 setzte sich nach dreizehnjährigem Ringen schließlich das Konzept einer binationalen Bank durch. Es wurde eine privatrechtlich organisierte österreichisch-ungarische Bankgesellschaft mit zwei gleichberechtigten Bankanstalten in Wien und Budapest gegründet, die – vom Staat mit dem Notenmonopol ausgestattet – als Notenbank, Verkehrs- und Kreditinstitut ihre Tätigkeit aufnahm. Im zweiten Abschnitt seiner Ausführungen widmet sich Kóvér vor allem der Geldpolitik der Notenbank, zu deren wichtigsten Entscheidungen die Einführung der Goldkrone im Jahre 1892 zählte. Am Ende seiner zu knapp ausgefallenen Bilanz des Wirkens der Österreichisch-Ungarischen Bank zwischen 1878 und 1914 geht der Verfasser auf die Infragestellung der binationalen Organisationsform der Notenbank zu Beginn des 20. Jahrhunderts durch die tschechische Nationalbewegung und die ungarische Unabhängigkeitspartei ein.

Pogány betont im zweiten Teil des Buches den Einschnitt des Ersten Weltkrieges in die erfolgreiche Politik der Bank, den Wert der Banknoten stabil zu halten, die Entwicklung des Bankensystems zu fördern und die Wirtschaft mit ausreichenden Krediten zu versorgen. Auch im Krieg bemühte sich die Bankleitung, die Inflation gering zu halten, obwohl zum Beispiel der Anteil von etwa 30 Prozent, den die Notenbankkredite bei der ungarischen Kriegsfinanzierung ausmachten, die Geldentwertung beschleunigte. Es kann als Ironie der Geschichte angesehen werden, daß die Österreichisch-Ungarische Bank gegen Ende ihrer Existenz von allen gemeinsamen Institutionen der Donaumonarchie mit dem höchsten Ansehen in beiden Reichsteilen genoß. Als Beweis hierfür gilt die Tatsache, daß die Notenbank das Ende der Donaumonarchie um vier Jahre überlebte. Die Verfasserin widmet sich im zweiten Abschnitt ihrer Ausführungen intensiv der schrittweisen Zerschlagung der Bank durch die Nachfolgestaaten der Donaumonarchie, die vor allem durch die nationale Abstempelung der gemeinsamen Banknoten erfolgte. Erst die Pariser Friedensbestimmungen läuteten ab September 1919 die offizielle Liquidation der Österreichisch-Ungarischen Bank ein, die sich – verzögert durch die Uneinigkeit der Nachfolgestaaten – bis zum Mai 1922 hinzog.

Leider vermißt der Leser – abgesehen von der kurzen Einführung und Bilanz Kóvérs im ersten Teil – eine Einleitung und eine bewertende Zusammenfassung zum gesamten Buch. Schmerzhaft macht sich insbesondere das Fehlen einer Darstellung des Forschungsstandes bemerkbar. Dies unterstreicht den unausgewogenen Aufbau des Werkes, das der Entstehung und dem Untergang der Notenbank genauso viel Raum zur Verfügung stellt wie der eigentlichen Tätigkeit des Geldinstituts zwischen 1878 und 1918. Eine gewisse Unausgewogenheit muß auch bei der inhaltlichen Gewichtung der beiden Reichshälften festgestellt werden. Vor allem im zweiten Teil macht sich ein ausgeprägt ungarbezogener Schwerpunkt bemerkbar, der sich auch im Quellen- und Literaturverzeichnis widerspiegelt. Von den Autoren werden vor allem die einschlägigen Bestände des Ungarischen Staatsarchivs, zum Teil auch jene der Bibliothek der Ungarischen Nationalbank und des Archivs der Österreichischen Nationalbank herangezogen. Abgeschlossen wird der Band von einer kurzen Ortsnamenskonkordanz sowie einem ausführlichen Anhang, der 23 Tabellen zur Wirtschaftsgeschichte Österreich-Ungarns enthält. Dem Werk ist ein breiter Leserkreis zu wünschen, nicht nur wegen der intensiven Aus-

wertung der Quellen, sondern weil ein zentraler Aspekt der Wirtschaftsgeschichte Österreich-Ungarns gerade für Laien sehr anregend und verständlich dargestellt wird.

Gerald Volkmer

Gundelsheim/Neckar

GÉCZI, LAJOS: *Nagykapos a 2. évezred alkonyán* [Nagykapos am Ende des 2. Jahrtausends]. Bratislava: Madach-Posonium 2006. 384 S.

Wenn jemand am Oberlauf der Bodrog, östlich vom kleineren Teil der zweigeteilten nordungarischen Stadt Sátoraljaújhely – also östlich des offiziell Slovenské Nové Mesto genannten Ortsteils – Kapos erwähnt oder sich auf den Weg nach Kapos macht, dann denkt er an den jenseits der Latorca liegenden Ort Nagykapos (*Velké Kapušány*). Dem ehemaligen Marktflecken Nagykapos wurden in der jüngsten Vergangenheit Kiskapos und Ungcsepely eingemeindet. 1880 hatten die drei Siedlungen zusammen 2.354 Einwohner, bei der Volkszählung des Jahres 2001 waren es 9.760 Personen, von denen sich 57 Prozent als Ungarn, 36 Prozent als Slowaken, über vier Prozent als Rumänen bezeichneten; die restlichen drei Prozent waren Ukrainer, Tschechen und sonstige Nationalitäten.

Vor dem Ersten Weltkrieg verringerte sich die Bevölkerungszahl vor allem infolge der Auswanderungen, obwohl diese Kreisstadt dörflichen Charakters eine Anziehungskraft auf Handwerker und Kleinhändler ausübte, die nicht nur aus den benachbarten Komitaten und Siedlungen, sondern zum Beispiel aus Bihardiószeg oder Cegléd kamen und hofften, in Nagykapos ihren Lebensunterhalt zu bestreiten.

Nach dem Ersten Weltkrieg wurde Nagykapos der Tschechoslowakei zugesprochen. Dieser künstlich geschaffene Staat war – da er nicht zu den Verlierern des Krieges gehörte – in einer besseren Situation, die ihm auch materielle Vorteile verhieß. Der nationale Egoismus der neuen Machthaber brachte die Alteingesessenen in eine ungünstige Lage. In Ungvár (*Užgorod*) wurde die Benutzung der tschechischen Sprache mit aller Macht vorangetrieben, und in Nagykapos wurde in kürzester Zeit eine Schule eröffnet, die den Lehrbetrieb in slowakischer Sprache aufnahm. Bewahrt und gepflegt wurde die Muttersprache von den Kirchen und Schulen. So haben László Mécs (1895-1978), Priester und Dichter mit landesweitem Ansehen, wegen seiner kulturellen Tätigkeit außerhalb des Pfarramtes, und Bischof Sándor Magda (1883-1962) mit seiner Wochenschrift ‚Református Egyház és Iskola‘ (*Reformierte Kirche und Schule*) auch »den Argwohn und die Mißbilligung der die Ungarn mit Argusaugen beobachtenden Ämter erweckt«.

Es war kein Zufall, daß am 9. November 1938 in Nagykapos die einmarschierenden ungarischen Truppen mit Girlanden und Hochrufen begrüßt wurden. Die allgemeine Freude wurde aber nach kurzer Zeit getrübt; die einige Jahre später vollzogene Verschleppung der jüdischen Bevölkerung, der Abtransport der männlichen Bevölkerung der ungarischen Dörfer im Alter von 18 bis 55 Jahren in sowjetische Gefangenschaft, die Reslowakisierung, die brutale Umsiedlung, »die man scheinheilig als Bevölkerungstausch bezeichnete«, versetzten die Bevölkerung von Nagykapos in Angst und Schrecken.

Die Bevölkerungszahl der Kleinstadt stieg bis zur Mitte der 1990er Jahre an, was nicht zuletzt auf die Industrialisierung und den Aufbau des Kraftwerkes in der nahegelegenen Gemeinde Vaján zurückzuführen ist. Den Zugezogenen beziehungs-

weise Umgesiedelten mußten neue Wohnungen gebaut werden. Durch den Abriß ganzer Straßenzeilen und öffentlicher Gebäude wurde Platz für die unscheinbaren Blockbauten geschaffen. Der Schulbetrieb in ungarischer Sprache wurde im September 1950 wieder aufgenommen, 1957 wurde die Mittelschule, Vorgänger des heutigen Gymnasiums, eingeweiht. Mehrere ihrer ungarischen Absolventen nahmen ein Studium an höheren Bildungseinrichtungen auf, wie zum 40jährigen Jubiläum der Schule 1997 festgestellt werden konnte.

Das neueste Buch von Lajos Géczí hätte auch unter dem Titel „Chronik vom Ende“ erscheinen können, da die Ereignisse in ihrer zeitlichen Folge dargestellt werden. Der Verfasser benutzte die örtlichen Quellen und ergänzte sie um schriftliche und mündliche Memoiren, persönliche Erinnerungen und Erfahrungen aus etwa einem halben Jahrhundert. Bewußt versuchte er zu verhindern, daß auch die geringsten Werte vergessen werden. Gerade deswegen ist das Buch mehr als eine Chronik. So klagt Géczí an – mal mit feiner Ironie, mal mit der Waffe der Feder –, stellt sich den Entstellungen entgegen, sei es bei der Veränderung des Vornamens des ungarischen belletristischen Klassikers Kálmán Mikszáth (1847-1910) zu *Koloman* oder wenn er beschreibt, wie nach dem Zweiten Weltkrieg »die kommunistische Propaganda mit teuflischer List« und »nach einer gewissen Zeit des Vergessens versuchte, aus Schwarz Weiß zu machen«.

Das Buch über Nagykapos beziehungsweise über die Region Ung ist auch unter wirtschafts- und sozialgeschichtlichem Aspekt lehrreich. Es wird die Gesamtheit der ländlichen Bevölkerung dargestellt: von den wohlhabenden Bauern, die ihren Reichtum mit harter Arbeit geschaffen haben, über die zahlreichen Kleinbauern, die auf kleinem Boden von wenigen Hektar wirtschafteten, bis zu den Landarbeitern und Tagelöhnern, die nur über einen Garten verfügten und sich mit einer Teilbewirtschaftung über Wasser hielten. Aufgezeigt wird die Wald- und Wiesennutzung, die bäuerliche Selbstverwaltung im allgemeinen Urbarmalwesen von der Zeit des österreichisch-ungarischen Dualismus bis zur Zwangskollektivierung nach dem Zweiten Weltkrieg. Die Vergangenheit des Kleinhandwerks und Kleinhandels, der Unternehmen und Geldinstitute werden ebenso behandelt wie die Geschichte der Kirchen, der Bildung und der Kultur und – nicht zuletzt – der lokalen Archontologie.

Angehörige der ungarischen Nationalität aus beiden historischen Marktflecken Nagykapos und Királyhelmece haben bereits mehrfach angeregt, die von Ungarn bewohnten Gebiete an der Ung und am Oberlauf der Bodrog in einer gemeinsamen Verwaltungseinheit zusammenzufassen. Die Machthaber haben diese Bestrebungen jedoch sowohl vor als auch nach der politischen Wende verhindert. 1960 verlor Nagykapos den Rang einer Kreisstadt, die Kleinstadt wurde in den Kreis Trebischau (*Töketeribes, Trebišov*) eingegliedert, 1996 wurde sie dem Kreis Nagymihályi angeschlossen. Királyhelmece gehört heute verwaltungsrechtlich zu Kaschau (*Kassa, Košice*). Die Straße, die beide städtische Siedlungen miteinander verbindet, ist etwa 20 Kilometer lang, trotzdem sind die beiden Ortschaften verwaltungsrechtlich weiter voneinander entfernt als je zuvor.

Lajos Géczí übergibt dem Leser »sein Geschichtsbuch« in der Hoffnung, »daß es all jenen als nützliche Quelle dienen möge«, die »ihre Kenntnisse über die Kleinstadt erweitern möchten«. Sicher gab es einen Grund, daß er den letzten Satz folgendermaßen formuliert hat: »Meinen Nachfolgern wünsche ich allerdings, daß sie über fröhlichere Jahre berichten können, als wir es im Zusammenhang mit dem zu Ende gehenden Jahrtausend tun konnten.« Das Bestreben von Lajos Géczí, Werte



zu retten, nimmt in einem Werk Gestalt an, das Werte bewahrt. Der Verfasser machte damit der Region Ung und auch sich selbst ein Geschenk zum 80. Geburtstag.

János Buza

Budapest

### Interferenzen

*Das Ungarnbild der deutschen Historiographie.* Herausgegeben von FATA, MÁRTA. Stuttgart: Franz Steiner 2004. 335 S. = Schriftenreihe des Instituts für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde 13.

Auf verschiedenen Völkerspiegeln wurden die Eigenschaften, Sitten, Tugenden und Untugenden der Völker Europas, bisweilen auf antiken Folien, tief in das 18. Jahrhundert mit großer Beliebtheit dargestellt. Die Eigen- und Fremdbilder, die sich die Menschen von sich selbst und von fremden Völkern machten, sind durch die jüngsten imagologischen Forschungen wohl erfaßt und thematisiert. Der 1999 in Heidelberg von Franz K. Stanzel herausgegebene Sammelband „Europäischer Völkerspiegel. Imagologisch-ethnographische Studien zu den Völkertafeln des frühen 18. Jahrhunderts“ bietet zum Beispiel eine relativ feste Basis für die weitere wissenschaftliche Forschung.

Das Ungarnbild weist, wie der Forschung sei langem wohlbekannt, in allen Darstellungen negative Züge auf: Nach dem Verfall des ungarischen Königreiches in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts wurde die ausländische (vorwiegend deutsche) Kritik an Ungarn immer stärker. Die Eckdaten können diesmal nicht wiederholt werden: Zuverlässige historische Forschungen weisen darauf hin, daß die doppelte Königswahl in Ungarn die ungarische Geschichte bis zum 20. Jahrhundert weitgehend negativ beeinflusste. Nach seiner militärischen Niederlage floh Johann Szapolyai zu König Sigismund von Polen und schloß ein Bündnis mit den Türken gegen die Habsburger. In diesem Bündnis sahen die Christen in Europa eine äußerst große Gefahr: Die Ungarn, *ehemals* Verteidiger, sogar *propugnaculum* (Bollwerk) des Christentums, sind schon Verräter der christlichen Solidarität, und dieser *procugnaculum-topos* bildet das Kernproblem mancher Ausführungen des Bandes. In der deutschen Öffentlichkeit wurde relativ früh vom Humanisten Johannes Cuspinianus (eigentlich Spiesshammer, Leibarzt von Maximilian I.) darüber berichtet, daß die früher tapferen Ungarn (»Hungari, quorum regnum antemurale et Christianitatis clypeus vulgo appellatur«) in Zwietracht geraten und untreu geworden seien. Durch die Untreue der Ungarn wurde das Christentum in Europa stark bedroht, der Prediger Conradus Cordatus wußte schon zum Beispiel 1529, daß die Ungarn »den Deutschen an ursach von herzen feind sein« und bestraft werden müssen: »sie müssen mit schand und scham gekleidet werden, die sich wider uns hoch loben«. Besonders viel wurde über die Unbeständigkeit und Untreue während des langen Türkenkrieges (1592-1605) geschrieben, die ungarische Frage rückte während des Thököly-Aufstands und der zweiten Türkenbelagerung Wiens erneut in den Vordergrund. Die Ungarn seien nicht nur wankelmütig und unbeständig, sondern gleichzeitig auch unfähig zu den *artes* und *mores*: Selbst der Volkscharakter sei nämlich nicht geeignet, höhere Wissenschaften zu betreiben. Noch 1708 wurde darüber berichtet, daß niemand »de scriptis et scriptoribus Hungaricis« Nachricht

geben könnte. Der evangelische Prediger Jakob Friedrich Reimann schrieb in seinem „Versuch einer Einleitung in die *historiam literariam*“: »Ich glaube auch nicht, daß jemahls einer von dieser Materie was geschrieben habe, oder auch was sonderliches habe schreiben können. Denn die Ungarn haben jederzeit ein solches Naturell gehabt, daß sie mehr auf ein gewandtes Pferd und einen blancken Säbel, als auf ein curieuses Buch gehalten.« Wer später über Ungarn Nachricht zu geben versuchte, mußte unbedingt mit diesen vorwiegend negativen Stereotypen rechnen. Die Entstehung eines deutschen Ungarnbildes wurde von diesen wesentlich beeinflusst, das Eigenbild ist dagegen vielmehr das Resultat einer markanten Opposition gegen abwertende Meinungen.

Die siebzehn Verfasser der achtzehn Beiträge des vorliegenden Bandes hatten den Versuch, Ungarn und das Ungarnbild in der deutschen Historiographie zwar in Kenntnis von Mythen, Legenden und Klischees, aber unparteiisch, *sine studio* darzustellen. Zwei Beiträge bilden leichtere thematische Ausnahmen, oder wie die Herausgeberin feststellt, »Exkurse«: Attila Pók (Budapest) schreibt über eine wichtige Rezeptionsgeschichte („Rankes Einfluss auf Geschichtsschreibung und Geschichtsdanken in Ungarn. Ein historisierter Historiker“), Robert Evans (Oxford), der sich in mehreren Monographien mit dem Werden und der Geschichte der Habsburgermonarchie auseinandersetzt, legte das Ungarnbild diesmal aus britischer Sicht dar („Ungarn in der britischen Geschichtsschreibung. C. A. Macartney und seine Vorgänger“). Die Verfasser wurden nicht nur nach Fachgebieten, sondern auch nach Tätigkeitsräumen sehr erfreulich ausgewählt: Sechs lebten und wirkten in Ungarn, zehn in Deutschland, unter diesen waren aber fünf ungarischer Muttersprache; Robert Evans, der ausgezeichnet ungarisch spricht, ist in Oxford tätig.

Eberhard Schaich hebt in seinem Grußwort die vielfältigen Kontakte des Tübinger Instituts für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde zu Ungarn hervor, Márta Fata, Herausgeberin des Bandes und Historikerin am Institut, entwirft einführend die Kernfragen des Themenkomplexes („Ungarn in der deutschen Historiographie“). In ihrem methodisch wohl strukturierten Beitrag stellt sie zunächst die Diskussionen über den Begriff *Ostmitteleuropa* und die Probleme der wissenschaftlichen Südostforschung vor und behandelt dann im Rahmen *der Wahrnehmung der Anderen* die Entstehung des deutschen Ungarnbildes. Hier mußten naturgemäß die – teilweise schon oben erwähnten – ungarnefeindlichen Äußerungen historisch-kritisch erfaßt werden: Die Ungarn wurden als überdimensionierte Feinde dargestellt und mit den Hunnen identifiziert, derer man sich mit ebenso großem Schrecken erinnerte (S. 18). Diese Identifizierung mit den Hunnen war den mittelalterlichen ungarischen Chronisten nicht fremd, sie sahen darin die Rechtsgrundlage für die Landnahme. Die propagandistische Literatur der Reformation in Ungarn sprach dann schon immer über eine doppelte Landnahme und versuchte damit den Status quo zu rechtfertigen. Márta Fata ist eine ausgezeichnete Kennerin der Geschehnisse und der Literatur, und der Sammelband möchte »anhand ausgewählter Themen, Historikerpersönlichkeiten oder am Beispiel der Werkstattarbeit eine Bestandsaufnahme der bisher gestellten Fragen an die ungarische Geschichte leisten und aufzeigen, wie das Ungarnbild der deutschen Historiographie entsteht« (S. 22).

Nach diesem ausführlichen Überblick über Forschungsstand und Forschungsaufgaben ist der Band in drei Teile gegliedert: „Geschichtsbilder“ (acht thematische Beiträge und zwei schon erwähnte Exkurse), „Bilder der Rechtsgeschichte“ (drei

Beiträge) und „Wege der Vermittlung“ (vier Beiträge). János M. Bak (Budapest) behandelt die drei Herrschergestalten des mittelalterlichen ungarischen Königreiches Stephan I., Sigismund von Luxemburg und Matthias I. Corvinus im Spiegel der neueren deutschen Mediävistik. Es ist nicht überraschend, daß Sigismund von Luxemburg mehr Erwähnungen in der deutschen Fachliteratur fand als die beiden anderen. Der Verfasser hat Recht, wenn er die Frage folgendermaßen zu lösen versucht: »Es würde den Rahmen meiner Skizze sprengen, und es wäre auch unangebracht, die gesamte neuere Literatur über den Luxemburger als zum genannten Thema gehörend zu referieren.« (S. 27.) István Futaky (Göttingen) ist ein Spezialist für die Ungarn betreffenden Quellen in Göttingen. Unter dem Titel „Die Völkergeschichte hat wenige Beispiele einer solchen Veredlung“. Die ungarische Geschichte an der Göttinger Universität im 18. Jahrhundert“ behandelt er das rege Interesse an der Geschichte der Magyaren an der 1734 gegründeten Universität. Dieses Interesse, worüber wir uns in Geschichtswerken, Publikationen und Buchbesprechungen in den ‚Göttingischen Gelehrten Anzeigen‘ informieren können, war im 18. Jahrhundert sehr lebhaft. Márta Fata (Tübingen) interpretiert in einem der umfangreichsten Beiträge drei verschiedene Gesichtspunkte dreier bedeutender Persönlichkeiten an der Wende des 18. zum 19. Jahrhunderts, nämlich von Ernst Moritz Arndt, Friedrich von Schlegel und Karl von Rotteck („Mein geliebtes Kalmuckenvolk“. Ungarns Geschichte in deutschen historischen Darstellungen zwischen Nationalismus, Konservatismus und Liberalismus im ersten Drittel des 19. Jahrhunderts“). Man kann mit Recht vermuten, daß diese äußerst exakten Ausführungen Teil einer größeren Arbeit der Verfasserin bilden. Sie weist darauf hin, daß »das deutsche Ungarnbild weithin von Stereotypen beherrscht war« (S. 49). Die Ungarn betreffenden Äußerungen von Ernst Moritz Arndt werden unter der Überschrift „Geschichtsdarstellung des frühen deutschen Nationalismus“ dargestellt. Er nahm vom Frühjahr 1798 bis in den Spätherbst 1799 an einer *peregrination* in Europa teil und machte während seiner vierzehntägigen Reise in Ungarn persönliche Erfahrungen. Trotzdem blieb sein Ungarnbild »stark von Klischees und Topoi durchdrungen« und ging »von den in der Wiener Öffentlichkeit allgemein verbreiteten Meinungen über die Ungarn aus« (S. 52). Sie wurden als eine elende, ungebildete und ihrem habsburgischen Herrscher untreue Nation dargestellt. Arndt leugnete zwar nicht in seiner Reisebeschreibung („Reisen durch einen Theil Teutschlands, Ungarns, Italiens und Frankreichs in den Jahren 1798 und 1799“), daß »die Ungern in allem, was Geschmack heißt, hinter den kultivirten Nationen Europens noch weit zurück sind«, fand aber in Wien unter den Ungarn »die gebildeten Officiere«, die weit über demjenigen Wiener standen, »dessen Laufbahn zwischen dem Graben und der Burgbastion, zwischen dem Prater und Nationaltheater beschlossen ist« (S. 54). Er verwendete in seinen Werken die beiden bestimmenden Topoi über Ungarn, die *fertilitas Pannoniae* und das *propugnaculum Christianitatis*. Der immer unruhige Philosoph und andersdenkende Friedrich von Schlegel, der ab 1809 den ungarischen Adelstitel führte, bewertete die ungarische Geschichte aus streng katholischer Sicht und betrachtete die Gegenreformation als wirkliche Erneuerung in Ungarn. Die dritte im Aufsatz behandelte Persönlichkeit, der Freiburger Geschichtsschreiber und Rechtsgelehrter von Rotteck, kannte schon die wichtigsten Quellen aus der ungarischen Sekundärliteratur und rezipierte die neuesten Ergebnisse der deutschen und ungarischen Forschung. Dennoch blieb er bei den Klischees: »Die Sitten der Madscharen – dieser tugendlosen Horde – erinnerten an die Barbarei der Hunnen [...] beehrten sie nur Raub und Krieg, lebten von Pferde-

fleisch und Stutenmilch, waren der edlen Gottesverehrung fremd und fast fremd dem menschlichen Gefühl« (S. 77). Roteck betrachtete die Geschehnisse in Ungarn mit Antipathie und verwendete deswegen die historischen Stereotypen.

Joachim von Puttkamer (Jena) schreibt, basierend auf den Ergebnissen der jüngsten Bürgertumsforschung, über die Probleme und Phasen der Verbürgerlichung und Magyarisierung im Ungarn des 19. Jahrhunderts („Kein europäischer Sonderfall. Ungarns Nationalitätenproblem im 19. Jahrhundert und die jüngere Nationalismusforschung“). Er stellt fest, daß »der bürgerliche Selbstentwurf in Ungarn ausgesprochen nationale Züge trug« (S. 93), und die Orientierung »an der Revolution von 1848 als mythisiertem Ausdruck kultureller und politischer Selbstbehauptung der Nation [...] einen ethnisierten Nationsbegriff speiste« (S. 96). Die Besonderheit des ungarischen Nationalitätenproblems bis 1918 bestand darin, daß die ethnische Vielfalt verschiedene und starke Nationalbewegungen hervorrief. Attila Póks erwähnter Exkurs untersucht den möglichen Einfluß der Werke und der Geschichtsauffassung Leopold Rankes auf die ungarische Geschichtsschreibung, dessen Werke bis 1848 nicht gewürdigt wurden. Sein erster ungarischer Rezensent, der 21jährige Pál Vasvári lehnte seine Methode energisch ab. Der Verfasser schildert die Gründe seiner späteren Hochschätzung: Seine *historische Tendenz* beseitigte sowohl die frühere romantische als auch die liberale Annäherung an die Historiographie. Der Exkurs von Evans stellt verschiedene Sichtweisen der Geschichtsschreibung dar, wie die streng habsburgisch-konservative (William Coxe) oder die topographische (Robert Townson). Ab der Mitte des 19. Jahrhunderts mehrten sich nämlich die Reiseberichte und wurden auch in der Ungarnforschung tonangebend. Der Verfasser bewertet die ungarischen Bezüge der britischen Geschichtsschreibung und stellt die wissenschaftliche Tätigkeit von C. A. Macartney ausführlich dar. Der Beitrag von László Orosz (Miskolc) ist eigentlich die Fortsetzung eines Projekts, nämlich der Auswertung des 1991 von Karl Nehring veröffentlichten Briefwechsels von Fritz Valjavec mit Gyula Szekfű 1934-1936. Der Verfasser stellt nun den Briefwechsel zwischen Valjavec und Elemér Mályusz in den Vordergrund und fragt, welche Verbindungen die volkstumsgeschichtliche Richtung der deutschen Geschichtswissenschaft in der Zwischenkriegszeit und im Zweiten Weltkrieg zur ungarischen Geschichtsforschung hatte („Die Verbindungen der deutschen Südostforschung zur ungarischen Wissenschaft zwischen 1935 und 1944. Ein Problemaufriss anhand des Briefwechsels zwischen Fritz Valjavec und Elemér Mályusz“). Die Vernunft von Mályusz verhinderte es, daß die Polemik zwischen ihm und Gyula Szekfű, obwohl es Valjavec wünschte, in einem Organ der deutschen Volkstumswissenschaft öffentlich wurde. Valjavec aber war sich darüber im klaren, »wo in Ungarn die Bruchlinien in den öffentlichen ungarischen Historikerkreisen verliefen« (S. 167). Krisztina Kaltenecker (Budapest) beschäftigt sich mit den Ergebnissen des Projekts „Dokumentation der Vertreibung der Deutschen aus Ost-Mitteleuropa“ („Solidarität und legalisierte Willkür. Die Darstellung der Vertreibung der Deutschen aus Ungarn in der Bonner Dokumentation“). Der zweite Band dieser „Dokumentation“ (Düsseldorf 1956) schilderte das Schicksal der Deutschen in Ungarn zwischen 1918 und 1950. Die Kommission ging von einem Prozeß der »fortlaufenden Assimilierung« der Ungarndeutschen durch die Staatsnation aus und bezeichnete die Revision des Friedensvertrages von Trianon als das Hauptziel der ungarischen Politik (S. 171-173). Auf die Ungarndeutschen wirkten zwei entgegengesetzte Kräfte, nämlich der ungarische Nationalismus und der deutsche Nationalsozialismus. In der Nachkriegszeit herrschte legalisierte Willkür: die *Totalvertreibung*

erfaßte von 1946 bis 1948 rund 200.000 Ungarndeutsche. Gerhard *Seewann* (München) gibt in seinem Aufsatz „Zwischen Positivismus, Anpassung und Innovation. Deutsche Historiker zur Geschichte Ungarns im 20. Jahrhundert“ eine Typologie derjenigen Arbeiten deutscher Historiker, die sich mit Ungarn befassen. Er unterscheidet drei Typen. »Der erste Typ ist von einem vordergründigen Positivismus geprägt, der zweite von einer Anpassung [...] an die ungarische Geschichtsforschung und der dritte [...] kann auch kritisch-innovativ wirksam werden.« (S. 193.) Dem Beitrag ist die von Gerhard Seewann und Holger Fischer zusammengestellte wichtige „Bibliographie der Beiträge der deutschen Geschichtswissenschaft 1980-1999 zur Geschichte Ungarns im 20. Jahrhundert“ angefügt. Die 223 aufgelisteten Titel geben einen bisher nicht gekannten Überblick über aktuelle Forschungsergebnisse und Schwerpunkte. Andreas *Schmidt-Schweizer* (München/Budapest) faßt die Forschungsergebnisse seiner Arbeit über den politischen Systemwechsel in Ungarn zusammen („Der politische Systemwechsel in Ungarn 1988/1989 aus der Sicht eines deutschen Historikers“). Demnach wurden im deutschsprachigen Bereich nur einzelne Aspekte der Entwicklungen beleuchtet. Er versucht, »mittels der Aufarbeitung der Geschehnisse innerhalb der Sozialistischen Partei zu allgemeinen Schlüssen hinsichtlich des politischen Systemwechsels in Ungarn zu gelangen« (S. 217).

Alle drei Beiträge des zweiten Buchabschnitts betreffen die jüngste Geschichte Ungarns. Katalin *Gönczi* (Frankfurt am Main) faßt „Das historische Ungarnbild in der deutschen Rechtsgeschichtswissenschaft“ bis in die 1950er Jahre hinein zusammen und stellt fest, daß »die Forschungsgeschichte der interkulturellen Wissenschaftsbeziehungen im Bereich der Rechtsgeschichtsschreibung erst im 20. Jahrhundert eine intensive Wahrnehmung Ungarns und seiner Rechtsentwicklung« aufzeigt (S. 239). Das Thema wird im informativen Beitrag von Georg *Brunner* („Die Aufarbeitung der ungarischen Rechtsentwicklung zwischen 1945 und 1990 durch die deutsche Rechtswissenschaft“) auch bibliographisch vertieft. Brunner schreibt über die Ergebnisse von Forschungsprojekten, Zeitschriften (»Deutschland ist das einzige Land mit einer entwickelten ostrechtlichen Zeitschriftenstruktur«, S. 244), Publikationen und über die führenden Wissenschaftler des Faches. Johannes *Berger* (Filderstadt), Berater für deutsch-ungarische Kooperationen in rechtlichen und wirtschaftlichen Fragen, beschäftigt sich mit dem „Minderheitenschutz im ungarischen Recht nach 1990 im Spiegel der deutschen Fachliteratur“, nämlich mit dem 1993 verabschiedeten ungarischen Minderheitengesetz, »da Ungarn als einer der ersten Staaten im ehemaligen Ostblock umfassende Regelungen zum Schutz seiner Minderheiten traf« (S. 253). Er berichtet über die Aussagen deutscher Forscher und stellt fest, daß »im Zentrum des deutschen Interesses an den ungarischen Regelungen [...] weniger die Frage nach dem Schutz der deutschen Minderheiten in Ungarn als vielmehr die Frage nach praktikablen Modellen zu Schutz und Erhalt von Minderheiten allgemein steht« (S. 261), und »daß das Bild des ungarischen Minderheitenschutzes in der deutschen Fachliteratur überwiegend positiv ist« (S. 263).

Im dritten Teil des Bandes untersucht Holger *Fischer* (Hamburg) „Mythen und Legenden versus Fakten und Strukturen. Zur Problematik deutschsprachiger Gesamtdarstellung der ungarischen Geschichte“, und zwar vierzehn Gesamtdarstellungen der letzten drei Jahrzehnte unter den sieben Gesichtspunkten Erscheinungsjahr, Schutzumschlag, Autoren, Umfang, Gliederung der Darstellungen, wissenschaftlicher Apparat und Stil der Darstellungen. Die ausführliche Abhandlung bewertet die nicht nur von deutschen, sondern auch von ungarischen Verfassern geschriebenen Werke, wobei zwischen in Ungarn und im Ausland lebenden Un-

garn differenziert wird. Fischer widmet vor allem den Werken von Miklós Molnár und Paul Lendvai große Aufmerksamkeit. Maximilian Georg *Kellner* (Seehausen) schreibt über die historische Bedeutung der entscheidenden Niederlage der Ungarn auf dem Lechfeld am 10. August des Jahres 955 („Die Lechfeldschlacht, ein Ereignis zwischen historischer Forschung und populärwissenschaftlicher Darstellung“). Schon die parteiischen Schulbücher und Unterrichtswerke weisen darauf hin, daß »die Lechfeldschlacht (955) gleich bedeutsam für die deutsche wie die ungarische, ja auch für die europäische Geschichte ist« (S. 293). In der Tat: Die Bedeutung des Sieges lag darin, daß Otto I. die deutschen Territorialherrschaften gegen die Ungarn vereinigen konnte. Das Thema der Schulgeschichtsbücher wird von Martin *Zückert* (Freiburg/Breisgau) weiter erforscht („Schlaglichter im Kontext deutscher Geschichte? Ungarn in deutschen Schulgeschichtsbüchern“). »Ausgewertet für diese Fragestellung wurden zehn mehrbändige Schulbücherreihen für unterschiedliche Schultypen, die in den 1990er Jahren erschienen sind.« (S. 299.) Die Ergebnisse sind äußerst lehrreich und wichtig. Zum Schluß wird festgestellt, daß *die Magyaren* 1989, als im Sommer mehr als 32.000 DDR-Bürger die Grenze bei Ödenburg (*Sopron*) überschritten, »nach der Schlacht auf dem Lechfeld im Jahre 955 zum zweiten Mal zum entscheidenden Faktor in einem deutschen Einigungsprozess wurden« (S. 307). Zsolt K. *Lengyel* (München) gibt ein detailliertes Bild über die „Hungarologie im Ungarischen Institut München. Grundlagen, Ursachen und Ziele der Neuprofilierung um die Jahrtausendwende“. Mit der nötigen Neuprofilierung wurde »zum wesentlichen Schwerpunkt seiner Tätigkeit die Bemühung um Integration, und zwar auf zwei Ebenen: einerseits zwischen ungarischer und nichtungarischer, vor allem deutscher Wissenschaft, andererseits zwischen den verschiedenen Disziplinen der Ungarnkunde« (S. 323). Der Sammelband enthält ein Personen- und Ortsregister sowie ein Autorenverzeichnis.

Was fehlt noch diesem wohl strukturierten Band? Vielleicht als Exkurs das Ungarnbild der französischen Geschichtsschreibung nach dem Ersten Weltkrieg, wenn zwei Exkurse ohnehin vom eigentlichen Thema abweichen. Ein solches Vergleichsmaterial wäre äußerst interessant. Der Sammelband ist ein gutes Beispiel dafür, wie vorsichtig man die historischen und kulturellen Fakten des Donau-Karpatenraumes auslegen darf. Robert Evans erwähnt in seinem Beitrag, daß Macartney als junger Mann in Wien die Absicht hatte, eine Geschichte der Monarchie zu schreiben. Sein Professor, Alfred Pribram, schrieb ihm aber angeblich zu diesem Projekt die Beherrschung von vierzehn Sprachen vor. Wenn er diese nicht könne, blieben ihm die Geschehnisse in der Monarchie völlig fremd.

*Péter Ötvös*

Szeged

*Bethlenfalvi Thurzó Elek levelezése (Források a Habsburg-magyar kapcsolatok történetéhez). I: 1526-1532 [Die Korrespondenz des Elek Thurzó von Bethlenfalva. Quellen zur Geschichte der habsburgisch-ungarischen Beziehungen. I: 1526-1532]. Közreadja és a bevezető tanulmányt írta ERDÉLYI, GABRIELLA. Budapest: Balassi Bálint Intézet, Magyar Országos Levéltár, Nemzetközi Magyarságtudományi Társaság, Országos Széchényi Könyvtár 2005. 455 S. = Lymbus kötetek 1.*

Mit der 2005 eingerichteten Reihe der ‚Lymbus-Bände‘ setzen sich die Zentren der hungarologischen Forschungen in Ungarn (das Bálint-Balassi-Institut, das Ungari-

sche Staatsarchiv, die Internationale Gesellschaft für Ungarnkunde und die Széchényi Nationalbibliothek) zum Ziel, parallel zu dem 2003 neu begonnenen Jahrbuch ‚Lymbus‘ umfangreichere Editionen bisher unbekannter Quellen aus in- und ausländischen Beständen zur ungarischen Geschichte zwischen 1526 und 1918 zu veröffentlichen. Der Start mit der vorliegenden Edition und Auswertung der Korrespondenz des Magnaten Elek Thurzó von Bethlenfalva ist aus mehreren Gründen ein Glücksfall. Mit wenigen Ausnahmen werden zum ersten Mal meist aus Budapester und Wiener Archivbeständen 126 Briefe von Thurzó an politisch bestimmende Gestalten in den Jahren nach Mohács abgedruckt – darunter König Ferdinand I., Maria von Ungarn, König Sigismund von Polen oder ungarische Magnaten beziehungsweise Magistrate königlicher Freistädte und die Preßburger Kammer. Zugleich werden 84 Briefe Ferdinands I. an Thurzó – mit Rücksicht auf die Wiener Editionsarbeiten in Form von Regesten – veröffentlicht. Die Briefe aus der Korrespondenz zwischen Thurzó und Ferdinand I., die den Kern der Edition bilden, und bei denen in 32 Fällen sogar der Briefwechsel genau nachvollziehbar ist, heben die Bedeutung der Edition für die allgemein quellenarme frühneuzeitliche historische Forschung in Ungarn besonders hervor.

Die ausgewählten Briefe berichten aus der Sicht eines in der Politik und im Geschäftsleben aktiven Magnaten über jene verhängnisvollen Jahre nach der Schlacht bei Mohács 1526, als im Schatten der osmanischen Eroberung im Donauraum gleichzeitig zwei Könige den ungarischen Thron bestiegen und zwischen den beiden Fronten auch politisch und diplomatisch erfahrene Persönlichkeiten des Landes die Orientierung verloren. Man kann deshalb den Vorschlag des eher besonnenen und auf Ausgleich zwischen den beiden Bürgerkriegsparteien bedachten Thurzó als symptomatisch bewerten. Am 21. Oktober 1532 schrieb er Ferdinand I.: »Wenn man nicht über genügend Kraft verfügt, den Osmanen Widerstand zu leisten, dann bin ich der Meinung, daß man mit ihnen zu einer Vereinbarung durch Tributzahlung kommen sollte, wenn man jetzt dazu die Möglichkeit hat, wenn nicht, warum wird das Königreich Ungarn nicht dem [römisch-heiligen] Reich angeschlossen, bei Bewahrung der Würde Euer Majestät, wenn man sich dort (wie man bestätigte) die Verteidigung des Landes annimmt.« (S. 394-395.) Zugleich zeichnete Thurzó hier die nach Mohács begrenzten Alternativen für das Weiterbestehen des Königreiches Ungarn auf.

In der ungarischen Historiographie herrschte lange ein von der nationalen Romantik geprägtes und politisch determiniertes Bild der Jahrzehnte nach Mohács, das jedoch den Menschen als Entscheidungsträger stets ausschloß. Die Herausgeberin, die Budapester Frühneuzeithistorikerin Gabriella Erdélyi, geht mit ihren ausgewählten Quellen und deren Auswertung gerade dieser vernachlässigten Frage nach und untersucht, welche politische Ansichten, finanzielle und persönliche Interessen die Haltung und Handlungen des Menschen, in diesem Fall des Magnaten Thurzó, in einer schicksalsträchtigen Zeit zwischen neuen Möglichkeiten und Zwangsbahnen bestimmten. Diese Frage ist um so interessanter, da Thurzó einer der ersten ungarischen frühkapitalistischen Unternehmer war, der zugleich – wie Erdélyi feststellt – zum Großgrundbesitzer aufgestiegen war und (vielleicht gerade deshalb?) zu jenen Würdenträgern der ungarischen Krone gehörte, die sehr konventionell dachten und handelten. Sein politisches und geschäftliches Beziehungssystem als enger Mitarbeiter der Königin Maria und als Geschäftspartner der Augsburger Fugger band ihn nach 1526 an das Haus Habsburg. Von Anfang an stand er auf Ferdinands Seite und blieb bis zum Schluß dessen treuer Beamter. Für ihn akti-

vierte Thurzó seine Beziehungen, scheute keine Mühe und finanzielles Opfer. In seinem Schreiben an Ferdinand Ende März 1530 konnte er sich deshalb nicht ohne Grund als Königsmacher definieren: »Ich habe [...] andere Herren, die später dazugekommen sind, mit Mühe und Überredung davon überzeugt, wohin sie sich stellen sollten, und erst dadurch ergab sich für Eure Majestät die günstige Gelegenheit, die Regierung des Landes in die Hand zu nehmen. Autor und Begründer dieser Idee war ich unter allen Ungarn [...]; und wenn ich von der Sache abgestanden wäre, wären nur wenige von den Ungarn für das Interesse Eurer Majestät eingetreten, und auch der Einzug Eurer Majestät in das Land wäre nicht so leicht erfolgt.« (S. 200.)

Anhand der Korrespondenz läßt sich feststellen, daß Thurzó's Entscheidung für Ferdinand trotz aller geschäftlichen und persönlichen Interessen vor allem politisch motiviert war, weil er in den Habsburgern die einzige Garantie für die erhoffte äußere Hilfeleistung gegen die Osmanen sah. Auf der anderen Seite erfolgte Ferdinands Entscheidung für Thurzó ebenso aus der Erkenntnis des politischen Interessenbündnisses, das allerdings – wie auch im Fall Thurzó – nur schwer von den finanziellen Voraussetzungen zu trennen war. Die Beziehung zwischen Thurzó und Ferdinand I. war trotz der Übereinstimmung in den Hauptfragen jedoch nicht frei von Spannungen. Besonders um 1531, als Ferdinand ihm die Leitung des neu aufgestellten Regierungsorgans, der Statthalterei, anvertrauen wollte, zögerte Thurzó. Seine Kreditwürdigkeit beim Fugger-Haus lief wegen der Nichtrückzahlung großer Summen aus, die Thurzó für Ferdinands Unterstützung in Augsburg geliehen hatte, und auch seine Bezahlung durch Ferdinand für geleistete Dienste verblieb zumeist auf dem Papier. Dazu kam – wie Erdélyi anhand der Quellen feststellt –, daß Thurzó schon um 1528 auch in seinen politischen Hoffnungen enttäuscht wurde. In wenigen Jahren stellte sich für ihn (wie für viele der Ungarn) heraus, daß weder Ferdinand noch Szapolyai in der Lage waren, die Osmanen aufzuhalten, und das Land nicht nur von den Osmanen, sondern auch von Ferdinands Truppen immer wieder heimgesucht wurde. Auch die Hilfe der deutschen Reichsstände blieb aus; 1532, als die Reichstruppen Wien befreiten, waren die Stände nicht für eine militärische Intervention zugunsten Ungarns bereit. Seinen Protest seinem König gegenüber demonstrierte Thurzó durch den in der ungarischen Geschichte oft eingesetzten passiven Widerstand. Erst nachdem Ferdinand ihn im Oktober 1532 zum Statthalter ernannt hatte, kehrte er in die Politik zurück und setzte seine Arbeit mit großem Elan fort.

In Anbetracht der Vielzahl der vorhandenen Briefe Thurzó's im Dienst der ungarischen Krone von 1519 bis 1542 beschränkte sich die Herausgeberin auf einen ausgewählten Zeitraum und schuf damit eine notwendige und sinnvolle Eingrenzung des Materials. Die Jahre zwischen 1526 und 1532 stellen nämlich sowohl in der Geschichte Ungarns als auch im Leben Thurzó's einen Übergang dar. Obwohl Thurzó diese Jahre nicht mit der Suche nach einem seinen Ansichten und Interessen entsprechenden politischen Lager verbrachte, bedeuteten sie auch für ihn die Zeit der politischen und persönlichen Erfahrungssammlung. Erdélyi hebt insbesondere Thurzó's Erkenntnis hervor, daß die weitere Expansion der Osmanen in Ungarn nicht mit Hilfe der christlichen Solidarität, sondern nur mit der Unterstützung der Habsburger verhindert werden könne, die in ihren Erbländern wie auch im römisch-deutschen Reich durch den gemeinsamen Feind bedroht waren. Thurzó erkannte zugleich, daß König Ferdinand I. für Ungarn nicht die erforderliche militärische und finanzielle Kraft mobilisieren könne, weil die Interessen des römischen-



deutschen Reiches nicht im Südosten lagen. Und dennoch sah er keine andere Alternative als Ferdinand I. Wohl deshalb wies er seinen König immer wieder auf den Zusammenhang zwischen den ungarischen und habsburgischen Interessen hin, so zum Beispiel am 31. Mai 1531: »Glauben Sie mir, Eure Majestät, jetzt handelt es sich tatsächlich um die Hauptmacht und den Besitz dieses Landes, von dem auch die Sicherheit der anderen Länder Eurer Majestät abhängt.« (S. 377.) Die von Thurzó für den König zu Papier gebrachten Ansichten erwiesen sich in den ungarischen Argumenten langlebig und blieben auch für Ferdinands und die habsburgische Ungarn-Politik nicht ohne Wirkung.

Dieser Aspekt führt zur nächsten wichtigen Fragestellung des Bandes, zum Verhältnis zwischen König und seinen ungarischen Beamten. Das politische Zentrum Ungarns lag nach 1526 außerhalb der Landesgrenzen. Ferdinand I. bemühte sich den aus dem Mittelalter geerbten ungarischen Verwaltungsapparat zu modernisieren und ihn in sein sich formierendes Reich zu integrieren, wobei er es begrüßt hätte, wenn sich Würdenträger der ungarischen Krone als Ratgeber in seinem Umfeld in Wien aufgehalten hätten. Die ungarische Führungsschicht lehnte jedoch diese einmalige Chance auf die aktive Beeinflussung der königlichen Politik ab – so auch Thurzó, obwohl er, anders als die meisten Magnaten, über vielseitige internationale Verbindungen und Erfahrungen verfügte und die deutsche Sprache beherrschte, aber mit Ferdinand I. dennoch in Latein korrespondierte. Wie aus den hier edierten Quellen hervorgeht, und von Erdélyi zu Recht betont wird, war der Grund für Thurzós Haltung der von der alten Generation nicht zu überbrückende Unterschied zwischen der politischen und höfischen Tradition und Mentalität am königlichen Hof in Ofen (*Buda*) beziehungsweise in Wien. Während der Wiener Hof stark durch das (für die Ungarn stets fremd gebliebene) spanische Zeremoniell geprägt war, hielt man in Ofen vor 1526 eher zwanglos Hof. Dennoch erkannte Thurzó – wie übrigens eine Reihe anderer ungarischer Magnaten – den Vorteil des dauerhaften Aufenthalts in Wien und schickte seinen jungen Neffen dorthin, um Sprache und Etikette zu erlernen und Verbindungen für die Zukunft zu knüpfen.

Die vorliegende Edition und Auswertung der Thurzó-Korrespondenz wirft Fragen nach den Entscheidungs- und Handlungsmotiven der politischen Elite im Königreich Ungarn nach 1526 auf. Da gerade die Antworten auf diese Fragen noch immer ein Desiderat in der ungarischen Forschung darstellen, ist die von Gabriella Erdélyi geplante und bereits begonnene Edition und Auswertung der reichhaltigen Korrespondenz Thurzós in der Zeit seiner Statthalterei ein überaus vielversprechendes Projekt.

*Márta Fata*

Tübingen

*Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen während der Renaissance.* Herausgegeben von KÜHLMANN, WILHELM – SCHINDLING, ANTON. Unter Mitarbeit von HAUER, WOLFRAM. Stuttgart: Franz Steiner 2004. 295 S., 28 Abb. = Contubernium. Tübinger Beiträge zur Universitäts- und Wissenschaftsgeschichte 62.

Seit der nahezu parallel erfolgten Institutionalisierung des Faches Osteuropäische Geschichte in Berlin und Wien um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert ist Ungarn immer stärker aus dem Blickwinkel der preußisch-deutschen Geschichts-

schreibung gefallen, die, sofern sie sich dem östlichen Europa zuwandte, traditionell nach Polen-Litauen und Rußland schaute. Für die österreichische Geschichtsforschung wiederum, die sich demgegenüber stärker auf die südosteuropäische Staatenwelt ausrichtete, waren die Länder der Stephanskronen in erster Linie Teil der eigenen, seit Anfang des 16. Jahrhunderts gemeinsamen neuzeitlichen Vergangenheit. Daß es darüber hinaus mannigfache Beziehungen Ungarns auch zu den nicht-erbländischen Reichsterritorien gab, und zwar bereits lange vor der dynastischen Personalunion von 1526, zeigt dieser vom Heidelberger Literaturwissenschaftler Wilhelm Kühlmann und dem Tübinger Frühneuzeit-Historiker Anton Schindling herausgegebene Sammelband, der Ergebnisse eines Arbeitsgesprächs an der Herzog August Bibliothek in Wolfenbüttel vom September 2001 dokumentiert. Der Titel ist nicht ganz präzise: Während »Deutschland« in einem engeren Sinn zu verstehen ist – nämlich im wesentlichen als der Raum, den Peter Moraw als »Reichstagsdeutschland« bezeichnet –, ist »Renaissance« umgekehrt zeitlich wie sachlich in einem weiteren Sinn gemeint. Hinzu kommt, daß der Band eine Fülle von Informationen und Einblicken zu bieten hat, die weit über das Themenfeld der Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen hinausgehen.

Daß die Vertrautheit mit dem aktuellen Forschungsstand bei den deutschen und ungarischen Autoren gewisse Asymmetrien erkennen läßt, wird kaum verwundern. So werden in den von hiesigen Fachleuten vorgelegten Studien nur in Ausnahmefällen ungarische Arbeiten zitiert, von archivalischen Recherchen im Land ganz zu schweigen. Der sorgfältig edierte, durch Register vorbildlich erschlossene Sammelband bietet gleichwohl einen guten Einstieg, um die Vielfalt der geistes- und ideengeschichtlichen Wechselbeziehungen, der religiösen und kulturellen Einflüsse sowie der politischen, durch die osmanische Bedrohung geprägten Interessen am jeweils anderen Land aufzuzeigen. Daß dabei eine gewisse Beliebbarkeit bei der Wahl der Gegenstände zu beobachten ist, sollte in diesem Fall fast als Pluspunkt gewertet werden. Die dreizehn Aufsätze der in verschiedenen Disziplinen wirkenden Autoren gelten zum kleineren Teil den Rahmenbedingungen deutsch-ungarischer Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen – untersucht werden die Bedeutung Ungarns in der Politik des Hauses Habsburg während des 16. und frühen 17. Jahrhunderts, Bildungsbeziehungen zwischen Ungarn, Siebenbürgen und deutschen Universitäten, deutsche und schweizerische Einflüsse auf die Reformation in Ungarn sowie der Türkenkrieg in Ungarn als rhetorisches Thema in der Frühen Neuzeit –, zum größeren Teil Personen und geistigen Strömungen. Dabei geht es um konkrete literarische Querverbindungen, um Kontakte und Einflüsse im Zuge der Reformation, Studiengewohnheiten und Karriereverläufe, Probleme von Identität und Alterität etwa in Reisebeschreibungen sowie um Aspekte der Konfessions- und Literaturgeschichte des europäischen Späthumanismus, die hier exemplarisch an den besonders engen Beziehungen zwischen Ungarn und der calvinistischen Kurpfalz vom späten 16. Jahrhundert bis zum Beginn des Dreißigjährigen Krieges vorgestellt werden.

KRAUSS, KARL-PETER: *Deutsche Auswanderer in Ungarn. Ansiedlung in der Herrschaft Bóly im 18. Jahrhundert*. Stuttgart: Franz Steiner 2003. 469 S., 105 Abb. = Schriftenreihe des Instituts für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde 11.

Die (donauschwäbische) Kolonisation war das Werk staatlicher, weltlicher und geistlicher Grundherrschaften, von denen sie initiiert und durchgeführt wurde. Die Forschung befaßt sich seit jeher gern mit dem Prozeß der Ansiedlung der Deutschen, jedoch vor allem mit der staatlichen (kamaralistischen) Kolonisation in Ungarn und im Temescher Banat, über die zahlreiche (und noch lange nicht vollständig ausgewertete) Quellen überliefert sind. In der Fachliteratur fand vor allem die vom Staat systematisch betriebene und geförderte Neubesiedlung der kamaralistischen Grundstücke nach der Wiedereroberung des Landes von den Türken – die Epoche der karolingischen und theresianischen *Impopulation* sowie der josephinischen Kolonisation im Temescher Banat und in der Batschka – große Beachtung.

Abgesehen vom heimatgeschichtlichen Ansatz, ist im Gegensatz zur staatlichen die weltliche und geistliche Kolonisation in Ungarn wissenschaftlich weit weniger behandelt worden. Die wertvollen Quellen des Familienarchivs Károlyi zur deutschen Ansiedlung im Komitat Szatmár hat die wissenschaftliche Forschung schon entdeckt,<sup>1</sup> und auch über die Kolonisation der Magnatenfamilie Esterházy im Komitat Tolna laufen Untersuchungen. Es gibt allerdings weitere Herrschaftsarchive und kirchliche Archive, die noch einer gründlichen Recherche harren.

Karl-Peter Krauss untersucht die Ansiedlung der Deutschen im 18. Jahrhundert am Beispiel einer Herrschaft im süd-transdanubischen Komitat Baranya des Königreiches Ungarn. Die große ungarische Adelsfamilie Batthyány (später Batthyány-Montenuovo) besaß die Herrschaft Bóly – ein multiethnisches und multikonfessionelles Gebiet. Das Archiv der Herrschaft Bóly wird im Komitatsarchiv Baranya in Fünfkirchen (*Pécs*) aufbewahrt und beträgt 75 laufende Meter. Mit dieser Menge ragt es aus den Herrschaftsarchiven der anderen Familien heraus. Leider treffen wir auch in diesem Buch auf die noch immer bestehende falsche Vorstellung über die Unzugänglichkeit der ungarischen Archive vor 1989 (S. 7). Zwei Seiten später jedoch spricht der Autor von der »Möglichkeit, archivalische Forschungen im Komitatsarchiv der Baranya (*Baranya Megyei Levéltár*) und im Ungarischen Staatsarchiv (*Magyar Országos Levéltár*) vornehmen zu können«, die »jederzeit vorhanden« ist. Auch muß betont werden, daß die Bestände der staatlichen Institutionen in Ungarn seit den 1960er Jahren und nicht erst seit 1989 auch für ausländische Benutzer ohne besondere Einschränkungen zugänglich sind.

Neben dem bisher überwiegend unbekanntem Material der ungarischen Bestände hat der Autor auch Dokumente österreichischer und deutscher Archive sowie anderer Institutionen ausgewertet, und diese mit Methoden der historischen Demographie, der Mikrodemographie und der Mikrogeschichte sowie der Statistik untersucht. Sein Anliegen war, aufgrund der Dokumente dieser Herrschaft Ablauf und Formen der deutschen Ansiedlung zwischen 1720 und 1767 darzustellen, nach Siedlungsprozessen, sozioökonomischen Gründen der Ansiedlung sowie Motiven und Erwartungen der (ungarischen) Grundherren hinsichtlich der deutschen Kolonisation zu fragen.

---

<sup>1</sup> István Vónház: *A szatmármegyei német telepítés*. Pécs 1931 (in der deutschen Übersetzung von Stefan Koch: *Die deutsche Ansiedlung im Komitat Sathmar*. Laupheim 1987).

In den ersten vier Hauptkapiteln schildert Krauss zunächst seine Fragestellung und den Stand der heutigen Forschung, skizziert den historisch-geographischen Rahmen der deutschen Ostsiedlung, stellt die Familie Batthyány und ihre Herrschaft in Bóly bis zur Ansiedlungszeit vor. Das darauffolgende Kapitel widmet er den Kennzeichen des Kolonisationsprozesses, vor allem der neuen Strategie der Grundherren, statt serbische deutsche Ansiedler anzuwerben, um die Einnahmen zu erhöhen und einen wirtschaftlichen Aufschwung zu erzielen. Aufgrund verschiedener Quellentypen (Konskriptionen, Steuerlisten, Arendalisten und Verträgen, Prozeßakten, Rechnungen, Urbarialkonskriptionen) konnte Krauss vier, »zeitlich nicht exakt voneinander zu unterscheidende, sondern ineinandergelagerte Phasen« der Ansiedlung feststellen, die verschiedene Kolonisationspläne und -lösungen aufweisen. Diese könnten bei komparatistischen Untersuchungen mit anderen Herrschaften als Muster und Grundlage dienen.

Die Lebensformen der Ansiedler veranschaulicht Krauss mit Beispielen, die quantifizierende Merkmale durch Diagramme und Tabellen, die er selbst entworfen hat und für die er Anerkennung verdient. Große Aufmerksamkeit widmet er sozialen Ereignissen in den Dörfern, wie Geburt, Hochzeit, Sterbefälle, und untersucht anhand von Kirchenbüchern das Heiratsverhalten der Ansiedler. In den Kolonistendörfern waren andere Familienstrukturen als in Süddeutschland charakteristisch, denn den Witwenstand wollte man bewußt vermeiden. Deswegen lebten oft Kinder aus verschiedenen Ehen in einem Haushalt.

Krauss stellt Lebensgeschichten aufgrund konkreter mikrohistorischer Fallbeispiele dar und ermöglicht einen Einblick in das Leben der Kolonisten, ihren Alltag, ihre täglichen Sorgen. Die letzten zwei Kapitel behandeln Konflikte und Auseinandersetzungen zwischen den Untertanen sowie zwischen den Ansiedlern und den Grundherren; das Werk schließt mit der Darstellung des Aufstands von 1766 im Vorfeld der Urbarialregulierung Maria Theresias.

Im Anhang des Buches werden auf mehr als 150 Seiten 95 handschriftliche Quellen erstmals publiziert. Mit ihnen gelingt es dem Autor, seine inhaltlichen Ausführungen umfassend zu untermauern. Die meisten beziehen sich unmittelbar auf die Herrschaft Bóly, nur wenige geben Auskunft über allgemeine Abläufe der Kolonisation in Ungarn. Die Dokumente sind weder chronologisch noch nach ihrem Aufbewahrungsort, sondern thematisch nach Jurisdiktion, Mobilität und Binnenkolonisation, Abgaben, Verbindungen zur Herkunftsregion, wirtschaftliche und ethnische Konflikte oder Räuberwesen geordnet. Neben den vorwiegend deutschsprachigen Texten hat der Autor auch ungarischsprachige Briefe vom Bólyer Hofrichter ausgewählt; er gibt in vorangestellten Regesten den Inhalt der jeweiligen Quelle ausführlich an. Die Transkription erfolgte entsprechend der Originalschreibweise, denn auch diese gibt Aufschluß über die deutsche Schreib- und Ausdrucksfähigkeit der Bauern. Man muß aber bemerken, daß die Archivsignaturen in mehreren Fällen leider unvollständig, somit die entsprechenden Dokumente schwer aufzufinden sind.

Eine Zusammenfassung ist deutsch, englisch und ungarisch abgedruckt. Im ungarischen Text gibt es jedoch einige Trennungs- und orthographische Fehler, in manchen Worten fehlen die diakritischen Zeichen (ő, ű). Mit diesen sollte man in einem Buch mit einer ungarischen Thematik sorgfältiger umgehen. Das Buch wird durch einen umfangreichen Anhang mit Abkürzungsverzeichnis, verschiedenen Listen über zeitgenössische Münzen, Maße sowie ein Glossar und Personen- und Ortsregister ergänzt. Wichtig ist auch die Konkordanzliste, welche die ungarischen,

deutschen und serbokroatischen (!) Namensvarianten der Ortschaften enthält. Diese Liste ist unentbehrlich, um die Ortsnamen in den Quellen des 18. Jahrhunderts mit den heutigen amtlichen Ortsnamen identifizieren zu können.

Auffällig ist, daß Krauss zumeist den Ausdruck »Auswanderung« verwendet, der eindeutig von seiner Außenperspektive zeugt. So könnte man denken, das Buch wolle die Motivationen für die Auswanderung, die Kolonistenwerbung von Seiten der ausländischen Grundherren und auch die Umsiedlungsprozesse und -bedingungen darstellen. Das vorliegende Werk weist jedoch andere Schwerpunkte vor: Es konzentriert sich auf die Zeit im neuen Land, jene der Immigranten, der Einwanderer. Von der jüngeren ungarischen Forschung wird die Frage der (deutschen) Kolonisation des Landes nicht behandelt. Untersuchungen von hohem wissenschaftlichen Anspruch über die *Einwanderer* und die *Einwanderung* sind aber auch aus der Binnenperspektive wünschenswert. Dazu hat Karl-Peter Krauss ein beispielhaftes Buch vorgelegt.

Krisztina Kulcsár

Budapest

*Hugo Meltzl und die Anfänge der Komparatistik.* Herausgegeben von FASSEL, HORST. Stuttgart: Franz Steiner 2005. 195 S. = Materialien des Instituts für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde Tübingen 16.

MELTZL, HUGO – BRASSAI, SAMUEL: *Acta Comparationis Litterarum Universarum.* Jahrgang I (1877). Neu herausgegeben von FASSEL, HORST. Cluj-Napoca/Klausenburg: Deutsches Institut der Babeş-Bolyai-Universität / Tübingen: Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde 2002. 311 S. = Acta Comparationis 1 [mehrsprachige Ausgabe].

Einleitend möchten wir unserer Freude Ausdruck geben, daß Hugo Meltzl (1846-1908) und seinem Redaktionskollegen, dem Polyhistor Sámuel Brassai (1800-1897), von den angeführten Institutionen teils mit einer internationalen Konferenz, teils mit der Faksimileausgabe des ersten Jahrgangs der schwer zugänglichen Zeitschrift ‚Acta Comparationis Litterarum Universarum‘ Genugtuung geleistet wurde. Meltzl, der zu seiner Zeit nicht ohne jeden Grund für einen Sonderling gehalten und weder in der deutschen noch in der ungarischen vergleichenden Literaturwissenschaft hinreichend geschätzt wurde, war ein lange vergessener Gelehrter und Redakteur der ersten wirklich komparatistischen Zeitschrift der Welt.

Sowohl der Konferenzband als auch die Faksimileausgabe heben zwei Thesen der bisherigen, in erster Linie ungarischen Forschung hervor. Die eine besagt, daß der Germanist Meltzl mehrfach von Goethes Weltliteraturidee ausging. Nach der zweiten Forschungsthese kommt in dieser Weltliteraturauffassung dem osteuropäischen Faktor (der ungarischen, rumänischen, zigeunerischen und, weniger nachdrücklich, der kroatischen und serbischen Sprache, Literatur und Folklore) eine wichtige Rolle zu. Meltzl modifizierte die auf Goethe gegründete komparatistische Forschung insofern, als er mit dem Anspruch nach Dekka- und Polyglottismus jene Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität anstrebte, die auch in der Gegenwart der Europäischen Union keine nebensächliche Rolle spielen. Im wesentlichen wird dieser Problemkreis in den Abhandlungen des Studienbandes erörtert, vor allem in denen, welche die Aspekte des Wirkens von Meltzl analysieren. So kommt es zur Würdigung seiner bahnbrechenden Rolle im Bereich der Komparatistik und zu

seiner Einordnung in die Pufferzone zwischen Regionalismus und Universalismus. Es wird ein Überblick über die ganze Zeitschrift geliefert, insbesondere durch die Darstellung der Krisen in ihrer Geschichte, wobei Provinzialität mit der Universalität konfrontiert wird; ausführlicher als je zuvor können wir Meltzls Auffassung über die deutsche und ungarische Literatur kennenlernen; wir bekommen Einsicht in das nördliche literarisch-kulturelle Material der Zeitschrift und erfahren schließlich, welche ungarischen Volkslieder in ihrer Entstehungssprache, vor allem aber in deutscher Übersetzung in Meltzls Zeitschrift zu finden und welche die Quellen ihrer Mitteilung sind. Der zweite Teil des Studienbandes präsentiert die in Meltzls Auffassung entstandenen komparatistischen Schriften, wobei diese, seien sie noch so interessant und wichtig, kaum als solche bezeichnet werden können: Wie wurden die Werke des rumänischen Satirikers und Dramatikers Ion Luca Caragiale (1852-1912) im Ersten Weltkrieg von der deutschen Propaganda verfälscht, wie wird das tschechische Volk in drei Romanen der Prager deutschen Literatur dargestellt (in Wirklichkeit geht es um je eine tschechische Figur), wie erscheint Österreich-Ungarn in den rumänischen Memoiren zwischen den beiden Weltkriegen? Unter dem Titel „Identität und Minderheit“ erhalten wir eine Skizze über die Funktion und das Thema der aromunischen Literatur. Die beiden Teile des Studienbandes grenzen sich voneinander ab, Meltzls komparatistische Grundlegung hat mit den eher kulturgeschichtlich und literarisch geprägten Studien aus dem 20. Jahrhundert kaum etwas zu tun.

Wir halten ein lesenswertes, interessantes Buch in der Hand. Der erste Teil wird durch die Faksimileausgabe gut ergänzt, und die Bibliographie am Ende des Bandes gewährt Einblick in den Kreis der in alphabetischer Reihenfolge angeführten Autoren sowie der von ihnen publizierten Mitteilungen. Auf diese Weise handelt es sich um die ersten Teile eines Projekts, das hoffentlich fortgesetzt wird. In Zukunft würde es aber nicht schaden, wenn mehrere hauptberufliche Komparatisten am Projekt teilnehmen würden. Abgesehen von Hugo *Dyserinck*, der für seine imagologischen Analysen und sein in drei Auflagen erschienen Buch „Komparatistik. Eine Einführung“ bekannt ist, stellt sich die Annäherungsweise der Verfasser als sehr wenig komparatistisch dar, und auch die von Meltzl beanspruchte Mehrkulturalität kommt nur selten zur Geltung. Es darf nicht vergessen werden, daß Meltzl als ungarischer Germanist an der staatlichen Universität von Klausenburg (*Kolozsvár, Cluj*) lehrte und vor allem die ungarischen Leser gewinnen wollte. Die ungarische Einleitung und die zahlreichen, ebenfalls in ungarischer Sprache erschienenen Mitteilungen sind gewiß darauf zurückzuführen. Zudem wollte er sich auch an Europa und vor allem die deutschsprachigen Leser wenden, da außer den ungarischen die meisten Mitteilungen in deutscher Sprache geschrieben wurden. Und daß die umänische Sprache und Folklore auch vertreten sind, ist dem in den Abhandlungen mehrmals hervorgehobenen Grigoriu Silaşi (anderswo: Gergely Szilasi [1836-1897]) zu verdanken. Dieser war seit dem 20. Oktober 1872 Professor für rumänische Sprache an der Klausenburger Universität, im Studienjahr 1883/1884 Dekan und von seiner Pensionierung 1886 bis zu seinem Tod in Klausenburg wohnhaft, wo er eine Zeitlang als Generaldirektor der rumänischen Bank *Economul* wirkte. Er schrieb vor allem sprachwissenschaftliche Artikel, meist in rumänischer, manchmal aber auch in ungarischer Sprache. 1878/1879 erschien von ihm „Die Anfänge der ungarischen Kunstmärchendichtung“.

Die Fehler der ungarischen Regierungen und der kulturellen Nationalitätenpolitik im österreichisch-ungarischen Dualismus wurden von der Nachwelt mehrmals

zu Recht kritisiert. Hier sei aber darauf hingewiesen, daß die Budapester Regierung den Unterricht der rumänischen Sprache und Literatur auf Universitätsebene auch im Schwung der Universitätsgründung für wichtig hielt und damit einen Autor rumänischer Identität und Muttersprache betraute. Das andere Problem war das angebliche Übergewicht der ungarischen Literatur und eine eventuelle Überschätzung von Sándor Petőfi (1823-1949). Man darf nicht vergessen, daß die Zeitschrift in Ungarn erschien und bemüht war, die ungarische Literatur in den europäischen Kontext zu stellen – dies in einer Epoche, in der einige ungarische Schriftsteller eine beträchtliche Bekanntheit in Europa erlangten. In den 1870er Jahren begann der Siegeszug von Mór Jókai (1825-1904) im deutschen Sprachgebiet, und es stehen uns auch Angaben über seine serbische, polnische, später tschechische und teilweise rumänische sowie englische Popularität zur Verfügung. Es war aber Petőfi, mit dem die ungarische Literatur identifiziert wurde. Meltzl hatte sich bereits vor der Redaktion der Zeitschrift mit ihm beschäftigt, und obwohl seine Gedichtübersetzungen viel zu wünschen übrig lassen, fügten sie sich gut in den Petőfi-Kult ein. Es ist keine Übertreibung, wenn wir bedenken, daß sich von Heine bis Bettina Brentano viele anerkennend über Petőfi äußerten. Der junge Nietzsche vertonte seine Gedichte ebenso wie Brahms, und Franz Liszts für Klavier komponierten „Historischen ungarischen Bildnisse“ enthielten auch ein Porträt über ihn. Die an der Universität von Göttingen angestellten, von János Gulya geleiteten Forschungen zu Petőfi haben durch die bibliographische Registrierung der Übersetzungen ein Material erschlossen, das – auch dies ist keine Übertreibung! – eine Bibliothek füllen würde. Ein Verdienst von Meltzl war, daß er in Petőfi den romantischen Dichter und im Einklang mit der Wissenschaft seiner Zeit den Repräsentanten des Volksgeistes erkannte. Von Meltzls Weitblick zeugt, daß Schopenhauer der andere Autor war, dem er einen besonderen Teil widmete; diese Geste ist auch auf die Romantik-Auffassung zurückzuführen. Der literarische und wissenschaftliche Heldenkult, zu dem sich auch Meltzl bekannte, mag zwar dem heutigen Betrachter als merkwürdig und übertrieben erscheinen, anders sah es aber zu seiner Zeit aus, als die literarischen Persönlichkeiten als epochenbestimmende Individuen angesehen wurden. Zur bewertenden Tätigkeit Meltzls ist noch hinzuzufügen, daß sie mit seiner komparatistischen Anschauung zusammenhing. Er betonte nämlich einerseits, daß in der vergleichenden Literaturwissenschaft alle Literaturen (sowohl die kleineren als auch die größeren) von gleicher Bedeutung und gleichem Wert sein können, andererseits wollte er nicht davon absehen, daß er in Ungarn lebte und ein Beteiligter der ungarischen Literatur beziehungsweise Wissenschaft war – auch wenn er ins Deutsche übersetzte oder in deutscher Sprache schrieb. Neben der *Leitsprache* Ungarisch gewährte er allen Sprachen reichlich Platz, von deren Pflégern er Manuskripte bekam.

Die ‚Acta Comparationis Litterarum Universarum‘ war – Meltzls Absichten zum Trotz – in erster Linie im Bereich der bilateralen Beziehungen sowie der Wirkungsforschung und der Gattungsgeschichte beziehungsweise Gattungstheorie tätig, ihr wissenschaftlicher Sprachgebrauch war eklektisch. Das konnte aber auch nicht anders sein, da es der Positivismus war, der (auch) für die Komparatistik die adäquate Terminologie ausbildete, die dann kritisiert und überholt werden konnte. Andererseits vergaß Meltzl nie Goethes humanistischen Traum, und wie sich Goethe für die persische und chinesische Dichtung interessierte, so druckte er gleich im ersten Jahrgang der Zeitschrift eine Schrift zu einem japanischen Thema ab. Hugo Meltzl überblickte die literarische und wissenschaftliche Welt von Klausenburg aus. Und

was den im Zeichen des steifen Positivismus wirkenden Budapester Kreisen als extravagant, allzu weitgefaßt und unsicher formuliert erschienen war, wurde allmählich in ein neues Licht gerückt. Nachdem die überflüssige Selbstsicherheit und Einseitigkeit abgelegt worden war, erhöhte die Betonung des Zweifels, des Grenzübertrettes oder, anders gewendet: der Pluralität die Bedeutung der ersten komparatistischen Zeitschrift der Welt. Aber auch ihr Redakteur, der sich an der interkulturellen Vermittlung erfreut hatte, wurde bedeutender. Die Zeitschrift birgt vom ersten Jahrgang an einen immensen Reichtum sowohl an Übersetzungen als auch an Studien in sich. Die Komparatistik kann auch im Verlauf ihrer gegenwärtigen Selbstbestimmungsversuche sehr viel von den Initiativen Meltzls und seiner Mitarbeiter profitieren. Es ist das Verdienst der beiden Bände, daß sie ihre Leser davon überzeugen.

István Fried

Szeged

*Kárpátalja 1938-1941. Magyar és ukrán történelmi közelítés* [Subcarpathian Rus' 1938-1941. Hungarian and Ukrainian Historical Approach]. Szerkesztette FEDINEC, CSILLA. Budapest: Teleki László Alapítvány 2004. 277 p.

The question of the geopolitical affiliation of Subcarpathian Rus' (ukr. *Pidkarpats'ka Rus'*, hun. *Kárpátalja*) – for the first sight economically rather an unattractive piece of land at the foot of Carpathians – since more than two centuries has been constituting a focal point between Hungarians and (to-be-)Ukrainians. Undoubtedly, Subcarpathian Rus' (by some called also Transcarpathia) has played an important role in the history of the Ukrainian state and nation. At the same time, the region's historical affiliation has traditionally been Hungarian; Subcarpathian Rus' by some Hungarians would still be regarded, just like Transylvania or Southern Slovakia (hun. *Felvidék*), a *lost territory* that should further make part of the Hungarian state. On the other hand, as one goes back to the roots of both the Ukrainian and the Rusyn national movements, one notices that Subcarpathian Rus' has played an important role in both those processes. In other words, Subcarpathian Rus' has always been a territory of great meaning both for the Hungarian and the Ukrainian side.

The present publication reflects several aspects of the history of Subcarpathian Rus' in years 1938-1941, that is, in the decisive for the region's today's geopolitical affiliation and economical shape period of time. The first two essays<sup>1</sup> of the collection present the internal situation in the respective region at the beginning of the actual fight for its affiliation. In the first study the authors present variants and changes of political orientation among the peoples of Subcarpathian Rus' in 1938/1939. Much space has been devoted to the so called *Rusyn question*, which is the more interesting today when the respective issue belongs to the favourite research subjects among minority specialists. The study is particularly interesting due to the instruments of the presentation of political orientation changes, namely the by then used official nomenclature. As the authors report, in 1919 – that is, before Subcarpathian Rus' become united with Czechoslovakia – the Russian Central Na-

<sup>1</sup> Mykhailo *Boldyzhar* – Sergij *Boldyzhar*: Kárpátalja állami-jogi helyzete: tervek és tények, 11-19; Mykola *Vegesh*: Kárpáti Ukrajna belpolitikai helyzete, 1938-1939, 21-36.



tional Council called the respective region Carpatho-Russian or Rusyn state. Still, already in the Treaty of Saint-Germain (September 10, 1919) the same area is described as the territory of the Rusyns living south from the Carpathians. The Generalny Statutum, that is – a document worked out to put in practice the decisions of the Treaty of Saint-Germain – calls this area both Autonomous Rusyn Territory and Subcarpathian Rus', Rusyn State, or simply Rusinsko. The name Carpathian Ukraine (hun. *Kárpáti Ukrajna*), introduced in Autumn 1938 by the led by Avhustyn Voloshyn second autonomous government of Subcarpathian Rus', has become popular only in 1939, i.e. after the annexation of the region by the Hungarian state (March 1939). Thanks to such information, the study by Mykhailo and Sergij Boldyzhar can serve as a basic study for the further research of both the history of the today's Ukraine and the Ukrainian and Rusyn national movements.

Similar questions are further elaborated in the following essay by Mykola Vegesh: here, however, the author focuses on the international context of the internal political situation of the by then already renamed Carpathian Ukraine region rather than analyses linguistic phrases that might constitute a basis for political interpretation, as the authors of the preceding study do. Furthermore, Vegesh provides the reader much more details on the structure of the political organs and social organisations of those days (e. g. Russian Central National Council, First Ukrainian National Council), as well as on the ruling mechanisms and tendencies that appeared during the negotiations conducted to decide on the future of Subcarpathian Rus' (e. g. the background and the circumstances of the arrestation of Andriy Bródy, the pro-Hungarian Prime Minister of the formed on October 11, 1938 first autonomous government of Subcarpathian Rus').

The already mentioned *Rusyn question* which constituted an inseparable element of the respective events reappears, naturally, in all the included in the present collection essays. A separate, devoted exclusively to the *Rusyn question* study by Balázs Ablonczy presents the attitude of the Hungarian Prime Minister of those days, Pál Teleki, to Rusyns in the context of the supported by him Hungarian revisionist external politics. Remarkable is that already in the study's title<sup>2</sup> the author concentrates on the existing in the Hungarian historiography topos presenting the Rusyns as *Gens Fidelissima*, that is, *the most faithful* (to the Hungarian state) peoples of the historical lands of Saint Stephen's Crown.

Thematically related and regarding the same period of time (1939-1941) essays by László Brenzovics and Gábor Necze respectively unveil the background of the Hungarian government policy regarding Subcarpathian Rus' and present the portray of the region reflected in the reports of state security organs, i. e. of the police and the Hungarian security units.

A separate essay<sup>3</sup> is devoted to the Carpathian Sich – an armed defence organization of the Carpatho-Ukrainian state – in which the author presents a wide range of aspects of the history of this organization – first (in September 1938) as Ukrainian National Defence Force, and next (since November 10, 1938) – as the Organization of National Defence Carpathian Sich. A thematically corresponding study<sup>4</sup> presents

---

<sup>2</sup> Balázs Ablonczy: A leghűségesebb nemzet és a völgygátak: Teleki Pál a ruszinokról és az Északkeleti Felföldről, 147-155.

<sup>3</sup> Vasyl Humyadych: Mi volt a Kárpáti Szics?, 37-52.

<sup>4</sup> Iryna Haponenko-Tóth: Kárpáti Ukrajna magyar megszállása (1938. november – 1939. március), 71-86.

the period of the Hungarian occupation of the Carpathian Ukraine, while the essay by Mykola Vegesh and Nadiya Hrecheniuk explores the influence of the events in Subcarpathian Rus' (particularly the acquiring by it the status of an autonomous province) on the shape of the Ukrainian national movement in neighbouring Galicia, and thus elaborates the Polish-Ukrainian relations of those days.

The presented by each of the above-mentioned essays picture of Subcarpathian Rus' at the turn of the 1930s and 1940s is in a way summarized by the last studies of the collection. The study by Géza Vasas<sup>5</sup> presents the already touched by another of the co-authors, Balázs Ablonczy, question of the Hungarian policy conducted in Subcarpathian Rus'. However, as Vasas concentrates mostly on the elaboration of the shape of the Subcarpathian autonomy in 1939/1940, both the mentioned essays piece together to fully reflect the described problem.

The variety of questions presented in each of the included essays, as well as the fact that the co-authors of the collection represent both the Hungarian and the Ukrainian perspectives makes the edited by Csilla Fedinec book a rare attempt to compose a possibly objective presentation of problematic for all involved nations issues. Together with the provided by the editor herself chronology of the history of Subcarpathian Rus' between September 1938 and December 1941, the volume can be regarded both as a well-written book and as a basic reference study on the political history of Subcarpathian Rus' and its nations (i. e. Hungarians, Ukrainians and Rusyns) in the respective period of time.

*Agnieszka Barszczewska*

Warschau

*Transcarpathia – Bridgehead or Periphery? Geopolitical and Economic Aspects and Perspectives of a Ukrainian Region.* Eds. JORDAN, PETER – KLEMENČIĆ, MLADEN. Frankfurt am Main [u. a.]: Peter Lang 2004. 335 p., 35 maps, diag., 34 tab., 12 ill. = Wiener Osteuropa Studien 16.

The book edited by Peter Jordan (geographer and ethnographer, Director of Austrian Institute of East and Southeast European Studies) and Mladen Klemenčić (political geographer at the Lexicographical Institute in Zagreb) touches an important political question of today: the future of Ukraine and its place on the political map of Europe can be currently qualified as one of the most interesting, not to say exciting issues. Ukraine's geographical location and its political affiliation remain actual questions both in the field of politics and within political and historical sciences. This can be noticed especially today, as the current frontier of European Union is already constituted by the Ukrainian-Polish, Ukrainian-Slovak and Ukrainian-Hungarian border.

Hereby, Ukraine has become an important strategic point both for the European Union and Russia, whose – at least nominal – rules over Central and Eastern Europe have been gradually and consequently shrinking since the 1980s. Ukraine, together with Belorussia, the Kaliningrad Region (russ. *Oblast*) and the separatist Transnistria in the Republic of Moldova, constitute today the – let us say – last traces of the Russian (former Soviet) hegemony in the respective region.

---

<sup>5</sup> Géza Vasas: Egy félbehagyott alkotmány. Kárpátalja autonómiájának ügye 1939-1940-ben, 157-215.

Ukraine itself remains politically divided into the pro-Russian East and more liberal West. Transcarpathia, as a naturally isolated by the Carpathian Mountains part of the country, is additionally a region with an autonomous cultural identity. The location of Transcarpathia, together with its natural isolation and local form of identity make the editors of the reviewed volume ask the question whether this region can serve as Ukraine's ticket to the European Union or, just opposingly, whether it is a peripheric and meaningless part of the Ukrainian state.

As the editors write in the introduction, the researched issues are (1.) building factors and main features of the specific character of Transcarpathia as a Ukrainian region, (2.) Transcarpathia's economic potential, its exploitation until today and the perspectives for the economic development of the region, (3.) Transcarpathia's functioning as a potential bridgehead connecting Ukraine with the already EU-member states of Central Europe and integrating it with Western Europe, (4.) possible consequences for Transcarpathia after Poland's, Slovakia's and Hungary's joining the European Union.

The structure of the book strictly follows the above-mentioned fields of research. After a general description of Transcarpathia's geographical features, as well as of its political history, demography and major statistical data like e. g. educational level, migrations or gender-age composition of the region (Chapter 2: „Basic Facts“, pp. 19-51), the editors focus on its multi-ethnic character as the decisive factor that makes the region so special among other Ukrainian provinces. The whole Chapter 3 of the book constitutes a detailed presentation of the evolution of the question of ethnic composition, nationality issues and religious structure of the present-day territory of Transcarpathia. Special place here has been devoted to two ethnic groups, namely the Rusyns and the Hungarians. The history of the so called *Rusyn issue*, that is, the problem of the existence and the recognition as a separate, by some already called *the fourth East Slavonic*, nation of a Slavic population of Transcarpathia whose members display a special, not Ukrainian (or a second, parallel to the Ukrainian) local Rusyn identity, has been described by one of the most active specialists in this question, Paul Robert Magocsi of the University of Toronto. The devoted to the Transcarpathian Hungarians and their role for the development of the region within several centuries chapter presents briefly the history, the current organisation, as well as the political and cultural activities of the respective minority.

Issues introduced in Chapter 3, that is, the complexity and the meaning of Transcarpathia's ethnic structure and its changes in past and present, are further elaborated in Chapter 6 („Transcarpathia and its Neighbours“, pp. 195-227). The aim here is to explain to the reader why and how could Transcarpathia's multicultural influence Ukraine's position among other European states. The particularly highlighted aspects of these neighbourhoods are initiatives like e. g. trans-border cooperation in the form of the Carpathian Euroregion which includes, in equal measure, common activities within the fields of economy, politics and culture. The chapter is divided in four sections and presents the views on Transcarpathia from the perspective of all its neighbour-countries. The only pity is that the compound parts of Chapter 6 are not proportional – the space devoted to the Hungarian and Slovak perspectives, besides the fact that its range is almost five times larger as the part devoted to the Romanian and Polish viewpoints, contains more information and details on the attitudes and expectations of those countries regarding the Transcarpathian neighbourhood. Consequently, the presented to the readers picture of

the perception of Transcarpathia by its neighbour-states remains, unfortunately, a somewhat incomplete work.

The focus of the presented study seems to fall mostly on the economical aspects of Transcarpathia's potential as a Ukrainian bridgehead towards European Union. The whole Chapter 4 can be regarded a brief, but nevertheless very accurate contemporary economic history of the respective region. Through the historical introduction the authors acquaintance the reader with the events and facts that have determined, to certain extent, the today's shape of Transcarpathian economy. Several meaningful aspects have been underlined – e. g. Ukraine's existence as, like the authors formulate it, a »hybrid« economy, primary economical problems resulting from the country's Soviet legacy of unsuited and inefficient industry, bribery and corruption. The chapter includes detailed presentations of specific economy segments like e. g. foreign investment, agriculture, forestry or transportation. An attempt has also been made to predict the future of the Ukrainian economy in the context of the enlargement of the European Union.<sup>1</sup>

In the conclusive chapter, assumptions on Transcarpathia's place and role in the future of Ukraine and the whole region have been made with different connotations: the Russian-Ukrainian relations (economical dependence, cultural interdependence in the context of national identity) and Ukraine's West-European integration (specific position of a *buffer zone* between NATO and Russia). A separate section has been devoted to the position of Transcarpathia among other Ukrainian regions: the authors underline particularly Transcarpathia's being regarded by Kiev as not only geographically, but also politically and intellectually peripheral region. Still, as the authors claim, mainly because of its geographical location, Transcarpathia remains Ukraine's »main gateway to Europe« (p. 241) and shall probably play an important role in the strengthening of the state's contacts with the – already broadened out by Hungary, Poland and Slovakia – European Union.

Naturally, one must not agree with this viewpoint – as the book had been issued before Poland's joining the EU and the Ukrainian *Orange Revolution*, the authors might well have supposed that Transcarpathia should become the most important region in the Ukrainian external politics. Whatever the final effect of the political changes in Ukraine should be, though, this book, together with the enclosed statistical data, constitutes a reliable and solid source of information.

*Agnieszka Barszczewska*

Warschau

*Flucht in die Schweiz. Ungarische Flüchtlinge in der Schweiz.* Herausgegeben von ZABRATZKY, GEORGE. Zürich: Orell Füssli 2006. 206 S., zahlr. Abb., Tab.

Auf die 1956/1957 in die Schweiz gekommenen Ungarinnen und Ungarn wird in Politik und Öffentlichkeit insbesondere dann gerne verwiesen, wenn Belege für die humanitäre (Asyl-)Tradition der Schweiz und für die prinzipielle Möglichkeit der raschen Integration in die schweizerische Gesellschaft gefunden werden sollen. Die besonderen zeithistorischen Umstände werden jedoch oftmals ausgeblendet: der kurz zuvor vorgelegte „Ludwig-Bericht“, der die restriktive Flüchtlingspolitik der

---

<sup>1</sup> Those predictions are of rather general and estimative character, as the presented publication has been written just before Hungary's, Poland's and Slovakia's access to the EU.

Schweizer Behörden während des Zweiten Weltkrieges kritisierte und die Landesregierung in ihrem Bemühen unterstützte, nicht nochmals die gleichen Fehler zu begehen; die vor- und nachher kaum je dagewesene, antikommunistisch motivierte Solidaritätswelle in der Bevölkerung, welche die rasche Hilfe und unkomplizierte Aufnahme der »erwünschten Flüchtlinge« (Alfred Cattani) überhaupt erst ermöglichte; und schließlich die Hochkonjunktur der 1950er und frühen 1960er Jahre und der damit einhergehende Bedarf an zusätzlichen Arbeitskräften, was die beispielhafte berufliche und gesellschaftliche Integration der Flüchtlinge in den nachfolgenden Jahren noch zusätzlich beschleunigte.

Wenn Bundesrat Christoph Blocher – Mitglied der siebenköpfigen Schweizer Landesregierung, Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements und Aushängeschild der Schweizerischen Volkspartei – im Vorwort des hier rezensierten Buches schreibt, der Bundesrat habe die ungarischen Flüchtlinge 1956 bedingungslos aufgenommen, »wie dies die Schweiz im Zeichen kollektiver Not stets getan hat« (S. 9), so ist dies schlicht falsch – man denke nur an die vielen abgewiesenen jüdischen Flüchtlinge während des Zweiten Weltkrieges. Daß nicht nur 1956, sondern auch die ungarischen Flüchtlinge in der Schweiz von Politikern für eigene Zwecke instrumentalisiert werden, ist in hiesigen Emigrantenkreisen denn auch wiederholt kritisiert worden.

Der zum fünfzigsten Jahrestag der Ungarnaufstandes 1956 erschienene Band will freilich in erster Linie Rückschau und Besinnung bieten und ist, wie Initiator und Herausgeber George Zabratzky schreibt, »auch ein Zeichen der Dankbarkeit gegenüber dem Schweizer Volk«, das die über 13.000 ungarischen Flüchtlinge damals »moralisch und materiell grosszügig unterstützt hat« (S. 16). Die Publikation, zu der insgesamt zehn Autorinnen und Autoren beigetragen haben, besteht aus drei größeren Teilen. Im ersten Teil kommen vor allem jene zu Wort, die das damalige Geschehen auf schweizerischer Seite aus nächster Nähe miterlebten, insbesondere die Aktivistinnen der Studentischen Direkthilfe Schweiz-Ungarn. Im zweiten Teil beschreiben vier ehemalige ungarische Flüchtlinge ihre »individuellen Erinnerungen, Empfindungen, Erlebnisse und Erfahrungen« in den vergangenen fünfzig Jahren. Und im dritten Teil werden die Ergebnisse einer spiegelbildlichen »Umfrage unter ungarischen Flüchtlingen und Schweizer Zeitzeugen« vorgestellt, die mittels Fragebogen zu Fluchtmotiv, Integration und Befindlichkeit der ungarischen Flüchtlinge in der Schweiz befragt wurden. Der Textteil des Buches wird durch 32 Seiten mit Pressephotographien des ungarischen Volksaufstands sowie der Solidaritäts- und Hilfsaktionen in der Schweiz ergänzt. Leider fehlt ein wissenschaftlicher Anmerkungsapparat, und die bibliographischen Hinweise sind nicht nur erratisch, sondern zum Teil auch fehlerhaft.

Wie der Historiker und langjährige Redakteur der ‚Neuen Zürcher Zeitung‘, Andreas Oplatka in seinem Beitrag schreibt, gilt der ungarische Volksaufstand von 1956 als »eines der wichtigsten Ereignisse der jüngeren Geschichte«. Die entsprechende Fachliteratur sei in den letzten fünfzig Jahren zwar stetig gewachsen und »heute vermutlich auch für den Spezialisten unüberblickbar geworden«; dennoch sei mittlerweile klar, daß es sich beim Aufstand nicht um eine »Brotrevolte«, sondern um eine Erhebung der Freiheit willen gehandelt habe: »Der Aufstand hatte jene Sprache der Gewalt gesprochen, welche die Herren des Kremls verstanden: Ungarn musste eine längere Leine, mehr Freiraum gewährt werden.« (S. 27.) Im Anschluß an Oplatkas historischen Überblick äußern sich mit Elisabeth Kopp und Peter Arbenz zwei Protagonisten der schweizerischen Flüchtlingspolitik späterer

Jahre; beide waren durch die Ereignisse 1956/1957 nachhaltig geprägt worden, hatten in der zweiten Hälfte der 1980er Jahre aber – unter völlig veränderten Rahmenbedingungen – die damalige asylpolitische Verschärfung in der Schweizer Politik mitzutragen und umzusetzen. Gerne hätte sie, schreibt die ehemalige Bundesrätin Kopp rückblickend, in jenen Jahren »das Rad der Zeit um drei Jahrzehnte zurückgedreht« (S. 40).

Auf die beiden ersten, bewußt *subjektiv* gehaltenen Teile des Buches folgt die bereits erwähnte Umfrage als dritter, komplementärer und gewissermaßen *objektiver* Teil; die Umfrageergebnisse erheben denn auch implizit den Anspruch auf statistische Repräsentativität (S. 114). Insgesamt 210 ehemalige ungarische Flüchtlinge und 102 Schweizer Zeitzeugen haben den ihnen zugesandten Fragebogen ausgefüllt und zurückgeschickt. Leider ist im Buch nichts über die Auswahl der Befragten, die Rücklaufquote und die Auswertungsmethode zu erfahren. Auch die Tatsache, daß zwar beiden Gruppen weitgehend die gleichen Fragen gestellt wurden, die Auswertung der *ungarischen* Selbsteinschätzung aber getrennt von jener der *schweizerischen* Fremdeinschätzung erfolgt, schmälert die Aussagekraft dieser an sich innovativen Befragung. Dennoch sollen im folgenden kurz einige Ergebnisse vorgestellt werden: 98 Prozent der befragten *Ungarn*, die mittlerweile fast alle Schweizer Bürger geworden sind, geben an, sich in der Schweiz »wohl« bis »sehr wohl« zu fühlen und sich »gut« bis »sehr gut« integriert zu haben; dies glauben auch ausnahmslos alle Befragten schweizerischerseits. Interessanterweise sind zwei Drittel der befragten Schweizerinnen und Schweizer der Ansicht, die ungarischen Flüchtlinge hätten zumindest anfänglich Sprachschwierigkeiten gehabt, während diese selbst das Sprachproblem überhaupt nicht ansprechen beziehungsweise auf die Unterschiede zwischen Schriftdeutsch und schweizerdeutschem Dialekt reduzieren (22 Prozent). Die politische Wende in Ungarn 1989, die ja als eigentlicher Prüfstein für die erfolgreiche Integration der ehemaligen Flüchtlinge in die schweizerische Gesellschaft angesehen werden kann, wird eher kritisch beurteilt: Über ein Drittel der befragten Ungarinnen und Ungarn findet, es habe im Grunde genommen gar »keine richtige, hundertprozentige Wende« gegeben; »die kommunistischen Machthaber sind weiterhin im Amt, sie haben nur die Farbe gewechselt«. Immerhin besitzt aber fast jeder vierte in der Schweiz lebende Ungar in seiner ursprünglichen Heimat ein Zweitdomizil.

David Zimmer

Freiburg i. Ü.

GYÖRFFY, MIKLÓS: *Német-magyar kulturális szótár* [Deutsch-ungarisches Kulturwörterbuch]. Budapest: Corvina 2003. 249 S.

Miklós Györfy, Komparatist und Übersetzer deutscher Literatur ins Ungarische, hat für die Fertigstellung dieses deutsch-ungarischen Kulturwörterbuches eine spannende Pionieraufgabe übernommen. Dieses Buch ist nach einem englisch-ungarischen, amerikanisch-ungarischen und japanisch-ungarischen Pendant erschienen und versucht den kulturellen Code zwischen den deutschsprachigen Gebieten (Schweiz, Österreich, Deutschland) und Ungarn zu enträtseln. Außer den erwähnten gibt es so gut wie keine Vorbilder für ein solches Werk. So mußte der Verfasser beim Aufbau des Buches und der Auswahl der Begriffe weitgehend auf eigene Überlegungen vertrauen.

Gemäß der gängigen Praxis der Universal- sowie zweisprachigen Wörterbücher bezieht Györfly den gesamten deutschsprachigen Raum in seine Betrachtungen ein, obwohl natürlich die einzelnen Gebiete in einer historischen Perspektive kulturell nicht die gleiche intensive Rolle für Ungarn spielen. Während der über tausendjährigen Geschichte der deutsch-ungarischen Kulturbeziehungen gelangten viele deutsche Lehnwörter ins Ungarische. Die kulturelle Intensität der Beziehungen kann unter anderem durch die Etymologie dieser Lehnwörter aufgezeigt werden. Der Verfasser vertritt die These, daß kulturell bedeutende Wörter auch eine *Geschichte* haben müssen, und genau diese etymologischen Geschichten möchte Györfly den Lesern in erster Linie erzählen. Gegen diese These wäre jedoch einzuwenden, daß aus einer langen Geschichte nicht unbedingt auf die gegenwärtige Wichtigkeit eines Begriffes geschlossen werden kann. Und umgekehrt sagt die kurze Geschichte eines Begriffes nichts über dessen aktuelle Bedeutung für die deutsch-ungarischen Kulturbeziehungen aus. Manche kaum übersetzbaren deutschen Begriffe, die ein vom Ungarischen abweichendes semantisches Feld abdecken, bilden eine zweite Gruppe der ausgewählten Wörter. Der Übersetzer Györfly muß ja auf solche Begriffe sehr oft treffen. Seine Auswahl auf diesem Gebiet unterliegt zwar zugegebenermaßen seinem subjektiven Sprachgefühl, ihm gelingt es aber trotzdem einen wichtigen Teil des deutsch-ungarischen Kulturcodes damit abzudecken. Eigennamen wurden nicht aufgenommen, Berücksichtigung fanden jedoch historische geographische Namen (zum Beispiel Hessen, Wannsee, Wartburg), außerdem die über die Grenzen hinaus bekannten Sehenswürdigkeiten und Stadtteile deutscher Großstädte (wie Brandenburger Tor, Reeperbahn, Englischer Garten). Auch Begriffe aus dem Gebiet der Geschichts- und Literaturwissenschaft, der Kunst und Philosophie, die als deutsche Fachbegriffe bekannt sind oder für die es im Ungarischen keine treffende Übersetzung gibt, werden erläutert.

Dieses deutsch-ungarische Wörterbuch bietet auch dem ungarischsprachigen Publikum viele nützliche Hinweise. So griff Györfly zum Beispiel Lehnwörter aus dem Deutschen auf, die zwar Ungarn eindeutig als *deutsch* identifizieren können, die im Ungarischen jedoch eine vom Standarddeutschen losgelöste Bedeutungsentwicklung durchlaufen haben, wie »Abzug« in der ungarischen Bedeutung »weg damit, jemand soll entfernt werden«. In diesem Fall ist die Aufgabe des Artikels, die Deutschlernenden mit ungarischer Muttersprache vor der Übertragung der in der heutigen deutschen Sprache nicht existenten Bedeutung zu warnen.

Was die Etymologie der einzelnen Begriffe angeht, ist das Wörterbuch von Györfly sehr gründlich recherchiert. Für die aktuelle Bedeutung mancher Begriffe wäre jedoch anzuraten, sicherheitshalber die einsprachigen deutschen Wörterbücher ebenfalls zu Rate zu ziehen. Zum Beispiel erfährt man unter dem Eintrag »Mahlzeit« zwar Vieles über die Zusammensetzung dieses Wortes und die Etymologie der beiden Teile des Begriffes, daß er aber zur Mittagszeit auch als allgemeine Grußformel gebräuchlich ist, wird nicht mitgeteilt. Eine andere, die im süddeutschen Raum übliche Grußformel »Servus« wurde nicht aufgenommen, obwohl sie für Ungarischsprechende wegen des ähnlich klingenden ungarischen Wortes »Szervusz« in der Bedeutung »dutzende Begrüßung oder Verabschiedung« Klärungsbedarf hervorruft. Man fragt sich auch, wieso Einträge wie »Karneval« oder »Karnevalsvereine« nicht zu finden sind, »Fasching« jedoch erwähnt wird, dafür aber eine Figur des Kölner Karnevals »Funkenmariechen« steht. Genauso inkonsequent ist es, wenn die bedeutenden überregionalen Zeitschriften und Tageszeitungen des deutschsprachigen Raumes wie ‚Frankfurter Allgemeine Zeitung‘, ‚Die

Welt', ‚Die Zeit‘, ‚Der Spiegel‘, ‚Neue Zürcher Zeitung‘ im Wörterbuch Platz finden, die ‚Süddeutsche Zeitung‘ jedoch nicht.

Andererseits werden Begriffe erläutert, die allenfalls noch in historischen Sprachkontexten auftauchen, im Gegenwartsdeutsch jedoch keine Verwendung mehr finden. So ist es der Rezensentin ein Rätsel geblieben, wieso das Wort »die Anke« aufgenommen wurde, wenn der Eintrag heißt: »Das Wort taucht in den einsprachigen deutschen Wörterbüchern nicht auf, kann jedoch vieles bedeuten: Lachsforelle, Amboß, Schienbein, Butter (in der Schweiz), und dazu auch noch ein Frauenname. Dies alles ist vielleicht nicht mal den Deutschen bewußt.«

Das Buch bietet trotz der Kritikpunkte eine amüsante Lektüre. Es kann sowohl im schulischen als auch im universitären Landeskundeunterricht bestens benutzt werden. Für Ungarischlernende aus dem deutschsprachigen Raum ist das im gleichen Verlag 1999 erschienene Buch von István *Bart* ‚Ungarn. Land und Leute. Ein kleines Konversationslexikon der ungarischen Alltagskultur‘, das ungarische Kulturbegriffe dem deutschsprachigen Publikum näherzubringen versucht, zu empfehlen.

*Krisztina Busa*

München

### Kirche und Religion

ADRIÁNYI, GABRIEL: *Geschichte der katholischen Kirche in Ungarn*. Köln/Weimar/Wien: Böhlau 2004. 316 S., 2 Kt. = Bonner Beiträge zur Kirchengeschichte 26.

Ein Überblick über die ungarische Kirchengeschichte in deutscher Sprache ist durchaus ein Desiderat, das der emeritierte Bonner Kirchenhistoriker, als gebürtiger Ungar ausgewiesener Fachmann für die Kirchengeschichte seines Heimatlandes, aufgegriffen hat. Von der Urheimat der Ungarn und den Wanderungen spannt sich der Bogen bis zum Einsatz der Bischöfe und der Orden für die Juden im Zweiten Weltkrieg und einer Einschätzung der gegenwärtigen Situation der katholischen Kirche in Ungarn durch den emeritierten Primas László Paskai. Da auch die kirchlichen Verhältnisse vor der Landnahme durch die Ungarn kurz skizziert werden, werden beinahe 2000 Jahre Kirchengeschichte auf 300 Seiten präsentiert. Das erfordert Konzentration und Akzentuierung. Adriányi bietet komprimierte Informationen über die Haupt- und Staatsereignisse, teils ausführliches statistisches Material im Text, gern verfällt er in die Erzählung von menschlichen und allzu menschlichen Geschichtchen in den Kreisen der weltlichen und geistlichen Herrscher und personalisiert und banalisiert zentrale Entwicklungen und Problemkontexte. Kurz: Herausgekommen ist über weite Strecken eine Geschichte der Kirchenleitung, wenig Informationen über den Alltag des Kirchenvolkes, sieht man von den Hinweisen auf die Feste einmal ab.

Politische Herrscher und Kirchenleitung bestimmen fast ausschließlich die Formulierung der Titel; das entspricht durchaus den thematischen Schwerpunkten. Aspekte des religiösen Lebens werden kaum gleichgewichtig eingefangen. Teils hölzerne Überschriften verraten überdeutlich Vorlieben und Aversionen des Autors: ‚Kirchliche Zustände im spätmittelalterlichen Ungarn‘. Das könnte man prägnanter und eleganter formulieren oder soll damit ein despektierliches Urteil über vielfältige Um- und Aufbrüche gefällt werden? Unter dem Obertitel ‚Vorzeichen eines Niedergangs‘ werden der Erasmianismus und die Anfänge des Luthertums abge-



handelt. Nun wartet der geneigte Leser auf die geistige Situation in den Städten, auf Außenkontakte und Verbindungen – und welche Anekdoten und Episoden kann man lesen: »In Ungarn spielte Georg [Georg der Fromme von Brandenburg-Ansbach, R. B.] eine sehr negative Rolle. Nicht nur, weil er Trunken- und Raufbold und ein Schürzenjäger war, sondern auch weil er als Erzieher Ludwigs für dessen Lebensführung Verantwortung trug. Denn auch Ludwig war trotz seines jugendlichen Alters wie Georg in einen Sumpf von Wollust und Verschwendung versunken. Auf jeden Fall war es Georg, der die Anfänge der lutherischen Bewegung nach Ungarn verpflanzte. Zusammen mit seinem Bruder Albrecht, dem Deutschordensmeister, stand er mit Luther schon früh in Verbindung; beide suchten 1523 Luther in Nürnberg persönlich auf.« (S. 104.) Da ist die Forschung doch schon einige Schritte weiter, das zeigt auch ein Blick auf die angeführte Literatur.

Nach dem Klappentext widmet der Autor der Zeit der Reformation, der Türkenherrschaft und dem Josephinismus besondere Aufmerksamkeit. Beim Josephinismus freilich wurden neuere, differenzierende Sichtweisen überhaupt nicht zur Kenntnis genommen. Die Skizzierung Josephs II. gerät holzschnittartig, mit überdeutlicher traditioneller Aversion gezeichnet; Joseph wird als Fanatiker mit beschränkter Bildung vorgestellt. Es läßt sich kein Hinweis auf die Notwendigkeit und die Vorzüge der Reformen finden.

Geradezu paradigmatisch für die Schwerpunktsetzung, die zentrale Perspektive, die Beurteilungskriterien ist das Kapitel über die „Katholische Antwort auf die Entchristlichung“ an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert: »Bis zum Ende des Ersten Weltkriegs bewahrte die katholische Kirche in Ungarn ihren äußeren Glanz. Bischöfe und Domherren wohnten in prachtvollen Palästen und Residenzen, verfügten über sehr hohe Einkünfte, Behörden empfingen sie offiziell, und an staatlichen Feiertagen wurden die offiziellen Gottesdienste in den katholischen Kirchen abgehalten. [...] Hinter der prachtvollen Fassade versteckte sich jedoch eine große Krise.« Man erwartet nun eine Analyse der gesellschaftlichen Entwicklung, eine Auseinandersetzung mit den drängenden Fragen der Zeit und eine Bewertung der Antwort der Kirche auf diese Entwicklung. Statt dessen begegnet apologetisches Freund-Feind-Denken: »Ein Grund dieser Krise war das immer rasantere Vordringen jener Kräfte in der Gesellschaft, die das bisherige Verhältnis von Staat und Kirche in Frage stellten.« (S. 247.) In Schablonen wettet der Verfasser gegen Sozialdemokraten und Freimaurer; man meint auch eine Aversion gegen die Juden herauszulesen: »Die sozialdemokratische Hetze fand in den Freimaurerlogen kräftige Unterstützung. Als die Aufnahme in die Logen vereinfacht wurde, überfluteten emanzipierte Juden die Logen. Meist übernahmen sie auch deren Leitung. In Ungarn gab es 1913 in 91 Logen 6.526 ›Brüder‹, davon waren 86 Prozent Juden. Fünf Jahre später gab es bereits 120 Logen mit 7.414 ›Brüdern‹. Von diesen waren 95 Prozent Juden. Unter den ›Brüdern‹ fanden sich jedoch auch protestantische Pfarrer.« (S. 247.)

Punktuell und hagiographisch beschreibt Adriányi die Aufbrüche der Zwischenkriegszeit im 20. Jahrhundert, eine differenzierte und differenzierende Sicht und Bewertung gelingt ihm nicht. Die Frage nach den retardierenden Kräften, nach der Hypothek der katholischen Kirche beziehungsweise Kirchenleitung, nach den belastenden Kontinuitäten aus der Zeit der Monarchie stellt er nicht. Für die Laien hat er dabei allenfalls einen kurzen, sechszeiligen Absatz übrig.

BALOGH, MARGIT – GERGELY, JENŐ: *Állam, egyházak, vallásgyakorlás Magyarországon 1790-2005* [Staat, Kirche, Religionsausübung in Ungarn 1790-2005]. I-II. Budapest: Magyar Tudományos Akadémiai Történettudományi Intézete 2005. 1505 S. = *História* könyvek – Okmánytárak 2.

In Ungarn hat es nie ein Konkordat, das heißt, eine internationale Vereinbarung zwischen dem Heiligen Stuhl und der ungarischen Regierung gegeben. Das 1855 geschlossene österreichische Konkordat war zwar kirchlich auch für das Königreich Ungarn gültig, da jedoch der Wiener Neoabsolutismus es ohne Zustimmung Ungarns abschloß, erkannte es der ungarische Reichstag nie an, und auch die ungarischen Bischöfe ließen es nach dem Ausgleich mit Österreich 1867 kirchlich fallen.<sup>1</sup> Dennoch hat es freilich auch in Ungarn stets eine staatliche (königliche) Gesetzgebung gegeben, welche die kirchlichen Verhältnisse im Staat regelte. Eine umfassende Sammlung der wichtigsten neueren Gesetze und Verordnungen des ungarischen Staates fehlte bisher. Die vorliegenden Bände schließen diese Lücke.

Jenő Gergely, Ordinarius für Neuere und Neueste Geschichte Ungarns an der Philosophischen Fakultät der Eötvös-Loránd-Universität Budapest, und Margit Balogh, wissenschaftliche Mitarbeiterin des Geschichtswissenschaftlichen Instituts der Ungarischen Akademie der Wissenschaften und Dozentin an der genannten Fakultät, haben sich jeweils durch zahlreiche Veröffentlichungen zur ungarischen Kirchengeschichte ausgewiesen.

Der erste Band (S. 19-776) erörtert im Vorwort Quellentypen und technische Fragen der Veröffentlichung. Danach folgt eine bewertende Zusammenfassung der ungarischen staatlichen Kirchenpolitik von 1790 bis 2005 (S. 25-123), die nach den einzelnen Zeitabschnitten – liberales Zeitalter, Zwischenkriegszeit, kommunistische Diktatur und Postkommunismus – gegliedert ist. Im letzten Abschnitt werden auch kleine Religionsgemeinschaften und Sekten vorgestellt, während diese im Dokumententeil nicht erfaßt sind. Der erste Band beinhaltet 155 (S. 127-776), der zweite Band 122 Urkunden (S. 797-1505).

Die Veröffentlichung erfaßt die wichtigsten Gesetze Ungarns hinsichtlich der Kirchen und der Religionsgemeinschaften der Neuzeit bis zur Gegenwart. Dabei wird besonders deutlich, welche Bedeutung die kommunistische Kirchenpolitik ihnen beimaß beziehungsweise wie sie diese behandelte. Denn es handelt sich dabei um 88 Gesetzesverordnungen innerhalb von 44 Jahren auf 425 Seiten, während die Sammlung in der gesamten Zeit von 1790 bis 1944 bloß 144 Dokumente auf 653 Seiten vorstellt. Den einzelnen Dokumenten ist entsprechend ihrer Bedeutung eine kurze Einleitung vorangestellt, die Fußnoten bringen die notwendigen Belege oder Informationen. Der zweite Band enthält auch eine thematisch gegliederte Liste der benutzten Literatur (S. 1497-1502) und ein gutes Stichwortverzeichnis (S. 1503-1505) mit der Nummer der betreffenden Dokumente.

Dieses Handbuch erweist der ungarischen historischen und kirchenhistorischen Forschung einen großen Dienst. Bedauerlich ist nur sein irreführender Titel. Denn es behandelt nicht den Staat, die Kirchen und die Religionsausübung in Ungarn, sondern die staatliche Kirchengesetzgebung. Der Titel hätte etwa so lauten müssen: „Állami egyházi törvények Magyarországon“ (*Staatliche Kirchengesetze in*

---

<sup>1</sup> Vgl. Gabriel *Adriányi*: Das österreichische Konkordat von 1855 und Ungarn. Rom 1963.

*Ungarn*). So aber kommt kaum einer auf den Gedanken, in diesem Werk die entsprechenden Gesetze zu suchen.

Gabriel Adriányi

Königswinter

*Humanismus in Ungarn und Siebenbürgen. Politik, Religion und Kunst im 16. Jahrhundert.* Herausgegeben von WIEN, ULRICH A. – ZACH, KRISTA. Köln/Weimar/Wien: Böhlau 2004. 240 S., 14 Abb. = Siebenbürgisches Archiv 37; Veröffentlichung des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas. Wissenschaftliche Reihe 93.

*Konfessionsbildung und Konfessionskultur in Siebenbürgen in der Frühen Neuzeit.* Herausgegeben von LEPPIN, VOLKER – WIEN, ULRICH A. Stuttgart: Franz Steiner 2005. 236 S. = Quellen und Studien zur Geschichte des östlichen Europa 66.

Im September 2002 widmete sich ein international und interdisziplinär besetztes Symposium an der Universität Szeged dem Humanismus in Siebenbürgen. Die Tagung wurde von der Sektion Kirchengeschichte des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde (Heidelberg) veranstaltet; ihr Ergebnis vereint ein Tagungsband mit 10 Beiträgen. Obwohl der Titel des Bandes das Epochenphänomen Humanismus in Ungarn und Siebenbürgen verspricht, geht es in den meisten Studien um Siebenbürgen und die Reformation oder die Zusammenhänge zwischen Reformation und Humanismus. In dieser Hinsicht ist es wenig nachvollziehbar, warum sich das Porträt von Maria von Habsburg auf dem Bucheinband befindet, da sie in der Studie von Christine *Christ-v. Wedel* nur nebenbei behandelt wird. Hier ist abweichend von den bisherigen Forschungen die Frage nicht dahingehend gestellt, wie Erasmus auf seine ungarischen Freunde gewirkt habe, sondern eben andersherum: Wie der große Humanist von seinen ungarischen Korrespondenten beeinflusst worden sei. *Wedel* versucht, unter zwei Gesichtspunkten eine Antwort zu geben: Durch die Analyse des von Johann Henckel verlangten und an Maria von Habsburg geschriebenen Trostbüchleins, in dem Erasmus – vielleicht von Henckels Beschreibung über die verwitwete ungarische Königin angeregt – einen neuen weiblichen Idealtyp schuf. Außerdem habe er nach der Schlacht bei Mohács 1526 seine Anschauungen über den Frieden umgewertet: Wegen der Hilferufe seiner Korrespondenten aus Ungarn habe er es für vorstellbar gehalten, einen Krieg gegen die Türken zu führen. In der wenig innovativen Studie von Márta *Fata* wird anhand des Beispiels der königlichen Freistadt Bartfeld (*Bártfa*, *Bardejov*) nach der Auflösung des selbständigen ungarischen königlichen Hofes untersucht, wie die parallel zueinander ablaufenden Tendenzen des Schulhumanismus und der Reformation einander verstärkten. In Bartfeld wurden schon in den 1520er Jahren von humanistischen Lehrern (Valentin Eck) Vorbereitungen getroffen, um die Stadt zu einem der bedeutendsten – nach Melanchthonschem Bildungsprogramm funktionierenden (Leonhard Stöckel) – lutherischen Schulzentren zu machen. Dagegen ist die Studie von Tünde *Katona* deutlich differenzierter und informationsreicher. Die Verfasserin stellt das geistig-kulturelle Leben der in der Nähe von Bartfeld liegenden königlichen Stadt Leutschau (*Lőcse*, *Levoča*) ins rechte Licht, und zwar mit Hilfe einer besonderen Quelle, dem Testamentbuch der Thurzonischen Stiftung: Die Stiftung, von einem durch humanistische Ideen inspirierten reichen Hochadligen,

Alexius Thurzó zustande gebracht, sei in ihrer Funktion von Vertretern des Humanismus stark geprägt worden.

Der Schauplatz der anderen Studien ist Siebenbürgen. Wichtige Orte für die Forschung sind die siebenbürgisch-sächsischen Städte wie Kronstadt (*Brassó, Braşov*), Hermannstadt (*Nagyszeben, Sibiu*) und Bistritz (*Beszterce, Bistriţa*), wo die unentbehrlichen Archive und Bibliotheken relativ vollständig erhalten geblieben sind. Besonders interessante Befunde liefert Kronstadt, dessen Bürgertum sich darüber bewußt war, daß es an der Grenze des westlichen zum östlichen Christentum lag. Auch eines der von István *Monok* zitierten typographischen Beispiele deutet auf den vom Osten nach Westen stattfindenden Kulturtransfer hin: Aus einem Kloster in der Moldau sei eine Handschrift gerettet und in Kronstadt 1540 ausgelegt worden, die einen bei den Humanisten aus Westeuropa unbekanntem Text beinhaltet habe. Allerdings trifft zu, daß dies ein Ausnahmefall war, und daß Typographen Siebenbürgens im 16. Jahrhundert die populären antiken Autoren bevorzugten. Das Phänomen wird auch von Attila *Verók* belegt, der mit der statistischen Analyse der Bücherverzeichnisse die relative Aktualität und den humanistisch geprägten Charakter der Lesestoffe der Siebenbürger Sachsen betont. Die kulturelle Bedeutung Kronstadts und Hermannstadts sowie ihre Rolle in der Reformation sind auch in anderen Studien eine zentrale Frage. Zoltán *Csepregi* nimmt den Begriff *Reformation* zu Recht theoretisch-kritisch unter die Lupe, weil der in Kronstadt wirkende Johannes Honterus gerade diesen Ausdruck als Titel seines Büchleins verwendete (*Reformationsbüchlein*. Hermannstadt 1540). *Csepregi* weist darauf hin, daß der Begriff in den ersten Jahrzehnten des 16. Jahrhunderts – im Gegensatz zur heutigen Anwendung – vor dem Hintergrund der katholischen Erneuerung interpretiert werden könne: Honterus verpflichtete sich mit seinem Werk für das Universalchristentum und nicht für eine Konfession, wie es in der späteren Fachliteratur oft behauptet wird.

Den Verlauf der Reformation in Kronstadt und Hermannstadt veranschaulicht Evelin *Wetter* an bisher wenig erörterten Beispielen. Die Kunsthistorikerin wendet sich den liturgischen Objekten der evangelischen Kirchen Kronstadts und Hermannstadts zu. Da von den Bilderstürmen wenig Archivalien erhalten geblieben sind, geben die zum vorreformatorischen Erbe gehörenden Altarbilder oder Parapente Aufschluß. Es ergeben sich Analogien zu europäischen Vorgängen: Die Lutheraner bemühten sich – anders als die mit dem katholischen Erbe radikal brechenden Calvinisten – einen Mittelweg zu finden. *Wetter* beweist plastisch, daß sie lieber Änderungen etwa an Abendmahlskelchen vornahmen, die noch im 19. Jahrhundert benutzt wurden. Zu diesem Thema paßt auch die Ankündigung von Emese *Sarkadi-Nagy* über ihr Forschungsprojekt, daß sich auf die siebenbürgischen Flügelaltäre in Museen, Kirchen und Dachböden bezieht; sie fand 98 davon, die als Untersuchungsgrundlage ihrer Dissertation dienen. Die Traditionen lebten aber nicht nur in der Anwendung liturgischer Gegenstände weiter. Erhard *Franke* zeigt unter dem Titel „Das Musikleben der Siebenbürger Sachsen im XVI. Jahrhundert“, daß in jenem Jahrhundert noch gregorianische Melodien gesungen wurden. Die detailreiche Studie, die wegen ihrer Länge eher eine eigene Monographie hätte werden sollen, betont die Harmonie mit der europäischen Musikpflege. Die Siebenbürger Sachsen hingen eng am evangelischen Deutschland, insbesondere an Wittenberg, von wo das internationale musikalische Repertoire übernommen wurde. Es ist das hohe Verdienst der Autoren *Wetter* und *Franke*, daß sie einen sehr infor-

mativen Überblick über die Gemeinsamkeiten der europäischen und siebenbürgischen Kunst und Musik bieten.

Die Studie von Mihály *Balázs* konzentriert sich auf neue Aspekte der Beziehungen der Basler Humanisten und der Siebenbürger Antitrinitarier, und zwar aus dem Blickwinkel des Literaturhistorikers. Sehr zu begrüßen ist seine neue Sicht auf die rhetorisch-poetischen Eigenschaften der antitrinitarischen Texte. Die literarische Musterbefolgung der Siebenbürger und die Empfänglichkeit für die Fiktion werden von *Balázs* durch Textvergleiche aus der Anthologie des Baslers Konrad Lycosthenes, den Pasquillenausügen von Celio Secundo Curione und Texten von Antitrinitariern aus Siebenbürgen nachgewiesen. In Siebenbürgen wurden diese Quellen inhaltlich modifiziert, aber die vermittelnde Rolle Basels ist nicht zu leugnen.

Die Herausgeber entsprechen weitgehend dem im Vorwort gesetzten Ziel, eine vergleichende Betrachtung des Kultur- und Wissenstransfers zwischen Zentren und Randzonen zu unternehmen. Sehr hilfreich sind die französischen und englischen Zusammenfassungen sowie das Personen- und Ortsregister dieses insgesamt attraktiven Sammelbandes.

Doppelbesprechungen können dazu verleiten, voneinander weit abgelegene Themen künstlich zu verknüpfen. Im Falle der beiden hier vorzustellenden Bände ergeben sich aber klare Gemeinsamkeiten durch den Initiator der Konferenz und einen der Herausgeber sowie nicht zuletzt durch inhaltliche Bezugspunkte. Doch die beiden Bände unterscheiden sich hinsichtlich ihres Niveaus außerordentlich. Nach der Lektüre des zweitgenannten Bandes stellt sich die Frage, ob es notwendig ist, fast jährlich (1999 in Kronstadt, 2000 in Wittenberg, 2002 in Szeged) Forschungskolloquien des Arbeitskreises für Siebenbürgische Landeskunde zu veranstalten, wenn aus den in Kronstadt und Wittenberg gehaltenen Vorträgen nur ein Band zusammengestellt werden kann, dessen Methoden und Ergebnisse teilweise nicht dem internationalen Standard entsprechen. Nach Ansicht der Rezensentin hat eine Konferenz und der daraus entstehende Band nur dann einen Sinn, wenn einerseits Überblicksarbeiten oder neue Forschungsaspekte vorgestellt, andererseits im Rahmen von Werkstattprojekten entstandene kleinere Themenbereiche behandelt werden. Ein Teil der 18 Studien präsentiert keine neuen Forschungsergebnisse, obwohl die Herausgeber in ihrem Nachwort gerade dies ankündigen. Auch rezipieren sie nicht die neuere Fachliteratur zu Ungarn und Siebenbürgen (zum Beispiel Harm *Klueting*, Ernst D. *Petrisch*, Ernst *Hofhansl* oder Radu *Mârza*).

Ein allgemeines Problem ist, daß mehrere Mitarbeiter des Bandes Siebenbürgen behandeln, aber kein Ungarisch können. So wissen sie nicht, wie maßgebliche Themenbereiche in der ungarischen Wissenschaft erforscht sind. Umgekehrt wäre es ziemlich merkwürdig, wenn sich ein ungarischer Forscher vor ein internationales Publikum stellen würde, ohne die einschlägigen Quellen und die Fachliteratur zu kennen, ja sogar ohne deutsch zu sprechen. Diese kritische Bemerkung bezieht sich selbstverständlich auch auf die ungarischen Forscher, die häufiger fremdsprachlich publizieren sollten, um ihre Ergebnisse in breiteren Fachkreisen Westeuropas bekannt zu machen.

Die Studien dieses Bandes zitieren oft Titel aus der älteren Sekundärliteratur – sogar aus dem 19. Jahrhundert –, die veraltet sind oder eine außerordentlich oberflächliche Übersicht liefern, wie die in den 1970er Jahren übersetzte Geschichte des

Protestantismus in Ungarn von Mihály Bucsay<sup>1</sup> oder der Aufsatz von Ádám Dankanits zur Lesegeschichte.<sup>2</sup> Volker Leppin schreibt seine allgemeine Einführung auf der Basis eines Buches von Márta Fata, die zu den im Titel angegebenen Epochen und Themen noch keine einschlägigen Publikationen vorgelegt hat. So interpretiert Leppin das „Reformationsbüchlein“ des Honterus, als ob es »faktisch die Reformation im lutherischen Sinne für alle deutschen Bewohner Siebenbürgens einführte« (S. 10). Zur Berichtigung dieser falschen Behauptung sei auf die oben erwähnten Forschungen von Zoltán Csepregi hingewiesen. Ebenfalls problematisch ist, daß Leppin Konfessionen in Siebenbürgen nur auf ethnischer Basis unterscheidet und nicht erwähnt, daß es unter den Sachsen auch Calvinisten und Unitarier, und unter den Rumänen auch Reformierte gab. Heute wird auch das Abkommen von Thornenburg (*Torda, Turda*) von 1568 anders beurteilt als in der Einführung von Leppin, nach der es »erstmal in der europäischen Verfassungsgeschichte [...] eine individuelle Religionsfreiheit erklärte« (S. 12). Hier sei auf den ebenfalls oben angeführten Aufsatz von Mihály Balázs verwiesen.

Der siebenbürgisch-sächsische Humanist Johannes Honterus ist die Hauptgestalt dreier Beiträge, verfaßt von Ulrich A. Wien, Ernst Hofhansl und teils Harm Kluetzing. Alle drei haben ein in Ungarn 2001 über Johannes Honterus erschienenen – und in der Literaturauswahl erwähntes – Werk außer Acht gelassen, obwohl dessen speziellen und ausgezeichneten Aufsätzen deutschsprachige Zusammenfassungen angefügt sind.<sup>3</sup> Die gleiche Kritik betrifft auch die ungarische Autorin Edit Szegedi, die über das geistige Zentrum der Reformation, Klausenburg (*Kolozsvár, Cluj*), vorwiegend anhand der Sekundärliteratur und von Quellenpublikationen des 19. Jahrhunderts schreibt und dabei die grundlegende ungarische Literatur mit den bedeutendsten Vertretern der modernen Forschung, unter ihnen Antal Pirnát, Ferenc Szakály, Katalin Péter und Mihály Balázs, ignoriert. Wegen des Mangels an neuen Quellen mit Bezug auf die Reformation von Klausenburg hätte sie neue methodische Akzente setzen müssen. Aus dem Gesagten folgt, daß die Mehrheit der Studien Gemeinplätze wiederholt oder bereits überholte Forschungsergebnisse neu aufwärmt.

Was die inhaltliche Struktur des Bandes betrifft: Zwei Studien passen nicht in den Band, weil ihre Themen außerhalb der Grenzen Siebenbürgens liegen. Die eine stammt von Harm Kluetzing, der sich seit langem mit der reformierten Konfessionalisierung in West- und Osteuropa beschäftigt und hier eine ausführliche, aber unnötige Einleitung zum Forschungsstand gibt, in der er nur kurz auf die Rolle Ungarns und Siebenbürgens eingeht. Miklós Czenthe hingegen behandelt die Reformation bei den Zipser Sachsen in Oberungarn.

Zum Glück zeichnen sich einige Studien durch detaillierte philologische Analysen, Benutzung umfangreichen Quellenmaterials oder anregende neue Aspekte aus. Zwei Aufsätze stammen von Mihály Balázs, dem ausgezeichneten Kenner der frühneuzeitlichen Kirchengeschichte und Literatur, der viele wichtige Quellenhinweise

<sup>1</sup> Mihály Bucsay: Der Protestantismus in Ungarn 1621-1978. Ungarns Reformationskirchen in Geschichte und Gegenwart. I-II. Wien [u. a.] 1977-1979.

<sup>2</sup> Ádám Dankanits: XVI. századi olvasmányok. Bukarest 1974.

<sup>3</sup> Siehe die reichhaltigen Erträge der wissenschaftlichen Tagung und Ausstellung zum 450jährigen Todestag von Johannes Honterus in der Budapester Széchényi Nationalbibliothek: *Honterus-émlékkönyv / Honterus-Festschrift*. Hgg. Ágnes W. Salgó, Ágnes Stemmler. Budapest 2001.

gibt und feststellt, daß sich auch im siebenbürgischen Antitrinitarismus ein Konfessionalisierungsprozeß abspielte. Balázs betont, daß es 1568 nicht um die offizielle Legitimation der unitarischen Konfession ging. Obwohl Siebenbürgen bis 1570 fast hundertprozentig protestantisch geworden sei, hätten nur die Sachsen über ein evangelisches Bistum mit Hermannstadt als Zentrum verfügt. Überdies seien noch zwei reformierte, an der Stelle der ehemaligen katholischen Bistümer mit Sitz Klausenburg und Großwardein (*Nagyvárad, Oradea*) entstanden. Die unitarischen Institutionen und die kirchliche Organisation hätten erst in den 1580-1590er Jahren eine feste Struktur und symbolische Religionsschriften aufgewiesen. In seiner anderen Studie untersucht Balázs den Einfluß des Basler Humanismus auf die Antitrinitarier in Siebenbürgen unter dem Gesichtspunkt der religiösen Toleranz. Wegen der dürftigen Quellenlage kommt jeder kleinen Angabe eine besondere Bedeutung zu – von den Matrikeln der Universität zu Basel über die Vorworte der zeitgenössischen Bücher bis hin zu den erhalten gebliebenen Briefen. Balázs ist der Meinung, daß der besagte Einfluß in zwei Richtungen wahrgenommen werden kann: Die eine war der Versuch von Johann Sigismund, 1567 eine Universität zu gründen, wozu er die Hinweise des Basler Gelehrten Celio Secundo Curione erwartete. Die andere waren die Werke der maßgebenden Persönlichkeiten der Zeit – wie Servet, Castellio, Cellarius und Aconcio –, die in Siebenbürgen rezipiert wurden. Ildikó Horn zeigt die wichtigsten Tendenzen der Religionsstruktur innerhalb des ungarischen Adels in Siebenbürgen auf: Ehe in den 1560er Jahren starke lutherische und antitrinitarische Flügel im Kreis des Adels ausgebaut wurden, sei auch eine neue katholische Elite aufgestiegen, als die Familie Báthori die Macht an sich riß. Für die Schicksale der einzelnen Personen bedeutete dies, daß die religiöse Homogenität der Familien fast völlig zerstört wurde. Am Anfang des 17. Jahrhunderts gingen aus dem Wettstreit der Katholiken und Unitarier die Evangelischen und Reformierten als Gewinner hervor. Ladislaus Gyémánt belegt seine Ausführungen über Juden in Siebenbürgen exakt. Anhand bisher unbearbeiteter Archivalien und neuester Fachliteratur porträtiert Péter Király den in Kronstadt geborenen ungarischen Lautenisten und Komponisten Valentin (Bálint) Bakfark. Er stellt die plausible Hypothese auf, daß Bakfark sowohl in seiner Musikerfamilie als auch am Hof Johann Szapolyais in Großwardein eine musikalische Ausbildung erhalten haben könnte.

Im Anhang bieten die Herausgeber eine Literaturauswahl zur Konfessionsgeschichte Siebenbürgens, die aber unter den fast 120 Titeln bedauerlicherweise nur drei Titel enthält, die nach 2000 erschienen sind. An Themen und Diskussionsstoff hat es diesen Kolloquien nicht gefehlt, aber das niedrige Niveau der einzelnen Studien läßt daran zweifeln, daß das Buch gern benutzt werden wird.

Noémi Viskolcz

Szeged

MASSER, KARIN: *Christóbal de Gentil de Rojas y Spinola O. F. M. und der lutherische Abt Gerardus Wolterius Molanus. Ein Beitrag zur Geschichte der Unionsbestrebungen der katholischen und evangelischen Kirche im 17. Jahrhundert.* Münster: Aschaffendorf 2002. 525 S. = Reformationsgeschichtliche Studien und Texte 145.

Wer aus religions- und kirchengeschichtlicher Perspektive die Schwerpunkte der deutschen Frühneuzeitforschung in den letzten zwei, drei Jahrzehnten betrachtet, der wird gegenwärtig ein behutsames Abrücken jener Fixierung auf das *Jahrhundert*

der Reformation feststellen können, das seit dem Aufstieg der protestantisch-borussischen Geschichtsschreibung im frühen 19. Jahrhundert – unter wechselnden Fragestellungen und unterschiedlichen methodischen Zugriffen – stets starke Aufmerksamkeit erfahren hat. Dieses Abrücken läßt sich zeitlich in beide Richtungen beobachten. So gerät einerseits aus mediävistischer Sicht die vermeintlich feste Epochengrenze um 1500 immer stärker ins Wanken, werden die Entwicklung religiöser Pluralität innerhalb der lateinischen Christenheit und die Geschichte toleranter, auf konfessionelle Koexistenz abzielende Konfliktlösungen bereits vor der lutherischen Reformation des 16. Jahrhunderts mit wachsender Intensität untersucht. Daß dabei gerade Ostmitteleuropa eine wichtige Rolle spielt, ist in den westlichen Historiographien bis heute nur der französischen Geschichtsschreibung aufgefallen. Als Beleg mag hier Jean Bérangers im Jahr 2000 erschienene wichtige Abhandlung „Tolérance ou paix de religion en Europe centrale (1415-1792)“ dienen. Andererseits wird die Annahme, daß mit der Zäsur des Jahres 1648 im römisch-deutschen Reich nicht nur das Nebeneinander unterschiedlicher Konfessionskirchen endgültig verrechtlicht, sondern auch ein Ende des *konfessionellen Zeitalters* erreicht worden sei, zunehmend in Frage gestellt. Das Fortleben konfessionell motivierter Gewalt namentlich auf der Alltagsebene, und allgemein die Bedeutung des Konfessionellen in einer sich nur partiell säkularisierenden Gesellschaft – auch hier wurde Ungarn nicht zufällig als Untersuchungsfeld gewählt – werden in diesem Zusammenhang ebenso thematisiert wie Uneindeutigkeiten konfessioneller Identitäten sowie inter- und transkonfessionelle Beziehungen. Dabei wurde auch ein altes Thema neu entdeckt, das angesichts der scheinbar allgegenwärtigen Forderung nach *Ökumene* als gut erforschtes Terrain gelten sollte, tatsächlich allerdings über Jahrzehnte hinweg von der interdisziplinär interessierten Frühneuzeitforschung nahezu vollständig vernachlässigt wurde: das Bemühen um eine Vereinigung der seit der Reformation getrennten Kirchen, das beinahe so alt ist wie die Kirchenspaltung selbst.

Der spanische Franziskanerpater und spätere Bischof von Wiener Neustadt Christóbal de Gentil de Rojas y Spinola und der lutherische Abt des Zisterzienserklosters Loccum und Kirchendirektor im Herzogtum Hannover Gerard(us) Wolter(ius) Molan(us) stehen im Zentrum der vorliegenden, im Jahr 2000 an der Katholisch-Theologischen Fakultät der Universität Innsbruck als Dissertation vorgelegten Studie. Sie symbolisieren die letzten ernsthaften Bemühungen, die konfessionelle Spaltung zwischen der römisch-katholischen und der lutherischen beziehungsweise einem Teil der unterdessen etablierten lutherischen Landeskirchen zu überwinden. Die Lektüre der kenntnisreichen, eine Fülle sperrigen und vielsprachigen Quellenmaterials verarbeitenden Abhandlung hinterläßt allerdings einen zwiespältigen Eindruck. Das liegt zum einen an der fehlenden Problematisierung des eigentlichen Untersuchungsgegenstandes, deren magere Einleitung alles andere als befriedigt. Sätze wie der folgende sind typisch für das Werk: »Es ist erstens Absicht der vorliegenden Untersuchung, in bewußter Engführung auf den katholischen Bischof und Diplomaten Spinola und den lutherischen Abt und Kirchenpolitiker Molanus, die, als ihre Wege sich kreuzen, ernsthaft glauben, am Beginn erfolgversprechender Unionsverhandlungen zwischen den beiden getrennten Kirchen zu stehen, aufzuzeigen, daß die Einheit der Christenheit nicht mehr auf einem im einzelnen zwar nicht durchreflektierten, in sich aber geschlossenen theologischen Modell aufzufrühen [sic!] kann, auch dann nicht, wenn das Bemühen, durch die geistlich trennende Religionsfrage die politische Ordnung nicht in Frage stellen zu



lassen, noch ein im Glauben an Gottes welterhaltenden Willen begründetes Anliegen ist.« Das zweite Anliegen und die »schlußendliche Absicht« seien hier übergangen – sie ersetzen nicht die fehlende Operationalisierung der Arbeit, deren gelegentlich eigenwillige Wortbildungen (»Verschattete Jahre«) ebensowenig zur Lesbarkeit beitragen wie die vielen, gänzlich unnötigen Schachtelsätze. Zum anderen erweist sich die Konzeption – die angesprochene »Engführung«, die faktisch bis Seite 234 zwei aneinandergereihten Einzelbiographien gleicht – als wenig glücklich. Die vorgelagerten Ausführungen »Zur Geschichtsmächtigkeit des Konfessionellen im 17. Jahrhundert« vermögen eine Einordnung der Bemühungen Spinolas und Molans in die Geschichte der kirchlichen Unionsversuche nicht zu ersetzen. Wesentlich überzeugender fallen die nachfolgenden drei Kapitel aus, in denen die Verfasserin Vorfeld und Verlauf des Unionskonvents von 1683 rekonstruiert, die theologischen Konzepte der von Spinola und Molan vorgelegten Unionsschriften analysiert sowie Möglichkeiten und Grenzen theologischer Kompromißfähigkeit auslotet. Das ein solches, von Ideengebern und personellen Netzwerken handelndes Buch von mehr als 500 Seiten allerdings nicht einmal durch ein Personenregister erschlossen wird, ist ärgerlich und schränkt die Benutzbarkeit ein.

Eine höchst interessante Beziehung verband Spinola mit Ungarn, war er doch 1666 vom König von Ungarn kraft dessen Nominationsrecht zum Titularbischof von Knin ernannt worden. Da der (kirchen-)rechtliche Status der Bischöfe der Ungarischen Krone, die in ihrer großen Mehrheit von Rom nicht anerkannt worden waren und keine bischöfliche Konsekration empfangen hatten, kaum einem Zeitgenossen bekannt war, drohte keine Gefahr, wenn man als tatsächlich amtierender Diözesanbischof auftrat. Auch Spinola ließ sich zwischen 1666 und 1685 stets als »Episcopus Tiniensis« beziehungsweise »Bischof von Tina« ansprechen – und genau diese Bezeichnungen wurden ungeprüft in die Fachliteratur, auch in die vorliegende Dissertation, übernommen. Als ein solcher Oberhirte ohne Untertanen nahm der Spanier, der sich schon ein Jahrzehnt zuvor im römisch-deutschen Reich für protestantische Flüchtlinge aus Ungarn verwandt hatte, 1681 am Ödenburger Reichstag teil und warb hier für sein Reformprojekt einer Annäherung der christlichen Bekenntnisse. Da sich die Verfasserin in ihren einschlägigen Ausführungen nahezu vollständig auf Oswald Redlichs „Weltmacht des Barock“ bezieht, finden sich in ihrer Studie bedauerlicherweise keine neuen Einsichten zu diesen bis heute nicht vollständig geklärten Zusammenhängen.

Joachim Bahlcke

Stuttgart

*Die Kirchenordnungen der Evangelischen Kirche A. B. in Siebenbürgen (1807-1997).* Unter Mitarbeit von HOFHANSL, ERNST – KÖBER, BERTHOLD W. herausgegeben von WIEN, ULRICH A. – SCHWARZ, KARL W. Köln/Weimar/Wien: Böhlau 2005. IX, 414 S. = Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens. Ergänzungsreihe zum Siebenbürgischen Archiv 30.

Auf dem Gebiet des historischen Siebenbürgen vollzog sich seit der frühen Neuzeit eine Entwicklung hin zur Mehrkonfessionalität. Die Konfessionsgemeinschaften waren auch in ethnischer Hinsicht voneinander abgegrenzt. So waren beispielsweise fast alle Lutheraner Deutsche. Mit dem hier vorliegenden Quellenband zum inneren Kirchenrecht der Evangelischen Kirche A. B. wird eine neue Reihe ange-

kündigt, die sich unter anderen zum Ziel setzt, die gemeinsame Geschichte der siebenbürgischen Konfessionsgemeinschaften durch parallele Veröffentlichungen gleichartiger Quellenarten in separaten Bänden zu entdecken und für eine siebenbürgische Kirchenhistoriographie, die alle Konfessionen und ethnische Gruppen umfaßt, zu erschließen.

Im 19. und 20. Jahrhundert erfuhr das protestantische Kirchenrecht substantielle Wandlungen. Diese wirkten sich auch auf die Entwicklung der Kirchenverfassung in der Evangelischen Kirche Siebenbürgens aus, die weitere, nicht mehr die Territorialkirchen Deutschlands betreffende Traditionen herausbildete. Die vorgestellte Periode reicht von den habsburgischen Konsistorialverfassungen über die presbyterialsynodalen Strukturen vor dem Hintergrund des österreichischen Protestantentums und die Anpassungen an den staatspolitischen Systemwechsel Rumäniens bis hin zur neuen Kirchenordnung von 1997. Der einleitenden Studie von Ulrich A. Wien, welche die kirchenrechtliche Entwicklung in Siebenbürgen von der Reformation bis zur absolutistischen Konsistorialverfassung skizziert (S. 1-8), schließt sich die chronologische Dokumentation der Verfassungs- und Rechtslage im 19. und 20. Jahrhundert an. Allen hier edierten Texten geht eine knappe, aber überaus informative historische Einführung voran; darüber hinaus wird die Orientierung durch ausführliche Zeittafeln (S. 9-17) erleichtert.

Die Quellen aus dem 19. Jahrhundert wurden in der Fachliteratur bereits im Zeichen des Positivismus ausgewertet, die Vorstellung von Rechtsdokumenten aus dem 20. Jahrhundert erfolgt jedoch erstmals im vorliegenden Band. Die Kirchenordnung von 1926, die Lebensordnung von 1932, die Kirchenordnung von 1949 und die Kirchenordnung von 1997 werden jeweils mit einem gestrafften Apparat vorgelegt. Die Aufgabe der Bewertung und Auswertung, die in der Regel nicht einer Edition zusteht, läßt natürlich noch auf sich warten. Die Sammlung der wichtigsten Quellen für das Kirchenrecht aus den beiden letzten Jahrhunderten ermöglicht einen Vergleich sowohl mit der deutschen Konfessionsfamilie als auch mit den zeitgleichen Entwicklungen innerhalb der ungarisch- beziehungsweise rumänischsprachigen, regionalspezifischen südosteuropäischen Überlieferungen. Indem die Herausgeber diese insgesamt 17 Texte breiteren Forscher- und Leserkreisen zugänglich machen, ist ein Standardwerk zur neueren Kirchengeschichte der siebenbürgisch-sächsischen Kirche entstanden.

Zoltán Csepregi

Budapest

SPANNENBERGER, NORBERT: *Die katholische Kirche in Ungarn 1918-1939. Positionierung im politischen System und „katholische Renaissance“*. Stuttgart: Franz Steiner 2006. 211 S., 16 farb. u. sch/w Abb., 3 Kt.

Bei der vorliegenden Studie handelt es sich nicht um die Geschichte der katholischen Kirche in Ungarn zwischen den Weltkriegen, wie der Haupttitel suggeriert, und auch nicht um die Darstellung der katholischen Erneuerung, sondern allein um die Untersuchung der Haltung der hierarchischen Amtskirche gegenüber der jeweiligen politischen Macht. Sie geht auf ein Forschungsprojekt zurück, das die intermediäre Organisation und demokratische Stabilität in Rumänien, Ungarn und der Tschechoslowakei in der Zwischenkriegszeit behandelte (vgl. S. 9).

Der Verfasser geht in sieben Kapiteln chronologisch vor und behandelt das Thema anhand von Archivalien und der Fachliteratur. Seine Grundthese wird bereits im Einleitungskapitel deutlich: Die mit dem rückständigen Staat und mit den politischen Kräften verbündete Kirche lehnte jede progressive, sozialpolitische Erneuerung ab und führte zugleich eine »erbarmungslose Einschmelzungskampagne gegenüber den ethnischen Minderheiten«, den »Deutschen, Kroaten und Slowaken« (S. 21).

Im zweiten und dritten Kapitel widmet der Verfasser besondere Aufmerksamkeit der „Königsfrage“, dem Reichsverweser Miklós Horthy, dem ungarischen Friedensvertrag von Trianon und der Regierung von István Graf Bethlen (1921-1932), läßt jedoch grundlegende Arbeiten wie die vor wenigen Jahren erschienene über das königliche Patronatsrecht zwischen den beiden Weltkriegen<sup>1</sup> ebenso außer Acht wie die politischen Implikationen der zerstückelten ungarischen Diözesen, vornehmlich der Erzdiözese Gran (*Esztergom*),<sup>2</sup> oder die Angelegenheit der ersten ungarischen weiblichen Abgeordneten beziehungsweise der Ordens- und Parteigründerin für christliche Frauen (*Keresztény Női Tábor*), des Sozialapostels und Retterin der Juden und Verfolgten, Sr. Margit Schlachta (1884-1974), obwohl auch über sie eine reichhaltige Literatur vorhanden ist.

Die langen Ausführungen über die Regierungszeit des Ministerpräsidenten Gyula Gömbös (1932-1935) in vier Abschnitten spiegeln die nach 1945 vertretenen Standpunkte der marxistisch-kommunistischen Geschichtsschreibung wider: Gömbös habe Ungarn an das Schicksal des Dritten Reiches gebunden, eine Umgestaltung des Staates in laizistisch-totalitärer Form beabsichtigt und damit einen Kampf mit der Amtskirche heraufbeschworen (S. 93-98). Diese Thesen wurden jedoch 2001 von Professor Jenő Gergely endgültig widerlegt, was der Verfasser leider nicht zur Kenntnis nimmt.

Im Kapitel über den Weg der Kirche zum Zweiten Weltkrieg geht der Verfasser auf die Rolle der Amtskirche hinsichtlich des „Ersten Judengesetzes“ kaum ein, obwohl grundlegende Studien auch dazu vorliegen. Statt dessen schreibt er von »systemimmanenten Fehlern, die zur späteren Katastrophe beitragen sollten« (S. 111), ohne sie jedoch zu nennen. Das sechste Kapitel trägt die bezeichnende Überschrift: „Die Sakralisierung des Nationalen durch die Amtskirche“. Spannenberger meint, anhand von Gedichten, Kirchenliedern und Dokumenten der Verehrung der ungarischen Heiligen glaubhaft zu machen, daß die Kirche sich mit dem chauvinistischen Nationalismus identifizierte. Sein Urteil im nächsten Kapitel über das Verhältnis der Amtskirche zu den Deutschen kulminiert im folgenden Satz: »Der zugleich verfolgte Kurs der Schaffung »nationaler Einheit« entpuppte sich jedoch als aggressive Assimilation, welche die Institution Kirche als ganz und gar legitimes Mittel akzeptierte und mittrug.« (S. 152.) Der Verfasser nimmt in diesem Zusammenhang anderslautende Meinungen aus der deutschen und ungarischen Fachliteratur<sup>3</sup> nicht zur Kenntnis. Er verzichtet darauf, die gewaltigen, geheimen finanzia-

<sup>1</sup> Gábor Salacz: *A főkegyúri jog és a püspök kinevezése a két világháború között Magyarországon*. Budapest 2002.

<sup>2</sup> Vgl. Emília Hrabovec: *Der Heilige Stuhl und die Slowakei 1918-1922 im Kontext internationaler Beziehungen*. Frankfurt am Main [u. a.] 2002, sowie die Besprechung des Autors in: *Ungarn-Jahrbuch* 27 (2004) 452-457.

<sup>3</sup> Zum Beispiel *Die katholischen Donauschwaben in der Doppelmonarchie 1867-1918. Im Zeichen des Liberalismus*. Hg. St.-Gerhards-Werk. Stuttgart 1977; Lóránt Tilkovszky: *Zeitgeschichte der Ungarndeutschen seit 1919*. Budapest 1991.

ellen Zuwendungen des Dritten Reiches für die Aufwiegelung der Deutschen in Ungarn und der damit einhergehenden nationalsozialistischen Infiltration, die 1940 zum erzwungenen Freundschaftsvertrag zwischen Deutschland und Ungarn führte, zu thematisieren. Hingegen zitiert er fragwürdig Aussagen etwa aus der Unterredung des Osnabrücker Bischofs Wilhelm Berning mit dem ungarischen Kardinalprimas Jusztinián Serédi vom 22. Februar 1933 (S. 153-154). Nach dem veröffentlichten Protokoll der ungarischen Bischofskonferenz vom 22. März 1933, das fast zwei Druckseiten umfaßt, stimmt der Sachverhalt dieser Unterredung nicht gänzlich mit der Interpretation Spannenbergers überein. Der Fürstprimas lehnte zwar zum Beispiel das Ansinnen Bernings ab, ungarische Priesteramtskandidaten in deutsche Seminare zu schicken – studierten doch ungarische Theologiestudenten in Wien, Innsbruck und in Rom –, er vertrat aber mit den anderen ungarischen Bischöfen die Auffassung, daß die »Kinder möglichst in ihrer Muttersprache ihren Religionsunterricht erhalten und ihre religiösen Pflichten erfüllen können.«<sup>4</sup> Bischof Berning versprach seinerseits, seine Wünsche in einem Brief an die ungarische Bischofskonferenz zu konkretisieren, während der Fürstprimas, überrascht von der Schrift des päpstlichen Staatssekretariates, von dort um Informationen über die Angelegenheit und den Auftrag des Bischofs Berning erbat.<sup>5</sup>

Die Auflistung jener grundlegender Werke, deren Ergebnisse in dieser Monographie nicht verarbeitet sind, würde den Rahmen dieser Buchbesprechung sprengen. Einige unkorrekt wiedergegebene Amtsbezeichnungen seien aber erwähnt, so statt Kaplan Pehm »Pfarrer Pehm« (S. 95), statt Domherr Pfeiffer »Chorherr Pfeiffer« (S. 27), statt Novize bei den Piaristen »Piaristenpater Oszkár Faber« (S. 33), statt Rektor Tóth »Pfarrer Tóth« (S. 49).

Die zahlreich beigefügten Gedichte und Abbildungen sollen die Grundthese des Verfassers mit unterstreichen, daß »die ›Regenerierung‹ des Katholizismus« in der Untersuchungszeit »weder auf spiritueller noch auf gesellschaftspolitischer Ebene« einen »stimulierenden Aufschwung« zu erzielen vermochte (S. 160). Dieses Buch entwirft eher mehr als weniger ein politisches Zerrbild von der katholischen Kirche im Ungarn der Jahrzehnte von 1918 bis 1939.

Gabriel Adriányi

Königswinter

TOMKA, FERENC: *Halálra szántak, mégis élünk! Egyházüldözés 1945-1990 és az ügynök-kérdés* [Dem Tod geweiht, doch wir leben! Kirchenverfolgung 1945-1990 und die Agentenfrage]. Budapest: Szent István Társulat 2005. 487 S.

Der 1942 geborene Autor ist Pfarrer in Budapest und Dozent an der Theologischen Hochschule Sapientia der ungarischen religiösen Orden. Von 1981 bis 1984 studierte er in Rom als Mitglied des Ungarischen Päpstlichen Instituts und war nach seiner eigenen Bekundung von 1981 bis 1989 als Agent des Staatssicherheitsdienstes registriert. In den letzten Jahren hat sich Ferenc Tomka in vielen Zeitungsartikeln mit der jüngsten Geschichte der katholischen Kirche in Ungarn beschäftigt.

<sup>4</sup> *A magyar katolikus püspöki tanácskozások története és jegyzőkönyvei 1919-1944*. I-II. Hg. Margit Beke. München/Budapest 1992, hier II, 452-457.

<sup>5</sup> Ebenda, 492.

Das vorliegende Buch will mit seinen zahlreichen schriftlichen und bildlichen Belegen »Hilfsmaterial zur objektiven Aufarbeitung der Kirchenverfolgung zwischen 1945 und 1990« sowie zur »Agentenfrage in der Kirche« liefern (S. 9). Zugleich will es »einen Einblick in die Kirchengeschichte der vergangenen fünfzig Jahre« gewähren (S. 9). Doch die Studie verschweigt bedeutende Tatsachen und relativiert oder bagatellisiert kompromittierende Realitäten. Dafür seien hier nur einige Beispiele angeführt.

Es ist eine schwerwiegende Entstellung historischer Tatsachen, wenn der Autor bei der Darstellung des Teilabkommens mit dem Vatikan 1964 unter den »Ergebnissen des Hl. Stuhles« verschweigt (S. 169-170), daß von den damals fünf ernannten Bischöfen drei als Agenten des Staatssicherheitsdienstes registriert waren, und daß das Päpstlich-Ungarische Institut in Rom vollständig unter Kontrolle und Leitung des Staatlichen Kirchenamtes, somit des Staatssicherheitsdienstes gebracht wurde.<sup>1</sup> Der Autor verschweigt auch, daß die ungarische Regierung damals für die Bischofsernennungen ein regelrechtes Vorschlagsrecht erhielt. Es ging nicht, wie der Autor behauptet (S. 379), darum, daß nur vom Staat angenommene Priester zu Bischöfen ernannt und geweiht werden durften, sondern – im Gegenteil – um die Benennung von Kandidaten seitens des Staates. Die Rolle des Staates erschöpfte sich nicht in einer Art *Zustimmung*, sondern bedeutete das Einschleusen von genehmen Personen – möglichst Agenten – in die Hierarchie. Zu den negativen Folgen des Abkommens – der Heilige Stuhl hat diese später selbst als Fehler eingestanden<sup>2</sup> – bemerkt der Verfasser bloß, daß »der Herrgott auch auf krummen Wegen gerade Zeilen schreiben« könne (S. 170).

Ein ebenfalls schwerwiegender Mangel ist, daß *Tomka* im Zusammenhang mit den Aktivitäten der ungarischen Delegation auf dem II. Vatikanischen Konzil die bisher gründlichste, auf Quellen beruhende Darstellung von Gábor Kiszely<sup>3</sup> relativierend behauptet, die Bischöfe beziehungsweise die Delegierten hätten nur *Pläne* des Staatssicherheitsdienstes erfahren, diese seien jedoch nicht realisiert worden (S. 317). Für die Betroffenen handelte es sich dabei nicht um Pläne, sondern um konkrete und detailliert formulierte *Aufgaben*, zu deren Kontrolle sogar ein eigener Führungsoffizier nach Rom geschickt wurde.<sup>4</sup> Daß noch nicht alle Berichte der Agenten bekannt sind (vielleicht wurden einige vernichtet), bedeutet nicht, daß die Ausführungen Kiszelys – und, diesen folgend, jene des Rezensenten<sup>5</sup> – unzutreffend (S. 317), »ohne Konturen, schwarz-weiß, daher ungerechtfertigt« (S. 328) sind. Kiszely bezeichnet übrigens Erzbischof Bank nicht bloß als »Agentenkandidaten« (S. 134), wie *Tomka* mitteilt (S. 332), sondern als Agenten (S. 138).

Ein Musterbeispiel für das Verschweigen und die Bagatellisierung der Verantwortung der Oberhirten ist die Darstellung über die Diözese Waitzen (*Vác*) im Hinblick auf Bischof Izidor Marosi (S. 380-385). Hier wird der Eindruck erweckt, in Waitzen – wie auch in anderen Diözesen – seien die Oberhirten Opfer des Systems gewesen, als ob nicht auch dort prominente Friedenspriester an der Leitung der Diözese beteiligt gewesen wären. Die Erzdiözese Erlau (*Eger*), die wohl wegen ihres

<sup>1</sup> Gábor Kiszely: *Állambiztonság 1956-1990*. Budapest 2001, 107-143.

<sup>2</sup> Vgl. *Frankfurter Allgemeine Zeitung* 7. November 1972.

<sup>3</sup> *Kiszely* 129-143.

<sup>4</sup> Ebenda, 138.

<sup>5</sup> Gabriel *Adriányi*: Die Ostpolitik des Vatikans 1958-1978 gegenüber Ungarn: Der Fall Kardinal Mindszenty. Herne 2003, 49-53.

Oberhirten Pál Brezanóczy (als Agent Pál Kékes) am stärksten unter der Kontrolle des Staatssicherheitsdienstes stand, wird vom Verfasser ebenfalls als »bespitzelt und beschattet« angeführt (S. 432-434), als ob die eine Handlung die andere ausschließen würde. Ebenfalls einseitig ist die Behauptung, die Oberhirten hätten ihre Pastoralbriefe und Maßnahmen unter Druck und Zwang erstellt (S. 378); solche Fälle kamen häufig, aber nicht immer vor. Erzbischof Brezanóczy kollaborierte freiwillig mit dem Staatssicherheitsdienst. Überhaupt ist es eigenartig, daß in der umfangreichen Studie die politisch und moralisch kompromittierten Führungsgestalten der Kirche nirgendwo erwähnt werden. Von den Bischöfen Brezanóczy, Kaczi-ba, Timkó, Klempa ist nichts Negatives zu erfahren. Dient dies auch einem »objektiven Einblick« in die Vergangenheit? Im Zusammenhang mit der *vatikanischen Ostpolitik* leugnet der Verfasser die Berechtigung dieses Begriffes, obwohl Erzbischof Casaroli ihn selber verwendete.<sup>6</sup> Tatsache ist, daß der Vatikan seine pastoralen Ziele mit politisch-diplomatischen Mitteln verfolgte.

Die schwerwiegendste Schwachstelle der Studie ist die Behandlung der Tätigkeiten kirchlicher Agenten. Während der Verfasser im Begriffsverzeichnis den Agenten als eine Person bezeichnet, »die mit der Behörde kooperierte« (S. 478), gelten im gesamten Haupttext nur jene als Agenten, die mit ihren Berichten der Kirche *schadeten*: »Es ist eine Verfälschung der Tatsachen, jeden Priester, Bischof, Kirchenmann, der in regelmäßigen Abständen mit den Personen der Diktatur parlierte [!], oder aber eine (manipulierte) Akte in der Abteilung III/III hat, einen »eingeschleusten Agenten« zu nennen. Als »Agent« kann nur jene Person bezeichnet werden, die über andere Personen schädigende Informationen lieferte.« (S. 402.) Diese einseitige Definition wird dadurch, daß sie etwa auch Bischof Bíró und Schwester Sztrilich teilen (S. 402-403), nicht richtig. Unter den – sogar vom Verfasser *anerkannten* – Agenten finden sich keine Prominente, schon gar nicht Bischöfe. Angesichts der damaligen Lage der Kirche muß die Behauptung angezweifelt werden, daß der bedeutendste Teil des Klerus die Bischöfe in hohen Ehren hielt (S. 385). Die Geistlichkeit ehrte sie nicht, sondern nahm sie an – eine andere Wahl hatte sie auch nicht. Tomka schreibt hierzu: Wenn »der Papst diese Priester schon zu Bischöfen weihen ließ, dann mußten wir mit ihnen nicht nur zusammenarbeiten, sondern ihnen bei ihrer schweren Aufgabe sogar beistehen« (S. 385). Die Mehrzahl des Klerus teilte diese Auffassung nicht.

Die Studie ist eher ein buntes Sammelsurium als ein gediegenes historisches Werk. Die persönlichen Interviews, oft emotionalen Einschübe eigener Erfahrungen und Erinnerungen relativieren den objektiven Wert der Darstellung. Es trifft nicht zu, daß ein wahrheitsgemäßes Zeitbild nur von zwei Autoren, Ferenc Glatz und István Mészáros, vorgelegt wurde (S. 15, Anm. 5).<sup>7</sup> Ist Tomkas Studie »eine populäre Zusammenfassung des Themas«? (S. 12). Sie mag populär wirken, ist aber weder zusammenfassend noch unvoreingenommen; sie ist selektierend. Der Autor sagt selbst, er sei kein Historiker, sondern Soziologe, mit ein wenig historischer Bildung (S. 13). Reicht dies für eine objektive Geschichtsschreibung?

Gabriel Adriányi

Königswinter

<sup>6</sup> „Im Dienst des Friedens“. Ansprache vom 16. Dezember 1991. In: *Agostino Cardinale Casaroli*. Hg. Herbert Schambeck. Berlin 1999, 24.

<sup>7</sup> Vgl. den Abschnitt und die Bibliographie über Ungarn bei Gabriel Adriányi: *Geschichte der Kirche Osteuropas im 20. Jahrhundert*. Paderborn 1992, 99-123, 178-181.

*A katolikus egyház 1956-ban* [Die katholische Kirche im Jahre 1956]. Szerkesztette ROSDY, PÁL. Budapest: Új Ember 2006. 270 S.

Dieses Buch ist anlässlich des fünfzigsten Jahrestages des Ungarnaufstandes erschienen. Es füllt eine Lücke in der Fachliteratur, da zu diesem Thema bisher nur eine bescheidene Monographie und ein Aufsatz erschienen sind.<sup>1</sup>

Der Sammelband beinhaltet zehn größere und kleinere Studien mit verschiedenen Schwerpunkten, Akzenten und Qualitäten. Sehr gründlich und wichtig sind die ersten beiden Studien. Jene von Margit *Balogh* behandelt die katholische Kirche vom Herbst 1955 bis zum 31. Dezember 1956 (S. 11-56). Die von Viktor Attila *Soós* schildert die Aktivität des Klerus vom Budapester Zentralpriesterseminar während und nach der Revolution (S. 57-101). Sie verwertet auch Materialien aus den nun zugänglichen staatlichen Archiven. Wiedergegeben ist auch der berühmte „Peter-Brief“ der Priester des Seminars, der neben tagebuchähnlichen Aufzeichnungen über die Ereignisse auch die wichtigsten Verlautbarungen von Papst Pius XII. zu den ungarischen Vorgängen festhält. Für diesen „Peter-Brief“ wurden die Verfasser zu Gefängnisstrafen zwischen fünf und fünfzehn Jahren verurteilt. Als Zeitzeuge und Alumn des Seminars kann der Rezensent alle Angaben des Briefes, einschließlich der Vergeltungsmaßnahmen der kommunistischen Machthaber, bestätigen.

Zwei weitere Aufsätze von Viktor Attila *Soós* vermitteln einen Überblick über die Ereignisse in den elf Diözesen, über die Bischöfe – besonders Bischof Bertalan Badalik – und über den Kuratenklerus von Budapest sowie József Kardinal Mindszenty. Der Archivar der Piaristen, András *Koltai*, legt eine reichhaltige Sammlung aus dem Ordensarchiv vor. Die Dokumente behandeln neben der Chronik des Ordenshauses von Budapest auch die Retorsionen gegenüber jenen Schülern, die Flugblätter zu verteilen versuchten. Unter der Überschrift „Erinnerungen und Bewertungen“ sind einige hochinteressante Mitteilungen zu lesen, so die Erinnerungen von Yazul Végvári OFM, der als einziger Priester bewaffnet an den Kämpfen teilnahm. Unter dem Titel „Vergeltung“ werden die drakonischen Maßnahmen des Regimes belegt. Der Sammelband schließt mit einer – sicherlich nicht vollständigen – Namensliste der Opfer innerhalb des katholischen Klerus und einem Personenverzeichnis.

Dem Redakteur Pál Rosdy gebührt für die Zusammenstellung der Materialien Dank und Anerkennung – auch wenn der Band, wie auf dem Deckblatt betont wird, nicht den Anspruch auf Vollständigkeit erhebt, sondern nur die Forschung anspornen will.

*Gabriel Adriányi*

Königswinter

---

<sup>1</sup> Konrád *Szántó*: Az 1956-os forradalom és az egyház. Miskolc [o. J.]; Margit *Balogh*: A katolikus egyház és a forradalom. In: *Századok* 132 (1998) 1053-1888.

SZABÓ, CSABA: *A Szentszék és a Magyar Népköztársaság kapcsolatai a hatvanas években* [Die Beziehungen zwischen dem Heiligen Stuhl und der Volksrepublik Ungarn in den 1960er Jahren]. Budapest: Szent István Társulat, Magyar Országos Levéltár 2005. 507 S.

Der Verfasser, stellvertretender Generaldirektor des Ungarischen Staatsarchivs, legt mit diesem Buch eine grundlegende Studie zur Geschichte der katholischen Kirche von 1962 bis 1974 vor. Das Thema ist zwar hinsichtlich der Beziehungen des Heiligen Stuhles zur Volksrepublik Ungarn eingeschränkt, doch tangiert es die gesamte damalige historische Situation: die ungarische katholische Kirche im Würgegriff des militant-atheistischen und kommunistischen Einparteienstaates und den Heiligen Stuhl, wie er – zumeist vergeblich – versuchte, der in ihrer Existenz bedrohten Kirche zu helfen.

Die umfangreiche Studie besteht aus zwei Teilen. Im ersten Teil (S. 19-49) gibt Csaba Szabó anhand des Archivmaterials einen straffen Überblick über die historischen Vorgänge. Zuerst analysiert er die allgemeine internationale Lage und die ungarische Innenpolitik, dann widmet er sich dem II. Vatikanischen Konzil (1962-1965), das er entsprechend den vier Sitzungsperioden in vier Abschnitten mit Blick auf Ungarn behandelt. Das dritte Kapitel befaßt sich mit den Verhandlungen zwischen dem Heiligen Stuhl und der Volksrepublik, die 1964 vorerst mit einem Teilabkommen abgeschlossen wurden. Das vierte Kapitel führt jene Probleme auf, die während der Verhandlungen zur Sprache kamen, jedoch nur teilweise gelöst werden konnten: die Angelegenheit der wegen politischer Tätigkeit exkommunizierten *Friedenspriester*; die Frage der vom Papst ernannten, von der Regierung jedoch nicht erkannten Bischöfe; die Neubesetzung von Diözesen; die ungarischen Exilpriester in Rom und das Schicksal des Päpstlich-Ungarischen Instituts in Rom; die vom Staat geforderte Eidesleistung kirchlicher Würdenträger auf die ungarische Verfassung; die Verhaftung und Verfolgung katholischer Priester in Ungarn während der Verhandlungen; das Schicksal von Kardinalprimas József Mindszenty.

Der Verfasser legt nach diesen Einführungen und einem Hinweis zur Quellenedition 142 Dokumente in Abschrift vor (S. 55-455). Sie sind mit insgesamt 587 Anmerkungen versehen. Die Dokumente folgen chronologisch der Thematik der einleitend genannten Kapitel und stammen aus dem Archiv des Staatssicherheitsdienstes – sowohl aus den *operativen* Dossiers als auch den Beständen des Abwehrdienstes III/I – sowie aus zehn Fundorten des Budapester Staatsarchivs. Dabei kommt den Archiven des Präsidialamtes, des Staatskirchenamtes, des Auswärtigen Amtes und des Zentralkomitees der ungarischen kommunistischen Partei eine besondere Bedeutung zu.

Die vorgelegten Dokumente sind besonders wichtig, weil der Heilige Stuhl 1998 die Akten des Teilabkommens von 1964 für weitere 75 Jahre sperren ließ. Nun aber können aus den hier veröffentlichten Akten zahlreiche Rückschlüsse auf die Verhandlungen um das Teilabkommen geschlossen werden. Sie sind sogar für manche neue Erkenntnis erdrückend aufschlußreich.

Es ist nicht möglich, aus den 142 aufgeführten Dokumenten einige besonders herauszustellen. Es sei aber betont, daß ohne Berücksichtigung der hier veröffentlichten Unterlagen eine Darstellung der Geschichte der ungarischen katholischen Kirche in den Jahren 1962-1974 nicht möglich ist. Eine gute Orientierung bieten auch die Biographien der im Buch erwähnten Personen, sowie die präzisen Ver-



zeichnungen von Namen, Quellen, Literatur und Abkürzungen. Das Buch Szabós ist ein grundlegendes Quellenwerk zur jüngsten Geschichte der katholischen Kirche in Ungarn.

Gabriel Adriányi

Königswinter

SZABÓ, CSABA – SOÓS, VIKTOR ATTILA: „*Világosság*“. Az Állami Egyházügyi Hivatal és a hírszerzés tevékenysége a katolikus egyház ellen [„Helligkeit“. Die Aktivität des Staatlichen Kirchenamtes und des Nachrichtendienstes gegen die katholische Kirche]. Budapest: Új Ember 2006. 170 S.

Infolge parteipolitischer Diskussionen über die Tätigkeit zahlreicher Agenten während der kommunistischen Zeit (1949-1989) und deren großer Resonanz in der ungarischen Öffentlichkeit gründete der Episkopat Anfang 2006 eine gemeinnützige Stiftung, welche die kirchliche Vergangenheit wissenschaftlich aufarbeiten soll. Die Stiftung trägt den Namen des Piaristenpaters Ödön Lénárt (1911-2003), der 18 Jahre unschuldig im Gefängnis saß und nach 1989 als erster vom Episkopat die vollständige Aufklärung der Leiden, aber auch der Kollaboration der Kirche mit dem Regime verlangte. Vorsitzender der Stiftung ist der Titularbischof und Erzbischof von Martinsberg (*Pannonhalma*), Asztrik Várszegi OSB. Zum Vorstand gehören vier ausgewiesene Wissenschaftler, unter ihnen auch Csaba Szabó, stellvertretender Generaldirektor des Ungarischen Staatsarchivs. Das vorliegende Buch ist die erste Publikation der Stiftung. Sie befaßt sich mit einer *Residentur* innerhalb des Staatlichen Kirchenamtes, die von Anfang 1967 bis Ende 1971 bestand und das einzige Ziel hatte, in den Vatikan, die internationalen kirchlichen – auch protestantischen – Organisationen und jüdischen Einrichtungen Agenten einzuschleusen beziehungsweise dort Kollaborateure zu gewinnen. Die gewonnenen Informationen sollten auch den übrigen sozialistischen Staaten, vor allem der Sowjetunion, zur Verfügung gestellt werden. Aus dem Archiv der *Residentur*, das etwa 2.000 Dokumente enthält, haben die Verfasser nur die 25 wichtigsten publiziert.

Die Studie beginnt nach zwei kurzen, klugen Einleitungen mit einem wissenschaftlichen Abriss über die *Residentur* selbst: über ihre Gründung, Aktivität, Führung, Mitglieder sowie die Führung der Abteilung III. (Abwehr) des Staatssicherheitsdienstes als höchste Behörde der *Residentur*. Die biographische Skizze der Führungspersonen ist höchst aufschlußreich.

Der zweite Teil bringt die 25 Dokumente, die mit Anmerkungen meist biographischer Natur versehen sind. Unter den Dokumenten sind einige hochkarätig, so Nr. 3 vom 12. September 1968 (S. 81-86), der Bericht über den Aufenthalt des vatikanischen Diplomaten Giovanni Cheli in Budapest mit persönlichen Einzelheiten wie Geburt, Herkunft, Ausbildung, Sprachkenntnisse, Adresse, Alltagsgewohnheiten, Bekanntschaften und Beziehungen (sechs Personen mit Adressen) sowie Kontakte und Besprechungen mit ungarischen kirchlichen Persönlichkeiten, unter ihnen mit dem Apostolischen Administrator Pál Brezanóczy (mit Agentennamen Pál Kékes) und mit dem Rektor György Zemplén (mit Agentennamen Zoltán János). Fazit des Berichtes: »Mit ihm ist ein unbedingt nützlicher Kontakt entstanden.« (S. 85.)

Höchst aufschlußreich ist auch das Dokument Nr. 5 von Anfang 1968 (S. 87-96), das eine minutiöse Beschreibung des Besuchs des amerikanischen Journalisten Daniel M. Madden in Ungarn vom 28. November bis 6. Dezember 1968 beinhaltet.

Beachtenswert sind neben der persönlichen Charakterisierung des stets observierten Madden seine Unterredungen mit führenden Friedenspriestern – meist Agenten –, die der Behörde darüber berichteten. So konnte das System die *objektive* Berichterstattung eines amerikanischen Journalisten manipulieren. Die Dokumente Nr. 18 vom 15. Mai 1969 (S. 142-143) und Nr. 21 vom 15. September 1969 (S. 143-151) enthalten eine ausführliche Aufzeichnung über die Ernennung von Sándor Csertő zum Promotor Justitiae (Anwalt), damit zum dritten Würdenträger der Glaubenskongregation in Rom. Darin heißt es: »Im Teilabkommen von 1964 verpflichtete sich der Heilige Stuhl, daß er die führenden Persönlichkeiten der reaktionären ungarischen Emigration nicht in kuriale Ämter befördern werde, welche die Möglichkeit gewähren könnten, sich in ungarische kirchliche Angelegenheiten einzumischen.« (S. 142.) Deswegen schlug die Leitung vor, über die Botschaft Ungarns in Rom den Fall als eine eklatante Verletzung der Vereinbarung dem Heiligen Stuhl beziehungsweise Erzbischof Casaroli zu melden und darauf hinzuweisen, daß dieser der oft wiederholten Beteuerung des Heiligen Stuhles, die gegenwärtigen Verhältnisse zu verbessern, widersprächen (S. 143).

Die Arbeit schließt mit einer Namensliste und einem Quellen- und Literaturverzeichnis (S. 166-170). Sie ist alles in allem eine erschütternde Lektüre.

*Gabriel Adriányi*

Königswinter

---

## CHRONIK

---

### István György Tóth (23. August 1956 – 14. Juli 2005)

Die Nachricht war unfaßbar für alle, die ihn persönlich kannten und um seine unglaubliche Arbeitskraft, seine große Leidenschaft für die Geschichte und seine lebensfrohe Art wußten: István György Tóth ist auf dem Heimweg vom Internationalen Historikerkongreß in Sydney an Herzversagen verstorben.

Der in Budapest geborene István György Tóth studierte an der Universität seiner Heimatstadt und in Nancy. Auf die Frage, wie er zur Geschichtswissenschaft gekommen sei, antwortete er in einer Anfrage des deutschen elektronischen Kommunikations- und Fachinformationsorgans ‚H-Soz-Kult‘: »Als Enkel zweier Anwälte, die sich aber nur für Geschichte interessierten, wollte ich immer Historiker werden.« Schon früh wandte er sich Fragen der ungarischen und europäischen Gesellschafts- und Kulturgeschichte in der Frühen Neuzeit zu, zuerst verstärkt der Bildungsgeschichte, seit Mitte der 1990er Jahre immer mehr auch der Religionsgeschichte. Wie er auf die Anfrage äußerte, interessierten ihn die neuen Perspektiven in der Geschichtswissenschaft, die sich etwa durch die Verbindung von Gesellschafts- und Mentalitätsgeschichte eröffneten. Seine Themen ging er nicht nur mit leidenschaftlicher Neugier, sondern auch auf der Suche nach neuen, noch nicht gesichteten Quellen in ungarischen und europäischen Archiven an und bereicherte so zugleich die im allgemeinen als quellenarm bezeichnete ungarische Frühneuzeitforschung. Als Ergebnis seiner Forschungen sind seit 1981 mehrere Monographien, Quelleneditionen und Lehrbücher, zahlreiche Buchkapitel und Lexikonartikel und mehr als 150 Beiträge in Sammelbänden und Zeitschriften sowie etwa 60 Artikel in populärwissenschaftlichen Zeitschriften und Zeitungen erschienen.<sup>1</sup> Seine vielfältigen Sprachkenntnisse und internationalen Verbindungen ermöglichten es ihm, seine Forschungen in mehreren Sprachen zu publizieren und Gastprofessuren wahrzunehmen, so 1991 und 1999 in Paris, 1993 in Freiburg und 2003 in New York. Seine Forschungsergebnisse, methodischen Ansichten und praktischen Erfahrungen gab er immer gerne Studenten weiter: 1983 bis 1986 an der Universität Budapest, 1992 bis 1997 in Miskolc und seit 1992 an der Central European University in Budapest, wo er mehr als 60 Studenten aus Ungarn und Mitteleuropa bei der Fertigstellung von Magister- oder Doktorarbeiten betreute.

Tóth war seit 1981 Mitarbeiter und seit 1999 Leiter der Abteilung für Frühe Neuzeit des Instituts für Geschichtswissenschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften in Budapest. Nach der Promotion 1983 erwarb er 1991 den wissenschaftlichen Grad *candidatus scientiae* und 2004 den Grad eines Doktors der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Seit 1987 war er Sekretär der Ungarischen Gesellschaft für die Erforschung des 18. Jahrhunderts, seit 1991 Mitglied des internationalen Präsidiums. 1988 wurde er in die ungarisch-italienische Historikerkommission und 1993 zum Mitglied des Nationalkomitees der Ungarischen Historiker ge-

---

<sup>1</sup> Die Bibliographie seiner Schriften wurde von Kornél Nagy unter Mitwirkung von Andrea Pető und Ronnie Po-Chia Hsia zusammengestellt: Tóth István György munkásságának bibliográfiája 1979-2005. In: Történelmi szemle 47 (2005) 393-409.

wählt. Seit 1998 arbeitete er als Vorsitzender der historischen Sektion des Ungarischen Forschungsfonds (OTKA) und 2000 wurde er als Mitglied in den wissenschaftlichen Beirat des Geisteswissenschaftlichen Zentrums Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas an der Universität Leipzig aufgenommen. Seit 1991 war er Redakteur und seit 2000 Chefredakteur der geschichtswissenschaftlichen Zeitschrift ‚Történelmi Szemle‘ (*Historische Rundschau*). Da er die anspruchsvolle Popularisierung der wissenschaftlichen Ergebnisse schätzte, nahm er auch an der redaktionellen Arbeit der Zeitschriften ‚Rubicon‘ und ‚História‘ teil.

Tóth's vielseitige wissenschaftliche Tätigkeit zusammenzufassen, geschweige denn auszuwerten, ist heute noch ein fast unmögliches Unternehmen. Hier soll lediglich auf jene beiden Forschungsfelder hingewiesen werden, die er selbst in den Mittelpunkt seiner Arbeit stellte: die Alphabetisierung und die Konfessionalisierung.

Nach langjähriger Forschung und zahlreichen Teilstudien zur Bildungs-, Schul- und Buchgeschichte veröffentlichte er die Monographie „Da du das Schreiben nicht beherrscht... Verbreitung der Schriftkundigkeit in der Bildung des frühneuzeitlichen Ungarn“ (*Mivelhogy magad írást nem tudsz... Az írás térhódítása a művelődésben a kora újkori Magyarországon*. Budapest 1996). In Anlehnung an die Fragestellungen und Methoden vor allem der französischen und der angelsächsischen Forschung untersuchte er die Alphabetisierung im Ungarn des 17. und 18. Jahrhunderts – in einer Epoche, in der sich das Lesen und Schreiben in Ostmitteleuropa allmählich verbreiteten. Im Gegensatz zu älteren Untersuchungen wertete er nicht die Schriftkundigkeit einer einzelnen sozialen Gruppe, sondern einer ganzen Komitatsgesellschaft aus, angefangen bei den Grundbesitzern über die Kleinadligen bis zu den Bauern. In die Analyse bezog er neben dem westungarischen Komitat Eisenburg (*Vas*) eine Vielzahl regionaler Beispiele ein, die eklatante geographische und ethnische Unterschiede innerhalb der ungarischen Gesellschaft aufzeigen. Dabei griff er nicht nur auf narrative, sondern zugleich auf statistisch verwertbare Quellen zurück, was – wenigstens in Ansätzen – einen Vergleich der ungarischen Schriftkundigkeit mit der europäischen ermöglichte. Durch das Herangehen an die Alphabetisierung unter mentalitätshistorischem Aspekt erwies sich seine Arbeit in der ungarischen Geschichtswissenschaft als bahnbrechend. Damit konnte er die Besonderheit der ungarischen Alphabetisierung im 18. und 19. Jahrhundert ausarbeiten, nämlich die langanhaltende Parallelität von Mündlichkeit und Schriftkundigkeit. Wurden Testamente und Kaufverträge schon im 18. Jahrhundert schriftlich festgehalten, so wurden diese bis Ende des 19. Jahrhunderts vor allem in der bäuerlichen Gesellschaft noch immer mündlich »garantiert«. Dadurch hatten Zeit und Alter in der ungarischen bäuerlichen Kultur einen besonderen Stellenwert. Tóth fragte nach den bestimmenden Faktoren für die Alphabetisierung und kam zum Ergebnis, daß innerhalb der einzelnen sozialen Gruppen immer die Mentalität und der kulturelle Anspruch des Einzelnen darüber entschieden, ob beispielweise ein Bauer bereit war, einige Kreuzer mehr für die Schulung seines Sohnes zu bezahlen, oder darüber, wer innerhalb einer Adelsfamilie Bücher sammelte und welche Bücher gesammelt wurden.

Tóth verlagerte den Schwerpunkt seiner Forschungen in den letzten zehn Jahren immer mehr auf die Tätigkeit der 1622 in Rom im Interesse der Stärkung des Katholizismus gegründeten Sacra Congregazione de Propaganda Fide. Rom hatte das osmanisch besetzte Ungarn und das protestantische Siebenbürgen zum Missionsgebiet erklärt und entsandte dorthin von 1627 bis 1770 Ordensleute zur Bekehrung der Protestanten und zur Festigung des katholischen Glaubens. Die Bedeu-

tung der Tätigkeit der Kongregation, vor allem die Wichtigkeit jener Archivquellen erkannte Tóth – neben Kálmán Benda (1913-1994) – bereits in den 1980er Jahren während der Vorbereitungen zum „Moldauer csángó-ungarischen Urkundenbuch“ (*Moldvai csángó-magyar okmánytár*. I-II. Budapest 1989). Entscheidend für seine großangelegte Editionsarbeit war die Erkenntnis, daß die Aufzeichnungen der zumeist nichtungarischen katholischen Missionäre nicht nur über die konfessionellen Verhältnisse ausführlich und zuverlässig berichten, sondern über nahezu alle Lebensbereiche im 17. und 18. Jahrhundert, so daß sie vielfältig auswertbar sind. Nicht zuletzt waren von der systematischen Edition und Auswertung der umfangreichen römischen Archivbestände – eine unerschöpfliche Fundgrube der frühneuzeitlichen ungarischen Geschichte – neue Kenntnisse über die nur wenig erforschte Konfessionalisierung in Ungarn und Siebenbürgen zu erhoffen. 1994 publizierte Tóth in Rom/Budapest den Band „Relationes missionariorum de Hungaria et Transilvania (1627-1707) mit 43 Briefen und Berichten von Missionären, und zwischen 2002 und 2005 erschien ebenfalls in Rom/Budapest seine vierbändige Edition „Litterae missionariorum de Hungaria et Transilvania (1572-1717)“ mit 1.142 Briefen und Berichten über das königliche und das osmanische Ungarn sowie Siebenbürgen aus der Feder von italienischen, bosnischen und albanischen Missionären. Die sorgfältige Edition dieses beachtlichen Materials, die textologische und paläographische Spitzfindigkeit erforderte, legt eine solide Grundlage für die weitere Erforschung der Geschichte der von Rom aus geleiteten katholischen Missionen und der gegenreformatorischen Bestrebungen Roms und Wiens in Ungarn und Siebenbürgen. Die heute noch gar nicht einzuschätzende Bedeutung des Quellenmaterials liegt im großen Informationsgehalt der Schriften, die in der Zukunft nicht nur weiteren Analysen mit demographischen, volkskundlichen, bildungshistorischen, siedlungsgeographischen, literarischen oder sprachwissenschaftlichen Fragestellungen, sondern zudem einer intensiven interdisziplinären Forschung zum 17. Jahrhundert dienen können. Während die Forschungen von Frühneuzeithistorikern – darunter von Ferenc Szakály (1942-1999), seinem Vorgänger am geschichtswissenschaftlichen Institut – die Kenntnisse über die wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Verhältnisse im osmanisch besetzten Ungarn erheblich erweiterten, war über die konfessionellen Strukturen ebendort, besonders über die Lage der Katholiken, trotz Vorarbeiten etwa von Ferenc Galla in den 1930er Jahren nur wenig bekannt.

Die positive Entwicklung des Forschungsstandes zur katholischen Konfessionalisierung in Ungarn und Siebenbürgen ist zum großen Teil der Tätigkeit von Tóth zu verdanken. Seine systematische Sammlung und Edition der Quellen unter streng kritischen Gesichtspunkten ermöglichen erst eine intensive Auswertung und den bisher fehlenden Vergleich der ostmitteleuropäischen Kirchen- und Bildungsgeschichten. Parallel zur Quellenedition begann er mit der Auswertung der Schriften. In zahlreichen Teilstudien rekonstruierte er die Reisen und Tätigkeiten von Missionären, fragte nach dem erfolgten Kultur- und Wissenstransfer, untersuchte aus der praktischen Arbeit in Ungarn hervorgegangene Werke und Übersetzungen der Missionäre und bestimmte den Quellenwert der Schriften auch für demographische Forschungen. In mehreren Beiträgen setzte er sich mit der Schlüsselfrage nach den Sprachkenntnissen der Missionäre auseinander. Die erfolgreiche Verbreitung des Katholizismus hing, so eine seiner allgemeinen Schlußfolgerungen, von der Verständigung ab, und gerade der Mangel an Sprachkenntnissen führte zur Abberufung der italienischen Missionäre und zur Entsendung der bosnischen Franziskaner in der zweiten Tätigkeitsphase der Kongregation.

Die große synthetisierende Monographie über die Tätigkeit der Kongregation in Ungarn und Siebenbürgen, die nach mehr als zehn Jahren konsequenter Arbeit folgen sollte, wird er nicht mehr schreiben. Nicht mehr erscheinen wird auch das geplante biographische Lexikon der Missionäre. Es bleiben die wegweisenden Bücher, Abhandlungen und Artikel... und die Erinnerung an einen Kollegen, den die ungarische Geschichtswissenschaft viel zu früh verloren hat.

Márta Fata

Tübingen

### **Ekkehard Völkl (1. April 1940 – 3. Februar 2006)**

Die große Zahl der Trauergäste und Nachrufe zeigte, daß der in Regensburg viel zu früh, kurz nach seiner Emeritierung verstorbene Universitätsprofessor Dr. Ekkehard Völkl sich bei der Kollegenschaft und bei seinen Schülern größter Wertschätzung erfreut hatte. Um seinem Leben und Wirken gerecht zu werden, wäre eine längere Abhandlung angebracht.

Ekkehard Völkl wurde in Amberg, der historischen Hauptstadt der Oberpfalz, mitten im Zweiten Weltkrieg geboren. Dort hat er auch den ersten Teil seiner Schulzeit verbracht. Nach der Übersiedlung der Familie nach Regensburg legte er dort 1959 sein Abitur ab und begann im gleichen Jahr mit dem Geschichtsstudium an der Ludwig-Maximilians-Universität in München. Schon nach dem zweiten Semester erhielt er aufgrund seiner außergewöhnlichen Sprachbegabung ein Stipendium für Lateinamerika, um dort in den Archiven mehrerer südamerikanischer Staaten nach dem Einfluß Rußlands in dieser Region im 18. und 19. Jahrhundert zu forschen. Das Ergebnis dieser Forschungen zeigte, daß das kaiserliche Rußland seine politischen Fühler in dieser Zeit über den Pazifik auf den südamerikanischen Kontinent ausstreckte, nachdem es in Nordamerika schon vorher Fuß gefaßt hatte. 1965 nahm die Philosophische Fakultät der Münchener Universität die Erträge dieser Dissertation mit dem Prädikat *summa cum laude* an. Im Druck erschien die Doktorarbeit 1968 unter dem Titel „Rußland und Lateinamerika 1741-1841“ in Wiesbaden. Inzwischen hatte sich Völkl einem neuen Forschungsschwerpunkt, dem Donaufürstentum Moldau, zugewandt. Schon 1967 druckten die Münchener ‚Südost-Forschungen‘ seine umfang- und materialreiche Abhandlung „Die griechische Kultur in der Moldau während der Phanariotenzeit (1711-1821)“.

Nach der Promotion wurde er an der Bibliotheksschule der Bayerischen Staatsbibliothek als Referendar angenommen. Nach Beendigung dieser Ausbildung ging er als Bibliotheksrat an die Universitätsbibliothek der gerade neu gegründeten Universität Regensburg. Daneben forschte er über die Mittlerrolle des Fürstentums Moldau zu seinen östlichen Nachbarn. 1972 habilitierte er sich an der Philosophischen Fakultät der Universität München mit der Venia „Geschichte Osteuropas und Südosteuropas“. 1975 erschien seine Habilitationsschrift „Das rumänische Fürstentum Moldau und die Ostslawen im 15. bis 17. Jahrhundert“ in der Reihe „Veröffentlichungen des Osteuropa-Institutes“ bei Harrassowitz in Wiesbaden.

Inzwischen erfolgte die Umhabilitierung und kurz darauf die Berufung als Professor für Geschichte Ost- und Südosteuropas an die Universität Regensburg. Doch auch am Ungarischen Institut München fand Völkl ein Betätigungsfeld. Er wurde ab Band 3 (1971) Mitherausgeber, ab 5 (1973) einer der Hauptherausgeber des ‚Ungarn-Jahrbuch‘; ab Band 11 (1980) nahm er die letztere Funktion auch für die Buch-

reihe ‚Studia Hungarica‘ wahr. Außerdem wirkte er an mehreren Forschungskonferenzen des Ungarischen Instituts in der Carl Friedrich von Siemens-Stiftung München/Nymphenburg aktiv mit. Sein fundierter Forschungsbericht über „Möglichkeiten und Grenzen der konfessionellen Toleranz dargestellt am Beispiel Siebenbürgens“ erschien im Band 4 (1972) dieser Zeitschrift. Ein weiterer großangelegter Literaturbericht „Über Ungarn unter der Türkenherrschaft“ folgte im Band 7 (1976). Viele Jahre hindurch betreute er redaktionell den Besprechungsteil, und 1980 wurde er stellvertretender Leiter des Instituts. Völks Forschungen über Ungarn galten am Ende der achtziger Jahre den nationalen Minderheiten. 1991 veröffentlichte er als Band 38 der ‚Studia Hungarica‘ seine Abhandlung „Der Westbanat 1941-1944. Die deutsche, die ungarische und andere Volksgruppen“. Sie beruht neben ausführlichen und gründlichen Literaturrecherchen auf unausgewertetem Archivmaterial aus dem Politischen Archiv des Auswärtigen Amtes in Bonn, dem Bundesarchiv in Koblenz, dem Bundesarchiv-Militärarchiv in Freiburg/Breisgau und dem Evangelischen Zentralarchiv in Berlin.

Völkl war auch ein eifriger Mitarbeiter und Organisator am Osteuropa-Institut Regensburg-Passau. In dessen Schriftenreihe, die er als Mitherausgeber betreute, erschienen unter anderen die beachtlichen Beiträge „Der Weg Bulgariens zur Unabhängigkeit“ (1980), „Bayern und Ungarn im 19. Jahrhundert“ (1988), „Die russische Gesandtschaft am Regensburger Reichstag 1576“ (1992), „Transnistrien und Odessa (1941-1944)“ (1996). Für die bei Pustet in Regensburg verlegte Buchreihe ‚Ost- und Südosteuropa. Geschichte der Länder und Völker‘ verfaßte er den Band „Rumänien vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart“ (1995). Postum erschien von ihm in der gleichen Schriftenreihe 2007 der Band „Ukraine von der Roten zur Orangen Revolution“, der von seiner Tochter Katrin Boeckh herausgegeben und ergänzt wurde.

Gleichzeitig war Völkl langjähriger Mitherausgeber der namhaften, welthistorisch ausgerichteten wissenschaftlichen Zeitschrift ‚Saeculum‘ und der Buchreihe ‚Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients‘. Außerdem gehörte er der Deutschen UNESCO-Kommission bei den deutsch-rumänischen Schulbuchverhandlungen an. An das Osteuropa-Institut München wurde er in den siebziger Jahren als Kurator berufen.

Völkl weilte häufig als Forscher oder auf Exkursion mit seinen Schülern, Freunden und Kollegen in Rumänien, Ungarn, Jugoslawien, Bulgarien, Griechenland und vor allem in der Ukraine. Besonders nachhaltig wirkte seine Lehrtätigkeit an der Regensburger Universität, wo er es hervorragend verstand, die Studenten zu begeistern und einen Dialog zwischen Lehrer und Schüler herzustellen, jene menschliche Atmosphäre zu schaffen, die im Massenbetrieb der heutigen Universität abhanden zu kommen droht. Seine Liebe zu seiner bayerischen Heimat und seiner Vaterstadt Regensburg war so groß, daß er einen Ruf auf einen traditionsreichen Lehrstuhl an der Universität Bonn ablehnte. Trotz seiner mannigfaltigen Tätigkeiten und Beanspruchungen nahm er sich noch Zeit für eine Reihe von Gastvorlesungen an der Ukrainischen Freien Universität in München. Seine Bereitschaft, aus der Fülle seines Wissens nicht nur seine Studenten, sondern auch seine Freunde und Kollegen teilnehmen zu lassen, haben ihm nicht nur Anerkennung und Respekt, sondern auch die Verehrung seiner Schüler und Freunde gebracht. Völkl hat jene rational schwer faßbare Ausstrahlung besessen, die seinen Schülern den ent-

scheidenden wissenschaftlichen Impuls gab. Sein Vorbild wird in der Ost- und Südosteuropawissenschaft lange fortwirken.

Horst Glassl

München

### Éva H. Balázs (20. Dezember 1915 – 15. Februar 2006)

Éva H. Balázs, eine der hervorragendsten Persönlichkeiten der ungarischen Geschichtsschreibung des 20. Jahrhunderts, emeritierte Professorin sowie Ehrendoktorin der Eötvös-Loránd-Universität zu Budapest, Trägerin des französischen Ehrenordens, Mitglied der Portugiesischen Akademie der Wissenschaften, ist in ihrem 91. Lebensjahr verstorben. Ihr Lebenswerk gilt unter den Wissenschaftlern der Aufklärungszeit als unumgänglicher Maßstab. Hierbei sei auf ihre Ungarisch und in verschiedenen Sprachen herausgegebenen Monographien, Studien und redigierten Werke<sup>1</sup> sowie ihr auch im internationalen Vergleich äußerst effizientes Wirken im wissenschaftsorganisatorischen und pädagogischen Bereich hingewiesen.

Ein bedeutender Anteil ihrer Werke erschien in der Kádár-Ära, allerdings im Ausland: Nahezu 50 ihrer Studien wurde von den 1960er bis zu den 1980er Jahren in erster Linie in deutsch- sowie französischsprachigen Fachzeitschriften und wissenschaftlichen Sammelbänden publiziert. Diese Zahlen sprechen für sich: Sie bringen ihre *intuitive Modernität* zur Geltung, mit der sie hinsichtlich ihrer Themen- und Methodenwahl stets im Einklang mit den aktuellen internationalen Trends stand. Diese Zahlen verweisen aber auch darauf, daß Éva H. Balázs in diesen Jahrzehnten eher im Ausland als in ihrem Heimatland zitiert und als Historikerin anerkannt wurde. Ihre letzten fünfzehn Lebensjahre waren gleichfalls von einer intellektuellen Präsenz im Ausland geprägt: Eines ihrer Hauptwerke über die Beziehungen zwischen der Habsburgermonarchie und Ungarn im 18. Jahrhundert, die Monographie „Hungary and the Habsburgs 1765-1800“, ist sowohl in englischer (Budapest 1997) als auch in japanischer Sprache (Yokohama 2003) erschienen.

1939 absolvierte Éva H. Balázs ihr Universitätsstudium in den Fächern Latein und Geschichte an der Budapester Péter-Pázmány-Universität (heute Eötvös-Loránd-Universität). Zu Beginn ihrer Historikerlaufbahn wandte sie sich als Schülerin von Elemér Mályusz (1898-1989) der Erforschung des Mittelalters zu. In ihrer ersten, 1939 in Budapest veröffentlichten siedlungsgeschichtlichen Arbeit widmete sie sich der „Herausbildung des Komitats Klausenburg“ (*Kolozs megye kialakulása*). Später beschäftigte sie sich mit der nach der osmanischen Besetzung erfolgten schwäbischen Besiedlung der südungarländischen Komitate Tolna und Baranya im 18. Jahrhundert. Zwischen 1949 und 1961 arbeitete sie am Geschichtswissenschaftlichen Institut der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. In dieser Zeit begann sie an ihrem Universitätslehrbuch über die Jahrzehnte der Herrschaft Maria

<sup>1</sup> Ihr Schriftenverzeichnis für den Zeitraum 1939-1988: László Markó: H. Balázs Éva műveinek jegyzéke. In: *Miscellanea fontium historiae Europaeae. Emlékkönyv H. Balázs Éva történészprofesszor 80. születésnapjára*. Hg. János Kalmár. Budapest 1997, 432-440; für den Zeitraum 1990-2001: *Sic itur ad astra. Tanulmányok a 18. század történetéből H. Balázs Éva tiszteletére*. Hg. Lilla Krász. 12 (2000) 4, 251-255. Kurz vor ihrem Tod erschien eine Sammlung aus ihren seit 1939 publizierten Schriften: *Életek és korok. Válogatott írások*. Hg. Lilla Krász. Budapest 2005.



Therσίας und Josephs II. zu arbeiten. 1962 wurde Éva H. Balázs Universitätsassistentin am Lehrstuhl für die Universalgeschichte des Mittelalters und der Frühen Neuzeit der Eötvös-Loránd-Universität, 1965 Dozentin und 1978 Professorin. Von 1982 bis zu ihrer Emeritierung 1986 war sie Leiterin des Lehrstuhls.

Eines der Hauptwerke von Éva H. Balázs, das einst als Universitätslehrbuch herausgegeben werden sollte, erschien 1987 in Budapest unter dem Titel „Wien und Pest-Ofen am Ende des alten Jahrhunderts“ (*Bécs és Pest-Buda a régi századvégen*). Diese Synthese über die Aufklärungszeit in Ungarn widerspiegelt zu Recht, wie es möglich war, über das 18. Jahrhundert Neues zu schreiben, nachdem das besagte Zeitalter von der ungarischen Geschichtsschreibung in den 1950er und 1960er und in den 1980er Jahren aus ideologischen Gründen vernachlässigt worden war. Sie verwertete als erste in der ungarischen Forschung die Dokumente der Statthalterei von Ofen (*Buda*) und stellte die Akten dieser – damals wahrhaftig entsprechend dem Zeitgeist fungierenden – Behörde dem Briefwechsel, den Memoiren einzelner Aristokratenfamilien und den von Abgesandten verfaßten Berichten gegenüber. Das so aufbereitete ungarische Quellenmaterial ergänzte sie später aus archivalischen Beständen in Oberungarn sowie den Städten Krakau, Warschau, Wien, Paris und Den Haag. Ihre Forschungen verwiesen auf Zusammenhänge, die den ungarischen Sozialforschern bis dahin unbekannt waren: Im politischen Denken lebte die Unabhängigkeit Ungarns weiter und war stets präsent; innerhalb des Habsburgerreiches gab es schon immer ein virtuell unabhängiges Ungarn. Die Wurzeln des ungarischen Patriotismus des Reformzeitalters reichten ins letzte Drittel des 18. Jahrhunderts zurück, die Forderungen von 1848 waren bereits in dieser Zeit entstanden. Die ungarische Elite führte nämlich kontinuierlich eine eigene, unabhängige ungarische Politik, auch wenn ein Teil dieser Elite in Wien lebte, auf Lateinisch korrespondierte, Französisch sprach und sich nur beschwerlich auf Ungarisch verständigen konnte. Éva H. Balázs verwies im weiteren darauf, daß die Komitate als mittlere Verwaltungsorganisationen nicht unbedingt als Wachtürme des Konservatismus zu betrachten sind – besonders nicht während der Regierungszeit von Joseph II. –, und daß die mehrheitlich an ausländischen Universitäten ausgebildeten, mehrheitlich protestantischen und gut ausgebildeten Fachleute die einzelnen Posten dieser Verwaltungsorganisationen innehatten. Die Archivforschungen führten die Verfasserin zur Erkenntnis, daß der Großteil der herausragendsten Persönlichkeiten der von ihr untersuchten Zeit, die politisch engagierten Adligen und Intellektuellen, dem Freimaurerbund angehörten und vom Geist der Logen geformt und erzogen wurden.

Ein weiteres markantes Werk von Éva H. Balázs ist die 1967 in Budapest publizierte Biographie „Gergely Berzeviczy, der Reformpolitiker“ (*Berzeviczy Gergely, a reformpolitikus, 1763-1795*), die einen Einblick in die politischen und kulturellen Kämpfe der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert gewährt. Es ist der Lebensweg des Sohnes einer aus dem oberungarischen Komitat Zips stammenden Adelsfamilie, der Ökonom und Fachschriftsteller wurde. An seinem Beispiel verfolgte sie, wie die geistigen Strömungen und das politische Denken im 18. Jahrhundert walteten, in die nächste Epoche hinüberreichten und mit ihr verschmolzen.

Éva H. Balázs war gleichzeitig Wissenschaftlerin, Historikerin und schulgründende Pädagogin. Mehr als 100 Diplomarbeiten und 25 Dissertationen entstanden unter ihrer Leitung. Die Mitglieder ihrer Schule stammten aber nicht ausschließlich aus Ungarn und waren nicht nur Historiker. Vertreter zahlreicher anderer Disziplinen – Literaturwissenschaftler, Kunsthistoriker, Klassische Philologen – gehörten

ebenso zu ihren Schülern wie neben Magyaren Vertreter mehrerer Nationen: Franzosen, Engländer, Deutsche, Österreicher, Russen, Niederländer. Éva H. Balázs war ein wahrhaftiger *Hommes des Lettres* und pflegte – nicht zuletzt im Interesse ihrer Schüler – jahrzehntelang die internationalen Beziehungen unter Historikern. Dank ihrer diplomatischen Bravour konnten mehrere Generationen ihrer Schüler monatelang von Belgien über Frankreich bis nach Spanien, von den deutschsprachigen Ländern bis nach England oder Italien Forschungsreisen unternehmen. Die gleiche Vitalität zeichnete sie auch in der Wissenschaftsorganisation aus. Im Herbst 1970 begannen die Aufklärungskonferenzen in Mátrafüred, an deren Organisation sie sich aktiv beteiligte. Den Vertretern der beteiligten Fachbereiche blieben die im Rahmen dieser Veranstaltungsreihe organisierten acht Konferenzen als die bedeutendsten Treffen in Erinnerung. Die Professorin war auch Vizepräsidentin des 1987 in Budapest veranstalteten Internationalen Aufklärungskongresses.

Éva H. Balázs war eine stolze Ungarin, eine Patriotin. Sie bürgte mit ihrer geistigen Exzellenz für die Exzellenz des ungarischen Geistes. Sie lebt in ihren beständigen und wegweisenden Werken sowie in den fünf Generationen ihrer Schüler weiter.

Lilla Krász

Budapest

### **Bavarica in Ungarn – Hungarica in Bayern**

#### **Ein wissenschaftliches Tagungsprojekt am Ungarischen Institut München (II.)**

*Internationales Symposium „Hungarica in Bayern. Quellen und Strukturen von Beziehungen zwischen dem süddeutschen Raum und dem historischen Ungarn vom 16. bis zum 19. Jahrhundert“*

Die bayerisch-ungarischen Verflechtungen auf politischem, kulturellem und wirtschaftlichem Gebiet sind in der Zeitspanne von der Frühen Neuzeit bis zur beginnenden Industrialisierung noch nicht ihrer Dichte, Vielfalt und Tiefenwirkung entsprechend erforscht worden. Diese Feststellung hatte die Konzipierung der Vorjahrestagung dieser Veranstaltungsreihe unter dem Obertitel „Bavarica in Ungarn“ mit angestoßen.<sup>1</sup> Der zweite Akt dieses Projekts unterzog sie dank der Drittmittelbeziehungsweise Sonderförderung der Bayerischen Staatskanzlei, des Bayerischen Staatsministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kunst sowie des Karl Graf von Spreti Sonderfonds einer erneuten Prüfung. Dafür tauschten Quellengruppe und Zielland die Rollen. Für die Quellengruppe stand nun Ungarn.

Die Suche nach Hungarica außerhalb Ungarns hat sich seit dem frühen 19. Jahrhundert in erheblichem Maße auf dem deutschsprachigen Gebiet zu einer wissenschaftlichen Tätigkeit entwickelt. Ihr Gegenstand sind gedruckte oder handschriftliche Schriftzeugnisse sowie graphische und kartographische Druckwerke ungarländischer Herkunft oder ungarischer Sprache beziehungsweise Thematik. Von Anbeginn im gesellschafts- und geisteswissenschaftlichen Rahmen disziplinübergreifend ausgerichtet, schlägt sie traditionell sowohl eine bibliotheks- als auch

---

<sup>1</sup> Siehe den Bericht des Autors *Bavarica in Ungarn – Hungarica in Bayern. Ein wissenschaftliches Tagungsprojekt am Ungarischen Institut München (I.)*. In: Ungarn-Jahrbuch 27 (2004) 475-478.

eine archivorientierte Richtung ein. Ihr weiteres Merkmal ist die Vermengung dokumentarischer und analytischer Ansprüche, wobei beziehungsgerichtete Fragestellungen bestimmend sind. In jüngerer Zeit sind verstärkte Bemühungen zu beobachten, ihren Ergebnissen internationale Publikationsforen zu sichern.

Das Ungarische Institut München, dessen Leiter die obigen Gedanken einleitend vertiefte, und die beiden Mitveranstalter, der Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde (Heidelberg) und die Széchényi Nationalbibliothek (Budapest), boten am 11.-12. November 2004 im Münchener Internationalen Begegnungszentrum der Wissenschaft einen Einblick in die aktuelle ungarische und außerungarische Werkstatt der multifunktionalen Hungarica-Forschung. Es wurden in vier thematischen Blöcken Grundlagenforschungen und Problemaufrisse zum politischen Hintergrund sowie zu sozial- und lokalthistorischen Besonderheiten deutsch-ungarischer Beziehungen vorgestellt, die sich im genannten Zeitraum auf mannigfaltige Weise in sammlungswürdigen Dokumenten und beachtenswerten Sammlertätigkeiten niederschlugen. Das inhaltliche Schwergewicht der Referate lag auf kultur- und wirtschaftshistorischen Aspekten, die in Verbindung mit Fragen der Erschließung und Aufbereitung von bisher unbekanntem oder nicht näher ausgewerteten Hungarica-Beständen im weit gefaßten Bayern beziehungsweise im gesamten süddeutschen Raum unter Einschluß insbesondere Württembergs und der Schweiz erörtert werden.

Im ersten Themenblock „Zu den politisch-wirtschaftlichen Verflechtungen“ referierte Prof. Dr. Winfried *Schulze* (Abteilung für Geschichte der Frühen Neuzeit am Historischen Seminar der Ludwig-Maximilians-Universität, München) über „Das Heilige Römische Reich und die Türkenkriege im 16. und 17. Jahrhundert“. Die „Wahrnehmungen und Wirkungen“, wie der Untertitel lautete, betrafen auch die Rolle Kurbayerns und der süddeutschen Reichskreise im Konflikt zwischen dem Osmanischen Reich und dem Heiligen Römischen Reich um die Vorherrschaft im Donau-Karpatenraum, also im historischen Ungarn. Der Münchener Historiker ging im besonderen auf die Debatten um eine intensivere Einbeziehung Ungarns in den Verband des Alten Reiches ein. Prof. Dr. Markus A. *Denzel* (Lehrstuhl für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte am Historischen Seminar der Universität Leipzig) setzte sich mit der Wirtschaftspolitik der Fugger anhand der Handelspraktik des Matthäus Schwarz in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts auseinander. Auch ihm ging es um die Frage der enger werdenden Beziehungen zwischen West- und Oberungarn sowie dem damaligen süddeutschen Raum, die nach 1526 durch die osmanische Bedrohung und innerungarische Auseinandersetzungen zunehmend in Frage gestellt wurden.

Im Themenblock „Migrationen“ befaßte sich Dr. Márta *Fata* (Institut für donau-schwäbische Geschichte und Landeskunde, Tübingen) mit calvinistischen und lutherischen „Glaubensflüchtlingen aus Ungarn in Württemberg im 17. und 18. Jahrhundert“ – einem in der internationalen Fachwelt noch wenig beachteten Aspekt der frühneuzeitlichen Ost-West-Migration, der einen Vergleich mit den nahezu zeitgleichen Migrationen von Protestanten aus anderen Teilen Europas, so der Hugenotten in protestantische Territorien des Alten Reiches, lohnenswert erscheinen läßt. Dr. Péter *Ötvös* (Lehrstuhl für Ältere Ungarische Literatur der Universität Szeged) stieß ebenfalls in eine Forschungslücke vor – seinerseits für die Barockzeit –, indem er den literarischen Verbindungen zwischen dem Alten Reich und Ungarn in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts auf dem *Wasserweg*, im Kontext von Krieg und Poesie, nachging.

In bezug auf „Lokale Traditionen“ analysierte Prof. Dr. András Szabó (Lehrstuhl für Alte Ungarische Literatur der Gáspár Károli Reformierten Universität, Budapest) ungarische Studenten betreffende Akten aus dem Heidelberger Universitätsarchiv. In den behandelten Jahrzehnten von 1560 bis 1622, der Blütezeit der calvinistischen Kurpfalz und der Reformationsbewegungen in Ungarn, kann eine der Zahl nach starke Präsenz von ungarländischen, also nicht nur ethnisch ungarischen Studenten in Heidelberg nachgewiesen werden. Es handelte sich häufig um mehrjährige Peregrinationen, die den Besuch verschiedener calvinistischer Universitäten einschlossen, wobei Heidelberg mit an vorderster Stelle stand. Dr. Meinolf Arens (damals Ungarisches Institut München) beschrieb in seinem Vortrag „Ferenc II. Rákóczi (1676-1735) und der Kurort Bad Kissingen“ die Entstehung der lokalen Mythen um den siebenbürgischen Fürsten und dessen überragende Bedeutung im jährlichen Festkalender des Kurortes vom 18. Jahrhundert bis in die Gegenwart – eine virtuelle ungarisch-fränkische Beziehung, die historisch greifbarer Bezüge entbehrt.

Ein weiterer Themenschwerpunkt bezog sich auf „Sammler und Sammlungen“. Dr. Gizella Hoffmann (Lehrstuhl für Alte Ungarische Literatur der Universität Szeged) stellte kostbare *Hungarica* aus der in Salzburg lagernden Fachbibliothek von Christoph Besold (1577-1638) vor, die unter ihrer Mitwirkung erschlossen wird. Sie bescheinigte dem berühmten Rechtsgelehrten eine gezielte und vielfältige Hinwendung zu ungarischen Themen, die in der Sachstruktur der gesamten Bibliothek nachweisbar sind. Lioba Tafferner (Bayerische Staatsbibliothek München) und Meinolf Arens erörterten in ihrem gemeinsamen Beitrag neue Forschungsergebnisse im Zusammenhang mit dem Leserkreis des „Münchener Kodex“ (1466) und dessen schwer rekonstruierbaren Weg aus der Moldau nach München sowie Entdeckung in der Bayerischen Staatsbibliothek. Mit den deutschsprachigen Ungarnflugschriften brachte Dr. András F. Balogh (Lehrstuhl für deutschsprachige Literaturen am Germanistischen Institut der Eötvös-Loránd-Universität, Budapest) eine Gattung der *Hungarica* ins Gespräch, die für die Kulturgeschichtsschreibung auch ein visuelles Fenster in die Denkwelten verschiedener Bevölkerungsschichten der Frühen Neuzeit öffnet. Dr. des. Julia Richers (Lehrstuhl für Osteuropäische Geschichte am Historischen Seminar der Universität Basel) gab einen Überblick über archivalische *Hungarica* in der Schweiz und zeichnete anhand von Nachlaßmaterialien den Lebensweg des Schweizer Unternehmers Abraham Ganz (1814-1867) nach, der nach seiner Einwanderung zu einem Wegbereiter der industriellen Revolution in Ungarn wurde.

Die Diskussionen der Vorträge waren nicht zuletzt wegen der Neuheit der behandelten Quellen und der angewandten Untersuchungsmethoden lebhaft. Die Themenvielfalt und Internationalität des Programms leistete dazu im voll belegten Seminarraum ein Übriges. Erfreulicherweise gelang es, mit Referentinnen und Referenten, die bei früheren Tagungen des Ungarischen Instituts München nicht zugegen waren, den Kreis der auswärtigen Institutsmitarbeiter innerhalb und außerhalb Bayerns zu erweitern.<sup>2</sup> Am Büchertisch wurden vier druckfrische deutschsprachige Neuerscheinungen aus mehreren Sparten der deutschen Geschichtswissenschaft zu breiteren Zusammenhängen der Gesamtthematik in literatur-, wissen-

---

<sup>2</sup> Die beinahe ausnahmslos eingesandten, teilweise überarbeiteten und erweiterten Vorträge sind in der Rubrik „Vorträge“ dieses Bandes abgedruckt.

schafts-, bildungs-, kunst- und kirchengeschichtlicher Optik vorgestellt.<sup>3</sup> Zum Abschluß wurden die Teilnehmer fachkundig durch die Ausstellung der Bayerischen Staatsbibliothek „Reichenauer Buchmalerei“ geführt. Diese Programmpunkte sorgten mit für die Auflockerung der wissenschaftlichen Strenge. Die Tagung klang aus, wie sie am Begrüßungsabend begonnen hatte: in einer Atmosphäre freundschaftlicher Kollegialität – ein Ergebnis, das neben den wissenschaftlichen Erträgen nicht hoch genug einzuschätzen ist.

*Internationales Symposium „Barock und Aufklärung in Ungarn und in Deutschland. Neue Quellen und Forschungsansätze zum strukturgeschichtlichen Vergleich unter besonderer Berücksichtigung des süddeutschen Raumes“*

Dieses Symposium kam durch die Zusammenführung zweier wissenschaftlicher Traditionslinien zustande. Es präsentierte am 10.-11. November 2005 im Münchener Internationalen Begegnungszentrum der Wissenschaft neueste Arbeiten aus der deutschen und ungarischen Barock- und Aufklärungsforschung, wobei es sich um beziehungsgeschichtlichen Fragen auseinandersetzte, die der Hungarologie den Charakter einer interdisziplinären Regionalwissenschaft verleihen. Die Geburtsstunde seiner Idee war die Abschlusdiskussion der Tagung, über die der vorige Abschnitt berichtet. Eine finanzielle Voraussetzung seiner Verwirklichung war die Sonderzuwendung des Bayerischen Staatsministeriums für Wissenschaft, Forschung und Kunst.

Die Wechselverbindungen zwischen den neuzeitlichen Großreichen sind in den letzten Jahren zu einem bevorzugten Thema der deutschen Geschichtswissenschaft geworden. Die entsprechenden Zugriffe auf überregionale Kontaktsysteme setzen das Heilige Römische Reich deutscher Nation als westlichen Ausgangspunkt an. In ihrer östlichen Vergleichsdimension bildet Polen-Litauen einen Schwerpunkt. Deshalb nahm sich das Ungarische Institut München mit seinen mitfinanzierenden Veranstaltungspartnern – dem Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde (Heidelberg), dem Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde (Tübingen), dem Lehrstuhl für Mittlere und Neuere Geschichte / Frühe Neuzeit am Historischen Seminar der Eberhard-Karls-Universität (Tübingen), der Széchényi Nationalbibliothek (Budapest) und dem Ungarischen Staatsarchiv (Budapest) – vor, den Osten Mitteleuropas über die Habsburgermonarchie und den Ländern der ungarischen Stephanskronen in den Forschungszusammenhang der komparatistischen Historiographie einzubringen.

Folglich wurde die Konzeption gegenüber den 2003 und 2004 durchgeführten Tagungen im Rahmen der übergeordneten Thematik „Bavarica in Ungarn – Hungarica in Bayern“ entsprechend erweitert. Sie sah vor, in sieben Themenblöcken den in den Vorjahren bemühten Methoden der *Einflußforschung* diejenigen der *Analogieforschung* hinzuzugesellen und dabei fallweise Räume außerhalb des süd-

---

<sup>3</sup> *Das Ungarnbild der deutschen Historiographie*. Hg. Márta Fata. Stuttgart 2004; *Deutschland und Ungarn in ihren Bildungs- und Wissenschaftsbeziehungen während der Renaissance*. Hgg. Wilhelm Kuhlmann, Anton Schindling. Unter Mitarbeit von Wolfram Hauer. Stuttgart 2004; *Humanismus in Ungarn und Siebenbürgen. Politik, Religion und Kunst im 16. Jahrhundert*. Hgg. Ulrich A. Wien, Krista Zach. Köln [u. a.] 2004; *Pannonien vermessen. Ungarnbilder in der deutschen Literatur von Ekkehard IV. bis Siegfried Lenz*. Hg. Horst Fassel. Stuttgart 2004.

deutschen Zielgebietes mit zu berücksichtigen. Im Einführungspanel „Aspekte interdisziplinärer Zugänge“ wies der Vertreter des Ungarischen Instituts München auch im Namen der Mitveranstalter darauf hin, daß die Veranstaltung mit ihrem – dem Phänomen der *Doppelstaatlichkeit* entnommenen – Leitaspekt darauf abziele, das Alte Reich und Ungarn unter jenen Rahmenbedingungen zueinander in Beziehung zu setzen, die für sie aus der staatsrechtlichen Verknüpfung mit den habsburgischen Kron- und Erbländern entstanden waren. Der Untersuchungshorizont sollte nun neben beiderseitigen Ausstrahlungen und Rezeptionen auch Gemeinsamkeiten und Unterschiede erfassen, um den *supranationalen*, mithin auch den *supraterritorialen* Blickwinkel zu sichern. Herausragende Aufmerksamkeit verdiente hierbei der Umstand, daß im behandelten 17. und 18. Jahrhundert die Konfessionen die ethnisch-kulturellen Identitäten noch vielfach überlagert hatten. Die Grundfrage des Symposiums war somit nicht nur, ob und wie Ungarn und das Reich mitsamt Gliedstaaten unter den Voraussetzungen des Barock und der Aufklärung aufeinander einwirkten, sondern auch, wie sie sich im Modell der komplementären Staatlichkeit jeweils darboten, wie sie nebeneinander, miteinander oder gegeneinander funktionierten. Diesen vergleichenden Untersuchungsansatz konkretisierte der zweite einführende Grundsatzreferat: Prof. Dr. Anton *Schindling* (Lehrstuhl für Mittlere und Neuere Geschichte / Frühe Neuzeit der Eberhard-Karls-Universität, Tübingen) betonte die für die Epochen des Barock und der Aufklärung charakteristische wechselseitige politische, kulturelle und geistige Durchdringung zwischen der lateinischen Welt des Westens und Ostmitteleuropas.

In der mit „Staat und Gesellschaft“ überschriebenen Sektion spielte je eine Persönlichkeit aus Militär und Politik die Hauptrolle. Mátyás *Kéthelyi* (Péter-Pázmány-Katholische-Universität, Budapest/Piliscsaba) beschrieb die Aktivitäten von Feldmarschall Karl Joseph Graf Batthyány (1697-1772) in Kurbayern während des österreichischen Erbfolgekrieges – ein Modell von ungarischer Habsburgtreue in den 1740er Jahren. Die habsburgische Ungarnpolitik vertrat kein geringerer als Joseph II. vor und während seiner Regentschaft: Dr. Krisztina *Kulcsár* (Ungarisches Staatsarchiv, Budapest) machte mit den Reformentwürfen vertraut, die er anlässlich seiner von 1768 bis 1773 in Ungarn, Siebenbürgen, Slawonien und dem Temescher Banat unternommenen Reisen aufgesetzt hatte. Dr. Márta *Fata* (Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Tübingen) befaßte sich mit der Besiedlungspolitik des Kaisers in Ungarn von 1783 bis 1788, die sie mit dem Gegensatz zwischen dem Wunsch nach und der Fähigkeit zur tiefgreifenden Modernisierung charakterisierte.

Der Themenblock „Kirchen und Konfessionen“ griff sowohl protestantische als auch katholische Standpunkte auf. Der vorgelesene Beitrag des kurzfristig verhinderten Prof. Dr. Zoltán *Csepregi* (Lehrstuhl für Kirchengeschichte der Universität für Evangelische Religionswissenschaft, Budapest) machte auf die Korrespondenz des Preßburger Pfarrers Matthias Marth (1691-1734) aufmerksam, anhand derer die Verhaltensstrategien der lutherischen Eliten in der katholischen Konfessionalisierung beispielhaft herausgearbeitet werden können. Den Aspekt kirchlicher Interessendurchsetzung beleuchtete Dr. István *Monok* (Széchényi Nationalbibliothek, Budapest) von der anderen Seite, nämlich mit der bestimmenden Rolle der bayerischen Buchdruckerkunst in der Rekatholisierung Ungarns vom späten 17. Jahrhundert bis in die erste Hälfte des 18. Jahrhunderts. Frank *Pohle* (Historisches Institut der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule, Aachen) füllte das Unterthema der Gegenreformation in entgegengesetzter geographischer Richtung aus.

Er schilderte im Rahmen der Geschichte der Aachener Ungarnkapelle und Ungarnwallfahrt die langlebigen und trotz räumlicher Distanz intensiven Beziehungen zwischen katholischen ungarischen Kreisen und der alten Kaiserstadt, wo sich ein ungarbezogener Gnadenort herausgebildet hatte.

Im Fragenkreis „Geistesströmungen und sozialökonomische Entwicklungen“ sprach Prof. Dr. Helmut *Reinalter* (Institut für Geschichte der Leopold-Franzens-Universität, Innsbruck) über Ambivalenzen der Aufklärung im Zusammenhang mit der Freimaurerei, in der es von Anbeginn und zu allen Zeiten Strömungen gab, die sich esoterischen Denkmustern öffneten und solche umformten oder neu gestalteten. Diese für Außenstehende schwer erschließbare Mischung von Rationalem und Irrationalem trug und trägt mit zu den zählebigen Mythenbildungen rund um den Männerbund bei. Für die erkrankte Dr. Eva Faber (Institut für Geschichte der Karl-Franzens-Universität, Graz) sprang Krisztina *Kulcsár* ein, und zwar mit einem Werkstattbericht über die Erschließungsarbeiten am ebenso umfangreichen wie aussagekräftigen Nachlaß des Grafen Karl von Zinzendorf (1739-1813), insbesondere im Hinblick auf dessen ungarischen Bezüge.

Im Panel „Gelehrte und Wissensvermittlung“ kamen deutsch-ungarische Austauschbeziehungen in den Rechts- und den Medizinwissenschaften zur Sprache. Dr. Katalin *Gönczi* (damals Max Planck Institut für Europäische Rechtsgeschichte, Frankfurt am Main), die aus unvorhergesehenen Gründen ihre Teilnahme absagen mußte, bot in ihrem eingesandten und vorgetragenen Beitrag über den hohen Stellenwert von Tübinger juristischen Dissertationen in der Herausbildung der ungarischen Staatslehre eine kleine west-östliche Einflußgeschichte. Dr. Lilla *Krász* (Lehrstuhl für Mittelalterliche und Frühneuzeitliche Universalgeschichte der Eötvös-Loránd-Universität, Budapest) stellte deutsche Sprach- und Fachbezüge innerhalb Ungarns, hauptsächlich in den nördlichen Gebieten sowie in Pest-Ofen heraus, wo die Heilkunde in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts den Wandel von einer nichtakademischen zu einer naturwissenschaftlich unterbauten Tätigkeit vollzog.

Am zweiten Tag des Symposiums standen „Literatur und Kunst“ in räumlich engeren und breiteren Entwicklungsformen im Mittelpunkt. Dr. Horst *Fassel* (Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Tübingen) hob mit den auf Deutsch verfaßten Kronstädter Gelegenheitsgedichten des 17. Jahrhunderts die Bedeutung regionaler Kontinuitätslinien für eine teilweise Neubewertung der Literaturentwicklung in Siebenbürgen hervor. Der Vortrag von Dr. S. Katalin *Németh* (Literaturwissenschaftliches Institut der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Budapest), wegen der krankheitsbedingten Abwesenheit der Verfasserin ebenfalls vorgelesen, brachte neue vergleichende Angaben zur maßgeblichen, aber noch wenig gewürdigten Rolle von Veit Marchthaler (1565-1641) in der literarischen Ungarn-Beschreibung des deutschen Barock. Dr. András *Szilágyi* (Museum für Kunstgewerbe, Budapest) hob mit seinem reichhaltig illustrierten graphikgeschichtlichen Abriss auf eine überregionale Kontaktebene im 17. Jahrhundert ab, auf der deutsche Kupferstecher ungarländischen Goldschmieden Kompositionsvorlagen lieferten.

Im letzten Themenblock „Literatur und – Nürnberg“ machte die fränkische Reichsstadt ihrer altbekannten, nun aber mit neuen Nachweisen herausgestellten Rolle als frühneuzeitlicher Schauplatz deutsch-ungarischer Beziehungen alle Ehre. Dabei verschob sich der inhaltliche Ausgangspunkt der Kontakte in zwei Fällen auf die ungarische Seite. Dr. Nóra G. *Etényi* (Lehrstuhl für Mittelalterliche und Frühneuzeitliche Ungarische Geschichte der Eötvös-Loránd-Universität, Budapest) verwendete auch bildliche Quellen in ihrer Darstellung der engen und regelmäßigen

deutschen Wahrnehmung der Türkenkriege im Ungarn des 17. Jahrhunderts, an der Nürnberger Zeitungen und Flugblätter großen Anteil hatten. Eine andere, gleichfalls willkommene Art von Spannung brachte Dr. Noémi *Viskolcz* (Lehrstuhl für Alte Ungarische Literatur der Universität) ins Auditorium mit ihrem Vortrag über einen erbitterten Rechtsstreit, den einer der schönsten Altdrucke der ungarischen Kulturgeschichte, das 1664 in Nürnberg erschienene Werk „Mausoleum“ von Ferenc Nádasdy (1623-1671) ausgelöst hatte. An die geistige Situation, in der sich all diese Handlungen abgespielt hatten, führte Dr. Péter *Ötvös* (Lehrstuhl für Alte Ungarische Literatur der Universität Szeged) unter dem Titel „Literatur und Gotteserkenntnis“ heran. Er setzte Poeten und Rechtgläubige, Dissidenten und Schwärmer in Szenen einer eigenartigen Nürnberger Gemeinschaft, die sich zur Mitte des 17. Jahrhunderts infolge politischer und religiöser Verwerfungen gebildet hatte.

Ein schon traditioneller Programmteil dieser Veranstaltungsreihe war diesmal einem festlichen Anlaß gewidmet: Auf den Büchertisch kam – neben zwei einschlägigen Neuerscheinungen aus dem Bereich der Literatur- und Kirchengeschichte<sup>3</sup> – der Band 27 (2004) des ‚Ungarn-Jahrbuch‘, der auch die Beiträge zum Symposium des Jahres 2003 ‚Bavarica in Ungarn‘ enthält. Er wurde Prof. Dr. Horst Glassl zur Vollendung des 70. Lebensjahres zugeeignet und ihm bei einem Empfang im Kreis der Tagungsteilnehmer übergeben – aus Dankbarkeit für seine langjährigen Verdienste in der Leitung des Ungarischen Instituts München und am Institut für Geschichte Ost- und Südosteuropas der Ludwig-Maximilians-Universität München, für seine Bemühungen um einen Ungarn-Schwerpunkt in den deutschsprachigen Ost-, Ostmittel- und Südosteuropawissenschaften.

Die zu diesem Symposium beigesteuerten Vorträge von Vertretern der universitären und außeruniversitären Forschung und Lehre in Deutschland und Ungarn liefern Fallstudien aus der Politik-, Gesellschafts-, Kirchen-, Konfessions-, Literatur- und Rechtsgeschichte.<sup>4</sup> Ihr Hauptaugenmerk liegt auf Primärmaterialien und der Erörterung von Auswertungsprinzipien. Diese Aufgabenstellung wird von der Überzeugung getragen, daß sich Interdisziplinarität mit problemorientierter Quellenkunde verbinden muß, um nicht zu einer oberflächlichen Modeerscheinung zu verkommen.

Mit der chronologischen und inhaltlichen Fortsetzung der Vorjahrestagungen ließ sich eine Lücke in einer durch die Erforschung der Verflechtungen zwischen der Welt der *Germanica* und der *Slavica* geprägten Wissenschaftslandschaft wenigstens vorübergehend schließen. Die Zahl der Veranstalter hat sich gegenüber 2003 und 2004 verdoppelt, jene der Vorträge um ein Drittel vermehrt. So war auch eine Zunahme der Themenvielfalt zu verzeichnen. Es war offensichtlich, daß die Mitglieder der disziplinär so durchmischten fachlichen Gemeinschaft gern über den Rand ihrer engeren Sachinteressen hinausblickten. Diese Bereitschaft ist für jedes komparatistisch angelegte Forschungsvorhaben unabdingbar. Sie nährte die Hoffnung auf weitere Fallstudien, die im historischen Erbe Kontinentaleuropas die ostmitteleuropäische Sonderentwicklung klar zu deuten und damit die Umrisse der westeuropäischen scharf zu ziehen helfen. Anhaltspunkte könnten sie so auch für

---

<sup>3</sup> Hugo Meltzl und die Anfänge der Komparatistik. Hg. Horst Fassel. Stuttgart 2005; *Konfessionsbildung und Konfessionskultur in Siebenbürgen in der Frühen Neuzeit*. Hgg. Volker Leppin, Ulrich A. Wien. Stuttgart 2005.

<sup>4</sup> Sie werden – von einer vereinbarten Ausnahme abgesehen – in der Rubrik „Vorträge“ dieses Bandes fallweise in ergänzter Form veröffentlicht.



eine noch ausstehende vergleichende Staats-, Gesellschafts- und Kulturgeschichte des Heiligen Römischen Reiches deutscher Nation und des Königreiches Ungarn bieten.

Zsolt K. Lengyel

München

### **Hungarologisches Graduiertenkolloquium „Aktuelle Projekte aus den Geschichts-, Sozial-, Sprach-, Kunst- und Kulturwissenschaften“**

Die Betreuung des wissenschaftlichen Nachwuchses ist nicht erst seit den neueren Zeiten institutioneller Netzwerkbildungen eine gemeinsame Grundaufgabe von außeruniversitären und universitären Einrichtungen. Mit diesem am 9. November 2005 im Münchener Internationalen Begegnungszentrum der Wissenschaft durchgeführten Kolloquium boten die Veranstalter – das Ungarische Institut München und das Siebenbürgen-Institut an der Universität Heidelberg – ein Forum des Gedanken- und Erfahrungsaustausches über Themen, die in verschiedenen geistes- und sozialwissenschaftlichen Disziplinen zur Vergangenheit und Gegenwart Ostmitteleuropas in deutscher Sprache gerade für Diplom-, Magister- oder Doktorarbeiten untersucht wurden.

Die Veranstaltung gliederte sich in vier Sektionen. In der ersten zu den „Geschichtswissenschaften“ berichtete Mariann *Juha* (München) über die „Entwicklung der Geowissenschaften des 18. Jahrhunderts in Ungarn. Der Weg der Mineralogie von der *Physica* zur Naturkunde (1711-1777)“. Dabei wurde deutlich, daß nahezu sämtliche Impulse aus dem westlichen Ausland, in erster Linie aus dem Alten Reich, kamen. Personen aus diesem Raum dominierten die Forschung in Ungarn auch über den untersuchten Zeitraum hinweg. Drei zeitgeschichtliche Arbeiten schlossen sich an diesen Beitrag an. Lisa *Mayerhofer* (München) referierte über „Die Besatzungspolitik Österreich-Ungarns in Rumänien während des Ersten Weltkriegs“. Aufgrund der im Vergleich zum Deutschen Reich bereits deutlich erschöpften Ressourcen der Donaumonarchie mußten sich Wien und Budapest in der Besatzungspolitik der Mittelmächte in Rumänien mit einer zweitrangigen Position begnügen. Hierzu trug auch der Umstand bei, daß die rumänische Seite mit den österreichisch-ungarischen Verbänden wegen nationalpolitischer Gegensätze weniger zu kooperieren bereit war, als mit der deutschen Truppenführung. Franz Sz. *Horváth* (Heidelberg) führte in seinem Referat „Zwischen Ablehnung und Anpassung. Politische Strategien der ungarischen Minderheit in Rumänien 1931-1940“<sup>1</sup> aus, daß im bezeichneten Jahrzehnt infolge der gesamteuropäischen politischen und ideologischen Entwicklungsprozesse sowie der sich zunehmend verhärtenden Haltung Bukarests gegenüber den nationalen Minderheiten auch weite Kreise der ungarischen Führungsschicht in Rumänien den Weg der Radikalisierung einschlugen. Der Zweite Wiener Schiedsspruch vom 30. August 1940 wurde daher von der überwiegenden Mehrzahl der Magyaren in Rumänien begeistert be-

---

<sup>1</sup> Erscheint 2007 unter dem Titel „Zwischen Ablehnung und Anpassung. Politische Strategien der ungarischen Minderheitselite in Rumänien 1931-1940“ als Band 50 der ‚Studia Hungarica‘.

grüßt. Thomas *von Ahn* (Hamburg) behandelte „Paradigmen der Minderheitenforschung in der ungarischsprachigen Historiographie seit 1989/1990: Das Beispiel der ungarischen Minderheit in der Tschechoslowakei“. In diesem Thema ließen sich zwei Hauptströmungen feststellen: Die eine stellt die soziale und politische Sonderentwicklung dieser Gruppe in gradueller Abgrenzung zu den Magyaren in Ungarn in den Vordergrund, die andere hebt Parallelentwicklungen und Vernetzungen zwischen den Magyaren auf beiden Seiten der Grenze hervor.

Im zweiten Block „Sozialwissenschaften“ analysierte Stephan *Schüller* (Mainz) unter dem Titel „Für Führer, Glaube, Vaterland. Der Kampf um die deutsche Jugend im rumänischen Banat 1918 bis 1944“ die Auseinandersetzungen zwischen der deutschen katholischen Kirche im rumänischen Banat und der nationalsozialistisch ausgerichteten Volksgruppenführung, die bis 1943 nicht eindeutig entschieden werden konnten. Beide Seiten versuchten mit attraktiven Angeboten die Jugendlichen im ländlichen Raum für ihre Organisationen zu gewinnen. Dieter *Jäckel* (München) stellte „Die Euroregion Donau-Kreisch-Marosch-Theiß. Grenzüberschreitende Netzwerke als regionalpolitische Entwicklungsstrategie im europäischen Kontext“ vor, die drei unterschiedlich strukturierte Staaten, Rumänien, Serbien und Ungarn umfaßt. Deren in den letzten zwei Jahrzehnten auseinanderlaufende politische und ökonomische Entwicklung erschwert die von der Europäischen Union gewünschte Kooperation erheblich. Dóra *Drexler* (Budapest/München) stellte das in interuniversitärer Zusammenarbeit zwischen Bayern, Ungarn und Rumänien konzipierte Projekt „Entwicklungsperspektiven für eine osteuropäische Kulturlandschaft: die Firtos-Region in Siebenbürgen“ vor. Dessen Ziel ist die Erarbeitung von konzeptionellen und landschaftsarchitektonischen Beiträgen, die sich auch bei Bewerbungen der genannten Region für nationale und internationale Strukturförderprogramme einsetzen lassen. Mihai-Paul *Márton* (Hamburg) schloß diesen Block mit einem Bericht über „Ethnische Konstruktion im journalistischen Diskurs. Das ungarische Statusgesetz und seine Wahrnehmung in ungarischen und rumänischen Tageszeitungen (2000-2003)“ ab. Er stellte die Parallelwelten in diesen Auseinandersetzungen zwischen Ungarn und Rumänien deutlich heraus.

Im dritten Block „Sprach- und Kulturwissenschaften“ referierte Ágnes *Mátrai* (München) über „Französisch-deutsch-ungarische Lehnbeziehungen“. Sie stellte in bezug auf die Annahme von Lehnwörtern ein seit Jahrhunderten deutliches Gefälle vor allem im Verhältnis zwischen dem Ungarischen und dem Deutschen zu Lasten der erstgenannten Sprache fest. Der eingesandte Vortrag des erkrankten Rüdiger *Ritter* (Bremen) behandelte die „Musik als politisches Projekt in Ungarn“, nämlich ihre Rolle in der ungarischen Nationsbildung im 19. Jahrhundert und den gesellschaftlichen Veränderungsprozessen am Anfang des 20. Jahrhunderts.<sup>2</sup> Frank *Ziegler* (Tübingen) untersuchte in seinem Vortrag „Tod durch Torheit. Ikonographie eines theologischen Topos“ die Narrendarstellungen in der Kirche von Birtihalm (*Berehalom*, *Biertan*) – ein zwar spätmittelalterliches Thema, das aber durch seinen Standort auch zur Frage nach der Bestandssicherung der siebenbürgischen Kirchenburgenlandschaft führte.

Im letzten Themenkreis „Kulturwissenschaften“ zeichnete Eric *Breuer* (damals München/Freiburg) aufgrund von „Archäologischen Spuren frühen Christentums

---

<sup>2</sup> Die Publikation der Langfassung seines Beitrags ist für den nächsten Band dieser Zeitschrift vorgesehen.

zwischen Balaton und Donau (4.-9. Jahrhundert nach Chr.)“ ein siedlungsgeschichtliches Bild von Teilen Pannoniens in der Zeit des Übergangs von der römischen Herrschaft hin zu jener von Stammesverbänden, die auch von Kontinuitäten in den Lebensformen zeugt.<sup>3</sup> Meinolf Arens (München) stellte das eine Zeitlang auch am Ungarischen Institut München bearbeitete Projekt „Das frühneuzeitliche Krimkhanat zwischen Orient und Okzident“ vor.<sup>4</sup> Schließlich machte Agnieszka Barszczewska (damals Warschau/München) mit ihren Überlegungen „Zur Wandelbarkeit ethnischer Identität. Überlebensmechanismen kleiner Minderheiten am Beispiel der Csángós und Russinen“ bekannt.<sup>5</sup>

Der territoriale Schwerpunkt der fünfzehn Referate auf Ungarn und Siebenbürgen sowie Nachbarräumen folgte aus den Tätigkeitsprofilen der beiden Veranstalter und entsprach dem Grundsatz der überregionalen Bewertungsperspektive in der im weiten Sinne ungarunkundlich ausgerichteten Forschung und Lehre. Mit der Vorstellung von Studien, die sich konzeptionell und inhaltlich dem Arbeitsbereich von fünf Fachbereichen zuordneten, wurde zugleich dem methodischen Selbstverständnis der Hungarologie als interdisziplinäre Regionalwissenschaft und als Teil der Ost-, Ostmittel- und Südosteuropastudien Rechnung getragen.

Krisztina Busa

München

---

<sup>3</sup> Erweiterte Fassung: Eric Breuer: Bemerkungen zur absoluten Chronologie im Frühmittelalter an der mittleren Donau. In diesem Band, 1-16.

<sup>4</sup> Die erste publizierte Projektskizze: Meinolf Arens – Denise Klein: Neues Forschungsprojekt am Ungarischen Institut München: „Das frühneuzeitliche Krimkhanat zwischen Orient und Okzident. Dependenz und autonome Entwicklungsmöglichkeiten an der Schnittstelle zwischen orthodoxer, lateinischer und muslimischer Welt“. In: Ungarn-Jahrbuch 27 (2004) 492-498.

<sup>5</sup> Sie sind inzwischen an anderer Stelle erschienen: Agnieszka Barszczewska: Ethnic Identity Persistence in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Century East-Central Europe: the Carpatho-Rusyns versus the Moldavian Csángós. Ph. D. Project Presentation. In: Danubiana Carpathica 1 [48] (2007) 307-320.



---

## VERSCHIEDENES

---

### Mitteilungen

Der Band 27 (2004) des ‚Ungarn-Jahrbuch‘ kam vor zwei Jahren heraus. Die für 2006 vorgesehene Veröffentlichung des Jahrgangs 2005/2006 mußte wegen unabwendbarer Sparzwänge in der Haushaltsführung des Ungarischen Instituts München auf dieses Jahr verschoben werden. So liegt nun erstmals in der Geschichte dieser Zeitschrift ein Band vor, der drei Jahrgänge umfaßt.

Die Länge der Zeitspanne seit dem letzten Erscheinen steht im Widerspruch zum Bedarf an dieser Publikation. Seit Jahren steigt die Anzahl der Beiträge, weitet sich die Themenstruktur aus. Die beständige Nachfrage aus dem internationalen Kreis der Abonnenten und der Tauschpartner bestätigt den grenzüberschreitenden Zuspruch der Autorinnen und Autoren. Diese fachlichen Ermunterungen, für die Schriftleitung, Herausgeberausschuß und Redaktion ihren Dank auch auf diesem Wege ausdrücken, spornen die Bemühungen um die Finanzierung einer jährlichen Erscheinungsweise weiter an.

In der nahen Vergangenheit sind gegenüber dem vorigen Band personelle Änderungen in der verantwortlichen Betreuung dieser Zeitschrift eingetreten. Dr. Meinolf Arens ist aus dem Herausgeberausschuß und der Redaktion, Dipl. Sc. Pol. Hans Hedrich aus der Redaktion ausgeschieden. Neues Mitglied des Herausgeberausschusses ist der Budapester Wirtschaftshistoriker Prof. Dr. János Buza, der bei der Anwerbung insbesondere von Besprechungen seit Jahren wertvolle Mithilfe leistet. Frau Krisztina Busa, M. A., die als Institutsmitarbeiterin unter anderen für die Verlagsadministration zuständig ist, verstärkt ab diesem Band die Redaktion. Frau Angelika Claudia Wenke, Studentin der Finnougristik/Uralistik an der Ludwig-Maximilians-Universität München, hat im Rahmen eines Praktikums dankenswerterweise die redaktionelle Vorbereitung eines Teils der hier abgedruckten Schriften unterstützt.

Mit diesem Band verabschiedet sich das ‚Ungarn-Jahrbuch‘ weitgehend von der alten deutschen Rechtschreibung. Die Kolleginnen und Kollegen werden gebeten, ihre hier zu publizierenden Texte fortan jenen Regeln anzupassen, die von der Rechtschreibreform 2006 in Kraft gesetzt worden sind. Da in zahlreichen Fällen mehrere Schreibvarianten zulässig sind, wird die Redaktion die Empfehlungen der Wörterbuchverlage Duden und Wahrig bei der Herausbildung einer einheitlichen Hausorthographie berücksichtigen.

*Der Herausgeber*

*August 2007*

### Autorinnen und Autoren dieses Bandes

- ADRIÁNYI Gabriel, Prof. Dr. em., Dr. h. c., Wolfsgasse 4, D-53639 Königswinter
- BAHLCKE Joachim, Prof. Dr., Universität Stuttgart, Historisches Institut, Keplerstraße 17, D-70174 Stuttgart
- BALOGH András F., Prof. Dr., Eötvös Loránd Tudományegyetem, Germanisztikai Intézet, Rákóczi út 5, H-1088 Budapest / Universitatea Babeş-Bolyai, Facultatea de Litere, str. Horea nr. 31, RO-400202 Cluj-Napoca
- BARSZCZEWSKA Agnieszka, M. A., Polska Akademia Nauk, Instytut Historii im. Tadeusza Manteuffla, Rynek Starego Miasta 29-31, PL-00272 Warszawa
- BEKKER Zsuzsa, Prof. Dr., Budapesti Közgazdasági és Államigazgatási Egyetem, Közgazdasági Elméletek Története Tanszék, Fővám tér 8, H-1093 Budapest
- BENDEL Rainer, Dr., Bangertweg 6, D-72070 Tübingen
- BÓKA Éva, Dr., Bankrashof 108, NL-1183 NW Amstelveen
- BREUER Eric, M. A., Universität Basel; Seminar für Ur- und Frühgeschichte, Petersgraben 11, CH-4051 Basel
- BUSA Krisztina, M. A., Ungarisches Institut, Postfach 440301, D-80752 München
- BUZA János, Prof. Dr., Budapesti Közgazdasági és Államigazgatási Egyetem, Gazdaságtörténeti Tanszék, Fővám tér 8, H-1093 Budapest
- CSEPREGI Zoltán, Prof. Dr., Evangélikus Hittudományi Egyetem, Egyháztörténeti Tanszék, Rózsavölgyi köz 3, H-1141 Budapest
- DEÁK Ernő, Dr., Postfach 358, A-1011 Wien
- DENZEL Markus A., Prof. Dr., Universität Leipzig, Historisches Seminar, Schillerstr. 6, D-04109 Leipzig
- ENGELHARDT Hanns, Dr., Deutsch-Ungarische Juristenvereinigung, Kochstr. 2-4, D-76133 Karlsruhe
- ETÉNYI Nóra G., Dr., Eötvös Loránd Tudományegyetem, Középkori és Kora Újkori Magyar Történeti Tanszék, Múzeum krt. 6-8, H-1088 Budapest
- FASSEL Horst, Dr., Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Mohlstraße 18, D-72074 Tübingen
- FATA Márta, Dr., Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Mohlstraße 18, D-72074 Tübingen
- FRIED István, Prof. Dr., Szegedi Tudományegyetem, Összehasonlító Irodalomtudományi Tanszék, Egyetem utca 2, H-6722 Szeged
- GERGELY András, Prof. Dr., Eötvös Loránd Tudományegyetem, Új- és Jelenkori Magyar Történeti Tanszék, Múzeum krt. 6-8, H-1088 Budapest
- GLASSL Horst, Prof. Dr., Ungarisches Institut, Postfach 440301, D-80752 München
- GÖNCZI Katalin, Dr., Forschungsstelle Magdeburger Recht, Landeshauptstadt Magdeburg, Stadtarchiv, D-39090 Magdeburg
- HOFFMANN Gizella, Dr., Szegedi Tudományegyetem, Régi Magyar Irodalmi Tanszék, Egyetem utca 2, H-6722 Szeged
- KÉTHELYI Mátyás, M. A., Báróczi u. 8, H-1149 Budapest
- KLOSE Dietrich O. A., Dr., Staatliche Münzsammlung, Residenzstraße 1, D-80333 München
- KOVÁCS Teofil, Dr., Tiszántúli Református Egyházkerület és Debreceni Református Kollégium Nagykönyvtára, Kálvin tér 16, H-4044 Debrecen
- KULCSÁR Krisztina, Dr., Magyar Országos Levéltár, Bécsi kapu tér 4, H-1014 Budapest

- KUNSTMANN Heinrich, Prof. Dr., D-83259 Raiten
- KRÁSZ Lilla, Dr., Eötvös Loránd Tudományegyetem, Középkori és Kora Újkori Egyetemes Történeti Tanszék, Múzeum krt. 6-8, H-1088 Budapest
- LAIHONEN Petteri, M. A., University of Jyväskylä, Hungarian Studies, PL 35, A, FIN-40014 Jyväskylän yliopisto / Debreceni Egyetem, Finnugor Nyelvtudományi Tanszék, Pf. 103, H-4010 Debrecen
- LENGYEL Zsolt K., Dr., Ungarisches Institut, Postfach 440301, D-80752 München
- MARJANUCZ László, Dr., Universitat Szeged, Történeti Intézet, Egyetem utca 2, H-6722 Szeged
- MAYERHOFER Lisa, Dr. des., Ludwig-Maximilians-Universitat, Historisches Seminar, Abteilung für Geschichte Ost- und Südosteuropas, Schellingstrae 12, D-80799 München
- MONOK István, Dr., Országos Széchényi Könyvtár, Budavári palota F épület, H-1827 Budapest
- NÉMETH Katalin S., Dr., Magyar Tudományos Akadémia Irodalomtudományi Intézete, Ménesi út 11-13, H-1118 Budapest
- OFFNER Robert, Dr., Nobelstrae 4, D-95469 Speichersdorf
- ÖTVÖS Péter, Dr., Szegedi Tudományegyetem, Régi Magyar Irodalmi Tanszék, Egyetem utca 2, H-6722 Szeged
- POHLE Frank, M. A., Rheinisch-Westfalische Technische Hochschule, Historisches Institut, Kopernikusstr. 16, D-52056 Aachen
- REINALTER Helmut, Prof. Dr., Universität Innsbruck, Institut für Geschichte, Innrain 52, A-6020 Innsbruck
- RICHERS Julia, Dr. des., Universität Basel, Historisches Seminar, Hirschgaesslein 21, CH-4051 Basel
- RIEDEL Dirk, Dr. des., KZ-Gedenkstätte, D-85221 Dachau
- SCHINDLING Anton, Prof. Dr., Eberhard-Karls-Universität, Historisches Seminar, Wilhelmstrae 36, D-72074 Tübingen
- SCHÜLLER Stephan, Dipl.-Hist., Johannes-Gutenberg-Universitat, Historisches Seminar, Saarstr. 21, D-55122 Mainz
- SZABÓ András, Prof. Dr., Károli Gáspár Református Egyetem, Reviczky utca 4/c, H-1088 Budapest
- SZABÓ Ferenc A., Dr., Zrínyi Miklós Nemzetvédelmi Egyetem, Hungária körút 9-11, H-1101 Budapest
- SZÁNTAY Antal, Dr., Magyar Tudományos Akadémia Történettudományi Intézete, Uri utca 53, H-1014 Budapest
- SZEMÁN Attila, Központi Bányászati Múzeum, Templom utca 2, H-9400 Sopron
- SZILÁGYI András, Dr., Iparmuvészeti Múzeum, Üllői út 33-37, H-1450 Budapest
- TAFFERNER Lioba, Dipl.-Bibl., Bayerische Staatsbibliothek, D-80328 München
- TOTH Adalbert, Dr., Ungarisches Institut, Postfach 440301, D-80752 München
- VISKOLCZ Noémi, Dr., Szegedi Tudományegyetem, Régi Magyar Irodalmi Tanszék, Egyetem utca 2, H-6722 Szeged
- VOLKMER Gerald, Dr., Siebenbürgen-Institut, Schlostrae 41, D-74831 Gundelsheim/Neckar
- ZIMMER David, Dr. des., Universität Freiburg, Seminar für Sozialanthropologie, Route des Bonnesfontaines 11, CH-1700 Freiburg i. Ü.

### **Veröffentlichungen des Ungarischen Instituts München 1964–2007**

Das ‚Ungarn-Jahrbuch‘ wurde von Band 1 (1969) bis Band 6 (1974/1975) durch den Verlag v. Hase & Koehler, Mainz, von Band 7 (1976) bis 18 (1990) durch den Verlag Dr. Dr. Rudolf Trofenik, München, herausgegeben. Die Bände 1 bis 3 der ‚Studia Hungarica‘ kamen im Verlag Schnell & Steiner, Zürich, die Bände 4 bis 10 im Verlag v. Hase & Köhler, die Bände 11 bis 39 im Verlag Dr. Dr. Rudolf Trofenik heraus. Ab Band 19 (1991) der Zeitschrift und Band 40 der Buchreihe obliegen die verlegerischen Aufgaben dem Verlag Ungarisches Institut München, der für den Vertrieb der gesamten Produktion zuständig ist.

Zweck der beiden Reihen ist es, einschlägige Arbeiten ungarischer und nicht-ungarischer Autorinnen und Autoren über die Geschichte, Kultur, Politik, Gesellschaft und Wirtschaft Ungarns sowie der mit Ungarn über mannigfaltige Beziehungen verbundenen Räume in deutscher oder einer anderen westlichen Sprache der internationalen Fachwelt zugänglich zu machen. Damit sollen sie die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Zweigen der interdisziplinären Regionalwissenschaft *Hungarologie* fördern. Ihr zeitlicher Rahmen erstreckt sich vom Mittelalter bis in die Gegenwart. Das ‚Ungarn-Jahrbuch‘ besteht – je nach Gattung der zur Publikation eingesandten Beiträge – aus den Rubriken „Abhandlungen“, „Forschungsberichte“, „Mitteilungen“, „Vorträge“, „Besprechungen“ sowie „Chronik“. In der ‚Studia Hungarica‘ werden selbständige Werke, vor allem Monographien, gedruckt.

Ein ausführlicher und mit Preisangaben versehener Katalog aller seit 1964 erschienenen Bände ist im Internet abrufbar. Beide Reihen sind im Buchhandel erhältlich. Sie können aufgrund des „Verzeichnisses Lieferbarer Bücher“ (VLB) (<http://www.buchhandel.de>) zur Fortsetzung oder titelweise erworben beziehungsweise unmittelbar bestellt werden beim

*Verlag Ungarisches Institut*  
*Beichstraße 3, D-80802 München*  
*(Postfach 440301, D-80752 München)*  
*Telefon: [0049] (089) 34 81 71*  
*Telefax: [0049] (089) 39 19 41*  
*E-mail: [uim@ungarisches-institut.de](mailto:uim@ungarisches-institut.de)*  
*<http://www.ungarisches-institut.de>*



**UNGARN – JAHRBUCH**  
**Zeitschrift für interdisziplinäre Hungarologie**

*Herausgegeben von Zsolt K. Lengyel*

*In Verbindung mit Gabriel Adriányi (Bonn), János Buza (Budapest)*

Joachim Bahlcke (Stuttgart), Gyula Borbándi (München), Pál Deréky (Wien)

Holger Fischer (Hamburg), Lajos Gecsényi (Budapest), Horst Glassl (München)

Ralf Thomas Göllner (München), Tuomo Lahdelma (Jyväskylä)

István Monok (Budapest), Joachim von Puttkamer (Jena)

Harald Roth (Regensburg), Gábor Ujváry (Budapest)

András Vizkelety (Budapest)

*Redaktion: Zsolt K. Lengyel*

mit Krisztina Busa, Ralf Thomas Göllner, Adalbert Toth

Alle Bände 24 x 17. ISSN 0082-755X (Zeitschriftennummer)

<b>Band 1 (1969)</b>	1969, 240 S., Kt., ISBN 3-929906-37-6
<b>Band 2 (1970)</b>	1970, 211 S., 2 Abb., Kt., ISBN 3-929906-36-8
<b>Band 3 (1971)</b>	1972, 240 S., 6 Abb., Kt., ISBN 3-929906-38-4
<b>Band 4 (1972)</b>	1973, 240 S., 13 Abb., Kt., ISBN 3-929906-39-2
<b>Band 5 (1973)</b>	1973, 320 S., Kt., ISBN 3-929906-40-6
<b>Band 6 (1974/1975)</b>	1976, 320 S., Kt., ISBN 3-929906-41-4
<b>Band 7 (1976)</b>	1977, VIII, 1 Abb., 304 S., Ln. (vergriffen)
<b>Band 8 (1977)</b>	1978, VIII, 2 Abb., 332 S., Ln. (vergriffen)
<b>Band 9 (1978)</b>	1980, VIII, 338 S., Ln. (vergriffen)
<b>Band 10 (1979)</b>	1981, 392 S., 2 Abb., 5 Taf., Ln. (vergriffen)
<b>Band 11 (1980/1981)</b>	1982, 266 S., 4 Abb., Ln., ISBN 3-929906-44-9
<b>Band 12 (1982/1983)</b>	1984, 312 S., 8 Abb., Ln., ISBN 3-929906-45-7
<b>Band 13 (1984/1985)</b>	1985, 322 S., 2 Abb., Ln., ISBN 3-929906-46-5
<b>Band 14 (1986)</b>	1986, XI, 309 S., 1 Abb., 2 Taf., Ln., ISBN 3-929906-47-3
<b>Band 15 (1987)</b>	1987, IV, 286 S., 14 Abb., Ln., ISBN 3-929906-48-1
<b>Band 16 (1988)</b>	1988, VI, 336 S., 10 Abb., Ln., ISBN 3-929906-49-X
<b>Band 17 (1989)</b>	1989, X, 322 S., 23 Abb., Ln., ISBN 3-929906-50-3
<b>Band 18 (1990)</b>	1991, VIII, 357 S., 13 Abb., Ln., ISBN 3-929906-51-1
<b>Band 19 (1991)</b>	1992, VIII, 378 S., 39 Abb., Ln., ISBN 3-9803045-0-7
<b>Band 20 (1992)</b>	1993, VIII, 336 S., 13 Abb., Ln., ISBN 3-9803045-2-3
<b>Band 21 (1993/1994)</b>	1995, X, 346 S., 68 Abb., Ln., ISBN 3-9803045-4-X
<b>Band 22 (1995/1996)</b>	1996, X, 416 S., 19 Abb., Ln., ISBN 3-929906-52-X
<b>Band 23 (1997)</b>	1998, VIII, 466 S., 41 Abb., Ln., ISBN 3-929906-54-6
<b>Band 24 (1998/1999)</b>	2000, VIII, 458 S., 17 Abb., Ln., ISBN 3-929906-55-4
<b>Band 25 (2000/2001)</b>	2002, X, 486 S., 5 Abb., Ln., ISBN 3-929906-57-0
<b>Band 26 (2002/2003)</b>	2004, X, 422 S., 58 Abb., Ln., ISBN 3-929906-60-0
<b>Band 27 (2004)</b>	2005, X, 508 S., 15 Abb., Ln., ISBN 3-929906-61-9
<b>Band 28 (2005-2007)</b>	2007, X, 582 S., 24 Abb., Ln., ISBN 3-929906-62-7

**STUDIA HUNGARICA**  
**Schriften des Ungarischen Instituts München**

*Herausgegeben von*

Zsolt K. Lengyel, Ralf Thomas Göllner, Horst Glassl

*Redaktion:* Zsolt K. Lengyel, Ralf Thomas Göllner, Meinolf Arens

Alle Bände 24 x 17 cm

**Band 1**

Thomas *von Boghay*: Bayern und die Kunst Ungarns. 1964, 25 S., 15 Abb., Kt., ISBN 3-929906-00-7

**Band 2**

Peter *Gosztony*: Der Kampf um Budapest 1944/45. 1964, 88 S., 38 Abb., Kt., ISBN 3-929906-01-5

**Band 3**

Károly *Gaál*: Spinnstubenlieder. Lieder der Frauengemeinschaften in den magyarschen Sprachinseln im Burgenland. 1966, 143 S., 6 Abb., Kt., ISBN 3-929906-02-3

**Band 4**

Szabolcs *de Vajay*: Der Eintritt des ungarischen Stämmebundes in die europäische Geschichte (862-933). 1968, 173 S., 16 Abb., 3 Taf., Ln. (vergriffen)

**Band 5**

Thomas *von Tormay*: Der böse Deutsche. Das Bild der Deutschen aus kommunistischer Sicht, dargestellt am Beispiel der ungarischen Massenmedien. 1971, 336 S., Kt. (vergriffen)

**Band 6**

Gabriel *Adriányi*: Fünfzig Jahre ungarischer Kirchengeschichte 1895-1945. 1974, 186 S., 1 Abb., Ln., ISBN 3-929906-03-1

**Band 7**

Gyula *Borbándi*: Der ungarische Populismus. 1976, 358 S., Ln. (vergriffen)

**Band 8**

Hans Georg *Lehmann*: Der Reichsverweser-Stellvertreter. Horthys gescheiterte Planung einer Dynastie. Mit einem Geleitwort von Georg Stadtmüller. 1975, 130 S., Ln., ISBN 3-929906-04-X

**Band 9**

Michael *Lehmann*: Das deutschsprachige katholische Schrifttum Altungarns und der Nachfolgestaaten (1700-1950). 1975, 589 S., 3 Abb., Ln. (vergriffen)

**Band 10**

Gustav *Hennyey*: Ungarns Schicksal zwischen Ost und West. Lebenserinnerungen. 1975, 192 S., 3 Abb., Ln. (vergriffen)

**Band 11**

Lajos J. *Csóka* OSB: Geschichte des benediktinischen Mönchtums in Ungarn. 1980, 461 S., 11 Abb., Ln. (vergriffen)

**Band 12**

Koloman *Mildschütz*: Bibliographie der ungarischen Exilpresse (1945-1975). Ergänzt und zum Druck vorbereitet von Béla Grolshammer. Mit einem Geleitwort von Georg Stadtmüller. 1977, 149 S., 1 Abb., Ln., ISBN 3-929906-07-4

**Band 13**

Krista *Zach*: Die bosnische Franziskanermission im 17. Jahrhundert im südöstlichen Niederungarn. Aspekte ethnisch-konfessioneller Schichtung in der Siedlungsgeschichte Niederungarns. 1979, 168 S., Ln., ISBN 3-929906-08-2

**Band 14**

*Quellen zur Genesis des ungarischen Ausgleichsgesetzes von 1867. Der „österreichisch-ungarische Ausgleich“ von 1867.* Zusammengestellt und eingeleitet von Judit Garamvölgyi. 1979, 233 S., Ln., ISBN 3-929906-09-0

**Band 15**

Dmytro *Zlepko*: Die Entstehung der polnisch-ungarischen Grenze (Oktober 1938 bis 15. März 1939). Vergangenheitsbewältigung oder Großmachtpolitik in Ostmitteleuropa. 1980, 207 S., 1 Abb., Ln., ISBN 3-929906-10-4

**Band 16**

Julián *Borsányi*: Das Rätsel des Bombenangriffs auf Kaschau, 26. Juni 1941. Wie wurde Ungarn in den Zweiten Weltkrieg hineingerissen? Ein dokumentarischer Bericht. 1978, 260 S., 9 Abb., Ln., ISBN 3-929906-11-2

**Band 17**

Holger *Fischer*: Oszkár Jászi und Mihály Károlyi. Ein Beitrag zur Nationalitätenpolitik der bürgerlich-demokratischen Opposition in Ungarn von 1900 bis 1918 und ihre Verwirklichung in der bürgerlich-demokratischen Regierung von 1918-1919. 1978, 300 S., 3 Abb., Ln., ISBN 3-929906-12-0

**Band 18**

Benigna *von Krusenstjern*: Die ungarische Kleinlandwirte-Partei (1909-1922/1929). 1981, 316 S., 1 Abb., Ln., ISBN 3-929906-13-9

**Band 19/I-II**

Yehuda *Lahav*: Der Weg der kommunistischen Partei Ungarns zur Macht. I: 1985, 434 S., Ln., ISBN 3-929906-14-7; II: 1986, 453 S., Ln., ISBN 3-929906-15-5

**Band 20**

Rudolf *Grieger*: Filipecz. Johann Bischof von Wardein. Diplomat der Könige Matthias und Wladislaw. 1982, 535 S., Ln., ISBN 3-929906-16-3

**Band 21**

Ferenc *Juhász* SDB: Auf deutschen Spuren zum ungarischen Parnaß. Einfluß der deutschsprachigen Literatur auf die Entwicklung des ungarischen Schrifttums zu einer Literatur klassischer Höhe von 1772 bis 1848. 1982, 180 S., Ln., ISBN 3-929906-17-1

**Band 22**

Friedrich *Hainbuch*: Kirche und Staat in Ungarn nach dem Zweiten Weltkrieg. 1982, 163 S., 1 Abb., Ln., ISBN 3-929906-18-X

**Band 23**

Andrea *Molnár*: Fürst Stefan Bocskay als Staatsmann und Persönlichkeit im Spiegel seiner Briefe 1598-1606. 1983, 417 S., 7 Abb., Ln., ISBN 3-929906-19-8

**Band 24**

*Ungarn – Deutschland. Studien zu Sprache, Kultur, Geographie und Geschichte. Wissenschaftliche Kolloquien der ungarischen Wirtschafts- und Kulturtagung in Hamburg 1982.* Herausgegeben von Wolfgang Bachhofer, Holger Fischer. 1983, 270 S., 26 Abb., 18 Tab., Ln., ISBN 3-929906-20-1

**Band 25**

Georg *Stadtmüller*: Begegnung mit Ungarns Geschichte. Rückblick auf ein halbes Jahrhundert. 1984, 67 S., Ln., ISBN 3-929906-21-X

**Band 26**

Ilona *Reinert-Tárnoky*: Radikale Bauernpolitik in Ungarn. Eine gesellschaftspolitische Alternative in der Zwischenkriegszeit. 1985, 168 S., Ln., ISBN 3-929906-22-8

**Band 27**

Count István *Bethlen*: Hungarian Politics during World War Two. Treatise and Indictment Edited by Countess Ilona Bolza / Gróf *Bethlen* István: A magyar politika a második világháborúban. Politikai tanulmány vagy vádirat. Közzéteszi Gróf Bolza Ilona. 1985, 99 S., 1 Abb., Ln., ISBN 3-929906-23-6

**Band 28**

Julián *Borsányi*: A magyar tragédia kassai nyitánya. Az 1941. június 26-i bombatámadás dokumentációja [Der Auftakt zu Ungarns Schicksalsweg. Die Dokumentation des Bombenangriffes auf Kassa am 26. Juni 1941]. 1985, 391 S., zahlreiche Abb., Ln., ISBN 3-929906-24-4

**Band 29**

Götz *Mavius*: Dénes von Pázmándy der Jüngere 1816-1856. Ein Beitrag zur Geschichte des Parlamentarismus in Ungarn. 1986, 159 S., Ln., ISBN 3-929906-25-2

**Band 30**

Gabriel *Adriányi*: Beiträge zur Kirchengeschichte Ungarns. 1986, 213 S., Ln. ISBN 3-929906-26-0

**Band 31**

*Forschungen über Siebenbürgen und seine Nachbarn. Festschrift für Attila T. Szabó und Zsigmond Jakó*. Herausgegeben von Kálmán Benda, Thomas von Bogyay, Horst Glassl, Zsolt K. Lengyel. I. 1987, 332 S., 30 Abb., Ln. (vergriffen)

**Band 32**

*Forschungen über Siebenbürgen und seine Nachbarn. Festschrift für Attila T. Szabó und Zsigmond Jakó*. Herausgegeben von Kálmán Benda, Thomas von Bogyay, Horst Glassl, Zsolt K. Lengyel. II. 1988, 326 S., 29 Abb., Ln., ISBN 3-929906-28-7

**Band 33**

Elke *Josupeit-Neitzel*: Die Reformen Josephs II. in Siebenbürgen. 1986, 325 S., 4 Abb., Ln., ISBN 3-929906-29-5

**Band 34**

*Glaube und Kirche in der Schwäbischen Türkei des 18. Jahrhunderts. Aufzeichnungen von Michael Winkler in den Pfarrchroniken von Szakadát, Bonyhád und Gödre*. Zusammengestellt, aus dem Lateinischen übersetzt und eingeleitet von Franz Galambos. 1987, 364 S., 10 Abb., Ln. (vergriffen)

**Band 35**

Anton *Radvánszky*: Grundzüge der Verfassungs- und Staatsgeschichte Ungarns. 1990, 161 S., Ln., ISBN 3-929906-31-7

**Band 36**

Tibor *Hanak*: Geschichte der Philosophie in Ungarn. Ein Grundriß. 1990, 258 S., Ln., ISBN 3-929906-32-5

**Band 37**

Bruno B. *Reuer*: Zoltán Kodály's Bühnenwerk „Háry János“. Beiträge zu seinen volksmusikalischen und literarischen Quellen. 1991, 208 S., zahlreiche Abb., Ln., ISBN 3-929906-33-3

**Band 38**

Ekkehard *Völkl*: Der Westbanat 1941-1944. Die deutsche, die ungarische und andere Volksgruppen. 1991, 213 S., 1 Abb., Ln., ISBN 3-929906-34-1

**Band 39**

Jenő *Bango*: Die postsozialistische Gesellschaft Ungarns. 1991, 264 S., zahlreiche Tab., Ln., ISBN 3-929906-35-X

**Band 40**

Johanna *Kolbe*: Tobias Kärbling und Henriette Kärbling-Pacher. Leben und Werk einer Pester Malerfamilie im Vormärz und Biedermeier. 1992, 179 S., 27 schwarz-weiße, 6 farbige Abb., Ln., ISBN 3-9803045-1-5

**Band 41**

Zsolt K. *Lengyel*: Auf der Suche nach dem Kompromiß. Ursprünge und Gestalten des frühen Transsilvanismus 1918-1928. 1993, XII, 470 S., 7 Abb., Ln., ISBN 3-9803045-3-1

**Band 42**

Júlia *Székelly*: Mein Lehrer Béla Bartók. Mit einem Geleitwort von Zoltán Kocsis. Aus dem Ungarischen übersetzt und bearbeitet von Ruth Futaky. Mit 6 Abbildungen. 1995, 158 S., Ln., ISBN 3-9803045-5-8

**Band 43**

Anton *Czettler*: Pál Graf Teleki und die Außenpolitik Ungarns 1939-1941. 1996, 280 S., Ln., ISBN 3-9803045-9-0

**Band 44**

Dénes *Wildner*: Ortslexikon der ehemaligen Gebiete des historischen Ungarns / A történelmi Magyarország egykori területeinek helynévtára. Bearbeitet von / Sajtó alá rendezte Ralf Thomas Göllner. I: Das Namenmaterial der Komitate im 20. Jahrhundert / A vármegyék névanyaga a 20. században. 1996, 648 S., 31 Kt., Ln. (vergriffen)

**Band 45**

Dénes *Wildner*: Ortslexikon der ehemaligen Gebiete des historischen Ungarns / A történelmi Magyarország egykori területeinek helynévtára. II: Register / Névmutató. Zusammengestellt von / Összeállította Ralf Thomas Göllner. 1998. 542 S., Ln., ISBN 3-9803045-8-2

**Band 46**

Maximilian Georg *Kellner*: Die Ungarneinfälle im Bild der Quellen bis 1150. Von der „gens detestanda“ zur „gens ad fidem Christi conversa“. 1997, 225 S., 2 Kt., 7 Abb., Ln., ISBN 3-929906-53-8

**Band 47**

Ralf Thomas *Göllner*: Europapolitik Ungarns von 1990 bis 1994. Westintegration, mitteleuropäische regionale Kooperation und Minderheitenfrage. 2001, 334 S., 14 Tab., 7 Diagr., Ln., ISBN 3-929906-56-2

**Band 48**

Csaba *Szabó*: Die katholische Kirche Ungarns und der Staat in den Jahren 1945-1965. 2003, 222 S., 1 Abb., 4. Tab., Ln., ISBN 3-929906-58-9

**Band 49**

Gábor *Varga*: Ungarn und das Reich vom 10. bis zum 13. Jahrhundert. Das Herrscherhaus der Árpáden zwischen Anlehnung und Emanzipation. 2003, 370 S., 1 Kt., 1 Stammtaf., Ln., ISBN 3-929906-59-7

**Band 50**

Franz Sz. *Horváth*: Zwischen Ablehnung und Anpassung. Politische Strategien der ungarischen Minderheitselite in Rumänien 1931-1940. 2007, ca. 350 S., 5 Kt., Ln., ISBN 3-929906-63-5 [im Druck]



**STUDIA HUNGARICA**  
**Schriften des Ungarischen Instituts München**

**Tibor Hanak: Geschichte der Philosophie in Ungarn. Ein Grundriß.** 1990, 258 S., Ln., EUR 45,-/SFr 100,-. ISBN 3-929906-32-5 [= Studia Hungarica 36].

Nach der Skizzierung der Anfänge bis zum 15. Jahrhundert gliedert das Handbuch seinen umfangreichen Stoff nach den Epochen des Humanismus, der Renaissance, der Reformation, der Gegenreformation, des Barock und der Aufklärung. Im 19. Jahrhundert stehen der Vormärz, die Revolution 1848/1849 und die ersten Systemversuche bis 1900 im Vordergrund. Die Kapitel des 20. Jahrhunderts sind den bürgerlichen Richtungen, Disziplinen und Systemen sowie der Ideologiekritik des nach 1945 bestimmenden Marxismus gewidmet.

**Ekkehard Völkl: Der Westbanat 1941-1944. Die deutsche, die ungarische und andere Volksgruppen.** 1991, 213 S., 1 Kt., Ln., EUR 40,-/SFr 90,-. ISBN 3-929906-34-1 [= Studia Hungarica 38].

Das Buch befaßt sich mit der Stellung des Banats zwischen dem Deutschen Reich und Ungarn sowie Rumänien, der Bevölkerung, Verwaltung und Wirtschaft dieser Region, den Kirchen, Schulen und wirtschaftlichen Institutionen der deutschen, ungarischen und der übrigen Volksgruppen, der Agrarreform und dem Schicksal des jüdischen Eigentums.

**Zsolt K. Lengyel: Auf der Suche nach dem Kompromiß. Ursprünge und Gestalten des frühen Transsilvanismus 1918-1928.** 1993, XII, 470 S., 3 Tab., 2 Diagr., 2 Kt., Ln., EUR 40,-/SFr 100,-. ISBN 3-9803045-3-1 [Studia Hungarica 41].

Die Monographie geht der Frage nach, warum das siebenbürgische Regionalbewußtsein nach dem Anschluß des ehemaligen Ostungarns an den Nationalstaat Rumänien nicht geeignet war, zwischen ungarischen Transsilvanisten und rumänischen sowie deutschen Regionalisten einen von Zugeständnissen getragenen Kompromiß zu stiften, nämlich einen Ausgleich zwischen gesamtstaatlicher Integration und räumlicher Eigenständigkeit.

**Júlia Székely: Mein Lehrer Béla Bartók. Mit einem Geleitwort von Zoltán Kocsis. Aus dem Ungarischen übersetzt und bearbeitet von Ruth Futaky. Mit 6 Abbildungen.** 1995, 158 S., Ln., EUR 30,-/SFr 70,-. ISBN 3-9803045-5-8 [Studia Hungarica 42].

Die Autorin (1906-1986) beschreibt eindrucksvoll die Welt Béla Bartóks (1881-1945), dessen Klavierschülerin sie von 1923-1934 war. Indem sie »jede Art von wissenschaftlicher Argumentation« vermeidet, lenkt sie »unsere Aufmerksamkeit auf das, was wir aus zahlreichen Arbeiten schon allzu gut zu wissen vermeinten« (Zoltán Kocsis: Geleitwort, S. 12).

**Maximilian Georg Kellner: Die Ungarneinfälle im Bild der Quellen bis 1150. Von der „gens detestanda“ zur „gens ad fidem Christi conversa“.** 1997, 225 S., 2 Kt., 7 Abb., Ln., EUR 35,-/SFr 80,-. ISBN 3-929906-53-8 [Studia Hungarica 46].

Das Werk geht vom Befund aus, daß »populärwissenschaftliche Werke, Lexika und auch Schulbücher« oft den Eindruck erwecken, »als hätten die Ungarn ihren Namen mit Blut in das Buch der Geschichte geschrieben. Aber entspricht dieses

Bild der Realität? Worin sind die Ursachen für derartige Schreckensvisionen zu suchen? Wie empfanden die Zeitgenossen die ungarischen Einfälle?» (S. 7.) Der Autor erarbeitet seine Antworten vor allem anhand der Annalistik, wobei er die internationale Fachliteratur reichlich und kritikfreudig heranzieht.

**Ralf Thomas Göllner: Die Europapolitik Ungarns von 1990 bis 1994. Westintegration, mitteleuropäische regionale Kooperation und Minderheitenfrage.** 2001, 334 S., 14 Tab., 7 Diagr. Ln., EUR 45,-/SFr 100,-. ISBN 3-929906-56-2 [Studia Hungarica 47].

Der Band behandelt die ersten Jahre der Außen- und Transformationspolitik Ungarns nach dem Systemwechsel. Er stellt die Integration des Landes in die westlichen sicherheitspolitischen und politisch-ökonomischen Organisationen, seine Beziehungen zu den Nachbarstaaten und regionalen Kooperationsformen in ihrem Entwicklungskontext dar. Neben der internationalen Fachliteratur werden nationale und internationale amtliche Quellen sowie Verlautbarungen der beteiligten politischen Experten und Entscheidungsträger ausgewertet.

**Csaba Szabó: Die katholische Kirche Ungarns und der Staat in den Jahren 1945–1965.** 2003, 222 S., Ln., EUR 35,-/SFr 80,-. ISBN 3-929906-58-9 [Studia Hungarica 48].

Die Eichstätter Dissertation schildert die Machtergreifung und Etablierung der kommunistischen Partei in Ungarn im Kontext ihrer Beziehungen zur katholischen Kirche. Die Einschränkung der kirchlichen Wirkungsfelder, die Steigerung der Hetzkampagnen gegen die Kirchen und deren Bildungseinrichtungen, die Phasen massiver Verfolgung kirchlicher Würdenträger und Gläubigen sowie die *Friedenspriesterbewegung* als Mittel zur Schwächung kirchlicher Strukturen werden anhand von Archivquellen, darunter bisher nicht ausgewerteter Akten des ungarischen Staatssicherheitsdienstes, analysiert.

**Gábor Varga: Ungarn und das Reich vom 10. bis zum 13. Jahrhundert. Das Herrscherhaus der Árpáden zwischen Anlehnung und Emanzipation.** 2003, 368 S., 1 Kt., 1 Stammtaf., Ln., EUR 45,-/SFr 80,-. ISBN 3-929906-59-7 [Studia Hungarica 49].

Die Eichstätter Dissertation weist nach, daß die Begriffe *Abhängigkeit* beziehungsweise *Unabhängigkeit* sowie *Souveränität* in ihrer modernen Bedeutung nicht geeignet sind, die zentrale Motivation für die Interaktionen ungarischer Könige und römisch-deutscher Herrscher zu beschreiben. Stephan der Heilige mag für den heutigen Betrachter ein Herrscher gewesen sein, der die *Unabhängigkeit* Ungarns vom Reich zu wahren bestrebt war, aber die *Unabhängigkeit* als Leitvorstellung für sein herrschaftliches Handeln gegenüber dem Reich läßt sich nicht belegen. Das reichhaltige Quellenmaterial dieser fundamentalen Neuinterpretation der Einordnung des Königreiches Ungarn in die mittelalterliche lateinische Welt bietet eine andere Sicht der Ereignisse.

Zu beziehen durch den Buchhandel oder den

Verlag Ungarisches Institut

Beichstraße 3, D-80802 München (Postfach 440301, D-80752 München)

Telefon [0049] (089) 34 81 71, Telefax [0049] (089) 39 19 41

E-mail: [uim@ungarisches-institut.de](mailto:uim@ungarisches-institut.de), <http://www.ungarisches-institut.de>